

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 特林布尔里格(trimblerigg) 000001

2. 特林布尔里格(trimblerigg) 000002

3. 特林布尔里格(trimblerigg) 000003

4. 特林布尔里格(trimblerigg) 000004

5. 特林布尔里格(trimblerigg) 000005

6. 特林布尔里格(trimblerigg) 000006

7. 特林布尔里格(trimblerigg) 000007

8. 特林布尔里格(trimblerigg) 000008

9. 特林布尔里格(trimblerigg) 000009

10. 特林布尔里格(trimblerigg) 000010

11. 特林布尔里格(trimblerigg) 000011

12. 特林布尔里格(trimblerigg) 000012

13. 特林布尔里格(trimblerigg) 000013

14. 特林布尔里格(trimblerigg) 000014

15. 特林布尔里格(trimblerigg) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特林布尔里格(Trimblerigg)

第1/15页

-

TRIMBLERIGG

-

特林布利格

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
A Book of Revelation
一个 书 的 启示

启示录

- [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [pæs] !
- O , let him pass !
- 哦 , 让 他 经过 !

“哦，让他过去吧！ ”

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm] ,
he hates him ,
他 讨厌 他 ,

他恨他。

[ðæt] [wʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [wɜːrld]
That would upon the rack of this tough world
那 会 之上 这 架子 的 这 艰难的 世界

那将是在这残酷世界的酷刑之下。

[stretʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [lɔːŋgər] .
Stretch him out longer .
拉紧 他 出去 更长 :

让他伸展更长时间。

- [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
- By the Same Author
- 经过 这 相同的 作者

同一作者

[ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz]
ANGELS AND MINISTERS
天使 和 部长们

天使与牧师

[dɪˈθronmənt]
DETHRONEMENTS
废黜

废黜

[ˈekoʊ] [di:] [ˈpærɪs]
ECHO DE PARIS
回声 德语 巴黎

巴黎回声报

[ˈmuːnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈkloʊvər]
MOONSHINE AND CLOVER
私酿酒 和 三叶草

月光与三叶草

[ə; eɪ] A 一个 [ˈdɔːrweɪ] DOORWAY 门口 [ɪn] IN 在 [ˈferɪlənd] FAIRYLAND 仙境	仙境中的一扇门
[ɔːl] ALL 全部 [ˈfeləʊz] FELLOWS 伙伴们	所有伙伴
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] AND 和 [kloʊk] THE CLOAK 披风 [ʌv; əv] OF 的 [ˈfrendʃɪp] FRIENDSHIP 友谊	以及友谊的斗篷
[ˈdʒɑːnəθən] JONATHAN 乔纳森 - TRIMBLERIGG -	乔纳森·特林布里格
[frʌm; frəm][ə; eɪ] From 从 [ˈdrɔːɪŋ] a drawing 一个 绘画 [baɪ] by 经过	出自一幅画
[ˈedmənd][eks] Edmond 埃德蒙 [ˌ] X X [ˈkæp] . Kapp . 卡普	埃德蒙·X·卡普
- TRIMBLERIGG -	特林布利格
[ə; eɪ] A 一个 [bʊk] Book 书 [ʌv; əv] of 的 [ˌrevəˈleɪ(ə)n] Revelation 启示	启示录
[baɪ] by 经过	经过
[ˈlɔːrəns] Laurence 劳伦斯 [ˈhaʊsmən] Housman 豪斯曼	劳伦斯·豪斯曼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] With 和 a 一个	与一个
[ˈfrʌntɪspiːs] frontispiece 卷首插图 [frʌm; frəm][ə; eɪ] from 从 [ˈriːs(ə)nt] a recent 一个 最近的 [ˈpɔːtrət] portrait 肖像	近期一幅肖像画的扉页
[baɪ] by 经过 [ˈkæp] Kapp 卡普	作者：Kapp

[ˈdʒɑːnəθən] [keɪp] [ˈlɪmɪtɪd]
Jonathan Cape Ltd
乔纳森 岬 有限公司

乔纳森·凯普有限公司

[ɪˈlev(ə)n] [ˈɔə] [stri:t] [ˈlʌndən]
Eleven Gower Street London
十一 高尔 街道 伦敦

伦敦高尔街11号

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
FIRST PUBLISHED IN MCMXXIV
第一的 已发布 在 -

首次发表于 2024 年 10 月

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] -
SECOND IMPRESSION IN MCMXXIV
第二 印象 在 -

2024 年第二次印象

[meɪd] & [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
MADE & PRINTED IN GREAT BRITAIN
制成 & 打印 在 伟大的 英国

英国制造及印刷

[baɪ] [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] [ˈlɪmɪtɪd]
BY BUTLER & TANNER LTD
经过 管家 & 皮匠 有限公司

由 BUTLER & TANNER 有限公司

[ˈfroʊm] [ænd; ənd]
FROM AND
弗罗姆 和

弗罗姆和

[ˈlʌndən] [[faɪv]]
LONDON [5]
伦敦 [5]

伦敦[5]

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[edɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 :

社论。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪksˈkjuːzɪz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [naɪn]
The Editor excuses himself from allegiance to the god of Mr . Trimblerrigg 9
这 编辑 借口 他自己 从 忠诚 到 这 上帝 的 先生 . - 9

编辑在此声明，他不会效忠于特林布里格先生的神。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ˈmɪstər] . - [bɪˈklʌmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ænd; ənd][ˈfaɪndz][hɪm; ɪm][ˈjuːsf(ə)l]
Mr Trimbl**erigg becomes acquainted with his deity and finds him useful**
先生 变成 熟人 和 他的 神 和 发现 他 有用
: [kənˈtendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] ,
: contends with his sister for virtue ,
: 认为 和 他的 姐姐 为了 美德 ,
特林布里格先生认识了他的神，并发现神很有用：他与妹妹争夺美德，

[ænd; ənd] [əˈkwaɪəz] [greɪs] : [kənˈvɜːts] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ænd; ənd]
and acquires grace : converts his uncle as by a miracle , and
和 收购 优雅 : 转换 他的 叔叔 作为 经过 一个 奇迹 , 和
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði][kɔːl] -
receives the call 17
接收 这 称呼 -
并蒙受恩典：如同奇迹般地使他的叔叔皈依基督教，并蒙召17

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] .
CHAPTER 2 :
章 2 :
第二章

[ˈsiːkɪŋ] [ˈgaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] , [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] [kənˈsjuːmz] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði]
Seeking guidance of Scripture , zeal for the Lord's house consumes him : the
寻求 指导 的 圣经 , 热情 为了 这 主场 房子 消耗 他 : 这
[lɔː(r)dz] [haʊs] [ɪz] [kənˈsʊmd] [ˈɔːlsʊʊ] ,
Lord's house is consumed also ,
主场 房子 是 消耗 还 ,
他寻求圣经的指引，对耶和華殿的热忱如同烈火般燃烧；耶和華的殿也随之燃烧殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [wel] [sɜːrvd] -
and the cause of religion is well served 30
和 这 原因 的 宗教 是 出色地 服务 -
宗教事业也因此得到了很好的发展。30

[ˈtʃæptər] [θriː] .
CHAPTER 3 :
章 3 :
第三章

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - : [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [praɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf] [əˈɡen] .
The eye of Davidina : he puts on himself a price , which she takes off again .
这 眼睛 的 - : 他 放置 在 他自己 一个 价格 , 哪个 她 需要 离开 再次 :
戴维迪娜的眼睛：他给自己标价，她又把价钱拿走。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [truː] [bɪˈliːf] -
In search of a career he turns to True Belief 39
在 搜索 的 一个 职业 他 转弯 到 真的 信仰 -
为了寻找职业方向，他转向了“真信念39”。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER 4 :
章 4 :
第四章

[hiː; hi] [ˈreslz] [ˈmaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
He wrestles mightily with his Uncle Phineas over the interpretation of Scripture ,
他 摔跤 非常 和 他的 叔叔 菲尼亚斯 超过 这 解释 的 圣经 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌt(ə)lti] [prɪˈveɪlz] .
and by subtlety prevails .
和 经过 微妙之处 占上风 :
他与叔叔菲尼亚斯就圣经的解释展开了激烈的辩论，并凭借智慧取得了胜利。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] -
His uncle sends him to college 49
他的 叔叔 发送 他 到 大学 -

他叔叔送他上大学 49

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER 5 :
章 5 :

第五章

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈtʃænsɪz] [hiː; hi][stændz][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][fɔːr; fər] [truːθ] : [ˈædvəkeɪts] [ðə; ði]
Calculating his future chances he stands in a minority for truth : advocates the
计算 他的 未来 机会 他 站立 在 一个 少数民族 为了 真相 : 倡导者 这
[ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] :
ministry of women :
部 的 女性 :

他权衡着未来的机遇，认为自己是少数坚持真理的人：倡导妇女事工：

[priːtʃɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈsɜːrmən] -
preaches his first sermon 64
布道 他的 第一的 讲道 -

64岁，他发表了第一次布道。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER 6 :
章 6 :

第六章

[ˈhævɪŋ] [traɪd] , [ænd; ænd] [feɪld] , [tuː; tə] [seɪv] - [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ]
Having tried , and failed , to save Davidina from drowning , he tells a
拥有 尝试 , 和 失败的 , 到 节省 - 从 溺水 , 他 讲述 一个
[məːdɪst] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
modest story of himself ,
谦虚的 故事 的 他自己 ,

他曾试图救戴维娜免于溺水，但失败了。之后，他谦逊地讲述了自己的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] -
which is allowed to stand 72
哪个 是 允许 到 站立 -

允许保留72

[ˈtʃæptər] [ˈsevən] .
CHAPTER 7 :
章 7 :

第七章

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] - , [ænd; ænd] [feɪlz] .
He tries to save himself from Davidina , and fails .
他 尝试 到 节省 他自己 从 - , 和 失败 :

他试图从戴维娜手中自救，但失败了。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪnkrəˈduːləti][ʌv; əv] - , [ænd; ænd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈæftər] - [laɪf] -
The wicked incredulity of Davidina , and its effect upon his after - life 82
这 邪恶 怀疑 的 - , 和 它是 影响 之上 他的 后 - 生活 -

戴维迪纳的邪恶怀疑及其对他死后生活的影响 82

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER 8 :
章 8 :

第八章

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Meaning to choose a wife , he has a wife chosen for him .
意义 到 选择 一个 妻子 , 他 有 一个 妻子 选定 为了 他 .

意思是说，他本来应该自己选择妻子，结果却有人为他选好了妻子。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiːniəs] [daɪz] : [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] -
His Uncle Phineas dies : he finds his future is provided for 88
他的 叔叔 菲尼亚斯 死亡 : 他 发现 他的 未来 是 假如 为了 -

他的叔叔菲尼亚斯去世了：他发现自己的未来已经有了安排。88

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[hiː; hi] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd] [priˈpeəz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] :
He enters the ministry of True Belief , and prepares for himself a way out :
他 进入 这 部 的 真的 信仰 , 和 准备 为了 他自己 一个 方式 出去 :

他加入了真信仰教会，并为自己寻找出路：

[ɪz] [seɪvd] [baɪ] - [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɪndɪˈskreʃn] : [[sɪks]]
is saved by Davidina from an early indiscretion : [6]
是 已保存 经过 - 从 一个 早期的 轻率 : [6]

戴维娜救她免于早年的轻率行为：[6]

[ˈmæriz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfæməli] -
marries , and has a family 97
结婚 , 和 有 一个 家庭 -

结婚并组建家庭 97

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈkwestʃən] : [ɪmˈbærəs; em-] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrətɔːri] .
The ministry of women a burning question : embarrasses his oratory .
这 部 的 女性 一个 燃烧 问题 : 尴尬 他的 演说 .

妇女事务是一个棘手的问题：令他尴尬不已。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [truː] [bɪˈliːf] [tɜːrnz][hɪm; ɪm] [aʊt] -
On the question of verbal inspiration True Belief turns him out 105
在 这 问题 的 口头 灵感 真的 信仰 转弯 他 出去 -

关于言语灵感的问题，《真信》一书让他得出105的结论。

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [friː] [iːvænˈdʒelɪkl] :
He becomes a Free Evangelical :
他 变成 一个 自由的 福音 :

他成为了一名自由福音派信徒：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənsɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
from the militancy of women takes refuge in the organization of foreign
从 这 好战 的 女性 需要 避难所 在 这 组织 的 外国的
[ˈmɪʃənz] -
missions 118
任务 -

妇女的激进主义诉诸于组织海外传教活动 118

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[ˈmɪstər] . - [ˈdeɪti; ˈdiːəti][ˈeksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz][drɪˈvaɪn] [prɪˈrɑːɡətɪv] , [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm]
Mr Trimbl**erigg's deity exercises his divine prerogative , and watches him**
先生 . - 神 练习 他的 神圣的 特权 , 和 手表 他
[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] :
take a bath :
拿 一个 洗澡 :

特林布里格先生的神明行使着神圣的特权，注视着他洗澡：

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [ˈʌndər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] : [hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrgənaɪzər] -
his honesty under trying circumstances : his success as an organizer 124
他的 诚实 在下面 尝试 情况 : 他的 成功 作为 一个 组织者 -
他在困境中的诚实：他作为组织者的成功 124

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪkˈspəʊzɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] : [ɪˈskeɪpɪŋ]
His liking for adventure and experiment exposes him to danger : escaping
他的 喜欢 为了 冒险 和 实验 揭露 他 到 危险 : 逃脱
[wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
without loss of character ,
没有 损失 的 特点 ,
他对冒险和实验的喜爱使他身处险境：他总能全身而退，不失自身品格。

[hiː; hi][faɪndz] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] -
he finds cause to complain of his wife's 129
他 发现 原因 到 抱怨 的 他的 妻子的 -
他找到理由抱怨妻子的129

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[ɪnˈvents] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈdɔːktrɪn] [ʌv; əv] - [ˈrelətɪv] [truːθ] - : [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fiːld] .
Invents his famous doctrine of ' Relative Truth ' : his success in the mission field .
发明 他的 著名的 教义 的 - 相对的 真相 - : 他的 成功 在 这 使命 场地 .
他创立了著名的“相对真理”理论：他在传教领域取得了成功。

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈvest] : [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [kɔːz] , [ænd; ənd][faɪndz][wʌn] -
He begins to invest : looks for a popular cause , and finds one 137
他 开始 到 投资 : 看起来 为了 一个 受欢迎的 原因 , 和 发现 一 -
他开始投资：寻找一个受欢迎的事业，并找到了一个137。

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 15 .
章 - .

第十五章

[hɪz; ɪz][ˈpɔːpjələr] [kɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈθreɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
His popular cause being threatened by his investments , he makes a
他的 受欢迎的 原因 存在 威胁 经过 他的 投资 , 他 制作 一个
[ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [wɪnz] :
sacrifice , and wins :
牺牲 , 和 胜利 :

由于他的投资威胁到他所支持的事业，他做出了牺牲，最终取得了胜利：

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [feɪm] -
becomes a power in the financial world , and achieves fame 144
变成 一个 力量 在 这 金融的 世界 , 和 实现 名声 -

成为金融界的权势人物，并获得144年的名声。

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 16 .
章 - .

第十六章

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ([ˈrelatɪv]) , [hiː; hi][gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
By a very slight departure from the truth (relative) , he gets the better of
经过 一个 非常 轻微 离开 从 这 真相 (相对的) , 他 获得 这 更好的 的

- ,
Davidina ,
- ,

他凭借着与事实（相对而言）的一点点偏差，就胜过了戴维娜。

[wer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['ɡreɪtli] ['kʌmfətɪd] -
whereby his conscience is greatly comforted 156
由此 他的 良心 是 非常 安慰 -

如此，他的良心得到了极大的安慰 156

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 17 .
章 - .

第十七章

[hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [sək'ses] : [fə'ɡɪvz] [æn; ən] ['enəmi] : [siːz] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn]
He tastes the sweets of popular success : forgives an enemy : sees his star in
他 口味 这 糖果 的 受欢迎的 成功 : 原谅 一个 敌人 : 看到 他的 星星 在

[ðə; ði] [ə'sendənt] ,
the ascendant ,
这 上升 ,

他尝到了大众成功的滋味：原谅了敌人：看到了自己事业的上升期。

[riːdz] ['poʊətəri] , [ænd; ənd] [sliːps] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] -
reads poetry , and sleeps the sleep of the just 161
阅读 诗 , 和 睡觉 这 睡觉 的 这 只是 -

读诗，睡着了，就像161岁的人一样。

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 18 .
章 - .

第十八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] : [faɪndz] [['sevən]]
A strange awakening : finds [7]
一个 奇怪的 唤醒 : 发现 [7]

奇异的觉醒：发现[7]

[hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɑːnər] :
himself the recipient of an embarrassing honour :
他自己 这 接受者 的 一个 尴尬的 荣誉 :

他本人获得了一项令人尴尬的荣誉：

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] -
his difficulty in finding a place for it under present conditions 168
他的 困难 在 寻找 一个 地方 为了 它 在下面 展示 状况 -

在目前情况下，他很难找到合适的地方安置它 168

第十九章

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈsaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
The effect of heavenly signs on the young and innocent .
这 影响 的 天上 标志 在 这 年轻的 和 清白的 .

天象对年幼无知者的影响。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪsˈklʌvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli][məen] : [hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrs] -
His wife discovers for the first time that he is a holy man : her remorse **181** -
他的 妻子 发现 为了 这 第一的 时间 那 他 是 一个 圣 男人 : 她 悔恨 -

他的妻子第一次发现他是一位圣人：她的悔恨 181

第20章

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [ˈmɪstər] . - [ˈkɒntempleɪts] [ə; eɪ][laɪf]
To escape from the beauty of holiness Mr Trimblerrigg contemplates a life
到 逃脱 从 这 美丽 的 圣洁 先生 : 沉思 一个 生活

[ʌv; əv][saɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

为了逃避圣洁的美好，特林布里格先生考虑过罪恶的生活。

[bʌt; bət][faɪndz] [hɪmˈself] [stʌk] [fæst][ɪn][ˈvɜːrtʃuː] .
but finds himself stuck fast in virtue .
但 发现 他自己 卡住 快速地 在 美德 .

但他发现自己牢牢地困在了美德之中。

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈfeɪ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] - : [hiː; hi] [ˈnæroʊli] [ɪsˈkeɪps] [deθ]
Effects of his wife's confession : his fear of Davidina : he narrowly escapes death
效果 的 他的 妻子的 忏悔 : 他的 害怕 的 - : 他 勉强 逃脱 死亡

-
189
-

妻子坦白的后果：他对达维迪娜的恐惧：他侥幸逃生 189

第21章

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æen; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [bɪˈklʌmz] [ʌnˈpɔːpjələr] : [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði]
Refusing to make an exhibition of himself , he becomes unpopular : escapes the
拒绝 到 制作 一个 展览 的 他自己 , 他 变成 不受欢迎的 : 逃脱 这

[ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
fury of the mob ,
愤怒 的 这 暴民 ,

他拒绝出风头，因此变得不受欢迎：他逃脱了暴民的怒火，

[miːts] - , [ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ɪmˈbærəsmənt] .
meets Davidina , and is saved from further embarrassment .
满足 - , 和 是 已保存 从 更远 尴尬 .

遇到了戴维娜，避免了进一步的尴尬。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈɑːnlʊkər] -
The story of an onlooker **200** -
这 故事 的 一个 旁观者 -

旁观者的故事 200

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 22 .
章 - .

第22章

[ˈmɪstər] . - [kʌmz] [aʊt][tɑ:p] : [ˈrelatɪv] [tru:θ] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] [ðə; ði][ˈoʊnli][səˈlu:ʃ(ə)n] :
Mr Trimbl**erigg comes out top** : **Relative Truth in war - time the only solution** :
先生 . - 来 出去 顶部 : 相对的 真相 在 战争 - 时间 这 仅有的 解决方案 :
[əˈtendz] [ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ə; ei] [səˈlebrəti] ,
attends funeral of a celebrity ,
参加 葬礼 的 一个 名人 ,
特林布里格先生胜出：相对真理在战时是唯一的解决办法：参加名人葬礼

[ænd; ənd] [meɪks] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] -
and makes arrangements for his own 209
和 制作 安排 为了 他的 自己的 -
并为自己安排了209

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 23 .
章 - .

第23章

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] : [siˈkjuəz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] : [meɪks]
He becomes the voice of the nation : secures the ministry of women : makes
他 变成 这 嗓音 的 这 国家 : 确保 这 部 的 女性 : 制作
[pi:s] - [ˈmɒtoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪljən] :
peace - mottoes for the million :
和平 - 格言 为了 这 百万 :
他成为国家的代言人：确保妇女部成立：为百万民众创作和平口号：

[ˈhi:rz] [ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈjɑ:nd] [fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hju:] [ˈeɪgæg] -
hears a voice from the Beyond forbidding him to hew Agag 215
听到 一个 嗓音 从 这 超过 禁止 他 到 槎 阿加格 -
他听到来自彼岸的声音，禁止他砍伐阿加格215。

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 24 .
章 - .

第24章

[ˈrelatɪv] [tru:θ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪˈkʌmz] [ə; ei][ˈprɑ:bləm] .
Relative Truth in black and white becomes a problem .
相对的 真相 在 黑色的 和 白色的 变成 一个 问题 .
非黑即白的相对真理就成了一个问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈdɒpts] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [rɪˈpraɪzəlz] :
For the rescue of his own reputation adopts the policy of reprisals :
为了 这 救援 的 他的 自己的 名声 领养 这 政策 的 报复 :
为了维护自身名誉，他采取了报复性政策：

[ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər][dɪˈvaɪdɪd] -
the Free Churches are divided 225
这 自由的 教堂 是 分割 -

自由教会分裂成225个。

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 25 .
章 - .

第25章

[ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] : [ˈfrendli] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl] : [waɪ] , [ɪn]
Puto - Congo : friendly comparison of Mr . Trimblerrigg to a crocodile : why , in
普托 - 刚果 : 友好的 比较 的 先生 : - 到 一个 鳄鱼 : 为什么 , 在
[ðə; ði][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] , [ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl][ˈpaːləsi] [[eɪt]]
the Puto - Congo , a crocodile policy [8]
这 普托 - 刚果 , 一个 鳄鱼 政策 [8]
普托-刚果：将特林布里格先生比作鳄鱼：为什么在普托-刚果，要采取鳄鱼政策[8]

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] -
had become indispensable 232
有 变得 必不可少 -
已变得不可或缺 232

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 26 .
章 - .
第26章

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - : [hɜːr; həər] [ˈwʌndərf(ə)l] [weɪz] : [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn]
The peaceful penetration of Davidina : her wonderful ways : their effect on
这 和平 渗透 的 - : 她 精彩的 方式 : 他们的 影响 在
[ˈsævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .
戴维迪娜的和平渗透：她奇妙的方式：对野蛮人的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəz] [ˈmɪstər] . - -
She returns to civilization , and encounters Mr . Trimblerrigg 241
她 返回 到 文明 , 和 遭遇 先生 : - -
她回到文明世界，遇到了特林布里格先生 241

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 27 .
章 - .
第27章

[ˈmɪstər] . - [prer] [ˈmɪsɪz] [ˈfaɪər] : [hiː; hi][faɪndz] - [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈpɜːrs(ə)n]
Mr . Trimblerrigg's prayer misses fire : he finds Davidina a comfortable person
先生 : - 祷告 错过 火 : 他 发现 - 一个 舒服的 人
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] :
to talk to :
到 讲话 到 :
特林布里格先生的祈祷落空了：他发现和戴维娜交谈很舒服：

[ðeɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] -
they go their separate ways 250
他们 去 他们的 分离 方式 -
他们分道扬镳 250

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 28 .
章 - .
第28章

[ˈmɪstər] . - [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] : [ɪts] [ˈbrɪliənt] [rɪˈzʌlts] : [rɪskz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Mr . Trimblerrigg's genius for inconsistency : its brilliant results : risks his life ,
先生 : - 天才 为了 不一致 : 它是 杰出的 结果 : 风险 他的 生活 ,
特林布里格先生的矛盾天赋：其卓越的成果：却让他冒着生命危险。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪz] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [friː] [stert] [ˈlɪmɪtɪd] -
and becomes founder of the Puto - Congo Free State Limited 257
和 变成 创始人 的 这 普托 - 刚果 自由的 状态 有限的 -
并成为普托-刚果自由邦有限公司的创始人 257

第29章

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] , [hi; hi] [kəmˈbaɪnz] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] ,
Inspired by a new idea , he combines Spiritualism with Second Adventism ,
灵感 经过 一个 新的 主意 , 他 组合 招魂 和 第二 基督复临安息日会 ,
受新思想启发, 他将唯灵论与基督复临安息日会结合起来。

[ænd; ænd][ˈəʊpənz] [kæmˈpeɪn] [tu; tə] [meɪk] [ˈhev(ə)n] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] -
and opens campaign to make Heaven safe for Democracy 263
和 打开 活动 到 制作 天堂 安全的 为了 民主 -
并发起运动, 使天堂对民主而言是安全的 263

第三十章

[ˈmɪstər] . - , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] , [faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmɪŋ] [hæz; hæz]
Mr . Trimblerrigg , opening a box of prophecy , finds that his own coming has
先生 . , 开幕 一个 盒子 的 预言 , 发现 那 他的 自己的 未来 有
[bɪn] [fɔːrˈtoʊld] :
been foretold :
到过 预言 :
特林布里格先生打开一个预言盒, 发现里面预言了他自己的到来:

[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] -
his ambition is satisfied 274
他的 志向 是 使满意 -
他的抱负得到了满足 274

第31章

[hi; hi] [rɪˈvɜːts] [tu; tə] [tru:] [bɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [tu; tə] [ˈrelatɪv] [truːθ] [wen] [ˈprɒfɪsɪz]
He reverts to True Belief as the best means to Relative Truth when prophecies
他 恢复 到 真的 信仰 作为 这 最好的 方法 到 相对的 真相 什么时候 预言
[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
are about .
是 关于 .
当预言出现时, 他认为真正的信仰是通往相对真理的最佳途径。

[laɪt] [rɪˈtɜːrn] [tu; tə][hɪm; ɪm] : [hi; hi][ˈjuːzɪz][əɪ ˈtiː][tu; tə] [sleɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] -
Light returns to him : he uses it to slay an enemy 291
光 返回 到 他 : 他 用途 它 到 杀戮 一个 敌人 -
光明回归: 他用它杀死了敌人 291

第32章

[haʊ] [hi; hi] [ˈkɒŋkəz] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] , [kæmˈpiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muvɪz] ,
How he conquers America for the new faith , competes with the Movies ,
如何 他 征服者 美国 为了 这 新的 信仰 , 竞争 和 这 电影 ,
他如何征服美国, 使其接受新的信仰, 并与电影展开竞争?

[ænd; ænd][ˈsta:rts] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [dʒəˈru:sələm] -
and starts building the New Jerusalem 295
和 开始 建筑 这 新的 耶路撒冷 -
并开始建造新耶路撒冷 295

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER 33 .
章 - .
第33章

[ðə; ði] [nu:] [dʒəˈru:sələm] [inˈkauntəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
The New Jerusalem encounters unexpected opposition .
这 新的 耶路撒冷 遭遇 意外 反对 .
新耶路撒冷遭遇了意想不到的阻力。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌʌv; əv] [ˈstɪki] [gæs][ɑ:n] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] .
The effect of sticky gas on Second Adventism .
这 影响 的 黏 气体 在 第二 基督复临安息日会 .
粘性气体对基督复临安息日会的影响。

- [pʊts] [aʊt] [ˈmɪstər] . - [laɪt] ,
Davidina puts out Mr . Trimblerigg's light ,
- 放置 出去 先生 . - 光 ,
戴维迪娜熄灭了特林布里格先生的灯。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [inˈsju:z] [hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ˈlu:zɪz] [saɪt] [ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] - [ˌnaɪn]]
and in the darkness that ensues his deity loses sight of him 308 [9]
和 在 这 黑暗 那 随之而来 他的 神 失败 视线 的 他 - [9]
在随之而来的黑暗中，他的神失去了他的踪迹 308[9]

[edɪˈtɔ:riəl]
Editorial
社论
社论

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][tu:; tə] [hu:m] [ˈmɪstər] . - [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:ɪdʒɪn] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
THE tribal deity to whom Mr . Trimblerigg owed his origin would , I think ,
这 部落 神 到 谁 先生 . - 欠款 他的 起源 会 , 我 思考 ,
我认为，特林布里格先生的起源所依据的部落神灵会是.....

[hæv; həv] [ˌʊʊn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [sens] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ˌʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃʊʊzn]
have shown a better sense of the eternal fitness of things had he chosen
有 所示 一个 更好的 感觉 的 这 永恒 健康 的 事物 有 他 选定
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əˌmænjuˈensis][wʌn] [hu:z] [ˌθi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˌæntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [wɪˈðɪn]
for his amanuensis one whose theological antecedents were more within
为了 他的 阿曼努恩西斯 一 谁 神学 来路 是 更多的 之内
[hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ænd; ænd][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [ʊʊn] .
his keeping and jurisdiction than my own .
他的 保持 和 管辖权 比 我的 自己的 .

如果他选择的助手是一位神学背景更符合他自身认知和管辖范围的人，而不是我的，那么他或许就能更好地理解事物的永恒意义。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtæk] [ˌʌv; əv][ˈvɜ:rb(ə)l][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
But when he visited me with the attack of verbal inspiration which I was
但 什么时候 他 到访 我 和 这 攻击 的 口头 灵感 哪个 我 曾是
[ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:ʃ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪr] [ˈfɑ:lʊʊz] ,
powerless to throw off in any other form than that which here follows ,
无力 到 扔 离开 在 任何 其他 形式 比 那 哪个 这里 跟随 ,
但是，当他带着滔滔不绝的灵感来找我时，我却无力以任何其他形式回应，只能用下面这种方式表达出来。

[hiː; hi] [si:mz] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈgri:mənt] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz]
he seems rather to have assumed an intellectual agreement which certainly does
他 似乎 相当 到 有 假定 一个 知识分子 协议 哪个 当然 做
[nɑ:t][ɪgˈzɪst] ,
not exist ,
不是 存在 ,

他似乎假定了一种并不存在的理性共识。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈnɔ:rd] [æz; əz][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][dɑːvɜ:rdʒəns][ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
and to have ignored as unimportant a divergence of view which I now
和 到 有 忽略 作为 不重要 一个 发散 的 看法 哪个 我 现在
[wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
wish to place on record .
希望 到 地方 在 记录 .

并且忽略了这种不重要的观点分歧，而我现在想将此观点记录在案。

[fɔ:r; fər] , [tuː; tə][pʊt][aɪˈti:] [ˈpleɪnli] , [aɪ][duː][nɑ:t] [ˈwɜ:rfɪp] [ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ;
For , to put it plainly , I do not worship the god of Mr . Trimblerrigg ;
为了 , 到 放 它 显然 , 我 做 不是 崇拜 这 上帝 的 先生 . - ;

说白了，我并不崇拜特林布里格先生的神；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ,
and had these pages been a complete expression of my own feelings ,
和 有 这些 页面 到过 一个 完全的 表达 的 我的 自己的 情怀 ,

如果这些文字完全表达了我自己的所有感受，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈwɪtnəs] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz]
they would have borne hostile witness not so much against Mr . Trimblerrigg , as
他们 会 有 出生 敌对的 证人 不是 所以 很多 反对 先生 . - , 作为
[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
against his deity .
反对 他的 神 .

他们作证反对的与其说是特林布里格先生，不如说是他的神。

[wen] [ˌneɪʃəns] [dɪˈkler] [wɔ:r] ,
When nations declare war ,
什么时候 国家 宣布 战争 ,

当国家宣战时，

[ɔ:r] [wen] [ˌgɒdz] [dɪˈlɪvər] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [ˈkrɪmənəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
or when gods deliver judgment against criminals who are so largely of their own
或者什么时候 神 递送 判断 反对 罪犯 WHO 是 所以 很大程度上 的 他们的 自己的
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

或者当神明审判那些很大程度上是他们自己造成的罪犯时，

— [ˈfæsnɪŋ] [ɪn][self] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:n][sʌm; səm][ˈfleɪgrənt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [wɪtʃ] ,
— fastening in self - justification on some flagrant instance of wrong - doing which ,
— 紧固 在 自己 - 理由 在 一些 明目张胆 实例 的 错误的 - 正在做 哪个 ,

—以某些明显的错误行为为由进行自我辩解，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [duː][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [pʊts][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ˈhoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
for those who do not wish to reflect , puts the culprit wholly out of court ,
为了 那些 WHO 做 不是 希望 到 反映 , 放置 这 罪魁祸首 完全 出去 的 法庭 ,

对于那些不愿反思的人来说，这完全将罪犯排除在法庭之外。

— [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [frʌm; frəm][maɪndz] [tuː] ['æbdʒekt]
— **they would do well to select their official historians from minds too abject**
— 他们 会 做 出色地 到 选择 他们的 官方的 历史学家 从 思想 也 卑贱
[ænd; ʌnd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][fɔːrm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
and submissive to form views of their own ;
和 顺从者 到 形式 浏览 的 他们的 自己的 ;
——他们最好从那些思想过于卑躬屈膝、无法形成自己观点的人中挑选官方历史学家；

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['vɜːrb(ə)l][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['beɪləm] ,
and of course verbal inspiration , as in the case of Balaam ,
和 的 课程 口头 灵感 , 作为 在 这 案件 的 巴兰 ,
当然还有口头上的灵感，就像巴兰的例子一样。

[ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .
is one way of getting the thing done .
是 一 方式 的 获得 这 事物 完毕 .
这是完成这件事的一种方法。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] , [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnstəns] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æs] [ænd; ʌnd][nɑːt][ðə; ði]
But whereas , in that historical instance , it was the ass and not the
但 然而 , 在 那 历史 实例 , 它 曾是 这 屁股 和 不是 这
['prɑːfɪt] [huː] [kɪkt] [læst] ,
prophet who kicked last ,
先知 WHO 踢 最后的 ,
但是，在那个历史事件中，最后踢人的却是驴子而不是先知。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] ['mesɪdʒ] ,
in this instance , having delivered my message ,
在 这 实例 , 拥有 发表 我的 信息 ,
在这种情况下，我已经传达了我的信息，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪɡ'zɑːnəreɪt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] .
I claim the right to exonerate myself in a foreword which is entirely my own .
我 宣称 这 正确的 到 开脱 我 在 一个 前言 哪个 是 完全 我的 自己的 .
我声明我有权在完全由我本人撰写的前言中为自己开脱。

[ænd; ʌnd][soʊ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ɔːr] ['ʌtəz] ['prɑːfəsi] —
And so here , in this place — before he makes revelation or utters prophecy —
和 所以 这里 , 在 这 地方 — 前 他 制作 启示 或者 说话 预言 —
['beɪləm] [spiːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Balaam speaks his own mind .
巴兰 说话 他的 自己的 头脑 .
因此，在这个地方——在巴兰做出启示或发出预言之前——他表达了自己的想法。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . - ['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [delt] [-]
I do not think that Mr . Trimblerigg's deity has dealt [10]
我 做 不是 思考 那 先生 . - 神 有 已处理 [-]
我不认为特林布里格先生的神已经处理了[10]

['ferli] [baɪ][hɪm; ɪm] .
fairly by him :
相当 经过 他 .
他相当不错。

[tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [siːmz] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'splɔɪtɪv] [ɪːlə'stɪsəti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
To me he seems chargeable with the same exploitive elasticity as that which
到 我 他 似乎 收费 和 这 相同的 剥削性的 弹性 作为 那 哪个
[hiː; hi][ɪk'spəuzɪz][ɪn]['mɪstər] . - ,
he exposes in Mr . Trimblerigg ,
他 揭露 在 先生 . - ,
在我看来，他似乎和他在《特林布里格先生》中展现的那种剥削性的弹性一样，都应受到指责。

[hu:m] [hi:; hi][fɜ:rst] ['kɒkəd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈtraɪb(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi] ,
whom he first cockered up in his own conceit by a course of tribal theology ,
谁 他 第一的 可卡德 向上 在 他的 自己的 自负 经过 一个 课程 的 部落 神学 ,

他最初是通过一套部落神学理论，使他陷入了自负的泥潭。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæləsli] [ə'bændənd] [tu:; tə][ɪts][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wen] [ˈtraɪb(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi]
and then callously abandoned to its logical consequences when tribal theology
和 然后 冷酷无情 弃 到 它是 逻辑 结果 什么时候 部落 神学

[went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
went suddenly out of fashion .
去 突然 出去 的 时尚 .

然后，当部落神学突然过时后，就冷酷地放弃了它所带来的逻辑后果。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪm'fæɪkli] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [self] - ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]
For Mr . Trimblerrigg was emphatically a product of that self - worship of
为了 先生 . 曾是 强调地 一个 产品 的 那 自己 - 崇拜 的

[ðə; ðɪ] [traɪb] [ɔ:r][klæn] ,
the tribe or clan ,
这 部落 或者 氏族 ,

因为特林布里格先生正是那种部落或氏族自我崇拜的典型产物。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; hæz][soʊ] [lɔ:n] ['fætnd] [ɪt'self] .
on which divine Individualism has so long fattened itself .
在 哪个 神圣的 个人主义 有 所以 长的 肥胖的 本身 .

神圣个人主义正是以此为根基，长期以来不断壮大自身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃoʊzn] [sekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃoʊzn]
He was brought up to believe himself one of a chosen sect of a chosen
他 曾是 带来 向上 到 相信 他自己 一 的 一个 选定 教派 的 一个 选定

[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他从小就被灌输自己是天选之民中某个被选中的教派的一员。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θi:ə'krætɪk] ['stændpɔɪnt] [ðə; ðɪ] [weɪz] , ['du:ɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz]
and to judge from a theocratic standpoint the ways , doings , and morals
和 到 法官 从 一个 神权政治 立场 这 方式 , 行为 , 和 德

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [sektz] ,
of other sects ,
的 其他 教派 ,

并以神权政治的立场来评判其他教派的方式、行为和道德，

[kə'mjʊnəti] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] , [ænd; ənd] ['paʊəz] .
communities , principalities , and powers :
社区 , 公国 , 和 权力 .

社群、公国和势力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'moʊtli] [kən'si:v] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; 'di:əti] ,
He could not remotely conceive , without being false to his deity ,
他 可以 不是 远程 构想 , 没有 存在 错误的 到 他的 神 ,

他根本无法想象，如果不背叛他的神明，会发生什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'meɪʒərəbli] [ðə; ðɪ] [best] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
that his own was not immeasurably the best religion in the world ,
那 他的 自己的 曾是 不是 无法估量 这 最好的 宗教 在 这 世界 ,

他自己的宗教并非世界上最好的宗教，

[hɪz; ɪz][gɑ:d][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [ænd; ənd][prə'pɔ:rj(ə)n] , [ænd; ənd][hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn]
his god a god of perfect balance and proportion , and himself a chosen
他的 上帝 一个 上帝 的 完美的 平衡 和 部分 , 和 他自己 一个 选定
['ves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
vessel of the Lord .
血管 的 这 主 .

他的神是一位完美平衡与比例的神，而他自己则是上帝拣选的器皿。

[ɪn] [ðæt] ['kærəktər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə'hɔɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ɔɪl] , [wɪtʃ] , ['lu:zɪŋ] [ɪts]
In that character he was always anointing himself with fresh oil , which , losing its
在 那 特点 他 曾是 总是 膏抹 他自己 和 新鲜的 油 , 哪个 , 输 它是
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

在这种角色中，他总是用新鲜的油膏涂抹自己，而这油膏失去了平衡，

[ræn][fɑ:r] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
ran far further than it ought to have done .
跑 远的 更远 比 它 应该 到 有 完毕 .

跑的距离远远超过了它应该跑的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][,oʊli'ædʒɪnəs] ['kærəktər] , [hu:z] ['meɪnli]
But if , in consequence , he became an oleaginous character , whose mainly
但 如果 , 在 结果 , 他 成为 一个 油性的 特点 , 谁 主要
[wʌz; wəz][ðə; ði] [bleɪm] ?
was the blame ?
曾是 这 责备 ?

但如果结果导致他变成了一个油滑的人，那么主要责任应该归咎于谁呢？

[aɪ] ['kæna:t] [ə'kwɪt] [ðə; ði][,deɪəti; 'di:əti][ɪn] [hu:z] ['tenɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] .
I cannot acquit the deity in whose tenets he had been trained .
我 不能 开释 这 神 在 谁 信条 他 有 到过 受过训练 .

我无法为他所信奉的神明开脱罪责。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]
Having been brought up to read history as a pre - eminent dispensation of
拥有 到过 带来 向上 到 读 历史 作为 一个 预 - 杰出 豁免 的
['mə:sɪz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,
mercies and favours to his own race ,
怜悯 和 恩惠 到 他的 自己的 种族 ,

他从小就被教育要把历史看作是对自己种族施以恩惠和眷顾的至高无上的法令，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [ʌv; əv][,mɪrək(ə)][æ; t][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ɪz][,aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] ,
with a slight push of miracle at the back of it — is it any wonder that ,
和 一个 轻微 推 的 奇迹 在 这 后退 的 它 — 是 它 任何 想知道 那 ,
再加上一点奇迹般的推动——这难道不令人惊讶吗？

[wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][,gɑ:sp(ə)][tu:; tə][,pra:pə'gændə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]
when he applied his gospel to propaganda for the interests of that same
什么时候 他 应用 他的 福音 到 宣传 为了 这 兴趣 的 那 相同的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

当他把福音运用到为同一种族利益进行宣传时，

[ɔ:r] [went] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] ,
or went out a missionary to the heathen ,
或者 去 出去 一个 传教士 到 这 异教徒 ,

或者出去向异教徒传教，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
it was with a conscientious conviction that a little compulsion was
它 曾是 和 一个 尽责的 定罪 那 一个 小的 强迫症 曾是
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] ?
necessary for the saving of souls ?
必要的 为了 这 保存 的 灵魂 ?

他是否出于一种深信不疑的信念，认为为了拯救灵魂，采取一些强制措施是必要的？

[ænd; ænd][soʊ] , [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪdiɪst] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
And so , in that shadiest episode of all his career ,
和 所以 , 在 那 最阴暗的 插曲 的 全部 他的 职业 ,

于是，在他整个职业生涯中最见不得光的那段插曲中，

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juːˈes][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [laɪt] ,
presented to us by his deity in such an unfavourable light ,
呈现 到 我们 经过 他的 神 在 这样的 一个 不利 光 ,

他的神明以如此不利的视角向我们展现了他，

[wen] [ðə; ði] [pɔr] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈhiːðn] [brɪˈgæn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈmɪstər] . [-]
when the poor benighted heathen began painting Mr . [11]
什么时候 这 贫穷的 夜幕降临 异教徒 开始 绘画 先生 . [-]

当可怜的愚昧异教徒开始画先生[11]

- [ˈfeləʊ] - [ˈmɪʃənəɾɪz] [blæk] [ænd; ænd][tæn] ,
Trimblerrigg's fellow - missionaries black and tan ,
- 同伴 - 传教士 黑色的 和 棕褐色 ,

特林布里格的同伴传教士们，肤色黑棕相间。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈkʌlərz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðər; ðər] [ˈhɑːrtɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblendɪd]
and other horrible colours to indicate their hearty dislike for a blended
和 其他 可怕 颜色 到 表明 他们的 爽朗 不喜欢 为了 一个 混合
[ˈgɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [friː] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [kraɪst] [ænd; ænd][ˈduːti][ænd; ænd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpuːtoʊ] -
gospel of free salvation in Christ and duty and allegiance to the Puto -
福音 的 自由的 救恩 在 基督 和 责任 和 忠诚 到 这 普托 -
[ˈkɑːŋɡoʊ] [ˈrʌbər] [ˈʃeəhəʊldəz] ;
Congo Rubber shareholders ;
刚果 橡皮 股东 ;

以及其他可怕的颜色，以表明他们对基督里的免费救赎福音以及对普托-刚果橡胶股东的责任和效忠的混合福音的强烈厌恶；

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] — [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] — [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk]
when they did that , he — quite naturally — invoked the law of the Mosaic
什么时候 他们 做过 那 , 他 — 相当 自然 — 调用 这 法律 的 这 马赛克
[ˌdɪspenˈseɪʃn] ,
dispensation ,
豁免 ,

当他们这样做时，他——很自然地——援引了摩西律法。

[ænd; ænd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
and did the same to them :
和 做过 这 相同的 到 他们 :

并对他们做了同样的事：

[ænd; ɐnd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈgɑːsp(ə)l] - [rɪ'praɪzəlz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
and defended himself for these gospel - reprisals by saying that it would have
和 辩护 他自己 为了 这些 福音 - 报复 经过 说 那 它 会 有
[bɪn] [ˈveri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪjənəɹɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [wɪt]
been very unreasonable not to protect Christian missionaries by the only method which
到过 非常 不合理 不是 到 保护 基督教 传教士 经过 这 仅有的 方法 哪个
[ˈsævɪdʒɪz][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti]
savages could understand as a stepping - stone to the methods of Christianity
野蛮人 可以 理解 作为 一个 步进 - 石头 到 这 方法 的 基督教

.
:
.
他为自己这些福音报复行为辩护说，如果不用野蛮人唯一能理解的、通往基督教方法的垫脚石来保护基督教传教士，那将是非常不合理的。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪz] [truː] : [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ɔːl][ˈoʊvər] .
The picture as presented is true : that was Mr . Trimblerrigg all over .
这 图片 作为 呈现 是 真的 : 那 曾是 先生 : 全部 超过 :
照片所呈现的内容属实：那确实是特林布里格先生的所作所为。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [krɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ˈpeɪɡən] [ˈmeθədz] .
He had a lively notion that Christianity could be induced by pagan methods .
他 有 一个 热闹 概念 那 基督教 可以 是 诱导 经过 异教徒 方法 :
他曾大胆地认为，基督教可以通过异教的方法传播开来。

[bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][kæst] [ˈiːðər] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɔːr][ðə; ðɪ][ləst] [stoʊn]
But has his deity the right to cast either the first or the last stone
但 有 他的 神 这 正确的 到 投掷 任何一个 这 第一的 或者 这 最后的 石头
[æt; ət][hɪm; ɪm] ?
at him ?
在 他 ?
但是，他的神有权向他扔第一块石头还是最后一块石头呢？

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːlweɪz] [ˈkæɹɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] [ˈpɑːkɪt]
If he seemed to be always carrying the New Testament in his coat - tail pocket
如果 他 似乎 到 是 总是 携带 这 新的 遗嘱 在 他的 外套 - 尾巴 口袋
[ænd; ɐnd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈduːɪŋ]
and making it his foundation for occasions of sitting down and doing
和 制作 它 他的 基础 为了 场合 的 坐着 向下 和 正在做
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
如果他似乎总是把《新约圣经》放在外套口袋里，并以此作为他坐下来什么也不做时的依据，

[waɪl] , [ʌp][ænd; ɐnd] [ˈduːɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɔː] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [stʌft]
while , up and doing , it was the law of Moses with which he stuffed
尽管 , 向上 和 正在做 , 它 曾是 这 法律 的 摩西 和 哪个 他 填充
[hɪz; ɪz] [breɪst] :
his breast :
他的 胸部 :

与此同时，他振作起来，将摩西律法奉为圭臬：
[ænd; ɐnd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [drʌm] ([æz; əz][hiː; hi][soʊ][ɔːf(ə)n][dɪd]) ,
and if , when he wanted to thump the big drum (as he so often did) ,
和 如果, 什么时候 他 通缉 到 扑通 这 大的 鼓 (作为 他 所以 经常 做过) ,
如果他想敲响那面大鼓（他经常这样做），
[hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
he thumped the Old Testament ,
他 猛击 这 老的 遗嘱 ,
他猛击旧约圣经，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈduːɪŋ][wið; wiθ][mɔːr][ˈmoʊməntəri][kənˈvɪkʃn][ænd; ənd][vɜːrv][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)]
he was only doing with more momentary conviction and verve and personal
他 曾是 仅有的 正在做 和 更多的 瞬间 定罪 和 气魄 和 个人的
[ˈmæɡnətɪzəm][wʌt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈtraɪbəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ][hæd; həd][bɪn][ˈduːɪŋ][ɔːl][əˈlɔːŋ] ;
magnetism what the larger tribalism of his day had been doing all along ;
磁性 什么 这 更大的 部落主义 的 他的 天 有 到过 正在做 全部 沿着 ;
他只不过是更强烈的信念、热情和个人魅力去做他那个时代更大的部落主义一直在做的事情而已；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtraɪb(ə)l][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ˈnevər][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈslaɪtəst]
and his tribal deity never seems to have had the slightest
和 他的 部落 神 绝不 似乎 到 有 有 这 丝毫
[kwɑːmz; kwɔːmz][ɪn][əˈlaʊɪŋ][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən] .
qualms in allowing Mr . Trimblerrigg to regard himself as a Christian .
疑虑 在 允许 先生 . - 到 看待 他自己 作为 一个 基督教 .
而他的部落神灵似乎从未对特林布里格先生自认为是基督徒这件事有过丝毫的异议。

[jet][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][hɪmˈself][nuː][ˈbetər] , [æz; əz][ðɪs][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][əˈbʌndəntli]
Yet all the time the deity himself knew better , as this record abundantly
然而 全部 这 时间 这 神 他自己 知道 更好的 , 作为 这 记录 大量
[ʃoʊz] ;
shows ;
演出 ;
然而，正如这份记录充分表明的那样，神明自己始终都明白这一点；

[fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][meɪd][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrtli][bʌt; bət][nɑːt][ɪnˈtaɪərli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɪmɪdʒ] ,
for having made Mr . Trimblerrigg partly but not entirely in his own image ,
为了 拥有 制成 先生 . - 部分 但 不是 完全 在 他的 自己的 图像 ,
因为他部分地但并非完全按照自己的形象塑造了特林布里格先生，
[hiː; hi][ðen][juːst][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪθɪŋ] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][kʲɔɾiˈɑːsəti] ;
he then used him as a plaything , an object of curiosity ;
他 然后 用过的 他 作为 一个 玩物 , 一个 目的 的 好奇心 ;

然后他把他当作玩物、当作好奇的对象；
[ænd; ənd][kəˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðæt][kriːd][ʌv; əv][ˈreɪ(ə)l][əˈɡrændɪsmənt][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi]
and committing him to that creed of racial aggrandisement of which he
和 提交 他 到 那 信条 的 种族 扩张 的 哪个 他
[hɪmˈself][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][ˈtaɪər] ,
himself was beginning to tire ,
他自己 曾是 开始 到 胎 ,
并让他投身于他自己都开始厌倦的那种种族扩张信条之中，

[ðerˈbaɪ][rɪˈdʒʊst][hɪm; ɪm][tuː; tə][-]
thereby reduced him to [12]
从而 减少 他 到 [-]
因此，他被降级为[12]

[ˈrɪdɪkjuːl] , [meɪd][ə; eɪ][fuːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪɡˈzɔːltɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪknəs][ænd; ənd][sɪˈmɪlɪtuːd]
ridicule , made a fool of him , exalted him to the likeness and similitude
嘲笑 , 制成 一个 傻子 的 他 , 崇高 他 到 这 相似 和 相似性
[ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] ,
of a god ,
的 一个 上帝 ,
嘲笑他，使他出丑，又将他捧上神坛，如同神明一般。

[ænd; ənd][ðen] — [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
and then — let him go .
和 然后 — 让 他 去 .
然后——放他走。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [hɪm'self] [ˈfri:li] [tu:; tə][maɪ]
And though , in the ensuing pages , he has helped himself freely to my
和 尽管 , 在 这 随后 页面 , 他 有 帮助 他自己 自由 到 我的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

然而，在接下来的篇幅中，他却肆意引用了我的观点。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪ][du:][na:t] [fi:l] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɑ:nɪstli] [əˈdɑ:ptɪd] .
as though they were his own , I do not feel that they were honestly adopted .
作为 尽管 他们 是 他的 自己的 , 我 做 不是 感觉 那 他们 是 诚实地 已采用 .

就好像他们是他自己的孩子一样，我不觉得他们是真心实意收养的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [ˈtaɪərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændi wɜ:rk] [ɪz] [sti:l] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər]
For a god who tires of his handiwork is still responsible for it , however
为了 一个 上帝 WHO 轮胎 的 他的 手工制品 是 仍然 负责任的 为了 它 , 然而
[ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] ;
disillusioned ;
幻灭 ;

即使神明厌倦了自己的作品，无论他多么失望，他仍然要为之负责；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪmˈploɪŋ] [em ˈi:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθpi:s] ,
and when , employing me as his mouthpiece ,
和 什么时候 , 雇用 我 作为 他的 喉舌 ,
[ˌwɜ:ld] [soʊ] [naɪ] [tu:; tə][ru:ɪn] ,
而当 他 利用 我 作为 他的 传声筒 时 ,

[ˈmɪstər] . - [ˈmeɪkər] [mɒks] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ri:ˈlɪdʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]
Mr . Trimblerrigg's maker mocks at the tribal religions which have brought the
先生 . - 制造商 模拟 在 这 部落 宗教 哪个 有 带来 这
[wɜ:rlɪd] [soʊ] [naɪ] [tu:; tə][ru:ɪn] ,
world so near to ruin ,
世界 所以 靠近 到 废墟 ,

特林布里格先生的创造者嘲讽了那些将世界推向毁灭边缘的部落宗教。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ˈtraɪb(ə)l][ɪn] [ˈkærəktər] , [ɜ:ˈbi:ɪt][ə; eɪ] [dɪsˈgrʌntɪd] [wʌn] .
he remains nevertheless a deity tribal in character , albeit a disgruntled one .
他 遗迹 尽管如此 一个 神 部落 在 特点 , 尽管 一个 不满的 一 .

尽管如此，他仍然是一位具有部落特征的神祇，尽管是一位心怀不满的神祇。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:f] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv]
And if he has manoeuvred this record in order to wash his hands of
和 如果 他 有 操纵 这 记录 在 命令 到 洗 他的 双手 的
[rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

如果他操纵这一记录是为了撇清自己的责任，

[aɪ ˈti:] [kʌmz] , [aɪ] [fɪr] , [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði] [sɔ:rs] [ɪz] [tu:] [səˈspekt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz]
it comes , I fear , too late ; the source is too suspect to be regarded as
它 来 , 我 害怕 , 也 晚的 ; 这 来源 是 也 怀疑 到 是 认为 作为
[ɪmˈpɑ:ɹj(ə)l] ,
impartial ,
公正 ,

恐怕为时已晚；消息来源太过可疑，无法被视为公正的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . - [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:mz]
and he himself very much more of a Mr . Trimblerrigg than he seems
和 他 他自己 非常 很多 更多的 的 一个 先生 : - 比 他 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] .
to be aware .
到 是 意识到的 .

而他本人其实比他自己意识到的更像特林布里格先生。

[ænd; ʌnd][soʊ][maɪ] [ˈbɪznəs] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [æən; ən] [ˈʌtər] [ˌdɪsbɪˈliːf] ([wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ˈriːdɜːz] **And so my business here is to express an utter disbelief (which I hope readers**
和 所以 我的 商业 这里 是 到 表达 一个 说出 怀疑 (哪个 我 希望 读者
[wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd]) [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][wʌz; wəz][wʌn] [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz]
will bear in mind) that Mr . Trimblerrigg's deity was one about whom it is
将要 熊 在 头脑) 那 先生 : - 神 曾是 一 关于 谁 它 是
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][hoʊp] ,
possible to entertain the larger hope ,
可能的 到 招待 这 更大的 希望 ,
因此, 我在此要表达的是我完全不相信 (我希望读者们记住这一点), 特林布里格先生的神明是值得我们抱有更大希望
的神明。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [dɪˈɡriː] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈtenɪsn] ,
even in the faint degree suggested by Tennyson ,
甚至 在 这 头晕的 程度 建议 经过 丁尼生 ,
即使是像丁尼生所暗示的那种微弱程度,
— [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)l][sərˈvaɪv(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] .
— or that he was anything except a tribal survival to whom Mr .
— 或者 那 他 曾是 任何事物 除了 一个 部落 生存 到 谁 先生 :
- [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [geɪv] [neɪmz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈpraːpərli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Trimblerrigg and others gave names which did not properly belong to him .
- 和 其他的 给予 姓名 哪个 做过 不是 适当地 属于 到 他 :
——或者说, 他只不过是一个部落幸存者, 特林布里格先生和其他人给他起了不属于他的名字。

[wʌt] [ˈfaɪnəli] [leɪd][ˈmɪstər] . - [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp]
What finally laid Mr . Trimblerrigg by the heels was the fact that having picked up
什么 最后 铺设 先生 : - 经过 这 高跟鞋 曾是 这 事实 那 拥有 挑选 向上
[ðɪs] [ɡɑːd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] ([ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns]) [aɪ ˈtiː]
this god as he went along (finding him favourable to the main chance) it
这 上帝 作为 他 去 沿着 (寻找 他 有利 到 这 主要的 机会) 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] — [aɪˈdiːəlaɪzd][æz; əz] - [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][hoʊp] - — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli]
was the main chance — idealized as ' the larger hope ' — which he really
曾是 这 主要的 机会 — 理想化的 作为 - 这 更大的 希望 - — 哪个 他 真的
[ˈwəːʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
worshipped without knowing it :
崇拜 没有 会心 它 :
最终让特林布里格先生彻底垮台的原因是, 他一路走来, 逐渐接受了这个神 (发现他有利于主要机会), 而他真正崇拜
的, 正是这个主要机会——被理想化为“更大的希望”——却浑然不知。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][hɪm; ɪm] ,
Upon the strength of that inspiration environment intoxicated him ,
之上 这 力量 的 那 灵感 环境 酣 他 ,
在那种鼓舞人心的氛围中, 他陶醉了。
[ænd; ʌnd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and he drew his spiritual life from the atmosphere around him .
和 他 画 他的 精神 生活 从 这 气氛 大约 他 :
他的精神生活源于他周围的氛围。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈseltzər] ,
Then he was like a bottle of seltzer ,
然后 他 曾是 喜欢 一个 瓶子 的 苏打水 ,
然后他就如同一瓶苏打水一样,
[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] [bɪˈɡɪnz] [ˈɔːlmoʊst][ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsploʊzɪvli][tuː; tə]
which at the first touch of the outer air begins almost explosively to
哪个 在 这 第一的 触碰 的 这 外 空气 开始 几乎 爆炸性地 到
[ɪkˈspænd] ; [werˈæz] ,
expand ; whereas ,
扩张 ; 然而 ,
它一接触到外界空气就开始几乎爆炸式地膨胀; 而,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][juː ˈes] , [wiː; wi] [ʌnˈbɔːtl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][laɪk] [stiː] [waɪn] [-]
for the bulk of us , we unbottle to it like still wine [13]
为了 这 大部分 的 我们 , 我们 开瓶 到 它 喜欢 仍然 葡萄酒 [-]

对于我们大多数人来说, 我们把它像静止葡萄酒一样打开瓶装[13]

[wɪˈðəʊt] [saʊnd] [ɔːr] [foʊm] , [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
without sound or foam , accepting it as the natural element for which we
没有 声音 或者 泡沫 , 接受 它 作为 这 自然的 元素 为了 哪个 我们
[wɜːr; wər][bɔːrn] .
were born .
是 出生 .

没有声音, 没有泡沫, 接受它是我们与生俱来的自然元素。

[tuː; tə]ˈmɪstər] . - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dəˈrekt][frʌm; frəm]
To Mr . Trimblerrigg , on the other hand , it came as a thing direct from
到 先生 . - , 在 这 其他 手 , 它 来了 作为 一个 事物 直接的 从
[gɔːd] :
God :
上帝 :

但对特林布里格先生来说, 这却是上帝的旨意:

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] - [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [ˈbʌblɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [dɪˈvaɪn] .
at the first touch of the herd - instinct he bubbled , and felt himself divine .
在 这 第一的 触碰 的 这 一群 - 本能 他 冒泡 , 和 毛毡 他自己 神圣的 .
他一感受到群体本能, 就兴奋不已, 觉得自己如同神明一般。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌpentɪˈkɔːstl] [tʌŋz] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And in the rush of pentecostal tongues amid which he lost his head ,
和 在 这 匆忙 的 五旬节派 舌头 之中 哪个 他 丢失的 他的 头 ,
在五旬节派的方言祷告声中, 他失去了理智。

[hiː; hi][fərˈgɔːt] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [smɔːl] [ˈloʊk(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
he forgot that atmosphere and environment are but small local conditions ,
他 忘了 那 气氛 和 环境 是 但 小的 当地的 状况 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðiːz] ,
and that , outside these ,
和 那 , 外部 这些 ,

他忘记了大气和环境只是很小的局部条件, 而超出这些条件之外,

[ˈvækjuːm][ænd; ənd] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [hoʊld][ðə; ði] [truː] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [mɔːr] [ˈfʊrli]
vacuum and interstellar space hold the true balances of Heaven more surely
真空 和 星际穿越 空间 抓住 这 真的 余额 的 天堂 更多的 一定
[ænd; ənd] [kəˈrɛktɪvli] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [brɪːf] [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] .
and correctively than do the brief and shifting lives of men .
和 纠正 比 做 这 简短的 和 转变 生活 的 男人 .

真空和星际空间比短暂多变的人类生命更能可靠、更准确地维持天堂的真实平衡。

[ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈventʃərər] ,
This spiritual adventurer ,
这 精神 冒险家 ,

这位精神探索者,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈlɜːrt][ˈvɪʒ(ə)n][soʊ] [ˈkjʊriəsli] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [skeɪl] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv]
with his alert vision so curiously reduced in scale to seize the opportunities of
和 他的 警报 想象 所以 奇怪的是 减少 在 规模 到 抢占 这 机会 的
[deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] ,
day and hour ,
天 和 小时 ,

他敏锐的目光被奇特地缩小了, 以便抓住每一分每一秒的机会。

[mɪst] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tu:] [ə'kju:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k]
missed the march of time from listening too acutely to the ticks of the clock
错过 这 行进 的 时间 从 聆听 也 急性 到 这 蜚虫 的 这 钟
.
:
.

因为过于关注时钟的滴答声，而错过了时光的流逝。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔfɜ:z] [ju: 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][fɔ:ɪ; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['betər] ['lɜ:rnɪŋ] ,
And if he offers us an example for our better learning ,
和 如果 他 优惠 我们 一个 例子 为了 我们的 更好的 学习 ,
如果他能为我们提供一个更好地学习的榜样，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪnli] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [bɪ'ltɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][hɜ:rd] - ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈtraɪb(ə)l] -
it is mainly as showing what belittling results the herd - instinct and tribal -
它 是 主要 作为 显示 什么 贬低 结果 这 一群 - 本能 和 部落 -
[ˈdeɪzəm,ˈdi:ɪzəm] [meɪ] [prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ][mɜ:ˈrkjʊəriəl][ænd; ənd][mæg'netɪk] ['temprəmənt] ,
deism may produce in a mercurial and magnetic temperament ,
自然神论 可能 生产 在 一个 水银 和 磁的 气质 ,
它主要展现了在性情多变、极具魅力的性格中，群体本能和部落神灵崇拜可能会产生怎样的贬低性后果。

— ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,
— making him imagine himself something quite other from what he really is ,
— 制作 他 想象 他自己 某物 相当 其他 从 什么 他 真的 是 ,
——让他把自己想象成与真实自我截然不同的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kætəɡɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
and his god a person far removed from that category in which he has
和 他的 上帝 一个 人 远的 已移除 从 那 类别 在 哪个 他 有
[bɪn] [pleɪst] .
been placed .
到过 放置 .

而他所信奉的神，却是一个与他所处的那个类别相去甚远的人。

[maɪ] [oʊn] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪts] [ɪnˈvɔ:ləntəri]
My own interpretation of this ' Revelation , ' which has made me its involuntary
我的 自己的 解释 的 这 - 启示 , - 哪个 有 制成 我 它是 非自愿
[ˈmaʊθpi:s] ,
mouthpiece ,
喉舌 ,

我对这则“启示”的个人解读，使我成为了它的不由自主的代言人：

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈoʊnli] — [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
is that it shows the beginning — but the beginning only — of mental change in
是 那 它 演出 这 开始 — 但 这 开始 仅有的 — 的 精神的 改变 在
[ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a god who has become tired of deceiving himself about the work of his
一个 上帝 WHO 有 变得 疲劳的 的 欺骗 他自己 关于 这 工作 的 他的
[kri'eɪʃ(ə)n] ;
creation ;
创建 ;

这表明，一位厌倦了自欺欺人、对自己的造物感到不满的神，其精神状态开始发生改变——但这仅仅是开始而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [aɪ 'ti:]
and that it has begun to dawn upon his mind — though he denies it
和 那 它 有 开始 到 黎明 之上 他的 头脑 — 尽管 他 否认 它
[ɪn][wɜ:rdz] — [ðæt] ,
in words — that ,
在 字 — 那 ,

而且他已经开始意识到——尽管他口头上否认——那就是：

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)] [mɪs'teɪk] ,
in making Mr . Trimblerrigg , he has made another little mistake ,
在 制作 先生 : - , 他 有 制成 其他 小的 错误 ,
在塑造特林布里格先生这个角色时, 他又犯了一个小错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] -
and that his creation was really stuffed as full of them as a plum -
和 那 他的 创建 曾是 真的 填充 作为 满的 的 他们 作为 一个 李子 -
[ˈpʊdɪŋ] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] .
pudding is stuffed with plums .
布丁 是 填充 和 李子 :
而他的作品里真的塞满了李子, 就像李子布丁里塞满了李子一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] ['traɪb(ə)]['deɪtɪ; 'di:ətɪ] [br'kʌmz] ['prɑ:pərli] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk]
And I have a hope that when tribal deity becomes properly apologetic
和 我 有 一个 希望 那 什么时候 部落 神 变成 适当地 道歉的
[fɔ:r; fər][ɪts] ['meni] - [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [wɜ:rld] ,
for its many misshapings of a divided world ,
为了 它是 许多 - 的 一个 分割 世界 ,
我希望, 当部落神灵对其造成分裂世界的诸多错误行为真正表示歉意时,

[hju:'mænəti] [wɪl] [br'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ə'kwaiər][ə; eɪ] [θi'a:lədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
humanity will begin to come by its own , and acquire a theology which is not
人类 将要 开始 到 来 经过 它是自己的, 和 获得 一个 神学 哪个 是 不是
[æn; ən] [-]
an [14]
一个 [-]
人类将开始依靠自身的力量, 并获得一种不是[14]的神学。

[ˈɔ:rgənəɪzd] [hɪ'pɑ:krəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bəʊlstəriŋ] [ʌp][ʌv; əv] [næfə'næli:z] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] .
organized hypocrisy for the bolstering up of nationalities and peoples .
组织 虚伪 为了 这 加强 向上 的 国籍 和 人民 :
有组织的虚伪, 旨在巩固民族和人民的地位。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
For here we have a world full of mistakes , which is governed , according to
为了 这里 我们 有 一个 世界 满的 的 错误 , 哪个 是 受统治 , 根据 到
[ðə; ði] [θi:ə'loʊdʒən] ,
the theologians ,
这 神学家 ,
因为我们身处的世界充满了错误, 而根据神学家的说法, 这个世界是由.....统治的。

[baɪ][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [meɪks] [nʌn] .
by a God who makes none .
经过 一个 上帝 WHO 制作 没有任何 :
出自一位不创造任何事物的神。

[ænd; ənd] [wʌt] [br'twi:n] [ˌpri:destɪ'neiʃn] [ænd; ənd] [fri:] - [wɪl] , [ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [mɪkst]
And what between predestination and free - will , and grace abounding mixed
和 什么 之间 预定论 和 自由的 - 将要 , 和 优雅 丰富 混合
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)][sɪn] ,
up with original sin ,
向上 和 原来的 罪 ,
那么, 预定论与自由意志之间, 以及恩典丰盛与原罪交织在一起, 究竟该如何看待?
[ænd; ənd][ˈɔ:rθəda:ksi] [ænd; ənd][ˈhetərəda:ksi][æt; ət] [sʌtʃ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [dæʃ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld]
and orthodoxy and heterodoxy at such universal dash throughout the world
和 正统 和 异端 在 这样的 普遍的 短跑 自始至终 这 世界
[ðæt] [nɑ:t][wʌn] ['ɑ:nɪst] [soʊl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæz; həz][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [raɪt] ,
that not one honest soul in a million has an even chance of being really right ,
那 不是 一 诚实的 灵魂 在 一个 百万 有 一个 甚至 机会 的 存在 真的 正确的 ,
正统观念和异端观念在全世界范围内如此普遍地交锋, 以至于百万分之一的诚实之人都没有机会真正正确。

— [wen] [ðæt][ɪz][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ,
— **when that is the spectacle presented to us in the life of the human race** ,
— 什么时候 那 是 这 奇观 呈现 到 我们 在 这 生活 的 这 人类 种族 ,
——当这就是人类生活中呈现在我们面前的景象时,

[aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [tu;; tə][maɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu;; tə][bi;; bi][tuːld]
it becomes something of a mockery to minds of intelligence to be told
它 变成 某物 的 一个 嘲讽 到 思想 的 智力 到 是 讲述
[ðæt][ðer; ðər][ɡɒdʒ][hæv; həv][ˈnevər] [meɪd] [mɪˈsteɪks] .
that their gods have never made mistakes .
那 他们的 神 有 绝不 制成 错误 .

对于有智慧的人来说，被告知他们的神从未犯过错误，这简直是一种嘲弄。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈperənts] ,
Those who have been blessed with good parents ,
那些 WHO 有 到过 蒙福 和 好的 父母 ,
那些有幸拥有好父母的人,

[du:][nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] [les] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪlɪŋz] [ænd; ənd] [lɪmɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɡoʊ]
do not like them less because of certain failings and limitations which go
做 不是 喜欢 他们 较少的 因为 的 肯定 缺点 和 限制 哪个 去
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈfeɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] ;
to the shaping of their characters ;
到 这 成型 的 他们的 人物 ;

不要因为他们性格中存在的某些缺点和局限性而减少对他们的喜爱；

[ænd; ənd] [wen] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈskre(ə)n] ,
and when , arrived at the age of discretion ,
和 什么时候 , 到达的 在 这 年龄 的 审慎 ,
当到了懂事的年纪,

[ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [wɪðˈstænd] [ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [lɪmɪˈteɪʃənz] ,
they have to withstand their failings and recognize their limitations ,
他们 有 到 经受 他们的 缺点 和 认出 他们的 限制 ,
他们必须正视自己的缺点并认识到自身的局限性。

[ðeɪ] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈmɪnɪʃt]
they do so with a certain amount of deference and with undiminished
他们 做 所以 和 一个 肯定 数量 的 尊重 和 和 未减损
[əˈfekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,
affection ; but they do not ,
感情 ; 但 他们 做 不是 ,

他们这样做时带着一定的敬意和丝毫未减的爱意；但他们并没有，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈri:əli] [æt; ət]
if they are wise , or if they have the well - being of their parents really at
如果 他们 是 明智的 , 或者如果 他们 有 这 出色地 - 存在 的 他们的 父母 真的 在
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

如果他们明智，或者如果他们真心实意地关心父母的福祉，

— [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [let][aɪ ˈti:][bi;; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rd][ðem; ðəm] [ˈi:ðər] [æz; əz] [ɪˈmækjələt] [ɔ:r]
— **they do not let it be thought that they regard them either as immaculate or**
— 他们 做 不是 让 它 是 想法 那 他们 看待 他们 任何一个 作为 完美无瑕 或者
[ɪnˈfæləbl] .
infallible .
绝对正确 .

——他们不让人觉得他们认为自己是完美无瑕或绝对正确的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][laɪk] ['duːti] [tɔːrdz] [ɪts][ˈtraɪb(ə)] ['diːtiːz] [bi'ləŋz]
I have come to the conclusion that a like duty towards its tribal deities belongs
我 有 来 到 这 结论 那 一个 喜欢 责任 向 它是 部落 神灵 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;
to the human race ;
到 这 人类 种族 ;

我得出的结论是，人类对部落神灵也负有同样的责任；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] ['sɪmpli] [baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪːz] [ˈtraɪb(ə)]
and that man has made many mistakes simply by regarding these tribal
和 那 男人 有 制成 许多 错误 简单地 经过 关于 这些 部落
[emə'neiʃn] [æz; əz] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['erər] ,
emanations as immune from error ,
辐射 作为 免疫 从 错误 ,
而那个人犯了很多错误，仅仅是因为他认为这些部落的言论不会出错。

[ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ɔːl] - [waɪz] , [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][na:t] .
all - seeing , all - wise , all - loving — which they certainly are not .
全部 - 看到 , 全部 - 明智的 , 全部 - 爱 — 哪个 他们 当然 是 不是 .
全知全能、无所不知、无所慈爱——他们当然不是。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər]
And I believe that Mr . Trimblerrigg would have been a very much better
和 我 相信 那 先生 . 会 有 到过 一个 非常 很多 更好的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsɪf(ə)] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz][ˈtraɪb(ə)] ['deɪti; 'diːəti][æz; əz]
and more useful man if he could have conceived his tribal deity as
和 更多的 有用 男人 如果 他 可以 有 构思 他的 部落 神 作为
[wʌn][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] ['erər] [laɪk] [hɪm'self] .
one liable to error like himself .
一 容易 到 错误 喜欢 他自己 .

我相信，如果特林布里格先生能够把他的部落神灵想象成和他一样会犯错的人，他将会成为一个更好、更有用的人。
[ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['neməsɪs] [wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː]
The terrible Nemesis which seized the soul of Mr . Trimblerrigg and hurled it
这 糟糕的 复仇女神 哪个 查获 这 灵魂 的 先生 . 和 投掷 它
[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] [-]
to destruction was a very limited and one - sided [15]
到 破坏 曾是 一个 非常 有限的 和 一 - 侧面 [-]

夺走特林布里格先生灵魂并将其推向毁灭的可怕复仇女神是一个非常有限且片面的[15]

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
conception of what was good and right ,
概念 的 什么 曾是 好的 和 正确的 ,
对善与正义的观念

[ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] ['deɪti; 'diːəti] [huː] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
embodied in the form of a personal deity who could do no wrong .
具身化的 在 这 形式 的 一个 个人的 神 WHO 可以 做 不 错误的 .
以不会犯错的人格神祇的形式体现出来。

[soʊ] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
So here , as I read it ,
所以 这里 , 作为 我 读 它 ,
所以，我读到这里时是这样的：

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['detrɪmənt] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [soʊl] [baɪ][æn; ən]
we have the revelation of the detriment done to a human soul by an
我们 有 这 启示 的 这 损害 完毕 到 一个 人类 灵魂 经过 一个
[ɪm'bɑːdɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪt'self] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] .
embodied belief in itself under cover of a religious creed .
具身化的 信仰 在 本身 在下面 覆盖 的 一个 宗教 信条 .
我们看到，披着宗教信仰外衣的对自身的信仰，会对人类灵魂造成怎样的损害。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðæt] [ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ]
And the record of that process has been handed over to me , I
和 这 记录 的 那 过程 有 到过 递交 超过 到 我 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我想，那段过程的记录已经移交给我了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [ˈderəti; ˈdiːəti][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
because the tribal deity responsible for the results has got a little
因为 这 部落 神 负责的 为了 这 结果 有 得到 一个 小的
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈflætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪpə] ,
tired of the abject flattery of his worshippers ,
疲劳的 的 这 卑贱 奉承 的 他的 信徒 ,
因为掌管结果的部落神灵已经厌倦了信徒们卑躬屈膝的奉承。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtɪf(ə)] [ˈweðər] [ðæt] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
and a little doubtful whether that relation between the human and the divine
和 一个 小的 疑 无论 那 关系 之间 这 人类 和 这 神圣的
[ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
is really the right one .
是 真的 这 正确的 一 .

我有点怀疑人与神之间的关系是否真的正确。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv]
He is suffering in fact , as I read him , from a slight attack of creative
他 是 痛苦 在 事实 , 作为 我 读 他 , 从 一个 轻微 攻击 的 有创造力的
[ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,
事实上，依我看来，他正遭受着轻微的创作瓶颈之苦。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈkænəːt]
and is anxious to get rid of certain by - products which his system cannot
和 是 焦虑的 到 得到 摆脱 的 肯定 经过 - 产品 哪个 他的 系统 不能
[ˈprɑːpərli] [əˈsɪməleɪt] :
properly assimilate :
适当地 吸收 :

他急于清除体内无法有效吸收的某些副产品：

[hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
he is anxious , amongst other things , to get rid of responsibility for Mr .
他 是 焦虑的 , 在 其他 事物 , 到 得到 摆脱 的 责任 为了 先生 .
Trimblerrigg .

他急于摆脱对特林布里格先生的责任，除此之外还有其他原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][ðer; ðər] ;
But the responsibility is there ;
但 这 责任 是 那里 ;
但责任在于此；

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈlaʊ] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈfɔːrwɜːrd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈkler] [aɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
and I allow myself this foreword in order to declare it in spite of the things
和 我 允许 我 这 前言 在 命令 到 宣布 它 在 尽管如此 的 这 事物
[wɪtʃ] [ˌhɪrˈæftər] [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [tuː; tə][seɪ] .
which hereafter I am made to say .
哪个 此后 我 是 制成 到 说 .

我允许自己先作此序言，以表明尽管接下来我要说的话与事实不符。

- [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌn'skræmbɪ] [egz] , - [ɪz][ə; eɪ] ['dɪktəm] [æz; əz] ['æplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [gɒdz] [æz; əz] [tuː; tə]
- **You cannot unscramble eggs** , **' is a dictum as applicable to gods as to**
- 你 不能 解密 鸡蛋 , - 是 一个 格言 作为 适用的 到 神 作为 到
['mɔ:təlz] .
mortals .
凡人 :

“覆水难收”这句格言对神明和凡人同样适用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)] [wʊd] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [prerz] ,
And if people would remember that in their prayers ,
和 如果 人们 会 记住 那 在 他们的 祈祷 ,
如果人们能在祈祷中记住这一点,
[prerz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][ɑːr; ər] .
prayers would be less foolish and fatuous than they often are .
祈祷 会 是 较少的 愚蠢 和 昏庸 比 他们 经常 是 .
祈祷会变得不那么愚蠢和无稽，而不是像现在这样。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌn'skræmbɪ] [egz] .
You cannot unscramble eggs .
你 不能 解密 鸡蛋 .
鸡蛋打散了就无法复原了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] ['skræmbld] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
And so , having scrambled Mr . Trimblerigg in the making ,
和 所以 , 拥有 打乱 先生 . - 在 这 制作 ,
于是，在特林布里格先生的培养过程中，一切都被打乱了。

[hɪz; ɪz][gɔːd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'skræmbɪ] [hɪm; ɪm] ;
his god was attempting a vain thing in trying to unscramble him ;
他的 上帝 曾是 尝试 一个 徒劳 事物 在 尝试 到 解密 他 ;
他的神试图让他恢复理智，但这注定是徒劳的。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] , [æz; əz][hiː; hi]
and when Mr . Trimblerigg went on his knees and prayed , as he
和 什么时候 先生 : - 去 在 他的 膝盖 和 祈祷 , 作为 他
[ə'keɪz(ə)nəli] [dɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'skræmbld] ,
occasionally did , to be unscrambled ,
偶尔 做过 , 到 是 解密 ,
当特林布里格先生像往常一样跪下来祈祷，希望自己能恢复原状时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['skræmbɪŋ] [hɪm'self] [jet] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][fraɪ] - [pæən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪb(ə)] [θɪ'ɑːlədʒi]
he was only scrambling himself yet more in the fry - pan of his tribal theology
他 曾是 仅有的 争抢 他自己 然而 更多的 在 这 炒 - 平底锅 的 他的 部落 神学
:
:
:
他只是让自己在部落神学的煎锅里越陷越深而已。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And indeed , when I look at him ,
和 的确 , 什么时候 我 看 在 他 ,
的确，当我看着他时，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əd'maɪər] [wʌt] [ə; eɪ]['skræmb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !
I have to admire what a scramble of a man he was !
我 有 到 钦佩 什么 一个 争夺 的 一个 男人 他 曾是 !
我不得不佩服他那股子慌乱劲儿！

— [haʊ] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)] ,
— **how the yolk and the white of it , the good and the evil** ,
— 如何 这 蛋黄 和 这 白色的 的 它 , 这 好的 和 这 邪恶的 ,
——蛋黄和蛋白，善与恶，是如何构成的？

[ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dɪd][mɪks] , - [jeɪ] , [mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋɡ(ə)] ,
the thick and the thin of his character did mix , ' yea , meet and mingle ,
这 厚的 和 这 薄的 的 他的 特点 做过 混合 , - 是的 , 见面 和 交融 ,
他性格中的厚重与缺点确实交织在一起, 是的, 相遇并融合了。

- [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['plætɆ:rm] [sens] [ʌv; əv]['pouətri][gɑ:t] [-]
' as he would have said himself when his platform sense of poetry got [16]
- 作为 他 会 有 说 他自己 什么时候 他的 平台 感觉 的 诗 得到 [-]
正如他自己所说, 当他的平台诗歌感[16]

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the better of him .
这 更好的 的 他 .
他身上更优秀的一面。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以,

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑ:ntɾə'dɪktəri] [ə'dʒɪlətɪz] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪt] [meɪd]
in the exercise of those contradictory agilities of soul and brain which made
在 这 锻炼 的 那些 矛盾的 敏捷性 的 灵魂 和 脑 哪个 制成
[hɪm; ɪm][soʊ] [mɪkst] [jet] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
him so mixed yet so divided a character ,
他 所以 混合 然而 所以 分割 一个 特点 ,
在运用灵魂和大脑中那些相互矛盾的敏捷能力时, 他形成了如此复杂又如此矛盾的性格。

[hi; hi] [skɪpt] [θru:] [laɪf] [laɪk][ə; eɪ] [fli:] [tu; ; tə]['eɪbrə'hæmz] ['bʊzəm] ,
he skipped through life like a flea to Abraham's bosom ,
他 跳过 通过 生活 喜欢 一个 跳蚤 到 亚伯拉罕的 怀 ,
他一生轻快地度过, 就像跳蚤跳到亚伯拉罕的怀抱一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — ['æftər][soʊ] ['meni] [æn; ən]['eɪliəs] ['heɪstɪli] [ə'su:md] [ænd; ənd][æz; əz] ['heɪstɪli]
and there — after so many an alias hastily assumed and as hastily
和 那里 — 后 所以 许多 一个 别名 草草 假定 和 作为 草草
[dɪ'skɑ:rdɪd] — [laɪz] ['weɪtɪŋ] [tu; ; tə] ['ænsər] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [wen] [tru:] [neɪmz] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] .
discarded — lies waiting to answer to his true name when true names are called .
丢弃 — 谎言 等待 到 回答 到 他的 真的 姓名 什么时候 真的 姓名 是 称为 .
在那里——在匆忙地使用过无数个化名, 又匆忙地抛弃过无数个化名之后——静静地等待着, 当人们呼唤他的真名时,
他将回应他的真名。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [wʌn] ['wʌndə-z] ,
What kind of a name , one wonders ,
什么 种类 的 一个 姓名 , — 奇迹 ,
人们不禁会想, 这究竟是什么样的名字呢?

[dɪd][hi; hi] ['faɪnəli] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ?
did he finally make for himself in the Book of Life ?
做过 他 最后 制作 为了 他自己 在 这 书 的 生活 ?
他最终在生命册上留下了自己的名字吗?

[ɪn] [ðæt] ['despəɾət] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪt] ['kɑ:nstətu:ts] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
In that desperate saving of his own face which constitutes his career ,
在 那 绝望的 保存 的 他的 自己的 脸 哪个 构成 他的 职业 ,
他为了保全自己的颜面而孤注一掷, 这构成了他的职业生涯。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ['meni] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['betɜ:z] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
he put out of countenance many that were his betters ; but it was
他 放 出去 的 面容 许多 那 是 他的 博彩公司 ; 但 它 曾是
[him'self] [ðæt] ,
himself that ,
他自己 那 ;

他疏远了许多比他地位高的人；但唯独他自己，

[ɪn][ðə; ði] ['pra:səs] , [hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
in the process , he put out of countenance most of all .
在 这 过程 , 他 放 出去 的 面容 最多 的 全部 .

在这个过程中，他最先出丑的就是面子。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ðæt] ['gæstli] ['moʊmənt][ʌv; əv]
Yet in the end revelation came to him ; and when , in that ghastly moment of
然而 在 这 结尾 启示 来了 到 他 ; 和 什么时候 , 在 那 阴森 片刻 的
[self] - [dɪ'skʌvəri] ,
self - discovery ,
自己 - 发现 ,

然而最终他还是领悟了；在那可怕的自我发现时刻，

[hi:; hi] [stʊd] ['fʊli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [mɪ'rækjələs] ,
he stood fully charged with the truth , who shall say what miraculous ,
他 站立 完全 带电 和 这 真相 , WHO 将 说 什么 神奇 ,
他满怀真理，谁又能说这是何等奇迹？

[wʌt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn][him; ɪm] ?
what fundamental change it may not have wrought in him ?
什么 基本的 改变 它 可能 不是 有 锻 在 他 ?
它或许给他带来了某种根本性的改变？

[wen] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [roʊp] [wɪtʃ] [led][him; ɪm][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] ['els,wer] ,
When he followed the upward rope which led him so expeditiously Elsewhere ,
什么时候 他 随后 这 向上 绳索 哪个 引领 他 所以 迅速地 别处 ,
当他沿着那根迅速将他带到别处的向上攀爬的绳索前进时，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ]
it may have been with the equipment of a new self capable of much
它 可能 有 到过 和 这 设备 的 一个 新的 自己 有能力的 的 很多
['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['entərd] ['hev(ə)n] .
better and more honest things that he finally entered Heaven .
更好的 和 更多的 诚实的 事物 那 他 最后 进入 天堂 .

或许正是凭借着一个能够做更好、更诚实的事情的新自我，他最终才进入了天堂。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][self] - [ædæp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kɒntɪnəntli] [mɪst]
I cannot believe that such a genius for self - adaptation has incontinently missed
我 不能 相信 那 这样的 一个 天才 为了 自己 - 适应 有 失禁 错过
[ɪts][mɑ:rk] .
its mark .
它是 标记 .

我简直无法相信，这样一位具有卓越自我适应能力的天才竟然屡屡失手。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rwərd] [eɪm] ,
But , in that forward aim ,
但 , 在 那 向前 目的 ,

但是，在这一前进的目标中，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l]['deɪəti; 'di:əti][hæv; həv]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ;
it may well be that he and his tribal deity have parted company ;
它 可能 出色地 是 那 他 和 他的 部落 神 有 分手了 公司 ;
他很可能已经和他的部落神灵分道扬镳了；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][gæsp] ,
for it is to be noted that , at the last gasp ,
为了 它 是 到 是 著名的 那 , 在 这 最后的 喘气 ,
因为值得注意的是, 在最后一刻,
[ðə; ði][gɔːd][ˈluːzɪz] [saɪt] — [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [θɪŋks] , [pərˈhæps]
the god loses sight — does not know what has become of him : thinks , perhaps
这 上帝 失败 视线 — 做 不是 知道 什么 有 变得 的 他 : 思考 , 也许
,
.
,

神失去了视力——不知道自己发生了什么事：或许他想，
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ænd; ænd] [əˈbɪzməli] — [daʊn] .
that he has gone irretrievably and abysmally — Down .
那 他 有 已消失 不可挽回地 和 极其 — 向下 .

他已经无可挽回地、彻底堕落了。
[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [meɪ]
I , on the contrary , have a suspicion and a hope that his tendency may
我 , 在 这 相反 , 有 一个 怀疑 和 一个 希望 那 他的 趋势 可能
[hæv; həv] [bɪn] — [ʌp] .
have been — up .
有 到过 — 向上 .
相反, 我怀疑并希望他的倾向可能是向上。

[el] . [ert]] . [-]
L . H . [17]
L . H . [-]
LH[17]

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 —
第一章

[ˈdeɪʊs, ˈdiəs][ˈlɑːkwətər]
Deus Loquitur
上帝 洛基图尔
Deus Loquitur

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˈmɪstər] . - ,
OF course when I made Mr . Trimblerrigg ,
的 课程 什么时候 我 制成 先生 : - ,
当然, 当我制作特林布里格先生时,

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
though I had shaped him — I will not say to my liking ,
尽管 我 有 形状 他 — 我 将要 不是 说 到 我的 喜欢 ,
虽然我塑造了他——但我不会说他如我所愿,

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ][sætɪsˈfæk(ə)n] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .
but at least to my satisfaction — I did not foresee how he would turn out .
但 在 至少 到 我的 满意 — 我 做过 不是 预见 如何 他 会 转动 出去 .
但至少令我满意的是——我没能预料到他会变成这样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] .
It is not my custom to look ahead .
它 是 不是 我的 风俗 到 看 前方 .
我没有展望未来的习惯。

[aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [duː][soʊ] [wen] [aɪ] [pliːz] : [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ.nu'mant]
I can , to be sure , do so when I please : but that makes the dénouement
我 能 , 到 是 当然 , 做 所以 什么时候 我 请 : 但 那 制作 这 结局
[soʊ] [dʌl] .
so dull .
所以 乏味的 .

当然，我随时都可以这样做：但这会让结局变得非常乏味。

[aɪ][prɪ'fɜːr] , ['ðerfɔːr] — [ænd; ɐnd][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] — [ðæt] [maɪ] [kriː'eɪʃənz] [jæl; ʃəl]
I prefer , therefore — and have now made it a rule — that my creations shall
我 更喜欢 , 所以 — 和 有 现在 制成 它 一个 规则 — 那 我的 作品 将
, [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,
, in what they do ,
, 在 什么 他们 做 ,

因此，我更倾向于——并且现在已将其定为一 条规则——我的作品在它们所做的事情上，

[kʌm] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] — ['plez(ə)nt] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
come upon me as a surprise — pleasant or the reverse .
来 之上 我 作为 一个 惊喜 — 令人愉快的 或者 这 撤销 .

给我一个惊喜——无论是愉快的还是不愉快的。

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [friː] - [wɪl] , [let][em 'iː][ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
For since I have given them free - will , let me also have the benefit of
为了 自从 我 有 给定 他们 自由的 - 将要 , 让 我 还 有 这 益处 的
[aɪ 'tiː] :
it :
它 :

既然我赋予了他们自由意志，也让我享受自由意志带来的好处吧：

[let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz] , [ðer; ðər] [oʊn] [kə'ɪrɜz] , — [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf]
let them make their own plans , their own careers , — attributing to me , if
让 他们 制作 他们的 自己的 计划 , 他们的 自己的 职业生涯 , — 归因 到 我 , 如果
[ðeɪ] [mʌst; məst] ,
they must ,
他们 必须 ,

让他们自己制定计划，自己规划事业——如果一定要归功于我，那也没关系。

[ðoʊz] [fɪtʃər] [ʌv; əv][bəʊθ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðəm'selvz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] ;
those features of both for which they do not feel themselves responsible ;
那些 特征 的 两个都 为了 哪个 他们 做 不是 感觉 他们自己 负责的 ;
他们认为自己不应对其中的某些特征负责；

[ænd; ɐnd][let][em 'iː] ([ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðəm'selvz])
and let me (in the moment when they think to have fulfilled themselves)
和 让 我 (在 这 片刻 什么时候 他们 思考 到 有 已完成 他们自己)
[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [smɔːl] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ænd; ɐnd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
experience that small stimulus of novelty which the infinite variety and individuality
经验 那 小的 刺激 的 新奇 哪个 这 无限 种类 和 个性
[ʌv; əv][maɪ] ['kriːtʃərz] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] .
of my creatures is always capable of providing .
的 我的 生物 是 总是 有能力的 的 提供 .

让我（在他们自认为已经完成使命的那一刻）体验到我的造物们无限的多样性和个性所能提供的微小新奇刺激。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [spaɪs][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti][ə'loʊn] [wɪt] [kiːps] [ˌem 'iː][frəm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'ʌtərəbli]
For it is this spice of novelty alone which keeps me from being unutterably
为了 它 是 这 香料 的 新奇 独自的 哪个 保持 我 从 存在 难以言喻
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [θiːə'loʊdʒən] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] - [ðə; ði]['mɔːrəl]
disinterested in the workings of what theologians are pleased to call ' the moral
无私的 在 这 运作 的 什么 神学家 是 高兴 到 称呼 - 这 道德
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
purpose of the universe .
目的 的 这 宇宙 .

正是这种新鲜感，让我不至于对神学家们乐于称之为“宇宙的道德目的”的运作完全漠不关心。
- [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ˈjeɪpt] ['mɪstər] . - [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [aɪ] [let]
' So it was that , having shaped Mr . Trimblerrigg to my satisfaction , I let
- 所以 它 曾是 那 , 拥有 形状 先生 . - 到 我的 满意 , 我 让
[hɪm; ɪm][goʊ] .
him go .
他 去 .

“就这样，在把特林布里格先生培养到我满意的程度之后，我放他走了。”
[ænd; ʌnd][æz; ɛz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][hændz] , [hiː; hi] [went] ,
And as , with his future in his own very confident hands , he went ,
和 作为 , 和 他的 未来 在 他的 自己的 非常 自信的 双手 , 他 去 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪt] [hɪm; ɪm]
于是，他自信满满地将未来掌握在自己手中，继续前行。

[aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I did not for the moment trouble to look after him .
我 做过 不是 为了 这 片刻 麻烦 到 看 后 他 .
[aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm]
我暂时没有费心照顾他。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈjeɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['mɪrli] [æz; ɛz]
When I say that I shaped him to my satisfaction , I am speaking merely as
什么时候 我 说 那 我 形状 他 到 我的 满意 , 我 是 请讲 仅仅 作为
[ə; eɪ] ['kræftsmən] .
a craftsman .
一个 工匠 .

我说我把他塑造得令自己满意，这仅仅是作为一名工匠的说法。
[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] .
I knew that I had made a very clever man .
我 知道 那 我 有 制成 一个 非常 聪明的 男人 .
[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn]
我知道我变得非常聪明。

[æz; ɛz][tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kræftsmən] [ɪp] ,
As to liking him , that had nothing to do with craftsmanship ,
作为 到 喜欢 他 , 那 有 没有什么 到 做 和 工艺 ,
[æz; ɛz][tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kræftsmən] [ɪp]
至于喜欢他，那与他的工艺水平无关。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [haʊ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə]
but would depend entirely on what he did with himself — how he appealed to
但 会 依赖 完全 在 什么 他 做过 和 他自己 — 如何 他 上诉 到
[ˌem 'iː][æz; ɛz][ə; eɪ] [-]
me as a [18]
我 作为 一个 [-]
[ˌem 'iː][æz; ɛz][ə; eɪ] [-]
但这完全取决于他如何对待自己——他如何吸引我[18]

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf] , [wen] — ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][maɪ][roʊl][ʌv; əv]['meɪkər] , [aɪ] [br'keɪm] ['mɪrli] [ðə; ði]
student of life , when — laying aside my rôle of maker , I became merely the
学生 的 生活 , 什么时候 — 躺下 旁边 我的 角色 的 制造商 , 我 成为 仅仅 这
[əb'zɜːrvər] .
observer .
观察员 .

当我放下创造者的角色，成为人生的观察者时，我便成了人生的学习者。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][maɪ] [kriːˈeɪʃənz]
It is always an interesting experiment whether I shall be drawn to my creations
它是总是 一个有趣的实验 无论我将是 绘制到 我的作品
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [drɔːn] [tuː; tə][em ˈiː] .
before they become drawn to me .
前 他们 变得 绘制 到 我 .
究竟是我先被我的作品吸引，还是它们先被我吸引，这始终是一个有趣的实验。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] [ˈɪnɔːrməsli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
Sometimes I find that they interest me enormously , even while denying me with
有时 我 寻找 那 他们 兴趣 我 非常 , 甚至 尽管 否认 我 和
[ðer; ðər][ləst] [breθ] .
their last breath .
他们的 最后的 气息 .
有时我发现，即使在他们临终前拒绝我，他们仍然让我非常感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi]
But the unrequited affections of a god have always an element of comedy
但 这 单相思 情感 的 一个 上帝 有 总是 一个 元素 的 喜剧
; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ,
; **for though ,**
; 为了 尽管 ,
但是，神明的单相思总是带有一丝喜剧色彩；因为尽管，

[ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wʌnz] [kriːˈeɪʃənz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
in the spiritual direction , one's creations may take a way of their own ,
在 这 精神 方向 , 一个人的 作品 可能 拿 一个 方式 的 他们的 自己的 ,
在灵性指导中，一个人的创作可能会走上自己的道路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [æz; əz] [kwɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpəʊz] ;
they are never as quit of us as they suppose ;
他们 是 绝不 作为 辞职 的 我们 作为 他们 认为 ;
他们永远不会像他们以为的那样对我们宽容；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [liːst] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and when they know it least they come back to us for inspection and
和 什么时候 他们 知道 它 至少 他们 来 后退 到 我们 为了 检查 和
[ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] .
renovation .
翻新 .
而当他们最不知情的时候，他们又会回来找我们进行检查和翻新。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [θɪŋks] [ɪtˈself] [bɔːst] [ɪz][nɔːt][soʊ] [bɔːst] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ɪts]
Even the soul that thinks itself lost is not so lost as to leave one unaware of its
甚至 这 灵魂 那 思考 本身 丢失的是 不是 所以 丢失的 作为 到 离开 一 不知情 的 它是
[kənˈdɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;
即使自认为迷失的灵魂，也并非完全迷失到对自身处境毫无察觉的地步；

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][kɔːl] , [ɪts] [əˈdres] [ɪz] [stiːl] [noʊn] .
though it may have ceased to call , its address is still known .
尽管 它 可能 有 停止 到 称呼 , 它是 地址 是 仍然 已知 .
虽然它可能不再打电话，但它的地址仍然为人所知。

[ɪn][ˈmɪstər] . - [keɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt]
In Mr . Trimblerrigg's case it was all the other way — from the moment that
在 先生 . - 案件 它 曾是 全部 这 其他 方式 — 从 这 片刻 那
[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [em ˈiː][hiː; hi] [ˈnevər] [let] [em ˈiː][əˈləʊn] ;
he discovered me he never let me alone ;
他 发现 我 他 绝不 让 我 独自的 ;
特林布里格先生的情况则完全相反——从他发现我的那一刻起，他就再也没有让我单独待过；

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [laɪk] [bred] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
though I had cast him forth like bread upon the waters ,
尽管 我 有 投掷 他 前进 喜欢 面包 之上 这 水 ,
虽然我曾将他像面包一样抛入水中,

[nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɜːrli] ,
not expecting to see him again for many days , he came back to me early ,
不是 期待 到 看 他 再次 为了 许多 天 , 他 来了 后退 到 我 早期的 ,
我原以为好几天都见不到他了, 结果他提前回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd]
and from that time on gave me the advantage of his intimate and
和 从 那 时间 在 给予 我 这 优势 的 他的 亲密的 和
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
varying acquaintance to the very end .
变化 熟人 到 这 非常 结尾 .
从那时起, 直到他生命的尽头, 他都让我受益于他亲密而多变的交情。

[aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [em ˈiː]
I wonder to myself sometimes whether I tried him as much as he tried me
我 想知道 到 我 有时 无论 我 尝试 他 作为 很多 作为 他 尝试 我
,
.
,
我有时会想, 我是否像他考验我那样考验过他。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪk] [em ˈiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
and whether he managed to like me up to the last .
和 无论 他 管理 到 喜欢 我 向上 到 这 最后的 .
以及他是否直到最后一刻都喜欢我。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [faʊnd] — [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
This at least I found — that by the time he was five years old ,
这 在 至少 我 成立 — 那 经过 这 时间 他 曾是 五 年 老的 ,
至少我发现, 到他五岁的时候,

[ˈweðər] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [ˈmɪstər] . - [laɪkt] [em ˈiː] ;
whether I liked him or not , Mr . Trimblerigg liked me ;
无论 我 喜欢 他 或者 不是 , 先生 : 喜欢 我 ;
不管我喜不喜欢他, 特林布里格先生都喜欢我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] — [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː][ˈjuːsf(ə)] .
and the reason for his liking was simple — he found me useful .
和 这 原因 为了 他的 喜欢 曾是 简单的 — 他 成立 我 有用 .
他喜欢我的原因很简单——他觉得我很有用。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvd] , [ɔːr][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
For one day , having done something which deserved , or was supposed to
为了 — 天 , 拥有 完毕 某物 哪个 应得的 , 或者 曾是 据称 到
[dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
deserve punishment ,
应得 惩罚 ,
仅仅一天, 做了件该受惩罚或本应受惩罚的事,

[hiː; hi][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
he lied about it , and was discovered .
他 撒谎了 关于 它 , 和 曾是 发现 .
他在这件事上撒谎, 结果被揭穿了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
The discovery came to his ears before he was actually taxed with it .
这 发现 来了 到 他的 耳朵 前 他 曾是 实际上 已征税 和 它 .
他还没来得及为此缴税, 就已经听说了这件事。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wɜ:rlɔd] [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi] [stəd] [br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [æən; ən] [əˈbɪs] ; [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fi:t]
The small world on which he stood became suddenly an abyss ; lifting up his feet
这 小的 世界 在 哪个 他 站立 成为 突然 一个 深渊 ; 举重 向上 他的 脚
[hi;; hi] [fled] [-]
he fled [19]
他 逃亡 [-]

他所站立的小世界突然变成了深渊；他抬起脚逃走了[19]

[fɔ:r; fər] [ˈrefju:dʒ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbərd]
for refuge to his own chamber , and was about to hide in the cupboard
为了 避难所 到 他的 自己的 房间 , 和 曾是 关于 到 隐藏 在 这 橱柜
,
,
,

他躲回自己的房间避难，正要躲进橱柜里。

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [tred] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
when he heard the awful tread of judgment ascending the stairs .
什么时候 他 听到 这 可怕 踏 的 判断 上升 这 楼梯 .

当他听到审判的可怕脚步声正沿着楼梯向上走时。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈklevər] ([fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [ædˈmɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l]) [hi;; hi] [ˈri:ələɪzd] [haʊ] [ˈtempəreri]
Being clever (for which I admit I was responsible) he realized how temporary
存在 聪明的 (为了 哪个 我 承认 我 曾是 负责任的) 他 已实现 如何 暂时的
[ə; eɪ] [ˈrefju:dʒ] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi;; bi] ;
a refuge the cupboard must necessarily be ;
一个 避难所 这 橱柜 必须 一定 是 ;

他很聪明（我承认这要归功于我），他意识到橱柜只能是一个暂时的避难所；

[wʌt] [hi;; hi] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
what he needed was the eternal ; and so ,
什么 他 需要 曾是 这 永恒 ; 和 所以 ,

他需要的是永恒；所以，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hi;; hi] [brɪˈgæən] [preɪɪŋ] [tu;; tə] [em ˈi:] — [əˈlaʊd] .
throwing himself on his knees he began praying to me — aloud .
投掷 他自己 在 他的 膝盖 他 开始 祈祷 到 我 — 大声 .

他跪倒在地，开始大声向我祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prer] [hi;; hi] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈvɑ:lʒəbli] , [əˈbʌndəntli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
And in his prayer he told the truth , volubly , abundantly , and without
和 在 他的 祷告 他 讲述 这 真相 , 滔滔不绝 , 大量 , 和 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
making any excuse for himself .
制作 任何 原谅 为了 他自己 .

他在祷告中坦诚相告，言辞详尽，毫不掩饰自己的罪过。

- [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , - [hi;; hi] [kraɪd] , - [oʊ] [gɑ:d] , [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] !
' I have told a lie , ' he cried , ' O God , I have told a lie !
- 我 有 讲述 一个 说谎 , - 他 哭 , - 哦 上帝 , 我 有 讲述 一个 说谎 !

“我撒谎了，”他喊道，“上帝啊，我撒谎了！ ”

- [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
' The agony of his prayer was heard ,
- 这 痛苦 的 他的 祷告 曾是 听到 ,

“他痛苦的祷告被听到了。”

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][em 'i:][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['eldə] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['entri] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ækjərətli]
not so much by me as by the elder for whose entry he had so accurately
不是 所以 很多 经过 我 作为 经过 这 长老 为了 谁 入口 他 有 所以 准确
[taɪmd] [aɪ 'ti:] .
timed it .
定时 它 .

与其说是我，不如说是那位长者，他为他的到来安排得非常精准。

[ænd; ənd] [hu:] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] , [kʊd; kəd] [daʊt]
And who , looking upon that youthful and ingenuous countenance , could doubt
和 WHO , 寻找 之上 那 青春 和 天真无邪 面容 , 可以 怀疑
[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ?
the sincerity of his grief ?
这 诚意 的 他的 悲伤 ?

谁看到他那年轻纯真的面容，会怀疑他悲伤的真诚呢？

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stri:md] [terz] , [hɪz; ɪz][neɪlz] [dʌŋ][ɪntu:][hɪz; ɪz][təndər] [fleʃ] ,
His lips quivered , his eyes streamed tears , his nails dug into his tender flesh ,
他的 嘴唇 颤抖 , 他的 眼睛 流媒体 眼泪 , 他的 指甲 挖 进入 他的 投标 肉 ,
[li:vɪŋ] [ma:ks] .
leaving marks .
离开 标记 .

他的嘴唇颤抖，眼泪夺眶而出，指甲深深地掐进娇嫩的肌肤，留下道道痕迹。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [æt; ət] [ðoʊz] [saʊndz] , [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɪd] ; [ðə; ði] [bɜ:rtʃ]
At that sight , at those sounds , the paternal heart was deeply moved ; the birch
在 那 视线 , 在 那些 声音 , 这 父系 心 曾是 深 已搬 ; 这 桦木
[wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] ;
was laid aside ;
曾是 铺设 旁边 ;

看到那景象，听到那声音，父亲的心深受感动；他把白桦树放到一边；

['eldə] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [nelt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][kwɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]
elder and younger knelt together and prayed for quite a long time , with
长老 和 年轻 跪下 一起 和 祈祷 为了 相当 一个 长的 时间 , 和
[gret] ['fɜ:rvər] ,
great fervour ,
伟大的 热情 ,

老少一起跪下，虔诚地祈祷了很久。

['fɪksəti] , [ænd; ənd][ju:nə'hɪməti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [ʊd; ʊd]
fixity , and unanimity of purpose , that henceforth young Mr . Trimblerrigg should
固定性 , 和 一致 的 目的 , 那 今后 年轻的 先生 . - 应该
[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
be a good boy ,
是 一个 好的 男生 ,

坚定的决心和一致的目标，即从今以后，年轻的特林布里格先生必须做一个好孩子。

[ænd; ənd] ['nevər] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [kɔ:t] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
and never never again be caught telling a lie .
和 绝不 绝不 再次 是 捕捉 讲述 一个 说谎 .

而且以后绝不再说谎。

[ðæt] [prer] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['ænsər] — [ðoʊ] [brɪtwi:n] [ju: 'es][wi:; wi][dɪd]
That prayer unfortunately was not entirely answered — though between us we did
那 祷告 很遗憾 曾是 不是 完全 回答 — 尽管 之间 我们 我们 做过
[ʌʊər; ɑ:r][best] .
our best .
我们的 最好的 .

很遗憾，这个祈祷并没有完全得到回应——尽管我们尽了最大的努力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈmɪstər] . -
In the years that followed Mr . Trimblerrigg lied often and well , but was
在这 年 那 随后 先生 : - 撒谎了 经常 和 出色地 , 但 曾是
[ˈveri] [ˈseldəm] [kɔ:t] ,
very seldom caught ,
非常 很少 捕捉 ,

在随后的几年里, 特林布里格先生经常撒谎, 而且谎撒得非常高明, 但很少被抓到。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈseldəm] [ˈpʌnɪʃt] .
and still more seldom punished .
和 仍然 更多的 很少 受到惩罚 :
而且更少有人会受到惩罚。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . -
The only really important outcome of that incident was that Mr . Trimblerrigg
这 仅有的 真的 重要的 结果 的 那 事件 曾是 那 先生 : -
[faʊnd] [hi:; hi] [laɪkt] [em ˈi:] ;
found he liked me ;
成立 他 喜欢 我 ;

那件事唯一真正重要的结果是, 特林布里格先生发现他喜欢我;

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I had been useful to him .
我 有 到过 有用 到 他 :
我曾对他有所帮助。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ][ˈprəʊtest] , [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈklevər]
And yet I had done , I protest , absolutely nothing — except making him clever
和 然而 我 有 完毕 , 我 反对 , 绝对地 没有什么 — 除了 制作 他 聪明的
:
:
:

然而, 我抗议说, 我什么也没做——除了让他变得聪明。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] [maɪ][ˌprɑ:viˈdenʃ(ə)l] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [θru:]
It was not through my providential intervention that he liked me , but through
它 曾是 不是 通过 我的 天意 干涉 那 他 喜欢 我 , 但 通过
[-]
[20]
[-]

他喜欢我并不是因为我的天意安排, 而是因为[20]

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 :
他自己的。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The prayer of faith had saved him from a whipping ; it was a
这 祷告 的 信仰 有 已保存 他 从 一个 鞭打 ; 它 曾是 一个
[ˈles(ə)n] [hi:; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] .
lesson he never forgot .
课 他 绝不 忘了 :

信心的祈祷使他免于鞭答; 这是他永远不会忘记的教训。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [help] [ænd; ənd] [steɪ] ;
And so , from that day on , he made me his general help and stay ;
和 所以 , 从 那 天 在 , 他 制成 我 他的 一般的 帮助 和 停留 ;
从那天起, 他就让我做他的助手和随从;

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [daʊt] , ['dɪfɪkəlti] , [ɔ:r] [dɪ'stres] , [wʌz; wəz]['erɪb(ə)l] , [baɪ] ['kʌmɪŋ]
and on every occasion of doubt , difficulty , or distress , was able , by coming
和 在 每一个 场合 的 怀疑 , 困难 , 或者 痛苦 , 曾是 有能力的 , 经过 未来
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

每当他感到疑惑、困难或痛苦时，他都能来找我，

[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [wel] .
to convince himself that he meant well .
到 说服 他自己 那 他 意思是 出色地 .

说服自己他的出发点是好的。

[ˈnevər] [ɪn][maɪ] [hoʊl] ['wɜ:ldz] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz]['erɪb(ə)l]
Never in my whole world's existence have I come upon anybody who was able
绝不 在 我的 所有的 世界的 存在 有 我 来 之上 任何人 WHO 曾是 有能力的
[tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prerz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
to answer his own prayers about himself ,
到 回答 他的 自己的 祈祷 关于 他自己 ,

在我有生之年，我从未见过任何人能够回应自己关于自身的祈祷。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] , [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz]
and about other people , with such conviction , avidity , and enthusiasm as
和 关于 其他 人们 , 和 这样的 定罪 , 热情 , 和 热情 作为
['mɪstər] . -
Mr . Trimblerrigg .
先生 . -

对于其他人，他像特林布里格先生一样，充满信念、热情和激情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; əd] [aɪ] [kəm'pleɪn] ?
And why should I complain ?
和 为什么 应该 我 抱怨 ?

我为什么要抱怨呢？

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] ,
It made him a great power in the world , without my having to lift a finger ,
它 制成 他 一个 伟大的 力量 在 这 世界 , 没有 我的 拥有 到 举起 一个 手指 ,
这使他成为世界上的强大人物，而我甚至不用费一分一毫。

[ɔ:r][tɜ:rn][ə; eɪ] [her] , [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] , [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] .
or turn a hair , or do anything , in fact , except wink an eye , or seem to .
或者 转动 一个 头发 , 或者 做 任何事物 , 在 事实 , 除了 眨眼 一个 眼睛 , 或者 似乎 到 .
或者转动一根头发，或者做任何事，事实上，除了眨眼，或者假装眨眼。

[ðə; ði] ['vɜ:rtɪʃuəs] [ɪn'sentɪvz] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] , [ðoʊ] ['oʊnli][prə'vaɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
The virtuous incentives of family life , though only provided on a small scale ,
这 有德行的 激励措施 的 家庭 生活 , 尽管 仅有的 假如 在 一个 小的 规模 ,
家庭生活的种种美德，虽然规模不大，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kærəktər] .
were not lacking for the development of Mr . Trimblerrigg's character .
是 不是 缺乏 为了 这 发展 的 先生 : - 特点 :

在塑造特林布里格先生的性格方面，并没有出现什么不足。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ˈʌŋkəlz] , [tu:] [ænt] , [ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] — [ɔ:l]
He had three uncles , two aunts , a great - uncle and a grandfather — all
他 有 三 叔叔们 , 二 姑姑们 , 一个 伟大的 - 叔叔 和 一个 祖父 — 全部
['ferli] [kən'tɪɡjuəs] ,
fairly contiguous ,
相当 相邻的 ,

他有三个叔叔、两个姑姑、一个伯祖父和一个祖父——他们都住在附近。

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
And so , very early in his career ,
 和 所以 , 非常 早期的 在 他的 职业 ,
 因此, 在他职业生涯的早期,

[ˈmɪstər] . - [ˈsɪstər] - [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈwetstəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] — [ɪts]
Mr . Trimblerrigg's sister Davidina became the whetstone of his virtues — its
先生 . - 姐姐 - 成为 这 磨石 的 他的 美德 — 它是
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] - [emjuˈleɪʃn] .
operation summed up in the word ' emulation .
手术 总结 向上 在 这 单词 - 仿真 .

特林布里格先生的妹妹戴维迪娜成了他磨练品德的磨刀石——其作用可以用“效仿”一词来概括。

- [ˈneɪtʃər] [wʊd] [-]
' Nature would [21]
- 自然 会 [-]

“自然会[21]

[pər'hæps][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
perhaps have brought it about in any case ,
也许 有 带来 它 关于 在 任何 案件 ,

或许无论如何，这都是他们造成的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][pə'rent(ə)][plæn][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [hoʊm] ;
even if the parental plan had not inculcated and forced it home ;
甚至 如果 这 父母 计划 有 不是 灌输 和 强制 它 家 ;

即使父母的计划没有灌输并强迫孩子接受；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [brˈkeɪm] [klɪr] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈsi:niər] [ðæt] [noʊ]
but when it became clear to Mr . and Mrs . Trimblerrigg senior that no
但 什么时候 它 成为 清除 到 先生 . 和 太太 . - 高级的 那 不

[mɔ:r] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ðərz] ,
more children were to be theirs ,
更多的 孩子们 是 到 是 他们的 ,

但当老特林布里格夫妇意识到他们不会再有孩子时，

[ðeɪ] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['blendɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
they conceived the idea of blending the business with the moral instincts ,
他们 构思 这 主意 的 混合 这 商业 和 这 道德 本能 ,

他们构想了将商业与道德本能相结合的想法，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] [ˈɔ:fsprɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] [kəm'petətɪv] .
and in the training of their two offspring making virtue competitive .
和 在 这 训练 的 他们的 二 后代 制作 美德 竞争的 .

并在训练他们的两个孩子时，使美德之间相互竞争。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈmɔ:rəl] [sens] [dɔ:nd] ,
No wonder then , that , as their moral sense dawned ,
不 想知道 然后 , 那 , 作为 他们的 道德 感觉 黎明 ,

难怪，随着他们道德意识的觉醒，

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [gru:] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .
the germ of mutual suspicion and hatred grew lodged in their souls .
这 细菌 的 相互的 怀疑 和 仇恨 生长 已提交 在 他们的 灵魂 .

彼此猜忌和仇恨的种子在他们心中生根发芽。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [wen] [self] - ['ɪntrəst] ['prɑ:mptɪd] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
This , however , did not prevent them , when self - interest prompted , from being
这 , 然而 , 做过 不是 防止 他们 , 什么时候 自己 - 兴趣 提示 , 从 存在

[ˈɔ:lsʊʊ][ˈælaɪz] ,
also allies ,
还 盟国 ,

然而，当自身利益促使他们结盟时，这并没有阻止他们这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [meɪ] [ʊʊ] .
as the following may show .
作为 这 下列的 可能 展示 .

如下所示。

[ðə; ði][pə'rent(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [kəm'petətɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜ:rlɪə] [fɔ:rmz]
The parental idea of making virtue competitive had taken one of its earlier forms
这 父母 主意 的 制作 美德 竞争的 有 已采取 一 的 它是 早些时候 表格
— [fɔ:r; fər][i:kə'hɑ:mɪk] ['ri:z(ə)nz] ,
— for economic reasons ,
— 为了 经济的 原因 ,
父母让美德成为竞争性因素的想法, 最初是出于经济原因而提出的。

[aɪ][ˈfænsi] — [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ;
I fancy — in the matter of pocket - money ;
我 想要 — 在 这 事情 的 口袋 - 钱 ;
我想——就零花钱而言;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wi:kli] ['penɪ] [wʌz; wəz] ['tendəd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
and the weekly penny was tendered not as a right nor even as a
和 这 每周 一分钱 曾是 已提交 不是 作为 一个 正确的 也不 甚至 作为 一个
[rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [bɪ'heɪvjər] ,
reward for good average behaviour ,
报酬 为了 好的 平均的 行为 ,
每周发放的一便士既不是作为一项权利, 甚至也不是对良好平均表现的奖励。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['resld] [fɔ:r; fər] ,
but as a prize to be wrestled for ,
但 作为 一个 奖 到 是 摔跤 为了 ,
但作为一项需要争夺的奖品,

[geɪn][baɪ][ðə; ði][wʌŋ] [ɪn'vɑ:lviŋ] [lɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)]
gain by the one involving loss by the other — a device that had the incidental
获得 经过 这 — 涉及 损失 经过 这 其他 — 一个 设备 那 有 这 偶然的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:vɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wɪt] [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:] .
advantage of halving the tax on the pocket which provided it .
优势 的 减半 这 税 在 这 口袋 哪个 假如 它 .
一方获利, 另一方蒙受损失——这种做法还有一个附带的好处, 就是可以把提供资金一方的税负减半。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌŋ] [aɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ænd; ænd] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
The fact that Davidina won it far more frequently and easily than he did ,
这 事实 那 - 韩元 它 远的 更多的 频繁地 和 容易地 比 他 做过 ,
戴维迪娜赢得比赛的次数和轻松程度都远远超过他, 这是事实。

[set][ˈmɪstər] . - [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈprɑ:bləm][ɪn] ['gʊdnəs] [rʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ˈprɑ:fɪt] .
set Mr . Trimblerrigg his first problem in goodness run as a means to profit .
放 先生 . - 他的 第一的 问题 在 善良 跑步 作为 一个 方法 到 利润 .
给特林布里格先生布置的第一个难题是, 让他以行善为手段来牟利。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
He accordingly invited his sister to an arrangement whereby , irrespective of
他 因此 受邀 他的 姐姐 到 一个 安排 由此 , 无论如何 的
[kən'dʌkt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gʊʃ] ['fɜ:z] ;
conduct , they should go shares ;
执行 , 他们 应该 去 分享 ;
因此, 他向妹妹提出一项安排, 无论行为如何, 他们都应该分享股份;

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [ə'kɑ:mədertɪŋ] [ˈɑ:lɪv] - [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['skɔ:rnfəli] [rɪ'dʒektɪd] ,
and when this accommodating olive - branch was scornfully rejected ,
和 什么时候 这 适应性强 橄榄 - 分支 曾是 轻蔑地 拒绝 ,
而当这根示好的橄榄枝被断然拒绝时,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'fensɪvli] [gʊd] [fɔ:ɾ; fər] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n][end] [ðæt] - , [left] [ˈpenɪləs] ,
he became so offensively good for three weeks on end that Davidina , left penniless ,
他 成为 所以 进攻 好的 为了 三 周 在 结尾 那 - , 左边 身无分文 ,
[kə'pɪtʃəleɪtɪd] [ɑ:n] [tɜ:rmz] ,
capitulated on terms ,
投降了 在 条款 ,

他连续三周进攻火力全开，令身无分文的戴维迪纳被迫妥协。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] ,
and , in order to get a remnant of her money's worth ,
和 , 在 命令 到 得到 一个 剩 的 她 钱的 值得 ,
[ˈɔ:ltərnət] [wi:ks] ,
alternated weeks ,
备用 周 ,

为了尽可能挽回一些损失，

[ˈbɑ:gɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] — [ɔ:ɾ][æt; ət] [li:st] [i:tʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɪn]
bargained that they should be good — or at least each better than the other — in
讨价还价 那 他们 应该 是 好的 — 或者 在 至少 每个 更好的 比 这 其他 — 在
[ˈɔ:ltərnət] [wi:ks] ,
alternate weeks ,
备用 周 ,

他们达成协议，隔周轮流表现良好——或者至少每人表现得比对方更好。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈtɑ:lərəb(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər] [ˈkerf(ə)] [soʊl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈbrʌðər]
this being a more tolerable arrangement to her careful soul than that brother
这 存在 一个 更多的 可容忍的 安排 到 她 小心 灵魂 比 那 兄弟
[ˈdʒɑ:nəθən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [-]
Jonathan , with no [22]
乔纳森 , 和 不 [-]

对于她谨慎的灵魂来说，这比哥哥乔纳森的安排要好得多，没有[22]

[ˈefəɾt] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈevər] [ˈsekəndəri] [ɪn][ˈvɜ:ɾtʃu:] , [ʃʊd; ʃəd] [er] [ˈi:kwəli] [ðə; ði] [ˈpenɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
effort at all , ever secondary in virtue , should share equally the pennies which she
努力 在 全部 , 曾经 次要 在 美德 , 应该 分享 同样地 这 便士 哪个 她
[hæd; həd] [ɜ:rnd] .
had earned .
有 获得 .

付出任何努力，尽管努力本身在价值上是次要的，也应该平等地分享她挣来的那点钱。

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][plæn] [wɜ:rkt] [wel] ;
For a while the plan worked well ;
为了 一个 尽管 这 计划 工作 出色地 ;
[ˈmɪstər] . - [baɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈefəɾt] [ˈbetəd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [wi:ks] ,
Mr . Trimblerrigg by calculated effort bettered his sister in the alternate weeks ,
先生 . - 经过 计算 努力 改进 他的 姐姐 在 这 备用 周 ,

计划一度奏效；

[ˈmɪstər] . - [baɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈefəɾt] [ˈbetəd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [wi:ks] ,
Mr . Trimblerrigg by calculated effort bettered his sister in the alternate weeks ,
先生 . - 经过 计算 努力 改进 他的 姐姐 在 这 备用 周 ,
[ˈgrɑ:dʒɪŋli] [bʌt; bət] [ˈɑ:nərəbli] — [waɪl] - ,
got the penny and shared it grudgingly but honourably — while Davidina ,
得到 这 一分钱 和 共享 它 勉强 但 光荣地 — 尽管 - ,
[rɪ'meɪnɪŋ] [ˈmɪrli] [hɜ:ɾ'self] ,
remaining merely herself ,
其余的 仅仅 她自己 ,

特林布里格先生通过精心策划，隔周都比他的妹妹表现得更好。

[gɑ:t][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [er] [əɪ ˈti:] [ˈgrʌdʒɪŋli] [bʌt; bət] [ˈɑ:nərəbli] — [waɪl] - ,
got the penny and shared it grudgingly but honourably — while Davidina ,
得到 这 一分钱 和 共享 它 勉强 但 光荣地 — 尽管 - ,
[rɪ'meɪnɪŋ] [ˈmɪrli] [hɜ:ɾ'self] ,
remaining merely herself ,
其余的 仅仅 她自己 ,

拿到那枚便士后，她不情愿但有尊严地把它分给了别人——而戴维迪娜则始终保持着她自己。

[rɪ'si:v] [əɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:rs] [wen] [ˈdʒɑ:nəθən] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:ɾ] [ˈnɔ:ɾm(ə)]
received it in the natural course when Jonathan reverted to his more normal
已收到 它 在 这 自然的 课程 什么时候 乔纳森 恢复 到 他的 更多的 普通的
[ˈstændəɾd] .
standard .
标准 .

当乔纳森恢复到正常状态时，他自然而然地就得到了这个结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [hæd; həd] ['prɪvɪli] [dʌn] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz]
But there came a day when Mr . Trimblerrigg had privily done certain things
但 那里 来了 一个 天 什么时候 先生 . 有 私下里 完毕 肯定 事物
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eldəz] [nu:] [les] [ðæn; ðən][dɪd] ,
about which his elders knew less than did Davidina ,
关于 哪个 他的 长者 知道 较少的 比 做过 ,
但有一天，特林布里格先生偷偷做了一些事情，连他的长辈都比戴维娜更不知情。

[ænd; ənd][soʊ][gɑ:t] ['rɔ:ŋfəli] [ðə; ði] ['peni] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɜ:rnd] .
and so got wrongfully the penny he had not earned .
和 所以 得到 错误地 这 一分钱 他 有 不是 获得 .
于是，他冤枉地得到了自己没有挣到的一便士。
- [dɪ'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] ; [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [ðeɪ] [fɔ:t] ,
Davidina demanded it ; on the denial of her claim they fought ,
- 要求 它 ; 在 这 拒绝 的 她 宣称 他们 战斗 ,
戴维迪娜提出了这个要求；在她要求被拒绝后，他们发生了争执。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['peni] [gɑ:t][bɔ:st] .
and between them the penny got lost .
和 之间 他们 这 一分钱 得到 丢失的 .
结果，那枚硬币在他们之间遗失了。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ðoo] - [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . - [kleɪmd] [aɪ 'ti:] ,
The next week , though Davidina earned it , Mr . Trimblerrigg claimed it ,
这 下一个 星期 , 尽管 - 获得 它 , 先生 . - 声称 它 ,
接下来的一周，虽然戴维迪娜赢得了比赛，但特林布里格先生却声称比赛是他的。

[ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [æz; əz][læst] ['wi:ks] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ,
arguing that as last week's penny had been lost to him through her ,
争论 那 作为 最后的 本周 一分钱 有 到过 丢失的 到 他 通过 她 ,
他辩称，上周那一便士是她害他丢的，

[ðɪs] ['wi:ks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
this week's should be his .
这 本周 应该 是 他的 .
本周的冠军应该属于他。

- [θɔ:t] ['dɪfrəntli] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['peni] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
Davidina thought differently ; and putting the penny for safety in her mouth ,
- 想法 不同 ; 和 推杆 这 一分钱 为了 安全 在 她 嘴 ,
戴维迪娜却另有想法；为了安全起见，她把那枚硬币放进了嘴里。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['strʌɡ(ə)l] [baɪ]['æksɪdənt] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] .
in the resulting struggle by accident swallowed it .
在 这 结果 斗争 经过 事故 吞咽 它 .
在随后的争斗中，他不小心把它吞了下去。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
After that the alliance was over .
后 那 这 联盟 曾是 超过 .
此后，联盟就结束了。

[ðens'fɔ:rθ] ['dʒɑ:nəθən][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn'sentɪv] [fɔ:r; fər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɡʊd]
Thenceforth Jonathan had a permanent and lively incentive for becoming good
此后 乔纳森 有 一个 永恒的 和 热闹 激励 为了 成为 好的
;
;
;
;
从此，乔纳森就有了不断向善的动力；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tiʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:d] - [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] .
and in the competition that ensued Davidina was decisively worsted .
和 在 这 竞赛 那 随后 - 曾是 果断地 最差 .
在随后的比赛中，达维迪娜惨败。

[ˈɡʊdnəs] [br'keɪm] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['hæbɪt] , ['rezəlu:t]
Goodness became for Mr . Trimblerrigg a matter of calculation , habit , resolute
善良 成为 为了 先生 . - 一个 事情 的 计算 , 习惯 , 坚决
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
对特林布里格先生来说，行善变成了一种算计、一种习惯和坚定的意志。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'fi:ts] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] , - [maɪt] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
and in the long series of defeats which followed , Davidina might , had she
和 在 这 长的 系列 的 失败 哪个 随后 , - 可能 , 有 她
[tʃʊʊzn] ,
chosen ,
选定 ,
在随后的一系列失败中，如果戴维迪娜愿意，她或许会.....

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ:'ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
have found satisfaction in the large part she played toward the reshaping of her
有 成立 满意 在 这 大的 部分 她 玩 朝向 这 重塑 的 她
['brʌðəz] ['kærəktər] .
brother's character .
兄弟 特点 .
她为自己在重塑哥哥性格方面所发挥的重要作用感到欣慰。

[soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
So decisive was the change that it became apparent to the world ,
所以 决定性 曾是 这 改变 那 它 成为 明显 到 这 世界 ,
这一变化如此彻底，以至于全世界都注意到了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and was reckoned as proof of that conversion to grace which was
和 曾是 估计 作为 证明 的 那 转换 到 优雅 哪个 曾是
['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [fʊl] [tʃɜ:rtʃ] - ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sekt] [wer] [hi:; hi] [brɪ'ɔ:ŋd] .
necessary for full church - membership in the sect where he belonged .
必要的 为了 满的 教会 - 会员资格 在 这 教派 在哪里 他 属于 .
这被认为是皈依恩典的证明，而皈依恩典是成为他所属教派正式教会成员所必需的。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:]
And so , at an unusually early age , Jonathan was baptized into
和 所以 , 在 一个 异常地 早期的 年龄 , 乔纳森 曾是 受洗 进入
[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]
the congregation of [23]
这 会众 的 [-]
因此，乔纳森在很小的年纪就受洗加入了[23]教会。

[ðə; ði] ['fri:] [ju'nɑɪtɪd][i:,væn'dʒɛlɪkəlz] .
the Free United Evangelicals .
这 自由的 团结的 福音派 .
自由联合福音派。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ; [hi:; hi] [br'keɪm] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
That incident decided his career ; he became destined for the ministry .
那 事件 决定 他的 职业 ; 他 成为 注定 为了 这 部 .
那件事决定了他的职业生涯；他注定要成为一名牧师。

[ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [kʌmz] [gʊd] .
Thus out of evil comes good .
因此 出去 的 邪恶的 来 好的 .

因此，邪恶之中也能孕育出善良。

[wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][fɜːrst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
When the matter was first decided Mr . Trimblerrigg himself knew nothing about it
什么时候 这 事情 曾是 第一的 决定 先生 . 他自己 知道 没有什么 关于 它
.
.

这件事最初决定的时候，特林布里格先生本人对此一无所知。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈperənts] , [ˈgrænperənts] ,
It was the elders of the family , the parents , grandparents ,
它 曾是 这 长者 的 这 家庭 , 这 父母 , 祖父母 ,
是家里的长辈，父母、祖父母，

[ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] — [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkɑːnkleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə]
uncles and aunts — sitting together in conclave for the adjustment of ways to
叔叔们 和 姑姑们 — 坐着 一起 在 秘密会议 为了 这 调整 的 方式 到
[ˈnæroʊ] [miːnz] ,
narrow means ,
狭窄的 方法 ,

叔叔阿姨们——坐在一起商议调整方法以缩小收入范围，

[huː] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who foresaw the convenience of the call which in due time came to him .
WHO 预见 这 方便 的 这 称呼 哪个 在 到期的 时间 来了 到 他 .
他预见到了召唤的便利，而召唤也确实在适当的时候降临到他身上。

[ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Mr . Trimblerrigg himself was then making other plans of his own .
先生 . 他自己 曾是 然后 制作 其他 计划 的 他的 自己的 .
当时，特林布里格先生本人也在制定自己的其他计划。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːspekts]
A sense of his abilities had begun to stir his mind to the prospects
一个 感觉 的 他的 能力 有 开始 到 搅拌 他的 头脑 到 这 前景
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他对自身能力的认知开始激发他对人生前景的思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt]
He had become conscious that a career was awaiting him — or , to put
他 有 变得 有意识的 那 一个 职业 曾是 等待中 他 — 或者 , 到 放
[aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈækjərətli] ,
it more accurately ,
它 更多的 准确 ,

他意识到自己前途光明——或者更准确地说，

[ˈsevrəl] [kəˈɪrz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] .
several careers — of which he had only to choose .
一些 职业生涯 — 的 哪个 他 有 仅有的 到 选择 .
他有好几种职业选择——他只需要从中做出选择。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈspænsɪv nəəs] ,
One day , in a weak moment of expansiveness ,
— 天 , 在 一个 虚弱的 片刻 的 扩张性 ,
有一天，在一次意志薄弱、情绪高涨的时刻，

[wen] - [baɪ][ə; eɪ][ˈhɪstriˈɑ:nɪk] [ˈʃʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪstərlɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
when Davidina by a histrionic show of sisterly sympathy had led him on ,
什么时候 - 经过 一个 戏剧化的 展示的 姐妹情谊 同情 有 引领 他 在 ;
当戴维迪娜用夸张的姐妹情谊引诱他时,

[hi:; hi][kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɔ:l'tɜ:nətvz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
he confided to her the sparkling alternatives which he had in mind .
他 坦白 到 她 这 闪闪发光 替代方案 哪个 他 有 在 头脑 .
他向她透露了他心中那些精彩绝伦的替代方案。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , [wen] [hɜ:r; həɾ][fɜ:rst][.ædmə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
And she , when her first admiration had become tempered with criticism ,
和 她 , 什么时候 她 第一的 钦佩 有 变得 淬火 和 批评 ,
而当她最初的钦佩之情被批评之情所冲淡时,

[pæst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒʊʊnə] .
passed word of them carefully on to the ears of his Uncle Jonah .
通过了 单词 的 他们 小心 在 到 这 耳朵 的 他的 叔叔 约拿 .
他小心翼翼地把这些话告诉了他的叔叔约拿。

[ˈdʒʊʊnə] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈæntɪ] - [roʊˈmæntɪk][baɪ] [ˈtemprəmənt] ,
Jonah , who was anti - romantic by temperament ,
约拿 , WHO 曾是 反对 - 浪漫的 经过 气质 ,
约拿天性反浪漫,

[meɪd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][stri:p] [ðɪ:z] [prɪˈtenʃənz] [ber] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
made it his duty to strip these pretensions bare before the eyes of the
制成 它 他的 责任 到 条 这些 虚荣心 裸 前 这 眼睛 的 这
[əˈsembld] [ˈfæməli] — [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɛfju:z] [ɡʊd] .
assembled family — doing it no doubt for his nephew's good .
组装 家庭 — 正在做 它 不 怀疑 为了 他的 侄子的 好的 .
他认为自己有责任在全家人面前揭穿这些虚伪的伪装——毫无疑问, 这都是为了他侄子好。

- [ˈdʒɑ:nəθən][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ;
' Jonathan is thinking , ' said he , ' that he would like to be Prime Minister ;
- 乔纳森 是 思维 , - 说 他 , - 那 他 会 喜欢 到 是 主要的 部长 ;
“乔纳森正在考虑,”他说, “他想当首相;

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and well he might be if he had the ability to be consistent in his
和 出色地 他 可能 是 如果 他 有 这 能力 到 是 持续的 在 他的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .
如果他能够始终如一地坚持自己的原则, 那么他或许真的会成为一名优秀的人。

[si:mz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈhi:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprezɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkɑ:nfərəns] ;
Seems also he'd like to be President to the Free Church Conference ;
似乎 还 他会 喜欢 到 是 总统 到 这 自由的 教会 会议 ;
他似乎也想担任自由教会大会主席;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spi:ks] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but for that he needs to be spiritual and one that speaks nothing but
但 为了 那 他 需求 到 是 精神 和 一 那 说话 没有什么 但
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .
但要做到这一点, 他需要有精神追求, 并且只说真话。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] [ˈhi:z] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rɪd] [tʃɪ:f] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlɪz] ;
Failing that he's for being Lord Chief Justice and Master of the Rolls ;
失败 那 他是 为了 存在 主 首席 正义 和 掌握 的 这 卷 ;
如果以上条件都不满足, 他将担任首席大法官兼掌卷大臣;

[bʌt; bət][ˈdʒɑ:nəθən][ˈhæznt][ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəl][maɪnd] .

but Jonathan hasn't the judicial mind .
但 乔纳森 还没有 这 司法 头脑 .

但乔纳森不具备司法思维。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [-]

And to be Field - Marshal rising from the ranks [24]
和 到 是 场地 - 元帅 上升 从 这 排名 [-]

从士兵晋升为陆军元帅[24]

([wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [fli:] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt])

(which is another flea he has in his bonnet)
(哪个 是 其他 跳蚤 他 有 在 他的 引擎盖)

(这是他脑子里另一个跳蚤)

[gɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] ['hæznt][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mɪləteri]

God in His great mercy hasn't given him sufficient inches to meet the military
上帝 在 他的 伟大的 怜悯 还没有 给定 他 充足的 英寸 到 见面 这 军队

[riˈkwaɪəmənt] .

requirements .
要求 .

上帝出于祂极大的怜悯，没有给他足够的身高来满足军方的要求。

[ju:l] [du:] [wel] , [ˈdʒɑ:nəθən] ; [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈtɜ:rnəʊvər] , [ænd; ənd][jʊər; jər] [kənˈvɪkʃənz]

You'll do well , Jonathan ; for you're quick in the turnover , and your convictions
你会 做 出色地 , 乔纳森 ; 为了 你是 快的 在 这 周转 , 和 你的 定罪

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ;

don't trouble you ;
不 麻烦 你 ;

乔纳森，你会做得很好；因为你反应迅速，而且你的信念不会困扰你；

[ænd; ənd] [ju:v] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] ['kɜ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [jɔ:ˈrself] [raɪt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]

and you've a wonderful courage for thinking yourself right when all the evidence
和 你已经 一个 精彩的 勇气 为了 思维 你自己 正确的 什么时候全部 这 证据

[ɪz] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .

is against you .
是 反对 你 .

你真是勇气可嘉，明明所有证据都对你不利，却仍然认为自己是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:l] [du:] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz][ɪz][faɪnd][ə; eɪ][ˈmæstər] [hu:l] [let][ju:; jʊ][hard][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

But what you'll do if you're wise is find a master who'll let you hide behind his
但 什么 你会 做 如果 你是 明智的 是 寻找 一个 掌握 谁会 让 你 隐藏 在后面 他的

[bæk] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kleɪvər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [dəʊnt] [ʃoʊ] ;

back and be clever for him in the ways that don't show ;
后退 和 是 聪明的 为了 他 在 这 方式 那 不 展示 ;

但如果你足够聪明，你就会找到一个主人，让你躲在他身后，用不为人知的方式为他效力；

[wʌn] [hu:l] [teɪk] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][jʊər; jər] [mɪˈsteɪks] ,

one who'll take over all the responsibility for your mistakes ,
一 谁会 拿 超过 全部 这 责任 为了 你的 错误 ,

一个会承担你所有错误责任的人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ju:v] [gest] [raɪt] .

for the sake of all the times when you've guessed right .
为了 这 清酒 的 全部 这 时代 什么时候 你已经 猜对了 正确的 .

为了你所有猜对的时刻。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈhiːz][ɡɑːt][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)ns][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ], [juːl][biː; bi][wɜːrθ][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Given he's got the patience to put up with you , you'll be worth it to him
鉴于 他是 得到 这 耐心 到 放 向上 和 你 , 你会 是 值得 它 到 他 ,
.
.
.

既然他有足够的耐心忍受你，那么你对他来说就是有价值的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli].
and a credit to your family .
和 一个 信用 到 你的 家庭 .

也为你的家族争光。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv][ˈpræktɪs][juːv][tuː; tə][get][bɪˈfɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][θɪŋ]
But there's a deal of practice you've to get before you can do the thing
但 有 一个 交易 的 实践 你已经 到 得到 前 你 能 做 这 事物
[wel].
well .
出色地 .

但是，在能够把这件事做好之前，你需要大量的练习。

[dəʊnt][spred][jɔːr'self].
Don't spread yourself .
不 传播 你自己 .

不要到处散播负能量。

- [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒoʊnə], [ˈbiːɪŋ][æŋ; ən][ˈʌndəteɪkər][baɪ][treɪd], [hæd; həd][ˈnæroʊ][ænd; ənd][kənˈfaɪnɪŋ]
But Uncle Jonah , being an undertaker by trade , had narrow and confining
- 但 叔叔 约拿 , 存在 一个 殡仪员 经过 贸易 , 有 狭窄的 和 限制
[vjuːz];
views ;
浏览 ;

“但是，乔纳叔叔是做殡葬生意的，他的眼界狭隘而局限；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃædɔʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪli][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n], [ɪnˈteɪlɪŋ][ə; eɪ][tuː]- [ˈfriːkwənt][ˈweɪɪŋ][ʌv; əv]
and the shadow of his daily occupation , entailing a too - frequent wearing of
和 这 阴影 的 他的 日常的 职业 , 包含 一个 也 - 频繁 穿着 的
[blæk],
black ,
黑色的 ,

以及他日常职业的阴影，这让他不得不频繁地穿黑色衣服。

[kɔːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][fʊt][ɑːn][laɪf][ˈsɑːmbərli], [ɪˈspeʃəli][ɑːn][laɪf][ðæt][wʌz; wəz][jʌŋ].
caused him to set foot on life sombrely , especially on life that was young .
导致 他 到 放 脚 在 生活 忧郁地 , 尤其在 在 生活 那 曾是 年轻的 .

这使他步入人生的殿堂时，心情沉重，尤其是在人生的早期阶段。

[ðɪs][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][sed][bɪˈfɔːr][ðə; ði][taɪm][wen][ˈnefjuː][ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd][bɪˈkʌm]
This also was said before the time when nephew Jonathan had become
这 还 曾是 说 前 这 时间 什么时候 侄子 乔纳森 有 变得
[kənˈspɪkjuəsli][gʊd].
conspicuously good .
显眼地 好的 .

这番话也是在侄子乔纳森表现得格外优秀之前说的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhaɪər][ˌæspəˈeɪʃənz][ðʌs][bləʊn][əˈpɑːn], [ˈmɪstər]. - ,
With his higher aspirations thus blown upon , Mr . Trimblerrigg ,
和 他的 更高 抱负 因此 吹 之上 , 先生 . - ,

特林布里格先生的远大抱负就这样被打击了，

[ˈæftər] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pet] [fɜːrɪn][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ti:] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
after watering Davidina's pet fern with strong tea which it did not like ,
后 浇水 - 宠物 蕨类 和 强的 茶 哪个 它 做过 不是 喜欢 ,
她用浓茶水浇灌了戴维娜的宠物蕨，结果蕨类植物并不喜欢。

[daɪˈvɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈɛndz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪʃt] [tuː; tə]
diverted his invention to more practical ends , and for a time wished to
改道 他的 发明 到 更多的 实际的 结束 , 和 为了 一个 时间 希望 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌndʒərər] ,
be a conjurer ,
是 一个 魔术师 ,
他将自己的发明转向更实际的用途，并且一度想成为一名魔术师。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [hɔːl] , [ˈlʌndən] , [baɪ]
having read accounts of the wonders performed at the Egyptian Hall , London , by
拥有 读 账户 的 这 奇迹 执行 在 这 埃及人 大厅 , 伦敦 , 经过
[ˈmesərz] . [ˈmæskɪləɪn] & [ˈkʊk] .
Messrs . Maskelyne & Cooke .
先生们 : 马斯克林 & 库克 :
读过马斯克林和库克先生在伦敦埃及大厅所表演的奇迹的记载。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
But as ill - luck would have it ,
但 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,
但不幸的是，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˈkʌːndʒərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [fer] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
his first sight of conjuring came to him at a village fair ; and there ,
他的 第一的 视线 的 魔法 来了 到 他 在 一个 村庄 公平的 ; 和 那里 ,
他第一次接触到魔术是在一次乡村集市上；在那里，

[waɪl] [ˈlðər] [stɛəd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː] [haʊ]
while others stared and were amazed , he with his sharp eyes saw how
尽管 其他的 凝视 和 是 惊叹 , 他 和 他的 锋利的 眼睛 锯 如何
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
everything was done ,
一切 曾是 完毕 ,
当其他人目瞪口呆、惊叹不已时，他凭借敏锐的目光看清了一切是如何发生的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [dʌl] .
and found the entertainment dull .
和 成立 这 娱乐 乏味的 .
觉得娱乐节目很无聊。

[naʊ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [tuː; tə] [emjuˈleɪʃn] [ðʌs] [ˈɜːrli] ,
Now had he only been interested and stirred to emulation thus early ,
现在 有 他 仅有的 到过 感兴趣的 和 搅拌 到 仿真 因此 早期的 ,
如果他早些就对模仿感兴趣并受到激励就好了。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwait] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] [sʌtʃ]
I am quite convinced that Mr . Trimblerrigg could have become a conjurer such
我 是 相当 确信 那 先生 : - 可以 有 变得 一个 魔术师 这样的
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] .
as the world has never seen .
作为 这 世界 有 绝不 已见 :
我深信特林布里格先生原本可以成为一位举世闻名的魔术师。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
If his parents could only have afforded to take him to London , and
如果 他的 父母 可以 仅有的 有 提供 到 拿 他 到 伦敦 , 和
[tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] ,
to the Egyptian Hall ,
到 这 埃及人 大厅 ,
如果他的父母当时有能力带他去伦敦，去埃及大厅就好了。

[ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
the world's history might have been different .
这 世界的 历史 可能 有 到过 不同的 .
世界历史或许会截然不同。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
It was not to be .
它 曾是 不是 到 是 .
事与愿违。

[ˈdʒɑ:nəθən] -
JONATHAN TRIMBLERIGG
乔纳森 -
乔纳森·特林布里格

([eɪdʒd][ˈseɪvən]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] & ['sɪstər] - [-]
(aged 7) with his Mother & Sister Davidina [25]
(老年人 7) 和 他的 母亲 & 姐姐 - [-]
(7岁) 和他的母亲和妹妹戴维迪娜[25]

特林布尔里格(Trimblerigg)

第2/15页

[ˈmɪstər] . - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪr] [hɪz; ɪz][ˈeldəz] [dɪˈzaɪnd]
Mr . Trimblerigg's attention was first attracted to the career his elders designed
先生 . - 注意力 曾是 第一的 吸引 到 这 职业 他的 长者 设计

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

特林布里格先生最初的注意力被长辈们为他规划的职业道路所吸引。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ˈɡʊdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɹi][ʌv; əv] - [hæd; həd]
not so much by the habitual goodness with which the rivalry of Davidina had
不是 所以 很多 经过 这 习惯性的 善良 和 哪个 这 对抗 的 - 有

[ɪmˈbjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
imbued his character ,
注入 他的 特点 ,

与其说是戴维迪娜的竞争精神在他性格中培养出的那种习以为常的善良，不如说是他性格中其他方面的缺陷。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [kɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
as by his observation of the sensation caused in his native village by the
作为 经过 他的 观察 的 这 感觉 导致 在 他的 本国的 村庄 经过 这

[mɪʃənaɪzɪŋ] [ˈefɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bɔɪ] - [ˈpriːtʃər] ,
missionizing efforts of a certain boy - preacher ,
传教士 努力 的 一个 肯定 男生 - 牧师 ,

例如，他观察到一位少年传教士的传教活动在他家乡引起了轰动。

[ðen] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈsæmjuəl] [ˈsæmjuəl] , - [huːz] [kɔːl] ,
then known to fame as ' The Infant Samuel Samuel , ' whose call ,
然后 已知 到 名声 作为 - 这 婴儿 塞缪尔 塞缪尔 , - 谁 称呼 ,

当时他被称为“婴儿塞缪尔·塞缪尔”，他的呼唤是：

[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪnˈvɒkətɪv,ɪnvəjkeɪtɪv] [rɪˌdʒʊpləˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
beginning at his baptism in that strange invocative reduplication of the
开始 在 他的 洗礼 在 那 奇怪的 祈愿 重复 的 这

[ˈfæməli] [neɪm] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdperənt] ,
family name imposed by his godparents ,
家庭 姓名 强加 经过 他的 教父母 ,

从他受洗时，他的教父母就给他起了个奇怪的、带有祈愿意味的重复姓氏的名字。

[went] [ɑːn] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][æn; ən] [əbˈskjʊrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][veɪl]
went on till it suddenly passed in silence to an obscurity from which the veil
去 在 直到 它 突然 通过了 在 沉默 到 一个 朦胧 从 哪个 这 面纱

[hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈlɪftɪd] .
has never been lifted .
有 绝不 到过 抬起 .

就这样一直持续下去，直到突然间，一切归于沉寂，从此再也没有揭开过那层神秘的面纱。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] [ˈnoʊbaːdi] [noʊz] , [ɔːr][ˈnoʊbaːdi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [tel] .
What happened then nobody knows , or nobody chooses to tell .
什么 发生 然后 无人 知道 , 或者 无人 选择 到 告诉 .

之后发生了什么，无人知晓，或者无人愿意讲述。

[bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] , [waɪl] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] ,
But between the ages of seven and fifteen , while sustained by the call ,
但 之间 这 年龄 的 七 和 十五 , 尽管 持续 经过 这 称呼 ,

但在七岁到十五岁之间，尽管受到召唤的激励，

[ˈsæmjʊəl][ˈsæmjʊəl][ˈnevər][sɔː][ə;eɪ][ˈveɪkənt][si:t] , [ɔːr][æn;ən][ˌnˈkraʊdɪd][aɪ] ,
Samuel Samuel never saw a vacant seat , or an uncrowded aisle ,
塞繆尔 塞繆尔 绝不 锯 一个 空缺 座位 , 或者 一个 不拥挤 走道 ,
塞繆尔从未见过空位, 也从未见过不拥挤的过道。

[ɔːr][hæd;həd][ˈsɪtɪŋ][ˌʌndər][hɪm;ɪm][ə;eɪ][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ˌnˈrent][baɪ][ˈsɒbz][ɪn][ðə;ði][ˈhʌndrədz][ˌv;əv]
or had sitting under him a congregation unrent by sobs in the hundreds of
或者 有 坐着 在下面 他 一个 会众 租金 经过 啜泣 在 这 数百 的
[ˈtʃæpəlz][tuː;tə][wɪtʃ][ðə;ði][ˈspɪrɪt][bɔːr][hɪm;ɪm] .
chapels to which the spirit bore him .
小教堂 到 哪个 这 精神 钻孔 他 :
或者, 在他所到之处的数百座小教堂里, 都有一群没有哭泣的信众。

[wen][ˈmɪstər] . - [hɜːrd][hɪm;ɪm] ,
When Mr . Trimblerrigg heard him ,
什么时候 先生 : - 听到 他 ,
特林布里格先生听到他的话后,

[ˈsæmjʊəl][ˈsæmjʊəl][æt;ət][ðə;ði][eɪdʒ][ˌv;əv][ten][wʌz;wəz][stɪl][ɪn][ðə;ði][ˈziːnɪθ][ˌv;əv][hɪz;ɪz][ˈpaʊəz] ;
Samuel Samuel at the age of ten was still in the zenith of his powers ;
塞繆尔 塞繆尔 在 这 年龄 的 十 曾是 仍然 在 这 天顶 的 他的 权力 ;
十岁的塞繆尔正值才华横溢的巅峰时期;

[ænd;ænd][aɪˈtiː][hæz;həz][bɪn][ˈkredəbli][rɪˈpɔːrtɪd][ðæt] , [ɪn][ðə;ði][ˈmaɪnɪŋ][ˌvɪlɪdʒəz][wɪtʃ][hiː;hi]
and it has been credibly reported that , in the mining villages which he
和 它 有 到过 可信地 据报道 那 , 在 这 矿业 村庄 哪个 他
[pæst][θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ,
据可靠报道, 在他途经的矿村里,

[ˈpʌblɪkən][went][ˈbæŋkrʌpt][ænd;ænd][kəˈmɪtɪd][ˈsuːɪsaɪd][brɪˈkæz;brɪˈkɔːz][ˌv;əv][hɪm;ɪm] , [ænd;ænd][pɪt] -
publicans went bankrupt and committed suicide because of him , and pit -
酒馆老板 去 破产 和 坚定的 自杀 因为 的 他 , 和 坑 -
[pəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,
因为他, 酒馆老板破产自杀, 矿场小马也遭殃。

[ðer;ðər][ɪrɜː][rɒbd][ˌv;əv][ðə;ði][fəˈmɪliər][ɪkspˈliːtɪvz][tuː;tə][wɪtʃ][ðeɪ][hæd;həd][bɪn][treɪnd] ,
their ears robbed of the familiar expletives to which they had been trained ,
他们的 耳朵 被抢劫 的 这 熟悉的 脏话 到 哪个 他们 有 到过 受过训练 ,
[noʊ][bːŋɡər][əʊˈbeɪd][ɔːrdərz] ;
no longer obeyed orders ;
不 更长 服从 订单 ;
他们失去了从小被训练听到的那些熟悉的咒骂, 不再服从命令;

[ænd;ænd][ðæt][əˌbːŋˈsaɪd][ˌv;əv][ðiːz][ˌmæənəfeɪˈsteɪʃənz][ˌv;əv][greɪs] , [ðə;ði][ɪləˈdʒɪtəmət][bɜːrθ] - [reɪts]
and that alongside of these manifestations of grace , the illegitimate birth - rates
和 那 旁边 的 这些 表现 的 优雅 , 这 私生子 出生 - 利率
[went][ʌp][ænd;ænd][strʌk][ə;eɪ][ˈrekɔːd;rɪˈkɔːd] ;
went up and struck a record ;
去 向上 和 击 一个 记录 ;
与此同时, 在这些恩典显现的同时, 非婚生子女的出生率上升并创下纪录;

[tɪl][sɪks][mʌnθs][ˈleɪtər] , [θɪŋz][ˈsetld][bæk][ænd;ænd][brɪˈkeɪm][ðə;ði][seɪm] ; [bɜːrθ] - [reɪts][went]
till , six months later , things settled back and became the same ; birth - rates went
直到 , 六 几个月 之后 , 事物 定居 后退 和 成为 这 相同的 ; 出生 - 利率 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
六个月后, 一切恢复正常; 出生率下降了。

[pɪt] - [ˈpəunɪz] [əuˈbeɪd] [ə; eɪ] [rɪˈstɔːrd] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [-]
pit - ponies obeyed a restored vocabulary , and ruined [26]
坑 - 小马 服从 一个 恢复 词汇 , 和 毁坏 [-]

矿坑小马遵守恢复的词汇，并毁坏[26]

[ˈpʌblɪkən] [wɜːr; wər] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səkˈsesəz] .
publicans were vindicated in the prosperity of their successors .
酒馆老板 是 证明无罪 在 这 繁荣 的 他们的 继承人 .

酒馆老板们的后继者们的繁荣证明了他们的清白。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [ˈæftər] ;
But these things only happened after ;
但 这些 事物 仅有的 发生 后 ;

但这些事情都是之后才发生的；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . - [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈsæmjʊəl][ˈsæmjʊəl] , [hiː; hi]
and when Mr . Trimblerrigg heard the cry of the Infant Samuel Samuel , he
和 什么时候 先生 : - 听到 这 哭 的 这 婴儿 塞缪尔 塞缪尔 , 他
[dɪˈsəːnd] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] ,
discerned a kindred spirit ,
辨别 一个 亲属 精神 ,

当特林布里格先生听到婴儿塞缪尔·塞缪尔的哭声时，他认出了那个与他心意相通的人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [ˌðerˈæftər] [kənˈtɪnjuːd]
and saw a way opening before his feet , under a light which thereafter continued
和 锯 一个 方式 开幕 前 他的 脚 , 在下面 一个 光 哪个 此后 持续

[tuː; tə] [ʃaɪn] .
to shine .
到 闪耀 .

他看到脚下出现了一条路，路旁有一道光，这道光此后一直照耀着他。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [wɪt] [ˈmɪstər] . - [ˈeldəz]
And so at the age of twelve the designs which Mr . Trimblerrigg's elders
和 所以 在 这 年龄 的 十二 这 设计 哪个 先生 : - 长者

[hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
had on him ,
有 在 他 ,

因此，在特林布里格先生十二岁那年，他长辈们对他的期望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [hɪmˈself] , [ˌkoʊəˈlest] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [wʌn] ;
and the designs which he had on himself , coalesced and became one ;
和 这 设计 哪个 他 有 在 他自己 , 融合 和 成为 一 ;

[ænd; ənd][iːv(ə)n] - ,
and even Davidina ,
和 甚至 - ,

他为自己设想的各种计划，最终融合为一体；甚至连达维迪娜也.....

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,
borne down by the sense of the majority ,
出生 向下 经过 这 感觉 的 这 多数 ,

受多数人意见的左右，

[hæd; həd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl] .
had to accept the fact that her brother Jonathan had received a call .
有 到 接受 这 事实 那 她 兄弟 乔纳森 有 已收到 一个 称呼 .

她不得不接受哥哥乔纳森接到电话的事实。

[ðʌs] [ˈɜːrli] [dɪd][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ʌv; əv]
Thus early did the conversion of souls enter into the life and calculations of
因此 早期的 做过 这 转换 的 灵魂 进入 进入 这 生活 和 计算 的
[ˈmɪstər] .
Mr . Trimblerrigg .
先生 .

由此，灵魂的转变很早就进入了特林布里格先生的生活和计划之中。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ɪˈmiːdiətli] , [wen] , [wɪˈðəʊt] [ɪn]
A striking justification of his chosen calling followed immediately , when , without in
一个 引人注目 理由 的 他的 选定 呼叫 随后 立即地 , 什么时候 , 没有 在
[ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
the least intending it ,
这 至少 意图 它 ,

随后，他选择这条道路的意义便得到了令人信服的印证，而这并非出于他的本意。

[hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][lɔːst] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] — [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)] ,
he converted an almost lost soul in a single day — the soul of an Uncle ,
他 转换 一个 几乎 丢失的 灵魂 在 一个 单身的 天 — 这 灵魂 的 一个 叔叔 ,
他一天之内就感化了一个几乎迷失的灵魂——一位叔叔的灵魂。

[dʒeɪmz] [hʌbək] [baɪ] [neɪm] ,
James Hubback by name ,
詹姆斯 后备箱 经过 姓名 ,
詹姆斯·哈巴克，名字

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] — [huː] [waɪl]
the only uncle upon his mother's side left over from a large family — who while
这 仅有的 叔叔 之上 他的 母亲的 边 左边 超过 从 一个 大的 家庭 — WHO 尽管
[stiːl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪnɪstər] ,
still clinging to the outward respectability of a Free Church minister ,
仍然 依恋 到 这 向外 体面 的 一个 自由的 教会 部长 ,

他是母亲那边唯一在世的叔叔，来自一个大家庭——尽管他仍然保持着自由教会牧师的体面外表，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [drɪŋk] .
had taken secretly to drink .
有 已采取 偷偷 到 喝 .
他偷偷地开始喝酒。

[ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wer] [ðə; ði]
Mr . Trimblerrigg had been born and brought up in a household where the
先生 . 有 到过 出生 和 带来 向上 在 一个 家庭 在哪里 这
[aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈloʊd] [tuː; tə] [ˈentər][hɪz; ɪz]
idea that spirits were anything to drink had never been allowed to enter his
主意 那 烈酒 是 任何事物 到 喝 有 绝不 到过 允许 到 进入 他的
[hed] .
head .
头 .

特林布里格先生出生并成长在一个从未允许他想到烈酒是用来喝的东西的家庭。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kætʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ]
He only knew of spirit as of something that would catch fire and boil a
他 仅有的 知道 的 精神 作为 的 某物 那 会 抓住 火 和 熬 一个
[ˈket(ə)] ,
kettle ,
壶 ,

他只知道“灵魂”是一种会着火、能烧开水壶的东西。

[ɔːr] [ɪmˈbreɪs] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [dɪˈkeɪ] .
or embrace death in a bottle and preserve it from decay .
或者 拥抱 死亡 在 一个 瓶子 和 保存 它 从 衰变 .
或者将死亡装进瓶子里，使其免于腐烂。

[ði:z] [ˈæspekts][ʌv; əv][ɪts] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv]
These aspects of its beneficence he had gathered first in the back kitchen of
这些 方面 的 它是 行善 他 有 聚集 第一的 在 这 后退 厨房 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
his own home ,
他的 自己的 家 ,

他最初是在自家后厨房里了解到它这些有益之处的。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [mjuˈzi:əm] ,
and secondly in the natural history department of the County Museum ,
和 第二 在 这 自然的 历史 部门 的 这 县 博物馆 ,
其次是在县博物馆的自然历史部门,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌndei] - [sku:l] [tri:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
to which as a Sunday - school treat he had been taken .
到 哪个 作为 一个 星期日 - 学校 对待 他 有 到过 已采取 .

这是他作为主日学校的奖励而被带去的。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðerˈfrʌm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
Returning therefrom , he had been bitten for a short while with a desire
返回 由此 , 他 有 到过 被咬 为了 一个 短的 尽管 和 一个 欲望
[tu:; tə] [kætʃ] ,
to catch ,
到 抓住 ,

从那里返回时，他曾短暂地被一种想要捕捉的欲望所吸引。

[kɪl] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ˈfrɑ:gz] , [-]
kill , and preserve frogs , [27]
杀 , 和 保存 青蛙 , [-]

杀死并保存青蛙[27]

[bæts] , [ˈbi:tlz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [lʊʊ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
bats , beetles , snakes , and other low forms of existence ,
蝙蝠 , 甲虫 , 蛇 , 和 其他 低的 表格 的 存在 ,
蝙蝠、甲虫、蛇和其他低等生物,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mjuˈzi:əm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪnli]
and make a museum of his own — his originality at that time being mainly
和 制作 一个 博物馆 的 他的 自己的 — 他的 独创性 在 那 时间 存在 主要
[ˈɪmɪteɪtv] .
imitative .
模仿 .

他建立了自己的博物馆——他当时的独创性主要体现在模仿上。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [ˈklæməɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz] [seɪvd] [ˈpenɪz] [wɪtʃ]
To this end he clamoured to his mother to release his saved pennies which
到 这 结尾 他 喧闹 到 他的 母亲 到 发布 他的 已保存 便士 哪个
[ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [seɪf] - [ˈki:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
she held in safe - keeping for him ,
她 握住 在 安全的 - 保持 为了 他 ,

为此，他央求母亲把帮他保管的积蓄都交出来。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər] [kəˈlektɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ;
in order that he might buy spirit for collecting purposes ;
在 命令 那 他 可能 买 精神 为了 收集 目的 ;

以便他可以购买烈酒用于收藏；

[ænd; ʌnd][sʊʊ] [ˈpestəd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi] and so pestered her that at last she promised that if for a beginning he
和 所以 烦扰 她 那 在 最后的 她 承诺 那 如果 为了 一个 开始 他
[kʊd; kəd][faɪnd][æŋ; ən] [ˈædər] ,
could find an adder ,
可以 寻找 一个 加法器 ,
于是他便一直缠着她，最后她答应他，如果他能先找到一条蝰蛇，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
he should have a bottle of spirit to keep it in .
他 应该 有 一个 瓶子 的 精神 到 保持 它 在 .

他应该准备一瓶酒来装它。
[kloʊz] [əˈpɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [meɪd] [ˈsædli] [ɪnˈdefɪnət] [baɪ]
Close upon that his Uncle James arrived for a stay made sadly indefinite by
关闭 之上 那 他的 叔叔 詹姆斯 到达的 为了 一个 停留 制成 令人遗憾的是 不定 经过
[ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈwɔːtər][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
the low water in which he found himself .
这 低的 水 在 哪个 他 成立 他自己 .
不久之后，他的叔叔詹姆斯也到了，但由于他所处的地区水位过低，他的停留时间变得遥遥无期。

[hiː; hi] [stiːl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [gɑːrb][bɑt; bət][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [kjʊɹ] [ʌv; əv] [soʊlz] :
He still wore his clerical garb but was without cure of souls :
他 仍然 穿着 他的 文员 外衣 但 曾是 没有 治愈 的 灵魂 :
他依然穿着神职人员的服装，却已无力拯救灵魂：

[beˈθel] [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens]
Bethel and he had become separated , and his family in consequence
伯特利 和 他 有 变得 分开 , 和 他的 家庭 在 结果
[wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was not pleased with him .
曾是 不是 高兴 和 他 .
他和伯特利分居了，因此他的家人对他很不高兴。

[ˌnevərðəˈles] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] ,
Nevertheless as a foretaste of reformation he wore a blue ribbon ,
尽管如此 作为 一个 预尝 的 改革 他 穿着 一个 蓝色的 丝带 ,
然而，作为改革的预兆，他佩戴了一条蓝丝带。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [ˌðerˈbaɪ] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈlaɪsnst] [ˈpremɪsɪz] ;
and was prevented thereby from letting himself be seen on licensed premises ;
和 曾是 阻止 从而 从 出租 他自己 是 已见 在 获得许可的 前提 ;
[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [əbˈsteɪnɪŋ] [ˈhaʊshoʊld] ,
while a totally abstaining household ,
尽管 一个 完全 禁欲 家庭 ,
因此，他被禁止出现在持牌场所；而一个完全禁酒的家庭，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ɪn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
and a village with only one inn which had been warned not to serve him
和 一个 村庄 和 仅有的 一 客栈 哪个 有 到过 警告 不是 到 服务 他
,
;
,
还有一个只有一家旅店的村庄，这家旅店曾被警告不要接待他。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [soʊld] [ˈlɪkər] , [siːmd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪnˈvaɪrənmənt] [fɔːr; fər]
and no shop that sold liquor , seemed to provide a safe environment for
和 不 店铺 那 卖 酒 , 似乎 到 提供 一个 安全的 环境 为了
[ˌkɑːnvəˈlesns] .
convalescence .
恢复期 .
而且，似乎没有一家卖酒的商店能为康复提供安全的场所。

[aɪˈtiː][ɪz][æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [steps] [ɪn] .

It is at this point that Mr . Trimblerrigg steps in .
它 是 在 这 观点 那 先生 : - 步骤 在 :

就在这时，特林布里格先生介入了。

[wʌn] [deɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [[elf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] ,
One day , taking down a book from the shelf in the little study ,
一 天 , 采取 向下 一个 书 从 这 架子 在 这 小的 学习 ,

有一天，我从小书房的书架上取下一本书，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] :
he discovered behind it a small square bottle of spirits :
他 发现 在后面 它 一个 小的 正方形 瓶子 的 烈酒 :

他发现后面藏着一个小小的方形酒瓶：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪst] [ɔːr] [smel] [aɪˈtiː] — [ðə; ðɪ][ˈleɪb(ə)] - [oʊld] [ˈbrændɪ] - [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
he did not have to taste or smell it — the label ' old brandy ' was enough
他 做过 不是 有 到 品尝 或者 闻 它 — 这 标签 - 老的 白兰地 - 曾是 足够的
;
;
;

他不必品尝或闻到——“陈年白兰地”这个标签就足够了；

[ænd; ænd] [səˈpəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [oʊld] - [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and supposing in his innocence the word ' old ' to indicate that it had
和 假如 在 他的 无辜 这 单词 - 老的 - 到 表明 那 它 有

[pæst] [ɪts] [best] [juːz] ,
passed its best use ,
通过了 它是最好的 使用 ,

假设他是无辜的，那么他用“旧”这个词来表示它已经过了最佳使用期限，

[æɪt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈvɔːlət(ə)][maɪnd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
at once his volatile mind was seized with the notion that here was a
在 一次 他的 易挥发的 头脑 曾是 查获 和 这 概念 那 这里 曾是 一个

[ˈmʌðəːz] [səpˈpraɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
mother's surprise waiting for him ,
母亲的 惊喜 等待 为了 他 ,

他那颗易变的心瞬间被一个念头占据：这是母亲为他准备的惊喜。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈædər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)][ænd; ænd][ɪts]
and that he had only to provide the adder for the bottle and its
和 那 他 有 仅有的 到 提供 这 加法器 为了 这 瓶子 和 它是

[ˈkɑːntents][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] .
contents to become his .
内容 到 变得 他的 :

他只需要提供毒蛇，瓶子和里面的东西就归他所有了。

[ænd; ænd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈlɑːrkɪʃnəs] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ɔːˈdeɪʃəs] [θɪŋz] [ðæt]
And so with that calculating larkishness which made him do audacious things that
和 所以 和 那 计算 轻佻 哪个 制成 他 做 大胆的 事物 那

[wen] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] ,
when done had to be swallowed ,
什么时候 完毕 有 到 是 吞咽 ,

于是，他带着那种精于算计的顽皮劲儿，做了许多大胆的事情，而这些事情做完之后，又不得不吞下后果。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] . [-]
he determined to give his mother a surprise in return . [28]
他 决定 到 给 他的 母亲 一个 惊喜 在 返回 : [-]

他决定给母亲一个惊喜作为回报。[28]

[ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædə] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
Going off in search of his adder and failing to get it himself ,
去 离开 在 搜索 的 他的 加法器 和 失败 到 得到 它 他自己 ,
他独自去找他的蝰蛇，但没能找到。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
he gave another boy a penny for finding him a dead one .
他 给予 其他 男生 一个 一分钱 为了 寻找 他 一个 死的 一 .
他给了另一个男孩一便士，因为他帮他找到了一只死老鼠。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈædə] [wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊks] ;
An hour later the adder was inside the brandy bottle behind the books ;
一个 小时 之后 这 加法器 曾是 里面 这 白兰地 瓶子 在后面 这 图书 ;
一小时后，那条蝰蛇被发现藏在书后面的白兰地酒瓶里；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [dʒeɪmz][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɔːŋ]
and an hour after that his Uncle James had achieved complete and lifelong
和 一个 小时 后 那 他的 叔叔 詹姆斯 有 已达成 完全的 和 终身
[kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈtəʊt(ə)] [ˈæbstɪnəns] .
conversion to total abstinence .
转换 到 全部的 节制 .
一个小时后，他的叔叔詹姆斯彻底改信了完全戒酒，并且终生如此。

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːk]
The dénouement presented itself to Mr . Trimblerrigg at first with a shock
这 结局 呈现 本身 到 先生 . - 在 第一的 和 一个 震惊
[ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [smæft] [glæs] ,
of disappointment in the form of smashed glass ,
的 失望 在 这 形式 的 粉碎 玻璃 ,
结局最初以破碎的玻璃碎片的形式呈现在特林布里格先生面前，令他感到无比失望和震惊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [ˈædə] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spent] [puːl] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [flɔːr] ;
and his dead adder lying in a spent pool of brandy on the study floor ;
和 他的 死的 加法器 说谎 在 一个 花费 水池 的 白兰地 在 这 学习 地面 ;
他那条死掉的蝰蛇躺在书房地板上用过的白兰地酒池里；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɡrædʒuəli] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only gradually did it dawn upon him after a cautious survey of the
和 仅有的 逐步地 做过 它 黎明 之上 他 后 一个 谨慎 民意调查 的 这
[dəˈmestɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz-
domestic situation that this was not as he had at first feared his mother's
国内的 情况 那 这 曾是 不是 作为 他 有 在 第一的 害怕 他的 母亲的
[ˈæŋɡri] [rɪˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
angry rejection of the surprise he had prepared for her :
生气的 拒绝 的 这 惊喜 他 有 准备 为了 她 :
经过一番谨慎的观察，他才逐渐意识到，事情并非如他最初担心的那样，母亲会愤怒地拒绝他为她准备的惊喜：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on the contrary she was pleased with him .
在 这 相反 她 曾是 高兴 和 他 .
相反，她对他很满意。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] , [wʌz; wəz] [ˈʌpˈsterz] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈæpɪtaɪt] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [tiː]
His uncle , he learned , was upstairs lying down , without appetite either for tea
他的 叔叔 , 他 学习 , 曾是 楼上 说谎 向下 , 没有 食欲 任何一个 为了 茶
ɔːr] [ˈsʌpər] .
or supper .
或者 晚餐 .
他得知，他的叔叔正躺在楼上，既没有胃口吃茶也没有胃口吃晚饭。

[ˈmɪstər] . - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Mr Trimblerigg heard him moaning in the night ,
先生 : - 听到 他 呻吟 在 这 夜晚 ,

特林布里格先生夜里听到他呻吟的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktər] .
and he came down to breakfast the next day a changed character .
和 他 来了 向下 到 早餐 这 下一个 天 一个 已更改 特点 :

第二天他下来吃早餐时，判若两人。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ri:ɪnˈsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
Within a year he had secured reinstatement in the ministry ,
之内 一个 年 他 有 安全 复职 在 这 部 ,

不到一年，他就成功恢复了在部长的职务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtempərəns] [ˈplætʃːrɪm] ,
and was become a shining light on the temperance platform ,
和 曾是 变得 一个 灼灼 光 在 这 节制 平台 ,

并成为禁酒运动中的一颗耀眼明星。

[ˈtelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜ:rvər] [ˈænɪk.dʊts] [wɪtʃ] [ɡɪv] [hoʊp] .
telling with great fervour anecdotes which give hope .
讲述 和 伟大的 热情 轶事 哪个 给 希望 .

充满热情地讲述那些给人以希望的轶事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [təʊld]
There was , however , one story of a drunkard's reformation which he never told
那里 曾是 , 然而 , 一 故事 的 一个 醉汉的 改革 哪个 他 绝不 讲述
: [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] ,
: **perhaps because** ,
: 也许 因为 ,

然而，他从未讲述过一个醉汉改过自新的故事：或许是因为，

[ɑ:n][ˈæftər] - [rɪˈflek(ə)n] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
on after - reflection , though he had accepted their testimony against him , he
在 后 - 反射 , 尽管 他 有 公认 他们的 见证 反对 他 , 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
could not really believe his eyes ,
可以 不是 真的 相信 他的 眼睛 ,

事后回想起来，虽然他接受了他们对他的指控，但他还是无法相信自己的眼睛。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [tu:] [di:p] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd]
perhaps because there are certain experiences which remain too deep and sacred
也许 因为 那里 是 肯定 经历 哪个 保持 也 深的 和 神圣

[ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
and mysterious ever to be told .
和 神秘 曾经 到 是 讲述 :

或许是因为有些经历太过深刻、神圣和神秘，永远无法被讲述。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
But to Mr Trimblerigg the glory of what he had done was in a
但 到 先生 : - 这 荣耀 的 什么 他 有 完毕 曾是 在 一个

[waɪl] [merd] [pleɪn] .
while made plain .
尽管 制成 清楚的 :

但特林布里格先生很快就明白了他所做之事的荣耀。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪˈti:] [ʃʊʊd] [hɪm; ɪm] [ˈdestɪnd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] :
More than ever it showed him destined for the ministry :
更多的 比 曾经 它 显示 他 注定 为了 这 部 :

这比以往任何时候都更加表明他注定要成为一名牧师：

[ˌaɪˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˌɡeɪv] [ˈkʌləɹ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃəɹ] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] ,
it **also** **gave** **colour** **to** **his** **future** **ministrations** ,
它 还 给予 颜色 到 他的 未来 服事 ,

这也为他日后的牧职生涯增添了色彩。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [skuːl] [ˈʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ]
opening **his** **mind** **in** **the** **direction** **of** **a** **certain** **school** **of** **thought** **in** **which**
开幕 他的 头脑 在 这 方向 的 一个 肯定 学校 的 想法 在 哪个

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [-]
presently **he** **became** **an** **[29]**
目前 他 成为 一个 [-]

他敞开心扉，朝着某个思想流派的方向发展，并很快成为其中的一员[29]

[əˈdept] .
adept .
熟练 .

熟练的。

- [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈtrɪks] , - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˌfaʊnˈdeɪʃ(ə)n]
' The Kingdom of Heaven is taken by tricks , ' became the subconscious foundation
- 这 王国 的 天堂 是 已采取 经过 技巧 , - 成为 这 潜意识 基础

[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ;
of **his** **belief** ;
的 他的 信仰 ;

“天国是靠诡计得来的”，这成了他潜意识里信仰的基础；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈentəɹd] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ˈʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
and **when** **he** **entered** **the** **pulpit** **at** **the** **age** **of** **twenty** - **one** ,
和 什么时候 他 进入 这 讲坛 在 这 年龄 的 二十 - 一 ,

当他21岁踏上讲坛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈkælkjələtɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪpstəɹ] , [ðə; ði]
he **was** **by** **calculative** **instinct** **that** **curious** **combination** **of** **the** **tipster** , **the**
他 曾是 经过 计算 本能 那 好奇的 组合 的 这 线人 , 这
[ˈθɪmbəl,rɪgəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ,
thimbligger , **and** **the** **prophet** ,
顶针索具 , 和 这 先知 ,

他凭借着精于算计的本能，成为了线人、阴谋家和预言家这三者的奇特结合体。

[ðə; ði][mæn][ˈʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈʌv; əv][laɪz] ,
the **man** **of** **vision** **and** **the** **man** **of** **lies** ,
这 男人 的 想象 和 这 男人 的 谎言 ,

有远见的人和说谎的人

[wɪtʃ] [druː] [tuː; tə][ɪtˈself] [ðə; ði][ædəˈreiʃ(ə)n][ˈʌv; əv][wʌn] [hæf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
which **drew** **to** **itself** **the** **adoration** **of** **one** **half** **and** **the** **detestation** **of** **the**
哪个 画 到 本身 这 崇拜 的 一 一半 和 这 憎恶 的 这

[ˈʌðəɹ] [hæf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriː] [juˈnaɪtɪd] [ˌiːvænˈdʒelɪkəl] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
other **half** **of** **the** **Free** **United** **Evangelical** **Connection** ,
其他 一半 的 这 自由的 团结的 福音 联系 ,

它既赢得了自由联合福音派联盟一半成员的崇拜，也遭到了另一半成员的憎恶。

[ɪˈventʃuəli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ˈɪntuː] [tuː] [ʌnˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] ,
eventually **dividing** **that** **great** **body** **into** **two** **unequal** **portions** ,
最终 分割 那 伟大的 身体 进入 二 不等 部分 ,

最终将这个庞大的物体分成两个不相等的部分，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪts] [səʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪmbəʊ][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [frʌ'streɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪvnəs] [tɪl]
and driving its soul into a limbo of spiritual frustration and ineffectiveness till
和 驾驶 它是 灵魂 进入 一个 炼狱 的 精神 挫折 和 无效 直到
[aɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'ven] [ʌndə] [nuː] [neɪmz] . [-]
it found itself again under new names . [30]
它 成立 本身 再次 在下面 新的 姓名 . [-]

并使自己的灵魂陷入精神挫败和无能的困境，直到它以新的名字重新出现。[30]

[ˈtʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm]
The Early Worm
这 早期的 蠕虫

早起的虫子

[ðəʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
THOUGH Mr . Trimblerrigg had not at the time taken the advice of his
尽管 先生 . 有 不是 在 这 时间 已采取 这 建议 的 他的
[ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][ɪn] ['veri] [gʊd] [pɑːrt] ,
Uncle Jonah in very good part ,
叔叔 约拿 在 非常 好的 部分 ,
虽然特林布里格先生当时并没有完全听从他叔叔乔纳的建议，

[hiː; hi][dɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ək'sept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [gʊd] [ɔːr] [ʌðərwaɪz] — [ɪn][ðə; ði]
he did eventually accept a large part of it — good or otherwise — in the
他 做过 最终 接受 一个 大的 部分 的 它 — 好的 或者 否则 — 在 这
[ˈeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
shaping of his career .
成型 的 他的 职业 .
他最终还是接受了其中很大一部分因素——无论是好是坏——对他职业生涯的塑造。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['fʌŋkʃənəri] [ʌv; əv] [steɪt] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ˈgɪvɪŋ]
His wish to become a great functionary of State gradually faded away , giving
他的 希望 到 变得 一个 伟大的 官员 的 状态 逐步地 褪色 离开 , 给予
[pleɪs] [tuː; tə] [ʌðər] .
place to others .
地方 到 其他的 .
他想成为国家要员的愿望逐渐消失，让位于其他人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːnfərəns] [rɪ'meɪnd]
But his intention to be President of the Free Church Conference remained
但 他的 意图 到 是 总统 的 这 自由的 教会 会议 剩余
[ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] .
and grew strong .
和 生长 强的 .
但他竞选自由教会大会主席的意愿始终未变，而且愈发强烈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] — [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] — [hiː; hi] [ək'septɪd] ['ferθəli] [ʌŋk(ə)l]
And to that end — spirituality being required — he accepted faithfully Uncle
和 到 那 结尾 — 灵性 存在 必需的 — 他 公认 忠实 叔叔
[ˈdʒoʊnəz][læst] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
Jonah's last bit of advice ,
约拿的 最后的 少量 的 建议 ,
为此——因为精神层面是必要的——他忠实地接受了乔纳叔叔最后的忠告。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər][br'haɪnd] [hu:z] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd][bi:; bi] ['klevər] [ɪn]
and seeking a master behind whose back he could hide and be clever in
和 寻求 一个 掌握 在后面 谁 后退 他 可以 隐藏 和 是 聪明的 在
[weɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [fʊʊ] — [hæv; həv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ['teɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,
ways that didn't show — have responsibility taken for his mistakes ,
方式 那 没有 展示 — 有 责任 已采取 为了 他的 错误 ,
他寻找一位主人,可以在他背后躲藏,以不为人知的方式耍小聪明——并让他承担自己的错误责任。

[ænd; ənd][get] ['ædɪkwət] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] — ['si:kɪŋ]
and get adequate recognition for the many things which he did right — seeking
和 得到 足够的 认出 为了 这 许多 事物 哪个 他 做过 正确的 — 寻求
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] ,
for such a master ,
为了 这样的 一个 掌握 ,
并因其所做的诸多正确之事而获得应有的认可——寻找这样一位大师,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][oʊld] [weɪz] ;
he found him to his own satisfaction in the oldest of old ways ;
他 成立 他 到 他的 自己的 满意 在 这 最老 的 老的 方式 ;
他用最古老的方法找到了他,并对此感到满意;

[ænd; ənd] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][dɪd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] ['entər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and never from that day on did the suspicion enter his head ,
和 绝不 从 那天 在 做过 这 怀疑 进入 他的 头 ,
从那天起,他再也没有产生过怀疑。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [hu:m] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ʌndər] [soʊ] [dɪ'vaʊt] [æn; ən]['eɪliəs][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
that the master whom he chose under so devout an alias was himself .
那 这 掌握 谁 他 选择 在下面 所以 虔诚的 一个 别名 曾是 他自己 .
他虔诚地以化名选择的主人,正是他自己。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][kɔ:l] , [soʊ][dɪd][aɪ] ;
If , in the process , he received a call , so did I ;
如果, 在 这 过程 , 他 已收到 一个 称呼 , 所以 做过 我 ;
在这个过程中,如果他接到了电话,我也接到了电话;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæt] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]
and it was at this stage of his career that I began to watch him
和 它 曾是 在 这 阶段 的 他的 职业 那 我 开始 到 手表 他
[wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [ɪntrəst] .
with real interest .
和 真实的 兴趣 .
正是在他职业生涯的这个阶段,我开始真正关注他。

[hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [br'keɪm] ['fri:kwənt] ;
His calls became frequent ;
他的 呼叫 成为 频繁 ;
他的电话变得频繁起来;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˈænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
and though there was not always an apparent answer there was always
和 尽管 那里 曾是 不是 总是 一个 明显 回答 那里 曾是 总是
[æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] .
an attentive ear .
一个 细心 耳朵 .
虽然并非总能得到明确的答案,但总会有人认真倾听。

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [əˈpɪrɪz] , [tuː; tə] [ðʊʊz] [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə]
It may well be that when human nature appears , to those whose business is to
它 可能 出色地 是 那 什么时候 人类 自然 出现 , 到 那些 谁 商业 是 到
[ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

或许，当人性显现之时，对于那些以了解人性为己任的人来说，

[moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] ,
most unexpected and incalculable ,
最多 意外 和 不可估量 ,
最出乎意料和无法预料的，

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
is the very time when it is or ought to be most instructive to eyes which are
是 这 非常 时间 什么时候 它 是 或者 应该 到 是 最多 有指导意义的 到 眼睛 哪个 是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

这正是那些睁开双眼的人最能从中汲取教训的时候。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈpɪriəd] — [brɪfɔːr] [aɪ][gɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
And certainly at this preliminary period — before I got accustomed to him —
和 当然 在 这 初步的 时期 — 前 我 得到 习惯 到 他 —
[ˈmɪstər] . - [dɪd] [meɪk] [em ˈiː][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] ,
Mr . Trimblerrigg did make me open my eyes wider and wider ,
先生 . - 做过 制作 我 打开 我的 眼睛 更广泛 和 更广泛 ,

当然，在这个初期阶段——在我还没习惯他之前——特林布里格先生确实让我越看越开阔眼界。

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] .
till he got me to the point when nothing that he did surprised me .
直到 他 得到 我 到 这 观点 什么时候 没有什么 那 他 做过 惊讶 我 .

直到他让我变得对他的任何举动都毫不惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
But that was not because I became able to [31]
但 那 曾是 不是 因为 我 成为 有能力的 到 [-]

但这并不是因为我能够[31]

[ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [riːˈækjənɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɔːr] [taɪt] [hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
anticipate his reactions to any given circumstance or tight hole in which he might

[faɪnd] [hɪmˈself] :
find himself :
寻找 他自己 :

预判他对任何特定情况或可能身处的困境的反应：

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɔːl] [ruːlɪz] [beɪst] [ɑːn]
but merely that experience of him caused me to give up all rules based on
但 仅仅 那 经验 的 他 导致 我 到 给 向上全部 规则 基于 在

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒz] :
the law of averages :
这 法律 的 平均值 :

但仅仅是与他相处的这段经历，就让我放弃了所有基于平均法则的规则：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [baɪ] [hɪmˈself] .
he was a law by himself .
他 曾是 一个 法律 经过 他自己 .

他就是法律本身。

[wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈbæfəld] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [sɪnˈserəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
What at first baffled me was the passionate sincerity with which he was
什么 在 第一的 困惑 我 曾是 这 热情的 诚意 和 哪个 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] — [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪnli] ,
always able to deceive himself — doing it mainly ,
总是 有能力的 到 欺骗 他自己 — 正在做 它 主要 ,
起初让我困惑的是，他总是能以如此热情真诚的态度欺骗自己——主要是因为他这样做.....

[aɪ][ædˈmɪt] , [baɪ] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [maɪ] [əˈsɪstəns] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [prər] .
I admit , by invoking my assistance : that is to say , by prayer .
我 承认 , 经过 调用 我的 协助 : 那 是 到 说 , 经过 祷告 .
我承认，我请求帮助：也就是说，通过祈祷。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ænd][stɑːrt] [ˈbɪzɪli] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][læmp]
To see him fall upon his knees and start busily lighting his own little lamp
到 看 他 落下 之上 他的 膝盖 和 开始 忙碌地 灯光 他的 自己的 小的 灯
[fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] — [waɪl] [ˈfɜːrmlɪ]
for guidance through the perils immediately surrounding him — while firmly
为了 指导 通过 这 危险 立即地 周围 他 — 尽管 牢牢
[kənˈvɪnst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [bʌt; bət] [maɪn] — [ɡev] [ˌem ˈiː]
convinced all the time that the lamp was not his lighting but mine — gave me
确信 全部 这 时间 那 这 灯 曾是 不是 他的 灯光 但 矿 — 给予 我
[wʌt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
what I can only describe as an extraordinary sense of helplessness .
什么 我 能 仅有的 描述 作为 一个 非凡的 感觉 的 无助 .
看到他跪倒在地，忙着点亮自己的小灯，为即将到来的危险指引方向——尽管他始终坚信那盏灯不是他的，而是我的——这让我感到一种难以言喻的无助。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prər] [tuː; tə] [wətˈevər] [end][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
The passionate fervour of his prayer to whatever end he desired ,
这 热情的 热情 的 他的 祷告 到 任何 结尾 他 想要的 ,
他祈祷时充满热情，无论他渴望达成什么目标，
[pʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [plʌndʒ] [ˈɪntuː]
put him more utterly beyond reach of instruction than a conscious plunge into
放 他 更多的 完全地 超过 抵达 的 操作说明 比 一个 有意识的 暴跌 进入
[sɪn] .
sin .
罪 .
比起自觉地沉沦于罪恶，这更能让他彻底脱离教诲。

[əˈɡenst] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈækʃ(ə)n] ;
Against that there might have been a natural reaction ;
反对 那 那里 可能 有 到过 一个 自然的 反应 ;
对此，或许会有自然的反应；

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn]
but against the spiritual avidity with which he set to work saving his own skin
但 反对 这 精神 热情 和 哪个 他 放 到 工作 保存 他的 自己的 皮肤
[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,
但他却怀着一种近乎狂热的精神，日复一日地努力自保。

[noʊ] [rɪˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
no reaction was possible .
不 反应 曾是 可能的 .
无法做出任何反应。

[ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - [hi:ld] ['nimblɪnɪs]
The day - spring from on high visited him with a light - heeled nimbleness
这 天 - 春天 从 在 高的 到访 他 和 一个 光 - 高跟鞋 敏捷性
[wɪtʃ] [klɪəd] [nɔ:tɪ]['oʊnli][ɔ:lɪ]['ɑ:bstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [kaɪnd][bʌt; bət][ɔ:lɪ][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv]
which cleared not only all obstacles of a material kind but all qualms of
哪个 已清除 不是 仅有的 全部 障碍 的 一个 材料 种类 但 全部 疑虑 的
[ˈkɑ:nfəns] [æz; əz] [wel] .
conscience as well .
良心 作为 出色地 .

从天而降的曙光轻盈地降临到他身上，不仅扫除了物质上的所有障碍，也扫除了良心上的所有疑虑。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['bi:ɪŋ] [self] - ['ɪntrəst] [sæt] ['ræptʃərəsli] [en'fraɪnd] ;
In the holy of holies of his inmost being self - interest sat rapturously enshrined ;
在 这 圣 的 圣徒 的 他的 最 存在 自己 - 兴趣 卫星 欣喜若狂 奉为圭臬 ;
在他内心深处的至圣所里，自私自利被欣喜若狂地奉为圭臬；

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪts][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
there lay its ark of the covenant ,
那里 躺 它是 方舟 的 这 盟约 ,
那里安放着的它的约柜。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [twɪn] ['tʃerəbɪm] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [stretʃt] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ]
and over it the twin cherubim of faith and hope stretched their protecting
和 超过 它 这 双 基路伯 的 信仰 和 希望 拉伸 他们的 保护
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
而象征信仰和希望的双天使则展开双翼，守护着它。

[ˈmɪstər] . - [maɪt] [baʊ; boʊ] [hɪm'self] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)]['spɪrɪt] [wen] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [prer] [brɪ'gæŋ] ;
Mr . Trimblerrigg might bow himself in single spirit when first his prayer began ;
先生 . 可能 弓 他自己 在 单身的 精神 什么时候 第一的 他的 祷告 开始 ;
[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] ,
but always ,
但 总是 ,
特林布里格先生在祈祷之初或许会全神贯注地低下头；但总是如此，

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ['endɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd][gɑ:tɪ][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
before it ended , his spirits had got the better of him ,
前 它 结束 , 他的 烈酒 有 得到 这 更好的 的 他 ,
比赛结束前，他的情绪已经完全失控了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz] ['bjʊ:tɪflɪ] [ʌnrɪ'pentənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi]
and he would rise from his knees as beautifully unrepentant as a puppy
和 他 会 上升 从 他的 膝盖 作为 非常漂亮 不知悔改的 作为 一个 小狗
[ðæt] [hæz; həz] [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,
that has dodged a whipping ,
那 有 躲避 一个 鞭打 ,
他会像一只躲过鞭答的小狗一样，毫无悔意地从跪姿中站起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ,
his face radiant with happiness ,
他的 脸 辐射状 和 幸福 ,
他脸上洋溢着幸福的笑容，

['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]
having found an answer to his prayer awaiting him in the direction to
拥有 成立 一个 回答 到 他的 祷告 等待中 他 在 这 方向 到
[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [set] ,
which from the first it had been set ,
哪个 从 这 第一的 它 有 到过 放 ,
他发现，他祈祷的回应就在他最初设定的方向等待着他。

[mʌtʃ] [æz; əz][jər; jər][ˈɑːrktɪk][ɪkˈsplɔːrər][faɪndz][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl] [- -]
much as your Arctic explorer finds the North Pole [32]
很多 作为 你的 北极 探险家 发现 这 北 极 [- -]

就像你的北极探险家发现了北极点[32]

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
by a faithful following of his nose after having first pointed it to the north .
经过 一个 忠实 下列的 的 他的 鼻子 后 拥有 第一的 尖 它 到 这 北 .

他先是把鼻子指向北方，然后便一路循着鼻子走。

[aɪ] [deɪt] [maɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][hiː; hi]
I date my completed understanding of Mr . Trimblerrigg , and of the use he
我 日期 我的 完全的 理解 的 先生 . - , 和 的 这 使用 他
[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
had made of me ,
有 制成 的 我 ,

我彻底了解特林布里格先生以及他如何利用我的日期是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] — [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspəʊʒər] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə]
to the day when — faced with an exposure which would have gone far to
到 这 天 什么时候 — 面对 和 一个 接触 哪个 会 有 已消失 远的 到
[rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [kəˈrɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌləti] — [hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpreɪ] [wɪtʃ] ([hæd; həd]
reduce his ministerial career to a nullity — he put up a prayer which (had
减少 他的 部长 职业 到 一个 无效 — 他 放 向上 一个 祷告 哪个 (有

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪr] [ˈmɔːrt(ə)]) [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] .
I been a mere mortal) would have made me jump out of my skin .
我 到过 一个 仅仅 凡人) 会 有 制成 我 跳 出去 的 我的 皮肤 .

直到有一天，面对足以断送他牧师生涯的丑闻，他发表了一篇祈祷文，（如果我只是个凡人）这篇祈祷文会让我吓得魂飞魄散。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [skɪn] [hɪm; ɪm] [rɪˈtrɪbjətɪvli] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] ,
I will not skin him retributively by quoting him in full ,
我 将要 不是 皮肤 他 报复性地 经过 引用 他 在 满的 ,
我不会为了报复而全文引用他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ,
but the gist of it all was that ,
但 这 要旨 的 它 全部 曾是 那 ,
总而言之，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
much to his perplexity he found himself suffering from a strange temptation ,
很多 到 他的 困惑 他 成立 他自己 痛苦 从 一个 奇怪的 诱惑 ,
令他困惑不已的是，他发现自己正遭受一种奇怪的诱惑。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkærəktər] ,
out of keeping with his whole character ,
出去 的 保持 和 他的 所有的 特点 ,
这与他一贯的性格完全不符，

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv][enərˈdʒetɪk] [ˈjuːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
and threatening destruction to that life of energetic usefulness in the service
和 威胁 破坏 到 那 生活 的 精力充沛 用处 在 这 服务
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [liːd] .
of others which he was striving to lead .
的 其他的 哪个 他 曾是 努力 到 带领 .

并威胁到他努力追求的那种充满活力、为他人服务的有意义的生活。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][kept] (- [kept] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri] [wɜːrd]) — - [ˈhʌmb(ə)] ,
And so he prayed to be kept (' kept ' was the very word) — ' humble ,
和 所以 他 祈祷 到 是 保留 (- 保留 - 曾是 这 非常 单词) — - 谦逊的 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] .
and honest , and honourable .
和 诚实的 , 和 光荣的 .

因此他祈求被保守（“保守”正是这个词）——“谦卑、诚实、正直。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ;
' It was no change that he desired ;
- 它 曾是 不 改变 那 他 想要的 ;
“这不是他想要的改变；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [pæθ][ʌv; əv] [əˈkwaɪrd] [ˈvɜːrtʃuː]
but only a continuance in that narrow and straight path of acquired virtue
但 仅有的 一个 继续 在 那 狭窄的 和 直的 小路 的 获得 美德
[daʊn] [wɪtʃ] ([sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tʊʊld]) [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [dɑːnst] [hɪz; ɪz] [wei]
down which (since the truth must be told) he had hitherto danced his way
向下 哪个 (自从 这 真相 必须 是 讲述) 他 有 迄今为止 跳舞 他的 方式
[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɑːt] [brɪks] ,
more like a cat on hot bricks ,
更多的 喜欢 一个 猫 在 热的 砖块 ,

但这只是沿着那条狭窄而笔直的后天美德之路继续前行，而（因为必须说实话）他此前在这条路上走得更像是热砖上的猫在跳舞。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhæpɪli] - [ˈbændɪd] [ˈpɪlgrɪm][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] .
than the happily - banded pilgrim he believed himself to be .
比 这 快乐地 - 带状 朝圣 他 相信 他自己 到 是 .
而不是他自认为的那个戴着快乐手环的朝圣者。

- [kept] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ;
' Kept ' was the word ;
- 保留 - 曾是 这 单词 ;
“保留”是那个词；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈmiːnɪŋz] — [ænd; ənd] [ˈwʌndərd]
and as I heard him I thought of it in all its meanings — and wondered
和 作为 我 听到 他 我 想法 的 它 在 全部它是 含义 — 和 想知道
[wɪtʃ] .
which :
哪个 .

我听着他的话，想到了这句话的所有含义——并且想知道它究竟是哪一种。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ded] [geɪm] - [kiːps] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
I thought of how dead game ' keeps ' up to a point ,
我 想法 的 如何 死的 游戏 - 保持 - 向上 到 一个 观点 ,
我想到了一个已经死亡的游戏是如何“延续”到一定程度的，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbetər] [ɪn] [ˈfleɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [rɪˈtʃt] ,
and is better in flavour for the keeping ; but how , after that point is reached ,
和 是 更好的 在 味道 为了 这 保持 ; 但 如何 , 后 那 观点 是 达到 ,
而且保存起来味道更好；但是，在那之后该如何处理呢？

[ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [dɪˈfiːts] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [geɪm] [noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [mɪr] [ˈɔːfl] .
the keeping defeats itself , and the game is game no longer , but mere offal .
这 保持 失败 本身 , 和 这 游戏 是 游戏 不 更长 , 但 仅仅 内脏 .
这种做法最终适得其反，比赛不再是比赛，而只是残羹剩饭。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] - [kept] - ?
Was it in that sense that he wished to be ' kept ' ?
曾是 它 在 那 感觉 那 他 希望 到 是 - 保留 - ?
他是不是从这个意义上讲希望被“留住”？

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [geɪm] , [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌptɪk] , [ænd; ənd][brɪsk]
For **certainly** **I** **had** **found** **him** **good** **game** , **quick** **in** **the** **uptake** , **and** **brisk**
为了 当然 我 有 成立 他 好的 游戏 , 快的 在 这 吸收 , 和 轻快
[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
on **the** **wing** .
在 这 翼 .

我确实发现他是个不错的对手，反应敏捷，跑动积极。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kənˈsekjətɪv] .
It **is** **difficult** **in** **this** **record** **to** **remain** **consecutive** .
它 是 难的 在 这 记录 到 保持 连续的 .

在这项纪录中，保持连胜是很难的。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
Those **who** **would** **follow** **with** **accuracy** **the** **career** **of** **Mr** . **Trimblerigg** ,
那些 WHO 会 跟随 和 准确性 这 职业 的 先生 . - ,
那些想要准确了解特林布里格先生职业生涯的人，

[mʌst; məst][dʒʌmp][tuː; tə][ænd; ənd][frou][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪˈtiː][hæz; həz]
must **jump** **to** **and** **fro** **with** **the** **original** **—** **one** **of** **whom** **it** **has**
必须 跳 到 和 弗 和 这 原来的 — 一 的 谁 它 有
[tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [-]
to **be** **said** **that** **though** **he** **denied** **himself** [33]
到 是 说 那 尽管 他 否认 他自己 [-]

必须与原版来回跳跃——其中一人不得不说，尽管他否认了自己[33]

[ˈmeni] [taɪmz] ([ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈevɪdəns]) [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ˈnʌθɪŋ]
many **times** (**even** **in** **the** **face** **of** **the** **clearest** **evidence**) **he** **denied** **himself** **nothing**
许多 时代 (甚至 在 这 脸 的 这 最清晰 证据) 他 否认 他自己 没有什么
[ðæt] [held] [aʊt] [ˈeni] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ;
that **held** **out** **any** **prospect** **of** **keeping** **his** **fortunes** **on** **the** **move** ;
那 握住 出去 任何 前景 的 保持 他的 财富 在 这 移动 ;

很多时候（即使面对最确凿的证据），他也不会放弃任何可能让他的财富继续增长的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈnɪmbli] [seɪvd] [hɪmˈself]
and **the** **stitch** **in** **time** **with** **which** **he** **so** **often** **and** **so** **nimbly** **saved** **himself**
和 这 缝 在 时间 和 哪个 他 所以 经常 和 所以 敏捷地 已保存 他自己
[ræn][ɪn][noʊ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [meɪd] [ˌregjuˈlærəti] ,
ran **in** **no** **straight** **line** **of** **machine** - **made** **regularity** ,
跑 在 不 直的 线 的 机器 - 制成 规律性 ,

他屡次灵巧地及时缝补，从而保住性命，而这种缝补并非机器制造的那种直线式的规律。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːʒnz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
but **rather** **in** **a** **series** **of** **diversions** **this** **way** **and** **that** ,
但 相当 在 一个 系列 的 转移 这 方式 和 那 ,

而是通过一系列的迂回曲折，

[ˈstepɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [bæk] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈfɔːrwərd] [liːp] ;
stepping **sideways** **and** **back** **preparatory** **to** **the** **next** **forward** **leap** ;
步进 侧身 和 后退 预备 到 这 下一个 向前 飞跃 ;

向侧面和后方迈步，为下一次向前跳跃做好准备；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈlaɪfs] [roʊd][hiː; hi] [ˈkʌvərd] [mɔːr] [graʊnd] , [ænd; ənd][fɑːr]
and **in** **this** **feather** - **stitching** **along** **life's** **road** **he** **covered** **more** **ground** , **and** **far**
和 在 这 羽毛 - 缝合 沿着 生活的 路 他 涵盖 更多的 地面 , 和 远的
[mɔːr] [ˌɔːnəˈmentəli] ,
more **ornamentally** ,
更多的 装饰性的 ,

在这段沿着人生道路的羽毛绣线中，他覆盖了更广阔的领域，而且装饰得更加精美。

[ðæn; ðən][du:] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] ['mɪrli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] ,
than do those who go merely upon their convictions ,
比 做 那些 who 去 仅仅 之上 他们的 定罪 ,
比那些仅仅凭信念行事的人更甚,

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
holding to one opinion and doing only one thing at a time .
保持 到 一 观点 和 正在做 仅有的 一 事物 在 一个 时间 .
坚持一种观点，一次只做一件事。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,
Yet it would be wrong to say that he was ever false to his convictions ,
然而 它 会 是 错误的 到 说 那 他 曾是 曾经 错误的 到 他的 定罪 ,
然而，说他曾背弃过自己的信念则是错误的。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [hi:; hi] ['seldəm] [nu:] .
for these he seldom knew .
为了 这些 他 很少 知道 .
对于这些，他很少知道。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['læstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['seɪkrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Enough that so long as they lasted his intuitions were sacred to him ;
足够的 那 所以 长的 作为 他们 持续 他的 直觉 是 神圣 到 他 ;
只要他的直觉还存在，对他来说，这些直觉就是神圣的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [meɪ]
and as it is the very essence of intuitions that at any moment they may
和 作为 它 是 这 非常 本质 的 直觉 那 在 任何 片刻 他们 可能
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

而直觉的本质就在于它们随时可能改变，
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒəbəlɪs] [hæd; həd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tru:θ] , [ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] , [tu:; tə]
his changeableness had about it a sort of truth , of consistency , to
他的 变化性 有 关于 它 一个 种类 的 真相 , 的 一致性 , 到
[wɪtʃ] ['sləʊər] [maɪndz] ['kænɑ:t] [ə'teɪn] .
which slower minds cannot attain .
哪个 慢点 思想 不能 达到 .

他的善变中蕴含着某种真理和一致性，这是心智迟钝的人无法企及的。
[bʌt; bət] [waɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] - [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] - ; [waɪ] [nɑ:t] - ['vɪʒ(ə)n] - ?
But why call it ' intuition ' ; why not ' vision ' ?
但 为什么 称呼 它 - 直觉 - ; 为什么 不是 - 想象 - ?
但为什么称之为“直觉”，而不是“远见”呢？
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，
[ɪf] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [lenz][ænd; ənd] ['stɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['fɪlmz] [meɪ] [bi:; bi]
if a camera of powerful lens and stocked with highly sensitive films may be
如果 一个 相机 的 强大的 镜片 和 库存充足 和 高度 敏感的 电影 可能 是
[sed] [tu:; tə][hæv; həv]['vɪʒ(ə)n] ,
said to have vision ,
说 到 有 想象 ,

如果说一台配备强大镜头和高感光度胶卷的相机具有视觉功能，
['vɪʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .
vision he had in abundance .
想象 他 有 在 丰富 .

他拥有丰富的远见卓识。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfʊkəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv]
Adjusting his focus to the chosen point of view , he clicked the switch of
调整 他的 重点 到 这 选定 观点 的 看法 , 他 点击 这 转变 的
[hɪz; ɪz] [riːseptɪvətɪ] ,
his receptivity ,
他的 接受性 ,

他将注意力集中到选定的视角上，然后打开了接收信息的开关。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [wuːnd] [aɪ ˈtiː][ɔːf][əˈpɑːn][ɪts] [wiːl] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] .
snap a picture , wound it off upon its wheel , and was ready for another .
快照 一个 图片 , 伤口 它 离开 之上 它是 车轮 , 和 曾是 准备好 为了 其他 .

拍完一张照片，把它卷到轮子上，准备拍下一张。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [stɔːrd] [æz; əz][hiː; hi]
In the space of a few minutes he had as many pictures stored as he
在 这 空间 的 一个 很少 分钟 他 有 作为 许多 图片 存储 作为 他
[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] .
had a mind for .
有 一个 头脑 为了 .

短短几分钟内，他就存储了所有他想保存的照片。

- [ˈvɪʒ(ə)n] - ?
' Vision ' ?
- 想象 - ?

'想象'?

[juː; jʊ] [meɪ] [grænt][aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You may grant it him , if you will ,
你 可能 授予 它 他 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意，你可以把它授予他。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːses] .
so long as you remember that that was the process .
所以 长的 作为 你 记住 那 那 曾是 这 过程 .

只要你记住那是整个过程就行了。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] - [ˈɑːptɪks] - ;
I would rather be inclined to call it ' optics ' ;
我 会 相当 是 倾斜 到 称呼 它 - 光学 - ;

我更倾向于称之为“光学”;

[ænd; ɐnd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [naʊ] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːptɪk(ə)l] [dɪˈluːʒənz] ,
and I see his career now rather as a series of optical delusions ,
和 我 看 他的 职业 现在 相当 作为 一个 系列 的 光学的 妄想 ,

而我现在觉得他的职业生涯更像是一系列的视觉错觉。

[θruː] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
through every one of which he remained quite convinced that he was right ,
通过 每一个 一 的 哪个 他 剩余 相当 确信 那 他 曾是 正确的 ,

在所有这些过程中，他始终坚信自己是对的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
and that the truth had come to him by way of revelation .
和 那 这 真相 有 来 到 他 经过 方式 的 启示 .

真理是通过启示而来到他面前的。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪl] [sɜːrv] .
An early example will serve .
一个 早期的 例子 将要 服务 .

举个早期的例子就足够了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [hi] - [said] [ˈvɪldʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [-]
The small hill - side village in which Mr . Trimblerrigg [34]
这 小的 爬坡道 - 边 村庄 在 哪个 先生 . - [-]

特林布里格先生[34]居住的那个小山坡村庄

[fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪŋz]
first learned to escape the limitations of ordinary life was a place where things
第一的 学习 到 逃脱 这 限制 的 普通的 生活 曾是 一个 地方 在哪里 事物
[ˈseldəm] [ˈhæpənd] ;
seldom happened ;
很少 发生 ;

首先学会逃离平凡生活的限制，是在一个很少发生事情的地方；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈʌpbɪrɪŋɪŋ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ]
and there were times in his early upbringing when he found himself at a
和 那里 是 时代 在 他的 早期的 教养 什么时候 他 成立 他自己 在 一个
[lu:s] [end] ,
loose end ,
松动的 结尾 ,

在他早年的成长过程中，也曾有过无所事事的时候。

[ə; eɪ][roʊz] [ˈweɪstɪŋ] [ɪts] [ˈswi:tənəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdezərt] [er] ;
a rose wasting its sweetness to the desert air ;
一个 玫瑰 浪费 它是 甜味 到 这 沙漠 空气 ;
一朵玫瑰，将它的芬芳浪费在沙漠的空气中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪsɪvli] [set]
there was nothing doing in the neighbourhood on which he could decisively set
那里 曾是 没有什么 正在做 在 这 邻里 在 哪个 他 可以 果断地 放
[hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
his mark .
他的 标记 .

附近没有什么事情可以让他大展拳脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] ;
This was to live in vain ;
这 曾是 到 居住 在 徒劳 ;
这样活着就是徒劳；

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [sə:tʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][aɪˈdi:əz][tu:; tə][faɪnd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
and often he searched through his small world of ideas to find inspiration .
和 经常 他 搜索 通过 他的 小的 世界 的 想法 到 寻找 灵感 .
他经常在自己的小小思想世界里寻找灵感。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [faʊnd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
Should he run away from home , and be found wandering with his memory
应该 他 跑步 离开 从 家 , 和 是 成立 漫游 和 他的 记忆
[ə; eɪ][blæŋk] ?
a blank ?
一个 空白的 ?

他应该离家出走，然后被发现四处流浪，却失去了记忆吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈkɪdnæpt] [baɪ] [ˈdʒɪpsi] [ænd; ʌnd] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ?
Should he be kidnapped by gipsies and escape in nothing but his shirt ?
应该 他 是 被绑架 经过 吉普赛人 和 逃脱 在 没有什么 但 他的 衬衫 ?

他应该被吉普赛人绑架，然后只穿着一件衬衫逃走吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ʃi:p] [fɔ:l][ˈɪntu:;][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkwɑ:ri] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈreskjʊ:] [aɪˈti:] ,
Should a sheep fall into the stone quarry so that he might rescue it ,
应该 一个 羊 落下 进入 这 石头 采石场 所以 那 他 可能 救援 它 ,
如果一只羊掉进采石场，他可以去救它，

[ɔːr][ə; eɪ] [læm] [get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['læmɪŋ] - ['siːz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][aʊt]
or a lamb get lost in the snow during the lambing - season , that he might go out
或者 一个 羊肉 得到 丢失的 在 这 雪 期间 这 羔羊出生 - 季节 , 那 他 可能 去 出去
,
:
,

或者一只小羊羔在产羔季节迷失在雪地里，他可能会出去，

[ænd; ənd][faɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tʒ:rn] ['berɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ?
and find , and return bearing it in his bosom ?
和 寻找 , 和 返回 轴承 它 在 他的 怀 ?

他找到它，然后把它抱在怀里带回来？

[ɔːr][ʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['mɪʃənəri] ,
Or should he go forth and become famous as a boy - missionary ,
或者 应该 他 去 前进 和 变得 著名的 作为 一个 男生 - 传教士 ,

或者他应该去当一名少年传教士，从而名扬四海？

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] ?
preaching to the heathen in an unknown tongue ?
布道 到 这 异教徒 在 一个 未知 舌头 ?

用陌生的语言向异教徒布道？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌpɒsə'bilitɪz] , ['oʊnli][ðə; ði][læst] [sə'dʒestɪd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
These were all possibilities , only the last suggested any difficulty .
这些 是 全部 可能性 , 仅有的 这 最后的 建议 任何 困难 .

这些都是可能性，只有最后一种可能性比较大。

[wen'evər] [ɪn] [daʊt] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)] - , [hiː; hi] [tʒ:rnd] [tuː; tə]
Whenever in doubt , adopting the method of old Uncle Trimblerrigg , he turned to
每当 在 怀疑 , 收养 这 方法 的 老的 叔叔 - , 他 转向 到
[ðə; ði] ['skɪptʃər] :
the Scriptures :
这 经文 :

每当他感到困惑时，他都会效仿老特林布里格叔叔的方法，查阅《圣经》：

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [wɪld] [ænd; ənd]
he did not search them , for that would have been self - willed and
他 做过 不是 搜索 他们 , 为了 那 会 有 到过 自己 - 意志 和
[prɪ'zʌmptʃuəs] ; [hiː; hi] ['mɪrli] ['oʊpənd][ðem; ðəm] ,
presumptuous ; he merely opened them ,
放肆 ; 他 仅仅 打开 他们 ,

他没有搜查它们，因为那样做显得任性妄为；他只是打开了它们。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] [wer] [dɪ'vaɪn] ['ɡaɪd(ə)ns] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
putting a blind finger to the spot where divine guidance awaited him .
推杆 一个 瞎的 手指 到 这 点 在哪里 神圣的 指导 等待中 他 .

他盲目地将手指指向某个地方，那里有神圣的指引在等待着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] - [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [rɪtʃ] ;
It was in this way that Uncle Trimblerrigg had become rich ;
它 曾是 在 这 方式 那 叔叔 - 有 变得 富有的 ;

特林布里格叔叔就是这样发了财的；

[fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [haʊs] ['prɔːpərti] [ɔːl] [θruː] ['hævɪŋ]
forty years ago he had invested his savings in house property all through having
四十 年 前 他 有 投资 他的 节省 在 房子 财产 全部 通过 拥有
[set] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,
set thumb to the text ,
放 拇指 到 这 文本 ,

四十年前，他把所有积蓄都投资到了房产上，期间他一直严格遵守着这条法律。

- [aɪ][hæv; həv] ['bɪldɪd] [æn; ən] [haʊs] [tuː; tə] [ðəɪ] [neɪm] .
' **I have builded an house to Thy name** .
- 我 有 已建成 一个 房子 到 你的 姓名 ；

我为你的名建造了一座殿宇。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɪptʃər] ['fɜːrðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['twenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
' **And without searching the Scriptures further he had built twenty of them** .
- 和 没有 搜索 这 经文 更远 他 有 建造 二十 的 他们
.
.
.

“他没有进一步查考圣经，就建造了其中二十座。”

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [slɛɪt] - ['kwɑːrɪŋ] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] , [ðer; ðər]['væljuː][wʌz; wəz]
At a later date , slate - quarrying having started in the district , their value was
在 一个 之后 日期 ， 石板 - 采石 拥有 开始 在 这 区 ， 他们的 价值 曾是
[ˈdʌblɪd] .
doubled .
双倍 ；

后来，随着该地区开始开采板岩，它们的价值翻了一番。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [feɪθ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪstər] . - [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
So one day , in a like faith , our own Mr . Trimblerrigg committed himself to
所以 一 天 ， 在 一个 喜欢 信仰 ， 我们的 自己的 先生 ； - 坚定的 他自己 到
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] .
the same experiment .
这 相同的 实验 ；

所以有一天，出于同样的信念，我们自己的特林布里格先生也投身于同样的实验。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɔɪnt] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [druː] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] , - [get] [ðɪː] [br'hænd][em 'iː] , [-]
His first point on opening drew a startling reply , ' Get thee behind me , [35]
他的 第一的 观点 在 开幕 画 一个 令人震惊 回复 ， - 得到 你 在后面 我 ， [-]

他在开局提出的第一个问题就引来了一个令人惊讶的回应：“到我后面去！”[35]

['seɪtn] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] ['seɪvər] [nɑːt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ,
Satan , for thou savourest not the things which be of God ,
撒但 ， 为了 你 最美味的 不是 这 事物 哪个 是 的 上帝 ，
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi][ʌv; əv]
撒旦，因为你没有尝出神的滋味。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi][ʌv; əv] [men] .
but the things which be of men .
但 这 事物 哪个 是 的 男人 ；
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi][ʌv; əv]
但凡是属于人的事物。

- ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔːpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : ['seɪtn] [ðʌs] ['seɪfli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [traɪd]
' **Very right and proper , of course : Satan thus safely disposed of , he tried**
- 非常 正确的 和 恰当的 ， 的 课程 ： 撒但 因此 安全 处置 的 ， 他 尝试
[ə'gen] .
again .
再次 ；

“当然，这样做非常正确和恰当：撒旦就这样被安全地除掉了，他又试了一次。”

- [rɪ'membər] ['lɑːts] [waɪf] , - [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['miːnɪŋ] ;
' **Remember Lot's wife , ' failed for the moment to convey any meaning ;**
- 记住 很多 妻子 ， - 失败的 为了 这 片刻 到 传达 任何 意义 ；
[rɪ'membər] ['lɑːts] [waɪf] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['miːnɪŋ]
“记住罗得的妻子”，这句话一时之间未能传达任何意义；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
he knew that it could not refer to him :
他 知道 那 它 可以 不是 参考 到 他 ；
[hɪm; ɪm]
他知道这不可能是指他：

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd][naːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪts]
it **seemed** **rather** **to** **indicate** **that** **his** **Bible** **had** **not yet** **given** **him** **its**
它 似乎 相当 到 表明 那 他的 圣经 有 不是 然而 给定 他 它是
[ˈθɜːroʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
thorough **attention** .
彻底 注意力 .

这似乎表明他还没有认真研读过《圣经》。

[tuː; tə][wɔːrm][aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts][tæsk][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [hiːv] - [ˈɔːfərɪŋ] , [ədˈmɪnɪstəd]
To **warm** **it** **to** **its task** **he** **lifted** **it** **as** **a** **heave** - **offering** , **administered**
到 温暖的 它 到 它是 任务 他 抬起 它 作为 一个 举 - 提供 , 管理
[tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði] [oʊθ] ,
to **it** **the** **oath** ,
到 它 这 誓言 ,

为了使它更好地承担这项任务，他把它举起来作为祭品，并让它发誓。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɔːrt] , [kɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][set][aɪˈtiː] [daʊn]
as **he** **had** **seen** **done** **in** **a** **police** **court** , **kissed** **it** , **and** **set** **it** **down**
作为 他 有 已见 完毕 在 一个 警察 法庭 , 亲吻 它 , 和 放 它 向下
[əˈɡen] .
again .
再次 .

就像他在警察法庭上看到的那样，他亲吻了一下，然后又把它放了下来。

[ðɪs] [taɪm][aɪˈtiː] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [stiːl] [naːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : - [jiː; ji][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
This time **it** **answered** **sharply** , **but** **still** **not** **to** **the** **point** : ' **Ye** **generation** **of**
这 时间 它 回答 尖锐地 , 但 仍然 不是 到 这 观点 : - 叶 一代 的
[ˈvaɪpərz] ,
vipers ,
蝰蛇 ,

这一次它的回答尖锐了许多，但仍然没有切中要害：“你们这些毒蛇的世代，

[huː] [hæθ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
who **hath** **warned** **you** **to** **flee** **from** **the** **wrath** **to** **come** ?
WHO 有 警告 你 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 ?

谁曾警告你们逃避将来的忿怒？

- [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' **Evidently** **the** **Lord** **was** **trying** **him** .
- 显然 这 主 曾是 尝试 他 .
“显然，上帝在考验他。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] :
He **turned** **from** **the** **New** **Testament** **to** **the** **old** :
他 转向 从 这 新的 遗嘱 到 这 老的 :

他从新约圣经转向了旧约圣经：

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] ,
perhaps **it** **was** **only** **the** **old** **he** **should** **have** **consulted** ,
也许 它 曾是 仅有的 这 老的 他 应该 有 咨询 ,

或许他应该咨询的只是那位老人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈmeθəd] .
for **he** **had** **an** **idea** **that** **this** **was** **an** **Old** **Testament** **method** .
为了 他 有 一个 主意 那 这 曾是 一个 老的 遗嘱 方法 .

因为他觉得这是旧约时代的方法。

[ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
That **would** **account** **for** **the** **delay** .
那 会 帐户 为了 这 延迟 .

这就能解释延误的原因了。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
The Old Testament made a better response to his appeal .
这 老的 遗嘱 制成 一个 更好的 回复 到 他的 上诉 .

旧约圣经对他的呼吁做出了更好的回应。

- [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv] [ðəɪ] [haʊs] [hæθ] ['i:tn] [em 'i:][ʌp] , - [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' The zeal of Thy House hath eaten me up , ' suggested something at any rate ,
- 这 热情 的 你的 房子 有 吃 我 向上 , - 建议 某物 在 任何 速度 ,
“我对称殿宇的热忱已将我吞噬,”至少这句话暗示了某种含义。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [kwɑɪt] [klɪr] ; - [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
but did not make the way quite clear ; ' Down with it , down with it ,
但 做过 不是 制作 这 方式 相当 清除 ; - 向下 和 它 , 向下 和 它 ,
但他并没有把方向说清楚; “打倒它, 打倒它,

['i:v(ə)n][,ʌntə',ʌntu][ðə; ði] [graʊnd] ! - [wʌz; wəz][,præktɪk(ə)][ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [haʊs] ,
even unto the ground ! ' was practical in its bearing upon the Lord's House ,
甚至 到 这 地面 ! - 曾是 实际的 在 它是 轴承 之上 这 主场 房子 ,
[bʌt; bət] ['pʌzlɪŋ] ;
but puzzling ;
但 令人费解 ;

“甚至到地上!”这句话对于主的殿宇来说很实际, 但却令人费解;

- [br'hoʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ə; eɪ][,lɪt(ə)][,fɑɪər] [kɪndlɪθ] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:t]
' Behold how great a matter a little fire kindleth ' gave him the light he sought
- 看哪 如何 伟大的 一个 事情 一个 小的 火 肯德尔斯 - 给予 他 这 光 他 寻求
.
.
.

“星星之火可以燎原”, 这句话给了他所寻求的光明。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bə'θezdə] , [ðə; ði][,tʃæp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ɪ:,væn'dʒelɪkəlz] , [hæd; həd] ['fɔ:lən]
For at that time Bethesda , the chapel of the Free Evangelicals , had fallen
为了 在 那 时间 贝塞斯达 , 这 教堂 的 这 自由的 福音派 , 有 倒下
[ə'mentəbli,'ləməntəbli][,ɪntu:] [dɪsrɪ'per] ,
lamentably into disrepair ,
令人遗憾的是 进入 失修 ,

因为那时, 自由福音派的礼拜堂贝塞斯达教堂已经破败不堪, 令人惋惜。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʌŋk(ə)] - , [ðə; ði][,oʊnli][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
and since Uncle Trimblerrigg , the only man of substance in the district ,
和 自从 叔叔 - , 这 仅有的 男人 的 物质 在 这 区 ,
而且, 由于特林布里格叔叔是该地区唯一有头有脸的人,

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['strɪktɜː] [be'θel] [ʌv; əv]
had retired from the innovation of hymn - singing to a stricter Bethel of
有 退休 从 这 创新 的 圣歌 - 歌唱 到 一个 更严格 伯特利 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他放弃了创新性的赞美诗演唱方式, 转而投身于他自己更为严格的伯特利教会。

[ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [demə'lɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
there seemed little chance of raising the necessary funds for demolition and
那里 似乎 小的 机会 的 提高 这 必要的 资金 为了 拆除 和
[restə'reɪʃn] .
restoration .
恢复 .

似乎不太可能筹集到拆除和修复所需的资金。

[ænd; ʌnd][soʊ] [dɪ'keɪ] [went] [ɑ:n] , [waɪl] [sti:l] , [frʌm; frəm][oʊld][ˈhæbɪt] , [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
And so decay went on , while still , from old habit , the chapel continued to
和 所以 衰变 去 在 , 尽管 仍然 , 从 老的 习惯 , 这 教堂 持续 到
[bi:; bi] [ɪn'fɔrd] .
be insured .
是 投保人 .

于是, 教堂继续衰败, 但出于旧习, 教堂仍然继续投保。

[naʊ] ['weðər] [wi:; wi][kɔ:l] [aɪ 'ti:] - ['vɪʒ(ə)n] - [ɔ:r] - [ˈɑ:ptɪk(ə)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , - [ðer; ðər] [-]
Now whether we call it ' vision ' or ' optical illusion , ' there [36]
现在 无论 我们 称呼 它 - 想象 - 或者 - 光学的 错觉 , - 那里 [-]
现在, 无论我们称之为“视觉”还是“光学错觉”, [36]

[kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ðʌs] ['eɪdɪd] [baɪ] ['skɪptʃər] ,
can be no doubt that , thus aided by Scripture ,
能 是 不 怀疑 那 , 因此 协助 经过 圣经 ,
毫无疑问, 在圣经的帮助下,

['mɪstər] . - [vɪʒuəlaɪzd] ['ræpɪdli] [ænd; ʌnd] ['klɪrli] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] [wɪtʃ] [soʊ]
Mr . Trimblerrigg visualized rapidly and clearly the means to an end which so
先生 . - 可视化 快速 和 清楚地 这 方法 到 一个 结尾 哪个 所以
['meni] [dɪ'zaɪrd] .
many desired .
许多 想要的 .

特林布里格先生迅速而清晰地构想出了许多人渴望达到的目标的实现途径。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
And so it came about one Saturday night ,
和 所以 它 来了 关于 一 周六 夜晚 ,
事情就发生在某个星期六的晚上,

[waɪl] [frɔ:st] [held] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] ['fɜ:rmli][ɪn][ɪts] [grɪp] ,
while frost held the village water - supply firmly in its grip ,
尽管 霜 握住 这 村庄 水 - 供应 牢牢 在 它是 紧握 ,
严寒天气使村庄的供水系统完全瘫痪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ðæt] [bə'θezdə] ,
and the road running up from the valley slipped with ice , that Bethesda ,
和 这 路 跑步 向上 从 这 谷 滑倒了 和 冰 , 那 贝塞斯达 ,
从山谷向上延伸的道路结冰打滑, 贝塞斯达

[θru:] [ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['li:kɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hi:tɪŋ] [æpə'rætəs] , [kɔ:t] ['faɪər] ;
through a supposed leakage in her heating apparatus , caught fire ;
通过 一个 据称 泄漏 在 她 加热 设备 , 捕捉 火 ;
据称是由于供暖设备泄漏而起火;

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [fetʃt] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and only the fact that Mr . Trimblerrigg fetched the fire - engine from the
和 仅有的 这 事实 那 先生 . - 已获取 这 火 - 引擎 从 这
[taʊn] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
town four miles away ,
镇 四 英里 离开 ,
而唯一值得一提的是, 特林布里格先生从四英里外的镇上把消防车开了过来。

[seɪvd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .
saved it from utter destruction .
已保存 它 从 说出 破坏 .
使它免于彻底毁灭。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][du:] ['erəndz] ,
He had been sent into the town by his mother to do errands ,
他 有 到过 发送 进入 这 镇 经过 他的 母亲 到 做 跑腿 ,
他受母亲之托进城办事。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ˈlɑːts] [waɪf] ,
when at the foot of the hill he suddenly remembered Lot's wife ,
什么时候 在 这 脚 的 这 爬坡道 他 突然 记得 很多 妻子 ,
当他走到山脚下时, 突然想起了罗得的妻子。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ˈwɪndəʊz] [ˈgʌstɪli] [əˈbleɪz] ,
and looking back saw the chapel windows gustily ablaze ,
和 寻找 后退 锯 这 教堂 视窗 阵风 燃烧 ,
回头望去, 只见教堂的窗户燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːrɹədˌventʃər] [əˈraɪt] [hæd; həd][sped][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
and interpreting the peradventure aright had sped on with the news .
和 翻译 这 或者 好的 有 加速 在 和 这 消息 .
而对“或许”一词的正确解读, 则让新闻传播得更加迅速。

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
The miraculous arrival of the fire - engine with him on it ,
这 神奇 到达 的 这 火 - 引擎 和 他 在 它 ,
消防车奇迹般地赶到, 他当时就在车上。

[ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] - [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːlˈredi] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt]
only half an hour after the villagers ' discovery of an already well - established
仅有的 一半 一个 小时 后 这 村民们 - 发现 的 一个 已经 出色地 - 已确立的
[ɪnˈʃʊərəns] [kleɪm] [ɪn] [swɪft] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
insurance claim in swift operation ,
保险 宣称 在 迅速 手术 ,
村民们发现一项早已成立的保险索赔正在迅速运作后仅仅半小时,

[hæd; həd] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪˈmens] [senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
had caused an immense sensation and some inquiry .
有 导致 一个 巨大 感觉 和 一些 询问 .
引起了巨大轰动和一些调查。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rest] ;
But Mr . Trimblerrigg had a case on which no suspicion could rest ;
但 先生 . - 有 一个 案件 在 哪个 不 怀疑 可以 休息 ;
但特林布里格先生的案子没有任何可疑之处;

[ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [fʊːt] [ekspəˈdɪʃəsli] , [ðʊʊ] [ˈʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli]
that the fire was fought expeditiously , though under difficulties , was largely
那 这 火 曾是 战斗 迅速地 , 尽管 在下面 困难 , 曾是 很大程度上
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
owing to him ,
欠款 到 他 ,
尽管困难重重, 但这场火灾最终得以迅速扑灭, 这很大程度上要归功于他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈkwaɪəriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] [ˈeɪdʒənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]
and the subsequent inquiries of the insurance office agent who came to inspect
和 这 随后的 查询 的 这 保险 办公室 代理人 WHO 来了 到 检查
[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [kaɪnd] .
the damage were only of a formal kind .
这 损害 是 仅有的 的 一个 正式的 种类 .
随后前来查看损失情况的保险公司代理人的询问也只是形式上的。

[ˈevri] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [seɪvd] [ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
Every effort had been made , and a half - saved chapel was the result ;
每一个 努力 有 到过 制成 , 和 一个 一半 - 已保存 教堂 曾是 这 结果 ;
人们已经尽了一切努力, 最终只保住了一座小教堂;

[bʌt; bət][ɪts] [ˈpriːviəs] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [tuː; tə] [rɪˈbɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ,
but its previous dilapidation made it easier to rebuild than to restore ,
但 它是 以前的 破败 制成 它 更轻松 到 重建 比 到 恢复 ,
但由于之前年久失修, 重建比修复更容易。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [bə'θeɪzdə] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
and when a new Bethesda rose from the ruins of the old ,
和 什么时候 一个 新的 贝塞斯达 玫瑰 从 这 废墟 的 这 老的 ,
当一座新的贝塞斯达从旧贝塞斯达的废墟中崛起时,

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the insurance company paid for it .
这 保险 公司 有薪酬的 为了 它 .
保险公司支付了费用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['hæpi] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] - [ri'mɑ:kt] ([wen] , [tu:; tə]
It was two days after the happy catastrophe , that Davidina remarked (when , to)
它 曾是 二 天 后 这 快乐的 灾难 , 那 - 评论 (什么时候 , 到
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,
在那场幸福的灾难发生两天后, 戴维迪娜说道(当然, 当时.....)

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m]) ,
he was taking them to light the lamp in another room) ,
他 曾是 采取 他们 到 光 这 灯 在 其他 房间) ,
他正带着他们去另一个房间点灯),

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [mætʃɪz] ! - [-]
' I wish you wouldn't always go taking away the matches ! ' [37]
- 我 希望 你 不会 总是 去 采取 离开 这 比赛 ! - [-]
“我希望你不要总是把火柴拿走!”[37]

- [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , - [sed] ['dʒɑ:nəθən] [kə'rektɪvli] .
' I'm bringing them back , ' said Jonathan correctively .
- 我是 带来 他们 后退 , - 说 乔纳森 纠正 .
“我要把他们带回来,”乔纳森纠正道。

- [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ðə; ði][læst] [taɪm] , - [ri'tɔ:tid] .
' You didn't the last time , ' Davidina retorted .
- 你 没有 这 最后的时间 , - 反驳 .
“你上次可没做到,”戴维迪娜反驳道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['dʒɑ:nəθən]
And at the word and the tone of her voice , Jonathan trepidated
和 在 这 单词 和 这 语气 的 她 嗓音 , 乔纳森 战战兢兢
[ænd; ənd][fled] .
and fled .
和 逃亡 .
听到她的话和语气, 乔纳森感到害怕, 拔腿就跑。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] - ['vɪʒ(ə)n] - [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] , [ɔ:r]['oʊnli]['ɑ:ptɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['ment(ə)l]
Was it ' vision ' that made him do so , or only optical illusion on the mental
曾是 它 - 想象 - 那 制成 他 做 所以 , 或者仅有的 光学的 错觉 在 这 精神的
[pleɪn] ?
plane ?
飞机 ?
是“视觉”让他这样做, 还是仅仅是心理层面的视觉错觉?

[fɔ:r; fər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊb] ['ɪntu:] - [maɪnd] ,
For as far as I have been able to probe into Davidina's mind ,
为了 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 探测 进入 - 头脑 ,
就我目前所能了解的戴维娜的内心世界而言,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
which is not always clear to me , she knew nothing .
哪个 是 不是 总是 清除 到 我 , 她 知道 没有什么 .
这一点我有时不太清楚, 她什么都不知道。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɜːr; həɹ] [wei] : [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
It was merely her way : the hunting instinct was strong in her , and
它 曾是 仅仅 她 方式 : 这 打猎 本能 曾是 强的 在 她 , 和
[hiː; hi][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkwɑːri] :
he her spiritual quarry :
他 她 精神 采石场 :

这只是她的行事方式：她天生具有强烈的狩猎本能，而他则是她精神上的猎物。

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl][ðər; ðəɹ][bɔːrn] [deɪz] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
never in all their born days together was she to let him go .
绝不 在 全部 他们的 出生 天 一起 曾是 她 到 让 他 去 .

在他们共同生活的整个人生里，她从未想过要放他走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Of course Mr . Trimblerigg did not go on doing things like that .
的 课程 先生 : 做过 不是 去 在 正在做 事物 喜欢 那 .

当然，特林布里格先生并没有继续做那样的事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kruːd] [ˈkæloʊ] [juːθ] ,
It was an act of crude callow youth ,
它 曾是 一个 行为 的 原油 卡洛 青年 ,

这是粗鲁无知的年轻人的行为。

[dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [teɪks] [ʌnˈbælənst] [fɔːrmz] ;
done at a time when the romantic instinct takes unbalanced forms ;
完毕 在 一个 时间 什么时候 这 浪漫的 本能 需要 不平衡 表格 ;

这段文字创作于浪漫本能呈现失衡状态的时期；

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
yet in a way it was representative of him ,
然而 在 一个 方式 它 曾是 代表 的 他 ,

但从某种意义上说，这很能代表他。

[ænd; ənd] [helpt] [emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] .
and helped me to a larger insight into his character and motives .
和 帮助 我 到 一个 更大的 洞察力 进入 他的 特点 和 动机 .

这让我更深入地了解了他的性格和动机。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [ðʌs] [ˈɜːrli] ,
For here was Mr . Trimblerigg , thus early ,
为了 这里 曾是 先生 : 因此 早期的 ,

特林布里格先生很早就来了。

[ˈdʒenjuɪnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
genuinely anxious to have guidance from above for the exploitation of his
真的 焦虑的 到 有 指导 从 多于 为了 这 开发 的 他的
[suːpərəˈbʌndənt] [ˈenədʒɪz] ; [ænd; ənd] [wen] ,
superabundant energies ; and when ,
超级丰富的 能量 ; 和 什么时候 ,

他真心渴望得到上天的指引，以便充分发挥他过剩的精力；而当，

[æt; ət][fɜːrst] [ˈʃoʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
at first showing , the guidance seemed rather to head him off from being
在 第一的 显示 , 这 指导 似乎 相当 到 头 他 离开 从 存在

[enərˈdʒetɪk][æt; ət][ɔːl] ,
energetic at all ,
精力充沛 在 全部 ,

最初看来，这种指导似乎反而让他完全失去了活力。

[hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪmˈself] [faʊnd] [ˌræʔɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
he persisted till his faith in himself found ratification ,
他 持续 直到 他的 信仰 在 他自己 成立 批准 ,

他坚持不懈，直到他对自己信念的信念得到证实。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'ʃərəns] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi] [dr'saɪdɪd] [tu;; tə] [du:]
and **thereafter** **went** **his** **way** **with** **the** **assurance** **that** **what** **he** **decided** **to** **do**
和 此后 去 他的 方式 和 这 保证 那 什么 他 决定 到 做
[mʌst; məst][ˈɔːlmʊst] [ˌnesə'serəli] [bi;; bi] [raɪt] .
must **almost** **necessarily** **be** **right** .
必须 几乎 一定 是 正确的 .
此后，他便继续前行，坚信自己所做的决定几乎必然是正确的。

[ˈmɪstər] . - [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] [ˈæktʃuəli] [set] [ˈfaɪər] [tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hi;; hi]
Mr . **Trimblerigg** **did not in** **after days** **actually** **set** **fire** **to** **anything** **in order** **that** **he**
先生 . - 做过 不是 在 后 天 实际上 放 火 到 任何事物 在 命令 那 他
[maɪt] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [wen] [ˈreskjuː] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
might **come** **running** **to** **the** **rescue** **when** **rescue** **was** **too** **late** ;
可能 来 跑步 到 这 救援 什么时候 救援 曾是 也 晚的 ;
特林布里格先生后来并没有真的放火烧任何东西，以便在救援为时已晚时能够赶来救援；

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [ɪnˈfleɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːnt]
but **he** **did** **in** **flame** **many** **a** **situation** **seven** **times** **more** **than** **it** **was** **wont**
但 他 做过 发炎 许多 一个 情况 七 时代 更多的 比 它 曾是 惯于
[tu;; tə] [bi;; bi] [ɪnˈfleɪmd] ,
to **be** **inflamed** ,
到 是 发炎的 ,
但他确实将许多局势激化到了通常的七倍之多。

[ˈsetɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈmeni] [æən; ən] [ˌʌpˈruːtɪŋ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ]
setting **people** **by** **the** **ears** , **and** **causing** **many** **an** **uprooting** **in** **places** **where** **no**
环境 人们 经过 这 耳朵 , 和 导致 许多 一个 连根拔起 在 地方 在哪里 不
[ri:pˈlɑːntɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈveɪl] .
replanting **could** **avail** .
重新种植 可以 可用 .
揪住人们的耳朵，导致许多人流离失所，而这些地方根本无法重新种植。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [ˈmætərz] [ðʌs] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈvɔːlvd] ,
And **when** **he** **had** **got** **matters** **thus** **thoroughly** **involved** ,
和 什么时候 他 有 得到 事情 因此 彻底 涉及 ,
当他把事情彻底卷入其中之后，

[hi;; hi] [wʊd] [əˈplaɪ] [ðer'tuː] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [-]
he **would** **apply** **thereto** **his** **marvellous** **powers** **of** **accommodation** [38]
他 会 申请 到 他的 奇妙 权力 的 住宿 [-]
他将运用他惊人的适应能力[38]

[ænd; ənd]
and
和

和

[pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [dɪd] [ðer'æftər] [ɪˈmɜːrdʒ] ,
persuasion , **and** , **if** **some** **sort** **of** **peace** **and** **order** **did** **thereafter** **emerge** ,
劝说 , 和 , 如果 一些 种类 的 和平 和 命令 做过 此后 出现 ,
劝说，以及，如果之后确实出现了某种和平与秩序，

[rɪˈgɑːrd] [hɪm'self] [kwɑɪt] [ˈdʒenjuɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [drɪˈlɪvərə] .
regard **himself** **quite** **genuinely** **as** **the** **deliverer** .
看待 他自己 相当 真的 作为 这 送货员 .
他真心认为自己是拯救者。

[æ̯t; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔː(r)dz] [həʊs] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [fri:] [juˈnaɪtɪd]
At a later date his zeal for the Lord's House broke up the Free United
在 一个 之后 日期 他的 热情 为了 这 主场 房子 打破 向上 这 自由的 团结的
[iːvænˈdʒelɪkəlz][ˈɪntuː] [ˈseprət] [gruːps] [ʌv; əv][æ̯n; ə̯n][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][saɪz] ,
Evangelicals into separate groups of an unimportant size ,
福音派 进入 分离 团体 的 一个 不重要 尺寸 ;

后来，他对主殿的热忱导致自由联合福音派分裂成若干规模不大的独立团体。

[wɪt] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈhoʊlli] [frʌm; frəm] [vjuː] , [hiː; hi][riːjuˈnaɪtɪd] [əˈɡen]
which when they seemed about to disappear wholly from view , he reunited again
哪个 什么时候 他们 似乎 关于 到 消失 完全 从 看法 , 他 重聚 再次
;
;
;

当他们似乎要完全消失在视野中时，他又重新与他们重聚了；

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [riˈdʌbəlɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][left] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]
and having for the moment redoubled what was left , regarded his work as
和 拥有 为了 这 片刻 加倍 什么 曾是 左边 , 认为 他的 工作 作为
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

他暂时加倍努力，完成了剩下的工作，认为自己的工作已经很好了。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld][ðə; ði] [fri:] [iːvænˈdʒelɪkəlz][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˌðensˈfɔːrθ] [ðer; ðər]
though in the religious world the Free Evangelicals had forfeited thenceforth their
尽管 在 这 宗教 世界 这 自由的 福音派 有 丧失 此后 他们的
[oʊld][praɪˈɔːrəti][ʌv; əv] [pleɪs] ,
old priority of place ,
老的 优先事项 的 地方 ;

虽然在宗教界，自由福音派从此失去了他们原有的优先地位，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [frʌm; frəm] [wɪt] ([wen] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜːrmənəns]) [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
a circumstance from which (when convinced of its permanence) he made his
一个 环境 从 哪个 (什么时候 确信 的 它是 永久性) 他 制成 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] .
personal escape by embracing second Adventism .
个人的 逃脱 经过 拥抱 第二 基督复临安息日会 .

他意识到这种情况的永久性后，通过接受第二次基督复临安息日会而摆脱了这种困境。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [fri:] [ɪˈvændʒəlɪzəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
And though doubtless he carried his Free Evangelism with him into the field
和 尽管 毫无疑问 他 携带 他的 自由的 传福音 和 他 进入 这 场地
[ʌv; əv][ˈmɑːdə̯rn] [ˈpraːfəsi] ,
of modern prophecy ,
的 现代的 预言 ,

毫无疑问，他将自由福音传播的理念带入了现代预言领域，

[ðə; ði] [fri:] [iːvænˈdʒelɪkəlz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr] [wɔːlz] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
the Free Evangelicals within their own four walls knew him no more .
这 自由的 福音派 之内 他们的 自己的 四 墙壁 知道 他 不 更多的 .

自由福音派教会内部的信徒们已经不再认识他了。

[veri] [ɪˈfektɪvli] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt][ðem; ðəm] [aʊt] ,
Very effectively he had burnt them out ,
非常 有效地 他 有 烧焦的 他们 出去 ,

他非常有效地把他们都烧光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [keɪs] [noʊ] [ɪnʼfʊərəns] [ʼpɑ:ləsi][prəvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:ˈbɪldɪŋ] : [ɪn] [ðæt] [si:t]
and in their case no insurance policy provided for the rebuilding : in that seat
和 在 他们的 案件 不 保险 政策 假如 为了 这 重建 : 在 那 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
of the mighty ,
的 这 强大的 ,

而且他们的保险单中并没有涵盖重建费用：在那权贵云集之地，

[ˈprəʊbd] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] ,
probed by the beams of a new day ,
探测 经过 这 光束 的 一个 新的 天 ,
被新一天的光束照射着，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈeldərli] [greɪ] [ˈæfɪz] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][men] [hu:z] [wɜ:rd][wʌns] [geɪv] [laɪt] . [-]
only the elderly grey ashes remained of men whose word once gave light . [39]
仅有的 这 老年 灰色的 灰烬 剩余 的 男人 谁 单词 一次 给予 光 . [-]
只剩下年迈灰白的骨灰，他们曾经的言语照亮了世界。[39]

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三
第三章

[ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈerər]
Trial and Error
审判 和 错误
反复试验

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][oʊˈvɜ:rtli]
AT a very early stage in his career , before his theological training had overtly
在 一个 非常 早期的 阶段 在 他的 职业 , 前 他的 神学 训练 有 公开地
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,
在他职业生涯的早期阶段，在他正式开始神学训练之前，

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈækjərətli] [sʌmd] [ʌp]
the moral consciousness of Mr . Trimblerrigg was far more accurately summed up
这 道德 意识 的 先生 . 曾是 远的 更多的 准确 总结 向上
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
in the words ,
在 这 字 ,
特林布里格先生的道德意识用以下这些话来概括则更为准确：

- [ðəʊ] , - , [si:st] [em ˈi:] ,
' Thou , Davidina , seest me ,
- 你 , - , 西斯特 我 ,
“你，达维迪娜，看见我了，

- [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [tekst] [wɪt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sɪmˈbɑ:lɪk] [ˈreɪz] [frʌm; frəm]
' than in the more generally accepted text which shone with symbolic rays from
- 比 在 这 更多的 一般来说 公认 文本 哪个 闪耀 和 象征性的 射线 从
[æn; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [skroʊl] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed] .
an illuminated scroll hung over his bed .
一个 照明 滚动 悬挂 超过 他的 床 :
比更普遍接受的文本更是如此，该文本中悬挂在他床上方的彩绘卷轴闪耀着象征性的光芒。

[ðæt] [tekst][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈeɪndʒl][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈedʒɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [ˈpɪrs] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That text with its angel faces and gold edgings did not pierce the joints of his harness ,
那 文本 和 它是 天使 面孔 和 金子 边缘 做过 不是 刺穿 这 关节 的 他的 马具 ,

那幅绘有天使面孔和金色镶边的文字，并没有刺穿他的盔甲。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈvʌlnərəb(ə)l] [spɑ:ts] ,
to the discovery of vulnerable spots ,
到 这 发现 的 易受伤害的 地点 ,

发现弱点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rp] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][da:rk] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] - .
with the same sharp efficiency as did the dark watchful eye of Davidina .
和 这 相同的 锋利的 效率 作为 做过 这 黑暗的 警惕 眼睛 的 - .

和戴维迪娜那双阴沉警惕的眼睛一样，她也同样高效敏锐。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] - [ti:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈventʃər] [ˈɡroʊɪŋ]
As he entered into his ' teens with the instinct for spiritual adventure growing strong ,
作为 他 进入 进入 他的 - 青少年 和 这 本能 为了 精神 冒险 生长 [strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

随着他进入青少年时期，对精神探索的渴望日益强烈，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [trænsˈpærənsi] [wer] - [wʌz; wəz]
he had an uncomfortable sense of transparency where Davidina was concerned — or rather where she was not concerned but chose to intrude — which
他 有 一个 不舒服 感觉 的 透明度 在哪里 - 曾是
[kənˈsɜ:rnd] — [ɔːr] [ˈræðər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] — [wɪtʃ]
made him cease to feel a self - contained person .
担心的 — 或者 相当 在哪里 她 曾是 不是 担心的 但 选择 到 侵入 — 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [si:s] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ][self] - [kənˈteɪnd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
made him cease to feel a self - contained person .
制成 他 停止 到 感觉 一个 自己 - 包含 人 .

他对戴维迪娜有一种不舒服的透明感——或者更确切地说，是她并不在意，却选择介入——这让他不再觉得自己是一个独立自主的人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]
If there was anyone in the world who knew him — not as he wished to be known ,
如果 那里 曾是 任何人 在 这 世界 WHO 知道 他 — 不是 作为 他 希望 到
[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

如果世界上有人真正了解他——不是以他希望的方式了解他——

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈspektɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
but as in his more disconcerted moments he sometimes suspected himself to
但 作为 在 他的 更多的 不安 时刻 他 有时 怀疑 他自己 到
[biː; bi] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
be — it was Davidina .
是 — 它 曾是 - .

但就像他有时会在心神不宁的时候怀疑自己一样——那就是达维迪娜。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪkstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [hiː; hi] [ˈbɔːst] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ɪts][kɑ:m] [ˈkwɪzɪkl] [geɪz] [ˈtrɪpt]
Under the fixture of her eye he lost confidence ; its calm quizzical gaze tripped
在下面 这 固定装置 的 她 眼睛 他 丢失的 信心 ; 它是 冷静的 疑惑的 目光 绊倒了
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

在她那双炯炯有神的眼睛下，他失去了信心；她平静而又充满疑惑的目光扰乱了他的思绪。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] : [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
and checked the flow of his words : initiative and invention went out of
和 已检查 这 流动 的 他的 字 : 倡议 和 发明 去 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他检查了自己的说话方式：他的主动性和创造力都消失了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tʁu:li] ['gri:vəs] , [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðəʊt] [self] - [rɪ'spekt]
The result was truly grievous , for though he could do without self - respect
这 结果 曾是 真的 严重的 , 为了 尽管 他 可以 做 没有 自己 - 尊重
[fɔ:r; fər][kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪntərvlɜ:] ,
for quite long intervals ,
为了 相当 长的 间隔 ,

结果确实令人痛心，因为尽管他可以很长一段时间内都无法保持自尊，

[self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
self - complacency was the necessary basis for every action .
自己 - 自满 曾是 这 必要的 基础 为了 每一个 行动 :

自满是所有行动的必要基础。

- [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .
Davidina deprived him of that .
- 被剥夺的 他 的 那 :

戴维迪娜剥夺了他这一切。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Her power was horrible ; she could do it in a momentary look , in a single
她 力量 曾是 可怕 ; 她 可以 做 它 在 一个 瞬间 看 , 在 一个 单身的
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

她的力量很可怕；她只需一个眼神，一个词，就能做到；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
it seemed to be her mission in life ,
它 似乎 到 是 她 使命 在 生活 ,

这似乎是她毕生的使命。

[wen'evər] [hi:; hi] ['hwaɪwɔʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:r; fər] ['betər] ['praɪvəsi] ,
whenever he whitewashed the window of his soul for better privacy ,
每当 他 粉刷过的 这 窗户 的 他的 灵魂 为了 更好的 隐私 ,

每当他为了更好地保护隐私而粉饰自己灵魂的窗户时，

[tu:; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [lʊk] [θru:] . [-]
to scratch a hole and look through . [40]
到 划痕 一个 洞 和 看 通过 . [-]

在地上刮出一个小洞，然后透过它往里看。[40]

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][fɜ:rst] [ɪk'sperəməntəd] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]['fæməli]
When , for instance , he first experimented in kissing outside the routine of family
什么时候 , 为了 实例 , 他 第一的 实验 在 接吻 外部 这 常规的 的 家庭
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

例如，当他第一次尝试在家庭生活之外接吻时，

- [si:md] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Davidina seemed by instinct to know of it .
- 似乎 经过 本能 到 知道 的 它 :

戴维迪娜似乎凭直觉就知道了这一点。

[ˈsi:kɹətɪvli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] , [ʃiː; ʃɪ][held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Secretively , in the presence of their elders , she held him with her eye ,
秘密地 , 在这在场的 他们的 长者 , 她 握住 他 和 她 眼睛 ,
[pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] ,
pursed her lips ,
攥紧 她 嘴唇 ,

她趁着长辈在场, 偷偷地用眼神注视着他, 抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [saʊnd] ; [ðen] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpouz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
and made the kissing sound ; then , before he could compose a countenance
和 制成 这 接吻 声音 ; 然后 , 前 他 可以 撰写 一个 面容
[ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
suitable to meet the charge ,
合适的 到 见面 这 收费 ,

他发出亲吻的声音; 然后, 还没等他摆出一副足以应对指控的表情,

[hɜːr; hər] [glæns] [ʃɑːt] [ɔːt][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
her glance shot off and left him .
她 瞥一眼 射击 离开 和 左边 他 .

她的目光迅速移开, 离开了他。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] [əˈdept][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɔːt]
For Davidina was a sleek adept in giving that flick of the eye which does not
为了 - 曾是 一个 光滑 熟练 在 给予 那 轻弹 的 这 眼睛 哪个 做 不是
[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [repɑːrˈtiː] ;
wait for the repartee ;
等待 为了 这 妙语连珠 ;

戴维迪娜是个身手敏捷的女子, 她会不等对方回应, 就抛出一个眼神;

[ðooʊ] [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒənz] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈdefɪnətli] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
though on other occasions , when her eye definitely challenged him , there was
尽管 在 其他 场合 , 什么时候 她 眼睛 确实 挑战 他 , 那里 曾是
[noʊ] [ˈberɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] ;
no bearing it down ;
不 轴承 它 向下 ;

不过在其他情况下, 当她的眼神明显是在挑战他时, 他却无力压制;

[aɪˈtiː] [stæbd] , [aɪˈtiː] [stʌk] , [aɪˈtiː] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
it stabbed , it stuck , it went in , and came at his back .
它 刺伤 , 它 卡住 , 它 去 在 , 和 来了 在 他的 后退 .

它刺了进去, 扎了进去, 然后从背后袭击了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪːz] [ˈwɜːrdləs] [ɪnˈkaʊntəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrst] ; [tɪl] [ˈmɪstər] .
It was in these wordless encounters that she beat him worst ; till Mr .
它 曾是 在 这些 无言 遭遇 那 她 打 他 最差 ; 直到 先生 .

Trimblerigg ,
- ,

正是在这些无声的交锋中, 她对他下手最狠; 直到特林布里格先生

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
conscious of his inferiority ,
有意识的 的 他的 自卑 ,

意识到自己的不足,

[went] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [meɪk]
went and practised at the glass a gesture which he hoped thereby to make
去 和 已实践 在 这 玻璃 一个 手势 哪个 他 希望 从而 到 制作
[mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] — [ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ,
more effective — a lifting of the nose ,
更多的 有效的 — 一个 举重 的 这 鼻子 ,

他走到玻璃前练习一个他希望能够更有效的动作——抬起鼻子。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ.lɪdʒ] , [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] ['pʊtɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
a slight closing of the eyelids , a polished putting - off of the hands ,
一个 轻微 结束 的 这 眼睑 , 一个 抛光 推杆 - 离开 的 这 双手 ,
[ˈdeprɪkətɔ:ri] [bʌt; bæt][blænd] ;
deprecatory but bland ;
贬义的 但 平淡 ;

眼睑微微闭合，双手优雅地摆出推辞的姿态，带着贬低的意味，但语气平淡；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] .

and a smile to show that he was not hurt .
和 一个 微笑 到 展示 那 他 曾是 不是 伤害 .

脸上带着微笑，表明他没有受伤。

[bʌt; bæt][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði][ləst] .

But the first time he used it upon her was also the last .
但 这 第一的 时间 他 用过的 它 之上 她 曾是 还 这 最后的 .

但他第一次对她使用那东西，也是最后一次。

- [dɪd] [ju:; jʊ] ['præktɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ? - [sed] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃər] [daɪd][ðə; ði]
' Did you practise that in the glass ? ' said Davidina ; and the gesture died the
- 做过 你 实践 那 在 这 玻璃 ? - 说 - ; 和 这 手势 死亡 这
[deθ] .
death .
死亡 .

“你对着玻璃杯练习过吗？”戴维迪娜问道；这个手势就此销声匿迹。

[ˈtru:lɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ] ,

Truly at that time of her life he wanted her to die ,
真的 在 那 时间 的 她 生活 他 通缉 她 到 死 ,

在她生命的那个阶段，他确实希望她死。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [dæmpt] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] ,
and slightly damped her shoes on the inside after they had been cleaned ,
和 轻微地 阻尼 她 鞋 在 这 里面 后 他们 有 到过 已清洗 ,

她把洗干净的鞋子内侧稍微弄湿了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .

that they might help her to do so .
那 他们 可能 帮助 她 到 做 所以 .

他们或许能帮助她做到这一点。

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ; [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ji] [dæmpt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:lsʊv] , ['ræðər]
But it was no good ; without saying anything , she damped his also , rather
[mɔ:ɹ] [ɪm'fætɪkli] ,
more emphatically ,
更多的 强调地 ,

但这并没有用；她什么也没说，反而更加用力地也浇灭了她的浇水。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] ;

so that there could be no mistake ;
所以 那 那里 可以 是 不 错误 ;

这样就不会出错；

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] ['dæmpɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkətli] [dʌn] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd]
whereas his damping was so delicately done that she ought not to have found
然而 他的 减震 曾是 所以 轻柔地 完毕 那 她 应该 不是 到 有 成立

[aɪ 'ti:][aʊt] .

it out .
它 出去 .

而他的掩饰手法如此巧妙，她本不应该发现。

[ðə; ði][moʊst] [ə'flɪktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [ɪn'kaʊntəz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['feɪljər] [tu:; tə] [skɔ:r]
The most afflictive thing about these encounters was his constant failure to score
这 最多 痛苦的 事物 关于 这些 遭遇 曾是 他的 持续的 失败 到 分数
[ə; eɪ] ['vɪktəri] ;
a victory ;
一个 胜利 ;

这些比赛中最令人沮丧的是他始终未能取得胜利；

[ˈoʊnli][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ɔ:l'redi] ['nær,etɪd] , [hæd; həd][hɪz; hi]
only once , in the affair of the pocket - money already narrated , had he
仅有的 一次 , 在 这 事务 的 这 口袋 - 钱 已经 旁白 , 有 他
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [-]
succeeded [41]
成功了 [-]

只有一次，即前面提到的零花钱事件，他成功了[41]

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
in holding his own .
在 保持 他的 自己的 .

他能够独当一面。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;
Perhaps it was all for the good of his soul ;
也许 它 曾是 全部 为了 这 好的 的 他的 灵魂 ;
或许这一切都是为了他的灵魂好；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['faɪnəns][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['prəʊbəti] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['sʌmwʌt]
for in matters of finance his sense of probity remained in after years somewhat
为了 在 事情 的 金融 他的 感觉 的 廉洁 剩余 在 后 年 有些
[dɪ'fektɪv] ;
defective ;
有缺陷的 ;

因为多年以后，他在财务方面的正直意识仍然有些缺陷；

['vɪktəri] ['oʊvər] - [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .
victory over Davidina in that respect had apparently done him no good .
胜利 超过 - 在 那 尊重 有 显然 完毕 他 不 好的 .
在这方面战胜戴维迪纳显然对他没有任何好处。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [də'rek(ə)nɪz][fɪ; fɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] ;
But in other directions she continued to do her best to save his soul ;
但 在 其他 方向 她 持续 到 做 她 最好的 到 节省 他的 灵魂 ;
但在其他方面，她仍然竭尽全力去拯救他的灵魂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self]
and though he was now committed to the ministry , and was himself
和 尽管 他 曾是 现在 坚定的 到 这 部 , 和 曾是 他自己
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][soʊl] - ['seɪvɪŋ] [æpə'retəs] ,
to become a soul - saving apparatus ,
到 变得 一个 灵魂 - 保存 设备 ,

虽然他现在已经全身心投入到牧师工作中，并且他自己也将成为拯救灵魂的工具，

[hɪz; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:];
he did not like her way of doing it ;
他 做过 不是 喜欢 她 方式 的 正在做 它 ;
他不喜欢她的做法；

temperamentally (and was there ever a character more largely composed of)
性情上 (和 曾是 那里 曾经 一个 特点 更多的 很大程度上 由 的)
[ˈtɛmprəˈmɛntəli] ([ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv])
temperament ?)
气质 ?)

从性情上看（还有哪个角色比他更注重性情呢？）
[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər][hæv; həv] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [bɪn] [dæmd] ,
he would much rather have gone his own way and been damned ,
他 会 很多 相当 有 已消失 他的 自己的 方式 和 到过 该死的 ,
他宁愿走自己的路，哪怕就此下地狱。

[ðæn; ðən] [seɪvd] [baɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
than saved by Davidina on the lines she chose .
比 已保存 经过 - 在 这 线条 她 选择 .
比戴维迪娜按照她选择的路线拯救了她。

[ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][gæd] - [flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkəst] [spɑːts] ,
She stung him like a gad - fly in his weakest spots ,
她 被蜇了 他 喜欢 一个 加德 - 飞 在 他的 最弱 地点 ,
她像牛虻一样蛰伤了他最脆弱的地方。

[tɪl] [ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] ;
till the unerring accuracy of her aim filled him with a superstitious dread ;
直到 这 毫无错误 准确性 的 她 目的 已填 他 和 一个 迷信的 恐惧 ;
直到她百发百中的精准射击让他产生了一种迷信的恐惧；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈnevər] [wʌns] [ˈʌtəd] [ɪn][wɜːrdz] , - [ðəʊ] , - , [siːst] [ˌem ˈiː] ,
and though never once uttered in words , ' Thou , Davidina , seest me ,
和 尽管 绝不 一次 说出 在 字 , - 你 , - , 西斯特 我 ,
虽然从未用言语表达过，“你，达维迪娜，看见我”，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðʌs] [ˈɜːrli] [droʊv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈdiːviəsli] [ˈɪntuː]
' was the motive force which thus early drove him so deeply and deviously into
- 曾是 这 动机 力量 哪个 因此 早期的 驾驶 他 所以 深 和 狡猾地 进入
[ˌsʌltərˈfjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
subterfuge that it became an infection of his blood .
托词 那 它 成为 一个 感染 的 他的 血 .

正是这种动力，让他很早就深深地、狡猾地陷入了诡计之中，以至于这种诡计已经侵蚀了他的血液。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪld] [ˈlɪt(ə)] , [ɪn] [ʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈprɪkt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
And though against her it availed little , in other directions , pricked to it
[baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈses(ə)nt] [skɪl] ,
by her incessant skill ,
经过 她 不停歇 技能 ,

虽然对她来说没什么用，但在其他方面，她不懈的技巧却让它束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwaɪt] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [səkˈses] ,
he had a quite phenomenal success ,
他 有 一个 相当 非凡的 成功 ,
他取得了非常惊人的成功，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] — [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [ˈnɪmblɪst] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [skɪpt] [frʌm; frəm]
and was — up to a point — the nimblest being that ever skipped from
和 曾是 — 向上 到 一个 观点 — 这 最敏捷的 存在 那 曾经 跳过 从
[ˈkʌvər] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
cover to open and from open to cover ,
覆盖 到 打开 和 从 打开 到 覆盖 ,

而且在某种程度上，它是迄今为止最敏捷的生物，能够从掩体跳到开阔地带，再从开阔地带跳到掩体。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [spi:d] , [hi;; hi] ['si:st] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ;
till , in the development of speed , he ceased to distinguish which was which ;
直到 , 在 这 发展 的 速度 , 他 停止 到 区分 哪个 曾是 哪个 ;

直到速度提升到一定程度, 他才不再能区分哪个是哪个;

[ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi][təʊld] [wʊd] [tel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
and what he told would tell with the most complete conviction that ,
和 什么 他 讲述 会 告诉 和 这 最多 完全的 定罪 那 ,
他所说的话会以最确凿的信念表明:

[ɪf] [aɪ 'ti:][təʊld][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] [ə'keɪzn]
if it told to his advantage , it must be truth ; and then , on occasion
如果 它 讲述 到 他的 优势 , 它 必须 是 真相 ; 和 然后 , 在 场合
 ,
 ,
 ,

如果他对他说有利, 那一定是真的; 然后, 有时,

[wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['dæzɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
would avail himself of the truth to such dazzling effect that ,
会 可用 他自己 的 这 真相 到 这样的 耀眼的 影响 那 ,
他将真理运用得炉火纯青, 取得了令人瞩目的效果, 以至于:

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rektɪtu:d] ,
lost in the blaze of his rectitude ,
丢失的 在 这 火焰 的 他的 正直 ,
他迷失在正直的光芒中,

[hi;; hi][fər'ɡɑ:t] [ðəʊz] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [trʊ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
he forgot those other occasions when he had been truer to himself .
他 忘了 那些 其他 场合 什么时候 他 有 到过 更真实 到 他自己 .
他忘记了那些他曾经更忠于自我的其他时刻。

[ʌv; əv] - [ɪn'spaɪərd][pɪn] - [prɪks] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['nəʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
Of Davidina's inspired pin - pricks here is an example , notable for the early
的 - 灵感 别针 - 刺痛 这里 是 一个 例子 , 值得注意的 为了 这 早期的
[deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
date of its delivery ,
日期 的 它是 送货 ,

戴维迪娜的精妙之作中, 有一个例子, 尤其值得一提的是, 它完成得非常早。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .
when they were at the respective ages of twelve and eleven .
什么时候 他们 是 在 这 各自 年龄 的 十二 和 十一 .
当时他们分别为十二岁和十一岁。

['brʌðər] [ænd; ənd] [-]
Brother and [42]
兄弟 和 [-]
兄弟和[42]

['sɪstər][hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][tu;; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][prə:bə'bɪləti]
sister had fallen out in guessing at an event as to which with probability
姐姐 有 倒下 出去 在 猜测 在 一个 事件 作为 到 哪个 和 可能性
[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
all the other way ,
全部 这 其他 方式 ,

姐姐因为猜测某件事的概率与事实完全相反而吵了起来。

- [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] .
Davidina proved to be right .
- 已证实 到 是 正确的 .
事实证明, 戴维迪娜是对的。

[nɑ:t] [br'li:vɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ges] , - [ju:; jʊ] [nu:] !
Not believing this to be a guess , ' You knew !
不是 相信 这 到 是 一个 猜测 , - 你 知道 !
“你不相信这是猜测, “你早就知道了! ”

- [hi:; hi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' he cried indignantly .
- 他 哭 愤慨地 .
“他愤愤不平地喊道。

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['smu:ðli] , - [aɪ]['oʊnli] [nu:] ['betər] .
' I didn't , ' she replied smoothly , ' I only knew better .
- 我 没有 , - 她 回复 顺利 , - 我 仅有的 知道 更好的 .
“我没有,”她平静地回答, “我只是知道不该那样做。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:'pɜ:rfluəs] : [aɪ'ti:] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . - [tu:; tə][get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] .
' This was superfluous : it enabled Mr . Trimblerigg to get in with a retort .
- 这 曾是 多余 : 它 已启用 先生 : - 到 得到 在 和 一个 反驳 :
“这是多余的: 它让特林布里格先生有机会反驳。”

- [i:v(ə)n] ['veri] [kən'si:tɪd] ['pi:p(ə)] , - [hi:; hi] [sed] , - [du:] ['sʌmtaɪmz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ges] [raɪt] .
' Even very conceited people , ' he said , ' do sometimes manage to guess right .
- 甚至 非常 自负 人们 , - 他 说 , - 做 有时 管理 到 猜测 正确的 .
“即使是非常自负的人,”他说, “有时也能猜对。”

- [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [graʊnd] .
' Davidina recovered her ground .
- 恢复 她 地面 .
“戴维迪娜重新夺回了阵地。”

- [aɪm][nɑ:t][æz; əz] [kən'si:tɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [maɪ'self] [gʊd] .
' I'm not as conceited as you , ' she replied , ' I never think myself good .
- 我是 不是 作为 自负 作为 你 , - 她 回复 , - 我 绝不 思考 我 好的 .
“我不像你那么自负,”她回答说, “我从不认为自己很优秀。”

- [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] - [soʊ][ðer; ðər] - !
' It was the sticking - out of her tongue , and adding ' so there ' !
- 它 曾是 这 粘性 - 出去 的 她 舌头 , 和 添加 - 所以 那里 - !
“是她吐出舌头, 还加了一句‘就是这样’! ”

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][bɑ:rb][tu:; tə] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
which gave the barb to those words .
哪个 给予 这 倒钩 到 那些 字 .
这使得这些话带有了讽刺意味。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] ['mɪstər] . - [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
At the earliest opportunity Mr . Trimblerigg retired to consider them .
在 这 最早 机会 先生 : - 退休 到 考虑 他们 :
特林布里格先生一有机会就退休, 以便仔细考虑这些事情。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] - [hæd; həd] ['penətreytɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kɪts] ;
It was evident that Davidina had penetrated another of his secrets ;
它 曾是 明显 那 - 有 渗透 其他 的 他的 秘密 ;
很明显, 戴维迪娜又发现了他的一个秘密;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [gʊd] .
she had discovered that he thought himself good .
她 有 发现 那 他 想法 他自己 好的 .
“他发现他自认为很优秀。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
Many years after ,
许多 年 后 ,
多年以后,

[wen] [æskt] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [rɪˈpɔːrtər] [wʌt] [aɪˈtiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn]
when asked by an American reporter what it felt like to be the greatest man
什么时候 问 经过 一个 美国人 记者 什么 它 毛毡 喜欢 到 是 这 最 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

当被一位美国记者问及成为世界上最伟大的人是什么感觉时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃaɪ] ,
he replied that it made him feel shy ,
他 回复 那 它 制成 他 感觉 害羞的 ,

他回答说，这让他感到害羞。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][baɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [eɪmd] [æt; ət]
and then was ready to bite his tongue out for having so aimed at
和 然后 曾是 准备好 到 咬 他的 舌头 出去 为了 拥有 所以 旨在 在
[ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [mɪst] .
modesty and missed .
谦逊 和 错过 .

然后他恨不得咬掉自己的舌头，因为他原本想表现得谦虚一点，结果却失手了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈtwenti] [rɪˈpɔːtəz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [aɪˈtiː] [merks] [emˈliː] [fiːl] [ʃaɪ] - ;
He saw twenty reporters writing down the words , ' It makes me feel shy ' ;
他 锯 二十 记者 写作 向下 这 字 , - 它 制作 我 感觉 害羞的 - ;

他看到二十名记者写下了“这让我感到害羞”这句话；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and within twelve hours it was all over the world — a mistake which he
和 之内 十二 小时 它 曾是 全部 超过 这 世界 — 一个 错误 哪个 他
[ˈkʊdnt] [ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] .
couldn't explain away .
不能 解释 离开 .

十二小时内，这件事就传遍了全世界——这是一个他无法解释的错误。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
That was to be one of the worst moments of his life ; and this was
那 曾是 到 是 一 的 这 最差 时刻 的 他的 生活 ; 和 这 曾是
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

那将是他一生中最糟糕的时刻之一；而这一次则是另一个。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌnˈəθɪd] [soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsentɹəl] [ə; eɪ] [truːθ] .
that Davidina should have unearthed so hidden and central a truth .
那 - 应该 有 出土 所以 隐 和 中央 一个 真相 .

戴维迪娜竟然能挖掘出如此隐秘而又至关重要的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈnɔɪd] , [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] ,
He was deeply annoyed , partly with her for having discovered it ,
他 曾是 深 恼怒 , 部分 和 她 为了 拥有 发现 它 ,

他非常恼火，部分原因是她发现了这件事。

[mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] .
much more with himself for having let it appear .
很多 更多的 和 他自己 为了 拥有 让 它 出现 .

他对自己让这件事曝光感到非常自责。

[ˈjet] [hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
Yet his cogitations brought him in the end to a conclusion which had in it
然而 他的 思考 带来 他 在 这 结尾 到 一个 结论 哪个 有 在 它
[ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
a measure of comfort .
一个 措施 的 舒适 .

然而，经过一番深思熟虑，他最终得出了一个令他感到些许安慰的结论。

- [ˈæftər][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ][eɪ ˈem] [gʊd] [ˈsʌmtaɪmz] .
' After all , ' he said to himself , ' I am good sometimes .
- 后 全部 , - 他 说 到 他自己 , - 我 是 好的 有时 .

“毕竟，”他对自己说，“我有时候还是不错的。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈsʌmtaɪmz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [-]
' It was that ' sometimes , ' and the consciousness of it , that [43]
- 它 曾是 那 - 有时 , - 和 这 意识 的 它 , 那 [-]

“正是‘有时’，以及对它的意识，[43]

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ˈhævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .
in the future was to work havoc with his soul .
在 这 未来 曾是 到 工作 混乱 和 他的 灵魂 .

未来将会对他的灵魂造成极大的伤害。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ˈdespəɾətli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈsʌmtaɪmz] ;
He did know desperately well that he was good sometimes ;
他 做过 知道 绝望地 出色地 那 他 曾是 好的 有时 ;

他非常清楚自己有时也很出色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [spred] [soʊ][faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɪmɪt] [ðæt]
and the fervour of it used to spread so far beyond the appointed limit that
和 这 热情 的 它 用过的 到 传播 所以 远的 超过 这 任命 限制 那

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [brɪˈgæn] ,
he ceased to know where his goodness began ,
他 停止 到 知道 在哪里 他的 善良 开始 ,

而且这种热情常常远远超出既定的界限，以至于他都不知道自己的善行始于何处了。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ɔːf] .
and where it left off .
和 在哪里 它 左边 离开 .

以及故事中断的地方。

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [eksˈheɪlɪz] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɑːsəm]
As from an oasis in the wilderness exhales fragrance from the blossom
作为 从 一个 绿洲 在 这 荒野 呼气 香味 从 这 开花

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,
of the rose ,
的 这 玫瑰 ,

如同荒野绿洲中玫瑰花散发出的芬芳，

[rɪˈgeɪl] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈnɒstrəlɪz][ʌv; əv][sænd] - [baʊnd] [ˈtrævələz] , [æz; əz][ˈɪntuː][ɪts] [ˈeri] [həˈraɪz(ə)n]
regaling the dusty nostrils of sand - bound travellers , as into its airy horizon
令人愉悦 这 尘土飞扬 鼻孔 的 沙 - 边界 旅行者 , 作为 进入 它是轻盈的 地平线

[əˈsendz] [məˈrɑːʒ] [frʌm; frəm][ˈwɔːtərz] ,
ascends mirage from waters ,
上升 海市蜃楼 从 水 ,

吹拂着饱经风霜的旅人尘土飞扬的鼻孔，海市蜃楼从水中升起，笼罩着广阔的地平线。

[ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlɪz] ,
and palm - trees , and temples ,
和 棕榈 - 树木 , 和 寺庙 ,

还有棕榈树和寺庙，

[ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ˈri:əl] [ˈsʌmwɐ] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɐɹ] [ðeɪ] [soʊ] [fəˈnɑ:mɪnəli] [dɪˈspleɪ]
that are real somewhere — but not in the place where they so phenomenally display
那 是 真实的 某处 — 但 不是 在 这 地方 在哪里 他们 所以 惊人地 展示
[ðəmˈselvz] — [soʊ] [frʌm; frəm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈeksələnt] ,
themselves — so from parts of him excellent ,
他们自己 — 所以 从 部分 的 他 出色的 ,

它们在某个地方是真实存在的——但不在它们如此引人注目地展现自身的地方——所以从他身上那些优秀的部分来看，
[ˈɪntu:] [ˈʌðər] [pɑ:rts] [les] [ˈeksələnt] , [went] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - [ˈsʌmhʌʊ] [gʊd] - ;
into other parts less excellent , went the sense that he was ' somehow good ' ;
进入 其他 部分 较少的 出色的 , 去 这 感觉 那 他 曾是 - 不知何故 好的 - ;
[ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈnevər] [pəˈsi:vð] ,
and he never perceived ,
和 他 绝不 感知 ,
他“还算不错”的感觉转移到了其他不太优秀的部分；而且他从未意识到，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈɪntrəst] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ]
in spite of the very genuine interest he took in himself that what made him more
在 尽管如此 的 这 非常 真的 兴趣 他 采取 在 他自己 那 什么 制成 他 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈɪntu:]
interesting than anyone else was the extraordinary division of his character into
有趣的 比 任何人 别的 曾是 这 非凡的 分配 的 他的 特点 进入
[tu:] [pɑ:rts] ,
two parts ,
二 部分 ,
尽管他对自己抱有非常真诚的兴趣，但使他比任何人都更有趣的是他性格中非凡的两部分分裂。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bæd] , [soʊ] [ˈdekstrəsli] [ˈæləɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfʌŋkʃənd] [təˈɡeðər] [æz; əz] [wʌn] ,
a good and a bad , so dexterously allied that they functioned together as one ,
一个 好的 和 一个 坏的 , 所以 灵巧地 盟军 那 他们 功能正常 一起 作为 一 ,
一个好人和一个坏人，他们巧妙地结盟，如同一个整体般协同运作。

[ɪnˈdaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [tu:; tə] [i:tʃ] [mu:d] [waɪl] [aɪˈti:] [ˈlæstɪd] ,
endowing him with that curious gift of sincerity to each mood while it lasted ,
捐赠 他 和 那 好奇的 礼物 的 诚意 到 每个 情绪 尽管 它 持续 ,
赋予他那种奇特的才能：在每一种情绪持续期间，都能真诚地面对它们。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [tru:] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ,
which kept him ever true to himself and the main chance ,
哪个 保留 他 曾经 真的 到 他自己 和 这 主要的 机会 ,
这让他始终忠于自我，也让他抓住了主要机会。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʃeɪp] [tu:; tə] [ˈpætərn] , [haʊˈevər]
even as the bits of glass in a kaleidoscope always shape to patterns , however
甚至 作为 这 比特 的 玻璃 在 一个 万花筒 总是 形状 到 图案 , 然而
[ˈverɪd] ,
varied ,
多种多样 ,
即使万花筒中的玻璃碎片总是会形成各种图案，无论这些图案多么千变万化。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [ˈsentər] — [ə; eɪ] [hæpˈhæzəɹd] [ˈɔ:rdərlɪnəs] [wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ]
having the same fixed centre — a haphazard orderliness which no amount of shaking
拥有 这 相同的 固定的 中心 — 一个 偶然 秩序 哪个 不 数量 的 摇晃
[kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] .
can destroy .
能 破坏 .
拥有同一个固定的中心——一种随意的秩序，无论怎么摇晃都无法破坏。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ɔ:ˈredi] ,
As has been hinted already ,
作为 有 到过 暗示 已经 ,
正如之前暗示的那样，

[ə; eɪ] [taɪm] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juːθ] [keɪm] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [laɪf] [wen] [ˈkɪsɪz] [brɪˈɡæn]
a time unavoidable for youth came in Mr . Trimblerrigg's life when kisses began
一个 时间 不可避免的 为了 青年 来了 在 先生 : - 生活 什么时候 吻 开始
[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] :
to have an attraction for him :
到 有 一个 景点 为了 他 :

对于特林布里格先生来说, 青春期不可避免的一部分就是他开始对接吻产生兴趣的那段时间:

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈræðər] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [gruː] [strɔːŋ] .
in his case it came rather early , and the attraction grew strong .
在 他的 案件 它 来了 相当 早期的 , 和 这 景点 生长 强的 .

对他来说, 这种感觉来得比较早, 而且越来越强烈。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈɔːlsəʊ] [gruː] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [truː]
But so also grew his fear of them — or perhaps it would be more true
但 所以 还 生长 他的 害怕 的 他们 — 或者 也许 它 会 是 更多的 真的
[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [lest] - [[ʊd; ʊd] [get] [wɪnd] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] .
to say his fear lest Davidina should get wind of them .
到 说 他的 害怕 免得 - 应该 得到 风 的 他们 .

但与此同时, 他对他们的恐惧也与日俱增——或者更准确地说, 他害怕戴维娜会听到他们的消息。

- [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnˈlʌvəbl] [skɔːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɪsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈreɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
Davidina had an unlovable scorn for kisses , which she paraded to the world ;
- 有 一个 不讨人喜欢 轻蔑 为了 吻 , 哪个 她 游行 到 这 世界 ;

戴维迪娜对亲吻有着一种令人厌恶的蔑视, 她还向世人炫耀这种蔑视;

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv]
she kissed nobody except her parents , and them only from a sense of
她 亲吻 无人 除了 她 父母 , 和 他们 仅有的 从 一个 感觉 的
[ˈduːti] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [-]
duty , and became [44]
责任 , 和 成为 [-]

除了父母之外, 她没有亲吻过任何人, 而且亲吻父母也只是出于责任感, 并且变成了[44]

[ˈnoʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [wer] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [kʌm] [baɪ] ,
known , in a country - side where kisses were easily come by ,
已知 , 在 一个 国家 - 边 在哪里 吻 是 容易地 来 经过 ,

在乡下, 人们都知道, 在那里亲吻很容易得到。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrli] [frʌm; frəm] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kɪs] .
as the girl from whom nobody could get a kiss .
作为 这 女孩 从 谁 无人 可以 得到 一个 吻 .

就像那个谁也得不到她吻的女孩。

[fjuː] [traɪd] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [dɪd] [soʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
Few tried ; the first who did so had been made a warning for others .
很少 尝试 ; 这 第一的 WHO 做过 所以 有 到过 制成 一个 警告 为了 其他的 .

尝试的人寥寥无几; 第一个尝试的人被当作了警示他人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] — [sɪns] [ˈmɔːrəl] [ˈembləmz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekt] — [ðæt] [ðə; ði]
It is likely enough — since moral emblems have their contrary effect — that the
它 是 可能 足够的 — 自从 道德 徽章 有 他们的 相反 影响 — 那 这
[ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈbæriər] [set] [ʌp] [baɪ] - [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ]
impregnable barrier set up by Davidina was responsible for the thing becoming so
坚不可摧 障碍 放 向上 经过 - 曾是 负责任的 为了 这 事物 成为 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvoʊg] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] ;
much a vogue in other quarters ;
很多 一个 时尚 在 其他 四分之一 ;

鉴于道德象征会产生相反的效果, 戴维迪娜设立的坚不可摧的屏障很可能正是导致这种现象在其他地区如此流行的原因;

[ænd; ənd] ['lɪzi] ['si:bəʊm] , [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [smɔ:l] [went] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [pjɜ] [dɪ'rɪzn]
and Lizzie Seeböhm , the prettiest small wench of the village , in pure derision
和 莉齐 西博姆 , 这 最漂亮的 小的 妖妇 的 这 村庄 , 在 纯的 嘲笑
[ʌv; əv] - [ə'lu:fənəs] ,
of Davidina's aloofness ,
的 - 冷漠 ,

还有村里最漂亮的小姑娘莉齐·西博姆，她对戴维迪娜的冷漠无情充满了嘲讽。

[ænd; ənd] [ʌndər] [hɜ:r; hə] [veri] [aɪz] , [meɪd] ['oʊpən] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪt]
and under her very eyes , made open sale of her kisses at a price which
和 在下面 她 非常 眼睛 , 制成 打开 销售 的 她 吻 在 一个 价格 哪个
,
.
,

就在她眼前，她竟然公开出售自己的吻，价格低廉，

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃkəlɪts] , [rouz][tu:; tə][ə; eɪ] ['penɪ] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['tʌpəns] .
starting from chocolates , rose to a penny and thence to twopence .
开始 从 巧克力 , 玫瑰 到 一个 一分钱 和 因此 到 两便士 .
最初是巧克力，后来涨到一便士，再涨到两便士。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wi:knəs] [fɪ; jɪ][gɑ:t][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - ['tʌpəni] ,
For this amiable weakness she got from Davidina the nickname of ' Tuppenny ,
为了 这 可亲 弱点 她 得到 从 - 这 昵称 的 - 两便士 ,
因为这个讨人喜欢的弱点，她从戴维迪娜那里得到了“Tuppenny”这个昵称。

- [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] [wɪt] [ðens] [ə'rouz] ,
' and in view of the feud which thence arose ,
- 和 在 看法 的 这 世仇 哪个 因此 出现 ,
鉴于由此产生的世仇，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]
Mr . Trimblerrigg was instinctively advised of danger to his peace of mind
先生 . - 曾是 本能地 建议 的 危险 到 他的 和平 的 头脑
[ɪf] [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɑ:n] - [lɪst] .
if he put himself on Tuppenny's list .
如果 他 放 他自己 在 - 列表 :

特林布里格先生本能地意识到，如果他把自己列入塔彭尼的名单，他的心境将会受到威胁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [ɪnklə'neiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
And so it came about that , whatever his natural inclinations in the matter ,
和 所以 它 来了 关于 那 , 任何 他的 自然的 倾向 在 这 事情 ,
于是，无论他在这件事上的自然倾向如何，最终都.....

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'plai] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['feɪvəz] .
he saved his pocket - money and did not apply for her favours .
他 已保存 他的 口袋 - 钱 和 做过 不是 申请 为了 她 恩惠 .

他省下了零花钱，没有寻求她的帮助。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪzi] ['si:bəʊm] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - ; [fɔ:r; fər] [wɪt] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
In this Lizzie Seeböhm saw the influence of Davidina ; for which reason and
在 这 莉齐 西博姆 锯 这 影响 的 - ; 为了 哪个 原因 和
[ɪr] ['spɑɪtflnəs] ,
sheer spitefulness ,
透明 恶意 ,

莉齐·西博姆从中看到了达维迪娜的影响；出于这种原因和纯粹的恶意，

['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hə] ['kwɑ:ri] .
Mr . Trimblerrigg became her quarry .
先生 . - 成为 她 采石场 .
特林布里格先生成了她的猎物。

[soʊ][wʌn][deɪ][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
So one day a communication reached him ,
所以 一 天 一个 沟通 达到 他 ,
有一天, 他收到了一封信。

[ˈɑːrtfəli] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmeɪd(ə)n] [kə'mɪʃnd] [ðer'tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns]
artfully told by the small maiden commissioned thereto as a breach of confidence
巧妙地 讲述 经过 这 小的 少女 委托 到 作为 一个 违反 的 信心
.
:
.

受托行骗的小姑娘巧妙地讲述了这件事, 这被认为是违反保密义务。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪzi] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑːnəθən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['mɪrli]
She had heard Lizzie say that Jonathan might have a kiss of her not merely
她 有 听到 莉齐 说 那 乔纳森 可能 有 一个 吻 的 她 不是 仅仅
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
for nothing ;
为了 没有什么 ;

她曾听莉齐说过, 乔纳森可能会无缘无故地吻她;
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] ['tʌpəns] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .
she would give twopence to get it .
她 会 给 两便士 到 得到 它 .

她愿意花两便士买下它。
[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'træktɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][feɪl][tuː; tə] [siː] [diːp] [ɪ'nʌf] ,
A sense that he was really attractive made him fail to see deep enough ,
一个 感觉 那 他 曾是 真的 吸引人的 制成 他 失败 到 看 深的 足够的 ,

他觉得自己真的很有魅力, 这让他无法看得更透彻。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɔːfər] [roʊz][tuː; tə] ['sɪkspəns] [hiː; hi] [sə'kʌmd] .
and when the offer rose to sixpence he succumbed .
和 什么时候 这 提供 玫瑰 到 六便士 他 屈服了 .

当报价涨到六便士时, 他屈服了。
[wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] — ['lɪzi] ['siːboʊm] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — - [gɑːt][ðə; ði] [nuːz] .
Within an hour — Lizzie Seeböhm had seen to it — Davidina got the news .
之内 一个 小时 — 莉齐 西博姆 有 已见 到 它 — - 得到 这 消息 .

不到一个小时——莉齐·西博姆安排好了——戴维迪娜就收到了消息。
[hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [-]
Her wrath and sense of humiliation [45]
她 愤怒 和 感觉 的 屈辱 [-]
她的愤怒和羞辱感[45]

[wɜːr; wər] [diːp] ;
were deep ;
是 深的 ;
很深;

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz]
in the great battle of life which lay ahead for the possession of her brother's
在 这 伟大的 战斗 的 生活 哪个 躺 前方 为了 这 拥有 的 她 兄弟
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
在即将到来的、为了赢得她哥哥灵魂而进行的人生大战中,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðæt][tuː; tə][æn; ən][əˈpəʊnənt] [hu:m] [ʃiː, ʃi][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz]
she had lost a point , and that to an opponent whom she regarded as
她 有 丢失的 一个 观点 , 和 那 到 一个 对手 谁 她 认为 作为
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
insignificant .
微不足道 .

她丢了一分，而且是输给了她认为无关紧要的对手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][keɪs][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .

It was not a case for silence .
它 曾是 不是 一个 案件 为了 沉默 .

这不是保持沉默的时候。

- [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈsɪkspəns][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːkɪt] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm]
Davidina descended upon him before the sixpence in his pocket had had time
- 下降 之上 他 前 这 六便士 在 他的 口袋 有 有 时间

[tuː; tə][get][wɔːrm] .

to get warm .
到 得到 温暖的 .

戴维迪娜还没等他口袋里的六便士硬币变暖，就扑了上来。

- [juːv] [bɪn] [ˈkɪsɪŋ] [ˈtʌpəni] !
' You've been kissing Tuppenny !
- 你已经 到过 接吻 两便士 !

你一直在亲吻塔彭妮！

- [ʃiː, ʃi][kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [huː] [sez] ?
' Who says ?
- WHO 说道 ?

谁说的？

- [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [skɛrd] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] [soʊ][swɪft] .
' he demanded , scared at discovery so swift .
- 他 要求 , 害怕的 在 发现 所以 迅速 .

“他惊恐地问道，因为事情发现得如此之快。”

[ðen] , [ˈbetərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] : - [ˈtʌpəni] , [ɪn'diːd] !
Then , bettering his defence : ' Tuppenny , indeed !
然后 , 改进 他的 防御 : - 两便士 , 的确 !

然后，他进一步辩解道：“两便士，真是的！”

[ʃiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
she's not worth it .
她是 不是 值得 它 .

她不值得。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈtʌpəns] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
I haven't given her tuppence ; I haven't given her a penny .
我 还没有 给定 她 两便士 ; 我 还没有 给定 她 一个 一分钱 .

我一分钱都没给她，两便士都没给她。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] , [soʊ][ðər; ðəɹ] !
I haven't given her anything , so there !
我 还没有 给定 她 任何事物 , 所以 那里 !

我什么都没给她，就是这样！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][hæv; həv] , [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .

If she says I have , she's a liar .

如果 她 说道 我 有 , 她是 一个 说谎者 .

如果她说我有, 那她就是在撒谎。

- [ðɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈkluːsɪv] ; - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈweɪvəd] .

' This seemed almost conclusive ; Davidina's faith in the report wavered .

- 这 似乎 几乎 确凿 ; - 信仰 在 这 报告 犹豫不决 .

“这似乎几乎可以得出结论; 戴维迪娜对这份报告的信心开始动摇了。”

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ˈdʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ˈvɔːljəb(ə)] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [naʊ] .

But whenever Jonathan was voluble she distrusted him ; so now .

但 每当 乔纳森 曾是 健谈的 她 不信任 他 ; 所以 现在 .

但每当乔纳森滔滔不绝时, 她就对他心生疑虑; 现在也是如此。

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɜːr; hər][wɜːrd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' It isn't her word I'm going by , ' she said .

- 它 不是 她 单词 我是 去 经过 , - 她 说 .

“我不会只听她的一面之词,”她说。

- [ˈsʌmbəːdi] [sɔː] [juː; jʊ] .

' Somebody saw you .

- 某人 锯 你 .

有人看见你了。

- [ˈmɪstər] . - [maɪnd] [meɪd] [æn; ən][əˈlɜːrt] [ˈmuːvmənt] — [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .

' Mr . Trimblerrigg's mind made an alert movement — very characteristic .

- 先生 . - 头脑 制成 一个 警报 移动 — 非常 特征 .

“特林布里格先生的思维迅速运转起来——这很符合他的性格。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ]

He was not ashamed of what he had done ; he only didn't like being

他 曾是 不是 羞愧 的 什么 他 有 完毕 ; 他 仅有的 没有 喜欢 存在

[kɔːt] .

caught .

捕捉 .

他并不为自己的所作所为感到羞耻; 他只是不喜欢被抓到。

- [juː; jʊ] [sed] [ˈtʌpəni] , - [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .

' You said Tuppenny , ' he retorted .

- 你 说 两便士 , - 他 反驳 .

“你说的是塔彭尼,”他反驳道。

- [ænd; ənd][aɪ] [sei] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈtʌpəns] .

' And I say — I didn't give her tuppence .

- 和 我 说 — 我 没有 给 她 两便士 .

“我说——我一分钱都没给她。”

- - [prest] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [æz; əz][hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

' Davidina pressed him along the track , as he meant her to .

- - 按下 他 沿着 这 追踪 , 作为 他 意思是 她 到 .

“戴维娜沿着轨道紧紧地推着他, 正如他希望的那样。”

- [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ? -

' Then what did you give her ? '

- 然后 什么 做过 你 给 她 ? -

“那你给了她什么? ”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][soʊ] [ɔːˈredi] .

' I didn't give her anything ; I've told you so already .

- 我 没有 给 她 任何事物 ; 我已经 讲述 你 所以 已经 .

“我什么都没给她; 我已经告诉过你了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [em ˈiː] [ˈsɪkspəns] .
She gave me sixpence .
她 给予 我 六便士 .

她给了我六便士。

- [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
His tone was triumphant , for now , in his own time and in his own way ,
- 他的 语气 曾是 凯 , 为了 现在 , 在 他的 自己的 时间 和 在 他的 自己的 方式 ,
“他的语气充满胜利感，因为现在，他终于如愿以偿，以他自己的方式实现了目标。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he had made a clean breast of it .
他 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 .

他把这件事彻底坦白了。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
Davidina's face was a study .
- 脸 曾是 一个 学习 .

戴维迪娜的脸就像一幅画。

- [soʊld] [əˈgeɪn] !
Sold again !
- 卖 再次 !

又卖出去了！

- [hiː; hi] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪmˈself] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
he said , watching the effect ; and curiously he did not mean himself , or his
- 他 说 , 观看 这 影响 ; 和 奇怪的是 他 做过 不是 意思是 他自己 , 或者 他的
[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

“他一边观察着效果一边说道；奇怪的是，他指的并不是他自己，也不是他的美德。”

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ment] - .
or anything else belonging to him ; he meant Davidina .
或者 任何事物 别的 属于 到 他 ; 他 意思是 - .

或者其他属于他的东西；他指的是达维迪娜。

[ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [əˈhed] [-]
Having got ahead [46]
拥有 得到 前方 [-]

取得领先[46]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæktz] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [tɑːp] - [dɔːg][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌns][æt; ət]
of her with the facts , he considered himself top - dog for that once at
的 她 和 这 事实 , 他 经过考虑的 他自己 顶部 - 狗 为了 那 一次 在
[liːst] .
least .
至少 .

了解了事实之后，他至少觉得自己在那件事上占了上风。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈvaʊəl] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
But within a few hours of that avowal an amazing thing happened .
但 之内 一个 很少 小时 的 那 承认 一个 惊人的 事物 发生 .

但就在他做出这个声明后的几个小时内，一件不可思议的事情发生了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;
It happened during the night ;
它 发生 期间 这 夜晚 ;

事情发生在夜间；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈpɑːkɪt] ,
for when he went to bed the sixpence was in his trouser pocket ,
为了 什么时候 他 去 到 床 这 六便士 曾是 在 他的 裤子 口袋 ,
因为他上床睡觉时, 那六便士硬币还在他裤兜里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gʌ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
and when he got up in the morning it was gone ;
和 什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 它 曾是 已消失 ;
第二天早上他起床时, 东西已经不见了;

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] [tæks] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeft] .
nor did he dare to tax Davidina with the theft .
也不 做过 他 敢 到 税 - 和 这 盗窃 .
他也不敢就盗窃一事向戴维迪娜征税。

[ɪn] [ˈtʃæp(ə)] , [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndər] , [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] ,
In chapel , the next Sunday , when the plate came round for foreign missions ,
在 教堂 , 这 下一个 星期日 , 什么时候 这 盘子 来了 圆形的 为了 外国的 任务 ,
接下来的星期天, 在教堂里, 当募捐盘被传递到海外传教士手中时,

- [wɪð; wɪθ] [ˌɑːstenˈteɪ(ə)n] [pʊt] [ˈsɪkspəns] [ɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
Davidina with ostentation put sixpence into it .
- 和 炫耀 放 六便士 进入 它 .
戴维迪娜炫耀地往里面投了六便士。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndərd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
Is it to be wondered that , before the week was over ,
是 它 到 是 想知道 那 , 前 这 星期 曾是 超过 ,
令人惊讶的是, 一周还没结束,

[hiː; hi] [hæd; həd] [gʌ:t] [ˈsɪkspəns] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] -
he had got sixpence back from somewhere , and took care that Davidina
他 有 得到 六便士 后退 从 某处 , 和 采取 关心 那 -
[ʊd; əd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
should see him spending it .
应该 看 他 开支 它 .
他不知从哪里找回了六便士, 并且小心翼翼地让戴维娜看到他花钱的样子。

- [ment] [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ;
Davidina meant well , I am sure ;
- 意思是 出色地 , 我 是 当然 ;
我相信戴维迪娜的出发点是好的;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈklɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
but it is to be questioned whether her method of clipping his wings
但 它 是 到 是 被质问 无论 她 方法 的 剪裁 他的 翅膀
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
was the right one .
曾是 这 正确的 一 .
但人们不禁要问, 她剪掉他翅膀的方法是否正确。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tænˈdʒen(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrbit] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈspɛlz] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
He became tangential to the orbit of her spells ; they touched , but they did
他 成为 切线 到 这 轨道 的 她 咒语 ; 他们 感动 , 但 他们 做过
[nɑːt] [kənˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
not contain him .
不是 包含 他 .
他与她的魔法轨迹擦肩而过; 它们有所接触, 但却无法将他束缚。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪˈðəʊt] - [eɪd] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)] ,
Meanwhile , without Davidina's aid , even without her approval ,
同时 , 没有 - 援助 , 甚至 没有 她 赞同 ,
与此同时, 即便没有戴维迪娜的帮助, 甚至没有她的同意,

[ˈmɪstər] . - [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɔ:r] [əˈʃʊrd] .
Mr Trimblerigg's call to the ministry was becoming more assured .
先生 ； - 称呼 到 这 部 曾是 成为 更多的 保证 ；

特林布里格先生蒙召进入神职人员行列的前景越来越明朗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈmeɪnli] [wʌz; wəz] [ˈweðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [kræmpt] [mi:nz] ,
And the question mainly was whether , in that family of cramped means ,
和 这 问题 主要 曾是 无论 , 在 那 家庭 的 狭窄 方法 ,
而主要问题在于，在这样一个经济条件有限的家庭中，

[ˈmʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [əˈhed] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði]
money could be found in the years lying immediately ahead to provide the
钱 可以 是 成立 在 这 年 说谎 立即地 前方 到 提供 这
[ˈnesəsəri] [ˈtreɪnɪŋ] .
necessary training .
必要的 训练 ；

未来几年内，可以筹集资金提供必要的培训。

[aɪˈti:] [ment] [tu:] [ˈjɪrz] [spɛnt] [ˈmeɪnli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fri:] [ɪ:vænˈdʒelɪkl] [ˈtreɪnɪŋ]
It meant two years spent mainly away from home at the Free Evangelical Training
它 意思是 二 年 花费 主要 离开 从 家 在 这 自由的 福音 训练
[ˈkɑ:lɪdʒ] ；
College ；
大学 ；

这意味着两年时间里，大部分时间都要在自由福音培训学院度过，远离家乡；

[tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər] [hoʊl] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ；
two years of escape from Davidina for whole months at a time ；
二 年 的 逃脱 从 - 为了 所有的 几个月 在 一个 时间 ；

两年间，她多次逃离戴维娜，每次长达数月；

[aɪˈti:] [ment] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mæn] .
it meant leaving home a boy and coming back very nearly a man .
它 意思是 离开 家 一个 男生 和 未来 后退 非常 几乎 一个 男人 ；

这意味着离开家乡时还是个男孩，回来时几乎已经是个男人了。

[ɪ:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [nɑ:t] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Even had the ministry not appealed to him ,
甚至 有 这 部 不是 上诉 到 他 ,
即使他没有被该部门吸引，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]
it would have been worth it for the peculiar attraction of those
它 会 有 到过 值得 它 为了 这 奇特 景点 的 那些
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 ；

就凭那种特殊情境的吸引力，这一切都是值得的。

[ˈweðər] [ðɪs] [kʊd; kəd] [bɪˈklʌm] [ˈpræktɪkli] [ˈpɑ:səb(ə)l] [dɪˈpendɪd] [ˈmeɪnli] [əˈpɑ:n][oʊld][ˈʌŋk(ə)l]
Whether this could become practically possible depended mainly upon old Uncle
无论 这 可以 变得 几乎 可能的 取决于 主要 之上 老的 叔叔
- — [ˈʌŋk(ə)l] - [hu:z] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn] [haʊs] [ˈprɑ:pərti] [hæd; həd] [bɪn]
Trimblerigg — Uncle Trimblerigg whose investments in house property had been
- — 叔叔 - 谁 投资 在 房子 财产 有 到过

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] ,
inspired by holy scripture ,
灵感 经过 圣 圣经 ,

这是否能在实践中成为可能，主要取决于老特林布里格叔叔——特林布里格叔叔对房产的投资是受到圣经的启发。

[bʌt; bət] [hu:z] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['tenɪts] [-]
but whose theological tenets [47]
但 谁 神学 信条 [-]

但他的神学信条[47]

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; ei][kaɪnd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [fri:] [i:væn'dʒelɪkəlɪzəm][noʊ][lɔ:ŋgər]
were of a kind for which up - to - date Free Evangelicalism no longer
是 的 一个 种类 为了 哪个 向上 - 到 - 日期 自由的 福音 不 更长
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
provided the college or the training .
假如 这 大学 或者 这 训练 .

对于这类学生而言，现代自由福音派已经不再提供相应的学院或培训。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['treɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tɪŋ]
Nor did he believe that either college or training were necessary for the preaching
也不 做过 他 相信 那 任何一个 大学 或者 训练 是 必要的 为了 这 布道
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
of the Word .
的 这 单词 .

他也不认为大学学历或专业培训对于宣讲福音是必要的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] ,
He had done it himself for fifty years ,
他 有 完毕 它 他自己 为了 五十年 ,
他自己做了五十年，

['mɪrli] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ]
merely by opening the book where it wished to be opened and pondering
仅仅 经过 开幕 这 书 在哪里 它 希望 到 是 打开 和 沉思
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] .
what was thus presented .
什么 曾是 因此 呈现 .

只需随意翻开这本书，思考它想翻开的地方，然后思考书中呈现的内容即可。

[ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l][,ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɪptʃər] ,
The verbal inspiration of Scripture ,
这 口头 灵感 的 圣经 ,
圣经的逐字默示，

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ɪts] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ɪts][,prɪ:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vər]
not merely in its writing but in its presentation to the sense of the true believer
不是 仅仅 在 它是 写作 但 在 它是 推介会 到 这 感觉 的 这 真的 信徒
,
!
,

不仅在文字上，而且在呈现给真正信徒的理解上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第3/15页

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
was the very foundation of his faith .
曾是 这 非常 基础 的 他的 信仰 .

这是他信仰的根基。

[ðə; ði][sekt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vəz] - [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
The sect of ' the True Believers ' had of late years sadly diminished ;
这 教派 的 - 这 真的 信徒 - 有 的 晚的 年 令人遗憾的是 减少 ;
近年来,“真信徒”教派人数急剧减少,令人惋惜;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ɔ:l] [tru:] [bɪ'li:vəz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] ['tru:lɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]
for as all True Believers believed that while they believed truly they could never
为了 作为 全部 真的 信徒 相信 那 尽管 他们 相信 真的 他们 可以 绝不
[meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ɪntɜ:pri'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] ,
make a mistake in their interpretations of Scripture ,
制作 一个 错误 在 他们的 解释 的 圣经 ,
因为所有真正的信徒都相信,只要他们真心相信,他们在解释圣经时就永远不会犯错。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:f(ə)n][ɔ:r][tu:; tə]
it became as time went on dangerous for them to meet often or to
它 成为 作为 时间 去 在 危险的 为了 他们 到 见面 经常 或者 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] ['pʊlpɪt] ,
exchange pulpits ,
交换 讲坛 ,
随着时间的推移,他们经常见面或交换讲坛变得越来越危险。

[sɪns] , [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
since , where one was found differing from another ,
自从 , 在哪里 一 曾是 成立 不同 从 其他 ,
因为,当发现其中一个与另一个不同时,

['mju:tʃuəl] [ˌekskeɪmjʊ:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [i:t]
mutual excommunication of necessity followed and they walked no more in each
相互的 逐出教会 的 必要性 随后 和 他们 步行 不 更多的 在 每个
[ʌðəz] [weɪz] .
other's ways .
其他的 方式 .
出于必要,他们互相断绝了关系,从此不再往来。

['oʊnli][æt; ət][ðər; ðər] [ɡreɪt] ['ænjʊəl] ['kɑ:ŋɡrəs] [dɪd] [ðeɪ] [mi:t] [tu:; tə][ri:'əfɜ:rm][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Only at their great annual congress did they meet to reaffirm the foundation of
仅有的 在 他们的 伟大的 年度的 国会 做过 他们 见面 到 重申 这 基础 的
[ðər; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju'naitɪd] [vɔɪs] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
their faith and thunder with a united voice the Word which did not change .
他们的 信仰 和 雷 和 一个 团结的 嗓音 这 单词 哪个 做过 不是 改变 .
只有在他们盛大的年度大会上,他们才会聚在一起重申他们的信仰根基,并以统一的声音宣告那永不改变的圣言。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['meni] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv] [tru:]
Thus it came about that dotted over the country were many chapels of True
因此 它 来了 关于 那 虚线 超过 这 国家 是 许多 小教堂 的 真的
[bɪ'li:vəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['frendli] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌðər] [baɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪntərdɪkt] ;
Believers cut off from friendly intercourse with any other by mutual interdict ;
信徒 切 离开 从 友好的 交往 和 任何 其他 经过 相互的 禁令 ;
因此,全国各地出现了许多真信徒的教堂,这些教堂因相互禁令而与其他任何教堂隔绝,无法进行友好往来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] - [bɪlt] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and the hill - side chapel of Uncle Trimblerrigg — built by himself for a
 和 这 爬坡道 - 边 教堂 的 叔叔 - — 建造 经过 他自己 为了 一个
 [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][səm; səm] [ˈtwenti] [ˈfæməliz] [ɔːl][ˈtəʊld] ,
congregation of some twenty families all told ,
 会众 的 一些 二十 家庭 全部 讲述 ,
 还有特林布里格叔叔在山坡上建造的小教堂——这座教堂是他自己为大约二十个家庭的教众建造的。

[hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] — [wəz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
his tenants , or his dependents in the building trade — was one of them .
 他的 租户 , 或者 他的 家属 在 这 建筑 贸易 — 曾是 一 的 他们 .

他的房客，或者他在建筑行业的家属——就是其中之一。

[sɒʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:və-z] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
So among the True Believers there was small prospect of a career for the
 所以 之中 这 真的 信徒 那里 曾是 小的 前景 的 一个 职业 为了 这
 ['bʌdɪŋ] ['mɪstər] . - ;
budding Mr . Trimblerrigg ;
 萌芽 先生 . - ;

因此，在真正的信徒中，对于这位崭露头角的特林布里格先生来说，职业前景渺茫；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:n] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [eɪd] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
and yet it was upon the financial aid and favour of one of them
 和 然而 它 曾是 之上 这 金融的 援助 和 偏爱 的 一 的 他们
 [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðei] [dɪsə'pru:vɪd]
that he depended for theological training in a direction which they disapproved
 那 他 取决于 为了 神学 训练 在 一个 方向 哪个 他们 不赞成
 . [-]
 . [**48**]
 . [-]

然而，他却依靠其中一人的经济援助和恩惠，接受了神学训练，而他所接受的神学训练方向却是他们所不赞成的。[48]

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæŋɡwɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [oʊn]
It speaks well for the sanguine temperament and courage of our own
它 说话 出色地 为了 这 乐观 气质 和 勇气 的 我们的 自己的
['mɪstər] . [ðæt] [ðə; ði]['pra:spekt][dɪd][nɑ:t] [dis'meɪ] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Trimblerrigg that the prospect did not dismay him ,
先生 . 那 这 前景 做过 不是 沮丧 他 ,
这充分体现了我们特林布里格先生乐观的性格和勇气，他并没有被眼前的困境吓倒。

[ɔːr][iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ˈprez(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] . [-]
or even , in the event , present much difficulty . [49]
 或者 甚至 , 在 这 事件 , 展示 很多 困难 . [-]
 或者, 在实际情况下, 甚至会带来很多困难。[49]

[ˈtʰæptər]

CHAPTER

章

[fɔːr]

FOUR

四

第四章

[ðə; ði] [bɜːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
The Beard of the Prophet
 这 胡须 的 这 先知
 先知的胡须

[ˈʌŋk(ə)] [ˈfiɪniəs] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] .
UNCLE PHINEAS , **the uncle of Mr** : **Trimblerigg's father** , **lived at an elevation** ,
叔叔 菲尼亚斯 , 这 叔叔的 先生 : - 父亲 , 居住地 在 一个 海拔 ,
[bəuθ] [ˈfɪzɪk(əl)] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
both physical and spiritual ,
两个都 身体的 和 精神 ,
 菲尼亚斯叔叔，也就是特林布里格先生父亲的叔叔，生活在一个高处，无论从物质层面还是精神层面来说都是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɔ:ri:z] [ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
among the stone quarries a - top of the village .
之中 这 石头 采石场 一个 - 顶部 的 这 村庄 .

在村庄上方的采石场之间。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃæp(ə)] [wer] [hi:; hi] ['mɪnɪstər] [stʊd] [ə'dʒʊɪnɪŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His house and the chapel where he ministered stood adjoining , both of his
他的 房子 和 这 教堂 在哪里 他 服事 站立 相邻的 , 两个都 的 他的
[oʊn] ['bɪldɪŋ] ;
own building ;
自己的 建筑 ;

他的房子和他担任牧师的教堂相邻，都是他自己建造的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒɑ:nəθən] [nu:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [si:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
and in the days when Jonathan knew him he was seldom seen leaving the
和 在 这 天 什么时候 乔纳森 知道 他 他 曾是 很少 已见 离开 这
[wʌŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
one except to go to the other .
一 除了 到 去 到 这 其他 .

在乔纳森认识他的那些日子里，人们很少看到他离开一个地方，除非是去另一个地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]
For he was now very old , and having made his money and retired
为了 他 曾是 现在 非常 老的 , 和 拥有 制成 他的 钱 和 退休
[frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
from business ,
从 商业 ,

因为他当时年纪很大了，已经赚够了钱，退休退出了商界。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌŋ] ['ɪntrəst] [left] [ɪn][laɪf] ,
he had only one interest left in life ,
他 有 仅有的 一 兴趣 左边 在 生活 ,
他生命中只剩下一个爱好了。

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] ['tenɪts] [ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [kə:ŋgrɪ'geɪ](ə)n [wɪtʃ]
the preaching of the strict tenets of True Belief to the small congregation which
这 布道 的 这 严格的 信条 的 真的 信仰 到 这 小的 会众 哪个
[hæd; həd] ['trɪklɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['fɪfti] ['jɪrz] .
had trickled under him for the last fifty years .
有 涓涓细流 在下面 他 为了 这 最后的 五十 年 .

在过去的五十年里，他一直向人数寥寥的信众宣讲“真信仰”的严格教义。

[ðə; ði] [tru:] [brɪ'li:vəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðeɪ] [flɑ:kt] [baɪ]
The True Believers had a worship which was all their own ; they flocked by
这 真的 信徒 有 一个 崇拜 哪个 曾是 全部 他们的 自己的 ; 他们 成群结队的 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

真正的信徒们有着自己独特的敬拜方式；他们各自聚集在一起，

[ˈnevər] ['goʊɪŋ] ['els,wer] , [ðəʊ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
never going elsewhere , though others sometimes came to them .
绝不 去 别处 , 尽管 其他的 有时 来了 到 他们 .

他们从不去别的地方，尽管有时其他人会来找他们。

[noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'dɪn] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,
No instrument of music was allowed within their dwelling ,
不 乐器 的 音乐 曾是 允许 之内 他们的 住宅 ,
他们的住所内不允许放置任何乐器。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tuːn] .
nor did they sing — anything that could be called a tune .
也不 做过 他们 唱歌 — 任何事物 那 可以 是 称为 一个 调 .

他们也没有唱歌——任何可以称之为曲调的东西。

[wen] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [preɪz] [ðeɪ] [ˈbliːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [noʊt] ,
When their voices were lifted in praise they bleated upon a single note ,
什么时候 他们的 声音 是 抬起 在 称赞 他们 咩咩叫 之上 一个 单身的 笔记 ,
当它们高声赞美时, 却发出单调的叫声。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
which now and again they changed , going higher and higher ,
哪个 现在 和 再次 他们 已更改 , 去 更高 和 更高 ,
他们时不时地会改变一下, 把高度越提高。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈhaɪər] [ðeɪ] [stɔːpt] .
and when they could go no higher they stopped .
和 什么时候 他们 可以 去 不 更高 他们 停止 .
当他们无法再向上攀登时, 他们就停了下来。

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɪstər] . - [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] ;
To our own Mr . Trimblerigg this form of worship was terrible ;
到 我们的 自己的 先生 : 这 形式 的 崇拜 曾是 糟糕的 ;
在我们自己的特林布里格先生看来, 这种崇拜形式是可怕的;

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tjuːnz] ; [dɑːvɜːrsəti; dɪvɜːsɪti] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
he liked music and he liked tunes ; diversity attracted him ; and
他 喜欢 音乐 和 他 喜欢 曲调 ; 多样性 吸引 他 ; 和
[hɪr] , [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,
here , by every possible device ,
这里 , 经过 每一个 可能的 设备 ,
他喜欢音乐, 喜欢旋律; 多样性吸引着他; 在这里, 他想尽一切办法,

[dɑːvɜːrsəti; dɪvɜːsɪti][wʌz; wəz] [ruːld] [aʊt] .
diversity was ruled out .
多样性 曾是 裁决 出去 .
多样性被排除在外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] , [bəʊθ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [prəˈspektɪv] ,
But the importance of Uncle Phineas , both present and prospective ,
但 这 重要性 的 叔叔 菲尼亚斯 , 两个都 展示 和 预期 ,
但菲尼亚斯叔叔的重要性, 无论现在还是将来, 都不容忽视。

[əˈblaɪdʒd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][tuː; tə] [əˈsend] [wʌns][æt; ət] [liːst] [ˈevri]
obliged certain members of the Trimblerigg family to ascend once at least every
有义务 肯定 成员 的 这 - 家庭 到 上升 一次 在 至少 每一个
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
强迫特林布里格家族的某些成员至少每周日爬山一次,

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
to hear him preach and pray ,
到 听到 他 布道 和 祈祷 ,
去听他布道和祈祷,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prəˈfest] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and though none of them professed an exclusive conversion to the
和 尽管 没有任何 的 他们 声称 一个 独家的 转换 到 这
[ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [brɪˈliːvəz] ,
teaching of the True Believers ,
教学 的 这 真的 信徒 ,
虽然他们中没有人声称自己完全皈依了真信徒的教义,

[ðeɪ] [kept] [æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
they kept an open mind about it ,
他们 保留 一个 打开 头脑 关于 它 ,
他们对此持开放态度。

[ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiniəs] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] . [-]
and listened respectfully to all that Uncle Phineas had to say . [50]
和 听着 尊敬 到 全部 那 叔叔 菲尼亚斯 有 到 说 . [-]
并恭敬地听取了菲尼亚斯叔叔的所有发言。[50]

[leɪ] - [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] [ræn] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈfæməli]
Lay - preaching and the ministry of the Word ran strong in the Trimblerrigg family
莱 - 布道 和 这 部 的 这 单词 跑 强的 在 这 - 家庭
,
,
,
特林布里格家族的平信徒传道和圣道事工十分兴盛。

[ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [saɪd][ˈdʒɑ:nəθən] [brɪˈbɔ:ŋd] ;
also in that of the Hubbacks , to which on his mother's side Jonathan belonged ;
还 在 那 的 这 - , 到 哪个 在 他的 母亲的 边 乔纳森 属于 ;
也属于哈巴克斯家族，乔纳森的母亲一方就是哈巴克斯家族的成员；

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][dɪˈvaɪd] [hɪmˈself] [ˈspɪrɪtʃuəli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [ðer; ðər]
and had he cared to divide himself spiritually among his relations there
和 有 他 关心 到 划分 他自己 精神层面 之中 他的 关系 那里
[wɜ:r; wər] [faɪv] [seks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] — [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)ŋ][ʌv; əv] [kri:dz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
were five sects from which to choose — a division of creeds which did not
是 五 教派 从 哪个 到 选择 — 一个 分配 的 信条 哪个 做过 不是
[əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ,
amount to much ,
数量 到 很多 ,
如果他想在精神上将自己划分给亲戚们，那么有五个教派可供选择——这种信仰划分并没有什么实质性的区别。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [brɪˈli:vɜ:z] .
except in the case of the True Believers .
除了 在 这 案件 的 这 真的 信徒 .
除了真正的信徒之外。

[ˈgrænfɑ:ðər] [hʌbək] , [brɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiniəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [wɔ:r]
Grandfather Hubback , between whom and Uncle Phineas there was theological war
祖父 后备箱 , 之间 谁 和 叔叔 菲尼亚斯 那里 曾是 神学 战争
,
,
,
祖父哈布巴克和叔叔菲尼亚斯之间曾有过一场神学之争。

[ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ɪ:vænˈdʒelɪkəlz][æt; ət][ðə; ði] [bəˈθeɪzdə] [wɪtʃ] [ˈdʒɑ:nəθən][hæd; həd] [helpt]
ministered to the Free Evangelicals at the Bethesda which Jonathan had helped
服事 到 这 自由的 福音派 在 这 贝塞斯达 哪个 乔纳森 有 帮助
[tu:; tə] [ˈrenəveɪt] ;
to renovate ;
到 翻新 ;
在贝塞斯达教堂为自由福音派信徒服务，乔纳森曾帮助翻新了这座教堂；

[ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈbrʌðər] ; [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˌrezəˈrekʃənɪst] ;
Uncle James was a Primitive Brother ; Uncle Jonah a First Resurrectionist ;
叔叔 詹姆斯 曾是 一个 原始 兄弟 ; 叔叔 约拿 一个 第一的 复活论者 ;
詹姆斯叔叔是原始兄弟会成员；约拿叔叔是第一批复活论者；

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['eksərsaɪz] – [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [trʌmp] — [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'li:f]
his Sunday exercise — the practising of the Last Trump — a welcome relief
他的 星期日 锻炼 — 这 练习 的 这 最后的 王牌 — 一个 欢迎 宽慰
[pər'hæps] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wi:kdeɪ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌndərteɪkər] .
perhaps , from his weekday occupation of undertaker .
也许 , 从 他的 工作日 职业 的 殡仪员 .
他周日的锻炼——练习“最后的王牌”——或许是对他平日殡葬师工作的难得的放松。

[ˈmɪstər] . - , [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hæd; həd][sæt] [ˈʌndər] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
Mr . Trimblerrigg , during his childhood , had sat under all of them ;
先生 . - , 期间 他的 童年 , 有 卫星 在下面 全部 的 他们 ;
特林布里格先生小时候，曾坐在所有这些椅子下面；

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə][sɪt] .
the difference being that under his Uncle Phineas he had been made to sit .
这 不同之处 存在 那 在下面 他的 叔叔 菲尼亚斯 他 有 到过 制成 到 坐 .
不同之处在于，在他叔叔菲尼亚斯的统治下，他被迫坐着。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
Then came the question of his own call to the ministry ,
然后 来了 这 问题 的 他的 自己的 称呼 到 这 部 ,
接下来就涉及到了他自己是否蒙召成为牧师的问题了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tu;; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nɪz] .
and the further question as to ways and means .
和 这 更远 问题 作为 到 方式 和 方法 .
以及关于方法和手段的进一步问题。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðən] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [went] [mɔ:r] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd]
It was from then on that Mr . Trimblerrigg went more constantly and
它 曾是 从 然后 在 那 先生 . - 去 更多的 不断地 和
[ˈwɪlɪŋli] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bɪˈli:vəz] ,
willingly to hear the doctrine of the True Believers ,
心甘情愿 到 听到 这 教义 的 这 真的 信徒 ,
从那以后，特林布里格先生更加频繁、更加乐意地去聆听真信徒们的教义。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu;; tə] [dɪˈspleɪ] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] .
and began to display towards it something wider than an open mind .
和 开始 到 展示 向 它 某物 更广泛 比 一个 打开 头脑 .
并开始对它表现出比开放的心态更广阔的视野。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [hi; hi][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgouɪŋ][tu;; tə] [si:] [ænd; ənd]
At the age of fifteen he had got into the habit of going to see and
在 这 年龄 的 十五 他 有 得到 进入 这 习惯 的 去 到 看 和
[hɪr] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɑ:n] [ˈwi:kdeɪz] [æz; əz] [wel] ,
hear his uncle on weekdays as well ,
听到 他的 叔叔 在 工作日 作为 出色地 ,
十五岁时，他就养成了平日里去看望叔叔、听他讲话的习惯。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][hi; hi] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn]
and very quietly he would endure for hours together while the old man
和 非常 悄悄 他 会 忍受 为了 小时 一起 尽管 这 老的 男人
[ɪkˈspəʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [θɪˈɑ:lədʒi] .
expounded his unchangeable theology .
阐述 他的 不可改变的 神学 .
他会非常安静地忍受几个小时，听老人阐述他那不可改变的神学。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:sɪz] .
Everything about Uncle Phineas was long , including his discourses .
一切 关于 叔叔 菲尼亚斯 曾是 长的 , 包括 他的 论述 .
菲尼亚斯叔叔的一切都很冗长，包括他的演讲。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hed] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɪn] .
He had a long head , a long nose , a long upper lip and a long chin .
他 有 一个 长的 头 , 一个 长的 鼻子 , 一个 长的 上 唇 和 一个 长的 下巴 .
他头很长, 鼻子很长, 上唇很长, 下巴也很长。

[tu:; tə] [ði:z] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] ; [lɔ:ŋ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
To these his beard served as a corrective ; long also ,
到 这些 他的 胡须 服务 作为 一个 矫正 ; 长的 还 ,
他的胡须对这些人来说起到了矫正作用; 而且很长,

[,aɪ ˈti:] [stʌk] [aʊt][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
it stuck out at right angles from his face ,
它 卡住 出去 在 正确的 角度 从 他的 脸 ,
它从他的脸上以直角突出,

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts][prə'dʒek(ə)n][,aɪ ˈti:] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [dru:p] ;
till with the weight of its projection it began to droop ;
直到 和 这 重量 的 它是 投影 它 开始 到 下垂 ;
直到它因自身重量而开始下垂;

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [trɪmd] [,aɪ ˈti:][hɑ:rd][ænd; ənd] [skwer] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
at that point he trimmed it hard and square , making no compromise ,
在 那 观点 他 修剪过的 它 难的 和 正方形 , 制作 不 妥协 ,
这时他毫不妥协地将头发修剪得方方正正。

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [əd'maɪəd][,aɪ ˈti:] [ɪk'sept] [ɪts] [ˈoʊnər] , [,aɪ ˈti:] [-]
and if none admired it except its owner , it [51]
和 如果没有任何 钦佩 它 除了 它是 所有者 , 它 [-]
如果除了它的主人之外没有人欣赏它, 它[51]

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ɪn] [ˈkærəktər] .
was at least in character .
曾是 在 至少 在 特点 .
至少符合人物性格。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [kɪs] [ˈpi:p(ə)] ,
With such a beard you could not kiss people ,
和 这样的 一个 胡须 你 可以 不是 吻 人们 ,
留着这样的胡子, 你没法亲吻别人。

[ænd; ənd] [ˈfiniəs] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kɪs] [ˈenɪbə:di] .
and Phineas Trimblerigg was not of a mind to kiss anybody .
和 菲尼亚斯 - 曾是 不是 的 一个 头脑 到 吻 任何人 .
菲尼亚斯·特林布里格并不想亲吻任何人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
In spite of old age ,
在 尽管如此 的 老的 年龄 ,
尽管年事已高,

[,aɪ ˈti:] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][hju:] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tu:] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈʌndər] - [bɔɪld] [eg] ;
it retained a hue which suggested a too hasty breakfast of under - boiled egg ;
它 保留 一个 色调 哪个 建议 一个 也 仓促 早餐 的 在下面 - 煮沸 蛋 ;
它保留了一种色调, 让人联想到匆忙吃下的半熟鸡蛋早餐;

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [greɪ][,aɪ ˈti:] [rɪ'meɪnd] [,remə'nɪsntli] [ˈɡoʊldən] .
while trying to become grey it remained reminiscently golden .
尽管 尝试 到 变得 灰色的 它 剩余 令人回味 金的 .
虽然颜色逐渐变灰, 但它仍然保留着金色的光泽。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɜrd] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði][mæn] ; [skwer] , [blʌnt] [ænd; ɐnd] [ˈʌpraɪt] , [ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l][ɪn]
And the beard symbolized the man ; square , blunt and upright , patriarchal in
和 这 胡须 象征性的 这 男人 ; 正方形 , 钝 和 直立 , 父权制 在
[maɪnd][ænd; ɐnd] ['kærəktər] ,
mind and character ,
头脑 和 特点 ,
而胡须则象征着男人：方正、直率、正直，思想和性格上都带有父权色彩。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][roʊmˈæntɪk] [θiˈɑ:lədʒi] [bɪˈfɔ:r]
he lived in a golden age of the past — the age of romantic theology before
他 居住地 在 一个 金的 年龄 的 这 过去的 — 这 年龄 的 浪漫的 神学 前
[ˈsaɪəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ˌaɪˈti:] .
science had come to disturb it .
科学 有 来 到 打扰 它 .
他生活在过去的黄金时代——科学到来扰乱浪漫神学之前的时代。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
His only Tree of Knowledge was the Bible , and this not only in matters of
他的 仅有的 树 的 知识 曾是 这 圣经 , 和 这 不是 仅有的 在 事情 的
[ˈdɑ:ktɪn] ;
doctrine ;
教义 ;
他唯一的知识之树是《圣经》，而且这不仅仅体现在教义方面；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tri:] [ʌv; əv][ˌdʒi:niˈælədʒi][ænd; ɐnd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [wel] .
it was his tree of genealogy and history as well .
它 曾是 他的 树 的 家谱 和 历史 作为 出色地 .
那也是他的家谱和历史。

[frʌm; frəm][ɪts][ˈtɑ:pmoʊst] [bræntʃ] [hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv][sɪks]
From its topmost branch he surveyed a world six thousand years old , of six
从 它是 最顶层 分支 他 调查 一个 世界 六 千 年 老的 , 的 六
[deɪz] ['meɪkɪŋ] ,
days making ,
天 制作 ,
他从树枝的最高处俯瞰着一个拥有六千年历史、由六天时间形成的世界。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , — [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['taʊər] [hu:z] [haɪt] [hæd; həd]
and all the wonders that followed , — the Flood , the Tower whose height had
和 全部 这 奇迹 那 随后 , — 这 洪水 , 这 塔 谁 高度 有
[ˈθreɪnd] ['hev(ə)n] ,
threatened Heaven ,
威胁 天堂 ,
以及随后发生的一切奇事——洪水、高耸入云、威胁天堂的摩天大楼，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪgz] , [ˈpestɪləns] [ænd; ɐnd] ['fæmɪn] , [lu:st] [baɪ][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['deɪəti; ˈdi:əti]
and the plagues , pestilences and famines , loosed by an outraged Deity
和 这 瘟疫 , 瘟疫 和 饥荒 , 松开 经过 一个 义愤填膺 神
[ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌbərn] [bʌt; bət] [ˈtʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,
on a stubborn but chosen people ,
在 一个 固执的 但 选定 人们 ,
以及愤怒的神明降下的瘟疫、灾祸和饥荒，降临在顽固但蒙神拣选的子民身上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ˈtraɪb(ə)l] ['slɔ:tər] ,
and the sun and the moon which stood still to assist in tribal slaughter ,
和 这 太阳 和 这 月亮 哪个 站立 仍然 到 协助 在 部落 屠宰 ,
太阳和月亮也静止不动，协助部落进行屠杀。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ˈprɒfɪts] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv]
and the special vehicles provided for prophets , at one time a chariot of
和 这 特别的 车辆 假如 为了 先知 , 在 一 时间 一个 战车 的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

还有为先知们提供的特殊交通工具，曾经有一辆火战车，
[æt; ət] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [æs] ,
at another a great fish , at another a talking ass ,
在 其他 一个 伟大的 鱼 , 在 其他 一个 说 屁股 ,
另一条是条大鱼，另一头是会说话的驴。

— [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈment(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wətˈevər] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] [ˈræðər] , [ænd; ɐnd]
— all these things gave him no mental trouble whatever ; but joy rather , and
— 全部 这些 事物 给予 他 不 精神的 麻烦 任何 ; 但 喜悦 相当 , 和
[ˈkɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
——所有这些事情都没有给他带来任何精神上的困扰；相反，他感到快乐和自信。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] .
and an abiding faith .
和 一个 遵守 信仰 .
以及坚定的信仰。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðem; ðəm] [ˈlɪtərəli] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biˈli:v]
He believed them literally , and had required that his family should believe
他 相信 他们 字面上地 , 和 有 必需的 那 他的 家庭 应该 相信
[ðem; ðəm] [tu:] .
them too .
他们 也 .
他完全相信这些话，并且要求他的家人也必须相信。

[ænd; ɐnd] [ˈtru:li] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
And truly he could say that , in one way or another ,
和 真的 他 可以 说 那 , 在 一 方式 或者 其他 ,
他确实可以这样说，无论从哪个角度来看，
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][gɑ:d] - [ˈfiərɪŋ] .
he had to begin with made them all God - fearing .
他 有 到 开始 和 制成 他们 全部 上帝 - 害怕 .
他首先要让他们都敬畏上帝。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [faɪv] [hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ɐnd][wʌn] [rʌn] [əˈwei] [tu:; tə] [si:] [ænd; ɐnd][gɑ:t]
If in the process five had died young , and one run away to sea and got
如果 在 这 过程 五 有 死亡 年轻的 , 和 一 跑步 离开 到 海 和 得到
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,
如果在这个过程中有五个孩子夭折，还有一个孩子逃到海里溺水身亡，

[ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ˈi:v(ə)l] [ˈkɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈlaɪv] ,
and another fallen into evil courses from which he had not returned alive ,
和 其他 倒下 进入 邪恶的 课程 从 哪个 他 有 不是 返回 活 ,
还有一人误入歧途，从此再也没有活着回来。

[soʊ] [ðæt] [ˈfiniəs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [left] [ˈtʃaɪldləs] — [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd]
so that Phineas in his old age was left childless — all this had but made
所以 那 菲尼亚斯 在 他的 老的 年龄 曾是 左边 无子女 — 全部 这 有 但 制成
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ɪn] [ˈaʊtlʊk] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
him more patriarchal in outlook than ever ,
他 更多的 父权制 在 前景 比 曾经 ,
因此, 菲尼亚斯晚年膝下无子——这一切反而使他的父权观念更加根深蒂固。

[ˈtʃːrniŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
turning his attention upon nephews and nieces of the second generation ,
转弯 他的 注意力 之上 侄子们 和 侄女 的 这 第二 一代 ,
[ɪˈspeʃəli] [-]
especially [52]
尤其 [-]
他将注意力转向第二代的侄子侄女, 尤其是[52]

[əˈpɑːn][wʌn] ; [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪr] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
upon one ; which , indeed , is the reason why here he becomes an important
之上 — ; 哪个 , 的确 , 是 这 原因 为什么 这里 他 变成 一个 重要的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
其中一个原因; 事实上, 这正是他在这里成为一个重要角色的原因。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)nt] [ɪnˈvestmənt] [beɪst] [əˈpɑːn][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
Fortified by fifty years of prudent investment based upon revelation ,
强化 经过 五十 年 的 谨慎 投资 基于 之上 启示 ,
凭借五十年来基于启示的审慎投资,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbæləns] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈkerz]
and with a comfortable balance at his bank , he cast his other cares
和 和 一个 舒服的 平衡 在 他的 银行 , 他 投掷 他的 其他 关心

[əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ;
upon the Lord ;
之上 这 主 ;
银行账户里有了充裕的存款, 他便将其他的烦恼都交托给了上帝;
[lɪvd] [ˈfruːgəli] ,
lived frugally ,
居住地 节俭地 ,

生活节俭,
[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌst] [taɪð] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd][hoʊm] [ˈmɪʃənz]
gave a just tithe of all he possessed to the foreign and home missions
给予 一个 只是 什一奉献 的 全部 他 拥有 到 这 外国的 和 家 任务
[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvəz] ,
of the True Believers ,
的 这 真的 信徒 ,
他将自己所有财产的十分之一奉献给了真信徒的国内外传教事业。

[draɪŋk][noʊ][waɪn][ɔːr] [strɔːŋ] [draɪŋk] — [ɪkˈsept] [tiː] , [diˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,
drank no wine or strong drink — except tea , denounced the smoking of tobacco ,
喝 不 葡萄酒 或者 强的 喝 — 除了 茶 , 谴责 这 吸烟 的 烟草 ,
[bʌt; bət] [tʊk] [aɪˈtiː][æz; əz] [snaʃ] ,
but took it as snuff ,
但 采取 它 作为 鼻烟 ,
除了茶以外, 他不喝葡萄酒或烈酒; 他谴责吸烟, 但自己却吸食鼻烟。

[bi'li:vð] [fɜ:rmlɪ][ɪn] [hel] , [wɔ:r] , [ænd; ənd][kɔ:rpərəl] [ˈplʌnɪmənt] [fɔ:r; fər][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
believed firmly in Hell , war , and corporal punishment for men , women and
相信 牢牢 在 地狱 , 战争 , 和 下士 惩罚 为了 男人 , 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪk] ,
children alike ,
孩子们 同样 ,

他坚信地狱的存在, 相信战争, 相信对男人、女人和儿童都要施以体罚。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪˈlektɪd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][nɑ:n] - [əˈtendɪŋ] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] ,
was still an elected , though a non - attending , member of all local bodies ,
曾是 仍然 一个 当选 , 尽管 一个 非 - 参加 , 成员 的 全部 当地的 身体 ,
虽然不出席会议, 但他仍然是所有地方机构的民选成员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ɪˈlek(ə)n] ([rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [θɪŋ]) [wʊd] [teɪk]
but in the parliamentary election (regarding it as the evil thing) would take
但 在 这 议会 选举 (关于 它 作为 这 邪恶的 事物) 会 拿
[noʊ][pɑ:rt] .
no part .
不 部分 .

但在议会选举中 (认为这是件坏事), 他不会参加。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ment] [θɪˈɑ:lədʒi] .
To him life , in the main , meant theology .
到 他 生活 , 在 这 主要的 , 意思是 神学 .

对他而言, 生命的主要意义在于神学。

[æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ˈfɑ:rpli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [weɪz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈpæstər] [hʌbək] ([ɔ:r] [ˈræðər]
At the now sharply dividing ways he stood with old Pastor Hubback (or rather
在 这 现在 尖锐地 分割 方式 他 站立 和 老的 牧师 后备箱 (或者 相当
[əˈgenst] [hɪm; ɪm]) [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
against him) a leading and a rival light among the local Free Churches ;
反对 他) 一个 领导 和 一个 竞争对手 光 之中 这 当地的 自由的 教堂 ;

在如今分岔的道路上, 他与老牧师哈巴克站在一起 (或者更确切地说, 是与他作对), 成为当地自由教会的领军人物和竞争对手;

[ænd; ənd][bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
and because he had money to give and to leave he was still
和 因为 他 有 钱 到 给 和 到 离开 他 曾是 仍然
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] .
a power in the district as well as in his own family .
一个 力量 在 这 区 作为 出色地 作为 在 他的 自己的 家庭 .

因为他有钱可以捐赠和留下, 所以他在该地区以及他自己的家庭中仍然拥有影响力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔrəkl̩] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪfti:nθ] [jɪr] ,
This was the oracle to which Mr . Trimblerrigg , in his fifteenth year ,
这 曾是 这 神谕 到 哪个 先生 . - , 在 他的 第十五 年 ,

这是特林布里格先生十五岁时向神谕祈求的。

[brɪˈgæn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪz] .
began to give up his half - holidays .
开始 到 给 向上 他的 一半 - 假期 .

他开始放弃半天假期。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hoʊm] ;
Uncle Phineas was always at home ;
叔叔 菲尼亚斯 曾是 总是 在 家 ;

菲尼亚斯叔叔总是待在家里;

[hi:; hi][hæd; həd] [legz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,
he had legs which never allowed him to get farther than his own gate ,
他 有 腿 哪个 绝不 允许 他 到 得到 更远 比 他的 自己的 门 ,
他的腿脚不便, 始终无法让他走出家门。

[ɪk'sept] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [truː] [brɪ'li:f] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
except once a week to the Tabernacle of True Belief , of which he was
除了 一次 一个 星期 到 这 会幕 的 真的 信仰 , 的 哪个 他 曾是
['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['oʊnər] .
minister and owner .
部长 和 所有者 .

除了每周一次去真信仰圣殿（他是该圣殿的牧师兼所有者）之外。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][tʃæp(ə)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['loʊər] [daʊn] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrʒ]
The larger chapel in the village lower down had not known him for thirty years
这 更大的 教堂 在 这 村庄 降低 向下 有 不是 已知 他 为了 三十 年
[wen] [ðə; ði] ['juːθfl] ['dʒɑːnəθən][fɜːrst] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
when the youthful Jonathan first became aware of his importance ,
什么时候 这 青春 乔纳森 第一的 成为 意识到的 的 他的 重要性 ,
村子下方较大的那座小教堂，在年轻的乔纳森第一次意识到他的重要性时，已经三十年没有见过他了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['ʌndər] [pə'rent(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wi:kli] [kɔːl] [æt; ət] - ['pɪz^ə] ,
and began under parental direction to pay a weekly call at ' Pisgah ,
和 开始 在下面 父母 方向 到 支付 一个 每周 称呼 在 - 皮斯加 ,
在父母的指导下，他开始每周去皮斯加朝圣一次。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['peɪtriɑːrk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
' and there learn from the old patriarch things about himself and others ,
- 和 那里 学习 从 这 老的 族长 事物 关于 他自己 和 其他的 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [gɑːd] ,
including God ,
包括 上帝 ,
在那里，人们可以从年长的族长那里了解关于他自己、他人以及上帝的事情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
to which he listened with an air of great respect and interest .
到 哪个 他 听着 和 一个 空气 的 伟大的 尊重 和 兴趣 .
他带着极大的敬意和兴趣倾听。

['dʒɑːnəθənz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['waɪli][bʌt; bət]['sɪmp(ə)] : [hiː; hi] [wʊd] [-]
Jonathan's way with him was wily but simple : he would [53]
乔纳森的 方式 和 他 曾是 狡猾的 但 简单的 : 他 会 [-]
乔纳森对待他的方式既狡猾又简单：他会[53]

[æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['ænsər]
ask a great number of intelligent questions , and receiving unintelligent answers
问 一个 伟大的 数字 的 聪明的 问题 , 和 接收 愚蠢的 答案
[wʊd] [ə'pɪr] ['sætɪsfɑɪd] .
would appear satisfied .
会 出现 使满意 .
问了很多有见地的问题，却只得到了一些没见地的回答，这似乎让他们很满意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːr] [wen] [rɪ'vaɪvəlɪzəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Now and then , upon his birthday , or when revivalism was in the air ,
现在 和 然后 , 之上 他的 生日 , 或者什么时候 复兴主义 曾是 在 这 空气 ,
有时，在他生日那天，或者当复兴主义思潮盛行之时，

[ðə; ði][oʊld][mən] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ,
the old man would give him sixpence , sometimes even a shilling ,
这 老的 男人 会 给 他 六便士 , 有时 甚至 一个 先令 ,
老人会给他六便士，有时甚至会给他一先令。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striktə] [i:væn'dʒelɪkəlz]
advising him to bestow it upon the foreign missions of the stricter Evangelicals
建议 他 到 赐给 它 之上 这 外国的 任务 的 这 更严格 福音派
,
!
,

建议他将这笔钱捐赠给那些较为严格的福音派人士的海外传教机构。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
especially those to the native races of Central Africa and America ,
尤其 那些 到 这 本国的 种族 的 中央 非洲 和 美国 ,
尤其是对中非和美洲土著民族而言，

[wer] [ðə; ði][ʌndaɪ'lu:tɪd] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [stɪl] [nesə'serəli] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
where the undiluted truth of the Word had still necessarily to be taught .
在哪里 这 未稀释的 真相 的 这 单词 有 仍然 一定 到 是 教授 .
在那里，仍然有必要传授纯正的圣经真理。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [maɪndz][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ɪ'mɑ:dərnɪzəm][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ;
For those primitive minds the taint of modernism had no effect ;
为了 那些 原始 思想 这 污点 的 现代主义 有 不 影响 ;
对于这些思想原始的人来说，现代主义的污点没有产生任何影响；

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd][soʊ] [ˈjeɪpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pɜ:rpəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Heaven had so shaped them to the divine purpose that nothing short of
天堂 有 所以 形状 他们 到 这 神圣的 目的 那 没有什么 短的 的
[ˈlɪtərəl] [tru:] [brɪ'li:f] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈsɔ:fn] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .
literal True Belief could touch their hearts and soften their understandings .
文字 真的 信仰 可以 触碰 他们的 心 和 软化 他们的 理解 .
上天已经将他们塑造得如此完美，以至于只有真正的信仰才能触动他们的心灵，软化他们的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [tɔ:k] [ˈwʌndrəsli] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nəθən][ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [deɪz]
And the old man would talk wondrously to Jonathan of how , in the evil days
和 这 老的 男人 会 讲话 奇妙地 到 乔纳森 的 如何 , 在 这 邪恶的 天
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

老人会兴致勃勃地向乔纳森讲述，在即将到来的邪恶日子里，

[ði:z] [blæk] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ]
these black races were destined to become the repository of the true faith
这些 黑色的 种族 是 注定 到 变得 这 仓库 的 这 真的 信仰
[ænd; ənd] [ˈrɪkən'vɜ:rt] [ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pjʊərə] [ˈdɑ:ktɪn] .
and reconvert the world to the purer doctrine .
和 重新转换 这 世界 到 这 更纯净 教义 .

这些黑人注定要成为真正信仰的传承者，并将世界重新皈依更纯正的教义。

[ˈʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rld] - [waɪd] [skeɪl] ,
Uncle Phineas was on the look - out for punishment on a world - wide scale ,
叔叔 菲尼亚斯 曾是 在 这 看 - 出去 为了 惩罚 在 一个 世界 - 宽的 规模 ,
菲尼亚斯叔叔正在寻找全球范围内的惩罚手段。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [veə'sai] [wʊd] [hæv; həv]
and had he lived to see it , the War of Versailles would have
和 有 他 居住地 到 看 它 , 这 战争 的 凡尔赛 会 有
[ˈglædnɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
gladdened his heart .
高兴 他的 心 .

如果他能活到那一天，凡尔赛战争一定会让他感到高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈneɪʃəns][tuː; tə][biː; bi][ˈplʌnɪʃt] , [ɪnˈkluːdɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] ,
For he wanted all the Nations to be punished , including his own ,
为了 他 通缉 全部 这 国家 到 是 受到惩罚 , 包括 他的 自己的 ,
因为他想惩罚所有国家, 包括他自己的国家。

— [ə; eɪ][pɔɪnt][ɑːn][wɪtʃ][ˈmɪstər] . - [ˈventʃəd][ˈpraɪvətli][tuː; tə][ˈdɪfər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
— **a point on which Mr . Trimblerrigg ventured privately to differ from him ;**
— 一个 观点 在 哪个 先生 : - 冒险 私下 到 不同 从 他 ;
——在这一点上, 特林布里格先生私下里与他持不同意见;

[ˈbiːɪŋ][ɪn][ðæt][ˈmætər][ə; eɪ][friː][ˌiːvænˈdʒelɪkl] , [ænd; ənd][ˈpriːfəːɪŋ] [ˈhev(ə)n][tuː; tə][hel] .
being in that matter a Free Evangelical , and preferring Heaven to Hell .
存在 在 那 事情 一个 自由的 福音 , 和 偏好 天堂 到 地狱 :
从这个意义上讲, 他是一位自由福音派信徒, 宁愿上天堂也不愿下地狱。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈfiːniəs][ˈpriːfɜːrd][hel] ; [ˈplʌnɪʃmənt][wʌz; wəz][ˈoʊɪŋ] ,
Uncle Phineas preferred Hell ; punishment was owing ,
叔叔 菲尼亚斯 首选 地狱 ; 惩罚 曾是 欠款 ,
菲尼亚斯叔叔宁愿下地狱; 惩罚就是欠债。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][ɪnˈflɪkʃn][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌt][ɪn][ðə; ði][meɪn][əˈtræktɪd][hɪm; ɪm]
and the imaginary infliction of it was what in the main attracted him
和 这 假想 施加 的 它 曾是 什么 在 这 主要的 吸引 他
[tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] .
to religion .
到 宗教 :
而这种想象中的折磨正是他被宗教吸引的主要原因。

[ˈplʌnɪʃmənt] : [fɜːrst][ænd; ənd][ˈfɔːrməʊst][fɔːr; fər][ˈmænz][ˈbreɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbəθ] ; [ðen]
Punishment : first and foremost for man's breaking of the Sabbath ; then
惩罚 : 第一的 和 首先 为了 男人的 打破 的 这 安息日 ; 然后
[ˈfaːləʊd][ɪn][ˈɔːrdər][ˈdrɪŋk] ,
followed in order drink ,
随后 在 命令 喝 ,
惩罚: 首先是针对人违反安息日的行为; 其次是针对饮酒行为。

[hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] , [ˈɡæmblɪŋ] , [ðə; ði][ɪnˈkriːs][ʌv; əv][dɪˈvɔːsɪz] , [ˈmɑːdərnɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪər]
horse - racing , gambling , the increase of divorces , modernism , and the higher
马 - 赛车 , 赌博 , 这 增加 的 离婚 , 现代主义 , 和 这 更高
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
赛马、赌博、离婚率上升、现代主义和高等批评,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][rɪˈzʌltənt][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪnfrɪˈdeləti] , [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈwɪmənz][ˈsʌfrɪdʒ] ,
with all its resultant forms of infidelity , the agitation for Women's Suffrage ,
和 全部它是 结果 表格 的 不忠 , 这 搅动 为了 女性的 选举权 ,
以及由此产生的所有形式的不忠行为, 争取妇女选举权的运动,

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌɪmpɪəs][əˈtempt][ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə][dɪˈpəʊz][ˈkæpɪt(ə)l] .
and finally the impious attempt of Labour to depose Capital .
和 最后 这 不敬 试图 的 劳动 到 免职 首都 :
最后, 还有劳工试图推翻资本的邪恶行径。

[ɔːl][ðɪːz][θɪŋz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][fɔːt] ; [-]
All these things were of the Devil and must be fought ; [54]
全部 这些 事物 是 的 这 魔鬼 和 必须 是 战斗 ; [-]
这些都是魔鬼的伎俩, 必须与之斗争; [54]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒɑ:nəθən][brɪ'gæn] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ]
and in the discussion of them Jonathan began — not to be in a difficulty
和 在 这 讨论 的 他们 乔纳森 开始 — 不是 到 是 在 一个 困难
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
because some of them made an appeal to his dawning intelligence ,
因为 一些 的 他们 制成 一个 上诉 到 他的 黎明 智力 ,
在讨论这些问题时, 乔纳森开始——他不想陷入困境, 因为其中一些问题迎合了他逐渐萌发的智慧。

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ˈædʒ(ə)] .
but to become agile .
但 到 变得 敏捷 .

但要变得敏捷。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪni:əs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈnæroʊ] [æz; əz]
Luckily for him Uncle Phineas's information was very nearly as narrow as
幸运的是 为了 他 叔叔 菲尼亚斯的 信息 曾是 非常 几乎 作为 狭窄的 作为
[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
his intelligence ,
他的 智力 ,
幸运的是, 菲尼亚斯叔叔的知识水平几乎和他的智力一样狭隘。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
and Mr . Trimblerrigg was able to jump to and fro across his
和 先生 . - 曾是 有能力的 到 跳 到 和 弗 穿过 他的
[ˈsed(ə)ntəri] [ænd; ənd] [pəˈroʊkiəl] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
sedentary and parochial mind with small fear of discovery .
久坐的 和 教区 头脑 和 小的 害怕 的 发现 .
特林布里格先生能够在他那狭隘而又固执的思维中自由穿梭, 几乎不用担心被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [ˈɪntəvju:z] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪsk] , [ˈsʌp(ə)] , [ænd; ənd] [kɑ:nvər'seɪʃənəli]
But the repeated interviews made him brisk , supple , and conversationally
但 这 重复 访谈 制成 他 轻快 , 柔软 , 和 对话
[əˈdæptəb(ə)] ;
adaptable ;
适应性强 ;

但反复的采访让他变得思维敏捷、反应灵活, 并且能很好地适应各种谈话场合;

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'mɑ:kt] [hæf] - [ə'pru:vɪŋli] , - [aɪ] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [ju:v]
and once when the old man remarked half - approvingly , ' Aye , Jonathan , you've
和 一次 什么时候 这 老的 男人 评论 一半 - 赞许地 , - 是的 , 乔纳森 , 你已经
[gɔ:t] [aɪz] [ɪn][jɔr; jər] [hed] ,
got eyes in your head ,
得到 眼睛 在 你的 头 ,
有一次, 老人半赞许地说道: “是啊, 乔纳森, 你真是慧眼识珠。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let] - [ɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
but don't let ' em out by the back door ,
但 不 让 - 呃 出去 经过 这 后退 门 ,
但别让他们从后门出去。

- [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [kwɑ:m] [lest] [brɪ'haɪnd] [ðæt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈnɑ:lɪdʒ]
' he had a momentary qualm lest behind that observation dangerous knowledge
- 他 有 一个 瞬间 疑虑 免得 在后面 那 观察 危险的 知识
[maɪt] [lɜ:rk] .
might lurk .
可能 潜伏 .
他突然有些不安, 担心那番话背后可能隐藏着危险的知识。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]
But it was only his uncle's constitutional disapproval of a mind that could
但 它 曾是 仅有的 他的 叔叔的 宪法 不赞成 的 一个 头脑 那 可以
[muːv] ；
move ；
移动 ；

但这只是他叔叔从根本上不赞成他拥有思想自由而已；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθənz] [ˌaʊt'saɪd] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [hɪz; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜːrd]
and of Jonathan's outside doings and opinions he had at that time heard
和 的 乔纳森的 外部 行为 和 意见 他 有 在 那 时间 听到
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [sə'spɪ(ə)n] .
nothing to rouse suspicion .
没有什么 到 唤醒 怀疑 .

至于乔纳森当时的外部行为和观点，他并没有听到任何引起怀疑的事情。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
But clearly when Mr . Trimblerigg was called to the ministry and began
但 清楚地 什么时候 先生 . 曾是 称为 到 这 部 和 开始
[tuː; tə] [priːtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ；
to preach there would be a difficulty ；
到 布道 那里 会 是 一个 困难 ；

但很显然，当特林布里格先生被召为牧师并开始讲道时，就会遇到困难；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [æt; ət] [bə'θeɪzdə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ˌiːvæn'dʒelɪkəlz] ,
for what would go down at Bethesda among the Free Evangelicals ,
为了 什么 会 去 向下 在 贝塞斯达 之中 这 自由的 福音派 ,
至于在伯特利自由福音派信徒之间将会发生什么，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [nɑːt][duː][ʌp][æt; ət][ˈhɔːreb] ,
where his obvious career was awaiting him , would not do up at Horeb ,
在哪里 他的 明显的 职业 曾是 等待中 他 , 会 不是 做 向上 在 霍雷布 ,
他原本前途光明，却在霍雷布止步不前。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ；
the chapel on the hill ；
这 教堂 在 这 爬坡道 ；
山上的小教堂；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][pɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
and it was well within the bounds of possibility that owing to his family
和 它 曾是 出色地 之内 这 界限 的 可能性 那 欠款 到 他的 家庭
[kə'nekʃnz] ['mɪstər] . - [maɪt] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][bəʊθ] .
connections Mr . Trimblerigg might find it advantageous to preach at both .
连接 先生 . 可能 寻找 它 有利 到 布道 在 两个都 .

由于他的家庭关系，特林布里格先生很有可能觉得在这两个地方布道是有利的。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [stɪl] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'weɪ] ；
That , however , was a problem still lying some few years away ；
那 , 然而 , 曾是 一个 问题 仍然 说谎 一些 很少 年 离开 ；
然而，那是几年后才会出现的问题；

['miːnwaɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [maɪt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [daɪ] ；
meanwhile Uncle Phineas might very reasonably die ；
同时 叔叔 菲尼亚斯 可能 非常 合理 死 ；
与此同时，菲尼亚斯叔叔很可能会去世；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . - [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and it was just about this time that I heard Mr . Trimblerigg beginning to
和 它 曾是 只是 关于 这 时间 那 我 听到 先生 : - 开始 到
[preɪ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
pray for peace to the old man in his declining years ,
祈祷 为了 和平 到 这 老的 男人 在 他的 下降 年 ,
就在这时, 我听到特林布里格先生开始为这位晚年的老人祈祷, 愿他安息。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [kept] [ʌn'du:li] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ræk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [wɜ:rld] ['æftər][soʊ] [ɡʊd]
that he might not be kept unduly on the rack of this tough world after so good
那 他 可能 不是 是 保留 过度 在 这 架子 的 这 艰难的 世界 后 所以 好的
[ə; eɪ][laɪf] .
a life .
一个 生活 :
以免他拥有如此美好的人生后, 还要承受这个残酷世界的过度折磨。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mʌtʃ] ;
And indeed it was a life in which he had accomplished much ;
和 的确 它 曾是 一个 生活 在 哪个 他 有 完成 很多 ;
他的一生确实取得了许多成就;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bi'ɡɪnɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [-]
for a man of his small beginnings he had become of [55]
为了 一个 男人 的 他的 小的 开端 他 有 变得 的 [-]
对于一个出身卑微的人来说, 他已经取得了[55]

[ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,
notable substance ,
值得注意的 物质 ,
显著物质,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt]
and his income derived from quarries and the houses he had built
和 他的 收入 衍生的 从 采石场 和 这 房屋 他 有 建造
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkərz] [wʌz; wəz] ['rekənd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt]
for his workers was reckoned to amount to anything from six to eight
为了 他的 工人 曾是 估计 到 数量 到 任何事物 从 六 到 八
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
hundred a year ,
百 一个 年 ,
据估计, 他从采石场和为工人建造的房屋中获得的收入每年在六百到八百之间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ɡɪfts] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [spend] [wʌn] -
of which , in spite of generous gifts to foreign missions , he did not spend one -
的 哪个 , 在 尽管如此 的 慷慨的 礼物 到 外国的 任务 , 他 做过 不是 花费 一 -
[hæf] .
half .
一半 :
尽管他慷慨地向海外传教团捐赠, 但他却连其中的一半都没花掉。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] ['relatɪvz] [dɪd][na:t] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wer] , [ʌv; əv]
His expectant relatives did not talk among themselves about the matter where , of
他的 怀孕 亲属 做过 不是 讲话 之中 他们自己 关于 这 事情 在哪里 , 的
[nə'sesəti] , ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] ;
necessity , interests were divided ;
必要性 , 兴趣 是 分割 ;
他那些即将离世的亲戚们没有私下谈论这件事, 因为这件事必然牵涉到各方的利益;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪrz] .
but they thought much , and occasionally they had their fears .
但 他们 想法 很多 , 和 偶尔 他们 有 他们的 恐惧 :
但他们思考了很多, 偶尔也会感到害怕。

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , - [sed] [ˈdʒɑ:nəθənz] [ˈfɑ:ðər] [wʌn] [deɪ] ,
- **I shouldn't wonder** , **' said Jonathan's father one day** ,
- 我 不应该 想知道 , - 说 乔纳森的 父亲 一 天 ,

“我不该感到惊讶,”乔纳森的父亲有一天说道。

- [ɪf] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [daɪz] [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [faʊnd] [ðæt] [hi:, hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈsaʊnd] [maɪnd] .
- **if when Uncle dies it isn't found that he had an unsound mind** .
- 如果什么时候 叔叔 死亡 它 不是 成立 那 他 有 一个 不健全 头脑 :

“如果叔叔去世时，没有发现他患有精神疾病。”

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:, tə] [ˈɑ:bviət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəlæməti] [ðæt] [ˈdʒɑ:nəθən] [wʌz; wəz] [sent] [tu:, tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
- **It was to obviate such a calamity that Jonathan was sent to pay his**
- 它 曾是 到 避免 这样的 一个 灾害 那 乔纳森 曾是 发送 到 支付 他的
[ˈwi:kli] [ˈvɪzɪt] ,
weekly visit ,
每周 访问 ,

“正是为了避免这种灾难发生，才派乔纳森每周进行一次巡视。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
and that one or another of the family , at least once every Sunday ,
和 那 一 或者 其他 的 这 家庭 , 在 至少 一次 每一个 星期日 ,

而且，至少每个星期天，家里的某个人会这样做。

[went] [ʌp] [tu:, tə] [ˈhɔ:reb] [tu:, tə] [preɪ] .
went up to Horeb to pray .
去 向上 到 霍雷布 到 祈祷 :

他们上何烈山去祷告。

[kwɔ:t] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [tru:] [bɪˈli:f] ,
Quite early in his examination of the tenets of True Belief ,
相当 早期的 在 他的 考试 的 这 信条 的 真的 信仰 ,

在他早期对真信仰原则的探讨中，

[ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] , [ˈmɪstər] . - [æskt] -
anxious that she should keep him in countenance , Mr . Trimblerrigg asked Davidina
焦虑的 那 她 应该 保持 他 在 面容 , 先生 : - 问 -
[wʌt] [ʃi:, ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
what she thought of them .
什么 她 想法 的 他们 :

特林布里格先生急于让她对他保持好感，于是问戴维迪娜对他们的看法。

- [maɪ] [bɪˈli:f] [ɪz] , - [sed] - , - [ðæt] [wi:, wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [bɪˈli:v] [wʌt] [wi:, wi] [wa:nt] [tu:, tə]
- **My belief is , ' said Davidina , ' that we can all believe what we want to**
- 我的 信仰 是 , - 说 - , - 那 我们 能 全部 相信 什么 我们 想 到
[bɪˈli:v] ;
believe ;
相信 ;

“我的信念是,”戴维迪娜说，“我们都可以相信我们相信的；

[ɔːr] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] ；[ænd; ənd] [iːðər] [wei] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
or that every word of it is false ; and either way , you can live up to
或者 那 每一个 单词 的 它 是 错误的 ； 和 任何一个 方式 ； 你 能 居住 向上 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

或者说，它的每个字都是假的；无论哪种情况，你都可以做到。

[ðə; ði] [truː] [brɪˈliːvəz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈeniweɪ] .
The True Believers are right there , anyway .
这 真的 信徒 是 正确的 那里 , 反正 :

真正的信徒就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪˈliːv] [ɪn]
And if , ' she added , ' you've got nothing else to believe , you can believe in
和 如果 , - 她 额外 , - 你已经 得到 没有什么 别的 到 相信 , 你 能 相信 在
[jɔːrˈself] :
yourself :
你自己 :

她补充说：“如果你没有其他信仰可言，那就相信你自己吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [smaɪl][æt; ət] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tiːθ] ,
and you can smile at yourself in the glass , and look at your teeth ,
和 你 能 微笑 在 你自己 在 这 玻璃 , 和 看 在 你的 牙齿 ,
你可以对着镜子里的自己微笑，看看自己的牙齿。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][drɑːp] [aʊt] .
and think they are milestones on the road to Heaven , till they all drop out .
和 思考 他们 是 里程碑 在 这 路 到 天堂 , 直到 他们 全部 降低 出去 .
并认为这些是通往天堂的里程碑，直到它们全部掉下来。

- [iːzi] ；[ɪts] [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmætərz] .
Believing's easy ; it's choosing what you mean to believe that matters .
- 简单的 ； 它是 选择 什么 你 意思是 到 相信 那 事情 .
相信很容易，难的是选择你想相信什么。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkɛtəlz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] . - [-]
I believe the kettle's boiling over . ' [56]
我 相信 这 水壶 沸腾 超过 : - [-]
我觉得水壶里的水要溢出来了。[56]

[ʃiː; ʃi] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmediˈteɪʃənz] ,
She went , leaving Mr . Trimblerrigg to his meditations ,
她 去 , 离开 先生 : - 到 他的 冥想 ,
她走了，留下特林布里格先生独自沉思。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ˈsɪriəsli] .
also to a doubt whether she had taken him quite seriously .
还 到 一个 怀疑 无论 她 有 已采取 他 相当 严重地 .
也让人怀疑她是否真的认真对待了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiniəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]
With his Uncle Phineas it was all the other way ; they were nothing if not
和 他的 叔叔 菲尼亚斯 它 曾是 全部 这 其他 方式 ； 他们 是 没有什么 如果 不是
[ˈsɪriəs] [təˈgeðər] ；
serious together ;
严肃的 一起 ；
而他和菲尼亚斯叔叔的关系则完全相反；他们在一起时总是非常认真。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌz(ə)d] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] [həʊ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɔːl]
but it often puzzled his ingenuous mind how his uncle managed to believe all
但 它 经常 困惑 他的 天真无邪 头脑 如何 他的 叔叔 管理 到 相信 全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .
the things he did .
这 事物 他 做过 .

但他天真的头脑常常感到困惑，他的叔叔怎么会相信他所做的一切事情。

[wʌn] [deɪ] : - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] , - [hiː; hi] [sed] , - [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [brɪ'liːvər]
One day : ' Uncle Phineas , ' he said , ' how did you come to be a True Believer
— 天 : - 叔叔 菲尼亚斯 , - 他 说 , - 如何 做过 你 来 到 是 一个 真的 信徒
? -
? ' -
? -

有一天，他问道：“菲尼亚斯叔叔，你是怎么成为一名真正的信徒的？”

- [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [rɪ'plaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] ,
' When I felt the need of conversion as a young man , ' replied Uncle Phineas ,
- 什么时候 我 毛毡 这 需要 的 转换 作为 一个 年轻的 男人 , - 回复 叔叔 菲尼亚斯 ,
“当我年轻时感到需要皈依基督教时,”菲尼亚斯叔叔回答说。

- [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] .
' I started reading the Scriptures .
- 我 开始 阅读 这 经文 .

我开始阅读圣经。

[ˈevri] [deɪ] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [sed] , “ [bɜːrd] , [help][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] !
Every day , before I opened the book , I said , “ Lord , help me to believe !
每一个 天 , 前 我 打开 这 书 , 我 说 , “ 主 , 帮助 我 到 相信 !

每天，在我打开圣经之前，我都会说：“主啊，请帮助我获得信仰！”

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [riːd] - [ɪm] [θriː] [taɪmz] [θruː] , [aɪ] [bi'liːvd] [ˈevri] [wɜːrd] . -
“ And by the time I'd read ' em three times through , I believed every word . '
” 和 经过 这 时间 ID 读 - 呃 三 时代 通过 , 我 相信 每一个 单词 . -

“当我读了三遍之后，我相信了书中的每一个字。”

- [aɪv] ['oʊnli] [riːd] [ðem; ðəm] [twɪs] [jet] , - [sed] [ˈdʒɔːnəθən][ɪn] [miːk] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
' I've only read them twice yet , ' said Jonathan in meek admission ,
- 我已经仅有的 读 他们 两次 然而 , - 说 乔纳森 在 温顺 入学 ,
“我才读过两遍,”乔纳森怯怯地承认道。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skjuːs] .
but glad to get hold of the excuse .
但 高兴的 到 得到 抓住 的 这 原谅 .

但很高兴找到了这个借口。

- [riːd] - [ɪm] [ə'gen] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
' Read ' em again , ' said his uncle .
- 读 - 呃 再次 , - 说 他的 叔叔 .

“再读一遍,”他叔叔说。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒiːni'ælədʒi] , [tuː] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
' And all the genealogies , too , Uncle ?
- 和 全部 这 家谱 , 也 , 叔叔 ?

“还有所有的族谱呢，叔叔？”

- [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
' he inquired ,
- 他 询问 ,

他问道：

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][felt] [ˈdʒenjuɪnli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ɪf] [ðə; ði]
for all the world as though he felt genuinely committed to the task if the
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 毛毡 真的 坚定的 到 这 任务 如果 这
[ˈlðər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [jes] . -
other should say ' yes . '
其他 应该 说 - 是的 . -

他表现得好像真心实意地想要完成这项任务，只要对方说“是”。

- [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][aʊt] ? - ['kwɪərɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
' Why would you leave them out ? ' queried his uncle .
- 为什么 会 你 离开 他们 出去 ? - 查询 他的 叔叔 .

“为什么要把他们排除在外呢？”他叔叔问道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] .
' It's the sowing of the seed .
- 它是 这 播种 的 这 种子 .

这是播种。

[wen] [juː; jʊ] [soʊ] [ə; eɪ] [fiːld] , [juːv] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ðɪs] [greɪn][ɔːr] [ðæt] , ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]
When you sow a field , you've not to care about this grain or that , picking and
什么时候 你 母猪 一个 场地 , 你已经 不是 到 关心 关于 这 粮食 或者 那 , 挑选 和
[ˈtʃuːzɪŋ] :
choosing :
选择 :

播种时，你无需关心这种谷物或那种谷物，也无需挑拣：

[ɪts] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ðæt] ['mætərz] .
it's the sowing that matters .
它是 这 播种 那 事情 .

播种才是最重要的。

[soʊ] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [liːv] [gæps] .
Sow your mind with the seed of the Word , and don't leave gaps .
母猪 你的 头脑 和 这 种子 的 这 单词 , 和 不 离开 差距 .

用神的话语的种子播撒你的思想，不要留下任何缝隙。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [niːd] [aɪ 'tiː] [hɪr'æftər] .
You never know how you may come to need it hereafter .
你 绝不 知道 如何 你 可能 来 到 需要 它 此后 .

你永远无法预料将来会不会需要它。

“ [ˈeɪbrəm] [biˈ^æt] [ˈaɪzək] ; [ænd; ənd][ˈaɪzək] ['mæɪrɪd] [rɪˈbekə] , [ænd; ənd][biˈ^æt] [ˈdʒeɪkəb] :
“ **Abram begat Isaac ; and Isaac married Rebecca , and begat Jacob :**
” 亚伯兰 生育 艾萨克 ; 和 艾萨克 已婚 丽贝卡 , 和 生育 雅各布 :

亚伯兰生以撒；以撒娶利百加为妻，生雅各。

“ — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ðə; ði] [ɔːrd] [ʃʊd] [em 'iː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [tʃuːz]
“ — **that was the text the Lord showed me when He would have me choose**
” — 那 曾是 这 文本 这 主 显示 我 什么时候 他 会 有 我 选择
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

“——这是主让我选择妻子时向我展示的经文。”

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈbekə] .
whose name was Rebecca .
谁 姓名 曾是 丽贝卡 .

她的名字叫丽贝卡。

- [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ] .
' He fetched a sigh .
- 他 已获取 一个 叹 .

他叹了口气。

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , - [hiː; hi] [sed] .
' **And I did , ' he said .**
- 和 我 做过 , - 他 说 .

“我的确这么做了,”他说。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [waɪf][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] ;
' **She was a poor weak wife to me , and the children took after her ;**
- 她 曾是 一个 贫穷的 虚弱的 妻子 到 我 , 和 这 孩子们 采取 后 她 ;
“她是我一个软弱无能的妻子, 孩子们也像她一样;

[soʊ] [naʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [left] .
so now not one of them is left .
所以 现在 不是 一 的 他们 是 左边 .

现在他们一个也不剩了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] . - [-]
It was the Lord's will . ' [57]
它 曾是 这 主场 将要 . - [-]

这是主的旨意。[57]

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][lɔː(r)dz]
' **But if you had married some one else , wouldn't it have been the Lord's**
- 但 如果 你 有 已婚 一些 一 别的 , 不会 它 有 到过 这 主场
[wɪl] [tuː] ?
will too ?
将要 也 ?

“但是, 如果你娶了别人, 那不也是主的旨意吗? ”

- [ɪn'kwaiəd] ['dʒɑːnəθən] .
' **inquired Jonathan .**
- 询问 乔纳森 .

“乔纳森问道。”

- [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
' **That we won't discuss , ' said his uncle .**
- 那 我们 惯于 讨论 , - 说 他的 叔叔 .

“我们不讨论这个,”他的叔叔说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [wɪ'dəʊt] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['skɪptʃər] .
' **I shouldn't have chosen without first looking to Scripture .**
- 我 不应该 有 选定 没有 第一的 寻找 到 圣经 .

“我不应该在有先查阅圣经的情况下就做出选择。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'bekə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl]
There was only one Rebecca in the village , and I hadn't thought of her till
- 那里 曾是 仅有的 一 丽贝卡 在 这 村庄 , 和 我 之前没有 想法 的 她 直到
[ðen] .
then .
然后 .

村里只有一个丽贝卡, 在此之前我从未想过她。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['mɑːrəvələs] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [æ; tət][ðə; ði] [taɪm] .
' **Twas a marvellous showing , and she on a bed of sickness at the time .**
- 那是 一个 奇妙 显示 , 和 她 在 一个 床 的 疾病 在 这 时间 .

那真是一次精彩的表演, 而当时她还卧病在床。

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['praːpərli] [ɪm'prest] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]
' **Mr . Trimblerrigg was properly impressed ; but he doubted whether he would**
- 先生 . - 曾是 适当地 印象深刻 ; 但 他 怀疑 无论 他 会
[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ðæt] [wei] ,
choose his own wife that way ,
选择 他的 自己的 妻子 那 方式 ,

特林布里格先生确实印象深刻; 但他怀疑自己是否会以这种方式选择妻子。

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] .
even should he become a True Believer .
甚至 应该 他 变得 一个 真的 信徒 .

即使他成为一名真正的信徒。

[soʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɑːn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [graʊnd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə]
So , not to linger on doubtful ground , he changed the subject and began to
所以 , 不是 到 萦绕 在 疑 地面 , 他 已更改 这 主题 和 开始 到
[æsk] [əˈbaʊt] [ˈmɪʃənəriz] ;
ask about missionaries ;
问 关于 传教士 ;

为了不继续讨论这个有争议的话题，他改变了话题，开始询问传教士的情况；

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
having a wish to see the world , they attracted him .
拥有 一个 希望 到 看 这 世界 , 他们 吸引 他 .

他渴望看看外面的世界，所以被它们吸引了。

- [ɪf] [aɪ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [jænt] [steɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs]
' If I become a True Believer , ' he said , ' I shan't stay and preach in one place
- 如果 我 变得 一个 真的 信徒 , - 他 说 , - 我 不会 停留 和 布道 在 一 地方
;
;
;
;

“如果我成为一名真正的信徒，”他说，“我不会留在一个地方传道；

[aɪ] [jæ; ʃəl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈevriwɛr] . -
I shall go out and preach everywhere . '
我 将 去 出去 和 布道 到处 . -

我要到处去传道。

- [juːl] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [telz] [juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .
' You'll do as the Lord tells you , ' said his uncle .
- 你会 做 作为 这 主 讲述 你 , - 说 他的 叔叔 .

“你要听从主的吩咐，”他的叔叔说。

- [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [wʌn] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhiːl] [duː] [wen] [hiː; hi]
' It's no good one that's not a True Believer talking of what he'll do when he
- 它是 不 好的 一 那就是 不是 一个 真的 信徒 说 的 什么 地狱 做 什么时候 他
[bɪˈklʌmz] [wʌn] . -
becomes one . '
变成 一 . -

“一个不是真正信徒的人，如果谈论他成为信徒后会做什么，那肯定是不靠谱的。”

- [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , - [sed] [ˈdʒɑːnəθəŋ] [ˈmiːkli] , [stɪl] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ˈbɪznəs] ;
' No , Uncle , ' said Jonathan meekly , still out to do business ;
- 不 , 叔叔 , - 说 乔纳森 温顺地 , 仍然 出去 到 做 商业 ;

“不，叔叔，”乔纳森温顺地说，仍然忙着做生意；

- [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
' but living at home makes it very hard for me .
- 但 活的 在 家 制作 它 非常 难的 为了 我 .

但是住在家里让我感到非常困难。

[aɪm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] [ðæ; ðən] [ˈmʌðər] [ɪz] , [ɔːr] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] -
I'm much nearer to being a True Believer than Mother is , or Father , or Davidina .
我是 很多 更近 到 存在 一个 真的 信徒 比 母亲 是 , 或者 父亲 , 或者 - .

我比我母亲、我父亲，甚至我女儿戴维娜，都更接近成为一名真正的信徒。

- [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [meɪk] [jɔːrˈself] .
Davidina says you can believe anything if you'll only make yourself .
- 说道 你 能 相信 任何事物 如果 你会 仅有的 制作 你自己 .

戴维迪娜说，只要你自己相信，你什么都可以相信。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːls] ,
She says she could make herself believe that the Bible was all false ,
她 说道 她 可以 制作 她自己 相信 那 这 圣经 曾是 全部 错误的 ,
她说她可以让自己相信《圣经》全是假的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] . -
if she were to try . '
如果 她 是 到 尝试 . -

如果她尝试的话。

- [hæz; hæz][ʃiː; ʃi] [traɪd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] ['grɪmli] .
' Has she tried , does she mean ? ' inquired Uncle Phineas grimly .
- 有 她 尝试 , 做 她 意思是 ? - 询问 叔叔 菲尼亚斯 阴沉地 .
“她试过了吗？”菲尼亚斯叔叔神情严肃地问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] [ɪn'dʒenjuəsli] .
' I don't know , ' replied Jonathan ingenuously .
- 我 不 知道 , - 回复 乔纳森 巧妙地 .
“我不知道,”乔纳森天真地回答道。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd][traɪ] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ? -
' It would be very wicked if anyone did try , wouldn't it ? '
- 它 会 是 非常 邪恶 如果 任何人 做过 尝试 , 不会 它 ? -
“如果有人真这么做,那就太邪恶了,不是吗?”

- [aɪ 'tiː] [wʊd] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
' It would , ' said his uncle .
- 它 会 , - 说 他的 叔叔 .

“确实如此,”他叔叔说。

- [aɪv] [noʊn] [men] [strʌk] [daʊn] [ded] [fɔːr; fər] [les] .
' I've known men struck down dead for less .
- 我已经 已知 男人 击 向下 死的 为了 较少的 .
“我见过有人因为比这更轻微的事情而被击毙。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp]
I knew a man once who tore a leaf out of his Bible to light his pipe
我 知道 一个 男人 一次 WHO 撕裂 一个 叶子 出去 的 他的 圣经 到 光 他的 管道
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我曾认识一个人,他会从圣经里撕下一页来点烟斗。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [-]
and he was struck by lightning [58]
和 他 曾是 击 经过 闪电 [-]

他被闪电击中了[58]

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
for it the same day .
为了 它 这 相同的 天 .

当天就收到了。

[jet] [hɪz; ɪz][sɪn][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'genst] [wʌn] [liːf] , [wʌn] ['tʃæptər] .
Yet his sin was only against one leaf , one chapter .
然而 他的 罪 曾是 仅有的 反对 一 叶子 , 一 章 .

然而, 他的罪过仅仅针对一片叶子, 一个章节。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðə; ði][sɪn] [ɪf] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
How much greater the sin if you sin against the whole of it .
如何 很多 更大的 这 罪 如果 你 罪 反对 这 所有的 的 它 .
如果你得罪了整个体系,那罪孽该有多深啊!

[ʃiː; jɪ] [θɔːt] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; jɪ] ?
She thought that , did she ?
她 想法 那 , 做过 她 ?

她确实这么想的？

[wen] [juː; jə][goʊ][hoʊm] , [send] - [ʌp][tuː; tə][em 'iː] : [aɪ] [tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
When you go home , send Davidina up to me : I'll talk to her .
什么时候 你 去 家 , 发送 - 向上 到 我 : 患病的 讲话 到 她 .

你回家后，让戴维迪娜上来找我：我会和她谈谈。

- [ðen] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd] ;
' Then Mr . Trimblerrigg had a divided mind ;
- 然后 先生 : - 有 一个 分割 头脑 ;

“当时特林布里格先生心绪不宁；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɔːt] [les] [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]
for his fear of Davidina was not less but rather more than his fear of
为了 他的 害怕 的 - 曾是 不是 较少的 但 相当 更多的 比 他的 害怕 的

[ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] .
Uncle Phineas .
叔叔 菲尼亚斯 .

因为他害怕戴维娜的程度不亚于害怕菲尼亚斯叔叔。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ˈoʊnli] [fɪrd] [ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][duː;][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Indeed he only feared Uncle Phineas for what he might fail to do for him
的确 他 仅有的 害怕 叔叔 菲尼亚斯 为了 什么 他 可能 失败 到 做 为了 他

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
in the near future ,
在 这 靠近 未来 ,

事实上，他唯一害怕的只是菲尼亚斯叔叔在不久的将来可能无法为他做些事情。

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
but Davidina he feared for what she was , here and now .
但 - 他 害怕 为了 什么 她 曾是 , 这里 和 现在 .

但他害怕戴维娜，害怕她此刻的真实面目。

- [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , - ['oʊnli] [ment] — ['enɪbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] .
' I think , perhaps , Davidina only meant — anybody who was wicked enough .
- 我 思考 , 也许 , - 仅有的 意思是 — 任何人 WHO 曾是 邪恶 足够的 .

“我想，或许，戴维迪娜的意思只是——任何足够邪恶的人。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [tel] - [ðæt] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ! -
But please don't tell Davidina that I said anything ! '
但 请 不 告诉 - 那 我 说 任何事物 ! -

但请千万别告诉达维迪娜我说了什么！

- [heɪ] ? - [kraɪd][ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [sə'spɪʃəs] : - [ðæt] [soʊ] ?
' Heh ? ' cried Uncle Phineas , his eye suspicious : ' That so ?
- 呵呵 ? - 哭 叔叔 菲尼亚斯 , 他的 眼睛 可疑的 : - 那 所以 ?

“咦？”菲尼亚斯叔叔惊呼道，眼神中充满怀疑：“真是这样吗？”

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

- [hiː; hi][gɔːt][ʌp] ,
' He got up ,
- 他 得到 向上 ,

他起身了，

[went] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
went slowly to his Bible and opened it and without looking put down his
去 缓慢地 到 他的 圣经 和 打开 它 和 没有 寻找 放 向下 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 :

他慢慢走到圣经前，打开它，头也不回地把拇指放了进去。

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈdʒɑːnəθən] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsaɪləm] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
' Listen to this , Jonathan , ' he said ; and in solemn tone and with long
- 听 到 这 , 乔纳森 , - 他 说 ; 和 在 庄严 语气 和 和 长的
[ˈpɔːzɪz] , [hiː; hi] [riːd] :
pauses , he read :
停顿 , 他 读 :

“听着，乔纳森，”他说；然后用严肃的语气，断断续续地念道：

“ [fiː; fi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪl] . . . [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz]
“ She put her hand to the nail . . . and her right hand to the workman's
“ 她 放 她 手 到 这 指甲 . . . 和 她 正确的 手 到 这 工人的
[ˈhæməɹ] . . . [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [fiː; fi] [smoʊt] [ˈsɪsərə] ,
hammer . . . and with the hammer she smote Sisera ,
锤 . . . 和 和 这 锤 她 猛击 西塞拉 ,

“她一手拿着钉子.....另一手拿着工人的锤子.....用锤子击打西西拉，

[fiː; fi] [smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] . . . [wen] [fiː; fi] [hæd; həd] [pɪrst] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [θruː] [hɪz; ɪz]
she smote off his head . . . when she had pierced and stricken through his
她 猛击 离开 他的 头 . . . 什么时候 她 有 穿孔 和 受打击的 通过 他的
[ˈtempəlz] . ” . . .
temples : ” : : :
寺庙 . ” . . .

她砍下了他的头颅.....此前她已经刺穿并击穿了他的太阳穴。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈdʒɑːnəθən] ? -
You hear that , Jonathan ? '
你 听到 那 , 乔纳森 ? -

你听到了吗，乔纳森？

- [jes] , [ˈʌŋk(ə)] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [naːt] [jet] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
' Yes , Uncle , ' he replied , not yet understanding the application of the text .
- 是的 , 叔叔 , - 他 回复 , 不是 然而 理解 这 应用 的 这 文本 .
“是的，叔叔，”他回答道，当时他还不理解这段经文的含义。

- [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɑːnəθən] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] , - [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
' You see , Jonathan , ' said his uncle , ' Davidina was getting at you .
- 你 看 , 乔纳森 , - 说 他的 叔叔 , - 曾是 获得 在 你 .
“你看，乔纳森，”他的叔叔说，“戴维娜是在针对你。”

- [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvərz] [ɪntɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [naːt]
' Being a True Believer's interpretation , it was not open to discussion , not
- 存在 一个 真的 信徒的 解释 , 它 曾是 不是 打开 到 讨论 , 不是
[fɔːr; fər] [ˈdʒɑːnəθən] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
for Jonathan at any rate .
为了 乔纳森 在 任何 速度 .

“作为一位真正信徒的解读，这是不容讨论的，至少对乔纳森来说是这样。”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈfiniəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈhʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] :
Uncle Phineas was a mighty hunter of the Scriptures before the Lord :
叔叔 菲尼亚斯 曾是 一个 强大的 猎人的 这 经文 前 这 主 :
菲尼亚斯叔叔在主面前是一位研读圣经的高手：

[ðə; ði] [tru:] [ɪn,tʰ:prə'teɪ(ə)n] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
the true interpretation never escaped him .
这 真的 解释 绝不 逃脱 他 .

他始终没有错过真正的解释。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spleɪnd] [fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [-]
It was a curious and unexplained fact that Davidina was [**59**]
它 曾是 一个 好奇的 和 无法解释 事实 那 - 曾是 [-]

戴维迪娜是[59]，这是一个奇怪且无法解释的事实。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ʌŋk(ə)] ['finiəs] ,
a great favourite of Uncle Phineas ,
一个 伟大的 最喜欢的 的 叔叔 菲尼亚斯 ,

菲尼亚斯叔叔最喜欢的

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wʌŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [ə'fek(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:: bi] [sed] [tu:: tə] [hæv; həv] ['feɪvərɪts] .
so far as one so entirely without affection could be said to have favourites .
所以 远的 作为 一 所以 完全 没有 感情 可以 是 说 到 有 收藏夹 .

如果说一个如此完全没有感情的人也有偏爱的话。

- [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [br'li:vər] , [jet] [hi:: hi] [trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ;
Davidina was far from being a True Believer , yet he trusted her ;
- 曾是 远的 从 存在 一个 真的 信徒 , 然而 他 可信 她 ;

戴维娜远非一个虔诚的信徒，但他却信任她；

[ænd; ənd] [hi:: hi] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [kwɑɪt] [trʌst] ['dʒɑ:nəθən] .
and he did not yet quite trust Jonathan .
和 他 做过 不是 然而 相当 相信 乔纳森 .

他还不完全信任乔纳森。

[bʌt; bət] [hi:: hi] [sɔ:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But he saw well enough that Jonathan had in him the makings of a
但 他 锯 出色地 足够的 那 乔纳森 有 在 他 这 气质 的 一个
[ˈprɑ:fɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] ;
prophet and of a preacher ;
先知 和 的 一个 牧师 ;

但他很清楚，约拿单具备成为先知和传道者的潜质；

[ɪf] [ˈoʊnli] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [hi:: hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:: tə] [goʊ] [fɑ:r] .
if only he could trust him , he would help him to go far .
如果 仅有的 他 可以 相信 他 , 他 会 帮助 他 到 去 远的 .

如果他能信任他，他一定会帮助他走得很远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ˈprɑ:ses] [tʊk] [taɪm] .
But the testing process took time .
但 这 测试 过程 采取 时间 .

但测试过程需要时间。

[soʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['mɪstər] . - ['leɪbəd] [tu:: tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] ,
So , day by day , Mr . Trimblerrigg laboured to win his trust , and often ,
所以 , 天 经过 天 , 先生 . - 辛勤劳作 到 赢 他的 相信 , 和 经常 ,

因此，特林布里格先生日复一日地努力赢得他的信任，而且常常如此。

[æftər] [bɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [ˈkʌmpəni] , [sək'ses] [si:md] [nɪr] ;
after long hours of boredom in his uncle's company , success seemed near ;
后 长的 小时 的 无聊 在 他的 叔叔的 公司 , 成功 似乎 靠近 ;

在叔叔公司度过了漫长而无聊的时光后，成功似乎近在眼前；

[fɔ:r; fər] [ɪntə'lektʃuəli] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [fæst] ,
for intellectually he was now growing fast ,
为了 智力方面 他 曾是 现在 生长 快速地 ,

因为他的智力发展迅速。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈædʒ(ə)l][breɪn][ˈædɪd][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪlɪ]
and to the cultivation of an agile brain added the cultivation of a wily
和 到 这 栽培 的 一个 敏捷 脑 额外 这 栽培 的 一个 狡猾的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

除了培养敏捷的头脑外，还要培养伶俐的口才。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wer][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][kəˈrɪr][dɪd][nɑːt][dɪˈpend][əˈpaːn][aɪˈtiː][hiː; hi][lʌvd][tuː; tə][səˈsteɪn]
and even where his future career did not depend upon it he loved to sustain
和 甚至 在哪里 他的 未来 职业 做过 不是 依赖 之上 它 他 喜爱 到 维持
[æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] .
an argument .
一个 争论 .

即使这与他的未来职业生涯无关，他也喜欢争论不休。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][gɑːt][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈfɪniəs] ; [fɔːr; fər][wen][ˈfɪniəs][kʊd; kəd][nɑːt]
But he never got the better of Uncle Phineas ; for when Phineas could not
但 他 绝不 得到 这 更好的 的 叔叔 菲尼亚斯 ; 为了 什么时候 菲尼亚斯 可以 不是
[ˈænsər][hɪm; ɪm] ,
answer him ,
回答 他 ,

但他始终没能占上风，因为当菲尼亚斯叔叔无法回答他时，

[ðə; ði][bʊk][dɪd] .
the Book did .
这 书 做过 .

这本书确实做到了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][loʊð][ðə; ði][bʊk] — [ðæt][pərˈtɪkjələr][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He began to loathe the Book — that particular copy of it ,
他 开始 到 厌恶 这 书 — 那 特别的 复制 的 它 ,

他开始憎恨那本书——尤其是那本特殊的书。

[aɪ][miːn] — [ænd; ʌnd][tuː; tə][meɪk][ˈfeɪsɪz][æt; ət][aɪˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈʌŋkəlz][bæk] .
I mean — and to make faces at it behind his uncle's back .
我 意思是 — 和 到 制作 面孔 在 它 在后面 他的 叔叔的 后退 .

我的意思是——还会在他叔叔背后做鬼脸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][keɪm][wen][hiː; hi][lʌvd][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈbrʌðər] .
But a day came when he loved it like a brother .
但 一个 天 来了 什么时候 他 喜爱 它 喜欢 一个 兄弟 .

但有一天，他像爱兄弟一样爱它。

[æt; ət][ðə; ði][raɪt][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːwədɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
At the right time for the forwarding of his plans ,
在 这 正确的 时间 为了 这 转发 的 他的 计划 ,

在合适的时机推进他的计划，

[ˈmɪstər] . - [prəˈfest][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈlɑːrdʒər][bʊk] - [ˈlɜːrɪŋ] ; [hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə]
Mr . Trimblerrigg professed a desire for larger book - learning ; he wanted to
先生 . 声称 一个 欲望 为了 更大的 书 - 学习 ; 他 通缉 到
[ˈstʌdi][θiˈɑːlədʒi] ,
study theology ,
学习 神学 ,

特林布里格先生表示渴望博览群书；他想学习神学。

[ænd; ʌnd][ðæt][nɑːt][frʌm; frəm][wʌn][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][əˈloʊn] .
and that not from one point of view alone .
和 那 不是 从 一 观点 的 看法 独自的 .

而且这并非仅从一个角度来看。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , [ʌp][tuː; tə][ə; ei][pɔɪnt] ,
Ready to satisfy him , up to a point ,
准备好 到 满足 他 , 向上 到 一个 观点 ,
愿意满足他, 但也要有个限度。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiɪniəs] [plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][truː] [ˈdɑːktrɪn] ,
Uncle Phineas plied him with books containing the true doctrine ,
叔叔 菲尼亚斯 合拢 他 和 图书 包含 这 真的 教义 ,
菲尼亚斯叔叔给他读了很多包含真正教义的书籍,

[sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [waɪl] [hiː; hi]
some he would make him sit down and read aloud upon the spot while he
一些 他 会 制作 他 坐 向下 和 读 大声 之上 这 点 尽管 他
[ɪkˈspəʊndɪd] [ðem; ðəm] ;
expounded them ;
阐述 他们 ;
有些经文, 他会让他坐下来当场朗读, 同时自己进行讲解;

[ˈʌðər] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] ,
others he let him take away to study and return ,
其他的 他 让 他 拿 离开 到 学习 和 返回 ,
其他的他则允许他带走学习, 然后再送回来。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ðerˈæftər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] .
questioning him closely thereafter to discover how well he had read them .
提问 他 密切 此后 到 发现 如何 出色地 他 有 读 他们 .
随后仔细盘问他, 以了解他对这些书的理解程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡʊd] [bʊks] — [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] ,
They were all good books — good in the moral sense ,
他们 是 全部 好的 图书 — 好的 在 这 道德 感觉 ,
它们都是好书——在道德意义上的好书。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf] ; [bʌt; bət]
that is to say — books written to inculcate the principles of True Belief ; but
那 是 到 说 — 图书 书面 到 灌输 这 原则 的 真的 信仰 ; 但
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
也就是说——旨在灌输真正信仰原则的书籍; 但所有这些,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈdedli] [dʌl] . [-]
from the contemporary point of view utterly useless , and all deadly dull . [60]
从 这 当代的 观点 的 看法 完全地 无用 , 和 全部 致命 乏味的 . [-]
从当代人的角度来看, 完全没用, 而且极其乏味。[60]

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . - [æskt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , - [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊks] [wɜːr; wər] —
One day Mr . Trimblerrigg asked his uncle , ' Where all the other books were —
— 天 先生 . - 问 他的 叔叔 , - 在哪里 全部 这 其他 图书 是 —
[ðə; ði][bæd][wʌnz] ,
the bad ones ,
这 坏的 一个 ,
有一天, 特林布里格先生问他叔叔: “其他那些书——那些坏书——都去哪儿了? ”

[wɪtʃ] [tɔːt] [fɔːls] [ˈdɑːktrɪn] .
which taught false doctrine .
哪个 教授 错误的 教义 .
它宣扬错误的教义。

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi][waːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
' Why did he want to know ?
- 为什么 做过 他 想 到 知道 ?
他为什么想知道?

[in'kwaɪəd] ['ʌŋk(ə)l] ['finiəs] .
inquired Uncle Phineas .
询问 叔叔 菲尼亚斯 .

菲尼亚斯叔叔问道。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , - [sed] ['dʒɑ:nəθən] ['grɛtli] ['derɪŋ] .
I want to read them , ' said Jonathan greatly daring .
- 我 想 到 读 他们 , - 说 乔纳森 非常 大胆 .

“我想读读它们,”乔纳森大胆地说。

- [ɪf] [wʌŋ] ['dʌznt] [ri:d] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ɪz][wʌŋ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?
If one doesn't read them , how is one to know how to answer them ?
- 如果 一 不 读 他们 , 如何 是 一 到 知道 如何 到 回答 他们 ?

如果不读这些问题, 又怎么知道如何回答呢?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'si:v] ['pi:p(ə)l] . -
I want to read them because they deceive people . '
我 想 到 读 他们 因为 他们 欺骗 人们 . -

我想读这些书, 因为它们会欺骗人们。

- [nɑ:t] [tru:] [br'li:vəz] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Not True Believers , ' said his uncle .
- 不是 真的 信徒 , - 说 他的 叔叔 .

“不是真正的信徒,”他叔叔说。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:nəθən] , - [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [br'kʌm] [tru:] [br'li:vəz] . -
No , ' replied Jonathan , ' but people who might become True Believers . '
- 不 , - 回复 乔纳森 , - 但 人们 WHO 可能 变得 真的 信徒 . -

“不,”乔纳森回答说, “而是那些可能会成为真正信徒的人。”

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðer; ðər]['baɪbəlz] .
They should read their Bibles .
- 他们 应该 读 他们的 圣经 .

他们应该读读圣经。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] . -
There you find the answer to everything . '
那里 你 寻找 这 回答 到 一切 . -

在那里, 你可以找到所有问题的答案。

- [jes] .
Yes .
- 是的 .

‘是的。

[soʊ][aɪ][dɪd] ; [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] : [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
So I did ; I did it last night as I was going to bed : I opened it ,
所以 我 做过 ; 我 做过 它 最后的 夜晚 作为 我 曾是 去 到 床 : 我 打开 它 ,

于是我照做了; 我昨晚睡觉前做的: 我打开了它,

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — ['rɪt(ə)n] : [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
just as you do , Uncle , and there it was — written : the thing I was
只是 作为 你 做 , 叔叔 , 和 那里 它 曾是 — 书面 : 这 事物 我 曾是

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] . -
wanting to know . '
想要 到 知道 . -

就像您平时做的那样, 叔叔, 而且——上面写着: 我想知道的事情。

- [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? -
What was it ? '
- 什么 曾是 它 ? -

“那是什么? ”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ˈʌŋk(ə)] : “ [oʊ] , [ðæt] [maɪn] [ˈædvərseri] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] .
- **It was this , Uncle : “ Oh , that mine adversary had written a book .**
- 它 曾是 这 , 叔叔 : “ 哦 , 那 矿 对手 有 书面 一个 书 .

“叔叔，事情是这样的：‘哦，我的对手写了一本书。’”

[ˈfɔrli] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][baɪnd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈʌntəˈʌntu]
Surely I would take it upon my shoulder and bind it as a crown unto
一定 我 会 拿 它 之上 我的 肩膀 和 绑定 它 作为 一个 王冠 到
[emˈiː] . “ -
me . “ ‘
我 : “ -

我必将它扛在肩上，戴在头上，如同戴上王冠一样。

- [ðæt] [ˈdʌznt] [seɪ] [riːd] [aɪˈtiː] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
- **That doesn't say read it , ' objected his uncle .**
- 那 不 说 读 它 , - 反对 他的 叔叔 .

“上面没说要读它，”他叔叔反驳道。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [miːnz] [aɪˈtiː] .
- **No , but it means it .**
- 不 , 但 它 方法 它 .

“不，但它的意思就是这样。”

[aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [ˈwɪkɪd] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
It means that if wicked books are written we've got to do with them ,
它 方法 那 如果 邪恶 图书 是 书面 我们已经 得到 到 做 和 他们 ,

这意味着，如果写出了邪恶的书籍，我们就必须面对它们。

[wiːv] [naːt][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][əˈloʊn] . -
we've not just got to let them alone . '
我们已经 不是 只是 得到 到 让 他们 独自的 . -

我们不能就此放任不管。

- [wiːl] [siː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [wiːl] [æsk][ðə; ði] [bɔːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes] .
- **We'll see , ' replied the other ; ' we'll ask the Lord to show us .**
- 出色地 看 , - 回复 这 其他 ; - 出色地 问 这 主 到 展示 我们 .

“我们走着瞧，”另一个人回答说，“我们会祈求上帝指引我们。”

- [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
- **He got the Book and opened it .**
- 他 得到 这 书 和 打开 它 .

他拿到书，打开了它。

- [ðer; ðər] , [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : -
- **There , Jonathan , listen to this : '**
- 那里 , 乔纳森 , 听 到 这 : -

“乔纳森，听我说:”

“ [wʌt] [ˈprɒfɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪkər] [ˌðerˈʌv] [hæθ] [ˈgreɪvn] [aɪˈtiː] ; [ðə; ði]
“ **What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it ; the**
“ 什么 利润 这 雕刻 图像 那 这 制造商 其中 有 雕刻 它 ; 这
[ˈmoʊltən] [ˈɪmɪdʒ] ,
molten image ,
熔融的 图像 ,

“雕刻的偶像有什么益处呢？制造偶像的人雕刻它，铸造的偶像有什么益处呢？

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][laɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈtrʌstəθ] [ˌðerˈɪn] [tuː; tə] [meɪk] [dʌm]
the teacher of lies , that the maker of his work trusteth therein to make dumb
这 老师 的 谎言 , 那 这 制造商 的 他的 工作 信任 其中 到 制作 哑的
[ˈɑrdəlz] ” . . .
idols ” . . .
偶像 ” . . .

谎言的教师，其作品的制造者信赖它，以此制造哑巴偶像”.....

[ˈɡɑːdz] [ˈænsər] [juː; jʊ] , [ˈdʒɑːnəθən] . -
God's answered you , Jonathan . -
神的 回答 你 , 乔纳森 . -

上帝已经回应你了，乔纳森。

- [bʌt; bət] [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [roʊt] [aɪ ˈtiː] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈdʒɑːnəθən] . [-]
But that's about the man who wrote it , ' objected Jonathan . [61]
- 但 那就是 关于 这 男人 WHO 写道 它 , - 反对 乔纳森 . [-]

“但那是关于写这本书的人的，”乔纳森反驳道。[61]

- [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ;
He trusts in his work , but I don't ;
- 他 信托 在 他的 工作 , 但 我 不 ;

“他相信自己的工作，但我并不相信；

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈaɪdɪ] [ʌv; əv] [em ˈiː] . -
he's not going to make a dumb idol of me . '
他是 不是 去 到 制作 一个 哑的 偶像 的 我 . -

他不会把我捧成一个愚蠢的偶像。

- [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒər] , [ˈdʒɑːnəθən] .
You're running your head into danger , Jonathan .
- 你是 跑步 你的 头 进入 危险 , 乔纳森 .

“乔纳森，你这是在自寻死路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] ,
If you are not a True Believer ,
如果 你 是 不是 一个 真的 信徒 ,

如果你不是一个真正的信徒，

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [træp] [set] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
the Book may be only a trap set for you by the Devil .
- 这 书 可能 是 仅有的 一个 陷阱 放 为了 你 经过 这 魔鬼 .

这本书或许只是魔鬼为你设下的陷阱。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kwʊʊt] [ˈskɪptʃər] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] . -
He can quote Scripture when it suits him , as well as any . '
- 他 能 引用 圣经 什么时候 它 西装 他 , 作为 出色地 作为 任何 . -

他能随意引用圣经，就像其他人一样。

- [bʌt; bət] [aɪ] [preɪd] [fɜːrst] , - [sed] [ˈdʒɑːnəθən] .
But I prayed first , ' said Jonathan .
- 但 我 祈祷 第一的 , - 说 乔纳森 .

“但我先祈祷了，”乔纳森说。

- [ænd; ənd] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] . -
And I'm trying to become a True Believer . '
- 和 我是 尝试 到 变得 一个 真的 信徒 . -

“而我正在努力成为一名真正的信徒。”

- [wen] [juːv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] , [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] .
When you've become a True Believer , we'll talk about it , ' said his uncle .
- 什么时候 你已经 变得 一个 真的 信徒 , 出色地 讲话 关于 它 , - 说 他的 叔叔 .

“等你成为一个真正的信徒，我们再谈这件事，”他的叔叔说。

[æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
After that for a whole week his uncle saw no more of him .
- 后 那 为了 一个 所有的 星期 他的 叔叔 锯 不 更多的 的 他 .

此后整整一周，他叔叔都没再见到他。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æftərˈnuːn] [næp] ,
Then one day , waking up from his afternoon nap ,
然后 一 天 , 醒来 向上 从 他的 下午 午睡 ,

有一天，他午睡醒来后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the old man found Jonathan sitting and looking at him .
这 老的 男人 成立 乔纳森 坐着 和 寻找 在 他 .

老人发现乔纳森正坐着看着他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ˈdʒɑ:nəθən][hæd; həd] [krept] [ɪn] ,
It was quite five minutes since Jonathan had crept in ,
它 曾是 相当 五 分钟 自从 乔纳森 有 悄悄地爬 在 ,
乔纳森悄悄溜进来已经过了整整五分钟了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
and during that time he had not been idle .
和 期间 那 时间 他 有 不是 到过 闲置的 .

在那段时间里，他并没有闲着。

[hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rkər] ,
He had gone to the Book , and arranged a marker ,
他 有 已消失 到 这 书 , 和 安排 一个 标记 ,
他来到书前，安排了一个标记，

[ænd; ənd] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [hi; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [hæd; həd] [pʊt]
and three and four times he had opened and without looking had put
和 三 和 四 时代 他 有 打开 和 没有 寻找 有 放
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tu; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs] ;
his finger to the exact place ;
他的 手指 到 这 精确的 地方 ;

他三四次打开盒子，不看就用手指准确地指到了盒子上；

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɪŋgərz] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
just a finger's length from the bottom on the right - hand side , it was
只是 一个 手指 长度 从 这 底部 在 这 正确的 - 手 边 , 它 曾是
[ˈi:zi] [tu; tə][faɪnd] .
easy to find .
简单的 到 寻找 .

它就在右侧底部一指长的位置，很容易找到。

[ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tu; tə]
Then , sitting far away from the Book , he had waited for his uncle to
然后 , 坐着 远的 离开 从 这 书 , 他 有 等待 为了 他的 叔叔 到
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

然后，他远远地坐在书旁，等着叔叔醒来。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [sli:p] [tu; tə] [dɪˈspɜ:rs] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He did not allow the haze of sleep to disperse before he made his
他 做过 不是 允许 这 阴霾 的 睡觉 到 分散 前 他 制成 他的
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

他还没来得及从睡意中清醒过来，就发表了声明。

- [ˈʌŋk(ə)l] , - [hi; hi] [sed] , - [aɪv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tru:] [brɪˈli:vər] .
' Uncle , ' he said , ' I've become a True Believer .
- 叔叔 , - 他 说 , - 我已经 变得 一个 真的 信徒 .

“叔叔,”他说,“我成了一个真正的信徒。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:l] : [gɑ:d][hæz; həz] [ʃoʊn] [em ˈi:][ðə; ði] [wei] . -
I've had a call : God has shown me the way . '
我已经 有 一个 称呼 : 上帝 有 所示 我 这 方式 . -

我接到一个电话：上帝已经为我指明了方向。

- [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] ? - ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kɔ:ʃəslɪ] .
' **How do you know you're a True Believer ?** ' **questioned the old man cautiously** .
- 如何 做 你 知道 你是 一个 真的 信徒 ？ - 被质问 这 老的 男人 谨慎地 .
“你怎么知道自己是真正的信徒呢？”老人谨慎地问道。

- [aɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
' **I've His Word for it** .
- 我已经 他的 单词 为了 它 .
“我有祂的明证。”

['evri] [taɪm] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ 'ti:] [spi:ks] [tu:; tə] [em 'i:] — [soʊ] [pleɪn] , [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:]
Every time I open the Book it speaks to me — so plain , that at first it
每一个 时间 我 打开 这 书 它 说话 到 我 — 所以 清楚的 , 那 在 第一的 它
['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] .
frightened me .
害怕 我 .
每次我打开这本书，它都会对我说话——如此直白，以至于起初让我感到害怕。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fɪlɪŋ] [em 'i:] .
Then I felt a great joy and a light filling me .
然后 我 毛毡 一个 伟大的 喜悦 和 一个 光 填充 我 .
然后我感到无比喜悦，一股光芒充满了我的身体。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . - [-]
And everything in the world is different to what it was . ' [62]
和 一切 在 这 世界 是 不同的 到 什么 它 曾是 . - [-]
世界上的一切都与以前不同了。[62]

- [aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , - [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
' **Aye ,** ' **replied his uncle ,** ' **that sounds the real thing** .
- 是的 , - 回复 他的 叔叔 , - 那 声音 这 真实的 事物 .
“是啊，”他叔叔回答说，“听起来像是真的。”

[wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ? -
What has He called you to do ? '
什么 有 他 称为 你 到 做 ? -
祂呼召你去做什么？

- [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] , ['ʌŋk(ə)l] .
' **To go out and preach , Uncle** .
- 到 去 出去 和 布道 , 叔叔 .
“出去传道吧，叔叔。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [toʊld] [em 'i:] [aɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] . -
And He's told me I'm to go to college . '
和 他是 讲述 我 我是 到 去 到 大学 . -
祂告诉我，我应该去上大学。

- [həʊ] [hæz; həz] [hi:; hi] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] ? - [ɪn 'kwaɪəd] ['fɪniəs] , ['skeptɪk(ə)l] [ə 'gen] .
' **How has He told you that ?** ' **inquired Phineas , sceptical again** .
- 如何 有 他 讲述 你 那 ? - 询问 菲尼亚斯 , 怀疑论者 再次 .
“祂是怎么告诉你的？”菲尼亚斯再次怀疑地问道。

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] ;
' **I asked Him to show me what I was to do , where I was to go ;**
- 我 问 他 到 展示 我 什么 我 曾是 到 做 , 在哪里 我 曾是 到 去 ;
我求他指示我该做什么，该去哪里；

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['kɑ:lɪdʒ]
I opened the Book and put my finger on the page ; and there — college
我 打开 这 书 和 放 我的 手指 在 这 页 ； 和 那里 — 大学
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] ! -
was the very word ! '
曾是 这 非常 单词 ！ -

我翻开那本书，手指按在某一页上；瞧，上面赫然写着“大学”这个词！

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['kɑ:lɪdʒ] ” [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz]
' You tell me that you found the word “ college ” in the Bible ? ' inquired his
- 你 告诉 我 那 你 成立 这 单词 ” 大学 ” 在 这 圣经 ？ - 询问 他的
[ˈʌŋk(ə)l] [ɪnˈkredʒələsli] .
uncle incredulously .
叔叔 难以置信地 .

“你是说你在圣经里找到了‘大学’这个词？”他的叔叔难以置信地问道。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈdʒɑ:nəθən] : - [hɪlˈkaɪə] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] - ,
' It was found for me , ' said Jonathan : ' Hilkiah the priest , and Achbor ,
- 它 曾是 成立 为了 我 , - 说 乔纳森 : - 希尔基亚 这 牧师 , 和 - ,
[ænd; ənd] [ˈʃeɪfən] ,
and Shaphan ,
和 沙潘 ,

“有人为我找到了，”约拿单说：“祭司希勒家、亚革博和沙潘，

[went] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈhʌldə] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈjælʌm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [dwelt] [ɪn]
went unto Huldah the prophetess , the wife of Shallum ; and she dwelt in
去 到 胡尔达 这 女先知 , 这 妻子 的 沙勒姆 ; 和 她 居住 在
[dʒəˈruːsələm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ;
Jerusalem in the college ;
耶路撒冷 在 这 大学 ;

她去了女先知户勒大那里，户勒大是沙龙的妻子；她住在耶路撒冷的学院里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and they communed with her .
和 他们 公有的 和 她 .

他们与她进行了交流。

- [soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ˈfɪniəs] [stəd] [kəˈrektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
' So , by the mouth of his nephew , Phineas stood corrected in his knowledge of
- 所以 , 经过 这 嘴 的 他的 侄子 , 菲尼亚斯 站立 已更正 在 他的 知识 的
[ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
the Scriptures .
这 经文 .

“所以，通过他侄子的口，非尼娅对圣经的认识得到了纠正。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [jiːld] [jet] .
But he did not quite yield yet .
但 他 做过 不是 相当 屈服 然而 .

但他还没有完全屈服。

- [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] , [ˈdʒɑ:nəθən] , - [hiː; hi] [sed] .
' Fetch me the Book , Jonathan , ' he said .
- 拿来 我 这 书 , 乔纳森 , - 他 说 .

“乔纳森，把那本书拿来，”他说。

- [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , - [ðə; ði][ˈbɔːrd] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [nɑːt][tuː; tə]
' No , Uncle , ' replied his nephew , ' the Lord is calling to me now , not to
- 不 , 叔叔 , - 回复 他的 侄子 , - 这 主 是 呼叫 到 我 现在 , 不是 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“不，叔叔，”他的侄子回答说，“现在是上帝在呼唤我，而不是呼唤你。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .
This is my affair .
这 是 我的 事务 ；

这是我的私事。

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] , [dru:] [aʊt][ðə; ði][ˈmɑ:rkər] ,
' **And so saying he opened the Book , drew out the marker** ,
- 和 所以 说 他 打开 这 书 , 画 出去 这 标记 ,
“说着，他打开书，抽出记号笔。”

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .
and set his finger upon the page .
和 放 他的 手指 之上 这 页 ；

他将手指放在书页上。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
Then he brought it across to his uncle .
然后 他 带来 它 穿过 到 他的 叔叔 ；

然后他把它带给了他的叔叔。

- [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ˈʌŋk(ə)] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ri:d] : - [ə'raɪz] , [ɡoʊ][ˈʌntə'ʌntu]
' **You read it , Uncle , he said ; and his uncle read : Arise , go unto**
- 你 读 它 , 叔叔 , - 他 说 ; 和 他的 叔叔 读 : - 出现 , 去 到
[ˈnɪnəvə] ,
Nineveh ,
尼尼微 ,

“你读一下，叔叔，”他说；他叔叔读道：“起来，往尼尼微去，

[ðæt] [ɡreɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ˈʌntə'ʌntu][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪd] [ði:] .
that great city , and preach unto it the preaching that I bid thee .
那 伟大的 城市 , 和 布道 到 它 这 布道 那 我 出价 你 ；

你要向那座大城宣讲我所吩咐你的道。

- ['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˈnet(ə)]
' **Mr . Trimblerrigg did not wait for his uncle to speak , he grasped his nettle**
- 先生 . - 做过 不是 等待 为了 他的 叔叔 到 说话 , 他 抓住 他的 荨麻
[taɪt] .
tight .
紧的 .

特林布里格先生不等他叔叔开口，就紧紧抓住了他的荨麻。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rd] [hæz; həz]
' **Will you take the responsibility now , Uncle , of telling me that the Lord has**
- 将要 你 拿 这 责任 现在 , 叔叔 , 的 讲述 我 那 这 主 有
[nɑ:t] [kɔ:ld] [em 'i:] ;
not called me ;
不是 称为 我 ；

“叔叔，你现在愿意承担起责任，告诉我上帝还没有召唤我吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?
and that I have not plainly heard His Word ?
和 那 我 有 不是 显然 听到 他的 单词 ？

难道我没有清楚地听到祂的话语吗？

- [ˈʌŋk(ə)] ['fɪniəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [du:] [ðæt] .
' **Uncle Phineas could not quite do that** .
- 叔叔 菲尼亚斯 可以 不是 相当 做 那 .

“菲尼亚斯叔叔没能完全做到这一点。”

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] : - ['nɪnəvə] ?
All he said was : Nineveh ?
全部 他 说 曾是 : - 尼尼微 ？

他只说了一句话：“尼尼微？”

[ˈniːnəvə] [ˈmaɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . -
Nineveh might mean anything . '
尼尼微 可能 意思是 任何事物 . -

尼尼微可能意味着任何东西。

- [jes] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [aɪˈtiː] [ˈmaɪt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] . [-]
' Yes , ' said Mr . Trimblerrigg , ' it might ; but it doesn't . [63]
- 是的 , - 说 先生 . - , - 它 可能 ; 但 它 不 . [-]

“是的,”特林布里格先生说,“也许会这样;但实际上并没有。[63]

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːrd] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌemˈiː] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪznt] — [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈɔːlsəʊ]
If the Lord is calling me — and you can't say that He isn't — will He not also
如果 这 主 是 呼叫 我 — 和 你 不能 说 那 他 不是 — 将要 他 不是 还
[ˌmeɪk] [ˌemˈiː] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːl] [miːnz] ? -
make me sure what the call means ? '
制作 我 当然 什么 这 称呼 方法 ? -

如果主在呼召我——你不能否认祂在呼召我——祂难道不会让我明白这呼召的意义吗?

- [wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈdʒɑːnəθən] . -
' We will ask Him again , Jonathan . '
- 我们 将要 问 他 再次 , 乔纳森 . -

“我们会再次向他求问, 乔纳森。”

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , - [sed] [ˈdʒɑːnəθən] .
' We will not , ' said Jonathan . '
- 我们 将要 不是 , - 说 乔纳森 . -

“我们不会,”乔纳森说。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sɪn] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
' That would be sin , for it would be tempting Him ,
- 那 会 是 罪 , 为了 它 会 是 诱人的 他 ,

“那将是罪过, 因为那是在试探祂。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˌmeɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
trying to make Him think that we have not heard Him already — in our
尝试 到 制作 他 思考 那 我们 有 不是 听到 他 已经 — 在 我们的
[ˈhɑːrts] . -
hearts . '
心 . -

试图让他以为我们没有在心中听到他的声音。

- [ˈspʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] , - [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] , [kənˈvɪnst] [æɪ; ət][læst] .
' Spoken like a True Believer , ' said Uncle Phineas , convinced at last .
- 说 喜欢 一个 真的 信徒 , - 说 叔叔 菲尼亚斯 , 确信 在 最后的 .

“说得真像个真正的信徒,”菲尼亚斯叔叔终于信服了。

- [ˈdʒɑːnəθən] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] .
' Jonathan , you shall go .
- 乔纳森 , 你 将 去 .

“乔纳森, 你去吧。”

- [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [naɪt] [dɪd] [ˈmɪstər] . - [rɪˈtʃːrɪn] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd]
' Very earnestly that night did Mr . Trimblerrigg return thanks that I had opened
- 非常 切实 那 夜晚 做过 先生 . - 返回 谢谢 那 我 有 打开

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [laɪt] .
the eyes of his Uncle Phineas and made him see light .
这 眼睛 的 他的 叔叔 菲尼亚斯 和 制成 他 看 光 .

“那天晚上, 特林布里格先生非常诚恳地回来感谢我, 感谢我让他的叔叔菲尼亚斯睁开了眼睛, 让他看到了光明。”

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] , [haʊ] [ˈhelpləs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌemˈiː] [fiːl] !
And all the while that he prayed , how helpless he made me feel !
和 全部 这 尽管 那 他 祈祷 , 如何 无助 他 制成 我 感觉 !

他祈祷的那一刻, 让我感到多么无助啊!

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [mi:nz] :
Lost in the delight of the end , he forgot the means :

丢失的 在 这 喜 的 这 结尾 , 他 忘了 这 方法 :
他沉浸在胜利的喜悦中, 忘记了过程:

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə]
and never once did it occur to him that he was really giving thanks to
和 绝不 一次 做过 它 发生 到 他 那 他 曾是 真的 给予 谢谢 到
[hɪm'self] . [-]
himself . [64]
他自己 . [-]

他从来没有想过, 他其实是在感谢自己。[64]

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt]
The Moving Spirit
这 移动 精神

流动的精神

[soʊ] ['mɪstər] . - [went] [tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ˈtraɪb(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] ['fɔ:lsli] [tɔ:t] [baɪ]
SO Mr . Trimblerrigg went to college to learn tribal divinity as falsely taught by
所以 先生 . - 去 到 大学 到 学习 部落 神 作为 错误地 教授 经过
[ðə; ði] [fri:] [iːvæn'dʒelɪkəlz] ;
the Free Evangelicals ;
这 自由的 福音派 ;

所以特林布里格先生去大学学习了自由福音派错误教导的部落神学;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and his Uncle Phineas paid for it .
和 他的 叔叔 菲尼亚斯 有薪酬的 为了 它 .

他的叔叔菲尼亚斯付了钱。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:] [br'li:vər] ;
He went there as a True Believer ;
他 去 那里 作为 一个 真的 信徒 ;

他以虔诚信徒的身份去了那里;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['stju:dnts] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [soʊ] ['kʌmɪŋ] - [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪspə'ziʃ(ə)n]
and his fellow - students viewed with wonder so coming - on a disposition
和 他的 同伴 - 学生 已查看 和 想知道 所以 未来 - 在 一个 处置
[kən'faɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æn; ən] [ɪn.tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .
confined to so strait and narrow an interpretation of things spiritual .
受限 到 所以 海峡 和 狭窄的 一个 解释 的 事物 精神 .

他的同学们惊奇地看到, 他这种性格竟然局限于对精神事物如此狭隘和刻板的解释。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['bɑ:dɪz]
For at that time a great wave of Liberalism had entered the larger bodies
为了 在 那 时间 一个 伟大的 海浪 的 自由主义 有 进入 这 更大的 身体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] ['mu:vmənt] ,
of the Free Church Movement ,
的 这 自由的 教会 移动 ,

因为当时一股强大的自由主义浪潮已经涌入自由教会运动的各个主要团体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fri:] [iːvæn'dʒelɪkəlz] [led] [ðə; ði] [wei] .
and the Free Evangelicals led the way .
和 这 自由的 福音派 引领 这 方式 .

自由福音派率先垂范。

[ðeɪ] [hæd; həd][i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
They had even gone so far as to admit women students to their University
他们 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 承认 女性 学生 到 他们的 大学
[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdɪz] ,
and to its theological studies ,
和 到 它是 神学 研究 ,
他们甚至还招收女学生进入他们的大学学习神学。

[ðooʊ] [nɑ:tɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]
though not of course to the ministry ; and because of this and similar
尽管 不是 的 课程 到 这 部 ; 和 因为 的 这 和 相似的
['tendənsɪz] ,
tendencies ,
倾向 ,
当然，这并非指对政府部门而言；正是由于这种以及类似的倾向，

[ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd] ['ɪziə] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['skɹɪptʃər] [kən'sɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .
the wider and easier interpretation of Scripture concerned them greatly .
这 更广泛 和 更轻松 解释 的 圣经 担心的 他们 非常 .
他们非常关注圣经的更广泛、更容易的解释方式。

[ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['tɑ:lərənt] ['ætməsfɪr] , [wer] ['mɑ:dərnɪzəm][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪft] [ɪts]
In this large and tolerant atmosphere , where modernism was beginning to lift its
在 这 大的 和 宽容 气氛 , 在哪里 现代主义 曾是 开始 到 举起 它是
[hed] ,
head ,
头 ,
在这种宽容大度的氛围中，现代主义开始崭露头角。

['mɪstər] . - [stʊd] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
Mr . Trimblerrigg stood all alone .
先生 . - 站立 全部 独自的 .
特林布里格先生独自一人站在那里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [dɪ'lɑɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It was a challenge that delighted him .
它 曾是 一个 挑战 那 高兴极了 他 .
这对他来说是一个令人欣喜的挑战。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['aʊtlʊk] [ə'fʊ:d] [baɪ]
He had no illusions as to the lack of a future outlook afforded by
他 有 不 幻觉 作为 到 这 缺少 的 一个 未来 前景 提供 经过
[əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɹɪkt] ['tenɪts] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:f] :
adherence to the strict tenets of True Belief :
依从性 到 这 严格的 信条 的 真的 信仰 :
他很清楚，严格遵守真信仰的教条并不能带来美好的未来：

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [bɪ'li:vz] , [ɔ:r] [θɪŋks]
but he had the sense to realize that what a student believes , or thinks
但 他 有 这 感觉 到 意识到 那 什么 一个 学生 相信 , 或者 思考
[hi:; hi] [bɪ'li:vz] ,
he believes ,
他 相信 ,
但他很清楚，一个学生所相信的，或者自以为相信的，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] ['ʌndər] [ðə; ði][,ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , ['mætərz]
in his teens under the unavoidable influence of the parental upbringing , matters
在 他的 青少年 在下面 这 不可避免的 影响 的 这 父母 教养 , 事情
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kə'rɪr] .
nothing to his future career .
没有什么 到 他的 未来 职业 .
他在青少年时期受到父母教养方式的不可避免的影响，但这对他未来的职业生涯没有任何影响。

[ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmænz] [ɪˈstɜrt] ,
Only when he comes to man's estate ,
仅有的 什么时候 他 来 到 男人的 财产 ,

只有当他来到人类的领域时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [duː][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]
and the full and free possession of his faculties do his opinions and
和 这 满的 和 自由的 拥有 的 他的 学院 做 他的 意见 和
[prəˈnaʊnsmənts] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [hɪz; ɪz][kwaːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] .
pronouncements begin to measure his qualification for advancement .
声明 开始 到 措施 他的 资格 为了 进步 .

只有当他完全自由地拥有各种能力时，他的观点和言论才能开始衡量他是否具备晋升的资格。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːrpən] [hɪz; ɪz][wɪts] , [əˈkwaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
In the meantime he could sharpen his wits , acquire knowledge ,
在 这 与此同时 他 可以 锐化 他的 智慧 , 获得 知识 ,
在此期间，他可以磨练自己的才智，获取知识。

[ænd; ənd] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][daɪəˈlektɪk][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɔːrətɔːri] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ]
and develop his resources for dialectic and for oratory just as well by
和 发展 他的 资源 为了 辩证法 和 为了 演说 只是 作为 出色地 经过
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpraːbəbl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][æz; əz][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] ;
maintaining the improbable side of the argument as the probable ;
保持 这 不太可能 边 的 这 争论 作为 这 可能 ;
并且，通过保持论点中不太可能的一方与可能一方一样，来发展他的辩证法和演说能力；

[wʌt] [ˈbetər] [test] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ?
what better test indeed for his powers ?
什么 更好的 测试 的确 为了 他的 权力 ?
还有什么比这更能检验他的能力呢？

[kənˈvɪkənz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈleɪtər] , [-]
Convictions could come later , [65]
定罪 可以 来 之后 , [-]
定罪可能会在之后进行[65]

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ʌnkənˈvɪnst] [hɪmˈself] ,
what he wanted now was training ; and though as yet unconvinced himself ,
什么 他 通缉 现在 曾是 训练 ; 和 尽管 作为 然而 不信服 他自己 ,
他现在想要的是训练；虽然他自己尚未完全确信，

[hiː; hi] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [kənˈvɪns] [ˈʌðər] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
he might on the way convince others , if only a few ,
他 可能 在 这 方式 说服 其他的 , 如果 仅有的 一个 很少 ,
他或许在此过程中能说服其他人，哪怕只有少数人。

[ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈtenɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][dɪˈskaːrd] .
even of the truth of tenets which he meant presently to discard .
甚至 的 这 真相 的 信条 哪个 他 意思是 目前 到 丢弃 .
甚至包括他打算马上抛弃的那些信条的真理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈstjuːdnts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɪmɪn] ,
There were three hundred students at the college , fifty of them women ,
那里 是 三 百 学生 在 这 大学 , 五十 的 他们 女性 ,
学院共有三百名学生，其中五十名是女生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈoʊnli] - [truː] [bɪˈliːvər] ,
and he himself the only ' True Believer ,
和 他 他自己 这 仅有的 - 真的 信徒 ,
而 he 自己是唯一的“真正信徒”，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] ['drɔ:bæk] [ðæt][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræntʃ]
' with the additional drawback that in most of the points distinguishing his branch
- 和 这 额外的 退税 那 在 最多 的 这 积分 区别 他的 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] ['bɑ:di][frʌm; frəm] [ʌðər] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][ˈtru:li] [brɪˈli:v] .
of the Free Church body from others he did not truly believe .
的 这 自由的 教会 身体 从 其他的 他 做过 不是 真的 相信 .

还有一个缺点是，他并不真正相信他所在的自由教会分支与其他分支之间的大多数区别。

[jet] [hi; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][ɪn] [fri:] [dɪˈbeɪt] [hi; hi][kʊd; kəd] [prəˈfes] [ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [wʊd]
Yet he never doubted that in free debate he could profess a belief that would
然而 他 绝不 怀疑 那 在 自由的 辩论 他 可以 宣称 一个 信仰 那 会
[saʊnd] [ˈplɔ:zəb(ə)l] ,
sound plausible ,
声音 合情合理 ,
但他从未怀疑过，在自由辩论中，他可以表达一种听起来合情合理的观点。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [faɪt] [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ɪˈventʃuəl] [dɪˈfi:t] [əˈweɪtɪd]
and put up at least an attractive fight even though eventual defeat awaited
和 放 向上 在 至少 一个 吸引人的 斗争 甚至 尽管 最终 击败 等待中
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使最终失败在望，他也至少进行了一场精彩的抵抗。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ]
But though his calculating mind gave a silver lining to the cloud which hung
但 尽管 他的 计算 头脑 给予 一个 银 衬垫 到 这 云 哪个 悬挂
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

但是，尽管他精于算计，却也给笼罩在他头顶的乌云带来了一线希望。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] ,
it was , I maintain ,
它 曾是 , 我 维持 ,
我认为确实如此。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [wen] [hi; hi] [stept] [soʊ] [ˈbɔɪəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə][tu; tə] [feɪs] [ə; eɪ]
an act of courage when he stepped so buoyantly into the arena to face a
一个 行为 的 勇气 什么时候 他 步 所以 轻快地 进入 这 竞技场 到 脸 一个
[θri:] - [ˈjɪrɪz] - [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] ,
three - years ' process of defeat ,
三 - 年 - 过程 的 击败 ,
他如此昂首阔步地踏入赛场，面对长达三年的失败，这需要极大的勇气。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈfi:t] [tu; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and by defeat to learn the ways of victory .
和 经过 击败 到 学习 这 方式 的 胜利 .
通过失败来学习胜利之道。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ɪnˈdʊr] [wɜ:r; wər]
And though presently the buffetings which he had to endure were
和 尽管 目前 这 自助餐 哪个 他 有 到 忍受 是
[trəˈmendəs] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn] [ˈletərz] ,
tremendous , he was able in letters ,
巨大的 , 他 曾是 有能力的 在 信件 ,
尽管他当时所遭受的打击巨大，但他仍然能够写作。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wen] [hi; hi] [went] [hoʊm] ,
and in conversation when he went home ,
和 在 对话 什么时候 他 去 家 ,
他回家后在谈话中说：

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [truː] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts]
to convey to his uncle the impression that True Belief was not only holding its
到 传达 到 他的 叔叔 这 印象 那 真的 信仰 曾是 不是 仅有的 保持 它是
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

为了向他的叔叔传达这样的印象：真理信仰不仅没有失去自身的优势，

[bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [ʌv; əv] [ɪnfrɪ'deləti] .
but winning its way in the strongholds of infidelity .
但 获胜 它是 方式 在 这 堡垒 的 不忠 .

但它却在 不忠的堡垒中赢得了一席之地。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] [ɔ:'redi] [meɪd] [kən'və:ts] , [fɔ:r; fər] [pru:f] ?
Had he not already made converts , for proof ?
有 他 不是 已经 制成 转换 , 为了 证明 ?

难道他还没有成功拉拢信徒作为证据吗？

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] , [tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fi:meɪl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] [bɪ'li:və-z] .
Three of the students , two male , one female , had become True Believers .
三 的 这 学生 , 二 男性 , 一 女性 , 有 变得 真的 信徒 .

这三名学生（两男一女）成为了真正的信徒。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
One day he brought them over and exhibited them to his uncle ,
一 天 他 带来 他们 超过 和 展出 他们 到 他的 叔叔 ,

有一天， he 把它们带过来，展示给他的叔叔看。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd]
and when his uncle had examined them thoroughly in their new - found
和 什么时候 他的 叔叔 有 检查 他们 彻底 在 他们的 新的 - 成立
[feɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ˈmɪstər] . - [bɪ'keɪm] [ɔ:'lmoʊst] [kəm'pli:t] .
faith his trust in Mr . Trimblerrigg became almost complete .
信仰 他的 相信 在 先生 : 成为 几乎 完全的 .

当他叔叔彻底考察了他们新获得的信仰之后，他对特林布里格先生的信任几乎达到了完全的程度。

[bʌt; bət] [sti:l] [nɑ:t] [kwɔ:t] .
But still not quite .
但 仍然 不是 相当 .

但还不完全是。

[ˈʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
Uncle Phineas was a cautious character , and not for nothing had caution ,
叔叔 菲尼亚斯 曾是 一个 谨慎 特点 , 和 不是 为了 没有什么 有 警告 ,
[ə'sɪstɪd] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
assisted by revelation ,
协助 经过 启示 ,

菲尼亚斯叔叔性格谨慎，他的谨慎并非毫无缘由，这得益于一些启示。

[bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .
been his companion for eighty - four years .
到过 他的 伴侣 为了 八十 - 四 年 .

她陪伴了他八十四年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɑ:r 'iː] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɑ:r 'iː] - [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] [-]
It was at this time that he re - made his will , re - made it in [66]
它 曾是 在 这 时间 那 他 关于 - 制成 他的 将要 , 关于 - 制成 它 在 [-]

正是在这个时候，他重新立了遗嘱，重新立了遗嘱[66]

[ə; eɪ] ['kjuəriəs] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈfæməli] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
a curious way and let the family know of it .
一个 好奇的 方式 和 让 这 家庭 知道 的 它 .

用一种奇特的方式，让家人知道了这件事。

[hi:; hi][ˈɛksɪkjʊ:ɾɪd] [tu:] [wɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]
He executed two wills on the same day with the same witnesses ; and laying
他 执行 二 遗嘱 在 这 相同的 天 和 这 相同的 证人 ; 和 躺下
[bəuθ][baɪ] ,
both by ,
两个都 经过 ;

他同一天立了两份遗嘱，由同一批见证人见证；并将两份遗嘱都放在一边。

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .
waited for time to decide which of the two should survive him .
等待 为了 时间 到 决定 哪个 的 这 二 应该 存活 他 .

他等待时间来决定两人之中谁应该活到最后。

- [aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] , - [hi:; hi] [sed] .
' I have great hopes of you , Jonathan , ' he said .
- 我 有 伟大的 希望 的 你 , 乔纳森 , - 他 说 .

“我对你寄予厚望，乔纳森，”他说。

- [aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ;
' I'm watching you , often when you don't think ;
- 我是 观看 你 , 经常 什么时候 你 不 思考 ;

“我一直在看着你，常常是在你不经意间；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][nɔ:t] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [bʊk] [telz] [em ˈi:] .
and when I'm not quite clear in my own mind the Book tells me .
和 什么时候 我是 不是 相当 清除 在 我的 自己的 头脑 这 书 讲述 我 .

当我自己思路不清时，圣经会告诉我答案。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [fɪni:əs] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] :
' That was Uncle Phineas's strong point in his reading of character :
- 那 曾是 叔叔 菲尼亚斯的 强的 观点 在 他的 阅读 的 特点 :

“那是菲尼亚斯叔叔识人方面的强项：

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][nɔ:t] [li:d] [hɪm; ɪm] [əˈstreɪ] .
the Book could not lead him astray .
这 书 可以 不是 带领 他 误入歧途 .

这本书不可能误导他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [felt] [hɪm'self] [moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] .
It was upon that point that Mr . Trimblerrigg felt himself most vulnerable .
它 曾是 之上 那 观点 那 先生 : 毛毡 他自己 最多 易受伤害的 .

正是在这一点上，特林布里格先生感到自己最脆弱。

[hi:; hi] [maɪt] [treɪs] [ænd; ənd] [trəˈvɜ:rs] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
He might trace and traverse to stand in his uncle's good graces ,
他 可能 痕迹 和 横穿 到 站立 在 他的 叔叔的 好的 恩典 ,

他或许会费尽心思、四处奔波，以博得叔叔的欢心。

[hi:; hi] [maɪt] [əˈbʌndəntli] [dɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɔ:r]
he might abundantly deserve his confidence and all that should go with it or
他 可能 大量 应得 他的 信心 和 全部 那 应该 去 和 它 或者
[ˈfɑ:lʊʃ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;
follow from it after his death ;
跟随 从 它 后 他的 死亡 ;

他完全配得上这份信任，以及随之而来的一切，或者在他死后由此而来的一切；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs]
but nothing that he could do would prevent the Book opening in the wrong place
但 没有什么 那 他 可以 做 会 防止 这 书 开幕 在 这 错误的 地方
[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] ,
at the last critical moment ,
在 这 最后的 批判的 片刻 ,

但他无论做什么都无法阻止这本书在最后关键时刻从错误的地方打开。

[ɔːr] [prɪ'vent] [ˈfɪniəs] [frʌm; frəm] [brɪliːvɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ðen] [tuːld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tru:] .
or prevent Phineas from believing that whatever it then told him was true .
或者 防止 菲尼亚斯 从 相信 那 任何 它 然后 讲述 他 曾是 真的 .
或者阻止菲尼亚斯相信它告诉他的任何事情都是真的。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . - [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [θri:] [ˈjɪrz] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri]
And so though Mr . Trimblerrigg did in those three years by all his contemporary
和 所以 尽管 先生 . 做过 在 那些 三 年 经过全部 他的 当代的
[æktz] [ɪf] [nɔːt][baɪ][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] ,
acts if not by his calculations ,
行为 如果 不是 经过 他的 计算 ,

因此，尽管特林布里格先生在那三年里通过他当时的种种行为（即使没有按照他自己的计算）做到了这一点，
[dɪ'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr]
deserve that his uncle should think well of him , he could never be quite sure
应得 那 他的 叔叔 应该 思考 出色地 的 他 , 他 可以 绝不 是 相当 当然
.
:
.

他觉得自己配得上叔叔对他的好感，但他始终无法确定。
[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [jɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]
During his second year he heard from Davidina that she had fallen out of
期间 他的 第二 年 他 听到 从 - 那 她 有 倒下 出去 的
[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfeɪvər] ,
her uncle's favour ,
她 叔叔的 偏爱 ,

第二年的时候，他从戴维迪娜那里听说她失宠了叔叔。
— [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪlz] [ɪn][maɪnd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˌdɪsə'pruːv] ;
— an event which , having the two wills in mind he did not disapprove ;
— 一个 事件 哪个 , 拥有 这 二 遗嘱 在 头脑 他 做过 不是 不赞成 ;
——考虑到双方的意愿，他并不反对这件事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪðər'tuː] [ˌʌŋkən'sɪdərd] [ɡreɪt] - [niːs] [hæd; həd]
but when he heard later that a hitherto unconsidered great - niece had
但 什么时候 他 听到 之后 那 一个 迄今为止 未经考虑 伟大的 - 侄女 有
[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
appeared upon the scene and was keeping house for his uncle ,
出现 之上 这 场景 和 曾是 保持 房子 为了 他的 叔叔 ,
但后来他听说，一位之前从未被考虑过的侄孙女出现在他面前，并且正在为他的叔叔操持家务，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɡruː] [ˈtrʌblɪd] .
his mind grew troubled .
他的 头脑 生长 麻烦 .
他心事重重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [neɪmd] [ˈkærəlɪn] ;
This was a cousin whom he had never seen , named Caroline ;
这 曾是 一个 表哥 谁 他 有 绝不 已见 , 命名 卡罗琳 ;
这是他从未见过的表妹，名叫卡罗琳；

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [brɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'veɪləb(ə)]
the circumstance that she had lately become an orphan made her available
这 环境 那 她 有 最近 变得 一个 孤儿 制成 她 可用的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] - [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] ,
as a house - companion for one who ,
作为 一个 房子 - 伴侣 为了 一 WHO ,
由于她最近成了孤儿，所以她可以去给一个人做家庭伴侣。

[niːdɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] , [dɪd][nɑːt] [jet] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [nɜːrs] .
needing an arm to lean on , did not yet require a nurse .
需要 一个 手臂 到 倾斜 在 , 做过 不是 然而 要求 一个 护士 .
她比乔纳森大三岁, 并且遗传了母亲的基因, 拥有白皙的肤色。
需要人搀扶, 但还不需要护士。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər] [-]
She was older [67]
她 曾是 老 [-]
她年纪较大[67]

[ðæn; ðən][ˈdʒɑːnəθən][baɪ] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd]
than Jonathan by three years , and had managed from her mother's side
比 乔纳森 经过 三 年 , 和 有 管理 从 她 母亲的 边
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [fer] [kəm'plek(ə)n] .
to be of fair complexion .
到 是 的 公平的 肤色 .
她比乔纳森大三岁, 并且遗传了母亲的基因, 拥有白皙的肤色。

- [ˈnɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] - [ðə; ðɪ] [driːm] - [kaʊ] - ;
Davidina nicknamed her ' the dream - cow ' ;
- 绰号 她 - 这 梦 - 奶牛 - ;
戴维迪娜给她起了个绰号叫“梦中母牛”;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . - [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
and when Mr . Trimblerrigg saw her for the first time on his return home
和 什么时候 先生 . 锯 她 为了 这 第一的 时间 在 他的 返回 家
[ˈdʊrɪŋ] [veɪ'keɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈsuːtɪd] .
during vacation he had to admit that the name suited .
期间 假期 他 有 到 承认 那 这 姓名 适合 .
当特林布里格先生度假回家第一次见到她时, 他不得不承认这个名字很贴切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkriːmi] [ˈkriːtʃər] , [ˈslɑːtli] [ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [pɪŋk] ; [veɪg]
She was a large creamy creature , slightly mottled with edges of pink ; vague
她 曾是 一个 大的 奶油状 生物 , 轻微地 斑驳 和 边缘 的 粉色的 ; 模糊的
[ˈekwəb(ə)l] , [gʊd] - [ˈtempərd] ,
, equable , good - tempered ,
[-] , 公平的 , 好的 - 淬火 ,
她体型较大, 肤色白皙, 边缘略带粉红色斑点; 性格模糊, 性情温和, 脾气好。

[ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ; [ˈræðər] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kʌməli] [tuː; tə]
taking things as they came ; rather stupid to talk to , but not uncomely to
采取 事物 作为 他们 来了 ; 相当 愚蠢的 到 讲话 到 , 但 不是 难看 到
[lʊk] [ə'pɑːn] .
look upon .
看 之上 .
她随遇而安; 说话有点笨, 但外表还不错。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
As he gazed on her at their first meeting ,
作为 他 凝视 在 她 在 他们的 第一的 会议 ,
当他们第一次见面时, 他凝视着她,
[ˈmɪstər] .
Mr . Trimblerrigg's calculating mind got ahead of him before he could prevent ;
先生 . - 计算 头脑 得到 前方 的 他 前 他 可以 防止 ;
特林布里格先生的算计让他来不及阻止;

[ænd; ʌnd] - [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] ['sʌd(ə)nli]
and ' Shall I have to marry her ? ' was the thought which suddenly
和 - 将 我 有 到 结婚 她 ? - 曾是 这 想法 哪个 突然
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
presented itself .
呈现 本身 .

“我必须娶她吗？”这个念头突然浮现在我的脑海中。
[wɪð; wɪθ][iː'kwəl] ['sʌdnəs] [keɪm] [ə'nʌðər] , - [ɪf] [aɪ][duː] , [wʌt] [wɪl] ['ɪzəbel] ['spɑːlɪŋ] [seɪ] ?
With equal suddenness came another , ' If I do , what will Isabel Sparling say ?
和 平等的 突然 来了 其他 , - 如果 我 做 , 什么 将要 伊莎贝尔 斯帕林 说 ?
紧接着又有人问道：“如果我这样做，伊莎贝尔·斯帕林会怎么说？”
[ðerəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
There'll be trouble .
将会 是 麻烦 .

会有麻烦的。
- ['ɪzəbel] ['spɑːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ['stuːd(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [truː]
' Isabel Sparling was the woman student whom he had converted to True
- 伊莎贝尔 斯帕林 曾是 这 女士 学生 谁 他 有 转换 到 真的
[brɪ'liːf] ;
Belief ;
信仰 ;
“伊莎贝尔·斯帕林是他劝服皈依真信仰的女学生；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kærəktər] .
and the conversion had been of an emotional character .
和 这 转换 有 到过 的 一个 情绪 特点 .
而且这次转变是情感上的转变。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [brɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
She was an ardent believer in the ministry of women ,
她 曾是 一个 热心 信徒 在 这 部 的 女性 ,
她是一位热忱的妇女事工信徒。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] — ['hʌldə] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs]
and having the prophetess of Scripture upon her side — Huldah the prophetess
和 拥有 这 女先知 的 圣经 之上 她 边 — 胡尔达 这 女先知
[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][wʌn] ,
who dwelt in the college at Jerusalem for one ,
WHO 居住 在 这 大学 在 耶路撒冷 为了 一 ,
而且她还有圣经中的女先知——户勒大——站在她这边。户勒大曾在耶路撒冷学院居住过一段时间。

[æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] — [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
as Mr . Trimblerigg was quick to remember — had no difficulty in
作为 先生 . - 曾是 快的 到 记住 — 有 不 困难 在
[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] - [truː] [brɪ'liːf] .
persuading him that the ministry of women was compatible with ' True Belief .
说服 他 那 这 部 的 女性 曾是 兼容的 和 - 真的 信仰 .
特林布里格先生很快就记住了这一点——他毫不费力地就说服了他，女性的牧师工作与“真正的信仰”是相容的。
- ['mɪstər] . - [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][aɪ'tiː] , [ɪn'diːd] ,
' Mr . Trimblerigg had seized on it , indeed ,
- 先生 . - 有 查获 在 它 , 的确 ,
“特林布里格先生确实抓住了这一点。”

[wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɔːr] [ɪn] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪtʃ] [fɔːrst]
with avidity as a forward point for him to score in discussions which forced
和 热情 作为 一个 向前 观点 为了 他 到 分数 在 讨论 哪个 强制
[hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈæktʃənəri] [laɪn] .
him generally to take the reactionary line .
他 一般来说 到 拿 这 反动 线 .

他渴望在讨论中得分，但这反而迫使他通常采取保守路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [əˈmʌŋ] [truː] [brɪˈliːvəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən]
There was also among True Believers a more obvious opening for women than
那里 曾是 还 之中 真的 信徒 一个 更多的 明显的 开幕 为了 女性 比
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

在“真信徒”群体中，女性的加入机会也比其他地方更加明显。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʌndz] ; [ænd; ənd]
The ministry of the connection was diminishing together with its funds ; and
这 部 的 这 联系 曾是 减少 一起 和 它是 资金 ; 和
[ðer; ðər] [dʌz] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
there does come a point ,
那里 做 来 一个 观点 ,

该部门的职能及其资金都在减少；而且总有一天，会走到尽头。

[ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪndəstri] , [wen] [wʌt] [ˈkændɑːt] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl]
in spiritual work as well as industry , when what cannot support a man will
在 精神 工作 作为 出色地 作为 行业 , 什么时候 什么 不能 支持 一个 男人 将要
[səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [-]
support a [68]
支持 一个 [-]

在精神工作和工业中，当不能养活一个人的东西也能养活一个人[68]

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

女士。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈðerfɔːr] ,
In exchange , therefore ,
在 交换 , 所以 ,

因此，作为交换，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kənˈvɜːrt] [fɔːr; fər] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈbeɪts] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm][soʊ]
for the allegiance of a new convert for theological debates which left him so
为了 这 忠诚 的 一个 新的 转变 为了 神学 辩论 哪个 左边 他 所以
[ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] ,
often in a minority of one ,
经常 在 一个 少数民族 的 一 ,

为了赢得新皈依者的忠诚，参与神学辩论，这让他经常陷入孤立无援的境地。

[ˈmɪstər] . - [ˈblaɪðli] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
Mr . Trimblerrigg blithely gave in his adherence to the ministry of women ;
先生 . - 兴高采烈地 给予 在 他的 依从性 到 这 部的 女性 ;

特林布里格先生欣然接受了他对妇女事工的拥护；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [dɪˈbɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [jɪr] ,
and in the College debate on the subject , which took place in his second year ,
和 在 这 大学 辩论 在 这 主题 , 哪个 采取 地方 在 他的 第二年 ,
在他大二那年，学院就此主题展开了辩论。

[ðeɪ] [wʌn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈvɪktəri] , [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈstjuːdnts] ,
they won an unexpected victory , all but three of the women students ,
他们 韩元 一个 意外 胜利 , 全部 但 三 的 这 女性 学生 ,
她们取得了一场意想不到的胜利, 除了三名女学生外, 其余所有人都获胜。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈstjuːdnts] [ˈvoʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
and more than a third of the men students voting in the affirmative .
和 更多的 比 一个 第三 的 这 男人 学生 表决 在 这 肯定 .
超过三分之一的男学生投了赞成票。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌsɪmptəˈmætɪk] , [haʊˈevər] ,
It is symptomatic , however ,
它 是 症状 , 然而 ,
但这只是症状而已。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈmɪstər] . - [sed] [nɑːt]
that of this particular victory over the powers of evil Mr . Trimblerrigg said not
那 的 这 特别的 胜利 超过 这 权力 的 邪恶的 先生 : - 说 不是
[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] .
a word to his Uncle Phineas .
一个 单词 到 他的 叔叔 菲尼亚斯 :
对于这场战胜邪恶势力的胜利, 特林布里格先生没有向他的叔叔菲尼亚斯透露一个字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æpriˈhend] [ðæt] [truː] [bɪˈliːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər]
It was a point over which he apprehended that True Believers of the older
它 曾是 一个 观点 超过 哪个 他 被捕 那 真的 信徒 的 这 老
[skuːl] [maɪt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] .
school might differ from the new .
学校 可能 不同 从 这 新的 :
他担心, 在这一点上, 老派的真正信徒可能与新派信徒有所不同。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] ,
Uncle Phineas ,
叔叔 菲尼亚斯 ,
菲尼亚斯叔叔

[ˈsed(ə)ntəri] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] - [saɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself]
sedentary in a small hill - side village and a chapel of which he himself
久坐的 在 一个 小的 爬坡道 - 边 村庄 和 一个 教堂 的 哪个 他 他自己
[wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
was the proprietor ,
曾是 这 业主 ,
他定居在山坡上的一个小村庄里, 拥有一座他自己所有的小教堂。

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈspɪrɪtʃuəl]
was scarcely in a position to appreciate the claim of women to spiritual
曾是 几乎 在 一个 位置 到 欣赏 这 宣称 的 女性 到 精神
[ɪˈkwɑːləti] ;
equality ;
平等 ;
他几乎没有资格去理解女性对精神平等的诉求;

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ˈmɪstər] . - [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪvli] [əˈɡenst]
in the field of politics Mr . Trimblerrigg knew that he was decisively against
在 这 场地 的 政治 先生 : - 知道 那 他 曾是 果断地 反对
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
在政治领域, 特林布里格先生清楚地知道他坚决反对他们;

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈkʌz(ə)n] [ˈkærəlɪn] , [hɪz; ɪz] [haʊs] - [kəmˈpænjən] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
nor was Cousin Caroline , his house - companion , the sort of person to
也不 曾是 表哥 卡罗琳 , 他的 房子 - 伴侣 , 这 种类 的 人 到
[səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv][rɪˈvɔʊlt] .
suggest a quiver of revolt .
建议 一个 颤动 的 反叛 .
他的室友, 表妹卡罗琳, 也不是那种会表现出丝毫反抗之心的人。

[ænd; ænd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以 ,
[waɪl] [pledʒd] [tuː; tə][ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈæspərənts][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðer; ðər]
while pledged to Isabel Sparling and her fellow - aspirants to become their
尽管 承诺 到 伊莎贝尔 斯帕林 和 她 同伴 - 有志者 到 变得 他们的
[ˈtʃæmpiən] [wen] [ˈmembərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
champion when membership of the Synod should give him a voice ,
冠军 什么时候 会员资格 的 这 宗教会议 应该 给 他 一个 嗓音 ,
他向伊莎贝尔·斯帕林及其同伴承诺, 一旦加入宗教会议并拥有发言权, 他将成为他们的支持者。

[ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [sliːp] .
Mr . Trimblerrigg for the present allowed the question to sleep .
先生 . 为了 这 展示 允许 这 问题 到 睡觉 .
特林布里格先生暂时搁置了这个问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] ,
In his own time and in his own way he would make it his policy ,
在 他的 自己的 时间 和 在 他的 自己的 方式 他 会 制作 它 他的 政策 ,
他会在自己认为合适的时机, 以自己认为合适的方式, 将此作为自己的政策。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈpraːbəbli] [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn]
but not probably so long as his Uncle Phineas was alive , and his own
但 不是 大概 所以 长的 作为 他的 叔叔 菲尼亚斯 曾是 活 , 和 他的 自己的
[faɪˈnæŋ(ə)] [ˈfjuːtʃər] [ˌʌnəˈʃuəd] .
financial future unassured .
金融的 未来 不确定 .
但只要他的叔叔菲尼亚斯还活着, 而且他自己的经济前景没有保障, 这种情况可能就不会发生。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [hɪmˈself] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
He must first himself become a minister .
他 必须 第一的 他自己 变得 一个 部长 .
他必须先让自己成为一名牧师。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd][verˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] [ʃəʊd] [feɪθ] , [baɪ][æn; ən][oʊˈvɜːrt]
It was during his third vacation that Uncle Phineas showed faith , by an overt
它 曾是 期间 他的 第三 假期 那 叔叔 菲尼亚斯 显示 信仰 , 经过 一个 公开
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,
在菲尼亚斯叔叔第三次度假期间, 他用一个明显的举动表达了自己的信仰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] .
in his future qualification for the calling .
在 他的 未来 资格 为了 这 呼叫 .
在他未来获得圣职资格方面。

[ˈdʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈwenzdeɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpreɪ] ,
Jonathan was invited , at the next Wednesday meeting , to put up a prayer ,
乔纳森 曾是 受邀 , 在 这 下一个 周三 会议 , 到 放 向上 一个 祷告 ,
[ænd; ænd] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈdres] .
and give an address .
和 给 一个 地址 .

在下周三的会议上，乔纳森受邀作祷告并发表讲话。

[ðə; ði][ɪnviˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [-]
The invitation was made on the Sunday , giving him half a [69]
这 邀请 曾是 制成 在 这 星期日 , 给予 他 一半 一个 [-]
[-]
邀请函是在星期天发出的，给了他一半[69]

[ˈwiːks] [ˈnoʊtɪs] ; [ænd; ænd] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .
week's notice ; and announcement was made to the congregation .
本周 注意 ; 和 公告 曾是 制成 到 这 会众 .
[-]
提前一周通知；并向会众宣布了此事。

[ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [əˈbɪləteɪ] [ʌv; əv]ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
Local interest in the preaching ability of Mr . Trimblerrigg had already been
当地的 兴趣 在 这 布道 能力 的 先生 . - 有 已经 到过
[raʊzɪd] .
roused .
唤醒 .

当地民众对特林布里格先生的布道能力已经产生了浓厚的兴趣。

[wɜːrɪd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Word had come down from College that in the debates he had become a
单词 有 来 向下 从 大学 那 在 这 辩论 他 有 变得 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,
shining light ,
灼灼 光 ,

学院那边传来消息，说他在辩论中表现出色，光芒四射。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈɡret] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] [iːvænˈdʒelɪkəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɔːrətɔːrɪ] [ʌv; əv]
and there was regret among the Free Evangelicals that the burning oratory of
和 那里 曾是 后悔 之中 这 自由的 福音派 那 这 燃烧 演说 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈpraːmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst]
which he gave promise should become the exclusive possession of the narrowest
哪个 他 给予 承诺 应该 变得 这 独家的 拥有 的 这 最窄

[ænd; ænd][moʊst][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd] [kəˈnek](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃɪz] .
and most disunited connection in the union of the Free Churches .
和 最多 分裂的 联系 在 这 联盟 的 这 自由的 教堂 .
自由福音派人士感到遗憾的是，他所承诺的那番慷慨激昂的演说，竟然成了自由教会联盟中最狭隘、最分裂的派别的专属。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ˈmeni] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
In the course of the next two days many told him that they were coming to
在 这 课程 的 这 下一个 二 天 许多 讲述 他 那 他们 是 未来 到
[hɪr] [hɪm; ɪm] .
hear him .
听到 他 .

接下来的两天里，许多人告诉他，他们会来听他演讲。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
This helped to make the occasion important ;
这 帮助 到 制作 这 场合 重要的 ;
[-]
这使得这次活动显得尤为重要；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ˈfjuːtʃər] [ə'keɪzənz] ,
for if he could fill the chapel and continue filling it on future occasions ,
为了 如果 他 可以 充满 这 教堂 和 继续 填充 它 在 未来 场合 ,
因为如果他能让教堂座无虚席，并且以后也能继续让教堂座无虚席，

[ˈʌŋk(ə)l] [fɪniːəs] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] .
Uncle Phineas's recognition of his vocation would become more assured .
叔叔 菲尼亚斯的 认出 的 他的 职业 会 变得 更多的 保证 .
菲尼亚斯叔叔对自己的职业定位会更加确信。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [er'tiːn] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['ertɪ] - [sɪks] ;
Mr . Trimblerigg was now eighteen , his uncle was eighty - six ;
先生 . 曾是 现在 十八 , 他的 叔叔 曾是 八十 - 六 ;
特林布里格先生当时十八岁，他的叔叔八十六岁；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第4/15页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ʌnpɹə'piʃəs] [ðɪs] [tʰaɪmɪŋ] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and he could not regard as unpropitious this timing by Providence of their
和 他 可以 不是 看待 作为 不吉利的 这 定时 经过 普罗维登斯 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [laɪvz; lɪvz] .
respective lives .
各自 生活 .

他无法将他们各自人生中的这个时机视为不吉利的安排。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][prɑːpə'gændə][ʌv; əv] [truː] [bɪ'liːf] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'duːli] [hoʊld] [ʌp]
Two or three more years in the propaganda of True Belief would not unduly hold up
二 或者 三 更多的 年 在 这 宣传 的 真的 信仰 会 不是 过度 抓住 向上
[ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈwaɪdə] [sfɪəz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
a career for which wider spheres were waiting .
一个 职业 为了 哪个 更广泛 球体 是 等待 .

再在“真信仰”的宣传工作中待上两三年，也不会对一个在更广阔领域等待着他的职业生涯造成过大的阻碍。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] , [ˈkɪnd(ə)] [truː] [bɪ'liːvəz] [ˈɪntuː] [nuː]
Suppose he could , for a couple of years or so , kindle True Believers into new
认为 他 可以 , 为了 一个 夫妻 的 年 或者 所以 , 点燃 真的 信徒 进入 新的
[laɪf] ,
life .
生活 ,

假设他能在几年时间里，让真正的信徒们重获新生，

[meɪk] [hɪm'self] [ɪndɪ'spensəb(ə)] : [ænd; ʌnd] [ðen] — !
make himself indispensable : and then — !
制作 他自己 必不可少 : 和 然后 — !

让自己变得不可或缺：然后——！

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]
He began to see why possibly he had been called to devote himself
他 开始 到 看 为什么 可能 他 有 到过 称为 到 奉献 他自己
[tempə'reɪli] [tuː; tə][soʊ] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
temporarily to so narrow a field of service .
暂时地 到 所以 狭窄的 一个 场地 的 服务 .

他开始明白为什么自己会被暂时召唤去从事如此狭窄的服务领域。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If he could come bringing his sheaves with him ,
如果 他 可以 来 带来 他的 捆 和 他 ,
[ˈhɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
如果他带着他的麦捆一起来，

[hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪːvən'dʒelɪkl] [wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈstɑːrtɪd]
he would count in the Evangelical world more than if he had merely started
他 会 数数 在 这 福音 世界 更多的 比 如果 他 有 仅仅 开始
[æz; əz][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ˈmeni] ,
as one among many ,
作为 一 之中 许多 ,

如果他当初只是众多信徒中的一员，他在福音派世界中的影响力将会更大。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
with no spiritual adventure to single him from the crowd .
和 不 精神 冒险 到 单身的 他 从 这 人群 .

他没有任何精神上的冒险经历使他从人群中脱颖而出。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [maɪnd] [ə'drest] [ɪt'self] [tuː; tə] ['wenzdiːz, 'wenz,deɪz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thus his sanguine mind addressed itself to Wednesday's meeting and the
因此 他的 乐观 头脑 已解决 本身 到 星期三的 会议 和 这
[ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .
possibilities which lay beyond .
可能性 哪个 躺 超过 .

于是，他乐观地将注意力转向了周三的会议以及会议之后的各种可能性。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
It would be doing him an injustice to say that , in regarding the occasion
它 会 是 正在做 他 一个 不公正 到 说 那 , 在 关于 这 场合
[æz; əz] [prə'pɪʃəs] ,
as propitious ,
作为 吉祥 ,

如果说他认为这个场合是吉利的，那就太不公平了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːlsʊv][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz] [-]
he did not also regard it as [70]
他 做过 不是 还 看待 它 作为 [-]

他也未将其视为[70]

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn] .
a solemn one .
一个 庄严 一 .

庄严的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)n]
He made preparation for it — I might indeed say that we made preparation
他 制成 准备 为了 它 — 我 可能 的确 说 那 我们 制成 准备
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tə'geðər] — [wɪð; wɪθ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][æsi'duːəti] ;
for it together — with frequency and assiduity ;
为了 它 一起 — 和 频率 和 勤奋 ;

他为此做了准备——我甚至可以说我们一起为此做了准备——而且经常认真地做了准备；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['wenzdeɪ]
and what I was supposed to hear for the first time on Wednesday
和 什么 我 曾是 据称 到 听到 为了 这 第一的 时间 在 周三
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

而我本应在周三晚上第一次听到的是：

[aɪ] [hɜːrd] [ɪn] ['veriəs] ['stɛɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
I heard in various stages of development more times than a few , during the two
我 听到 在 各种各样的 阶段 的 发展 更多的 时代 比 一个 很少 , 期间 这 二
[deɪz] [pri'siːdɪŋ] .
days preceding .
天 前 .

在前两天，我多次听到处于不同发展阶段的消息。

- , [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ˈɔːlsʊv] : [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɪlfɪ] ['lɪsɪŋ] [æt; ət]
Davidina , it appeared , heard it also : not , I think , by a wilful listening at
- , 它 出现 , 听到 它 还 : 不是 , 我 思考 , 经过 一个 故意 聆听 在
[ˈkiːhəʊlz] ,
keyholes ,
钥匙孔 ,

看来，戴维娜也听到了：不过，我想，她并非故意躲在钥匙孔里偷听。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'wɜːnəs] [ðæt] [rɪ'həːsəlz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
but with a general awareness that rehearsals were taking place .
但 和 一个 一般的 意识 那 排练 是 采取 地方 .

但大家普遍都知道正在进行彩排。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] - [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn] - ,
She paid him the compliment of coming to hear ' how he got on ' ,
她 有薪酬的 他 这 赞扬 的 未来 到 听到 - 如何 他 得到 在 - ,
她特意过来看看他“进展如何”，以此表达对他的赞赏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
which was her matter - of - fact way of putting it .
哪个 曾是 她 事情 - 的 - 事实 方式 的 推杆 它 .
她用一种很平淡的语气表达了这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈtendɪd] .
All the rest of the family did the same : the meeting was well attended .
全部 这 休息 的 这 家庭 做过 这 相同的 : 这 会议 曾是 出色地 参加 .
其他家庭成员也都照做了：会议出席人数众多。

[ˈmɪstər] . - , [ɪn] [spaɪt] , [ɔːr][pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,
Mr . Trimblerrigg , in spite , or perhaps because , of previous rehearsal ,
先生 . - , 在 尽管如此 , 或者 也许 因为 , 的 以前的 排演 ,
尽管之前进行过排练，但特林布里格先生还是.....

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [er] [ʌv; əv][ˌspɔːntəˈneɪəti] .
managed to deliver himself with a great air of spontaneity .
管理 到 递送 他自己 和 一个 伟大的 空气 的 自发性 .
他以一种非常自然流畅的方式完成了演讲。

[hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
He got to the point when he knew that he was making a success of it
他 得到 到 这 观点 什么时候 他 知道 那 他 曾是 制作 一个 成功 的 它
,
:
,

他意识到自己正在取得成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [səˈfɪʃntli] [muːvd] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] [ˈɪntuː] [pəˈrenθəsiːz]
and was then sufficiently moved and uplifted to launch out into parentheses
和 曾是 然后 足够 已搬 和 提升 到 发射 出去 进入 括号
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] .
which were not only unpremeditated but quite happily expressed .
哪个 是 不是 仅有的 无预谋的 但 相当 快乐地 表达 .

然后，他深受感动和鼓舞，情不自禁地写下了一些话，这些话不仅是即兴的，而且表达得非常愉快。

[ˈpiːp(ə)l] [preɪ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ; [sʌm; səm] [moʊn] , [sʌm; səm] [brɪˈkʌm] [ˈtremjələs] , [sʌm; səm][ˈvɑːljəb(ə)l]
People pray in different ways ; some moan , some become tremulous , some voluble
人们 祈祷 在 不同的 方式 ; 一些 呻吟 , 一些 变得 颤抖的 , 一些 健谈的
, [sʌm; səm] [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] ,
, **some halting and inarticulate ,**
, 一些 停止 和 不善言辞 ,

人们祈祷的方式各不相同；有些人会呻吟，有些人会颤抖，有些人会滔滔不绝，有些人则会断断续续、语无伦次。

[sʌm; səm] [rɪˈpiːt] [ðəmˈselvz] [ˈmeni] [taɪmz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ɪnəˈtenʃn]
some repeat themselves many times as though they suspected one of inattention
一些 重复 他们自己 许多 时代 作为 尽管 他们 怀疑 一 的 注意力不集中
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈkwests] .
to their requests .
到 他们的 请求 .

有些人反复提出要求，好像怀疑对方没有认真对待他们的请求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [huː] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] .
There are very few who say what they want to say in the fewest possible words .
那里 是 非常 很少 WHO 说 什么 他们 想 到 说 在 这 最少 可能的 字 .
很少有人能用最少的文字表达自己想说的话。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
I wish they did .
我 希望 他们 做过 ；

我希望他们能这么做。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [ʌndɪˈneɪəbl]
Mr . Trimblerrigg was not one of the few ; but his prayer had undeniable
先生 ； 曾是 不是 一 的 这 很少 ； 但 他的 祷告 有 无可否认

[ˈmerɪt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪk] ,
merit ; it was quick ,
优点 ； 它 曾是 快的 ；

特林布里格先生并非少数人之一；但他的祈祷确实有其价值；它迅速而有效。

[ˈspɪrɪtɪd] , [ˈtʃɪrf(ə)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] - [floʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ɪts]
spirited , cheerful , a little shrill and high - flown in a few of its
精神抖擞 ； 快乐 ； 一个 小的 尖锐 和 高的 - 飞行 在 一个 很少 的 它是

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ；

这部作品充满活力，节奏欢快，但有些段落略显尖锐和浮夸。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌperəˈreɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹɪ] .
and in its peroration there was a touch of poetry .
和 在 它是 结语 那里 曾是 一个 触碰 的 诗 ；

结尾处还带有一丝诗意。

[hi:; hi] [sed] [jeɪ] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jes] ;
He said yea , several times instead of yes ;
他 说 是的 ； 一些 时代 反而 的 是的 ；

他多次用“是”代替“是的”；

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wenˈevər] [ˈpoʊətɹɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] ;
a trick which later grew into a habit whenever poetry was his aim ;
一个 诡计 哪个 之后 生长 进入 一个 习惯 每当 诗 曾是 他的 目的 ；

后来，每当他想写诗时，这个技巧就变成了一种习惯；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [dˈrɔ:bæks] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl] [pərˈfɔ:rməns] [wel] -
but in spite of small drawbacks it was a highly creditable performance well -
但 在 尽管如此 的 小的 缺点 它 曾是 一个 高度 可信赖的 表现 出色地 -

[ˈpli:zɪŋ] [-]
pleasing [71]
令人愉悦 [-]

尽管存在一些小缺点，这是一场非常值得称赞的演出，令人满意[71]

[tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] ;
to both of us ;
到 两个都 的 我们 ；

对我们俩来说；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈmɪstər] . - [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] .
and that it was so Mr . Trimblerrigg knew as well as I or anyone else .
和 那 它 曾是 所以 先生 ； - 知道 作为 出色地 作为 我 或者 任何人 别的 ；

特林布里格先生对此心知肚明，就像我和其他任何人都清楚的那样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] - [ˈgæðərɪŋ] [ˈæftərwərdz] [ˈmeni] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [hæd; həd] [sed]
At the porch - gathering afterwards many praised him ; Uncle Phineas had said
在 这 门廊 - 采集 然后 许多 赞扬 他 ； 叔叔 菲尼亚斯 有 说

[ˈlɪt(ə)l] , [nɑ:t] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
little , not praising him at all ,
小的 ； 不是 赞扬 他 在 全部 ；

随后在门廊聚会上，许多人称赞他；菲尼亚斯叔叔却很少说话，甚至没有称赞他。

[bʌt; bət][ˈdʒɑ:nəθən][hæd; həd] [bɪn] [tʊɔld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˈwenzdeɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tɪl] [ˈfɜːrðər]
but Jonathan had been told that he might take Wednesday meeting till further
但 乔纳森 有 到过 讲述 那 他 可能 拿 周三 会议 直到 更远
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

但乔纳森已被告知，他可能会暂停周三的会议，直至另行通知。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld] [ˈduːi] [aɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
Cousin Caroline had looked at him with her mild dewy eyes , saying nothing
表哥 卡罗琳 有 看起来 在 他 和 她 温和的 露水 眼睛 , 说 没有什么
[bʌt; bət] [ˈmiːnɪŋ] [mʌt] ,
but meaning much ,
但 意义 很多 ,

表妹卡罗琳用她那双温柔而湿润的眼睛看着他，什么也没说，但意味深长。

[æz; əz] [mʌt] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][soʊ] [ˌɪndɪˈtɜːrminət] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd] [miːn] .
as much , at least , as so indeterminate a character could mean .
作为 很多 , 在 至少 , 作为 所以 不定 一个 特点 可以 意思是 .
至少，对于这样一个含义模糊的角色来说，它所代表的意义就是如此。

[ˈoʊnli] - , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ʌv; əv] [lʊk] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
Only Davidina , impenetrable of look , gave him no inkling of what was in
仅有的 - , 坚不可摧 的 看 , 给予 他 不 暗示 的 什么 曾是 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

只有戴维娜眼神深不可测，丝毫没有让他察觉到她的心思。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] ,
On the way home ,
在 这 方式 家 ,
在回家的路上，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [foʊ] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [preɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɪft]
in order to show a proper attitude of detachment from praise for a gift
在 命令 到 展示 一个 恰当的 态度 的 分离 从 称赞 为了 一个 礼物
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
that was spiritual ,
那 曾是 精神 ,
为了对这份精神馈赠表现出应有的超脱态度，不去赞美它，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɔːlsʊʊ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
and perhaps also indifference to her blighting silence ,
和 也许 还 漠不关心 到 她 枯萎病 沉默 ,
或许也包括对她那令人窒息的沉默的漠不关心。

[ˈmɪstər] . - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈerəli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ;
Mr . Trimblerrigg inquired airily what they were going to have for supper ;
先生 . - 询问 轻盈地 什么 他们 是 去 到 有 为了 晚餐 ;
特林布里格先生漫不经心地问他们晚饭要吃什么；

[ˌwerəˈpɑːn] - [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [tʊʊn] : - [seɪm] [æz; əz] [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ɪn]
whereupon Davidina replied in a dry indifferent tone : ' Same as we've just had in
于是 - 回复 在 一个 干燥 冷漠 语气 : - 相同的 作为 我们已经 只是 有 在
[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,
于是，戴维迪娜用一种冷漠的语气回答道：“和我们刚才在教堂里一样。”

[ˈbʌb(ə)] - [ænd; ənd] - [skwi:k] [wɔ:md] [ʌp] [əˈgen] .
bubble - **and** - **squeak** **warmed up again** .
气泡 - 和 - 吱 温暖 向上 再次 .

泡泡和吱吱声又响了起来。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
It was the sort of thing to which there was no answer ; it was
- 它 曾是 这 种类 的 事物 到 哪个 那里 曾是 不 回答 ; 它 曾是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

“这是那种无解的问题；的确如此。”

[jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈdʒʌst] ; [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] ,
yet it was so unjust ; no doubt she intended it for his soul's health ,
然而 它 曾是 所以 不公正 ; 不 怀疑 她 故意的 它 为了 他的 灵魂的 健康 ,
然而, 这实在太不公平了; 毫无疑问, 她这样做是为了他的灵魂健康。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈkru:əl][bi:; bi][ˈɔ:lsəʊ][ˈsænətəri] ?
but can anything so cruel be also sanitary ?
但 能 任何事物 所以 残忍的 是 还 卫生 ?
但如此残忍的事情, 真的能做到卫生吗?

- [ˈbʌb(ə)] - [ænd; ənd] - [skwi:k] , - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] , [ɪn] [ˈkærɪkətʃər] ,
Bubble - **and** - **squeak** , **he could not fail to see , in caricature** ,
- 气泡 - 和 - 吱 , - 他 可以 不是 失败 到 看 , 在 漫画 ,
他不可能看不到“泡泡和吱吱叫”的漫画形象。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈbʊliənt] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [mu:vd] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd]
the likeness to his ebullient enthusiasm which had so moved and uplifted
这 相似 到 他的 热情洋溢 热情 哪个 有 所以 已搬 和 提升
[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,
the hearts of his hearers ,
这 心 的 他的 听众 ,
他那热情洋溢的激情, 曾深深感动和鼓舞了听众的心灵, 与他本人如出一辙。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:lsəʊ] ;
his own also ;
他的 自己的 还 ;
他自己的也是;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][let][ðə; ði] [wu:nd] [goʊ][hoʊm][hi:; hi] [felt] ([wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ]) [haʊ] [ˈmeni]
and as he let the wound go home he felt (without counting) how many
和 作为 他 让 这 伤口 去 家 他 毛毡 (没有 计数) 如何 许多
[taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] !
times he could have killed her !
时代 他 可以 有 被杀 她 !
当他放开伤口回家时, 他（不去数）感觉到自己本可以杀死她多少次!

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈtru:li][ˈɪntu:] - [maɪnd] ,
And yet , if I can see truly into Davidina's mind ,
和 然而 , 如果 我 能 看 真的 进入 - 头脑 ,
然而, 如果我能真正看透戴维娜的内心,

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɑ:nəθənz] [prerz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [baɪ][hɪz; ɪz]
all that she meant was that Jonathan's prayers would be made much better by his
全部 那 她 意思是 曾是 那 乔纳森的 祈祷 会 是 制成 很多 更好的 经过 他的
[nɔ:t] [prɪˈpeərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
not preparing them .
不是 准备 他们 .
她的意思是, 乔纳森不去准备祷告词, 他的祷告效果会更好。

[aɪ][eɪ'm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ；[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [bəuθ] ；
I am not sure that she was right ; I have heard both ;
我 是 不是 当然 那 她 曾是 正确的 ； 我 有 听到 两个都 ；
我不确定她的说法是否正确；两种说法我都听过；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] ．
and I do not think that there was much to choose ．
和 我 做 不是 思考 那 那里 曾是 很多 到 选择 ．
我觉得选择并不多。

[prɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌʌnpɪ'perd] [ə'laɪk] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diənsɪz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Prepared and unprepared alike they always moved his audiences more than they
准备 和 毫无准备 同样 他们 总是 已搬 他的 观众 更多的 比 他们
[mu:vɪd] [em 'i:] ． [-]
moved me ． [72]
已搬 我 ． [-]
无论准备充分还是毫无准备，他们总是比我更能打动他的观众。[72]

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六
第六章

[ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈɪnsɪdənt]
A Closed Incident
一个 关闭 事件
已结案的事件

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [dɪd] [kɪl] [hɜ:r; həɪ] ．
A WEEK later he very nearly did kill her ．
一个 星期 之后 他 非常 几乎 做过 杀 她 ．
一周后，他差点真的杀了她。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [men] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] , [wen]
The good which men imagine , and the diminished version of it which , when
这 好的 哪个 男人 想象 , 和 这 减少 版本 的 它 哪个 , 什么时候
[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [teɪks] [pleɪs] ,
it actually takes place ,
它 实际上 需要 地方 ,
人们想象中的美好，以及当它真正发生时所呈现出的缩水版，

[hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] , [faʊnd] [ɪɡˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]
has so little recognizable likeness to the thing desired , found exemplification in
有 所以 小的 可识别的 相似 到 这 事物 想要的 , 成立 范例 在
[ðɪs] [ɪ'vent] ．
this event ．
这 事件 ．
与所期望的事物几乎没有任何可辨认的相似之处，这件事就是最好的例证。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [ˈmɪstər] ． - [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] - [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,
For though Mr . Trimblerrigg had often wished Davidina out of life ,
为了 尽管 先生 ． 有 经常 希望 出去 的 生活 ,
尽管特林布里格先生常常希望戴维娜离开人世，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [[ɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [baɪ] [ʃɪr] [ˈæksɪdənt][hi:; hi][wʌn] [deɪ] [pʊʃt]
it was a serious shock to him when by sheer accident he one day pushed
它 曾是 一个 严肃的 震惊 到 他 什么时候经过 透明 事故 他 一 天 推动
[hɜ:r; həɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
her into the water ,
她 进入 这 水 ,
有一天，他纯属意外地把她推进了水里，这对他来说是一个巨大的打击。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [waɪ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [draʊnd]
and was forced for a considerable while to believe that she was drowned
和 曾是 强制 为了 一个 大量 尽管 到 相信 那 她 曾是 溺水
.
:
.

并且被迫在相当长的一段时间内相信她已经溺水身亡。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [leɪt] [wʌn] [iːvnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
It happened late one evening , on the edge of night ,
它 发生 晚的 一 晚上 , 在 这 边缘 的 夜晚 ,

事情发生在一天深夜，夜幕即将降临之际。

[æz; əz] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [əˈpɑːn]
as brother and sister were returning from a shopping expedition , upon
作为 兄弟 和 姐姐 是 返回 从 一个 购物 远征 , 之上
[wɪt] , [ˈræðər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
which , rather against his will ,
哪个 , 相当 反对 他的 将要 ,

兄妹俩购物回来，他违背自己的意愿，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [ˈkæri] [ˈpɑːrslz] .
he had been forced to accompany her to help carry parcels .
他 有 到过 强制 到 陪伴 她 到 帮助 携带 包裹 .

他被迫陪她一起搬运包裹。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [wei] [bæk] ,
Taking the short way back ,
采取 这 短的 方式 后退 ,

走近路回去，

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊm] [fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfloʊɪŋ]
they came by a wood to the home fields at a point where a deep flowing
他们 来了 经过 一个 木头 到 这 家 字段 在 一个 观点 在哪里 一个 深的 流动
[striːm] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [fʊt] - [brɪdʒ] .
stream was crossed by a narrow foot - bridge .
溪流 曾是 交叉 经过 一个 狭窄的 脚 - 桥 .

他们穿过一片树林来到家园田地，那里有一条湍急的小溪，溪上有一座狭窄的人行桥。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn] ; [ðə; ðɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] , [ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn] [flʌd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
There had been rain ; the plank was slippery , the stream in flood ; it was
那里 有 到过 雨 ; 这 板 曾是 滑 , 这 溪流 在 洪水 ; 它 曾是
[ˈgetɪŋ] [daːrk] .
getting dark .
获得 黑暗的 .

下过雨；木板很滑，溪水泛滥；天色渐暗。

[ˈmɪstər] . - [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr . Trimblerrigg thought that he was carrying more than his share of the
先生 . - 想法 那 他 曾是 携带 更多的 比 他的 分享 的 这
[ˈpɑːrslz] ,
parcels ,
包裹 ,

特林布里格先生认为他携带的包裹数量超过了他应得的份额。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈpriːjətɪv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] .
and the unappreciative companionship of Davidina had made him cross .
和 这 不懂感恩的 友谊 的 - 有 制成 他 叉 .

戴维娜的冷漠陪伴让他很生气。

[ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][plæŋk] - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrslz] [soʊ]
Embarked upon the plank Davidina suddenly stopped to change over her parcels so
启航 之上 这 板 - 突然 停止 到 改变 超过 她 包裹 所以
[æz; əz][tuː; tə][get] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [reɪl] ;
as to get help of the hand - rail ;
作为 到 得到 帮助 的 这 手 - 轨 ;
戴维娜登上木板后，突然停下来换装包裹，以便扶住扶手；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [nʌdʒ] [ˈhɑːrdər]
and Mr . Trimblerrigg coming close behind gave her an impatient nudge harder
和 先生 . - 未来 关闭 在后面 给予 她 一个 不耐烦 轻推 更难
[ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
than he knew .
比 他 知道 .
紧随其后的特林布里格先生不耐烦地推了她一下，力道比他自己意识到的要大。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [skriːm] - [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [reɪl] [ˈtɒpld] [ænd; ənd] [swʌŋ]
With an exasperated scream Davidina missing the hand - rail toppled and swung
和 一个 恼怒 尖叫 - 丢失的 这 手 - 轨 倾覆 和 摇摆
[ˈsaɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .
戴维娜发出了一声恼怒的尖叫，没抓住扶手，摔倒并向一侧摆动。

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈheroʊɪzəm][[jɪː; ji] [θruː] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrslz] [æz; əz][[jɪː; ji] [drɪˈsendɪd] - .
With quaint heroism she threw him her parcels as she descended streamwards .
和 古雅 英雄主义 她 扔 他 她 包裹 作为 她 下降 - .
她带着一种奇特的英雄气概，一边顺着溪流而下，一边把包裹扔给他。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːld] ; [ðə; ði][θɜːrd] [meɪd] [ðə; ði][ˈliːθ(ə)l]
Two of them Mr . Trimblerrigg managed to field ; the third made the lethal
二 的 他们 先生 . - 管理 到 场地 ; 这 第三 制成 这 致命
[plʌndʒ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] ,
plunge after her ,
暴跌 后 她 ,
特林布里格先生设法接住了其中两个；第三个则在她身后纵身跃下，夺去了她的性命。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [ˈsʌbstəns] [-]
and being of lighter substance [73]
和 存在 的 打火机 物质 [-]
并且是较轻的物质[73]

[dʒɔːnt] [ˈgeɪli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈhoʊlli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
jaunted gaily along the swift current into which she had wholly disappeared .
闲逛 兴高采烈地 沿着 这 迅速 当前的 进入 哪个 她 有 完全 消失 .
她欢快地沿着湍急的水流奔跑，最终完全消失在水流之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgæstli] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈθreɪˈhoʊld] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] , [ˈmɪstər]
For a few ghastly seconds that seemed like the threshold of eternity , Mr
为了 一个 很少 阴森 秒 那 似乎 喜欢 这 临界点 的 永恒 , 先生
. - ,
. - ,
Trimblerrigg ,
在仿佛永恒边缘的那令人毛骨悚然的几秒钟里，特林布里格先生.....

[enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrslz] , [stʊd] [fɪkst] .
encumbered with his parcels , stood fixed .
负担 和 他的 包裹 , 站立 固定的 .
他抱着包裹，站在那里一动不动。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
The thought flashed that here and now he had done something that he
这 想法 闪光灯 那 这里 和 现在 他 有 完毕 某物 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ,
could not help ,
可以 不是 帮助 ;

他突然意识到，此时此刻，他做了一件自己无法控制的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [swɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [pjʊr]
for he remembered that he did not swim ; and though it was a pure
为了 他 记得 那 他 做过 不是 游泳 ; 和 尽管 它 曾是 一个 纯的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ;

因为他想起自己不会游泳；虽然这纯属意外，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [swɪft] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; ei]
he had a swift apprehension that this would be a difficult and also a
他 有 一个 迅速 忧虑 那 这 会 是 一个 难的 和 还 一个
[hju:'mɪliətɪŋ] ['mætər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['tru:θfəli] .
humiliating matter to explain truthfully .
羞辱 事情 到 解释 说实话 ;

他很快意识到，如实解释这件事既困难又令人难堪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['sɪriəs] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər]['eni] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
It was a very serious drawback for any young man at the beginning of
它 曾是 一个 非常 严肃的 退税 为了 任何 年轻的 男人 在 这 开始 的
[hɪz; ɪz] [mɪnɪ'striəl] [kə'rɪr] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɜ:r; hər]
his ministerial career to push his sister into the water and then have her
他的 部长 职业 到 推 他的 姐姐 进入 这 水 和 然后 有 她
[draʊn] ;
drown ;
溺水 ;

对于任何一位刚开始牧师生涯的年轻人来说，把自己的妹妹推进水里，然后眼睁睁地看着她溺水身亡，都是非常严重的过错；

[ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [tɜ:rmz][aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] ;
stated in the mildest terms it showed incompetence ;
声明 在 这 最温和 条款 它 显示 无能 ;

最委婉的说法也表明其能力不足；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [praɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst]
and Mr . Trimblerrigg had already begun to pride himself more than most
和 先生 . 有 已经 开始 到 自豪 他自己 更多的 比 最多
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪ](ə)nsi] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
on his efficiency in an emergency .
在 他的 效率 在 一个 紧急情况 ;

而特林布里格先生早已开始为自己在紧急情况下的效率感到自豪，这种自豪感甚至超过了大多数人。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , ['nəʊbə:di][hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊʃ] ; [soʊ] ,
Luckily , however , nobody had actually seen him give the push ; so ,
幸运的是 , 然而 , 无人 有 实际上 已见 他 给 这 推 ; 所以 ,

不过幸运的是，没有人亲眼看到他推人；所以，

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [tel] .
if the worst came to the worst , the story would be his own to tell .
如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 这 故事 会 是 他的 自己的 到 告诉 ;

如果最糟糕的情况发生，那将由他自己来讲述这个故事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][du:][hɪz; ɪz] [best][tu:; tə][pʊt] ['mætərz] ['raɪt] .
In the meantime he could but do his best to put matters right .
在 这 与此同时 他 可以 但 做 他的 最好的 到 放 事情 正确的 .
与此同时，他只能尽力纠正错误。

- [aɪm] ['ri:əli] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] !
' I'm really awfully sorry !
- 我是 真的 非常 对不起 !
“我真的非常抱歉！ ”

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' he said to himself .
- 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[waɪl] [ðɪ:z] [ɔ:r]['sɪmələr] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
While these or similar thoughts were dividing his swift mind in the couple of
尽管 这些 或者 相似的 想法 是 分割 他的 迅速 头脑 在 这 夫妻 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sju:d] ,
seconds that had ensued ,
秒 那 有 随后 ,
在接下来的几秒钟里，当这些或类似的想法在他敏捷的脑海中盘旋时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv] - .
there was no reappearance of Davidina .
那里 曾是 不 再次出现 的 - .
戴维迪娜没有再次出现。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [meɪd] [də'rekt]['ækʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,
Although the fact that he could not swim made direct action difficult ,
虽然 这 事实 那 他 可以 不是 游泳 制成 直接的 行动 难的 ,
虽然他不会游泳这一事实使直接行动变得困难，

[tu:; tə] [ə'tempt] [hɜ:r; hər]['reskjʊ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [brʊk] [dɪ'leɪ] .
to attempt her rescue was a debt of honour which did not brook delay .
到 试图 她 救援 曾是 一个 债务 的 荣誉 哪个 做过 不是 溪 延迟 .
营救她是义不容辞的责任，不容耽搁。

[fli:t] - ['fʊtɪd] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][plæŋk] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rsɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [reɪs]
Fleet - footed he crossed the plank , deposited his parcels , and began to race
舰队 - 有脚的 他 交叉 这 板 , 已存 他的 包裹 , 和 开始 到 种族
[daʊn] - [stri:m] .
down - stream .
向下 - 溪流 .
他脚步轻快地跨过木板，放下包裹，然后开始顺流而下。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['reskjʊ:][hɜ:r; hər] ,
If he could not actually rescue her ,
如果 他 可以 不是 实际上 救援 她 ,
如果他真的救不了她，

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
he must at least keep her in sight and give her all the encouragement
他 必须 在 至少 保持 她 在 视线 和 给 她 全部 这 鼓励
[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
in his power .
在 他的 力量 .
他至少要让她待在他的视线范围内，并尽其所能地鼓励她。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pɑ:rs(ə)] ['bɑ:brɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [bəʊ] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest]
Sight of the floating parcel bobbing against a willow bough seemed to suggest
视线 的 这 漂浮的 包裹 上下摆动 反对 一个 柳 买 似乎 到 建议
[hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] ['werəbəʊts] .
her present whereabouts .
她 展示 下落 .

看到漂浮的包裹在柳树枝上上下起伏，似乎就能看出她现在的所在位置。

['kæstɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][hi:; hi] ['stʌmblɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [-]
Casting off his coat as he stumbled along the bank to [74]
铸件 离开 他的 外套 作为 他 踉跄 沿着 这 银行 到 [-]
[-]
他踉跄着沿着河岸走去，一边脱下外套[74]

[ʌʊt'peɪs] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][æŋ; ən] [oʊvər'hæŋɪŋ] [bəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['bəʊldli]
outpace the current , he clutched at an overhanging bough and plunged boldly
超过 这 当前的 , 他 紧握 在 一个 悬垂 买 和 暴跌 大胆地
[ɪn] .
in .
在 :

他奋力游向水流之外，抓住一根伸出的树枝，大胆地跳了进去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] ['bɑ:təm] : [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] , - , [wer] [ɑ:r; ər]
His feet touched bottom : he came up again and crying , ' Davidina , where are
他的 脚 感动 底部 : 他 来了 向上 再次 和 哭泣 , - , 在哪里 是
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

他的脚触底，他又浮上来，哭着说：“达维迪娜，你在哪里？”

- [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [wɪt]
' felt about him in all directions with his disengaged hand for the life which
- 毛毡 关于 他 在 全部 方向 和 他的 脱离 手 为了 这 生活 哪个
[hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [br'kʌm] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had so unexpectedly become dear to him .
有 所以 不料 变得 亲爱的 到 他 .

他四面八方都感到一阵眩晕，他伸出的手却无力地伸向那条意外地变得如此珍贵的生命。

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] ,
He encountered the parcel ,
他 遭遇 这 包裹 ,
[-]
他发现了这个包裹，

['kæptʃərd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][lænd] .
captured it as a small proof of his efficiency and threw it to land .
捕获 它 作为 一个 小的 证明 的 他的 效率 和 扔 它 到 土地 .
[-]
他将其捕获，以此作为自己效率的一个小证明，然后将其扔到地上。

[ðə; ði] [stri:m] [si:md] [ʌðərwaɪz] [kwaɪt] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
The stream seemed otherwise quite unoccupied .
这 溪流 似乎 否则 相当 空置 .
[-]
这条小溪看起来似乎空无一人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] .
He called again but got no answer .
他 称为 再次 但 得到 不 回答 .
[-]
他又打了一次电话，但无人接听。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:roʊ] ,
In order to be thorough ,
在 命令 到 是 彻底 ,
[-]
为了做到全面彻底，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [plʌndʒ] [ˈhaɪər] [ʌp][ænd; ənd] [tu:] [ˈlðər] [ˈloʊər] [daʊn] [wer] [baʊz] [ˈɔ:fərd]
he took another plunge higher up and two others lower down where boughs offered
他 采取 其他 暴跌 更高 向上 和 二 其他的 降低 向下 在哪里 树枝 提供
[ˈsu:təb(ə)l] [əˈsɪstəns] .
suitable assistance .
合适的 协助 .

他又向上纵身一跃，然后又向下纵身两跃，在树枝的支撑下纵身一跃。

[i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ˈemptɪnəs] .
Each time his feet touched bottom and his hand found emptiness .
每个 时间 他的 脚 感动 底部 和 他的 手 成立 空虚 .
[ˈhæd; həd][aɪ ˈti:] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈventʃər] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd][traɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Had it then struck him to venture further and try walking across the
有 它 然后 击 他 到 风险投资 更远 和 尝试 步行 穿过 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

每次他的脚触底，他的手都只能摸到空空如也的地面。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈplʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] - [ʊd; ʃəd]
it might have puzzled him how so capable a person as Davidina should
它 可能 有 困惑 他 如何 所以 有能力的 一个 人 作为 - 应该
[hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [draʊnd] .
have managed to get drowned .
有 管理 到 得到 溺水 .

如果当时他突然想到要冒险走得更远一些，试着穿过小溪的话.....

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈplʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] - [ʊd; ʃəd]
it might have puzzled him how so capable a person as Davidina should
它 可能 有 困惑 他 如何 所以 有能力的 一个 人 作为 - 应该
[hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [draʊnd] .
have managed to get drowned .
有 管理 到 得到 溺水 .

他或许会感到困惑，像戴维娜这样能力出众的人怎么会溺水身亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][na:t][du:;] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [laʊd] [ə'pi:lɪŋ]
But this he did not do ; he continued to call upon her in loud appealing
但 这 他 做过 不是 做 ; 他 持续 到 称呼 之上 她 在 大声 上诉
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

但他并没有这样做；他继续用响亮而恳求的声音呼唤她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][dɪp] , [ə'prɑ:ksɪ'metɪŋ] [tu:; tə][ˈtoʊt(ə)l] [ɪ'mɜ:rʒn] , [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts]
and to repeat his dip , approximating to total immersion , at various points
和 到 重复 他的 蘸 , 近似 到 全部的 浸没 , 在 各种各样的 积分
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri:m] .
up and down stream .
向上 和 向下 溪流 .

并且反复在上下游的不同地点进行浸水，几乎完全浸入水中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈskætərd] [ə'tempts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
He could not but feel that these scattered attempts were of a somewhat
他 可以 不是 但 感觉 那 这些 疏散 尝试 是 的 一个 有些
[ˈdesəltɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] [ˈkærəktər] ,
desultory and speculative character ,
漫无目的的 和 推测性的 特点 ,

他不禁觉得这些零散的尝试多少有些漫不经心和投机取巧的性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] - , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] [na:t]
and that the drowning Davidina , could she have known of them , would not
和 那 这 溺水 - , 可以 她 有 已知 的 他们 , 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] .
have been satisfied .
有 到过 使满意 .

而溺水的戴维娜，如果知道这些事，她一定不会满意。

[bʌt; bət] - ['stændərd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [wʌn] ,
But Davidina's standard was always an exacting one ,
但 - 标准 曾是 总是 一个 严格 一 ,
但戴维迪娜的标准一向非常严格。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and as he had failed to live up to it in the past ,
和 作为 他 有 失败的 到 居住 向上 到 它 在 这 过去的 ,
而他过去也未能达到这个目标，

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [feɪl] [naʊ] .
so he must needs fail now .
所以 他 必须 需求 失败 现在 :
所以他现在肯定要失败了。

[,nevərðə'les] [ðɪ:z] [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪ'ɪŋli] [kəʊld][dɪd]
Nevertheless these repeated immersions in water that was so astonishingly cold did
尽管如此 这些 重复 沉浸式体验 在 水 那 曾是 所以 令人震惊地 寒冷的 做过
[æt; ət] [li:st] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðə; ði][æbsə'lu:ʃ(ə)n][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] .
at least give his conscience the absolution it required .
在 至少 给 他的 良心 这 赦免 它 必需的 :
然而，反复浸入如此冰冷刺骨的水中，至少让他的良心得到了所需的赦免。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] , [ænd; ənd] [æftərwərdz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
He could say at the inquest , and afterwards , that he had done his
他 可以 说 在 这 死因调查 , 和 然后 , 那 他 有 完毕 他的
[best] ;
best ;
最好的 ;

他可以在验尸庭上以及之后说，他已经尽力了；

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [best] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌz; wəz]['noʊ,bɑ:;di:z, 'noʊbədi:z] [kən'sɜ:rn][bʌt; bət]
what a poor best that happened to be was nobody's concern but
什么 一个 贫穷的 最好的 那 发生 到 是 曾是 没有人 忧虑 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 :

那究竟是怎样的糟糕表现，与他人无关，只关乎他自己。

[ænd; ənd][soʊ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hi:; hi] [prəʊbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr]
And so , here and there , up and down , he probed for the dear
和 所以 , 这里 和 那里 , 向上 和 向下 , 他 探测 为了 这 亲爱的
[drɪ'pɑ:rtɪd] ;
departed ;
已离开 ;

于是，他四处搜寻，上下寻找那位已故的亲人；

[ænd; ənd][oʊnli] [wen] [kwait] [kən'vɪnst] [ðæt]
and only when quite convinced that
和 仅有的 什么时候 相当 确信 那
只有当完全确信这一点时

[hɪz; ɪz] [-]
his [75]
他的 [-]

他的[75]

[ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv] - [dɪd][hiː; hi][kwɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər][ænd; ənd]
universe was empty of Davidina did he quit the scene of the disaster and
宇宙 曾是 空的 的 - 做过 他 辞职 这 场景 的 这 灾难 和
[rʌn] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [help] .
run off to fetch help .
跑步 离开 到 拿来 帮助 .
宇宙中没有戴维娜，他是否离开了灾难现场，跑去寻求帮助？

[poʊlz] , [roʊps] , [ˈlæntərnz] ,
Poles , ropes , lanterns ,
波兰人 , 绳索 , 灯笼 ,
杆子、绳索、灯笼
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][dræg] - [net] [geɪv] [tuː; tə] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈefərts] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and presently a drag - net gave to subsequent efforts a surface appearance of
和 目前 一个 拖 - 网 给予 到 随后的 努力 一个 表面 外貌 的
[ɪˈfɪ](ə)nsi [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [lækt] ;
efficiency which his own had lacked ;
效率 哪个 他的 自己的 有 缺乏 ;
随后，一张拖网使后续的努力表面上看起来比他自己的努力更有效率；

[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [wer] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]
but below the surface , where lay all that mattered , they were attended with no
但 以下 这 表面 , 在哪里 躺 全部 那 重要 , 他们 是 参加 和 不
[mɔːr] [səkˈses] .
more success .
更多的 成功 .
但在表面之下，也就是真正重要的东西所在之处，他们却再也没有取得任何成功。

[noʊ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] .
No body was found .
不 身体 曾是 成立 .
没有找到尸体。
[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈriːvd] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [juːθ] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Going home to his bereaved family the gasping youth told a tale which was
去 家 到 他的 丧亲者 家庭 这 喘息 青年 讲述 一个 故事 哪个 曾是
[ˈredɪli] [biˈliːvd] .
readily believed .
容易 相信 .
回到家，面对悲痛欲绝的家人，这个气喘吁吁的年轻人讲述了一个故事，而家人都信以为真。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [dɪˈstres] , [hɪz; ɪz] [drentʃt] [kənˈdɪ](ə)n] ,
His exhaustion , his lively distress , his drenched condition ,
他的 疲惫 , 他的 热闹 痛苦 , 他的 湿透了 状况 ,
他的疲惫，他极度痛苦，他浑身湿透，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː]
and his chattering teeth gave evidence of the ordeal he had passed through
和 他的 喋喋不休 牙齿 给予 证据 的 这 考验 他 有 通过了 通过
,
,
,
他打颤的牙齿证明了他所经历的磨难。

[ænd; ənd][ˌverɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] .
and verification to a story which nobody had any reason to doubt .
和 确认 到 一个 故事 哪个 无人 有 任何 原因 到 怀疑 .
并证实了一个任何人都没有理由怀疑的故事。

[hi:; hi][tʊʊld] [həʊ] - [hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['fɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
He told how Davidina had lost her footing and tumbled in , and he ,
他 讲述 如何 - 有 丢失的 她 立足点 和 翻滚 在 , 和 他 ,
[ˈplʌndʒɪŋ] ['æftər] ,
plunging after ,
骤降 后 ,

他讲述了戴维迪娜如何失去平衡跌入水中，而他随后也跟着跳了下去。

[hæd; həd] [twais] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd] [həʊ] [wʌn][ˈgɑ:rmənt][hæd; həd] [kʌm]
had twice caught hold of her clothing ; and how one garment had come
有 两次 捕捉 抓住 的 她 衣服 ; 和 如何 一 服装 有 来
[ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
off in his hand ,
离开 在 他的 手 ,

他曾两次抓住她的衣服；还有一件衣服是如何从他手中脱落的，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
and another had given way .
和 其他 有 给定 方式 .

另一辆也倒了。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][sæŋk][frʌm; frəm] [vju:] , ['æftər][ˈdaɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈpi:tɪdli] [ɪn][veɪn] ,
Only when she sank from view , after diving for her repeatedly in vain ,
仅有的 什么时候 她 沉没 从 看法 , 后 潜水 为了 她 反复 在 徒劳 ,
[ˈdɪd][hi:; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['efərts] .

只有当她沉入水底，消失在视线之外时，在多次徒劳地潜水搜寻之后，

[ˈdɪd][hi:; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['efərts] .
did he relinquish his saving efforts .
做过 他 放弃 他的 保存 努力 .

他是否放弃了拯救的努力？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ɪts] ['sekənd] ['telɪŋ] ; ['lðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
This was the story in its second telling ; others down by the stream ,
这 曾是 这 故事 在 它是 第二 讲述 ; 其他的 向下 经过 这 溪流 ,
[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sɜ:rtɪ] [wɜ:rk] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] ;

这是这个故事的第二次讲述；溪流边的其他人也这样讲述过。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sɜ:rtɪ] [wɜ:rk] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] ;
in the intervals of their search work , had heard it all before ;
在 这 间隔 的 他们的 搜索 工作 , 有 听到 它 全部 前 ;
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈɔ:ltər][frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz] , [soʊ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [li:v] [aʊt] ,

在搜寻工作的间隙，他们早已听闻这一切；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈɔ:ltər][frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz] , [soʊ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [li:v] [aʊt] ,
and there was so little to alter from the facts , so little to leave out ,
和 那里 曾是 所以 小的 到 改变 从 这 事实 , 所以 小的 到 离开 出去 ,
[ðæt] [æt; ət] ['sekənd] ['hɪrɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] ;

事实几乎没有什么可改的，也没有什么可删减的。

[ðæt] [æt; ət] ['sekənd] ['hɪrɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] ;
that at second hearing he had already become convinced of its truth ;
那 在 第二 听力 他 有 已经 变得 确信 的 它是 真相 ;
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [hi:; hi]

第二次听证会时，他已经确信了此事属实；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [hi:; hi]
and only the sight of Davidina standing at the door , carrying the parcels he
和 仅有的 这 视线 的 - 常设 在 这 门 , 携带 这 包裹 他
[hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

只有看到戴维迪娜站在门口，手里拿着他遗忘的包裹，

[ri'maindid] [him; ɪm] , [wið; wiθ] - [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [meɪk]
reminded him , with ' that sinking feeling ' out of which patent medicines make
提醒 他 , 和 - 那 下沉 感觉 - 出去 的 哪个 专利 药物 制作
[ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ,
their fortune ,
他们的 财富 ,

这让他想起了那种“下沉感”，而专利药正是靠这种感觉发家致富的。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['prə:bəbli] [bi:; bi][təʊld] .
that another version of the story existed and would probably be told .
那 其他 版本 的 这 故事 存在 和 会 大概 是 讲述 .
故事还有另一个版本，而且很可能会讲述出来。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : - [dɪd][nɔ:t] [tel] [aɪ 'ti:]
In the next few minutes he got the surprise of his life : Davidina did not tell it
在 这 下一个 很少 分钟 他 得到 这 惊喜 的 他的 生活 : - 做过 不是 告诉 它
.
:
.

接下来的几分钟里，他得到了他一生中最意想不到的惊喜：达维迪娜并没有说出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She had , it is true , something of her own to tell which was a
她 有 , 它 是 真的 , 某物 的 她 自己的 到 告诉 哪个 曾是 一个
[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][fækt] ;
departure from fact ;
离开 从 事实 ;
的确，她也有一些自己的说法要说，但这些说法与事实不符；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [-
for she said the stream had carried her down a mile and over the [76
为了 她 说 这 溪流 有 携带 她 向下 一个 英里 和 超过 这 [-
]
]
]

因为她说，溪水把她冲下了一英里，越过了[76]

[waɪr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [aʊt] ;
weir , at which point she had got upon her feet and waded out ;
堰 , 在 哪个 观点 她 有 得到 之上 她 脚 和 涉水 出去 ;
这时她站起身，涉水走了出去；

[,wer'æz] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌp'stri:m] [saɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
whereas having fallen from the bridge on the upstream side she had become
然而 拥有 倒下 从 这 桥 在 这 上游 边 她 有 变得
[ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ɪts] ['sentrəl] ['tɪmbəz] ,
entangled in its central timbers ,
纠缠 在 它是 中央 木材 ,
而她从上游一侧的桥上摔下来后，却被桥中央的木材缠住了。

[ænd; ənd]['æftər] ['ki:pɪŋ] [loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['seɪfli] [aʊt]
and after keeping low for a while and watching her brother safely out
和 后 保持 低的 为了 一个 尽管 和 观看 她 兄弟 安全 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæŋk] ,
of sight along the further bank ,
的 视线 沿着 这 更远 银行 ,
她低着头，观察着哥哥安全地游到对岸，直到他消失在视线之外。

[hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
had climbed out again and gone back into the wood .
有 攀登 出去 再次 和 已消失 后退 进入 这 木头 .
他又爬了出来，回到了树林里。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
And there , I regret to say ,
和 那里 , 我 后悔 到 说 ,
很遗憾, 我得说,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪlfəli] [steɪd] — ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɑːrp] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [waɪl] — ['lɪsnɪŋ]
she had wilfully stayed — warming herself with sharp exercise the while — listening
她 有 故意 入住 — 变暖 她自己 和 锋利的 锻炼 这 尽管 — 聆听
[tuː; tə]'mɪstər] . — [ɪntər'mɪtənt] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
to Mr . Trimblerrigg's intermittent cries of distress ,
到 先生 : 间歇性的 哭泣 的 痛苦 ,
她故意留了下来——同时通过剧烈运动来取暖——听着特林布里格先生断断续续的痛苦呼喊。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][flɪt][ʌv; əv] ['læntərnz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtɪ] ,
watching the flit of lanterns , hearing the harsh shouts of the search - party ,
观看 这 掠过 的 灯笼 , 听力 这 残酷的 喊叫 的 这 搜索 - 派对 ,
看着灯笼闪烁, 听着搜救队的急促呼喊声,

[ænd; ʌnd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kuːlɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [kwesʔ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdɪ]
and calculating coolly how long they would take to give up quest for the body
和 计算 冷静地 如何 长的 他们 会 拿 到 给 向上 寻求 为了 这 身体
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
that was not there .
那 曾是 不是 那里 :
他们冷静地计算着, 需要多久才会放弃寻找那具根本不存在的尸体。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
And her motive for all this ?
和 她 动机 为了 全部 这 ?
她做这一切的动机是什么?

[hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . — [hɪz; ɪz] [tʃæns] : [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [tel]
Her motive was to give Mr . Trimblerrigg his chance : his chance to tell
她 动机 曾是 到 给 先生 : 他的 机会 : 他的 机会 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
她的动机是给特林布里格先生一个机会: 一个说出真相的机会。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .
or to do otherwise , just as he chose .
或者 到 做 否则 , 只是 作为 他 选择 :
或者按照他的意愿, 做其他事情。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃærətəbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Now was this charitable of her ?
现在 曾是 这 慈善 的 她 ?
她这样做算是仁慈吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 :
我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['dʒenjuɪnli] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] : [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
I only know that she genuinely thought it would do him good : to give him
我 仅有的 知道 那 她 真的 想法 它 会 做 他 好的 : 到 给 他
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,
我只知道她真心认为给他一个机会对他有好处。

[dʒʌst][wʌnz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [tu:; tə] [tel] - ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] , [bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
just once , of his own accord , to tell something against himself , bad for his
只是 一次 , 的 他的 自己的 符合 , 到 告诉 某物 反对 他自己 , 坏的 为了 他的
[ˈmɔ:rəl] [ˈkredit] ,
moral credit ,
道德 信用 ,

他只主动说过一次对自己不利、有损其道德声誉的话。

[bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts] , [ænd; ənd][bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'sti:m] .
bad for his future prospects , and bad for his self - esteem .
坏的 为了 他的 未来 前景 , 和 坏的 为了 他的 自己 - 尊重 .
这不利于他的未来发展, 也不利于他的自尊心。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊtɪv] ,
And yet , though that may have been her motive ,
和 然而 , 尽管 那 可能 有 到过 她 动机 ,
然而, 尽管这可能是她的动机,

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['præktɪkli] [ˌoʊvər'bɔ:rn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp]
I doubt whether it was not practically overborne by her sharp
我 怀疑 无论 它 曾是 不是 几乎 压倒 经过 她 锋利的
[ə'pri:ʃətɪv] [ˈfɔ:rsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] ['feɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
appreciative foresight of the actual shaping of the event .
欣赏的 远见 的 这 实际的 成型 的 这 事件 .
我怀疑, 她对事件实际发展走向的敏锐洞察力是否真的压倒了这一切。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wel] [ˌoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊp] [hi:; hi]
After waiting for well over an hour to give her brother all the rope he
后 等待 为了 出色地 超过 一个 小时 到 给 她 兄弟 全部 这 绳索 他
[ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][taɪ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] ,
needed to tie himself up in glory ,
需要 到 领带 他自己 向上 在 荣耀 ,
她等了一个多小时, 才把足够的绳子递给哥哥, 让他把自己绑起来, 以示荣耀。

[ʃi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] , [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; rɜ:z] , [ænd; ənd] [went]
she crossed the bridge , collected the parcels , his as well as hers , and went
她 交叉 这 桥 , 集 这 包裹 , 他的 作为 出色地 作为 她的 , 和 去
[hoʊm] .
home .
家 .
她过了桥, 取回了包裹, 包括他的和她自己的, 然后回家了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [ʃi:; ji] [taɪmd] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['telɪŋ]
And so well had she timed herself that it was just as the second telling
和 所以 出色地 有 她 定时 她自己 那 它 曾是 只是 作为 这 第二 讲述
[ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈentərd] .
finished that she entered .
完成的 那 她 进入 .
她把握时机把握得非常好, 就在第二个故事讲完的时候, 她走了进来。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfæməli] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [tu:; tə] [ɡet] [ˌoʊvər] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] .
It took the family some moments to get over their surprise ; but Mrs .
它 采取 这 家庭 一些 时刻 到 得到 超过 他们的 惊喜 ; 但 太太 .
- , [æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] [-]
Trimblerrigg , an eminently practical [77]
- , 一个 非常 实际的 [-]
一家人过了好一会儿才从惊讶中缓过神来; 但特林布里格夫人是一位非常务实的人[77]

[ˈwʊmən] , [dɪd] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkwestʃənz] [naʊ] .
woman , did not let them wait for questions now .
女士 , 做过 不是 让 他们 等待 为了 问题 现在 .
女人, 不等他们提问就直接开始了。

[ʃiː, ʃɪ][ræn][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] ,
She ran them up to their rooms , got them out of their wet clothes ,
她 跑 他们 向上 到 他们的 房间 , 得到 他们 出去 的 他们的 湿的 衣服 ,
她把们送回房间，帮他们脱掉湿衣服。

[ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] , [ˈbʌndəld] [ɪn][hɑːt] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər]
then brought them down again , bundled in hot blankets to sit opposite each other
然后 带来 他们 向下 再次 , 捆绑式 在 热的 毯子 到 坐 对面的 每个 其他
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ;
by the fire ;
经过 这 火 ;

然后又把他们抱下来，用热毯裹好，让他们在火堆旁面对面坐着；
[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [teɪl] [mɔːr] [ˈfʊli] [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
and now to be heard once more , telling their tale more fully each in their own
和 现在 到 是 听到 一次 更多的 , 讲述 他们的 故事 更多的 完全 每个 在 他们的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

现在，他们又将再次被世人听到，每个人都将以自己的方式更完整地讲述他们的故事。
[ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɪstər] . - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈmʌðər] [təʊld][aɪˈtiː]
And since Mr . Trimlerigg pleaded exhaustion , his proud mother told it
和 自从 先生 . - 恳求 疲惫 , 他的 自豪的 母亲 讲述 它
[hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] - [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪtfəli] ,
herself ; and Davidina listened gratefully ,
她自己 ; 和 - 听着 感激不尽 ,

由于特林布里格先生声称自己精疲力竭，他那骄傲的母亲便亲自告诉了他；戴维迪娜感激地听着。
[ˈfɪksɪŋ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnəθən][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [rɪˈɡɑːrd] .
fixing upon her brother Jonathan a kind and considerate regard .
定影 之上 她 兄弟 乔纳森 一个 种类 和 周到 看待 .
她对哥哥乔纳森投以亲切体贴的目光。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈækjərətli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
Her mother told it all accurately , just as she had heard it from
她 母亲 讲述 它 全部 准确 , 只是 作为 她 有 听到 它 从
[ˈdʒɑːnəθən] ;
Jonathan ;
乔纳森 ;

她母亲如实讲述了事情经过，正如她从乔纳森那里听到的那样；
[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪˈhɜːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɪstər] .
and when it had all been rehearsed in her ears — our own Mr .
和 什么时候 它 有 全部 到过 排练 在 她 耳朵 — 我们的 自己的 先生 .
- [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪvli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Trimlerigg sitting opposite the while and furtively regarding her ,
- 坐着 对面的 这 尽管 和 偷偷摸摸 关于 她 ,

当这一切在她耳边回放完毕——我们自己的特林布里格先生就坐在对面，偷偷地看着她——
[ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] [ˈterɪər] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [wɪpt] — [ʃiː, ʃɪ] [sed] [nɑːt]
rather like a Skye terrier that has just been washed and whipped — she said not
相当 喜欢 一个 斯凯 梗犬 那 有 只是 到过 洗过 和 鞭打 — 她 说 不是
[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ðɪ] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] .
a word to question the accuracy of the story .
一个 单词 到 问题 这 准确性 的 这 故事 .

就像一只刚被洗澡和鞭打过的斯凯梗犬——她一句话也没说，没有质疑故事的真实性。
[ʃiː, ʃɪ] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] ;
She accepted it ;
她 公认 它 ;
她接受了；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔ:t] [tuː; tə] [fi:l] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈbrʌðəɹ]
and when her mother said that she ought to feel most grateful to brother
和 什么时候 她 母亲 说 那 她 应该 到 感觉 最多 感激的 到 兄弟
[ˈdʒɑ:nəθən][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jonathan for all he had done in trying to save her at the risk of his
乔纳森 为了 全部 他 有 完毕 在 尝试 到 节省 她 在 这 风险 的 他的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,

当她母亲说她应该对哥哥乔纳森感激不尽，因为他冒着生命危险试图救她时，

[ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .
she said that she was .
她 说 那 她 曾是 .

她说她就是。

[ʃiː; ji] [sed] [ɔːlsou] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [rɪˈmembəɹ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] , - ,
She said also that the last thing she remembered was his voice calling , ' Davidina ,
她 说 还 那 这 最后的 事物 她 记得 曾是 他的 嗓音 呼叫 , - ,
[wɜɹ] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

她还说，她最后记得的是他的声音在喊：“达维迪娜，你在哪里？”

- [ænd; ənd][æz; əz] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [wi:k] [ʌv; əv][toʊn] , [ʃiː; ji] [ðʌs] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,
' And as , weary and weak of tone , she thus corroborated his story ,
- 和 作为 , 厌倦 和 虚弱的 的 语气 , 她 因此 证实 他的 故事 ,
于是，她疲惫而虚弱地证实了他的说法。

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
she gave him a friendly look and a faint smile ; and then shut her eyes
她 给予 他 一个 友好的 看 和 一个 头晕的 微笑 ; 和 然后 关闭 她 眼睛
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

她友好地看了他一眼，微微一笑，然后闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] .
as if to say , ' The incident is now closed .
作为 如果 到 说 , - 这 事件 是 现在 关闭 .
仿佛在说：“事件到此结束。”

- [ænd; ənd][soʊ][əˈpa:n] - [saɪd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wɜ:rdz] [went] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' And so upon Davidina's side , as far as words went , it was .
- 和 所以 之上 - 边 , 作为 远的 作为 字 去 , 它 曾是 .
“所以，就言语而言，戴维迪娜这边就是这样。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃiː; ji] [geɪv] [ˈmɪstəɹ] . - [ə; eɪ]
But with the mere shutting of her eyes she gave Mr . Trimblerrigg a
但 和 这 仅仅 关闭 的 她 眼睛 她 给予 先生 : 一个
[ˈsliːpləs] [naɪt] ;
sleepless night ;
失眠 夜晚 ;

但她只是闭上眼睛，就让特林布里格先生彻夜难眠；

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ˈæftəɹ] ,
and for many nights and days after ,
和 为了 许多 夜晚 和 天 后 ,
此后许多个日夜，

[ʃiː, ʃɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
she held him in a grip from which there was no escape .
她 握住 他 在 一个 紧握 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 .
她紧紧抓住他，让他无法挣脱。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)] [ɪn'kwaɪəɪz] [wʊd] [flæʃ] [ɪntuː]
And then some of her answers to the maternal inquiries would flash into
和 然后 一些 的 她 答案 到 这 母体 查询 会 闪光 进入
[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] .
his memory with a horribly disturbing effect .
他的 记忆 和 一个 糟糕透了 令人不安 影响 .
然后，她对母亲提出的某些问题的回答会以一种令人不安的恐怖效果闪现在他的记忆中。

- [bʌt; bət] - , [haʊ'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ə'loːŋ] ? -
' But Davidina , however did you come to bring the parcels along ? '
- 但 - , 然而 做过 你 来 到 带来 这 包裹 沿着 ? -
“可是戴维娜，你是怎么把包裹送来的呢？ ”

- [aɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] : [aɪ] [θɔːt] [-]
' I went back for them : I thought [78]
- 我 去 后退 为了 他们 : 我 想法 [-]
“我回去找他们：我想[78]

[ˈdʒɑːnəθən] [maɪt] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
Jonathan might have forgotten them ; and so he had .
乔纳森 可能 有 被遗忘的 他们 ; 和 所以 他 有 .
乔纳森可能已经忘记了他们；而他确实忘记了。

- [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [dɪ'fendɪd] [sʌtʃ] [fər'getflnəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl]
' And when Mr . Trimblerrigg defended such forgetfulness as being only natural
- 和 什么时候 先生 : - 辩护 这样的 健忘 作为 存在 仅有的 自然的
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , - [rɪ'plaɪd] ,
under the circumstances , Davidina replied ,
在下面 这 情况 , - 回复 ,
“当特林布里格先生辩称这种健忘在当时的情况下是人之常情时，戴维迪娜回答说：”

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈpɑːrs(ə)l] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðæt] . -
' He didn't forget the other parcel , he saved that . '
- 他 没有 忘记 这 其他 包裹 , 他 已保存 那 . -
“他没有忘记另一个包裹，他把它留了下来。”

- [wɪtʃ] [ˈpɑːrs(ə)l] ? -
' Which parcel ? '
- 哪个 包裹 ? -
“哪个包裹？ ”

- [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fel] [ɪn] .
' The one that fell in .
- 这 一 那 跌倒 在 :
“掉进去的那个。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [swæm] [ˈæftər] [aɪ 'tiː] ;
He saw that , and thought it was me , and swam after it ;
他 锯 那 , 和 想法 它 曾是 我 , 和 游泳 后 它 ;
他看到了，以为是我，就游了过去；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi]
and it must have been a sort of satisfaction saving that , as he
和 它 必须 有 到过 一个 种类 的 满意 保存 那 , 作为 他
[ˈkʊdnt] [get] [em 'iː] .
couldn't get me .
不能 得到 我 .
而保住这个位置对他来说一定是一种满足感，因为他没能得到我。

- [sʌtʃ] [kler'vɔɪəns] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] ;
- **Such clairvoyance was horrible** ;
- 这样的 千里眼 曾是 可怕 ；

这种预知能力太可怕了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [flaʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪərf্লাɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
it was as if her eye had flown with him like a firefly in the night
它 曾是 作为 如果 她 眼睛 有 飞行 和 他 喜欢 一个 萤火虫 在 这 夜晚
[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ˈoʊnli][bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] ?
watching every movement not of his body only but of his mind as well ?
观看 每一个 移动 不是 的 他的 身体 仅有的 但 的 他的 头脑 作为 出色地 ？

仿佛她的目光像夜空中的萤火虫一样，跟随他飞翔，不仅注视着他的身体，也注视着他的思想？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd]
And what made it so much more terrible was that he could not understand
和 什么 制成 它 所以 很多 更多的 糟糕的 曾是 那 他 可以 不是 理解
[hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] ,
her motive ,
她 动机 ；

更可怕的是，他无法理解她的动机。

[ɔːr] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][end] .
or how it was to end .
或者 如何 它 曾是 到 结尾 ；

或者说，结局会是怎样的。

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈfɑːləʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ][revəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [stʊd]
But day followed day , and no revelation was made ; his story stood
但 天 随后 天 ， 和 不 启示 曾是 制成 ； 他的 故事 站立
[ʌŋkə'rektɪd] ;
uncorrected ;
未修正 ；

但日子一天天过去，真相却没有得到揭露；他的说法仍然没有得到纠正；

[ˈneɪbərz] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ə'keɪzn] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
neighbours came to call and congratulate and at each occasion the story
邻居 来了 到 称呼 和 祝贺 和 在 每个 场合 这 故事
[wʌz; wəz][təʊld] [ə'gen] .
was told again .
曾是 讲述 再次 ；

邻居们纷纷前来祝贺，每次都会把这个故事再讲一遍。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstər] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
Sometimes Mr . Trimblerrigg himself was made to tell it ,
有时 先生 ； - 他自己 曾是 制成 到 告诉 它 ；
[ˈsɪmblərɪɡ] [ˈmɪstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
有时，特林布里格先生本人也会被迫讲述这个故事。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdist] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ;
in spite of a modest reluctance which grew and grew ;
在 尽管如此 的 一个 谦虚的 不情愿 哪个 生长 和 生长 ；
[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdist] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ;
尽管起初有些不情愿，但这种不情愿与日俱增；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [sæt] - [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
and there always sat Davidina listening with kind eyes and a friendly smile .
和 那里 总是 卫星 - 聆听 和 种类 眼睛 和 一个 友好的 微笑 ；
[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [ʃʌt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
Then the eyes would shut suddenly , and the smile would remain .
然后 这 眼睛 会 关闭 突然 ， 和 这 微笑 会 保持 ；

然后双眼突然闭上，笑容却依然挂在脸上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
When she had done this to him two or three times , Mr . Trimblerigg was
什么时候 她 有 完毕 这 到 他 二 或者 三 时代 , 先生 : - 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [skriːm] ;
ready to scream ;
准备好 到 尖叫 ;

当她这样对待他两三次之后，特林布里格先生已经快要尖叫起来了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊz][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
and when she also did it to him the first time they were alone together ,
和 什么时候 她 还 做过 它 到 他 这 第一的 时间 他们 是 独自的 一起 ,
当他们第一次单独相处时，她也对他做了同样的事。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːðər] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] .
he wanted either to die or to murder her .
他 通缉 任何一个 到 死 或者 到 谋杀 她 :
他要么想死，要么想杀了她。

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈniːðər] , [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then , finding he could do neither , he gathered up his courage and was
然后 , 寻找 他 可以 做 两者都不 , 他 聚集 向上 他的 勇气 和 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
about to speak .
关于 到 说话 :

然后，他发现自己两样都做不到，于是鼓起勇气，正要开口说话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
But it was no good .
但 它 曾是 不 好的 :
但这并没有什么用。

- [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] .
Davidina opened her eyes again .
- 打开 她 眼睛 再次 :
戴维迪娜再次睁开了眼睛。

- [aɪv] [ɡɑːd][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ɡoʊld] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' I've got a horrid gold , ' she said ,
- 我已经 上帝 一个 可怕的 金子 , - 她 说 ,
“我得到了一块可怕的金子,”她说。

[ˈflætɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒnsənənts] [ɪn][ˈkɑːmɪk] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][dʒuː] .
flattening her consonants in comic imitation of a stage Jew .
扁平化 她 辅音 在 漫画 模仿 的 一个 阶段 犹 :
她滑稽地模仿舞台上的犹太人，把辅音发音压平。

- [dæt] [kʌbz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪndoʊ][diː][ˈwɔːrdər] . - [-]
' Dat cubs of falling indo de warder . ' [79]
- 数据 幼崽 的 坠落 印尼 德 看守 : - [-]
“那些坠落的印第安人幼崽。”[79]

[ʃiː; ʃɪ] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] [məˈtɪkjələsli] ([æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtəːz] [wʊd] [seɪ]) ,
She blew her nose meticulously (as certain modern writers would say) ,
她 吹 她 鼻子 精心 (作为 肯定 现代的 作家 会 说) ,
她一丝不苟地擤了擤鼻子（正如某些现代作家会说的那样）。

[kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
creating an atmosphere which made confession impossible .
创建 一个 气氛 哪个 制成 忏悔 不可能的 :
营造了一种让人无法坦白的氛围。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [left] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
Mr . Trimblerigg had not a word left that he could utter .
先生 . - 有 不是 一个 单词 左边 那 他 可以 说出 .
特林布里格先生已经一个字也说不出来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] - [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]
that Mr . Trimblerigg should have been puzzled by Davidina's acquiescence in the
那 先生 . - 应该 有 到过 困惑 经过 - 默认 在 这
[ˈstɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] — [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] ,
story he had told — that he should have been puzzled ,
故事 他 有 讲述 — 那 他 应该 有 到过 困惑 ,
特林布里格先生本该对戴维迪娜默许他所讲述的故事感到困惑——他本该感到困惑。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[æftər] [pə'si:vɪŋ] [wʌt] [ju:z] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] — [rɪ'vi:lz] [ðə; ðɪ] [ɪrɪ'flektɪv] [stri:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
after perceiving what use she put it to — reveals the irreflective streak which was
后 感知 什么 使用 她 放 它 到 — 揭示 这 不反射 条纹 哪个 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [self] - [ˈnɑ:ɪdʒ] ,
always dividing him from self - knowledge ,
总是 分割 他 从 自己 - 知识 ,
在意识到她如何使用它之后——这揭示了他一直以来阻碍他认识自我的那股不善反思的性格缺陷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] [ˈmɪstʃɪf] .
and was presently to do him so much more mischief .
和 曾是 目前 到 做 他 所以 很多 更多的 恶作剧 .
而且接下来还会给他带来更大的麻烦。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [tʌŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'spoʊʒər]
Holding her tongue had given Davidina a power over him which no exposure
保持 她 舌头 有 给定 - 一个 力量 超过 他 哪个 不 接触
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] - [ˈseɪvɪŋ] [ɑ:rt][ʌv; əv] [teɪl] - [ˈtelɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈkwəld] .
of his face - saving art of tale - telling could have equalled .
的 他的 脸 - 保存 艺术 的 故事 - 讲述 可以 有 等于 .
戴维娜的沉默让她获得了一种对他的掌控力，这种力量是他任何试图挽回颜面的编故事伎俩都无法比拟的。

[ðə; ðɪ] [ˈɪɡnəˌmɪni] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ˈoʊvər] ; [ɔ:ɹ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈstaʊtli] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd]
The ignominy of that would have blown over ; or he could stoutly have denied
这 耻辱 的 那 会 有 吹 超过 ; 或者 他 可以 坚定地 有 否认
[ðə; ðɪ] [pʊʃ] [ɔ:ltə'geðər] ,
the push altogether ,
这 推 共 ,
这件事的耻辱或许很快就会过去；或者他也可以坚决否认推搡这件事。

[dɪˈklærɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈfɪɡmənt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
declaring it a figment of her imagination ;
声明 它 一个 虚构 的 她 想像力 ;
声称这完全是她凭空想象出来的；

[ænd; ænd][hæd; həd][fi; ji] [fɔ:rst] [him; im][tu;; tə][dɪ'haɪəl][ɔ:f(ə)n] [ɪ'naɪf] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
and had she forced him to denial often enough he would have come
和 有 她 强制 他 到 拒绝 经常 足够的 他 会 有 来
[tu;; tə] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] [tru:] .
to believe it true .
到 相信 它 真的 .

如果她反复强迫他否认，他最终就会相信这是真的。

[bʌt; bət][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] - [stu:d] [him; im][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒu:s] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l]
But by saying nothing Davidina stewed him in his own juice without a bubble
但 经过 说 没有什么 - 炖 他 在 他的 自己的 汁 没有 一个 气泡
[tu;; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
to show for it ;
到 展示 为了 它 ;

但戴维迪娜什么也没说，反而让他自食其果，却什么也没得到。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tendər] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪd] [him; im] ['sensətɪv] [wer] [ðə; ði][ækjʊ'zeɪ(ə)n]
and the tender mercy of her eyes made him sensitive where the accusation
和 这 投标 怜悯 的 她 眼睛 制成 他 敏感的 在哪里 这 指控
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['hɑ:dnd] [him; im] .
of her tongue would only have hardened him .
的 她 舌头 会 仅有的 有 硬化 他 .

她温柔的眼神让他变得敏感，而她尖刻的指责只会让他更加冷酷无情。

[wʌt] - [lʌvd] [wʌz; wəz] ['paʊər] ;
What Davidina loved was power ;
什么 - 喜爱 曾是 力量 ;

戴维迪娜所爱的是权力；

[ænd; ænd] ['paʊər] [i:kə'na:mikli] ['eksəd] [ɪz][ə; eɪ][fa:r] ['sʌtələr] ['lʌk(ə)ri] [ðæn; ðən] ['paʊər] [wɪt]
and power economically exercised is a far subtler luxury than power which
和 力量 经济上 锻炼 是 一个 远的 更微妙 奢华 比 力量 哪个
[rɪ'kwaɪrɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['efərt] [tu;; tə] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:] .
requires repeated effort to sustain it .
需要 重复 努力 到 维持 它 .

经济地行使权力是一种比需要反复努力才能维持的权力更为微妙的奢侈。

- [baɪ] ['du:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['paʊər] [nɑ:t] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ænd; ænd] -
Davidina by doing nothing had acquired power not material but spiritual ; and '
- 经过 正在做 没有什么 有 获得 力量 不是 材料 但 精神 ; 和 -
[ðəʊ] , - , [si:st] [em 'i:] ,
Thou , Davidina , seest me ,
你 , - , 西斯特 我 ,

戴维娜什么也没做，却获得了力量，不是物质的，而是精神的；“戴维娜，你看见我，

- [br'keɪm] [mɔ:r] ['tru:li][ðə; ði][mɑ:toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
' became more truly the motto of his life day by day .
- 成为 更多的 真的 这 座右铭 的 他的 生活 天 经过 天 .

“这逐渐成为他人生的座右铭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . - [feɪld] [tu;; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [waɪl] [wɪnsɪŋ]
But the reason why Mr . Trimblerigg failed to read her motive while wincing
但 这 原因 为什么 先生 . - 失败的 到 读 她 动机 尽管 畏缩
[ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
under the results ,
在下面 这 结果 ,

但特林布里格先生之所以在得知结果后痛苦地皱眉，却没能看穿她的动机，原因在于：

[wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['paʊər] [ʌv; əv][soʊ]['stætɪk][ə; eɪ][kaɪnd][hæd; həd][noʊ] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər]
was partly because power of so static a kind had no attraction for
曾是 部分 因为 力量 的 所以 静止的 一个 种类 有 不 景点 为了
[hɪm; ɪm] [wət'evər] ,
him whatever ,
他 任何 ,

部分原因是，这种静态的权力对他来说没有任何吸引力。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [-]
and partly because it contradicted the fundamental [80]
和 部分 因为 它 矛盾 这 基本的 [-]

部分原因是因为它与基本原则相矛盾[80]

[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['neɪmli] , [ʌv; əv]
notion of his whole scheme of life — that he was a man , namely , of
概念 的 他的 所有的 方案 的 生活 — 那 他 曾是 一个 男人 , 即 , 的
[ˈvɜ:rtʃuəs] ['kærəktər] ,
virtuous character ,
有德行的 特点 ,

他对自己人生整体规划的理解——他是一个品德高尚的人，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [rɪ'splendənt] [ˈɡʊdnəs] ['laɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
one with a destiny of resplendent goodness lying ahead of him .
一 和 一个 命运 的 灿烂 善良 说谎 前方 的 他 .

一个前途无量、充满美好未来的人。

[ə'krɔ:s] [ðæt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] - ['kɑ:ntreɪ] [kən'sep(ə)n] [strʌk] [laɪk] ['kætərækt][ʌv; əv]
Across that conception of himself Davidina's contrary conception struck like cataract of
穿过 那 概念 的 他自己 - 相反 概念 击 喜欢 白内障 的
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

与这种自我认知截然不同是，戴维迪纳的认知就像白内障一样，令他感到震惊。

[ðə; ði] [tu:] [ˌvju:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][,si: 'oʊ] - [ɪg'zɪst] .
The two views could not co - exist .
这 二 浏览 可以 不是 合作 - 存在 .

这两种观点无法共存。

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kwɑɪt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [,aɪ 'ti:] , - ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['θreɪnd] [tu:; tə]
Without his quite realizing it , Davidina's reading of his character threatened to
没有 他的 相当 意识到 它 , - 阅读 的 他的 特点 威胁 到
[draɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt] .
drive his own out .
驾驶 他的 自己的 出去 .

戴维迪娜对他的性格的解读，在他自己没有意识到的情况下，几乎要将他自己的性格彻底摧毁。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃ'eɪmbər] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
In the privacy of his own chamber he had more than once sat down to
在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 他 有 更多的 比 一次 卫星 向下 到
[raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] — [ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
write his own epitaph — the epitaph which he liked to think would appear on his
写 他的 自己的 墓志铭 — 这 墓志铭 哪个 他 喜欢 到 思考 会 出现 在 他的
[en'tæblətʃər] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [fri:] [tʃɜ:tʃmən] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
entablature in that day when Free Churchmen had got the run of Westminster
檐壁 在 那 天 什么时候自由的 教会人士 有 得到 这 跑步 的 威斯敏斯特
[ˈæbi] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [ɪn] .
Abbey to burrow in .
修道院 到 洞穴 在 .

在自己的房间里，他不止一次坐下来写下自己的墓志铭——他喜欢想象，在自由教会人士可以随意占据威斯敏斯特教堂的时代，这墓志铭会出现在他的墓碑上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔɪld] [aɪ'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
With the art of simplicity after much trouble he had boiled it down to
和 这 艺术 的 简单 后 很多 麻烦 他 有 煮沸 它 向下 到
[θri:] [wɜ:rdz] ,
three words ,
三 字 ,

他运用化繁为简的艺术，费尽周折后，最终将其简化为三个字：

- ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [gʊd] .
' Little — but good .
- 小的 — 但 好的 .

“虽小，但很好。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [reprɪ'zent] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
' And if that were to represent finally and truthfully his work on earth ,
- 和 如果 那 是 到 代表 最后 和 说实话 他的 工作 在 地球 ,

“如果这最终能够真实地代表他在世上所做的一切，

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] - ['raɪv(ə)l] ['epɪtəf] [tu:; tə][stænd] , [ɪf] , [æz; əz][hi:; hi][hæf]
what place was there for Davidina's rival epitaph to stand , if , as he half
什么 地方 曾是 那里 为了 - 竞争对手 墓志铭 到 站立 , 如果 , 作为 他 一半
- [sə'spektɪd] ,
- suspected ,
- 怀疑 ,

如果真如他隐隐怀疑的那样，那么戴维迪娜的竞争对手的墓志铭又该如何安放呢？

[aɪ'ti:] [faʊnd] [ɪts] [ɪkspreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [gʊd] — [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
it found its expression in the words , ' Good — for nothing .
它 成立 它是 表达 在 这 字 , - 好的 — 为了 没有什么 .

它最终以“好——却一无所有”这句话表达了出来。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ([ænd; ənd] ['ʊrli] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,
' If I had made him good (and surely I had done that ,
- 如果 我 有 制成 他 好的 (和 一定 我 有 完毕 那 ,

“如果我把他培养成了一个好人（而我肯定做到了），

[hi:; hi] [θɔ:t]) [wʌz; wəz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] - ['æftər][ɔ:l] ?
he thought) was it to be ' for nothing ' after all ?
他 想法) 曾是 它 到 是 - 为了 没有什么 - 后 全部 ?

他心想，难道这一切最终都会“白费”吗？

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ðæt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
Before he could believe that , he must give up his faith .
前 他 可以 相信 那 , 他 必须 给 向上 他的 信仰 .

他必须先放弃自己的信仰，才能相信这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] - [feɪθ] , - [hi:; hi]['nevər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ'ti:] [ment] , [ænd; ənd] [ment]
And when he said ' faith , ' he never understood that it meant , and meant
和 什么时候 他 说 - 信仰 , - 他 绝不 理解 那 它 意思是 , 和 意思是
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

当他说“信仰”时，他从未理解过它的含义，也仅仅意味着：

[feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
faith in himself .
信仰 在 他自己 .

他对自己有信心。

[soʊ][ˈsaɪləntli] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪmpərˈseptəbl] [peɪs] , [maɪnd] [əˈɡenst] [maɪnd] , - [ˈtaɪtnd]
So silently , invisible , with imperceptible pace , mind against mind , Davidina tightened
所以 默默 , 无形的 , 和 难以察觉的 步伐 , 头脑 反对 头脑 , - 收紧
[hɜːr; həɹ][ɡrɪp] .
her grip .
她 紧握 .

于是, 悄无声息地, 悄无声息地, 以难以察觉的速度, 大卫娜用意念与意念较量, 收紧了她的手。
[wʌn] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [meɪd] ;
One struggle to escape from the blast of her continued silence he made ;
一 斗争 到 逃脱 从 这 爆炸 的 她 持续 沉默 他 制成 ;
他挣扎着想要摆脱她持续沉默带来的冲击;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
but it was no good .
但 它 曾是 不 好的 .
但这并没有什么用。

[nuː] [ˈkɔːləz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz][tuː; tə]
New callers had come with their congratulations , and the story was to
新的 来电者 有 来 和 他们的 恭喜! , 和 这 故事 曾是 到
[biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wʌns] [mɔːr] .
be repeated once more .
是 重复 一次 更多的 .

新的来电者带来了祝贺, 而这个故事又要重演一次。
[ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [drentʃ] [ʌv; əv] [ɪɡnəˈmɪni] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [kɑːm] [geɪz] ,
Summoned to a fresh drench of ignominy under his sister's calm gaze ,
被召唤 到 一个 新鲜的 淋 的 耻辱 在下面 他的 姐妹 冷静的 目光 ,
在姐姐平静的目光下, 他再次遭受了耻辱的洗礼。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
Mr . Trimblerrigg had a flash of inspiration .
先生 . - 有 一个 闪光 的 灵感 .
特林布里格先生灵光一闪。

[hiː; hi] [læft] [ˈdʒoʊviəli] .
He laughed jovially .
他 笑了 兴高采烈地 .
他爽朗地笑了。

- [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd]
' Oh , I just pushed her into the water , ' he said ; ' so of course I had
- 哦 , 我 只是 推动 她 进入 这 水 , - 他 说 ; - 所以 的 课程 我 有
[tuː; tə] [-]
to [81]
到 [-]
“哦, 我只是把她推入了水中,”他说; “所以我当然不得不[81]

[ɡoʊ][ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
go after her .
去 后 她 .
追上去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] - [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] .
I tried to save her ; but Davidina preferred to save herself .
我 尝试 到 节省 她 ; 但 - 首选 到 节省 她自己 .
我试图救她, 但达维迪娜选择自救。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
And that's all there was to it !
和 那就是 全部 那里 曾是 到 它 !
事情就是这样!

- [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:dɪst] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi]
' The visitors laughed , thinking what a very charming and modest young man he
- 这 访客 笑了 , 思维 什么 一个 非常 迷人 和 谦虚的 年轻的 男人 他
[wʌz; wəz] .
was .
- 曾是 .

来访者们都笑了，心想他真是个很有魅力又谦逊的年轻人。

[ænd; ənd] - [læft] [tu:] . [-]
And Davidina laughed too . [82]
- 和 - 笑了 也 . [-]

戴维迪娜也笑了。[82]

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst]
He Tries to be Honest
他 尝试 到 是 诚实的

他努力做到诚实

- [gɑ:t] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ][kəʊld] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
DAVIDINA got over her cold without difficulty .
- 得到 超过 她 寒冷的 没有 困难 .

戴维迪娜很快就痊愈了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - , [hu:] [frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'mɜ:rʒn] ,
But Mr . Trimblerrigg , who from repeated immersion ,
但 先生 . - , WHO 从 重复 浸没 ,

但是，特林布里格先生由于反复浸泡，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər] [sɪ'vɪr] [tʃɪlz]
had been in the water much longer and with opportunities for severe chills
有 到过 在 这 水 很多 更长 和 和 机会 为了 严重 寒意

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [waɪlz] ,
to take him between whiles ,
到 拿 他 之间 当 ,

他在水里待的时间更长，而且时不时会感到极度寒冷。

[fel] ['sɪriəsli] [ɪl] .
fell seriously ill .
跌倒 严重地 患病的 .

病得很重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ;
It was with a sort of satisfaction that he took to his bed ;
它 曾是 和 一个 种类 的 满意 那 他 采取 到 他的 床 ;

他带着一丝满足感上床睡觉；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['efərts] ,
for this at any rate was a genuine result of his life - saving efforts ,
为了 这 在 任何 速度 曾是 一个 真的 结果 的 他的 生活 - 保存 努力 ,

无论如何，这的确是他救人行动的真实结果。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['kærəktər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][testɪ'məʊniəl]
and seemed in a way to affect their character , giving them the testimonial
和 似乎 在 一个 方式 到 影响 他们的 特点 , 给予 他们 这 用户评价

[hi:; hi] [kreɪvd] .
he craved .
他 渴望 .

似乎在某种程度上影响了他们的性格，给了他们他渴望的推荐信。

- [ək'septɪd] [ðə; ði] ['du:ti] [wɪt] [feɪt] [hæd; həd] [leɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm]
Davidina accepted the duty which fate had laid on her , and nursed him
- 公认 这 责任 哪个 命运 有 铺设 在 她 , 和 护理 他
[wɪð; wɪθ] [dɪ'vʊʊtɪd] [dɪ'tætʃmənt] .
with devoted detachment .
和 奉献 分离 .

戴维迪娜接受了命运赋予她的责任，以无私奉献的精神照顾他。

- [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðoʊz] [tu:] [du:] [lʌv] [ɪ:tʃ] [ʌðər] ! - [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . - ,
' It's wonderful how those two do love each other ! ' remarked Mrs . Trimblerrigg ,
- 它是 精彩的 如何 那些 二 做 爱 每个 其他 ! - 评论 太太 . - ,
“他们俩彼此相爱真是太好了！”特林布里格太太说道。

[æftər] ['vju:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] [si:n] [wer] ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz][æz; əz][wʌŋ] ['hæŋɪŋ] [brɪ'twi:n] [laɪf]
after viewing a sick - bed scene where Jonathan was as one hanging between life
后 观看 一个 生病的 - 床 场景 在哪里 乔纳森 曾是 作为 一 绞刑 之间 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ɪn] - [ɑ:rmz] :
and death in Davidina's arms :
和 死亡 在 - 武器 :

在看到乔纳森病危、在戴维迪娜怀中徘徊于生死边缘的场景后：

- [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
' And yet to look at them sometimes you wouldn't think it .
- 和 然而 到 看 在 他们 有时 你 不会 思考 它 .
“然而，有时候从他们的外表上看，你却不会这么想。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['despəɾət] ['sɪmptəmz] , [pri'limɪneri] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
' That was on the first day of desperate symptoms , preliminary to the arrival
- 那 曾是 在 这 第一的 天 的 绝望的 症状 , 初步的 到 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
of the doctor ,
的 这 医生 ,

“那是出现严重症状的第一天，医生到来之前。”

[wen] - , [fɜ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['haɪər] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when Davidina , for lack of higher guidance was nursing him with
什么时候 - , 为了 缺少 的 更高 指导 曾是 护理 他 和
[prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['tju:zɪŋ] .
prescriptions of her own choosing .
处方 的 她 自己的 选择 .

由于缺乏上级的指导，戴维娜只能按照自己选择的处方来照顾他。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɜ:rəb(ə)l][peɪnz] ; [ʃɪ:; ʃɪ] [pər'su:d] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['remədɪz]
He had horrible pains ; she pursued them with the old - fashioned remedies
他 有 可怕 疼痛 ; 她 追击 他们 和 这 老的 - 造型 补救措施
[wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'mʊʊt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ,
which , in remote country districts ,
哪个 , 在 偏僻的 国家 地区 ,

他疼痛难忍；她用一些在偏远乡村地区行之有效的古老疗法来缓解他的疼痛。

[stɪl] [ɪ'fekt] ['kɜ:ɹz] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌndɪ'zɜ:rɪŋ] ['dɑ:ktər] [kʌmz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə]
still effect cures , and for which the undeserving doctor comes presently to
仍然 影响 治愈 , 和 为了 哪个 这 不配 医生 来 目前 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði] [fi:] .
receive the fee .
收到 这 费用 .

仍然能治愈疾病，而那位不称职的医生很快就能拿到报酬。

[fɜ:r] [ænd; ənd][æft] , [wer'evər] [ə; eɪ][peɪn] [keɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Fore and aft , wherever a pain came catching his breath ,
前 和 后部 , 无论 一个 疼痛 来了 捕捉 他的 气息 ,
前后左右，无论哪里疼痛，他都喘不过气来。

[ʃiː, ʃi] [skɪnd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ʌn'tempərd] [ˌæplə'keɪ(ə)nz] [ʌv; əv][hɑ:t] [rɔː] ['mɑstərd] ;
she skinned him with untempered applications of hot raw mustard ;
她 去皮 他 和 未淬火的 应用程序 的 热的 生的 芥末 ;
她用未经调和的热芥末酱剥了他的皮；

[ænd; ənd]['æftər] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [stiːl] [sə'vaɪvd] .
and after five hours of it he still survived .
和 后 五 小时 的 它 他 仍然 幸存下来 .
五个小时后，他仍然活了下来。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] .
When the doctor came he could not but admire her handiwork .
什么时候 这 医生 来了 他 可以 不是 但 钦佩 她 手工制品 .
医生来的时候，不禁对她的手艺赞叹不已。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] !
' Well , you have punished him !
- 出色地 , 你 有 受到惩罚 他 !
“好吧，你已经惩罚他了！ ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪts] [neɪm] — ['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] .
He examined the patient and gave the illness its name — double pneumonia .
他 检查 这 病人 和 给予 这 疾病 它是 姓名 — 双倍的 肺炎 .
他检查了病人，并给这种疾病命名——双侧肺炎。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə] [-]
Its importance was a satisfaction to [83]
它是 重要性 曾是 一个 满意 到 [-]
它的重要性令[83]感到满意。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] - [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] ;
Mr . Trimblerrigg and Davidina alike ; they took it as a worthy occupation ;
先生 . - 和 - 同样 ; 他们 采取 它 作为 一个 值得 职业 ;
特林布里格先生和戴维迪娜都认为这是一项体面的职业；

— [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː, ʃi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
— he to be ill of it , she to have the nursing of it .
— 他 到 是 患病的 的 它 , 她 到 有 这 护理 的 它 .
—他患上这种病，她则负责护理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɜːrəli] ,
For the next fortnight brother and sister enjoyed each other thoroughly ,
为了 这 下一个 两星期 兄弟 和 姐姐 享受 每个 其他 彻底 ,
接下来的两周，兄妹俩相处得非常愉快。

[mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌŋ] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] .
more than they had ever done in their lives before .
更多的 比 他们 有 曾经 完毕 在 他们的 生活 前 .
比他们以往任何一生中做过的都要多。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They even became fond of each other .
他们 甚至 成为 喜爱 的 每个 其他 .
他们甚至彼此产生了好感。

[bʌt; bət] ['kærəktər] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
But character remained ; the fondness was critical .
但 特点 剩余 ; 这 喜爱 曾是 批判的 .
但性格依旧；喜爱之情至关重要。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
The day that the doctor pronounced him out of danger ,
这 天 那 这 医生 发音 他 出去 的 危险 ,
医生宣布他脱离危险的那天,

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [felt] [soʊ] [mʌt] ['betər] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
Mr . Trimblerrigg had already felt so much better , that he wanted to get up .
先生 . 有 已经 毛毡 所以 很多 更好的 , 那 他 通缉 到 得到 向上 .
特林布里格先生感觉好多了, 他想起来。

[laɪf] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'træktɪv] [ə'gen] ,
Life having become attractive again ,
生活 拥有 变得 吸引人的 再次 ,
生活再次变得美好起来,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mi:t] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] .
he was impatient to go out and meet it once more on his own terms .
他 曾是 不耐烦 到 去 出去 和 见面 它 一次 更多的 在 他的 自己的 条款 .
他迫不及待地想按照自己的方式再次去见它。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [aɪ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel]
And when he had seen from the medical eye that all was to be well
和 什么时候 他 有 已见 从 这 医疗的 眼睛 那 全部 曾是 到 是 出色地
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
当他从医学角度判断他一切安好之后,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
he was as anxious to have word of it as though it were a
他 曾是 作为 焦虑的 到 有 单词 的 它 作为 尽管 它 是 一个
[ˈkɑ:mplɪmənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
compliment on his good looks .
赞扬 在 他的 好的 看起来 .
他迫切地想要知道这件事, 就好像有人夸奖他的外貌一样。

- [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
' What does he say of me ?
- 什么 做 他 说 的 我 ?
- 他怎么评价我?

- [hi:; hi] [æskt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' he asked when his sister returned from seeing the doctor to the door .
- 他 问 什么时候 他的 姐姐 返回 从 看到 这 医生 到 这 门 .
他问妹妹什么时候从医生那里回来。

- , ['hævɪŋ] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] [dʒu'dɪʃəli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
Davidina , having measured him judicially with her eye ,
- , 拥有 测量 他 司法 和 她 眼睛 ,
戴维迪娜用她的目光公正地审视了他一番后,

['setld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['mju:tʃuəl] .
settled that he was well enough for an indulgence that would be mutual .
定居 那 他 曾是 出色地 足够的 为了 一个 放纵 那 会 是 相互的 .
他觉得自己身体状况良好, 可以享受一份双方都能接受的恩惠。

- [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; - [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [aɪ 'ti:]
' He says you are out of danger , ' she answered ; ' so now you are in it
- 他 说道 你 是 出去 的 危险 , - 她 回答 ; - 所以 现在 你 是 在 它
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -
“他说你已经脱离危险了,”她回答说, “所以现在你又身处险境了。”

- [ɪn] [wʌt] ？ -
' **In what ?** '
- 在 什么 ？ -

“在什么方面？”

- [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [wei] ， - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， [ɪ'liptɪkli] 。
' **In your own way , ' she replied , elliptically** .
- 在 你的 自己的 方式 ， - 她 回复 ， 椭圆 。

“用你自己的方式，”她含糊其辞地回答道。

- [ɪts] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ['biːɪŋ] [ɪl] 。
' **It's done you no harm being ill** .
- 它是 完毕 你 不 伤害 存在 患病的 。

生病对你并没有什么坏处。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] 。
To be safe from yourself for a fortnight never happened to you before .
到 是 安全的 从 你自己 为了 一个 两星期 绝不 发生 到 你 前 。

你从未经历过连续两周不受自己控制的局面。

['mʌðər] [kɔːlz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːdz] ['mɜːrsɪ] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] 。
Mother calls it a God's mercy you're still alive .
母亲 呼叫 它 一个 神的 怜悯 你是 仍然 活 。

母亲说，你还活着是上帝的恩典。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] : [aɪ][dəunt] [noʊ] 。
Perhaps it is : I don't know .
也许 它 是 : 我 不 知道 。

也许是吧：我不知道。

- ['mɪstər] 。 - [leɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] 。
' **Mr . Trimblerrigg lay trying to read her face and the meanings behind it** .
- 先生 ； - 躺 尝试 到 读 她 脸 和 这 含义 在后面 它 。

特林布里格先生躺着，试图解读她的表情和表情背后的含义。

- [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] ？
' **Have I been a great trouble ?**
- 有 我 到过 一个 伟大的 麻烦 ？

我给您添麻烦了吗？

- [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] 。
' **he asked at last** .
- 他 问 在 最后的 。

他最后问道。

- ['piːp(ə)l] [kɑːnt][biː; bi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [juːv] [bɪn] ， [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ， - [ʃiː; ʃi]
' **People can't be as ill as you've been , without giving some trouble , ' she**
- 人们 不能 是 作为 患病的 作为 你已经 到过 ， 没有 给予 一些 麻烦 ， - 她
[ˈænsər] 。
answered .
回答 。

“像你这样病得这么重的人，不可能不惹点麻烦，”她回答说。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] ， [æz; əz] [-]
Yet he had a consciousness that he had been good , as [84]
然而 他 有 一个 意识 那 他 有 到过 好的 ， 作为 [-]

但他有种自知之明，认为自己一直都是好人，因为[84]

['ɡʊdnəs] [ɡoʊz][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ； [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæŋkəd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [sed] 。
goodness goes on a bed of sickness ; and he hankered to have it said .
善良 去 在 一个 床 的 疾病 ； 和 他 渴望 到 有 它 说 。

善良会在病榻上显现；他渴望有人能说出这句话。

- ['wɒznt] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪ](ə)nt] ?
' **Wasn't I a good patient ?**
- 不是 我 一个 好的 病人 ?

我难道不是个好病人吗？

- [hiː; hi] [in'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mi:k] [rɪ'pentəns]
' **he inquired in a tone of meek repentance** .
- 他 询问 在 一个 语气 的 温顺 悔改 .

他用谦卑悔恨的语气问道。

- [aɪm][soʊ] ['sɔːri]
' **I'm so sorry** .
- 我是 所以 对不起 .

'我很抱歉。'

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] , - [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt]
' **You were as good as you knew how , ' replied Davidina , ' and that's not**
- 你 是 作为 好的 作为 你 知道 如何 , - 回复 - , - 和 那就是 不是
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
saying a little ;
- 说 一个 小的 ;

“你已经尽力了,”戴维迪娜回答说,“这可不是说你做得不够好;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ; [ɪf] [juːd] ['oʊnli][duː][aɪ 'tiː]
for you know more than most ; if you'd only do it .
- 为了 你 知道 更多的 比 最多 ; 如果 你会 仅有的 做 它 .

因为你比大多数人懂得多; 如果你愿意去做就好了。

- [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' **She paused , then added , ' You were very good when you were out of your**
- 她 暂停 , 然后 额外 , - 你 是 非常 好的 什么时候 你 是 出去 的 你的
[ˈsensɪz] . -
senses .
- 感官 . -

她停顿了一下, 然后补充道: “你神志不清的时候表现得非常好。”

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? - [in'kwaɪəd] ['mɪstər] . - ['æŋkʃəsli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv]
' **What did I say ? ' inquired Mr . Trimblerrigg anxiously ; for the possibilities of**
- 什么 做过 我 说 ? - 询问 先生 . - 焦虑地 ; 为了 这 可能性 的
[ʌn'kɔːnʃəs] ['gʊdnəs] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
unconscious goodness alarmed him .
- 无意识 善良 惊慌 他 .

“我说了什么? ”特林布里格先生焦急地问道; 因为无意识的善意的可能性让他感到不安。

- [jʊr; jər] [prerz]
' **Your prayers** .
- 你的 祈祷 .

你的祈祷。

- ([hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] .)
' **(His anxiety increased .)**
- (他的 焦虑 增加 .)

(他的焦虑加剧了。)

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌt]
' **You didn't say much** .
- 你 没有 说 很多 .

你没说太多话。

- [tʍʌz] ['iːðər] “ [gɑːd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [ˈðər] [men][ɑːr; ər] , “ ɔːr “ [gɑːd] ,
' **Tw as either “ God , I am not as other men are , ” or “ God ,**
- 那是 任何一个 “ 上帝 , 我 是 不是 作为 其他 男人 是 , “ 或者 “ 上帝 ,
要么是“上帝, 我和其他人不一样”, 要么是“上帝,

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] ˈsɪnər] , " [dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] , [wʌn][ɔːr] ˈʌðər] ;
be merciful to me a sinner , " just those two things , one or other ;
是 仁慈 到 我 一个 罪人 , " 只是 那些 二 事物 , 一 或者 其他 ;
“求你怜悯我这个罪人”，就这两件事，二者择其一；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈsaʊndɪd] [ˈriːəl] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jə] [ment] - [ɪm] .
and they both sounded real , as if you meant ' em .
和 他们 两个都 听起来 真实的 , 作为 如果 你 意思是 - 呃 .
而且听起来都很真实，就像是你真心实意说的一样。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [waɪl] ˈmɪstər] . - ˈkælkjuleɪtɪd] ;
' There was a long pause , while Mr . Trimblerrigg calculated ;
- 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 尽管 先生 : - 计算 ;
“特林布里格先生进行了一番计算，期间出现了长时间的沉默；

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] [raɪt] ˈætˌmæsˌfɪr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] ; [soʊ] ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]
he had got the right atmosphere for it at last ; so gathering his
他 有 得到 这 正确的 气氛 为了 它 在 最后的 ; 所以 采集 他的
[streŋθ] [hiː; hi] [sed] :
strength he said :
力量 他 说 :
他终于营造出了合适的氛围；于是，他鼓起勇气说道：

- - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [pʊʃt] [juː; jə] ˈɪntuː][ðə; ði] ˈrɪvər] .
' Davidina , it was I pushed you into the river .
- - , 它 曾是 我 推动 你 进入 这 河 :
“戴维娜，是我把你推下河的。”

- [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [strʌk] - [ə; eɪ][koʊld] [bloʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ˈrekənd] [ðæt] ˈfiːblɪnəs] ,
' The avowal struck Davidina a cold blow : she had not reckoned that feebleness ,
- 这 承认 击 - 一个 寒冷的 吹 : 她 有 不是 估计 那 虚弱 ,
[ɔːr] ˈɪlnəs] ,
or illness ,
或者 疾病 ,
“这番话对戴维迪娜来说犹如晴天霹雳：她没有料到到自己的虚弱或疾病会……”

[ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɔːr] ˈgrætɪtuːd] ,
or affection , or gratitude ,
或者 感情 , 或者 感激 ,
或者爱意，或者感激之情

[ɔːr] ˈeniθɪŋ] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [fɪr] [wʊd] ˈevər][hæv; həv] [meɪd] ˈmɪstər] . - [oʊn] [truːθ]
or anything indeed but fear would ever have made Mr . Trimblerrigg own truth
或者 任何事物 的确 但 害怕 会 曾经 有 制成 先生 : - 自己的 真相
[əˈɡenst] [hɪmˈself] [soʊ] [lɔːŋ] ˈæftər][ðə; ði] [deɪt] .
against himself so long after the date .
反对 他自己 所以 长的 后 这 日期 :
或者说，除了恐惧之外，任何事情都不会让特林布里格先生在事发很久之后才面对自己内心的真相。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [diːpər] , [ænd; ənd] ˈriːələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] :
Then she looked deeper , and realized that it was fear :
然后 她 看起来 更深 , 和 已实现 那 它 曾是 害怕 :
然后她仔细想了想，意识到那是恐惧：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈklʌtʃɪz] [baɪ] ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
he was trying to get out of her clutches by telling the truth .
他 曾是 尝试 到 得到 出去 的 她 离合器 经过 讲述 这 真相 :
他试图通过说出真相来摆脱她的控制。

[ʃiː; ʃi] ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd][hɪm; ɪm][baɪ] ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [hɜːrˈself] .
She countered him by telling a lie herself .
她 反驳 他 经过 讲述 一个 说谎 她自己 :
她用谎言反驳了他。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ] [ˈnevər] [felt] [juː; jə] [tʌt] [em ˈi:] . -
' **I didn't know it** , ' **she said ; ' I never felt you touch me** . '
- 我 没有 知道 它 , - 她 说 ; - 我 绝不 毛毡 你 触碰 我 . -
“我不知道,”她说,“我从没感觉到你碰过我。”

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !
' **But I did** !
- 但 我 做过 !

但我确实做到了!

- [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
' **he insisted** .
- 他 坚持 .

他坚持道。

- [wel] , [ɪf] [juː; jə] [dɪd] , [juː; jə] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpɜːrpəs] .
' **Well , if you did , you didn't do it on purpose** .
- 出色地 , 如果 你 做过 , 你 没有 做 它 在 目的 .

“好吧, 即便你这么做了, 你也不是故意的。”

- [ˈɪntuː] [ðɪs] [træp][hiː; hi] [fel] . [-]
' **Into this trap he fell** . [**85**]
- 进入 这 陷阱 他 跌倒 . [-]

他落入了这个陷阱。[85]

- [jes] , [aɪ][dɪd] !
' **Yes , I did** !
- 是的 , 我 做过 !

“是的, 我做了! ”

- [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
' **he declared** .
- 他 声明 .

他宣称。

- [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jə] : [aɪ] [pʊʃt] [juː; jə] [ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jə] [tuː; tə] [draʊn] .
' **I hated you : I pushed you in because I wanted you to drown** .
- 我 憎恨 你 : 我 推动 你 在 因为 我 通缉 你 到 溺水 .

“我恨你: 我把你推进去, 因为我想让你淹死。”

- [,riːəˈʃuəd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [laɪz] .
' **Reassured , she saw that once more he was telling lies** .
- 放心 , 她 锯 那 一次 更多的 他 曾是 讲述 谎言 .

她放心了, 因为她发现他又一次在撒谎。

[aɪ ˈti:] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [depθ] ;
It comforted her to find that he had not got out of her depth ;
它 安慰 她 到 寻找 那 他 有 不是 得到 出去 的 她 深度 ;

[hɜːr; hər] [oʊld] [ˈdʒɑːnəθən] ,
her old Jonathan ,
她 老的 乔纳森 ,

令她感到欣慰的是, 他并没有超出她的掌控; 她以前的乔纳森,

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɑːnəθən] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [hɜːr; rz] [əˈɡen] .
the Jonathan she knew , was safely hers again .
这 乔纳森 她 知道 , 曾是 安全 她的 再次 .

她认识的那个乔纳森, 又安全地属于她了。

- [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈi:] ?
' **Then why did you try to save me** ?
- 然后 为什么 做过 你 尝试 到 节省 我 ?

“那你为什么要救我? ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
' **she inquired** .
- 她 询问 .

她问道。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ] ; [nɑːt] [ˈriːəli] .
' **I didn't try ; not really** .
- 我 没有 尝试 ; 不是 真的 .

“我没试过；真的没试过。”

[aɪ][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] . -
I only pretended to . '
我 仅有的 假装 到 . -

我只是假装而已。

- [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? -
' **Who was that for ?** '
- WHO 曾是 那 为了 ? -

“那是给谁的？ ”

- [maɪˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
' **Myself , I suppose** .
- 我 , 我 认为 .

“我想应该是我自己吧。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæftərwərdz] , [juː; jʊ] [siː] : [ðæt] [aɪ] — [traɪd] .
It would have been easier to think of afterwards , you see : that I — tried .
它 会 有 到过 更轻松 到 思考 的 然后 , 你 看 : 那 我 — 尝试 .

事后回想起来会容易得多，你看：我——尝试过了。

- [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈdʒɑːnəθən] [ˈrɔːŋli]
' **Here she saw that he had given her a bit of the real Jonathan wrongly**
- 这里 她 锯 那 他 有 给定 她 一个 少量 的 这 真实的 乔纳森 错
[əˈplaɪd] .
applied .
应用 .

“在这里，她看到他给了她一点真正的乔纳森，而乔纳森却错误地运用了这一点。”

- [ɑː] , [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːməntəd] , - [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
' **Ah , yes , ' she commented , ' you manage to pretend to yourself a good deal ,**
- 啊 , 是的 , - 她 评论 , - 你 管理 到 假装 到 你自己 一个 好的 交易 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“啊，是的，”她评论道，“你很擅长自欺欺人，不是吗？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
I wish I could !
我 希望 我 可以 !

我希望我能够！

- [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [rɪˈɡretfl] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
' **Her voice was gentle , regretful , full of compassion and understanding** .
- 她 嗓音 曾是 温和的 , 遗憾 , 满的 的 同情 和 理解 .

她的声音温柔、充满遗憾、同情和理解。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪˈtend] ?
' **What would you like to pretend ?**
- 什么 会 你 喜欢 到 假装 ?

你想假装什么？

- [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] .
- **it encouraged him to ask** .
- 它 鼓励 他 到 问 ；

“这鼓励他去提问。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
Then she smote him :
然后 她 猛击 他 ；

然后她打了他。

- [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
- **That I believed you , ' she said** .
- 那 我 相信 你 , - 她 说 ；

“我相信你,”她说。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
So the victory was won .
所以 这 胜利 曾是 韩元 ；

所以，胜利到此结束了。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .
He lay back , exhausted of his attempt .
他 躺 后退 , 筋疲力尽的 的 他的 试图 ；

他向后躺下，筋疲力尽，尝试失败了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ɔ:l] ;
He had not escaped her after all ;
他 有 不是 逃脱 她 后 全部 ；

他终究还是没能逃脱她的魔爪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri'və:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fju:] [naʊ]
and his final word was uttered without any hope of reversing the issue now
和 他的 最终的 单词 曾是 说出 没有 任何 希望 的 逆转 这 问题 现在
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 ；

他最后的话已说完，但已成定局，没有任何改变的希望。

- [wel] , [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] ; - [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] , —
- **Well , I've told you , ' he said , trying to appear indifferent ; ' and it's true , —**
- 出色地 , 我已经 讲述 你 , - 他 说 , 尝试 到 出现 冷漠 ; - 和 它是 真的 , —
[ˈevri] [wɜ:rd] . -
every word . '
每一个 单词 ； -

“好吧，我已经告诉过你了,”他装作漠不关心地说，“而且我说的都是真的，每一个字都是真的。”

- [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɪts] [tru:] ,
- **Then we won't talk about it , ' she replied ; ' you can think it's true ,**
- 然后 我们 惯于 讲话 关于 它 , - 她 回复 ; - 你 能 思考 它是 真的 ,

“那我们就不谈这件事了,”她回答说，“你可以认为这是真的。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
if it amuses you .
如果 它 娱乐 你 ；

如果你觉得有趣的话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] [em 'i:] [tu:] , [ɪf] [aɪ'd] [gʌ:t][ðə; ði] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
It would amuse me too , if I'd got the gift for it .
它 会 娱乐 我 也 , 如果 ID 得到 这 礼物 为了 它 ；

如果是我收到那份礼物，我也会觉得很有趣。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm] ['kaɪndli] , [ˈhjuːməɹəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
' **She looked at him kindly , humorously ; and then ,**
- 她 看起来 在 他 亲切地 , 幽默地 ; 和 然后 ,
她和蔼而幽默地看着他；然后，

[ˈspiːkɪŋ] [æ̃z; əz][wʌn] [huː] [traɪz][tuː; tə] [tʃæf] [ˈfuːli] [ˈfænsɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sed] : [-]
speaking as one who tries to chaff foolish fancies out of a child , said : [86]
请讲 作为 一 WHO 尝试 到 糠 愚蠢 幻想 出去 的 一个 孩子 , 说 : [-]
就像试图从孩子身上剔除愚蠢幻想的人一样，说道：[86]

- [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈdʒɑːnəθən] , [juːl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]
' **Some day , Jonathan , you'll look in the glass and be thinking you've got a**
- 一些 天 , 乔纳森 , 你会 看 在 这 玻璃 和 是 思维 你已经 得到 一个
[ˈheɪlʊʊ] ;
halo ;
光环 ;

“总有一天，乔纳森，你会看着镜子里的自己，觉得自己头上戴着光环；

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [muːn] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
and it'll only be the moon behind you , or a haystack on fire ,
和 它将 仅有的 是 这 月亮 在后面 你 , 或者 一个 草垛 在 火 ,
而你身后只会是月亮，或者一堆着火的干草。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ɪf] [aɪˈd][gɑːt][æ̃n; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [laɪk] [jɔːrz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] !
If I'd got an imagination like yours , I should be afraid to believe anything !
如果 ID 得到 一个 想像力 喜欢 你的 , 我 应该 是 害怕的 到 相信 任何事物 !
如果我拥有你那样丰富的想象力，我恐怕什么都不敢相信了！

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [wiːk] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvətli] [ænd; ənd]
' **So she shut him down with his poor weak wish to be privately and**
- 所以 她 关闭 他 向下 和 他的 贫穷的 虚弱的 希望 到 是 私下 和
[kɑːnfrɪˈdenʃəli] [ˈɑːnɪst] .
confidentially honest .
保密 诚实的 .

“所以她用他那可怜的、软弱的愿望——想要私下里坦诚相待——打断了他。”

[ænd; ənd][æ̃z; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈtemptʃuəs] [əˈfekʃənz] ,
And as he lay back in the cage of her contemptuous affections ,
和 作为 他 躺 后退 在 这 笼 的 她 轻蔑的 情感 ,
而当他躺在她轻蔑的爱意所构成的牢笼中时，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
he realized how very nearly he had escaped .
他 已实现 如何 非常 几乎 他 有 逃脱 .

他意识到自己差点就逃脱了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [tel] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [truːθ] , - [maɪt] [hæ̃v; hə̃v]
If he had only been content to tell merely the truth , Davidina might have
如果 他 有 仅有的 到过 内容 到 告诉 仅仅 这 真相 , - 可能 有
[biˈliːvd] [hɪm; ɪm] :
believed him :
相信 他 :

如果他只是如实相告，戴维迪娜或许会相信他：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈdev(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈdev(ə)l] — [hæd; həd] [ˈtemptɪd]
but at the last moment his Devil — his decorative Devil — had tempted
但 在 这 最后的 片刻 他的 魔鬼 — 他的 装饰性的 魔鬼 — 有 受诱惑
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ;
him to play the murderer ;
他 到 玩 这 凶手 ;
但在最后一刻，他的魔鬼——他装饰性的魔鬼——诱惑他扮演了凶手；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [səˈklʌmd] .
and to the lurid beauty of it he had succumbed .
和 到 这 骇人的 美丽 的 它 他 有 屈服了 .
他屈服于它那艳丽的美貌。
[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He turned his head away on the pillow , for there were tears in his eyes .
他 转向 他的 头 离开 在 这 枕头 , 为了 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
他把头转向一边，枕在枕头上，因为他的眼里噙满了泪水。

- [sed] : - [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈmedɪs(ə)n] .
Davidina said : ' It's time you took your medicine .
- 说 : - 它是 时间 你 采取 你的 药品 .
戴维迪娜说：“你该吃药了。”
- [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ænd][set][aɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
' She poured it out as she spoke , and set it beside him ,
- 她 倾倒 它 出去 作为 她 辐 , 和 放 它 旁 他 ,
她一边说话一边把酒倒出来，放在他旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
with the two lumps of sugar that were to follow .
和 这 二 肿块 的 糖 那 是 到 跟随 .
接下来还有两块方糖。
- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpiːvɪʃli] .
' I don't want it , ' he cried peevishly .
- 我 不 想 它 , - 他 哭 恼怒地 .
“我不要！”他恼火地喊道。

- [ˈeniweɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] : [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aɪ ˈtiː] . -
' Anyway , I don't want it just yet : you can leave it . '
- 反正 , 我 不 想 它 只是 然而 : 你 能 离开 它 . -
“反正我现在还不想要它：你可以把它留着。”
- [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] ; [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊnˈsterz] . -
' No , I can't ; I'm going downstairs . '
- 不 , 我 不能 ; 我是 去 楼下 . -
“不，我不能；我要下楼。”

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] . -
' Well , you can leave it , I say . '
- 出色地 , 你 能 离开 它 , 我 说 . -
“好吧，你可以把它留在那里，”我说。
- [ænd; ænd] [juːd] [ˈemptɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [iːt] [ðə; ði] [ˈʊgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz]
' And you'd empty it away and eat the sugar as soon as my back was
- 和 你会 空的 它 离开 和 吃 这 糖 作为 很快 作为 我的 后退 曾是
[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

“然后你就把糖倒掉，趁我一转身就把糖吃掉。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 :

我知道。

[ju:v] [dʌn] [ðæt] [br'fɔ:r] .
You've done that before .
你已经 完毕 那 前 :

你以前做过这件事。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi][hæd; həd] :
' **It was true he had** :
- 它 曾是 真的 他 有 :

“他的确有：

[bʌt; bət][ɔ:l]['hju:mənz][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [du:][sɪmələ] [θɪŋz] [wen] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
but all humans of my acquaintance do similar things when left to themselves .
但 全部 人类 的 我的 熟人 做 相似的 事物 什么时候 左边 到 他们自己 :

但我认识的所有人，如果没人打扰，都会做类似的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [nɛtʃər] .
It is their nature .
它 是 他们的 自然 :

这是他们的本性。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪn'stɪŋkt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self]
But it was Davidina's devouring instinct for not leaving him to himself
但 它 曾是 吞噬 本能 为了 不是 离开 他 到 他自己
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɛspə'reɪt] .
which made him desperate .
哪个 制成 他 绝望的 :

但戴维迪娜那种不肯放过他的贪婪本能，让他感到绝望。

- - , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [frendz] ? -
' **Davidina , he cried , why can't you be friends ?** '
- - , - 他 哭 , - 为什么 不能 你 是 朋友们 ? -

“达维迪娜,”他喊道, “为什么你们不能做朋友呢? ”

- [frendz] ?
' **Friends ?**
- 朋友们 ?

‘朋友们？

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ,
' **she retorted , you are too anxious to be friends with yourself** ,
- 她 反驳 , - 你 是 也 焦虑的 到 是 朋友们 和 你自己 ,

她反驳道：“你太焦虑了，以至于无法和自己做朋友。”

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [frend] [fɔ:r; fər] [eniwʌn] [els] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
to be a safe friend for anyone else , I'm thinking .
到 是 一个 安全的 朋友 为了 任何人 别的 , 我是 思维 :

我想，这样我才能成为别人可以信赖的朋友。

[ðə; ði] [best] [frend] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [-]
The best friend for you is some one who [87]
这 最好的 朋友 为了 你 是 一些 — WHO [-]

对你来说最好的朋友是这样的人[87]

[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʰɑ:nɪst] [tu:; tə] - [ɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪstəns] .
knows how to make you honest to 'em from a distance .
知道 如何 到 制作 你 诚实的 到 - 呃 从 一个 距离 :

他知道如何让你即使隔着一段距离也能对他们坦诚相待。

- [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
' **She gave him his medicine as she spoke , and saw him drink it .**
- 她 给予 他 他的 药品 作为 她 辐 , 和 锯 他 喝 它 .
她一边说话一边把药递给他, 看着他喝了下去。

- [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **Well , there's one thing you're honest about at any rate , ' she said .**
- 出色地 , 有 一 事物 你是 诚实的 关于 在 任何 速度 , - 她 说 .
“好吧, 至少有一件事你很诚实,”她说。

- [wɒts] [ðæt] ?
' **What's that ?**
- 是什么 那 ?
那是什么?

- [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈhoʊpfəli] .
' **he inquired , hopefully .**
- 他 询问 , 希望 .
他满怀希望地问道。

- [juː; jʊ] [baɪt] [jɔː; jər] [neɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] . -
' **You bite your nails , and you don't try to hide it . ' .**
- 你 咬 你的 指甲 , 和 你 不 尝试 到 隐藏 它 . -
“你咬指甲, 而且你也不试图掩饰。”

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈenɪbɔːdi] ?
' **What does that matter to anybody ?**
- 什么 做 那 事情 到 任何人 ?
“这对任何人来说都无关紧要吗? ”

- [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɪrɪtəbli] .
' **he demanded irritably .**
- 他 要求 易怒地 .
他恼怒地要求道。

- [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
' **Nothing , except to yourself .**
- 没有什么 , 除了 到 你自己 .
“除了你自己, 什么都不说。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈenɪbɔːdi] [jet] [ðæt] [bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
I never knew anybody yet that bit his nails who was able to tell the truth .
我 绝不 知道 任何人 然而 那 少量 他的 指甲 WHO 曾是 有能力的 到 告诉 这 真相 .
我还没见过哪个会咬指甲的人能说真话。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [ˈmætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [seɪ] . -
Not that that matters to you , I suppose you'll say . ' .
不是 那 那 事情 到 你 , 我 认为 你会 说 . -
我想你会说, 这跟你无关紧要吧。

- [aɪ][duː] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ˈsʌmtaɪmz] , - [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [ˌnɑːjɪˈvteɪ] .
' **I do tell the truth sometimes , ' he declared in a tone of appealing naïveté .**
- 我 做 告诉 这 真相 有时 , - 他 声明 在 一个 语气 的 上诉 天真 .
“我有时也会说真话,”他用一种天真无邪的语气说道。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . -
' **And when I do , you don't believe me . ' .**
- 和 什么时候 我 做 , 你 不 相信 我 . -
“而当我这么做的时候, 你却不相信我。”

- [wen] [juː; jʊ][duː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .
' **When you do , ' she said , ' you show a red light .**
- 什么时候 你 做 , - 她 说 , - 你 展示 一个 红色的 光 .
“当你这样做的时候,”她说, “你就亮起红灯。”

[ðæt] [ˈfraitənz] [em ˈi:] .
That frightens me .
那 吓唬 我 .

那让我感到害怕。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]
It's like a train whistling and screaming to say there's going to be an
它是 喜欢 一个 火车 吹口哨 和 尖叫 到 说 有 去 到 是 一个
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

这就像火车鸣笛尖叫，预示着即将发生事故一样。

- [hwerˈæt] [ˈmɪstər] . - [pʊt] [hɪmˈself] [ˈrezəlu:tli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] : [ænd; ənd] [soʊ]
Whereat Mr Trimblerrigg put himself resolutely under the bed - clothes : and so
- 哪里 先生 . - 放 他自己 坚决地 在下面 这 床 - 衣服 : 和 所以
[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .
she left him .
她 左边 他 .

特林布里格先生径直钻进了被窝里，于是她离开了。

[jet] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Yet , in the end , she did him good .
然而 , 在 这 结尾 , 她 做过 他 好的 .

然而，最终她还是帮了他一个忙。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈmɪstər] . - [left] [ɔ:f] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz]
It is a pathetic fact that from that day Mr Trimblerrigg left off biting his nails
它 是 一个 可怜的 事实 那 从 那 天 先生 . - 左边 离开 咬 他的 指甲
,
/
,

令人唏嘘的是，从那天起，特林布里格先生就再也没有咬过指甲了。

[ˈhoʊpɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡru:ɪ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn]
hoping , perhaps , that as they grew an instinct for truth would be born in
希望 , 也许 , 那 作为 他们 生长 一个 本能 为了 真相 会 是 出生 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许是希望随着孩子们长大，他能培养出对真理的本能。

[ɪˈventʃuəli] [hi:; hi] [iːv(ə)n] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡroʊ] [kwat] [lɔ:ŋ] : [siˈkjuəɪŋ] ,
Eventually he even developed a habit of letting them grow quite long : securing ,
最终 他 甚至 发达 一个 习惯 的 出租 他们 生长 相当 长的 : 确保 ,
[tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] ,
to that extent ,
到 那 程度 ,

最终他甚至养成了让头发留得很长的习惯：从这个意义上讲，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su:pərˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] - .
a sense of escape from the supervision of Davidina .
一个 感觉 的 逃脱 从 这 监督 的 - .

一种摆脱戴维迪娜监管的感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ɡroʊθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈkʌm]
I wish I could add that that little addition of grey growth made him become
我 希望 我 可以 添加 那 那 小的 添加 的 灰色的 生长 制成 他 变得
[mɔ:ɹ] [ˈtru:θfl] .
more truthful .
更多的 真实 .

我希望我能补充一点，那一点点灰白的头发让他变得更加诚实了。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [tɜ:rnd] [greɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] [lɔ:n] ,
But when in later years all his hair turned grey and he wore it long ,
但 什么时候 在 之后 年 全部 他的 头发 转向 灰色的 和 他 穿着 它 长的 ,
但到了晚年, 当他的头发全部变白, 留起了长发时,

[ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] , [i:v(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [,fʌndə'mentlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
almost like a woman's , even that did not alter the fundamentals of his character
几乎 喜欢 一个 女性的 , 甚至 那 做过 不是 改变 这 基本面的 的 他的 特点
.
[-]
.
[**88**]
.
[-]

几乎像女人一样, 即使这样也没有改变他性格的根本。[88]

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei]
Where there's a Will , there's a Way
在哪里 有 一个 将要 , 有 一个 方式

有志者事竟成。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ˈɔ:lmoʊst]
ON his return from college for the summer vacation , his course almost
在 他的 返回 从 大学 为了 这 夏天 假期 , 他的 课程 几乎
[kəmˈpli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

暑假从大学回家时, 他的课程几乎已经完成了。

[ˈmɪstər] . - [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈgæðərd] [ʌp][fɔ:r; fər] [deθ] ,
Mr . Trimblerrigg found Uncle Phineas with his feet gathered up for death ,
先生 . - 成立 叔叔 菲尼亚斯 和 他的 脚 聚集 向上 为了 死亡 ,
[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] .
though not immediately .
尽管 不是 立即地 .

特林布里格先生发现菲尼亚斯叔叔双脚蜷缩着, 奄奄一息, 但并非立即死亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ][aʊt] ; [ˈprez(ə)ntli] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n]
He was confined to the house and did not go out ; presently did not even
他 曾是 受限 到 这 房子 和 做过 不是 去 出去 ; 目前 做过 不是 甚至
[kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] .
come downstairs .
来 楼下 .

他被限制在家中, 不得外出; 现在甚至连楼下都不敢下。

[ˈkærəlɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][ə; eɪ]
Caroline , of course , was still with him , somewhat colourless as a
卡罗琳 , 的 课程 , 曾是 仍然 和 他 , 有些 无色 作为 一个
[kəmˈpænjən] , [bʌt; bət] [ɪˈfɪ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] .
companion , but efficient as a housekeeper .
伴侣 , 但 高效的 作为 一个 管家 .

当然, 卡罗琳仍然和他在一起, 作为伴侣她略显平淡, 但作为管家她却很能干。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tru:] [bɪˈli:vər] , [ɪn][ðə; ði]
It would be difficult to say whether she was also a True Believer , in the
它 会 是 难的 到 说 无论 她 曾是 还 一个 真的 信徒 , 在 这
[ˈdɑ:ktɹənəl] [sens] ,
doctrinal sense ,
教义 感觉 ,

很难说她是否也是教义意义上的真正信徒。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɑːktɪn] [ment] ['nʌθɪŋ] .
because to her doctrine meant nothing .
因为 到 她 教义 意思是 没有什么 .

因为对她而言，教义毫无意义。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærəktəɹz] [huː] , [ɪn] ['mætəɹz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
She was one of those comfortable characters who , in matters of faith ,
她 曾是 一 的 那些 舒服的 人物 WHO , 在 事情 的 信仰 ,
[kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ,
can believe anything ,
能 相信 任何事物 ,

她属于那种随和的人，在信仰问题上，她什么都信。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['æktɪvli] [dɪsbɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'spekt]
and never actively disbelieve anything they are told by those whom they respect
和 绝不 积极 怀疑 任何事物 他们 是 讲述 经过 那些 谁 他们 尊重
[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] .
and look up to .
和 看 向上 到 .

而且从不主动质疑自己尊敬和仰慕的人所说的话。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪn] ['wɜːrldli] [ə'ferz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑːt] ['sensəb(ə)l] .
Otherwise , in worldly affairs , she was quite sensible .
否则 , 在 世俗 事务 , 她 曾是 相当 明智的 .
除此之外，在世俗事务上，她相当明智。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪstəɹ] . - [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
When she opened the door to Mr . Trimblerrigg she showed pleasure in his arrival .
什么时候 她 打开 这 门 到 先生 : 她 显示 乐趣 在 他的 到达 .

当她为特林布里格先生打开门时，她对他的到来表示高兴。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] - ['kʌz(ə)n] , - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ,
He called her ' cousin , ' and kissed her ,
他 称为 她 - 表哥 , - 和 亲吻 她 ,
他称呼她为“表妹”，并吻了她。

[ðer'baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
thereby committing himself to nothing but a more open acceptance of the
从而 提交 他自己 到 没有什么 但 一个 更多的 打开 验收 的 这
['kɪnʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] ['ɪntɪməsi] [brɪ'gæn] .
kinship which had existed before intimacy began .
亲属关系 哪个 有 存在 前 亲密关系 开始 .

因此，他不再执着于任何其他承诺，而是更加坦然地接受在亲密关系开始之前就已存在的亲缘关系。

[stiːl] [aɪ 'tiː] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [prə'vɪzənəli] ,
Still it prepared the ground provisionally ,
仍然 它 准备 这 地面 暂定 ,

不过，它还是初步做好了准备工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][sæl'ju'teɪ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst]
and the blush with which she accepted the salutation made her look almost
和 这 脸红 和 哪个 她 公认 这 问候 制成 她 看 几乎
['prɪti] :
pretty :
漂亮的 :

她接受问候时泛起的红晕，让她看起来几乎很漂亮：

[ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [kriːm] - ['kʌlərd] [wei] , [wið; wiθ] ['ʌndər] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [pɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
in her large cream - coloured way , with under - edges of pink , she was
在 她 大的 奶油 - 有色 方式 , 和 在下面 - 边缘 的 粉色的 , 她 曾是
['pɜːrsənəbl̩] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ˌpɜːrsə'hæləti] ;
personable though she lacked personality ;
性格随和 尽管 她 缺乏 性格 ;
她体型庞大, 呈奶油色, 边缘泛着粉红色, 虽然缺乏个性, 但为人亲切;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tʌt] ,
and she was very pleasant to touch ,
和 她 曾是 非常 令人愉快的 到 触碰 ,
她触感非常舒适。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wið; wiθ]['mɪstər] . - ['mætəd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡʊd]
a point which with Mr . Trimblerrigg mattered on the whole more than good
一个 观点 哪个 和 先生 : 重要 在 这 所有的 更多的 比 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
对特林布里格先生来说, 这一点总体上比外貌更重要。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntələkt] .
and very much more than intellect .
和 非常 很多 更多的 比 智力 :
远不止智力那么简单。

[ɪn][ðə; ði][bəːm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . -
In the balm of her smile she said , ' Uncle has been expecting you . '
在 这 香脂 的 她 微笑 她 说 , - 叔叔 有 到过 期待 你 : -
她带着一丝微笑说道: “叔叔一直在等你。”

- [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . - ; - [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [-]
' So have you , ' said Mr . Trimblerrigg ; ' and I've been [89]
- 所以 有 你 , - 说 先生 : - ; - 和 我已经 到过 [-]
“你也是,”特林布里格先生说; “而且我一直[89]

[ɪk'spektɪŋ] [maɪ'self] .
expecting myself .
期待 我 :
期待着自己。

- [ðʌs] , ['fʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] ['iːzəli] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ](ə)nɪz] ,
' Thus , footing it easily , he came into the house of his expectations ,
- 因此 , 立足点 它 容易地 , 他 来了 进入 这 房子 的 他的 期望 ,
于是, 他轻松地走进了他所期盼的房子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlɪz] [ruːm] .
and went up to his uncle's room .
和 去 向上 到 他的 叔叔的 房间 :
然后他去了他叔叔的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['ɪntərvjuː] .
It was a momentous interview .
它 曾是 一个 意义重大 面试 :
这是一次意义重大的采访。

[ðə; ði][oʊld][mænɪz] [bɪrd] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sloʊp] [frʌm; frəm]
The old man's beard had whitened and was beginning to slope from
这 老的 男人的 胡须 有 漂白 和 曾是 开始 到 坡 从
[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpen'dɪkjələr] :
the horizontal to the perpendicular :
这 水平的 到 这 垂直 :
老人的胡须已经变白, 并且开始从水平方向倾斜成垂直方向:

[vɔɪs] [ænd; ɐnd][hænd][wɜ:r; wər] [ˈtremjələs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈweðər] [hi;; hi] [sɔ:] [wel] [ɔ:r] [ɪl]
voice and hand were tremulous ; but his eyes , whether he saw well or ill
嗓音 和 手 是 颤抖的 ; 但 他的 眼睛 , 无论 他 锯 出色地或者患病的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ;

声音和手都在颤抖；但他的眼睛，不管他用它们看得清楚还是模糊，

[ri'teɪnd] [ðer; ðər] [ki:n] [lʊk] : [ænd; ɐnd][ˈdʒɑ:nəθən] [sti:l] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] [dɪ'gri:] , [æz; əz][hi;; hi]
retained their keen look : and Jonathan still felt , in a lesser degree , as he
保留 他们的 敏锐的 看 : 和 乔纳森 仍然 毛毡 , 在 一个 较少 程度 , 作为 他
[dɪd][wɪð; wɪθ] - ,
did with Davidina ,
做过 和 - ,

他们目光依旧锐利：乔纳森仍然感到，虽然程度较轻，但就像他对戴维迪娜一样。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
that he was being examined as to his character .
那 他 曾是 存在 检查 作为 到 他的 特点 .

他正在接受品行审查。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv] [səb'mɪsɪv] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
For in spite of submissive hours in the past ,
为了 在 尽管如此 的 顺从者 小时 在 这 过去的 ,

尽管过去有过顺从的时刻，

[hi;; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
he suspected that as yet Uncle Phineas had never quite trusted him ;
他 怀疑 那 作为 然而 叔叔 菲尼亚斯 有 绝不 相当 可信 他 ;

他怀疑菲尼亚斯叔叔至今还没有完全信任他；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [wɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ɐnd] [sə'lɪsɪtu:d] [kʊd; kəd][nɑ:t]
that there was something missing which all his art and solicitude could not
那 那里 曾是 某物 丢失的 哪个 全部 他的 艺术 和 关怀 可以 不是
[sə'plai] .
supply .
供应 .

他所有的艺术造诣和殷勤都无法弥补他所缺失的某些东西。

[ɪn'di:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] ; [ˌtempərə'mentəli] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌt] [tu;; tə][ðə; ði]
Indeed it was so ; temperamentally Mr . Trimblerrigg was not cut to the
的确 它 曾是 所以 ; 性情上 先生 : 曾是 不是 切 到 这

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:f] ;
pattern of True Belief ;
图案 的 真的 信仰 ;

事实的确如此；特林布里格先生的性情并不符合真正信仰的模式；

[ˌwer'æz] , [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] [tu;; tə][bi;; bi][aʊt'saɪd] [tru:] [brɪ'li:f] , [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈspɪrɪtʃuəli]
whereas , for Uncle Phineas to be outside True Belief , was to be spiritually
然而 , 为了 叔叔 菲尼亚斯 到 是 外部 真的 信仰 , 曾是 到 是 精神层面
[ɪn][ˈkɛrɑ:s] ;
in chaos ;
在 混乱 ;

然而，对于菲尼亚斯叔叔来说，脱离了真正的信仰，就意味着精神上的混乱；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈʌɡli] [ˈtʃæp(ə)] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv]
and the small ugly chapel which he had built for his own ministry of
和 这 小的 丑陋的 教堂 哪个 他 有 建造 为了 他的 自己的 部 的
[ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .
the Word was to him a veritable city of light .
这 单词 曾是 到 他 一个 真正的 城市 的 光 .

他为自己传道事工建造的那座又小又丑的教堂，对他来说简直就是一座光明之城。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .

And now he knew that he was leaving it .
和 现在 他 知道 那 他 曾是 离开 它 .

现在他知道自己要离开这里了。

- [aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] , [ˈdʒɑ:nəθən] , - [hi:; hi] [sed] .

' I'm glad you've come , Jonathan , ' he said .

- 我是 高兴的 你已经 来 , 乔纳森 , - 他 说 .

“我很高兴你来了，乔纳森，”他说。

- [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , ['oʊnli][wʌŋ] [ðæt] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

' We haven't got a preacher , only one that comes once a month ;

- 我们 还没有 得到 一个 牧师 , 仅有的 一 那 来 一次 一个 月 ;

“我们没有牧师，只有一个牧师一个月来一次；

[ɪts] ['oʊnli] [preɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [moʊst] ['sæbəθ] [deɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt]

it's only praying and reading most Sabbath days now ; and there's some that

它是 仅有的 祈祷 和 阅读 最多 安息日 天 现在 ; 和 有 一些 那

[ɑ:nt] ['feɪθf(ə)] .

aren't faithful .

不是 忠实 .

现在大多数安息日只有祈祷和读经；而且有些人并不虔诚。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [naʊ] [jʊə(r)] [hoʊm] [ə'gen] ?

Are you willing to take the work now you're home again ?

是 你 愿意的 到 拿 这 工作 现在 你是 家 再次 ?

你现在回家了，愿意接受这份工作吗？

- ['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

' Mr . Trimblerigg said that he would .

- 先生 . - 说 那 他 会 .

特林布里格先生说他会。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

' I wonder , ' said the old man , fixing him with his gaze ,

- 我 想知道 , - 说 这 老的 男人 , 定影 他 和 他的 目光 ,

“我想知道，”老人说着，目光紧紧地盯着他。

- ['weðər] [ju:l] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['æftər][aɪm] [gɔ:n] ? -

' whether you'll be contented to stay here after I'm gone ? ' -

- 无论 你会 是 满足 到 停留 这里 后 我是 已消失 ? -

“我走后，你是否还愿意留在这里？ ”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [telz] [em 'i:] , - [sed] [ˈdʒɑ:nəθən] .

' I shall do what the Lord tells me , ' said Jonathan .

- 我 将 做 什么 这 主 讲述 我 , - 说 乔纳森 .

“我必遵行耶和华的吩咐，”乔纳森说。

- [lets] [æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] , - [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] .

' Let's ask Him now , ' said Uncle Phineas .

- 我们来吧 问 他 现在 , - 说 叔叔 菲尼亚斯 .

“我们现在就去问他吧，”菲尼亚斯叔叔说。

- [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [bʊk] .

' Bring me the Book .

- 带来 我 这 书 .

把书拿来。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . - [ʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] ;

' There was no reason why Mr . Trimblerigg should refuse ;

- 那里 曾是 不 原因 为什么 先生 . - 应该 拒绝 ;

“特林布里格先生没有任何理由拒绝；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [-]
but it was a curious experience to see that the Book [90]
但 它 曾是 一个 好奇的 经验 到 看 那 这 书 [-]

但令人感到好奇的是，这本书[90]

[ˈoʊpənd] [wer] [ə; eɪ][ˈmɑːrkər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
opened where a marker had been placed in it ;
打开 在哪里 一个 标记 有 到过 放置 在 它 ；

打开的地方有标记；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to see the old man pass his hand over to the left ,
到 看 这 老的 男人 经过 他的 手 超过 到 这 左边 ；

看到老人把手伸向左边，

[ˈmeʒər] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən][ɪɡ'zækt][spɑːt] .
measure his finger up the page and lay it on an exact spot .
措施 他的 手指 向上 这 页 和 躺 它 在 一个 精确的 点 。

他用手指沿着纸向上量，然后把它放在一个精确的位置上。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈwʌndər] [ðen] , [wen] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [riːd] ,
Nor did he wonder then , when the text was read ,
也不 做过 他 想知道 然后 ，什么时候 这 文本 曾是 读 ，

当时，当这段文字被朗读时，他也没有感到惊讶。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtər][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] .
that his future had been fixed for him in terms that he could not dispute .
那 他的 未来 有 到过 固定的 为了 他 在 条款 那 他 可以 不是 争议 。

他的未来已被安排好，他无法反驳。

- [ænd; ənd]['leɪbən] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz]
' And Laban said unto him , I pray thee if I have found favour in thine eyes
- 和 拉班 说 到 他 ， 我 祈祷 你 如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 眼睛
,
,
,

拉班对他说：“我若在你眼前蒙恩，请你告诉我.....”

[ˈtæri] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrd] [hæθ] [ˈblesɪd; blest][em 'iː][fɔːr; fər]
tarry ; for I have learned by experience that the Lord hath blessed me for
焦油 ； 为了 我 有 学习 经过 经验 那 这 主 有 蒙福 我 为了

[ðəɪ] [seɪk] .
thy sake .
你的 清酒 。

稍等片刻；因为我亲身经历得知，耶和华因你的缘故赐福给我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [əˈpɔɪnt] [em 'iː][ðəɪ][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː] ” .
And he said , “ Appoint me thy wages , and I will give it ” .
和 他 说 ， “ 委 我 你的 工资 ， 和 我 将要 给 它 ” 。

他说：“请你给我你的工价，我必给你。”

- [ˈæftər] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈspʊkən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ˈfiɪəs] [sed] ,
' After Heaven had thus spoken there was a pause ; then Phineas said ,
- 后 天堂 有 因此 说 那里 曾是 一个 暂停 ； 然后 菲尼亚斯 说 ，

“上天如此说道之后，有一阵沉默；然后菲尼亚斯说道：

- [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈtæri] ” [ɪz][ɪn][ɪ'tælɪks] , [ˈdʒɑːnəθən] .
' The word “ Tarry ” is in italics , Jonathan .
- 这 单词 “ 塔里 ” 是 在 斜体 ， 乔纳森 。

“Tarry”这个词是斜体字，乔纳森。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第5/15页

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
That seems to point , doesn't it ?
那 似乎 到 观点 , 不 它 ?

这似乎说明了一些问题，不是吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [daʊt] [left] [ɪn][ju:; jʊ] [naʊ] , [əˈbaʊt] [wʌt] [gɔ:d] [mi:nz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? -
Have you any doubt left in you now , about what God means you to do ? ' -
有 你 任何 怀疑 左边 在 你 现在 , 关于 什么 上帝 方法 你 到 做 ? -

你现在对上帝要你做的事还有一丝怀疑吗？

- [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , - [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
' No , Uncle , ' replied Mr . Trimblerigg , ' I have none .
- 不 , 叔叔 , - 回复 先生 . - , - 我 有 没有任何 .

“不，叔叔，”特林布里格先生回答说，“我没有。”

- [ðə; ði][tekst] , [ɪn][fækt] ,
' The text , in fact ,
- 这 文本 , 在 事实 ,

事实上，文本是这样的：

[hæd; həd][nɔ:t] [ˈɔ:ltərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈherz] [bredθ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
had not altered by a hair's breadth his views of the career he was to
有 不是 已修改 经过 一个 头发的 宽度 他的 浏览 的 这 职业 他 曾是 到

[rʌn] . -
run . ' -
跑步 . -

他对即将从事的职业的看法丝毫未变。

“ [əˈpɔɪnt] [em ˈi:] [ðəɪ] [ˈweɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] , ”
“ Appoint me thy wages and I will give it , ”
“ 委 我 你的 工资 和 我 将要 给 它 , ”

“请你给我你的工价，我必给你。”

- [went] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] .
' went on the old man .
- 去 在 这 老的 男人 .

“老人继续说道。”

- [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [tu:] .
' That comes in too .
- 那 来 在 也 .

“那也算在内。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈweɪdʒɪz] [ɪɡˈzæktli] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdʒɑ:nəθən] ?
But it isn't wages exactly , is it , Jonathan ?
但 它 不是 工资 确切地 , 是 它 , 乔纳森 ?

但这不完全是工资，对吧，乔纳森？

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [soʊ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rd] .
Though you may call it so for want of a better word .
尽管 你 可能 称呼 它 所以 为了 想 的 一个 更好的 单词 .

虽然你可能因为找不到更合适的词来称呼它。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [tu:] [wɪlz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] ?
You know that I've made two wills , don't you , Jonathan ?
你 知道 那 我已经 制成 二 遗嘱 , 不 你 , 乔纳森 ?

你知道我立了两份遗嘱，对吧，乔纳森？

- [jes] : ['dʒɑ:nəθən][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
' **Yes : Jonathan had heard it** .
- 是的 : 乔纳森 有 听到 它 :

“是的，乔纳森听到了。”

- [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:nəθən] .
' **I haven't forgotten you , Jonathan** .
- 我 还没有 被遗忘的 你 , 乔纳森 :

“我没有忘记你，乔纳森。”

[aɪv] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɪn][bəuθ] ;
I've remembered you in both ;
我已经 记得 你 在 两个都 ;

我在这两件事里都认出了你；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [left] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
but I haven't left you so much in the one as in the other .
但 我 还没有 左边 你 所以 很多 在 这 一 作为 在 这 其他 :

但我并没有把你留在其中一方，而是留在了另一方。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd][gɑ:t] - [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðen] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kærəlɪn] , [tu:]
You see , I'd got Davidina in my mind , then : and there was Caroline , too :
你 看 , ID 得到 - 在 我的 头脑 , 然后 : 和 那里 曾是 卡罗琳 , 也 :

你看，当时我脑子里全是戴维迪娜，还有卡罗琳.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , ['dʒɑ:nəθən] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['kærəlɪn] .
I should be leaving you more , Jonathan , if it wasn't for Caroline .
我 应该 是 离开 你 更多的 , 乔纳森 , 如果 它 不是 为了 卡罗琳 :

如果不是因为卡罗琳，我应该多离开你一些，乔纳森。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃi:z] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l] [ðɪ:z] [læst] ['jɪrz] ,
But now , she's lived with me all these last years ,
但 现在 , 她是 居住地 和 我 全部 这些 最后的 年 ,

但现在，她这些年一直和我住在一起。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — ['dɪfrəntli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ment] .
I've got to provide for her — differently to what I meant .
我已经 得到 到 提供 为了 她 — 不同 到 什么 我 意思是 :

我必须养活她——但这和我原本的意思不一样。

- [hi:; hi] [spoʊk] ['sləʊli] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' **He spoke slowly , picking his words a little** .
- 他 辐 缓慢地 , 挑选 他的 字 一个 小的 :

他说话很慢，字斟句酌。

['mɪstər] . - ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:r] [dɪs'meɪ] .
Mr . Trimblerrigg listened to them without disappointment or dismay .
先生 : - 听着 到 他们 没有 失望 或者 沮丧 :

特林布里格先生听了他们的意见，没有失望或沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə] ['kærəlɪn] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [-]
He had no objection to Caroline being provided for [91]
他 有 不 异议 到 卡罗琳 存在 假如 为了 [-]

他并不反对为卡罗琳提供生活保障[91]

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skeɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:; tə][bi:; bi]
on a generous scale ; and as his own share was apparently to be
在 一个 慷慨的 规模 ; 和 作为 他的 自己的 分享 曾是 显然 到 是
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

规模相当慷慨；而且他自己的份额显然也会增加，

- [wʌz; wəz] [naʊ] [eɪvɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [wei] .
Davidina was now evidently the one who would have to give way .
- 曾是 现在 显然 这 一 WHO 会 有 到 给 方式 :
显然, 现在轮到戴维迪娜让步了。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
' And then , ' said his uncle , ' there was the chapel to think about .
- 和 然后 , - 说 他的 叔叔 , - 那里 曾是 这 教堂 到 思考 关于 :
“然后,”他叔叔说, “还有教堂的事要考虑。”

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [ək'septɪd] [ðə; ði][b:(r)dz][wɜ:rd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Now that you've accepted the Lord's word I know what to do .
现在 那 你已经 公认 这 主场 单词 我 知道 什么 到 做 :
既然你已经接受了主的话语, 我就知道该怎么做了。

- [wɪð; wɪθ] [ˈkweɪvərɪŋ] [hænd][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [ki:] ,
' With quavering hand he drew out a key ,
- 和 颤抖 手 他 画 出去 一个 钥匙 ,
他颤抖着手掏出一把钥匙,

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:ntents] .
and directed his nephew to a drawer with certain contents .
和 指导 他的 侄子 到 一个 抽屉 和 肯定 内容 :
然后指引他的侄子去拿装有特定物品的抽屉。

[ˈʌndər] [ɪn'strʌk(ə)n] [ˈmɪstər] . - [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:kjuments] .
Under instruction Mr . Trimblerigg brought him the two documents .
在下面 操作说明 先生 : 带来 他 这 二 文件 :
特林布里格先生按照指示将两份文件带给了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm] [θru:] ,
He looked them through ,
他 看起来 他们 通过 ,
他仔细地查看了它们。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][aɪˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:r]
and separating the one from the other had it returned to the drawer
和 分离 这 一 从 这 其他 有 它 返回 到 这 抽屉
[ænd; ənd] [lɒkt] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈseɪfti] .
and locked back into safety .
和 已锁定 后退 进入 安全 :
将其中一个与另一个分开后, 它被放回抽屉并安全地锁好。

[hi:; hi] [ðen] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈtrʌstɪd]
He then did something which convinced Mr . Trimblerigg that at last he trusted
他 然后 做过 某物 哪个 确信 先生 : 那 在 最后的 他 可信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
然后他做了一件事, 让特林布里格先生最终相信了他。

[hi:; hi][pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
He put into his hands the remaining document .
他 放 进入 他的 双手 这 其余的 文档 :
他把剩下的文件放在手中。

- [wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [pʊt] [ðæt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , - [hi:; hi] [sed] ,
' When you go downstairs , Jonathan , put that into the fire , ' he said ,
- 什么时候 你 去 楼下 , 乔纳森 , 放 那 进入 这 火 , - 他 说 ,
“乔纳森, 你下楼的时候, 把那东西扔进火里,”他说。

- [ænd; ɛnd] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [bɜ:rn] .
' **and see that it burns** .
- 和 看 那 它 烧伤 -

看到它燃烧起来。

[its] [nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] [naʊ] .
It's not wanted now .
它是 不是 通缉 现在 -

现在不需要了。

- [ænd; ɛnd][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ['mɪstər] . - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər][wʌz; wəz]
' **And as he heard those words Mr . Trimblerrigg felt that his future was**
- 和 作为 他 听到 那些 字 先生 - 毛毡 那 他的 未来 曾是
[ə'ʃʊrd] ([ænd; ɛnd] [,ɪnsɪ'dent(ə)li] ['kærəˌleɪnz] [ˈɔ:lsoʊ]) .
assured (and incidentally Caroline's also) .
保证 (和 顺便 卡罗琳的 还) .

“听到这些话，特林布里格先生感到自己的未来有了保障（顺便说一句，卡罗琳的未来也有了保障）。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][kjəri'a:səti] [rɪ'meɪnd] .
His anxieties were all over , but curiosity remained .
他的 焦虑 是 全部 超过 , 但 好奇心 剩余 -

他的焦虑都消失了，但好奇心依然存在。

[wen] [ˈʌŋk(ə)] ['fɪniəs] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ['kwæɪtli] [ɪ'leɪtɪd] ;
When Uncle Phineas dismissed him he went downstairs with spirits quietly elated ;
什么时候 叔叔 菲尼亚斯 解雇 他 他 去 楼下 和 烈酒 悄悄 欣喜若狂 ;

菲尼亚斯叔叔打发他走后，他带着平静而欣喜的心情下了楼；

[ænd; ɛnd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [waɪf][wʌz; wəz] [ðen] ['bɪzɪli] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and seeing that his future wife was then busily occupying the kitchen ,
和 看到 那 他的 未来 妻子 曾是 然后 忙碌地 占领 这 厨房 ,

看到他未来的妻子当时正在厨房里忙碌，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['mætərz] .
he went into the parlour to consider matters .
他 去 进入 这 客厅 到 考虑 事情 -

他走进客厅思考事情。

[fɜ:rst][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ɛnd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] [wɪl] ; [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sen'seɪʃən(ə)] ,
First he opened and read the discarded will ; its contents were not sensational ,
第一的 他 打开 和 读 这 丢弃 将要 ; 它是 内容 是 不是 轰动一时 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ,
but they would ,
但 他们 会 ,

他先打开并阅读了那份被丢弃的遗嘱；遗嘱的内容并不耸人听闻，但却.....

[hæd; həd] [ðeɪ] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði][ˈtestetər; tes'tetər] , [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
had they outlived the testator , have disappointed him .
有 他们 活得更久 这 测试者 , 有 失望的 他 -

如果他们比立遗嘱人活得更久，就会让他失望。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz]
His uncle had left him an income of a hundred pounds , and his
他的 叔叔 有 左边 他 一个 收入 的 一个 百 磅 , 和 他的

[bʊks] .
books .
图书 -

他的叔叔给他留下了100英镑的收入和一些书籍。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [went] [tu;; tə] [trʌsˈtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstaɪpend][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chapel went to Trustees with a small stipend for the ministry of the
这 教堂 去 到 受托人 和 一个 小的 助学金 为了 这 部 的 这
[wɜːrd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [truː] [brɪˈliːf] .
Word according to the tenets of True Belief .
单词 根据 到 这 信条 的 真的 信仰 .

教堂交给了理事会，并获得了一笔小额津贴，用于按照真信仰的原则开展圣道事工。

[ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] , [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] , [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz]
The residue of his property , real and personal , was divided in equal portions
这 残留物 的 他的 财产 , 真实的 和 个人的 , 曾是 分割 在 平等的 部分
[brɪˈtwiːn] [ˈkæərəlɪn] [ænd; ənd] - ;
between Caroline and Davidina ;
之间 卡罗琳 和 - ;

他的剩余财产，包括动产和不动产，由卡罗琳和戴维迪娜均分；

[ˈkæərəˌlaɪnz] [fər] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .
Caroline's share including the house he lived in .
卡罗琳的 分享 包括 这 房子 他 居住地 在 .

卡罗琳的份额，包括他居住的房子。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ˈkæərəlɪn] [ænd; ənd] - [wʊd] [-]
This meant that Caroline and Davidina would [92]
这 意思是 那 卡罗琳 和 - 会 [-]

这意味着卡罗琳和戴维迪娜将[92]

[hæv; həv] [iːtʃ] [gəːt][æən; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈvæljuː] .
have each got an income of over two hundred a year , of rising value .
有 每个 得到 一个 收入 的 超过 二 百 一个 年 , 的 上升 价值 .

他们每人每年收入超过两百，而且收入还在不断增长。

[wen] [ˈkæərəlɪn] [went] [ʌp] [əˈbɔːft][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [fɪniːəs] [ˈhændbel] ,
When Caroline went up aloft at the ringing of Uncle Phineas's handbell ,
什么时候 卡罗琳 去 向上 高空 在 这 铃声 的 叔叔 菲尼亚斯的 手铃 ,

当卡罗琳听到菲尼亚斯叔叔的手铃响起，升到高处时，

[ˈmɪstər] . - [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈlʌktəns] [pʊt][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt]
Mr . Trimblerrigg went into the kitchen and without reluctance put the document
先生 . - 去 进入 这 厨房 和 没有 不情愿 放 这 文档

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
into the fire according to his instructions .
进入 这 火 根据 到 他的 指示 .

特林布里格先生走进厨房，毫不犹豫地按照指示将文件投入火中。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkæərəlɪn] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [tu;; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
And when Caroline came down again to go on with the cooking ,
和 什么时候 卡罗琳 来了 向下 再次 到 去 在 和 这 烹饪 ,

当卡罗琳再次下楼继续做饭时，

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
he proposed to her and was accepted .
他 建议的 到 她 和 曾是 公认 .

他向她求婚，她答应了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [θriː] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
This was the beginning of quite the happiest three weeks in his life ,
这 曾是 这 开始 的 相当 这 最快乐 三 周 在 他的 生活 ,

这开启了他一生中最快乐的三周。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [ˈmæri] [ˈkæərəlɪn] ,
for as soon as Mr . Trimblerrigg made up his mind to marry Caroline ,
为了 作为 很快 作为 先生 : - 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 卡罗琳 ,

特林布里格先生一旦决定要娶卡罗琳，

[hiː; hi][ʊːlsəʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

he also made up his mind to be in love with her .

他 还 制成 向上 他的 头脑 到 是 在 爱 和 她 .

他也下定决心要爱上她。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][faɪnd][ˈeni] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [nuː] [əˈfekʃənz] [ðæn; ðən][ɪn]

He did not find any more difficulty in this swift embrace of new affections than in

他 做过 不是 寻找 任何 更多的 困难 在 这 迅速 拥抱 的 新的 情感 比 在

[ðə; ði] [ˈiːkwəli] [swɪft] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [nuː] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .

the equally swift embrace of new convictions as soon as they suited him .

这 同样地 迅速 拥抱 的 新的 定罪 作为 很快 作为 他们 适合 他 .

他发现，迅速接受新的感情并不比迅速接受新的信念更难，只要这些信念对他有利。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkærəlɪn]

Circumstances had provided him with sufficient reasons for making Caroline

情况 有 假如 他 和 充足的 原因 为了 制作 卡罗琳

[hɪz; ɪz][waɪf] ;

his wife ;

他的 妻子 ;

种种境遇让他有充分的理由娶卡罗琳为妻；

[ænd; ænd][æz; əz] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)l] ,

and as love made the proposal so much more palatable ,

和 作为 爱 制成 这 提议 所以 很多 更多的 可口的 ,

而爱情让求婚变得更加令人欣然接受。

[hiː; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈekstrə][ɡɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈɑːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz]

he bestowed upon her that extra gift with the demonstrative ardour that was

他 授予 之上 她 那 额外的 礼物 和 这 示范性的 热情 那 曾是

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ;

his nature ;

他的 自然 ;

他以他天性中特有的热情，将这份额外的礼物赠予了她；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [əˈfɔːd] [baɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd]

and in the extended opportunities afforded by courtship he continued to find

和 在 这 扩展 机会 提供 经过 求爱 他 持续 到 寻找

[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] :

her very pleasant to the touch :

她 非常 令人愉快的 到 这 触碰 :

在恋爱过程中，他有更多机会与她亲热，并且一直觉得她的触感非常宜人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnɪˈmoʊʃənl] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈtempərd] , [kənˈtentɪd] , [ænd; ænd][æn; ən]

a little unemotional perhaps , but good - tempered , contented , and an

一个 小的 不带感情的 也许 , 但 好的 - 淬火 , 满足 , 和 一个

[ˈeksələnt] [kʊk] ;

excellent cook ;

出色的 厨师 ;

或许有点不善表达情感，但性情温和，知足常乐，而且厨艺精湛；

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] , [hæf] - [ˈmʌðərli] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [mʌt]

and it was clear that in her quiet , half - motherly way she very much

和 它 曾是 清除 那 在 她 安静的 , 一半 - 母性 方式 她 非常 很多

[ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] .

admired him .

钦佩 他 .

很明显，她用一种安静、近乎母性的方式非常钦佩他。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] ; [ænd; ænd] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,

Uncle Phineas received the news without comment ; and three weeks later ,

叔叔 菲尼亚斯 已收到 这 消息 没有 评论 ; 和 三 周 之后 ,

菲尼亚斯叔叔听到这个消息后没有发表任何评论；三周后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːn(ə)l] [ˈɡæðəɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [fiːt] ,
with a final gathering - up of his patriarchal feet ,
和 一个 最终的 采集 - 向上 的 他的 父权制 脚 ,
最后, 他收回了那双象征着父权的双脚。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] [dʒʌst][əˈbaʊt] [tiː] - [taɪm] .
died in the beginning of his eighty - seventh year just about tea - time .
死亡 在 这 开始 的 他的 八十 - 第七 年 只是 关于 茶 - 时间 .
他于八十七岁那年年初, 大约在下午茶时间去世。

[ˈmɪstər] . - [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] ([sɪns] [ɪn] [ðæt]
Mr . Trimblerrigg ran for the woman who was to lay him out (since in that
先生 . - 跑 为了 这 女士 WHO 曾是 到 躺 他 出去 (自从 在 那
[ˈmætər] [oʊld][eɪdʒ] [rɪˈkwairz] [ˈekstrə] [heɪst] [wen] [ðə; ði][legz][hæv; həv][daɪd] [bent]) ,
matter old age requires extra haste when the legs have died bent) ,
事情 老的 年龄 需要 额外的 匆忙 什么时候 这 腿 有 死亡 弯曲) ,
特林布里格先生跑向那位要给他做后事的女人 (因为在这件事上, 老年人腿脚弯曲无法动弹, 需要格外迅速) 。

[ðen] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] .
then walked on to give instructions to the undertaker .
然后 步行 在 到 给 指示 到 这 殡仪员 .
然后继续往前走, 向殡仪员交代指示。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [-]
Returning presently to a house [93]
返回 目前 到 一个 房子 [-]
现在返回一所房子[93]

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnfʊlk] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈduːtiz] ,
where the womenfolk were busy at their obsequious duties ,
在哪里 这 妇道人家 是 忙碌的 在 他们的 低三下四 职责 ,
女人们忙着履行她们卑躬屈膝的职责,

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ænd][ɡɔːt][aʊt][ðə; ði] [wɪl] .
he sought and found a key which he knew by sight , and got out the will .
他 寻求 和 成立 一个 钥匙 哪个 他 知道 经过 视线 , 和 得到 出去 这 将要 .
他找到了一把他一眼就能认出的钥匙, 取出了遗嘱。

[ˈʌndər] [aɪˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [siːld] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] - .
Under it lay a sealed letter addressed to Davidina .
在下面 它 躺 一个 密封 信 已解决 到 - .
下面放着一封寄给达维迪娜的密封信件。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ænd] [ˈslɑːtli] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] ;
This puzzled and slightly startled him ;
这 困惑 和 轻微地 惊慌 他 ;
这让他感到困惑和些许惊讶;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][leɪd][aɪˈtiː][baɪ][æz; əz][æn; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]
but for the present he laid it by as an item of comparative
但 为了 这 展示 他 铺设 它 经过 作为 一个 物品 的 比较
[ʌnɪmˈpɔːrtns] .
unimportance .
不重要 .
但就目前而言, 他认为这件事相对来说并不重要, 所以暂时搁置了。

[wʌt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
What startled him much more , however , were the provisions which he found in
什么 惊慌 他 很多 更多的 , 然而 , 是 这 条款 哪个 他 成立 在
[ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [wɪl] .
the surviving will .
这 幸存 将要 .
然而, 更令他震惊的是他在遗嘱中发现的条款。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lɑ:rdʒər] .
His own share of it was indeed larger .
他的 自己的 分享 的 它 曾是 的确 更大的 ；

他自己分到的那份确实更多。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['oʊnər] [nɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
He found himself owner not only of the house , the books and the furniture ,
他 成立 他自己 所有者 不是 仅有的 的 这 房子 , 这 图书 和 这 家具 ,
他发现自己不仅拥有了房子、书籍和家具，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ['ɔ:lsʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but of the chapel also , with an accompanying income of a hundred
但 的 这 教堂 还 , 和 一个 随同 收入 的 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,
and fifty pounds ,
和 五十 磅 ,

但教堂也有收入，随之而来的是一百五十英镑的收入。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vəz]
to be his so long as he remained the local minister of the True Believers
到 是 他的 所以 长的 作为 他 剩余 这 当地的 部长 的 这 真的 信徒
.
:
.

只要他还是当地真信徒教会的牧师，他就会一直拥有这一切。

[ðɪs] ['staɪpend][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'ti:z] .
This stipend was in the hands of Trustees .
这 助学金 曾是 在 这 双手 的 受托人 ；
这笔津贴由理事会负责发放。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
All the rest of the estate ,
全部 这 休息 的 这 财产 ,

庄园的其余部分，

[ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən] ['ænjuəl] ['vælju:][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [went] [tu:; tə] - .
amounting to an annual value of five hundred pounds went to Davidina .
金额 到 一个 年度的 价值 的 五 百 磅 去 到 - .
戴维迪娜每年获得价值五百英镑的收入。

['mɪstər] . - [ɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;
Mr . Trimblerrigg lost his temper ;
先生 ； - 丢失的 他的 脾气 ；

特林布里格先生发了脾气；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
for a moment it almost seemed that his uncle had made him destroy the
为了 一个 片刻 它 几乎 似乎 那 他的 叔叔 有 制成 他 破坏 这
[rɔ:ŋ] [wɪl] .
wrong will .
错误的 将要 ；

那一刻，他几乎以为是叔叔让他销毁了错误的遗嘱。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ðoʊ] [taɪd][baɪ] [kən'dɪ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [bɪ'kwɛst] ;
But there , for himself , though tied by conditions , was the larger bequest ;
但 那里 , 为了 他自己 , 尽管 系 经过 状况 , 曾是 这 更大的 遗赠 ;
但对他自己而言，尽管受到一些条件的限制，却有一笔更大的遗产；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] ['maːdɪst] ['laɪvlihʊd] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
he could not but admit that here a modest livelihood was provided for
他 可以 不是 但 承认 那 这里 一个 谦虚的 生计 曾是 假如 为了
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他不得不承认，这里为他提供了一份尚可维持生计的工作：

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪərd] ['dɪstrɪkt] [wer] [ɔːl] [lɪvd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]
enough in that retired district where all lived simply to enable him to marry
足够的 在 那 退休 区 在哪里 全部 居住地 简单地 到 使能够 他 到 结婚
[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] .
and have a family .
和 有 一个 家庭 .

在那个退休人士聚居区，生活简朴，足以让他结婚生子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
On the other hand , it bound him to the place ,
在 这 其他 手 , 它 边界 他 到 这 地方 ,

另一方面，这也让他被束缚在了那里。

[ænd; ænd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [truː] [brɪ'liːf] .
and bound him still more stiffly to the tenets of True Belief .
和 边界 他 仍然 更多的 僵硬地 到 这 信条 的 真的 信仰 .

并更加坚定地将他束缚在真理信仰的信条之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [brɪ'wɪldərmənt] [ðæt] - [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
There was the further bewilderment that Davidina got all the rest , the bulk of
那里 曾是 这 更远 困惑 那 - 得到 全部 这 休息 , 这 大部分的 的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
the estate ;
这 财产 ;

更令人困惑的是，戴维迪娜得到了其余的一切，也就是遗产的大部分；

[ænd; ænd] [ðæt] ['kærəlɪn] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
and that Caroline got nothing .
和 那 卡罗琳 得到 没有什么 .

而卡罗琳什么也没得到。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [brɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
And now , of course , the letter to Davidina became important .
和 现在 , 的 课程 , 这 信 到 - 成为 重要的 .

当然，现在写给达维迪娜的那封信就变得重要了。

[hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] , [gɑːt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ænd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
He went upstairs , got it from the drawer , and brought it down .
他 去 楼上 , 得到 它 从 这 抽屉 , 和 带来 它 向下 .

他上楼去，从抽屉里拿出来，然后拿了下來。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kən'venʃən(ə)] [prɪ'kɔːʃn] , ['iːzi] [tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ænd][tuː; tə]
The seal was a purely conventional precaution , easy to get through and to
这 海豹 曾是 一个 纯粹 传统的 预防 , 简单的 到 得到 通过 和 到
[rɪ'pleɪs] ;
replace ;
代替 ;

密封件是一种纯粹的常规预防措施，很容易拆开和更换；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'hiːsɪv] [flæp][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
while as for the adhesive flap there are ways also of dealing with that
尽管 作为 为了 这 粘合剂 瓣膜 那里 是 方式 还 的 处理 和 那
[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [noʊz] .
which every one knows .
哪个 每一个 一 知道 .

至于粘性翻盖，也有办法处理，这是每个人都知道的。

[ə'dɒpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [br'keɪm] [-]
Adopting one of them he became [94]
收养 一 的 他们 他 成为 [-]

他收养了其中一个[94]

['kɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] .
cognizant of the contents .
认知 的 这 内容 .

了解内容。

[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [ðen] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
It appeared then that , after all , his Uncle Phineas had not trusted him ;
它 出现 然后 那 , 后 全部 , 他的 叔叔 菲尼亚斯 有 不是 可信 他 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

由此看来，他的叔叔菲尼亚斯终究还是不信任他；而且，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærənt] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [hiː; hi][dɪd] [trʌst] -
in spite of their apparent estrangement of late years , he did trust Davidina
在 尽管如此 的 他们的 明显 隔阂 的 晚的 年 , 他 做过 相信 -
[æbsə'luːtli] .
absolutely .
绝对地 .

尽管近年来他们之间似乎关系疏远，但他绝对信任戴维迪娜。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt]
The letter informed Davidina that while her benefit under the will was without
这 信 知情的 - 那 尽管 她 益处 在下面 这 将要 曾是 没有
['liːɡ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
legal condition ,
合法的 状况 ,

信中告知戴维娜，虽然她根据遗嘱获得的权益没有任何法律条件，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɛstetərz] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ɪf] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ]
it was the testator's wish and request that if fifteen years after his death
它 曾是 这 立遗嘱人的 希望 和 要求 那 如果 十五 年 后 他的 死亡
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['æktɪv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [brɪ'liːvəz] [ʃiː; ʃi]
her brother Jonathan was still an active minister of the True Believers she
她 兄弟 乔纳森 曾是 仍然 一个 积极的 部长 的 这 真的 信徒 她
[ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [naʊ] [brɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
should surrender to him one - half of the estate now bequeathed to her ;
应该 投降 到 他 一 - 一半 的 这 财产 现在 遗赠 到 她 ;

遗嘱人希望并要求，如果在她去世十五年后，她的兄弟乔纳森仍然是真信徒教会的活跃牧师，她应将现在遗赠给她的遗产的一半交给他；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃn] ,
and that , as a necessary precaution ,
和 那 , 作为 一个 必要的 预防 ,

而且，作为一项必要的预防措施，

[ʃiː, ʃi] [ʊd; ʒəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]
she should make a will securing him the same advantage under the same conditions
她 应该 制作 一个 将要 确保 他 这 相同的 优势 在下面 这 相同的 状况
.
:
.

她应该立一份遗嘱，确保他在相同条件下享有同样的权益。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] :
And following on this came a statement more startling than all :
和 下列的 在 这 来了 一个 陈述 更多的 令人震惊 比 全部 :
紧随其后的一份声明比所有声明都更加令人震惊：

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkærəlɪn] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ʃiː, ʃi][æɪ; ʃəl] [ˈmæri]
- **I have made no special provision for Caroline , as I intend that she shall marry**
- 我 有 制成 不 特别的 条款 为了 卡罗琳 , 作为 我 打算 那 她 将 结婚
[ˈdʒɑːnəθən] .
Jonathan .
乔纳森 .

“我没有为卡罗琳做任何特别安排，因为我打算让她嫁给乔纳森。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ˈendɪd] .
- **And with that the communication ended** .
- 和 和 那 这 沟通 结束 .

就这样，沟通结束了。

[ˈmɪstər] . - [ʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] .
Mr . Trimblerrigg looked up from it into a changed world .
先生 . - 看起来 向上 从 它 进入 一个 已更改 世界 .

特林布里格先生抬起头，望向一个截然不同的世界。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwərd] [kə'rɪr] ,
Just as he thought to be starting on his forward career ,
只是 作为 他 想法 到 是 开始 在 他的 向前 职业 ,
正当他以为自己即将开始职业生涯的前锋生涯时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
he had become a cypher in the hands of others .
他 有 变得 一个 暗号 在 这 双手 的 其他的 .
他已沦为他人手中的密码。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ˈtæri] - [steərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ɪn][ɪ'tælɪks] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd]
The word 'Tarry ' stared him in the face ; in italics , as his uncle had
这 单词 - 塔里 - 凝视 他 在 这 脸 ; 在 斜体 , 作为 他的 叔叔 有
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“Tarry”这个词赫然出现在他眼前；正如他叔叔所说，它是斜体字。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər]
Here and now he had been left to Caroline , in order to provide her
这里 和 现在 他 有 到过 左边 到 卡罗琳 , 在 命令 到 提供 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] ;
with a home ;
和 一个 家 ;
现在他被留给了卡罗琳，为她提供一个家；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə][ðə; ði][ˈtendər] [ˈmə:sɪz] [ʌv; əv] - — [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
and in the future to the tender mercies of Davidina — who was not even
和 在 这 未来 到 这 投标 怜悯 的 - — WHO 曾是 不是 甚至
[ˈli:gəli] [baʊnd] ,
legally bound ,
合法地 边界 ,
而未来, 她将任由戴维娜 (Davidina) 摆布——尽管她并无法律约束力。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [tu:; tə][ækt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
when the time came , to act on her instructions .
什么时候 这 时间 来了 , 到 行为 在 她 指示 .
时机成熟时, 就按照她的指示行事。

[ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] !
Fifteen years !
十五 年 !
十五年了!

[ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑ:spekts] ; [aɪ ˈti:] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
The time was fatal to his prospects ; it mattered nothing to his career
这 时间 曾是 致命的 到 他的 前景 ; 它 重要 没有什么 到 他的 职业
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,
那段时间对他来说前途是致命的; 但如今, 这对他的职业生涯来说却无关紧要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [jɪr] , [hi; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪkweɪtɪd]
in his twenty - first year , he happened to be a member of the antiquated
在 他的 二十 - 第一的 年 , 他 发生 到 是 一个 成员 的 这 过时的
[sekt] [ʌv; əv] [tru:] [brˈli:vəz] ;
sect of True Believers ;
教派 的 真的 信徒 ;
在他二十一岁那年, 他恰好是古老的真信徒教派的一员;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈmætər] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz]
it would matter everything if he were bound to it for another fifteen years
它 会 事情 一切 如果 他 是 边界 到 它 为了 其他 十五 年
.
:
.
如果他还要为此受制十五年, 那将是一件天大的事。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [ˈnɪrɪŋ] [ˈfɔ:rti] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [brˈkʌm] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]
He would then be nearing forty ; how could he become the leader of the Free
他 会 然后 是 临近 四十 ; 如何 可以 他 变得 这 领导者 的 这 自由的
[i:vænˈdʒelɪkəlz] ,
Evangelicals ,
福音派 ,
那时他已接近四十岁; 他怎么可能成为自由福音派的领袖呢?

[ˈfɔ:rmoust] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈju:nɪən][ɪn][ɪts] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ˈlɪbərəl] [θiˈɑ:lədʒi] , [ɪf] [ɪn]
foremost figure of the Free Church Union in its march toward liberal Theology , if in
首先 数字 的 这 自由的 教会 联盟 在 它是 行进 朝向 自由主义 神学 , 如果 在
[ˈfɪfti:n] [-]
fifteen [95]
十五 [-]
自由教会联盟在迈向自由神学的进程中最重要的人物, 如果说在十五[95]

[ˈjɪrɪz] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [truː] [brɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
years' time he was still saddled with the tenets of True Belief to the extent
年 - 时间 他 曾是 仍然 鞍 和 这 信条 的 真的 信仰 到 这 程度
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðəm; ðəm] ?
of having to preach them ?
的 拥有 到 布道 他们 ?
多年以后，他仍然受困于“真信仰”的教条，甚至不得不去宣扬这些教条？

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He saw the meaning of it .
他 锯 这 意义 的 它 .
他明白了其中的含义。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm]
His uncle had not trusted him ; and was as far from trusting him
他的 叔叔 有 不是 可信 他 ; 和 曾是 作为 远的 从 信任 他
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
他的叔叔一直不信任他，而且一如既往地不信任他。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv]
at the moment when he had placed in his hands the other will to have
在 这 片刻 什么时候 他 有 放置 在 他的 双手 这 其他 将要 到 有
[aɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] .
it destroyed .
它 损毁 .
就在他将另一份意图摧毁它的意志交到手中的那一刻。

[aɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ænd; ænd] ['ræðər] ['stuːpɪd][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd]
It stung him to the quick that a simple and rather stupid old man should
它 被蜇了 他 到 这 快的 那 一个 简单的 和 相当 愚蠢的 老的 男人 应该
[ðʌs] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ]
thus have got the better of him — to the extent at least of controlling
因此 有 得到 这 更好的 的 他 — 到 这 程度 在 至少 的 控制
[ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɔːr] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
the offer or withdrawal of a prospective income of four hundred a year .
这 提供 或者 退出 的 一个 预期 收入 的 四 百 一个 年 .
令他感到无比愤慨的是，一个头脑简单、相当愚蠢的老人竟然能这样占他便宜——至少在控制每年四百元预期收入的给

予或撤回方面是如此。
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)] ['mɪnɪstri] ;
A hundred and fifty of it depended on his remaining in the local ministry ;
一个 百 和 五十 的 它 取决于 在 他的 其余的 在 这 当地的 部 ;
其中一百五十项取决于他是否继续留在地方教会任职；

[ðæt] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ;
that did not so much matter ;
那 做过 不是 所以 很多 事情 ;
那并不太重要；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt]
but the rest depended on his remaining in the connection at the very height
但 这 休息 取决于 在 他的 其余的 在 这 联系 在 这 非常 高度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ;
of his powers ;
的 他的 权力 ;
但其余的则取决于他能否在事业巅峰时期继续留在该组织中；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtend] .
and that he did not for a moment intend .
和 那 他 做过 不是 为了 一个 片刻 打算 .
他丝毫没有这个意思。

[noʊ] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæləʊnɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈtraɪd]
No ; even in the shock of disappointment and all the callowness of untried
不 ; 甚至 在 这 震惊 的 失望 和 全部 这 幼稚 的 未经尝试
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
不; 即使在失望的打击和未经考验的年轻人的所有稚嫩之中,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] .
he knew that he was worth more .
他 知道 那 他 曾是 值得 更多的 .
他知道自己的价值远不止于此。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] :
And in a moment he had decided :
和 在 一个 片刻 他 有 决定 :
他瞬间便做出了决定:

[ˌhensˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][oʊld][ˈʌŋk(ə)]
henceforth his career was to be a tussle between him and old Uncle
今后 他的 职业 曾是 到 是 一个 争执 之间 他 和 老的 叔叔
;
Trimblerigg ;
;

从此以后，他的职业生涯就变成了他和老叔叔特林布里格之间的较量；

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɪt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] .
they would see which would come out first .
他们 会 看 哪个 会 来 出去 第一的 .
他们会看看哪个先出来。

[waɪ] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpraːbləm] [bɪˈloʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪniəs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
While thus he straightened out his problem below , Uncle Phineas was being
尽管 因此 他 拉直 出去 他的 问题 以下 , 叔叔 菲尼亚斯 曾是 存在
[ˈstreɪtnd] [aʊt] [ʌpˈsterz] .
straightened out upstairs .
拉直 出去 楼上 .

当他在下面解决自己的问题时，菲尼亚斯叔叔也在楼上被人纠正错误。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪziə] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ʌnd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] ;
It was the easier job of the two and would soon be over ;
它 曾是 这 更轻松 工作 的 这 二 和 会 很快 是 超过 ;
这是两项工作中比较容易的一项，而且很快就会结束；

[ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Jonathan had no time to lose .
乔纳森 有 不 时间 到 失去 .
乔纳森没有时间可以浪费了。

[ænd; ʌnd][soʊ] [kəˈlektɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ɪts]
And so collectedly , with presence of mind , he restored the letter to its
和 所以 收集 , 和 在场 的 头脑 , 他 恢复 这 信 到 它是
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,
于是，他镇定自若地将信放回信封里。

[likt] [ænd; ənd] [si:lɪd] [aɪ 'ti:] ,
licked and sealed it ,
舔过 和 密封 它 ,

舐舐并封好。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['letər] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
and returned letter and will to the drawer from which he had taken
和 返回 信 和 将要 到 这 抽屉 从 哪个 他 有 已采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并将信件和遗嘱归还给了他取走它们的抽屉。

[li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] ['ʌðər] .
leaving them to be found by others .
离开 他们 到 是 成立 经过 其他的 .

任由他人发现。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
Three days later he prayed and preached at the funeral with great success .
三 天 之后 他 祈祷 和 布道 在 这 葬礼 和 伟大的 成功 .

三天后，他在葬礼上祈祷和布道，取得了巨大的成功。

[pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
People flocked to hear him , for it was already known in the surrounding
人们 成群结队的 到 听到 他 , 为了 它 曾是 已经 已知 在 这 周围
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

人们蜂拥而至，想听他演讲，因为他的事迹已经在周边地区传开了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['sa:mpld] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] ['efərts] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
which had sampled his early efforts , that he was going to become a great
哪个 有 抽样 他的 早期的 努力 , 那 他 曾是 去 到 变得 一个 伟大的
[ˈɔ:rətər] .
orator .
演说者 .

从他早期的尝试中，人们就看出他将会成为一名伟大的演说家。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] :
Within a year he was due to enter the ministry :
之内 一个 年 他 曾是 到期的 到 进入 这 部 :

一年之内他就要进入神职岗位了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [brɪ'li:vəz] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [traɪʌmf] [-]
and the True Believers swelled with a sense of triumph [96]
和 这 真的 信徒 肿胀 和 一个 感觉 的 胜利 [-]

真正的信徒们充满了胜利的喜悦[96]

[ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
that once more they were going to have among them a shining light .
那 一次 更多的 他们 是 去 到 有 之中 他们 一个 灼灼 光 .

他们当中将再次出现一位耀眼的明星。

[ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
In the domestic privacy of the Trimblerrigg family , when the funeral was over ,
在 这 国内的 隐私 的 这 - 家庭 , 什么时候 这 葬礼 曾是 超过 ,
在特林布里格家族的私人空间里，葬礼结束后，

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˌserɪ'moʊniəli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] ;
the will was ceremonially opened and read ;
这 将要 曾是 仪式性地 打开 和 读 ;

遗嘱按照仪式打开并宣读；

[ænd; ʌnd][ˈdʒɑ:nəθən] [ˈrɪsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] -
and Jonathan received with Christian resignation the announcement that Davidina
和 乔纳森 已收到 和 基督教 辞职 这 公告 那 -
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [tʃiːf] [ˌbenɪˈfɪəri] .
was her uncle's chief beneficiary .
曾是 她 叔叔的 首席 受益人 .
乔纳森带着基督徒般的无奈接受了戴维娜是她叔叔的主要受益人这一消息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,
A few days later he gave Davidina a chance to speak of the thing he knew ,
一个 很少 天 之后 他 给予 - 一个 机会 到 说话 的 这 事物 他 知道 ,
几天后, 他给了达维迪娜一个机会, 让她谈谈他所知道的事情。

[baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] :
by inquiring :
经过 查询 :
通过询问:

- [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [left][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? -
' Uncle Phineas left a letter for you , didn't he ? '
- 叔叔 菲尼亚斯 左边 一个 信 为了 你 , 没有 他 ? -
“菲尼亚斯叔叔给你留了封信, 对吧? ”

- [jes] , - [sed] - , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
' Yes , ' said Davidina , and was for saying no more .
- 是的 , - 说 - , 和 曾是 为了 说 不 更多的 .
“是的,”戴维迪娜说道, 然后便不再多说了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [let][,aɪ ˈtiː][stɔːp][æt; ət] [ðæt] .
But Mr . Trimblerrigg could not quite let it stop at that .
但 先生 : - 可以 不是 相当 让 它 停止 在 那 :
但特林布里格先生并不甘心就此罢休。

- [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [ˈʌðər] [brˈsaɪdz] [jɔːrˈself] ? -
' Anything that concerns others besides yourself ? '
- 任何事物 那 担忧 其他的 除了 你自己 ? -
“除了你自己的事, 还有什么事是跟别人有关的吗? ”

- [jes] , - [sed] - [əˈgen] .
' Yes , ' said Davidina again .
- 是的 , - 说 - 再次 .
“是的,”戴维迪娜再次说道。

- [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkærəlɪn] , [ænd; ʌnd] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
' He told me that you were going to marry Caroline , and sent you his
- 他 讲述 我 那 你 是 去 到 结婚 卡罗琳 , 和 发送 你 他的
[ʌv] .
love .
爱 .
“他告诉我你要和卡罗琳结婚, 并向你表达了他的爱意。”

- [soʊ] [əˈpærəntli] - [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
' So apparently Davidina meant that he was not to know .
- 所以 显然 - 意思是 那 他 曾是 不是 到 知道 .
“所以很明显, 戴维迪娜的意思是, 他不应该知道。”

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər] ;
For once he had beaten her ;
为了 一次 他 有 被打败 她 ;
他破天荒地赢了她一次;

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and even if it were to bring him nothing in the end there was
和 甚至 如果 它 是 到 带来 他 没有什么 在 这 结尾 那里 曾是
[sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ðæt] [θɔ:t] . [-]
satisfaction in that thought . [97]
满意 在 那 想法 . [-]

即使最终什么也得不到，但想到这一点，他也感到很满足。[97]

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl]
Some Women and a Moral
一些 女性 和 一个 道德

有些女人和道德

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [kɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [brɪˈli:vəz] [ʌv; əv][ˈhɔ:reb] [wʌz; wəz]
TRIMBLERIGG'S call to be minister to the true Believers of Horeb was
- 称呼 到 是 部长 到 这 真的 信徒 的 霍雷布 曾是

[ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪt] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
independent of the theological test of his College which qualified him for
独立的 的 这 神学 测试 的 他的 大学 哪个 合格的 他 为了

[rɪˈleɪk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæstərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [i:vænˈdʒelɪkəlz] .
election to a pastorate among the Free Evangelicals .
选举 到 一个 牧师 之中 这 自由的 福音派 .

特林布里格蒙召成为何烈山真信徒的牧师，这与他大学神学考试无关，而该考试使他有资格当选为自由福音派牧师。

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [aɪ ˈti:] [gɜv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tu:] - [ˈɪrz] - [stɑ:rt] ;
But practically it gave him a two - years - start ;
但 几乎 它 给予 他 一个 二 - 年 - 开始 ;

但实际上，这给了他两年的起步时间；

[ðə; ði] [fri:] [i:vænˈdʒelɪkəlz][dɪd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [əˈdɑ:pt] [ˈpæstər] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər]
the Free Evangelicals did not as a rule adopt pastors unless they were either
这 自由的 福音派 做过 不是 作为 一个 规则 采纳 牧师 除非 他们 是 任何一个

[ˈtwenti] - [θri:] , [ɔ:r] [ˈmærid] .
twenty - three , or married .
二十 - 三 , 或者 已婚 .

自由福音派通常不会接纳牧师，除非他们年满二十三岁或已婚。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tru:] [brɪˈli:vəz]
Mr . Trimblerigg was only twenty - one , but there among the True Believers
先生 . - 曾是 仅有的 二十 - 一 , 但 那里 之中 这 真的 信徒

[ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the vacancy was waiting for him ,
这 空缺 曾是 等待 为了 他 ,

特林布里格先生当时只有二十一岁，但在真正的信徒中，有一个空缺正等着他。

[ænd; ænd]	[hi:; hi]	[ˈrekənd]	[ðæt]	[tu:]	[prɪˈlɪmɪneri]	[ˈjɪz]	[dɪˈvɒtɪd]	[tu:; tə]	[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]
and	he	reckoned	that	two	preliminary	years	devoted	to	establishing	his
和	他	估计	那	二	初步的	年	奉献	到	建立	他的
[feɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈpri:tʃər]	[ænd; ænd]	[ɪˈmænsəˌpeɪtɪŋ]	[hɪmˈself]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈnɛrəʊz]	[ˈdɒktrɪnz]
fame	as	a	preacher	and	emancipating	himself	from	the	narrower	doctrines
名声	作为	一个	牧师	和	解放	他自己	从	这	较窄	教义
[ʌv; əv]	[tru:]	[bɪˈli:f]	[wʊd]	[nɔ:t][bi:; bi]	[spɛnt]	[əˈmɪs]	.			
of	True	Belief	would	not	be	spent	amiss	.		
的	真的	信仰	会	不是	是	花费	错误	.		

他认为，花两年时间初步建立自己作为传教士的名声，并摆脱“真信仰”狭隘的教义，是不会白费的。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] ,
In the short while which must elapse before his marriage with Caroline ,
在 这 短的 尽管 哪个 必须 流逝 前 他的 婚姻 和 卡罗琳 ,
在他与卡罗琳结婚前的这段短暂时间里，

[illegible]

[ænd; ənd] ['brʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] [lɪvd] ['kwɪrli] [tə'geðə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)]

and brother and sister lived queerly together at the house adjoining the chapel

和 兄弟 和 姐姐 居住地 奇怪地 一起 在 这 房子 相邻的 这 教堂

; [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪt] ,

;an arrangement which ,

; 一个 安排 哪个 ,

兄妹俩住在教堂隔壁的房子里，过着一种奇特的生活；这种安排是，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] , [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . - [ðæt] [hɪz; ɪz]
more than anything else could have done , decided Mr . Trimblerrigg that his
 更多的 比 任何事物 别的 可以 有 完毕 , 决定 先生 . - 那 他的
 [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɔːrt] .
engagement should be short .
 订婚 应该 是 短的 .

特林布里格先生比任何人都更清楚，他的婚约应该缩短。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] ['hɔ:reb] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔ:rb] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
Of course it was impossible from the first that Horeb should absorb all his
 的 课程 它 曾是 不可能的 从 这 第一的 那 霍雷布 应该 吸收 全部 他的
 ['enədʒɪz] .
energies .
 能量 .

当然，从一开始，霍雷布就不可能吸收他所有的能量。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪd] - [wiːk] ['mɪʃənər] , [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
He started at once as a mid-week missionary, first among the neighbouring
 他 开始 在 一次 作为 一个 中 - 星期 传教士 , 第一的 之中 这 邻接

[ˈtʃæpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,
chapels of the connection,
 小教堂 的 这 联系 ,

他立即开始担任周中传教士, 首先在教会邻近的教堂中传教。

[ðen] ['gouɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] ;
then going further afield ;
 然后 去 更远 田野 ;

然后进一步远行：

[ænd; ænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and so as to avoid for the present the problem of an exchange of
和 所以 作为 到 避免 为了 这 展示 这 问题 的 一个 交换 的
[ˈpʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪziə] [dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [tru:] [brɪˈli:f] ,
pulpits with easier denominations contrary to the traditions of True Belief ,
讲坛 和 更轻松 面额 相反 到 这 传统 的 真的 信仰 ,
为了暂时避免与那些更容易接受教义的教派交换讲坛, 从而违背真信仰的传统,

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][haɪrd] [hɔ:lz] [wer] [kəˈnekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] ; [ðʌs] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
speaking in hired halls where connection did not count ; thus , without taking up the
请讲 在 雇用 大厅 在哪里 联系 做过 不是 数数 ; 因此 , 没有 采取 向上 这
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈstændpɔɪnt] ,
revolutionary standpoint ,
革命性的 立场 ,
在租用的礼堂里演讲, 人脉关系无关紧要; 因此, 没有采取革命立场,

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə][sɪt] [lu:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [brɪˈli:vəz] [hæd; həd]
he began to sit loose to the exclusiveness into which the True Believers had
他 开始 到 坐 松动的 到 这 独家性 进入 哪个 这 真的 信徒 有
[rɪˈdʒʊst] [ðəmˈselvz] ,
reduced themselves ,
减少 他们自己 ,
他开始逐渐放松下来, 不再认同“真信徒”们把自己封闭起来的做法。

[ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] . [-]
and to make himself known among the Free Churches . [98]
和 到 制作 他自己 已知 之中 这 自由的 教堂 . [-]
并向自由教会宣传自己。[98]

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [dɪˈgri:] [ˈbrɪliəntli] ;
He had passed his theological degree brilliantly ;
他 有 通过了 他的 神学 程度 精彩 ;
他以优异的成绩通过了神学学位考试;

[ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ˈslaɪtli] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈɪzəbel]
a brilliancy slightly reduced in his own estimation by the fact that Miss Isabel
一个 才华横溢 轻微地 减少 在 他的 自己的 估算 经过 这 事实 那 错过 伊莎贝尔
[ˈspɑ:lɪŋ] [hæd; həd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][fɜ:rst] [pleɪs] .
Sparling had tied with him for first place .
斯帕林 有 系 和 他 为了 第一的 地方 .
在他自己看来, 伊莎贝尔·斯帕林小姐与他并列第一名, 这让他觉得自己的才华略有逊色。

[ðʌs] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] - [ˈbæriər] , [hɜ:r; həɪ][kwa:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz]
Thus , except for the sex - barrier , her qualification for the ministry was
因此 , 除了 为了 这 性别 - 障碍 , 她 资格 为了 这 部 曾是
[ˌmæθəˈmætrɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
mathematically the same as his own .
数学上 这 相同的 作为 他的 自己的 .
因此, 除了性别障碍之外, 她担任部长的资格在数学上与他相同。

[naʊ] [əˈmʌŋ] [fri:] [brɪˈli:vəz] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Now among Free Believers the idea of women in the ministry had been so
现在 之中 自由的 信徒 这 主意 的 女性 在 这 部 有 到过 所以
[ʌnˈθɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðər; ðər] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ;
unthought of that in their constitution there was no word against it ;
未曾考虑过的 的 那 在 他们的 宪法 那里 曾是 不 单词 反对 它 ;
在自由信徒中, 女性担任牧师的想法是闻所未闻的, 以至于他们的章程中没有任何反对的条款;

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz][aʊtˈspʊkən] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪm] [ˈdɔrɪŋ]
and Mr . Trimblerrigg was , by his outspoken advocacy of their claim during
和 先生 . - 曾是 , 经过 他的 直言不讳 倡导 的 他们的 宣称 期间
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kəˈrɪr] ,
his college career ,
他的 大学 职业 ,

而特林布里格先生, 由于他在大学期间公开支持他们的诉求, 因此.....

[ə; eɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
a predestined champion of the cause .
一个 命中注定 冠军 的 这 原因 :
一位命中注定的事业捍卫者。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd]
He had not occupied his pulpit a month before Miss Isabel Sparling reminded
他 有 不是 占领 他的 讲坛 一个 月 前 错过 伊莎贝尔 斯帕林 提醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一个月都没上过讲坛, 伊莎贝尔·斯帕林小姐就提醒了他。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] :
She asked for three things :
她 问 为了 三 事物 :
她提出了三项要求:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrkjələɪt][ə; eɪ] [ˈwɪmənz] [ˈmɪnɪstri] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [ˈkɑːnfərəns]
that he would circulate a Women's Ministry petition to the Annual Conference
那 他 会 流通 一个 女性的 部 请愿 到 这 年度的 会议
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnətʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ,
for the signatures of his congregation ,
为了 这 签名 的 他的 会众 ,

他会向年会分发一份妇女事工请愿书, 征集他所在教会会众的签名。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [meɪk] [æn; ən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn]
that he would himself present the petition and make an accompanying motion in
那 他 会 他自己 展示 这 请愿 和 制作 一个 随同 运动 在
[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstriəl] [kəˈpæsəti] ,
his ministerial capacity ,
他的 部长 容量 ,

他将亲自以部长身份递交请愿书并提出相应的动议。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] - [ˈpriːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and that meanwhile he would invite her as a lay - preacher to his own
和 那 同时 他 会 邀请 她 作为 一个 躺 - 牧师 到 他的 自己的
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 :

与此同时, 他还会邀请她以业余传道人的身份到自己的教堂来布道。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][maɪnd] :
Mr . Trimblerrigg was of a divided mind :
先生 . - 曾是 的 一个 分割 头脑 :
特林布里格先生内心充满矛盾:

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [ˈwelkəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [friː] [iːˌvænˈdʒelɪkəlz] ,
had the proposition at that time been welcome among the Free Evangelicals ,
有 这 主张 在 那 时间 到过 欢迎 之中 这 自由的 福音派 ,
如果当时的自由福音派人士欢迎这一提议,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, ɪ:'fektɪŋ][ə; eɪ] [bri:tɪ]
he could not have wished for a better means of effecting a breach
他 可以 不是 有 希望 为了 一个 更好的 方法 的 产生影响 一个 违反
[brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tru:] [brɪ'li:vəz] ,
between himself and the True Believers ,
之间 他自己 和 这 真的 信徒 ;
他再也找不到比这更好的方法来彻底与真信徒决裂了。

[wen] [ə'keɪzn] [wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
when occasion was ripe for it .
什么时候 场合 曾是 成熟 为了 它 .
时机成熟时。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fri:] [ɪ:væn'dʒelɪkəlz] ['veɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstərɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪ'gəʊɪŋ] ['bɛɡɪŋ]
But among the Free Evangelicals vacancies in the pastorate were not going begging
但 之中 这 自由的 福音派 空缺职位 在 这 牧师 是 不是 去 乞讨
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tru:] [brɪ'li:vəz] ;
as they were among the True Believers ;
作为 他们 是 之中 这 真的 信徒 ;
但是，自由福音派的牧师空缺并不像真信徒那样四处求人；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [fri:] [ɪ:væn'dʒelɪkəlɪzəm]
and for that and other reasons the rank and file of Free Evangelicalism
和 为了 那 和 其他 原因 这 秩 和 文件 的 自由的 福音
[wɜ:r; wər] [ɪ:ðər] [ə'pəʊzd] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] .
were either opposed or indifferent .
是 任何一个 反对 或者 冷漠 .
由于这个原因以及其他一些原因，自由福音派的普通成员要么反对，要么漠不关心。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɔ:l'redi] [brɪn] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['ba:di][ʌv; əv] [fri:] [tɪ'ʒ:ɪfmən]
The question had indeed already been debated in that great body of Free Churchmen
这 问题 有 的确 已经 到过 辩论 在 那 伟大的 身体 的 自由的 教会人士
,
!,
,
事实上，这个问题在那群自由教会人士中已经讨论过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪsɪvli] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] .
and they had decisively turned it down as inopportune .
和 他们 有 果断地 转向 它 向下 作为 不合时宜 .
他们认为时机不合适，断然拒绝了。

[ðə; ðɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [reɪndʒd][frʌm; frəm] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔ:lin] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['saɪləns] [ɪn]
The opposition ranged from support of the Pauline doctrine of womanly silence in
这 反对 范围 从 支持 的 这 宝琳 教义 的 女性 沉默 在
[ðə; ðɪ] [ə'sembli] ,
the assembly ,
这 集会 ,
反对意见包括支持保罗关于妇女在集会中保持沉默的教义，

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [aʊt] [æz; əz] ['mɪjənəɪz] [tu:; tə] [-]
to the argument that as they could not go out as missionaries to [99]
到 这 争论 那 作为 他们 可以 不是 去 出去 作为 传教士 到 [-]
对此的论点是，由于他们不能作为传教士出去[99]

[bi:; bi] ['i:tn] [baɪ]['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɪnɪ'striəl] ['ɑ:fɪs]
be eaten by savages they had not a complete qualification for ministerial office
是 吃 经过 野蛮人 他们 有 不是 一个 完全的 资格 为了 部长 办公室
;
;
;
他们不具备担任部长职务的完全资格，可能会被野蛮人吃掉；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][prəu'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns]
and when some protested that they were quite willing to take their chance
和 什么时候 一些 抗议 那 他们 是 相当 愿意的 到 拿 他们的 机会
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [laɪk][ðə; ði][rest] ,
of being eaten like the rest ,
的 存在 吃 喜欢 这 休息 ;
当一些人抗议说他们完全愿意像其他人一样冒着被吃掉的风险时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['sævɪdʒɪz][dɪd] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [bɪ'saɪdʒ] [ˈi:tn] [ðem; ðəm]
it was pointed out that savages did other things to women besides eating them
它 曾是 尖 出去 那 野蛮人 做过 其他 事物 到 女性 除了 吃 他们
;
;
;
;
有人指出，野蛮人除了吃掉妇女之外，还会对她们做其他事情；

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌn'su:təbl]
at which point it was considered that the discussion had become unsuitable
在 哪个 观点 它 曾是 经过考虑的 那 这 讨论 有 变得 不合适
[fɔ:r; fər][ˈoʊpən] [dɪ'beɪt] ;
for open debate ;
为了 打开 辩论 ;
这时人们认为，讨论已经不适合公开辩论了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] .
and the previous question was moved and carried .
和 这 以前的 问题 曾是 已搬 和 携带 .
前一个问题被移交并通过。
[æftər] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , ['ðerfɔ:r] , ['mɪstər] . - [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
After considering the matter for awhile , therefore , Mr . Trimblerrigg decided to
后 考虑 这 事情 为了 一会儿 , 所以 , 先生 . - 决定 到

[pli:d] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
plead his youth and inexperience .
恳求 他的 青年 和 缺乏经验 .
因此，经过一番考虑，特林布里格先生决定以自己年轻缺乏经验为由进行辩护。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər] [dɪd][soʊ] ;
It was the only time that he ever did so ;
它 曾是 这 仅有的 时间 那 他 曾经 做过 所以 ;
这是他唯一一次这样做；
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] ,
as a rule he revelled in the sense of freedom attaching to both ,
作为 一个 规则 他 尽情狂欢 在 这 感觉 的 自由 连接 到 两个都 ;

他通常很享受这两种身份所带来的自由感。
[ˈfaɪndɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
finding inexperience quite as valuable as youth in the formation of those
寻找 缺乏经验 相当 作为 有价值的 作为 青年 在 这 形成 的 那些
[ˈmoʊmənɪəri] [əˈpɪnjənɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
momentary opinions on which he ran his career .
瞬间 意见 在 哪个 他 跑 他的 职业 .

他认为，在形成那些指导他职业生涯的瞬间观点时，缺乏经验与年轻一样宝贵。
[ˈtentətɪvli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɑ:p][tu:; tə][self] - [æprə'beɪʃ(ə)n] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]
Tentatively , however , as a sop to self - approbation he put the matter to
姑且 , 然而 , 作为 一个 肥皂 到 自己 - 赞许 他 放 这 事情 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃæp(ə)] - ['membər] ,
his own chapel - members ,
他的 自己的 教堂 - 成员 ;
然而，为了获得自我认可，他试探性地将此事提交给了自己的教堂成员。

— [dɪd] [ðeɪ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌm] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
— **did they wish to have a woman come and preach to them ?**
— 做过 他们 希望 到 有 一个 女士 来 和 布道 到 他们 ？

他们是否希望有一位女性来向他们布道？

[ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfiɪəs] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] —
The shade of Uncle Phineas presided over the gathering : they were startled —
这 阴影 的 叔叔 菲尼亚斯 主持 超过 这 采集 : 他们 是 惊慌 —
[ɪmˈfæɪtɪkli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
emphatically they did not .
强调地 他们 做过 不是 .

菲尼亚斯叔叔的亡灵笼罩着这场聚会：他们很惊讶——绝对没有。

[ˈmɪstər] . - , [ˈfʊ:tɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɜːrɪdɪkt] , [təʊld] [mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t]
Mr . Trimblerrigg , fortified by this verdict , told Miss Sparling that being nothing if not
先生 . - , 强化 经过 这 判决 , 讲述 错过 斯帕林 那 存在 没有什么 如果 不是
[deməˈkrætɪk] ,
democratic ,
民主 ,

特林布里格先生受到这一判决的鼓舞，告诉斯帕林小姐，民主的本质就是民主，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈloʊk(ə)l] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ,
and his own local democracy having decided against it ,
和 他的 自己的 当地的 民主 拥有 决定 反对 它 ,
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
而他所在地区的民主组织也已决定反对这一提议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
he could go no further at present in that particular direction ;
他 可以 去 不 更远 在 展示 在 那 特别的 方向 ;
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
他目前无法再朝那个方向继续前进了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
but that in his own time and in his own way he would work for the
但 那 在 他的 自己的 时间 和 在 他的 自己的 方式 他 会 工作 为了 这
[ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] ,
enlargement of popular opinion ,
放大 的 受欢迎的 观点 ,
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
但他会在他自己的时代，以他自己的方式，为扩大公众舆论而努力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪˈzuːm] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
and as soon as he saw an opening resume advocacy of the cause .
和 作为 很快 作为 他 锯 一个 开幕 恢复 倡导 的 这 原因 .
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
他一看到招聘启事，就积极投身于这项事业。

[.ðerəˈpɑːn] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈspju:t] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [æz; əz]
Thereupon ensued a long dispute between Mr . Trimblerrigg and Miss Sparling as
于是 随后 一个 长的 争议 之间 先生 . - 和 错过 斯帕林 作为
[tuː; tə] [wʌt] - [dɪˈmɑːkrəsi] - [ˈriːəli] [ment] .
to what ' democracy ' really meant .
到 什么 - 民主 - 真的 意思是 .

于是，特林布里格先生和斯帕林小姐就“民主”的真正含义展开了长期的争论。

[wʌz; wəz] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ɪn] [ˈmætərz] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːŋgrɪˈgeɪf(ə)n][ɔːr]
Was democracy , in matters spiritual , the will of a single congregation or
曾是 民主 , 在 事情 精神 , 这 将要 的 一个 单身的 会众 或者
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
在精神事务上，民主是否仅仅是某个教会或社群的意志？

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənt] ?
or of the whole Church Militant ?
或者 的 这 所有的 教会 好战分子 ?

还是指整个战斗教会？
[ˈmɪstər] . - [sed] [ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌt] [juː; jʊ][kəd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
Mr . Trimblerrigg said that democracy was merely what you could make it ,
先生 . - 说 那 民主 曾是 仅仅 什么 你 可以 制作 它 ,
特林布里格先生说，民主不过是你能够创造出来的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [naːt][ʌv; əv] [ˈθiːəri] [bʌt; bət] [-]
a thing not of theory but [100]
一个 事物 不是 的 理论 但 [-]
并非理论上的事情，而是[100]

[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [dɪˈvaɪdɪd][ɑːn][ˈpɑːrti] [laɪnz] ,
of practice ; and the whole Church Militant being highly divided on party lines ,
的 实践 ; 和 这 所有的 教会 好战分子 存在 高度 分割 在 派对 线条 ;
[dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɔːlsʊʊ] .
democracy was divided also .
民主 曾是 分割 还 .
实践中；而且整个战斗教会因党派分歧而严重分裂，民主也因此分裂。

[mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [ðen] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][baɪ] [ˈæskɪŋ] ,
Miss Sparling then created an argumentative diversion by asking ,
错过 斯帕林 然后 创建 一个 争论 导流 经过 问 ,
斯帕林小姐随后提出一个引人争论的问题，以此转移话题：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kənˈvɜːrtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [truː] [brɪˈliːf] ?
' Why did you kiss me when you converted me to True Belief ?
- 为什么 做过 你 吻 我 什么时候 你 转换 我 到 真的 信仰 ?
你为什么在我皈依真信仰时吻我？

- [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ðə; ði][ˈduːəl] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn] [ðoʊz]
' And thereafter the duel which went on between them was mainly upon those
- 和 此后 这 决斗 哪个 去 在 之间 他们 曾是 主要 之上 那些
[tuː] [ˈkwɛstʃənz] — [wʌt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ment] ,
two questions — what democracy meant ,
二 问题 — 什么 民主 意思是 ,
此后，他们之间的争论主要围绕这两个问题展开——民主的意义是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [ment] .
and what the kiss had meant .
和 什么 这 吻 有 意思是 .
以及那个吻的意义。

[ˈmɪstər] . - [geɪv] [tuː; tə][bəʊθ] [əˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
Mr . Trimblerrigg gave to both alike a spiritual and a brotherly interpretation .
先生 . - 给予 到 两个都 同样 一个 精神 和 一个 兄弟般的 解释 .
特林布里格先生对两者都给出了精神层面和兄弟情谊的诠释。

[ˌwerəˈpɑːn] [mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [ˈædəmbreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Whereupon Miss Sparling adumbrated a letter in which he had signed his name
于是 错过 斯帕林 预示 一个 信 在 哪个 他 有 签名 他的 姓名
[wɪð; wɪθ][faɪv] [krɒsɪz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] :
with five crosses after it :
和 五 十字架 后 它 :
于是，斯帕林小姐举起一封信，信上他签名后画了五个叉：

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][faɪv] [krɒsɪz] [miːn] ?
what did the five crosses mean ?
什么 做过 这 五 十字架 意思是 ?
这五个十字架代表什么？

[ˈmɪstər] . - [sed] [ðæt] [ðeɪ] [stəd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] —
Mr . Trimblerrigg said that they stood for an unfinished communication —
先生 . - 说 那 他们 站立 为了 一个 未完成 沟通 —
[ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
unfinished for lack of time ;
未完成 为了 缺少 的 时间 ;

特林布里格先生说，它们代表着未完成的沟通——未完成是因为时间不足；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈedzukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðəm; ðəm] - [ˈæstərɪks] .
and that educated people called them ' asterisks .
和 那 受过教育 人们 称为 他们 - 星号 .

受过教育的人称它们为“星号”。

- [mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈedzukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrwərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
' Miss Sparling refused to be so educated , and thenceforward was his
- 错过 斯帕林 拒绝 到 是 所以 受过教育 , 和 此后 曾是 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

斯帕林小姐拒绝接受这样的教育，从此以后就成了他的敌人。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
In the holiday season she took lodgings in the neighbourhood , and became a
在 这 假期 季节 她 采取 住宿 在 这 邻里 , 和 成为 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
member of his congregation .
成员 的 他的 会众 .

假期期间，她在附近租了房子，并加入了他的教会。

[ˈmɪstər] . - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ˈfriːli] ,
Mr . Trimblerrigg found that he could no longer preach and pray freely ,
先生 . - 成立 那 他 可以 不 更长 布道 和 祈祷 自由 ,

特林布里格先生发现自己再也不能自由地布道和祈祷了。

[waɪl] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
while Isabel Sparling sat with her eye upon him ,
尽管 伊莎贝尔 斯帕林 卫星 和 她 眼睛 之上 他 ,

伊莎贝尔·斯帕林一直注视着他。

[ˈseɪɪŋ] - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [voɪs] [wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [staːp] ,
saying ' Amen ' in a loud voice whenever he came to a full stop ,
说 - 阿门 - 在 一个 大声 嗓音 每当 他 来了 到 一个 满的 停止 ,

他每次停车时都会大声说“阿门”，

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
pretending to think then that his prayer had finished .
假装 到 思考 然后 那 他的 祷告 有 完成的 .

他假装认为自己的祷告已经结束了。

[ðʌs] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
Thus by attacking his nerves she destroyed his spiritual efficiency .
因此 经过 攻击 他的 神经 她 损毁 他的 精神 效率 .

因此，她通过攻击他的神经，摧毁了他的精神能力。

[ˈkɑːnstəntli] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
Constantly he received letters which he did not answer .
不断地 他 已收到 信件 哪个 他 做过 不是 回答 .

他经常收到信件，但他都没有回复。

[ʃiː, ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] ['wiːkdeɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
She followed him up on weekdays also , attended his mission services in the
她 随后 他 向上 在 工作日 还 , 参加 他的 使命 服务 在 这
[ˈneɪbəriŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ;
neighbouring villages and towns ;
邻接 村庄 和 城镇 ;
她平日里也经常跟在他身边，参加他在邻近村镇举办的传教活动；

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː, hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and though he had ceased to speak to her ,
和 尽管 他 有 停止 到 说话 到 她 ,
虽然他已经不再和她说话了，
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] ,
was to be seen following him at a few paces distance ,
曾是 到 是 已见 下列的 他 在 一个 很少 步幅 距离 ,
可以看到她跟在他身后几步远的地方。

[æz; əz] [ðoo] ['sʌmhəʊ] [hiː, hi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as though somehow he belonged to her .
作为 尽管 不知何故 他 属于 到 她 .
仿佛他属于她似的。

[ˈmɪstər] . - [wɔːkt] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ræn][tuː; tə][get]
Mr . Trimblerrigg walked fast , and sometimes , on turning a corner , ran to get
先生 . - 步行 快速地 , 和 有时 , 在 转弯 一个 角落 , 跑 到 得到
[kwɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
quit of her .
辞职 的 她 .
特林布里格先生走路很快，有时转过街角，就跑着躲开她。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [-]
One day , in front of [101]
一 天 , 在 正面 的 [-]
有一天，在[101]面前

[hɪz; ɪz] [geɪt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [krɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]
his gate , she was seen to make five crosses in the mud , indicative of an
他的 门 , 她 曾是 已见 到 制作 五 十字架 在 这 泥 , 指示性的 的 一个
[ʌn'fɪnɪʃt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
unfinished communication .
未完成 沟通 .
在他的大门前，人们看到她在泥地上画了五个十字架，这表明沟通尚未完成。

[ʃiː, ʃi] [left] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
She left it at that .
她 左边 它 在 那 .
她就此作罢。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [kən'sʌlt] - ,
In desperation he was driven at last to consult Davidina ,
在 绝望 他 曾是 驱动 在 最后的 到 咨询 - ,
绝望之下，他最终只好去求助于达维迪娜。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gooɪŋ][ɑːn] , [ə'mjuːzɪd] [bʌt; bət] ['seɪɪŋ]
who had remained silently aware of what was going on , amused but saying
WHO 有 剩余 默默 意识到的 的 什么 曾是 去 在 , 觉得好笑 但 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
他一直默默地关注着发生的一切，觉得好笑，但什么也没说。

- [æskt] [haʊ] ['meni] [krɔ:st] ['letərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][him; im] .
Davidina asked how many crossed letters she had had from him .
- 问 如何 许多 交叉 信件 她 有 有 从 他 .

戴维迪娜问她收到过他多少封划线的信。

[ˈoʊnli][wʌn] , [hi:; hi] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] .
Only one , he assured her .
仅有的 一 , 他 保证 她 .

“只有一个,”他向她保证。

- [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kɑ:ment] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'nai] .
' One may be enough , ' was her comment , which he did not deny .
- 一 可能 是 足够的 , - 曾是 她 评论 , 哪个 他 做过 不是 否定 .

“一个就够了,”她评论道, 他也没有否认。

- [θɔ:t] [ə'waɪl] , [ðen] [sed] :
Davidina thought awhile , then said :
- 想法 一会儿 , 然后 说 :

戴维迪娜想了一会儿, 然后说:

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'r'bɪdn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [haʊs] ? -
' Have you forbidden her the house ? '
- 有 你 禁止 她 这 房子 ? -

你禁止她进这栋房子了吗?

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] . -
' She has never come . '
- 她 有 绝不 来 . -

她从未来过。

- [ɪf] [ju:; jʊ][fə'r'bæd,fə'r'beɪd][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] . -
' If you forbade it , she would . '
- 如果 你 禁止 它 , 她 会 . -

“如果你禁止她, 她就会禁止。”

- [ðen] [aɪ][wəʊnt] . -
' Then I won't . '
- 然后 我 惯于 . -

“那我就不去了。”

- [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] .
' You had much better .
- 你 有 很多 更好的 .

你的情况要好得多。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ,
Tell her that you are in to - morrow between four and five ,
告诉 她 那 你 是 在 到 - 明天 之间 四 和 五 ,

告诉她你明天四点到五点之间会到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] . -
and that you will not see her . '
- 和 那 你 将要 不是 看 她 . -

你不会见到她。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ? -
' And what if she comes ? '
- 和 什么 如果 她 来 ? -

“如果她来了怎么办? ”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][gə:t][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] ; [aɪl] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ'self] .
' You have only got to be out ; I'll see to her myself .
- 你 有 仅有的 得到 到 是 出去 ; 患病的 看 到 她 我 .

你只要出去就行了; 我会亲自处理她的事情。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get] ['mærid] [ðə; ði] ['betər] .
It's a pathological case , and the sooner you get married the better .
它是 一个 病理 案件 , 和 这 很快 你 得到 已婚 这 更好的 .
这是个病态的例子, 你越早结婚越好。

- [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ]
' For once he trusted her ; and as Davidina arranged it , so the thing
- 为了 一次 他 可信 她 ; 和 作为 - 安排 它 , 所以 这 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“他破天荒地信任了她; 而事情也正如戴维迪娜安排的那样发生了。”

[mɪs] ['spɑːlɪŋ] [kɔːld] ; - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
Miss Sparling called ; Davidina opened the door , and said , in reply to
错过 斯帕林 称为 ; - 打开 这 门 , 和 说 , 在 回复 到
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwæɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

斯帕林小姐来电; 戴维迪娜开了门, 回答询问时说道:

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [aʊt] .
that Mr . Trimblerrigg was out .
那 先生 : - 曾是 出去 :

特林布里格先生不在。

[mɪs] ['spɑːlɪŋ] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɔːkt] [ɪn] .
Miss Sparling , not believing her , walked in .
错过 斯帕林 , 不是 相信 她 , 步行 在 .

斯帕林小姐不相信她的话, 走了进去。

- [ri'kwestɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtli] [bʌt; bət] ['sɪvəli] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Davidina requested her curtly but civilly to walk out again ; and when she
- 请求 她 简短地 但 文明地 到 走 出去 再次 ; 和 什么时候 她
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

戴维迪娜简短但礼貌地要求她再次离开; 当她拒绝时,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
closed the door and fell upon her .
关闭 这 门 和 跌倒 之上 她 .

关上门, 扑倒在她身上。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [mɪs] ['spɑːlɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] - .
In the struggle that ensued Miss Sparling was no match for Davidina .
在 这 斗争 那 随后 错过 斯帕林 曾是 不 匹配 为了 - .

在随后的搏斗中, 斯帕林小姐根本不是戴维迪娜的对手。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] ['bɒzəm] [wʌz; wəz][ˈraɪf(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɡɪltɪ] ['kɑːntents] ,
Within two minutes her bosom was rifled of its guilty contents ,
之内 二 分钟 她 怀 曾是 步枪 的 它是 有罪的 内容 ,

不到两分钟, 她胸前的罪恶之物就被掏空了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfɑːr][æz; əz] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ['mɪstər] . - [repju'teɪʃ(ə)n]
and so far as written documents were concerned Mr . Trimblerrigg's reputation
和 所以 远的 作为 书面 文件 是 担心的 先生 : - 名声
[wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] ;
was safe again ;
曾是 安全的 再次 ;

就书面文件而言, 特林布里格先生的声誉再次得到了保障;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] - [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] . [-]
that is to say Davidina had it in her keeping . [102]
那 是 到 说 - 有 它 在 她 保持 : [-]

也就是说，戴维迪娜把它保存了下来。[102]

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] [kwɔ:t] ['ku:lɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['flæbərgæstɪd] ['ɪzəbel] : -
She explained her course of action quite coolly to the flabbergasted Isabel : '
她 解释 她 课程 的 行动 相当 冷静地 到 这 目瞪口呆 伊莎贝尔 : -

[ju:; jʊ] [fɔ:rst] [maɪ] [dɔ:r] ;
You forced my door ;
你 强制 我的 门 ;

她冷静地向目瞪口呆的伊莎贝尔解释了自己的做法：“你强行闯入了我的门；

[aɪ] [fɔ:rst] [jɔr; jər] ['bʌtnz] .
I forced your buttons .
我 强制 你的 按钮 :

我强行扣上了你的扣子。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:kwəlz] ; [ju:d] ['betər] [goʊ] .
Now we are equals ; you'd better go .
现在 我们 是 等于 ; 你会 更好的 去 :

现在我们地位平等了；你最好走了。

- [ʃi:; ʃɪ] ['ɒpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
' She opened the door again as she spoke .
- 她 打开 这 门 再次 作为 她 辐 :

她一边说话一边再次打开了门。

[aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] ; [ðen] [mɪs] ['spɑ:lɪŋ] [wɔ:kt] [aʊt] .
Eye to eye they looked at each other ; then Miss Sparling walked out .
眼睛 到 眼睛 他们 看起来 在 每个 其他 ; 然后 错过 斯帕林 步行 出去 :

她们四目相对，互相凝视了一会儿；然后斯帕林小姐走了出去。

[ænd; ænd][æz; əz] - [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
And as Davidina watched her depart , she said to herself ,
和 作为 - 观看 她 离开 , 她 说 到 她自己 ,

戴维迪娜目送她离开时，心想：

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
' I wonder whether she's going to be the making of him ?
- 我 想知道 无论 她是 去 到 是 这 制作 的 他 ?

我想知道她是否会成就他？

- - [hæd; həd][gɔ:t][,aɪ 'ti:]['fɜ:rmli]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [prə'vaɪd]
' Davidina had got it firmly into her head that it was better to provide
- - 有 得到 它 牢牢 进入 她 头 那 它 曾是 更好的 到 提供

['dʒɑ:nəθən][wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [frendz] .
Jonathan with enemies than with friends .
乔纳森 和 敌人 比 和 朋友们 :

“戴维娜坚信，与其给乔纳森带来朋友，不如给他带来敌人。”

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌpɑ:pju'lærəti] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
She saw that popularity might be the ruin of him ;
她 锯 那 人气 可能 是 这 废墟 的 他 ;

她意识到，名气可能会毁了他；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪstərli] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
it was sisterly partiality which made her think that unpopularity would be a
它 曾是 姐妹情谊 偏袒 哪个 制成 她 思考 那 不受欢迎 会 是 一个
[kə'rektɪv] .
corrective .
矫正 :

正是出于对姐姐的偏爱，她才认为不受欢迎是一种纠正。

[wen] ['mɪstər] . - [keɪm] [hoʊm] , ['kri:pɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ['æftər][dɑ:rk] ,
When Mr . Trimblerrigg came home , creeping in by the back way after dark ,
 什么时候 先生 : - 来了 家 , 爬行 在 经过 这 后退 方式 后 黑暗的 ,
 特林布里格先生天黑后偷偷摸摸地从后门回家时 ,

- [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['endɪŋ] [ɪn][faɪv] [krɒsɪz] ,
Davidina presented him with the letter ending in five crosses ,
 - 呈现 他 和 这 信 结束 在 五 十字架 ,
 戴维迪娜将一封以五个十字架结尾的信送给了他。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ'ti:] , - [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
 ' Have you read it , ' he inquired uncomfortably .
 - 有 你 读 它 , - 他 询问 不舒服地 .
 “你读过吗？”他不安地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] ['kredɪt][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [aɪ 'tiː] ;
He could not quite credit her with not having read it ;
 他 可以 不是 相当 信用 她 和 不是 拥有 读 它 ;
 他实在难以相信她没读过这本书;

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pri:tens] [(e)r]

and to have the pretence shared .

和 到 有 这 虚伪 共享 .

并让这种假装被分享出来。

['mɪstər] . - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [θru:]
Mr . Trimblerrigg as soon as he was alone , read the letter carefully through
 先生 . - 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 读 这 信 小心 通过
 .
 .
 .

特林布里格先生一独处，就仔细地读了一遍这封信。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði][æktʃuəl] ['freɪzɪŋ] ;
He remembered the occasion of it , but had forgotten the actual phrasing ;
他记得这场合的它 , 但有被遗忘的这实际的措辞 ;
他记得这件事的缘由, 但忘记了当时的具体措辞;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts][mɑːdə'reɪ(ə)n] .
he was astonished at its moderation .
他曾是惊讶在它是适度 .
他对这种克制感到惊讶。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'veər][hæv; həv] [juːst] [aɪ 'tiː] !
' I don't believe she could ever have used it !
- 我 不 相信 她 可以 曾经 有 用过的 它 !
“我不相信她能用上它! ”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [-]
' he exclaimed [103]
- 他 惊呼 [-]
他惊呼道[103]

[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
自言自语。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː;][ðə; ði][faiər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][bɜːrn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
Then he put it into the fire and watched it burn ; and as he did so
然后 他 放 它 进入 这 火 和 观看 它 烧伤 ; 和 作为 他 做过 所以
,
!
,
然后他把它放进火里, 看着它燃烧; 就在这时,

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [əd'vaɪs] : - [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get] ['mæriəd] - (['miːnɪŋ] [tuː; tə]
he remembered Davidina's advice : ' The sooner you get married ' (meaning to
他记得 - 建议 : - 这 很快 你 得到 已婚 - (意义 到
['kærəlɪn]) - [ðə; ði] ['betər] .
Caroline) ' the better .
卡罗琳) - 这 更好的 .
他想起了戴维迪娜的建议: “你越早结婚(指嫁给卡罗琳)越好。”

- [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm]
' It may be — I am not quite sure — that this was what really decided him
- 它 可能 是 — 我 是 不是 相当 当然 — 那 这 曾是 什么 真的 决定 他
[tuː; tə] ['mæri] ['kærəlɪn] .
to marry Caroline .
到 结婚 卡罗琳 .
“也许——我不太确定——这件事才是真正让他决定娶卡罗琳的原因。”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [ʌndər'ɡɑːn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [deθ] , [nɑːt][ə; eɪ]
His feelings toward Caroline had undergone , since his uncle's death , not a
他的 情怀 朝向 卡罗琳 有 经历 , 自从 他的 叔叔的 死亡 , 不是 一个
[rɪ'vʌl](ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪmɪ'nʊːʃ(ə)n] .
revulsion , but a diminution .
厌恶 , 但 一个 减少 .
自从他叔叔去世后, 他对卡罗琳的感情并没有变得厌恶, 反而有所减弱。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [daʊts] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['hʌzbənd]
He had begun to have his doubts whether he was the right husband
他 有 开始 到 有 他的 疑虑 无论 他 曾是 这 正确的 丈夫
[fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

他开始怀疑自己是否是她合适的丈夫；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] .
if she could find another and a better , he did not wish to be selfish .
如果 她 可以 寻找 其他 和 一个 更好的 , 他 做过 不是 希望 到 是 自私 .

如果她能找到另一个更好的，他不想自私。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] ['epɪˌsoʊdʒ] [ɪn][ðər; ðər] ['kɔ:ɾtʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
There were episodes in their courtship which had disappointed him ; she was
那里 是 剧集 在 他们的 求爱 哪个 有 失望的 他 ; 她 曾是

[stiɪl] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ;
still pleasant to touch ;
仍然 令人愉快的 到 触碰 ;

他们的恋爱过程中也曾发生过一些令他失望的事；但她的触感依然令人愉悦；

[bʌt; bət][hɜ:ɾ; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ɾt] [wɪtʃ] [si:md] ['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ]
but her mind was the sort which seemed only capable of responding
但 她 头脑 曾是 这 种类 哪个 似乎 仅有的 有能力的 的 回应

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [dʒʌst][soʊ] - [tu:; tə] [wət'eɪvər] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] :
with a ' just so ' to whatever was said to it :
和 一个 - 只是 所以 - 到 任何 曾是 说 到 它 :

但她的思维方式似乎只能对别人说的任何话做出“正是如此”的回应：

['ekwəb(ə)l] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
equable , comfortable , and contented , but not stimulating .
公平的 , 舒服的 , 和 满足 , 但 不是 刺激性的 .

平静、舒适、满足，但不刺激。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [li:v] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Like a soft cushion , leaning on which you leave an impression ,
喜欢 一个 柔软的 软垫 , 倾斜 在 哪个 你 离开 一个 印象 ,

就像一个柔软的靠垫，倚靠在上面会留下印记，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:ɾk] [steɪz] [fɔ:ɾ; fər] [ə'waɪl] [ðen] ['sləʊli] [ɪ'fɜ:sɪz] [ɪt'self] , [soʊ][ʃi:; ʃi] .
and the mark stays for awhile then slowly effaces itself , so she .
和 这 标记 停留 为了 一会儿 然后 缓慢地 抹去 本身 , 所以 她 .

印记会停留一段时间，然后慢慢消失，所以她也是如此。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sɔ:ɾt][ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ;
Looking ahead he could see the sort of wife and mother that she would be ;
寻找 前方 他 可以 看 这 种类 的 妻子 和 母亲 那 她 会 是 ;

展望未来，他已经看到了她会成为怎样的妻子和母亲；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [tʃɪldrən] [wɜ:ɾ; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]
and if ever it should chance that one of her children were taken from
和 如果 曾经 它 应该 机会 那 一 的 她 孩子们 是 已采取 从

[hɜ:ɾ; hər] ,
her ,
她 ,

如果万一她的孩子被夺走，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kaʊ] **or if he himself were to die young — she would be more like a mother cow**
或者如果 他 他自己 是 到 死 年轻的 — 她 会 是 更多的 喜欢 一个 母亲 奶牛
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [mɪlk] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts] [kæf] .
separated from its milk than from its calf .
分开 从 它是 牛奶 比 从 它是 小牛 .
或者如果他自己英年早逝——她更像是与母牛分离，而不是与小牛分离。

[ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] .
Caroline was uneventful .
卡罗琳 曾是 平静无事 .
卡罗琳的生活平静无波。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑːspekt][tuː; tə] [ʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] .
It was not an exciting prospect to look forward to .
它 曾是 不是 一个 激动人心 前景 到 看 向前 到 .
这并非一件令人兴奋的事情。

[ˌnevərðə'les] — [ænd; ənd][pər'hæps] [mɪs] ['spɑːlɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] —
Nevertheless — and perhaps Miss Sparling had something to do with it —
尽管如此 — 和 也许 错过 斯帕林 有 某物 到 做 和 它 —
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] ,
within a year of his uncle's death ,
之内 一个 年 的 他的 叔叔的 死亡 ,
然而——或许这与斯帕林小姐有关——在他叔叔去世后不到一年，

[ˈdʒɑːnəθən] - ['mærid] ['kærəlɪn] .
Jonathan Trimblerrigg married Caroline .
乔纳森 - 已婚 卡罗琳 .
乔纳森·特林布里格与卡罗琳结婚了。

[ænd; ənd] - , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːli] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] , [geɪv] [ðem; ðəm] £100 [tuː; tə][stɑːrt]
And Davidina , out of her newly inherited wealth , gave them £100 to start
和 - , 出去 的 她 新 遗传 财富 , 给予 他们 £100 到 开始
[ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] ;
their housekeeping ;
他们的 家政 ;
戴维迪娜从她新继承的财富中拿出 100 英镑，给了他们开始生活；

[rɪ'tɜːrɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'rent(ə)l] [ruːf] ,
returning herself to the parental roof ,
返回 她自己 到 这 父母 屋顶 ,
她回到了父母家的屋顶上，

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['siːniər]
where she stayed till a couple of years later Mr . and Mrs . Trimblerrigg senior
在哪里 她 入住 直到 一个 夫妻 的 年 之后 先生 . 和 太太 . - 高级的
[ʃerɪd] [æŋ; ən] [ɪnflu'enzə] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wiːk] ,
shared an influenza and died in the same week ,
共享 一个 流感 和 死亡 在 这 相同的 星期 ,
她一直住在那里，直到几年后，特林布里格夫妇（老特林布里格夫妇）同时感染流感，并在同一周去世。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bed] . [-]
and in the same bed . [104]
和 在 这 相同的 床 . [-]
而且睡在同一张床上。[104]

[ˈæftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][rɪd][ʌv; əv]
After that , for some while Mr . Trimblerrigg was comfortably rid of
后 那 , 为了 一些 尽管 先生 : - 曾是 舒适地 摆脱 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

在那之后的一段时间里，特林布里格先生终于摆脱了她，过得很舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] .
She developed a craze for travelling .
她 发达 一个 狂热 为了 旅行 :

她迷上了旅行。

[bʌt; bət] [ˈregjələrlɪ] [ˈevrɪ] [jɪr] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But regularly every year , when a new child was born to them ,
但 经常 每一个 年 , 什么时候 一个 新的 孩子 曾是 出生 到 他们 ,
但每年，当他们家有新生儿出生时，都会定期举行一次这样的仪式。

- [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] £20 . [-]
Davidina sent them a present of £20 . [105]
- 发送 他们 一个 展示 的 £20 : [-]

戴维迪娜送给他们一份价值 20 英镑的礼物。[105]

[ˈtʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[hiː; hi] [raɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːl]
He Rides for a Fall
他 骑行 为了 一个 落下

他骑马坠落

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz]
IT would not have been well for Mr . Trimblerrigg — for his training as
它 会 不是 有 到过 出色地 为了 先生 : - — 为了 他的 训练 作为
[æn; ən] [əˈdept][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [kəˈrɪr] [bɪn]
an adept in the art of getting on — had his early ministerial career been
一个 熟练 在 这 艺术 的 获得 在 — 有 他的 早期的 部长 职业 到过
[ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
entirely without obstacles .
完全 没有 障碍 :

对于特林布里格先生来说，如果他早期的牧师生涯完全没有遇到任何障碍，那对他来说就不是好事了——因为他接受过善于交际的训练。

[hæd; həd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [əˈdʒɪləti] [maɪt] [ˈpɑːsəbli]
Had circumstances not kept him on the jump , his native agility might possibly
有 情况 不是 保留 他 在 这 跳 , 他的 本国的 敏捷 可能 可能
[hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] ;
have diminished ;
有 减少 ;

如果不是环境使他不断跳跃，他与生俱来的敏捷性或许会减弱；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but from the very beginning obstacles presented themselves , and they were
但 从 这 非常 开始 障碍 呈现 他们自己 , 和 他们 是
[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .
not all of one kind .
不是 全部 的 一 种类 :

但从一开始就遇到了各种障碍，而且这些障碍并非只有一种。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌtemprəˈmentl] .
The first which confronted him was intellectual and temperamental .
这 第一的 哪个 面对 他 曾是 知识分子 和 性情古怪 :

他首先遇到的挑战是智力上的和性情上的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [noʊˈvɪʃjət] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [leɪ] -
It had been all very well in his early novitiate to act as occasional lay -
它 有 到过 全部 非常 出色地 在 他的 早期的 见习 到 行为 作为 偶然 躺 -
[ˈpriːtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [sekt][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [bɪˈliːvəz] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːt(ə)l] - [nekt] [maɪndz] ;
preacher to that sect of rigid Believers with bottle - necked minds ;
牧师 到 那 教派 的 死板的 信徒 和 瓶子 - 颈部 思想 ;

在他早期的见习阶段，偶尔为那些思想僵化、思想狭隘的信徒们做非正式传道者，一切都还算顺利；

[ə; eɪ] [ˈkæləʊs] [ænd; ənd][ˌʌndɔːˈmætɪk; -dɔːˈ-] [θiˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ðen] [pərˈmɪsəb(ə)l] .
a callow and undogmatic theology was then permissible .
一个 卡洛 和 不教条的 神学 曾是 然后 允许的 :

当时，一种稚嫩且不拘泥于教条的神学是可以接受的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
But now , being called to the ministry , he must get to the heart of
但 现在 , 存在 称为 到 这 部 , 他 必须 得到 到 这 心 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但现在，他蒙召事奉，必须深入了解事情的本质。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈjaɪn] [ðer; ðər] .
and let his light shine there .
和 让 他的 光 闪耀 那里 :

让他的光照耀那里。

[truː] [bɪˈliːvəz] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈeldəz][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [men] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
True Believers expected it ; and elders from afar , men placed in authority ,
真的 信徒 预期的 它 ; 和 长者 从 远方 , 男人 放置 在 权威 ,
真正的信徒们对此早有预料；远方的长老们，以及身居要职的人，

[keɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [kəˈmjuːnəti] ,
came to listen to this young and rising hope of a diminished community ,
来了 到 听 到 这 年轻的 和 上升 希望 的 一个 减少 社区 ,
前来聆听这位来自日渐衰落的社区、充满希望的年轻新星的讲述。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrətɔːri][hæd; həd] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] , [ɔːr][wʌz; wəz]
in order to discover whether his oratory had weight and substance , or was
在 命令 到 发现 无论 他的 演说 有 重量 和 物质 , 或者 曾是
[ˈmɪrli] [wɜːrdz] .
merely words .
仅仅 字 :

为了探究他的演说是否有分量和实质，还是仅仅是空谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [fɪkst] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]
It was Mr . Trimblerrigg's fixed intention to get himself driven out of that
它 曾是 先生 : 固定的 意图 到 得到 他自己 驱动 出去 的 那
[ˈnæroʊs] [kəˈmjuːniən] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;
narrow communion so soon as he could afford it ;
狭窄的 圣餐 所以 很快 作为 他 可以 买得起 它 ;

特林布里格先生一心想尽快摆脱那个狭隘的圈子；

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈverɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
but meantime he had to maintain the verbal verities of the faith ,
但 与此同时 他 有 到 维持 这 口头 真理 的 这 信仰 ,
但与此同时，他必须维护信仰的口头真理。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪk'stendɪd] [tu; tə] [θri:] ['diskɔ:sɪz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
a difficult matter when his ministry extended to three discourses a week ,
一个 难的 事情 什么时候 他的 部 扩展 到 三 论述 一个 星期 ,
当他每周讲道三次时, 这就成了一件棘手的事情。

[tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][wʌn] ['evri] ['wenzdeɪ] .
two on the Sabbath and one every Wednesday .
二 在 这 安息日 和 一 每一个 周三 .
安息日两次, 每周三一次。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [hi;; hi] [kept] [hɪm'self] ['gouɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
For awhile he kept himself going on the Song of Songs ,
为了 一会儿 他 保留 他自己 去 在 这 歌曲 的 歌曲 ,
他一度反复吟诵《雅歌》,

[ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] [flaɪts] [ænd; ənd]
the literal interpretation of which provided him with poetic flights and
这 文字 解释 的 哪个 假如 他 和 诗意的 航班 和
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['louk(ə)] ['kʌlər] [kən'dʒi:niəl][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['temprəmənt] .
passages of local colour congenial to his youthful temperament .
段落 的 当地的 颜色 相投 到 他的 青春 气质 .
字面解释为他提供了诗意的灵感和充满地方特色的段落, 这很符合他年轻的性情。

['poʊətəri][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] .
Poetry in the pulpit was a new thing .
诗 在 这 讲坛 曾是 一个 新的 事物 .
在讲坛上朗诵诗歌是件新鲜事。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ɪntɜ:prɪ'teɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] ['kʌpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His spiritual interpretations of love attracted the courting couples of the
他的 精神 解释 的 爱 吸引 这 求爱 情侣 的 这
['neɪbərhʊd] ; [ju:θ] [flɑ:kt] [tu;; tə] [-]
neighbourhood ; youth flocked to [106]
邻里 ; 青年 成群结队的 到 [-]
他对爱情的精神诠释吸引了附近正在恋爱的情侣; 年轻人蜂拥而至[106]

[hɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['eldəz] [ʌn'i:zi] .
hear him , with occasional results which made the watchful elders uneasy .
听到 他 , 和 偶然 结果 哪个 制成 这 警惕 长者 不安 .
听他说话, 有时会产生一些令警惕的长老们感到不安的结果。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] ,
It is true that on Sunday evenings the chapel was always crowded ,
它 是 真的 那 在 星期日 晚上 这 教堂 曾是 总是 挤 ,
的确, 星期天晚上教堂总是人满为患。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
but his congregation of youths and maidens , coming from a distance ,
但 他的 会众 的 青年 和 少女们 , 未来 从 一个 距离 ,
但他的青年和少女信徒们, 从远处赶来,

[ʃʊd] [mɔ:ɾ] [pʌŋktʃu'æləti][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
showed more punctuality in arriving than in returning home ; and now and then
显示 更多的 准时 在 抵达 比 在 返回 家 ; 和 现在 和 然后
, [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
, as a consequence ,
, 作为 一个 结果 ,
到达目的地比回家更准时; 因此, 有时

['mæɪrɪdʒz] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] ['heɪsti] .
marriages had to be hasty .
婚姻 有 到 是 仓促 .
婚姻不得不仓促缔结。

[brɪfɔːr] [lɒŋ] [ˈmɪstər] . - [wɑːtʃ] [kəˈmɪtɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [les] [ʌv; əv]
Before long Mr . Trimblerigg's Watch Committee called upon him to talk less of
前 长的 先生 . 手表 委员会 称为 之上 他 到 讲话 较少的 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

不久之后，特林布里格先生的监察委员会就要求他少谈爱情。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [mɜːr] , [ɪts] [ˈvɪnjədɪz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [spaɪs] ,
with its bundles of myrrh , its vineyards and gardens of spice ,
和 它是 捆绑 的 没药 , 它是 葡萄园 和 花园 的 香料 ,
它有成捆的没药、葡萄园和香料园，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [ðʊʊz] [stɑːkə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
and to concentrate a little more on those starker and more characteristic
和 到 集中 一个 小的 更多的 在 那些 斯塔克 和 更多的 特征
[ˈverɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] — [sɪn] ,
verities of the faith — sin ,
真理 的 这 信仰 — 罪 ,

并且要更加集中精力于信仰中那些更鲜明、更具特征性的真理——罪，

[deθ] , [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] .
death , judgment and damnation .
死亡 , 判断 和 诅咒 .

死亡、审判和诅咒。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈdɑːktrənl] [ˈpreʃər] [ˈmɪstər] . - [brɪˈkeɪm] [ˈfjuːtʃərɪst] .
Under this doctrinal pressure Mr . Trimblerigg became futurist .
在下面 这 教义 压力 先生 . 成为 未来主义者 .

在这种教条压力下，特林布里格先生成为了未来学家。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəl] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] .
He started a course on the literal interpretation of prophecy .
他 开始 一个 课程 在 这 文字 解释 的 预言 .

他开设了一门关于预言字面解释的课程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [θɪˈɑːlədʒɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] [friː] [ˌiːvænˈdʒelɪkəlɪzəm]
It was a branch of theology which the modern school of Free Evangelicalism
它 曾是 一个 分支 的 神学 哪个 这 现代的 学校 的 自由的 福音

[hæd; həd] [niˈgлектfulɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
had neglectfully allowed to go out of fashion ,
有 疏忽地 允许 到 去 出去 的 时尚 ,

这是现代自由福音派神学学派疏忽而逐渐失宠的一个神学分支。

[fiərɪŋ] [pərˈhæps] [wʌt] [ˈdefɪnət] [rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪnˈvɔːlv] .
fearing perhaps what definite repudiation might involve .
害怕 也许 什么 定 拒绝 可能 涉及 .

或许是害怕彻底否认会带来什么后果。

[hɪr] [ˈmɪstər] . - [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] .
Here Mr . Trimblerigg saw his way .
这里 先生 . 锯 他的 方式 .

特林布里格先生在这里找到了出路。

[ʌnfʊlˈfɪld] [ˈprɑːfəsi] [hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] : [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [æprɪˈhend] [ænd; ənd]
Unfulfilled prophecy had this advantage : it could always be apprehended and
未实现的 预言 有 这 优势 : 它 可以 总是 是 被捕 和
[ˈnevər] [dɪsˈpruːvd] .
never disproved .
绝不 已被驳斥 .

未实现的预言有一个优点：它总是可以被理解，但永远不会被证伪。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈsliːpiŋ] [ˈætəvɪzəm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈfeɪvəd] [aɪ ˈtiː] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfeɪvər]
Also the sleeping atavisms of human nature favoured it ; just as they favour
还 这 睡眠 返祖现象 的 人类 自然 受青睐 它 ; 只是 作为 他们 偏爱
[ˈpɑːmɪstri] [ænd; ənd] [ˈteɪbl̩] - [ˈtɜːrniŋ] ,
palmistry and table - turning ,
手相学 和 桌子 - 转弯 ,
此外, 人性中沉睡的返祖现象也助长了这种风气; 就像它们助长了手相术和占卜一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] [ˈlædərz] [ɔːr] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn] [θruː]
and the avoidance of going under ladders or looking at the new moon through
和 这 回避 的 去 在下面 梯子 或者 寻找 在 这 新的 月亮 通过
[glæs] .
glass .
玻璃 .
以及避免从梯子下穿过或透过玻璃看新月。

[wen] [ðiːz] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [krɪˈduːləti] [ɑːr; ər] [ˈwaɪzli] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
When these currents of instinctive credulity are wisely drawn into the service of
什么时候 这些 电流 的 本能 轻信 是 明智地 绘制 进入 这 服务 的
[rɪˈlɪdʒən] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
religion they may do great things .
宗教 他们 可能 做 伟大的 事物 .
如果能明智地引导这些本能的轻信之风为宗教服务, 它们就能成就伟大的事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsˈteɪk] [wen] [wɪˈðəʊt]
And so it was that Mr . Trimblerrigg made a slight mistake when without
和 所以 它 曾是 那 先生 . - 制成 一个 轻微 错误 什么时候 没有
[ˈmiːniŋ] [tuː; tə][duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kəˈnek(ə)n] ,
meaning to do great things in his present connection ,
意义 到 做 伟大的 事物 在 他的 展示 联系 ,
就这样, 特林布里格先生无意中犯了一个小错误, 尽管他当时的工作性质并非重大成就。

[hiː; hi][let] [hɪmˈself] [ɡoʊ] .
he let himself go .
他 让 他自己 去 .
他放任自己。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l] [brɪˈkeɪm] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ;
Before he had realized the danger , his chapel became full to overflowing ;
前 他 有 已实现 这 危险 , 他的 教堂 成为 满的 到 溢出 ;
在他意识到危险之前, 他的小教堂已经挤满了人;

[kraʊdz] [faːr][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ,
crowds far larger than it would hold waited at the door ; and through that ,
人群 远的 更大的 比 它 会 抓住 等待 在 这 门 ; 和 通过 那 ,
门口聚集了远超其容纳能力的人群; 透过这些人群,

[ænd; ənd] [θruː] [ˈwɪndəʊz] [set] [waɪd] ,
and through windows set wide ,
和 通过 视窗 放 宽的 ,
透过宽大的窗户,

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː]
his word went forth into the world and stirred it more than he wished it
他的 单词 去 前进 进入 这 世界 和 搅拌 它 更多的 比 他 希望 它
[tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] . [-]
to be stirred . [107]
到 是 搅拌 . [-]
他的话语传遍世界, 引起的轰动比他预想的还要大。[107]

[ri'pɔ:təz] [keɪm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fri:] [i:væn'dʒelɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [sku:l] [ˈwɒbəld]
Reporters came to listen to him ; Free Evangelicals of the older school wobbled
记者 来了 到 听 到 他 ; 自由的 福音派 的 这 老 学校 摇晃
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] ;
and came over ;
和 来了 超过 ;

记者们前来聆听他的讲话；老派的自由福音派信徒们也动摇着走过来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn'kri:st] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈtʃæp(ə)l] [br'ləʊ]
and while his own congregations increased , down at the larger chapel below
和 尽管 他的 自己的 会众 增加 , 向下 在 这 更大的 教堂 以下
[ˈgrænfɑ:ðər] - [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Grandfather Hubback's diminished ,
祖父 - 减少 ,

随着他自己的信众人数增加，山下那座更大的教堂里，祖父哈巴克的信众人数却减少了。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [br'keɪm] [streɪnd] .
and relations became strained .
和 关系 成为 紧张 .

双方关系变得紧张。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ;
This was not what Mr . Trimblerrigg had intended ;
这 曾是 不是 什么 先生 . - 有 故意的 ;

这并非特林布里格先生的本意；

[ˈmi:nɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈtempəraɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪg'zɔ:ltɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪt]
meaning only to temporize he had exalted himself to a height from which
意义 仅有的 到 拖延 他 有 崇高 他自己 到 一个 高度 从 哪个
[aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
it would be difficult ,
它 会 是 难的 ,

他本意只是为了拖延时间，却把自己抬到了一个难以企及的高度。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌnkəns'pɪkjʊəs] [dɪ'sent] .
when the time came for it , to make an un conspicuous descent .
什么时候 这 时间 来了 为了 它 , 到 制作 一个 不显眼 下降 .

时机成熟时，悄悄地下降。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:] [br'li:vəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈmemərəb(ə)l] ;
He did not wish his ministry among the True Believers to remain memorable ;
他 做过 不是 希望 他的 部 之中 这 真的 信徒 到 保持 难忘 ;

他不希望自己在真信徒中的传道事工被后人铭记；

[bʌt; bət] [wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃ:rm][ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ,
but when upon the platform the word came to him with power ,
但 什么时候 之上 这 平台 这 单词 来了 到 他 和 力量 ,

但当他站在讲台上时，那信息带着能力临到他，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] .
it was very difficult to refrain .
它 曾是 非常 难的 到 避免 .

克制自己非常困难。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈæftərwərdz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [sed]
It was also very difficult to remember afterwards what he had actually said
它 曾是 还 非常 难的 到 记住 然后 什么 他 有 实际上 说
:
:
:
:

事后也很难记住他到底说了些什么：

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ˈvɜ:rb(ə)] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [kaɪnd] .
Mr . Trimblerrigg had too much verbal inspiration of a momentary kind .
先生 . - 有 也 很多 口头 灵感 的 一个 瞬间 种类 .
特林布里格先生的灵感总是转瞬即逝，说话语无伦次。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ,
If this sort of thing went on long ,
如果 这 种类 的 事物 去 在 长的 ,
如果这种情况持续下去，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [əˈgenst] [hɪmˈself] [ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [kəˈrɪr] .
he might establish a record against himself fatal to his future career .
他 可能 建立 一个 记录 反对 他自己 致命的 到 他的 未来 职业 .
他可能会给自己留下一个对他未来职业生涯致命的记录。

[ðə; ðɪ] [fri:] [i:ˌvænˈdʒelɪkəlz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [sɔ:r] ;
The Free Evangelicals were beginning to feel sore ;
这 自由的 福音派 是 开始 到 感觉 疮 ;
自由福音派人士开始感到不满；

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪt] [hi:; hi] [wɪt] [kept] [ˈoʊpən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] , [maɪt] [ˈnæroʊ]
the door which he wished kept open for him in a friendly spirit , might narrow
这 门 哪个 他 希望 保留 打开 为了 他 在 一个 友好的 精神 , 可能 狭窄的
,
.
,
他原本希望有人友好地为他敞开的那扇门，或许会逐渐关闭。

[maɪt] [i:v(ə)n] [kloʊz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:d] .
might even close against him in the day of his need .
可能 甚至 关闭 反对 他 在 这 天 的 他的 需要 .
甚至可能在他最需要帮助的时候与他作对。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [wɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈbrɪskli] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
And then two things happened which he turned briskly to account .
和 然后 二 事物 发生 哪个 他 转向 轻快地 到 帐户 .
然后发生了两件事，他迅速地——作了解释。

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [æen; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnəd] [ʌv; əv] [tru:] [bɪˈli:vəz] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər]
The first was an invitation from the Synod of True Believers to deliver
这 第一的 曾是 一个 邀请 从 这 宗教会议 的 真的 信徒 到 递送
[ðə; ðɪ] [set] [ˈdɪskɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
the set discourse at the Annual Congress .
这 放 话语 在 这 年度的 国会 .

第一份邀请是来自真信徒大会的邀请，邀请我在年度大会上发表指定演讲。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [æen; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [æen; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈɑ:nər] ; [fɔ:r; fər]
It was a great , an unexpected , and an embarrassing honour ; for
它 曾是 一个 伟大的 , 一个 意外 , 和 一个 尴尬的 荣誉 ; 为了

[ðə; ðɪ] [set] [ˈdɪskɔ:rs] , [baɪ] [ʌnˈrɪtn] [trəˈdɪ(ə)n] ,
the set discourse , by unwritten tradition ,
这 放 话语 , 经过 不成文 传统 ,
这是一份莫大的、意想不到的、却又令人尴尬的荣誉；因为按照不成文的传统，既定的话语体系是这样的：

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [θɪˈɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəl]
was always given in defiance of modern theology and in defence of the literal
曾是 总是 给定 在 蔑视 的 现代的 神学 和 在 防御 的 这 文字
[ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .
interpretation of Scripture .
解释 的 圣经 .
他的言论始终与现代神学相悖，捍卫圣经的字面解释。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [brɪˈliːvəz] ,
If he did this to the satisfaction of the True Believers ,
如果 他 做过 这 到 这 满意 的 这 真的 信徒 ,
如果他这样做能让真正的信徒们满意,

[hɪz; ɪz] [sɪˈseʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [friː] [iːvænˈdʒelɪkəlɪzəm][ɪn] [-]
his secession to the Ministry of Free Evangelicalism in [108]
他的 分裂 到 这 部 的 自由的 福音 在 [-]
他于[108]年脱离教会, 加入自由福音派事工。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlmʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
the immediate future would become almost impossible .
这 即时 未来 会 变得 几乎 不可能的 .
不久的将来几乎不可能实现。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfliːtɪŋ] [ɔːr] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] ,
But Mr . Trimblerrigg , though his other virtues might be fleeting or fluctuating ,
但 先生 . - , 尽管 他的 其他 美德 可能 是 转瞬即逝 或者 波动 ,
但是, 特林布里格先生虽然其他优点可能转瞬即逝或时好时坏,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [steɪd] [fɪkst] .
had a nimble courage which stayed fixed .
有 一个 灵活 勇气 哪个 入住 固定的 .
拥有敏捷而坚定的勇气。

[ˈæftər] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
After humbly and fervently informing me of his intention , under the guise of
后 谦卑地 和 热切地 通知 我 的 他的 意图 , 在下面 这 伪装 的
[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
a request for guidance ,
一个 要求 为了 指导 ,
他以谦卑而热切的态度, 假借寻求指导之名, 向我表明了他的意图。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈθiːsɪs] [wɪtʃ] [priˈsɪpɪteɪtɪd]
he accepted the invitation and sat down to write the thesis which precipitated
他 公认 这 邀请 和 卫星 向下 到 写 这 论文 哪个 沉淀
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [tuː] [ˈɪrɜː] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
his career two years ahead of the course he had planned for it .
他的 职业 二 年 前方 的 这 课程 他 有 计划 为了 它 .
他接受了邀请, 开始撰写论文, 这篇论文使他的职业生涯比他原计划提前了两年起步。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ɪmˈbærəsɪŋ] [bʌt; bət][ˈhelpf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
The second circumstance , embarrassing but helpful to the same end , was the
这 第二 环境 , 尴尬的 但 有帮助 到 这 相同的 结尾 , 曾是 这
[riːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] ,
reappearance of Isabel Sparling ,
再次出现 的 伊莎贝尔 斯帕林 ,
第二个情况虽然令人尴尬, 但对达到同样的目的却有所帮助, 那就是伊莎贝尔·斯帕林的再次出现。

[ˈhedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] , [ˈfiːlɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
heading a deputation of women who , feeling called to the ministry ,
标题 一个 代表团 的 女性 WHO , 感觉 称为 到 这 部 ,
率领一群感到蒙召从事牧师工作的妇女代表团,

[naʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [slɪp] .
now saw an opportunity which they were not going to let slip .
现在 锯 一个 机会 哪个 他们 是 不是 去 到 让 滑 .
他们现在看到了一个机会, 绝不会让它溜走。

[æz; əz] [sɪˈlekt] [ˈpriːtʃər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
As select preacher before the Assembly it was , they told him ,
作为 选择 牧师 前 这 集会 它 曾是 , 他们 讲述 他 ,
他们告诉他, 他是大会的特邀讲员。

[hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti][tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:z] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]
his bounden duty to crown his allegiance to their cause in public advocacy of
他的 邦登 责任 到 王冠 他的 忠诚 到 他们的 原因 在 民众 倡导 的
[ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ；
the ministration of women ；
这 施行 的 女性 ；

他有义务公开倡导妇女服务，以此来表达他对她们事业的忠诚；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [mʌst; məst]
and when he pleaded that the literal interpretation of Scripture must
和 什么时候 他 恳求 那 这 文字 解释 的 圣经 必须
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [θi:m] ，
be his theme ，
是 他的 主题 ，

当他恳求必须以对圣经的字面解释为主题时，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
they replied by requiring him to concentrate on the literal interpretation of
他们 回复 经过 需要 他 到 集中 在 这 文字 解释 的
['sɜ:rt(ə)n]['teksts] — ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] — [kən'klu:sɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪm] .
certain texts — mainly in the Old Testament — conclusive of their claim .
肯定 文本 — 主要 在 这 老的 遗嘱 — 确凿 的 他们的 宣称 ；

他们回应说，要求他集中精力对某些文本（主要是旧约圣经中的文本）进行字面解释，以证明他们的主张。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ，[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [sɔ:] [ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nəti] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]
In the discussion that followed , the deputation saw their opportunity slipping away
在 这 讨论 那 随后 ， 这 代表团 锯 他们的 机会 滑倒 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 ；

在随后的讨论中，代表团眼看着机会从指缝间溜走。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] [kɔ:z] ，[bʌt; bət]['oʊnli] ，[æz; əz][hi:; hi] [sed]
Mr . Trimblerrigg was willing to support their cause , but only , as he said
先生 ； - 曾是 愿意的 到 支持 他们的 原因 ， 但 仅有的 ， 作为 他 说
，
，
，

特林布里格先生愿意支持他们的事业，但正如他所说，前提是：

- [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
' in his own time and in his own way .
- 在 他的 自己的 时间 和 在 他的 自己的 方式 ；

“按照他自己的节奏和方式。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɑʊ] ，[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðerz] .
' And that time was not now , and his way was not theirs .
- 和 那 时间 曾是 不是 现在 ， 和 他的 方式 曾是 不是 他们的 ；

“而那时的时机尚未到来，他的道路也非他们的道路。”

[ˈtempərz] [gru:] [hɑ:t] ，[wɜ:rdz] [flu:] ，[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [went] [fɔ:rθ] [ɪn] ['dʌdʒən] ；
Tempers grew hot , words flew , the deputation went forth in dudgeon ；
脾气 生长 热的 ， 字 飞翔 ， 这 代表团 去 前进 在 怒气 ；

双方情绪激动，争吵不休，代表团愤愤不平地离开了；

['ɪzəbel] [ˈspɑ:liŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [lʊk] ；[aɪ 'ti:] [ment] ['bɪznəs] ，[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [ment]
Isabel Sparling gave him a parting look ; it meant business , it also meant
伊莎贝尔 斯帕林 给予 他 一个 离别 看 ； 它 意思是 商业 ， 它 还 意思是
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 ；

伊莎贝尔·斯帕林临别时给了他一个眼神；那眼神既有严肃的意味，也有调皮捣蛋的意味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuːː] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkærəktər]
She was , he knew , a woman of high ability , and a determined character
她 曾是 , 他 知道 , 一个 女士 的 高的 能力 , 和 一个 决定 特点
: [ænd; ənd] [naʊ] ,
: **and now ,**
: 和 现在 ,

他知道, 她是一位才华横溢、意志坚定的女性; 而现在,

[ɑːn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈpraɪvət] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
on public and on private ground , she was become his enemy .
在 民众 和 在 私人的 地面 , 她 曾是 变得 他的 敌人 .

无论在公共场合还是私下场合, 她都成了他的敌人。

[ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ðə; ði] [ˈwɪmənz]
In the six months which intervened before the day of Congress , the women's
在 这 六 几个月 哪个 介入 前 这 天 的 国会 , 这 女性的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmuːvmənt] [broʊk] [ˈɪntuːː] [-]
spiritual movement broke into [109]
精神 移动 打破 进入 [-]

在大会召开前的六个月里, 妇女精神运动爆发了[109]

[fleɪm] [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæən] [ðæt] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənsɪ]
flame and heat , and they began that phenomenal campaign of Church Militancy
火焰 和 热 , 和 他们 开始 那 非凡的 活动 的 教会 好战
[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which has since made history :
哪个 有 自从 制成 历史 .

他们燃起了熊熊烈火, 开始了那场轰动一时的教会战斗运动, 这场运动从此载入史册。

[ðeɪ] [brɪˈgæən][baɪ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪm] ; [bʌt; bət]
They began by entering a motion for Congress in support of their claim ; but
他们 开始 经过 进入 一个 运动 为了 国会 在 支持 的 他们的 宣称 ; 但
[æz; əz] [ˈwɪmɪn] ,
as women ,
作为 女性 ,

她们首先向国会提交了一份动议, 支持她们的诉求; 但作为女性,

[ðoʊ] [ˈkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ɪˈlektəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] ,
though congregational electors , could not sit in the Assembly ,
尽管 会众 选举人 , 可以 不是 坐 在 这 集会 ,

虽然是会众选举人, 但他们不能在议会中占有一席之地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈmembər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmoʊ(ə)n] ,
and as they could get no member to give his name to their motion ,
和 作为 他们 可以 得到 不 成员 到 给 他的 姓名 到 他们的 运动 ,

由于他们无法找到任何一位议员在他们的动议上签名,

[ˌaɪ ˈtiːː][wʌz; wəz] [ruːld] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it was ruled out of order and returned to them .
它 曾是 裁决 出去 的 命令 和 返回 到 他们 .

经判定不符合程序, 已退还给他们。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːː] [brɪˈliːvəz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ]
Then in the chapels of the True Believers the word of the Lord was heard by
然后 在 这 小教堂 的 这 真的 信徒 这 单词 的 这 主 曾是 听到 经过
[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
the mouths of women ;
这 嘴 的 女性 ;

后来, 在真信徒的教堂里, 人们通过妇女的口听到了主的话语;

[wʌt] [ˈkɑːŋgrəs] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] ;
what Congress sought to silence , at meeting they made known ;
什么 国会 寻求 到 沉默 , 在 会议 他们 制成 已知 ;

国会试图掩盖的事情，他们在会议上却公之于众；

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈbændz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [ˈsɑːləteri] ,
they went forth in bands of three or four , or sometimes they went solitary ,
他们 去 前进 在 乐队 的 三 或者 四 , 或者 有时 他们 去 孤 ,

他们三五成群地出发，有时也单独行动。

[ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [laɪk] [læmz] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [wʊlvz] .
and entering into the congregations like lambs became as wolves .
和 进入 进入 这 会众 喜欢 羔羊 成为 作为 狼 .

进入会众如同羔羊，却变成了狼。

[wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ʊd; ʃəd] [end] [hɪz; ɪz] [prer] , [ðeɪ]
When it seemed good to them that the preacher should end his prayer , they
什么时候 它 似乎 好的 到 他们 那 这 牧师 应该 结尾 他的 祷告 , 他们

[kraɪd] - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - ,
cried ' Amen ' ,
哭 - 阿门 - ,

当他们觉得牧师的祷告可以结束时，他们齐声喊道“阿门”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ðeɪ] [spoʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [geɪv] [ðem; ðəm]
and in the midst of his discourse they spoke as the spirit gave them
和 在 这 中间 的 他的 话语 他们 辐 作为 这 精神 给予 他们

[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

在他讲道的过程中，他们按照圣灵所赐的口才说话了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] , [laɪk] [ˈmɜːrdər] , [mʌst; məst] [aʊt] ,
It was a demonstration that the gift of prophecy , like murder , must out ,
它 曾是 一个 示范 那 这 礼物 的 预言 , 喜欢 谋杀 , 必须 出去 ,

这表明，预言的天赋，就像谋杀一样，终究会被揭露。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [biː; bi] [nɑːt] [faʊnd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ]
and that if a place in order be not found for it , it must come by
和 那 如果 一个 地方 在 命令 是 不是 成立 为了 它 , 它 必须 来 经过

[dɪsˈɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

如果找不到合适的位置，那就只能通过混乱的方式来安置它。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [keɪs] , [baɪ] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
So they presented their case , by example and not by argument ,
所以 他们 呈现 他们的 案件 , 经过 例子 和 不是 经过 争论 ,

所以他们用例子而不是论证来陈述自己的观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [diːl]
and the congregations of True Belief dealt with them , or tried to deal
和 这 会众 的 真的 信仰 已处理 和 他们 , 或者 尝试 到 交易

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

而真信仰教会的信众们则处理了这些问题，或者试图处理这些问题。

[ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɔːr] [pərˈsweɪsɪv] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈpriːveɪld] .
in various ways painful or persuasive , but none prevailed .
在 各种各样的 方式 痛苦 或者 有说服力的 , 但 没有任何 最终获胜 .

他们用各种令人痛苦或有说服力的方式劝说，但都无济于事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] , [ðeɪ] [kleɪmd] , [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] ,
For this phenomenon , they claimed , was spiritual ,
为了 这 现象 , 他们 声称 , 曾是 精神 ,
他们声称, 这种现象是精神层面的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kɪər] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mænd] ;
and could only be cured spiritually in the granting of their demand ;
和 可以 仅有的 是 治愈 精神层面 在 这 授予 的 他们的 要求 ;
只有满足他们的要求, 才能在精神上治愈他们;

[waɪl] [ðə; ði] [koʊ'zɜːrʒn] ['præktɪst] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [mə'tɪriəl] , [mʌst; məst] [nesə'serəli] [feɪl]
while the coercion practised on them , being merely material , must necessarily fail
尽管 这 强迫 已实践 在 他们 , 存在 仅仅 材料 , 必须 一定 失败
:
:
:

而对他们施加的胁迫, 仅仅是物质上的, 必然会失败。
[ænd; ənd][soʊ] ['spɪrɪtʃuəli] ['tʃeɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃerz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəli]
And so spiritually chaining themselves to their chairs , they were materially
和 所以 精神层面 连锁 他们自己 到 他们的 椅子 , 他们 是 重大
['kærid] [aʊt] ,
carried out ,
携带 出去 ,

于是, 他们在精神上将自己束缚在椅子上, 在物质上则被抬走。
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ʌðər] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəli] [sə'prest]
and spiritually interrupting the eloquence of others were materially suppressed
和 精神层面 打断 这 口才 的 其他的 是 重大 被抑制
[ʌndər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [breθ] ;
under extinguishers which deprived them of breath ;
在下面 灭火器 哪个 被剥夺的 他们 的 气息 ;

精神上打断他人雄辩的行为, 在物质上被灭火器压制, 导致他们窒息而亡;
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['truːli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
and for what they truly believed to be their unconquerable
和 为了 什么 他们 真的 相信 到 是 他们的 不可征服的
以及他们真正相信的不可战胜的

[raɪt] [truː] [bɪ'liːf] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['remədi] . [-]
right True Belief could find no remedy . [110]
正确的 真的 信仰 可以 寻找 不 补救 . [-]
正确的真信仰找不到补救办法。[110]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] ['spɑːkld] ['ɪntuː][laɪf] , [ðɪs] ['seɪkrɪd] [fleɪm]
From the moment when it had first sparkled into life , this sacred flame
从 这 片刻 什么时候 它 有 第一的 闪闪发光 进入 生活 , 这 神圣 火焰
[hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
had , of course ,
有 , 的 课程 ,
从它最初闪耀诞生的那一刻起, 这神圣的火焰当然就.....

[faʊnd] [æt; ət] [maʊnt] ['hɔːreb][æn; ən][ˈɔːltər][fɔːr; fər][ɪts][faɪrʒ] ,
found at Mount Horeb an altar for its fires ,
成立 在 山 霍雷布 一个 坛 为了 它是 火灾 ,
在何烈山上发现了一座用于祭祀圣火的祭坛,

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [niːd] .
and in Mr . Trimblerrigg a victim suited to its need .
和 在 先生 . - 一个 受害者 适合 到 它是 需要 .
而特林布里格先生正是它所需要的受害者。

[ðer; ðær] ['ɪzəbel] ['spɑ:lɪŋ] [keɪm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['oʊpənli] , [bʌt; bət] ['æftəwərdz] [ɪn]
There Isabel Sparling came in person , for the first time openly , but afterwards in
那里 伊莎贝尔 斯帕林 来了 在 人 , 为了 这 第一的 时间 公然 , 但 然后 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

伊莎贝尔·斯帕林第一次公开亲自到场，但之后便乔装打扮。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [ðei] ['resld] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['eləkwəns] [wɪt] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
and there they wrestled together for an eloquence which tried to be
和 那里 他们 摔跤 一起 为了 一个 口才 哪个 尝试 到 是
[saɪm(ə)'teɪniəs] [bʌt; bət] [feɪld] .
simultaneous but failed .
同时 但 失败的 .

于是，他们试图同时表达出雄辩的口才，但最终失败了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][,prepə'reɪf(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] , [hi:; hi][dɪd] ['betər] [ə'genst] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
And though , with preparation and practice , he did better against interruption
和 尽管 , 和 准备 和 实践 , 他 做过 更好的 反对 中断
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] ,
than she ,
比 她 ,

不过，经过准备和练习，他在应对干扰方面比她做得更好。

[jet] ['i:v(ə)n][ðer; ðær][fɪ:; fɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] ;
yet even there she beat him ;
然而 甚至 那里 她 打 他 ;

即使在那里她也打败了他；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][dis'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][ɪ'dʒækjələ'tɔ:ri][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] ,
for if her remarks were disjointed and ejaculatory it did not much matter ,
为了 如果 她 评论 是 脱节的 和 射精 它 做过 不是 很多 事情 ,

即使她的发言语无伦次、语无伦次，也无关紧要。

[,wer'æz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [saʊnd] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ,
whereas for him sound alone was not sufficient ,
然而 为了 他 声音 独自的 曾是 不是 充足的 ,

然而，对他来说，光有声音是不够的。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,
but he must keep up the thread of his discourse ,
但 他 必须 保持 向上 这 线 的 他的 话语 ,

但他必须保持论述的连贯性。

[raɪz] [su:'pɪriər] [ɪn] ['eləkwəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] - [ælə'lu:ʒəz] - [ʌv; əv]
rise superior in eloquence as well as in sense to the reiterated ' Alleluias ' of
上升 优越的 在 口才 作为 出色地 作为 在 感觉 到 这 重申 - 哈利路亚 - 的
[mɪs] [spɑ:rlɪŋz] [ɪn'spaɪərd] ['ʌtərəns] ,
Miss Sparling's inspired utterance ,
错过 斯帕林 灵感 发声 ,

比斯帕林小姐那充满灵感的反复吟诵的“哈利路亚”更胜一筹，无论从雄辩还是意义上都更胜一筹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['krɪstjən] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
and all the while put a Christian face upon the matter ,
和 全部 这 尽管 放 一个 基督教 脸 之上 这 事情 ,

而且始终都披着基督教的外衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
which was the most difficult thing of all .
哪个 曾是 这 最多 难的 事物 的 全部 .

这是最难的事情。

[θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz] [mɪs] ['spɑ:liŋ] [kæst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
Three times was Miss Sparling cast forth from the midst of the congregation ,
三 时代 曾是 错过 斯帕林 投掷 前进 从 这 中间 的 这 会众 ,
斯帕林小姐曾三次被赶出会众中间。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [bɪ'keɪm] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['penət'reɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪz] .
before the doorkeepers became efficient in penetrating her disguise .
前 这 门卫 成为 高效的 在 渗透 她 伪装 .
在守门人能够熟练地识破她的伪装之前。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ['mɪstər] . - , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [hæd; həd] [ju:st] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk]
The third time Mr . Trimblerrigg , losing his temper , had used what sounded like
这 第三 时间 先生 . - , 输 他的 脾气 , 有 用过的 什么 听起来 喜欢
[ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə] [vaɪələns] ,
incitement to violence ,
煽动 到 暴力 ,
特林布里格先生第三次失去理智，使用了听起来像是煽动暴力的言辞。

[ænd; ənd] [mɪs] ['spɑ:liŋ] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][leg]['brʊkən] , [brɔ:t] [æn; ən]['æk(ə)n][ænd; ənd] [əb'teɪnd]
and Miss Sparling getting her leg broken , brought an action and obtained
和 错过 斯帕林 获得 她 腿 破碎的 , 带来 一个 行动 和 获得
['dæmɪdʒɪz] , ['fɪfti] [paʊndz] .
damages , fifty pounds .
损害 , 五十 磅 .
斯帕林小姐的腿被打断了，她提起诉讼，获得了五十英镑的赔偿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
This was regarded by the movement as a great spiritual victory , and a
这 曾是 认为 经过 这 移动 作为 一个 伟大的 精神 胜利 , 和 一个
['vɪktəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
victory it was .
胜利 它 曾是 .
该运动将此视为一次伟大的精神胜利，而事实也的确如此。

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tru:] [bɪ'li:vəz] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
The law of the land , finding that True Believers had no fixed ritual of public
这 法律 的 这 土地 , 寻找 那 真的 信徒 有 不 固定的 仪式 的 民众
['wɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
当时的法律认定，真正的信徒没有固定的公共崇拜仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] [kəŋgrɪ'geɪjənz] [maɪt] [pri:tʃ] [ɔ:r] [preɪ] [wɪ'daʊt] ['kɑ:ment]
and that male members of its congregations might preach or pray without comment
和 那 男性 成员 的 它是 会众 可能 布道 或者 祈祷 没有 评论
[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vd] [ðem; ðəm] ,
when the spirit moved them ,
什么时候 这 精神 已搬 他们 ,
教会中的男性成员可以在圣灵感动时，不加评论地讲道或祷告。

[ə'kwɪtɪd] [mɪs] ['spɑ:liŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['brɔ:lɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:tʃ]
acquitted Miss Sparling either of brawling or of conduct conducive to a breach
无罪释放 错过 斯帕林 任何一个 的 争吵 或者 的 执行 有利的 到 一个 违反
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
of the peace ,
的 这 和平 ,
法庭宣告斯帕林小姐无罪，既无斗殴罪，也无扰乱治安罪。

[ænd; ʌnd] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ruːθləsli] [ɪ'dʒektɪd]
and held responsible for the damage those who had so ruthlessly ejected
和 握住 负责任的 为了 这 损害 那些 WHO 有 所以 无情地 被弹出
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

并被追究了那些无情驱逐她的人所造成的损害的责任。

[aɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'dɪn] [ðer; ðər] [-]
It admitted , however , that they would be within their [111]
它 承认 , 然而 , 那 他们 会 是 之内 他们的 [-]

然而，它承认，它们将在其[111]范围内。

[raɪts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
rights in keeping her out .
权利 在 保持 她 出去 .

阻止她进入的权利。

[ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ʌnd] [wen] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [nekst] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksərsaɪz] ,
This for the future they did , and when , as her next spiritual exercise ,
这 为了 这 未来 他们 做过 , 和 什么时候 , 作为 她 下一个 精神 锻炼 ,

他们这样做是为了未来，而当她进行下一次灵修时，

[mɪs] ['spɑːlɪŋ] [rɪ'tʃɜːrnd] [ænd; ʌnd] [brook] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn]
Miss Sparling returned and broke all the chapel windows as a way of joining in
错过 斯帕林 返回 和 打破 全部 这 教堂 视窗 作为 一个 方式 的 加入 在
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

斯帕林小姐回来后，打破了教堂所有的窗户，以此来参与礼拜。

[ðeɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
they got her sent to prison for it .
他们 得到 她 发送 到 监狱 为了 它 .

他们因此把她送进了监狱。

[ðer; ðər] , [stɪl] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃɪ] ['hʌŋgər] - [strʌk] [ænd; ʌnd] [gɑːt] [aʊt] [ə'gen] ;
There , still led by the spirit , she hunger - struck and got out again ;
那里 , 仍然 引领 经过 这 精神 , 她 饥饿 - 击 和 得到 出去 再次 ;

在那里，她仍然受到圣灵的指引，感到饥饿难耐，于是又逃了出来；

[dʒʌst] [tuː] [lert] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . - [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] ['dɪskɔːrs]
just too late unfortunately to hear Mr . Trimblerrigg deliver his sensational discourse
只是 也 晚的 很遗憾 到 听到 先生 : 递送 他的 轰动一时 话语
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːŋgrəs] ,
to the Annual Congress ,
到 这 年度的 国会 ,

可惜为时已晚，没能听到特林布里格先生在年度大会上发表他那激动人心的演讲。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [kən'trɪbjʊːtɪd]
a discourse to the force of which she had , without knowing it , contributed
一个 话语 到 这 力量 的 哪个 她 有 , 没有 会心 它 , 贡献
:
:
:
:

她无意中也为这种论调的影响力做出了贡献：

[fɒːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns]
for six months of the women's Church Militancy had been enough to convince
为了 六 几个月 的 这 女性的 教会 好战 有 到过 足够的 到 说服
[ˈmɪstər] . - [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈæktɪv] [wʌz; wəz][wʌn]
Mr . Trimblerrigg that a connection in which they had become active was one
先生 . - 那 一个 联系 在 哪个 他们 有 变得 积极的 曾是 一
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [mʌst; məst][ˈsevər] .
from which he himself must sever .
从 哪个 他 他自己 必须 断绝 .

六个月来，妇女教会的战斗行动足以让特林布里格先生确信，她们积极参与的这种联系，他自己必须与之断绝关系。
[ænd; ænd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [noʊt][fɒːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
And so , on the opening day of Congress , setting the note for all that was
和 所以 , 在 这 开幕 天 的 国会 , 环境 这 笔记 为了 全部 那 曾是
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

因此，在国会开幕当天，就为接下来的一切定下了基调：
[ˈmɪstər] . - [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][mɜːrˈkjʊəriəl][ænd; ænd][mæɡˈnetɪk] [əˈdres] [ɑːn] - [ðə; ði] [weɪt]
Mr . Trimblerrigg delivered his mercurial and magnetic address on ' The Weight
先生 . - 发表 他的 水银 和 磁的 地址 在 - 这 重量
[ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] .
of Testimony .
的 见证 .

特林布里格先生发表了题为“证词的分量”的精彩而富有感染力的演讲。
- [ðerˈɪn] [hiː; hi] [ʌpˈheld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər][ʌv; əv] [daʊt] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər]
' Therein he upheld without a quiver of doubt the verbal inspiration of Scripture
- 其中 他 维持 没有 一个 颤动 的 怀疑 这 口头 灵感 的 圣经
; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
; **it was , he argued ,**
; 它 曾是 , 他 争论 ,

“他毫不怀疑地维护了圣经的逐字默示；他认为，
[ðə; ði] [truː] [ænd; ænd] [ˈlɪtərəl] [ˈsetɪŋ] [fɒːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈæktʃuəli] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn]
the true and literal setting forth of things actually said and done by a chosen
这 真的 和 文字 环境 前进 的 事物 实际上 说 和 完毕 经过 一个 选定
[piːp(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [wei] [ænd; ænd] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
people finding their spiritual way and losing it ;
人们 寻找 他们的 精神 方式 和 输 它 ;
真实、字面地描述了被拣选的子民在找到他们的精神道路并失去它的过程中所说所做的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] - [ænd; ænd] - [froʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [lɒːs] [ænd; ænd] [geɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
but in that to - and - fro history of loss and gain many things were
但 在 那 到 - 和 - 弗 历史 的 损失 和 获得 许多 事物 是
[rɪˈkɔːrdɪd] [fɒːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [men] [huːz] [maɪndz] [stɪl]
recorded for our learning upon the sole testimony of men whose minds still
记录 为了 我们的 学习 之上 这 唯一 见证 的 男人 谁 思想 仍然
[ˈstʌmbld] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,
stumbled in darkness ,
踉跄 在 黑暗 ,

但在那段充满得失的来回历史中，许多事情仅凭那些思想仍处于黑暗中的人们的证词就被记录下来，供我们学习。
[ænd; ænd] [huː] , [ˈðerfɒːr] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
and who , therefore , had not the whole truth in them ;
和 WHO , 所以 , 有 不是 这 所有的 真相 在 他们 ;
因此，他们当中没有人掌握全部真理；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ˈfæləb(ə)] [ˈtestimoʊni] [ɪnˈfæləbli] [rɪˈkɔːrɪd] [baɪ] [ˈskɪptʃər] [ˈæktʃuəli] [brɪˈgæən] , [ɔːr]
but where their fallible testimony infallibly recorded by Scripture actually began , or
但 在哪里 他们的 易犯错的 见证 绝对正确 记录 经过 圣经 实际上 开始 , 或者
[wer] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] ,
where it ended ,
在哪里 它 结束 ,
但是, 他们那些虽有缺陷却被圣经无误地记录下来的证词, 究竟是从哪里开始, 又到哪里结束的呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ](ə)n][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈtekstʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
was not a matter of inspiration at all but of textual criticism ,
曾是 不是 一个 事情 的 灵感 在 全部 但 的 文本 批评 ,
这根本不是灵感迸发的问题, 而是文本批评的问题。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈhiːbruː] [ˈmænjʊskrɪpts] [kwʊʊˈteɪ](ə)n[maːrks][wɜːr; wər] [left] [aʊt] .
because in ancient Hebrew manuscripts quotation marks were left out .
因为 在 古老的 希伯来语 手稿 引述 标记 是 左边 出去 .
因为古代希伯来文手稿中省略了引号。

[ðʌs] [ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] , [wʌns] [ˈrɪt(ə)n] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [æt; ət][ðə; ði]
Thus Holy Scripture , once written , had become subject to vicissitudes at the
因此 圣 圣经 , 一次 书面 , 有 变得 主题 到 变迁 在 这
[hændz][ʌv; əv] [ˈekspəˌgetər] ,
hands of expurgators ,
双手 的 净化者 ,
因此, 圣经一旦成书, 便会遭受篡改者的破坏。

[ˈɪmən,deɪə-] , [ænd; ænd] [ˈkɑːpiɪsts] , [iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɪtʃ] ,
emendators , and copyists , even as the sacred ark of the Covenant which ,
修正者 , 和 抄写员 , 甚至 作为 这 神圣 方舟 的 这 盟约 哪个 ,
校订者和抄写员, 甚至如同神圣的约柜,

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,
having at one time fallen into the hands of the Philistines ,
拥有 在 一 时间 倒下 进入 这 双手 的 这 非利士人 ,
曾一度落入非利士人手中,

[ænd; ænd][æt; ət] [əˈnʌðər] [bɪn] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈluːtɪŋ] [-]
and at another been desecrated by the polluting [112]
和 在 其他 到过 亵渎 经过 这 污染 [-]
并且在另一个地方被污染了[112]

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʊzə] , [wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ˈpeɪɡən] [roʊm] , [ænd; ænd]
touch of Uzzah , was finally carried away in triumph to pagan Rome , and
触碰 的 乌扎 , 曾是 最后 携带 离开 在 胜利 到 异教徒 罗马 , 和
[ðer; ðər] [bɔːst] .
there lost .
那里 丢失的 .
乌撒的触碰最终被凯旋带到了异教罗马, 并在那里失落了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈʊʊn] [haʊ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈpɜːrpəs] [wɜːr; wər][nɑːt]
Having thus shown how the most sacred receptacles of the Divine purpose were not
拥有 因此 所示 如何 这 最多 神圣 容器 的 这 神圣的 目的 是 不是
[ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [taɪm] ,
immune from the accidents of time ,
免疫 从 这 事故 的 时间 ,
由此可见, 即使是承载神圣旨意的最神圣容器, 也无法免受时间变迁的影响。

[hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['pærəlel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][meɪn] ['θiːsɪs] ,
he drew and extended his parallel , and from this , his main thesis ,
他 画 和 扩展 他的 平行线 , 和 从 这 , 他的 主要的 论文 ,
[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪnstənsɪz] ,
proceeded to give instances ,
继续 到 给 实例 ,
他引证并扩展了他的类比, 并以此为基础, 提出了他的主要论点, 然后列举实例。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [kwʊd'teɪ(ə)n][maːrks][æz; əz][æn; ən][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [wer] ['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm]
and to restore quotation marks as an indication of where textual criticism
和 到 恢复 引述 标记 作为 一个 指示 的 在哪里 文本 批评
[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd][,ɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə][end] .
might be said to begin and inspiration to end .
可能 是 说 到 开始 和 灵感 到 结尾 .
并恢复引号, 以此表明文本批评的起点和灵感的终点。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] ['hoʊli] [fɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtəd] [dʌv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] [hæd; həd] ['entəd]
Before long holy fear like a fluttered dove fleeing from a hawk had entered
前 长的 圣 害怕 喜欢 一个 飘动 鸽子 逃离 从 一个 鹰 有 进入
[ðæt] [ə'sembli] ,
that assembly ,
那 集会 ,
不久, 如同惊慌失措的鸽子躲避老鹰一般, 一种神圣的恐惧感笼罩了整个集会。

[ænd; ənd] [biədʒ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt]
and beards had begun to shake with apprehension as to what might
和 胡须 有 开始 到 摇 和 忧虑 作为 到 什么 可能
[kʌm] [nekst] .
come next .
来 下一个 .
人们的胡须都开始颤抖, 不知接下来会发生什么。

[ˈmɪstər] . - [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [hɪz; ɪz] [sen'seɪjənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Trimblerrigg warmed to his work ; his sensations were those of a
先生 . - 温暖 到 他的 工作 ; 他的 感觉 是 那些 的 一个
[ˈfaɪərmən] [huː] ,
fireman who ,
消防队员 WHO ,
特林布里格先生渐渐喜欢上了他的工作; 他的感觉就像一个消防员一样,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
in order to display his courage and efficiency in the fighting of flames ,
在 命令 到 展示 他的 勇气 和 效率 在 这 斗争 的 火焰 ,
为了展现他在灭火方面的勇气和效率,

[hæz; həz][set][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] - ['steɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['kræklz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
has set a light to his own fire - station ; and while it crackles under his
有 放 一个 光 到 他的 自己的 火 - 车站 ; 和 尽管 它 噼啪声 在下面 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
他放火烧了自己的消防站; 当火焰在他脚下噼啪作响时,

[hiː; hi] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [dɪ'rekts] [hɪz; ɪz][hoʊz][ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
he strikes an attitude , directs his hose and pours out a flood of salvation .
他 罢工 一个 态度 , 导演 他的 软管 和 倾倒 出去 一个 洪水 的 救恩 .
他摆出一副姿态, 调整好方向, 倾泻出救赎的洪流。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənsɪz] , [ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
When he started to give his instances , their devastating effect was all that
什么时候 他 开始 到 给 他的 实例 , 他们的 毁灭性的 影响 曾是 全部 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
he could desire .
他 可以 欲望 .

当他开始列举例子时，这些例子所造成的毁灭性影响正是他所希望的。

[hiː; hi] ['tækld] ['dʒɔːʃuːəz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][kwʊs'teɪ](ə)n]
He tackled Joshua's command to the sun to stand still , restored the quotation
他 已解决 约书亚的 命令 到 这 太阳 到 站立 仍然 , 恢复 这 引述
[maːrks] ,
marks ,
标记 ,

他着手处理约书亚命令太阳停止转动的命令，恢复了引号。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] ['hoʊli] ['skriptʃər] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [rɪ'fɜːrd] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
pointed out how in that instance Holy Scripture had expressly referred it back to
尖 出去 如何 在 那 实例 圣 圣经 有 明确地 指 它 后退 到
[ɪts][ˈoʊnli] [ə'θɔːrəti] ,
its only authority ,
它是 仅有的 权威 ,

指出在这种情况下，《圣经》已明确指出此事应归于其唯一权威，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - :
the Book of Jassher :
这 书 的 - :

《雅煞珥书》:

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈkæənən][ʌv; əv] ['skriptʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and how the Book of Jassher being outside the canon of Scripture was of
和 如何 这 书 的 - 存在 外部 这 正典 的 圣经 曾是 的
[noʊ] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɪts][pəʊ'etɪk][ˈledʒəndz][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] .
no standing to impose its poetic legends on the mind of a True Believer .
不 常设 到 强加 它是 诗意的 传说 在这 头脑 的 一个 真的 信徒 .

《雅煞珥书》不在圣经正典之内，因此它没有资格将其诗歌传说强加于真正信徒的思想之上。

[waɪ] [ðen] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æskt] , [hæd; həd] ['refrəns] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
Why then , it might be asked , had reference been made to it at all ?
为什么 然后 , 它 可能 是 问 , 有 参考 到过 制成 到 它 在 全部 ?

那么，人们可能会问，为什么还要提及此事呢？

[hiː; hi] ['ædəmbreɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ˈvæljuː] ,
He adumbrated a prophetic significance , a spiritual value ,
他 预示 一个 预言 意义 , 一个 精神 价值 ,

他预示了某种预言意义和精神价值，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] ['pærəbl] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
to which by that parable the human race was afterwards to attain .
到 哪个 经过 那 寓言 这 人类 种族 曾是 然后 到 达到 .

通过这个寓言，人类后来将达到那种境界。

['dʒɔːʃuːəz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [faʊnd] [ɪts] [truː] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
Joshua's command to the sun now found its true address in the human heart ,
约书亚的 命令 到 这 太阳 现在 成立 它是 真的 地址 在这 人类 心 ,
约书亚对太阳的命令如今在人类心中找到了真正的意义。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第6/15页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['skriptʃər] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [deɪt] [wɹz; wəz][ɪn]
and the reason why Scripture had recorded it at so early a date was in

和 这 原因 为什么 圣经 有 记录 它 在 所以 早期的 一个 日期 曾是 在
[ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [-]
order that it might [113]

命令 那 它 可能 [-]
圣经之所以这么早就记录了这件事，是为了让它能够[113]

[faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ɐnd] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['greɪtər] ['skriptʃər] [ˈlætəd] [ˈlɹpɹwərdz] [ɹv; ɐv][ə; eɪ]
find fulfilment and illustration in that greater Scripture uttered upwards of a

寻找 履行 和 插图 在 那 更大的 圣经 说出 向上 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][es 'ti:] . [pɔ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fi:zənz] ,
thousand years later by St . Paul in his Epistle to the Ephesians ,

千 年 之后 经过 英石 . 保罗 在 他的 书信 到 这 以弗所书 ,
在一千多年后，圣保罗在写给以弗所人的书信中阐述的那段更伟大的经文中，我们可以找到实现和例证。

- [let] [nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ræθ] .
' Let not the sun go down upon your wrath .

- 让 不是 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 .
“不要让太阳落山时，你的怒气依然存在。”

- [ðæt] [wɹz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ɹv; ɐv][ˈdʒɔʃu:əz] [kə'mænd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] ['skriptʃər] ,
' That was the true meaning of Joshua's command for those who read Scripture ,

- 那 曾是 这 真的 意义 的 约书亚的 命令 为了 那些 WHO 读 圣经 ,
“对于那些读过圣经的人来说，这就是约书亚命令的真正含义。”

[nɑ:t][baɪ] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][pɑ:rts] ,
not by picking at it in parts ,

不是 经过 挑选 在 它 在 部分 ,
不是一点一点地挑剔它，

[bʌt; bət][baɪ] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [ri:d] [æz; əz][wʌn] [greɪt] [hɑ:r'moʊniəs] ,
but by reading it as it ought to be read as one great harmonious ,

但 经过 阅读 它 作为 它 应该 到 是 读 作为 一 伟大的 和谐 ,
[kən'sɪstənt] ,
consistent ,

持续的 ,
但是，如果我们按照正确的方式去阅读它，把它看作是一个伟大、和谐、连贯的整体，

[ˌhoʊmə'dʒi:niəs] , [ænd; ɐnd] [ɪndɪ'vɪzəbl] [hoʊl] .
homogeneous , and indivisible whole .

均质 , 和 不可分割的 所有的 .
同质的、不可分割的整体。

[ɑ:n] [ðæt] [ˌlɹp'ɪftɪŋ] [strɪŋ] [ɹv; ɐv] [ˈædʒɪktɪvz] ['mɪstər] . - [stɑ:pt] [tu:; tə] [bri:ð] ,
On that uplifting string of adjectives Mr . Trimblerigg stopped to breathe ,

在 那 令人振奋 细绳 的 形容词 先生 . - 停止 到 呼吸 ,
听到这一连串令人振奋的形容词，特林布里格先生停下来喘了口气。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laʊd] [ænd; ɐnd] [di:p] .
and his hearers breathed with him loud and deep .

和 他的 听众 呼吸 和 他 大声 和 深的 .
他的听众也随着他大声而深沉地呼吸。

[ðæt] [ˈænsər] [saʊnd] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪ] [mi:n] ,
That answering sound , whatever it might mean ,
那 回答 声音 , 任何 它 可能 意思是 ,
那回应的声音, 无论它意味着什么,

[geɪv] [ˈmɪstər] . [ðə; ði][pooˈetɪk] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɔ:diəns]
gave Mr . Trimblerrigg the poetic push which the gasp of a listening audience
给予 先生 . 这 诗意的 推 哪个 这 喘气 的 一个 聆听 观众
[ˈɔ:lweɪz] [səˈplɑɪd] ,
always supplied ,
总是 供应 ,
听众的惊叹声总是能给特林布里格先生带来诗意的推动力,

- [jeɪ] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] , [jeɪ] !
' Yea , I say unto you , yea !
- 是的 , 我 说 到 你 , 是的 !
“是的, 我告诉你们, 是的! ”

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
' he cried , and paused .
- 他 哭 , 和 暂停 .
他哭了, 然后停顿了一下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tərz] , [hi:; hi] [nu:] ; [soʊ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈpæsɪdʒ]
He was in deep waters , he knew ; so , breaking into an eloquent passage
他 曾是 在 深的 水 , 他 知道 ; 所以 , 打破 进入 一个 雄辩 通道
[əˈbaʊt] [ʃɪps] — [ʃɪps] [æt; ət] [si:] ,
about ships — ships at sea ,
关于 船舶 — 船舶 在 海 ,
他知道自己处境艰难; 于是, 他开始滔滔不绝地讲述起船只——海上航行的船只,

[ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv][ˈdʒoʊnə][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
ships that pass in the night , ships that have Jonahs on board ,
船舶 那 经过 在 这 夜晚 , 船舶 那 有 约拿 在 木板 ,
夜间经过的船只, 船上载着约拿的船只,

[ʃɪps] [ðæt] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈæŋkər] [ˈhweəˈwɪð] [tu:; tə]
ships that cling to the anchor , and ships that have no anchor wherewith to
船舶 那 黏着 到 这 锚 , 和 船舶 那 有 不 锚 以及 到
[klɪŋ] ,
cling ,
黏着 ,
能抓住锚的船, 以及没有锚可以抓住的船,

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] ,
ships of the desert seeking for water and finding none ,
船舶 的 这 沙漠 寻求 为了 水 和 寻找 没有任何 ,
沙漠中的船只寻找水源, 却一无所获。

[ʃɪps] [ðæt] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] [stɪk] [fæst][ɪn][aɪs] ,
ships that making for the North Pole stick fast in ice ,
船舶 那 制作 为了 这 北 极 戳 快速地 在 冰 ,
驶往北极的船只牢牢地卡在冰层中。

[jet] [kənˈtɪnju:] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈdestɪnd] [goʊl] , [ʃɪps] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [laɪk] [ˈrævənz] [ænd; ənd]
yet continue moving toward their destined goal , ships that go out like ravens and
然而 继续 移动 朝向 他们的 注定 目标 , 船舶 那 去 出去 喜欢 渡鸦 和
[rɪˈtʃ:rn] [noʊ] [mɔ:r] ,
return no more ,
返回 不 更多的 ,
然而, 它们依然朝着既定的目标前进, 就像渡鸦出海后便不再归来的船只一样。

[ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [hoʊm] [laɪk] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [ruːst] ['kæriŋ] [ðer; ðər] [ʃiːvz] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] —
ships that come home like doves to roost carrying their sheaves with them —
船舶 那 来 家 喜欢 鸽子 到 栖息地 携带 他们的 捆 和 他们 —
[soʊ] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈpoʊəziˌpoʊəsi][ɪn] [ðæt] ['siːwərd] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][tuː; tə] [wɪt]] ,
so experimenting on wings of poesy in that seaward direction to which ,
所以 实验 在 翅膀 的 诗 在 那 向海 方向 到 哪个 ,
像鸽子一样归巢的船只, 带着它们的麦穗——就这样, 在诗歌的翅膀上, 朝着大海的方向, 进行着实验。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ˈɔːrəʊˌriː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,
though he had never been there , his pulpit oratory so often carried him ,
尽管 他 有 绝不 到过 那里 , 他的 讲坛 演说 所以 经常 携带 他 ,
[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
he almost succeeded ,
他 几乎 成功了 ,
虽然他从未到过那里, 但他雄辩的口才常常让他几乎成功了。

[ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ɪn] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd]
or almost seemed to succeed , in carrying his audience with him ; for indeed
或者 几乎 似乎 到 成功 , 在 携带 他的 观众 和 他 ; 为了 的确
[aɪˈtiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
it is very difficult ,
它 是 非常 难的 ,
或者说, 他几乎似乎成功地赢得了听众的认同; 因为这确实非常困难。

[wen] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
when beautiful spiritual similes are being uttered , for an audience to remain
什么时候 美丽的 精神 明喻 是 存在 说出 , 为了 一个 观众 到 保持
[koʊld][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
cold and critical ,
寒冷的 和 批判的 ,
当优美的精神比喻被表达出来时, 听众却保持冷漠和批判的态度,

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ɪtˈself] [ðæt] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] [saʊnd]
and remind itself that figures of speech have nothing to do with sound
和 提醒 本身 那 数据 的 演讲 有 没有什么 到 做 和 声音
[ˈdɑːktrɪn] .
doctrine .
教义 .
并提醒自己, 修辞手法与正确的教义无关。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ə; eɪ] ['spiːkər] [spiːks] [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [-]
It is also difficult when a speaker speaks with so much [114]
它 是 还 难的 什么时候 一个 扬声器 说话 和 所以 很多 [-]
当说话者说很多话时, 也会变得很困难[114]

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈmɪmɪkri] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [dɪd][ˈmɪstər] .
beauty and fervour and imaginative mimicry , as on this occasion did Mr .
美丽 和 热情 和 富有想象力的 模仿 , 作为 在 这 场合 做过 先生 .
Trimblerigg ,
美丽、热情和富有想象力的模仿, 就像特林布里格先生这次所做的那样。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪmˈself] ;
not to see him as he sees himself ;
不是 到 看 他 作为 他 看到 他自己 ;
不要以他看待自己的方式看待他;

[fɔːr; fər][ðə; ði][self] - ['hɪpnətaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətər][ɪz][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][neɪʃəns]
for the self - hypnotism of the orator is a catching thing — and nations
为了 这 自己 - 催眠术 的 这 演说者 是 一个 捕捉 事物 — 和 国家
[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][aɪ'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
have often been caught by it to their destruction ,
有 经常 到过 捕捉 经过 它 到 他们的 破坏 ,
因为演说家的自我催眠术具有传染性——许多国家都曾因此而走向毁灭。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] ['herəsi] [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] .
and churches to heresy almost before they knew .
和 教堂 到 异端 几乎 前 他们 知道 .
教会几乎在他们意识到之前就被灌输了异端邪说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvəz] , [ðoʊ] [moʊmən'terəli] [muːvd] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['kæərɪd] [ə'weɪ] ;
But the True Believers , though momentarily moved , were not carried away ;
但 这 真的 信徒 , 尽管 片刻 已搬 , 是 不是 携带 离开 ;
但是，真正的信徒们虽然一时被感动，却并没有被冲昏头脑；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstənsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [stiːl]
and when Mr . Trimblerrigg returned to his instances his audience was still
和 什么时候 先生 : - 返回 到 他的 实例 他的 观众 曾是 仍然
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 :
当特林布里格先生再次提起诉讼时，听众仍然反对他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ;
He took the characters of the Hebrew prophets and examined them ;
他 采取 这 人物 的 这 希伯来语 先知 和 检查 他们 ;
他研究了希伯来先知的品格；

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['ɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['iːlɪz] ['dʒʌdʒɪp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːlaɪ]
he showed that the sins and shortcomings of Eli's judgeship , for which Eli
他 显示 那 这 罪孽 和 缺点 的 伊莱的 法官职位 , 为了 哪个 伊莱
[hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] ,
had been condemned ,
有 到过 谴责 ,
他指出了以利作为审判官的罪行和不足之处，以利也因此受到谴责。

[wɜːr; wər] [riːprə'djuːst] ['ʌndər][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪp] [ʌv; əv]['sæmjʊəl] [wen] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [gruː]
were reproduced under the judgeship of Samuel when he , in his turn , grew
是 复制品 在下面 这 法官职位 的 塞缪尔 什么时候 他 , 在 他的 转动 , 生长
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
在撒母耳年老之后，由他担任士师，子孙繁衍而来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][æz; əz] ['sæmjʊːlɪz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)]
and that it was really only as Samuel's own word for it that the people
和 那 它 曾是 真的 仅有的 作为 塞缪尔的 自己的 单词 为了 它 那 这 人们
[stʊd] [kən'demd] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
stood condemned in asking for a King .
站立 谴责 在 问 为了 一个 国王 :
而正是撒母耳亲口所言，才使得百姓要求立王的行为受到了谴责。

['hoʊli] ['skɪrptʃər] [hæd; həd]['truːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]['sæmjʊəl] ,
Holy Scripture had truly recorded that incident ; but was Samuel ,
圣 圣经 有 真的 记录 那 事件 ; 但 曾是 塞缪尔 ,
圣经确实记载了这件事；但撒母耳记上是撒母耳吗？

[ðə; ði] [ɪnɪ'fektɪv] [ˈru:lər] [hu:z] [sʌnz] [tʊk] [braɪbz] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
the ineffective ruler whose sons took bribes and perverted judgment ,
这 无效 统治者 谁 儿子们 采取 贿赂 和 变态 判断 ,
这位无能的统治者，他的儿子们收受贿赂，渎职审判。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɔ:l'tə'geðər] [ə'bʌv] [sə'spɪ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdepə'zɪʃn] [frʌm; frəm]
was he a witness altogether above suspicion when his own deposition from
曾是 他 一个 证人 共 多于 怀疑 什么时候 他的 自己的 沉积 从
[ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ?
power was the question to be decided on ?
力量 曾是 这 问题 到 是 决定 在 ?
在决定他本人是否应该被罢免权力时，他是否完全是一个不容置疑的证人？

[ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈsæmjʊəl] [hi:; hi] [pʊt] [kwəʊ'teɪ(ə)n] [ma:rkz] ,
And so round the testimony of Samuel he put quotation marks ,
和 所以 圆形的 这 见证 的 塞繆尔 他 放 引述 标记 ,
于是，他在撒母耳的证词周围加上了引号。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ˈskɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv]
and relieved Scripture of the burden of that unjust judgment the approval of
和 松了口气 圣经 的 这 负担 的 那 不公正 判断 这 赞同 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsæmjʊ:lz] ,
which was Samuel's ,
哪个 曾是 塞繆尔的 ,
并使圣经摆脱了那项不公正判决的负担，而这项判决正是撒母耳所认可的。

[ænd; ənd] [ˈsæmjʊ:lz] [ə'ləʊn] .
and Samuel's alone .
和 塞繆尔的 独自的 .
只有塞繆尔一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [rɪ'laɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkə:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʃi:; ʃi] -
And then he took Elisha and the cursing of the children , and the she -
和 然后 他 采取 以利沙 和 这 咒骂 的 这 孩子们 , 和 这 她 -
[berz] [ˈterɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
bears tearing of them ,
熊 撕裂 的 他们 ,
然后他带上了以利沙和诅咒孩童的事，以及母熊撕咬他们的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][kwəʊ'teɪ(ə)n] [ma:rkz] .
and there , too , he restored the quotation marks .
和 那里 , 也 , 他 恢复 这 引述 标记 .
而且，他也恢复了引号。

[hi:; hi] [θru:] [noʊ] [daʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
He threw no doubt upon the incident ,
他 扔 不 怀疑 之上 这 事件 ,
他对这起事件没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈembləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'laɪə] ,
but its reading as a moral emblem was the reading of Elisha ,
但 它是 阅读 作为 一个 道德 徽 曾是 这 阅读 的 以利沙 ,
但将其解读为道德象征，就是以利沙的解读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and the tearing of the forty - two children had found its interpretation in the
和 这 撕裂 的 这 四十 - 二 孩子们 有 成立 它是 解释 在 这
[wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [mɪs'ri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
wish of the prophet misreading it as the will of God .
希望 的 这 先知 误读 它 作为 这 将要 的 上帝 .
而四十二个孩子被撕裂这件事，被解释为先知的愿望，他误读为上帝的旨意。

[ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] [ˈfɑːləʊd] : [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ˈʌv; əv] [ˈskriptʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Other instances followed : there with the testimony of Scripture before him ,
其他 实例 随后 : 那里 和 这 见证 的 圣经 前 他 ,
[stəd] [-]
stood [115]
站立 [-]

随后又出现了其他例子：他面前摆着圣经的见证，[115]

[ˈmɪstər] . - [ɪnˈsɜːtɪŋ] [kwʊˈteɪ(ə)n] [maːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪŋ] [ˈʌv; əv][ɪts] [ˈmɔrəlz] ,
Mr . Trimblerrigg inserting quotation marks for the restoration of its morals ,
先生 . - 插入 引述 标记 为了 这 恢复 的 它是 德 ,
[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
dividing the sheep from the goats ,
分割 这 羊 从 这 山羊 ,

特林布里格先生在“恢复其道德”一词前加上引号，将绵羊与山羊区分开来。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [wer] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˈendɪd] [ænd; ænd] [wer] [ˈtekstʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm][bɪˈɡæən] .
trying to show where inspiration ended and where textual criticism began .
尝试 到 展示 在哪里 灵感 结束 和 在哪里 文本 批评 开始 .

试图指出灵感止于何处，文本批评始于何处。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈstændərdz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈdɪskɔːrs] ,
Judged by outside standards it was not a learned discourse ,
评判 经过 外部 标准 它 曾是 不是 一个 学习 话语 ,

以外部标准判断，这并非一篇学术性论述。

[iːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
even Mr . Trimblerrigg would not have claimed that for it ; but it was
甚至 先生 . - 会 不是 有 声称 那 为了 它 ; 但 它 曾是
[vɪˈveɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈeləkwənt] ,
vivacious and eloquent ,
活泼 和 雄辩 ,

即使是特林布里格先生也不会这样认为；但它的确生动活泼、文笔优美。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [sens] ;
and not lacking in common sense ;
和 不是 缺乏 在 常见的 感觉 ;

而且不缺乏常识；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈkɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈemɪnəntli] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈleɪŋ]
and as common sense was preeminently the quality for which in relation
和 作为 常见的 感觉 曾是 卓越 这 质量 为了 哪个 在 关系
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvəz] [hæd; həd][noʊ][juːz] ,
to the interpretation of Scripture the True Believers had no use ,
到 这 解释 的 圣经 这 真的 信徒 有 不 使用 ,

而对于真正的信徒来说，常识在解释圣经方面恰恰是毫无用处的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
the result was a foregone conclusion .
这 结果 曾是 一个 已放弃 结论 .

结果早已注定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪstər] . - [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd]
When he had finished Mr . Trimblerrigg sat down to a dead silence , and
什么时候 他 有 完成的 先生 . - 卫星 向下 到 一个 死的 沉默 ; 和
[ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [roʊz] .
the presiding minister rose .
这 主持 部长 玫瑰 .

特林布里格先生说完后坐了下来，现场一片死寂，主持会议的牧师站了起来。

[ˈdiːpli] , [ˈbɪtərli] ,
Deeply , bitterly ,
深 , 苦涩地 ,

深深地，痛苦地，

[ʌnˈspərɪŋli] [ˈmɪstər] . - [ˈθiːsɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [kənˈdemd] [æz; əz]
unsparingly Mr . Trimblerigg's thesis was there and then condemned as
毫不留情 先生 . - 论文 曾是 那里 和 然后 谴责 作为
[ˈʌtərli] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈviːld] [wɜːrd] .
utterly subversive of the revealed Word .
完全地 颠覆性的 的 这 揭晓 单词 .

特林布里格先生的论点被毫不留情地驳斥为完全颠覆了启示的圣言。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [ˈkɑːŋgrəs] [baɪ][ə; ei] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ɪkˈspʌndʒd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
More than that , Congress by a unanimous vote expunged it from the
更多的 比 那 , 国会 经过 一个 一致 投票 已删除 它 从 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɪts] [prəˈsiːdɪŋz] ;
record of its proceedings ;
记录 的 它是 诉讼程序 ;

不仅如此，国会还一致投票将其从议事记录中删除；

[nɑːtɪ][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːkaɪvz] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf] [wɪl] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
not by the most diligent search in the archives of True Belief will any reference to
不是 经过 这 最多 勤奋 搜索 在 这 档案 的 真的 信仰 将要 任何 参考 到
[ˈmɪstər] . - [əˈdres] [ɑːn] - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] - [biː; bi] [faʊnd] .
Mr . Trimblerigg's address on ' the Weight of Testimony ' be found .
先生 . - 地址 在 - 这 重量 的 见证 - 是 成立 .

即使最认真地在《真理信仰》的档案中查找，也找不到任何关于特林布里格先生关于“证词的分量”的演讲的记载。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,
But the discourse had done its work ,
但 这 话语 有 完毕 它是 工作 ,

但这场讨论已经达到了它的目的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkli] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Mr . Trimblerigg knew that he left the Congress theologically free for the
和 先生 . - 知道 那 他 左边 这 国会 神学上 自由的 为了 这
[nuː] - [ˈfeɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
new - shaping of his career .
新的 - 成型 的 他的 职业 .

特林布里格先生知道，他离开国会时，神学上已经获得了自由，可以重新塑造自己的职业生涯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈhɔːreb] , [wɪð; wɪθ] [haʊs] [əˈtætʃt] , [wʌz; wəz] [stiɪl]
It was true that the Chapel of Mount Horeb , with house attached , was still
它 曾是 真的 那 这 教堂 的 山 霍雷布 , 和 房子 随附的 , 曾是 仍然
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

的确，何烈山教堂及其附属房屋仍然属于他所有；

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; ei] [wiːk] [ðə; ði][ˈstaɪpend] [pəˈteɪnɪŋ] [ˌðerˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd]
but within a week the stipend pertaining thereto had been withdrawn , and
但 之内 一个 星期 这 助学金 相关的 到 有 到过 撤回 , 和
[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] ,
the Trustees ,
这 受托人 ,

但不到一周，相关的津贴就被撤回了，受托人

[bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][t'jæp(ə)l] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]
believing themselves to be deprived of the chapel , had already begun the
相信 他们自己 到 是 被剥夺的 这 教堂 , 有 已经 开始 这
[ˈhaɪər][ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈpremɪsɪz] .
hire of temporary premises .
聘请 的 暂时的 前提 .
他们认为自己失去了教堂，于是开始租用临时场所。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈɪnstɪŋkt] [dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] ;
But Mr . Trimblerrigg's instinct did not play him false ;
但 先生 . - 本能 做过 不是 玩 他 错误的 ;
但特林布里格先生的直觉并没有欺骗他；

[ænd; ænd] [wen] [æk'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [hi:; hi]
and when acknowledging his dismissal at the hands of the Trustees he
和 什么时候 承认 他的 解雇 在 这 双手 的 这 受托人 他
[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][t'jæp(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
informed them that the chapel was still open to them ,
知情的 他们 那 这 教堂 曾是 仍然 打开 到 他们 ,
在承认被理事会解雇后，他告诉他们教堂仍然对他们开放。

[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
free of charge and without condition .
自由的 的 收费 和 没有 状况 .
完全免费，无任何附加条件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [116]
他 曾是 [-]
他是[116]

[ʃʊr] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
sure , he said , that this was what his uncle would have wished .
当然 , 他 说 , 那 这 曾是 什么 他的 叔叔 会 有 希望 .
他说，当然，这正是他叔叔所希望的。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv]
And having done all this , he felt that he had committed a great act of
和 拥有 完毕 全部 这 , 他 毛毡 那 他 有 坚定的 一个 伟大的 行为 的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;
做完这一切之后，他觉得自己做出了一个伟大的信仰之举；

[hi:; hi] [felt] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][læst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə]
he felt also that he had done at last something which could not fail to
他 毛毡 还 那 他 有 完毕 在 最后的 某物 哪个 可以 不是 失败 到
[wɪn][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
win the admiration of Davidina .
赢 这 钦佩 的 - .
他也觉得自己终于做了一件一定会赢得达维迪娜赞赏的事情。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r'self][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] ;
Davidina was not herself a True Believer ;
- 曾是 不是 她自己 一个 真的 信徒 ;
戴维迪娜本人并不是一个真正的信徒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]
but she had done him the compliment to come from a distance to
但 她 有 完毕 他 这 赞扬 到 来 从 一个 距离 到
[hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɪskʊːrs] ;
hear his discourse ;
听到 他的 话语 ;

但她从远方赶来聆听他的演讲，这已经是对他的一种赞赏了；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and much he wanted to know what she thought of it .
和 很多 他 通缉 到 知道 什么 她 想法 的 它 .

他非常想知道她对此有何看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædɪd] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] — [nɔːt]
There was the added circumstance that she had a direct interest — not
那里 曾是 这 额外 环境 那 她 有 一个 直接的 兴趣 — 不是
[θiːə'lɑːdʒɪkl] [bʌt; bət][faɪ'nænʃ(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] ['sevrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] ,
theological but financial — in the severance which had now taken place ,
神学 但 金融的 — 在 这 遣散费 哪个 有 现在 已采取 地方 ,

此外，还有一个特殊情况，那就是她与此次离职事件有着直接的利益关系——并非出于神学原因，而是出于经济原因。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪtɪd] [kʃəri'ɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] —
and it was with elated curiosity that he looked her in the eyes —
和 它 曾是 和 欣喜若狂 好奇心 那 他 看起来 她 在 这 眼睛 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][juːzuəli; 'juːzəli]
with a look more straight and unembarrassed than he could usually
和 一个 看 更多的 直的 和 毫不尴尬 比 他 可以 通常

[ˈmʌstər] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː] .
muster — to see how she had taken it .
鼓起 — 到 看 如何 她 有 已采取 它 .

他带着兴奋的好奇心看着她的眼睛——眼神比他平时所能展现的更加直率、更加坦然——想看看她作何反应。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] .
He found her waiting for him outside .
他 成立 她 等待 为了 他 外部 .

他发现她正在外面等他。

- [wel] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' Well , what d'you think of that ?
- 出色地 , 什么 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？”

- [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɑːki] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I think you'd have made a wonderful jockey , ' she replied .
- 我 思考 你会 有 制成 一个 精彩的 骑师 , - 她 回复 .

“我觉得你本来可以成为一名很棒的骑师，”她回答说。

- [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːr; jər] ['fɔːrtʃən] . -
' You'd have made your fortune . '
- 你会 有 制成 你的 财富 . -

“你本可以发大财的。”

- ['dʒɑːki] ?
' Jockey ?
- 骑师 ?

'骑师？

- [hi:; hi] [sed] , ['pʌz(ə)d] .
' **he said , puzzled** .
- 他 说 , 困惑 .

他困惑地说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -
' **I didn't exactly pull it off this time , at any rate** . '
- 我 没有 确切地 拉 它 离开 这 时间 , 在 任何 速度 . -

“总之，这次我没能完全成功。”

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **No , she replied** .
- 不 , - 她 回复 .

“不，”她回答道。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ? -
' **Did you mean to ?** '
- 做过 你 意思是 到 ? -

你是故意的吗？

- [jes] ; [aɪ][dɪd][maɪ] [best] . -
' **Yes ; I did my best** . '
- 是的 ; 我 做过 我的 最好的 . -

“是的，我尽力了。”

- [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] . -
' **That I'm sure** . '
- 那 我是 当然 . -

“这一点我确信。”

- [haʊ] [d'ju:] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] ?
' **How d'you define a jockey ?** '
- 如何 你 定义 一个 骑师 ?

你如何定义骑师？

- [hi:; hi] [æskt] [ʌn'i:zɪli] , [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fɪkst] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] .
' **he asked uneasily , irritated by her fixed abstention from further comment** .
- 他 问 不安地 , 受刺激 经过 她 固定的 弃权 从 更远 评论 .

他不安地问道，对她始终不肯进一步评论感到恼火。

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [oʊn] [defɪ'nɪʃn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] [roʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ['eseɪ] .
' **There's your own definition , she said , you wrote it in a school essay** .
- 有 你的 自己的 定义 , - 她 说 , - 你 写道 它 在 一个 学校 散文 .

“那是你自己的定义，”她说，“你把它写在了学校作文里。”

[aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
' **I kept it because I thought it was good** .
我 保留 它 因为 我 想法 它 曾是 好的 .

我留着它是因为我觉得它很好。

[aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [send][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
' **I won't spoil it ; I'll send it you** .
我 惯于 剧透 它 ; 患病的 发送 它 你 .

我不会剧透的，我会发给你。

- [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['eseɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
' **And the next day the essay , which he had entirely forgotten , written in a**
- 和 这 下一个 天 这 散文 , 哪个 他 有 完全 被遗忘的 , 书面 在 一个
[raʊnd] ['bɔɪɪʃ] [hænd] ,
round boyish hand ,
圆形的 男孩气 手 ,

第二天，他用圆润稚嫩的笔迹重新写了那篇他完全忘记的作文。

[ri:tʃt] [him; ɪm][baɪ][pəʊst] : [- -]
reached him by post . [117]
达到 他 经过 邮政 : [- -]

通过邮寄方式联系到了他。[117]

- [ə; eɪ] ['dʒɑːki] , - [hiː; hi] [riːd] ,
' A jockey , ' he read ,
- 一个 骑师 , - 他 读 ,

他读道：“一名骑师。”

- [ɪz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [him'self] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
' is one who had trained himself from early years in the dangerous and
- 是 一 WHO 有 受过训练 他自己 从 早期的 年 在 这 危险的 和
['delɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] .
delicate art of falling from a horse .
精美的 艺术 的 坠落 从 一个 马 :

他是自幼便接受训练，掌握了从马上摔下来这项危险而又微妙的艺术的人。

- [ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
' Accompanying it was a cheque for a hundred pounds .
- 随同 它 曾是 一个 查看 为了 一个 百 磅 :

随信附上了一张一百英镑的支票。

- [noʊ] [wʌndər] ! - [sed] ['mɪstər] . - [jɪː; ji] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ji] [oʊz] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
' No wonder ! ' said Mr . Trimblerrigg , ' she feels that she owes me something now .
- 不 想知道 ! - 说 先生 : - , - 她 感觉 那 她 欠款 我 某物 现在 :

“难怪！”特林布里格先生说，“她现在觉得她欠我一个人情了。”

- [fɔːr; fər][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] , [twelv]
' For by what he had just done he was giving her the right , twelve
- 为了 经过 什么 他 有 只是 完毕 他 曾是 给予 她 这 正确的 , 十二
['jɪrz] [hens] ,
years hence ,
年 因此 ,

“因为他刚才的所作所为，给了她十二年后的权利。”

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][meɪn] [ˌbenɪ'fɪjəri] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['fɪniəs] .
to continue as main beneficiary under the will of Uncle Phineas .
到 继续 作为 主要的 受益人 在下面 这 将要 的 叔叔 菲尼亚斯 :

继续作为菲尼亚斯叔叔遗嘱的主要受益人。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
Nevertheless he was pleased that he had pleased her .
尽管如此 他 曾是 高兴 那 他 有 高兴 她 :

然而，他很高兴自己让她开心了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ'tiː] ['hæpən] .
It was almost the first time he had known it happen .
它 曾是 几乎 这 第一的 时间 他 有 已知 它 发生 :

这几乎是他第一次知道这件事发生。

- [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][him; ɪm] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
Davidina's opinion of him counted much more than he liked .
- 观点 的 他 计数 很多 更多的 比 他 喜欢 :

戴维迪娜对他的看法比他预想的要重要得多。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi]
All his growing years he had tried to escape from her , and still he
全部 他的 生长 年 他 有 尝试 到 逃脱 从 她 , 和 仍然 他
[hæd; həd] [feɪld] . [- -]
had failed . [118]
有 失败的 : [- -]

在他成长的整个过程中，他一直试图逃离她，但始终未能成功。[118]

[si:n] - [ˈʃɪftɪŋ]
Scene - shifting
场景 - 转变

场景转换

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 :

先生。

- [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [tru:] [bɪˈli:f] — [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz]
TRIMBLERIGG'S fall from the grace of true Belief — or from the good graces
- 落下 从 这 优雅 的 真的 信仰 — 或者 从 这 好的 恩典
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bɪˈli:vəz] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [rɪˌvɜ:rbəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [pres] ;
of the True Believers — had a famous reverberation in the Free Church Press ;
的 这 真的 信徒 — 有 一个 著名的 混响 在 这 自由的 教会 按 ;
特林布里格失去真信仰的恩典——或者说失去真信徒的恩宠——在自由教会报刊上引起了轰动；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] — [nekst]
and at the age of twenty - four he became for the time being — next
和 在 这 年龄 的 二十 - 四 他 成为 为了 这 时间 存在 — 下一个
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈɡɪfəd] [hɪmˈself] — [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:ntrəˈvɜ:ʃəli] [tɔ:kt] - [ʌv; əv]
to the great Dr . Giffard himself — the most controversially talked - of
到 这 伟大的 博士 : 吉法德 他自己 — 这 最多 有争议地 谈话 - 的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌnɔ:nkənˈfɔ:rməti] .
person among the high lights of Nonconformity .
人 之中 这 高的 灯 的 不合格 :

24岁时，他暂时成为除了伟大的吉法德博士之外，非国教运动中最受争议的人物。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][grɪt][ðər; ðər]
For just at that time the Free Churches had nothing on which to grit their
为了 只是 在 那 时间 这 自由的 教堂 有 没有什么 在 哪个 到 砂砾 他们的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ;

正因为如此，自由教会才没有一丝可以咬牙坚持的理由。

[ænd; ənd][ˈbædli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] [boʊn] .
and badly wanted a new bone .
和 糟糕 通缉 一个 新的 骨 :

他非常想要一块新骨头。

[ðə; ði] [nu:] [θɪˈɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈræmb(ə)][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] :
The New Theology of Dr . Ramble had come almost to nothing :
这 新的 神学 的 博士 : 漫谈 有 来 几乎 到 没有什么 :

兰布尔博士的新神学几乎一事无成：

[ɪts] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈeɪnfənt] [feɪθ] [ˈɪntu:]
its author had deserted it upon the door - step of the more ancient faith into
它是 作者 有 荒凉的 它 之上 这 门 - 步 的 这 更多的 古老的 信仰 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪəd] ;
which he had retired ;
哪个 他 有 退休 ;

它的作者在皈依更古老的信仰之前就抛弃了它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fart] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .
and the fight about it had died down .
和 这 斗争 关于 它 有 死亡 向下 ;

围绕此事的争论也渐渐平息了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fart] , [nɑ:t] [mɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ðæn; ðən] ['endɪd] ;
But here was a fight , not more suddenly sprung than ended ;
但 这里 曾是 一个 斗争 , 不是 更多的 突然 弹簧 比 结束 ;

但这场战斗，爆发得和结束得一样突然；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɑ:nəθən][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt]
and in a single round this young Jonathan of a David had been knocked out
和 在 一个 单身的 圆形的 这 年轻的 乔纳森 的 一个 大卫 有 到过 敲门 出去

[baɪ][ðə; ði]['oʊldər] [gə'laɪəθ] .
by the older Goliath .
经过 这 老 歌利亚 ;

就这样，这位年轻的约拿单般的大卫，在一回合之内就被年长的歌利亚击倒了。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The common sympathies were with him , for the True Believers were not
这 常见的 同情 是 和 他 , 为了 这 真的 信徒 是 不是

[ə; eɪ]['pa:pjələr] [sekt] ;
a popular sect ;
一个 受欢迎的 教派 ;

人们普遍同情他，因为真信徒并不是一个受欢迎的教派；

[ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm]
a time had come when it was generally felt that they were doing harm
一个 时间 有 来 什么时候 它 曾是 一般来说 毛毡 那 他们 是 正在做 伤害
[ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtərəl] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
rather than good by an insistence on the literal truth of things which no one
相当 比 好的 经过 一个 坚持 在 这 文字 真相 的 事物 哪个 不 一
['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] .
really believed .
真的 相信 ;

人们普遍认为，他们坚持事物的字面真理，而这种真理实际上没有人真正相信，这种坚持反而会造成伤害而不是带来好处。

[,nevərðə'les] ['meni] [oʊld] [sku:l] [fri:] [i:væn'dʒelɪkəlz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['mɪstər] . -
Nevertheless many old school Free Evangelicals considered that Mr . Trimblerrigg's
尽管如此 许多 老的 学校 自由的 福音派 经过考虑的 那 先生 . -
['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ræʃ] ;
method of attack had been inconsiderate and rash ;
方法 的 攻击 有 到过 不体贴 和 皮疹 ;

然而，许多老派自由福音派人士认为，特林布里格先生的攻击方式考虑不周、鲁莽行事；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [kwʊə'teɪj(ə)n] [ma:rks] [raʊnd] ['evriθɪŋ] [wʌn] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]
for if one started to put quotation marks round everything one did not wish to
为了 如果 一 开始 到 放 引述 标记 圆形的 一切 一 做过 不是 希望 到
[ək'sept] ,
accept ,
接受 ;

如果一个人开始给所有他不想接受的东西都加上引号，

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['pra:ses] [end] ?
where would the process end ?
在哪里 会 这 过程 结尾 ?

这个过程会在哪里结束？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [stɪl] [bi'li:vɪd] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ; ['sæmjʊəl][ænd; ənd] [ɪ'laɪə] [stʊd]
The world still believed in punishment for the wicked ; Samuel and Elisha stood
这 世界 仍然 相信 在 惩罚 为了 这 邪恶 ; 塞繆尔 和 以利沙 站立
[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ;
high among the prophets ;
高的 之中 这 先知 ;

世人仍然相信恶人必受惩罚；撒母耳和以利沙在先知中享有崇高的地位；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɑ:vɪsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][l'aɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [sɪnz] ,
and if harvests were not liable to be cursed for a nation's sins ,
和 如果 收获 是 不是 容易 到 是 被诅咒的 为了 一个 国家的 罪孽 ;
如果收成不会因为一个国家的罪孽而受到诅咒，

[haʊ] [ðen] [kən'sɪstəntli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] — [ɔ:r][, ɔ:ltə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] — [bi:; bi] [preɪd] [fɔ:r; fər] ?
how then consistently could they — or alterations in the weather — be prayed for ?
如何 然后 始终 可以 他们 — 或者 变化 在 这 天气 — 是 祈祷 为了 ?
那么，人们该如何持续地祈求这些（天气变化）呢？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:; ʃɪ] - [berz] , [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ['prɪmətɪv] [-]
As for the tearing of the she - bears , in primitive times primitive [119]
作为 为了 这 撕裂 的 这 她 - 熊 , 在 原始 时代 原始 [-]
至于撕咬母熊，在原始时代是原始的[119]

['pʌnɪʃmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
punishments were not regarded as they are now .
惩罚 是 不是 认为 作为 他们 是 现在 .
当时的惩罚措施不像现在这样受到重视。

[brɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['sʌmbə:di] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k]
Besides , as somebody pointed out in the correspondence which followed in The Rock
除了 , 作为 某人 尖 出去 在 这 一致 哪个 随后 在 这 岩石
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
of Ages ,
的 年龄 ,
此外，正如《磐石》一书中后续信件中有人指出的那样，

[ðə; ði][ʃi:; ʃɪ] - [berz] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][tɔ:rn][ðəm; ðəm] ['slɑɪtli] [ðʊʊ] [sə'fɪʃntli] , ['kɪlɪŋ] [nʌn] ;
the she - bears may only have torn them slightly though sufficiently , killing none ;
这 她 - 熊 可能 仅有的 有 撕裂 他们 轻微地 尽管 足够 , 杀 没有任何 ;
虽然母熊可能只是轻微地撕破了它们，但足以造成伤害，没有造成任何死亡；

['mɪrli] ['ti:tʃɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [brɪ'heɪv] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
merely teaching them to behave better in the future .
仅仅 教学 他们 到 表现 更好的 在 这 未来 .
只是教导他们以后要表现得更好。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðen] , [æz; əz] [ɔ:lweɪz] , ['mɪstər] . - [plʌndʒz] [ɪn][eksɪ'dʒɪ:sɪs] [prə'vəʊkt]
But though then , as always , Mr . Trimblerrigg's plunges in exegesis provoked
但 尽管 然后 , 作为 总是 , 先生 . - 暴跌 在 注释 挑衅
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
但是，和以往一样，特林布里格先生对经文的诠释也引发了批评。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə'bʌndəntli] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪkɪŋ] [ɪnhə'bɪʃənz]
they had at least abundantly released him from the restricting inhibitions
他们 有 在 至少 大量 发布 他 从 这 限制 抑制
[ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:f] ,
of True Belief ,
的 真的 信仰 ,
他们至少让他彻底摆脱了“真信仰”的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈwaɪdə] [ˈpʊlpɪt] [naʊ] [leɪ][ˈoʊpən] .

and the way to wider pulpits now lay open .
和 这 方式 到 更广泛 讲坛 现在 躺 打开 .

通往更广阔讲坛的道路已经敞开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

And then in the very nick of time ,
和 然后 在 这 非常 缺口 的 时间 ,

就在千钧一发之际，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ˈgrænfɑ:ðər] [hʌbək]
on a Saturday night of all days and hours in the week , Grandfather Hubback
在 一个 周六 夜晚 的 全部 天 和 小时 在 这 星期 , 祖父 后备箱

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] ,

was taken ill ,
曾是 已采取 患病的 ,

偏偏是星期六晚上，爷爷哈巴克病倒了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and Mr . Trimblerrigg , who had been much in doubt where to go for his
和 先生 . - , WHO 有 到过 很多 在 怀疑 在哪里 到 去 为了 他的

[nekst][ˈsʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,di:z] [ˈwɜ:rfɪp] ,

next Sunday's worship ,
下一个 星期天 崇拜 ,

还有特林布里格先生，他一直很犹豫下周日该去哪里做礼拜。

[keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ɔ:rt] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [pri:tʃt] [æt; ət] [bəˈθeɪzdə] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] , [soʊ] [ˈmu:vɪŋli]
came down at short notice and preached at Bethesda so beautifully , so movingly
来了 向下 在 短的 注意 和 布道 在 贝塞斯达 所以 非常漂亮 , 所以 感人地

,

,

,

他临危受命，在毕士大教堂发表了精彩动人的布道。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
and in so charitable and resigned a spirit ,
和 在 所以 慈善 和 辞职 一个 精神 ,

并且本着如此仁慈和顺从的精神，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈeniwʌn] [els] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
that there was no question of asking anyone else to come the following Sunday
那 那里 曾是 不 问题 的 问 任何人 别的 到 来 这 下列的 星期日

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and take his place .
和 拿 他的 地方 .

根本不可能请其他人下周日来代替他。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪnˈfɔ:rməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
And so , informally , with the goodwill of a congregation where he was
和 所以 , 非正式地 , 和 这 善意 的 一个 会众 在哪里 他 曾是

[ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [noʊn] ,

native and known ,
本国的 和 已知 ,

于是，他以非正式的方式，凭借着他出生并熟知的教会团体的善意，

[ˈmɪstər] . - [bɪˈkeɪm] [ˈtempərəri] [ˈpri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ɪ:vænˈdʒelɪkəlz] ; [ænd; ənd] [wen]
Mr . Trimblerrigg became temporary preacher to the Free Evangelicals ; and when
先生 . - 成为 暂时的 牧师 到 这 自由的 福音派 ; 和 什么时候

, [ˈæftər][ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [ˈɪlnəs] ,

, after a six weeks ' illness ,
, 后 一个 六 周 - 疾病 ,

特林布里格先生暂时担任自由福音派的传道人；六周后，他因病离任。

[ˈpæstər] [hʌbək] [daɪd] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [kəːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Pastor Hubback died , Mr . Trimblerrigg was congregationally recommended to take
牧师 后备箱 死亡 , 先生 . - 曾是 会众 受到推崇的 到 拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
his place ;
他的 地方 ;

Hubback 牧师去世后，会众推荐 Trimblerrigg 先生接替他的位置；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prer] , [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
and after a certain amount of prayer , deliberation , and inquisition before a
和 后 一个 肯定 数量 的 祷告 , 审议 , 和 宗教裁判所 前 一个

[kəˈmɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

经过一定量的祈祷、商议和委员会的调查之后，

[ɪn] [ˈænsər] [wɪt] [ˈmɪstər] . - [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] ,
in answering which Mr . Trimblerrigg found no difficulty at all ,
在 回答 哪个 先生 . - 成立 不 困难 在 全部 ,

特林布里格先生回答这个问题毫不费力。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [meɪd] .
his ministerial status was confirmed and the appointment made .
他的 部长 地位 曾是 确认的 和 这 预约 制成 .

他的部长身份得到确认，任命也已完成。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
In the month following ,
在 这 月 下列的 ,

接下来的一个月里，

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [æt; ət][ˈhɔːreb][tuː; tə][faɪnd]
to make it as easy as might be for the faithful at Horeb to find
到 制作 它 作为 简单的 作为 可能 是 为了 这 忠实 在 霍雷布 到 寻找

[ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpæstər] ,
and accommodate a new pastor ,
和 容纳 一个 新的 牧师 ,

为了尽可能方便霍雷布的信徒们找到并接纳一位新的牧师，

[ˈmɪstər] . - [muːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][əˈboʊd]
Mr . Trimblerrigg moved his wife , family , and furniture to the larger abode
先生 . - 已搬 他的 妻子 , 家庭 , 和 家具 到 这 更大的 住所

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈgrænfɑːðər] .
of his late grandfather .
的 他的 晚的 祖父 .

特林布里格先生将他的妻子、家人和家具搬到了他已故祖父的更大的房子里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [-]
But though the chapel was then left to them free of charge , [120]
但 尽管 这 教堂 曾是 然后 左边 到 他们 自由的 的 收费 , [-]

但当时教堂被免费留给了他们[120]

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˈrent(ə)] ,
and the house at a fair rental ,
和 这 房子 在 一个 公平的 租赁 ,

房子租金合理。

[ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvəːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti] [ðensˈfɔːrθ] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈremnənt] ;
the True Believers of the locality thenceforth dwindled to a small remnant ;
这 真的 信徒 的 这 地点 此后 减少 到 一个 小的 剩 ;

此后，当地的真正信徒逐渐减少，只剩下少数人；

[waɪl] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][æt; ət] [bə'θeɪzdə] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .
while the congregation at Bethesda increased and multiplied .
尽管 这 会众 在 贝塞斯达 增加 和 乘以 .

与此同时，毕士大教堂的会众人数不断增加。

[ˈmɪstər] . - , [haʊ'evər] ,
Mr . Trimblerrigg , however ,
先生 . - , 然而 ,

然而，特林布里格先生

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][soʊ] ['hænsəmlɪ] [ðæt] [ðoʊ] [hens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] [ænd; ənd]
had made his exit so handsomely that though henceforth a suspended and
有 制成 他的 出口 所以 英俊地 那 尽管 今后 一个 暂停 和
[dɪskə'nektɪd] ['mɪnɪstər] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]['fi:ɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
disconnected minister (for the fiat of the Synod had gone forth against him
断开连接 部长 (为了 这 菲亚特的 这 宗教会议 有 已消失 前进 反对 他
[tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt])
to that effect)
到 那 影响)

他的离开如此体面，以至于从此以后他被停职并失去职务（因为宗教会议已颁布法令反对他）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
there was nevertheless between him and his old congregation a certain
那里 曾是 尽管如此 之间 他 和 他的 老的 会众 一个 肯定
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [gʊd'wɪl] ;
measure of goodwill ;
措施 的 善意 ;

然而，他和他的老教友之间仍然存在着一定程度的善意；

[ðoʊz] [hu:] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ; [ə; eɪ] [fju:] , [ˈjʌŋgər] ['membər]
those who parted from him parted with regret ; a few , younger members
那些 WHO 分手了 从 他 分手了 和 后悔 ; 一个 很少 , 年轻 成员
['moʊstli] ,
mostly ,
大多 ,

那些与他分别的人都带着遗憾离开；其中大部分是比较年轻的成员。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
came out and followed him .
来了 出去 和 随后 他 .

出来后跟着他。

[ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ɪn'di:d] , [mɔ:r] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ;
In that matter , indeed , more followed him than he could have wished ;
在 那 事情 , 的确 , 更多的 随后 他 比 他 可以 有 希望 ;

就此事而言，跟随他的人确实比他预想的还要多；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:f] ,
for no sooner had he been cut off from the communion of True Belief ,
为了 不 很快 有 他 到过 切 离开 从 这 圣餐 的 真的 信仰 ,
[brɪ'li:f] ,
他刚一与真信仰的团契隔绝，

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'ækjənəri] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
than it became evident that in that narrow and reactionary following the
比 它 成为 明显 那 在 那 狭窄的 和 反动 下列的 这
[ˈwʊmənz] ['mɪnɪstri] [ˌprɑ:pə'gændə][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɒgz] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
woman's ministry propaganda had not a dog's chance of success .
女性的 部 宣传 有 不是 一个 狗的 机会 的 成功 .

后来人们才明白，在那个狭隘而反动的追随者群体中，妇女部宣传根本没有成功的可能。

[ˈpɑːsəbli] [ˈɔːlsʊʊ] , [wið; wiθ][him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ai ˈtiː] , [ðə; ði][sekt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd]
Possibly also , with him out of it , the sect ceased to attract the forward
可能 还 , 和 他 出去 的 它 , 这 教派 停止 到 吸引 这 向前
[ˈspirits] [ʌv; əv][ˈfemənizəm] .
spirits of feminism .
烈酒 的 女权主义 :

或许也正因为他的离开, 这个教派才不再吸引那些具有前瞻性的女权主义精神。

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [wiðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [truː] [brɪˈliːf]
Whatever the cause , within a few weeks the agitation , so far as True Belief
任何 这 原因 , 之内 一个 很少 周 这 搅动 , 所以 远的 作为 真的 信仰
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
无论原因是什么, 就“真信仰”组织而言, 几周之内, 这种动荡就.....

[daɪd][ðə; ði] [deθ] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ˈelsˌwer] , [mɔːr] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd]
died the death ; but unfortunately came to life elsewhere , more vigorously and
死亡 这 死亡 ; 但 很遗憾 来了 到 生活 别处 , 更多的 大力 和
[mɔːr] [əˈbʌndəntli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
more abundantly than ever .
更多的 大量 比 曾经 :

它死了; 但不幸的是, 它在别处复活了, 而且比以往任何时候都更加旺盛、更加繁盛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [foʊld][ʌv; əv] [friː] [ˌiːvænˈdʒelɪkəlɪzəm] ,
The long struggle of women , in the broad fold of Free Evangelicalism ,
这 长的 斗争 的 女性 , 在 这 广阔 折叠 的 自由的 福音 ,
在自由福音派的大家庭中, 女性的长期斗争

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [seks] - [iˈkwaːləti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [hɪr] .
to obtain sex - equality is not to be told here .
到 获得 性别 - 平等 是 不是 到 是 讲述 这里 :
这里就不赘述如何实现性别平等了。

[ɪts] [meɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
Its main importance , so far as we are concerned ,
它是 主要的 重要性 , 所以 远的 作为 我们 是 担心的 ,
就我们而言, 它的主要重要性在于:

[ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
is the effect it had on the career of Mr . Trimblerrigg .
是 这 影响 它 有 在 这 职业 的 先生 : - .
是它对特林布里格先生的职业生涯产生的影响。

[ðə; ði] [riːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [ɪn] [kɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [drɔːn]
The recrudescence of Isabel Sparling and her followers in congregations drawn
这 复发 的 伊莎贝尔 斯帕林 和 她 追随者 在 会众 绘制
[təˈgeðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sæd] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə]
together by his growing reputation as a preacher became a sad impediment to
一起 经过 他的 生长 名声 作为 一个 牧师 成为 一个 伤心 障碍 到
[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrətɔːri] .
the flow of his oratory .
这 流动 的 他的 演说 :

伊莎贝尔·斯帕林和她的追随者们在他日益增长的传教士声望所吸引的信众中死灰复燃, 这对他的演讲造成了令人遗憾的阻碍。

[ðə; ði] [ˌmænəfɛsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌepɪˈdemɪk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈluːsli] - [nɪt] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]
The manifestations were epidemic through all the loosely - knit communions of the
这 表现 是 流行性 通过 全部 这 松散地 - 针织 圣餐 的 这
[friː] [tʃɜːrtʃɪz] ;
Free Churches ;
自由的 教堂 ;

这些症状在自由教会各个松散的团体中迅速蔓延；

[bʌt; bət] [əˈgenst] [hɪmˈself] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈænɪməs] [-]
but against himself they were directed with a personal animus [121]
但 反对 他自己 他们 是 指导 和 一个 个人的 灵魂 [-]

但这些针对他的攻击带有个人恶意[121]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪnwərdnəs] .
of which only he and Isabel Sparling knew the full inwardness .
的 哪个 仅有的 他 和 伊莎贝尔 斯帕林 知道 这 满的 内在性 .

只有他和伊莎贝尔·斯帕林才完全了解其中的内情。

[fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] ,
For public purposes it was sufficient that ,
为了 民众 目的 它 曾是 充足的 那 ,
就公共目的而言，这就足够了，

[ˈæftər][fɜːrst] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] — [sɪns] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][baːndz]
after first disclaiming all further obligation to their cause — since only in the bonds
后 第一的 免责声明 全部 更远 义务 到 他们的 原因 — 自从 仅有的 在 这 债券
[ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf] [hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [ˈfʊli] [kəˈmɪtɪd] [ðerˈtuː] — [hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə]
of True Belief had he stood fully committed thereto — he now sought to
的 真的 信仰 有 他 站立 完全 坚定的 到 — 他 现在 寻求 到
[pʊɔːspʊʊn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈmɪ(ə)n] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərət] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
postpone the question of their admission until the corporate union of the Free
推迟 这 问题 的 他们的 入学 直到 这 公司的 联盟 的 这 自由的
[tʃɜːrtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

他首先否认了对他们事业的一切进一步义务——因为他只有在真正的信仰的约束下才完全投入其中——现在他试图将接
纳他们的问题推迟到自由教会的联合之后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [rɪˈfɔːmz] ([ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər]) , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and a few other reforms (Disestablishment amongst others) , on which he
和 一个 很少 其他 改革 (解散 在 其他的) , 在 哪个 他
[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
had set his heart ,
有 放 他的 心 ,

以及他一心想要推行的其他一些改革（包括解散政体），

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] .
had been accomplished .
有 到过 完成 .

已经完成。

[ə; eɪ] [ˈpiːsmiːl] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈfʌŋk(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [wʊd] , [hiː; hi]
A piecemeal extension of the ministerial function to women would , he
一个 零散地 扩大 的 这 部长 功能 到 女性 会 , 他
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

他认为，逐步将部长职能扩展到女性的做法是.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪsju'hæɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [kə'mju:niən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t]
have a disturbing and a disuniting effect on communions which he sought
有 一个 令人不安 和 一个 分裂 影响 在 圣餐 哪个 他 寻求
[tu:; tə] [drɔ:] [tə'geðər] [ɪn][ˈkloʊzər][bɑ:ndz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərhu:d] .
to draw together in closer bonds of brotherhood .
到 画 一起 在 更近 债券 的 兄弟情 :

这对他试图将人们凝聚在一起，建立更紧密的兄弟情谊的团体产生了令人不安和分裂的影响。

- [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **I am in favour of it** ,
- 我 是 在 偏爱 的 它 ,
我赞成。

- [hi:; hi] [sed] ([tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɛpju'teɪʃənz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm]) ,
' **he said (to the deputations which continued to wait on him)** ,
- 他 说 (到 这 代表团 哪个 持续 到 等待 在 他) ,
他对（继续等候他的代表团）说道：

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **but I am not so much in favour of it** ,
- 但 我 是 不是 所以 很多 在 偏爱 的 它 ,
但我不太赞成这样做。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst] .
as of other and more fundamental things which must come first .
作为 的 其他 和 更多的 基本的 事物 哪个 必须 来 第一的 .
至于其他更根本、更需要优先处理的事情。

- [ˌfʌndə'ment(ə)l] :
' **Fundamental** :
- 基本的 :
'基本的：

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔ:l][ʌv; əv]
the word kindled in the hearts of women who had felt that fundamental call of
这 单词 点燃 在 这 心 的 女性 WHO 有 毛毡 那 基本的 称呼 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,
这句话点燃了那些感受到来自内心深处召唤的女性心中的火焰。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [sprɛd] .
a flame of resentment that crackled and spread .
一个 火焰 的 怨恨 那 噼啪作响 和 传播 .
怨恨的火焰噼啪作响，迅速蔓延。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsi:znz] ,
Who was he , who was anybody to dictate times and seasons ,
WHO 曾是 他 , WHO 曾是 任何人 到 听写 时代 和 季节 ,
他是谁？谁又有资格决定时令？

[wen] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈaʊtpɔ:rɪŋ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ?
when the signs of that spiritual outpouring were here and now ?
什么时候 这 标志 的 那 精神 倾泻 是 这里 和 现在 ?
那股灵性涌流的迹象何时就已显现？

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl]
And so there was War in all the Free Churches which strove to fulfil
和 所以 那里 曾是 战争 在 全部 这 自由的 教堂 哪个 努力 到 实现
[ðəm'selvz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][wʌn][seks][əˈləʊn] ;
themselves under the ministry of one sex alone ;
他们自己 在下面 这 部 的 一 性别 独自的 ;
因此，所有力图只由一位女性担任牧师的自由教会都陷入了战争；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [ˈprɛrɪz] [ænd; ænd] [ˈpri:tʃɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ˈbrʊkən]
and Mr . Trimblerrigg's prayers and preachings were in consequence broken
和 先生 . 祈祷 和 布道 是 在 结果 破碎的
[ˈɪntu:] [ˈɔ:rtər] [ˈpærəɡræf] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
into shorter paragraphs than was good for them .
进入 较短 段落 比 曾是 好的 为了 他们 .
因此，特林布里格先生的祈祷和布道被分成了比它们本身更短的段落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈkæərɪd] [aʊt] [kʊd; kəd]
But the violence with which those spiritual interruptions were carried out could
但 这 暴力 和 哪个 那些 精神 中断 是 携带 出去 可以
[nɑ:tʃ][ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
not go on for ever ;
不是 去 在 为了 曾经 ;
但是，这种以暴力手段进行的宗教干预不可能永远持续下去；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɑ:tʃ][ɪn][ˈhju:mən] ,
it was not in human ,
它 曾是 不是 在 人类 ,
它不属于人类范畴，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɑ:tʃ][ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈheɪtʃər] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
it was not in heavenly nature to utter messages born of the spirit
它 曾是 不是 在 天上 自然 到 说出 消息 出生 的 这 精神
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪld] [ˌregjuˈlærəti][ænd; ænd] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ] - [skwɑ:d] .
with the drilled regularity and mechanism of a firing - squad .
和 这 钻孔 规律性 和 机制 的 一个 射击 - 队 .
天性使然，不会像行刑队那样，以训练有素的规律和机制来传达来自圣灵的信息。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [lækt] [kənˈvɪkʃn] , [dɪd][nɑ:tʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɔ:r][ðer; ðər]
The things they said lacked conviction , did not come from their hearts or their
这 事物 他们 说 缺乏 定罪 , 做过 不是 来 从 他们的 心 或者 他们的
[ˈhedz] , [bʌt; bət] [-]
heads , but [122]
头部 , 但 [-]
他们所说的话缺乏说服力，不是发自内心或经过深思熟虑的，但是[122]

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈtempərz] ; [ænd; ænd] [wen] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n]
only from their tongues and their tempers ; and when in certain
仅有的 从 他们的 舌头 和 他们的 脾气 ; 和 什么时候 在 肯定
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈkeɪsɪz] ,
selected cases ,
已选 案例 ,
仅凭他们的言语和性情；并且在某些特定情况下，

[ˈmɪstər] . - [wɒz; wəz][ɪnˈspaɪərd][tu:; tə] [pɔ:z] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mɑ:t] [spi:k] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
Mr . Trimblerrigg was inspired to pause so that they might speak as the spirit
先生 . 曾是 灵感 到 暂停 所以 那 他们 可能 说话 作为 这 精神
[geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈʌtərəns] ,
gave them utterance ,
给予 他们 发声 ,
特林布里格先生受到启发，停顿了一下，以便他们能够按照圣灵赋予的语言能力说话。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [left] [ðəm; ðəm][ˈbædli][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ænd] [brˈkeɪm] [dʌm] .
the spirit left them badly in the lurch , they faltered and became dumb .
这 精神 左边 他们 糟糕 在 这 困境 , 他们 犹豫不决 和 成为 哑的 .
那邪灵让他们陷入了困境，他们步履蹒跚，变得哑口无言。

[fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]
For Isabel Sparling had enlisted in her cause many who were the poorest
为了 伊莎贝尔 斯帕林 有 入伍 在 她 原因 许多 WHO 是 这 最贫困
[ʌv; əv] [pʊr] [ˈspiːkɜːz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [wətˈevər] [tuː; tə] [brɪkəm] [ˈmɪnɪstəz] ;
of poor speakers and had no wish whatever to become ministers ;
的 贫穷的 演讲者 和 有 不 希望 任何 到 变得 部长们 ;
因为伊莎贝尔·斯帕林招募了许多最不善言辞的人加入她的阵营，这些人根本不想成为部长；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hɜːrd] [ðəmˈselvz] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrtfəli]
and when these heard themselves speak to a congregation which was artfully
和 什么时候 这些 听到 他们自己 说话 到 一个 会众 哪个 曾是 巧妙地
[prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈfreɪd] ,
prevailed upon to listen they trembled and were afraid ,
最终获胜 之上 到 听 他们 颤抖 和 是 害怕的 ,
当这些人听到自己对着一群被巧妙哄骗来听的会众讲话时，他们都战栗不已，感到害怕。

[ænd; ənd] [felt] [ðəmˈselvz] [fuːlz] .
and felt themselves fools .
和 毛毡 他们自己 傻瓜 .
他们觉得自己像傻瓜一样。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
And so , for a while , in his own particular congregation ,
和 所以 , 为了 一个 尽管 , 在 他的 自己的 特别的 会众 ,
因此，有一段时间，在他自己的教会里，

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər]
it almost seemed that Mr . Trimblerrigg was on the way to restore order
它 几乎 似乎 那 先生 : - 曾是 在 这 方式 到 恢复 命令
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiənsɪz] .
and recover the undivided attention of his audiences .
和 恢复 这 未分割的 注意力 的 他的 观众 .
特林布里格先生似乎正在恢复秩序，重新赢得听众的全部注意力。

[bʌt; bət][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][pɪn] - [prɪk] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
But once again the pin - prick policy of Isabel Sparling got the better of him ;
但 一次 再次 这 别针 - 刺 政策 的 伊莎贝尔 斯帕林 得到 这 更好的 的 他 ;
但伊莎贝尔·斯帕林的针刺政策再次让他占了上风；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənsɪ] , [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [mɔːr]
and in the third year of her Church Militancy , forces of a new , a more
和 在 这 第三 年 的 她 教会 好战 , 力量 的 一个 新的 , 一个 更多的
[ˈplæɪsɪd] ,
placid ,
平静 ,
在她教会战斗的第三年，一股新的、更加平静的力量出现了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌndɪˈfiːtəbəl] [taɪp] [wɜːr; wər][let] [luːs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and a more undefeatable type were let loose against him .
和 一个 更多的 不可战胜的 类型 是 让 松动的 反对 他 .
而且，还有更强大的对手被派去对付他。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [brɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
They came , they behaved themselves , they said not a word ,
他们 来了 , 他们 表现 他们自己 , 他们 说 不是 一个 单词 ,
他们来了，他们举止得体，他们一句话也没说。

[ˈkloʊvŋ; ˈkloʊvən] [tʌŋz] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ](ə)n][noʊ][bɜːŋgər] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
cloven tongues of inspiration no longer descended upon them ;
裂瓣 舌头 的 灵感 不 更长 下降 之上 他们 ;
灵感的灵感之泉不再降临在他们身上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mu:viŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [prer] [ɔ:r]['sɜ:rmən] ,
but in the most moving passage of prayer or sermon ,
但 在 这 最多 移动 通道 的 祷告 或者 讲道 ,
但在最感人的祈祷或布道段落中,

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [im'perətɪvli] [mu:vd] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] .
they would feel imperatively moved to get up and go .
他们 会 感觉 必须 已搬 到 得到 向上 和 去 .
他们会感到一种强烈的使命感，促使他们起身离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deprɪkətɔ:ri] [flʌs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'pɑ:lədʒi] ,
And with much deprecatory fuss and whispered apology ,
和 和 很多 贬义的 大惊小怪 和 低声说道 道歉 ,
伴随着许多贬低的抱怨和低声的道歉,

[ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɑ:kjupaɪd] [roʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]
always from the centre of a well - occupied row — they would go forth and
总是 从 这 中心 的 一个 出色地 - 占领 排 — 他们 会 去 前进 和
[ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ,
presently return again ,
目前 返回 再次 ,
他们总是从一排人满为患的队伍的中间出发——他们会先走一步，过一会儿又回来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bʊk] , [ɔ:r]['hændbæg] , [ɔ:r] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
finding that they had left book , or handbag , or handkerchief behind them ,
寻找 那 他们 有 左边 书 , 或者 手提包 , 或者 手帕 在后面 他们 ,
发现自己落下了书、手提包或手帕等物品。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'wei] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [ɪn] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
or that they had taken away their neighbour's in mistake for their own .
或者 那 他们 有 已采取 离开 他们的 邻居 在 错误 为了 他们的 自己的 .
或者他们误把邻居的东西当成了自己的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [dʌn] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ɪk'sept]
And it was all so politely and apologetically done that everybody , except
和 它 曾是 全部 所以 礼貌地 和 带着歉意地 完毕 那 大家 , 除了
[ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
the preacher ,
这 牧师 ,
这一切都进行得如此礼貌和充满歉意，以至于除了牧师之外的每个人都如此。

[hæd; həd][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
had to forgive them .
有 到 原谅 他们 .
不得不原谅他们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftər]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [bə'θezdə]
And so it came about that after Mr . Trimblerrigg had been at Bethesda
和 所以 它 来了 关于 那 后 先生 . - 有 到过 在 贝塞斯达
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ,
for a little more than two years ,
为了 一个 小的 更多的 比 二 年 ,
于是，在特林布里格先生于贝塞斯达工作两年多之后，事情就发生了这样的事：

[hi:; hi] [-]
he [123]
他 [-]
他[123]

[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ə; eɪ][poust][æt; ət][ðə; ði] [fri:] [i:væn'dʒelɪkl] ['sentər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
accepted with alacrity a post at the Free Evangelical centre for the
公认 和 敏捷 一个 邮政 在 这 自由的 福音 中心 为了 这
[ɜ:rgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] .
organization of foreign missions .
组织 的 外国的 任务 .
欣然接受了自由福音派海外宣教组织中心的职位。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [went] [aʊt] [tu;; tə] [pri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ɔ:rt] ['noʊtɪs] [hɪr] , [ðer; ðər]
And when he went out to preach it was at short notice here , there
和 什么时候 他 去 出去 到 布道 它 曾是 在 短的 注意 这里 , 那里
[ænd; ənd] ['evriwɛr] ,
and everywhere ,
和 到处 ,
他出去布道时，总是临时起意，到处奔波。

[wer] [ðə; ði] ['sedʒələs] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪzəbel] ['spɑ:liŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd]
where the sedulous attentions of Miss Isabel Sparling and her followers had
在哪里 这 勤奋的 注意 的 错过 伊莎贝尔 斯帕林 和 她 追随者 有
[nɑ:t] [taɪm] [tu;; tə][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
not time to overtake him .
不是 时间 到 超过 他 .
伊莎贝尔·斯帕林小姐和她的追随者们殷勤地照看他，却没能及时追上他。

[ðæt] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɜ:rgənə'zeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresɪŋ] [ʌv; əv] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər][men]
That great work of organization , and the addressing of meetings for men
那 伟大的 工作 的 组织 , 和 这 解决 的 会议 为了 男人
[,oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
那项伟大的组织工作，以及只针对男性召开的会议，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] , [ðə; ði] [ˈflɜ:riʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæm'boʊəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]
gave his energies the outlet , the flourish , and the flamboyance which they
给予 他的 能量 这 出路 , 这 繁荣 , 和 这 华丽 哪个 他们
[ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ;
imperatively demanded ;
必须 要求 ;
让他的精力得到释放、绽放和炫耀，而这正是他迫切需要的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ]
and while he discovered in himself a head for business and a leaning
和 尽管 他 发现 在 他自己 一个 头 为了 商业 和 一个 倾斜
[tɔ:rd] ['spekjələtɪv] ['faɪnəns] ,
toward speculative finance ,
朝向 推测性的 金融 ,
虽然他发现自己很有经商天赋，并且倾向于投机性金融，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fri:] [i:væn'dʒelɪkl] [kə'nek](ə)n] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɜ:rə'tɔ:rɪkl] [repju'teɪ](ə)n]
in the great Free Evangelical connection his spiritual and oratorical reputation
在 这 伟大的 自由的 福音 联系 他的 精神 和 演说 名声
[kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [groʊ] .
continued to grow .
持续 到 生长 .
在自由福音派的大家庭中，他的属灵和雄辩声誉不断提升。

[ˈθi:əri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]
Theory and Practice
理论 和 实践
理论与实践

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ([ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]) [wen] [men] [ɑ:r; əɾ] [nɑ:t] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪ](ə)n]
IT is as a rule (though not always) when men are not under the observation
它是 作为 一个 规则 (尽管 不是 总是) 什么时候 男人 是 不是 在下面 这 观察
[ʌv; əv] [ˈʌðə] ,
of others ,
的 其他的 ,

通常情况下 (虽然并非总是如此), 当男性不在他人视线范围内时, 这种情况就会发生。

[ðæt] [ðeɪ] [moʊst] [ˈʃʊrli] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] .
that they most surely reveal themselves .
那 他们 最多 一定 揭示 他们自己 .

它们一定会显露出来。

[wɜ:rd] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ɑ:r; əɾ] [nɑ:t] [ðen] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈʌðər]
Word and face and gesture are not then the concealment which at other
单词 和 脸 和 手势 是 不是 然后 这 隐蔽 哪个 在 其他
[taɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [brɪ'kʌm] ;
times they may become ;
时代 他们 可能 变得 ;

言语、表情和姿态此时不再像其他时候那样具有掩饰作用;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [tɔ:ks] [ɔ:r] [dʒe'stɪkjə,leɪts] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [fa:r]
and though when a man talks or gesticulates to himself he is often very far
和 尽管 什么时候 一个 男人 会谈 或者 做手势 到 他自己 他 是 经常 非常 远的
[frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
from telling the truth ,
从 讲述 这 真相 ,

然而, 当一个人自言自语或比划手势时, 他往往离说真话相去甚远。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [nɪr] [tu:; tə] [rɪ'vi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he is generally near to revealing it .
他 是 一般来说 靠近 到 揭示 它 .

他通常都快要揭露真相了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
And that , I suppose ,
和 那 , 我 认为 ,

我想, 就是这样。

[ɪz] [waɪ] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [hæv; həv] [soʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ˈɪbərti] [ʌv; əv]
is why writers of fiction have so generally taken the impossible liberty of
是 为什么 作家 的 小说 有 所以 一般来说 已采取 这 不可能的 自由 的
[ˈfa:ləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkæɾəktəɾz] [ˈɪntu:] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lətu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
following their characters into places of solitude and the privacy of their own
下列的 他们的 人物 进入 地方 的 孤独 和 这 隐私 的 他们的 自己的
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

这就是为什么小说家们通常会大胆地跟随笔下的人物进入孤独的境地和他们私密的思想世界;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑ:dlɑɪk] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and from this godlike vantage - ground have pulled the strings of their
和 从 这 神一般的 优势 - 地面 有 拉 这 字符串 的 他们的
[ˈpʌpɪts] ,
puppets ,
木偶 ,

他们从这种如同上帝般的高位操控着他们的傀儡,

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ri:dər] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:di] [roʊ'mæntɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈprɪ'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsaɪəns] .
imposing upon the reader a shoddy romanticism which pretends to be science .
气势磅礴 之上 这 读者 一个 劣质的 浪漫主义 哪个 假装 到 是 科学 .

强加给读者一种拙劣的浪漫主义, 并假装成科学。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ɡɒdz][kæn; kən][ˈveri][ˈseldəm][geɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][ðeɪ][hæv; həv]
But the gods can very seldom gaze into the secrecy of the things they have
但 这 神 能 非常 很少 目光 进入 这 保密 的 这 事物 他们 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ;

但神明极少能够窥探他们所创造之物的秘密。

[wið; wiθ][soʊ][ɑːmˈniʃənt][ænd; ənd][kɑːkʃʊr][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
with so omniscient and cocksure a spirit .
和 所以 无所不知 和 自负 一个 精神 .

带着一种无所不知、自信满满的神情。

[bɪˈtwiːn][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmuːv][wɪtʃ][ˈsʌmtaɪmz][ˈbæflz]
Between mortal man and his maker there is a remove which sometimes baffles
之间 凡人 男人 和 他的 制造商 那里 是 一个 消除 哪个 有时 挡板
[iːtʃ][əˈlaɪk] .
each alike .
每个 同样 .

凡人与造物主之间存在着一道鸿沟，这道鸿沟有时令双方都感到困惑。

[friː] - [wɪl] , [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][fɪkst][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][dɪˈtɜːrmɪnd][ɪnˈvaɪrənmənt] , [kriˈeɪts][æn; ən][əbˈskjʊrəti] .
Free - will , inside a fixed radius of determined environment , creates an obscurity .
自由的 - 将要 , 里面 一个 固定的 半径 的 决定 环境 , 创建 一个 朦胧 .

在既定环境的固定范围内，自由意志会造成模糊不清。

[ðə; ði][ˈaʊtər][ɪnˈtegjəmənt] , [ðə; ði][ˈlɪmɪtɪd][ˈvjuːpɔɪnt] , [ðə; ði][kəmˈpiːtɪŋ][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][ˈməʊtɪvz] ,
The outer integument , the limited viewpoint , the competing interests and motives ,
这 外 表皮 , 这 有限的 观点 , 这 竞争 兴趣 和 动机 ,

外在的表皮、有限的视野、相互冲突的利益和动机，

[wɪtʃ][ɡoʊ][tuː; tə][meɪk][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][smɔːl][self] - [ˈsentərd][ɪndəˌvɪdʒuːˈæliːtiːz][kɔːld][mæn] ,
which go to make up one of those small self - centred individualities called man ,
哪个 去 到 制作 向上 一 的 那些 小的 自己 - 居中 个性 称为 男人 ,
这些共同构成了人类这种以自我为中心的小个体。

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][əbˈstrʌktɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][mɔːr][səˈriːn][ɪnˈtelɪdʒəns][wɪtʃ]
are often obstructive to the larger and more serene intelligence which
是 经常 阻塞 到 这 更大的 和 更多的 安详 智力 哪个
[əˈkʌmpənɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈstændpɔɪnt] ;
accompanies the spiritual standpoint ;
伴随 这 精神 立场 ;

往往会阻碍伴随精神立场而来的更宏大、更宁静的智慧；

[ænd; ənd][aɪ][kənˈfes][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi][ˈmɪstər] . - [juːst][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][emˈiː] .
and I confess that in his privacy Mr . Trimblerrigg used often to puzzle me .
和 我 承认 那 在 他的 隐私 先生 : 用过的 经常 到 谜 我 .

我承认，特林布里格先生私下里经常让我感到困惑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈpʌz(ə)l][æt; ət][wɜːrk] — [ˈpʊtɪŋ][ɪtˈself][ɪˈləbəreɪtli][təˈgeðər] ,
It was seeing the puzzle at work — putting itself elaborately together ,
它 曾是 看到 这 谜 在 工作 — 推杆 本身 精心 一起 ,

看到拼图游戏是如何运作的——它精心地将自己拼凑起来，真是令人惊叹。

[ðen][ˈpʊlɪŋ][ɪtˈself][tuː; tə][ˈpiːsɪz][əˈgen] — [wɪtʃ][geɪv][emˈiː][ðə; ði][ˈklɪrər][ˈvjuː] ; [ðoʊ][aɪˈtiː]
then pulling itself to pieces again — which gave me the clearer view ; though it
然后 拉 本身 到 件 再次 — 哪个 给予 我 这 更清晰 看法 ; 尽管 它
[rɪˈmeɪnd][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l][stɪl] .
remained a puzzle still .
剩余 一个 谜 仍然 .

然后它又重新分裂——这让我看得更清楚了；尽管它仍然是个谜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] ['mɪstər] .
But it was something to discover , suddenly and unexpectedly , that Mr .
但 它 曾是 某物 到 发现 , 突然 和 不料 , 那 先生 .
- [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ: r; fər] [-]
Trimblerigg had a passion for [125]
- 有 一个 热情 为了 [-]
但令人意外的是, 特林布里格先生突然对某件事充满热情[125]。

[sɪn'serəti] — [tɔ: rdz] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [streɪndʒ] [lɛŋθs] ;
sincerity — towards himself at any rate — which took him to strange lengths ;
诚意 — 向 他自己 在 任何 速度 — 哪个 采取 他 到 奇怪的 长度 ;
至少对他自己而言, 他的真诚让他走上了一条奇怪的道路;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ][ɑ: bʒər'veɪ](ə)n] ,
and though I recount what came under my observation ,
和 尽管 我 叙事 什么 来了 在下面 我的 观察 ,
虽然我叙述了我观察到的情况,

[aɪ][du:][nɑ: t] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
I do not pretend that I am able to explain it .
我 做 不是 假装 那 我 是 有能力的 到 解释 它 .
我并不声称自己能够解释清楚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [mɔ: r] ['fri:kwəntli] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
It was my privilege , more frequently at this particular point of his career
它 曾是 我的 特权 , 更多的 频繁地 在 这 特别的 观点 的 他的 职业
[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ: r] ,
than ever before ,
比 曾经 前 ,
在他职业生涯的这个特定阶段, 我比以往任何时候都更频繁地有幸见证这一切。

[tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] ; [ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] ,
to see Mr . Trimblerigg take his bath ; a function which ,
到 看 先生 . - 拿 他的 洗澡 ; 一个 功能 哪个 ,
观看特林布里格先生洗澡; 一项活动,

[soʊ][fɑ: r][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [wɜ: rld] [nu:] , [tʊk] [pleɪs] ['evri] ['mɔ: rnɪŋ] [ʌv; əv]
so far as his wife and the outside world knew , took place every morning of
所以 远的 作为 他的 妻子 和 这 外部 世界 知道 , 采取 地方 每一个 早晨 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .
据他的妻子和外界所知, 这件事在他生命中每天早晨都会发生。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ: r] ['ækjərət] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bæθru: m] ['evri] ['mɔ: rnɪŋ] ,
It is more accurate to say that he went to the bathroom every morning ,
它 是 更多的 准确的 到 说 那 他 去 到 这 浴室 每一个 早晨 ,
更准确的说法是, 他每天早上都去洗手间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['mɔ: rnɪŋ] , [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
and that every morning , to anyone who cared to listen ,
和 那 每一个 早晨 , 到 任何人 WHO 关心 到 听 ,
每天早上, 他都会对任何愿意倾听的人说:

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] ['bi: ɪŋ] ['teɪkən] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ: r] .
the sounds of a bath being taken came through the door .
这 声音 的 一个 洗澡 存在 已采取 来了 通过 这 门 .
门外传来洗澡的声音。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bəθ] - [ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
Mr . Trimblerrigg had committed himself to the bath - habit with characteristic
先生 . - 有 坚定的 他自己 到 这 洗澡 - 习惯 和 特征
[ɪnˈθuːziæzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
enthusiasm from the day when ,
热情 从 这 天 什么时候 ,
特林布里格先生从某天起就以他特有的热情养成了洗澡的习惯。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [miːnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæθruːm] .
with enlarged means , he found himself in a house containing a bathroom .
和 放大 方法 , 他 成立 他自己 在 一个 房子 包含 一个 浴室 .
随着经济条件的改善，他住进了一间有浴室的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [kənˈteɪn] [ə; eɪ][hɔːt] -
But the house did not — in the first instance at any rate — contain a hot -
但 这 房子 做过 不是 — 在 这 第一的 实例 在 任何 速度 — 包含 一个 热的 -
[ˈwɔːtər] [ˈsɪstəm] ;
water system ;
水 系统 ;
但至少在最初阶段，这所房子并没有热水系统；

[ɪkˈsept] [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][bɑːðz] [rɪˈmeɪnd] [kəʊld] .
except on occasions of special preparation the baths remained cold .
除了 在 场合 的 特别的 准备 这 浴室 剩余 寒冷的 .
除了特殊准备情况外，浴池的水温始终是冷的。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈtenənsi] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈkwɔːrtər] ,
But Mr . Trimblerrigg's tenancy began in the summer quarter ,
但 先生 . - 租约 开始 在 这 夏天 四分之一 ,
但特林布里格先生的租期是从夏季学期开始的。

[wen] [kəʊld][bɑːðz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] .
when cold baths are almost as much a pleasure as a virtue .
什么时候 寒冷的 浴室 是 几乎 作为 很多 一个 乐趣 作为 一个 美德 .
当冷水浴几乎和美德一样成为一种享受时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [roʊˈbʌst] , [ˈvɪgərəs] , [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [laɪf] ;
He was young , robust , vigorous , a preacher of the strenuous life ;
他 曾是 年轻的 , 强壮的 , 蓬勃 , 一个 牧师 的 这 费力的 生活 ;
他年轻、强壮、精力充沛，是艰苦生活的倡导者；

[ænd; ænd] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [kəʊld] [bəθ] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi][fɜːrst][ˈboʊldli]
and facilities for the daily cold bath having come his way , he first boldly
和 设施 为了 这 日常的 寒冷的 洗澡 拥有 来 他的 方式 , 他 第一的 大胆地
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
proclaimed his faith ,
宣布 他的 信仰 ,
在拥有了每天进行冷水浴的设施之后，他首先大胆地宣扬了自己的信仰。

[ænd; ænd] [ðen] [gɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and then got into it .
和 然后 得到 进入 它 .
然后就投入其中了。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkəʊldz] [ˈweðər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ;
His faith carried him on , even when colder weather made it a trial ;
他的 信仰 携带 他 在 , 甚至 什么时候 更冷 天气 制成 它 一个 审判 ;
即使在寒冷的天气里，他的信仰也支撑着他继续前行；

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][bɜ:rd] - [laɪk] [ˈhʌvər] [ɑ:n][ðə; ði]
and often it was beautiful to see , after a timid bird - like hovering on the
和 经常 它 曾是 美丽的 到 看 , 后 一个 胆小 鸟 - 喜欢 悬停 在 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,

而且，通常情况下，看到它在边缘胆怯地盘旋一番后，会觉得很美。

[haʊ] [ˈboʊldli][hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪn] ,
how boldly he would plunge in ,
如何 大胆地 他 会 暴跌 在 ,

他会多么大胆地投入其中啊！

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [pæntɪŋz] [ænd; ænd][ˈræpɪd] [ˈspʌndʒɪŋ] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ]
and with pantings and rapid spongings cross the rubicon of agony which
和 和 喘息 和 迅速的 海绵 又 这 卢比孔河 的 痛苦 哪个
[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelθi] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˌsɜ:rkiəˈleɪ](ə)n] .
leads to the healthy glow of a stimulated circulation .
线索 到 这 健康 辉光 的 一个 刺激 循环 .

他们气喘吁吁，快速擦拭身体，跨越了痛苦的卢比孔河，最终迎来了血液循环得到促进后的健康光泽。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪʒənz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
On these occasions he would be very proud of himself ,
在 这些 场合 他 会 是 非常 自豪的 的 他自己 ,

在这些时候，他会为自己感到非常自豪。

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈpru:v(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
and standing before the glass gaze with approval on the [126]
和 常设 前 这 玻璃 目光 和 赞同 在 这 [-]

站在玻璃前，带着赞许的目光凝视着[126]

[ˈrʌdi] [blʌʃ] [wɪtʃ] [səfˈju:zd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ænd] [lɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈrʌbɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ruddy blush which suffused his body and limbs under the hard rubblings of the
红润 脸红 哪个 弥漫 他的 身体 和 四肢 在下面 这 难的 拓片 的 这
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 .

毛巾用力摩擦下，他的身体和四肢泛起了红晕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [hi:; hi] [kweɪld] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [get] [ɪn]
But a day came when he quailed and could not bring himself to get in
但 一个 天 来了 什么时候 他 畏缩 和 可以 不是 带来 他自己 到 得到 在
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

但有一天，他却畏缩了，再也不敢进去了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] - [ˈhæbɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðəʊz]
for the bath - habit was not in his blood as it is in the blood of those
为了 这 洗澡 - 习惯 曾是 不是 在 他的 血 作为 它是 在这 血 的 那些
[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [sku:l] [ˈtreɪnɪŋ] .
who have had a public - school training .
WHO 有 有 一个 民众 - 学校 训练 .

因为他没有像那些接受过公立学校教育的人那样养成洗澡的习惯。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] - [ˈtʃæp(ə)] [klæn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spræŋ] [beɪðd] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts]
The hill - side - chapel clan from which he sprang bathed only on the day of its
这 爬坡道 - 边 - 教堂 氏族 从 哪个 他 弹簧 洗澡 仅有的 在 这 天 的 它是
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

他出身的山坡教堂家族只在受洗当天沐浴。

[ɔːr] [məˈdɪsənəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ; [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
or medicinally at the order of a doctor ; and early habit , or the lack of
或者 药用方面 在 这 命令 的 一个 医生 ; 和 早期的 习惯 ; 或者 这 缺少 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

或遵医嘱服用药物；以及早期习惯，或缺乏习惯，

[kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] .
counts with people as they grow older .
计数 和 人们 作为 他们 生长 老 .

随着年龄增长，人们的财富也会随之增长。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæθ] .
So now there was controversy between Mr . Trimblerigg and his bath .
所以 现在 那里 曾是 争议 之间 先生 . - 和 他的 洗澡 .

所以现在特林布里格先生和他的浴缸之间产生了争议。

[hiː; hi] [traɪd] [aɪˈtiː][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] :
He tried it first with his hand , then with his foot :
他 尝试 它 第一的 和 他的 手 , 然后 和 他的 脚 :
他先用手试了试，然后又用脚试了试：

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] - [brɜːr] !
then he drew a breath and said ' Brrrr !
然后 他 画 一个 气息 和 说 - 嘶嘶嘶！

然后他深吸了一口气，说道：“嘶——！”

- [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] ,
' loudly and resolutely ,
- 高声 和 坚决地 ,

“大声而坚决地，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæθ]
and continued saying it as he drove the water up and down the bath
和 持续 说 它 作为 他 驾驶 这 水 向上 和 向下 这 洗澡
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] .
with his sponge .
和 他的 海绵 .

他一边说着，一边用海绵搅动浴缸里的水。

[hiː; hi] [splæʃt] [aɪˈtiː] [ˈɑːrtfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [splæʃ] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]
He splashed it artfully across the wooden splash - board , and down on to
他 溅起 它 巧妙地 穿过 这 木制的 溅 - 木板 , 和 向下 在 到
[ðə; ði] [flɔːr] ;
the floor ;
这 地面 ;

他巧妙地将水泼洒在木制挡水板上，然后又泼洒到地板上；

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [wet][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [bæθ] - [mæt] ,
he dipped his feet and made wet marks on the bath - mat ,
他 浸入 他的 脚 和 制成 湿的 标记 在 这 洗澡 - 垫 ,

他把脚伸进水里，在浴垫上留下了湿漉漉的脚印。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈsplʌtəd] [ænd; ənd] [pæntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [stɜːrd] [ðə; ði]
and all the while he spluttered and panted , and at intervals stirred the
和 全部 这 尽管 他 喷溅 和 喘息 , 和 在 间隔 搅拌 这
[bæθ] - [ˈwɔːtər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
bath - water to and fro ,
洗澡 - 水 到 和 弗 ,

他一边喘着粗气，一边不时地搅动洗澡水。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] .

and round and round with his sponge .
和 圆形的 和 圆形的 和 他的 海绵 .

他用海绵不停地绕着圈。

[ðen] [hi; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taʊəl]
Then he stood in front of the glass and rubbed himself hard with his towel
然后 他 站立 在 正面 的 这 玻璃 和 摩擦 他自己 难的 和 他的 毛巾

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [felt] [kwɔɪt] [wɔ:rm] ,
until he felt quite warm ,
直到 他 毛毡 相当 温暖的 ,

然后他站在玻璃前，用毛巾用力擦拭自己，直到感觉很暖和为止。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələɹ] [gləʊ] [tu; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [æən; ən]['æktʃuəl]
until his body glowed with a similar glow to that which followed an actual
直到 他的 身体 发光 和 一个 相似的 辉光 到 那 哪个 随后 一个 实际的

['beɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 .

直到他的身体散发出类似沐浴后的那种光泽。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] , [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] ['rəʊɡɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;
And , as he did so , he looked at himself roguishly in the glass ;
和 , 作为 他 做过 所以 , 他 看起来 在 他自己 狡猾地 在 这 玻璃 ;

于是，他一边照镜子，一边顽皮地看了看自己；

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm'self] — - ['nɔ:ti] [bɔɪ] !
and shaking his head at himself — ' Naughty boy !
和 摇晃 他的 头 在 他自己 — - 淘气 男生 !

他对自己摇了摇头——“淘气鬼！ ”

- [hi; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [tu; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn]
He was quite frank about it — to himself ; and when he had done
他 曾是 相当 坦率 关于 它 — 到 他自己 ; 和 什么时候 他 有 完毕

[ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ['sevrəl] [taɪmz] ,
the same trick several times ,
这 相同的 诡计 一些 时代 ,

他对此毫不隐瞒——至少对自己是这样；而且当他多次使用同样的伎俩后，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [rɪ'meɪnd] [koʊld] , [hi; hi] [geɪv] [hɪm'self] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ]
as the mornings remained cold , he gave himself what he called ' a good talking
作为 这 早晨 剩余 寒冷的 , 他 给予 他自己 什么 他 称为 - 一个 好的 说

[tu; tə] . -
to : '
- 到 : -

由于早晨依然寒冷，他便对自己进行了一番他所谓的“好好谈话”。

- [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [fæt] !
' You are getting fat !
- 你 是 获得 胖的 !

你变胖了！

- [hi; hi] [sed] , - [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ; [ju; jʊ][wɑ:nt] ['wɪpɪŋ] !
' he said , ' you are getting self - indulgent ; you want whipping !
- 他 说 , - 你 是 获得 自己 - 放纵的 ; 你 想 鞭打 !

他说：“你太放纵自己了；你想挨鞭子！ ”

- [ænd; ʌnd][soʊ] ['seɪŋ] [hiː; hi][let] [aʊt][æt; ət] [hɪm'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɑɪt][hɑːrd] [flɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
And so saying he let out at himself two or three quite hard flicks with the
和 所以 说 他 让 出去 在 他自己 二 或者 三 相当 难的 电影 和 这
[ˈtaʊəl] — [flɪks] [ðæt] [hɜːrt] . [-]
towel — flicks that hurt . [127]
毛巾 — 电影 那 伤害 . [-]
“说着说着，他就用毛巾狠狠地抽了自己两下——这一下很疼。 [127]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈven](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈleɪʃnz] [brɪˈtwiːn]
It was a new invention for the establishment of pleasant relations between
它 曾是 一个 新的 发明 为了 这 建立 的 令人愉快的 关系 之间
[hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [sens] ;
his comic and his moral sense ;
他的 漫画 和 他的 道德 感觉 ;
这是他为了建立喜剧感和道德感之间愉快关系而进行的新发明；

[ænd; ʌnd] [wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] .
and when occasion required he repeated it .
和 什么时候 场合 必需的 他 重复 它 .
必要时，他会重复这句话。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][self] - [ˈdɪsəplɪn] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈstiːm] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
That little bit of self - discipline always restored his self - esteem , leaving his
那 小的 少量 的 自己 - 纪律 总是 恢复 他的 自己 - 尊重 , 离开 他的
[ˈkɑːnʃəns] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] ;
conscience without a wound ;
良心 没有 一个 伤口 ;
这点自律总能恢复他的自尊心，让他的良心不受伤害；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbæθruːm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] ,
and he would come out of the bathroom feeling as good as gold ,
和 他 会 来 出去 的 这 浴室 感觉 作为 好的 作为 金子 ,
他从浴室出来后会感觉神清气爽。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [freʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [kəʊld] [bæθ] [ɑːn]
and sometimes would even remark to his wife how fresh a really cold bath on
和 有时 会 甚至 评论 到 他的 妻子 如何 新鲜的 一个 真的 寒冷的 洗澡 在
[ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] .
a frosty morning made one feel .
一个 霜冻 早晨 制成 — 感觉 .
他有时甚至会跟妻子说，在寒冷的早晨洗个冷水澡会让人感觉多么神清气爽。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wʊd] [əˈsent] [kwɑɪt] [ˈplezntli] , [ˈoʊnli] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][aɪ ˈtiː] ;
And she would assent quite pleasantly , only begging him not to overdo it ;
和 她 会 同意 相当 愉快 , 仅有的 乞讨 他 不是 到 过度 它 ;
她会欣然同意，只是恳求他不要做得太过火；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈkɑːnstənt][ˈhæbɪt] [ˈhɑːrdn] [ə; eɪ][mæn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
whereupon he would explain how constant habit hardens a man even to the
于是 他 会 解释 如何 持续的 习惯 硬化 一个 男人 甚至 到 这
[ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən] [aɪst] [ˈsɪstərn] .
extremities of water from an iced cistern .
四肢 的 水 从 一个 冰镇 水箱 .
然后他会解释，长期的习惯如何使一个人变得冷酷无情，甚至能忍受冰冷水箱里的水。

[ænd; ʌnd] [huː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [səˈspɪ](ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt]
And who , to look at her , would have any suspicion that she did not
和 WHO , 到 看 在 她 , 会 有 任何 怀疑 那 她 做过 不是
[ɪnˈtaɪərli] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ?
entirely believe him ?
完全 相信 他 ?
谁从她的外表上看，会怀疑她并不完全相信他呢？

[bʌt; bət][ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] ['veri] [koʊld] ['mɔ:ɹnɪŋz] , [wen] ['mɪstər] .
But on more than one occasion on very cold mornings , when Mr . Trimblerrigg
但 在 更多的 比 一 场合 在 非常 寒冷的 早晨 , 什么时候 先生 : -
[wʌz; wəz] ['serfli] [daʊn'sterz] ,
was safely downstairs ,
曾是 安全 楼下 ,
但不止一次, 在非常寒冷的早晨, 当特林布里格先生安全地待在楼下时,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ]
I have seen her go into the bathroom and inspect , with a woman's eye
我 有 已见 她 去 进入 这 浴室 和 检查 , 和 一个 女性的 眼睛
[fɔ:ɹ; fəɹ] ['di:teɪlz] :
for details :
为了 细节 :
我曾亲眼看到她走进浴室, 仔细检查, 展现出女人特有的细致观察力:

[ə'preɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] ,
appraise the amount of moisture left in the towel ,
评价 这 数量 的 水分 左边 在 这 毛巾 ,
评估毛巾中剩余的水分量,

[ænd; ənd] ['veriəs] [ʌðər] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ](ə)n[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi]
and various other minute points for the confirmation of her hope that he
和 各种各样的 其他 分钟 积分 为了 这 确认 的 她 希望 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [əʊvə'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
was not overdoing it .
曾是 不是 做得太过火了 它 :
以及其他各种细微之处, 以证实她希望他没有做得太过分。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kwɪt] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r'self] ,
And when she has quite satisfied herself ,
和 什么时候 她 有 相当 使满意 她自己 ,
当她完全满意之后,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tentɪd]
I have seen her smile and go on down to breakfast , a good contented
我 有 已见 她 微笑 和 去 在 向下 到 早餐 , 一个 好的 满足
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
我曾见过她面带微笑地下楼吃早餐, 她是一个心地善良、知足常乐的人。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ə'ʃuərənsɪz] [waɪvz] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] , [ðæt] [ðoo] ['hʌzbəndz] [meɪ]
full of the comfortable assurances wives often have , that though husbands may
满的 的 这 舒服的 保证 妻子们 经常 有 , 那 尽管 丈夫们 可能
[bi:; bi] ['kleɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
be clever in their way ,
是 聪明的 在 他们的 方式 ,
充满了妻子们常常拥有的那种令人安心的保证, 即尽管丈夫在某些方面可能很聪明,

[tu:; tə] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] [də'mestɪkli] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .
to see through them domestically is not difficult .
到 看 通过 他们 国内 是 不是 难的 :
在国内, 看穿这些并不难。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] ['mɪstər] . - [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Later on , when Mr . Trimblerrigg moved to a house efficiently supplied with a
之后 在 , 什么时候 先生 : - 已搬 到 一个 房子 高效 供应 和 一个
[hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['sɪstəm] ,
hot - water system ,
热的 - 水 系统 ,
后来, 当特林布里格先生搬到一栋热水供应高效的房子里时,

[hɪz; ɪz][bɑːðz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈdeɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kəʊld][wʌnz] ;
his baths were taken daily , but they were not always cold ones ;
他的 浴室 是 已采取 日常的 , 但 他们 是 不是 总是 寒冷的 一个 ;
他每天都洗澡, 但并不总是洗冷水澡;

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [stiːl] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ]
and though he still pretended that they were , the modifications were so
和 尽管 他 仍然 假装 那 他们 是 , 这 修改 是 所以
[ˈveriəs] [ænd; ənd][soʊ] [həˈbɪtʃuəl] ,
various and so habitual ,
各种各样的 和 所以 习惯性的 ,
尽管他仍然假装他们是, 但这些改变如此多样, 又如此习以为常。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [ˈseɪɪŋ] - [ˈnɔːti] [bɔɪ] ! - [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
that he left off saying ' naughty boy ! ' when he looked at himself in the glass .
那 他 左边 离开 说 - 淘气 男生 ! - 什么时候 他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 .
当他看着镜子里的自己时, 他停顿了一下, 没再说“淘气鬼!”。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还,

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [tʃʌbi] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]
when he really did begin to become chubby he left off telling himself that he
什么时候 他 真的 做过 开始 到 变得 胖乎乎的 他 左边 离开 讲述 他自己 那 他
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fæt] .
was getting fat .
曾是 获得 胖的 .
当他真的开始变得胖乎乎的时候, 他就不再告诉自己他变胖了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [-]
Sometimes he [128]
有时 他 [-]
有时他[128]

[wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ,
would look at himself a little sadly ,
会 看 在 他自己 一个 小的 令人遗憾的是 ,
他会带着一丝悲伤的神情看着自己,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði][fæt] [θɪŋz]
and in order to avoid the moral conclusion that you cannot have the fat things
和 在 命令 到 避免 这 道德 结论 那 你 不能 有 这 胖的 事物
[ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈædɪpəʊsˌædɪpəʊz] [ˈtɪʃuː] ,
of life without the adipose tissue ,
的 生活 没有 这 脂肪 组织 ,
为了避免得出“没有脂肪组织就无法享受生活中的美好事物”这样的道德结论,

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˈgetɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
preferred to reflect that he was ' getting middle - aged ,
首选 到 反映 那 他 曾是 - 获得 中间 - 老年人 ,
他更愿意表达自己“步入中年”的想法。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ten] [ˈjɪrɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
' which was still ten years away from the truth .
- 哪个 曾是 仍然 十 年 离开 从 这 真相 .
但这距离真相还有十年之遥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] ;
But the sadness was only momentary ;
但 这 悲伤 曾是 仅有的 瞬间 ;
但悲伤只是短暂的;

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l]
he had so good an opinion of himself that he was almost always cheerful
他 有 所以 好的 一个 观点 的 他自己 那 他 曾是 几乎 总是 快乐
,
:
:

他非常自负，所以几乎总是很开心。

[ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
and easy to get on with .
和 简单的 到 得到 在 和 .

而且很容易相处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈθɜ:rti] [hi:; hi][dɪd] [br'gɪn] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:ɪ]
And if after he had turned thirty he did begin to become a little ball
和 如果 后 他 有 转向 三十 他 做过 开始 到 变得 一个 小的 球
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

如果他三十岁之后真的开始变得软弱无力，

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][bɔ:ɪ] [ˈroʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
he kept the ball rolling with energy .
他 保留 这 球 滚动 和 活力 .

他精力充沛，让比赛继续进行下去。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd][du:] [ˈhæpɪli] , [wʌz; wəz] [fə'ndɑ:mɪn(ə)l] ;
The amount of work he could do , and do happily , was phenomenal ;
这 数量 的 工作 他 可以 做 , 和 做 快乐地 , 曾是 非凡的 ;

他能完成的工作量，以及他乐于完成的工作量，都令人惊叹；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈstɪmjələs] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈmɪj(ə)n] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [i:ˌvæn'dʒelɪkəlz] [gru:]
and under his stimulus the foreign mission work of the Free Evangelicals grew
和 在下面 他的 刺激 这 外国的 使命 工作 的 这 自由的 福音派 生长
[ænd; ənd] [ˈflʌrɪft] . [-]
and flourished . [129]
和 繁荣 . [-]

在他的激励下，自由福音派的海外传教工作不断发展壮大。[129]

[ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [əd'ventʃər]
A Virtuous Adventure
一个 有德行的 冒险

一场美德之旅

[ˈnəʊbə:di] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɑ:ləʊd] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðæt]
NOBODY who has followed this narrative with any intelligence can suppose that
无人 WHO 有 随后 这 叙述 和 任何 智力 能 认为 那
[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃənz] .
Mr . Trimblerrigg was a man who did not have his temptations .
先生 . - 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 有 他的 诱惑 .

任何稍有理智的人，只要认真阅读过这个故事，都不会认为特林布里格先生是一个没有过诱惑的人。

[wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rst] - [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
What happened when he immersed Davidina in the stream without intending it ,
什么 发生 什么时候 他 沉浸式 - 在 这 溪流 没有 意图 它 ,

当他无意中将戴维娜浸入溪流中时，发生了什么？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪkˈspleɪnd]
But there were two people in the world to whom he very seldom explained
但 那里 是 二 人们 在 这 世界 到 谁 他 非常 很少 解释
[ˈeniθɪŋ] :
anything :
任何事物 :

但世界上有两个人，他几乎从不向他们解释任何事情：

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkærəlɪn] , [hu:] [ˌʌndərˈstɒd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ]
his wife , the quiet Caroline , who understood so little that it was not worth
他的 妻子 , 这 安静的 卡罗琳 , WHO 理解 所以 小的 那 它 曾是 不是 值得
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

他的妻子卡罗琳性格安静，对一切都一无所知，所以没有必要去了解她；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [hu:] [ˌʌndərˈstɒd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
and his sister Davidina who understood so much that it was dangerous .
和 他的 姐姐 - WHO 理解 所以 很多 那 它 曾是 危险的 .

还有他的妹妹戴维迪娜，她非常清楚这很危险。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tu:] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒəlz] — [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kənfiˈdænts] ,
And between these two Guardian angels — who should have been his confidantes ,
和 之间 这些 二 监护人 天使 — WHO 应该 有 到过 他的 知己 ,

而在这两位本应是他知己的守护天使之间，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] — [hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tempˈteɪjənz] .
but were not — he led a life of temptations .
但 是 不是 — 他 引领 一个 生活 的 诱惑 .

但事实并非如此——他过着充满诱惑的生活。

[nɑːt][ɡroʊs] , [ɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][kaɪnd] , [ɔːr] [ɪkˈstriːm] [ɪn] [dɪˈɡriː] , [bʌt; bət] [tempˈteɪjənz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
Not gross , or serious in kind , or extreme in degree , but temptations none the less ,
不是 总的 , 或者 严肃的 在 种类 , 或者 极端 在 程度 , 但 诱惑 没有任何 这 较少的 ,
虽然并不粗俗，性质也不严重，程度也不极端，但仍然是诱惑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔːdəb(ə)] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and all having their root in a very laudable trait of his character ,
和 全部 拥有 他们的 根 在 一个 非常 值得称赞 特征 的 他的 特点 ,

而这一切都源于他性格中一个非常值得称赞的品质。

[hɪz; ɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
his abounding love of adventure .
他的 丰富 爱 的 冒险 .

他对冒险有着无比的热爱。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspektəbl] :
All his life Mr . Trimblerrigg had been respectable :
全部 他的 生活 先生 : - 有 到过 可敬 :

特林布里格先生一生都受人尊敬：

[wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbætʃələ] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [-]
when he married he had no bachelor episodes to conceal from [130]
什么时候 他 已婚 他 有 不 学士 剧集 到 隐藏 从 [-]

结婚时，他没有单身汉时期的经历需要隐瞒[130]

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ðæt] [ˈsɪksˌpeni] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˈlɪzi] [ˈsiːboʊm] ,
his wife , except perhaps that sixpenny sale of a kiss to Lizzie Seebohm ,
他的 妻子 , 除了 也许 那 六便士 销售 的 一个 吻 到 莉齐 西博姆 ,

他的妻子，或许除了那次以六便士的价格卖给莉齐·西博姆的一个吻之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
of which he had ceased to be proud ,
的 哪个 他 有 停止 到 是 自豪的 ,
他对此已不再引以为傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [soʊ]
and his temporary infatuation for Isabel Sparling which had afterwards so
和 他的 暂时的 痴情 为了 伊莎贝尔 斯帕林 哪个 有 然后 所以
[ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] .
embarrassed him .
尴尬的 他 .

以及他对伊莎贝尔·斯帕林短暂的迷恋，这段迷恋后来让他感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ;
And this rectitude of conduct was not for lack of opportunity or inclination ;
和 这 正直 的 执行 曾是 不是 为了 缺少 的 机会 或者 倾角 ;
这种正直的行为并非因为缺乏机会或意愿；

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] .
for women attracted him and he attracted them :
为了 女性 吸引 他 和 他 吸引 他们 :
他吸引女性，女性也吸引他。

[ˈpjʊrɪtən] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpjʊrɪtən] [ˈænsɛstri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Puritan training and Puritan ancestry had no doubt something to do with
清教徒 训练 和 清教徒 祖先 有 不 怀疑 某物 到 做 和
[aɪˈtiː] :
it :
它 :

清教徒的训练和清教徒的血统无疑与此有关：

[ðə; ðɪ] [bæθ] - [ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [məˈtɪriəli] , [hiː; hi]
the bath - habit which he had failed in his youth to acquire materially , he
这 洗澡 - 习惯 哪个 他 有 失败的 在 他的 青年 到 获得 重大 , 他
[hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈspɪrɪtʃuəli] .
had acquired spiritually :
有 获得 精神层面 :

他年轻时未能养成的沐浴习惯，却是他在精神上养成的。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
And so also with other things .
和 所以 还 和 其他 事物 .

其他事情也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [drʌŋk] [waɪn] [ɔːr] [ˈspɪrɪts] ; [ˈoʊnli][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,
He had never drunk wine or spirits ; only once or twice a glass of beer ,
他 有 绝不 醉 葡萄酒 或者 烈酒 ; 仅有的 一次 或者 两次 一个 玻璃 的 啤酒 ,
他从未喝过葡萄酒或烈酒；只喝过一两次啤酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɒt(ə)nsi][ɔːr] [teɪst] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [frɔːθ] [ɑːn]
and that not for its potency or taste , but because it had froth on
和 那 不是 为了 它是 效力 或者 品尝 , 但 因为 它 有 泡沫 在
[ðə; ðɪ][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

并非因为它的效力或味道，而是因为它的顶部有一层泡沫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪntuː][aɪˈtiː] .
and he liked dipping his lips into it .
和 他 喜欢 浸渍 他的 嘴唇 进入 它 .
他喜欢把嘴唇蘸进去。

[ˌsɜːrəpˈtɪʃəli] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
Surreptitiously , for the mere pleasure of concealment and doing it with
偷偷摸摸 , 为了这仅仅乐趣的隐蔽和正在做它和
[bɔɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
boys older than himself ,
男孩们老比自己 ,
他偷偷摸摸地, 仅仅为了享受隐瞒的乐趣, 并且和比自己年长的男孩一起做这件事,

[hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv] [truː]
he had smoked a pipe a few times before becoming an adherent of True
他有熏制一个管道一个很少时代前成为 一个信徒的真的
[bɪˈliːf] ,
Belief ,
信仰 ,
在成为“真信仰”教派的信徒之前, 他曾几次抽过烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][naːt] , [əˈpɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɑːktrɪn] ,
and he had not , upon escaping from the confinement of its doctrine ,
和他 他有不是 , 之上 逃脱 从 这 监禁 的 它是 教义 ,
而他, 在摆脱了其教义的束缚之后, 并没有.....

[rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði] [əbˈstenʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
relinquished the abstinence which had become a habit .
放弃这 弃权 哪个 有 变得 一个 习惯 .
放弃了已经养成习惯的禁欲行为。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [ˈbetɪd] ; [ðoʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] ,
Nor had he ever betted ; though now , with a little money to turn round in ,
也不 有 他 曾经 下注 ; 尽管 现在 ; 和 一个 小的 钱 到 转动 圆形的 在 ;
他以前从未赌博过; 不过现在, 手头有点闲钱可以拿来试试手气,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
he had begun to speculate ; but that was different .
他有 开始 到 推测 ; 但 那 曾是 不同的 .
他开始进行推测; 但这与之前的情况不同。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈtrævld] .
Finally he had never travelled .
最后 他 有 绝不 旅行 .
最后, 他从未旅行过。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [weɪz] [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [əˈpiːld] ,
In all these ways he , to whom change and adventure instinctively appealed ,
在 全部 这些 方式 他 , 到 谁 改变 和 冒险 本能地 上诉 ,
在所有这些方面, 他都展现出一种本能的、对变化和冒险的向往。

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ədˈventʃər] ;
had been cut off from adventure ;
有 到过 切 离开 从 冒险 ;
已经与冒险隔绝;

[ænd; ənd] [ədˈventʃər] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [kɔːld] [rɔːŋ] — [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm]
and adventure — even when it could not be called wrong — tempted him
和 冒险 — 甚至 什么时候 它 可以 不是 是 称为 错误的 — 受诱惑 他
[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
more than most people .
更多的 比 最多 人们 .
冒险——即使不能称之为错误——也比大多数人更能诱惑他。

[tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ment] [self] - [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] ;
To see himself in a tight place , and get out of it , meant self - realization ;
到 看 他自己 在 一个 紧的 地方 , 和 得到 出去 的 它 , 意思是 自己 - 实现 ;
意识到自己身处困境并摆脱困境, 就意味着自我实现;

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][fɪt][ðəm; ðəm] [ˈpɜːrfɪktli] ,
to find his way into unaccustomed circumstances , and fit them perfectly ,
到 寻找 他的 方式 进入 不习惯 情况 , 和 合身 他们 完美 ,
他找到了适应陌生环境的方法, 并且完美地融入其中。

[wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [kaɪnd] .
was intellectual and moral training of a stimulating kind .
曾是 知识分子 和 道德 训练 的 一个 刺激性的 种类 .
是一种令人受益匪浅的智力和道德训练。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈstjʊdnts] - [ræg][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər]
During his days at College in the annual students ' rag on the Fifth of November
期间 他的 天 在 大学 在 这 年度的 学生 - 抹布 在 这 第五 的 十一月
,
:
,
他在大学期间, 每年11月5日都会在学生年度刊物《学生杂志》上发表文章。

[ə; eɪ][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]ˈænti - [ˈfeminists] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [fɔːks] [ʌv; əv]
a plot had been formed by the anti - feminists to make a Guy Fawkes of
一个 阴谋 有 到过 形成 经过 这 反对 - 女权主义者 到 制作 一个 盖伊 福克斯 的
[hɪm; ɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpriːtʃər] .
him dressed as a woman preacher .
他 穿着 作为 一个 女士 牧师 .
反女权主义者密谋将他打扮成女传教士, 以此来制造盖伊·福克斯式的恐怖形象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [baɪ] [-]
And he had escaped by [131]
和 他 有 逃脱 经过 [-]
他逃脱了[131]

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [ˈhelmt] , [ˈtrʌntʃən] , [ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [tuː]
stealing a policeman's helmet , truncheon , and overcoat , which were all much too
偷窃 一个 警察的 头盔 , 警棍 , 和 大衣 , 哪个 是 全部 很多 也
[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
large for him ,
大的 为了 他 ,
他偷了一名警察的头盔、警棍和大衣, 这些东西对他来说都太大了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [helpt] [tuː; tə] [ˈbætər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [kraʊd] [wɪtʃ]
and had then helped to batter the heads of the turbulent crowd which
和 有 然后 帮助 到 连击 这 头部 的 这 湍流 人群 哪个
[wʌz; wəz] [aʊt] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊs]
was out seeking for him and breaking the windows of the lodging - house
曾是 出去 寻求 为了 他 和 打破 这 视窗 的 这 住宿 - 房子
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
where he was supposed to be .
在哪里 他 曾是 据称 到 是 .
然后, 他还参与殴打了四处搜寻他、砸碎他应该在的旅馆窗户的骚乱人群的头部。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] :
That was a memory which he very much enjoyed :
那 曾是 一个 记忆 哪个 他 非常 很多 享受 :
那是一段他非常珍视的回忆:

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [drɔːn] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skʌl] [kræk] [ˈʌndər]
he had then drawn blood for the first time and heard a skull crack under
他 有 然后 绘制 血 为了 这 第一的 时间 和 听到 一个 颅骨 裂缝 在下面
[hɪz; ɪz][ɪnˈɛkspɜːrt] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪnd] [pəˈliːsmən] [ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪz] [ɪn]
his inexperienced handling of the truncheon which a trained policeman only employs in
他的 不专业 处理 的 这 警棍 哪个 一个 受过训练 警察 仅有的 雇佣 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
the way of kindness .
这 方式 的 仁慈 .

他第一次见人流血，听到头骨在他笨拙地挥舞警棍时碎裂的声音，而训练有素的警察只会出于善意使用警棍。

[hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)] .

His man had gone to hospital .
他的 男人 有 已消失 到 医院 .

他的人和去了医院。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [wen] [ˈmɪstər] . - [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
And that was at a time , too , when Mr . Trimblerrigg considered himself a
和 那 曾是 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 先生 : 经过考虑的 他自己 一个
[ˈpæsfɪst] .
pacifist .
和平主义者 .

而且当时特林布里格先生还自认为是和平主义者。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [briːf] [ˈaʊər]
If the truth must be known he had more thoroughly enjoyed that brief hour
如果 这 真相 必须 是 已知 他 有 更多的 彻底 享受 那 简短的 小时
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈleɪɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdnˈeɪʃn]
of a violent laying - on of hands than the subsequent day of his ordination
的 一个 暴力 躺下 - 在 的 双手 比 这 随后的 天 的 他的 授职
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
for which all the rest was a preparation .
为了 哪个 全部 这 休息 曾是 一个 准备 .

说实话，他享受那短暂而激烈的按手礼的时间，远胜于之后的授职典礼——其他一切都只是为授职典礼做准备。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] .

It had been more of an adventure .
它 有 到过 更多的 的 一个 冒险 .

更像是一次冒险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
And there you have the key to the temptations of Mr . Trimblerrigg .
和 那里 你 有 这 钥匙 到 这 诱惑 的 先生 : - .

这就是特林布里格先生所面临的诱惑的关键所在。

[ˈniːðər] [ðen] , [nɔːr] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [wɪ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [mæn] [rɔːŋ] ;
Neither then , nor subsequently did he ever wish to do any man wrong ;
两者都不 然后 , 也不 随后 做过 他 曾经 希望 到 做 任何 男人 错误的 ;

当时，他从未想过要伤害任何人；后来，他也从未想过要伤害任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspɪrɪmənt] .

but he did wish to experiment .
但 他 做过 希望 到 实验 .

但他确实想做些实验。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈstuːdənts] [skʌl] ,
And whether it was the thickness of a fellow - student's skull ,
和 无论 它 曾是 这 厚度 的 一个 同伴 - 学生 颅骨 ,
无论是同学的头骨厚度，

[ɔ:r][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rkɪt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌɡʌləˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mən][hɜ:rd] ,
or the rise and fall of a market , or the gullibility of the common herd ,
或者 这 上升 和 落下 的 一个 市场 , 或者 这 轻信 的 这 常见的 一群 ,
或者市场的兴衰, 或者普通民众的轻信,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈpaɪəs][ɪmˈplɔɪmənt][ʌv; əv][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][fɔ:r; fər][haɪ][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈɛndz] ,
or the pious employment of superstition for high and noble ends ,
或者 这 虔诚的 就业 的 迷信 为了 高的 和 高贵 结束 ,
或者为了崇高而高尚的目的而虔诚地运用迷信,

[ɔ:r][hɪz; ɪz][oʊn][səˌseptəˈbɪləti][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwʊmənz][tʃɑ:rm] ,
or his own susceptibility to a woman's charm ,
或者 他的 自己的 易感性 到 一个 女性的 魅力 ,
或者他自身容易被女性魅力所吸引,

[ɔ:r][hɜ:rz][ðə; ði][ˈʌðər][wei][əˈbaʊt] — [hi:; hi][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][ˈʌðər][eɪm][ɔ:r][ˈɑ:bdʒekt] , [ɔ:r][dɪˈzaɪər] ,
or hers the other way about — he never had any other aim or object , or desire ,
或者 她的 这 其他 方式 关于 — 他 绝不 有 任何 其他 目的 或者 目的 , 或者 欲望 ,
或者反过来也一样——他从来没有过其他的目标、目的或愿望。

[ɪkˈsept][tu:; tə][ɪkˈsperɪmənt][soʊ][ðæt][hi:; hi][maɪt][get][tu:; tə][noʊ][ænd; ənd][məˈnɪpjuleɪt][ˈhju:mən]
except to experiment so that he might get to know and manipulate human
除了 到 实验 所以 那 他 可能 得到 到 知道 和 操纵 人类
[ˈneɪtʃər][ˈbetər] ,
nature better ,
自然 更好的 ,
除了进行实验以便更好地了解 and 操纵人性之外,

[ɪnˈklu:dɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] .
including his own .
包括 他的 自己的 .
包括他自己的。

[laɪf][ɪtˈself][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɡreɪt][ɪkˈsperɪmənt] .
Life itself was for him the great experiment .
生活 本身 曾是 为了 他 这 伟大的 实验 .
对他来说, 生命本身就是一场伟大的实验。

[ænd; ənd][aɪˈti:][soʊ][ˈhæpənd][ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈsentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈkærəlɪn] ;
And it so happened that at the very centre of his life was Caroline ;
和 它 所以 发生 那 在 这 非常 中心 的 他的 生活 曾是 卡罗琳 ;
而卡罗琳恰好是他生活的中心;

[ænd; ənd][ˈkærəlɪn][wʌz; wəz][dʌl] .
and Caroline was dull .
和 卡罗琳 曾是 乏味的 .
卡罗琳很无趣。

[ˈðerfɔ:r][ðer; ðər][ˈmæɪrɪ(ə)l][rɪˈleɪnɪz][wɜ:; wər][ɪmˈpɜ:rfɪkt] .
Therefore their marital relations were imperfect .
所以 他们的 婚姻 关系 是 不完善 .
因此, 他们的婚姻关系并不完美。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌn][deɪ][ðæt][ˈkærəlɪn][wʊd][bi:; bi][mɔ:r][ˈɪntrəstɪŋ][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][meɪk]
It struck him one day that Caroline would be more interesting if he could make
它 击 他 一 天 那 卡罗琳 会 是 更多的 有趣的 如果 他 可以 制作
[hɜ:r; hər][ˈdʒeləs] .
her jealous .
她 嫉妒的 .
有一天, 他突然想到, 如果能让卡罗琳吃醋, 她就会变得更有趣。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [-]
Without giving her [132]
没有 给予 她 [-]

没有给她[132]

[ˈsɪriəs] [kɔːz] , [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] .
serious cause , he tried , and failed .
严肃的 原因 , 他 尝试 , 和 失败的 .

他出于严肃的原因尝试过，但失败了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] ,
But , in the process of his experiment ,
但 , 在 这 过程 的 他的 实验 ,

但是，在他的实验过程中，

[hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he engaged the affections of the instrument he employed much more than he
他 已订婚的 这 情感 的 这 乐器 他 受雇 很多 更多的 比 他
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

他比预期更能赢得他所使用的乐器的喜爱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnuːs(ə)ns] .
It was a great nuisance .
它 曾是 一个 伟大的 滋扰 .

真是个大麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌnˈlaɪkli] ;
He had done everything to make such a dénouement unlikely ;
他 有 完毕 一切 到 制作 这样的 一个 结局 不太可能 ;

他竭尽所能，使这种结局不太可能发生；

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˈkærəlɪn]
had chosen her indeed rather with a view to the stupidity of Caroline
有 选定 她 的确 相当 和 一个 看法 到 这 愚蠢 的 卡罗琳

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
than to the attraction he found in her .
比 到 这 景点 他 成立 在 她 .

事实上，他选择她，与其说是出于对卡罗琳的喜爱，不如说是出于对卡罗琳愚蠢的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˈmæɪrɪd] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
She was rich , married , considerably older than himself ,
她 曾是 富有的 , 已婚 , 相当 老 比 他自己 ,

她家境富裕，已婚，比他年长许多。

[hæd; həd][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
had in fact a grown - up daughter and a husband who was then in the
有 在 事实 一个 生长 - 向上 女儿 和 一个 丈夫 WHO 曾是 然后 在 这

[ˈpraɪses] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
process of earning a title for her and himself ,
过程 的 收入 一个 标题 为了 她 和 他自己 ,

事实上，他有一个已经成年的女儿，丈夫当时正在努力为自己和女儿赢得爵位。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpenʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
together with a handsome retiring pension , in the Indian Civil Service .
一起 和 一个 英俊的 退休 养老金 , 在 这 印度 民用 服务 .

同时，在印度公务员队伍中还能领取丰厚的退休金。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ˈʃəʊfəz] .
She also had a motor - car which she could drive independently of chauffeurs .
她 还 有 一个 发动机 - 车 哪个 她 可以 驾驶 独立 的 司机 .

她还有一辆汽车，可以独立驾驶，无需司机。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [br'kʌm] ['sɪriəs] [hi:; hi][br'gæn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
When he found that the affair had become serious he began avoiding her ;
什么时候 他 成立 那 这 事务 有 变得 严肃的 他 开始 避免 她 ;
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ,
and being ,
和 存在 ,

当他发现这段婚外情发展到如此严重的程度时，他开始躲避她；而且，

[æz; əz][ə; ei] [pə'destriən] , [ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['ædʒ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] ;
as a pedestrian , the more agile of the two he might have done it ;
作为 一个 行人 , 这 更多的 敏捷 的 这 二 他 可能 有 完毕 它 ;
如果他是行人，他可能比对方更敏捷，就能做到这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] .
but he could not avoid the motor - car .
但 他 可以 不是 避免 这 发动机 - 车 .
但他无法避开那辆汽车。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; ei] ['dɪstənt] [taʊn] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ]
And so one day , having gone to a distant town to preach and to stay
和 所以 一 天 , 拥有 已消失 到 一个 遥远 镇 到 布道 和 到 停留
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

于是有一天，他到了一个遥远的城镇去传道，并在那里过夜。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] ,
he found the lady and the motor - car awaiting him at the chapel door ,
他 成立 这 女士 和 这 发动机 - 车 等待中 他 在 这 教堂 门 ,
他发现那位女士和那辆汽车已经在教堂门口等着他了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fər] [tu:; tə]['moʊtər][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
with an offer to motor him back to town all in the day .
和 一个 提供 到 发动机 他 后退 到 镇 全部 在 这 天 .
并提出当天开车送他回城里。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [ə; ei] ['hæzədəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['seɪfti] ;
In that there seemed a hazardous sort of safety ;
在 那 那里 似乎 一个 危险 种类 的 安全 ;
那似乎是一种危险的安全感；

['tendər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [waɪ] [ɑ:n][ə; ei] [haɪ] [roʊd][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spi:d] , [wɜ:r; wər]
tender passages while on a high road and going at high speed , were
投标 段落 尽管 在 一个 高的 路 和 去 在 高的 速度 , 是
[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:] ;
compatible with virtue ;
兼容的 和 美德 ;

在高速公路上高速行驶时，温柔的过往与美德相符；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; ei] [spaɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][aɪ'ti:] ;
there was also a spice of adventure in it ;
那里 曾是 还 一个 香料 的 冒险 在 它 ;
其中还带有一丝冒险的色彩；

[ə; ei][hæf] - [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'brɔ:d] ['ʌndər] [plə'tɑ:nɪk][bʌt; bət] [ʌnɪn'kʌmbəd]
a half - engagement that they should meet abroad under platonic but unencumbered
一个 一半 - 订婚 那 他们 应该 见面 国外 在下面 柏拉图式的 但 不受阻碍的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
他们达成了一种半订婚协议，即在国外以柏拉图式的、不受任何束缚的方式见面。

[mʌst; məst] [naʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːðər] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [ɔːr][ˈbroʊkən] ; [tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪ ˈtiː] [wəd] , [hiː; hi]
must now probably either be renewed or broken ; to renew it would , he
必须 现在 大概 任何一个 是 更新 或者 破碎的 ; 到 更新 它 会 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

现在它要么必须被重建，要么必须被打破；他想，如果重建它，

[biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈtempəraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end] .
be the safest way of temporizing with a situation which must end .
是 这 最安全 方式 的 暂时搁置 和 一个 情况 哪个 必须 结尾 .

这是应对这种终将结束的局面的最安全暂缓方法。

[ˈkærəlɪn] [hæd; həd][nʊv][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ]
Caroline had no capacity for jealousy , and the affair was becoming
卡罗琳 有 不 容量 为了 妒忌 , 和 这 事务 曾是 成为
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

卡罗琳没有嫉妒心，而且这段婚外情越来越荒谬。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [left] ,
And so getting into the car , with four hours of daylight left ,
和 所以 获得 进入 这 车 , 和 四 小时 的 日光 左边 ,

于是，在距离天黑还有四个小时的时候，我钻进了车里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] ,
and a hundred and fifty miles to go ,
和 一个 百 和 五十 英里 到 去 ,

还有一百五十英里要走，

[ˈmɪstər] . - [əˈkɑːmə,deɪtəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [-
Mr . Trimblerrigg accommodated himself to the situation that was soon to [133
先生 . - 已安排 他自己 到 这 情况 那 曾是 很快 到 [-
]
]
]

特林布里格先生适应了即将发生的情况[133]

[end] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [əˈsevəreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ]
end , and renewed with a warm asseveration of feelings that could not change
结尾 , 和 更新 和 一个 温暖的 断言 的 情怀 那 可以 不是 改变
.
:
.

最后，以温暖而坚定的情感重申了无法改变的感受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
They were still over fifty miles from their destination , and the darkness of
他们 是 仍然 超过 五十 英里 从 他们的 目的地 , 和 这 黑暗 的
[naɪt] [hæd; həd] [ˈsetld] ,
night had settled ,
夜晚 有 定居 ,

他们距离目的地还有五十多英里，夜幕已经降临。

[wen] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪnˈkriːst] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] .
when the spice of adventure increased for Mr . Trimblerrigg in a sudden shock .
什么时候 这 香料 的 冒险 增加 为了 先生 . - 在 一个 突然 震惊 .

特林布里格先生突然感到一阵惊恐，冒险的刺激感也随之增强。

[ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [ˌɪrɪ'mi:diəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˈbrʊkən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [ɪts]
The car had irremediably and unaccountably broken down in a way which its
这 车 有 无可挽回地 和 无故 破碎的 向下 在 一个 方式 哪个 它是
[ˈoʊnər] [ə'haʊnst] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊərz] [tu; tə] [rɪ'per] .
owner announced would take hours to repair .
所有者 宣布 会 拿 小时 到 维修 .

这辆车发生了无法挽回且原因不明的故障，车主宣布需要几个小时才能修好。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tu; tə] [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt]
They found themselves upon the outskirts of a village to which the requirements
他们 成立 他们自己 之上 这 郊区 的 一个 村庄 到 哪个 这 要求
[ʌv; əv][ˈmoʊtərɪsts][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel] ;
of motorists had added a small hotel ;
的 驾车者 有 额外 一个 小的 酒店 ;

他们发现自己身处一个村庄的郊外，为了满足驾车者的需求，村庄里增设了一家小旅馆；

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [merk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [tu; tə][du:] ,
and before Mr . Trimlerigg could make up his own mind what to do ,
和 前 先生 . - 可以 制作 向上 他的 自己的 头脑 什么 到 做 ,
特林布里格先生还没来得及决定该怎么做，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'tri:t]
his companion had taken command of the situation and made retreat
他的 伴侣 有 已采取 命令 的 这 情况 和 制成 撤退
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
他的同伴控制了局面，使撤退变得不可能。

[baɪ] [ˈentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmbə:di] : [neɪmz] [nɑ:t]
by entering in the visitors ' book a Mr . and Mrs . Somebody : names not
经过 进入 在 这 访客 - 书 一个 先生 . 和 太太 . 某人 : 姓名 不是
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .
在访客簿上填写“某某先生和夫人”：这不是他们自己的名字。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [waɪl] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
She had done this , while leaving him in charge of the car .
她 有 完毕 这 , 尽管 离开 他 在 收费 的 这 车 .
她这样做的时候，把车留给了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʊkt] , [hi; hi] [faʊnd] , [tu; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
They were booked , he found , to stay for the night ;
他们 是 已预订 , 他 成立 , 到 停留 为了 这 夜晚 ;
他发现他们已经预订了当晚的住宿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [ˈɪndɪkətɪd] .
and the accommodation was as their names indicated .
和 这 住宿 曾是 作为 他们的 姓名 表明的 .
住宿条件正如其名称所示。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] ;
Mr . Trimlerigg was not prepared to have a scene ;
先生 . - 曾是 不是 准备 到 有 一个 场景 ;
特林布里格先生并不想发生冲突；

[bʌt; bət] [ˈhi:ðər] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][bi; bi] [kəʊ'ɜ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
but neither was he to be coerced from the ways of virtue .
但 两者都不 曾是 他 到 是 胁迫 从 这 方式 的 美德 .
但他也不会被迫放弃美德。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [left] [ðem; ðəm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
If he ever left them it would be in his own time and in his own way .
如果 他 曾经 左边 他们 它 会 是 在 他的 自己的 时间 和 在 他的 自己的 方式 .
如果有离开他们的一天，那也一定是在他自己决定的时间和方式。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [daɪnd] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [wen]
And so presently , when they had dined together very pleasantly , and when
和 所以 目前 , 什么时候 他们 有 用餐 一起 非常 愉快 , 和 什么时候
[ˈmɪstər] .
Mr . Trimblerrigg ,
先生 .

于是，不久之后，他们愉快地共进晚餐，当特林布里格先生.....

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [hæd; həd] [ɪkˈsperəməntəd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [waɪn] ,
in order to restore his sense of adventure , had experimented by taking wine ,
在 命令 到 恢复 他的 感觉 的 冒险 , 有 实验 经过 采取 葡萄酒 ,
为了重拾冒险精神，他曾尝试饮酒。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [stept] [aʊt] [ˈkæʒuəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
he simply stepped out casually into the darkness of the night and did not
他 简单地 步 出去 随意地 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 和 做过 不是
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

他若无其事地走进了夜色中，再也没有回来。

[hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] [hiː; hi] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [naʊ] [ˈendɪd] ;
His suit - case he left as a prey to his lady of the situation now ended ;
他的 套装 - 案件 他 左边 作为 一个 猎物 到 他的 女士 的 这 情况 现在 结束 ;
他把手提箱留给了他的女士，现在情况结束了；

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n] , [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
and walking to the nearest station , five miles away ,
和 步行 到 这 最近的 车站 , 五 英里 离开 ,
步行前往最近的车站，距离五英里。

[ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈræðər] [ˈmɪzrəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
waited there rather miserably for a midnight train which brought him back in the
等待 那里 相当 惨痛地 为了 一个 午夜 火车 哪个 带来 他 后退 在 这
[smɔːl] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkærəlɪn] .
small hours to the virtuous side of his astonished Caroline .
小的 小时 到 这 有德行的 边 的 他的 惊讶 卡罗琳 .

他孤零零地在那里等着午夜的火车，这趟火车在凌晨时分把他带回了卡罗琳身边，卡罗琳是一位善良的人，她惊讶不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] ;
He had a good deal to explain , including the absence of his suit - case ;
他 有 一个 好的 交易 到 解释 , 包括 这 缺席 的 他的 套装 - 案件 ;
他有很多事情需要解释，包括他的行李箱不见了；

[wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [-]
which forced him to say things which were [134]
哪个 强制 他 到 说 事物 哪个 是 [-]
这迫使他说了一些话[134]

[nɑːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [truː] .
not all of them true .
不是 全部 的 他们 真的 .

并非全是真的。

[ænd; ɐnd] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [su:t] - [keɪs] [ə'raɪvd] - ['fɔrwɜːdɪd] [baɪ] [rɪ'kwɛst] ,
And when next day the suit - case arrived ' forwarded by request ,
和 什么时候 下一个 天 这 套装 - 案件 到达的 - 转发 经过 要求 ,
第二天, 当行李箱“按要求转发”送达时,

- [ə'drest] [ɑ:n][æn; ən][hoʊ'tel]['leɪb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] ,
' addressed on an hotel label to the name left in the visitors ' book ,
- 已解决 在 一个 酒店 标签 到 这 姓名 左边 在 这 访客 - 书 ,
酒店标签上写着“收件人姓名与访客留言簿上留下的姓名一致”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['kærəlɪn]
there was a good deal more to explain ; and for the first time Caroline
那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 到 解释 ; 和 为了 这 第一的 时间 卡罗琳
[brɪ'keɪm] [dʒeləs] .
became jealous .
成为 嫉妒的 .

还有很多事情需要解释；卡罗琳第一次感到嫉妒。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] ;
But it did not make her more interesting ;
但 它 做过 不是 制作 她 更多的 有趣的 ;
但这并没有让她变得更有趣；

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [fɔ:ɹm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪrfɪ] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
it took the depressing form of a tearful resignation to the inevitable .
它 采取 这 沉闷 形式 的 一个 内牛满面 辞职 到 这 不可避免的 .
它以一种令人沮丧的方式呈现出来：含泪认命，接受了不可避免的命运。

[ʃi:; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:ɪ] ; [ʃi:; ʃɪ]
She supposed that he had become tired of her , which was true ; she
她 据称 那 他 有 变得 疲劳的 的 她 , 哪个 曾是 真的 ; 她
[ˌædɪd] , [les] ['tru:θfəli] ,
added , less truthfully ,
额外 , 较少的 说实话 ,
她猜想他已经厌倦了她，这倒也属实；她又补充道，虽然这话未免有些不实。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r'si:n] [wʊd] ['hæpən] ,
that it was what she had always foreseen would happen ,
那 它 曾是 什么 她 有 总是 预见 会 发生 ,
这正是她一直预见到的事情。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'fɪntli] [ə'weɪk] [tu:; tə]
when as a matter of fact her mind had never been sufficiently awake to
什么时候 作为 一个 事情 的 事实 她 头脑 有 绝不 到过 足够 醒 到
[fɔ:r'si:] ['eniθɪŋ] [sʊ] [ʌndə'mɛstɪk] [æz; əz] [sə'spɪjəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [dɪ'vɔ:rs] .
foresee anything so undomestic as suspicious circumstances pointing toward divorce .
预见 任何事物 所以 非家畜 作为 可疑的 情况 指向 朝向 离婚 .
事实上，她的头脑从未清醒到足以预见到如此不合时宜的事情，比如指向离婚的可疑情况。

['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['trɪmɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [nu:ɪ] [hæt] ;
Being simple , she spent the rest of the day trimming herself a new hat ;
存在 简单的 , 她 花费 这 休息 的 这 天 修剪 她自己 一个 新的 帽子 ;
她为人单纯，剩下的时间都用来给自己修剪一顶新帽子；

[æt; ət][sɪks][pi:ɪ] . [em] . [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [mætɜ:rnəti] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][hɑ:t]
at 6 p . m . she fortified herself in maternity by giving the three children a hot
在 6 p . 米 . 她 强化 她自己 在 产科 经过 给予 这 三 孩子们 一个 热的
[bæθ] [brɪ'fɔ:r] [bed] - [taɪm] ;
bath before bed - time ;
洗澡 前 床 - 时间 ;
下午6点，她给三个孩子洗了个热水澡，为他们的孕期生活做准备；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['i:vniŋ] [aʊt] ,
and then , as it was the servant's evening out ,
和 然后 , 作为 它 曾是 这 仆人的 晚上 出去 ,
然后, 因为那天晚上是仆人们外出聚会的时间,

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ʌnd] [meɪd] ['pæŋkeɪks] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
she descended to the kitchen and made pancakes for Mr . Trimblerrigg's
她 下降 到 这 厨房 和 制成 煎饼 为了 先生 .
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;
她下楼到厨房, 为特林布里格先生做了煎饼作为晚餐;

[ænd; ʌnd][sæt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [i:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [taɪd] [ʌp][ɪn]
and sat to watch him eat them with her hair unbecomingly tied up in
和 卫星 到 手表 他 吃 他们 和 她 头发 不合时宜的 系 向上 在
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɪŋk] [baʊ; boʊ] .
a large pink bow .
一个 大的 粉色的 弓 .
她坐在那里看着他吃东西, 头发不合时宜地扎成一个大大的粉红色蝴蝶结。

[ði:z] [maɪld] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪks'pendɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [də'mestɪk] [sti:m] ,
These mild symptoms of jealousy expending itself in domestic steam ,
这些 温和的 症状 的 妒忌 支出 本身 在 国内的 蒸汽 ,
这些轻微的嫉妒症状在家庭琐事中逐渐消散。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] .
ought to have interested him but did not .
应该 到 有 感兴趣的 他 但 做过 不是 .
他本该对此感兴趣, 但他却没有。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ʌnd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɛrə,laɪnz] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][æz; əz]
He merely recognized and accepted the fact that Caroline's jealousy was as
他 仅仅 认可 和 公认 这 事实 那 卡罗琳的 妒忌 曾是 作为
[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
unimportant as had been her previous lack of it .
不重要 作为 有 到过 她 以前的 缺少 的 它 .
他只是认识到并接受了这样一个事实: 卡罗琳的嫉妒心无关紧要, 就像她以前没有嫉妒心一样。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [pri'a:kjupaɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd]
Perhaps his mind was too preoccupied to give it all the attention it deserved
也许 他的 头脑 曾是 也 心事重重 到 给 它 全部 这 注意力 它 应得的
.
:
.
或许他当时心事重重, 无暇顾及此事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] - [keɪs] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [neɪm] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was amazed by the return of the suit - case under a name not of his
他 曾是 惊叹 经过 这 返回 的 这 套装 - 案件 在下面 一个 姓名 不是 的 他的
[oʊn] ['tʃu:zɪŋ] ;
own choosing ;
自己的 选择 ;
他惊讶地发现, 送回的行李箱上的名字并非他自己选择的;

[ænd; ʌnd] [jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
and yet somehow it raised the lady in his respect .
和 然而 不知何故 它 提高 这 女士 在 他的 尊重 .
然而, 不知何故, 这反而提升了他对那位女士的尊重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ;
For he had in him a touch of the sportsman ;
为了 他 有 在 他 一个 触碰 的 这 运动员 ;
因为他身上有种运动员的气质;

[ænd; ænd][ɑːn] ['biːɪŋ] [strʌk] [soʊ] [fruːd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
and on being struck so shrewd a blow ,
和 在 存在 击 所以 精明 一个 吹 ,
遭受如此致命一击后,

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪðəʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi]
was quick to recognize that in going out into the night without warning he
曾是 快的 到 认出 那 在 去 出去 进入 这 夜晚 没有 警告 他
[hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
had left behind him a situation difficult for the lady to explain .
有 左边 在后面 他 一个 情况 难的 为了 这 女士 到 解释 .
他很快意识到, 自己不告而别, 给那位女士留下了一个难以解释的局面。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [-]
He wondered how she had explained [135]
他 想知道 如何 她 有 解释 [-]
他想知道她是如何解释的[135]

[aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fretɪd] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [θɪŋz] [fɪt] .
it , and was a little fretted because he could not quite make things fit .
它 , 和 曾是 一个 小的 有格纹的 因为 他 可以 不是 相当 制作 事物 合身 .
他有点焦虑, 因为他无法让东西完全合适。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːwəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [baɪ][reɪl][tuː; tə]
All he saw clearly was that the open forwarding of the suit - case by rail to
全部 他 锯 清楚地 曾是 那 这 打开 转发 的 这 套装 - 案件 经过 轨 到
[neɪm] [ænd; ænd] [ə'dres] ,
name and address ,
姓名 和 地址 ,
他清楚地看到, 这件行李箱通过铁路以公开的方式运送到指定姓名和地址。

[geɪv] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['boʊnə]['faɪd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
gave to it an air of bona fide which might have served to allay suspicion .
给予 到 它 一个 空气 的 博纳 真 哪个 可能 有 服务 到 巷 怀疑 .
这使其看起来合情合理, 或许有助于消除人们的怀疑。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr'self] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] ?
But unless it was to avenge herself why had she given the right address ?
但 除非 它 曾是 到 报仇 她自己 为什么 有 她 给定 这 正确的 地址 ?
但除非是为了报复, 否则她为什么会给出正确的地址呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʌndəʒd] , [æn; ən][ʌn'juːzʊəl][kɑːmbr'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [pleɪn]
Was it , he wondered , an unusual combination of vindictiveness with plain
曾是 它 , 他 想知道 , 一个 异常 组合 的 报复心 和 清楚的
[hɔːrs] ['kɑːmən] [sens] ;
horse common sense ;
马 常见的 感觉 ;
他心想, 这难道是报复心和朴实常识的罕见结合吗?

[ə; eɪ] [streɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][smɑːrt] ['dɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər]
a straight one in the eye for him , and a bit of smart dodging for
一个 直的 一 在 这 眼睛 为了 他 , 和 一个 少量 的 聪明的 躲避 为了
[hɜːr'self] ?
herself ?
她自己 ?
直接朝他眼睛一瞪, 自己则巧妙地躲开了?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] :
If so , she was more interesting than he had thought :

如果 所以 , 她 曾是 更多的 有趣的 比 他 有 想法 :

如果真是这样，她比他想象的更有趣：

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
that was just the sort of thing that Isabel Sparling would have done .

那 曾是 只是 这 种类 的 事物 那 伊莎贝尔 斯帕林 会 有 完毕 .

那正是伊莎贝尔·斯帕林会做的事。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['defɪnət] [rɪ'ɡrets] .
In that direction he was beginning to have definite regrets .

在 那 方向 他 曾是 开始 到 有 定 遗憾 :

他开始对那个方向感到后悔了。

[soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] ['pæŋkɪks] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] , [waɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['meləʊ] ['pɪktʃər]
So , after the pancakes , he sat and thought , while his wife , a mellow picture

所以 , 后 这 煎饼 , 他 卫星 和 想法 , 尽管 他的 妻子 , 一个 醇厚 图片

[ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsətiˌdɑːme'stɪsəti] ,
of domesticity ,

的 家庭生活 ,

吃完煎饼后，他坐下来沉思，而他的妻子则在一旁，构成了一幅温馨的家庭画面。

[bent] [ˈʌndər][ðə; ði] ['læmplaɪt] ['dɑːrniŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːks] .
bent under the lamplight darning his socks .

弯曲 在下面 这 灯光 织补 他的 袜子 :

他弯腰在路灯下补袜子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [poʊst] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] ,
And then the evening post came and a letter ,

和 然后 这 晚上 邮政 来了 和 一个 信 ,

然后晚间邮递来了一封信，

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'ɡen] .
in a handwriting which he knew and had hoped never to see again .

在 一个 手写 哪个 他 知道 和 有 希望 绝不 到 看 再次 :

他认出了这种笔迹，并且希望永远不要再见到它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .
It was very brief .

它 曾是 非常 简短的 :

时间很短。

- [wət'evər] ['hæpənd] ?
' Whatever happened ?

- 任何 发生 ?

到底发生了什么事？

- [aɪ 'tiː][ræn] .
' it ran .

- 它 跑 :

它运行了。

- [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː; jər][suːt] - [keɪs] ?
' Did you get your suit - case ?

- 做过 你 得到 你的 套装 - 案件 ?

你的行李箱到了吗？

特林布尔里格(Trimblerrigg)

第7/15页

- [ðæt] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ; [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ 'ti:] [brɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
That beat him altogether ; it interested , it bewildered him .
- 那 打 他 共 ; 它 感兴趣的 , 它 困惑 他 .

“这完全难倒了他；这让他既感兴趣又困惑。”

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaɪvd] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dɪfɪkəlt] ,
His spirit of adventure was suddenly revived ; because it would be difficult ,
他的 精神 的 冒险 曾是 突然 复活 ; 因为 它 会 是 难的 ,

他的冒险精神突然被重新点燃；因为这将会很困难，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] — [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
he felt that he must go and explain — explain that he had suddenly
他 毛毡 那 他 必须 去 和 解释 — 解释 那 他 有 突然

[siːn] ['sʌmbəːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [huːm] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ,
seen somebody at the hotel whom he recognized ,
已见 某人 在 这 酒店 谁 他 认可 ,

他觉得他必须去解释——解释他突然在酒店里看到了一个他认识的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [bəʊθ]
and who would recognize him , and that the only way of safety for both
和 WHO 会 认出 他 , 和 那 这 仅有的 方式 的 安全 为了 两个都

[wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
was instant flight .
曾是 立即的 航班 .

谁会认出他呢？对两人来说，唯一的安全办法就是立刻逃走。

[ænd; ənd] [soʊ] , [nɑːt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [wɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]
And so , not because he loved her any more , or wished for a renewal
和 所以 , 不是 因为 他 喜爱 她 任何 更多的 , 或者 希望 为了 一个 续期

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
of the entanglement ,
的 这 纠缠 ,

所以，并非因为他更爱她了，或者希望重续旧情，

[bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʒnz] ,
but because he loved explaining himself out of difficult situations ,
但 因为 他 喜爱 解释 他自己 出去 的 难的 情况 ,

但因为他喜欢为自己摆脱困境辩解，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
he felt that on the morrow or the day after , he would go and see her
他 毛毡 那 在 这 明天 或者 这 天 后 , 他 会 去 和 看 她

[ə'ɡen] .
again .
再次 .

他觉得明天或者后天，他还会再去见她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪr] ['epɪsoʊd] [hɪr] [faɪndz] [noʊ] ['fɜːrðər] [-]
And though this particular episode here finds no further [136]
和 尽管 这 特别的 插曲 这里 发现 不 更远 [-]

尽管这一特定事件没有进一步的[136]

[ˈkra:nɪk(ə)l] , [ˈsɪns] [ðerˈæftər] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ɪn][kaɪnd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] — [səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə]
chronicle , **since** **thereafter** **it** **became** **in** **kind** **only** **one** **of** **many** **—** **suffice** **it** **to**
编年史 , 自从 此后 它 成为 在 种类 仅有的 一 的 许多 — 足够了 它 到
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

编年史, 因为此后它实际上只是众多编年史中的一部——仅此而已。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [hi:; hi][dɪd] .
on the morrow , **he did** .
在 这 明天 , 他 做过 :

第二天, 他就这么做了。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [bed] - [taɪm] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Just before bed - time , **folding up her work** , **his wife** ,
只是 前 床 - 时间 , 折叠式的 向上 她 工作 , 他的 妻子 ,

临睡前, 他的妻子正在收拾工作,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [kwɑɪt] [ˈkwɑɪətli] , [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm]
who had been thinking her own thoughts quite quietly , **looked across at him**
WHO 有 到过 思维 她 自己的 想法 相当 悄悄 , 看起来 穿过 在 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她一直安静地思考着自己的事情, 突然抬头看向他, 说道:

- [ɪf] [ju:; jʊ][daɪd] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:] , [ˈdʒɔ:nəθən] ,
' If you died before me , Jonathan ,
- 如果 你 死亡 前 我 , 乔纳森 ,

“如果你比我先死, 乔纳森,

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][laɪk] [emˈi:][tu:; tə] [wer] [ˈwɪdʊz] [wi:dz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [əˈɡen] ?
should you like me to wear widow's weeds until I married again ?
应该 你 喜欢 我 到 穿 寡妇的 杂草 直到 我 已婚 再次 ?

你希望我穿寡妇服直到再婚吗?

- [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
' Mr . Trimblerrigg was startled almost out of his skin .
- 先生 : - 曾是 惊慌 几乎 出去 的 他的 皮肤 :

特林布里格先生吓得魂飞魄散。

[hæd; həd][aɪˈti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
Had it come from a woman of different character he would have found
有 它 来 从 一个 女士 的 不同的 特点 他 会 有 成立

[aɪˈti:][ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [ˈʌtərəns] .
it a tremendous utterance .
它 一个 巨大的 发声 :

如果这话出自一位性格不同的女性之口, 他一定会觉得这番话惊世骇俗。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkærəlɪn] ,
But in another moment he saw that this was only Caroline ,
但 在 其他 片刻 他 锯 那 这 曾是 仅有的 卡罗琳 ,

但片刻之后, 他意识到这只是卡罗琳。

[ˈkærəlɪn] [kəmˈpoʊzɪdli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] [wer] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] .
Caroline composedly thinking aloud where other people did not .
卡罗琳 镇定 思维 大声 在哪里 其他 人们 做过 不是 :

卡罗琳冷静地自言自语, 而其他人则没有这样做。

- [naʊ] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɛstʃən] .
' Now that , ' replied Mr . Trimblerrigg , ' is a very interesting question .
- 现在 那 , - 回复 先生 : - 是 一个 非常 有趣的 问题 .

“这真是一个非常有趣的问题,”特林布里格先生回答说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [jɔː; jər][ˈsekənd] [ˈhʌzbənd]
But it is one which your second husband
但 它 是 一 哪个 你的 第二 丈夫

但这是你的第二任丈夫

[nɔːt][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
not I had better decide for you
不是 我 有 更好的 决定 为了 你

不，我最好替你做决定。

- [ˈkærəlɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət]
' Caroline saw that she was being laughed at
- 卡罗琳 锯 那 她 曾是 存在 笑了 在

卡罗琳发现自己被嘲笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm]
But she had already forgiven him
但 她 有 已经 已原谅 他

但她已经原谅他了。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][bed]
She kissed him , and went up to bed
她 亲吻 他 , 和 去 向上 到 床

她吻了他一下，然后上床睡觉了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ˈmɪstər]
As the door closed behind her , Mr . Trimblerrigg uttered a half - conscious
作为 这 门 关闭 在后面 她 , 先生 : 说出 一个 一半 - 有意识的

[ɪ,dʒækju'leɪʃn]
ejaculation
射精

当门在她身后关上时，特林布里格先生半梦半醒地射了出来。

- [oʊ] , [gɑːd]
' O , God !
- 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

- [hiː; hi][kraɪd] , - [haʊ] [dʌl] , [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' he cried , ' how dull , how dull you are !
- 他 哭 , - 如何 乏味的 , 如何 乏味的 你 是 !

他喊道：“你真无聊，你真无聊！ ”

- [ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)] [rɪ'mɑːrk] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ˈʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə'drest] [tuː; tə]
' This personal remark , though it might seem otherwise , was really addressed to
- 这 个人的 评论 , 尽管 它 可能 似乎 否则 , 曾是 真的 已解决 到

[hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
his wife . [137]
他的 妻子 : [-]

“这句看似私人的话，实际上是对他的妻子说的。[137]

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːr'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[speɪd] [wɜːrk]
Spade Work
铲 工作

铲土

[ðə; ði] [fri:] [iːvæn'dʒelɪkəlz][hæd; həd] [lɔːŋ] [biŋ] [ˈɑːnərəbli] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [zi:]]
THE free evangelicals had long been honourably known for the extent and zeal
这 自由的 福音派 有 长的 到过 光荣地 已知 为了 这 程度 和 热情
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .
of their labours in the mission field .
的 他们的 劳动 在 这 使命 场地 .

自由福音派人士长期以来因其在传教领域的辛勤工作和热情而享有盛誉。

[ɪn][ˈæfrɪkə] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ænd; ənd] ['elsweɪ] ,
In Africa , in the larger islands of the Pacific , and elsewhere ,
在 非洲 , 在 这 更大的 岛屿 的 这 太平洋 , 和 别处 ,
在非洲、太平洋较大的岛屿以及其他地方 ,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [træktɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [kəmˈpetətərz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] —
there were whole tracts from which their spiritual competitors were cut out —
那里 是 所有的 小册子 从 哪个 他们的 精神 竞争对手 是 切 出去 —
[ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [məˈnɑːpəli] .
districts of which they had a practical monopoly .
地区 的 哪个 他们 有 一个 实际的 垄断 .

他们把一些地区彻底排除在外，这些地区的宗教竞争对手都被他们垄断了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] .
But in others , of recent years , the monopoly had broken down .
但 在 其他的 , 的 最近的 年 , 这 垄断 有 破碎的 向下 .
但在另一些地区，近年来垄断局面已经瓦解。

[ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈruːd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Mr . Trimblerrigg , with his shrewd eye for business , investigated the cause ,
先生 . - , 和 他的 精明 眼睛 为了 商业 , 调查 这 原因 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and found it .
和 成立 它 .

特林布里格先生凭借其敏锐的商业眼光，调查了原因，并找到了原因。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ə; eɪ][ˈgɑːsp(ə)] - ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
He discovered that a gospel - teaching which would not go down in the modern
他 发现 那 一个 福音 - 教学 哪个 会 不是 去 向下 在 这 现代的
[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] ,
world of civilization was the most successful ,
世界 的 文明 曾是 这 最多 成功的 ,

他发现，那些在现代文明世界里行不通的福音教义反而是最成功的。

['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈreɪsɪz] .
being the most convincing , among the primitive races .
存在 这 最多 令人信服的 , 之中 这 原始 种族 .
在原始种族中，他们的这种说法最令人信服。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf] [hæd; həd] ['evriweɪ] ['dwaɪndld] [fɔːr; fər] [læk]
And though the missions of True Belief had everywhere dwindled for lack
和 尽管 这 任务 的 真的 信仰 有 到处 减少 为了 缺少
[ʌv; əv] [faʊndz] ,
of funds ,
的 资金 ,

尽管“真信仰”的各项传教活动都因资金短缺而逐渐减少，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [left] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [soʊ] ['fɜːrmlɪ] ['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [sɜːrt(ə)n] [traɪbz] [ðæt] **they had nevertheless left their doctrines so firmly rooted among certain tribes that**
他们 有 尽管如此 左边 他们的 教义 所以 牢牢 根 之中 肯定 部落 那
[ðoʊz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [wɪ'dəʊt] [mʌt] **those coming after had found it advisable to take them over without much**
那些 未来 后 有 成立 它 建议 到 拿 他们 超过 没有 很多
[tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ɪn'laːrdʒmənt] [ʌv; əv] [vjuː] . **change or enlargement of view** .
改变 或者 放大 的 看法 .

尽管如此，他们的教义在某些部落中根深蒂固，以至于后来者认为最好在不进行太多改变或扩大视野的情况下接受这些教义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪsɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [feɪθ] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] **For the coloured races a form of faith divorced from reason was for**
为了 这 有色 种族 一个 形式 的 信仰 离婚 从 原因 曾是 为了
['præktɪk(ə)] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðə; ði] [best] . **practical purposes the best** .
实际的 目的 这 最好的 .

对于有色人种来说，脱离理性的信仰形式在实际应用中是最好的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['mɪstər] . - [wɜːrk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] **And so it became Mr . Trimblerrigg's work to persuade into the mission field**
和 所以 它 成为 先生 . - 工作 到 说服 进入 这 使命 场地
[sʌt] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ˌiːvæn'dʒelɪkəlz][æz; əz] [tendɪd] [moʊst] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] **such minds among the Free Evangelicals as tended most nearly to the doctrines**
这样的 思想 之中 这 自由的 福音派 作为 倾向于 最多 几乎 到 这 教义
[ʌv; əv] [truː] [br'liːf] , **of True Belief** ,
的 真的 信仰 ,

因此，特林布里格先生的工作就是说服那些最接近“真信仰”教义的自由福音派信徒进入传教领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hed] [ɔːf][æz; əz] [ʌn'suːtəbl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərnɪst] ['tendənsɪ] [huː] **and to head off as unsuitable those of a more modernist tendency who**
和 到 头 离开 作为 不合适 那些 的 一个 更多的 现代主义 趋势 WHO
[wɜːr; wər] ['betər] ['suːtɪd] [æt; ət] [hoʊm] . **were better suited at home** .
是 更好的 适合 在 家 .

并阻止那些更倾向于现代主义、更适合待在家里的人。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːktrənɪ] [wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **And when , as sometimes happened , there was doctrinal war among the**
和 什么时候 , 作为 有时 发生 , 那里 曾是 教义 战争 之中 这
['mɪʃənərɪz] [ðəm'selvz] , **missionaries themselves** ,
传教士 他们自己 ,

而当传教士之间发生教义之争时，这种情况时有发生。

['mɪstər] . - ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['sʌtəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [priːtft] **Mr . Trimblerrigg's influence was always subtly on the side of those who preached**
先生 . - 影响 曾是 总是 微妙地 在 这 边 的 那些 WHO 布道
,
/
,

特林布里格先生的影响力总是微妙地偏向于那些传教士。

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪ(ə)n] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ək'septɪd] [moʊst] ['iːzəli] **as the true word of revelation , those things which the natives accepted most easily**
作为 这 真的 单词 的 启示 , 那些 事物 哪个 这 本地人 公认 最多 容易地
[ænd; ənd] [laɪkt] [best] . **and liked best** .
和 喜欢 最好的 .

作为真正的启示之言，那些当地人最容易接受和最喜欢的事物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][fɔːr; fər][wɪtʃ][ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][sed] ;
It was a point of view for which there is much to be said ;
它 曾是 一个 观点 的 看法 为了 哪个 那里 是 很多 到 是 说 ;
这是一个值得深入探讨的观点;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][wɪtʃ][kʌmz][tuː; tə][mæn][ˈmeɪnli][θruː][-]
for the knowledge which comes to man mainly through [138]
为了 这 知识 哪个 来 到 男人 主要 通过 [-]
人类主要通过以下途径获得的知识[138]

[hɪz; ɪz][faɪv][ˈsensɪz] , [ænd; ənd][wɪtʃ][hæz; həz][ˈsɪmələrlɪ][tuː; tə][biː; bi][pæst][ɑːn][tuː; tə][ˈʌðər] ,
his five senses , and which has similarly to be passed on to others ,
他的 五 感官 , 和 哪个 有 相似地 到 是 通过了 在 到 其他的 ,
他的五种感官, 也同样需要传递给其他人。

[ˈkænɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][θɪŋz][biː; bi][ˈæbsəluːt][ˈnɑːlɪdʒ] ;
cannot in the nature of things be absolute knowledge ;
不能 在 这 自然 的 事物 是 绝对 知识 ;
事物的本质决定了不可能存在绝对的知识;

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðæt][ɪz][ˈgræntɪd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][duː][weɪt] , [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
and directly that is granted and given due weight , knowledge , even of
和 直接地 那 是 的确 和 给定 到期的 重量 , 知识 , 甚至 的
[θɪŋz][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
things spiritual ,
事物 精神 ,
直接地, 人们会赋予这种知识, 并给予应有的重视, 甚至包括精神方面的知识。

[hæz; həz][tuː; tə][əˈdæpt][ɪtˈself][tuː; tə][fɔːrmz][wɪtʃ][ber][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prəˈpɔːr(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]
has to adapt itself to forms which bear a sort of proportion to the minds
有 到 适应 本身 到 表格 哪个 熊 一个 种类 的 部分 到 这 思想
[ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][rɪˈsiːv][aɪˈtiː] .
waiting to receive it .
等待 到 收到 它 .
它必须适应与等待接受它的人的思想相匹配的形式。

[ænd; ənd][soʊ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ʌv; əv][rɪˈpɔːrts][brɔːt][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n][fiːld] ,
And so under the stimulus of reports brought back from the mission field ,
和 所以 在下面 这 刺激 的 报告 带来 后退 从 这 使命 场地 ,
因此, 在从宣教工场带回的报告的刺激下,

[ˈmɪstər] . - [dɪˈveləpt][hɪz; ɪz][ˈdɑːktrəni][ˈθiːsɪs][ðæt][truːθ][ɪz][bʌt; bət][ˈrelatɪv] ,
Mr . Trimblerrigg developed his doctrinal thesis that truth is but relative ,
先生 . - 发达 他的 教义 论文 那 真相 是 但 相对的 ,
特林布里格先生发展出了他的教义论点, 即真理只是相对的。

[ðʌs][ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][wɜːrld][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][ˈaɪnˌstɑɪn][ɪn][ðə; ði][mæˈtɪriəl] .
thus anticipating in the spiritual world the discovery of Einstein in the material .
因此 预期 在 这 精神 世界 这 发现 的 爱因斯坦 在 这 材料 .
因此, 精神世界预示着爱因斯坦在物质世界的发现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθiːsɪs][wɪtʃ][wen][fɜːrst][pʊt][ˈfɔːrwəd][prəˈvəukt][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv]
It was a thesis which when first put forward provoked a great deal of
它 曾是 一个 论文 哪个 什么时候第一的 放 向前 挑衅 一个 伟大的 交易 的
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] ;
controversy ;
争议 ;
这一论点在最初提出时引起了很大的争议;

[ænd; ənd][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][skuːl] ,
and many of the older school ,
和 许多 的 这 老 学校 ,
以及许多老派的学校,

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fiːld] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪklɪ] [dɪˈzaɪnd] ,
for whose larger influence in the mission field it had been practically designed ,
为了 谁 更大的 影响 在 这 使命 场地 它 有 到过 几乎 设计 ,

它实际上就是为了在宣教领域发挥更大的影响力而设计的。

[diˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ʌnˈmeɪzərd] [tɜːrmz][æz; əz][ˌɪnkəmˈpæɪtəb(ə)][wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
denounced it in unmeasured terms as incompatible with Revelation and
谴责 它 在 未测量的 条款 作为 不相容 和 启示 和
[deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːnʃəns] .
dangerous to the integrity of the human conscience .
危险的 到 这 正直 的 这 人类 良心 .

毫不留情地谴责它与启示不符，并且对人类良知的完整性构成威胁。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɑːktrɪn] — [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
But it was such a convenient doctrine — especially for the establishment
但 它 曾是 这样的 一个 方便的 教义 — 尤其 为了 这 建立
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊdəs] [vɪˈvendi] [əˈmʌŋ] [ˈmɪʃənəɪɪz] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [wei] ;
of a modus vivendi among missionaries — that it made its way ;
的 一个 模式 维旺迪 之中 传教士 — 那 它 制成 它是 方式 ;

但这一教义非常方便——尤其有利于在传教士之间建立一种生活方式——因此得以流传开来；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [fɜːrst] [ˈluːbrɪkətɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and within ten years of Mr . Trimblerrigg's first lubricating touch to the
和 之内 十 年 的 先生 . 第一的 润滑 触碰 到 这
[məˈʃiːnəri] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
machinery put in his charge ,
机械 放 在 他的 收费 ,

在特林布里格先生第一次接触他负责的机器并进行润滑后的十年内，

[ðə; ði] [friː] [iːˌvænˈdʒelɪkəlz][hæd; həd] [riːˈdʌbəld] [ðer; ðər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]
the Free Evangelicals had redoubled their efficiency in the old world and the
这 自由的 福音派 有 加倍 他们的 效率 在 这 老的 世界 和 这
[nuː] ,
new ,
新的 ,

自由福音派人士在旧世界和新世界都加倍提高了效率。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːn] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd]
by setting forth the evidences of religion on two entirely different and
经过 环境 前进 这 证据 的 宗教 在 二 完全 不同的 和
[ˌɪnkəmˈpæɪtəb(ə)][laɪnz] ,
incompatible lines ,
不相容 线条 ,

通过以两种完全不同且相互矛盾的方式来阐述宗教的证据，

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz][daɪˈvɜːrs][ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æz; əz]
and producing as a result forms of faith as diverse in complexion as
和 生产 作为 一个 结果 表格 的 信仰 作为 各种各样的 在 肤色 作为
[wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [kəˈmjʊnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
were the black and white faces of the respective communities to which
是 这 黑色的 和 白色的 面孔 的 这 各自 社区 到 哪个
[ɪˈsenʃ(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ˈrelətiʋ] .
essential truth was thus made relative .
基本的 真相 曾是 因此 制成 相对的 .

因此产生了各种形式的信仰，其肤色如同不同族群的黑人和白人面孔一样千差万别，而基本真理也因此变得相对化了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzʌlt] [ˈmɪstər] . - [brɔːt] [əˈbaʊt] , [mɔːr] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən][baɪ]
As a further result Mr . Trimblerrigg brought about , more by accident than by
作为 一个 更远 结果 先生 : 带来 关于 ; 更多的 经过 事故 比 经过
[drɪˈzeɪn] ,
design ,
设计 ;

特林布里格先生带来的另一个结果是，与其说是出于设计，不如说是偶然：

[æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [əˈlaɪəns] [ɪn] [ˈmɪʃənəri] [ˈefərt] [bɪˈtwiːn] [truː] [bɪˈliːvəz] [ænd; ənd] [friː]
an informal alliance in missionary effort between True Believers and Free
一个 非正式 联盟 在 传教士 努力 之间 真的 信徒 和 自由的
[ɪːvæŋˈdʒelɪkəlz] .
Evangelicals .
福音派 .

真信徒和自由福音派之间在传教活动中建立的非正式联盟。

[fɔːr; fər][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɪːldz] [truː] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
For out there in the mission fields True Belief was now having won for it
为了 出去 那里 在 这 使命 字段 真的 信仰 曾是 现在 拥有 韩元 为了 它
[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈhoʊm] [aɪˈtiː][hæd; həd] [-]
the battle which at home it had [139]
这 战斗 哪个 在 家 它 有 [-]

在传教区，真正的信仰已经赢得了它在国内所赢得的胜利[139]

[lɔːst] ;
lost ;
丢失的 ;
丢失的;

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaɪrəni][ðə; ðɪ][mæn][moʊst][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [tɜːrn][ɪn][ɪts] [ˈfɔːtʃənz]
and by a strange irony the man most responsible for that turn in its fortunes
和 经过 一个 奇怪的 讽刺 这 男人 最多 负责任的 为了 那 转动 在 它是 财富
[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ,
was he who ,
曾是 他 WHO ,

具有讽刺意味的是，对公司命运的这种转变负有最大责任的人，恰恰是他本人。

[wʌns] [ɪts] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhoʊp] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [kæst] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] -
once its rising hope , had been so uncompromisingly cast forth for a too -
一次 它是 上升 希望 , 有 到过 所以 毫不妥协 投掷 前进 为了 一个 也 -
[ˈrelatɪv] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə] [rɪˈviːld] [truːθ] .
relative adherence to revealed Truth .
相对的 依从性 到 揭晓 真相 :

它曾经燃起的希望，却因为对启示真理过于相对的坚持而被毫不妥协地抛弃了。

[wʌn] [deɪ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈeldəz] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːf]
One day word was brought to Mr . Trimblerrigg that certain elders of True Belief
一 天 单词 曾是 带来 到 先生 : - 那 肯定 长者 的 真的 信仰
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈskɪrɪptʃər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] :
had been of a mind to search the Scriptures concerning him :
有 到过 的 一个 头脑 到 搜索 这 经文 有关 他 :

有一天，有人告诉特林布里格先生，真信教会的几位长老打算查考圣经，看看他是否与此事有关：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] , [nɑːt] [ɪnˈæpəzɪtli] — [ðoʊ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒ]
and the word had come , not inappositely — though open to different shades
和 这 单词 有 来 , 不是 不恰当的 — 尽管 打开 到 不同的 色调
[ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] :
of interpretation :
的 解释 :

消息传来，并非不合时宜——尽管可以有不同的解读：

- [kæst][ðɑɪ] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:] .
- **Cast thy bread upon the waters , and after many days it shall return to thee .**
- 投掷 你的 面包 之上 这 水 , 和 后 许多 天 它 将 返回 到 你 .
“把你的粮食撒在水面上, 过许多天, 它就会回到你身边。”

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['eldəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ænd; ənd]
- **And it was reported that the said elders had been impressed and**
- 和 它 曾是 据报道 那 这 说 长者 有 到过 印象深刻 和
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
had made a note of it .
有 制成 一个 笔记 的 它 .
据报道, 上述长老对此印象深刻, 并做了记录。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [stɪl]
Mr . Trimblerrigg was pleased by the news , for it meant that a door still
先生 . 曾是 高兴 经过 这 消息 , 为了 它 意思是 那 一个 门 仍然
[stʊd] ['oʊpən] ;
stood open ;
站立 打开 ;
特林布里格先生对这个消息感到高兴, 因为这意味着还有一扇门敞开着;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [hi:; hi] [laɪkt]
and though he had no intention of passing through it again , he liked
和 尽管 他 有 不 意图 的 通过 通过 它 再次 , 他 喜欢
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən] .
it to be open .
它 到 是 打开 .
虽然他没有再次经过那里的打算, 但他喜欢那里保持开放状态。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðerz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən]
For he was now busy opening a door to them ; and theirs being open
为了 他 曾是 现在 忙碌的 开幕 一个 门 到 他们 ; 和 他们的 存在 打开
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
in return ,
在 返回 ,
因为他现在正忙着为他们打开一扇门; 而他们的门也同样为他们敞开了。

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'ventʃuəli] [pæs] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
they might eventually pass through it to him .
他们 可能 最终 经过 通过 它 到 他 .
他们最终可能会通过它传递给他。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['religeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ld] ['defɪnətli] [tu:; tə] [tru:] [brɪ'li:f] [ˈʌndər] [æn; ən] [ə'gri:d]
The idea of relegating the mission field definitely to True Belief under an agreed
这 主意 的 降级 这 使命 场地 确实 到 真的 信仰 在下面 一个 同意
[ˌkoʊə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ,
coalition of the Churches began to attract him ,
联盟 的 这 教堂 开始 到 吸引 他 ,
将传教领域完全划归“真信仰”教会, 并由各教会达成共识, 这一想法开始吸引他。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [tru:]
for it was becoming clear to him that among the mentally deficient True
为了 它 曾是 成为 清除 到 他 那 之中 这 精神上 不足 真的
[brɪ'li:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tu:; tə][kən'vɜ:ɹʒ(ə)n] ,
Belief was the quickest and most effective way to conversion ,
信仰 曾是 这 最快 和 最多 有效的 方式 到 转换 ,
因为他越来越清楚地认识到, 对于智力低下的人来说, 真正的信仰是使他们皈依的最快捷、最有效的方法。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [nɑ:n] - [sek'terɪən] — [ə; eɪ] [mi:nz] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][end] .
if only it could be made non - sectarian — a means rather than an end .
如果 仅有的 它 可以 是 制成 非 - 宗派 — 一个 方法 相当 比 一个 结尾 .
如果它能成为非宗派的——一种手段而不是目的——那就好了。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wið; wiθ] ['spekjələtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [feɪθ] ,
He saw , with speculative instinct that looked like faith ,
他 锯 , 和 推测性的 本能 那 看起来 喜欢 信仰 ,
他带着一种看似信仰的推测性直觉看到了这一点。

[haʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
how a place might be found for all on a plan of his own making .
如何 一个 地方 可能 是 成立 为了 全部 在 一个 计划 的 他的 自己的 制作 .
在他自己制定的计划中，如何为所有人找到一个安身之处。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [tə:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [keɪm]
Thus the great fusion of the Free Churches toward which he was working came
因此 这 伟大的 融合 的 这 自由的 教堂 朝向 哪个 他 曾是 在职的 来了
[ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tu:; tə]['præktɪk(ə)]['pɑ:lətɪks] .
a step nearer to practical politics .
一个 步 更近 到 实际的 政治 .
因此，他所致力于推动的自由教会的大融合，离实际政治又近了一步。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪʃənz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]
His work being the organization of missions , it was often his duty to
他的 工作 存在 这 组织 的 任务 , 它 曾是 经常 他的 责任 到
[entər'teɪn] ['mɪʃənərɪz] .
entertain missionaries .
招待 传教士 .
他的工作是组织传教活动，因此招待传教士常常是他的职责。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,
And as the best time of all , for establishing confidential relations ,
和 作为 这 最好的 时间 的 全部 , 为了 建立 机密的 关系 ,
而且，这是建立保密关系的最佳时机，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn] ['frendli] ['ɪntɪməsi] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
was to meet them in friendly intimacy immediately upon their arrival ,
曾是 到 见面 他们 在 友好的 亲密关系 立即地 之上 他们的 到达 ,
就是要在他们到达后立即以友好亲密的方式迎接他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][æz; əz] [gest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]
it was beginning to be his practice to invite as guest to his [140]
它 曾是 开始 到 是 他的 实践 到 邀请 作为 客人 到 他的 [-]
邀请客人到他的[140]家做客，这逐渐成为他的惯例。

[haʊs] ['eni] ['prɑ:mɪnənt] ['mɪʃənəri] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɑ:n] [li:v] .
house any prominent missionary who had come home on leave .
房子 任何 著名的 传教士 WHO 有 来 家 在 离开 .
收留任何休假回家的知名传教士。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði] ['veri] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [i:væn'dʒelɪkl] ['mɪʃ(ə)n]
Thus in the course of a few years the very cream of the Free Evangelical mission
因此 在 这 课程 的 一个 很少 年 这 非常 奶油 的 这 自由的 福音 使命
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
因此，短短几年内，自由福音派宣教界的精英们.....

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [kə'nekʃnz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['frendli] , [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz]
and a few others from connections that were friendly , passed through his
和 一个 很少 其他的 从 连接 那 是 友好的 , 通过了 通过 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
还有一些通过友好关系获得的其他人的信件，也经他之手传给了他。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ʌv; əv]
It was from one of these latter that Mr . Trimblerrigg received news of
它 曾是 从 一 的 这些 后者 那 先生 : - 已收到 消息 的
[ðə; ði] [swɪft] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][pɑːrts] [ˈskersli] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz] [jet] ,
the swift civilization that was taking place in parts scarcely heard of as yet ,
这 迅速 文明 那 曾是 采取 地方 在 部分 几乎 听到 的 作为 然而 ;
特林布里格先生正是从这些人中得知，在一些鲜为人知的地区，文明正在迅速发展。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪʃənəri] [ˈsentərz] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði]
owing to the beneficent efforts of certain missionary centres not only to sow the
欠款 到 这 仁慈的 努力 的 肯定 传教士 中心 不是 仅有的 到 母猪 这
[siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɪveləp] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]
seed of the faith but to develop the wealth and resources of the fields in
种子 的 这 信仰 但 到 发展 这 财富 和 资源 的 这 字段 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] .
which they laboured .
哪个 他们 辛勤劳作 :

由于某些传教中心的有益努力，他们不仅播撒信仰的种子，而且发展了他们所耕耘地区的财富和资源。
[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈmɪʃənər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪstrɪkts] .
This particular missionary was an optimist about his own districts .
这 特别的 传教士 曾是 一个 乐天派 关于 他的 自己的 地区 :

这位传教士对自己的教区抱有乐观态度。
- [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] - [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɪts][saɪz] ,
' In fifty years ' time , ' he said , ' it will be for its size ,
- 在 五十 年 - 时间 , - 他 说 , - 它 将要 是 为了 它是 尺寸 ,
“五十年后,”他说,“就其规模而言,它将是.....”

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkʌntri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈjɔərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .
the richest country outside Europe and the States .
这 最富有的 国家 外部 欧洲 和 这 各州 :
欧洲和美国以外最富有的国家。

- [ænd; ənd][æz; əz][ɪts][saɪz][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrkæst] [səˈdʒestɪd] [brɪɡ]
' And as its size was nearly half that of France such a forecast suggested big
- 和 作为 它是 尺寸 曾是 几乎 一半 那 的 法国 这样的 一个 预报 建议 大的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 :

“由于它的面积几乎是法国的一半，这样的预测表明了巨大的可能性。”
[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfɑːðərli] [ker] [ðoʊz] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
He went on to tell with what prudent and fatherly care those in control of
他 去 在 到 告诉 和 什么 谨慎 和 父爱 关心 那些 在 控制 的
[ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [hæd; həd] [ˈhedɪd] [ɔːf][ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [kənˈseɪ(ə)n] [ˈhʌntərz] ,
the missions had headed off the rapacious traders and concession hunters ,
这 任务 有 标题 离开 这 贪婪 交易员 和 让步 猎人 ,
他接着讲述了那些负责执行任务的人是如何以谨慎和父爱般的关怀，阻止了贪婪的商人和特许权掠夺者。

[huː] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [træk] ,
who follow in the missionary's track ,
WHO 跟随 在 这 传教士的 追踪 ;
追随传教士脚步的人，

[baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃiːfs] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪts] [strəˈtiːdʒɪkli] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
by obtaining from the native chiefs exclusive rights strategically based upon the
经过 获得 从 这 本国的 酋长们 独家的 权利 战略性地 基于 之上 这
[ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][ʌv; əv] [treɪd] ,
routes of trade ,
路线 的 贸易 ,
通过从当地酋长那里获得基于贸易路线的专属权利，

[sʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] - [ˈsteɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv]
such for instance as the building of landing - stages at the junction of
这样的 为了 实例 作为 这 建筑 的 降落 - 阶段 在 这 交汇处 的
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

例如在河流交汇处建造码头，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [waɪt] [ˈsetlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the setting up of white settlements on the high table - lands of the
和 这 环境 向上 的 白色的 定居点 在 这 高的 桌子 - 土地 的 这
[ɪnˈtɪəriə] .
interior .
内部的 .

以及在内陆高地建立白人定居点。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði][ɪːkəˈnɑːmɪk][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [kənˈtrəʊld] ,
As a consequence the economic future of the country was controlled ,
作为 一个 结果 这 经济的 未来 的 这 国家 曾是 受控 ,
因此，国家的经济未来被掌控了。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪəti] [ɪtˈself] ,
not indeed by the missionary society itself ,
不是 的确 经过 这 传教士 社会 本身 ,
并非传教士团体本身所为，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn] - [ˈmaɪndɪd][ˌɜːrgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ˈwɜːrkiŋ] [wɪð; wɪθ]
but by a humane - minded organization of business interests working with
但 经过 一个 人道 - 有思想 组织 的 商业 兴趣 在职的 和
[ænd; ʌnd] [θruː] [aɪˈtiː] .
and through it .
和 通过 它 .

但这是由一个以人为本的商业组织通过它来运作的。

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˌsiːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [reɪ]
And under this happy co - operation the Native Industries Company in the Ray
和 在下面 这 快乐的 合作 - 手术 这 本国的 行业 公司 在 这 射线
[ˈrɪvər] [ˈterətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] ([nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪm] [aɪˈtiː]
River territory to the north of Puto - Congo (not then the familiar name it
河 领土 到 这 北 的 普托 - 刚果 (不是 然后 这 熟悉的 姓名 它
[hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [sɪns]) [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [kəˈmɜːrɪ(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈoʊnli]
has become since) had opened up commercial relations at the cost of only
有 变得 自从) 有 打开 向上 商业的 关系 在 这 成本 的 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [-]
a few score thousand pounds , [141]
一个 很少 分数 千 磅 , [-]

在这种愉快的合作下，位于普托刚果（当时还不是后来为人熟知的名字）北部雷河地区的土著工业公司，仅花费了几万英镑就开通了商业关系。[141]

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] .
which in the near future might be worth millions .
哪个 在 这 靠近 未来 可能 是 值得 百万 .
在不久的将来，它的价值可能达到数百万美元。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ˈfɛrɪz] [wɪtʃ] [kəmˈperd] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]
They were already paying an interest on shares which compared favourably with
他们 是 已经 付费 一个 兴趣 在 分享 哪个 比较的 有利 和
[ˈlɑːrdʒər] [ˈventʃərz] [ʌv; əv][lɔːŋɡər] [dert] ;
larger ventures of longer date ;
更大的 风险投资 的 更长 日期 ;
他们当时支付的股票利息与期限更长、规模更大的投资项目相比，已经相当可观；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɜːz] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ,
and as the total number of shares was comparatively small ,
和 作为 这 全部的 数字 的 分享 曾是 比较 小的 ,
由于股份总数相对较少,

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ɪnˈvestəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃər] .
they offered to early investors a great future .
他们 提供 到 早期的 投资者 一个 伟大的 未来 .
他们为早期投资者描绘了一个美好的未来。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈspekjələtɪv] [trænsˈfɜːr] ,
And so Mr . Trimblerrigg , who had a taste for speculative transfer ,
和 所以 先生 : - , WHO 有 一个 品尝 为了 推测性的 转移 ,
于是, 热衷于投机性转让的特林布里格先生

[soʊld][aʊt][ænd; ʌnd] [ˈriːɪnˈvestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ;
sold out and reinvested a few hundred pounds in Native Industries Limited ;
卖 出去 和 再投资 一个 很少 百 磅 在 本国的 行业 有限的 ;
卖掉股份后, 将几百英镑再投资到 Native Industries Limited 公司;

[ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪvɪdendz] [ˌðerˈæftər] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ˈprɑːmɪst] , [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
and receiving his dividends thereafter on the scale promised , thought very little
和 接收 他的 股息 此后 在 这 规模 承诺 , 想法 非常 小的
[ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
further about it ,
更远 关于 它 ,
此后他按承诺的比例领取了股息, 便没再多想这件事了。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ðæt]
except as something sound which carried with it the larger hope of value that
除了 作为 某物 声音 哪个 携带 和 它 这 更大的 希望 的 价值 那
[maɪt] [ɪnˈkriːs] .
might increase .
可能 增加 :
除非它听起来悦耳动听, 并承载着价值可能增长的更大希望。

[ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
The sense in which he thought very little about it ,
这 感觉 在 哪个 他 想法 非常 小的 关于 它 ,
从某种意义上说, 他对此几乎没怎么想过。

[wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɑːfɪts] — [ɔɪl] , [ˈrʌbər] , [ˈkɑːprə] , [ɔːr][ˈaɪvəri] —
was as to the actual source of its profits — oil , rubber , copra , or ivory —
曾是 作为 到 这 实际的 来源 的 它是 利润 — 油 , 橡皮 , 椰干 , 或者 象牙 —
[ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
the methods of its working ,
这 方法 的 它是 在职的 ,
至于其利润的真正来源——石油、橡胶、椰干或象牙——以及其运作方式,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] ,
and the men who worked it ,
和 这 男人 WHO 工作 它 ,
以及在那里工作的男人们,

[ɔːr] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
or what it really did for the native beyond making him more accessible to the
或者 什么 它 真的 做过 为了 这 本国的 超过 制作 他 更多的 可访问 到 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [treɪd] .
influence of missions and of trade .
影响 的 任务 和 的 贸易 .
或者说, 除了让当地人更容易受到传教和贸易的影响之外, 它对当地人究竟做了什么。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [læst] , [ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][hæd; həd]['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm]
As to that last , a very slight preliminary inquiry had satisfied him
作为 到 那 最后的 , 一个 非常 轻微 初步的 询问 有 使满意 他
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ;
that it was so ;
那 它 曾是 所以 ;

至于最后一点，他稍作初步调查便确信情况确实如此；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] .
and there he left it .
和 那里 他 左边 它 .

他就把东西留在那儿了。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] .
It never occurred to Mr . Trimblerrigg ,
它 绝不 发生 到 先生 .

特林布里格先生从未想到过这一点。

[hu:] [wʌz; wəz] ['eləkwəntli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
who was eloquently opposed to corporal punishment in his own country for
WHO 曾是 雄辩地 反对 到 下士 惩罚 在 他的 自己的 国家 为了
[kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ʌnd] [sʌt] [laɪk] ,
crimes of violence and such like ,
犯罪 的 暴力 和 这样的 喜欢 ,
他曾雄辩地反对在自己的国家对暴力犯罪等罪行处以体罚，

[tu:; tə][ɪn'kwaiər] ['weðər] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [pleɪd] ['eni] [pɑ:rt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪvɪdendz]
to inquire whether corporal punishment played any part in making his dividends
到 查询 无论 下士 惩罚 玩 任何 部分 在 制作 他的 股息
[frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['ɪndəstrɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɪrər] [ten][ðæn; ðən] [faɪv] [pər] [sent] [pər] ['ænəm] .
from Native Industries Limited nearer ten than five per cent per annum .
从 本国的 行业 有限的 更近 十 比 五 每 中心 每 年 .

调查体罚是否在使他从 Native Industries Limited 获得的年股息接近百分之十而不是百分之五的过程中发挥了任何作用。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
And why indeed should it occur to him ?
和 为什么 的确 应该 它 发生 到 他 ?

他为什么会想到这一点呢？

[ðə; ði] ['ferhoʊldər] ['sɪstəm] , [ɑ:n] [wɪt] ['mɑ:dərn] [treɪd] [ɪz] [rʌn] , [dʌz] [nɑ:t] [prɑ:ɪmpt] [sʌt] ['ment(ə)]
The shareholder system , on which modern trade is run , does not prompt such mental
这 股东 系统 , 在 哪个 现代的 贸易 是 跑步 , 做 不是 迅速的 这样的 精神的
[ə'kɜ:rəns] ;
occurrence ;
发生 ;

现代贸易所依据的股东制度并不会引发这种心理现象；

[ænd; ʌnd] [wer] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [end][ɪn][ðə; ði]
and where so many millions are satisfied that their responsibilities end in the
和 在哪里 所以 许多 百万 是 使满意 那 他们的 职责 结尾 在 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ,
acceptance of the reports of their directors ,
验收 的 这 报告 的 他们的 导演 ,

而且，数以百万计的人都满足于接受董事的报告，认为他们的责任仅限于此。

[kæn; kən] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] [bleɪm] [ə'tætʃ] [tuː; tə][wʌn] , [həʊ'veə] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]
can any particular blame attach to one , however eminent in the organization of
能 任何 特别的 责备 附 到 一 , 然而 杰出 在 这 组织 的
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] ,
the mission field ,
这 使命 场地 ,

然而，即便某人在宣教领域的组织工作中地位显赫，又怎能因此受到任何特别的责备呢？

[ɪf] [hiː; hi][ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [br'kʌm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [fər'getfl] ?
if he also was satisfied , and become in consequence forgetful ?
如果 他 还 曾是 使满意 , 和 变得 在 结果 健忘 ?
如果他也很满意，结果就忘记了呢？

['mɪstər] . [hæd; həd] [ðen] — [æz; əz] [ɔːlweɪz] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [-]
Mr . Trimblerrigg had then — as always — a perfectly clear [142]
先生 . 有 然后 — 作为 总是 — 一个 完美 清除 [-]
特林布里格先生当时——像往常一样——有一个非常清晰的[142]

['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .
良心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] ;
He was very busy , he was doing good work ;
他 曾是 非常 忙碌的 , 他 曾是 正在做 好的 工作 ;
他非常忙，但他做得很好；

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['relatɪv] [truːθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [θi'aːlədʒi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn][ænd; ənd][ə; eɪ]
his doctrine of relative truth was giving theology a more modern and a
他的 教义 的 相对的 真相 曾是 给予 神学 一个 更多的 现代的 和 一个
[mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt] ['riːəli] [pruːv] [bʌt; bət] [lʌvd]
much more sensible mind about all the things it could not really prove but loved
很多 更多的 明智的 头脑 关于 全部 这 事物 它 可以 不是 真的 证明 但 喜爱
[tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] ;
to fight about ;
到 斗争 关于 ;
他的相对真理学说使神学对所有它无法真正证明但又喜欢争论的事情，有了更现代、更理智的思维方式；

[ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [mənɪpju'leɪʃn] [baɪ]
the coalition of the Free Churches was advancing under his manipulation by
这 联盟 的 这 自由的 教堂 曾是 前进 在下面 他的 操纵 经过
[liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ;
leaps and bounds ;
跳跃 和 界限 ;
在他的操纵下，自由教会联盟取得了突飞猛进的发展；

[br'haɪnd] [ðæt] [luːmd] [dɪsɪ'stæblɪʃmənt] .
behind that loomed Disestablishment .
在后面 那 迫近 解散 .
在那阴影笼罩下的是政教分离。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɔːrpəɹət] ['juːniən][ʌv; əv] [nɑːnkən'fɔːrməti] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd]
Given a greater corporate union of Nonconformity , the argument for it would
鉴于 一个 更大的 公司的 联盟 的 不合格 , 这 争论 为了 它 会
[biː; bi][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ;
be irresistible ;
是 无法抗拒 ;
如果非主流群体能够更广泛地联合起来，那么支持它的理由将无可抗拒；

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈluːθəɪ] [bɪfɔːr] [huːz]
and when it came he would be the up - to - date Luther before whose
和 什么时候 它 来了 他 会 是 这 向上 - 到 - 日期 路德 前 谁
[əˈsɔːlt] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈtɒpld] [tuː; tə][ˈruːɪn] .
assault that final stronghold of religious privilege toppled to ruin .
突击 那 最终的 据点 的 宗教 特权 倾覆 到 废墟 .
当那一天到来时，他将成为与时俱进的路德，在他的进攻下，宗教特权的最后堡垒轰然倒塌。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪʃənz]
For Mr . Trimblerrigg had been busy not only in the organization of missions
为了 先生 . 有 到过 忙碌的 不是 仅有的 在 这 组织 的 任务
[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][saɪd][ˈɔːlsəʊ] ;
but upon the political side also ;
但 之上 这 政治的 边 还 ;
因为特林布里格先生不仅忙于组织各种任务，而且在政治方面也十分活跃；

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌmbəːdi]
and would no doubt by this time have gone into Parliament had not somebody
和 会 不 怀疑 经过 这 时间 有 已消失 进入 议会 有 不是 某人
[ɔːlˈredi] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
already been there before him who was doing what he would have done in
已经 到过 那里 前 他 WHO 曾是 正在做 什么 他 会 有 完毕 在
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪliəns] ,
exactly the same way — with the same brilliance ,
确切地 这 相同的 方式 — 和 这 相同的 辉煌 ,
毫无疑问，如果不是在他之前已经有人以同样的方式——同样卓越的才华——做着和他完全相同的事情，他此时也已经进入议会了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪːləˈstɪsətɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈeləkwəns] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [kənˈvɪkʃn] ,
the same elasticity , the same eloquence , the same hand - to - mouth conviction ,
这 相同的 弹性 , 这 相同的 口才 , 这 相同的 手 - 到 - 嘴 定罪 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd][ˈkætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
and the same enthusiastic and catchword - loving following .
和 这 相同的 热情的 和 口号 - 爱 下列的 .
同样的弹性，同样的雄辩，同样的脚踏实地的信念，以及同样热情洋溢、喜爱流行语的追随者。

[ˈpɑːrləmənt] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː] [ˈwɪzədʒ] [tuː; tə][kæst][əˈpɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [spel] .
Parliament did not need two wizards to cast upon it the same spell .
议会 做过 不是 需要 二 巫师 到 投掷 之上 它 这 相同的 拼写 .
议会不需要两个巫师对它施同样的魔法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɪstər] . - [keɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzərdri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
That was the reason why Mr . Trimblerrigg kept his wizardry for the Churches .
那 曾是 这 原因 为什么 先生 . 保留 他的 巫术 为了 这 教堂 .
这就是特林布里格先生将他的魔法留给教会的原因。

[ænd; ənd][səʊ] , [θruː] [ˈstrenjuəs] [ˈjɪrz] [ˈmɪstər] . - [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [friː]
And so , through strenuous years Mr . Trimblerrigg laboured to make Free
和 所以 , 通过 费力的 年 先生 . 辛勤劳作 到 制作 自由的
[ɪːvænˈdʒelɪkəlɪzəm] [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] ,
Evangelicalism greater , and more powerful ,
福音 更大的 , 和 更多的 强大的 ,
因此，特林布里格先生多年来不懈努力，使自由福音派更加壮大、更有影响力。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɪrd] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [jet] [bɪn] ;
and more feared than it had ever yet been ;
和 更多的 害怕 比 它 有 曾经 然而 到过 ;
比以往任何时候都更加令人恐惧；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ][hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
and before he had touched middle age he began to be spoken of as
和 前 他 有 感动 中间 年龄 他 开始 到 是 说 的 作为
[ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈkɑːnfərəns] — [ə; eɪ][ˈpoust]
candidate for the high office of President at the Annual Conference — a post
候选人 为了 这 高的 办公室 的 总统 在这 年度的 会议 — 一个 邮政
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] [noʊ] [hed] [wɪˈðəʊt] [greɪ] [her] [ɑːn][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər][ˈkwɑːlɪfaɪd] .
for which previously no head without grey hair on it had ever qualified .
为了 哪个 之前 不 头 没有 灰色的 头发 在 它 有 曾经 合格的 .

在他还没到中年的时候，人们就开始谈论他作为年会主席这一重要职位的候选人——此前， 没有一个头发没有花白的人
有资格担任这个职位。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] , [sʌm; səm][bɪɡ][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][led][baɪ] [hɪmˈself] ,
It only wanted some great cause , some big agitation led by himself ,
它 仅有的 通缉 一些 伟大的 原因 , 一些 大的 搅动 引领 经过 他自己 ,
他想要的只是某个伟大的事业，一场由他自己领导的大规模运动。

[tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
to carry him through and make him , before he reached the age of forty ,
到 携带 他 通过 和 制作 他 , 前 他 达到 这 年龄 的 四十 ,
为了帮助他度过难关，使他能 在四十岁之前.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [wɜːrld] .
the most prominent figure in the Nonconformist world .
这 最多 著名的 数字 在 这 非国教徒 世界 .
非国教运动中最杰出的人物。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [-]
And then , while he was looking for [143]
和 然后 , 尽管 他 曾是 寻找 为了 [-]
然后，当他寻找[143]

[aɪ ˈtiː] , [keɪm] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
it , came , just in the nick of time , the story , the horrible story of the
它 , 来了 , 只是 在这 缺口 的 时间 , 这 故事 , 这 可怕 故事 的 这
[ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [əˈtrɒsɪtɪz] .
Puto - Congo atrocities .
普托 - 刚果 暴行 .
它，就在千钧一发之际，出现了，关于普托-刚果暴行的可怕故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd][noʊ][ˈtreɪdər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˌaʊtˈsaɪdər] [huː] [brɔːt]
He was no missionary and no trader , but a mere outsider who brought
他 曾是 不 传教士 和 不 商 , 但 一个 仅仅 局外人 WHO 带来
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈjɒrəp] ;
it to Europe ;
它 到 欧洲 ;
他既不是传教士，也不是商人，而只是一个将它带到欧洲的外来者；

[ænd; ənd] [wen] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈɡʌvərnmənt] [θruː] [ə; eɪ] [brɪˈlɪtlɪŋ] [daʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and when , for reasons , Government threw a belittling doubt upon it ,
和 什么时候 , 为了 原因 , 政府 扔 一个 贬低 怀疑 之上 它 ,
而当政府出于某种原因，对其提出贬损性的质疑时，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][vəˈræsəti][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈpɔːrtər] , [ðen] [ˈmɪstər] . - [sɔː]
questioning the motives and veracity of its reporter , then Mr . Trimblerrigg saw
提问 这 动机 和 真实性 的 它是 记者 , 然后 先生 . - 锯
[hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
his chance ,
他的 机会 ,
质疑记者的动机和诚信后，特林布里格先生看到了机会。

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][blæst][tu:: tə][ðə; ði] [fri:] [i:væn'dʒelɪkl] ['mɪ](ə)n [wɜ:rlɪd] .
and blew a blast to the Free Evangelical mission world .
和 吹 一个 爆炸 到 这 自由的 福音 使命 世界 .

这给自由福音派宣教界带来了巨大震动。

[hi:: hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] , [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [aɪ 'ti:]
He took up the cause , made it his own , and gave it all the publicity it
他 采取 向上 这 原因 , 制成 它 他的 自己的 , 和 给予 它 全部 这 宣传 它
[rɪ'kwaɪəd] . [-]
required . [144]
必需的 . [-]

他接受了这项事业，并将其视为己任，还为此进行了充分的宣传。[144]

[ˈtʃæptər] [fɪfti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
The Sound of a Trumpet
这 声音 的 一个 喇叭

小号的声音

[wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['pu:tʊ] - ['kɑ:ŋɡʊʊ][kən'sa:lə'deɪ](ə)n ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɪts]
WHEN the campaign started the Puto - Congo Consolidation Company was paying its
什么时候 这 活动 开始 这 普托 - 刚果 合并 公司 曾是 付费 它是
['jeəhəʊldəz] [frʌm; frəm] - [tu:: tə] - [pər] [sent] ,
shareholders from 20 to 30 per cent ,
股东 从 - 到 - 每 中心 ,

竞选活动开始时，普托-刚果整合公司向股东支付的股息率为20%至30%。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['bʊnəsɪz] [wɪtʃ] [dra:pt] [tu:: tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['mænə] ['evri] ['ɔ:l'tərnət] [jɪr] ;
independent of bonuses which dropped to them like manna every alternate year ;
独立的 的 奖金 哪个 掉落 到 他们 喜欢 吗哪 每一个 备用 年 ;

撇开每隔一年像天上掉馅饼一样落下的奖金不谈；

[ænd; ənd][ɪts] ['fɜ:z] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət] - [pər] [sent] [ə'bʌv] [pɑ:r] .
and its shares stood in the market at 200 per cent above par .
和 它是 分享 站立 在 这 市场 在 - 每 中心 多于 帕 .

其股票在市场上的价格比面值高出 200%。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [held] [ɪts] [oʊn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ɪk'spʊʊzər] [ʌv; əv][ɪts] ['meθədz] ,
It had held its own against a six months ' exposure of its methods ,
它 有 握住 它是自己的 反对 一个 六 几个月 - 接触 的 它是 方法 ,

它经受住了长达六个月的方法论暴露考验。

[nɔ:t]['oʊnli] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði] [kwʊʊ'teɪʃənz] ,
not only without a drop in the quotations ,
不是 仅有的 没有 一个 降低 在 这 引文 ,

不仅报价没有下降，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [wen] [ə'fɪ](ə)l [kʊʊld]'[wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]
but with a slight rise when official cold water had been thrown on the report
但 和 一个 轻微 上升 什么时候 官方的 寒冷的 水 有 到过 抛掷 在 这 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ɡri:dʒiəs] ['mɪstər] . - ,
of the egregious Mr . Morment ,
的 这 极其恶劣 先生 . - ,

但当官方对莫尔门特先生的恶劣行径的报告泼了一盆冷水后，股价略有上涨。

[hu:z] [ʌn'fer] [ænd; ənd][su:pər'fɪ](ə)l [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
whose unfair and superficial investigation had caused all the trouble .
谁 不公平 和 浅 调查 有 导致 全部 这 麻烦 .

正是这种不公正、肤浅的调查造成了所有麻烦。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
But when Mr . Trimblerrigg took the matter in hand ,
但 什么时候 先生 . 采取 这 事情 在 手 ,
但当特林布里格先生接手此事后,

[ˈhaɪərɪŋ] [hɔ:lz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [taʊnz] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:nstər] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fri:]
hiring halls in all the big towns for monster meetings , and thumping the Free
招聘 大厅 在 全部 这 大的 城镇 为了 怪物 会议 , 和 怦 这 自由的
[i:væn'dʒelɪkl] [wɔ:r] - [drʌm] ,
Evangelical war - drum ,
福音 战争 - 鼓 ,
在各大城镇租用礼堂举行大型集会，并敲响自由福音派的战鼓。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['fɜ:z] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ,
within a month the shares came tumbling ,
之内 一个 月 这 分享 来了 翻滚 ,
不到一个月，股价就暴跌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [hedʒ] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the Government had begun to hedge by promising a commission of
和 这 政府 有 开始 到 对冲 经过 有前途 一个 委员会 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] — [nɑ:t] ,
inquiry — not ,
询问 — 不是 ,
政府开始含糊其辞，承诺成立一个调查委员会——而不是.....

[æz; əz][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [sə'dʒestɪd] , [ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
as had almost been previously suggested , into the character of Mr .
作为 有 几乎 到过 之前 建议 , 进入 这 特点 的 先生 .
- ,
Morment ,
- ,
正如之前几乎有人建议的那样，融入莫尔门特先生的性格中，

[bʌt; bət][ɪntu:][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but into the conduct of the Company .
但 进入 这 执行 的 这 公司 .
但要深入到公司的行为中。

[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] ,
Even though the world is said to be wicked ,
甚至 尽管 这 世界 是 说 到 是 邪恶 ,
即使人们说这个世界充满邪恶，

[aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] [peɪz] [ænd; ənd] [peɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
it often pays and pays well to be on the side of the angels .
它 经常 支付 和 支付 出色地 到 是 在 这 边 的 这 天使 .
站在正义的一方往往会有回报，而且回报丰厚。

[fɔ:r; fər] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
For trade and commerce , and politics are largely run on a sort of
为了 贸易 和 商业 , 和 政治 是 很大程度上 跑步 在 一个 种类 的
[ə'gri:d] ['pri:tens] [ðæt] [mæn] ,
agreed pretence that man ,
同意 虚伪 那 男人 ,
贸易、商业和政治在很大程度上都是建立在一种双方都认同的假设之上的，即人类.....

[ðoo] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ɪz][nɑ:t] [mʌt] ['loʊər] ,
though now a little lower than the angels , is not much lower ,
尽管 现在 一个 小的 降低 比 这 天使 , 是 不是 很多 降低 ,
虽然现在比天使低一点，但也没低多少。

[ɔːr][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][bæd][ˈmoʊmənts] ,
or only in his bad moments ,
或者 仅有的 在 他的 坏的 时刻 ;

或者只有在他情绪低落的时候，

[ɔːr][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .
or only because he doesn't always have time to look into things .
或者 仅有的 因为 他 不 总是 有 时间 到 看 进入 事物 .

或者仅仅是因为他并不总是有时间去调查事情。

[ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] , [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][biː; bi] [ˈvaɪələntli] [drɪˈspjuːtɪd][baɪ]
The side on which the angels are , may for a time be violently disputed by
这 边 在 哪个 这 天使 是 , 可能 为了 一个 时间 是 暴力 争议 经过
[ˈɡɪlti] [ˈɪntrəsts] :
guilty interests :
有罪的 兴趣 :

天使们所站的一方，可能会在一段时间内受到邪恶势力的激烈争夺：

[bʌt; bət] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] - [hæˈluː] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwɑːri] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
but give it a clear view - halloo and a sight of its quarry on the run ,
但 给 它 一个 清除 看法 - 你好 和 一个 视线 的 它是 采石场 在 这 跑步 ,
但要让它看得清楚——哈喽，看清正在逃跑的猎物，

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈpʌblɪk] [ʌp][ænd; ænd][ˈæftər][aɪˈtiː] ,
and you have the great - hearted public up and after it ,
和 你 有 这 伟大的 - 心地 民众 向上 和 后 它 ,
而且，热心的公众也积极响应。

[kwat] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ˈmætərz] [ˈkloʊsli] [ˈsɪmələr] . [-]
quite oblivious to its own record in matters closely similar . [145]
相当 浑然不觉 到 它是自己的 记录 在 事情 密切 相似的 : [-]
对自身在类似事项上的记录却毫不知情。 [145]

[soʊ] [naʊ] :
So now :
所以 现在 :

所以现在：

[ðə; ði] [ˈstruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] - [wɪŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [meɪd] [ˈmɪstər] .
the strewings of the feathers of angels ' wings across the landscape made Mr .
这 散落 的 这 羽毛 的 天使 - 翅膀 穿过 这 景观 制成 先生 :
- [ˈlaɪtnɪŋ] [kæmˈpeɪn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ɔːr]
Trimblerigg's lightning campaign look like a paper - chase from the heavenly or
- 闪电 活动 看 喜欢 一个 纸 - 追赶 从 这 天上 或者
[ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] ;
bird's - eye view ;
鸟类 - 眼睛 看法 ;

从天堂或鸟瞰的角度来看，天使翅膀上的羽毛散落在大地上，使得特林布里格先生的闪电竞选活动看起来像是一场纸上谈兵；

[ænd; ænd][tenz][ænd; ænd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfeəhəʊldəz] ,
and tens and hundreds of thousands of virtuous shareholders ,
和 十 和 数百 的 数千 的 有德行的 股东 ,
以及成千上万的优秀股东，

[ɪn] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [huːz] [weɪz] [ænd; ænd] [ˈduːɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [ɔːr] [ˈveri]
in companies of whose ways and doings they did not in the least know or very
在 公司 的 谁 方式 和 行为 他们 做过 不是 在 这 至少 知道 或者 非常
[mʌt] [ker] ,
much care ,
很多 关心 ,

他们对这些公司的行事方式和行为举止丝毫不了解，也毫不在意。

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['fɛəhəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtəd] ['kʌmpəni]
attended his meetings to denounce the shareholders of a Chartered Company
参加 他的 会议 到 声讨 这 股东 的 一个 特许 公司
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] [ə'pɑ:n] ['meθədʒ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd]
which was paying 20 and 30 per cent upon methods that were now being exposed
哪个 曾是 付费 - 和 - 每 中心 之上 方法 那 是 现在 存在 裸露
.
:
.

他出席会议，谴责一家特许公司的股东，该公司采用的某些方法现在已被曝光，导致股东支付了 20% 到 30% 的利息。
[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
I have said before , and I say again ,
我 有 说 前 , 和 我 说 再次 ,
我以前说过，现在再说一遍：

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv]
that Mr . Trimblerrigg was a man of absolute sincerity to the convictions of
那 先生 . - 曾是 一个 男人 的 绝对 诚意 到 这 定罪 的
[ðə; ði]['moʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;
特林布里格先生是一位对当下信念绝对忠诚的人；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['ɔ:diənsɪz] , [ɔ:l] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
so also were his audiences , all people of sincerity ; but it was a
所以 还 是 他的 观众 , 全部 人们 的 诚意 ; 但 它 曾是 一个
[sɪn'serəti] [wɪtʃ] ,
sincerity which ,
诚意 哪个 ,
他的听众也都是真诚的人；但这是一种.....的真诚。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [kri:m] ,
rising to the surface like cream ,
上升 到 这 表面 喜欢 奶油 ,
像奶油一样浮到水面，
[wen] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [skɪmd] [ɔ:f] [li:vz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪn] [mə'tɪriəl] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] .
when it has been skimmed off leaves a poor thin material behind it .
什么时候 它 有 到过 脱脂 离开 树叶 一个 贫穷的 薄的 材料 在后面 它 .
撇去浮渣后，剩下的只是一层薄薄的劣质材料。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næʃ(ə)nəl] [mə'tɪriəl] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [wʌns] [æskt] ,
But it was national material after all ; and how , as somebody once asked ,
但 它 曾是 国家的 材料 后 全部 ; 和 如何 , 作为 某人 一次 问 ,
但这毕竟是国家大事；正如有人曾经问的那样，
[kæn; kən][wʌn] [ɪn'daɪt][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] ?
can one indict a great nation ?
能 一 起诉 一个 伟大的 国家 ？

一个人能起诉一个伟大的国家吗？
[ɪts] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'fju:tɪŋ] ['ænsər] .
Its greatness is the refuting answer .
它是 伟大 是 这 反驳 回答 .
它的伟大本身就是最好的反驳。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] [ðoʊz] [tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][mɪstər] . -
And so it was , when those cheering crowds hung upon Mr . Trimblerrigg's
和 所以 它 曾是 , 什么时候 那些 欢呼 人群 悬挂 之上 先生 : -
[ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [wen] ,
eloquence , and when ,
口才 , 和 什么时候 ,
事情就是这样, 当那些欢呼雀跃的人群全神贯注地聆听特林布里格先生的雄辩之词时, 当.....

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkærid] [ə'weɪ][baɪ][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪm'self] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
being so much carried away by it , he hung upon it himself — there was not
存在 所以 很多 携带 离开 经过 它 , 他 悬挂 之上 它 他自己 — 那里 曾是 不是
[wʌn] ,
one ,
— ,
他被它深深吸引, 自己也紧紧抓住它——结果却没有一个。

[ˈspi:kər] [ɔ:r] [ˈlɪsənər] , [hu:] ,
speaker or listener , who ,
扬声器 或者 听众 , WHO ,
说话者或听众, 谁,

[waɪl] [sɪn'sɪrli] [di'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] - [ænd; ənd] - [pər] [sent]
while sincerely denouncing the cruelties which had wrung 20 and 30 per cent
尽管 真挚地 谴责 这 残忍 哪个 有 拧干 - 和 - 每 中心
[ˈprɑ:fɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][boʊnz][ʌv; əv] [ɪn'dentʃərd] [blæk] [ˈleɪbər] ,
profits from the blood and bones of indentured black labour ,
利润 从 这 血 和 骨头 的 契约 黑色的 劳动 ,
在真诚谴责那些从契约黑人劳工的鲜血和骨骼中榨取20%到30%利润的残酷行径的同时,

[ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [di'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ˈeni] [hu:] [hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə]
ever thought of denouncing the system which enabled any who had capital to
曾经 想法 的 谴责 这 系统 哪个 已启用 任何 WHO 有 首都 到
[ɪn'vest] ,
invest ,
投资 ,
你有没有想过谴责这种允许任何有资本的人进行投资的制度?

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ˈventʃərz] [ænd; ənd] [ˈɪndəstrɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkiŋz] [ʌv; əv]
to make money out of ventures and industries as to the workings of
到 制作 钱 出去 的 风险投资 和 行业 作为 到 这 运作 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
which they knew nothing .
哪个 他们 知道 没有什么 .
对他们一无所知的行业和事业运作方式, 却从中牟利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [di'naʊnst] ,
It was not the system which was being denounced ,
它 曾是 不是 这 系统 哪个 曾是 存在 谴责 ,
被谴责的并非制度本身,

[bʌt; bət][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
but individuals who had been oiling the wheels of the system by methods of
但 个人 WHO 有 到过 注油 这 车轮 的 这 系统 经过 方法 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [pʊʃt] [tu:; tə][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'stri:mz] .
civilization pushed to logical extremes .
文明 推动 到 逻辑 极端情况 .
但那些通过文明手段润滑体制运转的人却被推向了逻辑的极端。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ,
And so , when you strike an average ,
和 所以 , 什么时候 你 罢工 一个 平均的 ,
所以, 当你打出平均水平时,

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk]
Mr . Trimblerigg was just as innocent and just as sincere as the bulk
先生 . - 曾是 只是 作为 清白的 和 只是 作为 真诚 作为 这 大部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] . [-]
of his fellow - countrymen . [146]
的 他的 同伴 - 同胞们 . [-]
特林布里格先生和他的大多数同胞一样天真无邪、真诚善良。 [146]

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [els] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti]
The only difference was that nobody else enjoyed his innocence and sincerity
这 仅有的 不同之处 曾是 那 无人 别的 享受 他的 无辜 和 诚意
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
as much as he did ,
作为 很多 作为 他 做过 ,
唯一的区别是，没有人像他自己那样欣赏他的纯真和真诚。

[ɔ:ɹ] [θɔ:t] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
or thought so highly of it .
或者 想法 所以 高度 的 它 .
或者说，对它评价很高。

[fɔ:ɹ; fər] [naʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
For now , being so gloriously upon the side of the angels ,
为了 现在 , 存在 所以 辉煌地 之上 这 边 的 这 天使 ,
此刻，我如此荣耀地站在天使的一边，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [wʌn] — [ðæt] [ˈmɪstər]
it was with the voice of an angel — and a powerful one — that Mr
它 曾是 和 这 嗓音 的 一个 天使 — 和 一个 强大的 — — 那 先生
 . - [spʊk] .
 . Trimblerigg spoke . .
 . - 辐 .
特林布里格先生说话的声音宛如天籁，而且洪亮有力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rd] - [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] ,
And the angels and the herd - instinct having got hold of him together ,
和 这 天使 和 这 一群 - 本能 拥有 得到 抓住 的 他 一起 ,
[hi:; hi][dɪd] [ˈwʌndəz] :
he did wonders :
他 做过 奇迹 :
天使和群体本能同时控制了他，他创造了奇迹：

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [sərˈpraɪz] [emˈi:] , [hi:; hi] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] .
not only did he surprise me , he surprised himself .
不是 仅有的 做过 他 惊喜 我 , 他 惊讶 他自己 .
他不仅让我感到惊讶，连他自己也感到惊讶。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈbʌv]
One day he had before him and behind him , around him and above
— 天 他 有 前 他 和 在后面 他 , 大约 他 和 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
有一天，他面前、身后、周围和头顶都充满了.....

[æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbreθləs] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] — [ˈbreθləs] [nɑ:t][fɔ:ɹ; fər] [ˈeni]
an audience of ten thousand breathless listeners — breathless not for any
一个 观众 的 十 千 喘不过气 听众 — 喘不过气 不是 为了 任何
[ˈdɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈvɔɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:zəli] [hɜ:rd] ,
difficulty , his fine voice being easily heard ,
困难 , 他的 美好的 嗓音 存在 容易地 听到 ,
一万名屏息凝神的听众——他们屏息凝神并非因为声音难懂，而是因为他那优美的嗓音很容易被听到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but for the mere joy of him .
但 为了 这 仅仅 喜悦 的 他 .

仅仅是为了他自己的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

He was making visible to all ,
他 曾是 制作 可见的 到 全部 ,

他让所有人都能看到这一点。

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [swɒmps] [ænd; ənd] [mə'leɪ.əs] ['rɪvəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

the forests and swamps and malarious rivers to which he had never
这 森林 和 沼泽 和 疟疾 河流 到 哪个 他 有 绝不

['penətreɪtɪd] [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

penetrated save with the eye of vision and pity and compassion ;
渗透 节省 和 这 眼睛 的 想象 和 遗憾 和 同情 ;

他从未真正深入过那些森林、沼泽和疟疾肆虐的河流，但他却凭借着洞察力、怜悯之心和同情心，看到了它们；

[ænd; ənd][ɔːlsou][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['feəhəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ]

and also the things that were being done there for shareholders in a
和 还 这 事物 那 是 存在 完毕 那里 为了 股东 在 一个

['kʌntri] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] ['krɪstʃən] .

country calling itself Christian .
国家 呼叫 本身 基督教 .

以及在一个自称基督教的国家里，那些为股东们所做的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] : [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] , [freʃ] [frʌm; frəm]

He gave chapter and verse : before him had come a speaker , fresh from
他 给予 章 和 诗 : 前 他 有 来 一个 扬声器 , 新鲜的 从

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪt'self] ,

the district itself ,
这 区 本身 ,

他详细地讲述了事情的经过：在他之前，有一位刚从该地区来的演讲者，

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['ləntərn] - [slaɪdz] , [sʌm; səm] ['ʃoʊɪŋ] [laɪf] , ['meni] [mɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [deθ] .

with terrible lantern - slides , some showing life , many more showing death .
和 糟糕的 灯笼 - 幻灯片 , 一些 显示 生活 , 许多 更多的 显示 死亡 .

还有一些可怕的幻灯片，有些展现了生命，更多的展现了死亡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['preljʊːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪdz] ,

As a prelude to his peroration he demanded the last of the slides ,
作为 一个 序幕 到 他的 结语 他 要求 这 最后的 的 这 幻灯片 ,

在结束演讲之前，他要求放出最后一张幻灯片。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

one that had been specially reserved for the occasion .
一 那 有 到过 特别 预订的 为了 这 场合 .

这是特意为此次活动预留的。

[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;

It appeared and a great gasp went through the audience ;
它 出现 和 一个 伟大的 喘气 去 通过 这 观众 ;

它出现时，观众席上响起一片惊呼；

[ðeɪ] [sæt][soʊ]['saɪlənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] , [soʊ] ['moʊʃnləs] [ðæt] ['æktʃuəli] [nɑːt][ə; eɪ][pɪn]

they sat so silent for his concluding words , so motionless that actually not a pin
他们 卫星 所以 沉默的 为了 他的 总结 字 , 所以 静止不动 那 实际上 不是 一个 别针

[draːpt] .

dropped .
掉落 .

在他作结语时，他们静静地坐着，一动不动，连一根针掉在地上都没有。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] , [fɔːr; fər][səm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] ,
And after he had ended , for some seconds the silence lasted ,
和 后 他 有 结束 , 为了 一些 秒 这 沉默 持续 ,
他说完之后, 沉默持续了几秒钟。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] .
so deep was the emotion of his hearers .
所以 深的 曾是 这 情感 的 他的 听众 .
听众们的情感如此深切。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
When he sat down he felt that he had made the speech of his life .
什么时候 他 卫星 向下 他 毛毡 那 他 有 制成 这 演讲 的 他的 生活 .
坐下后, 他感觉自己发表了一生中最精彩的演讲。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [əˈpærəntli] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][faɪv]
His auditors apparently thought so too , having recovered they stood up for five
他的 审计员 显然 想法 所以 也 , 拥有 恢复 他们 站立 向上 为了 五
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [əˈplɔːd] ,
minutes to applaud ,
分钟 到 鼓掌 ,
他的审计人员显然也这么认为, 他们缓过神来后, 起立鼓掌五分钟。

[waɪl] [ˈmɪstər] . - , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhæpi] , [sæt][ænd; ənd][dræŋk]
while Mr . Trimblerrigg , feeling a little faint but very happy , sat and drank
尽管 先生 . - , 感觉 一个 小的 头晕的 但 非常 快乐的 , 卫星 和 喝
[ˈwɔːtər] . [-]
water . [147]
水 . [-]
特林布里格先生感到有些头晕, 但非常高兴, 便坐下来喝水。[147]

[wen] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈspiːkər] — [ə; eɪ]
When silence was restored for the announcement of the next speaker — a
什么时候 沉默 曾是 恢复 为了 这 公告 的 这 下一个 扬声器 — 一个
[ˈræðər] [rɪˈlʌktənt] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ə; eɪ][kəʊld]
rather reluctant Archbishop had been captured for the occasion — a cold
相当 不情愿的 大主教 有 到过 捕获 为了 这 场合 — 一个 寒冷的
[stəˈkɑːtoʊ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] :
staccato voice came from the back of the hall :
断奏 嗓音 来了 从 这 后退 的 这 大厅 :
当宣布下一位发言人时, 会场恢复了安静——一位不太情愿的大主教被临时安排出席——大厅后方传来一个冷冰冰的、断断续续的声音:

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][ˈspəʊkən] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][ˈpuːtoʊ] -
' Is not the gentleman who has just spoken himself a shareholder in the Puto -
- 是 不是 这 绅士 WHO 有 只是 说 他自己 一个 股东 在 这 普托 -
[ˈkɑːŋɡoʊ][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ?
Congo Consolidation Company ?
刚果 合并 公司 ?
“刚才发言的这位先生不就是普托-刚果整合公司的股东吗?”

- [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [went] [ˈsɪbɪleɪt] [frʌm; frəm] [stɔːlz] [tuː; tə] [ˈɡæləri] :
' A buzz of horrified consternation went sibilating from stalls to gallery :
- 一个 嗡嗡声 的 惊恐万分 惊愕 去 咝咝声 从 摊位 到 画廊 :
“一阵惊恐的嗡嗡声从摊位一直传到展厅:

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] .
the whole movement tottered to its base .
这 所有的 移动 摇摇晃晃 到 它是 根据 .
整个运动摇摇欲坠, 最终走向终结。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
- Mr Trimblerigg was on his feet .
- 先生 ； - 曾是 在 他的 脚 ；
特林布里格先生站了起来。

- [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
- It's a lie , he said ; and to show that was the end of it ,
- 它是 一个 说谎 , - 他 说 ; 和 到 展示 那 曾是 这 结尾 的 它 ,
“这是谎言,”他说; 为了证明这一点, 事情就此结束。

[sæt] [daʊn] [ə'gen] .
- sat down again .
- 卫星 向下 再次 ；
又坐了下来。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [tʊk] [ə; eɪ] [fri:] [breθ] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .
- The audience took a free breath and applauded .
- 这 观众 采取 一个 自由的 气息 和 鼓掌 ；
观众们松了口气, 鼓掌起来。

[wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] :
- Once more came the voice :
- 一次 更多的 来了 这 嗓音 ；
那声音再次响起:

- [dʌz] [ðə; ði] ['spi:kər] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:z] ['eni] ['pra:fɪt][frʌm; frəm] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rst]
- Does the speaker deny that he draws any profit from investment in the forced
- 做 这 扬声器 否定 那 他 平局 任何 利润 从 投资 在 这 强制
[ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['neɪtɪvz] ?
- labour of these unhappy natives ?
- 劳动 的 这些 不开心 本地人 ？
演讲者否认他从对这些不幸的土著居民的强迫劳动进行投资中获利吗?

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
- And again Mr Trimblerigg was on his feet .
- 和 再次 先生 ； - 曾是 在 他的 脚 ；
“特林布里格先生又站了起来。”

- [nɑ:t][wʌn] [paʊnd] , [nɑ:t][wʌn] ['peni] , [nɑ:t][wʌn] [ˈfɑ:rðɪŋ] .
- Not one pound , not one penny , not one farthing .
- 不是 一 磅 , 不是 一 一分钱 , 不是 一 法辛 .
一英镑也不给, 一便士也不给, 一分钱也不给。

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] .
- I would die rather .
- 我 会 死 相当 ；
我宁愿死。

- [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
- The applause at this was terrific .
- 这 掌声 在 这 曾是 了不起 ；
“当时的掌声非常热烈。”

[ɔ:l] [ˈhedz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] :
- All heads turned towards the interruption :
- 全部 头部 转向 向 这 中断 ；
所有人的目光都转向了打断者:

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
lost in the dense crowd gathered at the back of the hall it remained merely a
丢失的 在 这 稠密 人群 聚集 在 这 后退 的 这 大厅 它 剩余 仅仅 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

淹没在大厅后方拥挤的人群中，它只剩下一个声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : - [aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
There was a pause , the voice said : ' I am quite satisfied .
那里 曾是 一个 暂停 , 这 嗓音 说 : - 我 是 相当 使满意 .

停顿了一下，那个声音说：“我很满意。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .
I was misinformed .
我 曾是 被误导 .

我被误导了。

- [ə; eɪ] [ɑːrp] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
' A sharp burst of laughter rang through the hall ; and everybody was
- 一个 锋利的 爆裂 的 笑声 响铃 通过 这 大厅 ; 和 大家 曾是
[ˈhæpi] [əˈgen] .
happy again .
快乐的 再次 .

一阵爽朗的笑声响彻大厅，大家又都开心起来了。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [oʊˈveɪʃn] ;
Mr . Trimblerrigg received another ovation ;
先生 . - 已收到 其他 排卵 ;

特林布里格先生再次赢得了全场掌声；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]
and when he rose to reply to the vote of thanks the noise was
和 什么时候 他 玫瑰 到 回复 到 这 投票 的 谢谢 这 噪音 曾是
[ˈdeɪfɪŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

当他起身回应感谢时，现场的欢呼声震耳欲聋。

[bʌt; bət] [ðoo] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [tɜːrmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
But though he replied beautifully and in moving terms , he was not at
但 尽管 他 回复 非常漂亮 和 在 移动 条款 , 他 曾是 不是 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

虽然他的回答优美动人，但他内心并不自在。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] :
During the speech of the Archbishop he had sat thinking :
期间 这 演讲 的 这 大主教 他 有 卫星 思维 :

在大主教演讲期间，他一直坐着思考：

- [wʌt] [ˈfɛrʒ] [rɪˈmoʊtli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoo] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [-]
' What shares remotely resembling the Puto - Congo Consolidated [148]
- 什么 分享 远程 类似 这 普托 - 刚果 合并 [-]

‘哪些股票与普托-刚果联合[148]有相似之处

[duː][aɪ] [pəˈzes] ?
do I possess ?
做 我 具有 ?

我拥有什么？

[wət'eɪvər] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ?
Whatever can the man have got hold of ?
任何 能 这 男人 有 得到 抓住 的 ?
他究竟弄到了什么?

- ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - ['neɪtɪv] ['ɪndəstrɪz] ['lɪmɪtɪd] . - [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
' Suddenly the words , ' Native Industries Ltd . ' flashed into his mind .
- 突然 这 字 , - 本国的 行业 有限公司 . - 闪光灯 进入 他的 头脑 .
“突然，‘Native Industries Ltd.’这几个字闪现在他的脑海中。”

[ðoʊz] ['ɛrɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['fɪftɪ] [pʌʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [tu:]
Those shares paid him about fifty pounds a year , on an investment of two
那些 分享 有薪酬的 他 关于 五十 磅 一个 年 , 在 一个 投资 的 二
[hʌndrəd] ;
hundred ;
百 ;
他投资了200英镑，这些股票每年给他带来约50英镑的收入；

[ænd; ənd] ['evrɪ] [jɪr] [ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ri:'əʃʊrɪŋ] [rɪ'pɔ:rt]
and every year the directors sent him a reassuring report
和 每一个 年 这 导演 发送 他 一个 令人安心 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [hu:z] ['ɪntrəsts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
of the well - being and prosperity of the natives in whose interests it was
的 这 出色地 - 存在 和 繁荣 的 这 本地人 在 谁 兴趣 它 曾是
[rʌn] .
run .
跑步 .
每年，董事们都会向他发送一份令人安心的报告，汇报当地居民的福祉和繁荣情况，而该机构正是为他们的利益而运作的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ði:z] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pu:təʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ][kən'sa:lə'deɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ?
But what had these to do with the Puto - Congo Consolidation Company ?
但 什么 有 这些 到 做 和 这 普托 - 刚果 合并 公司 ?
但这与普托-刚果整合公司有什么关系呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] [æt; ət] [dʒɪ'ɑ:ɡrəfi] ;
He was not good at geography ;
他 曾是 不是 好的 在 地理 ;
他地理不好；

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ntɪnənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
beyond the fact that they both hailed from the same continent he was aware
超过 这 事实 那 他们 两个都 赞誉 从 这 相同的 大陆 他 曾是 意识到的
[ʌv; əv][noʊ]['pa:səb(ə)] [kə'nek(ə)n] .
of no possible connection .
的 不 可能的 联系 .
除了他们都来自同一个大陆之外，他没有意识到他们之间有任何联系。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [sped] [hoʊm] [ɪn][trepɪ'deɪʃ(ə)n]
All the same , as soon as the meeting was over he sped home in trepidation
全部 这 相同的 , 作为 很快 作为 这 会议 曾是 超过 他 加速 家 在 忐忑不安
,
:
,
然而，会议一结束，他就忐忑不安地飞奔回家了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [sɜːrt] [θruː] [ə; eɪ][fæt][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈverɪd]
and after a short search through a fat bundle of small but varied
和 后 一个 短的 搜索 通过 一个 胖的 捆 的 小的 但 多种多样
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fer] [sərˈtɪfɪkət] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] .
investments he found the share certificate he was in search of :
投资 他 成立 这 分享 证书 他 曾是 在 搜索 的 :
经过一番短暂的查找，他在一大捆种类繁多的小额投资凭证中找到了他想要的股票证书。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʊz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [fɪkst] [ɪn]
The sight of it froze him , as it had been the eye of Davidina fixed in
这 视线 的 它 冻住了 他 , 作为 它 有 到过 这 眼睛 的 - 固定的 在
[ˈdʒʌdʒmənt] :
judgment :
判断 :

看到那景象，他顿时僵住了，因为那是达维迪娜审视世人的目光：
[ˈterər] [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] [ˈoʊpənd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʌlf] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd]
terror and desolation opened under him as a gulf into which he descended
恐怖 和 荒凉 打开 在下面 他 作为 一个 海湾 进入 哪个 他 下降
[əˈlaɪv] .
alive .
活 :

恐惧和荒凉在他脚下展开，如同一个深渊，他活着坠入其中。
[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [sərˈtɪfɪkət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ]
For though in the original certificate the name of the Puto - Congo
为了 尽管 在 这 原来的 证书 这 姓名 的 这 普托 - 刚果
[kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Consolidation Company was nowhere mentioned ,
合并 公司 曾是 无处 提及 ,

虽然在原始证书中根本没有提到普托-刚果整合公司的名称，
[ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [bɔːr] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [dert] ([hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈfeɪntli] [ˈsendɪŋ]
the certificate bore endorsement of a later date (he remembered faintly sending
这 证书 钻孔 代言 的 一个 之后 日期 (他 记得 淡淡的 发送
[aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [rɪˈkwest] ,
it , at request ,
它 , 在 要求 ,

证书上的签注日期较晚（他隐约记得是应要求寄出的），
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs]) [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
for that purpose) from which it appeared that Native Industries had become
为了 那 目的) 从 哪个 它 出现 那 本国的 行业 有 变得
[əˈfɪliətɪd] — [kənˈsɑːlɪdɪtɪd] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [wɜːrd] — [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n]
affiliated — consolidated was perhaps the awful and correct word — with certain
附属 — 合并 曾是 也许 这 可怕 和 正确的 单词 — 和 肯定
[ˈʌðər] [ˈkʌmpənɪz] [ˈʌpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstrɪkt] ,
other companies operating in the same district ,
其他 公司 操作 在 这 相同的 区 ,

为此目的，可以看出 Native Industries 已经与在同一地区运营的其他一些公司建立了联系——或许用“合并”这个词来形容更为糟糕但准确。

[ðə; ði] [reɪ] [ˈrɪvər] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpəni] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
the Ray River Rubber Company being one of them :
这 射线 河 橡皮 公司 存在 一 的 他们 :
雷河橡胶公司就是其中之一：

[ænd; ʌnd] - [reɪ] ['rɪvər] ['rʌbər] - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['roʊlɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]
and ' **Ray River Rubber** ' **with its beautiful rolling sound** **had** **now acquired** **a**
和 - 射线 河 橡皮 - 和 它是 美丽的 滚动 声音 有 现在 获得 一个
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
horrible familiarity to his ears ;
可怕 熟悉 到 他的 耳朵 ;
“雷河橡胶”那优美的滚动声如今已让他的耳朵感到一种可怕的熟悉感；

[ˈoʊnli] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [roʊld] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [tʌŋ] ,
only that very night he had himself rolled it upon his oratorical tongue ,
仅有的 那 非常 夜晚 他 有 他自己 滚动 它 之上 他的 演说 舌头 ,
就在当晚，他自己将它铭刻在了他的雄辩之舌上。
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
enjoying the rich flavour of it .
享受 这 富有的 味道 的 它 .
享受它浓郁的风味。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pu:tʊʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ]
And though the name of the Puto - Congo Consolidated did not even now
和 尽管 这 姓名 的 这 普托 - 刚果 合并 做过 不是 甚至 现在
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,
尽管普托-刚果联合公司的名称当时还没有出现，

[hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [bɔ:r] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] [ə'fɪ(ə)l] [-]
his certificate bore nevertheless that notorious official [149]
他的 证书 钻孔 尽管如此 那 臭名昭著 官方的 [-]
然而，他的证书上却有那位臭名昭著的官员[149]

[stæmp] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd][soʊ] ['fɪrsli] [held] [ʌp][tu:; tə][sko:rn] —
stamp which he and the Free Churches had so fiercely held up to scorn —
邮票 哪个 他 和 这 自由的 教堂 有 所以 激烈地 握住 向上 到 轻蔑 —
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əd'hi:sɪv] ['leɪb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'ba:st] ['peɪpər] ,
a large adhesive label of embossed paper ,
一个 大的 粘合剂 标签 的 压纹 纸 ,
他和自由教会曾对此邮票嗤之以鼻——那是一张压花纸制成的大型不干胶标签。

[blʌd] [red] , ['berɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['embləm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] ['hoʊldɪŋ] [hændz] ,
blood red , bearing as its emblem a white man and a black holding hands ,
血 红色的 , 轴承 作为 它是 徽 一个 白色的 男人 和 一个 黑色的 保持 双手 ,
血红色，标志是一位白人和一位黑人手牵着手。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['pʌnɪŋ] ['mɑ:tʊʊ] - ['naɪhɪl][eɪli:ənəm]['pu:tʊʊ] - — [aɪ][hoʊld] ['nʌθɪŋ]
and over them the punning motto ' Nihil alienum puto ' — I hold nothing
和 超过 他们 这 双关语 座右铭 - 虚无 外星人 普托 - — 我 抓住 没有什么
[ˈfɔ:rən] .
foreign .
外国的 .
上面还写着双关语格言“Nihil alienum puto”——我心中没有异乡人。

[haʊ] [dɪ'vəʊtli] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑ:tʊʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tru:] .
How devoutly he wished that for him the motto could have been true .
如何 虔诚地 他 希望 那 为了 他 这 座右铭 可以 有 到过 真的 .
他多么希望这句格言对他来说能够成真啊。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hʊʊld] [ðɪs] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [kə'mɜːrj(ə)l] [ə'trɑːsəti]
But that he did hold this damnable and damning share in that commercial atrocity
但 那 他 做过 抓住 这 该死的 和 令人震惊的 分享 在 那 商业的 暴行
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'haʊnsɪŋ] ,
which he had been denouncing ,
哪个 他 有 到过 谴责 ,
但他却在自己一直谴责的那场商业暴行中持有可耻的、罪孽深重的股份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
there was no longer room for doubt .
那里 曾是 不 更长 房间 为了 怀疑 .
已无任何怀疑的余地。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
And how , in Heaven's name , or the name of anything equally incredible ,
和 如何 , 在 天 姓名 , 或者 这 姓名 的 任何事物 同样地 极好的 ,
看在上帝的份上, 或者看在任何其他同样不可思议的事物的份上,

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
how was he to explain it away ?
如何 曾是 他 到 解释 它 离开 ?
他该如何解释这一切?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
That was the question which , for the next hour or two ,
那 曾是 这 问题 哪个 , 为了 这 下一个 小时 或者 二 ,
接下来的一两个小时里, 这个问题一直困扰着我们。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənsɪ] .
he continued putting to me with great fervour and insistency .
他 持续 推杆 到 我 和 伟大的 热情 和 坚持 .
他继续热情洋溢、坚持不懈地向我提出这个问题。

[aɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
I listened , but I said nothing ; for though I was much interested ,
我 听着 , 但 我 说 没有什么 ; 为了 尽管 我 曾是 很多 感兴趣的 ,
我听着, 但什么也没说; 因为尽管我很感兴趣,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪntər'viːn] .
I did not intend to intervene .
我 做过 不是 打算 到 干预 .
我原本并不打算干预。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['meθəd] .
That is not my method .
那 是 不是 我的 方法 .
这不是我的方法。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [aɪ] [peɪd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] ,
And so , while I paid due attention to what he actually said ,
和 所以 , 尽管 我 有薪酬的到期的 注意力 到 什么 他 实际上 说 ,
因此, 我认真听取了他所说的话,

[aɪ][let][ðə; ði]['nɪmblə(r)] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][wʌn] ['moʊmənt] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] ;
I let the nimble speed of his brain for one moment escape me ;
我 让 这 更灵活 速度 的 他的 脑 为了 一 片刻 逃脱 我 ;
我一时疏忽, 没能察觉到他思维的敏捷;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [səpˈpraɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and was taken suddenly by surprise when I saw him jump up from his
和 曾是 已采取 突然 经过 惊喜 什么时候 我 锯 他 跳 向上 从 他的
[niːz] [ænd; ənd][stɑːrt][ˈɪntuː] [ˈdefɪnət] [ˈækʃ(ə)n] .
knees and start into definite action .
膝盖 和 开始 进入 定 行动 .

我突然看到他从跪姿跳起来，开始采取果断行动，这让我大吃一惊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [miːtiˈbʊːrɪk] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
During the next forty - eight hours the meteoric speed of his career ,
期间 这 下一个 四十 - 八 小时 这 流星 速度 的 他的 职业 ,

在接下来的四十八小时内，他的事业发展速度呈流星般迅猛。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [ˈendz] , [hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəs]
his swift adjustment of means to ends , his varied and almost instantaneous
他的 迅速 调整 的 方法 到 结束 , 他的 多种多样 和 几乎 瞬间
[dɪˈsɪʒənz] ,
decisions ,
决策 ,

他迅速调整手段以达到目的，他做出各种各样、几乎是瞬间的决定，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə]
and above all the driving force of the moral arguments which he addressed to
和 多于 全部 这 驾驶 力量 的 这 道德 论点 哪个 他 已解决 到
[ðoʊz] [ˈlɑːrdʒər] [ˈfəəhəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstriːz] [ˈlɪmɪtɪd] [huːm] [ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]
those larger shareholders of Native Industries Limited whom in so brief a time he
那些 更大的 股东 的 本国的 行业 有限的 谁 在 所以 简短的 一个 时间 他
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
succeeded in running to earth ,
成功了 在 跑步 到 地球 ,

最重要的是，他向Native Industries Limited的那些大股东们提出了一系列道德论证，并在很短的时间内成功地让他们屈服。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [kənˈfes] ,
all this gave me a conception of his abilities to which , I confess ,
全部 这 给予 我 一个 概念 的 他的 能力 到 哪个 , 我 承认 ,

这一切让我对他的能力有了初步的了解，对此，我承认：

[ðæt] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] .
that till then I had hardly done justice .
那 直到 然后 我 有 几乎 完毕 正义 .

直到那时，我才真正做到了公正。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈriːdə] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ðæt]
Nor do I think the average reader could follow through all its ramifications that
也不 做 我 思考 这 平均的 读者 可以 跟随 通过 全部它是 后果 那
[ɪnˈspaɪərd] [ˈsɔːv] [ˌkju ju ˈaɪ] [pɜːt] ,
inspired sauve qui peut ,
灵感 酱汁 qui 可以 ,

我也不认为普通读者能够完全理解《sauve qui peut》一书的所有衍生含义。

[wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈkæɪɪd] [ˈmɔːrəl] [ˌdevəˈsteɪʃn] [tuː; tə] [-]
which , in such short space of time , carried moral devastation to [150]
哪个 , 在 这样的 短的 空间 的 时间 , 携带 道德 毁灭 到 [-]

在如此短的时间内，给人们带来了道德上的毁灭性打击[150]

[soʊ] [ˈmeni] [friː] [ˌiːvænˈdʒelɪkəl] [bæk] - [ˈpɑːrlər] — [ˈfɔːtrɪsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] .
so many Free Evangelical back - parlours — fortresses for all the virtues .
所以 许多 自由的 福音 后退 - 客厅 — 堡垒 为了 全部 这 美德 .

如此之多的自由福音派秘密聚会场所——各种美德的堡垒。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . - , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
Suffice it that Mr . Trimblerrigg , having obtained a complete list of the
足够了 它 那 先生 . - , 拥有 获得 一个 完全的 列表 的 这
['fəəhəʊldəz] [ɪn] ['neɪtɪv] ['ɪndəstrɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
shareholders in Native Industries Limited ,
股东 在 本国的 行业 有限的 ,

特林布里格先生在获得Native Industries Limited公司所有股东的完整名单后，

[dɪ'skʌvəd] [fɔːr; fər] [truːθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [maɪnd][hæd; həd] [ɪn'vɪzɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]
discovered for truth what his sanguine mind had envisaged as a blessed
发现 为了 真相 什么 他的 乐观 头脑 有 设想 作为 一个 蒙福
[ˌpɔːsə'bɪlətɪ] — [ðæt] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkʌmpəniːz] ['fɜːz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][hændz]
possibility — that nearly half of the Company's shares were actually in the hands
可能性 — 那 几乎 一半 的 这 公司的 分享 是 实际上 在 这 双手
[ʌv; əv] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌprɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌprɪvəlɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv]
of Free Church ministers and of other prominent and privileged members of
的 自由的 教会 部长们 和 的 其他 著名的 和 特权 成员 的
[ðər; ðər] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
their congregations ,
他们的 会众 ,

他发现，自己乐观的头脑所设想的美好前景竟然是事实——公司近一半的股份实际上掌握在自由教会的牧师和他们教会中其他显赫而享有特权的成员手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [friː] [iːvæn'dʒelɪk] ['bɑːdi] — [ðæt] [greɪt] ['ɪnstrəmənt]
and that all unknown to itself the Free Evangelical Body — that great instrument
和 那 全部 未知 到 本身 这 自由的 福音 身体 — 那 伟大的 乐器
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [zːrθ] — [hæd; həd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fiːt]
for the establishment of God's Kingdom on earth — had got one of its feet
为了 这 建立 的 神的 王国 在 地球 — 有 得到 — 的 它是 脚
[wel] [ˌplɑːntɪd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['strɔːŋhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
well planted in that very stronghold of the Devil against which it was
出色地 已种植 在 那 非常 据点 的 这 魔鬼 反对 哪个 它 曾是
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [ə'sɔːlt] — [æn; ən] [ˈɔːkwəd] ,
directing its assault — an awkward ,
导演 它是 突击 — 一个 尴尬的 ,

而自由福音派团体——这个在地上建立上帝国度的伟大工具——自己却浑然不知，它已经将一只脚牢牢地踏入了它正要攻击的魔鬼的堡垒——一个笨拙的、

[ɔːr][æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
or an advantageous position according to the use made of it .
或者 一个 有利 位置 根据 到 这 使用 制成 的 它 :
或者根据其用途而获得有利地位。

['mɪstər] . - ,
Mr . Trimblerrigg ,
先生 . - ,

特林布里格先生

[huːz] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ten] ['aʊərz]
whose apprehension and anguish had been so great that in the first ten hours
谁 忧虑 和 痛苦 有 到过 所以 伟大的 那 在 这 第一的 十 小时
['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] ['brekfəst] ,
after his discovery he could eat no breakfast ,
后 他的 发现 他 可以 吃 不 早餐 ,

他的忧虑和痛苦如此之大，以至于在发现真相后的前十个小时里，他都没能吃上一顿早餐。

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] , [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)] , ['telɪgræm] , [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ,
had during the next ten , with travel , telegram , and telephone ,
有 期间 这 下一个 十 , 和 旅行 , 电报 , 和 电话 ,

在接下来的十年里，我们通过旅行、电报和电话实现了这一点。

[dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] ,
done such an enormous amount of work and to such good purpose ,
完毕 这样的 一个 巨大的 数量 的 工作 和 到 这样的 好的 目的 ,
完成了如此大量的工作, 而且都达到了如此好的目的。

[ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
that before the day was out he had begun almost to enjoy himself .
那 前 这 天 曾是 出去 他 有 开始 几乎 到 享受 他自己 .
一天还没结束, 他就已经几乎开始享受其中了。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]
In that brief space of time he had captured not only the council of the Free
在 那 简短的 空间 的 时间 他 有 捕获 不是 仅有的 这 理事会 的 这 自由的
[tʃɜ:rtʃ] [ˈkɑ:ŋgrəs] ,
Church Congress ,
教会 国会 ,
在短短的时间内, 他不仅掌控了自由教会大会的理事会,

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ɪts][eks] - [p'rezɪdənts] ,
and three of its ex - Presidents ,
和 三 的 它是 前任 - 总统们 ,
以及三位前任总统,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] - [ɪˈlekt] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)]
but the President - elect and five of its most shining lights in the financial
但 这 总统 - 选 和 五 的 它是 最多 灼灼 灯 在 这 金融的
[wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] — [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ˈpʌblɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər]
world as well — men who had always maintained publicly that they held their
世界 作为 出色地 — 男人 WHO 有 总是 维持 公开 那 他们 握住 他们的
[welθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv]
wealth as a sacred trust from the Powers above for the service of
财富 作为 一个 神圣 相信 从 这 权力 多于 为了 这 服务 的
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 .

但当选总统和金融界五位最耀眼的人物——他们一直公开表示, 他们持有的财富是上天赋予他们的神圣信托, 是为了服
务于人类。

[naʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃæns] .
Now he showed them their chance .
现在 他 显示 他们 他们的 机会 .
现在他给了他们机会。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪliətɪd] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn][ˈpu:təʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [kən'sa:lɪdətɪd] [leɪ]
While the shares of the affiliated companies in Puto - Congo Consolidated lay
尽管 这 分享 的 这 附属 公司 在 普托 - 刚果 合并 躺
[ˈbætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
battered on the market ,
伤痕累累 在 这 市场 ,
尽管普托-刚果联合公司旗下各关联公司的股票在市场上遭受重创,

[ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [gʊd] [sə'mæritənz] [-]
opportunity for good Samaritans [151]
机会 为了 好的 撒玛利亚人 [-]
行善的机会[151]

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
presented itself on a large scale .
呈现 本身 在 一个 大的 规模 .
以大规模的方式呈现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈmɪʃənəri] , [huː] [ˈɔːlsʊ] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
For the preaching missionary , who also travelled for Native Industries Limited ,
为了 这 布道 传教士 , WHO 还 旅行 为了 本国的 行业 有限的 ,
这位传教士也曾为 Native Industries Limited 公司四处奔走 ,

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈseɪvɪŋ]
had done his agency thoroughly and well , and Mr . Trimblerigg's saving
有 完毕 他的 机构 彻底 和 出色地 , 和 先生 : - 保存
[hoʊps] [wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli] [ˈriːəlaɪzd] .
hopes were abundantly realized .
希望 是 大量 已实现 .

他尽职尽责地完成了他的任务，特林布里格先生的获救希望也完全实现了。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
Here they all were , almost without knowing it — some not knowing it at all ;
这里 他们 全部 是 , 几乎 没有 会心 它 — 一些 不是 会心 它 在 全部 ;
他们都在这里，几乎都浑然不觉——有些人甚至完全不知道；

[ˈʌðər] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈlaɪŋ] [ləʊ] ,
others knowing it but lying low ,
其他的 会心 它 但 说谎 低的 ,

其他人虽然知道这件事，但却保持低调。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [əˌfɪliˈeɪ(ə)n] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][noʊ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ækts]
trusting that affiliation carried with it no responsibility for the administrative acts
信任 那 联系 携带 和 它 不 责任 为了 这 行政 行为
[ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ,
of Puto - Congo Consolidated ,
的 普托 - 刚果 合并 ,

相信这种隶属关系并不意味着要对普托-刚果联合公司的行政行为承担任何责任，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [mʌt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] — [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn]
and finding much virtue in the difference of a name — here they all were in
和 寻找 很多 美德 在 这 不同之处 的 一个 姓名 — 这里 他们 全部 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ,
the same box ,
这 相同的 盒子 ,

并发现名字的差异具有很大的价值——尽管它们都被放在同一个盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
and the lid of it suddenly opened like graves for the day of judgment
和 这 盖 的 它 突然 打开 喜欢 坟墓 为了 这 天 的 判断
.
:
.

盖子突然打开，如同坟墓打开一般，迎接审判日的到来。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [soʊ][ˈmɪstər] . - [əˈʊrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
Yes , they were all in it ; but , so Mr . Trimblerigg assured them , with
是的 , 他们 是 全部 在 它 ; 但 , 所以 先生 : - 保证 他们 , 和
[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] .
this important difference .
这 重要的 不同之处 .

是的，他们都参与其中；但是，正如特林布里格先生向他们保证的那样，有一个重要的区别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][set] [ˈpɜːrɐs] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [laɪk] [hɪmˈself] : [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
They were there of set purpose and intent like himself : had gone into it ,
他们 是 那里 的 放 目的 和 意图 喜欢 他自己 : 有 已消失 进入 它 ,
[fɔːr; fər] [strəˈtiːʒɪkəl] [ˈriːz(ə)nz] ,
for strategical reasons ,
为了 战略 原因 ,

他们和他一样，都是出于既定的目的和意图而来：出于战略原因而参与其中。

[wið; wiθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspirit] ,
with the sword of the spirit ,
和 这 剑 的 这 精神 ;
用圣灵之剑，

[tu:; tə] [priˈper] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈprest] .
to prepare the way of the Lord and bring deliverance to the oppressed .
到 准备 这 方式 的 这 主 和 带来 解救 到 这 受压迫者 .
预备主的道路，拯救受压迫的人。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] [fɔ:r; fər]
They heard from Mr . Trimblerrigg how he had invested his little all for
他们 听到 从 先生 . 如何 他 有 投资 他的 小的 全部 为了
[ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [əˈloʊn] ,
that purpose alone ,
那 目的 独自的 ;
他们从特林布里格先生那里得知，他为了这个目的，把自己所有的积蓄都投入了进去。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [wið; wiθ][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][ˈpra:fɪt] ,
watching and waiting , with never a penny of profit ,
观看 和 等待 ; 和 绝不 一个 一分钱 的 利润 ;
旁观等待，却从未赚取一分钱利润。

[ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
biding his time for the great day of deliverance .
竞标 他的 时间 为了 这 伟大的 天 的 解救 .
他静待时机，等待那伟大的救赎之日。

([hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
(**He had , in fact , that very day** ,
(他 有 , 在 事实 , 那 非常 天 ,
(事实上，就在那天，

[soʊld] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [jet] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈhoʊldɪŋ]
sold out all his other investments in order to secure a yet larger holding
卖 出去 全部 他的 其他 投资 在 命令 到 安全的 一个 然而 更大的 保持
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .)
for the confirmation of his case .)
为了 这 确认 的 他的 案件 .)
为了确保案件得到确认，他卖掉了所有其他投资，以便获得更大的股份。)

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈpɜ:rpəs] — [ɔ:r]
They also , he had not a doubt , had invested for a like purpose — or
他们 还 , 他 有 不是 一个 怀疑 , 有 投资 为了 一个 喜欢 目的 — 或者
[ɪf] [nɑ:t] ,
if not ,
如果 不是 ;
他毫不怀疑，他们也出于类似的目的进行了投资——或者即便不是，

[wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt]
were eager and willing to do so now that the time had come for that
是 渴望的 和 愿意的 到 做 所以 现在 那 这 时间 有 来 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈklerd] .
purpose to be declared .
目的 到 是 声明 .
既然宣布这一目的的时机已经成熟，他们便渴望并愿意这样做。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
For here was the case ;
为了 这里 曾是 这 案件 ;
事实的确如此；

[ðə; ði] [fri:] [ˌi:vən'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈmɑ:rkɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ]
the Free Evangelical Church could now at a push in a falling market obtain a
这 自由的 福音 教会 可以 现在 在 一个 推 在 一个 坠落 市场 获得 一个
[ˈfeəhəʊldəz] - [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] [ˈkʌmpənɪz]
shareholders' majority in one of the most important and prosperous companies
股东 - 多数 在 一 的 这 最多 重要的 和 繁荣 公司
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpu:təʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] :
which had come together under the ægis of the Puto - Congo Consolidated :
哪个 有 来 一起 在下面 这 艾吉斯 的 这 普托 - 刚果 合并 :
即使在市场下跌的情况下, 自由福音教会现在也可以勉强获得普托-刚果联合公司旗下最重要、最繁荣的公司之一的股
东多数席位:

[hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] , [-]
had , therefore , [152]
有 , 所以 , [-]
因此, [152]

[ˈpaʊər] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd][kən'trəʊl][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəhəʊldəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
power to call and control a special meeting of the shareholders for the
力量 到 称呼 和 控制 一个 特别的 会议 的 这 股东 为了 这
[rɪ'fɔ:rm] — [ru:t] , [bræntʃ] ,
reform — root , branch ,
改革 — 根 , 分支 ,
有权召集和控制股东特别会议, 以进行彻底改革。

[lɑ:k] , [stɑ:k] [ænd; ənd][ˈbærəl] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
lock , stock and barrel — of the whole abominable system to which it had
锁 , 库存 和 桶 — 的 这 所有的 可恶 系统 到 哪个 它 有
[bɪ'kʌm] [lɪŋkt] .
become linked .
变得 链接 .
从头到尾, 它都属于它所依附的整个可憎的体系。

[fri:] [tʃɜ:rtʃ] [p'rezɪdənts] , [ˌi:vən'dʒelɪkl] [ˈfɪnən'sɪrɜz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempərəns] [ˈmu:vmənt]
Free Church Presidents , Evangelical financiers , shining lights in the Temperance movement
自由的 教会 总统们 , 福音 金融家 , 灼灼 灯 在 这 节制 移动
, [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [repjʊ'teɪʃnz] [əˈbʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
, **and others with reputations above suspicion ,**
, 和 其他的 和 声誉 多于 怀疑 ,
自由教会主席、福音派金融家、禁酒运动的杰出人物以及其他声誉卓著、无可指摘的人士

[ˈlɪsnd] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] ;
listened , sat up , and were amazed ;
听着 , 卫星 向上 , 和 是 惊叹 ;
他们听了, 坐直身子, 惊叹不已;

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈθæŋkfl] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [ˈaʊər] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈməʊtɪvz] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɪm'pju:tɪd]
only too thankful in that dark hour to have good motives so generously imputed
仅有的 也 感恩 在 那 黑暗的 小时 到 有 好的 动机 所以 慷慨地 估算
[tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [pleɪn] .
to them and their way of salvation made plain .
到 他们 和 他们的 方式 的 救恩 制成 清楚的 .
在那黑暗的时刻, 他们无比感激人们如此慷慨地将善意归于他们, 并明确指出他们的救赎之道。

[ˈveri] [fju:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ɪn'kredʒələs] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] ; [wen] [ðeɪ] [dɪd]
Very few attempted to remain irresponsible , incredulous , or indifferent ; when they did
非常 很少 尝试过 到 保持 不负责任 , 难以置信 , 或者 冷漠 ; 什么时候 他们 做过
, [ˈmɪstər] . [ɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
, **Mr . Trimblerrigg launched his attack ,**
, 先生 . - 发射 他的 攻击 ,
极少有人试图保持不负责任、难以置信或漠不关心的态度; 一旦有人这样做, 特林布里格先生就会发起攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ˈwɪltɪd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] .
and their opposition wilted and crumbled .
和 他们的 反对 枯萎的 和 崩溃了 .

他们的反对力量逐渐萎靡不振，土崩瓦解。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [mɪns] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜ:rd] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Nor did he mince the inspired word which came to him :
也不 做过 他 剁碎 这 灵感 单词 哪个 来了 到 他 :

他也没有丝毫隐瞒自己所领受的灵感：

[hɪz; ɪz][brɪsk] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˈfaɪər] ,
his brisk little figure sparkled with flashes of divine fire ,
他的 轻快 小的 数字 闪闪发光 和 闪光灯 的 神圣的 火 ,

他那矫健的小身躯闪烁着神圣的光芒，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ˈspɑ:klz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tu:; tə]
even as the wireless apparatus sparkles with the message which descends to
甚至 作为 这 无线的 设备 闪光 和 这 信息 哪个 下降 到

[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] ;
it from the outer air ;
它 从 这 外 空气 ;

无线电装置闪烁着从外部空气中传来的信息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz]
and there to hand was the circular appeal which within twenty - four hours
和 那里 到 手 曾是 这 圆 上诉 哪个 之内 二十 - 四 小时

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmɪnɪstəz]
would have received the signatures of over a hundred Free Church ministers
会 有 已收到 这 签名 的 超过 一个 百 自由的 教会 部长们

[ænd; ənd][ˈeldəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] .
and elders calling for an emergency meeting of the shareholders .
和 长者 呼叫 为了 一个 紧急情况 会议 的 这 股东 .

于是，一份呼吁召开股东紧急会议的通告就摆在了眼前，这份通告在二十四小时内就收到了一百多位自由教会牧师和长
老的签名。

[æt; ət][ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈpu:toʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [ə'trɔ:sɪtɪz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'naunst] ,
At that meeting the Puto - Congo atrocities would be denounced ,
在 那 会议 这 普托 - 刚果 暴行 会 是 谴责 ,

在那次会议上，普托-刚果暴行将受到谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə]
and the present Directors of the Company called on to
和 这 展示 导演 的 这 公司 称为 在 到

[rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
resign and make room for others .
辞职 和 制作 房间 为了 其他的 .

公司现任董事被要求辞职，为其他人腾出位置。

[ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɪ'kjʊəd] [mə'hɑ:pəlaɪz] , [held][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]
Native Industries Limited , by reason of its secured monopolies , held the key to
本国的 行业 有限的 , 经过 原因 的 它是 安全 垄断 , 握住 这 钥匙 到

[ðə; ði][pə'zi(ə)n] .
the position .
这 位置 .

Native Industries Limited 由于拥有垄断地位，掌握了制胜的关键。

[ðoʊ] [smɔ:l] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [ɪts] [tɜ:rmz] ;
Though small , it could impose its terms ;
尽管 小的 , 它 可以 强加 它是 条款 ;

虽然规模不大，但它可以强加自己的条件；

[kloʊz] [ɪts] ['depəʊz][ænd; ənd] ['lændɪŋ] - ['steɪdʒɪz][tuː; tə] [pruːvd] [ə'bjʊːs][ʌv; əv]['kɑːntrækt][baɪ][ðə; ði]
close its depots and landing - stages to proved abuse of contract by the
关闭 它是 仓库 和 降落 - 阶段 到 已证实 虐待 的 合同 经过 这
[ə'fɪliətɪd] ['kʌmpənɪz] ,
affiliated companies ,
附属 公司 ,

关闭其仓库和码头，原因是其关联公司被证实存在滥用合同的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɒː] , [der] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ;
and if it became a question of law , dare the rest to come on ;
和 如果 它 成为 一个 问题 的 法律 , 敢 这 休息 到 来 在 ;
如果这演变成法律问题，其他人敢不敢跟上？

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] , [iːv(ə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
for now it would have the entire country behind it , even , if need be ,
为了 现在 它 会 有 这 全部的 国家 在后面 它 , 甚至 , 如果 需要 是 ,
就目前而言，它将得到全国人民的支持，甚至，如有必要的话。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
the power of Parliament .
这 力量 的 议会 .
议会的权力。

[let] [ðem; ðəm] [bloʊ] [ðer; ðər][blæst] [laʊd] [ænd; ənd] [ɒːŋ] [ɪ'nʌf] ,
Let them blow their blast loud and long enough ,
让 他们 吹 他们的 爆炸 大声 和 长的 足够的 ,
让他们尽情地、长时间地轰炸吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hjuːdʒ][faɪ'næn(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv]['puːtoʊ] - ['kɑːŋɡoʊ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the whole huge financial fabric of Puto - Congo Consolidated which had
和 这 所有的 巨大的 金融的 织物 的 普托 - 刚果 合并 哪个 有
[sɔːt] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðem; ðəm]['ɪntuː] [-]
sought to absorb them into [153]
寻求 到 吸收 他们 进入 [-]
以及普托-刚果联合公司的整个庞大金融体系，该公司试图将它们吸收[153]

[aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['ɡɪltɪ] [praː'sperəti] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klenz] [ɪt'self][ɔːr][ɡoʊ] .
identity with its own guilty prosperity , would have to cleanse itself or go .
身份 和 它是自己的 有罪的 繁荣 , 会 有 到 洁净 本身 或者 去 .
认同自身罪恶的繁荣，要么自我净化，要么消亡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['revərənd] ['eldəz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][bent][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And as these reverend elders listened , and bent their heads for the
和 作为 这些 牧师 长者 听着 , 和 弯曲 他们的 头部 为了 这
['waɪtwɑːʃ] [prə'veɪdɪd][baɪ]['mɪstər] .
whitewash provided by Mr . Trimblerrigg ,
粉刷 假如 经过 先生 . ,

而当这些德高望重的长者们聆听着，并低头接受特林布里格先生提供的粉饰时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːfərd] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['bɑːdi] ,
there was the offered vision before them of the great Free Church body ,
那里 曾是 这 提供 想象 前 他们 的 这 伟大的 自由的 教会 身体 ,
摆在他们面前的是自由教会大家庭的愿景。

[tuː] [ɒːŋ] ['kaʊtʃənt] [ɪn] ['mʌnɪd] [iːz] , [ˈraɪzɪŋ][ə'pɑːn][ɪts][haɪnd][legz][æt; ət][læst] ,
too long couchant in moneyed ease , rising upon its hind legs at last ,
也 长的 卧倒 在 有钱人 舒适 , 上升 之上 它是 后 腿 在 最后的 ,
它太久沉溺于金钱带来的安逸之中，终于站了起来。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [noʊ] [miːk] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaɪn] ,
and uttering no meek lowing of kine ,
和 发出声音 不 温顺 低 的 牛 ,
而且没有发出牛群温顺的哞叫声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɔːr] [ænd; ənd] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:g(ə)] — [ænd; ənd]
but the combined roar and scream of the Lion and the Eagle — and
但 这 合并 吼 和 尖叫 的 这 狮子 和 这 鹰 — 和
[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
over them in feathers of silver and gold ,
超过 他们 在 羽毛 的 银 和 金子 ,
但狮子和雄鹰的咆哮和鸣叫声交织在一起——在它们上方覆盖着银色和金色的羽毛,

[ðə; ði] [ˈkʌvəriŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzənəri] [hɪm'self] [ˈwɑːntɪŋ]
the covering wings of the Dove ; and there was the Visionary himself wanting
这 覆盖 翅膀 的 这 鸽子 ; 和 那里 曾是 这 有远见的 他自己 想要
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
鸽子的羽翼; 而先知本人也想知道,

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈweðər] [ðer; ðər] [vɔɪs] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɔːr][ˈoʊnli][biː; bi] [reɪzd] [ɪn]
here and now , whether their voice would swell the chorus or only be raised in
这里 和 现在 ; 无论 他们的 嗓音 会 膨胀 这 合唱 或者 仅有的 是 提高 在
[ˈfjuːt(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
futile opposition .
徒劳 反对 .
此时此刻, 他们的声音究竟会汇聚成一股强大的力量, 还是只会徒劳地发出反对之声。

[ðæt] [ˈkwestʃən] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] .
That question received but one answer .
那 问题 已收到 但 一 回答 .
这个问题只收到一个回答。

[soʊ] , [laɪk][ˈfaɪər] [θruː] [ˈstʌbl] ,
So , like fire through stubble ,
所以 , 喜欢 火 通过 茬 ,
所以, 就像火烧过茬地一样,

[dɪd][ˈmɪstər] . - [bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnfəns] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
did Mr . Trimblerrigg burn his way into the consciences and fears of the
做过 先生 : 烧伤 他的 方式 进入 这 良心 和 恐惧 的 这
[ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈfeəhəʊldəz] ;
Native Industries shareholders ;
本国的 行业 股东 ;
特林布里格先生是否在原住民工业公司的股东心中留下了深刻的印象, 并让他们感到恐惧?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [hiː; hi]
and by the time the sun had set upon the second day of his labours he
和 经过 这 时间 这 太阳 有 放 之上 这 第二 天 的 他的 劳动 他
[nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
knew that he had won .
知道 那 他 有 韩元 .
当他辛勤劳作的第二天太阳落山时, 他就知道自己赢了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [vɔɪs] - — [ɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈfɔːrmənt] — [əˈpɪrd] [ɪn]
The next day a letter from the ' Voice ' — or from its informant — appeared in
这 下一个 天 一个 信 从 这 - 嗓音 - — 或者 从 它是 线人 — 出现 在
[ðə; ði] [pres] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈmɪstər] . - [ˈpʌblɪkli] [ˈʌtəd] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
the press challenging once more Mr . Trimblerrigg's publicly uttered denial of having
这 按 具有挑战性的 一次 更多的 先生 : 公开 说出 拒绝 的 拥有
[lɑːt][ɔːr] [jer] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [kənˈsɑːlɪdertɪd] .
lot or share in the nefarious activities of Puto - Congo Consolidated .
很多 或者 分享 在 这 邪恶 活动 的 普托 - 刚果 合并 .
第二天, 报纸上出现了一封来自“声音报”(或该报线人) 的信, 再次质疑特林布里格先生公开否认参与普托-刚果联合公司的邪恶活动。

[ðə; ði] ['letər] [meɪd] [noʊ] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ni:t] [ɪn'terə'geɪʃənz] — [jes]
The letter made no assertion , but presented a series of neat interrogations — yes
这 信 制成 不 断言 , 但 呈现 一个 系列 的 整洁的 审讯 — 是的
[ɔ:r][noʊ] ;
or no ;
或者 不 ;

信中没有做出任何断言，而是提出了一系列简洁明了的问题——是或否；

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] [rɪ'pəʊzɪfəl] [snɪr] [ʌv; əv][wʌn]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæktz] .
and ended with the smooth reposeful sneer of one certain of his facts .
和 结束 和 这 光滑的 宁静的 冷笑 的 一 肯定 的 他的 事实 .
最后，他露出了自信满满、镇定自若的冷笑。

[ˈmɪstər] . - [rɪ'plai] [geɪv] [ðæt] ['dɜ:rtɪ] [plætər] [ðə; ði] [kli:n] [lɪk] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaiəd][ɪn'saɪd]
Mr . Trimblerrigg's reply gave that dirty platter the clean lick it required inside
先生 . - 回复 给予 那 肮脏的 拼盘 这 干净的 舔 它 必需的 里面
[ænd; ənd] [aʊt] .
and out .
和 出去 .
特林布里格先生的回答让那脏兮兮的盘子里里外外都干净了。

[ɪn][ðə; ði]['pu:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [hi:; hi][held][noʊ] ['fɜ:z] [æt; ət][ɔ:l] :
In the Puto - Congo Consolidated he held no shares at all :
在 这 普托 - 刚果 合并 他 握住 不 分享 在 全部 :
在普托-刚果联合公司，他一股股份都没持有：

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪlietɪd] - ['neɪtɪv] [ɪndə'strɪz] ['lɪmɪtɪd] - [hi:; hi][dɪd][hoʊld][səm; səm] ,
in the affiliated ' Native Industries Limited ' he did hold some ,
在 这 附属 - 本国的 行业 有限的 - 他 做过 抓住 一些 ,
在关联公司“Native Industries Limited”中，他确实持有部分股份。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
and since the meeting in question had succeeded in getting hold of a
和 自从 这 会议 在 问题 有 成功了 在 获得 抓住 的 一个
[fju:] [mɔ:r] .
few more .
很少 更多的 .
而且，由于那次会议成功地获取了一些信息。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]
His purpose , which together with others , he had been [154]
他的 目的 , 哪个 一起 和 其他的 , 他 有 到过 [-]
他的目的，以及他与其他人一起[154]

[ə'blaɪdʒd] [hɪðər'tu:] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
obliged hitherto to conceal ,
有义务 迄今为止 到 隐藏 ,
此前被迫隐瞒，

[lest][ðə; ði]['pu:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [ɪɡ'zekjətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [steps] [tu:; tə]
lest the Puto - Congo Executive should get wind of it and take steps to
免得 这 普托 - 刚果 管理人员 应该 得到 风 的 它 和 拿 步骤 到
[prɪ'vent] ,
prevent ,
防止 ,
以免普托-刚果行政当局察觉此事并采取措施阻止，

[hi:; hi][kəd; kəd] [naʊ] [dɪ'kler] .
he could now declare .
他 可以 现在 宣布 .
他现在可以宣布了。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] [rɪ'zaʊndɪŋli] .
He did so resoundingly .
他 做过 所以 响亮地 .

他出色地完成了这项任务。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
The same paper which contained his letter ,
这 相同的 纸 哪个 包含 他的 信 ,

装着他信件的那张纸，

[kən'teɪnd] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspe(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [kən'vi:nd] [baɪ][ɪts] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈfeəhəʊldəz] [tu:; tə]
contained notice of the special meeting convened by its Free Church shareholders to
包含 注意 的 这 特别的 会议 召集 经过 它是自由的 教会 股东 到
[pɜ:rdʒ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈpu:toʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [ə'trɔ:sɪtɪz] ,
purge the Native Industries Limited of complicity in the Puto - Congo atrocities ,
清除 这 本国的 行业 有限的 的 共谋 在 这 普托 - 刚果 暴行 ,

其中包含自由教会股东召开特别会议的通知，目的是清除 Native Industries Limited 在普托-刚果暴行中的共谋行为。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ɔ:l][ˈkɑ:ntræktz][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
and to terminate all contracts forthwith :
和 到 终止 全部 合同 立即 .
立即终止所有合同。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ˈnevər] ,
For himself Mr . Trimblerrigg had only to add that never ,
为了 他自己 先生 . 有 仅有的 到 添加 那 绝不 ,

至于特林布里格先生本人，他只需补充一句，绝不。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in the years of waiting for the power which had now come to him ,
在 这 年 的 等待 为了 这 力量 哪个 有 现在 来 到 他 ,
在等待权力降临到他身上的那些年里，

[hæd; həd][hi:; hi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][wʌn] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪvɪdendz] [hi:; hi][hæd; həd]
had he applied to his own use one penny of the dividends he had
有 他 应用 到 他的 自己的 使用 一 一分钱 的 这 股息 他 有
[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] ;
received from Native Industries ;
已收到 从 本国的 行业 ;

如果他从原住民工业公司获得的股息中拿出一便士用于自己用途呢？

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'vestmənt] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr]
all had been saved up for a further investment when the moment should appear
全部 有 到过 已保存 向上 为了 一个 更远 投资 什么时候 这 片刻 应该 出现
[ɑ:pər'tu:n] .
opportune .
适时的 .

所有资金都已积攒起来，准备在时机成熟时进行进一步投资。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [fæktz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]
And with that — facts speaking louder than words — his defence was
和 和 那 — 事实 请讲 更大声 比 字 — 他的 防御 曾是
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

至此——事实胜于雄辩——他的辩护就此完成。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hi:; hi][held][ðə; ði]['speɪ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtɪv] ['ɪndəstriz] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn]
A month later he held the special meeting of the Native Industries shareholders in
一个 月 之后 他 握住 这 特别的 会议 的 这 本国的 行业 股东 在
[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
the hollow of his hand ,
这 空洞的 的 他的 手 ,
一个月后, 他把原住民工业公司股东特别会议藏在手掌里召开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔ:rtɪd] [vɜ:r'beɪtɪm] [læʃ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
and in a speech which the press reported verbatim lashed the administration of
和 在 一个 演讲 哪个 这 按 据报道 逐字 鞭打 这 行政 的
[ðə; ði] ['tʃɑ:rtəd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pu:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [kən'sa:ɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ðə; ði]
the Chartered Company of Puto - Congo Consolidated with a tongue like the
这 特许 公司 的 普托 - 刚果 合并 和 一个 舌头 喜欢 这
[wɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd] [sleɪv] - ['draɪvər] .
whip of an inspired slave - driver .
鞭 的 一个 灵感 奴隶 - 司机 .

他在一篇被媒体逐字逐句报道的演讲中, 用如同受过激励的奴隶主鞭子般的言语, 猛烈抨击了普托-刚果联合特许公司的管理层。
[ˈpaʊərləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [fel] [ə'weɪ] [ɪn]['pænɪk] ;
Powerless in the face of numbers the opposition fell away in panic ;
无力 在 这 脸 的 数字 这 反对 跌倒 离开 在 恐慌 ;
面对人数优势, 反对派无力抵抗, 惊慌失措地溃败了;

[ðə; ði] ['kɑ:ŋjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] , [ɔ:l][ðə; ði]
the conscience of the Free Churches asserted itself , all the
这 良心 的 这 自由的 教堂 断言 本身 , 全部 这
[dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [rɪ'zaɪnd] ,
Directors resigned ,
导演 辞职 ,
自由教会的良知觉醒了, 所有董事都辞职了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][naɪn] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['rekərdz] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and Mr . Trimblerrigg and nine others , with clean records like his own ,
和 先生 . 和 九 其他的 , 和 干净的 记录 喜欢 他的 自己的 ,
[wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .
were elected to their place .
是 当选 到 他们的 地方 .
特林布里格先生和其他九位与他一样履历清白的人当选了他们的职位。

[tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔ:rd] [prə'pəʊzd] ['mɪstər] . - [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃermən] ;
Two members of the new Board proposed Mr . Trimblerrigg to be chairman ;
二 成员 的 这 新的 木板 建议的 先生 . 到 是 主席 ;
新董事会的两名成员提议由特林布里格先生担任董事长;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'senʃənt] [vɔɪs] .
and he was elected without a dissentient voice .
和 他 曾是 当选 没有 一个 持不同意见者 嗓音 .
他当选时没有遇到任何反对的声音。
['heɪtɪv] ['ɪndəstriz] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɑ:n] ['krɪstʃən] [laɪnz] ,
Native Industries Limited was to be run henceforth on Christian lines ,
本国的 行业 有限的 曾是 到 是 跑步 今后 在 基督教 线条 ,
Native Industries Limited 从此以后将按照基督教原则运营。

[ænd; ʌnd][set][æn; ʌn][ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [ˈɜ:rniŋ] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ɑ:n] [ðoʊz] [laɪnz][ˈlɑ:rdʒər]
and set an example to the world by earning for itself on those lines larger
和 放 一个 例子 到 这 世界 经过 收入 为了 本身 在 那些 线条 更大的
[ˈprɑ:fɪts][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] .
profits than ever before .
利润 比 曾经 前 .
并以此为榜样，为自己赢得比以往任何时候都更高的利润。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstəntli] ['sæŋɡwɪn] [soʊl] ; [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ferhoʊldɪŋ]
Mr . Trimblerigg was a consistently sanguine soul ; believing the shareholding
先生 . - 曾是 一个 始终 乐观 灵魂 ; 相信 这 股权
[ˈsɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wel] - ['pli:zɪŋ] [-]
system to be a device well - pleasing [155]
系统 到 是 一个 设备 出色地 - 令人愉悦 [-]
特林布里格先生始终乐观开朗；他认为股份制是一种令人满意的制度[155]。

[tu:; tə][gɑ:d] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] .
to God , he believed it could be done .
到 上帝 , 他 相信 它 可以 是 完毕 .
他相信，向上帝祈祷，这件事就能做到。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn] [bi:mz] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri]
And so that night he went home to his house justified , in beams of glory
和 所以 那 夜晚 他 去 家 到 他的 房子 合理的 , 在 光束 的 荣耀
于是那天晚上，他带着荣耀的光辉回到家中，觉得自己罪有应得。

[ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['veri] ['taɪərd] ,
all of his own making , very tired ,
全部 的 他的 自己的 制作 , 非常 疲劳的 ,
都是他咎由自取，他非常疲惫。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv]
but more satisfied with himself than he could ever remember to have
但 更多的 使满意 和 他自己 比 他 可以 曾经 记住 到 有
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] . [-]
been before . [156]
到过 前 . [-]
但他对自己的满意度比他记忆中以前的任何时候都要高。[156]

[ˈtʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六
第十六章

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:]
Reward of Virtue
报酬 的 美德
美德的奖赏

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [stɪl] [went] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] , [haɪ] [ænd; ʌnd] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:n][ˈpɑ:pjələr]
WHILE Mr . Trimblerigg still went in clouds of glory , high and uplifted on popular
尽管 先生 . - 仍然 去 在 云 的 荣耀 , 高的 和 提升 在 受欢迎的
[ə'plɔ:z] ,
applause ,
掌声 ,
当特林布里格先生仍然沉浸在荣耀的云端，在民众的热烈掌声中高高飘扬时，

- , [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æd'ventʃərəs] [eksprɪ'dɪŋz] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi]
Davidina , **back** **from** **one** **of** **her** **adventurous** **expeditions** **and** **already**
- , 后退 从 一 的 她 冒险的 探险 和 已经
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ,
preparing **for** **the** **next** ,
准备 为了 这 下一个 ,

戴维迪娜刚结束一次冒险之旅，就已经开始准备下一次了。

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
came **to** **see** **him** .
来了 到 看 他 .

来看他了。

[ʃi:; ʃɪ] [vju:d] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əd'maɪərɪŋli] .
She viewed **him** **up** **and** **down** **admiringly** .
她 已查看 他 向上 和 向下 钦佩地 .

她带着欣赏的目光上下打量着他。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **You** **don't** **look** **much** **the** **worse** **for** **it** , ' **she** **said** .
- 你 不 看 很多 这 更糟 为了 它 , - 她 说 .

“你看上去气色还不错,”她说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒi:niəli] ,
' **I** **don't** **know** **that** **I** **am** , ' **he** **replied** **genially** ,
- 我 不 知道 那 我 是 , - 他 回复 和蔼地 ,

“我不知道我是不是,”他和蔼地回答道。

[i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:dʒɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪg'zæktli][ʃi:; ʃɪ] [ment] [baɪ]
even **while** **his** **dodging** **mind** **was** **at** **guess** **as** **to** **what** **exactly** **she** **meant** **by**
甚至 尽管 他的 躲避 头脑 曾是 在 猜测 作为 到 什么 确切地 她 意思是 经过
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

即使他脑子里还在闪躲，试图猜测她说的“更糟”到底是什么意思。

- [bʌt; bət] [ɪts] ['teɪkən][em 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [wɜ:rk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] . -
' **But** **it's** **taken** **me** **off** **my** **work** **a** **good** **deal** ; **and** **I** **was** **wanting** **holiday** . ' -
- 但 它是 已采取 我 离开 我的 工作 一个 好的 交易 ; 和 我 曾是 想要 假期 . -

“但这占用了我很多工作时间；而我本来就想休假。”

- [teɪk] [aɪ 'ti:] , - [sed] - , - [aɪ] [peɪ] . -
' **Take** **it** , ' **said** **Davidina** , ' **I'll** **pay** . '
- 拿 它 , - 说 - , - 患病的 支付 . -

“拿着吧,”戴维迪娜说,“我会付钱的。”

- [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
' **Oh** , **it** **isn't** **a** **question** **of** **paying** , ' **he** **returned** .
- 哦 , 它 不是 一个 问题 的 付费 , - 他 返回 .

“哦，这不是付钱的问题,”他回答道。

- [brɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [aɪm][ðə; ði] ['betər] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [naʊ] .
' **Besides** , **if** **it** **were** , **I'm** **the** **better** **off** **of** **the** **two** **of** **us** , **now** .
- 除了 , 如果 它 是 , 我是 这 更好的 离开 的 这 二 的 我们 , 现在 .

“再说，如果真是那样，现在我比你更有优势。”

- [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
' **His** **eyes** **twinkled** .
- 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] ? -
What do you call yourself ? -
什么 做 你 称呼 你自己 ? -

你如何称呼自己？

- [aɪ] [stɪl] [kɔ:l] [maɪ'self] ['dʒɑ:nəθən] - , - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plai] .
I still call myself Jonathan Trimblerrigg , I was his reply .
- 我 仍然 称呼 我 乔纳森 - , - 曾是 他的 回复 .

“我仍然称自己为乔纳森·特林布里格，”他回答道。

- [aɪ] [dəʊnt] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [em 'i:] . - [-]
I don't propose taking a title , even if it were offered me . ' [157]
- 我 不 提出 采取 一个 标题 , 甚至 如果 它 是 提供 我 . - [-]

“即使有人给我冠军头衔，我也不打算接受。”[157]

- [ɪts] [fɪfti:n] ['jɪrz] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [daɪd] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
It's fifteen years since Uncle Phineas died , I said Davidina , and I've a reason
- 它是 十五 年 自从 叔叔 菲尼亚斯 死亡 , - 说 - , - 和 我已经 一个 原因

[fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] .
for asking .
为了 问 .

“菲尼亚斯叔叔去世已经十五年了，”戴维迪娜说，“我问这个问题是有原因的。”

- [soʊ] ?
So ?
- 所以 ?

‘所以？

[hɪr] [wʌz; wəz] - [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [noʊ] [wɜ:rd]
Here was Davidina proposing to broach the subject on which till now no word
这里 曾是 - 提议 到 拉钩 这 主题 在 哪个 直到 现在 不 单词

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['ʌtəd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
had ever been uttered between them .
有 曾经 到过 说出 之间 他们 .

戴维娜提议要谈谈这个话题，而在此之前，他们之间从未谈及过这个话题。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [sə'praɪz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] - [hæd; həd]
It did not exactly surprise him ; he had always believed that Davidina had
它 做过 不是 确切地 惊喜 他 ; 他 有 总是 相信 那 - 有

[ə; eɪ] ['kɑ:njəns] ;
a conscience ;
一个 良心 ;

这并没有让他感到特别惊讶；他一直相信达维迪娜是有良知的；

[bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wʌndəd] [ɪf] , [kən'vɪnst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt]
but often he had wondered if , convinced in her own mind upon the point
但 经常 他 有 想知道 如果 , 确信 在 她 自己的 头脑 之上 这 观点

[æt; ət] ['ɪʃu:] ,
at issue ,
在 问题 ,

但他常常想，如果她自己对所讨论的问题深信不疑，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ən'les] ['spɑɪtfəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz]
she would trouble to tell him of it — unless spitefully to enjoy his
她 会 麻烦 到 告诉 他 的 它 — 除非 恶意地 到 享受 他的

[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

她不会费心告诉他这件事——除非是为了报复他，好让他失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [naʊ] .
But there was no longer any question of disappointment now .
但那里曾是更长任何问题 的 失望 现在 .
但现在已经不存在失望的问题了。

[ɪn][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv] [truː] [brɪ'li:f] ,
In the fold of True Belief ,
在 这 折叠 的 真的 信仰 ,
在真信仰的怀抱中,

['mɪstər] . - [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi]
Mr . Trimblerrigg knew that he could not have done anything like what he
先生 . - 知道 那 他 可以 不是 有 完毕 任何事物 喜欢 什么 他
[hæd; həd] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
had now accomplished ,
有 现在 完成 ,
特林布里格先生知道，他不可能做到他现在所取得的成就。

[ɔːr][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɔːr] [sʌtʃ] ['prɑːspekts] .
or have attained to such a standing or such prospects .
或者 有 已达到 到 这样的 一个 常设 或者 这样的 前景 .
或者已经达到这样的地位或前景。

[ˌnevərðə'les] — [hæd; həd][ðə; ði][beɪt] [bɪn] ['lɑːrdʒər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən]
Nevertheless — had the bait been larger — for there the door stood open
尽管如此 — 有 这 饵 到过 更大的 — 为了 那里 这 门 站立 打开
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [huː] [noʊz] ?
waiting for him — who knows ?
等待 为了 他 — WHO 知道 ?
然而——如果诱饵更大一些——因为那里有一扇敞开的门等着他——谁知道呢？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [truː] [brɪ'li:f] ,
The great fusion of the Free Churches , in a form to include True Belief ,
这 伟大的 融合 的 这 自由的 教堂 , 在 一个 形式 到 包括 真的 信仰 ,
自由教会的伟大融合，以包含真信仰的形式，

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɜːrliər] ,
might have come earlier ,
可能 有 来 早些时候 ,
可能来得更早，

[ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [friː] [ɪːvæn'dʒelɪkl] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ænd] [jet] ['kwɑːlɪfɪd][ɪn]
and he might have remained Free Evangelical in practice and yet qualified in
和 他 可能 有 剩余 自由的 福音 在 实践 和 然而 合格的 在
[ðə; ði] ['letər] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'fɜːrd] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
the letter and in the spirit for that deferred benefit which he was now
这 信 和 在 这 精神 为了 那 延期 益处 哪个 他 曾是 现在
[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] .
denying himself .
否认 他自己 .

他或许在实践中仍是一名自由福音派信徒，但在字面意义和精神上仍然有资格获得他现在正在放弃的那份延期的益处。
- [aɪ] [æskt] , - [sed] - ,
' I asked , ' said Davidina ,
- 我 问 , - 说 - ,
“我问了，”戴维迪娜说。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðæt] [nekst] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pri:tʃ] [tuː; tə][jɔːr; jər][oʊld]
' **because I see that next Sunday you are going down to preach to your old**
- 因为 我 看 那 下一个 星期日 你 是 去 向下 到 布道 到 你的 老的
[kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n][æt; ət] [maʊnt] ['hɔːreb] . -
congregation at Mount Horeb .
会众 在 山 霍雷布 . -
“因为我看到下周日你要去何烈山向你以前的会众布道。”

- [jes] , - [sed] ['dʒɑːnəθən] , - [ðeɪv] [æskt] [em 'iː] .
' **Yes , ' said Jonathan , ' they've asked me .**
- 是的 , - 说 乔纳森 , - 他们有 问 我 .
“是的,”乔纳森说, “他们问过我。”
[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
It's the first time such a thing has happened ,
它是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 ,
这是第一次发生这样的事情。

[ænd; ænd][maɪ][tekst][ɪz][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['prɑːdɪɡ(ə)l] , [ɪːðər] .
and my text is not going to be the repentant Prodigal , either .
和 我的 文本 是 不是 去 到 是 这 悔改的 浪子 , 任何一个 .
我的文章也不会是浪子回头 的故事。

[aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
I haven't changed .
我 还没有 已更改 .
我没变。

[wiː; wi][jæl; jəl][dʒʌst][gəʊ][ɑːn] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] . -
We shall just go on where we left off .
我们 将 只是 去 在 在哪里 我们 左边 离开 . -
我们将继续上次中断的地方。

- [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['æskɪŋ] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] .
' **That's why I'm asking — what you call yourself .**
- 那就是 为什么 我是 问 — 什么 你 称呼 你自己 .
这就是我问这个问题的原因——你如何称呼自己。

[duː;][juː; jʊ] [stiːl] ['rekən] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] ? -
Do you still reckon yourself a True Believer ?
做 你 仍然 估计 你自己 一个 真的 信徒 ? -
你还认为自己是真正的信徒吗?

- [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] ;
' **I reckon that what I believe is true ;**
- 我 估计 那 什么 我 相信 是 真的 ;
我认为我所相信的是正确的;

[bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] .
but I do not regard myself as a True Believer in the technical sense .
但 我 做 不是 看待 我 作为 一个 真的 信徒 在 这 技术的 感觉 .
但我并不认为自己是严格意义上的“真正信徒”。

[aɪ][dəʊnt] [-]
I don't [158]
我 不 [-]
我不[158]

[θɪŋk] [aɪ]['evər][wʌz; wəz] .
think I ever was .
思考 我 曾经 曾是 .
我想我曾经是。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [bɪ'li:vər] , - , [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] . -
A Relative Believer , Davidina , is what I am . '
一个 相对的 信徒 , - , 是 什么 我 是 . -
“我，戴维迪娜，是一名相对信徒。”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , - [sed] - , - [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
' It's a pity , ' said Davidina , ' in a way .
- 它是 一个 遗憾 , - 说 - , - 在 一个 方式 .
“从某种意义上说，这很可惜，”戴维迪娜说。

[ʼʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [leɪft] [em 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] — [nɑ:t] ['li:g(ə)l] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ai] [teɪk] [ai 'ti:]
Uncle Phineas left me a letter of instruction — not legal ; but still I take it
叔叔 菲尼亚斯 左边 我 一个 信 的 操作说明 — 不是 合法的 ; 但 仍然 我 拿 它
[æz; əz] ['baɪndɪŋ] .
as binding .
作为 结合 .
菲尼亚斯叔叔给我留下了一封指示信——虽然不具有法律效力，但我仍然视之为具有约束力。

[ɪf] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] [tɪl] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu;; tə] [goʊ] ['fɛrɪz] [wɪð; wɪθ]
If you had remained a True Believer till now , I was to go shares with
如果 你 有 剩余 一个 真的 信徒 直到 现在 , 我 曾是 到 去 分享 和
[ju;; jʊ] .
you .
你 .
如果你至今仍是一位真正的信徒，我本该与你分享这一切。

- ['mɪstər] . - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
' Mr . Trimblerrigg had long since , in his own mind ,
- 先生 . - 有 长的 自从 , 在 他的 自己的 头脑 ,
“特林布里格先生很久以前就在自己心里想.....”

[gɔ:t] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ʼʌŋk(ə)l] ['fɪniəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] £200 [ə; eɪ] [jɪr] .
got the better of Uncle Phineas and his £200 a year .
得到 这 更好的 的 叔叔 菲尼亚斯 和 他的 £200 一个 年 .
战胜了菲尼亚斯叔叔和他每年200英镑的收入。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] - .
But now he saw his chance of getting the better of Davidina .
但 现在 他 锯 他的 机会 的 获得 这 更好的 的 - .
但现在他看到了战胜戴维迪娜的机会。

[soʊ] [hɪz; hi] [sed] ['kwaiətli] : - [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [hi;; hi] [təʊld] [em 'i:] .
So he said quietly : ' I know that , he told me .
所以 他 说 悄悄 : - 我 知道 那 , 他 讲述 我 .
于是他平静地说：“我知道，”他告诉我。

- - [stɛəd] .
' Davidina stared .
- - 凝视 .
戴维迪娜愣住了。

- [wʌt] [dɪd] [hi;; hi] [tel] [ju;; jʊ] ? -
' What did he tell you ? ' .
- 什么 做过 他 告诉 你 ? -
他跟你说了什么？

- [hi;; hi] [ʃəʊd] [em 'i:] [ðə; ði] ['letər] , - [sed] ['dʒɑ:nəθən] .
' He showed me the letter , ' said Jonathan .
- 他 显示 我 这 信 , - 说 乔纳森 .
“他给我看了那封信，”乔纳森说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] !
' **And you never said anything** !
- 和 你 绝不 说 任何事物 !

“而你什么也没说！”

- [kraɪd] - , [ə'stɑ:nɪʃt] .
' **cried Davidina** , **astonished** .
- 哭 - , 惊讶 .

“！”戴维迪娜惊呼道，惊讶极了。

- [wel] , [aɪ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
' **Well** , **I did say something in a way** .
- 出色地 , 我 做过 说 某物 在 一个 方式 .

“嗯，我的确以某种方式说了些什么。”

[aɪ] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
I mentioned the letter to you once ; but as you chose to say nothing about
我 提及 这 信 到 你 一次 ; 但 作为 你 选择 到 说 没有什么 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我曾向你提起过那封信；但你对此只字未提，

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] . -
I left it at that . '
我 左边 它 在 那 . -

我就说到这儿吧。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [em 'i:] ? - [ɪn'kwaɪəd] - .
' **And you trusted me ? ' inquired Davidina** .
- 和 你 可信 我 ? - 询问 - .

“你竟然相信我？”戴维迪娜问道。

- [æbsə'lu:tli] .
' **Absolutely** .
- 绝对地 .

‘绝对地。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] ['æftər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .
But very soon after that , you see , it didn't matter .
但 非常 很快 后 那 , 你 看 , 它 没有 事情 .

但很快，这一切就都不重要了。

[aɪ][gɔ:t] [tɜ:rnd] [aʊt] .
I got turned out .
我 得到 转向 出去 .

我被赶出来了。

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,
' **Mr . Trimblerrigg was now feeling very happy** ,
- 先生 . - 曾是 现在 感觉 非常 快乐的 ,

“特林布里格先生现在感到非常高兴。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beərɪŋz] .
for he saw that Davidina was right out of her bearings .
为了 他 锯 那 - 曾是 正确的 出去 的 她 轴承 .

因为他看出达维迪娜完全不知所措。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] [fə'nɑ:mɪnən] [hi:; hi] [went] ['kwaɪətli][ɑ:n] :
But without appearing to notice this unusual phenomenon he went quietly on :
但 没有 出现 到 注意 这 异常 现象 他 去 悄悄 在 :

但他似乎并未注意到这种不寻常的现象，继续默默地进行着：

- [ˈæftər][ɔːl][ɪts][ə,eɪ][gʊd][θɪŋ][æz;əz][aɪˈtiː][ˈhæpənz] .
- **'After all it's a good thing as it happens .**
- 后 全部 它是 一个 好的 事物 作为 它 发生 .

“毕竟，这其实是件好事。”

[ɪf][juː,jʊ][hæd;həd][tuː,tə][dɪˈvaɪd][wɪð,wɪθ][emˈiː][naʊ][juː,jʊ][ˈwʊdnt][hæv;həv][ɪˈnʌf][fɔːr,fər][jʊr;jər]
If you had to divide with me now you wouldn't have enough for your
如果 你 有 到 划分 和 我 现在 你 不会 有 足够的 为了 你的
[eksprɪˈdɪʃnz] . -
expeditions .
- 探险 . -

如果现在你们必须和我平分，你们的探险经费就不够用了。

- [ˈplenti] , - [ʃiː,ʃi][əˈfɔrd][hɪm;ɪm] .
- **'Plenty , 'she assured him .**
- 很多 , - 她 保证 他 .

“很多,”她向他保证。

- [ɑː] , [tuː,tə][biː,bi][ʊr] , [aɪ][ˈhævnt][tʊld][juː,jʊ] .
- **'Ah , to be sure , I haven't told you .**
- 啊 , 到 是 当然 , 我 还没有 讲述 你 .

“啊，当然，我还没告诉你。”

[ænd;ənd][jet][ðæts][waɪ][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæt][aɪ][ʃʊd;ʃəd][naʊ] ;
And yet that's why it was important that I should know ;
和 然而 那就是 为什么 它 曾是 重要的 那 我 应该 知道 ;

但正因如此，我才觉得有必要知道这件事；

[fɔːr,fər][aɪ][ˈdɪdnt][səˈpəʊz][hɪz;ɪz][ʊld][tuː][ˈhʌndrəd][wʊd][ˈmætər][tuː,tə][juː,jʊ][mʌtʃ][naʊ] .
for I didn't suppose his old two hundred would matter to you much now .
为了 我 没有 认为 他的 老的 二 百 会 事情 到 你 很多 现在 .

因为我以为他以前的两百块钱现在对你来说已经无关紧要了。

[bʌt;bət][ðə;ði][ˈlʌðər][deɪ][aɪ][gɑːt][nuːz] : [ˈoʊpənɪŋ][ə,eɪ][nuː][ˈkwɑːrɪ][ðeɪ][strʌk][ə,eɪ][siːm][ʌv;əv]
But the other day I got news : opening a new quarry they struck a seam of
但 这 其他 天 我 得到 消息 : 开幕 一个 新的 采石场 他们 击 一个 接缝 的
[ˈsʌmθɪŋ][-]
something [159]
[-]
某物 [-]

但前几天我得到消息：他们在开采新采石场时发现了某种矿脉[159]

[els][kwat][ˌʌnɪkˈspektɪd] ; [aɪˈtiː][ɪznt][ɪgˈzæktli][plʌmˈbeɪɡoʊ] , [ɔːr][ˈkʌmbərˌlænd][liːd][æz;əz][ðeɪ][kɔːl]
else quite unexpected ; it isn't exactly plumbago , or Cumberland lead as they call
别的 相当 意外 ; 它 不是 确切地 石墨 , 或者 坎伯兰 带领 作为 他们 称呼
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

否则就完全出乎意料了；它并不完全是蓝雪花，或者他们称之为坎伯兰铅；

[bʌt;bət][ɪts][ˈræðər][laɪk][aɪˈtiː] ;
but it's rather like it ;
但 它是 相当 喜欢 它 ;

但其实很像；

[ænd;ənd][æz;əz][ə,eɪ][ˈkɑːnsɪkwens][ðə;ði][ˈpraːpərti][ɪz][ʌp][tuː,tə][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ˈtwenti][ˈtaɪmz][ɪts]
and as a consequence the property is up to something like twenty times its
和 作为 一个 结果 这 财产 是 向上 到 某物 喜欢 二十 时代 它是
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

因此，该房产的价格已经上涨到其价值的二十倍左右。

- ['mɪstər] . - [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kwaiətli] ; [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [sain] ;
' **Mr Trimbl** **erigg** **took** **it** **very** **quietly** ; **he** **made** **no** **sign** ;
- 先生 ; - 采取 它 非常 悄悄 ; 他 制成 不 符号 ;

特林布里格先生默默地接受了这件事；他没有表现出任何情绪；

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
even **now** **he** **was** **not** **sure** **that** **he** **wished** **things** **differently** .
- 甚至 现在 他 曾是 不是 当然 那 他 希望 事物 不同 .

即使到了现在，他也不确定自己是否希望事情有所不同。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zʌɪər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['betər]
He **had** **a** **great** **desire** , **for** **his** **own** **spiritual** **comfort** , **to** **get** **the** **better**
- 他 有 一个 伟大的 欲望 , 为了 他的 自己的 精神 舒适 , 到 得到 这 更好的
[ʌv; əv] - ,
of **Davidina** ,
- 的 - ,

为了获得精神上的慰藉，他非常渴望战胜达维迪娜。

[dʒʌst] [wʌns] .
just **once** .
- 只是 一次 .

就一次。

- [wel] , [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [wer] [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ?
' **Well** , **I** **congratulate** **you** , ' **he** **said** ; ' **where** **will** **the** **next** **expedition** **be** ?
- 出色地 , 我 祝贺 你 , - 他 说 ; - 在哪里 将要 这 下一个 远征 是 ?

“好吧，我祝贺你，”他说，“下一次探险将在哪里进行？”

[ðə; ði] [sə'heərər] , ['pə:ʃə] , [ə'reɪbiə] ?
The **Sahara** , **Persia** , **Arabia** ?
- 这 撒哈拉沙漠 , 波斯 , 阿拉伯 ?

撒哈拉沙漠、波斯、阿拉伯？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] ['trævələr] ;
It **looks** **as** **if** **you** **were** **going** **to** **be** **a** **famous** **woman** **traveller** ;
- 它 看起来 作为 如果 你 是 去 到 是 一个 著名的 女士 游客 ;

看来你原本会成为一位著名的女旅行家；

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [gɔ:t] [ðə; ði] [mi:nz]
you've **always** **had** **the** **pluck** **and** **the** **brain** ; **and** **now** **you've** **got** **the** **means**
- 你已经 总是 有 这 采摘 和 这 脑 ; 和 现在 你已经 得到 这 方法

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . -
for **it** . '
- 为了 它 . -

你一直都很有胆识和智慧；现在你也有了实现梦想的途径。

- [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] , [dʒɔ:nəθən] ?
' **Do** **you** **mind** , **Jonathan** ?
- 做 你 头脑 , 乔纳森 ?

“乔纳森，你介意吗？”

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
' **she** **asked** **him** .
- 她 问 他 .

她问他。

- [maɪnd] ?
' **Mind** ?
- 头脑 ?

‘头脑？

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] . -
I'm delighted . '
我是 高兴极了 . -

我非常高兴。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] , - [ðæt] [juːv] ['evər][ˈteɪkən][em 'iː][baɪ] [səɪ'praɪz] .
' This is the first time , ' she confessed , ' that you've ever taken me by surprise .
- 这 是 这 第一的 时间 , - 她 坦白 , - 那 你已经 曾经 已采取 我 经过 惊喜 .
“这是你第一次让我感到意外，”她坦白道。

[juː; jʊ] [nuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
You knew , and you didn't say anything .
你 知道 , 和 你 没有 说 任何事物 .

你知道的，但你什么也没说。

[juː; jʊ] [nuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let] [ðem; ðəm][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] .
You knew , and you let them turn you out .
你 知道 , 和 你 让 他们 转动 你 出去 .

你明明知道，却还是让他们把你赶了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerrigg)

第8/15页

[ju:; jʊ] [nu:] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [em 'i:] . -

You knew , and you trusted me .
你 知道 , 和 你 可信 我 . -

你明明知道，却仍然信任我。

- [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] . -

I've always trusted you .
- 我已经 总是 可信 你 . -

“我一直都很信任你。”

- [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['ɔ:lweɪz] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] .

Well , I haven't always trusted you .
- 出色地 , 我 还没有 总是 可信 你 . -

“嗯，我并非一直都信任你。”

[ɪn][fækt] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] . -

In fact , I've always suspected you .
在 事实 , 我已经 总是 怀疑 你 . -

事实上，我一直都怀疑你。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] - ,

I know it , my dear Davidina ,
- 我 知道 它 , 我的 亲爱的 - ,

我知道，我亲爱的戴维娜，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['hɜ:rtɪŋ] [em 'i:] — [waɪ] [na:t] ? -

but as it amuses you and had left off hurting me — why not ?
但 作为 它 娱乐 你 和 有 左边 离开 受伤 我 — 为什么 不是 ? -

但既然这能让你开心，而且没有伤害到我——为什么不呢？

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ,

And now , she went on , as if he had not interrupted her ,
- 和 现在 , - 她 去 在 , 作为 如果 他 有 不是 中断 她 ,

“现在，”她继续说道，仿佛他没有打断她似的。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɔ:r][na:t] . -

I don't know whether to suspect you or not .
- 我 不 知道 无论 到 怀疑 你 或者 不是 . -

“我不知道该不该怀疑你。”

- [ju:d] [mʌtʃ] ['betər] , - [hi:; hi] [sed] .

You'd much better , he said .
- 你会 很多 更好的 , - 他 说 . -

“你最好是这样，”他说。

- [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz][aɪm] ['pʌz(ə)ld] ! -

The truth is I'm puzzled !
- 这 真相 是 我是 困惑 ! -

说实话，我很困惑！

- [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɔ:f(ə)n][ɪz] ['veri] ['pʌzɪŋ] , - [ə'sentɪd] ['dʒɑ:nəθən] , - [ɪts] [soʊ] ['relatɪv] .

The truth often is very puzzling , assented Jonathan , it's so relative .
- 这 真相 经常 是 非常 令人费解 , - 同意 乔纳森 , - 它是 所以 相对的 . -

“真相往往令人费解，”乔纳森赞同道，“它太相对了。”

- [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] - [stretʃt] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
' **Then he got up and stretched himself like a cat enjoying the sun** .
- 然后 他 得到 向上 和 拉伸 他自己 喜欢 一个 猫 享受 这 太阳 .
然后他起身伸了个懒腰，像猫享受阳光一样。

- [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , - [sed] - [dɪ'saɪdɪdli] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]
' **And I still think , ' said Davidina decidedly , ' that you are [160]**
- 和 我 仍然 思考 , - 说 - 绝对地 , - 那 你 是 [-]
“而且我仍然认为，”戴维迪娜坚定地说，“你是[160]

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['vɪlən] [tuː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [juː; jʊ]
capable of being a villain , and a blood - thirsty villain too , if it suited you
有能力的 的 存在 一个 恶棍 , 和 一个 血 - 渴 恶棍 也 , 如果 它 适合 你
.
.
.

如果你愿意，他可以扮演反派，甚至可以扮演嗜血的反派。
- ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [smɑɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' **Mr . Trimblerigg continued to stretch and to smile at her** .
- 先生 . - 持续 到 拉紧 和 到 微笑 在 她 .
特林布里格先生继续伸了个懒腰，并对她微笑。

- [oʊ] , - , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !
' **Oh , Davidina , ' he said , ' you are a comfortable person to talk to !**
- 哦 , - , - 他 说 , - 你 是 一个 舒服的 人 到 讲话 到 !
“哦，戴维迪娜，”他说，“和你聊天很轻松愉快！ ”

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] .
' **And at that he let her go** .
- 和 在 那 他 让 她 去 .
于是他放她走了。

[fɔːr; fər][wʌns] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
For once , just for once in his life he had got the better of her .
为了 一次 , 只是 为了 一次 在 他的 生活 他 有 得到 这 更好的 的 她 .
有那么一次，他这辈子就这一次，他占了上风。

- [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Davidina was puzzled at him .
- 曾是 困惑 在 他 .
戴维迪娜对他感到困惑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] .
It was a great event .
它 曾是 一个 伟大的 事件 .
这是一次很棒的活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] ['vɔːləntəri] [træns'fɜːr][ˈduːli]
And a week later he received from Davidina a voluntary transfer duly
和 一个 星期 之后 他 已收到 从 - 一个 自愿 转移 正式地
[ˈeksɪkjʊːtɪd][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
executed of one - half of the property ,
执行 的 一 - 一半 的 这 财产 ,
一周后，他从戴维迪娜那里收到了一份正式签署的自愿转让协议，转让了该房产的一半。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [prə'spektɪvli] [ɪn'hænst] ['væljuː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] [ɔːf] [fɔːr; fər]
which at its prospectively enhanced value would make him comfortably off for
哪个 在 它是 前瞻性 增强型 价值 会 制作 他 舒适地 离开 为了
[laɪf] .
life .
生活 .
按其预期增值后的价格计算，这将使他一生衣食无忧。

[aɪˈti:] [ment] , [aɪˈti:][mʌst; məst] [mi:n] , [ðæt] [æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər][əˈpru:v(ə)] .
It meant , it must mean , that at last he had won her approval .
它 意思是 , 它 必须 意思是 , 那 在 最后的 他 有 韩元 她 赞同 .
这意味着, 一定意味着, 他终于赢得了她的认可。

- [ðəʊ] - [si:st] [emˈi:] !
Thou Davidina seest me !
你 - 西斯特 我 !
“大卫娜, 你看见我了! ”

- [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] [its][oʊld] [disˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
had no longer its old discomfort for him .
有 不 更长 它是 老的 不适 为了 他 .
“他不再像以前那样感到不舒服了。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [tu:] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri:bɑ:di:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][spɑ:t] ,
In her eye too , as in everybody's , there was a blind spot ,
在 她 眼睛 也 , 作为 在 每个人的 , 那里 曾是 一个 瞎的 点 ,
和所有人一样, 她的眼睛里也有盲点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə][hɪt][aɪˈti:] . [-]
and he had managed to hit it . [161]
和 他 有 管理 到 打 它 . [-]
他成功击中了它。[161]

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七
第十七章

[tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:]
Too Good to be True
也 好的 到 是 真的
好得难以置信

[ðə; ði] [ˈdʌliŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE dulling of Davidina's eye had a fatal effect upon the career of Mr .
这 迟钝 的 - 眼睛 有 一个 致命的 影响 之上 这 职业 的 先生 .
Trimblerrigg .
戴维迪娜的视力衰退对特林布里格先生的事业产生了致命的影响。

[aɪˈti:] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ləst][ˈɑ:bstək(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [gʊd] .
It removed the last obstacle from his way to thinking himself good .
它 已移除 这 最后的 障碍 从 他的 方式 到 思维 他自己 好的 .
这扫清了他自认为优秀的最后一个障碍。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nfəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæliəb(ə)] ; [bʌt; bət][hɜ:rz] , [ˈsɜ:rvɪŋ] [ɪn][its] [pleɪs] ,
His own conscience had been malleable ; but hers , serving in its place ,
他的 自己的 良心 有 到过 可塑性 ; 但 她的 , 服务 在 它是 地方 ,
他自己的良心是可以改变的; 但她的良心却取而代之, 发挥了作用。

[hæd; həd] [kept] [æn; ən] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][its] [oʊn] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [left] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] .
had kept an integrity of its own which always left him with a doubt .
有 保留 一个 正直 的 它是自己的 哪个 总是 左边 他 和 一个 怀疑 .
它始终保持着自身的完整性, 这总是让他心存疑虑。

[naʊ] [ðə; ði] [daʊt] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [mɜ:ˈrkjʊəriəl][ænd; ənd][mægˈnetɪk] [ˈtempərəmənt] [aɪ ˈti:]
Now the doubt vanished , and on that mercurial and magnetic temperament it
现在 这 怀疑 消失了 , 和 在 那 水银 和 磁的 气质 它
[hæd; həd][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪˈfekt] .
had a surprising effect .
有 一个 奇怪 影响 .

现在疑虑消失了，这对他那变化莫测、极具魅力的性情产生了令人惊讶的影响。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈri:dʒ-z] [hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər]
I wonder whether readers have realized the extraordinary spiritual comfort which Mr
我 想知道 无论 读者 有 已实现 这 非凡的 精神 舒适 哪个 先生
- [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendli] [dɪsˈɑ:rməmənt] [ʌv; əv] - [səsˈpiʃənz]
. Trimblerrigg had derived from the friendly disarmament of Davidina's suspicions
- 有 衍生的 从 这 友好的 裁军 的 - 怀疑
:
:
:

我不知道读者是否意识到，特林布里格先生从戴维娜友好地消除疑虑中获得了多么非凡的精神慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [əˈplɔ:z] ,
He had just come through a phase of success and public applause ,
他 有 只是 来 通过 一个 阶段 的 成功 和 民众 掌声 ,
他刚刚经历了一段成功和获得公众赞誉的时期，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌnˈpresɪdntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
with its accompanying sense of power , unprecedented in his career .
和 它是 随同 感觉 的 力量 , 空前的 在 他的 职业 :
随之而来的是他职业生涯中前所未有的强大感。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [sens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɪs] [ɪn][ðə; ði]
But behind it all was the uneasy sense that he had been remiss in the
但 在后面 它 全部 曾是 这 不安 感觉 那 他 有 到过 疏忽 在 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] — [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] ,
protection of his own interests — that it had been a tight squeeze ,
保护 的 他的 自己的 兴趣 — 那 它 有 到过 一个 紧的 挤 ,
但这一切背后，却隐藏着一种不安的感觉，那就是他没有尽到保护自身利益的责任——他当时处境十分艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][hi:; hi][ga:t] [θru:] [nɑ:t] [ˈmɪrli]
and that only by the kind favour of Heaven had he got through not merely
和 那 仅有的 经过 这 种类 偏爱 的 天堂 有 他 得到 通过 不是 仅仅
[ˈkredɪtəbli] ,
creditably ,
值得称赞地 ,
他能顺利度过难关，完全是仰仗上天的恩惠，而且并非仅仅是体面地度过难关。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sper] .
but with so much to spare .
但 和 所以 很多 到 空闲的 :
但还有很多剩余。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈʃerz] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒoʊktʃ][tu:; tə] -
The Native Industries shares might soon be — as he had joked to Davidina
这 本国的 行业 分享 可能 很快 是 — 作为 他 有 开玩笑 到 -
— [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] ;
— a good investment ;
— 一个 好的 投资 ;

正如他曾跟戴维迪娜开玩笑说的那样，Native Industries 的股票可能很快就会成为一项不错的投资；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
but he had blundered in holding them , or , at least ,
但 他 有 犯错 在 保持 他们 , 或者 , 在 至少 ,
但他持有它们是个错误，或者至少是.....

[ɪn][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brʰɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] ；
in not getting rid of them before starting on his campaign ；
在 不是 获得 摆脱 的 他们 前 开始 在 他的 活动 ；

在他开始竞选活动之前，没有清除掉他们；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rt][ˈmɪstər] . - [veri] [mʌt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] — [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
and it always hurt Mr . Trimblerrigg very much to feel that — even in his
和 它 总是 伤害 先生 . - 非常 很多 到 感觉 那 — 甚至 在 他的
[oʊn] [aɪz] [əˈloʊn] — [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
own eyes alone — he had made a fool of himself .
自己的 眼睛 独自的 — 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 .

特林布里格先生总是感到非常难过，因为他觉得自己——即使仅仅在他自己看来——出丑了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðerfɔ:r] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] - ,
It was obvious therefore that to make a fool of the redoubtable Davidina ,
它 曾是 明显的 所以 那 到 制作 一个 傻子 的 这 令人敬畏的 - ,

因此，显而易见，要想戏弄令人敬畏的达维迪娜，

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈkɑ:njəns] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi]
who had for so many years given him an uneasy conscience whenever she
WHO 有 为了 所以 许多 年 给定 他 一个 不安 良心 每当 她
[wɪft] ,
wished ,
希望 ,

多年来，她总是随时随地让他良心不安。

[hæd; həd] [rɪˈdrest] [ðə; ði] [ˈbæləns] .
had redressed the balance .
有 纠正 这 平衡 .

已经纠正了这种不平衡。

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈstændərd] , [ˈmɪstər] . - [stʊd]
And so , according to his own practical standard , Mr . Trimblerrigg stood
和 所以 , 根据 到 他的 自己的 实际的 标准 , 先生 . - 站立
[pə:dʒd] [ænd; ənd][pʊərəˈfaɪd][ʌv; əv][self] - [rɪˈpru:f] ,
purged and purified of self - reproof ,
已清除 和 纯化 的 自己 - 责备 ,

因此，按照他自己的实际标准，特林布里格先生已经洗清了自我责备的嫌疑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [ˈbju:tɪfli] [ˈi:zi] [wʌns] [mɔ:r] .
with his conscience beautifully easy once more .
和 他的 良心 非常漂亮 简单的 一次 更多的 .

他的良心再次得到了极大的安慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [əˈpɑ:n] [-]
He had fought upon [162]
他 有 战斗 之上 [-]

他曾奋战[162]

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [wʌn] [hændz] [daʊn] ； [ɪn][ðə; ði]
the side of the angels , and the battle was won hands down ; in the
这 边 的 这 天使 , 和 这 战斗 曾是 韩元 双手 向下 ； 在 这
[ˈprɑ:sɪs] ,
process ,
过程 ,

天使一方取得了压倒性的胜利；在此过程中，

[baɪ] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈventʃər] [wɪt] [ˌtempəˈrerəli] [hæd; həd] [kræʃt] ,
by embarking all his savings in a venture which temporarily had crashed ,
经过 启程 全部 他的 节省 在 一个 风险投资 哪个 暂时地 有 崩溃了 ,
他将所有积蓄投入到一个暂时失败的项目中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪriəsli] ['rɪdʒʊst] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] ,
he had seriously reduced his income ; but even that ,
他 有 严重地 减少 他的 收入 ; 但 甚至 那 ;
他大幅减少了收入; 但即便如此,

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - [dɪd][na:t] [naʊ] [kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] ,
thanks to the prospect presented to him by Davidina did not now concern him ,
谢谢 到 这 前景 呈现 到 他 经过 - 做过 不是 现在 忧虑 他 ,
多亏了戴维迪娜向他展示的前景, 他现在并不关心这件事了。

[,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
it even pleased him ,
它 甚至 高兴 他 ;
这甚至让他感到高兴。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi]
for it was a proof of his disinterested devotion to the cause he
为了 它 曾是 一个 证明 的 他的 无私的 虔诚 到 这 原因 他
[hæd; həd] ['tʃæmpi:ənd] .
had championed .
有 拥护者 .
因为这证明了他对所支持的事业的无私奉献。

[ænd; ənd][soʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [saɪdz] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
And so , looking at himself from all sides , the spiritual , the public , and
和 所以 , 寻找 在 他自己 从 全部 侧面 , 这 精神 , 这 民众 , 和
[ðə; ði] [də'mestɪk] ,
the domestic ,
这 国内的 ,
因此, 他从各个方面审视自己, 包括精神层面、公众层面和家庭层面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] .
he was abundantly satisfied with what he saw .
他 曾是 大量 使满意 和 什么 他 锯 :
他对所见的一切非常满意。

['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] , [hi:; hi] [felt] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ɪ'lertɪd] [baɪ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,
Having made good , he felt good ; and elated by that feeling ,
拥有 制成 好的 , 他 毛毡 好的 ; 和 欣喜若狂 经过 那 感觉 ,
他成功了, 感觉很好; 这种感觉让他欣喜若狂。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] — [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][na:t] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l]
he decided that the family — that part of it which was not away at school
他 决定 那 这 家庭 — 那 部分 的 它 哪个 曾是 不是 离开 在 学校
— [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
— should have a holiday .
— 应该 有 一个 假期 .
他决定让家里那些没有在外地上学的人放个假。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel]
In order to begin the holiday as soon as possible — for himself as well
在 命令 到 开始 这 假期 作为 很快 作为 可能的 — 为了 他自己 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [hi:; hi] [sent] [ɔ:f] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
as the others — he sent off Caroline and the little ones ,
作为 这 其他的 — 他 发送 离开 卡罗琳 和 这 小的 一个 ;
为了尽快开始假期——无论是对他自己还是对其他人——他把卡罗琳和孩子们送走了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['endz][ʌv; əv][wɜːrk] [stiːl] [ɪn]
remaining himself for a few days to clear up a few ends of work still in
其余的 他自己 为了 一个 很少 天 到 清除 向上 一个 很少 结束 的 工作 仍然 在
[ə'rɪrɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] ,
arrears at his central office ,
欠款 在 他的 中央 办公室 ;
他自己留下来几天, 处理一下总部还有一些积压的工作。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'rɪrɪz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kærəlɪn] [ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
and in spite of those arrears , when he had seen Caroline into the train ,
和 在 尽管如此 的 那些 欠款 , 什么时候 他 有 已见 卡罗琳 进入 这 火车 ,
尽管他拖欠房租, 但当他看到卡罗琳上火车时,
[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn] .
his sense of holiday had already begun .
他的 感觉 的 假期 有 已经 开始 .
他已经开始感受到假期的氛围了。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd]
For in spite of all the goodness that was in him , he continued to find
为了 在 尽管如此 的 全部 这 善良 那 曾是 在 他 , 他 持续 到 寻找
[hɜːr; hər] [dʌl] ,
her dull ,
她 乏味的 ,
尽管他本性善良, 但他仍然觉得她很无趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌlnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] .
with a dullness that did not diminish .
和 一个 乏味 那 做过 不是 减少 .
一种挥之不去的沉闷感。

[ænd; ʌnd] [jet] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And yet , he told himself , he was fond of her ,
和 然而 , 他 讲述 他自己 , 他 曾是 喜爱 的 她 ,
然而, 他告诉自己, 他喜欢她。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [duː] .
and had never denied her anything that was her due .
和 有 绝不 否认 她 任何事物 那 曾是 她 到期的 .
从未剥夺过她应得的一切。

[soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
So , in that matter also , his conscience had left him nothing with which to
所以 , 在 那 事情 还 , 他的 良心 有 左边 他 没有什么 和 哪个 到
[rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] .
reproach himself .
责备 他自己 .
所以, 在这件事上, 他的良心也让他找不到任何可以责备自己的地方。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌrɪːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ə; eɪ]
That day , when his office work was over , he took recreation in a
那 天 , 什么时候 他的 办公室 工作 曾是 超过 , 他 采取 娱乐 在 一个
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [weɪ] .
characteristic way .
特征 方式 .
那天, 他下班后, 以他特有的方式享受了休闲时光。

['hævɪŋ] [bɔːt] [sʌm; səm][kwɔɪt] [ɡʊd] [sɪ'ɡɑːrɪz] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌs] ,
Having bought some quite good cigars , he mounted to the top of a bus ,
拥有 买 一些 相当 好的 雪茄 , 他 安装 到 这 顶部 的 一个 公共汽车 ,
他买了一些相当不错的雪茄, 然后爬上了一辆公共汽车的车顶。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:ɹ] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəɪs] , [ɔ:ɹ] , [mɔ:ɹ] ['ækjərətli] , [tu:; tə] [let] ['destəni]
and started to explore the metropolis , or , more accurately , to let destiny
和 开始 到 探索 这 都会 , 或者 , 更多的 准确 , 到 让 命运
[ɪk'splɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm; ɪm] .
explore it for him :
探索 它 为了 他 .
于是他开始探索这座大都市, 或者更准确地说, 是让命运替他去探索。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bʌs] [tu:; tə] [ɪts] ['tɜ:rmɪnəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
His method was to accompany the bus to its terminus , and there
他的 方法 曾是 到 陪伴 这 公共汽车 到 它是 终点站 , 和 那里
[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ,
change into another ,
改变 进入 其他 ,
他的方法是陪同公交车到终点站, 然后在那里换乘另一辆车。

[ˈli:vɪŋ] [tjæns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌt] [freɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [i:st] [ɔ:ɹ]
leaving chance to decide in what fresh direction it should carry him , east or
离开 机会 到 决定 在 什么 新鲜的 方向 它 应该 携带 他 , 东方 或者
[west] ,
west ,
西方 ,
让他有机会决定未来的方向, 是向东还是向西。

[nɔ:ɹθ] [ɔ:ɹ] [saʊθ] .
north or south .
北 或者 南 .
北或南。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [-]
In this way , [163]
在 这 方式 , [-]
如此一来, [163]

[θru:] [ə; eɪ] [ˌverɪ'geɪən] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [stri:tɪs] — [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst]
through a variegation of lighted streets — from some wearing the shadiest
通过 一个 斑驳 的 照明 街道 — 从 一些 穿着 这 最阴暗的
[ˌsʌbtərʃu:dʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæm'boɪənt] ['brɪliəns] ,
subterfuge of life to others of a flamboyant brilliance ,
托词 的 生活 到 其他的 的 一个 龙飞凤舞 辉煌 ,
穿过灯火通明的街道——有的街道笼罩着最阴暗的生活气息, 有的街道则闪耀着耀眼的光芒,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,
然后再返回,

[fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] — ['si:ɪŋ]
for a couple of hours and more he thoroughly enjoyed himself — seeing
为了 一个 夫妻 的 小时 和 更多的 他 彻底 享受 他自己 — 看到
[ʌn'kɑ:ŋjəsli] [ɪn] [ðə; ði] [kə,lɑɪdə'skɑ:pɪk] [laɪf] ['si:ðɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ri:fleks] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
unconsciously in the kaleidoscopic life seething around him a reflex image of his
不知不觉 在 这 万花筒般的 生活 沸腾 大约 他 一个 反射 图像 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
在几个小时甚至更长时间里, 他都玩得很开心——在周围万花筒般涌动的生活中, 他无意识地看到了自己的倒影。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] .
and in it felt justified .
和 在 它 毛毡 合理的 .
并且觉得这样做是合理的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [kwɪk] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['kɑ:ŋgruəs] , [soʊ] ['kris] - [krɔ:s] [ænd; ənd]
It was all so quick , unexpected , and yet congruous , so criss - cross and
它 曾是 全部 所以 快的 , 意外 , 和 然而 一致的 , 所以 克里斯 - 叉 和
[ˈveriəs] , [ænd; ənd] [ˈvaɪtəli] [ə'baʊndɪŋ] ,
various , and vitally abounding ,
各种各样的 , 和 至关重要 丰富 ,
这一切都发生得如此迅速、出乎意料, 却又如此协调一致, 如此错综复杂、丰富多彩, 而且充满活力。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ɪts] [meɪn] ['kɜ:rənt] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈfloʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜ:rpəs]
and yet , in its main current uniform , flowing on with one general purpose
和 然而 , 在 它是 主要的 当前的 制服 , 流动 在 和 一 一般的 目的
[ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] — [ˈmi:nɪŋ] ['bɪznəs] ,
common to all — meaning business ,
常见的 到 全部 — 意义 商业 ,
然而, 在其目前的主要制服中, 都秉持着一个共同的总体目标——即商业目的,

[wət'evər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever the business might be .
任何 这 商业 可能 是 :
无论是什么类型的业务。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈsɪtɪŋ] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] - [ˈɡoʊɪŋ]
And here , sitting enthroned above it on the front seat of a swift - going
和 这里 , 坐着 登基 多于 它 在 这 正面 座位 的 一个 迅速 - 去
[ˈmoʊtər] - [bʌs] , [hi:; hi] ,
motor - bus , he ,
发动机 - 公共汽车 , 他 ,
而他, 就坐在疾驰的公共汽车前排座位上, 高高在上地俯瞰着这一切,

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪməs] ,
a man who on the right side of middle age , had become almost famous ,
一个 男人 WHO 在 这 正确的 边 的 中间 年龄 , 有 变得 几乎 著名的 ,
一个年近中年, 却已几乎成名的男人,

[went] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] , [hɪz; ɪz] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
went happy and unrecognized , his hat drawn low over his eyes ,
去 快乐的 和 未被识别的 , 他的 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 ,
他高高兴兴地走了, 没人认出他, 帽子压得很低, 遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ,
his coat collar turned up to meet it ,
他的 外套 衣领 转向 向上 到 见面 它 ,
他的外套领子竖了起来迎合它,

[əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈdi:pli] [ænd; ənd]
absorbing that large life of the crowd with which so deeply and
吸收 那 大的 生活 的 这 人群 和 哪个 所以 深 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .
instinctively he felt himself to be one .
本能地 他 毛毡 他自己 到 是 一 :
他深深地、本能地感受到自己与人群融为一体, 并沉浸于人群的广阔生命之中。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['destəni] [dɪd] [ɪts] [wɜ:rk] .
And meanwhile destiny did its work .
和 同时 命运 做过 它是 工作 :
与此同时, 命运自有安排。

[tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈveɪkətɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] ,
To the seat beside him , vacated at the last stopping - place ,
到 这 座位 旁 他 , 空置 在 这 最后的 停止 - 地方 ,
他在上一站停车时, 坐到了旁边空出来的座位上。

[keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈɑːkjəpənt] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kwɪk] [ænd; ənd][əˈlɜːrt][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [wel] - [drest]
came a fresh occupant — a woman quick and alert of movement , well - dressed
来了 一个 新鲜的 居住者 — 一个 女士 快的 和 警报 的 移动 , 出色地 - 穿着
, [naːt] [ˈeldərli] .
, not elderly .
 , 不是 老年 .

来了一位新住户——一位身手敏捷、反应灵敏的女士，衣着得体，年纪不大。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Before he had been able unobtrusively to get a look at her face ,
前 他 有 到过 有能力的 不引人注目地 到 得到 一个 看 在 她 脸 ,
在他能够不引人注意地看清她的脸之前，

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] .
the conductor was collecting her fare .
这 导体 曾是 收集 她 票价 .

列车员正在收取她的车费。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [kwɪk]
He heard a familiar voice naming a suburban destination ; a moment later , quick
他 听到 一个 熟悉的 嗓音 命名 一个 郊区 目的地 ; 一个 片刻 之后 , 快的
[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] ,
and decided ,
和 决定 ,

他听到一个熟悉的声音在说一个郊区的目的地；片刻之后，他迅速而果断地说道：

[əˈnɔɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsˈmeɪd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , - [aɪv] [lɔːst][maɪ] [pɜːrs] ! -
annoyed rather than dismayed , the voice said , ' I've lost my purse ! ' -
恼怒 相当 比 沮丧 , 这 嗓音 说 , - 我已经丢失的 我的 钱包 ! -

那声音带着恼怒而非沮丧，说道：“我的钱包丢了！”

- [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] !
' Allow me !
- 允许 我 !

让我来！

- [sed] [ˈmɪstər] . - .
' said Mr . Trimblerrigg .
- 说 先生 . - .

特林布里格先生说道。

- [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] .
' Good evening .
- 好的 晚上 .

‘晚上好。

- [hiː; hi] [ˈtendəd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
' He tendered the money as he spoke .
- 他 已提交 这 钱 作为 他 辐 .

他一边说话一边递钱。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [ˈroʊz][tuː; tə][ɡoʊ] .
One look at him , and Miss Isabel Sparling rose to go .
— 看 在 他 , 和 错过 伊莎贝尔 斯帕林 玫瑰 到 去 .

伊莎贝尔·斯帕林小姐只看了他一眼，就起身要走了。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪl] [get] [daʊn] .
' You shall do nothing of the sort , ' she said , ' I'll get down .
- 你 将 做 没有什么 的 这 种类 , - 她 说 , - 患病的 得到 向下 .

“你绝对不能那样做，”她说，“我会下去的。”

- [ænd; ənd] [ðen] — [ˈdestəni] .
' And then — destiny .
- 和 然后 — 命运 .

然后——命运就此注定。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] - ['bæroʊ] , ['kʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ]
In the road below a coster's barrow , cutting across the track of the swift - moving
在 这 路 以下 一个 - 巴罗 , 切割 穿过 这 追踪 的 这 迅速 - 移动
[ˈtræfɪk] ,
traffic ,
交通 ,

在小贩手推车下方的道路上，横穿快速行驶的车流，

[kəˈlaɪdɪd] , [ʃed] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][sæt] [dʒæmd] [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [164]
collided , shed a wheel , and sat jammed under the head of [164]
碰撞 , 棚 一个 车轮 , 和 卫星 卡住 在下面 这 头 的 [164]

相撞，脱落了一个车轮，卡在了[164]的头部下方

[ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈmoʊtər] - [bʌs] .
the oncoming motor - bus .
这 即将到来的 发动机 - 公共汽车 .

迎面驶来的公共汽车。

[ðə; ði][ˈɪmpækt] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːtɪd] [ˈɔkjʊːpənts][frʌm; frəm][ðər; ðər] [siːts] ,
The impact which lifted all the seated occupants from their seats ,
这 影响 哪个 抬起 全部 这 坐着 居住者 从 他们的 座位 ,

冲击力将车内所有乘客都抛离了座位。

[kɔːzd] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] .
caused Miss Isabel Sparling to disappear from view .
导致 错过 伊莎贝尔 斯帕林 到 消失 从 看法 .

导致伊莎贝尔·斯帕林小姐消失在人们的视线中。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːl][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [səˈsteɪnd] [klʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [hʊd] ,
Breaking her fall by a well - sustained clutch upon the rail , she struck the hood ,
打破 她 落下 经过 一个 出色地 - 持续 离合器 之上 这 轨 , 她 击 这 兜帽 ,

她紧紧抓住栏杆，缓冲了下坠的冲击力，然后撞到了引擎盖上。

[ænd; ənd][slɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ʌpˈset] [ˈæp(ə)l] - [kɑːrt] .
and slid sideways into the upset apple - cart .
和 滑行 侧身 进入 这 沮丧的 苹果 - 大车 .

然后侧滑进了翻倒的苹果车里。

[ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][əˈdʒɪləti] , [hiːlz] [fɜːrst] , [ˈskræmbld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Mr . Trimblerrigg , with admirable agility , heels first , scrambled after her .
先生 . - , 和 令人钦佩的 敏捷 , 高跟鞋 第一的 , 打乱 后 她 .

特林布里格先生身手敏捷，脚后跟先着地，追了上去。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kənˈviːniəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
The first to get to her , he found her conveniently unconscious ,
这 第一的 到 得到 到 她 , 他 成立 她 方便 无意识 ,

第一个赶到她身边的人发现她已经昏迷不醒。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl] [foʊ][ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] [dɪˈfensləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and taking possession of his implacable foe in her now defenceless condition ,
和 采取 拥有 的 他的 冷酷无情 敌人 在 她 现在 毫无防备 状况 ,

并趁着她毫无防备之际，控制住他那不共戴天的敌人。

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
he hailed a taxi and carried her away to hospital .
他 赞誉 一个 出租车 和 携带 她 离开 到 医院 .

他拦了一辆出租车，把她抱到医院去。

[ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəsli] [hɜːrt] ,
There , having learned that she was not dangerously hurt ,
那里 , 拥有 学习 那 她 曾是 不是 危险地 伤害 ,
得知她没有受重伤后 ,

[ænd; ənd] [wəd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ɪn]
and would probably have recovered sufficiently to give account of herself in
和 会 大概 有 恢复 足够 到 给 帐户 的 她自己 在
[æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ,
an hour's time ,
一个 小时 时间 ,

她可能在一个小时后就能恢复过来 , 并向警方说明情况。
[hiː; hi] [left] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [kənˈveɪənsɪz] [ɔːr] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] , [ə; eɪ]
he left money to pay for conveyances or telegrams , and took himself off , a
他 左边 钱 到 支付 为了 运输 或者 电报 , 和 采取 他自己 离开 , 一个
[ˈneɪmləs] [ˈbenɪfæktər] ,
nameless benefactor ,
无名 恩人 ,
他留下了一些钱用于支付交通费或电报费 , 然后自己离开了 , 成了一位无名的恩人。

[huːz] [aɪˈdentəti] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [maɪt] [ˈiːðər] [noʊz] [aʊt][ɔːr] [ɪɡˈnɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,
whose identity Miss Isabel Sparling might either nose out or ignore according to taste ,
谁 身份 错过 伊莎贝尔 斯帕林 可能 任何一个 鼻子 出去 或者 忽略 根据 到 品尝 ,
伊莎贝尔·斯帕林小姐可能会根据自己的喜好 , 嗅出或忽略这个人的身份。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [səˈspekt] .
but could not do otherwise than suspect .
但 可以 不是 做 否则 比 怀疑 .
但除了怀疑之外 , 别无他法。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌlaɪdəˈskaːpɪk] [wɜːrld] [wer] [ˈmɪstər] .
And so , if there was one spot in his kaleidoscopic world where Mr .
和 所以 , 如果 那里 曾是 一 点 在 他的 万花筒般的 世界 在哪里 先生 .
- , [ɪn] [ˈretrəspekt] ,
Trimblerigg , in retrospect ,
- , 在 回顾 ,
因此 , 如果说在特林布里格先生万花筒般的世界里 , 有一个地方 , 回首往事 , 他感到.....

[hæd; həd][nɑːt] [hɪðərˈtuː] [felt] [kwat] [ˈhæpi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] [naʊ] .
had not hitherto felt quite happy , he was able to feel happy now .
有 不是 迄今为止 毛毡 相当 快乐的 , 他 曾是 有能力的 到 感觉 快乐的 现在 .
他以前从未真正感到快乐 , 现在却能感到快乐了。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [spɑːrlɪŋz] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm] ,
His embrace of Isabel Sparling's inanimate form ,
他的 拥抱 的 伊莎贝尔 斯帕林 无生命 形式 ,
他拥抱了伊莎贝尔·斯帕林的无生命躯体 ,

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n]
the first time for more than fifteen years — had given him the sudden
这 第一的 时间 为了 更多的 比 十五 年 — 有 给定 他 这 突然
[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [naʊ] ,
inspiration that now ,
灵感 那 现在 ,
十五年来第一次——这给了他突然的灵感 , 让他意识到 , 现在 ,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
in his own time and in his own way ,
在 他的 自己的 时间 和 在 他的 自己的 方式 ,
按照他自己的方式 , 在他自己的时间里

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [fʊl'fi:l] [ðə; ði] [ræʃ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,
he should take up and fulfil the rash promise of his early youth ,
他 应该 拿 向上 和 实现 这 皮疹 承诺 的 他的 早期的 青年 ,
他应该履行年轻时鲁莽许下的诺言。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'striəl] [kɔ:l] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
and be voice and champion of the ministerial call to women .
和 是 嗓音 和 冠军 的 这 部长 称呼 到 女性 .
并成为女性担任牧师这一呼召的代言人和倡导者。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wer'ʌv] [hi:; hi]
For now at last he had the standing and a following whereof he
为了 现在 在 最后的 他 有 这 常设 和 一个 下列的 其中 他
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['li:dər] ,
was the accepted leader ,
曾是 这 公认 领导者 ,
现在他终于拥有了地位和追随者，成为了公认的领袖。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðərz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ,
which would make the achievement no longer theirs but his ,
哪个 会 制作 这 成就 不 更长 他们的 但 他的 ,
这样一来，这项成就就不再属于他们，而是属于他了。

[ænd; ənd] [gɪv] ['kredit] [wer] [ðə; ði] ['kredit] [wʌz; wəz] [du:] .
and give credit where the credit was due .
和 给 信用 在哪里 这 信用 曾是 到期的 .
该表扬就表扬。

[θru:] [hɪm; ɪm] , [ˌɔ:lmoʊst] [θru:] [hɪm; ɪm] [ə'lʊʊn] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:tʊʊ] - ['kɑ:ŋɡʊʊ]
Through him , almost through him alone , the chains of the Puto - Congo
通过 他 , 几乎 通过 他 独自的 , 这 链条 的 这 普托 - 刚果
['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [ɔ:f] ;
natives were already being struck off ;
本地人 是 已经 存在 击 离开 ;
通过他，几乎完全通过他，普托-刚果土著居民的枷锁已经开始被打破；

['fɑ:lʊʊɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] , [θru:] [-]
following upon that , through [165]
下列的 之上 那 , 通过 [-]
在此之后，通过[165]

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [seks] - [ˌdɪsə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] ['laɪkwaɪz] .
him , the chains of sex - disability should go likewise .
他 , 这 链条 的 性别 - 残疾 应该 去 同样地 .
他也应该摆脱性别障碍的枷锁。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
There was no time like the present .
那里 曾是 不 时间 喜欢 这 展示 .
时不我待。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bri:f] ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] .
He would take a brief holiday , and then he would begin .
他 会 拿 一个 简短的 假期 , 和 然后 他 会 开始 .
他会短暂休假，然后开始工作。

[hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌrestrɑ:nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [trə'dɪʃnz]
He dined at an old - fashioned restaurant in the city , which had its traditions
他 用餐 在 一个 老的 - 造型 餐厅 在 这 城市 , 哪个 有 它是 传统
; [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ,
; the head waiter ,
; 这 头 服务员 ,
他在城里一家老式餐馆用餐，这家餐馆有着自己的传统；领班侍者，

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡˈhɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] , [ɪnˈstɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siːt]
with recognition in his eye , but not a word said , installed him in the seat
和 认出 在 他的 眼睛 , 但 不是 一个 单词 说 , 已安装 他 在 这 座位
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,
他眼中带着认可, 但一言不发, 将他安置在了尊位上。

[ðə; ði] [siːt] [wʌns] [həˈbɪtʃuəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
the seat once habitually occupied by one of the great eighteenth - century
这 座位 一次 习惯性地 占领 经过 一 的 这 伟大的 第十八 - 世纪
[ɪˈmænsəˌpeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn] .
emancipators of the human brain .
解放者 的 这 人类 脑 .
这个位置曾经经常被一位十八世纪伟大的人类大脑解放者占据。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
The attention pleased him ,
这 注意力 高兴 他 ,
他很高兴受到关注。

[stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
still more the respectful silence with which it was done — the acceptance of
仍然 更多的 这 尊重 沉默 和 哪个 它 曾是 完毕 — 这 验收 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪnkaːɡˈniːtoʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk] .
his right to be there incognito without remark .
他的 正确的 到 是 那里 隐姓埋名 没有 评论 .
更令人敬佩的是, 他全程保持着沉默——接受了他匿名待在那里的权利, 没有发表任何评论。

[hiː; hi] [eɪt] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [paɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [waɪt] [waɪn] ,
He ate well of a wonderful pie containing oysters , and he drank white wine ,
他 吃 出色地 的 一个 精彩的 馅饼 包含 牡蛎 , 和 他 喝 白色的 葡萄酒 ,
他津津有味地吃了一一份美味的牡蛎馅饼, 还喝了白葡萄酒。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈstɪltən] [tʃiːz] , [pɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
followed by Stilton cheese , port , and a cigar .
随后 经过 斯蒂尔顿 奶酪 , 港口 , 和 一个 雪茄 .
然后是斯蒂尔顿奶酪、波特酒和雪茄。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] [laɪf][hæd; həd][ˈdʒentli][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ]
To all these good things life had gently led him away from the early training
到 全部 这些 好的 事物 生活 有 轻轻地 引领 他 离开 从 这 早期的 训练
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of his childhood .
的 他的 童年 .
生活温柔地将他从童年早期的训练中解放出来, 让他走向了所有这些美好的事物。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)][ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He accepted them now without scruple and felt the better for them .
他 公认 他们 现在 没有 顾忌 和 毛毡 这 更好的 为了 他们 .
他现在毫无顾忌地接受了他们, 并为此感到高兴。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][hoʊm] , [ðə; ði] [ˈeldərli] [dəˈmestɪk] ,
When he got home , the elderly domestic ,
什么时候 他 得到 家 , 这 老年 国内的 ,
他回到家时, 那位年迈的家政阿姨

[naʊ] [ɪn] [soʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]
now in sole charge of the house since the family's departure , had gone up
现在 在 唯一 收费 的 这 房子 自从 这 家庭的 离开 , 有 已消失 向上
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

自从家人离开后，她就独自一人掌管着这栋房子，然后上床睡觉了。

[əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . - , [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [ˈsli:pi] , [went] [ʌp] [tu:; tə]
About half an hour later , Mr . Trimblerrigg , comfortably sleepy , went up to
关于 一半 一个 小时 之后 , 先生 . - , 舒适地 困 , 去 向上 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

大约半小时后，特林布里格先生睡意朦胧地回到了自己的房间。

[frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bed] - [saɪd] [bʊk]
From habit , because he usually needed it , he took a bed - side book
从 习惯 , 因为 他 通常 需要 它 , 他 采取 一个 床 - 边 书
[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈbri:flɪ] [tu:; tə] [ri:d] ;
and began briefly to read ;
和 开始 简要地 到 读 ;

出于习惯，因为他通常都需要读书，他便拿起一本床头书，开始简短地阅读；

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈfaɪst] ; [aɪ ˈti:][dɪd][soʊ] [naʊ] .
five minutes generally sufficed ; it did so now .
五 分钟 一般来说 足够了 ; 它 做过 所以 现在 .

通常五分钟就足够了；这次也一样。

[ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈpoʊəməz][baɪ][æn; ən] [ˈɔ:θər] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ðæt]
The book he had chosen was of poems by an author whom he felt that
这 书 他 有 选定 曾是 的 诗歌 经过 一个 作者 谁 他 毛毡 那
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ədˈmaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
he ought to admire more than he did ;
他 应该 到 钦佩 更多的 比 他 做过 ;

他选择的那本书收录了一位诗人的诗集，他觉得自己应该比现在更加敬佩这位诗人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪt] [jet] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə]
there was a splendour of beauty in them which yet managed somehow to
那里 曾是 一个 辉煌 的 美丽 在 他们 哪个 然而 管理 不知何故 到
[ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
escape him .
逃脱 他 .

它们有一种令人惊艳的美丽，然而他却不知为何未能领略到。

[ðɪs] [slaɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][maɪnd][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv]
This slight intellectual separation of mind from mind was good as a sedative
这 轻微 知识分子 分离 的 头脑 从 头脑 曾是 好的 作为 一个 镇静剂
:
:
:
:

这种将心智与意识稍稍分离的做法，起到了镇静作用：

[aɪ ˈti:] [helpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] .
it helped his own to wander .
它 帮助 他的 自己的 到 漫步 .

这有助于他自己四处游荡。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sɪˈlek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəməz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [wʌn] ,
His first selection from the poems was a very famous one ,
他的 第一的 选择 从 这 诗歌 曾是 一个 非常 著名的 一 ,

他从这些诗歌中选出的第一首就非常有名，

[bʌt; bət] [tu:] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['rɪlu:sɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] : [ə; eɪ] [trænsen'dentl] [geɪm]
but too spiritual and elusive for his present mood : a transcendental game
但 也 精神 和 难以捉摸的 为了 他的 展示 情绪 : 一个 超验的 游戏

[ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [-]
of hide - and - seek , [166]
的 隐藏 - 和 - 寻找 , [-]

但对于他目前的心情来说，这太过精神化和难以捉摸： 一场超验的捉迷藏游戏[166]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] ['fɑ:lʊʊ] .
he could not quite follow .
他 可以 不是 相当 跟随 .

他不太明白。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ; [lɑ:rdʒ][dra:ps][ʌv; əv] [sli:p] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['entəriŋ] [hɪz; ɪz]
He passed on to the next ; large drops of sleep were already entering his
他 通过了 在 到 这 下一个 ; 大的 滴 的 睡觉 是 已经 进入 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他进入了下一个睡眠状态；大量的睡意已经开始涌入他的大脑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['prez(ə)ntli][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['nɑ:nsens] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
and he knew that presently it would be making nonsense ; but the opening
和 他 知道 那 目前 它 会 是 制作 废话 ; 但 这 开幕
[laɪnz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
lines attracted him ,
线条 吸引 他 ,

他知道这番话很快就会变得毫无意义；但开头几行却吸引了他。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [br'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
gave him a picture of which he himself became a part .
给予 他 一个 图片 的 哪个 他 他自己 成为 一个 部分 .

他得到了一幅画，而他自己也成为了画的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [laɪn][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑ:r] — [waɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
In the middle of every line there was a star — why , he did not know ;
在 这 中间 的 每一个 线 那里 曾是 一个 星星 — 为什么 , 他 做过 不是 知道 ;
每行中间都有一颗星——他不知道为什么；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
but it gave an effect .
但 它 给予 一个 影响 .

但它确实产生了效果。

[hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
He liked it , and making an effort to keep awake for a few moments
他 喜欢 它 , 和 制作 一个 努力 到 保持 醒 为了 一个 很少 时刻
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

他很喜欢这样，于是努力让自己再保持清醒一会儿。

[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] :
he read on :
他 读 在 :

他继续读了下去：

- [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][sɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [tredɪŋ] [fɔːr; fər][gɑ:d] * [ðə; ði][ˈpouət] [peɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd]
' **Athwart the sod which is treading for God * the poet paced with his splendid**
- 横穿 这 草皮 哪个 是 踩踏 为了 上帝 * 这 诗人 踱步 和 他的 灿烂
[aɪz] ;
eyes ;
- 眼睛 ;

诗人用他那双炯炯有神的眼睛，在为上帝而踏的泥土上踱步；

- [ɪzəbel] [ˈstɑːrlɪŋ] [hiː; hi] [ˈstertli] [ˈpaːsɪz] —
' **Isabel Starling he stately passes —**
- 伊莎贝尔 棕鸟 他 庄严 通过 —

“伊莎贝尔·斯塔林，她庄严地离世——”

- [noʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [raɪt] ; [ˈspaːlɪŋ] , [nɑ:t] [ˈstɑːrlɪŋ] .
' **No , that wasn't right ; Sparling , not Starling .**
- 不 , 那 不是 正确的 ; 斯帕林 , 不是 棕鸟 .

“不，不对；是 Sparling，不是 Starling。”

[noʊ] , [noʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
No , no , what was he thinking about ?
- 不 , 不 , 什么 曾是 他 思维 关于 ?

不，不，他当时在想什么？

[nɑ:t] [ˈspaːlɪŋ] , [ɔːr] [ˈstɑːrlɪŋ] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪˈtiː] .
Not Sparling , or Starling , or anything resembling it .
- 不是 斯帕林 , 或者 棕鸟 , 或者 任何事物 类似 它 .

不是 Sparling，也不是 Starling，或者任何类似的名字。

- [ˈpærədəɪs] [ˈvɜːrdʒər][hiː; hi] [ˈstertli] [ˈpaːsɪz] .
' **Paradise verdure he stately passes .**
- 天堂 绿意盎然 他 庄严 通过 .

他庄严地走过天堂般的绿荫。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbetər] .
' **That was better .**
- 那 曾是 更好的 .

“这样好多了。”

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪn][hæd; həd] [ɔːŋ] [wɜːrdz][ɪn][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
The following line had long words in it which he didn't understand .
- 这 下列的 线 有 长的 字 在 它 哪个 他 没有 理解 .

下面这行字里有很多他看不懂的长词。

[ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [ˈstɑːrtɪd] [ˈplezntli] —
The next verse started pleasantly —
- 这 下一个 诗 开始 愉快 —

下一段诗句开头很悦耳——

- [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] * ([ðer; ðər][waɪld] [wɪŋz] [ˈrʌslɪd] [hɪz; ɪz]
' **The angels at play on its fields of Summer * (their wild wings rustled his**
- 这 天使 在 玩 在 它是 字段 的 夏天 * (他们的 荒野 翅膀 沙沙作响 他的
[ˈgaɪdz] [sɪˈgɑːrz]) .
guide's cigars) .
- 指南 雪茄) .

“夏日田野上的天使们嬉戏玩耍*（他们狂野的翅膀拂过向导的雪茄）。”

- [noʊ] , [nɑ:t][sɪˈgɑːrz] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [wɜːrd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] : [sɪˈgɑːrz] [wʊd] [duː] .
' **No , not cigars , something else , word he didn't know : cigars would do .**
- 不 , 不是 雪茄 , 某物 别的 , 单词 他 没有 知道 : 雪茄 会 做 .

“不，不是雪茄，是别的东西，他不知道那个词：雪茄也行。”

- [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [dɪˈzɜ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈklʌmə] * [æz; əz] [ðeɪ] [peltɪd] [i:t] [ˈʌðər]
- **Looked up from dessert at the passing comer * as they pelted each other**
- 看起来 向上 从 甜点 在 这 通过 角 * 作为 他们 被毛皮覆盖 每个 其他
[wɪð; wɪθ][ˈhændfʊlz][ʌv; əv][stɑ:rz] .
with handfuls of stars .
和 一把 的 明星 .

“从甜点中抬起头，看到路过的街角*，他们正互相投掷一把把星星。”

- [ɑ:] ！
- **Ah ！**
- 啊 ！
[ɑ:et] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ðeɪd] [gɑ:t] [lu:s] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] :
That was why the stars were there , they'd got loose on to the printed page :
那 曾是 为什么 这 明星 是 那里 , 他们会 得到 松动的 在 到 这 打印 页 :
这就是星星出现在那里的原因，它们挣脱束缚，跃然纸上：

[stɑ:rz][dɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ˈhæpənd [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɔ:r][ə; eɪ][fɔ:l] .
stars did , if you happened to get a knock or a fall .
明星 做过 , 如果 你 发生 到 得到 一个 敲 或者 一个 落下 .
如果你不小心被撞倒或摔倒，星星确实会保护你。

- [ænd; ɛnd] [ˈɪzəbel] [ˈspɑ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [fi:t] [roʊz] , * [hænd][ɑ:n] [sɔ:rd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈteðəd]
- **And Isabel Sparling with startled feet rose , * hand on sword , by their tethered**
- 和 伊莎贝尔 斯帕林 和 惊慌 脚 玫瑰 , * 手 在 剑 , 经过 他们的 系绳
[kɑ:rz] .
cars .
汽车 .

伊莎贝尔·斯帕林惊慌失措地站了起来，*手扶着剑，站在他们拴着的汽车旁。

- [rɔ:ŋ] , [rɔ:ŋ] ！
- **Wrong , wrong ！**
- 错误的 , 错误的 ！
[nɑ:t] - [ˈɪzəbel] [ˈspɑ:lɪŋ] - — - [ˈwɔ:rdn] [ˈspɪrɪts] - : [wətˈevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][seɪ] [ˈɪzəbel] [ˈspɑ:lɪŋ] ?
not ' Isabel Sparling ' — ' warden spirits ' : whatever made him say Isabel Sparling ?
不是 - 伊莎贝尔 斯帕林 - — - 典狱长 烈酒 - : 任何 制成 他 说 伊莎贝尔 斯帕林 ?
不是“伊莎贝尔·斯帕林”——而是“守卫的灵魂”：是什么让他说出了伊莎贝尔·斯帕林这个名字？

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rdn] [ˈspɪrɪt][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] .
she wasn't a warden spirit or anything like one .
她 不是 一个 典狱长 精神 或者 任何事物 喜欢 一 .
她不是守卫精灵，也不是类似精灵的东西。

[bʌt; bət] - [ˈteðəd] [kɑ:rz] - [wʌz; wəz] [raɪt] : - [ˈmoʊtər] - [bʌs] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] .
But ' tethered cars ' was right : ' motor - bus ' would have been better .
但 - 系绳 汽车 - 曾是 正确的 : - 发动机 - 公共汽车 - 会 有 到过 更好的 .
但“系泊汽车”的说法是对的：“公共汽车”会更好。

[ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsekjətɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [-]
After that his reading ceased to be consecutive or to [167]
后 那 他的 阅读 停止 到 是 连续的 或者 到 [-]
此后，他的阅读不再是连续的，或者[167]

[kənˈveɪ] [ˈeni] [sens] — [ˈoʊnli] [ˈkʌlər] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] .
convey any sense — only colour and a sort of atmosphere .
传达 任何 感觉 — 仅有的 颜色 和 一个 种类 的 气氛 .
无法传达任何意义——只能传达色彩和某种氛围。

- [plu:mz] [naɪt] - ['tɪŋ(k)tʃə] , [en'glɒsb] [ænd; ənd] ['sɪŋktʃəd] , - [ðen] [ə; eɪ][sta:r] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] -
' **Plumes night - tintured , englobed and cinctured , ' then a star , followed by '**
- 羽流 夜晚 - 酊剂 , 包罗万象 和 束紧 , - 然后 一个 星星 , 随后 经过 -
[seɪnts] - : - ['krɪstələɪn] [peɪl] ,
saints ' : ' crystalline pale ,
- 圣徒 - : - 结晶体 苍白 ,

“羽毛呈夜色，包裹着，束着”，然后是一颗星，接着是“圣徒”：“晶莹剔透的苍白”，

- [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [sta:r] : - ['hev(ə)n] - — [ɑ:] , [jes] , ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][sta:rz] [keɪm]
' **and another star : ' Heaven ' — ah , yes , Heaven , the place the stars came**
- 和 其他 星星 : - 天堂 - — 啊 , 是的 , 天堂 , 这 地方 这 明星 来了
[frʌm; frəm] :
from :
- 从 :

还有另一颗星：“天堂”——啊，是的，天堂，星星诞生的地方：

[ðen] - [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)] ['kræɪtʃɪən] [da:n] - — ['kræɪtʃɪən] [ment] ['jelʊ] — - [en'θu:zɪŋ] - — [noʊ] , [na:t]
then ' the immutable crocean dawn ' — crocean meant yellow — ' enthusing ' — no , not
- 然后 - 这 不可更改的 克罗切安 黎明 - — 克罗切安 意思是 黄色的 - — 热情洋溢 - — 不 , 不是
[en'θu:zɪŋ] - ['ɪfju:zɪŋ] . -
enthusing ' effusing . '
- 热情洋溢 - 滔滔不绝 . -

然后是“不变的克罗切恩黎明”——克罗切恩的意思是黄色——“令人振奋的”——不，不是令人振奋的“热情洋溢的”。

- ['kræɪtʃɪən] [da:n] ['ɪfju:zɪŋ] - [ment] - ['jelʊ] [da:n] ['kʌmɪŋ] .
' **Crocean dawn effusing ' meant ' yellow dawn coming .**
- 克罗切安 黎明 滔滔不绝 - 意思是 - 黄色的 黎明 未来 .

“Crocean dawn effusing”的意思是“黄色黎明即将到来”。

- [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [waɪ] ['kʊdnt] [ðə; ði] ['felʊ] [seɪ] [soʊ] ?
' **If that was what he meant , why couldn't the fellow say so ?**
- 如果 那 曾是 什么 他 意思是 , 为什么 不能 这 同伴 说 所以 ?

“如果他真是这个意思，为什么那个人不能直接说出来呢？”

[waɪ] [dɪd][ˈpʊʊəts] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rdz] ?
Why did poets always choose the difficult words ?
为什么 做过 诗人 总是 选择 这 难的 字 ?

为什么诗人总是选择晦涩难懂的词语？

[ə'hed] [leɪ] [mɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['fʊli]
Ahead lay more light and colour , mixed with other things he didn't fully
- 前方 躺 更多的 光 和 颜色 , 混合 和 其他 事物 他 没有 完全
[ʌndər'stænd] — [ɔ:r][wa:nt][tu:; tə] ;
understand — or want to ;
- 理解 - — 或者 想 到 ;

前方是更多的光线和色彩，其中还混杂着他并不完全理解——或者说不想理解——的其他事物；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] ['sli:pi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
he was getting too sleepy for it .
- 他 曾是 获得 也 困 为了 它 .

他太困了，做不了了。

- ['bɪkərɪŋ] ['kɑ:nfərəns] - : [noʊ] , [na:t] ['kɑ:nfərəns] : - ['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfə|a:n] - : ['betər] [goʊ] [bæk]
' **Bickering Conference ' : no , not conference : ' gonfalons ' : better go back**
- 争吵 会议 - : 不 , 不是 会议 : - 旗帜 - : 更好的 去 后退
[ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] ['nɑ:nsens] ;
and read again , he was only making nonsense ;
- 和 读 再次 , 他 曾是 仅有的 制作 废话 ;

“争吵会议”：不，不是会议：“旗帜”：最好回去再读一遍，他只是在胡说八道；

[bʌt; bət] - ['krəɪtʃjən] [dɑ:n] ['fju:zɪŋ] - [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] [tu:] .
but ' **Crocean dawn effusing** ' **was nonsense too** .
但 - 克罗切安 黎明 滔滔不绝 - 曾是 废话 也 .

但“克罗克海黎明涌动”也是无稽之谈。

- [rɪbd] ['faɪər] , -
' **Ribbed fire** , '
- 罗纹 火 , -

“肋状火”，

- [fleɪm] - [plu:md] [fæn] - — - [gloʊb] ['klʌstərz] , - [ænd; ənd][stɑ:rz] ['evriwɜr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens]
' **flame - plumed fan** ' — ' **globing clusters** , ' **and stars everywhere with no sense**
- 火焰 - 羽毛 扇子 - — - 环球旅行 集群 , - 和 明星 到处 和 不 感觉
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 .

“火焰状扇形星团”——“球状星团”，以及到处都是毫无意义的星星。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʊəət][hæd; həd] ['splendɪd] [aɪz] — [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] !
But the poet had splendid eyes — must have had , to see all that !
但 这 诗人 有 灿烂 眼睛 — 必须 有 有 有 , 到 看 全部 那 !

但这位诗人有一双明亮的眼睛——他一定有一双明亮的眼睛，才能看到这一切！

[hɪz; ɪz][lɪdz] [kloʊzɪd] , [ðen] ['oʊpənd] [ə'gen] : [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His lids closed , then opened again : he had almost gone to sleep with the
他的 盖子 关闭 , 然后 打开 再次 : 他 有 几乎 已消失 到 睡觉 和 这
[laɪt] [stɪl] [ɑ:n] .
light still on .
光 仍然 在 .

他的眼皮闭上了，然后又睁开了：他差点就睡着了，灯还亮着。

- ['krəɪtʃjən] [dɑ:n] - : [hæf] ['kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [swɪtʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] — [nɑ:t][ðə; ði] [dɑ:n] , [ðə; ði] [laɪt] ;
' **Crocean dawn** ' : **half consciously he switched it off — not the dawn , the light ;**
- 克罗切安 黎明 - : 一半 有意识地 他 切换 它 离开 — 不是 这 黎明 , 这 光 ;

“克罗克海的黎明”：他半意识地关掉了它——不是黎明，而是灯光；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krəɪtʃjən] [dɑ:n] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [slept] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]
and with the crocean dawn still in his head slept till morning . [168]
和 和 这 克罗切安 黎明 仍然 在 他的 头 睡着了 直到 早晨 . [-]

脑海中还萦绕着克罗西河的黎明，他一直睡到天亮。[168]

['tʃæptər] [eɪ'ti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[nu:'vʊʊ] ['rɪtʃ]
Nouveau Riche
新艺术 里奇

新贵

[ə; eɪ] ['krəɪtʃjən] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] — ['jeləʊ] ,
A CROCEAN dawn was outside and around him when he awoke — yellow ,
一个 克罗切安 黎明 曾是 外部 和 大约 他 什么时候 他 醒来 — 黄色的 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [metrə'pɑ:lɪtən] [və'raɪəti] ;
of the metropolitan variety ;
的 这 大都会 种类 ;

当他醒来时，外面和周围是 CROCEAN 的黎明——都市般的黄色黎明；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [fa:g] .
it was , that is to say , a fog .
它 曾是 , 那 是 到 说 , 一个 多雾路段 .

也就是说，当时是一场雾。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] , [ˈmɪstər] . [əˈwʊk] [ˈhæpi]

But in spite of the dullness of the outer world , Mr . Trimblerrigg awoke happy

但 在 尽管如此 的 这 乏味 的 这 外 世界 , 先生 . - 醒来 快乐的

，

：

，

尽管外面的世界乏味无趣，特林布里格先生醒来时却感到很开心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [ˈænsər] .

with the happiness of a man whose prayer has been answered .

和 这 幸福 的 一个 男人 谁 祷告 有 到过 回答 .

带着祈祷得到回应般的喜悦。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [maɪt] [biː; bi]

For many days he had been praying fervently that his character might be

为了 许多 天 他 有 到过 祈祷 热切地 那 他的 特点 可能 是

[pleɪst] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] :

placed above suspicion :

放置 多于 怀疑 :

他连日来虔诚祈祷，希望自己的品行能够免受怀疑：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

and now that Davidina's suspicion of him had gone , and his own with

和 现在 那 - 怀疑 的 他 有 已消失 , 和 他的 自己的 和

[aɪ ˈtiː] ,

it ；

它 ,

现在，戴维迪娜对他的怀疑消失了，他自己的怀疑也随之消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [preɪ] [fɔːr; fər] .

he had just everything for the present that he could pray for .

他 有 只是 一切 为了 这 展示 那 他 可以 祈祷 为了 .

他现在拥有了他所能祈祷的一切。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɪv n] [æn; ən] [ˈenəmi] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

And on the top of it , he had forgiven an enemy — in such a way

和 在 这 顶部 的 它 , 他 有 已原谅 一个 敌人 — 在 这样的 一个 方式

[ðæt] ,

that ,

那 ,

更重要的是，他原谅了一个敌人——而且是以一种这样的方式，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪsˈkælkjuleɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɒd] [ˈprez(ə)ntli] [hæv; həv][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] .

if he did not miscalculate , his enemy would presently have to forgive him .

如果 他 做过 不是 误算 , 他的 敌人 会 目前 有 到 原谅 他 .

如果他没有误判形势，他的敌人现在就不得不原谅他了。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [pjʊərəˈfaɪd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætməsfɪr] , [əˈnʌðər] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There , in that purified spiritual atmosphere , another great work was awaiting him .

那里 , 在 那 纯化 精神 气氛 , 其他 伟大的 工作 曾是 等待中 他 .

在那纯净的精神氛围中，另一项伟大的事业正等待着他。

[ɔːl] [ˈəʊmənɪz][wɜːr; wər] [ɔːˈspɪʃəs] ; [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

All omens were auspicious ; he knew now for certain that he was going to

全部 预兆 是 吉祥 ; 他 知道 现在 为了 肯定 那 他 曾是 去 到

[əˈtʃɪːv] [feɪm] ,

achieve fame ,

达到 名声 ,

一切迹象都预示着好兆头；他现在确信自己将会功成名就。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈveri] [su:n] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and that very soon , among the Free Churches ,
和 那 非常 很快 , 之中 这 自由的 教堂 ,
很快, 在自由教会中,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [wətˈevər] [pəˈzi(ə)n] [hi:; hi] [laɪkt] , [ænd; ʌnd] [du:]
he would be able to have almost whatever position he liked , and do
他 会 是 有能力的 到 有 几乎 任何 位置 他 喜欢 , 和 做
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
almost anything he chose .
几乎 任何事物 他 选择 .
他几乎可以担任任何他喜欢的职位, 做任何他想做的事情。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈkræɪtʃjən] [dɑ:n] , [hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
And so , as he got up in that crocean dawn , he felt all about him ,
和 所以 , 作为 他 得到 向上 在 那 克罗切安 黎明 , 他 毛毡 全部 关于 他 ,
于是, 当他在那片蔚蓝的黎明中醒来时, 他感受到了周围的一切。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [æn; ən] [ɪˈfju:zɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈhæpɪnəs] .
but especially in his brain , an effusing sense of well - being and happiness .
但 尤其 在 他的 脑 , 一个 滔滔不绝 感觉 的 出色地 - 存在 和 幸福 .
但尤其在 他的脑海中, 涌动着一种幸福和快乐的感觉。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪˈfɔ:r] [ˈfeɪvɪŋ] , [hi:; hi] [smaɪld] :
And as he looked at himself in the glass before shaving , he smiled :
和 作为 他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 前 剃须 , 他 微笑 :
刮胡子前, 他看着镜子里的自己, 笑了:

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] .
and it seemed to him then that his countenance was wonderfully bright .
和 它 似乎 到 他 然后 那 他的 面容 曾是 太棒了 明亮的 .
当时他觉得他的脸色格外容光焕发。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfeɪvd] , [hi:; hi] [bɪˈgæn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Presently , as he shaved , he began to have a suspicion that the
目前 , 作为 他 剃光 , 他 开始 到 有 一个 怀疑 那 这
[ɪˌlu:miˈneiʃn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] :
illumination was different and strange :
照明 曾是 不同的 和 奇怪的 :
这时, 他一边刮胡子, 一边开始怀疑这光线有些不同寻常, 很奇怪:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tˈʌbi] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd]
that there was a curious absence of shadow about his chubby cheeks and
那 那里 曾是 一个 好奇的 缺席 的 阴影 关于 他的 胖乎乎的 脸颊 和
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
under his chin ,
在下面 他的 下巴 ,
他胖乎乎的脸颊和下巴周围竟然没有一丝阴影, 这很奇怪。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈfeɪvɪŋ] [ˈi:zi] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] , [tu:] , [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
which made shaving easy ; and this , too , on a dark morning .
哪个 制成 剃须 简单的 ; 和 这 , 也 , 在 一个 黑暗的 早晨 .
这使得刮胡子变得容易; 而且, 这还是在一个漆黑的早晨。

[ðɪs] [fækt][ˈoʊnli] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈgrædʒuəli] ; [fɔ:r; fər] [kloʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ðə; ði]
This fact only dawned on him gradually ; for close above his head hung the
这 事实 仅有的 黎明 在 他 逐步地 ; 为了 关闭 多于 他的 头 悬挂 这
[ɪˈlektɹɪk] [ˈpendənt] ,
electric pendant ,
电的 吊坠 ,
他渐渐才意识到这一点; 因为就在他头顶上方, 悬挂着一个电吊灯。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌlb] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [-]
with its bulb of powerful [169]
和 它是 电灯泡 的 强大的 [-]

其灯泡具有强大的[169]

[laɪt] [də'rektrɪd] [ˈdaʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈʃeɪd] .
light directed downwards by the white porcelain shade .
光 指导 向下 经过 这 白色的 瓷 阴影 .

白色瓷质灯罩将光线向下投射。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
But when , thoughtful of the high price of electricity ,
但 什么时候 , 周到 的 这 高的 价格 的 电 ,

但是，考虑到电价高昂，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌnz] [mɔ: r] [feɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑ:liʃ] [tu:; tə]
he turned it out and once more faced his glass to give a final polish to
他 转向 它 出去 和 一次 更多的 面对 他的 玻璃 到 给 一个 最终的 抛光 到

[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

他把杯子翻过来，再次对着镜子，最后整理了一下头发。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nʊʊ][ˌɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
there could no longer be any doubt that he was in the presence of
那里 可以 不 更长 是 任何 怀疑 那 他 曾是 在 这 在场 的

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] — [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [mɪˈstɪriəs] ,
something which waited to be explained — something too mysterious ,
某物 哪个 等待 到 是 解释 — 某物 也 神秘 ,

他再也无法怀疑自己正身处某种亟待解释的事物面前——某种太过神秘的事物。

[tu:] [ɪnˈkredəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] .
too incredible to be described as a phenomenon .
也 极好的 到 是 描述 作为 一个 现象 .

太不可思议了，简直不能称之为一种现象。

- [ˈkræɪtʃɪən] [dɑ:n] - : [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:did] [freɪz] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' Crocean dawn ' : the embodied phrase looked him in the face .
- 克罗切安 黎明 - : 这 具身化的 短语 看起来 他 在这 脸 .

“克罗克海的黎明”：这句具象化的词语直视着他。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ˈlʊʊkeɪtɪd] [ɪtˈself] ?
But how had it located itself ?
但 如何 有 它 位于 本身 ?

但它是如何找到自己的位置的呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɔ: r] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ɔ: r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈʊʊnli][ˈment(ə)l] ?
Was it physical , or spiritual , or was it only mental ?
曾是 它 身体的 , 或者 精神 , 或者 曾是 它 仅有的 精神的 ?

是生理上的，还是精神上的，抑或仅仅是心理上的？

- [ˈmɪrək(ə)l] - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
' Miracle ' he did not think of calling it ;
- 奇迹 - 他 做过 不是 思考 的 呼叫 它 ;

他当时并没有想到要称之为“奇迹”；

[hɪz; ɪz] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈʌpbɪrɪŋɪŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə] [sʌtʃ]
his Free Church upbringing had given him an instinctive repugnance to such
他的 自由的 教会 教养 有 给定 他 一个 本能 厌恶 到 这样的

[ˈrəʊmɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈmɑ:dərn] [ˈmɪrəkɪlz] ;
Romish things as modern miracles ;
罗马天主教 事物 作为 现代的 奇迹 ;

他在自由教会的成长经历使他本能地厌恶罗马天主教的现代奇迹之类的东西；

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ([bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]) [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs]
though he admitted the possibility (but that was different) of miraculous
尽管 他 承认 这 可能性 (但 那 曾是 不同的) 的 神奇
[ˈænsər] [tuː; tə] [prər] .
answer to prayer .
回答 到 祷告 .

虽然他承认祈祷有奇迹般回应的可能性（但这又是另一回事了）。

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)] [kaɪnd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But miracles of a personal and a phenomenal kind he regarded with a
但 奇迹 的 一个 个人的 和 一个 非凡的 种类 他 认为 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [sə'spiʃ(ə)n] — [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ə'genst]
certain suspicion — had indeed published in The Rock of Ages an article against
肯定 怀疑 — 有 的确 已发布 在 这 岩石 的 年龄 一个 文章 反对
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他对个人奇迹和超自然奇迹抱有一定的怀疑态度——事实上，他还在《磐石》杂志上发表过一篇反对奇迹的文章。
[wer'ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['lɑːdʒɪk] ,
wherein , with unrelenting logic ,
其中 , 和 毫不留情 逻辑 ,

其中，以毫不妥协的逻辑，

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðəm; ðəm][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsɪz] — [ɪf] ['spɪrɪtʃuəl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
he had traced them to spiritual agencies — if spiritual they might be called
他 有 追踪 他们 到 精神 机构 — 如果 精神 他们 可能 是 称为
— [nɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
— not of good but of evil .
— 不是 的 好的 但 的 邪恶的 .

他追溯到这些邪恶势力——如果它们可以被称为邪恶势力的话——并非是善的势力。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðɪs] !
And now — this !
和 现在 — 这 !

现在——就是这个！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] ,
But if it was not a miracle in the accepted sense ,
但 如果 它 曾是 不是 一个 奇迹 在 这 公认 感觉 ,

但如果它并非传统意义上的奇迹，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər]
if it was only something seen with the eye of the spirit , nevertheless there
如果 它 曾是 仅有的 某物 已见 和 这 眼睛 的 这 精神 , 尽管如此 那里
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

即使那只是用心灵之眼才能看到的事物，但它确实存在。

['kæriŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪm'pouzɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] — [ə; eɪ][ˈpraːbləm] , [ə; eɪ]
carrying implications , and imposing if not exactly a burden — a problem , a
携带 含义 , 和 气势磅礴 如果 不是 确切地 一个 负担 — 一个 问题 , 一个
[weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] ,
weight of responsibility ,
重量 的 责任 ,

它蕴含着诸多影响，即便不完全算得上是一种负担，也是一种问题，一种沉重的责任感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɔːlv] .
which he did not quite know how he was to solve .
哪个 他 做过 不是 相当 知道 如何 他 曾是 到 解决 .

他不太清楚该如何解决这个问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] ,
He could not help feeling that , for the present at least ,
他 可以 不是 帮助 感觉 那 , 为了 这 展示 在 至少 ,
他不禁觉得, 至少目前来看,

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʃʊr] .
he would like to keep it to himself , until he was a little more sure .
他 会 喜欢 到 保持 它 到 他自己 , 直到 他 曾是 一个 小的 更多的 当然 .
他想暂时保密, 直到他更有把握一些。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈleɪŋ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
But then a sudden sense of elation carried him away ;
但 然后 一个 突然 感觉 的 欣喜 携带 他 离开 ;
但随后, 一股突如其来的喜悦之情将他冲昏了头脑;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hʊəpt] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] , [ðɪs] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [pru:f] ; [hi:; hi]
for of what he had hoped might be true , this surely was proof ; he
为了 的 什么 他 有 希望 可能 是 真的 , 这 一定 曾是 证明 ; 他
[ˈri:əli] [wʌz; wəz] — [gʊd] !
really was — good !
真的 曾是 — 好的 !
因为他所希望的事情, 这无疑是证据; 他真的——很棒!

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈʊnli][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [sent] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] ,
Even if it was only a recognition — an encouragement sent confidentially ,
甚至 如果 它 曾是 仅有的 一个 认出 — 一个 鼓励 发送 保密 ,
[fɔ:r; fər] [-]
for [170]
为了 [-]
即使只是表达认可——私下发送的鼓励, 因为[170]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈloʊn]
his eye alone
他的 眼睛 独自的
他的眼睛

[aɪ ˈti:] [ment] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [mi:n] — [ðæt] [ˈhev(ə)n] [əˈpru:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it meant — it must mean — that Heaven approved of him .
它 意思是 — 它 必须 意思是 — 那 天堂 得到正式认可的 的 他 .
这意味着——也必然意味着——上天认可了他。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:rm] — [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv]
The beauty of holiness was upon him in visible form — a certificate of
这 美丽 的 圣洁 曾是 之上 他 在 可见的 形式 — 一个 证书 的
[ˈkæɹəktər] [ʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [kəmˈpli:tnəs] ;
character unimpeachable in its completeness ;
特点 无可指摘 在 它是 完整性 ;
他身上散发着圣洁之美, 这是有形的——一份无可挑剔的品格证明;

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪnstənt] ,
and yet , for an uncomfortable instant ,
和 然而 , 为了 一个 不舒服 立即的 ,
然而, 就在那令人不安的一瞬间,

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæft] — [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] ?
the thought had flashed — how was he going to live up to it ?
这 想法 有 闪光灯 — 如何 曾是 他 去 到 居住 向上 到 它 ?
一个念头闪过——他该如何才能不辜负这个期望呢?

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][æz; əz][ˈhəʊli][ɪn] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈædvɜ:taɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ?
Could he be as holy in practice as this advertised him to be ?
可以 他 是 作为 圣 在 实践 作为 这 广告 他 到 是 ?
他真的像宣传的那样圣洁吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt][aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
No , for the present at least , he would rather that it should not be seen .
不 , 为了 这 展示 在 至少 , 他 会 相当 那 它 应该 不是 是 已见 .
不, 至少目前他宁愿这件事不被人看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [daːn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
This was early dawn : he was hardly up to it .
这 曾是 早期的 黎明 : 他 曾是 几乎 向上 到 它 .
当时天色尚早, 他几乎提不起精神。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈklaɪmətaɪz] [hɪmˈself] .
He must acclimatize himself .
他 必须 适应 他自己 .
他必须适应环境。

[soʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈpɔːrtent][æt; ət]
So here , in the privacy of his own chamber , he examined the portent at
所以 这里 , 在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 , 他 检查 这 预兆 在
[ˈliːzər] ,
leisure ,
闲暇 ,
于是, 他独自待在自己的房间里, 从容地审视着这不祥之兆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
and from all points of view .
和 从 全部 积分 的 看法 .
从各个角度来看。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ˈʌðər] [maɪt] [ˈprez(ə)ntli][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Trying to see himself , as others might presently be seeing him ,
尝试 到 看 他自己 , 作为 其他的 可能 目前 是 看到 他 ,
试着从别人的角度来看待自己,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] .
he continued his study of the glass .
他 持续 他的 学习 的 这 玻璃 .
他继续研究玻璃。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [waɪd] [ˈfɔːrhed] , [ˈpʌkərd] [aɪz] ,
Around a face broader than it was long , a wide forehead , puckered eyes ,
大约 一个 脸 更广泛 比 它 曾是 长的 , 一个 宽的 前额 , 皱巴巴的 眼睛 ,
[ɔːrt] [noʊz] ,
short nose ,
短的 鼻子 ,
脸型比长度宽, 额头宽阔, 眼睛略微皱缩, 鼻子较短。

[ə; eɪ] [niːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [her] [wɔːrɪn] [ˈræðər] [lɔːŋ] ,
a neat bunch of a mouth , and hair worn rather long ,
一个 整洁的 束 的 一个 嘴 , 和 头发 磨损 相当 长的 ,
一张整齐的嘴, 还有一头留长的长发。

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈendz] [laɪk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
turning up at the ends like the hair of the knave of hearts ,
转弯 向上 在 这 结束 喜欢 这 头发 的 这 恶棍 的 心 ,
发梢向上翘起, 如同红心杰克的头发,

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [ˈreɪdiəns] [ˈɪmɜːrdʒd] , [ˈɪfjuːzd] , [ˈfloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
a faint lemon - coloured radiance emerged , effused , flowed for a few inches ,
一个 头晕的 柠檬 - 有色 辐射 出现 , 渗出液 , 流动 为了 一个 很少 英寸 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ɔːrt] .
and then suddenly stopped short .
和 然后 突然 停止 短的 .
一道淡淡的柠檬色光芒出现、扩散、流淌了几英寸, 然后突然戛然而止。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbrʌpt] [ˈendɪŋ] [wɪt] [geɪv] [,aɪˈtiː][soʊ] [ʌnˈkæni] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
It was that abrupt ending which gave it so uncanny a character .
它 曾是 那 突然 结束 哪个 给予 它 所以 不可思议 一个 特点 .

正是这种突兀的结局赋予了它一种奇特的气质。

[ˈz:rθli] [ˈreɪdiəns] [dɪˈmɪnɪʒɪz] [æz; əz][,aɪˈtiː] [ˈtrævlz] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [brɪˈheɪvd]
Earthly radiance diminishes as it travels from its source ; but this behaved
尘世的 辐射 减少 作为 它 旅行 从 它是 来源 ; 但 这 表现
[ˈdɪfrəntli] — [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
differently — was indeed , if anything ,
不同 — 曾是 的确 , 如果 任何事物 ,

地球的光芒会随着传播距离的增加而减弱；但这束光却表现得不同——事实上，如果说有什么不同的话，那就是……

[braɪtə] [wer] [,aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ðæn; ðən] [wer] [,aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] .
brighter where it ended than where it started .
更亮 在哪里 它 结束 比 在哪里 它 开始 .

终点比起点更明亮。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] ,
Thus , from a front view ,
因此 , 从 一个 正面 看法 ,

因此，从正面看，

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [pleɪt] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
it had that plate - like appearance with which stained - glass windows and
它 有 那 盘子 - 喜欢 外貌 和 哪个 染色 - 玻璃 视窗 和
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [seɪnts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliər] .
pictures of mediæval saints had made him familiar .
图片 的 中世纪 圣徒 有 制成 他 熟悉的 .

它有着那种板状的外观，这种外观在彩色玻璃窗和中世纪圣徒画像中为人所熟知。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][hænd] - [ˈmɪrər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
Going to his wife's dressing - table he took up the hand - mirror , so as to
去 到 他的 妻子的 敷料 - 桌子 他 采取 向上 这 手 - 镜子 , 所以 作为 到
[get][ə; eɪ] [ˈbetər] [saɪd] - [vjuː] .
get a better side - view .
得到 一个 更好的 边 - 看法 .

他走到妻子的梳妆台前，拿起手镜，以便更好地观察侧面。

[ðə; ðɪ] [pleɪt] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [pəˈsɪstɪd] : [ˈkwɔːrtər] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [bæk] [vjuː]
The plate - like appearance persisted : quarter , three - quarter , and back view
这 盘子 - 喜欢 外貌 持续 : 四分之一 , 三 - 四分之一 , 和 后退 看法
[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
were always the same .
是 总是 这 相同的 .

板状外观始终保持不变：四分之一视图、四分之三视图和背面视图始终相同。

[ðə; ðɪ] [eməˈneɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [flæt] , [ðen] , [bʌt; bət] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz]
The emanation was not flat , then , but round ; a glory of three dimensions
这 散发 曾是 不是 平坦的 , 然后 , 但 圆形的 ; 一个 荣耀 的 三 方面
[enˈsɜːkəld] [hɪm; ɪm] ,
encircled him ,
包围 他 ,

那光芒并非扁平的，而是圆形的；一种三维的光辉环绕着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈdændɪləɪən] [siːd] ,
and he moved in a globe of light which , like a head of dandelion seed ,
和 他 已搬 在 一个 地球 的 光 哪个 , 喜欢 一个 头 的 蒲公英 种子 ,
他移动时身处一个光球之中，那光球就像一粒蒲公英种子，

[wʌz; wəz] ['braɪtəst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] , [jet] [soʊ] [- -]
was brightest toward the edge , yet so [171]
曾是 最亮的 朝向 这 边缘 , 然而 所以 [- -]
边缘最亮, 然而[171]

[feɪnt] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stænʃəl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
faint and unsubstantial , it seemed as though a breath might blow it away .
头晕的 和 不实质性的 , 它 似乎 作为 尽管 一个 气息 可能 吹 它 离开 .
它微弱而轻盈, 仿佛一阵微风就能将它吹散。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [fɔ:ɹ; fər] [ɪk'sperɪmənt] .
Once more he brushed his hair for experiment .
一次 更多的 他 刷过 他的 头发 为了 实验 .
他再次梳了梳头发, 想做个实验。

[ðə; ði] ['lemən] - ['kʌlərd] [fleɪm] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'flekt] [ɔ:r]['weɪvər][frʌm; frəm][ɪts] ['aʊtwərd] ['sɪmətri] ;
The lemon - coloured flame did not deflect or waver from its outward symmetry ;
这 柠檬 - 有色 火焰 做过 不是 偏转 或者 动摇 从 它是 向外 对称 ;
柠檬色的火焰没有偏离或摇晃, 保持着外表的对称性;

[nɔ:ɹ][dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [θrɪlz] ,
nor did his head experience any electric thrills ,
也不 做过 他的 头 经验 任何 电的 刺激 ,
他的头部也没有感受到任何触电般的快感。

[æz; əz] [ðoo] ['vɜ:rtʃu:][wɜ:r; wər] [pæsiŋ] ['i:ðər] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as though virtue were passing either into him or out of him .
作为 尽管 美德 是 通过 任何一个 进入 他 或者 出去 的 他 .
仿佛美德要么流入他体内, 要么流出他体外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n]
With a slight sense of disappointment he laid his brushes down , and put on
和 一个 轻微 感觉 的 失望 他 铺设 他的 刷子 向下 , 和 放 在
[hɪz; ɪz][kooʔ] .
his coat .
他的 外套 .

他略带失望地放下画笔, 穿上外套。
[ðɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
This , he found on consulting the glass , had made no change ,
这 , 他 成立 在 咨询 这 玻璃 , 有 制成 不 改变 ,
他查看玻璃后发现, 情况并没有改变。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] [fel] [ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪdiəns] ;
except that upon the black cloth fell a slight radiance ;
除了 那 之上 这 黑色的 布 跌倒 一个 轻微 辐射 ;
只是黑色的布料上洒下了一层淡淡的光芒;

[bʌt; bət] [wen] [fɔ:ɹ; fər] ['fɜ:rðər] [ɪk'sperɪmənt] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] , [aɪ 'ti:]
but when for further experiment he once more switched on the light , it
但 什么时候 为了 更远 实验 他 一次 更多的 切换 在 这 光 , 它
[ɔ:lmooʊst] ['dɪsə'pɪrd] ;
almost disappeared ;
几乎 消失 ;
但当他再次打开灯进行进一步实验时, 灯光几乎消失了;

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoo] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['mɪrər] ,
and against the window , looking back at himself in the hand - mirror ,
和 反对 这 窗户 , 寻找 后退 在 他自己 在 这 手 - 镜子 ,
他靠在窗边, 用手镜看着自己,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] .
for a moment he persuaded himself that it had gone .
为了 一个 片刻 他 被说服 他自己 那 它 有 已消失 .
他一度说服自己它已经消失了。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [wɪʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːðərd] [ðæt] [θɔːt] ,
But if an involuntary wish had fathered that thought ,
但 如果 一个 非自愿 希望 有 父亲 那 想法 ,
但如果这种想法是无意识的愿望所致,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [muːv] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
he had only to move away from the light for its form and colour to
他 有 仅有的 到 移动 离开 从 这 光 为了 它是 形式 和 颜色 到
[riːəˈpɪr] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][ˈevər] ;
reappear as strongly as ever ;
再现 作为 强烈 作为 曾经 ;
他只需远离光源, 光源的形状和颜色就会像以前一样强烈地重新显现出来;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [kənˈsɪstənsi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
and as it responded with unvarying consistency to all the
和 作为 它 回应 和 不变的 一致性 到 全部 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
experiments he played on it ,
实验 他 玩 在 它 ,
而且, 它对他的所有实验都做出了始终如一的稳定反应。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [riˈæləti] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
so did his sense of its reality become a conviction .
所以 做过 他的 感觉 的 它是 现实 变得 一个 定罪 .
于是, 他对这件事的真实性的感知变成了一种信念。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
It was not merely an idea , it was a fact .
它 曾是 不是 仅仅 一个 主意 , 它 曾是 一个 事实 .
这不仅仅是一个想法, 而是一个事实。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [brˈloʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] .
And then the feeble tinkle of a bell below told him of breakfast .
和 然后 这 微弱 小便 的 一个 钟 以下 讲述 他 的 早餐 .
然后, 楼下来传微弱的铃声, 告诉他早餐时间到了。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ænd; ənd] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
He went out on to the landing and peeped over the banisters .
他 去 出去 在 到 这 降落 和 偷窥 超过 这 栏杆 .
他走到楼梯平台上, 从栏杆上向外窥视。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪlətɔːri] [saʊndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] , - [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] , - [hiː; hi] [kɔːld] , - [juː; jʊ]
Hearing dilatory sounds among the breakfast things , ' Mrs . James , ' he called , ' you
听力 拖拉 声音 之中 这 早餐 事物 , - 太太 . 詹姆斯 , - 他 称为 , - 你
[ˈniːdnt] [wert] .
needn't wait .
不必 等待 .
听到早餐桌上传来拖延的声音, 他喊道: “詹姆斯太太, 您不必等待了。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [hiː; hi] [keɪm]
' And a minute later , on hearing her descend to the basement , he came
- 和 一个 分钟 之后 , 在 听力 她 下降 到 这 地下室 , 他 来了
[daʊnˈsterz] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
downstairs at a run .
楼下 在 一个 跑步 .
一分钟后, 他听到她下到地下室的声音, 便跑下楼来。

[æt; ət] [ˈteɪbl̩] , [ɪn] [keɪs] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] ,
At table , in case Mrs . James should find excuse to return ,
在 桌子 , 在 案件 太太 : 詹姆斯 应该 寻找 原谅 到 返回 ,
餐桌旁, 以防詹姆斯太太找借口回来,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [pleɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
he took his wife's place instead of his own , sitting with his back to the
他 采取 他的 妻子的 地方 反而 的 他的 自己的 , 坐着 和 他的 后退 到 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;
他代替妻子坐在自己的位置上, 背对着窗户坐着;

[ænd; ænd] [faʊnd] , [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɑːrk] ,
and found , in that position , though the morning was still dark ,
和 成立 , 在 那 位置 , 尽管 这 早晨 曾是 仍然 黑暗的 ,
尽管天色尚暗, 他却发现自己身处那个位置。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [eg] [kwɔːt] [ˈiːzəli] .
that he could see into his egg quite easily .
那 他 可以 看 进入 他的 蛋 相当 容易地 .
他可以很轻松地看到蛋壳里面。

[ðʌs] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [-]
Thus , even while away from his [172]
因此 , 甚至 尽管 离开 从 他的 [-]
因此, 即使远离他[172]

[ˈmɪrər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] , [nɑːt] [ɪˈmædʒɪneri] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
mirror , the sense of something real , not imaginary , remained with him .
镜子 , 这 感觉 的 某物 真实的 , 不是 假想 , 剩余 和 他 .
镜子, 那种真实而非虚构的感觉, 一直伴随着他。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [dʒɔɪ] ;
But it gave him no joy ;
但 它 给予 他 不 喜悦 ;
但这并没有给他带来快乐;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ]
for though in himself he felt at unity with this day - spring from on high
为了 尽管 在 他自己 他 毛毡 在 统一 和 这 天 - 春天 从 在 高的
[ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
that had visited him ,
那 有 到访 他 ,
虽然他内心感到与这来自高处的晨曦融为一体,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l̩] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] — [ˈweðər] [ðə; ði]
he was doubtful how it would appear to the outside world — whether the
他 曾是 疑 如何 它 会 出现 到 这 外部 世界 — 无论 这
[wɜːrld] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] — [ˈweðər] ,
world was ripe for it — whether ,
世界 曾是 成熟 为了 它 — 无论 ,
他怀疑外界会如何看待这件事——世界是否已经准备好接受它——是否,

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [æt; ət] [ɔːl̩] .
indeed , it was intended for the outside world at all .
的确 , 它 曾是 故意的 为了 这 外部 世界 在 全部 .
事实上, 它原本就是为外界而创作的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈmiʃ(ə)n] [ˈsentər] [ˈɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði]
It was already in his mind that if he entered his Mission Centre office by the
它 曾是 已经 在 他的 头脑 那 如果 他 进入 他的 使命 中心 办公室 经过 这
[ɔːrd(ə)neri] [wei] ,
ordinary way ,
普通的 方式 ;

他心里已经想好了，如果他按常规方式进入他的传教中心办公室，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [klɑːks] ;
he would have to run the gauntlet of a roomful of clerks ;
他 会 有 到 跑步 这 手套 的 一个 满屋 的 职员 ;

他必须通过一屋子职员的盘问；

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspleɪnd] [əˈkʌmpənɪmənt] [maɪt] [prəˈvʊʊk] [ˈkɑːmənt] , [ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n]
and that his unexplained accompaniment might provoke comment , **possibly even**
和 那 他的 无法解释 伴奏 可能 惹 评论 , 可能 甚至

[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

他莫名其妙的出现可能会引起人们的议论，甚至引人发笑。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And Mr . Trimblerrigg , even with reason on his side ,
和 先生 . - , 甚至 和 原因 在 他的 边 ,

即使特林布里格先生有理，

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
was not one who liked to be laughed at .
曾是 不是 一 WHO 喜欢 到 是 笑了 在 .

他不喜欢被人嘲笑。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] , [naʊ] ,
Unable to make up his mind what he felt about it himself , now ,
无法 到 制作 向上 他的 头脑 什么 他 毛毡 关于 它 他自己 , 现在 ,

他自己也无法确定对此有何感受，

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
as he considered the matter from the worldly point of view ,
作为 他 经过考虑的 这 事情 从 这 世俗 观点 的 看法 ,

当他从世俗的角度考虑这件事时，

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ænd] [les] [ˈfeɪvər] .
he began to regard it with less and less favour .
他 开始 到 看待 它 和 较少的 和 较少的 偏爱 .

他开始越来越不喜欢它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrld]
He could not but feel that for such a manifestation as this the world
他 可以 不是 但 感觉 那 为了 这样的 一个 表现 作为 这 这 世界

[ˈniːdɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ;
needed preparation ;
需要 准备 ;

他不禁感到，对于这样一种现象，世界需要做好准备；

[ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] [kæmˈpeɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɜːrst][ænd; ænd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [əˈkeɪzn]
a publicity campaign should have gone first and some more obvious occasion
一个 宣传 活动 应该 有 已消失 第一的 和 一些 更多的 明显的 场合

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] — [ðɪs] ,
should have been found for its first appearance — this ,
应该 有 到过 成立 为了 它是第一的 外貌 — 这 ,

首先应该开展宣传活动，并且应该找到一个更合适的场合让它首次亮相——而现在，

[ɪn][ɔ:l][hju:'mɪləti] — [ðæn; ðən][wʌn][soʊ] [ˈmɪrli] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] [tu:; tə][ðə; ði]
in all humility — than one so merely personal to himself , a testimonial to the
在 全部 谦逊 — 比 — 所以 仅仅 个人的 到 他自己 , 一个 用户评价 到 这
[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
integrity of his character .
正直 的 他的 特点 .

他表现得极其谦逊——这不仅仅是对他个人的评价，更是对他品格正直的最好证明。

[ænd; ənd] [ðen] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [test] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [daʊts] — [keɪm] [ðə; ði] [ɪntə'ra:ɡətɪv]
And then — to give the first test to his doubts — came the interrogative
和 然后 — 到 给 这 第一的 测试 到 他的 疑虑 — 来了 这 疑问
[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] ,
Mrs . James ,
太太 . 詹姆斯 ,

然后——为了初步检验他的疑虑——詹姆斯太太提出了疑问：

[ˈmɪrli] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [mi:lz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] ,
merely wishing to know what meals he would be in for , and whether ,
仅仅 祝 到 知道 什么 餐 他 会 是 在 为了 , 和 无论 ,
他只是想知道自己会吃到哪些饭菜，以及是否，

[ɪf] [ˈkɔ:ləz] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
if callers came to inquire for him ,
如果 来电者 来了 到 查询 为了 他 ,
如果有人来打听他的下落，

[hi:; hi] [wʊd] [neɪm] [ˈeni] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
he would name any time when he should be at home .
他 会 姓名 任何 时间 什么时候 他 应该 是 在 家 .
他会指出自己应该待在家里的任何时间。

[ˈmɪstər] . - , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɡeɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
Mr . Trimblerrigg , keeping his head in the light of the window , gave her the
先生 . - , 保持 他的 头 在 这 光 的 这 窗户 , 给予 她 这
[rɪ'kwaɪərd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] ,
required instructions ,
必需的 指示 ,

特林布里格先生把头探进窗户的光线中，向她交代了所需事项。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnɪ'ventʃ(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and saw at once from the uneventful expression of her face that she
和 锯 在 一次 从 这 平静无事 表达 的 她 脸 那 她
[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
had noticed nothing .
有 注意到 没有什么 .

从她平静的表情中，立刻看出她什么也没注意到。

[ðɪs] [θru:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [ə'pɑ:n] [daʊt] ; [ænd; ənd][noʊ] [-]
This threw him suddenly back upon doubt ; and no [173]
这 扔 他 突然 后退 之上 怀疑 ; 和 不 [-]
这让他突然又陷入了怀疑之中；而且没有[173]

[ˈsu:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ðæn; ðən][hi:; hi][ræn] [ʌp'sterz] [ə'ɡen] ,
sooner had she returned to her kitchen than he ran upstairs again ,
很快 有 她 返回 到 她 厨房 比 他 跑 楼上 再次 ,
她回到厨房的时间比他再次跑上楼的时间还短。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
and looked once more in the glass .
和 看起来 一次 更多的 在 这 玻璃 .
他又向镜子里看了看。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪteɪʃn] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
The visitation was still upon him ;
这 探视 曾是 仍然 之上 他 ;
阴影仍然笼罩着他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] ;
but now that there was more daylight he saw it much less ;
但 现在 那 那里 曾是 更多的 日光 他 锯 它 很多 较少的 ;
但现在日照时间更长了，他看到它的次数就少多了；

[nɔːr][hæd; həd][aɪ 'tiː][soʊ] ['defɪnət] [æn; ən] [edʒ] [wer] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [left] [ɔːf] .
nor had it so definite an edge where the radiance left off .
也不 有 它 所以 定 一个 边缘 在哪里 这 辐射 左边 离开 .
也没有那么明显的界限，光芒从哪里消失。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmɪd] [hæt][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][veɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
Had he been a woman a broad - brimmed hat with plenty of veil about it
有 他 到过 一个 女士 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 很多 的 面纱 关于 它
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kwɑːt] ['ʌn'nəʊtɪsəbl] ;
would have made what was there quite unnoticeable ;
会 有 制成 什么 曾是 那里 相当 不易察觉的 ;
如果他是位女士，一顶宽边帽，上面挂满面纱，就能让人完全看不出来他有什么。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ɪn][ˈɪndiə] ['werɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɜːrbən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
or had he been a missionary in India wearing a turban in all the glare of
或者 有 他 到过 一个 传教士 在 印度 穿着 一个 头巾 在 全部 这 强光 的
[ðə; ði] ['iːstərn] [sʌn] .
the Eastern sun .
这 东 太阳 .
或者他曾是印度的一名传教士，头戴头巾，沐浴在东方耀眼的阳光下。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ['ʌðərwaɪz] ;
But fate had decreed otherwise ;
但 命运 有 颁布 否则 ;
但命运另有安排；

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv][soʊ] [əb'skjuəriŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] .
the environment he had to face was not of so obscuring a kind .
这 环境 他 有 到 脸 曾是 不是 的 所以 遮蔽 一个 种类 .
他所面临的环境并非如此晦暗不明。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [æt; ət]
Then all at once the thought occurred to him — what would it be like at
然后 全部 在 一次 这 想法 发生 到 他 — 什么 会 它 是 喜欢 在
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
他突然想到——晚上会是什么样子呢？

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [blaɪndz] , [kloʊzd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlæs] .
He drew down blinds , closed curtains , and went back to the glass .
他 画 向下 百叶窗 , 关闭 窗帘 , 和 去 后退 到 这 玻璃 .
他拉下百叶窗，拉上窗帘，然后回到玻璃前。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [rɪ'zʌlt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːk] ,
The vivid result made him realize , with a shock ,
这 生动 结果 制成 他 意识到 , 和 一个 震惊 ,
这一鲜明的结果让他震惊地意识到：

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [stɛɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈfeɪsɪŋ]
the actual state at which his mind had now arrived with regard to facing
这 实际的 状态 在 哪个 他的 头脑 有 现在 到达的 和 看待 到 面向
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
his fellow - men .
他的 同伴 - 男人 .

他现在面对同胞时，内心实际呈现出的状态。

- [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' I shan't be able to go out at night , ' he said to himself .
- 我 不会 是 有能力的 到 去 出去 在 夜晚 , - 他 说 到 他自己 .

“我晚上不能出门了，”他自言自语道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] .
' I should frighten people .
- 我 应该 吓唬 人们 .

我应该吓唬人。

- [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi][wəz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm'self] .
' But as a matter of fact he was getting frightened himself .
- 但 作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 获得 害怕 他自己 .

但事实上，他自己也感到害怕。

[hi:; hi] [nu:] [ˈdefɪnətli] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæpənd] : [ænd; ənd][soʊ] ,
He knew definitely now that he wished it had not happened : and so ,
他 知道 确实 现在 那 他 希望 它 有 不是 发生 : 和 所以 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ,
being of that mind ,
存在 的 那 头脑 ,

他现在非常清楚，他希望这件事没有发生过：因此，抱着这样的想法，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [ɪnˈtri:t] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [haʊ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
more and more did he entreat to be told how it could have happened .
更多的 和 更多的 做过 他 恳求 到 是 讲述 如何 它 可以 有 发生 .

他越来越恳求别人告诉他这究竟是怎么发生的。

[wəz; wəz][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðæt] [ðɪ:z] [ˈreɪz] [ˈeməˌneɪtɪd]
Was it from his brain , or his body , or his soul , that these rays emanated
曾是 它 从 他的 脑 , 或者 他的 身体 , 或者 他的 灵魂 , 那 这些 射线 散发
;
;
;
;

这些光芒是从他的大脑、身体还是灵魂中散发出来的？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] — [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈment(ə)l] , [ɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] — [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔ:r]
and were they a symptom — physical , mental , or spiritual — of sickness or
和 是 他们 一个 症状 — 身体的 , 精神的 , 或者 精神 — 的 疾病 或者
[helθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
health ; and if of sickness ,
健康 ; 和 如果 的 疾病 ,

它们是否是疾病或健康的症状——无论是生理上的、心理上的还是精神上的；如果是疾病的症状，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtempərəri] [ɔ:r] [ˈpɜ:rmənənt] ?
were they to be temporary or permanent ?
是 他们 到 是 暂时的 或者 永恒的 ?

它们是临时的还是永久的？

[soʊ][hi:; hi] [diˈbeɪtɪd] ;
So he debated ;
所以 他 辩论 ;

于是他开始思考；

[ˈjet] [wɛn] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]
yet when it came to addressing himself directly to the possible source of
然而 什么时候 它 来了 到 解决 他自己 直接地 到 这 可能的 来源 的
[ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
all this trouble ,
全部 这 麻烦 ,

然而，当他要直接面对这一切麻烦的可能根源时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhezɪtənt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
he was hesitant what to do .
他 曾是 犹豫不决 什么 到 做 .

他犹豫不决，不知道该怎么办。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ɔːr][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ˈmɔːrəl] [ˈkəʊədɪs] ,
He did not wish to seem ungrateful , or to confess to moral cowardice ,
他 做过 不是 希望 到 似乎 忘恩负义 , 或者 到 承认 到 道德 怯懦 ,

他不想显得忘恩负义，也不想承认自己道德上的懦弱。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l][ɪkˈskjuːs] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] ; [ænd; ənd]
or even to plead the most plausible excuse — that he was unworthy ; and
或者 甚至 到 恳求 这 最多 合情合理 原谅 — 那 他 曾是 不配 ; 和

[soʊ][ˈæftər] [-]
so after [174]
所以 后 [-]

甚至提出最合情合理的借口——他不配；因此之后[174]

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
hesitating for awhile he kept his thoughts unobtrusively to himself on the
犹豫不决 为了 一会儿 他 保留 他的 想法 不引人注目地 到 他自己 在 这

[ˈɜːrθli] [pleɪn] .
earthly plane .
尘世的 飞机 .

他犹豫了一会儿，将自己的思绪悄悄地藏在尘世之中。

[wʌt] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɪmˈself]
What never struck him for a moment was that he had done this himself
什么 绝不 击 他 为了 一个 片刻 曾是 那 他 有 完毕 这 他自己

— [ðæt] ,
— that ,
— 那 ,

他丝毫没有意识到，这一切都是他自己做的——那就是，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈket(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
just as when you put water in a kettle upon the fire ,
只是 作为 什么时候 你 放 水 在 一个 壶 之上 这 火 ,

就像把水壶里的水放在火上一样，

[aɪˈti:] [bɔɪlz] [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪˈti:] [bɔɪlz] [ˈoʊvər] ,
it boils till presently it boils over ,
它 沸腾 直到 目前 它 沸腾 超过 ,

水沸腾着，直到现在沸腾溢出来。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [self] - [brɪˈliːf] [ænd; ənd][self] - [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈbʊliənt] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
so if you put self - belief and self - worship into an ebullient and imaginative
所以 如果 你 放 自己 - 信仰 和 自己 - 崇拜 进入 一个 热情洋溢 和 富有想象力的

[breɪn] , [ðə; ði] [brɪˈliːf] [wɪl] [aʊt] ,
brain , the belief will out ,
脑 , 这 信仰 将要 出去 ,

所以，如果你把自信和自我崇拜注入一个充满活力和想象力的大脑，这种信念就会显现出来。

[laɪk] ['mɜːrdə] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'hʌðə] ；
like murder , in one form or another ；
喜欢 谋杀 ， 在 一 形式 或者 其他 ；

比如谋杀，以某种形式出现；

[ænd; ənd][æz; əz][pɪk'tɔːriəl] ['ɪmɪdʒəri] [wʌz; wəz]['mɪstə] . - [strɔːŋ] [pɔɪnt] — [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
and as pictorial imagery was Mr . Trimblerrigg's strong point — to the point
和 作为 画报 图像 曾是 先生 . 强的 观点 — 到 这 观点
， [wʌn] [meɪ] [seɪ] ，
， one may say ，
， 一 可能 说 ，

而图像描绘正是特林布里格先生的强项——可以说，他在这方面非常出色。

[ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪ'keɪ(ə)n] — [ðɪs] ['heɪləʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bu'keɪ] [ɔːr]['vɪzəb(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
of intoxication — this halo was but the bouquet or visible fragrance of the
的 中毒 — 这 光环 曾是 但 这 花束 或者 可见的 香味 的 这
[laɪf] [wɪ'ðɪn] .
life within .
生活 之内 ；

陶醉——这光环只不过是内在生命的芬芳或可见的香气。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mɪrə] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [rɪ'flektɪd] [aɪ 'tiː]
And just as his own and his wife's mirror between them reflected it
和 只是 作为 他的 自己的 和 他的 妻子的 镜子 之间 他们 反映 它
[wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ，
with accuracy and completeness ，
和 准确性 和 完整性 ；

正如他和妻子之间的镜子准确完整地反映了这一切一样，

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [aɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɪm; ɪm] .
with equal accuracy and completeness it reflected him .
和 平等的 准确性 和 完整性 它 反映 他 ；

它同样准确、完整地反映了他的情况。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] ， ['ðerfɔːr] ， [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ；
It ought , therefore , to have done him good ；
它 应该 ， 所以 ， 到 有 完毕 他 好的 ；

因此，这对他是件好事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ；
but the experience was too wild and sudden and strange ；
但 这 经验 曾是 也 荒野 和 突然 和 奇怪的 ；

但这段经历太过狂野、突然和怪异；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə]
for this was the very first time in all his life when he had wished to
为了 这 曾是 这 非常 第一的 时间 在 全部 他的 生活 什么时候 他 有 希望 到
[kiːp] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ，
keep himself to himself ，
保持 他自己 到 他自己 ；

因为这是他一生中第一次想要独处。

[ʌndə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
under circumstances which apparently made it impossible .
在下面 情况 哪个 显然 制成 它 不可能的 ；

在显然不可能的情况下。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [jet] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [stɛɪdʒ] — [ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] **Nor did he yet realize that this was but the preliminary stage — the eruption** 也不 做过 他 然而 意识到 那 这 曾是 但 这 初步的 阶段 — 这 火山爆发
[stɛɪdʒ] — [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈefərt] [ˈaʊtwərdli] [ɪkˈsprest] , **stage — the stage of concentrated effort outwardly expressed** , 阶段 — 这 阶段的 集中 努力 向外 表达 , 他当时也没有意识到, 这仅仅是初步阶段——爆发阶段——集中精力向外表达的阶段。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈstæbəlɪ] [ɪtˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] **in which it sought to establish itself in his mind and consciousness as a** 在 哪个 它 寻求 到 建立 本身 在 他的 头脑 和 意识 作为 一个
[fɪkst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈveɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , **fixed part of a pervasive and expansive personality** , 固定的 部分 的 一个 普遍的 和 广阔的 性格 , 它试图将自己确立在他的思想和意识中, 成为他无处不在、无所不在的人格中一个固定的一部分。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [gʊv] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [jet] [driːmd] . **destined to go much further in the world than he had ever yet dreamed** . 注定 到 去 很多 更远 在 这 世界 比 他 有 曾经 然而 梦见 . 注定要在世界上取得比他以往梦想中更大的成就。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtemprəˈmentl] [ˈheɪləʊ] — [peɪl] [æt; ət] [fɜːrst] , **Being a temperamental halo — pale at first** , 存在 一个 性情古怪 光环 — 苍白 在 第一的 , 如同一个性情多变的环——起初苍白无力,

[ˈræðər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] **rather uncertain of itself and of its relations to the society into which it** 相当 不确定 的 本身 和 的 它是 关系 到 这 社会 进入 哪个 它
[wʌz; wəz] [bɔːrn] , **was born** , 曾是 出生 , 它对自身以及与自身所处社会的关系都相当不确定,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ; **it was not yet all that it would wish to be** ; 它 曾是 不是 然而 全部 那 它 会 希望 到 是 ; 它还未达到它所希望达到的程度;

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ɪtˈself] [æt; ət] [hoʊm] . **it had not yet made itself at home** . 它 有 不是 然而 制成 本身 在 家 . 它还没安顿下来。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌktjueɪtɪd] , **But even in the first few hours of its existence it fluctuated** , 但 甚至 在 这 第一的 很少 小时 的 它是 存在 它 波动 , 但即使在它诞生的最初几个小时里, 它的价格也出现了波动。

[ˈwæksɪŋ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] ; **waxing and waning in response to the spirit within** ; 打蜡 和 减弱 在 回复 到 这 精神 之内 ; 随着内心的情绪起伏而涨落;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gʊv] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [feɪs] **and when the time came for him to go out into the street and face** 和 什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 去 出去 进入 这 街道 和 脸
[ðə; ði] [wɜːrld] , **the world** , 这 世界 , 当他最终走到街头, 面对世界的时候,

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['hezə,teɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hæt] - [stænd] ,
when for a few uncomfortable moments he stood hesitating by the hat - stand ,
什么时候 为了 一个 很少 不舒服 时刻 他 站立 犹豫不决 经过 这 帽子 - 站立 ,
[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] . [-]
it almost died out . [175]
它 几乎 死亡 出去 . [-]

当他尴尬地站在衣帽架旁犹豫不决的几秒钟里，声音几乎消失了。[175]

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
But this would have been to deny himself entirely ; and this he could not
但 这 会 有 到过 到 否定 他自己 完全 ; 和 这 他 可以 不是
[duː] .
do .
做 .

但那样就等于完全否定自己；而这是他做不到的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ʼoʊvərkoʊt] ;
He put on his overcoat ;
他 放 在 他的 大衣 ;

他穿上了外套；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] —
then with a wavering mind asked himself what hat he should wear with it —
然后 和 一个 摇摆不定 头脑 问 他自己 什么 帽子 他 应该 穿 和 它 —
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with IT ,
和 它 ,

然后他犹豫地问自己，他应该戴什么帽子来搭配它——搭配IT设备。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
that is to say .
那 是 到 说 .

也就是说。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][ɔːl] .
It seemed almost to savour of irreverence that he should wear a hat at all .
它 似乎 几乎 到 品尝 的 不敬 那 他 应该 穿 一个 帽子 在 全部 .
他竟然还戴帽子，这似乎近乎一种不敬之意。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)] [ðæn; ðən] ['nesəserɪ] , [hiː; hi] ['faɪnəli]
But unwilling to make himself more noticeable than necessary , he finally
但 不情愿 到 制作 他自己 更多的 显 比 必要的 , 他 最后
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] .
selected one .
已选 一 .

但他不愿让自己过于引人注目，最终还是选择了一个。

[ðen] , [brɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɑːn] , [hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]
Then , before putting the hat on , he went upstairs , to have a last look at
然后 , 前 推杆 这 帽子 在 , 他 去 楼上 , 到 有 一个 最后的 看 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后，在戴上帽子之前，他上楼去最后看了一眼自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] — [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [hoʊpt] — [ɔːlmoʊst] [ʌndɪ'tektəbl] ;
It was then — he saw , or hoped — almost undetectable ;
它 曾是 然后 — 他 锯 , 或者 希望 — 几乎 无法检测 ;

那时——他看到，或者说希望——它几乎无法察觉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] — [aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [lept] ['ɪntuː.ɪ]['loʊk(ə)l]
but when he put on his hat — a black one — it once more leapt into local
但 什么时候 他 放 在 他的 帽子 — 一个 黑色的 — — 它 一次 更多的 跳跃 进入 当地的
['prɑːmɪnəns] ,
prominence ,
显赫地位 ,

但当他戴上那顶帽子——一顶黑帽子——时，它再次成为当地的焦点。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [wʌt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
disappointing his hope that what covered his head might have covered that also .
令人失望 他的 希望 那 什么 涵盖 他的 头 可能 有 涵盖 那 还 .

这让他失望了，他原本希望盖住头上的东西也能盖住那里。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [hɪz; ɪz][hæt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [kən'teɪn]
On the contrary , his hat failing to contain it , it seemed rather to contain
在 这 相反 , 他的 帽子 失败 到 包含 它 , 它 似乎 相当 到 包含
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

相反，帽子似乎兜不住它，反而好像兜住了帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [ʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm]
As he went forth , the undemonstrative Mrs . James looked out at him
作为 他 去 前进 , 这 不善于表达的 太太 : 詹姆斯 看起来 出去 在 他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
from her window .
从 她 窗户 .

他向前走去时，性格内敛的詹姆斯太太从窗户里望着他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tektɪd] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'tekt] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə]
She had not detected , she did not detect now , the thing he had striven to
她 有 不是 检测到 , 她 做过 不是 探测 现在 , 这 事物 他 有 努力 到
[kən'siːl] :
conceal :
隐藏 :

她过去没有察觉，现在也没有察觉到，他一直竭力隐藏的那件事：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['flʌtəd] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
but his fluttered manner and his talking to her with his back to
但 他的 飘动 方式 和 他的 说 到 她 和 他的 后退 到
[ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] :
the light had made her suspicious :
这 光 有 制成 她 可疑的 :

但他慌乱的神态以及背对着光线和她说话的方式，让她起了疑心：

- [ɪts] [maɪ] [brɪ'liːf] ['hiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] ,
' **It's my belief he's been having a night out** ,
- 它是 我的 信仰 他是 到过 拥有 一个 夜晚 出去 ,
我认为他昨晚出去玩了。

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
' **she remarked to herself as she watched him go** .
- 她 评论 到 她自己 作为 她 观看 他 去 .
她看着他离开，心里暗自嘀咕着。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜːrɪn][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
And though she owned it was no concern of hers ,
和 尽管 她 拥有 它 曾是 不 忧虑 的 她的 ,
虽然房子是她的，但这与她无关。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; həʀ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
she allowed the suspicion to entertain her all the rest of the day ;
她 允许 这 怀疑 到 招待 她 全部 这 休息 的 这 天 ;
她任由这种怀疑在她心中萦绕了一整天;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈleɪdi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] [feɪs] ,
and when in the afternoon a rather agitated lady called , with a bruised face ,
和 什么时候 在 这 下午 一个 相当 激动 女士 称为 , 和 一个 瘀伤 脸 ,
下午, 一位神情激动、脸上带着淤青的女士打来电话。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
wishing urgently to see him or to know where he was to be found ,
祝 紧急 到 看 他 或者 到 知道 在哪里 他 曾是 到 是 成立 ,
迫切希望见到他或知道他在哪里,

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɜːr; həʀ] [neɪm] ,
but refusing to disclose her name ,
但 拒绝 到 透露 她 姓名 ,
但她拒绝透露自己的姓名。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; həʀ][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] -
she did her best for his morals by giving the address which in another twenty -
她 做过 她 最好的 为了 他的 德 经过 给予 这 地址 哪个 在 其他 二十 -
[fɔːr] [ˈaʊərz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ;
four hours would be his ;
四 小时 会 是 他的 ;
她尽力维护他的道德, 给了他那个地址, 再过二十四小时, 那个地址就属于他了;

[wer] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈpɔɪntɪdli] ,
where , she explained pointedly ,
在哪里 , 她 解释 尖锐地 ,
她意味深长地解释说,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd]
he had gone with his wife and family to have a little rest and
他 有 已消失 和 他的 妻子 和 家庭 到 有 一个 小的 休息 和
[biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] .
be away from people .
是 离开 从 人们 .
他和妻子家人一起去休息一下, 远离人群。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And while Mrs . James was thus providing adventure for him ,
和 尽管 太太 . 詹姆斯 曾是 因此 提供 冒险 为了 他 ,
而当詹姆斯夫人为他安排冒险活动时,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həʀ] , [hiː; hi][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [-]
according to the light that was in her , he by reason of [176]
根据 到 这 光 那 曾是 在 她 , 他 经过 原因 的 [-]
根据她身上所散发的光芒, 他因[176]

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
the light that was not in him but on him , was having adventures of
这 光 那 曾是 不是 在 他 但 在 他 , 曾是 拥有 冒险 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
那道不在他体内而是在他身上的光芒, 正在经历着它自己的冒险。

[ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Upon opening the street door he was pleased to find that it was beginning
之上 开幕 这 街道 门 他 曾是 高兴 到 寻找 那 它 曾是 开始
[tu;; tə][reɪn] .
to rain .
到 雨 .

他打开街边的门，欣喜地发现开始下雨了。

[hi; hi] [went] [bæk] , [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
He went back , fetched his umbrella , opened it ,
他 去 后退 , 已获取 他的 伞 , 打开 它 ,
他回去取了伞，打开了伞。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ræðər] [loʊ] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu;; tə] [prə'tekt] — [hɪz; ɪz][hæt] .
and emerged holding the umbrella rather low in order to protect — his hat .
和 出现 保持 这 伞 相当 低的 在 命令 到 保护 — 他的 帽子 .
他撑着伞走了出来，伞的位置很低，是为了保护——他的帽子。

[ðen] [hi; hi] [stept] [aʊt] ['brɪskli] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tu;; tə] [mu:v] ['nætʃ(ə)rəli] ;
Then he stepped out briskly , trying to think and to move naturally ;
然后 他 步 出去 轻快地 , 尝试 到 思考 和 到 移动 自然 ;
然后他轻快地走了出去，努力让自己思考和行动都显得自然；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [lɪtərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
but the terrible literalness of the streets troubled him .
但 这 糟糕的 字面意义 的 这 街道 麻烦 他 .
但街头残酷的现实让他感到不安。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [hi; hi] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][ɪnknə'gru:əti] [wɪtʃ] [ˈʌndər] ['mɑ:dərn]
In such surroundings he felt more than ever the incongruity which under modern
在 这样的 周围环境 他 毛毡 更多的 比 曾经 这 不协调 哪个 在下面 现代的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
在这样的环境下，他比以往任何时候都更强烈地感受到现代条件下的那种不协调感。

[ˈseprəts] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ˈspɪrɪt] .
separates matter from spirit .
分离 事情 从 精神 .
将物质与精神分离。

[tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈi:zi] ;
To walk in the light of the gospel had hitherto seemed to him easy ;
到 走 在 这 光 的 这 福音 有 迄今为止 似乎 到 他 简单的 ;
此前，他一直觉得遵循福音的光明很容易；

[bʌt; bət] [naʊ] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
but now to walk in his own light was difficult .
但 现在 到 走 在 他的 自己的 光 曾是 难的 .
但如今，要活出自己的光芒却变得困难起来。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə'ɒ:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hæd; həd][nɑ:t] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was getting along , however , and so far had not attracted attention .
他 曾是 获得 沿着 , 然而 , 和 所以 远的 有 不是 吸引 注意力 .
不过，他一切顺利，至今尚未引起注意。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [went] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [bɔɪ] , [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ˈnju:zpeɪpəz]
On the other side of the street went a whistling boy , casting down newspapers
在 这 其他 边 的 这 街道 去 一个 吹口哨 男生 , 铸件 向下 报纸
[θru:] [ˈerɪə] [ˈreɪlɪŋz] .
through area railings .
通过 区域 栏杆 .
街对面有个吹着口哨的男孩，把报纸从路边的栏杆缝隙里扔了下来。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brʌm] [ə'ver] [ʌv; əv][him; im] ,
As he passed he felt that the boy had become aware of him ;
作为 他 通过了 他 毛毡 那 这 男生 有 变得 意识到的 的 他 ;
他经过时, 感觉男孩已经注意到他了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
for the whistling had stopped .
为了 这 吹口哨 有 停止 .
因为口哨声停止了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][frʌm; frəm][br'haɪnd] , [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , - [hə'loʊ] ,
A moment later from behind , from across the street , came the cry , ' Hullo ,
一个 片刻 之后 从 在后面 , 从 穿过 这 街道 , 来了 这 哭 , - 你好 ,
[oʊld][læmp] - [ʃeɪd] !
old lamp - shade !
老的 灯 - 阴影 !
片刻之后, 从街对面传来一声喊叫: “你好, 老灯罩! ”

- [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ?
' Was that from the boy ?
- 曾是 那 从 这 男生 ?
那是那个男孩说的吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][him; im] ?
Was it intended for him ?
曾是 它 故意的 为了 他 ?
是给他的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['skerkroʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]
And was it as a lighted scarecrow that the world was going to regard
和 曾是 它 作为 一个 照明 稻草人 那 这 世界 曾是 去 到 看待
[him; im] ?
him ?
他 ?
难道世人会把他看作一个闪闪发光的稻草人吗?

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ; [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
He did not turn to find out ; he made no sign that he had heard ;
他 做过 不是 转动 到 寻找 出去 ; 他 制成 不 符号 那 他 有 听到 ;
他没有回头查看; 也没有表现出听到了什么。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [frʌnt] [hi:; hi]['saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk]
but passing a shop front he sidled , and tilting his umbrella took a look
但 通过 一个 店铺 正面 他 侧身 , 和 倾斜 他的 伞 采取 一个 看
[æt; ət] [hɪm'self] .
at himself .
在 他自己 .
但经过一家商店门前时, 他侧身走了过去, 倾斜着雨伞看了看自己。

[jes] , [ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] .
Yes , under the shade of the umbrella , it was painfully distinct .
是的 , 在下面 这 阴影 的 这 伞 , 它 曾是 痛苦地 清楚的 .
是的, 在伞的阴凉下, 它显得格外刺眼。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'veɪ] ; [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['dɪsə'pɪrd] .
He lifted the umbrella away ; it almost disappeared .
他 抬起 这 伞 离开 ; 它 几乎 消失 .
他把伞收了起来, 伞几乎消失不见了。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [him; im] .
That decided him .
那 决定 他 .
那件事让他下定了决心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hjuːˈmɪləti] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]
It was only humility , he told himself ; he did not wish to be seen of
它 曾是 仅有的 谦逊 , 他 讲述 他自己 ; 他 做过 不是 希望 到 是 已见 的
[men] ;
men ;
男人 ;

他告诉自己，这只是谦逊的表现；他不想被人看到；

[hiː; hi] [fɜːrld] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [hæt] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .
he furled his umbrella , and stood with his best hat exposed to the rain .
他 卷曲 他的 伞 , 和 站立 和 他的 最好的 帽子 裸露 到 这 雨 .
他收起雨伞，把最好的帽子露在雨中。

[kæbz][ænd; ənd][ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn] ;
Cabs and taxis passed him ; he could , of course , have taken one ;
出租车 和 出租车 通过了 他 ; 他 可以 , 的 课程 , 有 已采取 一 ;
出租车从他身边驶过；他当然可以搭乘一辆；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [daːrk] [ɪnˈtɪəriəz] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [ʃoʊ] [-]
but those dark interiors would make more show [177]
但 那些 黑暗的 室内 会 制作 更多的 展示 [-]
但那些昏暗的内饰会更有视觉冲击力[177]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ; [ə; eɪ] [bʌs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [glæs] [saɪdz] ,
of him than an umbrella ; a bus with its glass sides ,
的 他 比 一个 伞 ; 一个 公共汽车 和 它是 玻璃 侧面 ,
比雨伞更像他；比一辆四面都是玻璃的公交车更像他。

[ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] [ɪts][tɑːp][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] .
or better still its top open to the sky , was what he now waited for .
或者 更好的 仍然 它是 顶部 打开 到 这 天空 , 曾是 什么 他 现在 等待 为了 .
或者更好的是，让屋顶向天空敞开，这正是他现在所期待的。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [mɔːr] [reɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] - [tɑːp] [rɪˈdɪkjələs] .
And then down came more rain , making a bus - top ridiculous .
和 然后 向下 来了 更多的 雨 , 制作 一个 公共汽车 - 顶部 荒唐的 .
然后又下起了雨，把公交车顶弄得狼狈不堪。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] [pɔɪnt] ; [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
He screwed his courage up to the sticking point ; after all , it must be
他 螺丝 他的 勇气 向上 到 这 粘性 观点 ; 后 全部 , 它 必须 是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

他鼓起勇气，坚持到了最后；毕竟，这件事必须要做；

[hiː; hi][mʌst; məst] [test] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [laɪf] — [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
he must test his public and find out if life — life on earth ,
他 必须 测试 他的 民众 和 寻找 出去 如果 生活 — 生活 在 地球 ,
他必须考验公众，看看地球上的生命是否真实存在。

[laɪf][ɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [bʌs] , [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈsɪti] — [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
life inside as well as outside a bus , life in a modern city — was possible .
生活 里面 作为 出色地 作为 外部 一个 公共汽车 , 生活 在 一个 现代的 城市 — 曾是 可能的 .
无论是在公交车内还是公交车外，无论是在现代城市中还是在公交车内，生活都是可能的。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [keɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbərd] [ˈmoʊtər] - [bʌs] .
Round the corner came the right numbered motor - bus .
圆形的 这 角落 来了 这 正确的 编号 发动机 - 公共汽车 .
拐角处驶来了一辆编号正确的公共汽车。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] [ʌp][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kəʊədli] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ;
As it drew up he had a cowardly sense of relief ;
作为 它 画 向上 他 有 一个 胆小 感觉 的 宽慰 ;

当船驶近时，他感到一种懦弱的解脱感；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd] [si:md] [fʊl] .
there was no one on the top , and the inside seemed full .
那里 曾是 不 一 在 这 顶部 , 和 这 里面 似乎 满的 .

上面没有人，里面似乎装满了东西。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [di'speld] [hɪz; ɪz][hoʊp] .
The conductor dispelled his hope .
这 导体 驱散 他的 希望 .

指挥家让他的希望破灭了。

- [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [gɑ:t][ɪn] .
' Room for one , ' he said ; and Mr . Trimblerrigg got in .
- 房间 为了 一 , - 他 说 ; 和 先生 : - 得到 在 .

“这里可以住一个人，”他说；于是特林布里格先生走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It was unfortunate ; he had to go to the far end , where there was
它 曾是 不幸 ; 他 有 到 去 到 这 远的 结尾 , 在哪里 那里 曾是

[les] [laɪt] .
less light .
较少的 光 .

真可惜，他不得不去光线较暗的尽头。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
An old lady , as he settled beside her , said to her companion ,
一个 老的 女士 , 作为 他 定居 旁 她 , 说 到 她 伴侣 ,

他挨着一位老妇人坐下后，老妇人对她的同伴说：

- [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! -
' I do believe the sun's coming out ! '
- 我 做 相信 这 太阳的 未来 出去 ! -

“我相信太阳要出来了！ ”

- [aɪ 'ti:][kɑ:nt] : [ɪts] ['reɪnɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .
' It can't : it's raining too hard , ' was the reply .
- 它 不能 : 它是 下雨 也 难的 , - 曾是 这 回复 .

“不行，雨下得太大了。”对方回答说。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs]
Before long he was aware that those opposite were studying him with curious
前 长的 他 曾是 意识到的 那 那些 对面的 是 学习 他 和 好奇的

[geɪz] .
gaze .
目光 .

没过多久，他就意识到对面的人正用好奇的目光打量着他。

['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['loʊz-d] [ðer; ðər]['pepərz] , [waɪpt] [ænd; ənd] [rɪ:'fɪkst] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [bʌt; bət][dɪd]
Elderly gentlemen lowered their papers , wiped and refixed their glasses , but did
老年 先生们 降低 他们的 文件 , 擦拭 和 重新修复 他们的 眼镜 , 但 做过

[nɑ:t] [rɪ'zu:m] ['ri:dɪŋ] .
not resume reading .
不是 恢复 阅读 .

老先生们放下手中的文件，擦拭并重新戴上眼镜，但没有继续阅读。

[ðer; ðər] [aɪz] [bʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .
Their eyes bulged a little as they tried to believe them .
他们的 眼睛 鼓胀 一个 小的 作为 他们 尝试 到 相信 他们 .

他们努力相信这些话，眼睛微微凸出。

[ˈmɪstər] . - [gru:] [ˈɪrɪtətɪd] ; [hiː; hi] [wɪft] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]
Mr . Trimblerigg grew irritated ; he wished they would make up their minds and
先生 . - 生长 受刺激 ; 他 希望 他们 会 制作 向上 他们的 思想 和
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
have done with it .
有 完毕 和 它 .

特林布里格先生感到恼火；他希望他们能尽快做出决定，结束这件事。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Presently a woman , sitting opposite , with a bandaged infant in her arms ,
目前 一个 女士 , 坐着 对面的 , 和 一个 包扎 婴儿 在 她 武器 ,
[liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [kɑːnfɪˈdenʃəli] :
leaned forward and remarked confidentially :
倾斜 向前 和 评论 保密 :

这时，坐在对面的一位女士抱着一个缠着绷带的婴儿，俯身向前，低声说道：

- [soʊ] [juːv] [bɪn] - [ˈeɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [hæv; həv] [jər] ? -
' So you've been ' aving it too , have yer ? '
- 所以 你已经 到过 - 拥有 它 也 , 有 你的 ? -

“所以你也一直在用，是吗？ ”

- [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? - [sed] [ˈmɪstər] . - .
' I beg your pardon ? ' said Mr . Trimblerigg .
- 我 求 你的 赦免 ? - 说 先生 . - .

“你说什么？”特林布里格先生问道。

- [ˈhævɪŋ] [wʌt] ? -
' Having what ? '
- 拥有 什么 ? -

“拥有什么？”

- [ˈhævnt] [ðeɪ] [bɪn] [eks] - [ˈreɪɪŋ] [juː; jʊ] ?
' Haven't they been X - raying you ?
- 还没有 他们 到过 X - 射线 你 ?

“他们不是一直在给你拍X光片吗？”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
' she explained inquiringly .
- 她 解释 询问地 .

她疑惑地解释道。

- [ðeɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] - [er] [sɪks] [taɪmz] ;
' They done it to this one ' ere six times ;
- 他们 完毕 它 到 这 一 - 埃雷 六 时代 ;

他们对这个人做了六次；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ʃoʊ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] - [ɪm] . [dʌz] [aɪ ˈtiː] - [ɜːrt] [mʌtʃ] ? -
but it don't show like that on ' im . Does it ' urt much ? '
- 但 它 不 展示 喜欢 那 在 - 我是 . 做 它 - urt 很多 ? -

但他身上看不出来。很疼吗？

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsmaɪlɪŋ] : [ænd; ənd] [ðen] , [-]
' Not at all , ' said Mr . Trimblerigg , smiling : and then , [178]
- 不是 在 全部 , - 说 先生 . - , 微笑 : 和 然后 , [-]

“一点也不，”特林布里格先生笑着说：然后，[178]

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .
taking a plunge at his public , for others were listening .
采取 一个 暴跌 在 他的 民众 , 为了 其他的 是 聆听 .

他向公众大胆抛出橄榄枝，因为还有其他人在倾听。

- [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wəd] ['noʊtɪs][aɪ 'tiː] .
' **This is merely a first experiment , I didn't think anyone would notice it .**
- 这 是 仅仅 一个 第一的 实验 , 我 没有 思考 任何人 会 注意 它 :
“这只是一个初步实验,我没想到会有人注意到。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə]
' **He was aware that , as he spoke , the eyes of all his fellow passengers**
- 他 曾是 意识到的 那 , 作为 他 辐 , 这 眼睛 的 全部 他的 同伴 - 乘客
[hæd; həd][ˈgrævɪteɪtɪd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ;
had gravitated towards him ;
有 引力 向 他 ;
他意识到,当他说话时,所有同车乘客的目光都集中在他身上;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [mɔːr] [ʌndrɪvaɪdɪd] ['ɪntrəst] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][gɔːt][ɪn] .
that he was exciting more undivided interest now than when he first got in .
那 他 曾是 激动人心 更多的 未分割的 兴趣 现在 比 什么时候 他 第一的 得到 在 :
现在他比刚出道时更能引起人们的关注。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Just then the conductor came along to collect his fare , and Mr . Trimblerrigg ,
只是 然后 这 导体 来了 沿着 到 收集 他的 票价 , 和 先生 :
就在这时,售票员过来收他的车费,特林布里格先生

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['tendəd] [ə; eɪ] [θriː] - ['peni] [bɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmənt] .
who knew the amount of it , tendered a three - penny bit , without comment .
WHO 知道 这 数量 的 它 , 已提交 一个 三 - 一分钱 少量 , 没有 评论 :
知道具体数额的人,默默地给了三便士。

- ['eɪndʒl] , [sɜːr] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz]
' **Angel , sir ? ' inquired the man encouragingly , naming a destination , intent on his**
- 天使 , 先生 ? - 询问 这 男人 令人鼓舞的是 , 命名 一个 目的地 , 意图 在 他的
[dʒɑːb] .
job :
工作 :

“安吉尔先生?”那人鼓励地问道,并说出了一个目的地,一心扑在工作上。
[ˈsʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ['tɪtəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz]
Somebody at the far end tittered , and a smile went down the row of faces
某人 在 这 远的 结尾 窃笑 , 和 一个 微笑 去 向下 这 排 的 面孔
[ˈɑːpəzɪt] .
opposite :
对面的 :

远处有人轻笑了一声,对面一排人的脸上也浮现出笑容。
[ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sep(ə)n] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [mɔːr] [ðæn; ðən]
That remark , and its reception , revealed to Mr . Trimblerrigg more than
那 评论 , 和 它是 接待 , 揭晓 到 先生 : 更多的 比
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] ['hæpənd] ,
anything which had yet happened ,
任何事物 哪个 有 然而 发生 ,
那句话及其反响,比之前发生的任何事情都更能让特林布里格先生明白事情的真相。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .
the unfortunate position in which any approach to the truth placed him .
这 不幸 位置 在 哪个 任何 方法 到 这 真相 放置 他 :
任何接近真相的方式都会让他陷入不幸的境地。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈtu:nd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] , [fɑ:r] [les] [wɪð; wɪθ]
The spirit of the age was not attuned to receive it seriously , far less with
这 精神 的 这 年龄 曾是 不是 协调的 到 收到 它 严重地 , 远的 较少的 和
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 :

当时的时代精神并不适合认真对待它，更遑论敬畏它。

[ˌdispensˈseɪjənz] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [noʊ][bɔ:ŋgər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kælkjəˈleɪjənz]
Dispensations of Providence such as this no longer entered into the calculations
豁免 的 普罗维登斯 这样的 作为 这 不 更长 进入 进入 这 计算
[ʌv; əv][ˌmenz][ˌmaɪndz] ;
of men's minds ;
的 男士 思想 ;

像这样的天意安排，不再进入人们的考虑范围；

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [brɪˈli:vɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɑ:n][laɪnz] [ˈpjɔrli] [məˈtɪriəl] .
nor was seeing believing , except on lines purely material .
也不 曾是 看到 相信 , 除了 在 线条 纯粹 材料 .

眼见未必为实，除非是纯粹物质层面的陈述。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ˈmɪstər] .
Surrounded by that atmosphere of scepticism which he felt in his bones , Mr .
包围 经过 那 气氛 的 怀疑论 哪个 他 毛毡 在 他的 骨头 , 先生 .
- [hæd; həd] [hɪmˈself] [səˈkʌmd] ,
Trimblerrigg had himself succumbed ,
- 有 他自己 屈服了 ,

特林布里格先生骨子里就感受到了那种怀疑的气氛，他自己也深受其害。

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [feɪθ] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [dɪˈkler] ,
and spoken , not as a man of faith having things of mystery to declare ,
和 说 , 不是 作为 一个 男人 的 信仰 拥有 事物 的 神秘 到 宣布 ,
[θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] :
说话的口气，不像是一个有神秘事物要宣讲的虔诚之人。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪkˌsperəˈmentəlɪst] ,
but as an experimentalist ,
但 作为 一个 实验主义者 ,

但作为一名实验主义者，

[ˈpedlɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪəns] — [soʊ][əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]
peddling in science — so adapting himself to a public which had no use for
兜售 在 科学 — 所以 适应 他自己 到 一个 民众 哪个 有 不 使用 为了
[θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] :
things spiritual :
事物 精神 :

他兜售科学——以此来迎合对精神事物不感兴趣的公众：

[ˈtru:lɪ] [æn; ən] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈθi:sɪs] [ðæt] [tru:θ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] .
truly an inglorious demonstration of his famous thesis that truth is only relative .
真的 一个 不光彩的 示范 的 他的 著名的 论文 那 真相 是 仅有的 相对的 .

这真是对他那句著名论断——真理只是相对的——最不光彩的诠释。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ɡə:t] [aʊt] ,
The old lady and her companion got out ,
这 老的 女士 和 她 伴侣 得到 出去 ,

老太太和她的同伴下了车。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [skerd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld]
looking back at him as they went with slightly scared eyes and puzzled
寻找 后退 在 他 作为 他们 去 和 轻微地 害怕的 眼睛 和 困惑
[smɑɪlz] .
smiles .
微笑 .

他们边走边回头看着他，眼神中带着一丝恐惧和疑惑的微笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dəz] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
One of the newspaper readers moved up and sat next to him .
一 的 这 报纸 读者 已搬 向上 和 卫星 下一个 到 他 .

一位看报者走上前去，坐在他旁边。

[ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
The bus had halted under the gloom of a [179]
这 公共汽车 有 停止 在下面 这 愁云 的 一个 [-]

公共汽车在昏暗的光线下停了下来[179]

[brɔ:d] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [laɪt] , [ˈeməˌneɪtɪŋ]
broad railway arch , and he became aware that a gentle light , emanating
广阔 铁路 拱 , 和 他 成为 意识到的 那 一个 温和的 光 , 散发

[frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
from himself ,
从 他自己 ,

宽阔的铁路拱门，他意识到自己身上散发出柔和的光芒，

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fell upon the faces on either side of him .
跌倒 之上 这 面孔 在 任何一个 边 的 他 .

倒在了他两侧的脸上。

[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ək'na:ɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smɑɪl] ,
The newspaper reader , making acknowledgment with a pleased smile ,
这 报纸 读者 , 制作 致谢 和 一个 高兴 微笑 ,

读报者面带微笑，表示赞同。

[ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
tilted his newspaper so as to obtain the benefit .
斜 他的 报纸 所以 作为 到 获得 这 益处 .

他倾斜报纸以便更好地阅读。

- [ˈveri] [kən'vi:nɪənt] , - [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] ; - [kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
' Very convenient , ' he murmured ; ' quite a new idea .
- 非常 方便的 , - 他 低声说道 ; - 相当 一个 新的 主意 .

“非常方便，”他低声说道；“真是个新主意。”

[wer] [kæn; kən][wʌn] [get][,aɪ 'ti:] ?
Where can one get it ?
在哪里 能 一 得到 它 ?

哪里可以买到？

- [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈmɪstər] . - [stɪl] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
' And so challenged Mr . Trimblerrigg still had not the courage to explain .
- 和 所以 挑战 先生 ; - 仍然 有 不是 这 勇气 到 解释 .

于是，特林布里格先生受到了挑战，但他仍然没有勇气解释。

- [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɜz] [neɪm] , - [hi:; hi] [sed] .
' I haven't the maker's name , ' he said .
- 我 还没有 这 制造商的 姓名 , - 他 说 .

“我不知道制造商的名字，”他说。

- [aɪ 'ti:] ['i:znt] [maɪn] .
' **It isn't mine** .
- 它 不是 矿 .

“这不是我的。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'm only trying it .
我是 仅有的 尝试 它 .

我只是试试而已。

- [ænd; ɛnd] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [spi:k] , [hi:; hi][sæt] [ə'gæst] ;
' **And hearing himself so speak , he sat aghast ;**
- 和 听力 他自己 所以 说话 , 他 卫星 惊愕 ;

听到自己这样说，他惊恐万分；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈhɔ: rəb(ə)l] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
it was horrible thus to be denying the light that was in him .
它 曾是 可怕 因此 到 是 否认 这 光 那 曾是 在 他 .

否认他身上所蕴藏的光芒，这真是太可怕了。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ?
Yet what else could he say , so as to be believed ?
然而 什么 别的 可以 他 说 , 所以 作为 到 是 相信 ?

但他还能说什么才能让人相信呢？

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] ? - [pə'su:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] .
' **How do you put it on ? ' pursued his interrogator .**
- 如何 做 你 放 它 在 ? - 追击 他的 审讯员 .

“你怎么戴上它？”审问者追问道。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['lu:mɪnəs] [peɪnt] ? -
' **What is it , luminous paint ? ' .**
- 什么 是 它 , 发光的 画 ? -

“那是什么，发光涂料吗？”

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **No , nothing of that sort , ' he replied .**
- 不 , 没有什么 的 那 种类 , - 他 回复 .

“不，绝对不是那种事，”他回答说。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['si:kɹət] .
' **It's a secret** .
- 它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[aɪ] ['mʌsnt] [ɪk'spleɪn] .
I mustn't explain .
我 不得 解释 .

我不能解释。

- [ænd; ɛnd] [ðen] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ:tɪt] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ber]
' **And then , though he had not reached his destination , unable to bear**
- 和 然后 , 尽管 他 有 不是 达到 他的 目的地 , 无法 到 熊

[aɪ 'ti:][ˈeni] [mɔ:r] ,
it any more ,
它 任何 更多的 ,

“然后，尽管他还没有到达目的地，但他再也无法忍受了，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:p][ænd; ɛnd][gɑ:t] [aʊt] .
he called for a stop and got out .
他 称为 为了 一个 停止 和 得到 出去 .

他喊停后下了车。

[ˈhævɪŋ] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Having alighted on the pavement ,

拥有 下车 在 这 路面 ,

他走下人行道后，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ðə; ði][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][æɪt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [əˈpaːn]
feeling painfully the concentration of at least twenty - four pairs of eyes upon

感觉 痛苦地 这 专注 的 在 至少 二十 - 四 对 的 眼睛 之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his back ,

他的 后退 ,

他痛苦地感觉到至少二十四双眼睛正注视着他的后背。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [vjuː] , [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈsiːst] [tuː; tə]
he put up his umbrella to cut off the view , though it had really ceased to

他 放 向上 他的 伞 到 切 离开 这 看法 , 尽管 它 有 真的 停止 到

[reɪn] ,

rain ,

雨 ,

他撑起伞挡住视线，尽管雨其实已经停了。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [əˈweɪ] .

and made haste away .

和 制成 匆忙 离开 .

然后匆匆离去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第9/15页

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Somebody had got out after him .
某人 有 得到 出去 后 他 .

有人在他之后下了车。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [steps] [ɪnˈsɪstəntli] [kloʊz] [ˈfa:lʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
He heard steps insistently close following him ; then a voice speaking the American
他 听到 步骤 坚持不懈 关闭 下列的 他 ; 然后 一个 嗓音 请讲 这 美国人

[ˈæksent] .

accent .
口音 .

他听到身后传来急促的脚步声；然后听到一个带有美国口音的声音。

- [seɪ] ! [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈiː] , [sɜ:r] .

' Say ! pardon me , sir .
- 说 ! 赦免 我 , 先生 .

“打扰一下，先生。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈædvɜ:təɪzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ?
Do you mind telling whether you are advertising that as a patent ?
做 你 头脑 讲述 无论 你 是 广告 那 作为 一个 专利 ?

请问您是否将该技术作为专利进行宣传？

[kæn; kən][biː; bi][gɑ:t] [ˈeniwɜr] ? -

Can be got anywhere ? ' .
能 是 得到 任何地方 ? -

哪里都能买到吗？

- [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [kɑ:nt] [ɪɡˈzæktli][biː; bi][gɑ:t] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ,

' No , it can't exactly be got , ' said Mr . Trimblerigg ,
- 不 , 它 不能 确切地 是 得到 , - 说 先生 . - ,

“不，这不可能得到，”特林布里格先生说。

[huːz] [oʊn] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
whose own more insistent question was whether it could be got rid of .
谁 自己的 更多的 坚持 问题 曾是 无论 它 可以 是 得到 摆脱 的 .

他自己更迫切的问题是，它是否可以被摆脱。

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪn] .

' It isn't mine .
- 它 不是 矿 .

“这不是我的。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] . -

I'm just trying it . ' .
我是 只是 尝试 它 . -

我只是试试看。

- [ɪts] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈlɑ:kjətər] .

' It's very remarkable , very striking , ' said his interlocutor .
- 它是 非常 卓越 , 非常 引人注目 , - 说 他的 对话者 .

“这非常了不起，非常引人注目，”他的对话者说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ɪn] [ðæt] [kənˈtræpʃn] , [fʊr] ; [ɔːr][aɪm] [mʌt] [-]
' There's a future in that contraption , sure ; or I'm much [180]
- 有 一个 未来 在 那 装置 , 当然 ; 或者 我是 很多 [-]

“那玩意儿肯定有未来；或者说，我非常[180]

[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

错误。

[ju:v] [ˈpætntɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [brɪ'fɔ:r] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
You've patented it , I suppose , before bringing it out ?
你已经 专利 它 , 我 认为 , 前 带来 它 出去 ?

我想你大概是在推出之前就申请了专利吧?

[ɪf] [jʊə(r)] [ni:diŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə] [drɪ'veləp] [aɪ 'ti:] , [aɪm][jʊr; jər][mæn] . -
If you're needing capital to develop it , I'm your man . '
如果 你是 需要 首都 到 发展 它 , 我是 你的 男人 . -

如果你需要资金来开发这个项目, 我就是你要找的人。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈheɪstɪli] .
' No , no , ' said Mr . Trimblerrigg hastily .
- 不 , 不 , - 说 先生 . - 草草 .

“不, 不,”特林布里格先生急忙说道。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [drɪ'veləp] [aɪ 'ti:] .
' I don't want to develop it .
- 我 不 想 到 发展 它 .

“我不想开发它。”

[ɪts] [drɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , - [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — - [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [fɔ:r; fər]
It's developing itself ; and — and , ' he hesitated — ' it isn't for
它是 发展 本身 ; 和 — 和 , - 他 犹豫了一下 — - 它 不是 为了
[seɪl] !
sale !
销售 !

它正在自我发展; 而且——而且,“他犹豫了一下——“它是不出售的! ”

- [ðen] , [ˈtraɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər]
' Then , trying for once to have courage , and stand a faithful witness for
- 然后 , 尝试 为了 一次 到 有 勇气 , 和 站立 一个 忠实 证人 为了
[tru:θ] :
truth :
真相 :

然后, 试着鼓起勇气, 忠实地为真理作证:

- [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [hi:; hi] [sed] .
' It's not what you think it is , ' he said .
- 它是 不是 什么 你 思考 它 是 , - 他 说 .

“事情并非你想的那样,”他说。

- [ɪts] [nɑ:t] [mə'tɪriəl] ; [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl] — [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;
' It's not material ; it's spiritual — a visitation ;
- 它是 不是 材料 ; 它是 精神 — 一个 探视 ;

“这不是物质的; 这是精神的——一次神迹;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
but the revelation of its meaning has not yet come to me .
但 这 启示 的 它是 意义 有 不是 然而 来 到 我 .

但我尚未领悟其含义。

- [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈperələs] [rʌŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [deθ]
' And so saying he took a perilous run into the traffic , and dodging death
- 和 所以 说 他 采取 一个 危险的 跑步 进入 这 交通 , 和 躲避 死亡
[ɑ:n][ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] ,
on nimble feet ,
在 灵活 脚 ,

于是, 他一边说着, 一边冒险冲进车流, 凭借敏捷的身手躲过了死神。

[gɑ:t] ['seɪfli] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
got safely away to the other side .
得到 安全 离开 到 这 其他 边 .

安全到达了对岸。

[hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stʌnd] [ˈpeɪtriət] .
He left behind him a stunned patriot .
他 左边 在后面 他 一个 目瞪口呆 爱国者 .

他身后留下了一位震惊的爱国者。

- [ə'merɪkə] , [jʊə(r)] ['bi:tn] !
' America , you're beaten !
- 美国 , 你是 被打败 !

“美国，你输了！ ”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksent] . [-]
' said the voice with the accent . [181]
- 说 这 嗓音 和 这 口音 . [-]

“那个声音带着口音说道。[181]

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [kənˈvɜ:ɾɜ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn]
The Conversion of Caroline
这 转换 的 卡罗琳

卡罗琳的皈依

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 .

先生。

- [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈtaɪərd] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈestʃueri]
TRIMBLERIGG joined his family in a small retired bungalow , standing between estuary
- 加入 他的 家庭 在 一个 小的 退休 平房 , 常设 之间 河口

[ænd; ənd] [si:] ,
and sea ,
和 海 ,

特林布里格和他的家人一起住进了一栋位于河口和大海之间的小型退休平房里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ɾts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ] [helθ] - [rɪˈzɔ:ɾt] [ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] .
on the outskirts of a large health - resort looking south .
在 这 郊区 的 一个 大的 健康 - 采取 寻找 南 .

在大型疗养胜地郊外，朝南而建。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] — [ɪf] [nɑ:t][ɪgˈzæktli] [əˈloʊn] — [ˌʌnəbˈzɜ:rvd]
It was the very place for him to be — if not exactly alone — unobserved
它 曾是 这 非常 地方 为了 他 到 是 — 如果 不是 确切地 独自的 — 未被观察到的
.
:
.

这里正是他应该待的地方——即使不是完全独处——也不会被人注意。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdləs] ;
The shore was shadeless ;
这 支撑 曾是 无阴影 ;

岸边没有遮荫处；

[ə'krɔ:s] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [fɒt] - [brɪdʒ] [led][tu:; tə] [kɑ:ps] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
across an arm of the estuary a rickety foot - bridge led to copse and field ,
穿过 一个 手臂 的 这 河口 一个 摇摇晃晃的 脚 - 桥 引领 到 矮林 和 场地 ,
河口的一条支流上, 一座摇摇晃晃的人行桥通向小树林和农田。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [hi:θ] .
and across the railroad to a wide expanse of heath .
和 穿过 这 铁路 到 一个 宽的 广阔 的 希思 .
穿过铁路, 便是广阔的荒原。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪtəd] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
After that came the littered margin of the town ,
后 那 来了 这 垃圾 利润 的 这 镇 ,
之后便是城镇垃圾遍地的边缘地带。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['skrʌbi] ['ɑ:rkɪtektʃər] [rʌn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkəz]
with its cheap and scrubby architecture run up as a trap for holiday - makers
和 它是 便宜的 和 灌木丛 建筑学 跑步 向上 作为 一个 陷阱 为了 假期 - 制造商
.
:
.

其廉价而简陋的建筑风格, 被当作诱骗度假者的陷阱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
He had arrived by daylight ,
他 有 到达的 经过 日光 ,
他天亮时就到了。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd]
and occupying a window - seat on the sunny side of the carriage had
和 占领 一个 窗户 - 座位 在 这 阳光明媚 边 的 这 运输 有
['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] .
managed to get through without further adventures .
管理 到 得到 通过 没有 更远 冒险 .
坐在车厢向阳面的靠窗座位上, 他顺利地度过了旅程, 没有再遇到什么麻烦。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ferli] [wel] , ['entəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] -
At the office also he had done fairly well , entering by the door marked '
在 这 办公室 还 他 有 完毕 相当 出色地 , 进入 经过 这 门 标记 -
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,
在办公室里, 他也表现得相当不错, 他从标有“私人”字样的门进入。

- [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
' and working with the electric light well over him .
- 和 在在职的 和 这 电的 光 出色地 超过 他 .
' 并且他头顶上方有电灯照明。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] ['i:zəli]
His children , who always loved him when they saw him , but forgot him easily
他的 孩子们 , WHO 总是 喜爱 他 什么时候 他们 锯 他 , 但 忘了 他 容易地
[ə'gen] [ɪn] ['æbsəns] ,
again in absence ,
再次 在 缺席 ,
他的孩子们, 每次见到他都爱他, 但一旦他不在身边, 就很容易把他忘记。

[ræn] ['bɔɪstərəsli] [tuː; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] ['sɜ:rk(ə)]
ran boisterously to greet him , and each in turn entered the charmed circle
跑 喧闹地 到 迎接 他 , 和 每个 在 转动 进入 这 迷住了 圆圈
[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] .
without making remark .
没有 制作 评论 .

他们兴高采烈地跑去迎接他，然后依次进入了魔法圈，一言不发。

[soʊ][dɪd] ['kærəlɪn] .
So did Caroline .
所以 做过 卡罗琳 .

卡罗琳也是。

[ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['noʊtɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
They kissed him , noticing nothing .
他们 亲吻 他 , 注意到 没有什么 .

他们吻了他，却什么也没察觉。

[ðɪs] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
This cheered him , but he knew it could only be for a time ,
这 欢呼 他 , 但 他 知道 它 可以 仅有的 是 为了 一个 时间 ,

这让他感到振奋，但他知道这只是暂时的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tuː; tə] - [ðə; ði] ['mɑ:ləsk] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌŋɡə,louz]
and as soon as they got to ' The Mollusc , ' which was the bungalow's
和 作为 很快 作为 他们 得到 到 - 这 软体动物 , - 哪个 曾是 这 平房的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他们一到“软体动物”——那间平房的名字——

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
he said to his wife , ' I want to speak to you ,
他 说 到 他的 妻子 , - 我 想 到 说话 到 你 ,

他对妻子说：“我想跟你谈谈。”

- [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [ə'pɑ:rt] , ['weɪtɪd] — [tuː; tə] [siː] .
' and drawing her into a room apart , waited — to see .
- 和 绘画 她 进入 一个 房间 除 , 等待 — 到 看 .

然后把她拉进一个单独的房间，等着看。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ;
She was slow to realize that anything was amiss ;
她 曾是 慢的 到 意识到 那 任何事物 曾是 错误 ;

她过了好一会儿才意识到出了什么问题；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] .
and this ought to have cheered him still more .
和 这 应该 到 有 欢呼 他 仍然 更多的 .

这应该让他更加高兴才对。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
But now that it was his wife alone — a public of which he was not
但 现在 那 它 曾是 他的 妻子 独自的 — 一个 民众 的 哪个 他 曾是 不是
[ə'freɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
afraid — he was irritated .
害怕的 — 他 曾是 受刺激 .

但现在只有他的妻子在场——而他并不害怕面对公众——他感到恼火。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈʌptek] . [-
It was an instance of the extreme slowness of her mental uptake . [182
它 曾是 一个 实例 的 这 极端 缓慢 的 她 精神的 吸收 . [-
]
]
]

这是她思维理解能力极慢的一个例子。[182]

- [wel] ?
' Well ?
- 出色地 ?

出色地？

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈtʃælɪndʒɪŋli] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ?
' he said at last , challengingly , ' don't you notice anything ?
- 他 说 在 最后的 , 具有挑战性 , - 不 你 注意 任何事物 ?

他最后挑衅地说：“你难道什么都没注意到吗？ ”

- [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
' He moved from the window as he spoke .
- 他 已搬 从 这 窗户 作为 他 辐 .

他一边说话一边从窗边走开。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] .
Then she did .
然后 她 做过 .

然后她真的这么做了。

- [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ˈdʒɔːnəθən] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
' Jonathan , what have you been doing to yourself ?
- 乔纳森 , 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?

乔纳森，你都对自己做了些什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [taʊn] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Have you been going about in town looking like that ?
有 你 到过 去 关于 在 镇 寻找 喜欢 那 ?

你一直都穿着这身衣服在城里晃悠吗？

- [ðɪs] [toʊn] , [frʌm; frəm] [ˈkærəlɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ;
' This tone , from Caroline of all people , he could not stand ;
- 这 语气 , 从 卡罗琳 的 全部 人们 , 他 可以 不是 站立 ;

“他无法忍受这种语气，竟然出自卡罗琳之口；

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈprɑːpərli] — [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
she at least should be taught to look at the thing properly — with respect .
她 在 至少 应该 是 教授 到 看 在 这 事物 适当地 — 和 尊重 .

至少应该教她如何正确地、尊重地看待这件事。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] — [ˈnʌθɪŋ] !
' I have been doing nothing to myself — nothing !
- 我 有 到过 正在做 没有什么 到 我 — 没有什么 !

“我没有对自己做任何事——什么都没做！ ”

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied** .
- 他 回复 .

他回答道。

- [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
' **As it is the will of Heaven** ,
- 作为 它 是 这 将要 的 天堂 ,

“这是上天的旨意。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [spi:k] [rɪ'spektfəli] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [els] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
you might try to speak respectfully about it — or else hold your tongue !
你 可能 尝试 到 说话 尊敬 关于 它 — 或者 别的 抓住 你的 舌头 !

你可以尝试用尊重的方式谈论这件事——否则就保持沉默！

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [peɪnd] [bɪ'wɪldərmənt] .
' **She looked at him in pained bewilderment** .
- 她 看起来 在 他 在 痛苦 困惑 .

她痛苦而困惑地看着他。

- [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ?
' **Do you mean you can't help it ?**
- 做 你 意思是 你 不能 帮助 它 ?

你是说你没办法控制自己吗？

- [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
' **she said at last** .
- 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] , - [hi:; hi] [sed] .
' **That is exactly what I do mean , ' he said** .
- 那 是 确切地 什么 我 做 意思是 , - 他 说 .

“这正是我要表达的意思，”他说。

[hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['bɪtərnəs] [broʊk] [aʊt] .
His pent - up bitterness broke out .
他的 五角星 - 向上 苦味 打破 出去 .

他积压已久的怨恨爆发了出来。

- [aɪv] [hæd; həd] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] .
' **I've had two days of it — about as much as I can stand** .
- 我已经 有 二 天 的 它 — 关于 作为 很多 作为 我 能 站立 .

“我已经坚持了两天了——差不多是我能够忍受的极限了。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ju:; jʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][goʊ] [θru:]
you round your eyes , but you don't realize what it has made me go through
你 圆形的 你的 眼睛 , 但 你 不 意识到 什么 它 有 制成 我 去 通过
.
:
.

你瞪大了眼睛，却不知道这让我经历了什么。

[ɪts] [bɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [desə'leɪʃn] .
It's been spiritual desolation .
它是 到过 精神 荒凉 .

这是一种精神上的荒芜。

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][aʊl][ɪn][ðə; ði][ˈwɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðər][ˈsɪli][ˈaʊlz][ˈhʊtɪŋ][æt; ət]
I was like an owl in the wilderness , with all the other silly owls hooting at
我 曾是 喜欢 一个 猫头鹰 在 这 荒野 , 和 全部 这 其他 愚蠢的 猫头鹰 倒彩 在
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

我觉得自己像一只荒野中的猫头鹰，周围都是些傻乎乎的猫头鹰冲着我叫。

[ˈteɪkɪŋ][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][jʊʊ] , [ə; eɪ][ˈtrɪk] - [ˈtɜ:rn] ,
taking it for a show , a trick - turn ,
采取 它 为了 一个 展示 , 一个 诡计 - 转动 ,
把它当成表演，一个花式转身，

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][naɪt] - [laɪt][ðæt][bɜ:rn][ɔ:l][θru:] [ðə; ði][deɪ][tu:; tə][əˈmju:z][ɪtˈself] ; [ænd; ənd][naʊ]
a patent night - light that burns all through the day to amuse itself ; and now
一个 专利 夜晚 - 光 那 烧伤 全部 通过 这 天 到 娱乐 本身 ; 和 现在
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

一款专利夜灯，整天亮着，自娱自乐；现在轮到你了！

[noʊ] ; [ɪts][na:t][eks] - [reɪ] ; [ɪts][na:t][tætʃʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][her] ; [ɪts][na:t][ˈlu:mɪnəs][peɪnt] ;
No ; it's not X - ray ; it's not Tatcho for the hair ; it's not luminous paint ;
不 ; 它是 不是 X - 射线 ; 它是 不是 塔乔 为了 这 头发 ; 它是 不是 发光的 画 ;
不，这不是X光；这不是染发剂；这不是夜光涂料；

[nɔ:r][ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l][əˈdʒʌstmənt][tu:; tə][prɪˈvent][ˈpi:p(ə)l][ˈtʌmbliŋ][əˈɡenst][wʌn][ɪn][ðə; ði]
nor is it a mechanical adjustment to prevent people tumbling against one in the
也不 是 它 一个 机械的 调整 到 防止 人们 翻滚 反对 一 在 这
[dɑ:rk][ɔ:r][help][ðem; ðəm][tu:; tə][ri:d][ˈŋju:zˌpeɪpəz][ɪn][ˈɒmnɪˌbʌsɪz] .
dark or help them to read newspapers in omnibuses .
黑暗的 或者 帮助 他们 到 读 报纸 在 公共汽车 .

它也不是为了防止人们在黑暗中撞到它或帮助他们在公共汽车上阅读报纸而进行的机械调整。

[ɔ:l][ðoʊz][θɪŋz][hæv; həv][bɪn][sed][tu:; tə][emˈi:][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈtwenti] - [fɔ:r][ˈaʊərz] ;
All those things have been said to me in the last twenty - four hours ;
全部 那些 事物 有 到过 说 到 我 在 这 最后的 二十 - 四 小时 ;
过去二十四小时内，我听到了所有这些话；

[ænd; ənd][ɪf][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][tru:] ,
and if only one of them were true ,
和 如果 仅有的 一 的 他们 是 真的 ,
如果其中只有一条是真的，

[aɪ][bɪˈli:v][tu:; tə][ɡɑ:d][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhæpi:ɜ:] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] !
I believe to God I should be a happier man than I am !
我 相信 到 上帝 我 应该 是 一个 更快乐 男人 比 我 是 !
我相信，在上帝面前，我应该比现在更快乐！

[ðə; ði][ˈpleɪɡz][ʌv; əv][ˈi:dzɪpt][meɪ][hæv; həv][si:md][ɔ:l][raɪt][tu:; tə][ˈmoʊzəs] , [bʌt; bət][ˈferoʊ][ˈdɪdnt]
The plagues of Egypt may have seemed all right to Moses , but Pharaoh didn't
这 瘟疫 的 埃及 可能 有 似乎 全部 正确的 到 摩西 , 但 法老 没有
[laɪk][ðem; ðəm] !
like them !
喜欢 他们 !

摩西或许觉得埃及的十灾没什么问题，但法老却不喜欢！

[waɪ][ˈhev(ə)n][hæz; həz][si:n][fɪt] — [aɪ][dəʊnt][noʊ] .
Why Heaven has seen fit — I don't know .
为什么 天堂 有 已见 合身 — 我 不 知道 .
我不知道上天为何如此安排。

- [hiː; hi] [pɔːzd] .
' **He paused** .
- 他 暂停 .

他停顿了一下。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] . - [-]
' **But there it is , so I must learn to bear it** . ' [183]
- 但 那里 它 是 , 所以 我 必须 学习 到 熊 它 . - [-]

“但是，这就是现实，所以我必须学会忍受。”[183]

[ˈkærəlɪn] [sed] : - [wen] [juːv] [hæd; həd][jər; jər] [ˈsʌpər] , [juːl] [fiːl] [ˈbetər] . -
Caroline said : ' When you've had your supper , you'll feel better . '
- 卡罗琳 说 : - 什么时候 你已经 有 你的 晚餐 , 你会 感觉 更好的 . -

卡罗琳说：“吃完晚饭后，你会感觉好些。”

- [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [fiːl] [ˈbetər] ;
' **I shall not feel better** ;
- 我 将 不是 感觉 更好的 ;

“我不会感觉好转；

[aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [fiːl] [ˈbetər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] — [iːðər] [wʌt] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I shall never feel better until I know — either what sense to make of it ,
我 将 绝不 感觉 更好的 直到 我 知道 — 任何一个 什么 感觉 到 制作 的 它 ,

除非我明白这件事的意义，否则我永远不会感觉好一些。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
or how to get rid of it .
或者 如何 到 得到 摆脱 的 它 .

或者如何摆脱它。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [maɪnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
It's just as if — as if Heaven didn't know that the world's mind has changed
它是 只是 作为 如果 — 作为 如果 天堂 没有 知道 那 这 世界的 头脑 有 已更改
[əˈbaʊt] [θɪŋz] .
about things .
关于 事物 .

就好像——就好像上天不知道世人对事物的看法已经改变了一样。

[aɪ][jæl; jəl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] .
I shall become a laughing - stock .
我 将 变得 一个 笑 - 库存 .

我将成为人们的笑柄。

[wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
What good will that do ?
什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处？

- [ænd; ænd] [ðen] [ˈkærəlɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [ˈbɪblɪkəl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
' **And then Caroline , who had been brought up on biblical knowledge , was very**
- 和 然后 卡罗琳 , WHO 有 到过 带来 向上 在 圣经 知识 , 曾是 非常
[əˈnɔɪɪŋ] .
annoying .
恼人的 .

“而从小接受圣经知识熏陶的卡罗琳则非常令人讨厌。”

- [ˈdɪdnt] [dʒerəˈmaɪə] [feɪv] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?
' **Didn't Jeremiah shave one side of his head ?**
- 没有 耶利米 刮胡子 — 边 的 他的 头 ?

耶利米不是剃掉了半边头发吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , - [ɔːr][roʊl][ɪn][ðə; ðɪ][dɜːrt][ænd; ənd] [iːt] [bʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
' **she inquired** , ' **or roll in the dirt and eat books** , **and things of that sort** ?
- 她 询问 , - 或者 卷 在 这 污垢 和 吃 图书 , 和 事物 的 那 种类 ?
她问道：“还是在泥地里打滚、吃书之类的？”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ! -
Or was it Isaiah ! '
或者 曾是 它 以赛亚 ! -

还是以赛亚？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . - ['ʃɔːrtli] .
' **I don't know** , ' **said Mr . Trimblerrigg shortly** .
- 我 不 知道 , - 说 先生 : - 不久 .

“我不知道，”特林布里格先生简短地说道。

- [aɪ ˈtiː] ['wɔznt] [em ˈiː] , ['eniweɪ] .
' **It wasn't me** , **anyway** .
- 它 不是 我 , 反正 .

反正不是我干的。

[ɪf] [wʌn][dɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌnz] [juːz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
If one did that sort of thing to - day , one's use in the world would be over .
如果 一 做过 那 种类 的 事物 到 - 天 , 一个人的 使用 在 这 世界 会 是 超过 .
如果今天有人做这种事，那他/她就没用了。

- ['mɪstər] . - [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]'soʊʃ(ə)] : ['kerəˌlaɪnz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)] :
' **Mr . Trimblerrigg's view was the social : Caroline's was only the practical** :
- 先生 : - 看法 曾是 这 社会的 : 卡罗琳的 曾是 仅有的 这 实际的 :
['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsɔːrsf(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
trying to be resourceful , she said .
尝试 到 是 足智多谋 , 她 说 .

“特林布里格先生的观点是社会性的；卡罗琳的观点只是实际的：努力想办法解决问题，”她说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['brʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] . -
' **You might try brushing it** . '
- 你 可能 尝试 刷牙 它 : -

“你可以试试刷一下。”

- [aɪ] [maɪt] [traɪ] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] , - [hiː; hi] [rɪˈtɔːtid] .
' **I might try cutting my head off , ' he retorted** .
- 我 可能 尝试 切割 我的 头 离开 , - 他 反驳 .

“我可能会砍掉自己的脑袋，”他反驳道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɔːp] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
' **I wish you'd stop talking foolishly** .
- 我 希望 你会 停止 说 愚蠢地 .

我希望你不要再说蠢话了。

- [ðen] ['kærəlɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)] [waɪf] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] ,
' **Then Caroline , being a dutiful wife , and seeing how much he was put out** ,
- 然后 卡罗琳 , 存在 一个 尽职尽责的 妻子 , 和 看到 如何 很多 他 曾是 放 出去 ,
“然后，卡罗琳，作为一个贤惠的妻子，看到他如此生气，

[dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
did her best to soothe him .
做过 她 最好的 到 舒缓 他 .

她尽力安抚他。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)] [wɪl] ['noʊtɪs][aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' **I don't think people will notice it** , ' **she said** ;
- 我 不 思考 人们 将要 注意 它 , - 她 说 ;

“我觉得人们不会注意到，”她说；

- [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] . -
' **not much if you don't want them to** . '
- 不是 很多 如果 你 不 想 他们 到 . -

“如果你不想让他们那样做，那就没什么大不了的。”

- [ðen] [ju:d] ['betə] [li:v] [ɔ:f] ['θɪŋkɪŋ] !
' **Then you'd better leave off thinking** !
- 然后 你会 更好的 离开 离开 思维 !

那你最好别再想了！

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [ðʊ] [aɪ] ['hævnt] ['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʊʊtɪst] : [ðeɪv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ]
' **Though I haven't wanted them to , they have noticed : they've done nothing**
- 尽管 我 还没有 通缉 他们 到 , 他们 有 注意到 : 他们有 完毕 没有什么
[bʌt; bət]['nʊʊtɪs] !
but notice !
但 注意 !

“虽然我不希望他们注意到，但他们还是注意到了：他们除了注意到什么也没做！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] ,
If you like , I'll go and put my head into the kitchen now ,
如果 你 喜欢 , 患病的 去 和 放 我的 头 进入 这 厨房 现在 ,

如果你愿意，我现在就去厨房看看。

[ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [ðæt] ['tʃɑ:rwʊmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [feɪnt][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] . -
and you'll hear that charwoman of yours faint at the mere sight of me . '
和 你会 听到 那 女清洁工 的 你的 头晕的 在 这 仅仅 视线 的 我 . -

你会听到你家的女佣一见到我就晕倒。

- [nʊʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , - [ʃi:z] [gɔ:n] .
' **No , she won't , ' said Mrs . Trimblerrigg , ' she's gone** .
- 不 , 她 惯于 , - 说 太太 . - , - 她是 已消失 .

“不，她不会了，”特林布里格太太说，“她已经走了。”

[ʃi:; ʃɪ] [leɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌpə] [ænd; ənd] [ðen] [gʊʊz] [hoʊm] ,
She lays the table for supper and then goes home ,
她 躺下 这 桌子 为了 晚餐 和 然后 去 家 ,

她摆好晚餐的餐具，然后回家了。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑ:ʃ] [ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and doesn't wash up till she comes again in the morning .
和 不 洗 向上直到 她 来 再次 在 这 早晨 .

而且直到第二天早上再来之前都不会洗澡。

[ænd; ənd] [ɪts] ['dʒeɪnz] ['i:vniŋ] [aʊt] ; [soʊ] ['ðerəl] [bi:; bi]['noʊbə:di] . - [-]
And it's Jane's evening out ; so there'll be nobody . ' [**184**]
和 它是 简的 晚上 出去 ; 所以 将会 是 无人 . - [-]

今晚是简的外出时间；所以不会有人。[184]

[ði:z] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] [ɪnf'jʊəriɪtɪd][hɪm; ɪm] ; ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['stu:pɪd] .
These domestic details infuriated him ; Caroline was so stupid .
这些 国内的 细节 愤怒的 他 ; 卡罗琳 曾是 所以 愚蠢的 .

这些琐事让他怒不可遏；卡罗琳真是太蠢了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] .
And she continued to be .
和 她 持续 到 是 .

她一直都是这样。

- [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
! **Don't you think you ought to see a Doctor ?**
- 不 你 思考 你 应该 到 看 一个 医生 ?
你不觉得你应该去看医生吗?

- [ɪː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
! **she inquired** .
- 她 询问 .
她问道。

- [aɪl] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [dæmd] [fɜːrst] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
! **I'll see the Doctor damned first , ' replied Mr . Trimblerrigg .**
- 患病的 看 这 医生 该死的 第一的 , - 回复 先生 .
“我倒要看看医生下地狱是什么样子,”特林布里格先生回答道。

[hɜːr; hær][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [rɪˈsiːvd] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Her suggestion of ice was no better received ; it seemed as if she
她 建议 的 冰 曾是 不 更好的 已收到 ; 它 似乎 作为 如果 她
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .
could only annoy him .
可以 仅有的 烦人 他 .
她提出的加冰的建议并没有得到更好的回应; 似乎只会让他更生气。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌʃaʊtɪd] , - [ˈmʌmi] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ]
And then one of the children outside shouted , ' Mummy , when are we going
和 然后 一 的 这 孩子们 外部 喊叫 , - 木乃伊 , 什么时候 是 我们 去
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] ? -
to have supper ? ' .
到 有 晚餐 ? -
这时, 外面一个孩子喊道: “妈妈, 我们什么时候吃晚饭?”

- [goʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈsʌpər] !
! **Go and give them their supper !**
- 去 和 给 他们 他们的 晚餐 !
去给他们送晚饭!

- [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] ; [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [əˈɡenst]
! **he said ; and his tone was very bitter ; bitter against her , and against**
- 他 说 ; 和 他的 语气 曾是 非常 苦的 ; 苦的 反对 她 , 和 反对
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
“他说; 他的语气非常苦涩; 对她, 也对孩子们, 都充满了苦涩。”

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪts] [ˈsʌpər] ,
and against the whole world wanting its supper ,
和 反对 这 所有的 世界 想要 它是 晚餐 ,
而全世界都想吃晚饭,

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fert] [hæd; həd][leɪd] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
while on his head fate had laid this burden of a blessing ,
尽管 在 他的 头 命运 有 铺设 这 负担 的 一个 祝福 ,
命运将这份祝福的重担压在了他的头上,

[tuː] [ˈɡriːvəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [ber] .
too grievous for the flesh to bear .
也 严重的 为了 这 肉 到 熊 .
太过惨烈, 肉体无法承受。

[jes] , [ðə; ði] [fleʃ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
Yes , the flesh ; that was the trouble .
是的 , 这 肉 ; 那 曾是 这 麻烦 .
是的, 是肉体; 那就是问题所在。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['spiritʃuəl] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪk] ['splendə] ['bekəniŋ] [klɪr] [frʌm; frəm]
He saw the spiritual side of it — the symbolic splendour beckoning clear from
他 锯 这 精神 边 的 它 — 这 象征性的 辉煌 招手 清除 从
[haɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
heights which he could realize but which the world could not .
高度 哪个 他 可以 意识到 但 哪个 这 世界 可以 不是 .
他看到了它的精神层面——象征性的辉煌从他能够感知到的高度清晰地召唤着他，而世人却无法感知。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌðə] [saɪd] ['ɔ:lsəʊ] !
He saw that , but he saw the other side also !
他 锯 那 , 但 他 锯 这 其他 边 还 !
他看到了这一点，但他同时也看到了另一面！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['pʌblɪk] ,
There was no public for it ; and if no public ,
那里 曾是 不 民众 为了 它 ; 和 如果 不 民众 ,
没有公众支持；如果没有公众支持，

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] — [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
where was the good — what could he do with it ?
在哪里 曾是 这 好的 — 什么 可以 他 做 和 它 ?
好处在哪里？他能用它做什么？

[lɪv; laɪv] [aɪ 'ti:] [daʊn] ? — [ɔ:r] [soʊ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə] [ʃoʊ] ?
Live it down ? — or so arrange matters that it should never show ?
居住 它 向下 ? — 或者 所以 安排 事情 那 它 应该 绝不 展示 ?
摆脱这件事的影响？——或者设法让它永远不会被揭露？

[ðæt] [ment] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
That meant cutting his life in half , and concealing the best of it .
那 意思是 切割 他的 生活 在 一半 , 和 隐藏 这 最好的 的 它 .
这意味着他将自己的生命砍掉一半，并将其中最美好的部分隐藏起来。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['fju:dʒətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ;
There he was , a furtive fugitive in the bosom of his own family ;
那里 他 曾是 , 一个 鬼鬼祟祟 逃犯 在 这 怀 的 他的 自己的 家庭 ;
他就这样，像个偷偷摸摸的逃犯，藏身于自己的家人之中；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wa:ntɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [jet] ['ʃʊrlɪ] — [ɪf] [ðɪs]
the children wanting their supper , and he avoiding it ; yet surely — if this
这 孩子们 想要 他们的 晚餐 , 和 他 避免 它 ; 然而 一定 — 如果 这
[θɪŋ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — ['tʃɪldrən] ,
thing was from Heaven — children ,
事物 曾是 从 天堂 — 孩子们 ,
孩子们想吃晚饭，他却不肯吃；然而——如果这东西来自上天——孩子们，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [li:st] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
his own children at least , ought to be trained to grow accustomed to it ,
他的 自己的 孩子们 在 至少 , 应该 到 是 受过训练 到 生长 习惯 到 它 ,
至少他自己的孩子应该从小就被教育要习惯这种做法。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [vju:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and take a right view of it .
和 拿 一个 正确的 看法 的 它 .
并正确看待它。

[ðen] [waɪ] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] ?
Then why not begin ?
然后 为什么 不是 开始 ?
那为什么不开始呢？

[ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈredi] .
Caroline had gone into the kitchen to get the supper ready .
卡罗琳 有 已消失 进入 这 厨房 到 得到 这 晚餐 准备好 .

卡罗琳走进厨房准备晚餐。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .
He called her back .
他 称为 她 后退 .

他给她回了电话。

- [aɪ] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] .
' I'll come , ' he said , ' they'll have to see it sometime .
- 患病的 来 , - 他 说 , - 他们会 有 到 看 它 有时 .

“我会去的,”他说, “他们总有一天会看到的。”

[tel] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] . - [-]
Tell them — for to - night at any rate — not to make remarks . ' [185]
告诉 他们 — 为了 到 - 夜晚 在 任何 速度 — 不是 到 制作 评论 . - [-]

告诉他们——至少今晚——不要发表任何评论。[185]

[soʊ][ˈmɪsɪz] . - [went] [ɔːf][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ˈdɪsəplɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] .
So Mrs . Trimblerrigg went off to impose discipline on the family .
所以 太太 . - 去 离开 到 强加 纪律 在 这 家庭 .

于是, 特林布里格太太就去管教这个家庭了。

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [aʊt] [naʊ] .
To the maid she said , ' you can go out now .
到 这 女佣 她 说 , - 你 能 去 出去 现在 .

她对女佣说: “你可以出去了。”

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] :
' To the children when the maid had gone :
- 到 这 孩子们 什么时候 这 女佣 有 已消失 :

“女佣走后, 对孩子们说:”

- [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [hæz; həz][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
' your father has got something the matter with his head .
- 你的 父亲 有 得到 某物 这 事情 和 他的 头 .

你父亲的脑袋有点问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] .
You are not to make remarks .
你 是 不是 到 制作 评论 .

你不得发表任何评论。

- [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
' Presently she went and told him that supper was ready .
- 目前 她 去 和 讲述 他 那 晚餐 曾是 准备好 .

她随即去告诉他, 晚饭已经准备好了。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈferd] ; [ˈmɪstər] . - [dɪd]
A lamp was upon the table ; but it wore a shade ; Mr . Trimblerrigg did
一个 灯 曾是 之上 这 桌子 ; 但 它 穿着 一个 阴影 ; 先生 . - 做过

[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

桌上有一盏灯, 但它有灯罩; 特林布里格先生没有。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] .
it would have been no use .
它 会 有 到过 不 使用 .

这样做毫无用处。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'wer] , [ɪn] [ðæt] [hæf] - [laɪt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [kən'spɪkjʊəs]
He entered the room aware , in that half - light , that he had become conspicuous
他 进入 这 房间 意识到的 , 在 那 一半 - 光 , 那 他 有 变得 显眼的
;
;
;
;

他走进房间，在昏暗的光线下，他意识到自己变得很显眼；

[nɔ: r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]
nor could he be unconscious of the three pairs of eyes turning upon him
也不 可以 他 是 无意识 的 这 三 对 的 眼睛 转弯 之上 他
[æ n; ə n] [ɪk'spektənt] [geɪz] [wɪt] [br'keɪm] ['rɪvɪtɪd] .
an expectant gaze which became riveted .
一个 怀孕 目光 哪个 成为 铆接 .

他不可能没有意识到有三双眼睛正充满期待地注视着他，目光紧紧地盯着他。

['bendʒi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [geɪv] [æ n; ə n] [ɪn'stɪŋktɪv] [skwi:k] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðen] ,
Benjie , the youngest , gave an instinctive squeak of excitement ; then ,
本杰 , 这 最小的 , 给予 一个 本能 吱 的 激动 ; 然后 ,
最小的本杰本能地兴奋地叫了一声；然后，

[hʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət] [fə'getɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] ['drɪbəld] .
hushed by his mother but forgetting to close his mouth , he dribbled .
静静地 经过 他的 母亲 但 遗忘 到 关闭 他的 嘴 , 他 运球 .
他被母亲制止了，但忘记闭上嘴，流出了口水。

['mɪstər] . - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [stʊd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Mr . Trimblerrigg , according to custom , stood to ask a blessing .
先生 . - , 根据 到 风俗 , 站立 到 问 一个 祝福 .
按照习俗，特林布里格先生站起来请求祝福。

- [fɔ:r; fər] [ði:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðai] ['lʌðər] ['mə:sɪz] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɔ:rt] :
' For these , and all Thy other mercies , ' he said , and stopped short :
- 为了 这些 , 和 全部 你的 其他 怜悯 , - 他 说 , 和 停止 短的 :
“为了这些，以及你赐予我的其他一切恩典，”他说道，然后戛然而止：

- [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] - [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
' a mercy ' was what he could not feel it to be .
- 一个 怜悯 - 曾是 什么 他 可以 不是 感觉 它 到 是 .
他无法感受到那是一种“怜悯”。

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [br'gɪn] .
Conversation was slow to begin .
对话 曾是 慢的 到 开始 .
谈话开始得很慢。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri:tɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['helθi] ['æpɪtaɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
All the children reached out with healthy appetites for the bread and butter .
全部 这 孩子们 达到 出去 和 健康 食欲 为了 这 面包 和 黄油 .
孩子们都兴高采烈地伸手去拿面包和黄油。

['eɪmi] , [kɑ:nʃi'enʃəs] [tʃaɪld] , [stɪl] [ɔ:l] [aɪz] , ['si:kɪŋ] [æ n; ə n] [ʌnfər'bɪdn] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
Amy , conscientious child , still all eyes , seeking an unforbidden topic of conversation
艾米 , 尽责的 孩子 , 仍然 全部 眼睛 , 寻求 一个 禁止 话题 的 对话
, [sə:'maunt] [ðə; ði] [ɪm'pɪdɪmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
, surmounted the impediment by saying ,
, 克服 这 障碍 经过 说 ,
艾米，一个懂事的孩子，仍然全神贯注地看着周围的人，寻找着一个可以随意谈论的话题，她克服了障碍，说道：

- [mɑ:] , [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][hæv; həv] ['pænkerks] [tu:; tə] - [deɪ] ? -
' Ma , why didn't we have pancakes to - day ? '
- 马 , 为什么 没有 我们 有 煎饼 到 - 天 ? -
“妈，我们今天为什么没吃煎饼？ ”

- [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] ! - [sed] ['kærəlɪn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [tu:]
' **Hush** , **my dear** ! ' **said Caroline** , **who had a feeling that the remark was too**
- 嘘 , 我的 亲爱的 ! - 说 卡罗琳 , WHO 有 一个 感觉 那 这 评论 曾是 也
['æpəzɪt] ;
apposite ;
适当 ;

“嘘，亲爱的！”卡罗琳说道，她觉得这句话太贴切了；

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bɑ:rbd] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [hoʊm] .
and indeed the barbed point had already gone home .
和 的确 这 带倒刺的 观点 有 已经 已消失 家 .

事实上，带倒钩的尖头已经飞回了家。

[soʊ] [ðæt] — [θɔ:t] ['mɪstər] . - — [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [aɪz]
So that — thought Mr . Trimblerrigg — was how it appeared to a child's eyes
所以 那 — 想法 先生 : - — 曾是 如何 它 出现 到 一个 孩子的 眼睛
!
!
!

特林布里格先生心想，原来在孩子眼里，事情就是这样的！

[hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
He helped them all quickly from the dish before him ;
他 帮助 他们 全部 迅速地 从 这 盘子 前 他 ;

他迅速地将面前盘子里的饭菜——端了出来；

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [les] [kən'tɪnjuəsli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [les] [əd'maɪərɪŋli] .
after that they looked at him less continuously , but not less admiringly .
后 那 他们 看起来 在 他 较少的 持续 , 但 不是 较少的 钦佩地 .

此后，他们看他的次数减少了，但钦佩之情却丝毫未减。

[ðɪs] [i:zd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [tɪl] ['mɑ:rtɪn] , [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ɪn'kwaiəd] [kən'sɜ:rnɪŋ]
This eased the situation till Martin , the elder of the two boys , inquired concerning
这 缓解 这 情况 直到 马丁 , 这 长老 的 这 二 男孩们 , 询问 有关
[ðə; ði] [fu:d] [ə'pɑ:n] [-]
the food upon [186]
这 食物 之上 [-]

这缓解了局面，直到两个男孩中年纪较大的马丁询问食物的情况[186]

[hɪz; ɪz] [pleɪt] .
his plate .
他的 盘子 .

他的盘子。

- ['mʌmi] , [waɪ] [dəʊnt] [pɔʊtft] [egz] [hæv; həv][ðər; ðər] ['jeləʊ] [ˌaʊt'saɪd] ?
' **Mummy , why don't poached eggs have their yellow outside ?**
- 木乃伊 , 为什么 不 偷猎 鸡蛋 有 他们的 黄色的 外部 ?

“妈妈，为什么水煮蛋外面没有黄色呢？”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] , ['mʌmi] ?
Why don't they , Mummy ?
为什么 不 他们 , 木乃伊 ?

为什么他们不这样做呢，妈妈？

- ['kærəlɪn] [təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['i:tɪŋ] .
' **Caroline told him not to talk , but to go on eating** .
- 卡罗琳 讲述 他 不是 到 讲话 , 但 到 去 在 吃 .

卡罗琳告诉他不要说话，继续吃东西。

[ˈeɪmi] [ˈremɪdɪd] [ˈmætərz] [ɪn][hɜːr; hæɹ] [oʊn] [wei] , [ˈseɪɪŋ] [ˈwaɪzli] , - [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen]
Amy remedied matters in her own way , saying wisely , ' They do come outside when
艾米 已补救 事情 在 她 自己的 方式 , 说 明智地 , - 他们 做 来 外部 什么时候
[ðeə(r)] [hætʃt] ;
they're hatched ;
它们是 孵化 ;

艾米用自己的方式解决了这个问题, 她睿智地说: “它们孵化出来后就会出来;

[ðeɪ] [tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈtʃɪkɪnz] [ðen] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [ˈmʌmi] ?
they turn into chickens then , don't they , Mummy ?
他们 转动 进入 鸡 然后 , 不 他们 , 木乃伊 ?

然后它们就变成鸡了, 对吧, 妈妈?

- [ˈmɑːrtɪn] [sed] , - [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] ! - [ænd; ənd] [lʊkt] [kəˈrɒbəˌreɪtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] .
' Martin said , ' No , they don't ! ' and looked corroboratively at his father .
- 马丁 说 , - 不 , 他们 不 ! - 和 看起来 佐证 在 他的 父亲 .

马丁说: “不, 他们不会! ”然后看向他的父亲表示赞同。

[ˈbændʒɪ] [sed] : - [jes] , [ðeɪ] [duː] : [egz] [duː] .
Benjie said : ' Yes , they do : eggs do .
本杰 说 : - 是的 , 他们 做 : 鸡蛋 做 .

本杰说: “是的, 鸡蛋确实会这样。”

- [ˈkærəlɪn] [sed] : - [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .
' Caroline said : ' I told you not to talk .
- 卡罗琳 说 : - 我 讲述 你 不是 到 讲话 .

卡罗琳说: “我告诉过你不要说话。”

- [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [tɔːk] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðəɹ][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
' But children must talk , especially if there are three of them ; and
- 但 孩子们 必须 讲话 , 尤其 如果 那里 是 三 的 他们 ; 和

[ˈmɑːrtɪn] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈsaɪlənt] ,
Martin being now silent ,
马丁 存在 现在 沉默的 ,

“但是孩子们总要说话, 尤其是有三个孩子的时候; 马丁沉默不语,

[ˈbændʒɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] .
Benjie took up the running .
本杰 采取 向上 这 跑步 .

本杰开始跑步。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] , - [ˈmʌmi] , -
Laying his head on one side , and stroking it with his spoon , ' Mummy , '
躺下 他的 头 在 一 边 , 和 抚摸 它 和 他的 勺子 , - 木乃伊 , -

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他侧着头, 用勺子轻轻抚摸着头皮, 说道: “妈妈。”

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ˈfaɪəɹ] , [ˈwʊdnt] [aɪ][get] [bəːnd] [ʌp] ?
' if I was to catch fire , wouldn't I get burned up ?
- 如果 我 曾是 到 抓住 火 , 不会 我 得到 烧伤 向上 ?

“如果我着火了, 难道不会被烧死吗? ”

[ˈwʊdnt] [aɪ] , [ˈmʌmi] ?
Wouldn't I , Mummy ?
不会 我 , 木乃伊 ?

对吧, 妈妈?

- [ðen] [ˈmɪstər] .
- [kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ][bɜːŋgər] ; [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [plɛt] , [ænd; ənd]
' **Then Mr Trimblerrigg could stand it no longer ; he took up his plate , and** .
- 然后 先生 ； - 可以 站立 它 不 更长 ； 他 采取 向上 他的 盘子 ； 和
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 ；

“然后特林布里格先生再也忍无可忍了；他拿起盘子，离开了房间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈbendʒi] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] ,
As soon as he had closed the door he heard Benjie give a howl ,
作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 他 听到 本杰 给 一个 嚎 ,
他刚关上门，就听到本杰发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈkærəlɪn] , [əˈplaɪɪŋ] [ˈjuːsləs] [ˈremədɪz] , [hæd; həd] [slæpt] [hɪm; ɪm] .
and knew that Caroline , applying useless remedies , had slapped him .
和 知道 那 卡罗琳 , 申请 无用 补救措施 , 有 被掌掴 他 .
他知道卡罗琳用了无用的办法，打了他一巴掌。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈhævɪŋ] [sent] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
Presently , having sent the children to bed , she came in to comfort him .
目前 , 拥有 发送 这 孩子们 到 床 , 她 来了 在 到 舒适 他 .
她哄孩子们睡下后，进来安慰他。

- [ðeɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] , - [ʃiː; ʃi] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] , - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [goʊ] [ɔːf] .
' **They'll get used to it presently , ' she assured him , ' if it doesn't go off .**
- 他们会 得到 用过的 到 它 目前 , - 她 保证 他 , - 如果 它 不 去 离开 .
“他们很快就会习惯的,”她向他保证, “如果它不爆炸的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [siː] [ˈsʌmbəːdi] .
But I wish you'd see somebody .
但 我 希望 你会 看 某人 .
但我希望你能去看医生。

- [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈdɑːktər] , - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
' **This time she avoided the word ' doctor , ' because it irritated him .**
- 这 时间 她 避免 这 单词 - 医生 , - 因为 它 受刺激 他 .
这一次，她刻意避开了“医生”这个词，因为这会惹恼他。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈd] [gɔːn] ?
' **I suppose they talked of me as soon as I'd gone ?**
- 我 认为 他们 谈话 的 我 作为 很快 作为 ID 已消失 ?
“我想他们一走我就在谈论我了吧? ”

- [hiː; hi] [sed] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
' **he said , ignoring the suggestion .**
- 他 说 , 忽略 这 建议 .
他说道，完全无视了这个建议。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
' **A little , naturally , ' she replied .**
- 一个 小的 , 自然 , - 她 回复 .
“当然有一点,”她回答道。

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? -
' **What did they say ? ' -**
- 什么 做过 他们 说 ? -
他们说了什么？

- [dˈjuː] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] , - [ˈkwɪərɪd] [ˈkærəlɪn] , [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .
' **D'you think I'd better tell you , ' queried Caroline , wishful to spare him .**
- 你 思考 ID 更好的 告诉 你 , - 查询 卡罗琳 , 愿望 到 空闲的 他 .
“你觉得我最好告诉你吗? ”卡罗琳问道，她很希望能够饶恕他。

- [jes] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] . -
- **' Yes , I may as well hear the worst . '** -
- 是的 , 我 可能 作为 出色地 听到 这 最差 . -

“是啊，我宁愿听到最坏的消息。”

- [wel] , - ['ma:rtɪn] [sed] , - [ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] , ['mʌðər] ? - ['kærəlɪn] [-]
- **' Well , ' Martin said , ' Is Father a holy man , Mother ? ' Caroline [187]** -
- 出色地 , - 马丁 说 , - 是 父亲 一个 圣 男人 , 母亲 ? - 卡罗琳 [-]

“嗯,”马丁说, “母亲, 父亲是位圣人吗? ”卡罗琳[187]

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'pærəntli] : [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [kən'vɪkʃn] ;
had made her selection apparently : she uttered it without conviction ;
有 制成 她 选择 显然 : 她 说出 它 没有 定罪 ;

她显然已经做出了选择: 她说出这句话时并没有十足的把握;

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][soʊ] [rɪ'pi:tɪd] [geɪv] ['mɪstər] . - [noʊ][dʒɔɪ] .
and to hear it so repeated gave Mr . Trimblerrigg no joy .
和 到 听到 它 所以 重复 给予 先生 : - 不 喜悦 :

听到这样重复的话, 特林布里格先生一点也不高兴。

[tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] — [i:v(ə)n] [rɪ'vi:lɪd] [tru:θ] ['skeptɪkli]
Truth from the mouths of babes and sucklings — even revealed truth sceptically
真相 从 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 — 甚至 揭晓 真相 怀疑地
[rɪ'pɔ:rtɪd] — [feɪld] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
reported — failed to comfort him .
据报道 — 失败的 到 舒适 他 .

即使是婴儿和哺乳期婴儿口中的真理, 甚至是经怀疑报道的真理, 都无法安慰他。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn][baɪ][maɪ'self] , - [hi:; hi] [sed] .
- **' I think I'll go out for a turn by myself , ' he said .** -
- 我 思考 患病的 去 出去 为了 一个 转动 经过 我 , - 他 说 .

“我想我还是一个人出去走走吧,”他说。

[ðen] [sta:pt] ; [fɔ:r; fər] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
Then stopped ; for outside it was dark .
然后 停止 ; 为了 外部 它 曾是 黑暗的 .

然后停了下来; 因为外面天黑了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went into the bedroom instead ; and Caroline took advantage of his
他 去 进入 这 卧室 反而 ; 和 卡罗琳 采取 优势 的 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他却进了卧室; 卡罗琳趁他不在, 做了些什么。

[ðoʊ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [θru:] [ðæt] [naɪt] , [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [send] [ɔ:f] [ə; eɪ]
though too late for it to get through that night , to go and send off a
尽管 也 晚的 为了 它 到 得到 通过 那 夜晚 , 到 去 和 发送 离开 一个
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

虽然那天晚上已经来不及发出电报了, 但还是太晚了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
It was addressed to Davidina , and it merely repeated what she had said
它 曾是 已解决 到 - , 和 它 仅仅 重复 什么 她 有 说
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
to the children :
到 这 孩子们 :

信是写给达维迪娜的, 内容只是重复了她对孩子们说过的话:

- ['dʒɑ:nəθən][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
- **'Jonathan has something the matter with his head .**
- 乔纳森 有 某物 这 事情 和 他的 头 .

乔纳森的脑袋好像有点问题。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
'Come at once .
来 在 一次 .

立即过来。

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
- **'But though that was her view of it ,**
- 但 尽管 那 曾是 她 看法 的 它 ,

但尽管那是她对此事的看法，

['kærəlɪn] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] —
Caroline had no notion how much really was the matter with his head —
卡罗琳 有 不 概念 如何 很多 真的 曾是 这 事情 和 他的 头 —
['hævɪŋ] ['oʊnli] [si:n] [ðə; ði] ['mælədi] [ɪn][ɪts] ['feɪntər] [ænd; ənd] [les] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] ;
having only seen the malady in its fainter and less convincing manifestations ;
拥有 仅有的 已见 这 弊病 在 它是 较暗 和 较少的 令人信服的 表现 ;
卡罗琳完全不知道他的头部到底出了多大问题——她只见过这种疾病比较轻微、不太明显的症状；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈkaʊntər] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
she had not encountered it in the dark .
她 有 不是 遭遇 它 在 这 黑暗的 .

她之前在黑暗中没有遇到过它。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:ˈredi] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
When she went up to bed she found him already in it ,
什么时候 她 去 向上 到 床 她 成立 他 已经 在 它 ,
她上床睡觉时，发现他已经在床上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ['ri:dɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
with a lamp on the table beside him , reading ; and at first , as she
和 一个 灯 在 这 桌子 旁 他 , 阅读 ; 和 在 第一的 , 作为 她
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looked at him ,
看起来 在 他 ,

他身旁桌上放着一盏灯，正在看书；起初，当她看着他时，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [kʃʊr] ; [ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwɑɪt]
she thought he was already cured ; the globe of light had become quite
她 想法 他 曾是 已经 治愈 ; 这 地球 的 光 有 变得 相当
[ˈʌnəˈpərənt] .
unapparent .
不明显的 .

她认为他已经痊愈了；那团光球已经完全看不见了。

[waɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Wise in her way , instead of exclaiming on the fact , she said nothing .
明智的 在 她 方式 , 反而 的 惊呼 在 这 事实 , 她 说 没有什么 .

她以自己的方式展现了智慧，没有对此大惊小怪，而是保持沉默。

- ['betər] [weɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] , - [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][taɪm] ,
- **'Better wait , ' she thought , ' and give it time ,**
- 更好的 等待 , - 她 想法 , - 和 给 它 时间 ,

“最好等等，”她想，“给它点时间。”

- — ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kwɑɪt] [ɡɔ:t][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
- **— hoping that by the morning he would have quite got over it .**
- — 希望 那 经过 这 早晨 他 会 有 相当 得到 超过 它 .

——希望到了早上他就能完全释怀。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [kəm'pouzɪd] ['li:ʒər] , [ʃi:; ʃi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli]
And so with composed leisure , she went first to bed , and then presently
和 所以 和 由 闲暇 , 她 去 第一的 到 床 , 和 然后 目前
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

于是, 她神态自若地先是上床睡觉, 不久便进入了梦乡。

[li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
leaving him still at his reading .
离开 他 仍然 在 他的 阅读 .

留下他独自一人继续读书。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'sli:p] ,
And only when Mr . Trimblerigg was quite sure she was safely asleep ,
和 仅有的 什么时候 先生 . - 曾是 相当 当然 她 曾是 安全 睡着了 ,

只有当特林布里格先生完全确定她已经安然入睡后,

[dɪd][hi:; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zeɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [rest][hi:; hi][soʊ] [mʌt] ['ni:dɪd] .
did he put out the light and resign himself to the rest he so much needed .
做过 他 放 出去 这 光 和 辞职 他自己 到 这 休息 他 所以 很多 需要 .

他是否熄灭了灯, 安然接受了他迫切需要的休息?

[ðə; ði] [rɪ:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kerə'leɪnz] [kəm'pouzɪd] [mə'trɪəlɪzəm] [hæd; həd][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ;
The reason was that Caroline's composed materialism had got upon his nerves ;
这 原因 曾是 那 卡罗琳的 由 唯物主义 有 得到 之上 他的 神经 ;

[hɜ:r; hər] [dɪ'tætʃt] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:rtənz] [-]
her detached reception of Martin's [188]
她 分离的 接待 的 马丁的 [-]

原因是卡罗琳冷静的物质主义让他感到心烦; 她对马丁的冷漠态度[188]

['gɑ:dlɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fru:dɪst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
godly suggestion had dealt him the shrewdest blow of all .
敬虔的 建议 有 已处理 他 这 最精明的 吹 的 全部 .

神的旨意给了他最致命的一击。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][maɪnd]['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl][kaɪnd] ,
So little apparently was her mind open to conviction of a spiritual kind ,
所以 小的 显然 曾是 她 头脑 打开 到 定罪 的 一个 精神 种类 ,

显然, 她的思想很难接受精神层面的信念。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
that she had passed it over as not worth a thought .
那 她 有 通过了 它 超过 作为 不是 值得 一个 想法 .

她觉得这件事不值得考虑, 就直接略过了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] . - [dɪd] ['kærəlɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [dens]
But in this Mr . Trimblerigg did Caroline an injustice ; she was merely dense
但 在 这 先生 . - 做过 卡罗琳 一个 不公正 ; 她 曾是 仅仅 稠密

[tu:; tə]['nu:ɑ:nsɪz] ;
to nuances ;
到 细微差别 ;

但特林布里格先生对卡罗琳不公平; 她只是对细微差别反应迟钝而已;

[hæf] - [toʊnz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ,
half - tones had not impressed her ,
一半 - 音调 有 不是 印象深刻 她 ,

半色调并没有给她留下深刻印象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæf] - [si:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæf] - [bɪ'li:v] [ɪn] .
and a thing which she could only half - see she could only half - believe in .
和 一个 事物 哪个 她 可以 仅有的 一半 - 看 她 可以 仅有的 一半 - 相信 在 .

以及一件她只能半信半疑的事情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [wen] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ˈmɪstər] .
It was far otherwise when , waking up in the small hours , she beheld Mr .
它 曾是 远的 否则 什么时候 , 醒来 向上 在 这 小的 小时 , 她 观看 先生 .
[hed] ,
Trimblerigg's head ,
- 头 ,
但当她在凌晨醒来, 看到特林布里格先生的头颅时, 情况却截然不同。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [bat; bət] [ˈluːmɪnəs] ,
unconscious but luminous ,
无意识 但 发光的 ,
无意识但光芒四射,

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] — [laɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [baɪ]
lying in a charger of golden light — light so strong that she might have read by
说谎 在 一个 充电器 的 金的 光 — 光 所以 强的 那 她 可能 有 读 经过
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :
她躺在一片金色的光芒中——这光芒如此强烈, 她甚至可以借着它看书。

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] ,
So overwhelming was the effect of it then , that she got out of bed ,
所以 压倒 曾是 这 影响 的 它 然后 , 那 她 得到 出去 的 床 ,
当时这件事对她的影响如此巨大, 以至于她起床了。

[fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [miːk] [sɪmˈplɪsəti] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [ɪn]
fell upon her knees beside him , and in meek simplicity , though a little late in
跌倒 之上 她 膝盖 旁 他 , 和 在 温顺 简单 , 尽管 一个 小的 晚的 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
她跪倒在他身边, 虽然时间有点晚, 但她依然以谦逊朴素的姿态,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ˈtruːli][hiː; hi] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
gave him the worship which was his due ; for now truly he looked beautiful .
给予 他 这 崇拜 哪个 曾是 他的 到期的 ; 为了 现在 真的 他 看起来 美丽的 .
他们给予了他应有的崇拜; 因为此刻他看起来确实很英俊。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
Her mind experienced a revulsion ; he had been concealing himself from
她 头脑 经验丰富的 一个 厌恶 ; 他 有 到过 隐藏 他自己 从
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][naːt] [noʊn]
All these years she had been married to a holy man and had not known
全部 这些 年 她 有 到过 已婚 到 一个 圣 男人 和 有 不是 已知
[,aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
这么多年来, 她一直嫁给了一个圣人, 却对此毫不知情;

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər] [daʊts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had even had her doubts of him .
有 甚至 有 她 疑虑 的 他 .
她甚至对他有过怀疑。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [gɔːn] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs]
Now they were gone ; that he should be able to look like that while unconscious
现在 他们 是 已消失 ; 那 他 应该 是 有能力的 到 看 喜欢 那 尽管 无意识
[ænd; ənd] [əˈsliːp] ,
and asleep ,
和 睡着了 ;

现在他们都走了 ; 他居然能在昏迷和睡着的时候也保持那样的模样 ,

[kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ˈʌtərli] .
convinced her utterly .
确信 她 完全地 .

彻底说服了她。

[kənˈtraɪt] , [ʃiː; ʃi] [wept] .
Contrite , she wept .
懊悔 , 她 哭泣 .

她懊悔地哭了起来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt]
How could she guess that in his sleep he was only carrying on with so much
如何 可以 她 猜测 那 在 他的 睡觉 他 曾是 仅有的 携带 在 和 所以 很多
[mɔːr] [səkˈses] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkɑːnʃəs] [laɪf] [prɪˈzentɪd] [ˈdɪfəkəltɪz] ?
more success that to which conscious life presented difficulties ?
更多的 成功 那 到 哪个 有意识的 生活 呈现 困难 ?

她怎么会想到 , 他在睡梦中取得的成就 , 比他在清醒状态下所遇到的困难要多得多呢 ?

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] . [-]
Mr . Trimblerrigg was having a pleasant dream . [189]
先生 . - 曾是 拥有 一个 令人愉快的 梦 . [-]

特林布里格先生正在做美梦。 [189]

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

“ [ðə; ði] [drɪˈzɑɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːr]
“ **The Desire of the Moth for the Star**
“ 这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星
《飞蛾对星辰的渴望》

“ [hiː; hi] [wʊʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] ; [ə; eɪ]
“ **HE woke from his dream to conditions favourable to peace of mind ; a**
“ 他 觉醒 从 他的 梦 到 状况 有利 到 和平 的 头脑 ; 一个
[ˈrɪplɪŋ] [siː] ,
rippling sea ,
涟漪 海 ,

他从梦中醒来 , 发现自己身处一个令人心旷神怡的环境 : 波光粼粼的大海 ,

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈklaʊdləs] .
a sunny shore , and a day that promised to be cloudless .
一个 阳光明媚 支撑 , 和 一个 天 那 承诺 到 是 无云 .

阳光明媚的海岸 , 以及万里无云的晴朗天气。

[ðeɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vəˈrændə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiwərdz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs]
They breakfasted in a verandah looking seawards , the children seemed to miss
他们 早餐 在 一个 阳台 寻找 向海 , 这 孩子们 似乎 到 错过
[ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
something but said nothing ;
某物 但 说 没有什么 ;

他们在面向大海的阳台上吃早餐 , 孩子们似乎错过了什么 , 但什么也没说 ;

[ænd; ɐnd] ['kɛrəˌleɪnz] ['mænər] [ˈfoʊd] [æən; ən] [ɪmˈpruːvd] [tʃeɪndʒ] .
and Caroline's manner showed an improved change .
和 卡罗琳的 方式 显示 一个 改进 改变 .
卡罗琳的态度也明显好转了。

[rɪˈzɜːrv] [ænd; ɐnd] ['defərəns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Reserve and deference mingled with tenderness when she spoke to him .
预订 和 尊重 混合 和 压痛 什么时候 她 辐 到 他 .
她与他说话时，语气中既有矜持和恭敬，又不乏温柔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] :
When she suggested plans for the day she was shy and a little nervous :
什么时候 她 建议 计划 为了 这 天 她 曾是 害羞的 和 一个 小的 紧张的 :
当她提出当天的计划时，她显得有些害羞和紧张：

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
for now her conscience was troubled : she had Davidina on her mind ,
为了 现在 她 良心 曾是 麻烦 : 她 有 - 在 她 头脑 ,
[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] - ['telɪgræm] .
and was expecting the reply - telegram .
和 曾是 期待 这 回复 - 电报 .
此刻，她的良心备受煎熬：她心中惦念着达维迪娜，正盼望着她的回电报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɔːf][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She had sent off the message without consulting him ,
她 有 发送 离开 这 信息 没有 咨询 他 ,
她未经他同意就发出了这条信息。

[ˈʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] .
under what she now felt to be a misapprehension .
在下面 什么 她 现在 毛毡 到 是 一个 误解 .
她现在觉得那是一种误解。

[ɪf] - ['waɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
If Davidina wired that she was coming she would have to break it to him
如果 - 有线 那 她 曾是 未来 她 会 有 到 休息 它 到 他
;
;
;
;
如果戴维迪娜发电报说她要来，她就得亲自告诉他了；

[ænd; ɐnd] [fiərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
and fearing that the news would not please him ,
和 害怕 那 这 消息 会 不是 请 他 ,
他担心这个消息不会让他高兴，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˈmoʊmənt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
she put off the evil moment as long as possible .
她 放 离开 这 邪恶的 片刻 作为 长的 作为 可能的 .
她尽可能地拖延作恶的时刻。

[hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
Her immediate anxiety was to get him out of the house before the arrival
她 即时 焦虑 曾是 到 得到 他 出去 的 这 房子 前 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .
of the telegram .
的 这 电报 .
她当时最迫切的问题是，在电报送达之前把他弄出房子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] :
This she managed to do :
这 她 管理 到 做 :
她做到了这一点：

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [nə:st] [hɜ:r; hə] [ˈɡɪltɪ] [ˈsi:krət] [ðæt] - [wʊd] [əˈraɪv] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn]
and all day nursed her guilty secret that Davidina would arrive by a late train
和 全部 天 护理 她 有罪的 秘密 那 - 会 到达 经过 一个 晚的 火车
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
to know what was the matter .
到 知道 什么 曾是 这 事情 .

她整天都默默地保守着这个秘密：戴维迪娜会乘坐晚点的火车赶来，看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][fɪ; jɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
And as a consequence , as much as possible she avoided him .
和 作为 一个 结果 , 作为 很多 作为 可能的 她 避免 他 .
[fɔɪ] [ˈmɪnwaɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Meanwhile Mr . Trimblerrigg was thinking .
同时 先生 . - 曾是 思维 .
[wɪð] [ˈmɪnwaɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
因此，她尽可能地避开他。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Meanwhile Mr . Trimblerrigg was thinking .
同时 先生 . - 曾是 思维 .
[wɪð] [ˈmɪnwaɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
与此同时，特林布里格先生正在思考。

[ɪˈmi:diət] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm] ;
Immediate conditions were conducive to a quiet examination of the problem ;
即时 状况 是 有利的 到 一个 安静的 考试 的 这 问题 ;
[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət] [i:z] ,
but though temporarily at ease ,
但 尽管 暂时地 在 舒适 ,
[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət] [i:z] ,
当时的形势有利于冷静地审视这个问题；但尽管暂时平静下来，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:spekt] .
he was not getting more reconciled to the prospect .
他 曾是 不是 获得 更多的 和解 到 这 前景 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:spekt] .
他始终无法接受这个前景。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [,əʊvəˈteɪkən]
He had been long accustomed to hear and speak of people being overtaken
他 有 到过 长的 习惯 到 听到 和 说话 的 人们 存在 被超越
[ɪn][sɪn] ;
in sin ;
在 罪 ;
[ɪn][sɪn] ;
他早已习惯听到和谈论人们沉溺于罪恶之中；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələ] [ɪnˈvɑ:lənterɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn]
but it had never entered his mind that , by a similar involuntary capitulation
但 它 有 绝不 进入 他的 头脑 那 , 经过 一个 相似的 非自愿 投降
[tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˈpaʊər] ,
to a stronger power ,
到 一个 更强 力量 ,
[tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˈpaʊər] ,
但他从未想过，通过类似的非自愿向更强大的势力投降，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][,əʊvəˈteɪkən] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] — [stiɪl] [les] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][soʊ] [-]
they could also be overtaken in goodness — still less in goodness of so [190]
他们 可以 还 是 被超越 在 善良 — 仍然 较少的 在 善良 的 所以 [-]
[ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][soʊ] [-]
他们在善良方面也可能被超越——在善良方面就更不可能被超越了[190]

[kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [əˈtætʃɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
conspicuous a character , attaching itself like a disease , independent of the will .
显眼的 一个 特点 , 连接 本身 喜欢 一个 疾病 , 独立的 的 这 将要 .
[wɪl] [ˈɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
一个显著的性格特征，像疾病一样依附于人，不受意志控制。

- [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊˈetɪk] [freɪz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt]
' The white flower of a blameless life ' was a poetic phrase which , like that
- 这 白色的 花 的 一个 无责 生活 - 曾是 一个 诗意的 短语 哪个 , 喜欢 那
[ˈʌðər] [əˈbaʊt] [sɪn] ,
other about sin ,
其他 关于 罪 ,

“纯洁无瑕的人生如同洁白的花朵”是一句诗，就像另一句关于罪的诗句一样，

[hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
had passed into the currency of the language :
有 通过了 进入 这 货币 的 这 语言 :
已融入语言的流通之中:

[ænd; ænd] [ˈmentəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and mentally he had always been able to wear it ,
和 精神上 他 有 总是 到过 有能力的 到 穿 它 ,
而且从心理上讲，他一直都能接受它。

[ænd; ænd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and feel the better for the consciousness that it was there .
和 感觉 这 更好的 为了 这 意识 那 它 曾是 那里 :
并且因为意识到它的存在而感到更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [wen] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnkriːt] ,
But it was a different matter when becoming visible and almost concrete ,
但 它 曾是 一个 不同的 事情 什么时候 成为 可见的 和 几乎 具体的 ,
但当它变得可见且几乎具体时，情况就不同了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
it turned into an evening primrose , catching him by the hair of his head ,
它 转向 进入 一个 晚上 报春花 , 捕捉 他 经过 这 头发 的 他的 头 ,
它变成了一朵月见草，缠住了他的头发。

[ænd; ænd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ɡoʊ] .
and refusing to let go .
和 拒绝 到 让 去 :

并且拒绝放手。

[ˈmɑːrtənz] [ˈkwɛstʃən] , - [ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] ? - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpəʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Martin's question , ' Is Father a holy man ? ' was a child's way of putting it ;
马丁的 问题 , - 是 父亲 一个 圣 男人 ? - 曾是 一个 孩子的 方式 的 推杆 它 ;
马丁问的问题是：“神父是圣人吗？”这是一个孩子才会问的问题；

[bʌt; bət] [səbˈstænfəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvjuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn]
but substantially it was so much his own point of view about the visitation
但 实质性 它 曾是 所以 很多 他的 自己的 观点 的 看法 关于 这 探视
[naʊ] [əˈflɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
now afflicting him ,
现在 折磨 他 ,
但实质上，这很大程度上是他个人对当前困扰他的灾祸的看法。

[ðæt] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ɡet][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə]
that he began to wonder whether he might not get rid of it by ceasing to
那 他 开始 到 想知道 无论 他 可能 不是 得到 摆脱 的 它 经过 停止 到
[biː; bi][ˈhoʊli] .
be holy .
是 圣 :
他开始怀疑，如果他不再保持圣洁，是不是就能摆脱它。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrwʊmən] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself]
If he went into the kitchen and kissed the charwoman , if he made himself
如果 他 去 进入 这 厨房 和 亲吻 这 女清洁工 , 如果 他 制成 他自己
[draŋk] ,
drunk ,
醉 ,

如果他走进厨房亲吻了女佣，如果他把自己灌醉了，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [sɪɡəˈrets] [frʌm; frəm][ðə; ði]
if he went down to the marine parade and extracted cigarettes from the
如果 他 去 向下 到 这 海洋 游行 和 提取 香烟 从 这
[ɔːtəˈmætɪk] [slɑːt] - [məˈʃiːn] [baɪ] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ˈmet(ə)l] [dɪskz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpenɪz] ,
automatic slot - machine by inserting metal discs instead of pennies ,
自动的 投币口 - 机器 经过 插入 金属 光盘 反而 的 便士 ,
如果他走到滨海大道，用金属圆片代替硬币从自动售货机里取出香烟，

[ɔːr] [ɪf] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːrs] — [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə]
or if — to make the matter worse — he were to add sacrilege to
或者如果 — 到 制作 这 事情 更糟 — 他 是 到 添加 亵渎神灵 到
[dɪsˈɑːnɪstɪ] ,
dishonesty ,
不诚实 ,

或者更糟糕的是，如果他不仅不诚实，还犯了亵渎神灵的罪行，

[ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] [bɑːks] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðoʊz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr]
go into the church and rob the poor box — if he did those or other similar
去 进入 这 教会 和 抢 这 贫穷的 盒子 — 如果 他 做过 那些 或者 其他 相似的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果他进了教堂，偷了救济箱——或者做了其他类似的事情，

[wʊd] [ðɪs] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəti] [teɪk] [ɪtˈself] [ɔːf] — [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv]
would this outward expression of his sanctity take itself off — go away and leave
会 这 向外 表达 的 他的 圣洁 拿 本身 离开 — 去 离开 和 离开
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他这种外在的圣洁表现会自行消失吗？会就此离他而去吗？

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][soʊ] , [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtɪd]
But while entertaining the fancy that it might do so , he more than doubted
但 尽管 娱乐 这 想要 那 它 可能 做 所以 , 他 更多的 比 怀疑
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

虽然他幻想着它可能会这样做，但他对此深表怀疑；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ;
for he felt that in his own heart he would not be doing any of those things ;
为了 他 毛毡 那 在 他的 自己的 心 他 会 不是 是 正在做 任何 的 那些 事物 ;
因为他觉得，在他自己的内心深处，他不会去做那些事；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi][hɪm; ɪm] ; [ɪnˈtɜːrənəli] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz]
that it would not really be him ; internally his good qualities and motives
那 它 会 不是 真的 是 他 ; 内部 他的 好的 品质 和 动机
[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnəˈfektɪd] .
would remain unaffected .
会 保持 不受影响 .

那将不再是真正的他；他内心的善良品质和动机不会受到影响。

[ɑ:n] [sʌt] [laɪnz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
On such lines it would be useless , therefore , to experiment .
在 这样的 线条 它 会 是 无用 , 所以 , 到 实验 .

因此，按照这种思路进行实验是毫无意义的。

[bʌt; bət] ['mentəli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wɪt] , [ɪf] ['sedʒələsli] [entər'teɪnd] ,
But mentally was there nothing which , if sedulously entertained ,
但 精神上 曾是 那里 没有什么 哪个 , 如果 勤奋地 娱乐 ,

但在精神层面，难道就没有什么东西，如果认真地去思考，

[maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['mʌndeɪn] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
might bring him back to a more mundane and normal condition ?
可能 带来 他 后退 到 一个 更多的 平凡的 和 普通的 状况 ?

或许能让他恢复到更平凡、更正常的状态？

[hɪr] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:ɹ] , [wɪð; wɪθ] [-]
Here , as he sat on the shore , with [191]
这里 , 作为 他 卫星 在 这 支撑 , 和 [-]

在这里，他坐在岸边，[191]

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ['bɪldɪŋ] [sænd] - ['kɑ:slz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['meɪkɪŋ] [də'mestɪk] [saʊndz]
his children building sand - castles near by , and his wife making domestic sounds
他的 孩子们 建筑 沙 - 城堡 靠近 经过 , 和 他的 妻子 制作 国内的 声音

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
in the bungalow behind him ,
在 这 平房 在后面 他 ,

他的孩子们在附近堆沙堡，他的妻子在他身后的平房里发出家务声。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [na:t] ['defɪnətli] [wɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm]
could he not definitely will away the manifestation by a slight deflection from
可以 他 不是 确实 将要 离开 这 表现 经过 一个 轻微 偏转 从

[hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'di:lz] [tɔ:rdz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
his high ideals towards what is called temptation ?
他的 高的 理想 向 什么 是 称为 诱惑 ?

他难道不能通过稍微偏离自己崇高的理想，转向所谓的诱惑，来彻底消除这种现象吗？

[hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪzəbel] ['spɑ:lɪŋ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['plezərəbli] ;
He began to think of Isabel Sparling ; and to think of her pleasantly ;
他 开始 到 思考 的 伊莎贝尔 斯帕林 ; 和 到 思考 的 她 愉快地 ;

他开始想起伊莎贝尔·斯帕林，并且愉快地想起她；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
she was still attractive to him ;
她 曾是 仍然 吸引人的 到 他 ;

她对他仍然很有吸引力；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [ə'gen] [held] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['kaʊntɪd] [fɔ:ɹ; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
and that he had once again held her in his arms counted for something ,
和 那 他 有 一次 再次 握住 她 在 他的 武器 计数 为了 某物 ,

而他再次将她拥入怀中这件事本身就意义非凡。

[geɪv] [tu:; tə] [ˈju:θfl] ['memərɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli:ʒ] ['fleɪvər] — [ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪt] [hɪðər'tu:] [ðeɪ]
gave to youthful memories a livelier flavour — a bouquet which hitherto they
给予 到 青春 回忆 一个 更活泼 味道 — 一个 花束 哪个 迄今为止 他们

[hæd; həd] [lækt] .
had lacked .
有 缺乏 .

赋予青春记忆更鲜活的滋味——一种此前它们所缺乏的芬芳。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈɪzəbel] [ˈspɑːliŋ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈenəmi] — [ɔːr][ˈræðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm]
He and Isabel Sparling had become enemies — or rather she had become
他 和 伊莎贝尔 斯帕林 有 变得 敌人 — 或者 相当 她 有 变得
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他和伊莎贝尔·斯帕林成了仇敌——或者更确切地说，是她成了他的仇敌。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ɪˈveɪdɪd]
and had all the more remained so because he had successfully evaded
和 有 全部 这 更多的 剩余 所以 因为 他 有 成功地 躲避
[ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] .
and got the better of her .
和 得到 这 更好的 的 她 .

而且因为他成功地躲过了她的追捕并占了上风，所以他更加坚定了这一信念。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [plʌk] , [hɜːr; hər] [pɜːrsəˈvɪrəns] , [hɜːr; hər]
But he had always liked her , her pluck , her perseverance , her
但 他 有 总是 喜欢 她 , 她 采摘 , 她 毅力 , 她
[kəˈpæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

但他一直很喜欢她，喜欢她的勇气、毅力和能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk][ʌ; əv] [ˈzeləs] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəˈnd] [ɪn][hɜːr; hər]
and the spark of zealous fire for a cause which had burned in her
和 这 火花 的 热心 火 为了 一个 原因 哪个 有 烧伤 在 她
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

以及她心中燃烧多年的那份对事业的热忱之火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] .
and which nothing could quench .
和 哪个 没有什么 可以 淬火 .

而且没有任何东西能够将其熄灭。

[prəˈvɑːkətɪv] , [əˈnɔɪɪŋ] , [ʌnˈskruːpjələs] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ðʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi]
Provocative , annoying , unscrupulous and vindictive though she might be , she
挑衅 , 恼人的 , 无良的 和 报复心强的 尽管 她 可能 是 , 她
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [dʌl] .
was never dull .
曾是 绝不 乏味的 .

她虽然可能具有挑衅性、令人讨厌、不择手段且记仇，但她从不乏味。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] [taɪm] [ðæn; ðən]
He knew that with her he would have had a more uneasy time than
他 知道 那 和 她 他 会 有 有 一个 更多的 不安 时间 比
[wɪð; wɪθ] [ˈkærəlɪn] — [jet] [naʊ] [hiː; hi] [wɪft] — [ɔːr][ˈtoʊld] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wɪft] — [ðæt] [hiː; hi]
with Caroline — yet now he wished — or told himself he wished — that he
和 卡罗琳 — 然而 现在 他 希望 — 或者 讲述 他自己 他 希望 — 那 他

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][rɪsk] ,
had taken the risk ,
有 已采取 这 风险 ,

他知道和她在一起会比和卡罗琳在一起更让他感到不安——然而现在他却希望——或者说他告诉自己希望——自己当初冒险一试。

[əˈdɔːptɪd] [hɜːr; hər] [kruːˈseɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] .
adopted her crusade as his own , and married her .
已采用 她 运动 作为 他的 自己的 , 和 已婚 她 .

他将她的事业视为自己的事业，并娶了她。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrdər] , [mɔːr] [ʌpˈhɪl] [wɜːrk] — [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [kəmˈpleɪsntli] [ɑːn]
It would have been harder , more uphill work — but looking back complacently on
它 会 有 到过 更难 , 更多的 上坡 工作 — 但 寻找 后退 自满地 在
[hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [kəˈrɪr] ,
his successful career ,
他的 成功的 职业 ,
那将会是更艰难、更艰巨的工作——但他却安于现状, 回顾自己成功的职业生涯。

[duː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ɪntuːɪ(ə)n] — [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
due entirely to his own powers and intuitions — he believed he could have
到期的 完全 到 他的 自己的 权力 和 直觉 — 他 相信 他 可以 有
[dʌn] [aɪˈti:] .
done it .
完毕 它 .
完全凭借他自己的能力和直觉——他相信自己能够做到。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [əˈdɔːptɪd] [ðæt] [kɔːrs] , [laɪf] , [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
And had he adopted that course , life , otherwise so interesting ,
和 有 他 已采用 那 课程 , 生活 , 否则 所以 有趣的 ,
如果他选择了那条路, 原本精彩的人生将会如何呢?

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ɪts] [ˈsentər] [ðæt] [dʌl] , [ðæt] [ˈveri] [dʌl] [spɑːt] [wɪt] [wʌz; wəz]
would not have had at its centre that dull , that very dull spot which was
会 不是 有 有 在 它是 中心 那 乏味的 , 那 非常 乏味的 点 哪个 曾是
[ˈkærlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .
它的中心就不会有卡罗琳那样沉闷、那样极其沉闷的地方。

[soʊ][ˈmɪstər] . - [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd]
So Mr . Trimblerrigg sat and thought , indulging himself with the imagined
所以 先生 . - 卫星 和 想法 , 沉溺于 他自己 和 这 想象
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [fərˈbɪdn] [fruːt] .
sweetness of forbidden fruit .
甜味 的 禁止 水果 .
于是, 特林布里格先生坐着沉思, 沉浸在禁果的甜蜜幻想中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [əˈfeɪmd] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [baɪ]
But as he was not in the very least ashamed or put out of countenance by
但 作为 他 曾是 不是 在 这 非常 至少 羞愧 或者 放 出去 的 面容 经过
[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈweɪwərd] [ˈfænsɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
the entertainment of these wayward fancies they had of course no effect upon
这 娱乐 的 这些 任性的 幻想 他们 有 的 课程 不 影响 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但他丝毫没有因为沉迷于这些离经叛道的幻想而感到羞愧或难堪, 所以这些幻想当然对他没有任何影响。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːr(ə)l][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [-]
His internal unity of [192]
他的 内部的 统一 的 [-]
他的内部统一性[192]

[ˈpɜːrpəs] [nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈwiːkənd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [kəmˈpleɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɡʊd] ,
purpose not consciously weakened , he continued to feel complacent and good ,
目的 不是 有意识地 减弱 , 他 持续 到 感觉 自满 和 好的 ,
虽然目标并未有意识地减弱, 但他仍然感到自满和良好。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] — [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
in the sense that he had always been — good to himself .
在 这 感觉 那 他 有 总是 到过 — 好的 到 他自己 .
从某种意义上说, 他一直都是这样——善待自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˈeniβɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
It was not as if anybody had found him out ; then it would have
它 曾是 不是 作为 如果 任何人 有 成立 他 出去 ; 然后 它 会 有
[bɪn] ['dɪfrənt] .
been different .
到过 不同的 .

好像没有人发现他的秘密；如果发现了，情况就不同了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
The only person who ever found him out was Davidina ; and as to her
这 仅有的 人 WHO 曾经 成立 他 出去 曾是 - ; 和 作为 到 她
,
.
,

唯一发现他秘密的人是戴维娜；至于她，

[sɪns] [ðer; ðər][læst] [ɪnˈkaʊntər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] .
since their last encounter , his mind was at peace .
自从 他们的 最后的 遇到 , 他的 头脑 曾是 在 和平 .
自上次见面以来，他的内心一直很平静。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [poʊst] [brɔːt] [ˈletərz] [ˈfɔrwɜːdɪd] [frʌm; frəm] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
The evening post brought letters forwarded from town ; and Caroline , having to
这 晚上 邮政 带来 信件 转发 从 镇 ; 和 卡罗琳 , 拥有 到
[kənˈfes] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
confess what she had done ,
承认 什么 她 有 完毕 ,
晚间的邮递带来了从镇上转寄来的信件；卡罗琳不得不坦白自己所做的一切。

[meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ]
made them the occasion for breaking into the solitude in which all day she
制成 他们 这 场合 为了 打破 进入 这 孤独 在 哪个 全部 天 她
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had left him .
有 左边 他 .
这使她有机会打破她让他一整天都独自待着的孤独。

[æn; ən] [ˈædɪd] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
An added reason was that one of the bunch was in the handwriting of
一个 额外 原因 曾是 那 一 的 这 束 曾是 在 这 手写 的
.
Davidina .
-
.
另一个原因是，其中一封信是戴维迪娜亲笔所写。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] [ˈeni] [bɜːŋgər] [tuː; tə] [poʊˈspoon][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
It was futile any longer to postpone the news that Davidina was on her
它 曾是 徒劳 任何 更长 到 推迟 这 消息 那 - 曾是 在 她
[wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
way to see him .
方式 到 看 他 .
再也无法推迟宣布戴维娜即将去看望他的消息了。

[ˈkærəlɪn] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletərz] ,
Caroline handed him the letters ,
卡罗琳 递交 他 这 信件 ,
卡罗琳把信递给了他。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈæftər] [ˈsɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm]
and as after sorting them through he seemed in no hurry to open them
和 作为 后 排序 他们 通过 他 似乎 在 不 匆忙 到 打开 他们
— - [fi:; ji] [ˈnoʊtɪst] ,
— Davidina's she noticed ,
— - 她 注意到 ,
他把信件整理好之后, 似乎并不急于打开——她注意到, 那是戴维迪娜的信件。

[hi:; hi][pʊt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] — [fi:; ji] [ˈoʊpənd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [ˈmætər]
he put aside from the rest — she opened , on her own account , the matter
他 放 旁边 从 这 休息 — 她 打开 , 在 她 自己的 帐户 , 这 事情
[hweəˈwɪð] [fi:; ji][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .
wherewith she was charged .
以及 她 曾是 带电 .
他把其他事情放在一边——她自行调查了她被指控的案件。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [əˈgen] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] [ˈpaʊəfəli] [jet] ,
The Presence had begun to manifest itself again , though not as powerfully yet ,
这 在场 有 开始 到 显现 本身 再次 , 尽管 不是 作为 强大的 然而 ;
那股力量再次开始显现, 虽然强度还不如以前。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ænd][tu:; tə]
as at the moment which had brought her to her knees and to
作为 在 这 片刻 哪个 有 带来 她 到 她 膝盖 和 到
[kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
conversion .
转换 .
就像那一刻让她跪倒在地, 皈依基督教一样。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [mu:vd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [fʊl]
She was moved , feeling very humble towards him ; and her eyes grew full
她 曾是 已搬 , 感觉 非常 谦逊的 向 他 ; 和 她 眼睛 生长 满的
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .
她深受感动, 对他心生敬畏, 眼中噙满了泪水。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [aɪ][hæv; həv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ju:; jʊ] , - [fi:; ji] [sed] .
' I am sorry , Jonathan , I have misjudged you , ' she said .
- 我 是 对不起 , 乔纳森 , 我 有 判断失误 你 , - 她 说 .
“对不起, 乔纳森, 我误会你了,”她说。
[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [sərˈpraɪzd] , [ˈræðər] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ;
The announcement , though it surprised , rather pleased him ;
这 公告 , 尽管 它 惊讶 , 相当 高兴 他 ;

虽然这个消息让他感到惊讶, 但却让他相当高兴;
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊk] [ðæt] [ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
for he saw plainly by her look that misjudgment was over .
为了 他 锯 显然 经过 她 看 那 误判 曾是 超过 .
因为他从她的眼神中清楚地看出, 误判已经结束了。

- [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [emˈi:] , [maɪ] [dɪr] ?
' How have you misjudged me , my dear ?
- 如何 有 你 判断失误 我 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 你究竟错判了我什么?

- [hi:; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .
他问道。

- [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [streɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **I — I didn't think you were always quite straight , ' she said .**
- 我 — 我 没有 思考 你 是 总是 相当 直的 , - 她 说 .

“我——我以前并不认为你一直都是个直男,”她说。

- [streɪt] - : [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stɪŋ] .
' **Straight : the word had a certain sting .**
- 直的 - : 这 单词 有 一个 肯定 蜇 .

“直的”: 这个词带有一丝刺耳的意味。

[aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːg] — [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnʃəns] , [-]
It stirred faintly the slumbers of that small sleeping dog — his conscience , [193]
它 搅拌 淡淡的 这 睡眠 的 那 小的 睡眠 狗 — 他的 良心 , [-]

它轻轻地惊醒了那只熟睡的小狗——它的良心[193]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][let] [laɪ] .
which he was so accustomed to let lie .
哪个 他 曾是 所以 习惯 到 让 说谎 .

他早已习惯于对此事置之不理。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɒr] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
Then his sure instinct for defence brought him gaily to the attack .
然后 他的 当然 本能 为了 防御 带来 他 兴高采烈地 到 这 攻击 .

然后, 他敏锐的防守本能让他兴高采烈地投入进攻。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˈsʌmtaɪmz] [juːv] [bɪn] [ˈdʒeləs] . -
' **Oh , yes , I know , my dear child , sometimes you've been jealous . ' -**
- 哦 , 是的 , 我 知道 , 我的 亲爱的 孩子 , 有时 你已经 到过 嫉妒的 . -

“哦, 是的, 我知道, 我亲爱的孩子, 有时候你会嫉妒。”

- [noʊ] , [noʊ] , [ˈnevər] [ˈriːəli] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈstuːpɪd] — [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **No , no , never really , ' she said , ' only I know I'm stupid — so , of course ,**
- 不 , 不 , 绝不 真的 , - 她 说 , - 仅有的 我 知道 我是 愚蠢的 — 所以 , 的 课程 ,
[ˈsʌmtaɪmz] —
sometimes —
有时 —

“不, 不, 从来没有过,”她说, “只有我知道自己很笨——所以, 当然, 有时候——”

- [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
' **At that she left it and returned to her point — the point she had**
- 在 那 她 左边 它 和 返回 到 她 观点 — 这 观点 她 有
[bɪn] [ˈwʌndrəsli] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [sləʊ] [maɪnd] .
been wondrously cogitating all day in her slow mind .
到过 奇妙地 思考 全部 天 在 她 慢的 头脑 .

“说完, 她就离开了, 回到了她一整天都在缓慢思考的问题上。”

- [noʊ] , [aɪ] [miːn] [streɪt] [ɪn] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
' **No , I mean straight in quite little things .**
- 不 , 我 意思是 直的 在 相当 小的 事物 .

不, 我的意思是直接做一些很小的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɔːnəθən] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [raɪt] .
You see , Jonathan , I know now Martin was right .
你 看 , 乔纳森 , 我 知道 现在 马丁 曾是 正确的 .

你看, 乔纳森, 我现在知道马丁是对的。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ˈpraːpərli] .
I haven't understood you — not properly .
我 还没有 理解 你 — 不是 适当地 .

我没听懂你的意思——没有完全听懂。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [na:t] [streɪt] , - [aɪ] [mi:n] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
And when I say ' not straight , ' I mean in such little , little things ,
和 什么时候 我 说 - 不是 直的 , - 我 意思是 在 这样的 小的 , 小的 事物 ,
我说“不直”，指的是在一些非常非常小的事情上。

[ðæt] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] ['mætər] [tɪl] [naʊ] .
that never seemed to matter till now .
那 绝不 似乎 到 事情 直到 现在 :
直到现在，这一切似乎都无关紧要了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [ɹ:ltə'geðər] .
' This was a new experience altogether .
- 这 曾是 一个 新的 经验 共 :
这完全是一次全新的体验。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['θɜ:r.əli] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Caroline was thoroughly surprising him .
卡罗琳 曾是 彻底 奇怪 他 :
卡罗琳彻底出乎他的意料。

- [haʊ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [streɪt] ?
' How didn't you think I was straight ?
- 如何 没有 你 思考 我 曾是 直的 ?
你怎么会认为我不是直男呢？

- [hi:; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 :
他问道。

- [wel] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [teɪk] [jʊr; jər][kəʊld] [bəθ] .
' Well , for one thing , ' she replied , ' I know now that you do take your cold bath .
- 出色地 , 为了 一 事物 , - 她 回复 , - 我 知道 现在 那 你 做 拿 你的 寒冷的 洗澡 :
“嗯，首先，”她回答说，“我现在知道你确实会洗冷水澡了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
I thought you didn't .
我 想法 你 没有 :
我以为你没有。

- [hæd; həd] ['hev(ə)n] ['θʌndəd] [ænd; ʌnd] ['feɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [bʌt; bət]
' Had Heaven thundered and shaken off the roof , leaving nothing above but
- 有 天堂 雷鸣 和 摇晃 离开 这 屋顶 , 离开 没有什么 多于 但
[ber] [skaɪ] ,
bare sky ,
裸 天空 ,
“仿佛上天雷鸣，震落屋顶，只留下光秃秃的天空，

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['stɑ:rtld] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
Mr . Trimblerrigg could not have been more startled than at those words .
先生 : - 可以 不是 有 到过 更多的 惊慌 比 在 那些 字 :
特林布里格先生听到这些话，震惊不已。

[tu:; tə] [pʊr] ['ɑ:nɪst] ['kærəlɪn] , [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
To poor honest Caroline , the acceptance of the spiritual interpretation of what
到 贫穷的 诚实的 卡罗琳 , 这 验收 的 这 精神 解释 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ment] ,
had happened to him meant ,
有 发生 到 他 意思是 ,
对可怜的诚实卡罗琳来说，接受对他所遭遇之事的精神解释意味着：

[ment] [nesə'serəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [bɪn] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]
meant necessarily that he had always not merely been good in his own sense of
意思是 一定 那 他 有 总是 不是 仅仅 到过 好的 在 他的 自己的 感觉 的
[ðə; ði][tɜːrm] ,
the term ,
这 学期 ,

这必然意味着，他一直以来不仅仅是他自己意义上的“好人”，

[bʌt; bət] [dʌn] [ðə; ði] [streɪt] [θɪŋ] — [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [bəːðz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [kwɔɪt] [smɔːl] [θɪŋz] [təʊld]
but done the straight thing — taken his baths , and in all quite small things told
但 完毕 这 直的 事物 — 已采取 他的 浴室 , 和 在 全部 相当 小的 事物 讲述
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

但他行事光明磊落——按时洗澡，而且在所有小事上都说真话。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
the whole truth , and nothing but the truth .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

全部真相，绝无虚假。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [stiːl] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd]
And then , on the top of that , while the shock of it still reverberated
和 然后 , 在这 顶部 的 那 , 尽管 这 震惊 的 它 仍然 回响
[θruː] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
through his soul ,
通过 他的 灵魂 ,

然后，雪上加霜的是，就在他内心还回荡着震惊之情的时候，

['kærəlɪn] [let][goʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Caroline let go the thing she had come to tell him .
卡罗琳 让 去 这 事物 她 有 来 到 告诉 他 .

卡罗琳放弃了她原本要告诉他的事情。

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Davidina is coming , ' she said .**
- 是 未来 , - 她 说 .

“戴维迪娜要来了，”她说。

- [fərˈɡɪv] [emˈiː] , ['dʒɔːnəθən] , [aɪ] [-]
' **Forgive me , Jonathan , I [194]**
- 原谅 我 , 乔纳森 , 我 [-]

“请原谅我，乔纳森，我[194]

[ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðen] .
didn't understand then .
没有 理解 然后 .

当时没明白。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɔːktər][aɪ] [ˈteləˌgræft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
And when you refused to see a doctor I telegraphed for her . ' -

当你拒绝去看医生时，我替她发了电报。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? -
' **What did you tell her ? ' -**
- 什么 做过 你 告诉 她 ? -

你跟她说了一些什么？

- ['oʊnli] [ðæt] [juːd] [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .
' **Only that you'd got something the matter with your head .**
- 仅有的 那 你会 得到 某物 这 事情 和 你的 头 .

“只是你的脑袋有点问题。”

[ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [treɪn] .
She's coming by the late train .
她是 未来 经过 这 晚的 火车 .

她将乘坐晚班火车前来。

[ɪts] [ˈnɪrli] [duː] .
It's nearly due .
它是 几乎 到期的 .

快到了。

- [hiː; hi][sæt][soʊ] [stiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] .
' He sat so still that she grew frightened .
- 他 卫星 所以 仍然 那 她 生长 害怕 .

他一动不动地坐着，让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
She reached out a hand and touched him .
她 达到 出去 一个 手 和 感动 他 .

她伸出手，碰了碰他。

- [goʊ] [əˈweɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !
' Go away , ' he said , ' let me alone !
- 去 离开 , - 他 说 , - 让 我 独自的 !

“走开,”他说,“别烦我! ”

- [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][gʌːt][ʌp][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
' And weeping she got up and left him .
- 和 哭泣 她 得到 向上 和 左边 他 .

于是她哭着起身离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn] , [ˈmoʊʃnləs] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] .
For a long while he sat on , motionless , unable to move .
为了 一个 长的 尽管 他 卫星 在 , 静止不动 , 无法 到 移动 .

他一动不动地坐了很久，动弹不得。

[daʊt] [lept] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [enˈɡʌlft] [hɪm; ɪm] : [ˈblæknəs] — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
Doubt leapt in on him , engulfed him : blackness — such as he had never
怀疑 跳跃 在 在 他 , 吞噬 他 : 黑 — 这样的 作为 他 有 绝不
[noʊn] [bɪˈfɔːr] — [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
known before — was upon his soul .
已知 前 — 曾是 之上 他的 灵魂 .

怀疑涌上心头，将他吞噬：他从未体验过的黑暗笼罩着他的灵魂。

[nɑːt] - — [noʊ] , [nɑːt] - [hɜːrˈself] ,
Not Davidina — no , not Davidina herself ,
不是 - — 不 , 不是 - 她自己 ,

不是戴维迪娜——不，不是戴维迪娜本人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [treɪn] — [hæd; həd] [ˈevər] [delt] [hɪm; ɪm][soʊ]
whom he had now to expect by the late train — had ever dealt him so
谁 他 有 现在 到 预计 经过 这 晚的 火车 — 有 曾经 已处理 他 所以
[ˈdevəsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
devastating a blow .
毁灭性的 一个 吹 .

他现在不得不等待乘坐晚点火车的人——这个人曾给他带来过如此沉重的打击。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər][kəʊld] [bæθ] : [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
' Now I know you take your cold bath : I thought you didn't .
- 现在 我 知道 你 拿 你的 寒冷的 洗澡 : 我 想法 你 没有 .

“现在我知道你洗冷水澡了：我还以为你不洗呢。”

- [oʊ] [pəˈluːsɪd] [iːv] : [oʊ] [rɪb] [ʌv; əv] [ˈædəm] ,
- **O pellucid Eve : O rib of Adam ,**
- 哦 透明 前夕 : 哦 肋骨 的 亚当 ,

哦, 透明的夏娃: 哦, 亚当的肋骨,

[haʊ] [ˈneɪkɪd] [hæst] [ðəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðəʊ] [wəːst] [fɔːrmd] !
how naked hast thou made the man for whom thou wast formed !
如何 裸 哈斯特 你 制成 这 男人 为了 谁 你 浪费 形成 !

你使你原本为之造的人, 竟赤身裸体!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
And this without in the least intending it , or knowing what she had done .
和 这 没有 在 这 至少 意图 它 , 或者 会心 什么 她 有 完毕 :

而且这一切都是她无意的, 她根本不知道自己做了什么。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
It was true that , even now , she had not found him out ;
它 曾是 真的 那 , 甚至 现在 , 她 有 不是 成立 他 出去 ;

的确, 直到现在, 她还没有发现他的真面目;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛt(ə)l] [ˈklɪrnəs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
but she had revealed to him with fatal clearness the fact that the
但 她 有 揭晓 到 他 和 致命的 清晰度 这 事实 那 这
[ʃɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈheɪləʊ] [wɜːr; wər]
shirking of a cold bath and the wearing of a yellow halo were
偷懒 的 一个 寒冷的 洗澡 和 这 穿着 的 一个 黄色的 光环 是

[ɪnkəmˈpætəb(ə)] .
incompatible :
不相容 :

但她以致命的清晰度向他揭示了一个事实: 逃避冷水浴和佩戴黄色光环是矛盾的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈtrɪviəl] [daʊt] ; [bʌt; bət]
And this was the worst thing she had against him , this trivial doubt ; but
和 这 曾是 这 最差 事物 她 有 反对 他 , 这 琐碎的 怀疑 ; 但

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
it was enough .
它 曾是 足够的 :

而这正是她对他最大的不满, 这个微不足道的疑虑; 但这已经足够了。

[daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)] .
Down came his castle .
向下 来了 他的 城堡 :

他的城堡倒塌了。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [blʌʃ] [went] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] — [daʊn] [iːv(ə)n] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [aɪˈtiː] [went] [ˈfɑːrðər] ,
A horrid blush went over him — down even into his clothes ; it went farther ,
一个 可怕的 脸红 去 超过 他 — 向下 甚至 进入 他的 衣服 ; 它 去 更远 ;
[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [noʊn] .
had he only known .
有 他 仅有的 已知 :

他顿时脸红得厉害——甚至染红了衣服; 如果他知道的话, 脸红的范围还会更广。

- [ðəʊ] , [ɔːrd] , [siːst] [emˈiː] !
- **Thou , Lord , seest me !**
- 你 , 主 , 西斯特 我 !

主啊, 你看见我了!

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɡɑːt] [ʌp] ,
- **he said to himself , got up ,**
- 他 说 到 他自己 , 得到 向上 ,

他自言自语道, 然后起身,

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪt] [dʌsk] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .
and went swiftly out into the starlit dusk carrying a red light .

和 去 迅速地 出去 进入 这 星光 黄昏 携带 一个 红色的 光 .

然后，他手持红灯，迅速走进了星光闪烁的暮色中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - , ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪs] , [strʌk] [hɪm; ɪm]
And then the thought of Davidina , coming on the top of this , struck him

和 然后 这 想法 的 - , 未来 在 这 顶部 的 这 , 击 他

[kəʊld] .
cold .

寒冷的 .

然后，想到戴维迪娜会接替她的位置，他顿时感到一阵寒意。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [-]
He remembered that he had upon [195]

他 记得 那 他 有 之上 [-]

他记得他有[195]

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:d] ; ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
him a letter from her which he had not yet read ; opening it ,

他 一个 信 从 她 哪个 他 有 不是 然而 读 ; 开幕 它 ,

给他带来了一封她寄来的、他还没读过的信；打开信后，

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
he drew out the contents .

他 画 出去 这 内容 .

他把里面的东西取出来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] ; [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd]
There was no need to go indoors to get a light ; that which he had

那里 曾是 不 需要 到 去 室内 到 得到 一个 光 ; 那 哪个 他 有

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
was sufficient .

曾是 充足的 .

他无需进屋去取灯；他有的灯就足够了。

[ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz] ['veri] [bri:f] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The letter was very brief and to the point .

这 信 曾是 非常 简短的 和 到 这 观点 .

信的内容非常简短明了。

- [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] !
! Found you out !

- 成立 你 出去 !

发现你了！

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætə] : [ju:; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ɑ:nɪst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [aɪz] ['oʊpən] — [fɔ:r; fər] [wʌns] .
but no matter : you did the honest thing with your eyes open — for once .

但 不 事情 : 你 做过 这 诚实的 事物 和 你的 眼睛 打开 — 为了 一次 .

但没关系：你这次睁着眼睛做了件诚实的事。

- [ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['envəloʊp] , [kʌt] ['oʊpən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tɑ:p] , [stɪl] ['berɪŋ] [ɪts] [si:l] ,
! Enclosed was an old envelope , cut open across the top , still bearing its seal ,

- 内 曾是 一个 老的 信封 , 切 打开 穿过 这 顶部 , 仍然 轴承 它是 海豹 ,

信封里装着一个旧信封，顶部被剪开，封条还在。

[ə'drest] [tu:; tə] - [ɪn] ['ʌŋk(ə)] [fɪni:əs] ['hændraɪtɪŋ] .
addressed to Davidina in Uncle Phineas's handwriting .

已解决 到 - 在 叔叔 菲尼亚斯的 手写 .

以菲尼亚斯叔叔的笔迹写给戴维迪娜的。

[maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] [faʊnd] — [wɒt] - [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [faʊnd] — [ˈtreɪsɪz]
Minutely examining the seal , he found — what Davidina also had found — traces
精确到分钟 检查 这 海豹 , 他 成立 — 什么 - 还 有 成立 — 痕迹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændɪwɜːrk] ,
of his own handiwork ,
的 他的 自己的 手工制品 ,
他仔细检查了印章, 发现了——正如戴维迪娜也发现的那样——他自己留下的痕迹。

[ə; eɪ][skɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [əˈgen] .
a scar showing where it had been removed and put on again .
一个 瘢痕 显示 在哪里 它 有 到过 已移除 和 放 在 再次 .
留下的疤痕显示它曾被取下又重新戴上。

- [ˈɪdiət] !
- **Idiot !**
- 笨蛋 !
'笨蛋!

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [waɪ] [ˈhædnt][hiː; hi] [ˈlʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbreɪkɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]
- **he said to himself — why hadn't he covered up the breakage with a larger**
- 他 说 到 他自己 — 为什么 之前没有 他 涵盖 向上 这 破损 和 一个 更大的
[siːl] ?
seal ?
海豹 ?
他心想——为什么不用更大的封条把破损处盖住呢？

[ɔːr] [waɪ] , [əˈgen] , [ˈæftər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Or why , again , after all those years had he troubled to tell a lie about it ?
或者为什么 , 再次 , 后 全部 那些 年 有 他 麻烦 到 告诉 一个 说谎 关于 它 ?
或者, 为什么过了这么多年, 他还要费尽心思在这件事上撒谎呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ;
But the reason for that he knew ;
但 这 原因 为了 那 他 知道 ;
但他知道其中的原因；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd] [wel] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [stʊd]
it was so that he might stand well — better than he had ever stood
它 曾是 所以 那 他 可能 站立 出色地 — 更好的 比 他 有 曾经 站立
[bɪˈfɔːr] — [ɪn] - [aɪz] .
before — in Davidina's eyes .
前 — 在 - 眼睛 .
这样, 他才能在戴维迪娜眼中站得稳——比以往任何时候都站得稳。

[dʒʌst] [ðæt] [wʌnz] , [soʊ] [ˈsɪmpli] , [soʊ] [ˈiːzəli] ,
Just that once , so simply , so easily ,
只是 那 一次 , 所以 简单地 , 所以 容易地 ,
就这一次, 如此简单, 如此容易。

[baɪ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
by so slight a departure from the truth — he had got the better of
经过 所以 轻微 一个 离开 从 这 真相 — 他 有 得到 这 更好的 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
仅仅因为与事实稍有出入, 他就占了上风；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [klʌtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and now her clutch was upon him again .
和 现在 她 离合器 曾是 之上 他 再次 .
现在她又一次抓住了他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ; [hiː, hi][mʌst; məst] [miːt] [hɜːr; hə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
She was coming through the dark night ; he must meet her face to face ,
她 曾是 未来 通过 这 黑暗的 夜晚 ; 他 必须 见面 她 脸 到 脸 ,
她正穿越漫漫长夜而来；他必须与她面对面。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hə] ['æskɪŋ] [ɪn][hɑːrd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] : - [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]
and hear her asking in hard matter - of - fact tone : ' Well , what's the matter
和 听到 她 问 在 难的 事情 - 的 - 事实 语气 : - 出色地 , 是什么 这 事情
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

然后听到她用冷漠而不容置疑的语气问道：“那么，现在又出了什么事？”
- [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː, hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
' Through the house he heard a knock at the front door ;
- 通过 这 房子 他 听到 一个 敲 在 这 正面 门 ;
他透过屋子听到有人敲前门；

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː, bi] - , [kʌm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
the thought that it might possibly be Davidina , come earlier than she was
这 想法 那 它 可能 可能 是 - , 来 早些时候 比 她 曾是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
想到那人可能是戴维迪娜，而且比预产期提前到来，

[droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] .
drove him down the garden in flight and out by the back way .
驾驶 他 向下 这 花园 在 航班 和 出去 经过 这 后退 方式 :
驱使他逃窜到花园里，然后从后门逃走。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['bædli] .
He was suffering badly .
他 曾是 痛苦 糟糕 :
他当时非常痛苦。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [bə'feɪ] — ['kerə,leɪnz] , ['fɑːləʊd] [baɪ] - , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [deɪzd] ; [hiː, hi]
The double buffet — Caroline's , followed by Davidina's , had left him dazed ; he
这 双倍的 自助餐 — 卡罗琳的 , 随后 经过 - , 有 左边 他 茫然 ; 他
[hæd; həd] [noʊ] ['spɪrɪt] [left] .
had no spirit left .
有 不 精神 左边 :
卡罗琳的自助餐和戴维迪娜的自助餐让他晕头转向，精疲力竭。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['ʌtərli]
If there had ever been doubt of him in his wife's easy - going and utterly
如果 那里 有 曾经 到过 怀疑 的 他 在 他的 妻子的 简单的 - 去 和 完全地
[də'mestɪkeɪtɪd] [maɪnd] ,
domesticated mind ,
家养的 头脑 ,
如果他那性格随和、完全居家化的妻子心中曾经对他有过一丝怀疑，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː, hi] [miːt] [ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] - ,
how could he meet the all - seeing eye of Davidina ,
如何 可以 他 见面 这 全部 - 看到 眼睛 的 - ,
他怎能直视戴维娜那双无所不知的眼睛？

[ɪŋ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sə'r'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [wʊd] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
in the expectation that his shining certificate of virtue would , even for a
在这期待那他的灼灼证书的美德会, 甚至为了一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他期望自己那张闪闪发光的道德证书, 哪怕只是一瞬间, 也能.....

[daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [-]
divert her from common [196]
转移她从一个常见的 [-]

使她远离普通[196]

[sens] ?
sense ?
感觉 ?

感觉?

[ɔ:l][ðə; ði][ˈheɪloʊz][ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [nɑ:t] [kən'vɪns] - [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæθ]
All the haloes in the world would not convince Davidina that he really took his bath
全部这光环在这世界会不是说服-那他真的采取他的洗澡
[ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] :
of a cold morning :
的一个寒冷的早晨 :

就算拥有全世界所有的光环, 也无法让戴维娜相信他真的在寒冷的清晨洗了个澡:

[aɪ'ti:] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]
it would convince her of nothing of which he would like her to be
它会说服她没有什么的哪个他会喜欢她到是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

这样做并不能让她相信他想让她相信的任何事。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
but only of other things that he would rather she did not know .
但仅有的其他的其他事物那他会相当她做过不是知道 .

但只有其他一些事情, 他宁愿她不知道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][eɪ'em] [gʊd] , [ˈsʌmtaɪmz] .
And yet the thought stuck to him , ' I am good , sometimes .
和然而这想法卡住到他, - 我是好的 , 有时 .

然而, 这个念头却一直萦绕在他心头: “我有时也挺好的。”

- [tu:; tə] [ðæt] [ˈæŋkər] [hi:; hi] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [hu:] [ˈhæpənz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
' To that anchor he clung like a drowning man who happens also to be a
- 到那锚他紧紧抓住喜欢一个溺水男人 WHO 发生还到是一个
[ˈlɪt(ə)l] [drʌŋk] .
little drunk .
小的醉 .

“他像一个溺水者一样紧紧抓住那个锚, 而这个溺水者恰好还有点醉意。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][let][ðə; ði] [ˈæŋkər] [gʊʊ][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
If he could only have let the anchor go it would have given him a
如果他他可以仅有的有让这锚去它会 有 给定 他 一个
[ˈbetər] [tʃæns] .
better chance .
更好的机会 .

如果他当时能放开锚, 或许会有更好的机会。

[bʌt; bət][noʊ] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪŋ] ['gʊdnəs] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But no — a sense of his sometimes exceeding goodness still clung to him .
但 不 — 一个 感觉 的 他的 有时 超过 善良 仍然 紧紧抓住 到 他 .

但是，不——他心中仍然萦绕着他有时过于善良的品质。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blʌʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪk'stendɪŋ]
Out into the night he went , and his blush went with him — extending
出去 进入 这 夜晚 他 去 , 和 他的 脸红 去 和 他 — 扩展
[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
farther than he knew .
更远 比 他 知道 .

他走进了夜色中，脸颊也随之泛红——而且红晕蔓延得比他自己意识到的还要远。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] ;
All the mercury of his composition had gone down into his boots ;
全部 这 汞 的 他的 作品 有 已消失 向下 进入 他的 靴子 ;
他创作的所有灵感都流进了他的靴子里；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
and though he still believed in himself he was very , very miserable .
和 尽管 他 仍然 相信 在 他自己 他 曾是 非常 , 非常 悲惨的 .
虽然他仍然相信自己，但他却非常非常痛苦。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [mʌθs] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .
The fact that he attracted moths , added to his depression .
这 事实 那 他 吸引 蛾子 , 额外 到 他的 沮丧 .
他身上招来飞蛾，这加剧了他的抑郁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn] [mɔːr] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['embləm] [wɪt]
It was merely one more indication of the futility of the moral emblem which
它 曾是 仅仅 一 更多的 指示 的 这 无用 的 这 道德 徽 哪个
[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
had fastened in on him .
有 系紧 在 在 他 .

这只不过是又一次表明他所信奉的道德准则是多么徒劳无功罢了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [fiːldz] , [hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [priː] - [djuː] ,
Coming to a stile leading into fields , he made it his prie - Dieu ,
未来 到 一个 风格 领导 进入 字段 , 他 制成 它 他的 价格 - 上帝 ,
来到通往田野的栅栏门前，他把那里当作了自己的祈祷室。

[ænd; ʌnd] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [rest] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [preɪd] : - [oʊ] [bɔːrd] , [teɪk]
and kneeling on the foot - rest bowed his head and prayed : ' O Lord , take
和 跪着 在 这 脚 - 休息 鞠躬 他的 头 和 祈祷 : - 哦 主 , 拿
[ə'wei] [maɪ] [laɪf] ;
away my life ;
离开 我的 生活 ;

他跪在脚凳上，低下头祷告说：“主啊，求你取走我的生命；

[ðəʊ] [hæst][leɪd][ɑːn][em 'iː][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ber] !
thou hast laid on me a burden too heavy for me to bear !
你 哈斯特 铺设 在 我 一个 负担 也 重的 为了 我 到 熊 !
你让我背负了我无法承受的重担！

- [soʊ] , [kærəktə'rɪstɪkli] — [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] — [stɪl] ['ɪftɪŋ]
' So , characteristically — I had often heard him do it before — still shifting
- 所以 , 典型地 — 我 有 经常 听到 他 做 它 前 — 仍然 转变
[ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
the blame from himself to others .
这 责备 从 他自己 到 其他的 .

所以，他一如既往地——我以前经常听到他这样做——仍然把责任从自己身上推卸给别人。

[wʌn] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌn] [kʊd; kəd] — [stɜːrd] [ˈmeməɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə]
One did for him what one could — stirred memories he had striven to
— 做过 为了 他 什么 — 可以 — 搅拌 回忆 他 有 努力 到
[meɪk] [ˈdɔːrmənt] ,
make dormant ,
制作 休眠 ,

人们尽其所能地帮助他——唤醒了他努力想要埋藏起来的记忆。

[səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wɪt] [æt; ət] [ˈʌðər]
suggested to him interpretations of his action in the past which at other
建议 到 他 解释 的 他的 行动 在 这 过去的 哪个 在 其他
[taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˈviːəməntli] .
times he would have denied vehemently .
时代 他 会 有 否认 强烈地 .

有人向他提出了对他过去行为的解释，而这些解释在其他情况下他一定会强烈否认。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðæt] [ˈheɪlʊ] [ʌv; əv] [self] -
All I could do I did to make him shake off for good that halo of self -
全部 我 可以 做 我 做过 到 制作 他 摇 离开 为了 好的 那 光环 的 自己 -
[ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] .
worship with which he had surrounded himself .
崇拜 和 哪个 他 有 包围 他自己 .

我所能做的就是让他彻底摆脱他一直以来所拥有的那种自恋的光环。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
But , as always when he took to his knees ,
但 , 作为 总是 什么时候 他 采取 到 他的 膝盖 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
但是, 就像他每次跪下时一样,

[hiː; hi] [left] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
he left me with a peculiar sense of helplessness .
他 左边 我 和 一个 奇特 感觉 的 无助 .
[hiː; hi] [left] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
他让我感到一种莫名的无助。

[hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪn] [prer] [naːt] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmpjuːˈteɪʃənz] [ðə; ði]
His tendency to defend himself in prayer not only from the imputations the
他的 趋势 到 保卫 他自己 在 祷告 不是 仅有的 从 这 推断 这
[wɜːrld] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [-]
world made against him , [197]
世界 制成 反对 他 , [-]

他不仅在祈祷中为自己辩护，反驳世人对他的指责[197]

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmpjuːˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaːnʃəns] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ɪn]
but from the imputations of his own conscience , was just as much in
但 从 这 推断 的 他的 自己的 良心 , 曾是 只是 作为 很多 在
[ˈeɪvɪdəns] [æz; əz] [ˈevər] ;
evidence as ever ;
证据 作为 曾经 ;

但从他自己良心的谴责来看，这一点仍然像以往一样显而易见；

[ænd; ænd] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
and familiarity with the Scriptures continued to make sincerity of speech
和 熟悉 和 这 经文 持续 到 制作 诚意 的 演讲
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

对圣经的熟悉反而使人难以说出真诚的话。

[kwɒʊ'teɪjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [həːld]
Quotations from the Old Testament kept coming into his head to be hurled
引文 从 这 老的 遗嘱 保留 未来 进入 他的 头 到 是 投掷
[æt; ət] [maɪn] ,
at mine ,
在 矿 ,
他脑子里不断冒出旧约圣经的引文，然后把这些引文抛向我。

[æz; əz] [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [truː] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]
as though , from such a source , they must needs be true statements of
作为 尽管 , 从 这样的 一个 来源 , 他们 必须 需求 是 真的 声明 的
[fækt] .
fact .
事实 .
仿佛来自这样的来源，就必然是真实的陈述。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɔːd] , - [hiː; hi][kraɪd] ;
' I have been very zealous for the Lord God , ' he cried ;
- 我 有 到过 非常 热心 为了 这 主 上帝 , - 他 哭 ;
“我一直对主上帝充满热忱，”他喊道；

[ænd; ænd] [ðen] ['hævɪŋ] ['tʃoozn] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] , ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][,veəriː'eɪjənz] .
and then having chosen his prophet , started upon variations .
和 然后 拥有 选定 他的 先知 , 开始 之上 变体 .
然后选定了他的先知，并开始进行各种变体。

- [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl][aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ; [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] ; [ænd; ænd][aɪ]
' The priests of Baal I have slain ; I have broken down their altars ; and I
- 这 神父 的 巴力 我 有 被杀 ; 我 有 破碎的 向下 他们的 祭坛 ; 和 我
,
,
,
“我杀了巴力的祭司；我拆毁了他们的祭坛；我，

[ˈoʊnli][aɪ] , [,eɪ 'em] [left] , ['desələt] .
only I , am left , desolate .
仅有的 我 , 是 左边 , 荒凉 .
只剩下我，孤苦伶仃。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [,em 'iː] .
' He was not arguing , he was telling me .
- 他 曾是 不是 争论 , 他 曾是 讲述 我 .
“他不是在争辩，他是在告诉我。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prɪˌværiˈkeɪjənz] [hiː; hi] [meɪd] [,em 'iː] ['riːəli] ['æŋgri][æt; ət]
With his persistencies and his prevarications he made me really angry at
和 他的 持久性 和 他的 含糊其辞 他 制成 我 真的 生气的 在
[læst] ;
last ;
最后的 ;
他的坚持和谎言最终让我非常生气；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] .
for he would not leave off .
为了 他 会 不是 离开 离开 .
因为他不会就此罢休。

[æz; əz]['dʒoʊnə][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
As Jonah once had a great fish prepared for him ,
作为 约拿 一次 有 一个 伟大的 鱼 准备 为了 他 ,
就像约拿曾经被人为他准备了一条大鱼一样，

[soʊ][aɪ] [priˈperd] [ænd; ənd][droʊv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .
so I prepared and drove a cow up to the stile where he was kneeling .
所以 我 准备 和 驾驶 一个 奶牛 向上 到 这 风格 在哪里 他 曾是 跪着 .
于是我做好准备，赶着一头牛来到他跪着的栅栏门前。

[aɪˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ɪts] [noʊz] .
It touched him with its nose .
它 感动 他 和 它是 鼻子 .
它用鼻子碰了碰他。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get]'[oʊvər] .
In the darkness he mistook it for a passer - by , waiting to get over .
在 这 黑暗 他 误 它 为了 一个 过路人 - 经过 , 等待 到 得到 超过 .
在黑暗中，他把它误认为是路人，正等着过来。

[əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] ;
Apologizing he got up and stood aside ;
道歉 他 得到 向上 和 站立 旁边 ;
他道歉后起身走到一边；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
and when he discovered his mistake it made him feel very foolish .
和 什么时候 他 发现 他的 错误 它 制成 他 感觉 非常 愚蠢 .
当他发现自己的错误时，他感到非常愚蠢。

[hiː; hi] ['siːst] [preɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [faʊnd] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli]
He ceased praying , and rambling quickly across the field , found himself presently
他 停止 祈祷 , 和 漫无边际 迅速地 穿过 这 场地 , 成立 他自己 目前

[æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)] - ['krɔːsɪŋ] .
at a level - crossing .
在 一个 等级 - 过境 .
他停止了祈祷，快速地穿过田野，很快发现自己来到了一个铁路道口。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [mɪkst] ['mjuːzɪk] , ['fʌʊtɪŋ] , ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Away on the other side he heard mixed music , shouting , laughter , and the
离开 在 这 其他 边 他 听到 混合 音乐 , 喊叫 , 笑声 , 和 这
[kræk] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['faɪər] - [ɑːrmz] ,
crack of toy fire - arms ,
裂缝 的 玩具 火 - 武器 ,
在另一边，他听到混杂的音乐、喊叫声、笑声和玩具枪的爆裂声。

[wer] [ðə; ði] [hiːθ] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fer] - [graʊnd] .
where the heath had temporarily become a fair - ground .
在哪里 这 希思 有 暂时地 变得 一个 公平的 - 地面 .
荒地暂时变成了游乐场。

[frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði]['mʌmb(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [treɪn] .
From farther away in the distance came the mumble of an approaching train .
从 更远 离开 在 这 距离 来了 这 咕哝 的 一个 接近 火车 .
远处传来火车隆隆驶近的声音。

[æz; əz][hiː; hi][traːd][ðə; ði] ['metlɪz] ,
As he trod the metals ,
作为 他 践踏 这 金属 ,
他踏着金属地面，

[hiː; hi] ['wʌndə-d] — [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['biːɪŋ] [dɪ'fektɪv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌp]
he wondered — his sense of direction being defective — which was the up
他 想知道 — 他的 感觉 的 方向 存在 有缺陷的 — 哪个 曾是 这 向上
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daʊn] [laɪn] .
and which the down line .
和 哪个 这 向下 线 .
他不知道——因为他的方向感不好——哪条线是上坡，哪条线是下坡。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .
He stood still on the track .
他 站立 仍然 在 这 追踪 .

他静静地站在跑道上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kwɪk] [dɪˈvaɪdɪd][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] — [səˈpəʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Suddenly into his quick divided mind the thought flashed — suppose there were
突然 进入 他的 快的 分割 头脑 这 想法 闪光灯 — 认为 那里 是
[æn; ən][ˈæksɪdɪnt] !
an accident !
一个 事故 !

突然，他那快速运转、思绪纷乱的脑海中闪过一个念头——万一发生意外怎么办！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [treɪnz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ]
He had heard of people standing to watch trains becoming fascinated by
他 有 听到 的 人们 常设 到 手表 火车 成为 着迷 经过
[ðem; ðəm] , [ˈhɪpnəˌtaɪzd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
them , hypnotized , unable to move .
他们 , 被催眠 , 无法 到 移动 .

他听说过有人站着看火车，被火车迷住了，如同着了魔一样，动弹不得。

[ˈhɪpnəˌtɪzəm] [wʊd] , [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [prəˈvaɪd] [-]
Hypnotism would , he supposed , provide [198]
催眠术 会 , 他 据称 , 提供 [-]
他认为催眠术可以提供[198]

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] [deθ] : [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
a comparatively happy death : it would also make the recipient irresponsible for
一个 比较 快乐的 死亡 : 它 会 还 制作 这 接受者 不负责任 为了
[hɪz; ɪz] [ˈækjnz] .
his actions .
他的 行动 .

相对而言，这是一种幸福的死亡：它也会让接受者对自己的行为不承担责任。

[wel] , [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ɔːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [treɪnz] [hiː; hi]
Well , an express train might do it ; but of local or luggage trains he
出色地 , 一个 表达 火车 可能 做 它 ; 但 的 当地的 或者 行李 火车 他
[wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] ;
was doubtful ;
曾是 疑 ;

嗯，特快列车或许可以；但他对普通列车或行李列车表示怀疑；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈθʌndər] [ɔːr] [spiːd] .
they had not sufficient thunder or speed .
他们 有 不是 充足的 雷 或者 速度 .

他们没有足够的雷霆之力或速度。

[ænd; ænd][soʊ] , [brɪˈtwiːn] [tuː] [reɪlz] , [ænd; ænd] [stɪl] [ʌv; əv] [tuː] [maɪndz][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd]
And so , between two rails , and still of two minds as usual , he halted
和 所以 , 之间 二 铁轨 , 和 仍然 的 二 思想 作为 通常 , 他 停止
[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

于是，他站在两道铁轨之间，像往常一样犹豫不决，停了下来，等待着。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [tʃæns] .
The idea began to fascinate him , as always where so much hung upon chance .
这 主意 开始 到 吸引 他 , 作为 总是 在哪里 所以 很多 悬挂 之上 机会 .
这个想法开始让他着迷，就像以往一样，很多事情都取决于运气。

[wʌz; wəz][hi; hi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ?
Was he standing on the right track ?
曾是 他 常设 在 这 正确的 追踪 ?
他当时所处的方向是否正确？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi][æn; ən] [ɪk'spres] , [ɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi][ə; eɪ]['looʊk(ə)] .
Would it be an express , or would it be a local .
会 它 是 一个 表达 , 或者 会 它 是 一个 当地的 .
是特快列车还是慢车？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] — [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [træk]
And then the thought — if it were an express , and with track
和 然后 这 想法 — 如果 它 是 一个 表达 , 和 和 追踪
[ˌkəʊɪn'saɪdɪŋ] ,
coinciding ,
同时发生 ,
然后我突然想到——如果这是一列特快列车，而且轨道重合，

[wʊd] [hi; hi]['æftər] [deθ] [dɪ'spleɪ] [tu; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [wɜ:rld] [ðæt] [saɪn][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [æprə'beɪʃ(ə)n]
would he after death display to a remorseful world that sign of divine approbation
会 他 后 死亡 展示 到 一个 懊悔的 世界 那 符号 的 神圣的 赞许
[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [naʊ] [soʊ] [en'kʌmbəd] [hɪm; ɪm] ?
which as a living man now so encumbered him ?
哪个 作为 一个 活的 男人 现在 所以 负担 他 ?
他死后能否向悔恨的世人展示那份生前一直困扰着他的神圣认可的标志？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔ:t] ;
It was a wonderful and an inspiring thought ;
它 曾是 一个 精彩的 和 一个 鼓舞人心 想法 ;
这是一个美好而鼓舞人心的想法；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][aɪ 'ti:] [bleɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ; [hi; hi] [br'keɪm]
and as it came forthwith it blazed into a certainty ; he became
和 作为 它 来了 立即 它 燃烧的 进入 一个 肯定 ; 他 成为
[ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn]['spɪrɪt] .
exalted and uplifted in spirit .
崇高 和 提升 在 精神 .
而当它立刻到来时，便化作了确定无疑的事实；他精神振奋，心情愉悦。

[jes] , [pɑ:'sterəti] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [laɪt] ,
Yes , posterity would see him in his true light ,
是的 , 后人 会 看 他 在 他的 真的 光 ,
是的，后人终将看清他的真面目。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi][ɪn] [ðooʊz] ['blesɪd; blest]['moʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:]
as he had always felt himself to be in those blessed moments when it
作为 他 有 总是 毛毡 他自己 到 是 在 那些 蒙福 时刻 什么时候 它
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
was borne in on him that his whole life was a mission ,
曾是 出生 在 在 他 那 他的 所有的 生活 曾是 一个 使命 ,
他一直觉得自己身处那些幸福的时刻，那时他突然意识到，他的整个人生就是一项使命。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn] [ɪ'vændʒəlɪst] ['meɪkɪŋ] ['gʊdnəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmp(ə)l][tu; tə]
and he himself the great modern evangelist making goodness a thing simple to
和 他 他自己 这 伟大的 现代的 福音传道者 制作 善良 一个 事物 简单的 到
[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
the understanding .
这 理解 .
他本人是一位伟大的现代福音传播者，使善良变得易于理解。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [end] !
What a beautiful end !
什么 一个 美丽的 结尾 !

多么美好的结局！

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ˈi:v(ə)n] - [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [ðen] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pæst] [ˈmɪsˈri:dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
Even Davidina would be sorry then for her past misreadings of his character .
甚至 - 会 是 对不起 然后 为了 她 过去的 误读 的 他的 特点 .

到那时，就连戴维娜也会为自己过去对他的性格误判而感到后悔。

[ðə; ði] [treɪn] [lept] [ˈɪntu:] [vju:] .
The train leapt into view .
这 火车 跳跃 进入 看法 .

火车突然出现在视野中。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪn] [daʊt] ;
It did not leave him long in doubt ;
它 做过 不是 离开 他 长的 在 怀疑 ;

这并没有让他产生太多疑虑；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæst][wʌn][æt; ət] [ðæt] .
it was an express and a fast one at that .
它 曾是 一个 表达 和 一个 快速地 一 在 那 .

那是一趟特快列车，而且速度很快。

[hi:; hi] [wɔ:tʃt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
He watched it , and became fascinated .
他 观看 它 , 和 成为 着迷 .

他看了之后，就被深深吸引了。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] [left] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈekstəsi] [tɔ:rd]
Power of control left him : his mind soared in a vague hopeful ecstasy toward
力量 的 控制 左边 他 : 他的 头脑 飙升 在 一个 模糊的 充满希望 狂喜 朝向

[ðə; ði][stɑ:rz] .
the stars .
这 明星 .

他失去了控制力：他的思绪在一种模糊的、充满希望的狂喜中飞向星辰。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈsiəriəs] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ˈsiəriəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]
He saw Sirius winking at him — Sirius , which had always been his special
他 锯 天狼星 眨眼 在 他 — 天狼星 , 哪个 有 总是 到过 他的 特别的

[stɑ:r] , [hɪz; ɪz] [əˈfɪnəti] .
star , his affinity .
星星 , 他的 亲和力 .

他看到小天狼星在向他眨眼——小天狼星，一直是他的专属星辰，他的挚爱。

[hi:; hi] [wɪŋkt] [bæk] [æt; ət][aɪ ˈti:] : [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [blaɪnd] .
He winked back at it : tears rushed to his eyes , he became blind .
他 眨眼 后退 在 它 : 眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 , 他 成为 瞎的 .

他朝它眨了眨眼：泪水涌上眼眶，他双目失明了。

[ˌæbsəˈlu:tli] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [naʊ] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
Absolutely irresponsible for his actions now , he stood unable to move ,
绝对地 不负责任 为了 他的 行动 现在 , 他 站立 无法 到 移动 ,

他现在完全不为自己的行为负责，动弹不得。

[hɪz; ɪz] [hʊʊ] [ˈbɑːdi] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪ] [-]
his whole body possessed by the mighty [199]
他的 所有的 身体 拥有 经过 这 强大的 [-]

他的整个身体都被强大的力量所占据[199]

[ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,
rushing sound which filled his ears ; the world around , the heaven above ,
匆忙 声音 哪个 已填 他的 耳朵 ; 这 世界 大约 , 这 天堂 多于 ,
一阵阵呼啸声灌满他的耳朵; 周围的世界, 头顶的天空,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
the earth beneath grew full of the thunder of it .
这 地球 下面 生长 满的 的 这 雷 的 它 .

大地深处充满了雷鸣般的巨响。

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈmɑːnstrəs] [vəɪˈbreɪʃnz] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [blɪs] ;
Upon those monstrous vibrations his soul mounted to bliss ;
之上 那些 滔天 振动 他的 灵魂 安装 到 极乐 ;

在那巨大的震动中, 他的灵魂升华到了极乐的境界;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi][æt; ət][læst] , [dɪd][nɑːt][maɪnd] , [wʌz; wəz][nɑːt]
he had become superior to his own body at last , did not mind , was not
他 有 变得 优越的 到 他的 自己的 身体 在 最后的, 做过 不是 头脑 , 曾是 不是

[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

他最终战胜了自己的肉体, 并不在意, 也不害怕。

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
Heaven had been gracious to him after all .
天堂 有 到过 亲切 到 他 后 全部 .

上天终究还是眷顾了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɪts] [ˈθrɑːtl] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [skriːm] .
Suddenly the engine , opening its throttle , gave a ghastly scream .
突然 这 引擎 , 开幕 它是 风门 , 给予 一个 阴森 尖叫 .

突然, 引擎猛地打开油门, 发出了一声凄厉的尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第10/15页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ɪts][ˈnɒstrəlz] , [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] ,
With a blast of its nostrils , a rattling of chains , a grinding of brakes ,
和 一个 爆炸 的 它是 鼻孔 , 一个 嘎嘎作响 的 链条 , 一个 研磨 的 刹车 ,
伴随着鼻孔喷出的喷气声、链条的嘎吱声和刹车的刺耳声,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈskri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] , [wɪtʃ] [sent] [ˈʃudərɪŋ] [ˈdɪskɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
and a screeching of wheels , which sent shuddering discords to the night ,
和 一个 尖叫 的 车轮 , 哪个 发送 颤抖 不和谐 到 这 夜晚 ,
一阵刺耳的车轮摩擦声, 在夜空中划出令人心悸的嘈杂声。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈstændstɪl] ,
it came to a precipitate standstill ,
它 来了 到 一个 沉淀 停顿 ,
它突然停滞了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ˈmɪstər] . - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsæplɪŋ] [fi:t]
less than a dozen yards from where Mr . Trimblerigg stood with sapling feet
较少的 比 一个 打 码 从 在哪里 先生 : 站立 和 树苗 脚
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈruːtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] .
waiting to be uprooted for another and a better world .
等待 到 是 连根拔起 为了 其他 和 一个 更好的 世界 :

距离特林布里格先生站立的地方不到十二码, 他稚嫩脚掌等待着被连根拔起, 去往另一个更美好的世界。

[ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [spiːd] [snætʃt] [ˈmɪstər] .
Those horrible noises , and the abrupt abatement of its speed snatched Mr .
那些 可怕 噪音 , 和 这 突然 减排 的 它是 速度 抢夺 先生 :
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] .
Trimblerigg from his trance .
从 他的 发呆 :

那些可怕的噪音, 以及速度的突然降低, 将特林布里格先生从恍惚中惊醒过来。

[wɪð; wɪθ] [ˈluːsnd] [niːz] [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈmɜːrsɪfəli] [rɪˈstɔːrd] , [naʊ] [ˈoʊnli]
With loosened knees and presence of mind mercifully restored , now only
和 松动 膝盖 和 在场 的 头脑 仁慈地 恢复 , 现在 仅有的
[æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈkæptʃər] ,
apprehensive of detection and capture ,
忧虑 的 检测 和 捕获 ,
膝盖放松后, 头脑也恢复了平静, 现在只担心被发现和抓捕。

[hiː; hi][sped] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] ; [haɪ] - [hedʒ] [naɪt] [rɪˈsɪːvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ɪts] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ɪmˈbreɪs] ;
he sped swiftly away ; high - hedged night received him into its obliterating embrace ;
他 加速 迅速地 离开 ; 高的 - 对冲 夜晚 已收到 他 进入 它是 彻底摧毁 拥抱 ;
[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [klɪr] .
the track was clear .
这 追踪 曾是 清除 :

他飞快地飞走了; 高高的树篱将他拥入无形的夜色中; 道路畅通无阻。

[ə; eɪ][ˈstɒʊkər] , [dɪˈsendɪŋ] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈrestɪd] [treɪn] , [səːtʃt] [ðə; ði][laɪn] [əˈhed] .
A stoker , descending hastily from the arrested train , searched the line ahead .
一个 司炉 , 下降 草草 从 这 被捕 火车 , 搜索 这 线 前方 :
一名司炉工匆匆从抛锚的火车上下来, 向前查看铁轨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [swʌŋ] [bæk] [æŋɡrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] :
His voice swung back angrily out of the darkness :
他的 嗓音 摇摆 后退 愤怒地 出去 的 这 黑暗 :
他的声音愤怒地从黑暗中传了出来:

- [red] [laɪt] ?
' **Red light** ?
- 红色的 光 ?

'红灯？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [noʊ] [red] [laɪt] .
I don't see no red light .
我 不 看 不 红色的 光 .

我没看到红灯。

[ɪts] [sʌm; səm] [dæmd] ['fu:lz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
It's some damned fool's been having a blooming game with us — that was all .
它是 一些 该死的 傻瓜 到过 拥有 一个 盛开 游戏 和 我们 — 那 曾是 全部 .

有个该死的傻瓜一直在跟我们玩游戏——仅此而已。

- [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] [frʌm; frəm][ˈstoukər][ænd; ənd]
' **And so , with a rich accompaniment of expletives from stoker and**
- 和 所以 , 和 一个 富有的 伴奏 的 脏话 从 司炉 和
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

于是，伴随着司炉工和司机们一连串的咒骂声，

[ðə; ði] [ɪk'spres] [prə'si:dɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [wei] .
the express proceeded upon its way .
这 表达 继续 之上 它是 方式 .

特快列车继续前行。

['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['jeɪkən] [steɪt] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] . [-]
Mr . Trimblerrigg , in a much more shaken state , did the same . [200]
先生 . - , 在 一个 很多 更多的 摇晃 状态 , 做过 这 相同的 . [-]

特林布里格先生情绪更加激动，也做了同样的事。[200]

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一

第二十一章

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [laɪf]
A Run for Life
一个 跑步 为了 生活

为生命奔跑

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [left] ['mɪstər] . - [deɪzd] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
THE shock of his escape had left Mr . Trimblerrigg dazed and tremulous .
这 震惊 的 他的 逃脱 有 左边 先生 . - 茫然 和 颤抖的 .

逃脱的惊吓让特林布里格先生惊魂未定，浑身颤抖。

[hi:; hi] [went] ['fi:blɪ] , [nɑ:t] [jet] [kwɑ:t] [ri:ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]
He went feebly , not yet quite reawakened to the world which , in that moment of
他 去 虚弱地 , 不是 然而 相当 重新觉醒 到 这 世界 哪个 , 在 那 片刻 的

[egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,

他虚弱地离去，尚未完全从那狂喜的瞬间中回过神来，重新融入这个世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he had thought to be leaving behind him .
他 有 想法 到 是 离开 在后面 他 .

他原本以为自己要把他抛在身后。

[bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] ,
But instinct ,
但 本能 ,

但本能,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laʊd] ['dʒɔ:li] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [dru:] [hɪm; ɪm] [tə:rd] [ðə; ði]
and the loud jolly sounds of his fellow - creatures drew him toward the
和 这 大声 快乐的 声音 的 他的 同伴 - 生物 画 他 朝向 这
[ˈɡlɛrɪŋ] [laɪts] [ænd; ɐnd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ɡraʊnd] .
glaring lights and bustle of the fair - ground .
刺眼 灯 和 忙碌 的 这 公平的 - 地面 .

同伴们喧闹欢快的声音吸引着他走向游乐场的耀眼灯光和熙熙攘攘的人群。

[æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ;
An illuminated crowd was a refuge from his condition ;
一个 照明 人群 曾是 一个 避难所 从 他的 状况 ;
灯火通明的人群让他暂时摆脱了困境;

[ə'mɪd][ðə; ði] [flɛr] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['næfθə,'næpθə][læmps][hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌnə'pærənt] .
amid the flare of those naphtha lamps his radiance would be unapparent .
之中 这 耀斑 的 那些 石脑油 灯 他的 辐射 会 是 不明显的 .
在那些煤油灯的耀眼光芒中，他的光芒将难以察觉。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [mu:vd] [tə:rd] [ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə]
But while he thus moved toward the light , he forgot that his back was to
但 尽管 他 因此 已搬 朝向 这 光 , 他 忘了 那 他的 后退 曾是 到
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
但他朝着光明前进时，却忘记了自己的背对着黑暗。

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][hi:; hi] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] ,
and as he skirted the outer circle of the booths ,
和 作为 他 裙摆 这 外 圆圈 的 这 展位 ,
当他绕过摊位的外围时,

[ˈstændɪŋ] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['fɑ:rðər] [saɪdz] [drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterɪŋ]
standing shoulder to shoulder with their farther sides dressed to the staring
常设 肩膀 到 肩膀 和 他们的 更远 侧面 穿着 到 这 凝视
[kraʊd] [ɪn] ['ɡɔ:di] [hæbrɪ'limənts] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] ,
crowd in gaudy habiliments of painted canvas ,
人群 在 艳丽的 服装 的 绘 帆布 ,
他们肩并肩站着，身旁的人则穿着色彩艳丽、如同彩绘帆布般的服装，向围观的人群展示着这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , - [wɒts] [ðæt] ['blʌdi] ['sʌnset] ['du:ɪŋ]
he was startled to hear a voice exclaim , ' What's that bloody sunset doing
他 曾是 惊慌 到 听到 一个 嗓音 惊叹 , - 是什么 那 血腥 日落 正在做
[ðər; ðər] ?
there ?
那里 ?

他听到一个声音惊呼：“那该死的日落怎么会出现在那里？”

- [ænd; ɐnd][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' and to perceive that it was directed at him .
- 和 到 感知 那 它 曾是 指导 在 他 .
并意识到这是针对他的。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væn] , [ræn] ['heɪstɪli]
The showman , jumping down from the back door of his van , ran hastily
这 表演者 , 跳 向下 从 这 后退 门 的 他的 货车 , 跑 草草
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

表演者从货车后门跳下来, 急忙朝他跑去。

[θrʌst] [ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ə'meɪzd] .
thrust a bewildered face at him , and stopped amazed .
推力 一个 困惑 脸 在 他 , 和 停止 惊叹 .

她一脸茫然地看着他, 然后惊讶地停住了脚步。

- [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] ['blɪŋkɪŋ] ['wʌndəz] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
' Well , of all blinking wonders , ' he cried , ' you take the cake !
- 出色地 , 的 全部 眨眼 奇迹 , - 他 哭 , - 你 拿 这 蛋糕 !

“哎呀, 真是奇迹啊!”他喊道, “你真是太棒了!”

- ['mɪstər] . - , ['traɪŋ] [baɪ] [suː'pɪriər] ['kɑːmnəs] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
' Mr . Trimblerrigg , trying by superior calmness to control the awkward situation ,
- 先生 . - , 尝试 经过 优越的 平静 到 控制 这 尴尬的 情况 ,
[wɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
wished him a good evening ,
希望 他 一个 好的 晚上 ,

特林布里格先生努力以超乎寻常的沉着冷静来控制尴尬的局面, 并祝他晚安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pæsiŋ] [ɑːn] .
and was for passing on .
和 曾是 为了 通过 在 .

是为了传承而存在的。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
The man caught him by the arm .
这 男人 捕捉 他 经过 这 手臂 .

那人抓住了他的胳膊。

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

‘这里！

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [[ʊz] [d'juː] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] ?
which of the blooming shows d'you belong to ?
哪个 的 这 盛开 演出 你 属于 到 ?

你参加的是哪个热门节目？

[aɪ] ['hædnɪt] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I hadn't heard tell of you .
我 之前没有 听到 告诉 的 你 .

我之前从未听说过你。

- ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [fəʊ] .
' Mr . Trimblerrigg replied that he did not belong to any show .
- 先生 . - 回复 那 他 做过 不是 属于 到 任何 展示 .

特林布里格先生回答说, 他不属于任何演出团体。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dʌm'fəʊndɪd] .
The man was dumbfounded .
这 男人 曾是 目瞪口呆 .

那人目瞪口呆。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [-]
' **You don't mean to say you're going about here giving [201]**
- 你 不 意思是 到 说 你是 去 关于 这里 给予 [-]
“你不是想说你在这里四处给予[201]”

[jɔ:r'self] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
yourself away for nothing ?
你自己 离开 为了 没有什么 ?
自己白跑一趟？

- [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] .
' **he managed to say at last .**
- 他 管理 到 说 在 最后的 .
他终于开口说道。

- [ju:; jʊ] [eɪnt] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
' **You ain't advertising anything , are you ? ' -**
- 你 不是 广告 任何事物 , 是 你 ? -
你没在做广告吧？

- [noʊ] ; [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] , - [sed] ['mɪstər] .
' **No ; I've just been taking a turn , ' said Mr . Trimblerrigg .**
- 不 ; 我已经 只是 到过 采取 一个 转动 , - 说 先生 .
“不，我只是转了个弯，”特林布里格先生说。

- [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [hoʊm] . -
' **Now I'm going home . ' -**
- 现在 我是 去 家 . -
“我现在要回家了。”

- [ju:; jʊ] [ɑ:nt] !
' **You aren't !**
- 你 不是 !
你不是！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['i:gərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['ægəni] .
' **cried the showman , with an eagerness that was almost like agony .**
- 哭 这 表演者 , 和 一个 渴望 那 曾是 几乎 喜欢 痛苦 .
“表演者喊道，语气中带着近乎痛苦的渴望。”

- [hɪr] , [kʌm] [ə'ɔ:n] ['ɪntu:][maɪ] [ʃʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] .
' **Here , come along into my show , and you shall have half the takings .**
- 这里 , 来 沿着 进入 我的 展示 , 和 你 将 有 一半 这 收入 .
“来，一起来看我的演出，你将获得一半的收入。”

[ʼɑ:nɪst] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
Honest , I mean it !
诚实的 , 我 意思是 它 !
说真的，我是认真的！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɔ:ks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [pæs] [raʊnd] [tu:] , [ɪf]
And you shall have a money - box of your own to pass round too , if
和 你 将 有 一个 钱 - 盒子 的 你的 自己的 到 经过 圆形的 也 , 如果
[ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ,
that ain't enough ,
那 不是 足够的 ,
如果这还不够的话，你还会有一个自己的存钱罐用来分发。

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɔ:fər] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ə'træk(ə)n] .
' **he added , seeing that his first offer had failed in attraction .**
- 他 额外 , 看到 那 他的 第一的 提供 有 失败的 在 景点 .
他补充道，因为他意识到自己的第一次提议没有吸引到合适的人。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , - [sed] ['mɪstər] . , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' **You don't understand** , ' **said Mr Trimblerrigg** , **assuming a mild dignity which he**
- 你 不 理解 , - 说 先生 : - , 假设 一个 温和的 尊严 哪个 他
[dɪd][nɑːt] [fiːl] :
did not feel :
做过 不是 感觉 :

“你不明白,”特林布里格先生说道, 语气中带着一丝他内心并不拥有的谦逊和尊严:

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] [ə'fer] .
' **This is entirely my own affair** .
- 这 是 完全 我的 自己的 事务 :

“这完全是我个人的事。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
I'm not a show .
我是 不是 一个 展示 :

我不是在演戏。

- ['stjuːpɪfaɪd] , [bɪ'wɪldərd] , [ˈaʊtreɪdʒd] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
' **Stupefied** , **bewildered** , **outraged** , **the man stood and looked at him for a**
- 目瞪口呆 , 困惑 , 义愤填膺 , 这 男人 站立 和 看起来 在 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那人惊愕不已, 茫然不知所措, 怒不可遏, 站在那里, 愣愣地看着他。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [aɪ 'tiː] .
to see whether he really meant it .
到 看 无论 他 真的 意思是 它 :

看看他是不是真心这么想的。

[ðen] , [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hert] : - [juː; jʊ] [ɑːnt] ?
Then , his admiration turning to hate : ' You aren't ?
然后 , 他的 钦佩 转弯 到 恨 : - 你 不是 ?

然后, 他的钦佩之情转为憎恨: “你不是吗? ”

- [hiː; hi] ['faʊtɪd] , - [ðen] [wʌt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **he shouted** , ' **Then what the blooming hell are you ?**
- 他 喊叫 , - 然后 什么 这 盛开 地狱 是 你 ?

他喊道: “那你到底是什么鬼东西? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] - [er] [fɔːr; fər] ?
If you aren't a show , what did you come ' ere for ?
如果 你 不是 一个 展示 , 什么 做过 你 来 - 埃雷 为了 ?

如果你不是来表演的, 那你来这里干什么?

[gɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Got a game of your own on , have you ?
得到 一个 游戏 的 你的 自己的 在 , 有 你 ?

你是不是在玩游戏呢?

[wiːl] [suːn] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
We'll soon see to that .
出色地 很快 看 到 那 :

我们很快就会着手处理此事。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
- **He shouted with all the strength of his lungs , and continued to shout ,**
- 他 喊叫 和 全部 这 力量 的 他的 肺 , 和 持续 到 喊 ,
他用尽全力大声喊叫, 而且一直喊个不停。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
waving his arms to attract the attention of the crowd .
挥手 他的 武器 到 吸引 这 注意力 的 这 人群 .
他挥舞着手臂, 吸引人群的注意。

- [hɪəz] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈluːnəˌtɪk] !
- **Here's an escaped lunatic !**
- 这里是 一个 逃脱 疯子 !
“这里有个逃跑的疯子! ”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
- **he cried .**
- 他 哭 .
他哭了。

[ˈmɪstər] . - [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] .
Mr . Trimblerrigg started to run .
先生 . 开始 到 跑步 .
特林布里格先生开始奔跑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˈɡæðərɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [dɑːdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkænvəs]
He heard the shouts of others gathering behind him , dodged round a canvas
他 听到 这 喊叫 的 其他的 采集 在后面 他 , 躲避 圆形的 一个 帆布
[əbˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈdʌblɪd] [bæk] ,
obstruction , doubled back ,
梗阻 , 双倍 后退 ,
他听到身后其他人的喊叫声, 绕过一块帆布障碍物, 折返回去。

[meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
made a bolt through a hedge ,
制成 一个 螺栓 通过 一个 对冲 ,
穿过树篱猛冲过去,

[ænd; ənd] [ðʌs] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] [meɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and thus securing a good start made off across the open in the direction
和 因此 确保 一个 好的 开始 制成 离开 穿过 这 打开 在 这 方向
[ʌv; əv] [hoʊm] .
of home .
的 家 .
就这样, 他取得了良好的开端, 朝着家的方向飞驰而去。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ˈdʒoʊviəl]
But in less than a minute he knew that the crowd was after him ; jovial
但 在 较少的 比 一个 分钟 他 知道 那 这 人群 曾是 后 他 ; 欢乐的
[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
but excited ,
但 兴奋的 ,
但不到一分钟, 他就意识到人群正朝着他涌来; 他们既欢快又兴奋。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃers] [ˈkɪndlz] [ðə; ði] [blʌd] — [aɪˈtiː]
— **for the mere fact that there is something to chase kindles the blood — it**
— 为了 这 仅仅 事实 那 那里 是 某物 到 追赶 kindle 这 血 — 它
[həːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈhevi] - [ˈfʊtɪd] ,
hurled after him heavy - footed ,
投掷 后 他 重的 - 有脚的 ,
——仅仅因为有东西可追逐, 就足以点燃热血——它沉重地追赶着他,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌptɪk] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:rmɪŋ] [-]
a little slow in the uptake , but warming[202]
一个 小的 慢的 在 这 吸收 , 但 变暖 [-]

反应有点慢，但变暖[202]

[tu:; tə][ɪts][tæsk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwɔ:ri] [hæf][ə; eɪ] [fi:ld] [əˈweɪ] ,
to its task at the sight of its quarry half a field away ,
到 它是 任务 在 这 视线 的 它是 采石场 一半 一个 场地 离开 ,
它一看到半个田地外的猎物，就立刻投入了工作。

[ə; eɪ][ˈblɪstər] [ʌv; əv] [red] [ˈbʌʊnsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [ˈʃoʊɪŋ]
a blister of red bouncing through the starlit night , and under it showing
一个 水泡 的 红色的 弹跳 通过 这 星光 夜晚 , 和 在下面 它 显示
[ˈdɪmli] [ə; eɪ][ˈmænz] [fɔ:rm] .
dimly a man's form .
依稀 一个 男人的 形式 .

一团鲜红的水泡在星光璀璨的夜空中跳跃，水泡下隐约可见一个人的身影。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [ʌnˈku:θ] [ˈepəθets] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
As the crowd neared him , its uncouth epithets assailed his ears .
作为 这 人群 接近 他 , 它是 粗野 绰号 遭受攻击 他的 耳朵 .
随着人群靠近，他们粗俗的辱骂声传入他的耳中。

- [ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn] ; - [goʊ][ʌp] , [ɪˈlaɪdʒə] ! - [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
‘ Holy Moses ! ’ was the cry of one ; ‘ Go up , Elijah ! ’ of another .
- 圣 摩西 ! - 曾是 这 哭 的 一 ; - 去 向上 , 以利亚 ! - 的 其他 .
“圣洁的摩西！”有人高呼；“上去吧，以利亚！”另一个人喊道。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑ:ɹkt] [haʊ] [ˈdespəɹətli] [hi:; hi][ræn] , - [həˈloʊ] , [oʊld]
Then as they got near him and marked how desperately he ran , ‘ Hullo , old
然后 作为 他们 得到 靠近 他 和 标记 如何 绝望地 他 跑 , - 你好 , 老的
[ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] !
fire - escape !
火 - 逃脱 !

然后，当他们靠近他，看到他拼命奔跑时，说道：“你好，老消防梯！”

- [geɪv] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈmɑ:dərn] [tʌt] [wɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][rɪˈkwaɪərd] .
‘ gave the more modern touch which the situation required .
- 给予 这 更多的 现代的 触碰 哪个 这 情况 必需的 .

赋予了它更现代的气息，符合当时的需要。

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ˈnɪrli] [soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ;
Mr . Trimblerrigg could not run nearly so fast as the crowd ;
先生 . - 可以 不是 跑步 几乎 所以 快速地 作为 这 人群 ;

特林布里格先生跑得远不如人群快；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but at the level - crossing fate was kind to him .
但 在 这 等级 - 过境 命运 曾是 种类 到 他 .

但在铁路道口，命运对他很眷顾。

[æn; ən] [əˈraɪvɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] - [treɪn] — [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][rɪsk] — [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ɪn]
An arriving luggage - train — not without some risk — allowed him to pass in
一个 抵达 行李 - 火车 — 不是 没有 一些 风险 — 允许 他 到 经过 在
[frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
front of it ,
正面 的 它 ,

一列抵达的行李列车——虽然有些冒险——让他从列车前面通过。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] [lenkθ; lenθ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] .
and then with its slow length held up his pursuers .
和 然后 和 它是 慢的 长度 握住 向上 他的 追击者 .

然后，它缓慢的长度阻挡了追兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [wʌnz] , ['rʌnɪŋ] [daʊn][ðə; ði][laɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði][teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the more active ones , running down the line turned the tail - light of the
但 这 更多的 积极的 一个 , 跑步 向下 这 线 转向 这 尾巴 - 光 的 这
[ˈɡɑːrdz] [væn] ,
guard's van ,
警卫的 货车 ,

但那些更活跃的跑者，沿着队伍奔跑，转动了警卫车的尾灯。

[broʊk] [fens] , [kʌt] [ə; eɪ][slænt][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
broke fence , cut a slant and were on him again .
打破 栅栏 , 切 一个 倾斜 和 是 在 他 再次 .

撞破栅栏，斜着切了一刀，又追上了他。

[wʌns] [mɔːr] [feɪt] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] .
Once more fate favoured him .
一次 更多的 命运 受青睐 他 .

命运再次眷顾了他。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [stɑɪl][ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] ['kaʊtʃt]
At the home stile the cow which had interrupted his prayer had couched
在 这 家 风格 这 奶牛 哪个 有 中断 他的 祷告 有 卧倒
[ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
itself for the night .
本身 为了 这 夜晚 .

家门口的栅栏门旁，那头打断他祈祷的母牛已经卧下准备过夜了。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [əbˈstrʌk(ə)n] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi][ˌplɑːntɪd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][aɪˈtiː] ;
Perceiving the recumbent obstruction too late , he planted his foot on it ;
感知 这 卧式 梗阻 也 晚的 , 他 已种植 他的 脚 在 它 ;

他发现横卧的障碍物时已经太晚了，一脚踩了上去；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [hiːv] [ʃiː; ʃɪ] [həːld] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
with a spasmodic heave she hurled him across quicker than he could have
和 一个 痉挛性的 举 她 投掷 他 穿过 更快 比 他 可以 有
[ˈvɔːltɪd] ,
vaulted ,
拱形 ,

她猛地一推，就把他扔了过去，速度比他跳跃的速度还快。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [broʊk] [moʊmənˈterəli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːnklʌmɪŋ] [kraʊd] .
and plunging about broke momentarily the head of the oncoming crowd .
和 骤降 关于 打破 片刻 这 头 的 这 即将到来的 人群 .

一阵猛烈的撞击瞬间撞断了迎面而来的人群的头部。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['spɪrɪt] ['mɪstər] . - — [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ]
It was amazing with what spirit Mr . Trimblerrigg — not being in running
它 曾是 惊人的 和 什么 精神 先生 . - — 不是 存在 在 跑步

[kənˈdɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [peɪs] ;
condition — had kept the pace ;
状况 — 有 保留 这 步伐 ;

特林布里格先生身体状况不佳，但他仍然保持着惊人的速度，这令人叹服；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [spent] [mæn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] [fʊt] - [brɪdʒ] ,
but he was a very spent man when he reached the narrow foot - bridge ,
但 他 曾是 一个 非常 花费 男人 什么时候 他 达到 这 狭窄的 脚 - 桥 ,

但当他走到那座狭窄的人行桥时，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][sped] ['breθləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz][brɪˈhaɪnd] .
and sped breathless to the crossing , his pursuers only a few yards behind .
和 加速 喘不过气 到 这 过境 , 他的 追击者 仅有的 一个 很少 码 在后面 .

他气喘吁吁地冲向十字路口，追赶者紧随其后，只落后几码远。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] : [blæk][ˈɡlɪməɪŋ][ˈʌv; əv][mʌd][ˈstretʃt][ˈtuː; tə][ˈraɪt][ænd; ənd][left][ˈʌv; əv]
The tide was low : black glimmerings of mud stretched to right and left of
这潮曾是低的 : 黑色的微光的泥拉伸到正确的和左边的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

潮水退去，黑色的泥浆在他左右两侧闪烁着光芒：

[hiː; hi][ˈtraːd][ˈwerəli][ˈklʌtʃɪŋ][æ; ət][ðə; ði][hænd] - [reɪl][æz; əz][hiː; hi][ˈræn][tuː; tə][steɪ][ðə; ði][ˈdɪziɪŋ]
he trod warily clutching at the hand - rail as he ran to stay the dizzying
他践踏谨慎地紧握在这手 - 轨作为他跑到停留这令人眩晕
[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbreɪn] .
of his brain .
的他的脑 .

他小心翼翼地迈着步子，一边跑一边紧紧抓住扶手，试图阻止脑海中一阵眩晕。

[ˈbɪfɔːr][hiː; hi][ˈriːtʃt][ðə; ði][end] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈvaɪbreɪʃ(ə)n][ˈtoʊld][ðæt][hɪz; ɪz][pəˈsjʊːəz][wɜːr; wər][naʊ]
Before he reached the end , a violent vibration told that his pursuers were now
前他达到这结尾 , 一个暴力振动讲述那他的追击者是现在
[ˈɔːlmʊst][əˈpaːn][hɪm; ɪm] ;
almost upon him ;
几乎之上他 ;

在他到达终点之前，一阵剧烈的震动告诉他，追兵已经快要追上他了；

[ðə; ði][ˈbrɪdʒ][ˈriːzəndɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪt][ænd; ənd][ˈtred][ˈʌv; əv][ə; eɪ][-]
the bridge resounded to the weight and tread of a [203]
这桥回荡着到这重量和踏的一个 [-]
桥梁因[203]的重量和脚步声而发出回响

[ˈlɑːrdʒər][ˈnʌmbər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɪlt][ˈfɔːr; fər] .
larger number than it was built for .
更大的数字比它曾是建造为了 .
超过了其设计容纳人数。

[ˈʌndər][ˈmɪstər] . - [fiːt][ə; eɪ][ˈplæŋk][ˈstɑːrtɪd] ; [ðə; ði][ˈweɪt][ˈpresɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˈbrˈhaɪnd][ˈdʒɜːrk]
Under Mr . Trimblerrigg's feet a plank started ; the weight pressing it behind jerked
在下面先生 . - 脚一个板开始 ; 这重量紧迫它在后面猛地一抖
[ˌaɪ ˈtiː][ˈʌpwərdz] .
it upwards .
它向上 .

特林布里格先生脚下的一块木板开始移动；后面的重量使它猛地向上翘起。

[ˈsʌmwər][ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑːrp][ˈriːpɔːrt][ə; eɪ][steɪ][ˈsnæpt] , [ðən][əˈnʌðər][ænd; ənd][əˈnʌðər] ;
Somewhere with a sharp report a stay snapped , then another and another ;
某处和一个锋利的报告一个停留啪啪 , 然后其他和 其他 ;
某处传来一声尖锐的响声，一根弹簧断了，然后又是一根，又一根；

[ænd; ənd][ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsens][ˈʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kəˈlæps][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈbrˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈfrʌm; frəm][ˈwɪtʃ]
and with a sense of general collapse going on behind him , from which
和和 一个感觉的 一般的坍塌去在 在后面他 , 从 哪个
[hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][ˈɪmjʊːn] ,
he himself was immune ,
他他自己曾是 免疫 ,

在他身后，一种普遍崩溃的氛围正在蔓延，而他自己却置身事外。

[ˈmɪstər] . - [felt][hɪmˈself][ˈpriːsɪpɪteɪtɪd][ˈθruː][ðə; ði][er][ɪn][ə; eɪ][ˈlɔːŋ][ˈɡlaɪdɪŋ][ˈkɜːrv] , [ʌp] ,
Mr . Trimblerrigg felt himself precipitated through the air in a long gliding curve , up ,
先生 . - 毛毡他自己沉淀通过这空气在一个长的滑翔曲线 , 向上 ,
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

特林布里格先生感觉自己像被抛向空中，沿着一条长长的滑翔弧线向上、向外，

[ˈfɔːrwɜːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] .
forward , and down .
向前 , 和 向下 .

向前，向下。

[ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [mʌd] - [bæŋk] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ɪts][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɪmˈbreɪs] .
A shallow mud - bank received him into its merciful embrace .
一个 浅的 泥 - 银行 已收到 他 进入 它是 仁慈 拥抱 .

浅浅的泥岸将他温柔地拥入怀中。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ʌnˈhɜːrt] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] ,
He stumbled out of it unhurt , but in so dark a disguise ,
他 踉跄 出去 的 它 毫发无损 , 但 在 所以 黑暗的 一个 伪装 ,

他跌跌撞撞地走了出来，毫发无损，但却伪装得面目全非。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
that all the mothers in the world would not have known him .
那 全部 这 母亲们 在 这 世界 会 不是 有 已知 他 .

世界上所有的母亲都不会认识他。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [bɪˈhaɪnd][ɪn][fɑːr] [wɜːrs] [plaɪt] ,
Leaving his enemies behind in far worse plight ,
离开 他的 敌人 在后面 在 远的 更糟 困境 ,

他将敌人留在身后，使他们陷入更加糟糕的境地。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [ðoʊz] [saʊndz][ʌv; əv]
he staggered up to the door which had already opened to those sounds of
他 交错 向上 到 这 门 哪个 有 已经 打开 到 那些 声音 的

[breɪk] - [nek] [dɪˈzæstər] [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] .
break - neck disaster borne upon the quiet air .
休息 - 脖子 灾难 出生 之上 这 安静的 空气 .

他踉跄地走到门前，门已经打开了，寂静的空气中传来一阵惊天动地的灾难声。

[hiː; hi] [sɔː] - [ˈstændɪŋ] [dɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] ,
He saw Davidina standing dark against the light ,
他 锯 - 常设 黑暗的 反对 这 光 ,

他看见戴维娜站在黑暗中，与光线形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [,despəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv]
and even in the desperation of his present condition he felt the shock of
和 甚至 在 这 绝望 的 他的 展示 状况 他 毛毡 这 震惊 的

[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

即使在他目前这种绝望的境地中，他仍然感受到了这种震惊。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] — [nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [naʊ]
and shrank back from meeting her — not because of the mud which now
和 缩小 后退 从 会议 她 — 不是 因为 的 这 泥 哪个 现在

[ɪnˈkeɪst] [hɪm; ɪm] ,
encased him ,
包裹 他 ,

他畏缩着不敢与她见面——并非因为他现在被泥浆包裹着，

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈdɔːrnmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd][ɪkˈspleɪn][soʊ][fɑːr] [les] [ˈiːzəli]
but because of that other adornment , which he could explain so far less easily
但 因为 的 那 其他 装饰 , 哪个 他 可以 解释 所以 远的 较少的 容易地

.
:
.

但由于另一件装饰品，他却很难解释清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'li:f] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] :
But the relief he had longed for had already been brought about :
但 这 宽慰 他 有 渴望 为了 有 已经 到过 带来 关于 :
但他一直渴望的解脱已经到来:

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ]
the mere sight of her had made him a changed man ; and though
这 仅仅 视线 的 她 有 制成 他 一个 已更改 男人 ; 和 尽管
[hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] [wɜ:rd] ,
her greeting word ,
她 问候 单词 ,
仅仅是见到她,就让他判若两人; 尽管她的问候语,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , - ['dʒɑ:nəθən] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði]
as she ran down the path to meet him was , ' Jonathan , whatever is the
作为 她 跑 向下 这 小路 到 见面 他 曾是 , - 乔纳森 , 任何 是 这
[mætər] ?
matter ?
事情 ?
她沿着小路跑向他, 问道: “乔纳森, 到底发生了什么事? ”

- [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
' she made no further remark indicative of surprise .
- 她 制成 不 更远 评论 指示性的 的 惊喜 .
她没有再发表任何表示惊讶的言论。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bju:trɪfli] [dɑ:rk] ;
All about him the night was beautifully dark ;
全部 关于 他 这 夜晚 曾是 非常漂亮 黑暗的 ;
他周围的一切都笼罩在美丽的黑暗之中;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'flekɪd] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]
there was no reflected light upon her face as she bent forward to kiss him
那里 曾是 不 反映 光 之上 她 脸 作为 她 弯曲 向前 到 吻 他
:
:
:
她俯身吻他时, 脸上没有一丝光线反射。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['mi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] .
The shock of meeting her had done it .
这 震惊 的 会议 她 有 完毕 它 :
与她相遇的震撼最终击垮了我。

['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
Mr . Trimblerrigg had no longer anything to conceal .
先生 : - 有 不 更长 任何事物 到 隐藏 :
特林布里格先生已经没有什么需要隐瞒的了。

[ðeɪ] [kli:nd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] .
They cleaned him of the mud which smothered him .
他们 已清洗 他 的 这 泥 哪个 窒息 他 :
他们帮他洗掉了身上厚厚的泥浆, 那些泥浆曾让他窒息。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [smel] [ʌv; əv] [drɪŋk] , - [sed] - , - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [aɪ'ti:] .
' You don't smell of drink , ' said Davidina , ' but you look like it .
- 你 不 闻 的 喝 , - 说 - , - 但 你 看 喜欢 它 :
“你身上没有酒味,”戴维迪娜说, “但你看上去像喝醉了一样。”

[wɒts] [ðɪs] ['kærəlɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em'i:] [ə'baʊt] [jər; jər] [hed] ?
What's this Caroline has been telling me about your head ?
是什么 这 卡罗琳 有 到过 讲述 我 关于 你的 头 ?
卡罗琳跟我说的关于你脑袋的那些事是怎么回事?

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? - [-]
What's wrong with it ? ' [204]
是什么 错误的 和 它 ? - [-]

它有什么问题？ '[204]

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [br'gʌn] [sə'spɪʃəsli] [tu:; tə][hoʊp] , [hi:; hi]
And , at the word , what he had already begun suspiciously to hope , he
和 , 在 这 单词 , 什么 他 有 已经 开始 可疑地 到 希望 , 他
[br'keɪm] [[ʊr] [ʌv; əv] .
became sure of .
成为 当然 的 .

听到这句话，他原本已经开始隐隐抱有的希望，现在也确信无疑了。

[ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjʊəs] .
Heaven was no longer making him conspicuous .
天堂 曾是 不 更长 制作 他 显眼的 .

上天不再让他引人注目了。

- [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ?
' What did she tell you ?
- 什么 做过 她 告诉 你 ?

她跟你说了什么？

- [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [dɪ'fensɪvli] .
' he inquired defensively .
- 他 询问 防守 .

他带着防备的语气问道。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -
' There's nothing the matter with my head that I know of . '
- 有 没有什么 这 事情 和 我的 头 那 我 知道 的 . -

“据我所知，我的头部没有任何问题。”

- [sed] [ju:d] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [spɑ:rk] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪ,rɪk]
' Said you'd been striking sparks — having a vision that your head was a hayrick
- 说 你会 到过 引人注目 火花 — 拥有 一个 想象 那 你的 头 曾是 一个 草垛
[ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər] ;
that had caught fire ;
那 有 捕捉 火 ;

“你说你一直在制造火花——你梦见你的头像一堆着火的干草；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'li:] ['eniθɪŋ] : [sez] [ju:v] [swɔ:rn][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['si:kɹəsi] . -
and now she won't tell me anything : says you've sworn her to secrecy . '
和 现在 她 惯于 告诉 我 任何事物 : 说道 你已经 宣誓 她 到 保密 . -

现在她什么都不肯告诉我了：她说你让她发誓保密。

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [aɪ 'ti:] !
' She must have dreamed it !
- 她 必须 有 梦见 它 !

她一定是做梦梦到的！

- [sed] ['mɪstər] . -
' said Mr . Trimblerrigg .
- 说 先生 . -

特林布里格先生说道。

[hi:; hi] [sɔ:] ['kærəlɪn] [goʊ] [waɪt] .
He saw Caroline go white .
他 锯 卡罗琳 去 白色的 .

他看到卡罗琳脸色煞白。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][baɪ]ˈmɪstər] . - [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstriːm] [ɪnkənˈviːniəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
the realization by Mr . Trimblerigg of its extreme inconvenience had made a
这 实现 经过 先生 : - 的 它是 极端 不便 有 制成 一个
[ˈtempərəri] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
temporary but not a permanent impression upon him ,
暂时的 但 不是 一个 永恒的 印象 之上 他 ,

特林布里格先生意识到这件事带来的极大不便, 这给他留下了暂时的印象, 但并非永久的印象。
[æz; əz] [ˈfɜːrðər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪl] [ʃʊʊ] .
as further record will show .
作为 更远 记录 将要 展示 :
后续记录将证明这一点。

- [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [snʌft] [ɪtˈself] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Davidina had not seen it at all , it had snuffed itself out at the sight
- 有 不是 已见 它 在 全部 , 它 有 熄灭 本身 出去 在 这 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 :
戴维娜根本没看到它, 它在看到她之后就熄灭了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [els] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪts] [ˈspɪrɪtʃuəl]
But somebody else had seen it , and had realized not merely its spiritual
但 某人 别的 有 已见 它 , 和 有 已实现 不是 仅仅 它是 精神
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
但其他人也看到了它, 并且不仅意识到了它的精神意义,

[bʌt; bət][ɪts] [pəˈtenʃ(ə)] [ˈvæljuː] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [mɪst] , [ɔːr] [tuː] [ˈheɪstɪli]
but its potential value , which Mr . Trimblerigg had missed , or too hastily
但 它是 潜在的 价值 , 哪个 先生 : - 有 错过 , 或者 也 草草
[dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] .
despaired of .
绝望的 的 :
但它的潜在价值, 特林布里格先生却错过了, 或者过早地绝望了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][nɑːt][wʌns][bʌt; bət] [twʌs] , [ɑːn] [tuː]
And the person in question had seen it not once but twice , on two
和 这 人 在 问题 有 已见 它 不是 一次 但 两次 , 在 二
[ˈseprət] [əˈkeɪʒənz] . [-]
separate occasions . [205]
分离 场合 : [-]
而且, 当事人曾在两个不同的场合见过它两次。[205]

[wen] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][ˈtoʊld] [ɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm]
When Mrs . James told Isabel Sparling that Mr . Trimblerigg was not at home
什么时候 太太 : 詹姆斯 讲述 伊莎贝尔 斯帕林 那 先生 : - 曾是 不是 在 家
[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [left] [taʊn] ,
and had already left town ,
和 有 已经 左边 镇 ,
当詹姆斯太太告诉伊莎贝尔·斯帕林, 特林布里格先生不在家, 已经离开小镇时

[mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [sens] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
Miss Sparling had either the sense or the instinct not to believe her .
错过 斯帕林 有 任何一个 这 感觉 或者 这 本能 不是 到 相信 她 :
斯帕林小姐要么是出于理智, 要么是出于本能, 没有相信她。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl]
And being a determined character , she had hung about at a respectful
和 存在 一个 决定 特点 , 她 有 悬挂 关于 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她性格坚定，所以一直保持着一段得体的距离。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
keeping her eye on the door ,
保持 她 眼睛 在 这 门 ,
她一直盯着门口，

[ˈræðər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
rather expecting him to come out of it than to go into it .
相当 期待 他 到 来 出去 的 它 比 到 去 进入 它 .
宁愿他能从困境中走出来，也不愿他陷入困境。

[ˈmʌfld] [ɪn] [veɪl] [ænd; ənd] [kloʊk] — [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['bændɪdʒd] [feɪs] — [ʃi:; ʃɪ]
Muffled in veil and cloak — the former to conceal her bandaged face — she
闷音 在 面纱 和 披风 — 这 以前的 到 隐藏 她 包扎 脸 — 她
[hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rðər] ['peɪvmənt] ,
had walked up and down the farther pavement ,
有 步行 向上 和 向下 这 更远 路面 ,
她裹着面纱和斗篷——面纱是为了遮住缠着绷带的脸——在远处的人行道上来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ,
with her senses alert for the coming or going of that familiar figure ,
和 她 感官 警报 为了 这 未来 或者 去 的 那 熟悉的 数字 ,
她时刻警惕着那个熟悉身影的来去，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ðɪ] [æpə'rɪ(ə)n] [pæst] [hɜ:r; hər] ,
until in the early gathering dusk , the apparition passed her ,
直到 在 这 早期的 采集 黄昏 , 这 幻影 通过了 她 ,
直到暮色渐浓之时，那幻影从她身边经过。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læmp] -
going with haste along the verge of the pavement in the line of the lamp -
去 和 匆忙 沿着 这 边缘 的 这 路面 在 这 线 的 这 灯 -
[laɪts] .
lights .
灯 .

沿着路灯方向的人行道边缘快速前进。

[ˈɪzəbel] ['spɑ:liŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [hu:;] [hæd; həd] [si:n] , [ɔ:r] ['daʊtɪd] [ðæt]
Isabel Sparling had this advantage over others who had seen , or doubted that
伊莎贝尔 斯帕林 有 这 优势 超过 其他的 WHO 有 已见 , 或者 怀疑 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ,
they could have seen ,
他们 可以 有 已见 ,
伊莎贝尔·斯帕林比其他见过或怀疑自己是否见过的人更有优势：

[ðæt] [seɪm] ['mɪstɪkl] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
that same mystical appearance in the earlier hours of the day .
那 相同的 神秘 外貌 在 这 早些时候 小时 的 这 天 .
在一天中的早些时候，也出现了同样的神秘景象。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ;
She was herself a spiritualist and a visionary ;
她 曾是 她自己 一个 唯灵论者 和 一个 有远见的 ;
她本人是一位唯灵论者和梦想家；

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl][did][nɑːt] ,
she believed in things which the world in general did not ,
她 相信 在 事物 哪个 这 世界 在 一般的 做过 不是 ,
她相信一些世人普遍不相信的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and was on the look - out for them .
和 曾是 在 这 看 - 出去 为了 他们 .
并一直在寻找他们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [bɪ'liːfs] , [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ædvəntist] ,
She had recently , among her other beliefs , become a Second Adventist ,
她 有 最近 , 之中 她 其他 信仰 , 变得 一个 第二 基督复临安息日会 ,
她最近除了其他信仰外, 还成为了基督复临安息日会的信徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
and was looking for the end of the world ;
和 曾是 寻找 为了 这 结尾 的 这 世界 ;
他当时在寻找世界末日;

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriːsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] , [baɪ] [ˈzːrθkweɪk] ,
this event was to be preceded by a great war , by earthquake ,
这 事件 曾是 到 是 之前 经过 一个 伟大的 战争 , 经过 地震 ,
这件事之前将发生一场大战和一场地震。

[baɪ] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ;
by things happening to the sun and moon ;
经过 事物 发生 到 这 太阳 和 月亮 ;
受太阳和月亮的运行规律影响;

[baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [siːlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]
by the opening of the seven seals upon a certain box which had recently
经过 这 开幕 的 这 七 封印 之上 一个 肯定 盒子 哪个 有 最近
[klʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌstədi] ,
come into her custody ,
来 进入 她 保管 ,
她打开了最近得到的一个箱子上的七个封印,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ʌv; əv] [seɪnts] [frʌm; frəm][ðər; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
and by the reappearance of saints from their graves ,
和 经过 这 再次出现 的 圣徒 从 他们的 坟墓 ,
以及圣徒从坟墓中复活的现象,

[pri'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪnts] .
preparatory to the reappearance of others who were not saints .
预备 到 这 再次出现 的 其他的 WHO 是 不是 圣徒 .
为其他非圣徒的再次出现做准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌŋgrəli] [ɪk'spektənt] ,
And for all these things she was already hungrily expectant ,
和 为了 全部 这些 事物 她 曾是 已经 饥饿地 怀孕 ,
对于这一切, 她早已充满了渴望和期待。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][met][ə; eɪ]['heɪlʊʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
when she met a halo walking down the street .
什么时候 她 遇见 一个 光环 步行 向下 这 街道 .
当她在街上遇到一个光环时。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
It came upon her suddenly round a corner ,
它 来了 之上 她 突然 圆形的 一个 角落 ,
它突然从拐角处出现在她面前,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had passed before she fully realized that it encircled the head of the
和 有 通过了 前 她 完全 已实现 那 它 包围 这 头 的 这
[mæn] [hu:z] [fɔ:ls] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] ['enməti] .
man whose false friendship had changed her feelings to enmity .
男人 谁 错误的 友谊 有 已更改 她 情怀 到 敌意 .
直到她完全意识到它环绕着那个男人的头部时，它才过去。那个男人虚假的友谊已经将她的感情转变为仇恨。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ʌnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Her intention , in seeking him out and lying in wait for him ,
她 意图 , 在 寻求 他 出去 和 说谎 在 等待 为了 他 ,
她寻找他并埋伏等候他的目的是什么？

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [-]
had been to return in person the money he [206]
有 到过 到 返回 在 人 这 钱 他 [-]
他曾亲自归还这笔钱[206]

[hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
had left for her ; and though she had meant to thank him for
有 左边 为了 她 ; 和 尽管 她 有 意思是 到 感谢 他 为了
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜ:rvisɪz] ,
his good services ,
他的 好的 服务 ,
她为她离开了；虽然她本想感谢他所做的一切，

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [ment] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [hɪz; ɪz]
she had not meant entirely to forgive him , but rather to explore his
她 有 不是 意思是 完全 到 原谅 他 , 但 相当 到 探索 他的
['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
spiritual condition ,
精神 状况 ,
她并非完全打算原谅他，而是想探究他的精神状态。

[ænd; ʌnd][wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
and warn him , as she had begun warning the world at large ,
和 警告 他 , 作为 她 有 开始 警告 这 世界 在 大的 ,
她要警告他，就像她开始警告全世界一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
of the wrath that was to come .
的 这 愤怒 那 曾是 到 来 .
即将到来的愤怒。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [kloʊðd] [ɪn] [laɪt] , [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
But seeing him there , with head clothed in light , her feelings toward him
但 看到 他 那里 , 和 头 穿着衣服 在 光 , 她 情怀 朝向 他
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
但看到他头戴光芒的头饰，她对他的感觉发生了改变。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [mɪs'ri:d] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
She was seized with an instant conviction that she had misread his character
她 曾是 查获 和 一个 立即的 定罪 那 她 有 误解 他的 特点
,
.
,
她立刻确信自己误判了他的性格。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
or that she had not made allowances for the difficulties of one destined to
或者 那 她 有 不是 制成 津贴 为了 这 困难 的 一 注定 到
[fʊlˈfɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ]
fulfil a high mission in the spiritual crisis which the world was now approaching .
实现 一个 高的 使命 在 这 精神 危机 哪个 这 世界 曾是 现在 接近 .

或者说，她没有考虑到，一个注定要在世界即将面临的精神危机中完成崇高使命的人，会面临怎样的困难。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɔːˈɡʌstli] [tʃeɪndʒd] , [ˈspiːdɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbɔːŋ] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈhjuːmən]
The sight of him thus augustly changed , speeding furtively along , avoiding human
这 视线 的 他 因此 八月 已更改 , 超速 偷偷摸摸 沿着 , 避免 人类
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

他威严的身影骤然改变，他悄无声息地疾驰而去，不让人认出他来。

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] ;
filled her with awe and humility ;
已填 她 和 敬畏 和 谦逊 ;

令她充满敬畏和谦卑；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡʊʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
she could not go and return money to a head in a halo ; she could not ,
她 可以 不是 去 和 返回 钱 到 一个 头 在 一个 光环 ; 她 可以 不是 ,
she could not go and return money to a head in a halo ; she could not ,

她不可能去把钱还给一个头顶光环的人；她不可能，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmʊʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [freʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
with the emotion of that discovery fresh upon her , follow him ,
和 这 情感 的 那 发现 新鲜的 之上 她 , 跟随 他 ,

带着发现真相后激动的心情，她跟着他走了。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [pərˈhæps][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
ring the bell and ask for him — perhaps only to be denied .
戒指 这 钟 和 问 为了 他 — 也许 仅有的 到 是 否认 .

按门铃找他——但可能只会遭到拒绝。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
But twenty - four hours later ,
但 二十 - 四 小时 之后 ,

但24小时后，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts]
after much spiritual wrestling with herself and him (for her thoughts
后 很多 精神 摔角 和 她自己 和 他 (为了 她 想法
[ðərˈæftər] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm])
thereafter were never quit of him)
此后 是 绝不 辞职 的 他)

经过一番内心的挣扎，她最终还是和他（因为从那以后，她的思绪就再也没有离开过他）

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡʊʊ][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːləsk] [werɪn]
she did find courage to go and knock at the door of the Mollusc wherein
她 做过 寻找 勇气 到 去 和 敲 在 这 门 的 这 软体动物 其中
[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] [nɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
he had secreted himself from the world — the knock which he had heard
他 有 分泌物 他自己 从 这 世界 — 这 敲 哪个 他 有 听到

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] - ;
and thought might be Davidina ;
和 想法 可能 是 - ;

她鼓起勇气去敲响了软体动物的门，他把自己从尘世中隐藏了起来——他听到了敲门声，以为可能是达维迪娜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌl] ['kærəlɪn] , [wɪ'dəʊt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɔːr][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [hæd; həd][ˈtəʊld]
and when the dull Caroline , without recognition or inquiry , had told
和 什么时候 这 乏味的 卡罗琳 , 没有 认出 或者 询问 , 有 讲述
[hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sens] ,
her , in the double sense ,
她 , 在 这 双倍的 感觉 ,
而当迟钝的卡罗琳既没有认出她, 也没有询问她, 就以双重含义告诉她时,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ][let] [hɜːr'self][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['prəʊtest] ;
that he was not at home , she let herself be turned away without protest ;
那 他 曾是 不是 在 家 , 她 让 她自己 是 转向 离开 没有 反对 ;
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fər'lɔːrn] ,
and standing forlorn ,
和 常设 绝望 ,
得知他不在家, 她没有抗议, 任由他拒之门外; 孤零零地站在那里,

[kən'templətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwərət] [siːn] [ʌv; əv] [ɔːr] , [ˈrɪvər][ænd; ənd][stɑːr] - [brɪmd] [skaɪ] ,
contemplative of that quiet scene of shore , river and star - brimmed sky ,
沉思的 的 那 安静的 场景 的 支撑 , 河 和 星星 - 满溢 天空 ,
沉思着那宁静的海岸、河流和繁星点点的夜空的景色,

[sɔː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['dɪstəns] [ə; eɪ] [ɡloʊbd] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
saw away in the mid - distance a globed cluster of moving light crossing the small
锯 离开 在 这 中 - 距离 一个 球形 簇 的 移动 光 过境 这 小的
[fɒt] - [brɪdʒ] ,
foot - bridge ,
脚 - 桥 ,
远处, 一团球状移动光点穿过小桥, 被锯齿状的物体遮挡住了视线。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [brɪ'ɑːnd] .
and making for the fields beyond .
和 制作 为了 这 字段 超过 .
并向更远的田野进发。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
Then to her also came the sense of a mission ,
然后 到 她 还 来了 这 感觉 的 一个 使命 ,
然后, 她也开始感到自己肩负着使命。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃɪ] [stəʊl] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and prevailing in weakness she stole after him .
和 盛行 在 弱点 她 偷窃 后 他 .
她虚弱地反抗, 偷偷地跟在他后面。

['fɑːləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [drɪ'vəʊt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]
Following at a devout , that is to say at more than a [207]
下列的 在 一个 虔诚的 , 那 是 到 说 在 更多的 比 一个 [-]
虔诚地跟随, 也就是说, 超过[207]

[rɪ'spektfɪl] ['dɪstəns]
respectful distance
尊重 距离
保持适当的距离

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
, she saw him dimly by his light rather than by his form ,
, 她 锯 他 依稀 经过 他的 光 相当 比 经过 他的 形式 ,
她透过他身上的光芒, 而不是他的身影, 隐约看到了他。

[krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [preɪ] .
cross the field and halt at the stile to pray .
叉 这 场地 和 停止 在 这 风格 到 祈祷 .
穿过田野, 在栅栏门前停下来祈祷。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [ðen] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
Drawing nearer , she durst not then intrude on him ;
绘画 更近 , 她 杜斯特 不是 然后 侵入 在 他 ;

她走近他，却不敢贸然闯入；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz]
and when he had got upon his feet and passed on , she , following close
和 什么时候 他 有 得到 之上 他的 脚 和 通过了 在 , 她 , 下列的 关闭
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

当他站起身来继续前行时，她紧随其后。

[faʊnd] [æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [ʌ; əv][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][kaɪnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
found an impediment of an insuperable kind awaiting her .
成立 一个 障碍 的 一个 不可逾越 种类 等待中 她 .

她发现自己面临着一个无法克服的障碍。

[ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd][ʌ; əv] [kaʊz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei]
Isabel Sparling was mortally afraid of cows ; and there one stood in her way
伊莎贝尔 斯帕林 曾是 致命的 害怕的 的 牛 ; 和 那里 一 站立 在 她 方式
;
;
;
;

伊莎贝尔·斯帕林非常害怕牛；这时，一头牛挡在了她的路上；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [mʌntʃɪŋ]
and after standing for awhile and gazing at her with a munching
和 后 常设 为了 一会儿 和 凝视 在 她 和 一个 咀嚼
[ˈmuːvmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃɒr] [ment] [ˈmɪstʃɪf] ,
movement of the mouth which she felt sure meant mischief ,
移动 的 这 嘴 哪个 她 毛毡 当然 意思是 恶作剧 ,

他站了一会儿，盯着她看，嘴巴做了个咀嚼的动作，她确信那意味着恶作剧。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɒtpæθ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .
it lay down upon the footpath to wait for its prey to come over .
它 躺 向下 之上 这 人行道 到 等待 为了 它是 猎物 到 来 超过 .

它趴在人行道上，等待猎物过来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [fɒl] [kluː] [tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
And thus it was that , without a full clue to its meaning ,
和 因此 它 曾是 那 , 没有 一个 满的 线索 到 它是 意义 ,

就这样，在完全不了解其含义的情况下，

[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈspekteɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪkˈspleɪnd] [siːn] [ʌ; əv] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] .
she became spectator to the unexplained scene of horror which followed after .
她 成为 旁观者 到 这 无法解释 场景 的 恐怖 哪个 随后 后 .

她成了随后发生的这起无法解释的恐怖事件的旁观者。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈrestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] - [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌ; əv]
She watched his light resting at the level - crossing to await the passing of
她 观看 他的 光 休息 在 这 等级 - 过境 到 等待 这 通过 的
[ə; ei] [treɪn] ,
a train ,
一个 火车 ,

她看着他的灯光停在铁路道口，等待火车通过。

[ðen] [sɔ:] [aɪ 'ti:]['dwind(ə)] [ænd; ənd] [mɜ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [bənd][ʌv; əv]['faɪər][ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
then saw it dwindle and merge in the broad band of fire amid which the
然后 锯 它 减少 和 合并 在 这 广阔 乐队 的 火 之中 哪个 这
['dʒʌŋkitɪŋ] [fer] [sæt][ænd; ənd] ['bʌblɪd] ；
junketing fair sat and bubbled ；
公款旅游 公平的 卫星 和 冒泡 ；

然后看到它逐渐消失，融入到广阔的火带中，而游乐园就在这火带中热闹喧嚣；

[ænd; ənd] [wʌndɜ:d] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə] [pri:tʃ] [rɪ'pentəns] [laɪk] ['dʒoʊnə]
and wondered whether he had gone there to preach repentance like Jonah
和 想知道 无论 他 有 已消失 那里 到 布道 悔改 喜欢 约拿
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] .
to the inhabitants of Nineveh .
到 这 居民 的 尼尼微 .

他心想，他是不是像约拿一样去尼尼微城向居民宣讲悔改之道呢？

[hɜ:r; hər] [nekst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wəz; wəz] ['fli:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [si:md] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər]
Her next sight of him was fleeing before a crowd that seemed thirsting for
她 下一个 视线 的 他 曾是 逃离 前 一个 人群 那 似乎 口渴 为了
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his blood ,
他的 血 ,

她下次见到他时，他正逃窜在一群似乎要取他性命的围观者面前。

[ə'waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] ,
awhile holding his own , but presently losing ground ,
一会儿 保持 他的 自己的 , 但 目前 输 地面 ,
他一度还能勉强应付，但现在正在节节败退。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] ['geɪnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] .
then by the intervention of Providence gaining more than he had lost .
然后 经过 这 干涉 的 普罗维登斯 获得 更多的 比 他 有 丢失的 .
然后，在天意的眷顾下，他得到的比失去的更多。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['hedlɔ:n] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ,
As he came headlong toward her , she nerved herself for his deliverance ,
作为 他 来了 一头扎 朝向 她 , 她 神经质 她自己 为了 他的 解救 ,
当他径直朝她走来时，她鼓起勇气等待他的救援。

[wəz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][stænd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [kraʊd] , [dɪ'kler] [hɪz; ɪz]
was prepared to stand between him and the hungry crowd , declare his
曾是 准备 到 站立 之间 他 和 这 饥饿的 人群 , 宣布 他的
['sæŋktəti] ,
sanctity ,
圣洁 ,

他准备站在他和饥饿的人群之间，宣告他的神圣性。

[daɪ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
die if need be instead of him ;
死 如果 需要 是 反而 的 他 ;
必要时替他去死；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kaʊ] [ɡɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ɪts] [fi:t] —
and so she would have done had not the cow got suddenly upon its feet —
和 所以 她 会 有 完毕 有 不是 这 奶牛 得到 突然 之上 它是 脚 —
[haɪnd][legz][fɜ:rst][ɪn] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [kaʊz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [tɔ:s] ['pi:p(ə)l]
hind legs first in that horrible way which cows have when they intend to toss people
后 腿 第一的 在 那 可怕 方式 哪个 牛 有 什么时候 他们 打算 到 折腾 人们
.
:
.

如果不是那头牛突然站了起来——后腿先着地，以牛想要把人甩出去时那种可怕的方式——她本来也会这么做的。

[ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
That finished her , she saw the rest of the chase from a distance ,
那 完成的 她 , 她 锯 这 休息 的 这 追赶 从 一个 距离 ,
她彻底放弃了抵抗, 远远地看着接下来的追逐场面。

[hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʊʊkən] [brɪdʒ] , [kraɪz] , [-]
heard the crash of the broken bridge , cries , [208]
听到 这 碰撞 的 这 破碎的 桥 , 哭泣 , [-]
听到断桥的撞击声、哭喊声[208]

[kɜːrs] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [meɪmd] [ˈlærɪkɪn] , [ˈmʌdi] , [drentʃt] [ænd; ənd]
urses ; and presently met a crowd of maimed larrikins , muddy , drenched and
诅咒 ; 和 目前 遇见 一个 人群 的 残废 流氓 , 浑 , 湿透了 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈkæriɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hoʊm] .
miserable , carrying each other home .
悲惨的 , 携带 每个 其他 家 .
咒骂着; 不久, 他们遇到一群受伤的流氓, 浑身泥泞, 湿透了, 狼狈不堪, 互相搀扶着回家。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [derd] [tuː; tə] [ɡʊ] [ˈfɜːrðər] ,
But even had she then dared to go further ,
但 甚至 有 她 然后 敢于 到 去 更远 ,
但即便她当时胆敢更进一步,

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ʌv; əv]
and inquire for more news that the angry comments of the crowd gave of
和 查询 为了 更多的 消息 那 这 生气的 评论 的 这 人群 给予 的
[hɪz; ɪz] [rɪskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,
并进一步询问人群愤怒的评论是否透露出他逃脱的消息。

[ðə; ði] [ˈbrʊʊkən] [brɪdʒ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈstiːlɪŋ] [baɪ] [ˈfɜːrtɪv] [weɪz]
the broken bridge prevented her ; and the next day , stealing by furtive ways
这 破碎的 桥 阻止 她 ; 和 这 下一个 天 , 偷窃 经过 鬼鬼祟祟 方式
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ,
to watch unobserved ,
到 手表 未被观察到的 ,
断桥挡住了她的去路; 第二天, 她偷偷摸摸地溜过去, 以便不被人发现地观察。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . - [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [tendɪd] [baɪ] [ˈfiːmeɪl]
she saw Mr . Trimblerrigg clothed and in his right mind , tended by female
她 锯 先生 : - 穿着衣服 和 在 他的 正确的 头脑 , 倾向于 经过 女性
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,
她看到特林布里格先生衣着整齐, 神志清醒, 由一些女性亲属照料着。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [ɔːl] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
accompanied by his children , and his glory all gone from him .
伴随 经过 他的 孩子们 , 和 他的 荣耀 全部 已消失 从 他 .
他带着儿女离世, 昔日的荣光也已消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [bʌt; bət]
And that , for the time being , was the conclusion of the matter ; but
和 那 , 为了 这 时间 存在 , 曾是 这 结论 的 这 事情 ; 但
[nɑːt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kənˈkluːz(ə)n] ,
not the real conclusion ,
不是 这 真实的 结论 ,
暂时而言, 这件事就此告一段落; 但这并非真正的结论。

[fɔːr; fər] [ðen] [keɪm] [wɔːr] ; [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] , [gɜːrd] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪtʃuəl] [lɔɪnz] ,
for then came war ; and Isabel Sparling , girding up her spiritual loins ,
为了 然后 来了 战争 ; 和 伊莎贝尔·斯帕林 , 格栅 向上 她 精神 腰肉 ;
因为战争随之而来; 伊莎贝尔·斯帕林, 束紧了她精神上的腰带,

[priːtʃt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] ,
preached that the world was to end ,
布道 那 这 世界 曾是 到 结尾 ;
宣扬世界末日即将到来,

— [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
— **that her people and her native country were to be punished for**
— 那 她 人们 和 她 本国的 国家 是 到 是 受到惩罚 为了
[ðer; ðər][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ;
——她的人民和她的祖国将因其罪行受到惩罚,

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
but other countries much more .
但 其他 国家 很多 更多的 .
但其他国家的情况要严重得多。

[ˈgrædʒuəli] ,
Gradually ,
逐步地 ,
逐步地,

[ˈsweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ˈɡæðəd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ɑːn]
swayed by the patriotic crowds which gathered to hear her and cheer on
摇摆 经过 这 爱国 人群 哪个 聚集 到 听到 她 和 欢呼 在
[ˈʌðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
others to do their fighting ,
其他的 到 做 他们的 斗争 ;
被聚集起来聆听她演讲并为其他人加油鼓劲的爱国人群所感染,

[fiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːrdər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][ɪts][ˈælaɪz]
she became harder upon the other countries , and let her own and its allies
她 成为 更难 之上 这 其他 国家 , 和 让 她 自己的 和 它是 盟国
[ɔːf] ;
off ;
离开 ;
她对其他国家采取了更严厉的措施, 而对本国及其盟国则网开一面;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪˈkʌm]
and before the war had been on a twelvemonth they had all become
和 前 这 战争 有 到过 在 一个 十二个月 他们 有 全部 变得
[ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] ,
angels of light ,
天使 的 光 ;
在战争持续不到一年的时间里, 他们都变成了光明的天使。

[ˈtʃoʊzn] [ˈves(ə)lz] , [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
chosen vessels , ministering spirits and flames of fire .
选定 船只 , 服侍 烈酒 和 火焰 的 火 .
被拣选的器皿, 服侍的灵和火焰。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɔːr] [dʌz] ; [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] [aɪˈtiː] [peɪnts] [moʊst] [θɪŋz] [red] ,
For that is what war does ; while in a physical sense it paints most things red ,
为了 那 是 什么 战争 做 ; 尽管 在 一个 身体的 感觉 它 油漆 最多 事物 红色的 ,
因为战争就是这样; 虽然从物质层面来说, 它把大多数东西都染成了红色,

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sens] [aɪ ˈtiː] [peɪnts] [ðem; ðəm] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi]
in a moral sense it paints them black or white ; and the black is the enemy
在 一个 道德 感觉 它 油漆 他们 黑色的 或者 白色的 ; 和 这 黑色的 是 这 敌人
,
:
,

从道德层面来说，它将他们非黑即白；而黑色代表敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [ɑːrˈselvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] , [ɪf] [ˈnuːtrəl] [ðer; ðər][biː; bi] ,
and the white is ourselves ; and the neutral , if neutral there be ,
和 这 白色的 是 我们自己 ; 和 这 中性的 , 如果 中性的 那里 是 ,
白色就是我们自己；而中性，如果真有中性的话，

[ɪz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [tɪnt] [wɪtʃ] [ˈbædli] [niːdz] [ˈwɑːʃɪŋ] .
is a dirty tint which badly needs washing .
是 一个 肮脏的 着色 哪个 糟糕 需求 洗涤 .
是一种脏兮兮的颜色，急需清洗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
As for Mr . Trimblerrigg , having found that there was no public for it ,
作为 为了 先生 : - , 拥有 成立 那 那里 曾是 不 民众 为了 它 ,
至于特林布里格先生，他发现公众对此并不买账，

[hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪt] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈrelatɪv] [ˈɡʊdnəs]
he relinquished goodness of the first water , and fell back upon relative goodness
他 放弃 善良 的 这 第一的 水 , 和 跌倒 后退 之上 相对的 善良
[ænd; ənd] [ˈrelatɪv] [truːθ] ,
and relative truth ,
和 相对的 真相 ,
他放弃了最初水的美好，转而追求相对的美好和相对的真理。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈstɪŋktɪv] [bɪˈliːf] . [-]
in which , as a matter of fact , he had a more instinctive belief . [209]
在 哪个 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 一个 更多的 本能 信仰 . [-]
事实上，他对此有一种更本能的信念。[209]

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [tuː]
CHAPTER TWENTY - TWO
章 二十 - 二
第二十二章

[ɪntɪˈmeɪjənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti]
Intimations of Immortality
暗示 的 不朽
永生的暗示

[wen] [neɪʃəns] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ˈkrɪstiˈænəti] [ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] , [ðer; ðər] [truːθ] [hæz; həz] [ˌnesəˈserəli]
WHEN nations which preach Christianity go to war , their truth has necessarily
什么时候 国家 哪个 布道 基督教 去 到 战争 , 他们的 真相 有 一定
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrelatɪv] ;
to become relative ;
到 变得 相对的 ;
当宣扬基督教的国家之间爆发战争时，他们的真理必然会变得相对化；

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
they cannot tell the truth about themselves ; they cannot tell the truth about their
他们 不能 告诉 这 真相 关于 他们自己 ; 他们 不能 告诉 这 真相 关于 他们的
[ˈenəmi] ;
enemies ;
敌人 ;
他们无法说出关于自己的真相；他们也无法说出关于敌人的真相；

[stɪl] [les] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] .
still less can they tell the truth about Christianity .

仍然 较少的 能 他们 告诉 这 真相 关于 基督教 .

他们更不可能说出关于基督教的真相。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ləst] ,
For doing that last ,

为了 正在做 那 最后的 ,

最后这样做,

[ə; eɪ] [fri:] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][lənd][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ˈlaɪɪŋ] [west] ,
a Free Church minister in a certain land of hope and glory lying West ,

一个 自由的 教会 部长 在 一个 肯定 土地 的 希望 和 荣耀 说谎 西方 ,

一位自由教会的牧师, 在西方某个充满希望和荣耀的土地上,

— [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɪˈfjuːd] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] — [wʌz; wəz]
— he had merely issued the Sermon on the Mount as a circular — was

— 他 有 仅仅 发布 这 讲道 在 这 山 作为 一个 圆 — 曾是

[tɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] [æz; əz][ə; eɪ] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]
tarred and feathered as a demonstration of Christian - mindedness by his

焦油 和 羽毛 作为 一个 示范 的 基督教 - 心智 经过 他的

[bəˈlɪdʒərənt] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] .
belligerent fellow - countrymen .

好战的 同伴 - 同胞们 .

他只是把登山宝训作为通告发布, 却被好战的同胞们当作基督教精神的象征, 用焦油和羽毛涂抹全身。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
And nearly everybody said that it served him right .

和 几乎 大家 说 那 它 服务 他 正确的 .

几乎所有人都说他罪有应得。

[soʊ] [wen] [ˈrelətɪv] [tru:θ] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [nə'sesəti] , [ˈmɪstər]
So when Relative Truth became a spiritual as well as a military necessity , Mr

所以 什么时候 相对的 真相 成为 一个 精神 作为 出色地 作为 一个 军队 必要性 , 先生

. **Trimblerigg** ,
.

因此, 当相对真理成为一种精神和军事上的必需品时, 特林布里格先生

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] [ɪn][ɪts][moʊst][ˈmɑːdərn][fɔːrm] , [keɪm] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
the inventor of the doctrine in its most modern form , came gloriously into his own

这 发明者 的 这 教义 在 它是 最多 现代的 形式 , 来了 辉煌地 进入 他的 自己的

.
:
.

该学说最现代形式的发明者, 辉煌地成就了自己的事业。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
In other words he became the fashion .

在 其他 字 他 成为 这 时尚 .

换句话说, 他成为了时尚的引领者。

[ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
The War gave him the time and the opportunity of his life .

这 战争 给予 他 这 时间 和 这 机会 的 他的 生活 .

战争给了他一生中最宝贵的时间和机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [br'ɡʌn] [baɪ] [ə'dɒpt] — [fɜːrst][ˈpæsfɪzəm] , [ðen] [bə'nevələnt] [nuː'træləti] ;
He had begun by adopting — first pacifism , then benevolent neutrality ;

他 有 开始 经过 收养 — 第一的 和平主义 , 然后 仁慈 中立 ;

他最初采取的是和平主义, 后来是仁慈的中立主义;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
but he saw quickly that there was not a public for either .
但 他 锯 迅速地 那 那里 曾是 不是 一个 民众 为了 任何一个 .

但他很快发现，这两种产品都没有公众支持。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [raʊzd] [fɔːr; fər]
And as he listened to the heart - beats of his countrymen roused for
和 作为 他 听着 到 这 心 - 节拍 的 他的 同胞们 唤醒 为了
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

当他聆听着同胞们被唤醒准备战斗的心跳声时，

[ə; eɪ] [kwɪk] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈrelətɪv] [truːθ] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
a quick application of his doctrine of Relative Truth restored his mind to
一个 快的 应用 的 他的 教义 的 相对的 真相 恢复 他的 头脑 到
[ˈsænəti] .
sanity .
理智 .

他迅速运用相对真理理论，使自己的精神恢复了正常。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] ; [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] ,
After that he never wavered ; and though he often spoke with two voices ,
后 那 他 绝不 犹豫不决 ; 和 尽管 他 经常 辄 和 二 声音 ;
此后他从未动摇过；虽然他经常用两种声音说话，

[wʌn] [deɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] , [ðæt] [ðeɪ]
one day telling the workers , whom he was sent to preach to , that they
一 天 讲述 这 工人 , 谁 他 曾是 发送 到 布道 到 , 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈhɪroʊz] ,
were heroes ,
是 英雄 ,

有一天，他告诉那些他奉命去布道的工人们，他们是英雄。

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈslækərz] , [ænd; ʌnd][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [drɪŋk] ;
and another that they were slackers , and victims of drink ;
和 其他 那 他们 是 懒汉 , 和 受害者的 喝 ;
还有人说他们是懒汉，是酗酒的受害者；

[wʌn] [deɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɛɡˈzɛkjətɪvz] [ˈæk(ə)n][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [dʒʌst] [tuː]
one day demonstrating that the National Executive's action had always come just too
一 天 演示 那 这 国家的 高管的 行动 有 总是 来 只是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

总有一天，事实证明，国家行政部门的行动总是为时已晚。

[əˈnʌðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [mɪˈrækjələsli] [ʌp][tuː; tə] [taɪm] ;
another that it had always come miraculously up to time ;
其他 那 它 有 总是 来 奇迹般地 向上 到 时间 ;
另一种说法是，它总是奇迹般地准时到达；

[wʌn] [deɪ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ʌnd] [ˈekwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrd]
one day protesting the mildness and equity of his country's intentions toward
一 天 抗议 这 温和 和 公平的 他的 该国的 意图 朝向
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˌnesəˈserəli] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
those who were unnecessarily prolonging the war ,
那些 WHO 是 不必要的 延长 这 战争 ,
有一天，他抗议自己的国家对那些不必要地延长战争的人所采取的温和公正的态度，

[ə'nlðər] — [wen] [-]
another — when [210]
其他 — 什么时候 [-]

另一个——当[210]

[ˈprɑːspekts] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [lʊk] [braɪtə] — [ˈθretnɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ˈdræstɪk]
prospects began to look brighter — threatening things of a much more drastic
前景 开始 到 看 更亮 — 威胁 事物 的 一个 很多 更多的 剧烈
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

前景开始变得光明——这威胁到一些更为严重的后果。

[ɪn] [tɜːrmz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] ; [ðʊʊ] [ðʌs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd]
in terms drawn from the prize - ring ; though thus from day to day and
在 条款 绘制 从 这 奖 - 戒指 ; 尽管 因此 从 天 到 天 和
[wi:k] [tuː; tə] [wi:k] ,
week to week ,
星期 到 星期 ,

以颁奖典礼上的成绩来衡量；尽管如此，日复一日，周复一周，

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈverɪd] [toʊnz] , [ˈfɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfrʌnt] [ˈfɪgjər]
he spoke in varied tones , fitting himself to the occasion , always a forefront figure
他 辐 在 多种多样 音调 , 配件 他自己 到 这 场合 , 总是 一个 前沿 数字
,
:
,

他说话的语调变化多端，能根据场合调整自己的语气，始终站在最前线。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;
occasionally pushing others out of his way ;
偶尔 推动 其他的 出去 的 他的 方式 ;

偶尔会把别人推开；

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][eɪm] [rɪ'meɪnd] [ˈkɑːnstənt] ([nɔːr] [wen] [neɪʃəns] [goʊ][tuː; tə][wɔːr]
nevertheless his motive and aim remained constant (nor when nations go to war
尽管如此 他的 动机 和 目的 剩余 持续的 (也不 什么时候 国家 去 到 战争
[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪ(ə)n]) — [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ə'sɜːrɪ(ə)n] ,
is anything more necessary for their salvation) — the ardent assertion ,
是 任何事物 更多的 必要的 为了 他们的 救恩) — 这 热心 断言 ,

然而，他的动机和目标始终如一（当国家开战时，没有什么比这更能拯救它们了）——他热切地断言：

[ˈneɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] ,
namely , of the absolute righteousness of his country's cause ,
即 , 的 这 绝对 义 的 他的 该国的 原因 ,

即，他坚信自己国家事业的绝对正义性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [ˌæntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and of the blameless antecedents leading up to it .
和 的 这 无责 来路 领导 向上 到 它 .

以及导致这一事件发生的无辜前因。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈmɪstər] . - [truːθ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] [ˈrelatɪv] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And though Mr . Trimblerrigg's truth was often extremely relative , it was
和 尽管 先生 . - 真相 曾是 经常 极其 相对的 , 它 曾是
[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)] ;
nearly always successful ;
几乎 总是 成功的 ;

尽管特林布里格先生的真理往往是相对的，但几乎总是成功的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][baɪ] ['taɪərləs] ['enərdʒɪ] , [rɪ'zɪliənt] ['spɪrɪts] , [kən'tɪnjuəs] [ju:'bɪkwəti][ɪn] ['pʊlpɪt]
and if any man by tireless energy , resilient spirits , continuous ubiquity in pulpit
和 如果 任何 男人 经过 不知疲倦 活力 , 有弹性的 烈酒 , 连续的 普遍性 在 讲坛
[ænd; ənd][ɑ:n] ['plætɆ:rm] ,
and on platform ,
和 在 平台 ,
如果任何人凭借不知疲倦的精力、坚韧不拔的精神、在讲坛和讲台上持续不断的奔走,

[ə'lɜ:rtnəs] , [ɪn'ven(ə)n] , [sədʒestɪvnəs] , [ədæptə'bɪləti] , [ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['evər] -
alertness , invention , suggestiveness , adaptability , rapid change of front in the ever -
警觉 , 发明 , 暗示性 , 适应性 , 迅速的 改变 的 正面 在 这 曾经 -
['ʃɪftɪŋ] ['tæktɪks][ʌv; əv][,prɑ:pə'gændə] ,
shifting tactics of propaganda ,
转变 策略 的 宣传 ,
警觉性、创造力、暗示性、适应性、在不断变化的宣传策略中快速转换阵线

— [naʊ] [kən'sɪliətɔ:ri] [ænd; ənd] [dɪfensɪv] , [mi:k] [bʌt; bət][fɜ:rm] ;
— now conciliatory and defensive , meek but firm ;
— 现在 和解 和 防守 , 温顺 但 公司 ;
— 现在态度温和而又防卫, 温顺但坚定;

[naʊ] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] - [klɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] — [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ]
now whole - heartedly aggressive and vision - clear of coming victory — if by such
现在 所有的 - 衷心地 挑衅的 和 想象 - 清除 的 未来 胜利 — 如果经过 这样的
['kwa:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
现在, 他全心全意地充满斗志, 并且对即将到来的胜利有着清晰的愿景——如果凭借这些品质的话,

['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['blendɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][də'rekt] [laɪn][ʌv; əv] ['faɪər] ,
richly and rapidly blended outside the direct line of fire ,
丰富 和 快速 混合 外部 这 直接的 线 的 火 ,
在直接火力范围之外迅速而充分地融合在一起,

['eni] [mæn][kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][wɔ:r] ,
any man could ever be said to have won a war ,
任何 男人 可以 曾经 是 说 到 有 韩元 一个 战争 ,
任何人都可以被认为赢得了一场战争。

[ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['waɪdər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drʌmər] [bɔɪ] [hu:] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz]
in a larger and wider sense than the little drummer boy who lays down his
在 一个 更大的 和 更广泛 感觉 比 这 小的 鼓手 男生 WHO 躺下 向下 他的
[laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [drʌm] ,
life for his drum ,
生活 为了 他的 鼓 ,
从更广阔的意义上来说, 这比那个为鼓献出生命的小男孩要复杂得多。

— [ðæt] ['kɑ:mplɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [tu:; tə][ðə; ði]
— that compliment might have been paid , when all was done , to the
— 那 赞扬 可能 有 到过 有薪酬的, 什么时候全部 曾是 完毕 , 到 这
- ['mɪstər] . - , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] .
unbloodstained Mr . Trimblerrigg , — and was .
- 先生 . - , — 和 曾是 .
——当一切尘埃落定之后, 这句赞美之词或许应该献给毫发无损的特林布里格先生, ——而且也确实如此。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [fri:] [i:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts]
In the person of Mr . Trimblerrigg the Free Evangelical Church had lifted up its
在 这 人 的 先生 . - 这 自由的 福音 教会 有 抬起 向上它是
[hed] [ænd; ənd] [neɪd] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] ,
head and neighed like a war - horse ,
头 和 嘶鸣 喜欢 一个 战争 - 马 ,
特林布里格先生的出现, 让自由福音教会昂首挺胸, 如同战马般嘶鸣。

[ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [hɑː] ! [hɑː] !
saying among the trumpets , ha ! ha !
说 之中 这 小号 , 哈 ! 哈 !

在号角声中喊道：哈！哈！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] :
to the thunder of the captains and the shouting :
到 这 雷 的 这 队长 和 这 喊叫 :

伴随着队长们雷鸣般的呐喊声：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [θæŋks] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [ˈtendəd] [tuː; tə]
and in the person of Mr . Trimblerigg thanks were publicly tendered to
和 在 这 人 的 先生 : - 谢谢 是 公开 已提交 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

特林布里格先生代表该机构公开表达了感谢。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when all the fighting was over .
什么时候全部 这 斗争 曾是 超过 :

当所有战斗都结束后。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . - [rɪˈsiːvd] [ˈniːðər] [ˈtaɪt(ə)l] , [nɔːr] [ˈaʊtwərd] [əˈdɔːrnmənt] , [nɔːr]
And though Mr . Trimblerigg received neither title , nor outward adornment , nor
和 尽管 先生 : - 已收到 两者都不 标题 , 也不 向外 装饰 , 也不
[ɪˈmɑːljumənt] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ,
emolument , he became ,
报酬 , 他 成为 ,

尽管特林布里格先生既没有获得头衔，也没有获得外在的装饰或报酬，但他却成为了.....

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [-]
from that day on , a figure of international [211]
从 那 天 在 , 一个 数字 的 国际的 [-]

从那天起，一位国际人物[211]

[sɪɡˈnɪfɪkəns] , — [ðə; ði][fɜːrst][pərˈhæps] [sɪns] [ɡreɪt] [oʊld] [kəmˈbæɪv] [ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] ,
significance , — the first perhaps since great old combative Martin Luther ,
意义 , — 这 第一的 也许 自从 伟大的 老的 好斗的 马丁 路德 ,
意义重大——或许是自伟大的、好斗的老马丁·路德以来第一个如此重要的人物。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈvɜːr(ə)l][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][dɪˈvaɪdɪd] [ˈkrɪsndəm] [ɑːn][hɪz; ɪz]
to attain so high and controversial a prominence in divided Christendom on his
到 达到 所以 高的 和 有争议的 一个 显赫地位 在 分割 基督教世界 在 他的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmerɪts] [əˈloʊn] .
spiritual merits alone .
精神 优点 独自的 :

他仅凭其精神功绩，就在分裂的基督教世界中获得了如此高的地位和争议性的影响。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [ˈsɪnɪk(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][neɪʃəns] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli]
It may sound cynical to say that the greatness of nations has very largely
它 可能 声音 愤世嫉俗 到 说 那 这 伟大 的 国家 有 非常 很大程度上
[bɪn] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuːld][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
been built up on the lies they have told of each other .
到过 建造 向上 在 这 谎言 他们 有 讲述 的 每个 其他 :

说一个国家的伟大很大程度上是建立在彼此散布的谎言之上的，这听起来或许有些愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['steɪtmənt] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [kəm'per] [ðer; ðər]
And yet it is a true statement ; for you have only to compare their
和 然而 它 是 一个 真的 陈述 ; 为了 你 有 仅有的 到 比较 他们的
[hɪstə:z, 'hɪstri:z] ,
histories ;
历史 ;

然而，这确实是事实；因为你只需要比较一下他们的历史，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hɪstə:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɔrz] ([ə'pɑ:n] [wɪt] [jʌŋ] ['peɪtriəts] [ɑ:r; ər]
and especially the histories of their wars (upon which young patriots are
和 尤其 这 历史 的 他们的 战争 (之上 哪个 年轻的 爱国者 是
[treɪnd] [tu:; tə] [br'kʌm] ['hɪroʊz]) ,
trained to become heroes) ,
受过训练 到 变得 英雄) ,
尤其是他们的战争史（年轻的爱国者正是通过这些战争史来训练自己成为英雄），

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] [tru:θ] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet]
in order to realize that the day of naked and unashamed truth has not yet
在 命令 到 意识到 那 这 天 的 裸 和 毫不羞愧 真相 有 不是 然而
[ə'raɪvd] :
arrived :
到达的 :

为了认识到，赤裸裸、毫无羞耻的真相之日尚未到来：

[ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [neɪʃəns] [stænd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wə:ʃɪp] , [ænd; ənd] [flægz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t]
that so long as nations stand to be worshipped , and flags to be fought
那 所以 长的 作为 国家 站立 到 是 崇拜 , 和 旗帜 到 是 战斗
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

只要国家依然存在，值得崇拜，国旗依然存在，值得为之战斗，

[tru:θ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] ['relatɪv] .
truth can only be relative .
真相 能 仅有的 是 相对的 .

真理只能是相对的。

[frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ðæt] [waɪl] [neɪʃəns] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɔ:r] [tu:] [mʌt] [tru:θ] [ɪz] [bæd] [fɔ:r; fər]
From which it follows that while nations are at war too much truth is bad for
从 哪个 它 跟随 那 尽管 国家 是 在 战争 也 很多 真相 是 坏的 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

由此可见，当国家处于战争状态时，过多的真相对它们来说是有害的；

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:lsou] .
and not only for them but for religion also .
和 不是 仅有的 为了 他们 但 为了 宗教 还 .

不仅对他们而言如此，对宗教也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] ['mɪstər] . - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd]
And that is where and why Mr . Trimblerrigg found his place , and fitted
和 那 是 在哪里 和 为什么 先生 . - 成立 他的 地方 , 和 适配
[aɪ 'ti:] [soʊ] [ɪg'zæktli] .
it so exactly .
它 所以 确切地 .

这就是特林布里格先生找到自己位置并完美融入其中的原因和方式。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .
I leave it at that .
我 离开 它 在 那 .

我就说到这儿吧。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪrəʊ] ;
He became a national hero ;
他 成为 一个 国家的 英雄 ;

他成为了民族英雄；

[ænd; ənd]['tru:li] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kʌ:ɾɪdʒ] [ɔ:r] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and truly it was not from lack of courage or conviction that he had
和 真的 它 曾是 不是 从 缺少 的 勇气 或者 定罪 那 他 有
[si:n] [noʊ] ['faɪtɪŋ] .
seen no fighting .
已见 不 斗争 .

事实上，他没有经历过战斗，并非因为缺乏勇气或信念。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd]['oʊvər]['fɔ:rti] ;
He was short , and fat , and over forty ;
他 曾是 短的 , 和 胖的 , 和 超过 四十 ;
他个子矮，体型肥胖，而且四十多岁了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:rə'tɔ:ɾɪkl] [gɪfts] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɾ] ['væljuəb(ə)] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnfaiər][dɪd][nɑ:t]
and his oratorical gifts were more valuable where the sound of gunfire did not
和 他的 演说 礼物 是 更多的 有价值的 在哪里 这 声音 的 炮火 做过 不是
[draʊn] [ðem; ðəm] ;
drown them ;
溺水 他们 ;

在枪炮声无法淹没的地方，他的演说才能更有价值；

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pri:tft] [hɪz; ɪz]['gɔ:sp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]
otherwise he would have preached his gospel of the relative beatitudes
否则 他 会 有 布道 他的 福音 的 这 相对的 八福
[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniwer] .
as willingly from the cannon's mouth as from anywhere .
作为 心甘情愿 从 这 大炮的 嘴 作为 从 任何地方 .

否则，他就会像在其他任何地方一样，乐意从大炮口中宣扬他的相对福祉的福音。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [gʌnfaiər] ['hævɪŋ] ['endɪd] , [wen] [hi:; hi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
A day came , gunfire having ended , when he , and an Archbishop ,
一个 天 来了 , 炮火 拥有 结束 , 什么时候 他 , 和 一个 大主教 ,
枪声停止后的一天到来了，他和一位大主教，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [tə'geðər] ,
and a Prime Minister all stood on a platform together ,
和 一个 主要的 部长 全部 站立 在 一个 平台 一起 ,
首相和其他所有人一起站在台上。

[ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['gæðərɪŋ] [tu:] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts][ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]
and spoke to an exalted gathering too glittering in its rank and distinction
和 辐 到 一个 崇高 采集 也 闪闪发光 在 它是 秩 和 区别
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] ,
to be called an assembled multitude ,
到 是 称为 一个 组装 民众 ,

他面对的是一群地位显赫、声名显赫的精英人士，他们与其说是一群聚集在一起的普通人，不如说是一群地位显赫、身份尊贵的人。

[ðəʊ] [ɪts] [mɪr] ['nʌmbəɾz] [ræn]['ɪntu:]['θəʊzəndz, 'θəʊzən] .
though its mere numbers ran into thousands .
尽管 它是 仅仅 数字 跑 进入 数千 .
尽管其数量仅有数千。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪnɪstəz] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
The Archbishop sat in the middle ; and the two ministers , the political and
这 大主教 卫星 在 这 中间 ; 和 这 二 部长们 , 这 政治的 和
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
the spiritual ,
这 精神 ,

大主教坐在中间；两位部长，一位是政治部长，一位是宗教部长，

[sæt][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:t][æz; əz] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz]
sat on either side of him ; and if they were not as like each other as
卫星 在 任何一个 边 的 他 ; 和 如果 他们 是 不是 作为 喜欢 每个 其他 作为
[tu:] [-]
two [212]
二 [-]

他们分别坐在他的两侧；如果他们不像两个人那样相似[212]

[ˈpi:z] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] , [baɪ][bəuθ] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ˈræt(ə)l] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈpi:z] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
peas , and did not , by both speaking at once , rattle together like peas upon a
豌豆 , 和 做过 不是 , 经过 两个都 请讲 在 一次 , 嘎嘎作响 一起 喜欢 豌豆 之上 一个
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

豌豆，而且两人同时说话，并没有像豌豆在鼓上碰撞那样发出沙沙声。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ˌnevərðəˈles] [bɜ:ɾdz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [keɪm]
they were nevertheless birds very much of a feather ; and when it came
他们 是 尽管如此 鸟类 非常 很多 的 一个 羽毛 ; 和 什么时候 它 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] ,
to the speaking ,
到 这 请讲 ,

然而，他们本质上却非常相似；而且在谈吐方面，

[ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈwʌndərfəli] .
they fitted each other wonderfully .
他们 适配 每个 其他 太棒了 .

他们俩真是天生一对。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [keɪm] [fɜ:ɾst][ænd; ənd] [spʊk] [wel] ; [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [spʊk]
The Archbishop came first and spoke well ; the Prime Minister followed and spoke
这 大主教 来了 第一的 和 辐 出色地 ; 这 主要的 部长 随后 和 辐
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

大主教首先发言，讲话不错；首相随后发言，讲话更精彩；

[ˈmɪstər] . - [keɪm] [læst][ænd; ənd] [spʊk] [best][ʌv; əv][ɔ:l] .
Mr . Trimblerrigg came last and spoke best of all .
先生 . - 来了 最后的 和 辐 最好的 的 全部 .

特林布里格先生最后发言，但发言内容却是所有人中最精彩的。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [tʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
The audience told him so ; there was no doubt of it .
这 观众 讲述 他 所以 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

观众们都这么告诉他，这一点毋庸置疑。

[fi:ld] - [ˈmɑ:ʃəlz] [ænd; ənd] [rɪr] - [ˈædmərəlz] [əˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] , [ˈdʌtʃɪsɪz] [weɪvd] [ðer; ðər]
Field - Marshals and Rear - Admirals applauded him , Duchesses waved their
场地 - 元帅 和 后部 - 海军上将 鼓掌 他 , 公爵夫人 挥手 他们的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [ˈdaʊədʒər] - [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ʌv; əv] [loʊ] [tʃɜ:rtʃ]
handkerchiefs at him ; a Dowager - Countess , of Low Church
手帕 在 他 ; 一个 老妇 - 伯爵夫人 , 的 低的 教会
[æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,

陆军元帅和海军少将们为他鼓掌，公爵夫人向他挥舞手帕；一位出身低教会派的伯爵遗孀，
[brˈkeɪm] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ˌi:vænˈdʒelɪkəlz] ;
became next day a member of the Free Evangelicals ;
成为 下一个 天 一个 成员 的 这 自由的 福音派 ;
第二天就加入了自由福音派；

[ðə; ði] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti][hæd; həd] [kənˈvɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
the mere strength of his personality had converted her .
这 仅仅 力量 的 他的 性格 有 转换 她 .
他的人格魅力就足以打动她。

[ˈmɪstər] . - [maɪt] [wel] [θɪŋk] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈheɪloʊ] , [ðoʊ] [na:t]
Mr . Trimblerrigg might well think after this that a visible halo , though not
先生 . 可能 出色地 思考 后 这 那 一个 可见的 光环 , 尽管 不是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
特林布里格先生或许会认为，即便并非必要，但可见的光晕也无妨。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [ri:əˈpiəd] [dʒʌst] [ðen] , [wʊd] [na:t][hæv; həv] [kʌm] [əˈmɪs] .
had it reappeared just then , would not have come amiss .
有 它 再次出现 只是 然后 , 会 不是 有 来 错误 .
如果它当时重新出现，那就太好了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [səkˈsesf(ə)l] ;
From his point of view the meeting could not have been more successful ;
从 他的 观点 的 看法 这 会议 可以 不是 有 到过 更多的 成功的 ;
在他看来，这次会议再成功不过了；

[hi:; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfo:rm] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][ɑ:n][ˌaɪ ˈti:]
he went down from the platform more famous than when he went up on it
他 去 向下 从 这 平台 更多的 著名的 比 什么时候 他 去 向上 在 它
.
:
.
他从台上下来时比上台时更有名。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [əˈloʊn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈti:] : [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
And it was not his speech alone that did it : it was in the air .
和 它 曾是 不是 他的 演讲 独自的 那 做过 它 : 它 曾是 在 这 空气 .
不仅仅是他的演讲起了作用：空气中弥漫着这种氛围。

[ðə; ði] [greɪt] [nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sta:r] : [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][æn; ən]
The great Napoleon was said to have a star : Mr . Trimblerrigg had an
这 伟大的 拿破仑 曾是 说 到 有 一个 星星 : 先生 : - 有 一个
[ˈætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;
据说伟大的拿破仑有一颗明星；特林布里格先生则拥有一种氛围；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
and though it was not really the larger of the two ,
和 尽管 它 曾是 不是 真的 这 更大的 的 这 二 ,
虽然它实际上并不是两者中较大的那一个,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəriːz] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər] .
to his contemporaries on earth it seemed larger .
到 他的 同时代人 在 地球 它 似乎 更大的 .
在与他同时代的地球上的人看来，它似乎更大。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
It was just about this time ,
它 曾是 只是 关于 这 时间 ,
就在这个时候,

[wen] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [brɪˈkɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːnərz]
when Mr . Trimblerigg was obviously becoming a candidate for national honours
什么时候 先生 : 曾是 明显地 成为 一个 候选人 为了 国家的 荣誉
[æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,
特林布里格先生去世后，显然已成为国家荣誉的候选人，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ˈsteɪtsmən] [huːz] [wɔːr] -
that he attended the public funeral of a great Free Church statesman whose war -
那 他 参加 这 民众 葬礼 的 一个 伟大的 自由的 教会 政治家 谁 战争 -
[ˈwɪnɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
winning activities had been closely associated with his own .
获胜 活动 有 到过 密切 联系 和 他的 自己的 .
他出席了一位伟大的自由教会政治家的公开葬礼，这位政治家在战争中取得胜利的行动与他本人密切相关。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt] , [ðə; ði]
And as of the two , Mr . Trimblerigg had played the larger part , the
和 作为 的 这 二 , 先生 : 有 玩 这 更大的 部分 , 这
[prəˈfetɪk] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ;
prophetic inference was obvious ;
预言 推理 曾是 明显的 ;
至于两人之中，特林布里格先生扮演的角色更为重要，这一预言性的推论显而易见；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [ˈvɔːltɪd] [aɪl] , [əˈmɪd] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [dekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd]
and though in that high - vaulted aisle , amid uniforms and decorations and
和 尽管 在 那 高的 - 拱形 走道 , 之中 制服 和 装饰 和
[wɑːndz][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ,
wands of office ,
魔杖 的 办公室 ,
即使在那高耸的拱形走廊里，在制服、装饰品和权杖之间，

[hɪz; ɪz] [dɪˈmʃʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ləkt] [ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [-]
his demure little figure looked humble and unimportant , [213]
他的 端庄 小的 数字 看起来 谦逊的 和 不重要 , [-]
他那谦逊矮小的身影显得谦卑而微不足道。[213]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
he was a marked man for the observation of all who had come to
他 曾是 一个 标记 男人 为了 这 观察 的 全部 WHO 有 来 到
[əbˈzɜːrv] .
observe .
观察 .
所有前来观察的人都对他格外关注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [friː] [tʃɜːtʃmən] [hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [praʊd] .
It was an occasion on which Free Churchmen had reason to feel proud .
它 曾是 一个 场合 在 哪个 自由的 教会人士 有 原因 到 感觉 自豪的 .
这是自由教会人士有理由感到自豪的时刻。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] — [stiːl] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgrættɪtuːd] [brɪˈfɔːr]
Impelled by the feeling of the nation — still in its early days of gratitude before
被迫 经过 这 感觉 的 这 国家 — 仍然 在 它是 早期的 天 的 感激 前
[ˈvɪktəri] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪst] [ˈbɪtər] — [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər]
victory had begun to taste bitter — the Episcopal Church had opened her
胜利 有 开始 到 品尝 苦的 — 这 圣公会 教会 有 打开 她
[dɔːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
doors to receive ,
门 到 收到 ,
受举国上下——在胜利的苦涩滋味尚未完全消散之前——的感恩之情所驱使，圣公会敞开大门，接纳了他们。

[ˈɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] ,
into that place of highest honour ,
进入 那 地方 的 最高 荣誉 ,
进入那至高荣誉之地，

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [aʊtˈsaɪd][hɜːr; hər] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli]
the dust of one who had lived outside her communion and politically
这 灰尘 的 — WHO 有 居住地 外部 她 圣餐 和 政治上
[hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
had fought against her .
有 战斗 反对 她 .
一个曾生活在她的教派之外，并在政治上与她作对的人的尘埃。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌst] [ˈoʊnli] ([ˈæʃɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) ;
But it was dust only (ashes , that is to say) ;
但 它 曾是 灰尘 仅有的 (灰烬 , 那 是 到 说) ;
但那只是尘埃（也就是说，灰烬）；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [pərˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈserəmoʊni] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
and while to Mr . Trimblerrigg's perception the whole ceremony , the music ,
和 尽管 到 先生 . - 洞察力 这 所有的 仪式 , 这 音乐 ,
[ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] , [ðə; ði] [ˈvestments] ,
the ritual , the vestments ,
这 仪式 , 这 圣职 ,
而在特林布里格先生看来，整个仪式，包括音乐、礼节和服饰，

[ðə; ði] [kreɪp] - [skaːrvd] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [kraʊd] [ʌv; əv] [səˈlebrətɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
the crape - scarved uniforms , and the dark crowd of celebrities which formed a
这 黑纱 - 围巾 制服 , 和 这 黑暗的 人群 的 名人 哪个 形成 一个
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
绉纱围巾制服，以及构成背景的一大群名人，

[wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈsɪmbəlɪzəm] ,
were deeply impressive in their beauty and symbolism ,
是 深 感人的 在 他们的 美丽 和 象征意义 ,
它们的美丽和象征意义都深深地打动了我。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ˈkriːmərtɪd] [ˈæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][nɔːt] .
the little casket of cremated ashes at the centre of it all was not .
这 小的 棺材 的 火化 灰烬 在 这 中心 的 它 全部 曾是 不是 .
但位于中心位置的那只盛放骨灰的小棺材却并非如此。

[ɪn] [ðæt] [fɔːrst] [ɪˈkɑːnəmaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpɜːrsəˈhæləti][hæd; həd]
In that forced economizing of space , the sense of the individual personality had
在 那 强制 节约 的 空间 , 这 感觉 的 这 个人 性格 有
[bɪn] [lɔːst] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

在这种被迫节约空间的过程中, 个体个性意识丧失了。

[ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
or brought to insignificance .
或者 带来 到 微不足道 .

或者变得无关紧要。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ]
It gave him an uncomfortable feeling ; he did not like it ; he wondered why
它 给予 他 一个 不舒服 感觉 ; 他 做过 不是 喜欢 它 ; 他 想知道 为什么
.
:
.

这让他感到很不舒服; 他不喜欢这样; 他想知道为什么。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtemp(ə)l]
So long as his thoughts went linked with the indwelling genius of that temple
所以 长的 作为 他的 想法 去 链接 和 这 内住 天才 的 那 寺庙
[ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈmeməɪzɪz] [hiː; hi][felt] [θɪrɪld] [ænd; ənd][ˈedəˌfaɪd] ;
of famous memories he felt thrilled and edified ;
的 著名的 回忆 他 毛毡 激动不已 和 受启发 ;

只要他的思绪与那座承载着无数美好回忆的殿堂中蕴藏的智慧相连, 他就会感到激动和振奋;

[bʌt; bət] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæskɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd]
but whenever his eye returned to the small casket , he experienced a repeated
但 每当 他的 眼睛 返回 到 这 小的 棺材 , 他 经验丰富的 一个 重复
[ʃɑːk] [ænd; ənd][felt] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
shock and felt discomfited .
震惊 和 毛毡 不安 .

但每当他的目光再次落在那个 小棺材上时, 他都会感到一阵强烈的震惊和不安。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪmˈpoʊzd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːbsækwɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The condition here imposed , to make national obsequies possible , seemed to him
这 状况 这里 强加 , 到 制作 国家的 葬礼 可能的 , 似乎 到 他
[nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [wʌn] ;
not merely a humiliating one ;
不是 仅仅 一个 羞辱 一 ;

在他看来, 为举行全国葬礼而强加的条件不仅仅是一种羞辱;

[aɪˈtiː] [spelt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrsən(ə)l] .
it spelt annihilation ; what remained had ceased to be personal .
它 拼写 湮灭 ; 什么 剩余 有 停止 到 是 个人的 .

它意味着毁灭; 剩下的东西已经不再是个人的了。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ;
The temple became a museum ;
这 寺庙 成为 一个 博物馆 ;

寺庙变成了博物馆;

[ɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni][æn; ən] [ɪɡˈzɪbɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
in it with much ceremony an exhibit was being deposited in its case .
在 它 和 很多 仪式 一个 展览 曾是 存在 已存 在 它是 案件 .

仪式隆重地将一件展品放入展柜中。

[ænd; ənd][səʊ] , ['pɒndəriŋ] ['di:pli] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ;
And so , pondering deeply on these things , he returned home ;
和 所以 , 沉思 深 在 这些 事物 , 他 返回 家 ;
于是, 他沉思良久, 回到了家;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] (['saɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [deɪt])
and added to his will (signing and dating it with a much earlier date)
和 额外 到 他的 将要 (签名 和 约会 它 和 一个 很多 早些时候 日期)
[æŋ; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,
an instruction for his executors ,
一个 操作说明 为了 他的 遗嘱执行人 ,
他在遗嘱中 (签名并注明日期, 日期早得多) 增加了一项对遗嘱执行人的指示。

- [maɪ]['bɔ:di][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kri:,merɪd] . - [-]
' My body is not to be cremated . ' [214]
- 我的 身体 是 不是 到 是 火化 . - [-]
“我的遗体不予火化。”[214]

['dʒi:niəs][ɪz] [ɪ 'kɑ:nəmi] .
Genius is economy .
天才 是 经济 .
天才之处在于节约。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dɪstli] [dʌn] .
It could not have been more modestly done .
它 可以 不是 有 到过 更多的 谦虚地 完毕 .
这件事做得再谦逊不过了。

['sʌmwer] [ɔ:r] [ə 'nʌðər] , ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
Somewhere or another , very near to where he had stood that afternoon ,
某处 或者 其他 , 非常 靠近 到 在哪里 他 有 站立 那 下午 ,
在某个地方, 非常靠近他那天下午站立的地方,

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
a grave was waiting for him .
一个 严重 曾是 等待 为了 他 .
坟墓在等着他。

[ðoʊz] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nɑ:t]
Those few strokes of the pen had decided that its dimensions should be not
那些 很少 笔画 的 这 笔 有 决定 那 它是 方面 应该 是 不是
[eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [baɪ][ten] ;
eighteen inches by ten ;
十八 英寸 经过 十 ;
那寥寥几笔便决定了它的尺寸不应该是十八英寸乘十英寸;

[bʌt; bət] [faɪv] [fi:t] [fɔ:r] [baɪ] [tu:] .
but five feet four by two .
但 五 脚 四 经过 二 .
但尺寸为五英尺四英寸乘二英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] :
But the time was not yet :
但 这 时间 曾是 不是 然而 :
但时机尚未成熟:

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ni:d] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]
the instruction added to his will need not begin to take effect for a good
这 操作说明 额外 到 他的 将要 需要 不是 开始 到 拿 影响 为了 一个 好的
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .
他遗嘱中附加的指示无需很多年后才会生效。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmeʒərd] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Meanwhile his corner of immortality waited for him , measured by himself to
同时 他的 角落 的 不朽 等待 为了 他 , 测量 经过 他自己 到
[suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .
suit his own taste .
套装 他的 自己的 品尝 :

与此同时，他那片永生的角落正等待着他，由他自己按照自己的喜好来衡量。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪməli] [ʌv; əv][ˈfænsi] ,
It came back to him then as a pleasant simile of fancy ,
它 来了 后退 到 他 然后 作为 一个 令人愉快的 明喻 的 想要 ,
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] .
that he had had an uncle who was an undertaker .
那 他 有 有 一个 叔叔 WHO 曾是 一个 殡仪员 .
他有个叔叔是殡仪员。

[aɪ ˈtiː][ræn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
It ran in the family .
它 跑 在 这 家庭 :

这是家族遗传。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - — [hɪz; ɪz] [oʊn] ! [-]
Here was Mr . Trimblerrigg — his own ! [215]
这里 曾是 先生 : - — 他的 自己的 ! [-]
特林布里格先生——他自己的! [215]

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θriː]
CHAPTER TWENTY - THREE
章 二十 - 三

第二十三章

[piːs] - [wɜːrk]
Peace - Work
和平 - 工作

和平工作

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ɪkˈspɪəriəns] ,
TO become the spiritual voice of a nation is a rare experience ,
到 变得 这 精神 嗓音 的 一个 国家 是 一个 稀有的 经验 ,
成为一个国家的精神代言人是一种难得的经历。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][bʌt; bət]
and in the history of the race it has come to the individual but
和 在 这 历史 的 这 种族 它 有 来 到 这 个人 但
[ˈseldəm] .
seldom .
很少 :

在种族历史上，这种情况偶尔也会发生在个人身上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [ˈmɪləteri] [ˈliːdər] , [ɔːr]
But when it happens , he is a greater power than military leader , or
但 什么时候 它 发生 , 他 是 一个 更大的 力量 比 军队 领导者 , 或者
[pɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈpɑːpjələr] [ˈpriːtʃər] ,
politician , or popular preacher ,
政治家 , 或者 受欢迎的 牧师 ,
但当这种情况发生时，他的力量比军事领袖、政治家或受欢迎的传教士都要强大。

[ən'les] [ɪn][wʌn][mæn][ɔ:l] [θri:] [ˈfʌŋkʃnz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'baɪnd] ; [ðen] , [wɪ'dəʊt] [mʌt]]
unless in one man all three functions find themselves combined ; then , without much
除非 在 一 男人 全部 三 函数 寻找 他们自己 合并 ; 然后 , 没有 很多
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][fækt] ,
justification in fact ,
理由 在 事实 ,
除非一个人同时具备这三种功能; 那么, 实际上, 这就缺乏足够的理由了。

[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [mis'teɪk] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [rɜr] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)]] .
a people may mistake the combination for the more rare and genuine article .
一个 人们 可能 错误 这 组合 为了 这 更多的 稀有的 和 真的 文章 .
人们可能会将这种混合物误认为是更稀有、更纯正的商品。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]]
It could not exactly be said of Mr . Trimblerrigg at this time that he was
它 可以 不是 确切地 是 说 的 先生 . 在 这 时间 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈli:dər] ;
a military leader ;
一个 军队 领导者 ;

当时还不能确切地说特林布里格先生是一位军事领袖;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] [dɪ'seməneɪtɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [ænd; ənd] [baɪ]
but the idea had been industriously disseminated , by his admirers and by
但 这 主意 有 到过 勤奋地 传播 , 经过 他的 仰慕者 和 经过
[hɪm'self] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
himself during the war ,
他自己 期间 这 战争 ,
但这一思想在战争期间由他的仰慕者和他本人不懈地传播开来。

[ðæt] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [wʌn] .
that had he been he would have been a brilliant one .
那 有 他 到过 他 会 有 到过 一个 杰出的 一 .

如果他真的在那里, 他一定会非常出色。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n] ;
Nor was he exactly a politician ;
也不 曾是 他 确切地 一个 政治家 ;

他也不算是一位政治家;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪ]nz] [raɪt] , [soʊ]
but he had been very busy and energetic in putting the politicians right , so
但 他 有 到过 非常 忙碌的 和 精力充沛 在 推杆 这 政治家 正确的 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他一直非常忙碌且精力充沛地纠正政客们的错误, 因此,

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
as they went out of favour in public estimation , he came in .
作为 他们 去 出去 的 偏爱 在 民众 估算 , 他 来了 在 .

当他们失去公众支持时, 他上位了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələɹ] [ˈpri:tʃər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌn] ;
For the rest , a popular preacher he was , and a very wonderful one ;
为了 这 休息 , 一个 受欢迎的 牧师 他 曾是 , 和 一个 非常 精彩的 一 ;

至于其他方面, 他是一位很受欢迎的传教士, 而且是一位非常优秀的传教士;

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [duː][nɑːt] [riːd] [wel] [ɪn]
though it is a curious fact that his sermons and speeches do not read well in
尽管 它 是 一个 好奇的 事实 那 他的 布道 和 演讲 做 不是 读 出色地 在
[print] .
print .
打印 ；

不过，他的布道和演讲用文字表达出来却不太好读，这倒是个奇怪的事实。

[ˈmɪstər] . - [ɔːreɪʃənz] [wɜːr; wər][dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd][hɪstriˈɑːnɪk] [pəˈfɔːmənsɪz]
Mr . Trimblerrigg's orations were gymnastic exercises and histrionic performances
先生 ； - 演讲 是 体操 练习 和 戏剧化的 表演
[kəmˈbaɪnd] ；
combined ；
合并 ；

特林布里格先生的演讲就像体操练习和戏剧表演的结合体；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θɪŋz] [luːz] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [wen] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [print] .
and these things lose their effect when reduced to print .
和 这些 事物 失去 他们的 影响 什么时候 减少 到 打印 ；

而这些内容一旦被写成文字，就会失去其效果。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
Nevertheless he had now become a Voice ,
尽管如此 他 有 现在 变得 一个 嗓音 ；

然而，他现在已经成为了一个代言人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈtrævlɪd] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈspʊkən] ,
and the sound of him travelled wherever his native tongue was spoken ,
和 这 声音 的 他 旅行 无论 他的 本国的 舌头 曾是 说 ；

他的声音传遍了所有讲他母语的地方。

[wɔːr] - [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [fɪl] .
war - conditions having given it an atmosphere that it could fill .
战争 - 状况 拥有 给定 它 一个 气氛 那 它 可以 充满 ；

战争环境赋予了它一种能够充分发挥其作用的氛围。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeɪnli] [ˈʃoʊn] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs]
His military instinct he had mainly shown by running about in moments of crisis
他的 军队 本能 他 有 主要 所示 经过 跑步 关于 在 时刻 的 危机

[ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [kəˈmɑːndəz] [huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈfiːt] .
and pinning his faith to commanders who up till then had escaped defeat .
和 钉住 他的 信仰 到 指挥官 WHO 向上直到 然后 有 逃脱 击败 ；

他的军事才能主要体现在危机时刻四处奔走，以及对那些此前从未战败的指挥官寄予厚望。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
When he found he had made a mistake ,
什么时候 他 成立 他 有 制成 一个 错误 ；

当他发现自己犯了错误时，

[hiː; hi] [draːpt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈliːvd] [ɪn]
he dropped them so quickly that nobody remembered he had ever believed in
他 掉落 他们 所以 迅速地 那 无人 记得 他 有 曾经 相信 在

[ðem; ðəm] ；
them ；
他们 ；

他很快就放弃了这些信仰，以至于没有人记得他曾经相信过它们；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈskʌvəd] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd][lɔːst][ðem; ðəm] [-]
and having thus discovered three or four and lost them [216]
和 拥有 因此 发现 三 或者 四 和 丢失的 他们 [-]

因此，他们发现了三四个，然后又把它们弄丢了[216]

[ə'gen] , [hi:; hi][ˈfaɪnəli][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][raɪt][wʌn] .
again , he finally hit upon the right one .
再次 , 他 最后 打 之上 这 正确的 一 .

他最终还是找到了正确的人。

[ˈhævɪŋ][dʌn][ðæt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'laʊ][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][fər'gɑ:tn] ,
Having done that , he did not allow it to be forgotten ,
拥有 完毕 那 , 他 做过 不是 允许 它 到 是 被遗忘的 ,

做了这件事之后, 他并没有让这件事被遗忘。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][wɪt][sə'vaɪvd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd][traɪ'ʌmfənt][kə'tæstrəfi]
so that the reputation which survived the final and triumphant catastrophe
所以 那 这 名声 哪个 幸存下来 这 最终的 和 凯 灾难
[rɪ'meɪnd][ˈpɑ:rtli][hɪz; ɪz] .
remained partly his .
剩余 部分 他的 .

因此, 在最终的、胜利的灾难中幸存下来的声誉, 一部分仍然属于他。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ˈɪnstɪŋkt][prə'du:st][mɔ:ɹ][ˈdefɪnət][ænd; ənd][mɔ:ɹ][ˈsɑ:lɪd][rɪ'zʌlts] ;
His political instinct produced more definite and more solid results ;
他的 政治的 本能 生产 更多的 定 和 更多的 坚硬的 结果 ;

他的政治直觉产生了更明确、更可靠的结果；

[hi:; hi][pə'sweɪdɪd][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪnɪz][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][θɪŋz][wɪt][æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][ðeɪ]
he persuaded the politicians to do a lot of things which at other times they
他 被说服 这 政治家 到 做 一个 很多 的 事物 哪个 在 其他 时代 他们
[wʊd][nɑ:t][hæv; həv][dærd] .
would not have dared .
会 不是 有 敢于 .

他成功说服政客们做了很多在其他情况下他们不敢做的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðɪ:z][θɪŋz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈveri][ˈskru:pjələs] , [ænd; ənd][ˈʌðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈveri]
Some of these things were not very scrupulous , and others were not very
一些 的 这些 事物 是 不是 非常 一丝不苟的 , 和 其他的 是 不是 非常
[sək'sesf(ə)] ;
successful ;
成功的 ;

有些做法不够严谨, 有些做法则不太成功；

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈmɪləteri][nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈrelatɪv][tru:θ][wʌz; wəz]
but they were all military necessities , and as only the relative truth was
但 他们 是 全部 军队 必需品 , 和 作为 仅有的 这 相对的 真相 曾是
[tuʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
told about them ,
讲述 关于 他们 ,

但它们都是军事必需品, 而且关于它们只讲述了相对的真相。

[ðeɪ][tʊk][ðer; ðər][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ski:m][ʌv; əv][θɪŋz] ;
they took their place in the general scheme of things ;
他们 采取 他们的 地方 在 这 一般的 方案 的 事物 ;

它们在整体格局中占据了自己的位置；

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli][du:] [gʊd] ,
and if they did not exactly do good ,
和 如果 他们 做过 不是 确切地 做 好的 ,

如果他们做得并不好,

[ðeɪ][wɜ:r; wər][gʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'ræl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbi:ɪŋ] .
they were good for the morale of the nation for the time being .
他们 是 好的 为了 这 士气 的 这 国家 为了 这 时间 存在 .

就目前而言, 这对提振国家士气是有益的。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
And while he thus persuaded the politicians to do things hitherto impossible
和 尽管 他 因此 被说服 这 政治家 到 做 事物 迄今为止 不可能的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n] ,
for the benefit of the whole nation ,
为了 这 益处 的 这 所有的 国家 ,
他就这样说服了政治家们为了整个国家的利益去做以前不可能做的事情。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [friː] [iːˌvæən'dʒelɪkəlz][ˈɔːlsou] ;
he persuaded the Free Evangelicals also ;
他 被说服 这 自由的 福音派 还 ;
他也说服了自由福音派人士；

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [sɪ'kjɔrd] [fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] ['spɑːlɪŋ]
and in his own time and his own way he secured for Isabel Sparling
和 在 他的 自己的 时间 和 他的 自己的 方式 他 安全 为了 伊莎贝尔 斯帕林
[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
and others the desire of their souls which had been so long denied them .
和 其他的 这 欲望 的 他们的 灵魂 哪个 有 到过 所以 长的 否认 他们 .
他按照自己的方式，为伊莎贝尔·斯帕林和其他人实现了他们长期以来被剥夺的灵魂愿望。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ðou] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wel] [ænd; ɐnd] ['kwɪkli] [wen] [aɪ 'tiː]
But in that matter , though the thing was done well and quickly when it
但 在 那 事情 , 尽管 这 事物 曾是 完毕 出色地 和 迅速地 什么时候 它
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,
但是，尽管这件事完成得又好又快，

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
he missed something of his intended effect from the fact that the whole world
他 错过 某物 的 他的 故意的 影响 从 这 事实 那 这 所有的 世界
[wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [wɔːr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [mʌt] [tuː; tə] ['mætər] .
was then so busy about war that nothing else seemed much to matter .
曾是 然后 所以 忙碌的 关于 战争 那 没有什么 别的 似乎 很多 到 事情 .
由于当时全世界都忙于战争，其他事情似乎都不重要了，因此他未能达到预期的效果。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'pɪrd] [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [saɪd] -
The sudden admission of women to the ministry appeared then a mere side -
这 突然 入学 的 女性 到 这 部 出现 然后 一个 仅仅 边 -
[ɪ'ɪʊː] ,
issue ,
问题 ,
当时，突然允许女性进入神职部门似乎只是一个次要问题。

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['meʒər] [dɪ'vaɪzɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][men] [θiːə'lɑːdʒɪkli] ['kwɑːlɪfaɪd]
an emergency measure devised to meet the shortage of men theologically qualified
一个 紧急情况 措施 设计 到 见面 这 短缺 的 男人 神学上 合格的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] ['pæstərɪt] [ʌv; əv] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ə'brʌptli] [dɪ'pliːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [meɪl]
for the vacant pastorates of congregations abruptly depleted of their young male
为了 这 空缺 牧师 的 会众 突然 耗尽 的 他们的 年轻的 男性
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .
一项紧急措施，旨在解决神学上合格的牧师短缺问题，填补因年轻男性信徒突然减少而空缺的牧师职位。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . - [ˈveri] [ˈriːəl] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [pəlpətɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz]
Thus Mr . Trimblerrigg's very real achievement in the pulpiteering of women was
因此 先生 : - 非常 真实的 成就 在 这 布道 的 女性 曾是
[rɪ'gɑːrdɪd] ,
regarded ,
认为 ,

因此，特林布里格先生在女性布道方面取得的真正成就被认为是：

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] [iːvæn'dʒelɪkəlz] , [fɑːr] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - ['prɑːdʌkt][ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz]
even among the Free Evangelicals , far more as a war - product than as his
甚至 之中 这 自由的 福音派 , 远的 更多的 作为 一个 战争 - 产品 比 作为 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

即使在自由福音派信徒中，这种观点也更多地被视为战争的产物，而不是他自己的产物。

[ˈɪːlsəʊ][fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [hɜːr'self] , [huːm] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪm'pres] , [aɪˈtiː][hæd; həd]
Also for Isabel Sparling herself , whom he wished to impress , it had
还 为了 伊莎贝尔 斯帕林 她自己 , 谁 他 希望 到 令人印象深刻 , 它 有
[ˈsiːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmætər] .
ceased much to matter .
停止 很多 到 事情 .

对于他想要打动的伊莎贝尔·斯帕林本人来说，这件事也已经不再那么重要了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [-]
She had become a [217]
她 有 变得 一个 [-]

她变成了[217]

[ˈsekənd] [ˈædvəntɪst] ;
Second Adventist ;
第二 基督复临安息日会 ;

第二基督复临安息日会；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd]
and among the Second Adventists it was admitted that women could
和 之中 这 第二 基督复临安息日会 它 曾是 承认 那 女性 可以
[ˈprɑːfəsai] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .
prophecy as well as men .
预言 作为 出色地 作为 男人 .

在基督复临安息日会中，人们普遍认为女性和男性一样能够预言未来。

[mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ;
Miss Sparling had gone prophesying to America ;
错过 斯帕林 有 已消失 预言 到 美国 ;

斯帕林小姐曾去美国预言未来；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən]
and had caused a great sensation in New York by prophesying that Brooklyn
和 有 导致 一个 伟大的 感觉 在 新的 约克 经过 预言 那 布鲁克林
[brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈseɪf] ,
Bridge had become unsafe ,
桥 有 变得 不安全 ,

他曾预言布鲁克林大桥已经变得不安全，这在纽约引起了巨大轰动。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [əˈmerɪkə] [dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ðə; ði][wɔːr] .
and would fall if America did not enter the war .
和 会 落下 如果 美国 做过 不是 进入 这 战争 .

如果美国不参战，它们就会沦陷。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [deɪt] : [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [seɪvd] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn]
She gave a date : **and America saved Brooklyn Bridge to posterity only just in**
她 给予 一个 日期 : 和 美国 已保存 布鲁克林 桥 到 后人 仅有的 只是 在
[taɪm] .
time .
时间 :

她给出了一个日期：美国及时地将布鲁克林大桥保存了下来，留给了后世。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [mɪs] [spɑːrɪŋz] [əˈmerɪkən] [ˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ;
After that the success of Miss Sparling's American mission was assured ;
后 那 这 成功 的 错过 斯帕林 美国人 使命 曾是 保证 ;

此后，斯帕林小姐的美国之行便有了成功的保证；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði] [steɪts] [siːmd] [ˌmoʊmənˈterəli][tuː; tə] [ˈslækən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpʊːrpəs] [ɔːr]
and whenever the States seemed momentarily to slacken in their purpose or
和 每当 这 各州 似乎 片刻 到 放松 在 他们的 目的 或者
[dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
diminish in their zeal for the rescue of a civilization they did not understand ,
减少 在 他们的 热情 为了 这 救援 的 一个 文明 他们 做过 不是 理解 ,

每当各国似乎在拯救他们不了解的文明的目标上有所松懈，或者热情有所减退时，

[mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][sʌm; səm] [ˈtʃerɪʃt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɔːr][ˈmɑːnjumənt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
Miss Sparling selected some cherished institution or monument , and began
错过 斯帕林 已选 一些 珍爱 机构 或者 纪念碑 , 和 开始
[ˈθretnɪŋ] [ɪts][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] ,
threatening its life ; and when ,
威胁 它是 生活 ; 和 什么时候 ,

斯帕林小姐选定了一些她珍视的机构或纪念碑，并开始威胁它的生命；当，

[ˈæftər] [duː] [ˈwɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːm] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [dʒʌst]
after due warning a bomb was discovered inside the statue of Liberty just
后 到期的 警告 一个 炸弹 曾是 发现 里面 这 雕像 的 自由 只是
[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] ,
preparing to go off ,
准备 到 去 离开 ,

在接到警告后，人们在自由女神像内发现了一枚即将爆炸的炸弹。

[ʃiː, ʃi][ɡɑːt] [ˈhedlɪnz] [fɔːr; fər] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈiːkwəld] [sɪns]
she got headlines for Second Adventism which had never been equalled since
她 得到 标题 为了 第二 基督复临安息日会 哪个 有 绝不 到过 等于 自从
[ˈbɑːnəmz] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʌmboʊ] ([ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈoʊldər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt]
Barnum's landing of Jumbo (representative of a still older civilization than that
巴纳姆 降落 的 巨型 (代表 的 一个 仍然 老 文明 比 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmpeˈrəld])
which was now imperilled)
哪个 曾是 现在 危及)

她因“第二次基督复临安息日会”而登上头条，其影响力自巴纳姆的“珍宝”(代表着比现在岌岌可危的文明更古老的文明)
登陆以来从未有过。

[sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈʃɪrz] [brɪˈfɔːr] .
some forty years before .
一些 四十 年 前 :

大约四十年前。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuːld] [hɪr] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmɪstər] . -
All this is told here merely to indicate what a match to himself Mr . Trimplerigg
全部 这 是 讲述 这里 仅仅 到 表明 什么 一个 匹配 到 他自己 先生 : -
[hæd; həd] [mɪst] [baɪ][nɑːt] [ˈmæərɪŋ] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
had missed by not marrying Isabel Sparling in the days of his youth .
有 错过 经过 不是 结婚 伊莎贝尔 斯帕林 在 这 天 的 他的 青年 :

这里讲述这一切，仅仅是为了说明特林布里格先生年轻时没有娶伊莎贝尔·斯帕林为妻，错失了多么美好的姻缘。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['ɜ:rlɪər] ,
Had they only put their heads together earlier ,
有 他们 仅有的 放 他们的 头部 一起 早些时候 ;
如果他们早点集思广益就好了。

[ˈkɪŋdəmz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [naʊ] [mɪst] [ɪts] [tʃæns] — [nɑ:t]
kingdoms might have come of which the world has now missed its chance — not
王国 可能 有 来 的 哪个 这 世界 有 现在 错过 它是 机会 — 不是
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [mɪst] ;
knowing what it has missed ;
会心 什么 它 有 错过 ;
曾经可能诞生过许多王国，但世界如今却错失了良机——却不知道错过了什么；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [æd'hɪzənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ]
for there can be no doubt that its spiritual adhesions are not now what they
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 它是 精神 粘连 是 不是 现在 什么 他们
[wɜ:ɹ; wər][ten] [ˈjɪrɜz] [ə'ɡoʊ] ;
were ten years ago ;
是 十 年 前 ;
毫无疑问，它的精神信仰与十年前已大不相同；

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [hæz; həz] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [hæv; həv]
the pulpit has sagged a little on its foundations and congregations have
这 讲坛 有 下垂 一个 小的 在 它是 基础 和 会众 有
[bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] , ['skeptɪk(ə)l]['i:v(ə)n] ,
become critical , sceptical even ,
变得 批判的 , 怀疑论者 甚至 ;
讲坛的根基似乎有些摇摇欲坠，信众们也變得挑剔起来，甚至心存怀疑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stiɪ] [ə'tend] .
though they still attend .
尽管 他们 仍然 出席 .
尽管他们仍然会参加。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv] ['relatɪv] [tru:θ] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] ;
The doctrine of Relative Truth has undone more than it intended ;
这 教义 的 相对的 真相 有 未完成 更多的 比 它 故意的 ;
相对真理论造成的破坏比它预期的还要大；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
and though Mr . Trimblerrigg was not a disappointed man at the moment
和 尽管 先生 . 曾是 不是 一个 失望的 男人 在 这 片刻
[wen] [wɔ:ɹ] [dɪ'klerd] [ɪt'self]['oʊvər] ,
when war declared itself over ,
什么时候 战争 声明 本身 超过 ,
尽管特林布里格先生在战争宣布结束时并没有感到失望，

[dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-]
disappointment was waiting him . [218]
失望 曾是 等待 他 . [-]
等待他的是失望。[218]

[nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Not at first , as I say .
不是 在 第一的 , 作为 我 说 .
正如我所说，一开始并非如此。

[æt; ət][fɜ:rst] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['waɪɹɜz, 'waɪrɜz] ,
At first , no doubt , as he pulled the wires ,
在 第一的 , 不 怀疑 , 作为 他 拉 这 电线 ,
毫无疑问，起初，当他拉动电线时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrpstriŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈhɑːməniːz] [wɪtʃ]
he thought he was plucking from harpstrings of gold , harmonies which
他 想法 他 曾是 拨毛 从 竖琴弦 的 金子 , 和声 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
could be heard in Heaven .
可以 是 听到 在 天堂 .

他觉得自己拨动的是金色的琴弦，奏出的和声响彻天堂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈætməsfɪr] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ;
But his atmosphere affected him ;
但 他的 气氛 做作的 他 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈætməsfɪr] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ;
但 他的 气氛 做作的 他 ;

但周围的环境影响了他；

[ænd; ænd][dʒʌst] [wen] [ˈvɪktəri] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɑːpərˈtuːnətiːz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər]
and just when victory brought him spiritual opportunities such as had never
和 只是 什么时候 胜利 带来 他 精神 机会 这样的 作为 有 绝不
[bɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈfɔːr] ,
been his before ,
到过 他的 前 ,

正当胜利为他带来前所未有的精神机遇时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑːrp] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
he had a sharp attack of the Old Testament ,
他 有 一个 锋利的 攻击 的 这 老的 遗嘱 ,
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑːrp] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
他 有 一个 锋利的 攻击 的 这 老的 遗嘱 ,

他对旧约圣经产生了强烈的抵触情绪。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][self] - [ˈraɪtʃəsnəs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ðə; ði][self] - [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs]
and his self - righteousness became as the self - righteousness of Moses
和 他的 自己 - 义 成为 作为 这 自己 - 义 的 摩西
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɔːl] [roʊld] [ˈɪntuː][wʌn] .
and the prophets all rolled into one .
和 这 先知 全部 滚动 进入 一 .

他的自以为是，就像摩西和众先知的自以为是合二为一一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
It was then ,
它 曾是 然后 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
它 曾是 然后 ,

就在那时，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ænd] [ɪkˈspektənt] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv]
perceiving that a huge and expectant public was waiting for him to give
感知 那 一个 巨大的 和 怀孕 民众 曾是 等待 为了 他 到 给
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

他意识到有庞大且翘首以盼的公众正在等待他宣布消息，

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔːs] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [kraɪ][ʌv; əv] [piːs]
that he sent forth the fiery cross bearing upon it as the battle - cry of peace
那 他 发送 前进 这 火热 叉 轴承 之上 它 作为 这 战斗 - 哭 的 和平
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈmaːtoʊ] - [skɪn] [ðə; ði] [ˈskeɪpɡoʊt] ,
the double motto ' Skin the Scapegoat ,
这 双倍的 座右铭 - 皮肤 这 替罪羊 ,

他发出燃烧的十字架，上面刻着和平的战斗口号，双重格言是“剥下替罪羊的皮”，

- — - [hjuː] [ˈeɪɡæg] .
' — ' **Hew Agag .**
- — - 槎 阿加格 .
[hjuː] [ˈeɪɡæg] .
' — ' **Hew Agag .**
槎 阿加格 .

'—'休·阿加格。

- [bəuθ] ['saʊndɪd] [wel] , [ænd; ənd][bəuθ] [kɔ:t] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] [sɜ:rvd] [ðə; ði]
' **Both sounded well , and both caught on , and for a brief while served the**
- 两个都 听起来 出色地 , 和 两个都 捕捉 在 , 和 为了 一个 简短的 尽管 服务 这
[ə'keɪʒn] :
occasion :
场合 :

“两者听起来都不错，也都流行起来，并且在短时间内都达到了预期效果：

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but neither made a success of it .
但 两者都不 制成 一个 成功 的 它 :

但他们两人都没能成功。

[ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,
The skinning of the scapegoat lasted for years ; but in the process ,
这 剥皮 的 这 替罪羊 持续 为了 年 ; 但 在 这 过程 ,
对替罪羊的剥皮持续了数年；但在此过程中，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [soʊ] [dɪ'nu:did] [baɪ][meɪndʒ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skɪn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:]
it became so denuded by mange that when the skin was finally obtained it
它 成为 所以 赤裸裸的 经过 疥癣 那 什么时候 这 皮肤 曾是 最后 获得 它
[pru:vd] ['wɜ:rθləs] .
proved worthless .
已证实 毫无价值 :

它因疥癣而皮开肉绽，最终剥下来的皮也毫无价值。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['eɪgæg][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hju:n] [æt; ət][ɔ:l] , ['wɔ:kɪŋ] ['delɪkətli] ;
As for Agag he did not come to be hewn at all , walking delicately ;
作为 为了 阿加格 他 做过 不是 来 到 是 凿 在 全部 , 步行 轻柔地 ;
至于亚甲，他根本没有被砍伐，而是优雅地行走；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [plɜ:s] , [wer] ,
on the contrary he ran and hid himself in a safe place , where ,
在 这 相反 他 跑 和 隐藏 他自己 在 一个 安全的 地方 , 在哪里 ,
相反，他逃跑并躲藏在一个安全的地方，在那里，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪʒər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ]
though the hewers pretended that they meant to get at him , they knew they
尽管 这 伐木工 假装 那 他们 意思是 到 得到 在 他 , 他们 知道 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 :

虽然伐木工们假装要伤害他，但他们知道他们做不到。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ['eɪgæg] [rɪ'meɪnz] ['ʌn'hju:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
And as a consequence Agag remains unhewn to this day .
和 作为 一个 结果 阿加格 遗迹 未开凿的 到 这 天 :

因此，亚甲至今仍未被砍伐。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , ['mɪstər] . - ,
And , as a matter of fact , almost from the first , Mr . Trimblerrigg , - ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 几乎 从 这 第一的 , 先生 . - ,
事实上，几乎从一开始就是特林布里格先生

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] , [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
having given his public what it wanted , knew that it would be so .
拥有 给定 他的 民众 什么 它 通缉 , 知道 那 它 会 是 所以 :
他满足了公众的愿望，知道事情会是这样的结果。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [nu:] [ðæt] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪld] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlðərwaɪz]
He also knew that in high places it was willed that it should not be otherwise
他 还 知道 那 在 高的 地方 它 曾是 意志 那 它 应该 不是 是 否则
.
:
.

他也知道，在高层，这件事的意愿就是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðə; ði][bɪt][,ʌv; əv] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðæt]
And here may be recorded the bit of unwritten history which brought that
和 这里 可能 是 记录 这 少量 的 不成文 历史 哪个 带来 那
[hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
home to him :
家 到 他 .

这里或许可以记录下那段不为人知的历史，正是这段历史让他对此有了更深刻的体会。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][tu:; tə] [hu:m] [ˌmɪdɪəˈmɪstɪk] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] [meɪks] [ˈeni] [əˈpi:l] [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪ:z]
Everybody to whom mediumistic spiritualism makes any appeal has , in these
大家 到 谁 通灵者 招魂 制作 任何 上诉 有 , 在 这些
[læst] [deɪz] ,
last days ,
最后的 天 ,

在末世，凡是接受通灵术的人，都.....

[hɜ:rd] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈrəʊlənd] - , [ðə; ði] [greɪt] [prəˈtægənɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:rtf(ə)] [ˈsaɪəns] ,
heard of Sir Roland Skoye , the great protagonist of that artful science ,
听到 的 先生 罗兰 - , 这 伟大的 主角 的 那 巧 科学 ,
我听说过罗兰·斯科伊尔爵士，他是那门精妙科学的伟大倡导者。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈi:kwəl] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ðə; ði] [ˈskeptɪks] [ɑ:r; ər] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd]
by which in equal proportion the sceptics are confounded , and
经过 哪个 在 平等的 部分 这 怀疑论者 是 令人困惑 , 和
因此，怀疑论者也同样感到困惑，而且

[ðə; ði] [-]
the [219]
这 [-]

[219]

[ˈkredʒələs] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmfətɪd] .
credulous are comforted .
轻信的 是 安慰 .

轻信者得到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] , [ɪts] [tʃɪ:f] [əˈpærənt] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
And that being , up - to - date , its chief apparent use in the world ,
和 那 存在 , 向上 - 到 - 日期 , 它是 首席 明显 使用 在 这 世界 ,
而就目前而言，这便是它在世界上的主要明显用途。

[,aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪˈpləʊmætɪst] [tɜ:rnd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [ˌɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz]
it is no wonder that a certain diplomatist turned to it when he launched his
它 是 不 想知道 那 一个 肯定 外交官 转向 到 它 什么时候 他 发射 他的
[greɪt] [pi:s] - [ˈmeɪkɪŋ] [əˈfensɪv] ,
great peace - making offensive ,
伟大的 和平 - 制作 进攻 ,
难怪某位外交家在发起他伟大的和平行动时会求助于它。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
after the War was over .
后 这 战争 曾是 超过 .

战争结束后。

[fɔːr; fər] [diˈploʊməsi] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈkaʊnt] [ˈiːkwəli] [wið; wiθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈskeptɪk(ə)]
For diplomacy having to make its account equally with those who are sceptical
为了 外交 拥有 到 制作 它是 帐户 同样地 和 那些 WHO 是 怀疑论者
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈbenɪfɪts] ,
of its benefits ,
的 它是 好处 ,

外交必须同样重视那些对其益处持怀疑态度的人的意见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkredʒələs] ,
and those who are credulous ,
和 那些 WHO 是 轻信的 ,
以及那些轻信的人 ,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈlɜːrt] [ænd; ənd] [əˈdæptəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm]
it seemed to his alert and adaptable intelligence that a little spiritualism
它 似乎 到 他的 警报 和 适应性强 智力 那 一个 小的 招魂
[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] .
behind the scenes might give him the aid and insight that he required .
在后面 这 场景 可能 给 他 这 援助 和 洞察力 那 他 必需的 .
他敏锐而适应力强，认为幕后的一些神秘力量或许能给他带来他所需要的帮助和洞察力。

[ðə; ði] [dəˈrekt] [ɪnˈsentɪv] [keɪm] [frʌm; frəm] [sɜːr] [ˈrəʊlənd] - [hɪmˈself] .
The direct incentive came from Sir Roland Skoyle himself .
这 直接的 激励 来了 从 先生 罗兰 - 他自己 .
直接的激励来自罗兰·斯科伊尔爵士本人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuː] [ˈmiːdiəm] ,
He had secured a wonderful new medium ,
他 有 安全 一个 精彩的 新的 中等的 ,
他找到了一种绝妙的新媒介，

[huːz] [mæɡˈnetɪk] [ˈfɪŋɡər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈfæk(ə)lti] [fɔːr; fər] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l]
whose magnetic finger had a specialized faculty for resting upon certain people
谁 磁的 手指 有 一个 专门 学院 为了 休息 之上 肯定 人们
[ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of importance — people who had been of importance ,
的 重要性 — 人们 WHO 有 到过 的 重要性 ,
他的磁性手指有一种特殊的本领，能落在某些重要人物身上——那些曾经很重要的人身上。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn] [haɪ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [diˈploʊməsi] ;
that is to say — in high circles of diplomacy ;
那 是 到 说 — 在 高的 界 的 外交 ;
也就是说——在外交高层；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
and amongst them some who had been largely instrumental in bringing the
和 在 他们 一些 WHO 有 到过 很大程度上 乐器演奏 在 带来 这
[wɜːrld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [faʊnd] [ɪtˈself] .
world into the condition in which it now found itself .
世界 进入 这 状况 在 哪个 它 现在 成立 本身 .
其中一些人对世界如今的状况起到了至关重要的作用。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] — [ðə; ði] [wɔːr] - [ˈmeɪkɜːz] [ænd; ənd] [piːs] - [ˈmeɪkɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [pæst] —
Among these — the war - makers and peace - makers of the immediate past —
之中 这些 — 这 战争 - 制造商 和 和平 - 制造商 的 这 即时 过去的 —
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [wɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
it was natural , war being over ,
它 曾是 自然的 , 战争 存在 超过 ,
在这些人当中——包括近代战争的缔造者和和平缔造者——战争结束后，这很自然。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['speɪ(ə)l] [rɪ'kwest] ,
that the latter should be in special request ,
那 这 后者 应该 是 在 特别的 要求 ,
后者需要特别申请。

[wer] [ðə; ði]['praːbləm][ʌv; əv][di'ploʊməsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [piːs] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]
where the problem of diplomacy was to construct a peace satisfactory to
在哪里 这 问题 的 外交 曾是 到 构造 一个 和平 令人满意的 到
[ðæt] [væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] - ['θɜːrstɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
that vast body of public opinion which had ceased to be blood - thirsty on a
那 广阔的 身体 的 民众 观点 哪个 有 停止 到 是 血 - 渴 在 一个
[lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
large scale ,
大的 规模 ,

外交问题在于构建一种令广大民众满意的和平，因为民众已经不再大规模地嗜血成性。

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [delt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [baɪ]
but whose instinct for retributive justice to be dealt out to the wicked by
但 谁 本能 为了 报复性的 正义 到 是 已处理 出去 到 这 邪恶 经过
[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kjuːzəz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ˌkɔːrə'spɔːndɪŋli] ['æktɪv] .
a court of their accusers had become correspondingly active .
一个 法庭 的 他们的 指控者 有 变得 相应地 积极的 .

但他内心深处那种认为应该由控告者组成的法庭对作恶者施以报复性正义的本能也变得异常活跃。

[sɜːr]['rəʊlənd] - , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
Sir Roland Skoyle , anxious to impress the Prime Minister with the value of
先生 罗兰 - , 焦虑的 到 令人印象深刻 这 主要的 部长 和 这 价值 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
his discovery ,
他的 发现 ,

罗兰·斯科伊尔爵士急于向首相展示他发现的价值，

[hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['mɪstər] . - [æz; əz][hɪz; ɪz][goʊ] - [bɪ'twiːn] .
had the happy thought of employing Mr . Trimblerigg as his go - between .
有 这 快乐的 想法 的 雇用 先生 . - 作为 他的 去 - 之间 .

他欣然想到可以聘请特林布里格先生做他的中间人。

[ænd; ænd]['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [neɪm] , [ˈɔːgəst] [ænd; ænd] [rɪ'viəd] ,
And Mr . Trimblerigg having heard a certain name , august and revered ,
和 先生 . - 拥有 听到 一个 肯定 姓名 , 八月 和 受人尊敬的 ,
[briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
breathed into his ear ,
呼吸 进入 他的 耳朵 ,

特林布里格先生听到一个尊贵而受人尊敬的名字，便对着他的耳朵轻声说道：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [də'rekt] ,
together with the gist of a recent communication that had come direct ,
一起 和 这 要旨 的 一个 最近的 沟通 那 有 来 直接的 ,
连同最近直接收到的一封邮件的要点，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪ,əns] [ɪn] [sʌt] [sɪ'lekt] [ænd; ænd][ɪg'zɔːltɪd] [220]
was not averse from attending a séance in such select and exalted [220]
曾是 不是 反 从 参加 一个 降神会 在 这样的 选择 和 崇高 [-]
并不反对参加这种精选而崇高的降神会[220]

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
He had an open mind and plenty of curiosity ,
他 有 一个 打开 头脑 和 很多 的 好奇心 ,
他思想开放，求知欲强。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][soʊ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
and the idea of sharing with the Prime Minister a secret so compromising
和 这 主意 的 分享 和 这 主要的 部长 一个 秘密 所以 妥协
[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
that no one else must know of it ,
那 不 一 别的 必须 知道 的 它 ,
以及将如此重大的秘密告诉首相，以至于其他人绝对不能知道的想法，

[ˈstrɔːŋli] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
strongly attracted him .
强烈 吸引 他 .
深深地吸引了他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
And so the sitting was arranged .
和 所以 这 坐着 曾是 安排 .
于是，会议安排就此确定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] , — [sɜːr][ˈrəʊlənd] , [ðə; ði]
And there in a darkened room the four of them sat , — **Sir Roland** , **the**
和 那里 在 一个 变暗 房间 这 四 的 他们 卫星 , — 先生 罗兰 , 这
[ˈmiːdiəm] ,
medium ,
中等的 ,
于是，他们四个人坐在昏暗的房间里——罗兰爵士，那位灵媒，

[ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
Mr . Trimblerrigg , and the Prime Minister .
先生 . - , 和 这 主要的 部长 .
特林布里格先生和首相。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][daːrk] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;
The medium was small and dark , and middle - aged ;
这 中等的 曾是 小的 和 黑暗的 , 和 中间 - 老年人 ;
媒介体型小巧，颜色较深，而且是中年人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪt] [aɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈfrɪndʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twæn] .
she had bright eyes under a straight fringe and she spoke with a twang .
她 有 明亮的 眼睛 在下面 一个 直的 边缘 和 她 辐 和 一个 颤音 .
她留着齐刘海，眼睛明亮，说话带点南方口音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
There was no doubt which side of the water she had come from .
那里 曾是 不 怀疑 哪个 边 的 这 水 她 有 来 从 .
毫无疑问，她来自水的哪一边。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
Until the previous year , except for a few days after her birth ,
直到 这 以前的 年 , 除了 为了 一个 很少 天 后 她 出生 ,
除了出生后的几天，直到前一年，

特林布尔里格(Trimblerigg)

第11/15页

[hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
her home had been the United States .
她 家 有 到过 这 团结的 各州 .

她的家乡是美国。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
The actual place of her birth was important ; it helped to account for
这 实际的 地方 的 她 出生 曾是 重要的 ; 它 帮助 到 帐户 为了
[hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ;
her powers ;
她 权力 ;

她的出生地非常重要；这有助于解释她的超能力；

[sɜːr][ˈrəʊlənd] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][best] [ˈmiːdiəmz] [wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [mɪkst]
Sir Roland having recently discovered that the best mediums were people of mixed
先生 罗兰 拥有 最近 发现 那 这 最好的 媒介 是 人们 的 混合
[ˈɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

罗兰爵士最近发现，最好的灵媒是混血儿。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .
born on the high seas .
出生 在 这 高的 海域 .

生于大海。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈmiːdiəm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ətˈlæntɪk] , [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] - [əˈmerɪkən] .
This particular medium , having been born in the mid - Atlantic , was Irish - American .
这 特别的 中等的 , 拥有 到过 出生 在 这 中 - 大西洋 , 曾是 爱尔兰 - 美国人 .

这位灵媒出生于大西洋中部地区，是爱尔兰裔美国人。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [siː] - [bɔːrn] [ˈkɑːməːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][aɪ] [liːv] [tuː; tə][sɜːr]
The theory of sea - born commerce with the world of spirits I leave to Sir
这 理论 的 海 - 出生 商业 和 这 世界 的 烈酒 我 离开 到 先生
[ˈrəʊlənd] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈekspɜːrts] .
Roland Skoye and his fellow experts .
罗兰 - 和 他的 同伴 专家 .

关于海上与灵界贸易的理论，我留给罗兰·斯科伊尔爵士和他的专家同行们去研究。

[maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɜːrθ][ænd; ænd] [ˈperəntɪdʒ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðæt] [wen]
My own reason for referring back to birth and parentage is merely that when
我的 自己的 原因 为了 指 后退 到 出生 和 亲子关系 是 仅仅 那 什么时候
[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [træns] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [spoʊk] [ðæt] [rɪtʃ] [brɔːθ] [ʌv; əv]
the medium had entered into her trance she no longer spoke that rich broth of
这 中等的 有 进入 进入 她 发呆 她 不 更长 辐 那 富有的 肉汤 的
[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [tuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
a language formed from two which was natural to her ;
一个 语言 形成 从 二 哪个 曾是 自然的 到 她 ;

我之所以提及出生和父母，仅仅是因为当这位灵媒进入恍惚状态时，她不再说那种由两种语言组成的、对她来说很自然的丰富多彩的语言了；

[bʌt; bət] [əˈkwaɪrd] [æn; ən][ˈæksent][ænd; ænd][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvəri] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] ;
but acquired an accent and a mode of delivery entirely different ;
但 获得 一个 口音 和 一个 模式 的 送货 完全 不同的 ;

但却形成了完全不同的口音和说话方式；

[ðə; ði][ˈæksent] [ˈhævɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ˈfɔːrm(ə)l] , [wel]
the accent having in it a faint touch of the Teutonic , the delivery formal , well
这 口音 拥有 在 它 一个 头晕的 触碰 的 这 条顿 , 这 送货 正式的 , 出色地
- [bred] ,
- bred ,
- 繁殖 ,

口音略带日耳曼语腔调，语调正式、文雅。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] ; [iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈlʊʊkwɪəl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
and courtly ; even when the speech was colloquial there was about it a
和 宫廷式 ; 甚至 什么时候 这 演讲 曾是 口语 那里 曾是 关于 它 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
touch of dignity .
触碰 的 尊严 .

而且举止文雅；即使说话是口语化的，也带有一丝庄重感。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][soʊ] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [vɔɪs] ,
And while she so spoke , in a manly voice ,
和 尽管 她 所以 辐 , 在 一个 男子气概 嗓音 ,

她一边说着，一边用一种男性化的声音说道：

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [laɪk] [wʌn] [enθɪˈrəʊnd] .
the little woman sat with an air like one enthroned .
这 小的 女士 卫星 和 一个 空气 喜欢 一 登基 .

这位小个子女人端坐着，一副高高在上的姿态。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [sæt] [ˈdʒɔːntɪli] , [θʌmz] [ɪn][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz][wʌn]
The Prime Minister sat jauntily , thumbs in waistcoat , and listened as one
这 主要的 部长 卫星 轻快地 , 拇指 在 马甲 , 和 听着 作为 一
[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] ,
interested and amused ,
感兴趣的 和 觉得好笑 ,

首相神态自若地坐着，拇指插在马甲里，饶有兴致地听着。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [jet] [kənˈvɪnst] .
but not as yet convinced .
但 不是 作为 然而 确信 .

但我尚未完全信服。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . - [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɜːrpɪli] , - [ɪf] [ðə; ði] [-]
To Mr . Trimblerrigg he said chirpily , ' If the [221]
到 先生 . - 他 说 欢快地 , - 如果 这 [-]

他对特林布里格先生兴高采烈地说：“如果[221]

[ˈʌðər] [saɪd][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [,aɪ ˈtiː] [ˈpraːpərli] , [ðet] [kʊd; kəd] [draɪv] [em ˈiː] [aʊt]
other side got wind of this , and used it properly , they could drive me out
其他 边 得到 风 的 这 , 和 用过的 它 适当地 , 他们 可以 驾驶 我 出去
[ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] . -
of office . ' -
的 办公室 . -

对方察觉到这一点，并加以利用，他们就能把我赶下台。

- [ðæt] [meɪks] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . -
' That makes it all the more of an adventure , ' replied Mr . Trimblerrigg .
- 那 制作 它 全部 这 更多的 的 一个 冒险 , - 回复 先生 . -

“那才更像一次冒险，”特林布里格先生回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː] .
' I should be in trouble too .
- 我 应该 是 在 麻烦 也 .

“我也应该有麻烦了。”

[ðə; ði] [fri:] [i:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ə'genst] — [wel] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
The Free Evangelical Church has pronounced against — well , this sort of thing
这 自由的 福音 教会 有 发音 反对 — 出色地 , 这 种类 的 事物
[ɔ:ltə'geðər] : “ [kʌmz] [ʌv; əv][i:v(ə)l] ” .
altogether : “ Comes of evil ” .
共 : “ 来 的 邪恶的 ” :

自由福音教会曾公开反对——嗯，完全反对这种事情：“这是邪恶的产物”。

- [sɜ:r][rəʊlənd] [sed] , - [ɪn][ə; eɪ] [jɪrɜz] [taɪm] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [kən'vɜ:rtɪd] .
' Sir Roland said , ' In a year's time we shall have the whole world converted .
- 先生 罗兰 说 , - 在 一个 年 时间 我们 将 有 这 所有的 世界 转换 .
罗兰爵士说：“一年之内，我们将使全世界都皈依基督教。”

- [bʌt; bət][sɜ:r][rəʊlənd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
' But Sir Roland was always saying that .
- 但 先生 罗兰 曾是 总是 说 那 .

但罗兰爵士总是这么说。

[stɪl] , [ˈteɪbl] - [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Still , table - turning and its accompaniments had certainly received a great
仍然 , 桌子 - 转弯 和 它是 伴奏 有 当然 已收到 一个 伟大的
[ɪmˈpɪtəs] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ;
impetus since the War ;
动力 自从 这 战争 ;

不过，自战争以来，桌子翻转及其相关现象无疑得到了极大的推动；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ['mɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for which reason Mr . Trimblerrigg took a friendly view of it .
为了 哪个 原因 先生 : 采取 一个 友好的 看法 的 它 :

因此，特林布里格先生对此事持友好态度。

[ðə; ði] ['mi:diəmz] [fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]
The medium's first remark in her changed manner was sufficiently startling and
这 媒介的 第一的 评论 在 她 已更改 方式 曾是 足够 令人震惊 和
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
to the point :
到 这 观点 :

这位灵媒改变态度后说的第一句话就十分惊人，而且一针见血：

- [wer] [ɪz][maɪ] [kraʊn] ? . . .
' Where is my crown ? . . .
- 在哪里 是 我的 王冠 ? . . .

我的王冠在哪里？

[pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
Put it on .
放 它 在 :

穿上它。

- [sɜ:r][rəʊlənd] [rɪ'sɔ:rsfəli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər] - [weɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bræs] ['laɪən][sæt]
' Sir Roland resourcefully picked up a small paper - weight , on which a brass lion sat
- 先生 罗兰 足智多谋 挑选 向上 一个 小的 纸 - 重量 , 在 哪个 一个 黄铜 狮子 卫星
[rɪ'ɡɑ:dənt, ri:-] ,
regardant ,
注视 ,

罗兰爵士机智地拿起一个小镇纸，上面坐着一只端坐的黄铜狮子。

[ænd; ənd] [dɪ'pɔ:zɪtrd] [aɪ 'ti:] [prɪ'kerɪəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:diəmz] [her] .
and deposited it precariously on the medium's hair .
和 已存 它 岌岌可危 在 这 媒介的 头发 :

然后小心翼翼地把它放在了灵媒的头发上。

- [hu:v] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] ?
' **Who've you got here ?**
- 谁有 你 得到 这里 ?

“你们这儿都有哪些人？ ”

[nɑ:t][ɪ'laɪzə] , [aɪ][hoʊp] ?
Not Eliza , I hope ?
不是 伊丽莎 , 我 希望 ?

希望不是伊莱扎？

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' **said the Voice .**
- 说 这 嗓音 .

“声音说道。”

[sɜ:r][ˈrəʊlənd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ˈdefərəns] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Sir Roland , in a tone of marked deference , gave the names of the company .
先生 罗兰 , 在 一个 语气 的 标记 尊重 , 给予 这 姓名 的 这 公司 .

罗兰爵士以极其恭敬的语气报出了公司的名称。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪʃəli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Two of them were graciously recognized .
二 的 他们 是 亲切地 认可 .

其中两人受到了表彰。

- [ˈmɪstər] . - ?
' **Mr . Trimblerrigg ?**
- 先生 . - ?

“特林布里格先生？ ”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
We have not had the pleasure of meeting him before .
我们 有 不是 有 这 乐趣 的 会议 他 前 .

我们之前从未有幸见过他。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . - ?
How do you do , Mr . Trimblerrigg ?
如何 做 你 做 , 先生 . - ?

您好，特林布里格先生？

- [ˈmɪstər] . - , [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][sɜ:r][ˈrəʊlənd] , [boʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hænd][ðə; ði]
' **Mr . Trimblerrigg , at a gesture from Sir Roland , bowed over the hand the**
- 先生 . - , 在 一个 手势 从 先生 罗兰 , 鞠躬 超过 这 手 这

[ˈmi:diəm] [hæd; həd] [ˈɡreɪʃəli] [ɪkˈstendɪd] .
medium had graciously extended .
中等的 有 亲切地 扩展 .

“特林布里格先生在罗兰爵士的示意下，向灵媒友好地伸出的手鞠躬致意。”

- [du:][aɪ] [kɪs] [aɪ ˈti:] ?
' **Do I kiss it ?**
- 做 我 吻 它 ?

我该亲吻它吗？

- [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈetɪkət] .
' **he inquired , doubtful of the etiquette .**
- 他 询问 , 疑 的 这 礼仪 .

他问道，对礼仪有所怀疑。

[sɜ:r][ˈrəʊlənd] [dɪˈskri:tli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sir Roland discreetly shook his head .
先生 罗兰 谨慎地 摇晃 他的 头 .

罗兰爵士不动声色地摇了摇头。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The ceremony was over .
这 仪式 曾是 超过 .

仪式结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] : - [feɪts] ['vaːs] [zəː] , ['mesərz] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Then : ' Faites vos jeux , Messieurs ! ' said the Voice .
然后 : - 法伊特斯 vos 游戏 , 先生们 ! - 说 这 嗓音 .

然后: “Faites vos jeux, 先生们! ” “那个声音说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] ['krɪptɪk] . [-]
This was unexpected to all ; and to one cryptic . [222]
这 曾是 意外 到 全部 ; 和 到 一 神秘的 . [-]

这让所有人都感到意外; 对其中一人来说更是难以理解。 [222]

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . - ,
' What does that mean ? ' inquired Mr . Trimblerrigg ,
- 什么 做 那 意思是 ? - 询问 先生 . - ,

“那是什么意思?”特林布里格先生问道。

[ɪn] [huːz] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['treɪnɪŋ] [frentʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
in whose Free Church training French had not been included .
在 谁 自由的 教会 训练 法语 有 不是 到过 包括 .

他的自由教会培训课程中没有包含法语。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [roʊz] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪzn] .
The Prime Minister rose lightly to the occasion .
这 主要的 部长 玫瑰 轻轻 到 这 场合 .

首相轻松应对了这一局面。

- [aɪ 'tiː] [miːnz] , [ɔːr] [aɪ 'tiː] ['præktɪkli] [miːnz] , - [meɪk] [jɜː; jər] [piːs] , ['dʒent(ə)lmən] .
' It means , or it practically means , ' Make your Peace , Gentlemen .
- 它 方法 , 或者 它 几乎 方法 , - 制作 你的 和平 , 先生们 .

它的意思是, 或者实际上意思是, “先生们, 和解吧。”

- [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'siːn] ['prez(ə)ns] : - [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['oʊvər] [sɜːr] , — [wel] ['oʊvər] .
' Then , to the unseen Presence : ' The game is over sir , — well over .
- 然后 , 到 这 看不见 在场 : - 这 游戏 是 超过 先生 , — 出色地 超过 .

然后, 对那看不见的存在说: “游戏结束了, 先生, ——彻底结束了。”

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] .
Now we have only to collect the winnings .
现在 我们 有 仅有的 到 收集 这 奖金 .

现在我们只需要领取奖金了。

- [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ək'septɪd] : [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
' This statement of the facts was apparently not accepted : the game was to
- 这 陈述 的 这 事实 曾是 显然 不是 公认 : 这 游戏 曾是 到

[goʊ] [ɑːn] .
go on .
去 在 .

“这一事实陈述显然没有被接受: 比赛将继续进行。”

- [ku'lɜr] ['geɪni, 'gægni] ! - [went] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , - [feɪts] [vɑ:s] [zə:] , ['mesərz]
' **Couleur** **gagne** **!** ' **went** **the** **Voice** ; **and** **then** **again** , ' **Faites** **vos** **jeux** , **Messieurs**
- 颜色 加涅 ! - 去 这 嗓音 ; 和 然后 再次 , - 法伊特斯 vos 游戏 , 先生们
.
:
:
.

'颜色加涅！"声音说道；然后又是“Faites vos jeux，先生们。”

- [aʊər; ɑ:r][prez(ə)nt] [geɪm] , - [rɪ'spektfəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , - [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .
' **Our** **present** **game** , ' **respectfully** **insisted** **the** **Prime** **Minister** , ' **is** **to** **make** **peace** .
- 我们的 展示 游戏 , - 尊敬 坚持 这 主要的 部长 , - 是 到 制作 和平 .

“我们现在的任务，”首相恭敬地坚持说，“是缔造和平。”

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [kʌm] , [æz; əz][æŋ; ən] [ə'θɔ:rəti] — [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]
To **you** , **therefore** , **Sir** , **we** **come** , **as** **an** **authority** — **in** **this** **matter** **of**
到 你 , 所以 , 先生 , 我们 来 , 作为 一个 权威 — 在 这 事情 的
[pi:s] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)] [ə'θɔ:rəti] .
peace - **making** **a** **very** **special** **authority** .
和平 - 制作 一个 非常 特别的 权威 .

因此，先生，我们作为权威人士——在缔造和平这件事上，我们拥有非常特殊的权威——前来向您请教。

[wi:; wi][æz; əz] ['vɪktəz] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n] .
We **as** **victors** **are** **responsible** ; **and** **we** **have** **to** **find** **a** **solution** .
我们 作为 胜利者 是 负责任的 ; 和 我们 有 到 寻找 一个 解决方案 .

作为胜利者，我们负有责任；我们必须找到解决办法。

[ðə; ði] [pi:s] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪk'teɪtɪd] .
The **peace** **will** **not** **be** **negotiated** , **it** **will** **be** **dictated** .
这 和平 将要 不是 是 协商 , 它 将要 是 口述 .

和平不会通过谈判达成，而是会被强加。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] ; ['ʌndər] [wʌt] ['sæŋkʃənz] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['penəltɪz] ?
The **question** **is** **on** **what** **terms** ; **under** **what** **sanctions** ; **with** **what** **penalties** ?
这 问题 是 在 什么 条款 ; 在下面 什么 制裁 ; 和 什么 处罚 ?

问题是，在什么条件下；在什么制裁下；以何种惩罚？

['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [sʌtʃ] [æz; əz][aʊərz] — -
Under **a** **Democracy** **such** **as** **ours** — '
在下面 一个 民主 这样的 作为 我们的 — :

在我们这样的民主国家——

- [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , - [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [dɪ'mɑ:krəsi] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
' **Don't** **talk** **nonsense** , ' **came** **the** **Voice** , ' **Democracy** **does** **not** **exist** .
- 不 讲话 废话 , - 来了 这 嗓音 , - 民主 做 不是 存在 .

“别胡说八道，”声音传来，“民主并不存在。”

[ɪn'vaɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ; [seɪ] [ju:; jʊ] [ə'gri:] ; [ðen] [ɪg'nɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best]
Invite **public** **opinion** ; **say** **you** **agree** ; **then** **ignore** **it** , **and** **do** **as** **you** **think** **best**
邀请 民众 观点 ; 说 你 同意 ; 然后 忽略 它 , 和 做 作为 你 思考 最好的
.
:
.

征求公众意见；表示同意；然后置之不理，做你认为最好的事。

['sæŋkʃənz] ?
Sanctions ?
制裁 ?

制裁？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get] [gʊd] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [ðə; ði][roʊp][ɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
You **will** **not** **get** **good** **work** **from** **a** **man** **while** **the** **rope** **is** **round** **his** **neck** ;
你 将要 不是 得到 好的 工作 从 一个 男人 尽管 这 绳索 是 圆形的 他的 脖子 ;

绳子套在一个人的脖子上，你不可能让他好好干活；

[hi:; hi] [weɪsts] [taɪm] [ænd; ənd] [breɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] .
he wastes time and brain thinking how soon he will die .
他 废物 时间 和 脑 思维 如何 很快 他 将要 死 .
他浪费时间和精力去想自己什么时候会死。

[ˈpenəltɪz] ?
Penalties ?
处罚 ?

处罚？

[jes] : [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [wʌnz] . -
Yes : if you think you can get hold of the really responsible ones . ' -
是的 : 如果 你 思考 你 能 得到 抓住 的 这 真的 负责任的 一个 . -
是的：如果你认为你能找到真正负责的人的话。

- [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] , - [pɜ:d] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
' We think we can , ' purred the Prime Minister .
- 我们 思考 我们 能 , - 咕噜咕噜 这 主要的 部长 .
“我们认为我们可以做到,”首相轻声说道。

- [dɪɡ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] , [eɪ] ?
' Dig up the dead , eh ?
- 挖 向上 这 死的 , 嗯 ?

“把死人挖出来，是吗？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmi:di'ɪ:vəl] ['nəʊʃ(ə)n] .
That was the mediæval notion .
那 曾是 这 中世纪 概念 .

那是中世纪的观念。

[ju:; jʊ] [tɑ:r] [ænd; ənd] ['feðər] [ðer; ðər] [kɔ:psɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃeɪnz] : [moʊst]
You tar and feather their corpses , and you hang them in chains : most
你 焦油 和 羽毛 他们的 尸体 , 和 你 悬挂 他们 在 链条 : 最多
[ɪn'di:snt] ,
indecent ,
不雅 ,
你们把他们的尸体涂上焦油和羽毛，用铁链吊起来：这是极其不雅的行为。

[ænd; ənd] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['enɪbə:di] .
and no good to anybody .
和 不 好的 到 任何人 .

对谁都没好处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [hɪr]
One of them is here
— 的 他们 是 这里

其中一位就在这里。

[naʊ] , — “ [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərən] [mæsk] ” [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd]
now , — “ The Man in the Iron Mask ” as we call him , — a much improved
现在 , — “ 这 男人 在 这 铁 面具 ” 作为 我们 称呼 他 , — 一个 很多 改进
['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] - ['pɑ:lətɪks] [-]
character , his world - politics [223]
特点 , 他的 世界 - 政治 [-]

现在，——我们称他为“铁面人”——一个性格大为改观的人，他的世界政治[223]

[ə; eɪ] ['feɪljər] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pleɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hɔ:rn] , — ['bædli] ,
a failure , they no longer interest him ; he plays on the French horn , — badly ,
一个 失败 , 他们 不 更长 兴趣 他 ; 他 演出 在 这 法语 喇叭 , — 糟糕 ,
失败之后，他们不再让他感兴趣；他吹奏法国号，——吹得很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hi:; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt][hi:; hi] [kɔ:lz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['dʌb(ə)]
but it amuses him ; when he strikes a false note he calls it the Double
但 它 娱乐 他 ; 什么时候 他 罢工 一个 错误的 笔记 他 呼叫 它 这 双倍的
[ɑ:n'tɑ:nt] .
Entente .
协约 .

但这让他觉得很有趣；当他弹错音符时，他就称之为双重协约。

[hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
He means that for a joke .
他 方法 那 为了 一个 开玩笑 .

他指的是开玩笑。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [dɪg][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ɐnd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪərn] , [ɔ:r] [bræs] ,
He says they may dig him up and hang him in chains of iron , or brass ,
他 说道 他们 可能 挖 他 向上 和 悬挂 他 在 链条 的 铁 , 或者 黄铜 ,
他说他们可能会把他挖出来，用铁链或铜链把他吊死。

[ɔ:r] [glæs] - ['lɑstər] , [ɔ:r] ['deɪzɪz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .
or glass - lustre , or daisies , or anything else if it amuses them .
或者 玻璃 - 光泽 , 或者 雏菊 , 或者 任何事物 别的 如果 它 娱乐 他们 .

或者玻璃光泽，或者雏菊，或者其他任何能让他们开心的东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] ['enɪbɑ:di] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
But you are not proposing to hang anybody , are you ?
但 你 是 不是 提议 到 悬挂 任何人 , 是 你 ?

但你并不是要绞死任何人，对吧？

- ['mɪstər] . - , ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃərəl] [freɪzi'a:lədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' **Mr . Trimblerrigg , voicing his notion in the scriptural phraseology which had**
- 先生 . - , 配音 他的 概念 在 这 圣经 用语 哪个 有
['prɑ:mptɪd] [aɪ 'ti:] ,
prompted it ,
提示 它 ,
“特林布里格先生用圣经中的措辞表达了他的想法，而正是这些措辞促使他产生了这个想法。”

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['skɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ɐnd] [hju:ɪŋ] , [nɑ:t] ['hæŋɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər]
explained that skinning for the one , and hewing , not hanging , for the other
解释 那 剥皮 为了 这 一 , 和 砍伐 , 不是 绞刑 , 为了 这 其他
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [prə'pəʊzd] .
was the process proposed .
曾是 这 过程 建议的 .

解释说，对于其中一种动物，建议采用剥皮的方式；对于另一种动物，建议采用砍伐的方式，而不是悬挂的方式。

- [hu:] [ɪz][jɔr; jər][mæn] ?
' **Who is your man ?**
- WHO 是 你的 男人 ?

你的男人是谁？

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪəd] ['ʃɑ:rpli] .
' **the Voice inquired sharply** .
- 这 嗓音 询问 尖锐地 .

“那个声音尖锐地问道。”

['eɪgæg][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Agag was indicated .
阿加格 曾是 表明的 .

指示使用Agag。

[keɪm] [ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] ; [ðen] , ['veri] [ɪm'fæɪtɪkli] , - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] !
Came a dead pause ; then , very emphatically , ' I won't have him here !
来 一个 死的 暂停 ; 然后 , 非常 强调地 , - 我 惯于 有 他 这里 !
一阵死寂般的沉默；然后，非常斩钉截铁地说：“我不会让他待在这里！”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' **said the Voice** .
- 说 这 嗓音 .

“声音说道。”

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里？

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
His auditors looked at each other in consternation .
他的 审计员 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

他的审计人员面面相觑，惊愕不已。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [əˈbʌv] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ɜːrθ] , [dɪd] - [hɪr] - [miːn] ?
What on earth , or above earth , or under earth , did ' here ' mean ?
什么 在 地球 , 或者 多于 地球 , 或者 在下面 地球 , 做过 - 这里 - 意思是 ?

“这里”究竟是什么意思？它究竟是指地球上的什么地方，还是地上的什么地方，抑或地下的什么地方？

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ɛnd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][bəʊθ][baɪ] [naʊ] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst]
The Prime Minister and Mr . Trimblerrigg had both by now become convinced
这 主要的 部长 和 先生 . 有 两个都 经过 现在 变得 确信

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] [ðem; ðəm] .
that they were in the actual Presence that had been promised them .
那 他们 是 在 这 实际的 在场 那 有 到过 承诺 他们 .

首相和特林布里格先生此时都确信，他们正身处之前承诺给他们的那个真实存在的圣地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ædˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
But they could not admit to the world , or even to themselves ,
但 他们 可以 不是 承认 到 这 世界 , 或者 甚至 到 他们自己 ,

但他们无法向世人承认，甚至无法向自己承认。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈeɪgæg][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
that there was a possibility of Agag going to the place where the Presence
那 那里 曾是 一个 可能性 的 阿加格 去 到 这 地方 在哪里 这 在场

[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
was supposed to be ;
曾是 据称 到 是 ;

亚甲有可能前往圣所所在之处；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈeɪgæg][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
or of the Presence being in the place where Agag was supposed to be
或者 的 这 在场 存在 在 这 地方 在哪里 阿加格 曾是 据称 到 是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

或者说，圣灵降临在亚甲本应去的地方。

[ðeɪ] [sæt][laɪk] [ˈkɔːrnəd] [kənˈspɪərətəz] .
They sat like cornered conspirators .
他们 卫星 喜欢 被逼到绝境 阴谋者 .

他们像被逼到墙角的阴谋家一样坐着。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
' **I won't have it** !
- 我 惯于 有 它 !

“我绝不接受！ ”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli] .
' **said the Voice , almost violently** .
- 说 这 嗓音 , 几乎 暴力 .

“那声音几乎是激烈地说道。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
' **We are not on speaking terms** .
- 我们 是 不是 在 请讲 条款 .

我们已经不再说话了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][get][ɑːn] [tə'geðər] .
He and I do not get on together .
他 和 我 做 不是 得到 在 一起 .

我和他合不来。

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'laɪzə] : [ʃiːl] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] !
Send him to Eliza : she'll manage him !
发送 他 到 伊丽莎 : 壳 管理 他 !

把他送到伊丽莎那里去：她会管好他的！

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [stɪl] .
' **This was more awful still** .
- 这 曾是 更多的 可怕 仍然 .

“这更糟糕。”

[ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] - [ɪ'laɪzə] - , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [riː'juːniən] [wɪtʃ]
The Presence and ' Eliza ' , it seemed , were not in that happy reunion which
这 在场 和 - 伊丽莎 - , 它 似乎 , 是 不是 在 那 快乐的 团圆 哪个
[fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [-]
for Christian [224]
为了 基督教 [-]

似乎“存在”和“伊莱扎”并没有像克里斯蒂安[224]所希望的那样幸福地重聚。

[ˈfæməliz] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [θɪŋ] .
families is the expected thing .
家庭 是 这 预期的 事物 .

家庭是理所当然的。

[jet] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɡɔːn] [noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Yet as to where Eliza had gone no reasonable doubt was possible .
然而 作为 到 在哪里 伊丽莎 有 已消失 不 合理的 怀疑 曾是 可能的 .

然而，对于伊莱扎去了哪里，却没有任何合理的怀疑。

- [ɑːn][en iː][vi 'e] [plʌs] ! - [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪəns] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
' **On ne va plus ! ' cried the Voice , and the séance fell into sudden confusion** .
- 在 ne va 加 ! - 哭 这 嗓音 , 和 这 降神会 跌倒 进入 突然 困惑 .

“再也见不到了！”那声音喊道，降神会顿时陷入一片混乱。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
' **I won't have it** !
- 我 惯于 有 它 !

“我绝不接受！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! - [ˈriːkt] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
I won't have it ! ' shrieked the medium coming to ,
我 惯于 有 它 ! - 尖叫 这 中等的 未来 到 ,

“我绝不接受！”恢复意识的灵媒尖叫道。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
and casting off her crown at the feet of Mr . Trimblerrigg .
和 铸件 离开 她 王冠 在 这 脚 的 先生 . - .

并将她的王冠丢在了特林布里格先生的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌtərəl] , [ˈendɪd] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] .
And the words , beginning in a deep German guttural , ended in Irish - American .
和 这 字 , 开始 在 一个 深的 德语 喉音 , 结束 在 爱尔兰 - 美国人 .

而 these 词语，开头是低沉的德语喉音，结尾是爱尔兰裔美国人的口音。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [ɪf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['ri:əli] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] ,
And that , if the world really wants to know ,
和 那 , 如果 这 世界 真的 想要 到 知道 ,
如果世人真的想知道的话,

[ɪz][waɪ] [noʊ]['ri:əl] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [hju:] [ɔ:r] [hæŋ] ['eɪgæg] ,
is why no real attempt was made to hew or hang Agag ,
是 为什么 不 真实的 试图 曾是 制成 到 槎 或者 悬挂 阿加格 ,
这就是为什么没有人真正尝试砍下或绞死阿加格的原因。

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɑ:n]['peɪpər][ɪn][dɪplə'mætɪk] [noʊts] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
or do anything to him except on paper in diplomatic notes which meant nothing ,
或者 做 任何事物 到 他 除了 在 纸 在 外交 笔记 哪个 意思是 没有什么 ,
除了在毫无意义的外交照会上写下一些书面文件外, 或者对他采取任何其他行动。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek(ə)n] [wɪtʃ] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] — ['oʊnli] [ðæt][ðə; ði] [praɪm]
and at a General Election which meant very little more — only that the Prime
和 在 一个 一般的 选举 哪个 意思是 非常 小的 更多的 — 仅有的 那 这 主要的
['mɪnɪstər] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . - [wɜ:r; wər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ʌnd] ['wɪnɪŋ] ['tempərəri]
Minister and Mr . Trimblerrigg were saving their faces and winning temporary
部长 和 先生 . - 是 保存 他们的 面孔 和 获胜 暂时的
,
!
,

而这次大选的意义其实微乎其微——只不过是首相和特林布里格先生保住了颜面，赢得了暂时的胜利而已。

[kwɑɪt] ['tempərəri] , [ˌpɔ:pju'lærəti] , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd]
quite temporary , popularity , which eventually did them as little good as it did
相当 暂时的 , 人气 , 哪个 最终 做过 他们 作为 小的 好的 作为 它 做过
[hɑ:rm][tu:; tə]['eɪgæg] .
harm to Agag .
伤害 到 阿加格 .

这种人气只是昙花一现，最终对他们来说，弊大于利。

[ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˌekspe'dɪfəsli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .
The skinning of the scapegoat was not so expeditiously disposed of .
这 剥皮 的 这 替罪羊 曾是 不是 所以 迅速地 处置 的 .
替罪羊的剥皮处理并没有那么迅速。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ɡoʊt] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] ;
In that case the goat suffered considerably ;
在 那 案件 这 山羊 遭受 相当 ;
在这种情况下，山羊遭受了相当大的痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm]
but the skin was never really worth the pains it took to remove from
但 这 皮肤 曾是 绝不 真的 值得 这 疼痛 它 采取 到 消除 从
[hɪz; ɪz] [draɪd] [ænd; ʌnd]['brʊʊkən] [boʊnz] .
his dried and broken bones .
他的 干燥 和 破碎的 骨头 .

但从他干裂的骨头上剥下那层皮，实在得不偿失。

[wen] [wɪl] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts][ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
When will modern civilization really understand that its predilection for the Old
什么时候 将要 现代的 文明 真的 理解 那 它是 偏好 为了 这 老的
['testəmənt] , [wʌnz][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
Testament , once a habit ,
遗嘱 , 一次 一个 习惯 ,
现代文明何时才能真正理解，它对旧约的偏爱，曾经是一种习惯，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ;
has now become a disease ;
有 现在 变得 一个 疾病 ;

现在已经变成了一种疾病；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and that if it is not very careful the world will die of it .
和 那 如果 它 是 不是 非常 小心 这 世界 将要 死 的 它 .

如果不加以重视，世界将会因此毁灭。

- [ferts] ['vɑ:s] [zə:] , ['mesərz] !
'Faites vos jeux , Messieurs !
- 法伊特斯 vos 游戏 , 先生们 !

'Faites vos jeux, Messieurs!

- [pleɪ] [jɔː; jər] [geɪm] !
'Play your game !
- 玩 你的 游戏 !

玩你的游戏！

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] ;
Sometimes you may win , and sometimes you may lose ;
有时 你 可能 赢 , 和 有时 你 可能 失去 ;

有时你可能会赢，有时你可能会输；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [wen] [ju:; jʊ] [wɪn] [tu:] [bɪɡ] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l]
but a day comes when you win too big a stake for payment to be possible
但 一个 天 来 什么时候 你 赢 也 大的 一个 赌注 为了 支付 到 是 可能的
.
:
.

但总有一天，你赢的钱太多，以至于无法支付。

[ðen] [ðə; ði] [bæŋk] [breɪks] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɑːr; ər] [ju:; jʊ] ? [-]
Then the bank breaks , and where are you ? [225]
然后 这 银行 休息 , 和 在哪里 是 你 ? [-]

然后银行倒闭了，你在哪里？ [225]

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
CHAPTER TWENTY - FOUR
章 二十 - 四

第二十四章

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər] [ˈkeɪsɪz]
Circumstances alter Cases
情况 改变 案例

情况会改变案件

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskwiːzɪŋ]
HAD the rescue of the native tribes of Puto - Congo from the squeezing
有 这 救援 的 这 本国的 部落 的 普托 - 刚果 从 这 挤压
[ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌæbsənˈti:] [ˈfeəhəʊldəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] ,
embrace of modern industrialism and its absentee shareholders been a fairy - tale ,
拥抱 的 现代的 工业主义 和 它是 缺席者 股东 到过 一个 仙女 - 故事 ,

如果将普托-刚果的土著部落从现代工业主义及其缺席股东的挤压下解救出来只是一个童话故事的话

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
they would have remained a happy people without a history ,
他们 会 有 剩余 一个 快乐的 人们 没有 一个 历史 ,

如果没有历史，他们也会一直是幸福的民族。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [nʊʊ] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and here at least no more would have been heard of them .

和 这里 在 至少 不 更多的 会 有 到过 听到 的 他们 .
至少在这里，人们不会再听到他们的消息了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] , [θɪŋz] [went] ['ʌðərwaɪz] .
But this being the real story , things went otherwise .

但 这 存在 这 真实的 故事 , 事物 去 否则 .
但真实的故事却并非如此。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['neɪtɪv] ['ɪndəstrɪz] ['lɪmɪtɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ɪt'self] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['kærəktər] ,
It is true that Native Industries Limited not only became itself a reformed character ,

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] ,
but managed ,

它 是 真的 那 本国的 行业 有限的 不是 仅有的 成为 本身 一个 改革后的 特点 ,
但 管理 ,
Native Industries Limited 不仅自身发生了翻天覆地的变化，而且还进行了管理，这的确是事实。

[baɪ][ɪts][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] ['depəʊz] ,
by its control of the river routes and depots ,

经过 它是 控制 的 这 河 路线 和 仓库 ,
通过控制河道和货运站，

[tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [rɪ'pentəns] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['pu:tʊʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [kəm'baɪn] [ˈbi:soʊ] .
to impose repentance on the great Puto - Congo Combine also .

到 强加 悔改 在 这 伟大的 普托 - 刚果 结合 还 .
也要让强大的普托-刚果联合体忏悔。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ə; eɪ] [raʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
There , too , a rou was made of the old Board of

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
Directors ,
导演 ,

在那里，原董事会也遭到了彻底击败。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [zi:l] [ʌv; əv] [fri:] [i:væn'dʒelɪkəlɪzəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tru:]
and the missionary zeal of Free Evangelicalism , with an admixture of True

[br'li:f] ,
Belief ,
信仰 ,

以及自由福音派的传教热情，并掺杂着真信仰的成分，

[held] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
held the balance of power .

握住 这 平衡 的 力量 .

掌握着权力平衡。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ['fɜrz] [went] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜ:rti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ten] [pər]
In the first year shares went down at a run from a thirty to a ten per

[sent] ['dɪvɪdend] ,
cent dividend ,
中心 股利 ,

第一年，股价一路下跌，股息率从30%降至10%。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] [in'dentʃəd] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]
and the mortality of indentured labour was reduced in about the same
和 这 死亡 的 契约 劳动 曾是 减少 在 关于 这 相同的
[prə'pɔːrj(ə)n] .
proportion .
部分 :

契约劳工的死亡率也以大致相同的比例下降。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['jeəhəʊldəz] ['grʌmbld] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] [deθ] - [reɪt] [ɪn] [ɪt'self] ,
Of course the shareholders grumbled — not at the reduced death - rate in itself ,
的 课程 这 股东 咕哝 — 不是 在 这 减少 死亡 - 速度 在 本身 ,
当然，股东们也抱怨了一番——倒不是针对死亡率降低本身，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['pærələl] [wɪtʃ] [ɪts] [prə'pɔːrjən(ə)] [fɔːl] [sədʒestɪd] [brɪtwiːn] [tɔʊl][ʌv; əv]
but at the awkward parallel which its proportional fall suggested between toll of
但 在 这 尴尬的 平行线 哪个 它是 比例 落下 建议 之间 收费 的
[laɪf][ænd; ʌnd] [ðæt] ['ʌðər] [tɔʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːrkitəbl] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd]
life and that other toll of a more marketable kind which mainly concerned
生活 和 那 其他 收费 的 一个 更多的 适销对路 种类 哪个 主要 担心的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但这种比例下降所暗示的生命损失与主要与他们相关的、更具市场价值的另一种损失之间存在着一种尴尬的相似之处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [ten] [pər] [sent] ['prɑːfɪt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
It was not pleasant to feel that a reduced ten per cent profit was always
它 曾是 不是 令人愉快的 到 感觉 那 一个 减少 十 每 中心 利润 曾是 总是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [ten] [pər] [sent] [deθ] - [reɪt] :
going to be the condition of a reduced ten per cent death - rate :
去 到 是 这 状况 的 一个 减少 十 每 中心 死亡 - 速度 :
令人不快的是，利润减少10%总是要以死亡率降低10%为前提条件：

[ðæt] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [kɔːz] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
that fifteen per cent of the one would cause fifteen per cent of the other ,
那 十五 每 中心 的 这 一 会 原因 十五 每 中心 的 这 其他 ,
其中一方的百分之十五会导致另一方的百分之十五。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪj(ə)n] ,
and that , by implication ,
和 那 , 经过 含义 ,

由此，可以推断出：

[ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [pər] [sent] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪsnd]
a life - saving of five per cent might be effected if the chastened
一个 生活 - 保存 的 五 每 中心 可能 是 受影响 如果 这 受了教训
['jeəhəʊldəz] [wʊd] [steɪ] ['læŋɡwɪdli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] [pər] [sent] ['prɑːfɪt] .
shareholders would stay languidly content with a five per cent profit .
股东 会 停留 懒洋洋地 内容 和 一个 五 每 中心 利润 :

如果受到教训的股东们能够安于 5% 的利润，那么或许可以挽救 5% 的生命。

['mɪstər] . - [hɪm'self] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekj(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hiː; hi]
Mr . Trimblerrigg himself felt this to be a reflection upon the reformation he
先生 . - 他自己 毛毡 这 到 是 一个 反射 之上 这 改革 他
[hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd] .
had effected :
有 受影响 :

特林布里格先生本人认为这是对他所推行的改革的一种反思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ðæt] [diːsnt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had practically promised the shareholders that decent treatment of the
他 有 几乎 承诺 这 股东 那 体面的 治疗 的 这
[ˈneɪtɪvz] [wʊd] [-]
natives would [226]
本地人 会 [-]

他实际上已经向股东们承诺，将给予当地居民体面的待遇[226]

[ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ˈprɑːfɪts] .
eventually bring larger profits .
最终 带来 更大的 利润 .

最终带来更大的利润。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
He was annoyed that it had not done so ,
他 曾是 恼怒 那 它 有 不是 完毕 所以 ,
他很恼火它没有这样做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [mɔːr] [siː ˈoʊ] - [ɔːrdnˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nsi]
and was already taking steps to secure more co - ordination and efficiency
和 曾是 已经 采取 步骤 到 安全的 更多的 合作 - 授职 和 效率
[ɪn][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈkʌmpənɪz] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [sjuːpəˈviːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]
in the combined companies when the war supervened and gave to the relations
在 这 合并 公司 什么时候 这 战争 继发 和 给予 到 这 关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈreɪsɪz] ,
of the brother races ,
的 这 兄弟 种族 ,
战争爆发时，他已采取措施确保合并后的公司之间更加协调高效，战争加剧了兄弟民族之间的关系。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
white and black , a different complexion .
白色的 和 黑色的 , 一个 不同的 肤色 .

白色和黑色，不同的肤色。

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] , [ˈʌndər] [wɔːr] - [kənˈdɪʃ(ə)nz] [soʊ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfekt]
To put it quite plainly , under war - conditions so far - reaching as to affect
到 放 它 相当 显然 , 在下面 战争 - 状况 所以 远的 - 到达 作为 到 影响
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

简而言之，在影响范围如此之广，以至于波及全世界的战争条件下，

[hjuːˌmæniˈterɪən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈsekənd] [pleɪs] .
humanitarian principles had to take second place .
人道主义 原则 有 到 拿 第二 地方 .

人道主义原则不得不退居其次。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , [ɔːr] [traɪb] ,
For the white race , or tribe ,
为了 这 白色的 种族 , 或者 部落 ,

对于白种人或白种人来说，

[ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [traɪbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd]
or group of tribes in which Mr . Trimblerrigg found himself embraced by birth and
或者 团体 的 部落 在 哪个 先生 . - 成立 他自己 拥抱 经过 出生 和
[ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd]
moral training was now saving the world not only for private enterprise and
道德 训练 曾是 现在 保存 这 世界 不是 仅有的 为了 私人的 企业 和
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

或者说，特林布里格先生出生并接受道德教育的某个部落群体，如今正在拯救世界，不仅是为了私营企业和民主，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈreɪsɪz][æz; əz] [wel] ,
but for the black and the brown and the yellow races as well ,
但 为了 这 黑色的 和 这 棕色的 和 这 黄色的 种族 作为 出色地 ,
但对于黑人、棕色人和黄色人种来说也是如此。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡləʊb] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [ˌvælpəˈraɪsəʊ] .
all round the globe and back again from San Francisco to Valparaiso .
全部 圆形的 这 地球 和 后退 再次 从 圣 弗朗西斯科 到 瓦尔帕莱索 .
环游世界，然后从旧金山返回瓦尔帕莱索。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] — [iːv(ə)n]
And so the enlistment of the black races in the cause of freedom — even
和 所以 这 征募 的 这 黑色的 种族 在 这 原因 的 自由 — 甚至
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] — [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] ,
with a little compulsion — became an absolute necessity ,
和 一个 小的 强迫症 — 成为 一个 绝对 必要性 ,
因此，即使带有一定的强迫性，也要让黑人加入争取自由的事业，这成为绝对必要的。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [wʌn] ,
a spiritual as well as a military one ,
一个 精神 作为 出色地 作为 一个 军队 — ,
既是精神上的，也是军事上的。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [blæks] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] -
and unfortunately the blacks — and more especially the blacks of Puto -
和 很遗憾 这 黑人 — 和 更多的 尤其 这 黑人 的 普托 -
[ˈkaːŋɡoʊ] — [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈvændʒəlaɪz] [sɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]
Congo — did not see it in that light of an evangelizing civilization as the
刚果 — 做过 不是 看 它 在 那 光 的 一个 传福音 文明 作为 这
[waɪts] [dɪd] .
whites did .
白人 做过 .

但不幸的是，黑人——尤其是普托刚果的黑人——并没有像白人那样，将其视为一个传播福音的文明。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈfriːdəm] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] : [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈpɑːlətɪks] ?
They did not know what freedom really was : how could they , having no politics ?
他们 做过 不是 知道 什么 自由 真的 曾是 : 如何 可以 他们 , 拥有 不 政治 ?
他们不知道什么是真正的自由：他们没有政治，又怎么会知道呢？

[ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈneɪkɪd] ,
Their idea of freedom was to run about naked ,
他们的 主意 的 自由 曾是 到 跑步 关于 裸 ,
他们所谓的自由就是赤身裸体地四处奔跑。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [rent] - [friː] [ɪn] [hʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][lənd] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
to live rent - free in huts of their own building on land that belonged to
到 居住 租 - 自由的 在 小屋 的 他们的 自己的 建筑 在 土地 那 属于 到
[ˈnoʊbəːdi] ,
nobody ,
无人 ,
他们住在自己建造的、位于无人认领的土地上的小屋里，无需支付租金。

[tuː; tə][pʊt] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk][ə; eɪ] [wiːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ten] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
to put in two hours ' work a week instead of ten hours a day ,
到 放 在 二 小时 - 工作 一个 星期 反而 的 十 小时 一个 天 ,
每周工作两小时而不是每天工作十小时，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkreɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] [əˈlaɪv]
and when an enemy was so craven as to let himself be captured alive
和 什么时候 一个 敌人 曾是 所以 懦夫 作为 到 让 他自己 是 捕获 活
[tuː; tə][plænt][hɪm; ɪm] [hed] - [ˈdaʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə]
to plant him head - downwards in the earth from which he ought never to
到 植物 他 头 - 向下 在 这 地球 从 哪个 他 应该 绝不 到
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

当一个敌人胆怯到甘愿被活捉时，就把他头朝下栽进他本不该出来的土里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
That was their view of freedom ,
那 曾是 他们的 看法 的 自由 ,
那是他们对自由的看法。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈsɪməlaɪzd] [kəˈmjʊnəti] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [vjuːz]
and I could name sections of civilized communities holding very similar views
和 我 可以 姓名 部分 的 文明 社区 保持 非常 相似的 浏览
[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
though with a difference .
尽管 和 一个 不同之处 .

我可以列举一些文明社会中持有非常相似观点但又存在差异的部分。

[ˈsleɪvəri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [biːdz] , [ænd; ənd]
Slavery , on the other hand , was having to wear anything except beads , and
奴隶制 , 在 这 其他 手 , 曾是 拥有 到 穿 任何事物 除了 珠子 , 和
[noʊz] - [rɪŋz] ,
nose - rings ,
鼻子 - 戒指 ,

另一方面，奴隶制意味着他们必须佩戴除珠子和鼻环以外的任何饰品。

[ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] [sɪlk] - [hæts] [meɪd] [-]
and imitation silk - hats made [227]
和 模仿 丝绸 - 帽子 制成 [-]
以及仿制丝绸帽子[227]

[ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪn] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈregjələrli] [tuː; tə][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [weɪdʒ] ,
of oilskin , having to work regularly to order for a fixed wage ,
的 油布 , 拥有 到 工作 经常 到 命令 为了 一个 固定的 工资 ,
穿着油布雨衣，按时按订单工作，领取固定工资，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [hʌt] - [tæks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpkiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
and to pay a hut - tax for the upkeep of a machine - like system of
和 到 支付 一个 小屋 - 税 为了 这 维护 的 一个 机器 - 喜欢 系统 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
还要缴纳房屋税来维持机器般运转的政府体系，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [sens] .
for which they had no wish and in which they saw no sense .
为了 哪个 他们 有 不 希望 和 在 哪个 他们 锯 不 感觉 .
他们既不要，也不认为有什么意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
And that being so ,
和 那 存在 所以 ,
既然如此，

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪt] [ɪmˈpoʊzd] [ðiːz] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz][wʌz; wəz]
it really did not matter whether the power which imposed these regulations was
它 真的 做过 不是 事情 无论 这 力量 哪个 强加 这些 法规 曾是
[bəˈneɪələnt] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtɛnjən] [ɔːr] [ˈmɪrli] [rəˈpeɪʃəs] ,
benevolent in its intentions or merely rapacious ,
仁慈 在 它是 意图 或者 仅仅 贪婪 ,
制定这些规定的权力机构的意图是出于善意还是仅仅出于贪婪，其实并不重要。

[ˈweðər] [aɪˈtiː] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm][baɪ] [blʌd] , [ɔːr] [blɔːˈkeɪd] ,
whether it secured them by blood , or blockade ,
无论 它 安全 他们 经过 血 , 或者 封锁 ,
无论是通过鲜血还是封锁来确保他们的安全，
[ɔːr][baɪ] [ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [tʃiːfs] ([wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [friː] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈmeθəd]) [tuː; tə][get]
or by bribing the tribal chiefs (which was the Free Evangelical method) to get
或者 经过 贿赂 这 部落 酋长们 (哪个 曾是 这 自由的 福音 方法) 到 得到
[ðə; ði] [θɪŋ] [dʌŋ] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
the thing done in native ways of their own .
这 事物 完毕 在 本国的 方式 的 他们的 自己的 .
或者贿赂部落首领（这是自由福音派的做法），让他们用自己的方式完成这件事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
They did not like it .
他们 做过 不是 喜欢 它 :
他们不喜欢这样。

[ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈsaːmpld] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
Puto - Congo , having sampled it for twenty years , had definitely decided that
普托 - 刚果 , 拥有 抽样 它 为了 二十 年 , 有 确实 决定 那
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
civilization was bad for it ;
文明 曾是 坏的 为了 它 ;
普托-刚果在体验了二十年后，已经明确地认为文明对它有害；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈvændʒələɪz] [ziːl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][siːˈoʊ] -
and when , under the evangelizing zeal of Mr . Trimblerrigg and his co -
和 什么时候, 在下面 这 传福音 热情 的 先生 : - 和 他的 合作 -
[rɪˈlɪdʒənɪsts] , [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈmɑːdɪfaɪd][ɪts] [ˈmeθədz] ,
religionists , civilization modified its methods ,
宗教人士 , 文明 修改的 它是 方法 ,
在特林布里格先生及其教友的传教热情下，文明改变了其方法，

[ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [drʌmz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]
they beat their drums for joy and believing that civilization was at last
他们 打 他们的 鼓 为了 喜悦 和 相信 那 文明 曾是 在 最后的
[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][ɡoʊ] ,
letting them go ,
出租 他们 去 ,
他们敲着鼓欢呼雀跃，相信文明终于要放过他们了。

[ræn][ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] .
ran off into the woods to play .
跑 离开 进入 这 树林 到 玩 :
跑进树林里玩耍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And though , here and there ,
和 尽管 , 这里 和 那里 ,
然而，偶尔，

[ðer; ðər] [tʃi:fs] [hɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][du:] [bri:f] ['spɛlz] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
their chiefs hauled them back again and made them do brief spells of work
他们的酋长们拖拽他们后退再次和制成他们做简短的咒语的工作
[æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
at certain seasons of the year ,
在肯定季节的这年 ,

他们的首领又把他们抓了回来，让他们在一年中的某些季节做一些短期工作。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkli:nɪŋ] - [ʌp] [ˈpra:ses] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ]
they regarded it rather as a cleaning - up process , preparatory to leave - taking
他们认为它相当作为 一个 打扫 - 向上 过程 , 预备 到 离开 - 采取
,
.,
,

他们将其视为离开前的清理工作，

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] ;
than as a carrying on of the old system under a new form ;
比 作为 一个 携带 在 的 这 老的 系统 在下面 一个 新的 形式 ;
与其说是旧制度的延续，不如说是旧制度的新形式；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ˈhæpi] [ˈsævɪdʒri] ,
and so they continued to play in the woods and revert to happy savagery ,
和 所以 他们 持续 到 玩 在 这 树林 和 恢复 到 快乐的 野蛮 ,
于是，他们继续在树林里玩耍，回归到快乐的野蛮状态。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃli] [tu:; tə] [ðæt] [kəm'pli:t] [ˈnu:dəti][ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz]
and especially to that complete nudity of both sexes which the missionaries
和 尤其 到 那 完全的 裸露 的 两个都 性别 哪个 这 传教士
[soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌdɪsə'pru:vɪd] .
so strongly disapproved .
所以 强烈 不赞成 .

尤其是传教士们强烈反对的男女完全裸体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈfi:lɪŋ] ,
It was that holiday feeling ,
它 曾是 那 假期 感觉 ,
那是那种度假的感觉。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][bæd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] — [ə; eɪ]
coming after the bad time they had been through under the old system — a
未来 后 这 坏的 时间 他们 有 到过 通过 在下面 这 老的 系统 — 一个
[ˈhɑ:lədeɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
holiday feeling which even the chiefs ,
假期 感觉 哪个 甚至 这 酋长们 ,

在经历了旧制度下的艰难时期之后，他们感受到了一种度假般的轻松氛围，就连领导们也如此。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [braɪbz] , [kʊd; kəd][nɔ:t][kən'troʊl] — [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ;
stimulated by bribes , could not control — which did the mischief ;
刺激 经过 贿赂 , 可以 不是 控制 — 哪个 做过 这 恶作剧 ;
受贿赂刺激，无法自控——这造成了祸患；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn,ɑ:pər'tu:nli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
for it came inopportunist just at the time when , five thousand miles away ,
为了 它 来了 不合时宜 只是 在 这 时间 什么时候 , 五 千 英里 离开 ,
因为它来得不合时宜，就在五千英里之外的时候，

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪmpeˈrəld] [baɪ] [ˈkɔːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [ˈneɪtɪvz]
civilization had become imperilled by causes with which the Puto - Congo natives
文明 有 变得 危及 经过 原因 和 哪个 这 普托 - 刚果 本地人
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː] .
had nothing whatever to do .
有 没有什么 任何 到 做 .

文明受到的威胁与普托-刚果土著居民没有任何关系。

[ɪf] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmpeˈrəld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]
If civilization was so imperilled all the better for them . [228]
如果 文明 曾是 所以 危及 全部 这 更好的 为了 他们 . [-]
如果文明真的面临如此危险，那对他们来说就更好了。 [228]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] :
It was all very unfortunate :
它 曾是 全部 非常 不幸 :
这一切都非常不幸:

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [mɔːr]
for while the fact that civilization was at war did not make civilization more
为了 尽管 这 事实 那 文明 曾是 在 战争 做过 不是 制作 文明 更多的
[ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] ,
valuable to the natives of Puto - Congo ,
有价值的 到 这 本地人 的 普托 - 刚果 ,
尽管文明处于战争状态，但这并没有使文明对普托刚果的土著居民来说更有价值。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪd] - [prəˈduːs] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə]
it did make the natives and their trade - produce very much more valuable to
它 做过 制作 这 本地人 和 他们的 贸易 - 生产 非常 很多 更多的 有价值的 到
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .
这确实让当地居民及其贸易产品对文明社会变得更有价值。

[kwaɪt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [prəˈduːst] [ˈlʌndər] [fɔːrst] [ˈleɪbər]
Quite half - a - dozen things which they had unwillingly produced under forced labour
相当 一半 - 一个 - 打 事物 哪个 他们 有 不情愿地 生产 在下面 强制 劳动
[ɪn][ðə; ði][pæst] — [ˈrʌbər] [wʌz; wəz][wʌn] — [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈmɪləteri] [nɪˈsesɪtɪz] .
in the past — rubber was one — had now become military necessities .
在 这 过去的 — 橡皮 曾是 — — 有 现在 变得 军队 必需品 .
他们过去被迫劳动生产的六种物品（橡胶就是其中之一）现在都成了军事必需品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪts][fɔːr; fər] [ˈʃeəhəʊldəz] — [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
It was no longer a mere question of profits for shareholders — civilization
它 曾是 不 更长 一个 仅仅 问题 的 利润 为了 股东 — 文明
[ɪtˈself] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
itself was at stake .
本身 曾是 在 赌注 .
这不再仅仅是股东利润的问题——文明本身都岌岌可危。

[prəˈdʌkʃn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] [ˈstændərd] ;
Production had suddenly to be brought back to the thirty per cent standard ;
生产 有 突然 到 是 带来 后退 到 这 三十 每 中心 标准 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
and that holiday feeling ,
和 那 假期 感觉 ,
生产突然不得不恢复到百分之三十的标准；而那种假期的感觉，

[soʊ] [ˈnæt(ə)rəl][bʌt; bət][soʊ] [ʌnˈtʰaɪmli] [ɪn][ɪts] [ˈɪnsɪdəns] , [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
so natural but so untimely in its incidence , was badly in the way .
所以 自然的 但 所以 不合时宜 在 它是 发生率 , 曾是 糟糕 在 这 方式 .
如此自然，却又如此不合时宜，实在碍事。

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊəz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ([wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kəˈmɜːrj(ə)l]
And so powers were given (which are not usually given to commercial
和 所以 权力 是 给定 (哪个 是 不是 通常 给定 到 商业的
[kənˈsɜːrnz] — [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən]) [ænd; ənd][ˈlʌndər] ['ɡʌvənmənt] [əˈθɔːrəti] — [ə; eɪ] [ɡʊd]
concerns — though sometimes taken) and under government authority — a good
担忧 — 尽管 有时 已采取) 和 在下面 政府 权威 — 一个 好的
[diːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪn] [ɹ; əv][ˈmɪstər] . - — [ðə; ði][ˈpuːtoʊ] - ['kɑːŋɡoʊ] [kəmˈbaɪn] [brɪˈkeɪm]
deal at the instigation of Mr . Trimblerrigg — the Puto - Congo Combine became
交易 在 这 煽动 的 先生 . - — 这 普托 - 刚果 结合 成为
[ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃɑːrtərd] [reɪ] [ˈrɪvər] [ˈterətɔːri] [ˈkʌmpəni] ,
exalted and enlarged into the Imperial Chartered Ray River Territory Company ,
崇高 和 放大 进入 这 帝国 特许 射线 河 领土 公司 ,
于是, 在政府的授权下 (这通常不会授予商业公司——尽管有时也会被剥夺), 普托-刚果联合体被赋予了权力——很大
程度上是在特林布里格先生的推动下——并发展壮大为帝国特许雷河地区公司。

[wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] ['ɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] ['paʊəz] [ɹ; əv] [ɪnˈlɪstmənt] ['sɪv(ə)l]
which was in fact a provisional government with powers of enlistment civil
哪个 曾是 在 事实 一个 临时 政府 和 权力 的 征募 民用
[ænd; ənd] [ˈmɪləteri] ,
and military ,
和 军队 ,
事实上, 这是一个拥有征召文职和军事人员权力的临时政府。

[ɹ; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
of life and death ,
的 生活 和 死亡 ,
生与死,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪŋ] [ɹ; əv] [wətˈevər] [lɔːz] [maɪt] [biː; bi] [diːmd]
and the making and administration of whatever laws might be deemed
和 这 制作 和 行政 的 任何 法律 可能 是 被认为
[ˈnesəsəri] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
necessary in an emergency .
必要的 在 一个 紧急情况 .
以及在紧急情况下制定和实施任何必要的法律。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [haɪ] ['paʊəz] , [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][æt; ət] [hoʊm] ,
Endowed with these high powers , the Directors at home ,
捐赠 和 这些 高的 权力 , 这 导演 在 家 ,
拥有这些强大权力的国内董事们,

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] ['sɜːrkəmspektli] [ænd; ənd][ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈstrʌktɪd]
with every intention to use them circumspectly and in moderation , instructed
和 每一个 意图 到 使用 他们 谨慎地 和 在 适度 , 指示
[ðer; ðər] [kəˈmɪʃənəz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
their commissioners accordingly .
他们的 专员 因此 .
他们指示专员们要谨慎适度地使用这些资源。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɡɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɹ; əv] - [ðæt]
But when the commissioners got to work they found , in the face of ' that
但 什么时候 这 专员 得到 到 工作 他们 成立 , 在 这 脸 的 - 那
[ˈhɑːlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
holiday feeling ,
假期 感觉 ,
但当委员们开始工作时, 他们发现, 面对“那种度假的感觉”,
- [ðæt] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ɡʊdz] .
' that moderation did not deliver the goods .
- 那 适度 做过 不是 递送 这 商品 .
适度主义并没有带来预期的效果。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] , [lest][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st]
And since the goods had to be delivered , lest the world should be lost
和 自从 这 商品 有 到 是 发表 , 免得 这 世界 应该 是 丢失的
[tu:; tə] [dɪ'mɑ:kɾəsi] ,
to democracy ,
到 民主 ,

既然货物必须交付，否则世界将失去民主，

[ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərɪp] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪft] [ə'genst] [ðə; ði]
they took advantage of the censorship which had been established against the
他们 采取 优势 的 这 审查制度 哪个 有 到过 已确立的 反对 这
[ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌn'feɪvərəblɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:ɾəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] ,
promulgation of news unfavourable to the moral character of their own side ,
颁布 的 消息 不利 到 这 道德 特点 的 他们的 自己的 边 ,
他们利用了针对不利于己方道德品格的新闻传播而建立的审查制度。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [ænd; ʌnd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .
and took the necessary and effective means to deliver them .
和 采取 这 必要的 和 有效的 方法 到 递送 他们 .
并采取了必要且有效的手段来交付它们。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈprɑ:fɪts] [-]
And when the profits [229]
和 什么时候 这 利润 [-]
而当利润[229]

[wʌns] [mɔ:ɾ] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ,
once more began to rise ,
一次 更多的 开始 到 上升 ,
再次开始上升，

[ðɪ:z] [dɪd][nɑ:t][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvəɾnmənt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:ɾm]
these did not go to the shareholders but to the Government as a form
这些 做过 不是 去 到 这 股东 但 到 这 政府 作为 一个 形式
[ʌv; əv][wɔ:ɾ] - ['trɪbjʊ:t] ,
of war - tribute ,
的 战争 - 贡 ,
这些资金并没有流向股东，而是作为战争贡品上缴给了政府。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] ,
and that , of course ,
和 那 , 的 课程 ,
当然，还有这一点。

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['mɔ:ɾəli] [ɔ:l] [raɪt] — [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ten] [pər] [sent] ['ʃeəhəʊldəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [sɪns]
made it morally all right — for the ten per cent shareholders at any rate — since
制成 它 道德上 全部 正确的 — 为了 这 十 每 中心 股东 在 任何 速度 — 自从
[ðeɪ] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
they knew nothing about it .
他们 知道 没有什么 关于 它 .
从道德上讲，这样做是可以接受的——至少对于持有10%股份的股东来说是这样——因为他们对此一无所知。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] , [fɔ:ɾ; fər] [θri:] [ɔ:ɾ] [fɔ:ɾ] ['jɪɾz] , [ˈpu:tuʊ] - ['kɑ:ŋɡʊv] ['neɪtɪvz] [dɪd][ðer; ðər][bɪt] ,
And thus , for three or four years , Puto - Congo natives did their bit ,
和 因此 , 为了 三 或者 四 年 , 普托 - 刚果 本地人 做过 他们的 少量 ,
就这样，在三四年的时间里，普托-刚果的居民们尽了自己的一份力。

[ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; livz][æt; ət][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [deθ] - [reɪt] , [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ]
losing their own lives at an ever - increasing death - rate , and saving
输 他们的 自己的 生活 在 一个 曾经 - 增加 死亡 - 速度 , 和 保存
[dɪˈmɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ðei] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
democracy which they did not understand ,
民主 哪个 他们 做过 不是 理解 ,
他们以不断上升的死亡率失去自己的生命, 却拯救了他们并不理解的民主。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðei] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
for that other side of the world which they did not know .
为了 那 其他 边 的 这 世界 哪个 他们 做过 不是 知道 .
为了他们所不了解的世界另一端。

[ðei] [gɑːt][noʊ][wɔːr] - [ˈmɛdəlz] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ][prəˈmoʊʃ(ə)n] ;
They got no war - medals for it and no promotion ;
他们 得到 不 战争 - 奖牌 为了 它 和 不 晋升 ;
他们没有因此获得任何战争勋章, 也没有得到任何晋升;

[nɔːr][wɜːr; wər] [ˈeni] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr] [ˈkæʒuəltɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .
nor were any reports of those particular casualties printed in the papers .
也不 是 任何 报告 的 那些 特别的 伤亡 打印 在 这 文件 .
报纸上也没有刊登任何关于这些伤亡事件的报道。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] .
Enough that the holiday feeling went off , and the goods were delivered .
足够的 那 这 假期 感觉 去 离开 , 和 这 商品 是 发表 .
假期气氛消散后, 货物也已送达。

[ˈoʊvər][ðə; ði][rest] , [wɔːr] - [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd][wɔːr] - [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [druː] [ə; eɪ][veil] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Over the rest , war - conditions and war - legislation drew a veil , and nothing
超过 这 休息 , 战争 - 状况 和 战争 - 立法 画 一个 面纱 , 和 没有什么
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .
其余的一切, 战争状况和战争法规都掩盖了真相, 没有人提及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [waɪl] [wɔːr] [went] [ɔːn] ,
And that is why , while war went on ,
和 那 是 为什么 , 尽管 战争 去 在 ,
正因如此, 在战争持续期间,

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
Mr . Trimblerrigg and the rest of the world did not hear of it ;
先生 . - 和 这 休息 的 这 世界 做过 不是 听到 的 它 ;
特林布里格先生和世界上其他人都没有听说过这件事;

[ɔːr] [ɪf] [ðei] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðei] [hɜːrd] ;
or if they heard anything , did not believe what they heard ;
或者如果 他们 听到 任何事物 , 做过 不是 相信 什么 他们 听到 ;
或者即使他们听到了什么, 也不相信他们所听到的;

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðæt] [wɔːr][ɪmˈpəuzɪz] .
for that too is one of the conditions that war imposes .
为了 那 也 是 一 的 这 状况 那 战争 强加 .
因为这也是战争带来的后果之一。

[truːθ] , [ðen] , [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈrelətɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
Truth , then , becomes more relative than ever ;
真相 , 然后 , 变成 更多的 相对的 比 曾经 ;
因此, 真理变得比以往任何时候都更加相对;

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [waɪ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
which is one of the reasons why Mr . Trimblerrigg was then in his element .
哪个 是 一 的 这 原因 为什么 先生 : 曾是 然后 在 他的 元素 :
这也是特林布里格先生当时如鱼得水的原因之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔ:ɾ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['oʊvər][fɔ:ɾ; fər] [ɪntərkə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
But when the war was sufficiently over for intercommunication to re -
但 什么时候 这 战争 曾是 足够 超过 为了 相互沟通 到 关于 -
[ɪ'stæblɪ] [ɪt'self] ,
establish itself ,
建立 本身 ,
但当战争结束到足以恢复内部通信时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪpɡoʊt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [steɪl] [geɪm] ,
and when the skinning of the scapegoat had become a stale game ,
和 什么时候 这 剥皮 的 这 替罪羊 有 变得 一个 陈旧 游戏 ,
当剥皮替罪羊的行为变成一种陈腐的游戏时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hju:ɪŋ] [ʌv; əv]['eɪɡæg][hæd; həd] [ɪm'fætɪkli] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] , [ðen] ['mɪstər] .
and when the hewing of Agag had emphatically not come off , then Mr .
和 什么时候 这 砍伐 的 阿加格 有 强调地 不是 来 离开 , 然后 先生 :
- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Trimblerrigg , and others ,
- , 和 其他的 ,
当砍伐阿加格的行动彻底失败后，特林布里格先生和其他人.....

[brɪ'gæən][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɑɪ 'ti:] .
began to hear of it .
开始 到 听到 的 它 :
开始听说这件事。
[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['mætəd] .
It was the others that mattered .
它 曾是 这 其他的 那 重要 :
真正重要的是其他人。

['mɪstər] . - — [hɪz; ɪz][wɔ:ɾ] - [maɪnd] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Mr . Trimblerrigg — his war - mind still upon him ,
先生 : - — 他的 战争 - 头脑 仍然 之上 他 ,
特林布里格先生——他仍然满脑子都是战争，
[ænd; ənd] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] — [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v]
and still suffering from his severe attack of Old Testament — did not believe
和 仍然 痛苦 从 他的 严重 攻击 的 老的 遗嘱 — 做过 不是 相信

[ɑɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,
it ; but the others did ,
它 ; 但 这 其他的 做过 ,
他仍然深受旧约圣经的困扰——他不相信；但其他人相信了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:ɾ; wər] ['meɪnli] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][hju:,mæni'terɪən] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the others were mainly the most active and humanitarian section of
和 这 其他的 是 主要 这 最多 积极的 和 人道主义 部分 的
[ðə; ði] [fri:] [i:,væn'dʒelɪkəlz] .
the Free Evangelicals .
这 自由的 福音派 :
其余的人主要是自由福音派中最活跃、最有人道主义精神的群体。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪpɡoʊt] [ænd; ənd] [-]
Having already expressed their disapproval of skinning the scapegoat and [230]
拥有 已经 表达 他们的 不赞成 的 剥皮 这 替罪羊 和 [-]
他们已经表达了对剥去替罪羊皮的不满，并且[230]

[ˈhjuːɪŋ] [ˈeɪgæɡ] ,
hewing Agag ,
砍伐 阿加格 ,

砍伐阿加格，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ˈʌ; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][ˈænjuəl] [ˈkɑːnfərəns]
even to the extent of pronouncing against it at their first annual conference
甚至 到 这 程度 的 发音 反对 它 在 他们的 第一的 年度的 会议
[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ,
after the war ,
后 这 战争 ,

甚至在战后第一次年度会议上就公开反对它。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [riːkruːˈdesns] [ˈʌ; əv] [ˈʌɡli] [ˈruːməɹ] [frʌm; frəm][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ]
they now fastened on the recrudesence of ugly rumours from Puto - Congo
他们 现在 系紧 在 这 复发 的 丑陋的 谣言 从 普托 - 刚果
[ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈterɪtəɹɪz] ,
and the adjacent territories ,
和 这 邻近的 领土 ,
他们现在将注意力集中在普托-刚果及其邻近地区再次出现的丑陋谣言上。

[ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə][hoʊld][ˈmɪstər] . - [rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
and began to hold Mr . Trimblerrigg responsible .
和 开始 到 抓住 先生 . 负责的 .

并开始追究特林布里格先生的责任。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][əˈpɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
They had at least this much reason upon their side ,
他们 有 在 至少 这 很多 原因 之上 他们的 边 ,
他们至少有这个理由站在他们这边。

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtʃermən] [ˈʌ; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
that Mr . Trimblerrigg was still chairman of the Directors
那 先生 . 曾是 仍然 主席 的 这 导演
[ˈʌ; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstrɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
of Native Industries Limited , and ,
的 本国的 行业 有限的 , 和 ,
特林布里格先生仍然是Native Industries Limited的董事会主席，并且

[baɪ] [raɪt] [ˈʌ; əv] [ˈɑːfɪs] , [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈkaʊns(ə)][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərd] [ˈkʌmpəni] .
by right of office , sat upon the administrative council of the Chartered Company .
经过 正确的 的 办公室 , 卫星 之上 这 行政 理事会 的 这 特许 公司 .
因其职务，担任特许公司的行政委员会成员。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːkɪdʒ] [ˈʌ; əv] [nuːz] [brˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər] ,
And when , as the leakage of news became larger ,
和 什么时候 , 作为 这 泄漏 的 消息 成为 更大的 ,
随着消息泄露规模的扩大，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈhaunst] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrgənəɪzd]
it seemed that everything he had formerly denounced as an organized
它 似乎 那 一切 他 有 以前 谴责 作为 一个 组织
[əˈtrɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] ,
atrocitiy was being ,
暴行 曾是 存在 ,
似乎他之前谴责为有组织的暴行的一切，都在发生。

[ɔːr][hæd; həd][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
or had but recently been done on a much larger scale by his own
或者 有 但 最近 到过 完毕 在 一个 很多 更大的 规模 经过 他的 自己的
[kəˈmɪʃənəz] ,
commissioners ,
专员 ,

或者说，他自己的专员们最近已经以更大的规模完成了这项工作。

[ðə; ði][kraɪ] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [maɪnd] ,
the cry became uncomfortably loud , and the war - mind ,
这 哭 成为 不舒服地 大声 , 和 这 战争 - 头脑 ,
喊声变得异常响亮，令人不安，而战争的念头，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [məˈnɪpjuleɪt] [fæktz][tuː; tə][suːt][ɪts] [keɪs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈprest] [baɪ] [lɔː] ,
which can manipulate facts to suit its case while they are suppressed by law ,
哪个 能 操纵 事实 到 套装 它是 案件 尽管 他们 是 被抑制 经过 法律 ,
它能够操纵事实以支持自己的主张，即使这些事实受到法律压制。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
began to find itself in difficulties .
开始 到 寻找 本身 在 困难 .
开始发现自己陷入了困境。

[ˈmɪstər] . - , [feɪst] [baɪ][ˈsɜːrtəˌfaɪd][fæktz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɔːr] [ˈkwestʃən] ,
Mr . Trimblerrigg , faced by certified facts which he continued to deny or question ,
先生 . - , 面对 经过 认证 事实 哪个 他 持续 到 否定 或者 问题 ,
面对确凿的事实，特林布里格先生仍然否认或质疑，

[brɪˈɡæən] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ]
began jumping from the New to the Old Testament and back again with
开始 跳 从 这 新的 到 这 老的 遗嘱 和 后退 再次 和
[æn; ən][əˈdʒɪləti] [wɪtʃ] [kənˈfjuːzd] [hɪz; ɪz][træˈduːsərz][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] ;
an agility which confused his traducers but did not convince them ;
一个 敏捷 哪个 使困惑 他的 诽谤者 但 做过 不是 说服 他们 ;

他开始在《新约》和《旧约》之间来回跳跃，这种敏捷的表达方式让他的诋毁者感到困惑，但并没有说服他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪːˌvænˈdʒeltkəlz] [brɪˈkeɪm] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈvaɪdɪd] .
and the allegiance of the Free Evangelicals became sharply divided .
和 这 忠诚 的 这 自由的 福音派 成为 尖锐地 分割 .
自由福音派内部的忠诚出现了严重分裂。

[ðə; ði][riːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
The reunion of the Free Churches for which Mr . Trimblerrigg had so long
这 团圆 的 这 自由的 教堂 为了 哪个 先生 . - 有 所以 长的
[bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
been working ,
到过 在职的 ,

特林布里格先生长期以来一直致力于促成自由教会的重新联合。

[ɔːˈredi] [ədˈvɜːrslɪ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][daɪˈvɜːrdʒənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz] [naʊ] [streɪnd] [tuː; tə]
already adversely affected by the divergencies of the war , was now strained to
已经 不利地 做作的 经过 这 分歧 的 这 战争 , 曾是 现在 紧张 到
[ˈbreɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

战争带来的种种变故已经对它造成了不利影响，现在更是濒临崩溃。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['pu:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ][hæd; həd]
On the top of this came the news that the natives of Puto - Congo had
在这顶部的这来了这消息那这本地人的普托 - 刚果有
['rɪzn] [ɪn][rɪ'vɔʊlt][ænd; ənd][hæd; həd] [br'ɡʌn] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['mɪfənəɪz] ,
risen in revolt and had begun massacring the missionaries ,
升起在反叛和有开始屠杀这传教士 ,
雪上加霜的是, 又传来普托-刚果当地居民起义并开始屠杀传教士的消息。

[ænd; ənd] [fri:] [ˌi:væn'dʒelɪkəl] [ə'pɪnjən] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] [ʃɑ:rpli] [dɪ'vaɪdɪd][ðæn; ðən]['evər] — [ˈweðər] [tu:; tə]
and Free Evangelical opinion became more sharply divided than ever — whether to
和自由的福音观点成为更多的尖锐地分割比曾经 — 无论到
[wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['mɪfənz] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɜ:rðər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
withdraw the missions and cease to have any further connection with the
提取这任务和和停止到有有任何更远联系和这
[tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] ,
Chartered Company ,
特许公司 ,
自由福音派内部的意见分歧比以往任何时候都更加尖锐——是否应该撤回传教活动并终止与特许公司的一切联系。

[ɔ:r][tu:; tə][send] [aʊt] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] , [-]
or to send out reinforcements , [231]
或者到发送出去 增援部队 , [-]
或者派出增援部队[231]
[les] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['mɪləteri] , [ə'dɑ:pt][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][hænd] ,
less spiritual and more military , adopt the policy of the firm hand ,
较少的精神 和 更多的军队 , 采纳这政策的这公司手 ,
减少精神层面的考量, 增加军事层面的考量, 采取强硬手段的政策。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [nɑ:t] ['lɪbərti] [bʌt; bət][ˈɔ:rdər] .
and restore not liberty but order .
和 恢复 不是 自由 但 命令 .
恢复的不是自由, 而是秩序。

['mɪstər] . - [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][bəʊθ] .
Mr . Trimblerrigg then announced that he would do both .
先生 . - 然后 宣布 那 他 会 做 两个都 .
特林布里格先生随后宣布他将同时做这两件事。

[tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kɑʊns(ə)] [hi:; hi] ['ædəmbreɪtɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl]
To the Administrative Council he adumbrated a scheme for the gradual
到这行政理事会他预示一个方案为了这逐渐地
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] ,
development of the Chartered Company ,
发展的这特许公司 ,
他向行政委员会概述了特许公司逐步发展的方案,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪktə'tɔ:riəl] ['paʊəz] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpu:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [fri:] [steɪt] [ˈlɪmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with its dictatorial powers , into the Puto - Congo Free State Limited , with a
和 它是 独裁的 权力 , 进入 这 普托 - 刚果 自由的 状态 有限的 , 和 一个
[ˈsju:pəvaɪzd] [self] - [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
supervised self - government of its own ,
受监督 自己 - 政府 的 它是自己的 ,
将其独裁权力剥离, 成立普托-刚果自由邦有限公司, 实行受监督的自治。

['meɪnli] ['neɪtɪv] [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪts] [kə'mɜ:rʃ(ə)]
mainly native but owing allegiance to the Company on which its commercial
主要 本国的 但 欠款 忠诚 到 这 公司 在 哪个 它是 商业的
[prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] .
prosperity and development would still have to depend .
繁荣 和 发展 会 仍然 有 到 依赖 .
主要是本地人, 但效忠于公司, 其商业繁荣和发展仍然依赖于该公司。

[ˈmætərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] .
Matters were at a crisis , and were rapidly getting worse .
事情 是 在 一个 危机 , 和 是 快速 获得 更糟 .

事态已经到了危机边缘, 而且迅速恶化。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈoʊvər][ˈpu:tʊʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [əˈferz]
Mr . Trimblerrigg had made too great a reputation over Puto - Congo affairs
先生 . 有 制成 也 伟大的 一个 名声 超过 普托 - 刚果 事务

[tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [drɪft] .
to risk the loss of it on a mere policy of drift .
到 风险 这 损失 的 它 在 一个 仅仅 政策 的 漂移 .

特林布里格先生在普罗维登斯-刚果事务上建立了太好的声誉, 不能因为仅仅采取摇摆不定的政策而冒失去它的风险。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈklɪrli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [lɑ:rdʒ] , [spekˈtækjələr] , [aɪdɪəˈlɪstɪk][ɪn][eɪm] ,
Something clearly had to be done , large , spectacular , idealistic in aim ,
某物 清楚地 有 到 是 完毕 , 大的 , 壮观的 , 理想主义 在 目的 ,

显然必须采取一些行动, 规模要大, 气势要壮观, 目标要理想化。

[tu:; tə][ˈkʌvər] [ʌp][frʌm; frəm] [vju:] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
to cover up from view a record of failure which never ought to have
到 覆盖 向上 从 看法 一个 记录 的 失败 哪个 绝不 应该 到 有

[si:n] [ðə; ði] [laɪt] .
seen the light .
已见 这 光 .

掩盖一段本不该曝光的失败记录。

[nɔ:t][ˈoʊnli][mʌst; məst][aɪ ˈti:][bi:; bi] [dʌn] ; [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,
Not only must it be done ; it must be done at once ,
不是 仅有的 必须 它 是 完毕 ; 它 必须 是 完毕 在 一次 ,

不仅必须这样做, 而且必须立即这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mən][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
and he was the man to do it .
和 他 曾是 这 男人 到 做 它 .

而他正是能完成这件事的人。

[ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈkɑʊns(ə)l][wʌz; wəz] [waɪz][ɪn][ɪts][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
The Administrative Council was wise in its generation .
这 行政 理事会 曾是 明智的 在 它是 一代 .

行政委员会在当时是明智的。

[wɪˈðəʊt] [kwɑɪt] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [prəˈpəʊzɪz] [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd] ;
Without quite believing in Mr . Trimblerrigg's proposals it gave him a free hand ;
没有 相当 相信 在 先生 . 提案 它 给予 他 一个 自由的 手 ;

虽然不太相信特林布里格先生的提议, 但还是给了他充分的自主权;

[fɔ:r; fər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd]
for as one of them said : ' This is a matter over which he cannot afford
为了 作为 一 的 他们 说 : - 这 是 一个 事情 超过 哪个 他 不能 买得起

[tu:; tə][feɪl] .
to fail .
到 失败 .

正如其中一人所说: “这件事他不能失败。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
If he does , he is done for .
如果 他 做 , 他 是 完毕 为了 .

如果他那样做, 他就完蛋了。

[gɪv] [hɪm; ɪm][roʊp] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [meɪ] [hæŋ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [hæŋ] [hɪmˈself] ;
Give him rope enough , he may hang others , but he won't hang himself ;
给 他 绳索 足够的 , 他 可能 悬挂 其他的 , 但 他 惯于 悬挂 他自己 ;

给他足够的绳子, 他或许能吊死别人, 但他绝不会吊死自己;

[ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwat] [ʃɒr] .
of that you may be quite sure .
的 那 你 可能 是 相当 当然 :

对此你完全可以肯定。

- [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [kwat] [ʃɒr] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][mɪstər] .
' Without being quite sure , they made the experiment , and Mr . Trimblerrigg ,
- 没有 存在 相当 当然 , 他们 制成 这 实验 , 和 先生 :
[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊə-z] ,
with full powers ,
和 满的 权力 ,

“他们虽然不太确定，但还是进行了实验，而特林布里格先生，凭借着全部权力，

[went] [aʊt][æz; əz] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rtəd] [kʌmpəni] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [si:d] ,
went out as High Commissioner of the Chartered Company to sow the seed ,
去 出去 作为 高的 专员 的 这 特许 公司 到 母猪 这 种子 ,
[plænt][ðə; ði] [ru:ts] ,
plant the roots ,
植物 这 根 ,

他以特许公司高级专员的身份外出播撒种子，扎根发展。

[ɔ:r] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊ:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] [fri:] [stɛɪt] ['lɪmɪtɪd] .
or lay the foundations of the Puto - Congo Free State Limited .
或者 躺 这 基础 的 这 普托 - 刚果 自由的 状态 有限的 :

或者为普托-刚果自由邦有限公司奠定基础。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tu:foʊld] — [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][pʊ:toʊ] - ['kɑ:ŋɡoʊ] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz]
His mission was twofold — to save the Puto - Congo natives from themselves
他的 使命 曾是 双重 — 到 节省 这 普托 - 刚果 本地人 从 他们自己
,
/
,

他的使命有两方面——拯救普托-刚果土著居民于水火之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɛɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rtəd] [kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [dɪ,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
and the shares of the Chartered Company from further depreciation .
和 这 分享 的 这 特许 公司 从 更远 折旧 :

并防止特许公司的股份进一步贬值。

[ɪn'sɪdɛnt(ə)li] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] . [-]
Incidentally he had also to save himself . [232]
顺便 他 有 还 到 节省 他自己 : [-]

顺便说一句，他还要自救。[232]

[tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]
CHAPTER TWENTY - FIVE
章 二十 - 五

第二十五章

[kɪl] [ænd; ənd] [kjʊə]
Kill and Cure
杀 和 治愈

杀戮与治愈

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['pi:p(ə)] ['laɪkɪŋ] ['mɪstər] . - , [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm]
I CAN understand people liking Mr . Trimblerrigg , I can understand them
我 能 理解 人们 喜欢 先生 : - , 我 能 理解 他们
[dis'laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
disliking him ;
不喜欢 他 ;

我能理解人们喜欢特林布里格先生，也能理解他们不喜欢他；

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kælkjələbl̩] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
I can understand them finding him incalculable and many of his actions
我 能 理解 他们 寻找 他 不可估量 和 许多 的 他的 行动
[ˈpʌzlɪŋ] ([aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ][maɪ'self]) ;
puzzling (I used to do so myself) ;
令人费解 (我 用过的 到 做 所以 我) ;

我能理解他们觉得他难以捉摸，他的许多行为令人费解（我以前也这么认为）；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but I do not understand why they should ever have been puzzled as to his
但 我 做 不是 理解 为什么 他们 应该 曾经 有 到过 困惑 作为 到 他的
[meɪn] ['moʊtɪv] ,
main motive ,
主要的 动机 ,

但我实在不明白，他们为什么会对他的主要动机感到困惑。

[sɪns] [hɪz; ɪz][meɪn] ['moʊtɪv] [wəz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪm'self] .
since his main motive was always himself .
自从 他的 主要的 动机 曾是 总是 他自己 .

因为他的主要动机始终是他自己。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɪts]
Like everything else in life , character is a product , the inevitable outcome of its
喜欢 一切 别的 在 生活 , 特点 是 一个 产品 , 这 不可避免的 结果 的 它是
[kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] .
constituent parts .
组分 部分 .

就像生活中的其他事物一样，性格也是一种产物，是其组成部分必然产生的结果。

[wen] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . - [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər]
When I invented him , I gave Mr . Trimblerrigg brains and a good head for
什么时候 我 发明 他 , 我 给予 先生 . 大脑 和 一个 好的 头 为了
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

我创造这个人物时，赋予了特林布里格先生智慧和敏锐的商业头脑；

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['temprəmənt] .
I also gave him imagination and an emotional temperament .
我 还 给予 他 想像力 和 一个 情绪 气质 .

我还赋予了他丰富的想象力和感性的性格。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərd] [æt; ət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Why , then , should it be wondered at if he made a calculating use of his
为什么 , 然后 , 应该 它 是 想知道 在 如果 他 制成 一个 计算 使用 的 他的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈpʌʊəz] ,
imaginative powers ,
富有想象力的 权力 ,

那么，如果他有计划地运用了自己的想象力，又有什么可奇怪的呢？

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz][ɪ 'məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ?
or indulged his emotions with a good eye to business ?
或者 沉溺其中 他的 情绪 和 一个 好的 眼睛 到 商业 ?

还是他既沉溺于情感，又具备敏锐的商业头脑？

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][em 'iː] ['eni] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːrɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]
Could you find me any occasion on which the fervours of his oratory got in the
可以 你 寻找 我 任何 场合 在 哪个 这 热情 的 他的 演说 得到 在 这
[wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [əd'vænsmənt] ,
way of his worldly advancement ,
方式 的 他的 世俗 进步 ,

你能找出他雄辩的热情阻碍其世俗发展的任何例子吗？

[ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][,ei diː 'diː][saɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
or did anything but add size to his following , I would admit that his
或者 做过 任何事物 但 添加 尺寸 到 他的 下列的 , 我 会 承认 那 他的
['kærəktər] ['pʌz(ə)ld] [,em 'iː] .
character puzzled me .
特点 困惑 我 :

如果说他除了增加追随者数量之外做了什么，那我承认，他的性格让我感到困惑。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] — [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]
But more and more I found this to be the rule — that the fervour of
但 更多的 和 更多的 我 成立 这 到 是 这 规则 — 那 这 热情 的
[hɪz; ɪz] [prerz] ,
his prayers ,
他的 祈祷 ,
[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] — [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]
But more and more I found this to be the rule — that the fervour of
但 更多的 和 更多的 我 成立 这 到 是 这 规则 — 那 这 热情 的

但我越来越发现这才是规律——他祈祷的热忱，

[ˈpʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
public or private , meant the same thing ; and whenever the encounter was a
民众 或者 私人的 , 意思是 这 相同的 事物 ; 和 每当 这 遇到 曾是 一个
['praɪvət] [wʌn] ,
private one ,
私人的 — ,

公开或私下，意思相同；而只要是私下会面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
and the fervour more than ordinary , then I knew that Mr . Trimblerrigg was
和 这 热情 更多的 比 普通的 , 然后 我 知道 那 先生 : - 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
in a tight place ,
在 一个 紧的 地方 ,

如果他的热情比平常更甚，我就知道特林布里格先生处境艰难了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
and that he had come to me not to admit that it was the place in
和 那 他 有 来 到 我 不是 到 承认 那 它 曾是 这 地方 在
[wɪtʃ] [hɪz; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] ,
which he deserved to be and to stay ,
哪个 他 应得的 到 是 和 到 停留 ,

他来找我，并不是要承认这里是 he 应该待的地方，也是 he 应该留下的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][,em 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
but to ask me to get him out of it .
但 到 问 我 到 得到 他 出去 的 它 :
[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][,em 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
but to ask me to get him out of it .
但 到 问 我 到 得到 他 出去 的 它 :

但却要我把他弄出来。

['krɒkədailz] [kraɪ] : [,aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
Crocodiles cry : it is their nature .
鳄鱼 哭 : 它 是 他们的 自然 :
['krɒkədailz] [kraɪ] : [,aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
Crocodiles cry : it is their nature .
鳄鱼 哭 : 它 是 他们的 自然 :

鳄鱼会叫：这是它们的本性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] : [ðeɪ] [iːt] — [nɑːt]['oʊnli] ['piːp(ə)l] ,
But they do other things as well : they eat — not only people ,
但 他们 做 其他 事物 作为 出色地 : 他们 吃 — 不是 仅有的 人们 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] : [ðeɪ] [iːt] — [nɑːt]['oʊnli] ['piːp(ə)l] ,
But they do other things as well : they eat — not only people ,
但 他们 做 其他 事物 作为 出色地 : 他们 吃 — 不是 仅有的 人们 ,

但它们还会做其他事情：它们吃东西——不仅是人，

[bʌt; bət] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] [ænd; ənd][ɪz]
but practically everything else in the world that lives and breathes and is
但 几乎 一切 别的 在 这 世界 那 生活 和 呼吸 和 是
[æt; ət][ɔːl] ['iːtəbl] .
at all eatable .
在 全部 可食用 :

但世界上几乎所有其他有生命、有呼吸、可以食用的东西。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
I gave them a good digestion for that purpose .
我 给予 他们 一个 好的 消化 为了 那 目的 .

为此，我让他们好好消化了一下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skævɪndʒər] ; [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] ['skævɪndʒ] , [-]
They are scavengers ; and when they scavenge , [233]
他们 是 拾荒者 ; 和 什么时候 他们 拾荒 , [-]

它们是食腐动物；当它们食腐时，[233]

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [br'kʌm] - ['njuːsənsɪz] [daɪ] .
they do not always wait till the about - to - become - nuisances die .
他们 做 不是 总是 等待 直到 这 关于 - 到 - 变得 - 滋扰 死 .

他们并不总是等到那些即将成为麻烦的生物死去才采取行动。

[ðeɪ] [meɪk] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ɪk'sepʃn] : [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [ðer; ðər] ['dentɪst] .
They make , however , one exception : they do not eat their dentist .
他们 制作 , 然而 , 一 例外 : 他们 做 不是 吃 他们的 牙医 .

不过，它们有一个例外：它们不会吃掉自己的牙医。

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kraːkədəɪl] ['skwɑːtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɔːr]
And so you may see a crocodile squatting patiently in the mud of the Nile or
和 所以 你 可能 看 一个 鳄鱼 蹲姿 耐心 在 这 泥 的 这 尼罗河或者
[ðə; ði]['gændʒiːz] ,
the Ganges ,
这 恒河 ,

因此，你可能会看到鳄鱼耐心地蹲在尼罗河或恒河的淤泥中。

[wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [waɪd] ;
with jaws wide ;
和 下颚 宽的 ;

下颚张开；

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ænd] ['teɪstɪ] [bɜːrd] — [huːz] [neɪm] [aɪ] [fər'get] —
while in that place of death a small and tasty bird — whose name I forget —
尽管 在 那 地方 的 死亡 一个 小的 和 可口 鸟 — 谁 姓名 我 忘记 —
['pɪks] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
picks his teeth for him .
精选 他的 牙齿 为了 他 .

在那死亡之地，一只小巧可口的鸟儿——我忘了它的名字——正在为他剔牙。

[,sentɪ'mentlɪsts] [lʊk] [ɑːn][ænd; ænd] [seɪ] , - [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Sentimentalists look on and say , ' How beautiful !
感伤主义者 看 在 和 说 , - 如何 美丽的 !

多愁善感的人看着这一切说：“多么美丽啊！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
how wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

- [soʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [siː] [,aɪ 'tiː] .
' So it is ; but not in the way they see it .
- 所以 它 是 ; 但 不是 在 这 方式 他们 看 它 .

确实如此；但并非他们所理解的那样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] : [,aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'telɪdʒəntli]
There is no sentiment about it : it is merely the economy of life intelligently
那里 是 不 情绪 关于 它 : 它是 仅仅 这 经济 的 生活 聪明地
[ə'plaɪd] .
applied .
应用 .

这其中没有任何情感因素：它仅仅是对生活经济规律的明智运用。

[ðə; ði][ˈkra:kədəɪl] [dɪˈpendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [daɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][aɪ ˈtiː]
The crocodile depends for his good digestion , and his ability to satisfy it
这 鳄鱼 取决于 为了 他的 好的 消化 , 和 他的 能力 到 满足 它
,
:
:

鳄鱼的良好消化能力以及满足消化需求的能力，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfi(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
on the efficiency of his teeth ;
在 这 效率 的 他的 牙齿 ;

论他牙齿的功效；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [kliːn] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [smɔːl] [kliːn] [bɜːrd][tuː; tə][duː]
and as he cannot clean them himself he gets a small clean bird to do
和 作为 他 不能 干净的 他们 他自己 他 获得 一个 小的 干净的 鸟 到 做
[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it for him :
它 为了 他 :

由于他自己无法清理它们，所以他找了一只干净的小鸟来帮他清理。

[ˈsɪmələrlɪ] [wen] [ˈmɪstər] . - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][em ˈiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪn] [soʊ]
Similarly when Mr . Trimblerrigg opened his mouth to me , he was doing so
相似地 什么时候 先生 . - 打开 他的 嘴 到 我 , 他 曾是 正在做 所以
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈriːz(ə)n] ,
for a genuine reason ,
为了 一个 真的 原因 ,

同样，当特林布里格先生开口跟我说话时，他也是出于真诚的原因。

[æz; əz][duː][moʊst] [ˈpiːp(ə)] : [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kəmˈpleɪn] ?
as do most people : and why should I complain ?
作为 做 最多 人们 : 和 为什么 应该 我 抱怨 ?

大多数人都是如此：我为什么要抱怨呢？

[aɪ][get][ə; eɪ] [miːl] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
I get a meal — something that adds to my interest in life .
我 得到 一个 一顿饭 — 某物 那 添加 到 我的 兴趣 在 生活 .

我吃了一顿饭——这让我对生活更有兴趣。

[faːr] [mɔːr] [prerz] [maʊnt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər] [ˈselfɪ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
Far more prayers mount up from the world below for selfish than for
远的 更多的 祈祷 山 向上 从 这 世界 以下 为了 自私 比 为了
[ʌnˈselfɪ] [ˈriːz(ə)nz] ([aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
unselfish reasons (I have experience ,
无私 原因 (我 有 经验 ,

来自尘世的祈祷，出于自私的目的远比出于无私的目的要多得多（我有这方面的经验）。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]) ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði] [les] [sɪnˈsɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [les] [ˈeləkwənt] ,
and I know) ; and they are not the less sincere , or the less eloquent ,
和 我 知道) ; 和 他们 是 不是 这 较少的 真诚 , 或者 这 较少的 雄辩 ,

我知道)；而且他们的真诚和口才也毫不逊色，

[ɔːr][ðə; ði] [les] [ɪˈmoʊʃən(ə)] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌndeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ˈsentərd]
or the less emotional , because they have a mundane and a self - centred
或者 这 较少的 情绪 , 因为 他们 有 一个 平凡的 和 一个 自己 - 居中
[ˈɑːbdʒekt] .
object :
目的 .

或者情感不那么丰富的人，因为他们拥有的是平凡且以自我为中心的物品。

[naʊ] [wen] [aɪ] [kəm'per] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ə; eɪ]['kra:kədɑɪl] ,
Now when I compare Mr . Trimplerigg to a crocodile ,
现在 什么时候 我 比较 先生 . 到 一个 鳄鱼 ,

现在，当我把特林布里格先生比作鳄鱼时，

[aɪ][hoʊp] ['noʊbə:di] [wɪl] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][,sentɪ'ment(ə)l] [ˈvjuː] [ˈʌv; əv]
I hope nobody will suppose that I am taking the ordinary sentimental view of
我 希望 无人 将要 认为 那 我 是 采取 这 普通的 感伤的 看法 的
['krɔkədailz] ,
crocodiles ,
鳄鱼 ,

我希望没有人会认为我对鳄鱼抱有普通人那种感伤的看法。

[æz; əz][ˈʌv; əv] ['kri:tʃərz] [mɔːr] ['kru:əl][ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['kri:tʃərz] .
as of creatures more cruel than other creatures .
作为 的 生物 更多的 残忍的 比 其他 生物 .

如同比其他生物更残忍的生物一样。

[ə; eɪ]['kra:kədɑɪl] [wen] [aɪ 'ti:] [i:ts] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kru:əl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] [wen]
A crocodile when it eats a human being is no more cruel than a thrush when
一个 鳄鱼 什么时候 它 吃 一个 人类 存在 是 不 更多的 残忍的 比 一个 画眉 什么时候
[aɪ 'ti:] [i:ts] [ə; eɪ][wɜ:rm] ;
it eats a worm ;
它 吃 一个 蠕虫 ;

鳄鱼吃人并不比画眉吃虫子更残忍；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðæt] [wel] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [θi'ɑ:lədʒi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and if people could only get that well into their heads theology would have a
和 如果 人们 可以 仅有的 得到 那 出色地 进入 他们的 头部 神学 会 有 一个
['betər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
better basis than it has at present .
更好的 基础 比 它 有 在 展示 .

如果人们能够充分理解这一点，神学的基础就会比现在更好。

[ə; eɪ]['kra:kədɑɪl]['oʊnli] [ə'pɪrɪz] [mɔːr] ['kru:əl][ðæn; ðən] ['neɪtʃəz] ['ævərɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:][ɪz] [pɪ'kju:liərli]
A crocodile only appears more cruel than nature's average because it is peculiarly
一个 鳄鱼 仅有的 出现 更多的 残忍的 比 自然的 平均的 因为 它 是 奇特地
[ɪ'fɪj(ə)nt] [tuː; tə][ɪts][end] ,
efficient to its end ,
高效的 到 它是 结尾 ,

鳄鱼之所以看起来比自然界的平均水平更残忍，仅仅是因为它在实现目标方面效率极高。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['waɪdə] [swi:p] .
and makes a wider sweep .
和 制作 一个 更广泛 扫 .

并且覆盖范围更广。

['bi:ɪŋ] [bɪɡ] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwɑɪrɪz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [mi:l] [ðæn; ðən] [-]
Being big , it requires a larger meal than [234]
存在 大的 , 它 需要 一个 更大的 一顿饭 比 [-]

由于体型较大，它需要比[234]更大的餐食。

[ˈʌðər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['predətɔːrɪ] ['spi:ʃiːz] ;
others of the predatory species ;
其他的 的 这 掠食性 物种 ;

其他掠食性物种；

[ˈɔːlsʊʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ɪts] [ˈkaʊntənəns] [æən; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
also it happens to carry on its countenance an almost unchangeable expression
还 它 发生 到 携带 在 它是 面容 一个 几乎 不可改变的 表达
[ʌv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
of self - satisfaction ,
的 自己 - 满意 ,

而且，它脸上总是带着一种几乎不变的自满表情。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [əˈpiəriŋ] [pliːzd] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [mɔːr] [ˈkæləs] .
and so by appearing pleased it appears more callous .
和 所以 经过 出现 高兴 它 出现 更多的 冷酷 .
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔːfl̩] [tuː; tə][daɪ][ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt]
And the fact that it does not always wait for its offal to die is another point
和 这 事实 那 它 做 不是 总是 等待 为了 它是 内脏 到 死 是 其他 观点
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsentɪˈmentlɪsts] [hæv; həv] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
which the sentimentalists have against it .
哪个 这 感伤主义者 有 反对 它 .

而它不总是等到内脏动物死亡才开始进食这一事实，也是感伤主义者反对它的另一个原因。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fɪtʃər] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [terz] ,
In all these characteristic features — not to mention the tears ,
在 全部 这些 特征 特征 — 不是 到 提到 这 眼泪 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˌæksəˈdent(ə)] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] .
which are merely accidental — there was between Mr . Trimblerrigg and the
哪个 是 仅仅 偶然 — 那里 曾是 之间 先生 : 和 这
[ˈkraːkədəɪl][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] .
crocodile a resemblance .
鳄鱼 一个 相似 .

所有这些特征——更不用说眼泪了——
这纯属巧合——特林布里格先生和鳄鱼之间确实存在某种相似之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] — [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
He was in his own line — the line of getting on at the expense of others
他 曾是 在 他的 自己的 线 — 这 线 的 获得 在 在 这 费用 的 其他的
— [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ɪˈfi(ə)nt] ;
— preternaturally efficient ;
— 超自然地 高效的 ;
他走的是一条不寻常的路——一条以牺牲他人利益为代价而获得成功的路——效率异于常人；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪˈfi(ə)nsi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [swiːp] ,
and as his efficiency took a wider sweep ,
和 作为 他的 效率 采取 一个 更广泛 扫 ,
随着他的效率得到更广泛的认可，

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts][plænz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs]
and required for the fulfilment of its plans a larger contribution of sacrifice
和 必需的 为了 这 履行 的 它是 计划 一个 更大的 贡献 的 牺牲
[frʌm; frəm] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [əˈpəʊnənts] [əˈlaɪk] ,
from assistants and opponents alike ,
从 助理 和 对手 同样 ,
为了实现其计划，需要支持者和反对者都做出更大的牺牲。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈretrəspekt] , [ɪːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [mɔːr]
he appears in retrospect , even on the ministerial side of his career , more
他 出现 在 回顾 , 甚至 在 这 部长 边 的 他的 职业 , 更多的
[rəˈpeɪʃəs] , [mɔːr] [ˈpredətɔːri] ,
rapacious , more predatory ,
贪婪 , 更多的 掠食性 ,
回顾他的职业生涯，即使在他担任部长期间，他也显得更加贪婪、更加具有掠夺性。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kæləs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
and more callous than others .
和 更多的 冷酷 比 其他的 .

而且比其他人更加冷酷无情。

[ðɪs] [ə'rouz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] ,
This arose partly from the size , the necessary size of his meal ,
这 出现 部分 从 这 尺寸 , 这 必要的 尺寸 的 他的 一顿饭 ,
这部分原因在于他所吃食物的份量, 或者说他所需食物的份量。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]
and partly from the satisfaction it gave him ; and if , when all was
和 部分 从 这 满意 它 给予 他 ; 和 如果 , 什么时候全部 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

部分原因在于这件事带给他的满足感; 而且, 如果一切结束后,

[ðæt] [sætɪs'fæk(ə)n][dɪd][nɑːt] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [smɑɪlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] .
that satisfaction did not break out in smiles , he would have been a hypocrite .
那 满意 做过 不是 休息 出去 在 微笑 , 他 会 有 到过 一个 伪君子 .
他没有将那份满足感化成笑容, 否则他就是个伪君子了。

[ˈbiːɪŋ] ['sɜːrfɪs] - [ˈɑːnɪst] , [hiː; hi] [smɑɪld] ,
Being surface - honest , he smiled ,
存在 表面 - 诚实的 , 他 微笑 ,

他表面上诚实地笑了笑,

[kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
quite aware that his success was for ever being built up on the failure of
相当 意识到的 那 他的 成功 曾是 为了 曾经 存在 建造 向上 在 这 失败 的
['ʌðər] — ['feɪljər] [wɪt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrst] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
others — failure which he sometimes forced on them ,
其他的 — 失败 哪个 他 有时 强制 在 他们 ,
他非常清楚自己的成功始终建立在他人失败的基础上——而这种失败有时甚至是他强加于他人的。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n]['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [trɪkt] [ðəm; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt]
or more often into which he tricked them , when they themselves were reluctant
或者 更多的 经常 进入 哪个 他 被骗了 他们 , 什么时候 他们 他们自己 是 不情愿的
[tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .
to stand aside .
到 站立 旁边 .

或者更常见的情况是, 他欺骗了他们, 而他们自己却不愿让步。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] [[ʊd; ʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] ?
But was that a reason why his smile should diminish ?
但 曾是 那 一个 原因 为什么 他的 微笑 应该 减少 ?
但这是否就是他笑容消失的理由呢?

[hɪz; ɪz] [smɑɪl] ['oʊnli] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [miːl] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His smile only diminished when his meal did not agree with him .
他的 微笑 仅有的 减少 什么时候 他的 一顿饭 做过 不是 同意 和 他 .
只有当他吃不下饭菜时, 他的笑容才会消失。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪzənz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'vaʊər] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
There have been occasions when he did not devour soon enough ,
那里 有 到过 场合 什么时候 他 做过 不是 吞食 很快 足够的 ,
有时他吞食得不够快,

[wen] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd]
when the nuisance which was obstructing his path had time to turn and
什么时候 这 滋扰 哪个 曾是 阻碍 他的 小路 有 时间 到 转动 和
[gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'spætʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd]
give him one in return before the happy despatch could be effected
给 他 一 在 返回 前 这 快乐的 调度 可以 是 受影响
.
:
.

挡在他路上的那个讨厌鬼还有时间转身回敬他一个，然后他才得以完成那次愉快的处决。

[ðen] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['mɪstər] . - ['evər] [ə'pɪr] [sɔ:r] .
Then and only then did Mr . Trimblerrigg ever appear sore .
然后 和 仅有的 然后 做过 先生 . 曾经 出现 疮 .
只有在那时，特林布里格先生才显得有些的不悦。

[hi:; hi] [-]
He [235]
他 [-]

他[235]

[mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'tæliert] .
much preferred to swallow a nuisance before it could retaliate .
很多 首选 到 吞 一个 滋扰 前 它 可以 报复 .
宁愿在麻烦发生反击之前将其吞下。

[ðə; ði] ['pu:təʊ] - ['kɑ:ŋɡəʊ] ['nu:s(ə)ns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [səʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [hed] ,
The Puto - Congo nuisance , which had now come to so large a head ,
这 普托 - 刚果 滋扰 , 哪个 有 现在 来 到 所以 大的 一个 头 ,
普托-刚果冲突如今已发展到如此严重的程度，

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [hæd; həd] [brɪn] [tɜ:rnd] ['els,wer] .
had done so while his attention and energy had been turned elsewhere .
有 完毕 所以 尽管 他的 注意力 和 活力 有 到过 转向 别处 .
他是在将注意力和精力转移到其他地方时完成这件事的。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['relatɪv] [tru:θ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [gɪv] ['relatɪv] [ʌn'tru:θ] [ɪts]
The fight for Relative Truth in one direction is apt to give Relative Untruth its
这 斗争 为了 相对的 真相 在 一 方向 是 易于 到 给 相对的 谎言 它是
[ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn] [ə'nʌðər] ;
opportunity in another ;
机会 在 其他 ;
朝着一个方向争取相对真理的斗争，往往会给朝着另一个方向争取相对谬误的机会；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [mæn] [dʌz] , [ɔ:r] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [du:z] , [ɪz] ['nevər] [æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ɔ:l] -
for the good that man does , or intends to do , is never absolute and all -
为了 这 好的 那 男人 做 , 或者 意图 到 做 , 是 绝不 绝对 和 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] ;
embracing ;
拥抱 ;

因为人类所行的或打算行的善，从来都不是绝对的、包罗万象的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['relatɪv] [tru:θ] [ɪz] ['oʊnli] ['relatɪvli] [sək'sesf(ə)l] ,
and if Relative Truth is only relatively successful ,
和 如果 相对的 真相 是 仅有的 相对地 成功的 ,
如果相对真理只是相对成功，

— [ðə; ði] [ʌn'tru:ðz] [ɪnsɪ'dent(ə)] [tu; tə] [ɪts] [pra:pə'geɪʃn] [kʌm] ['ɪntu:] [ʌn'du:] ['pra:mɪnəns] [ænd; ənd] [teɪk] — **the untruths incidental to its propagation come into undue prominence and take**
— 这 谎言 偶然的 到 它是 传播 来 进入 过度 显赫地位 和 拿
[ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
the shine out of it .
这 闪耀 出去 的 它 .
——传播过程中附带的谎言被过度放大，使谎言本身黯然失色。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [i:væn'dʒelɪkl] [wɔ:r] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
So it was now with Mr . Trimblerrigg's evangelical war record ;
所以 它 曾是 现在 和 先生 . 福音 战争 记录 ;
特林布里格先生的福音派战争记录也是如此；

[ðə; ði] [ri:'kru:'desns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:toʊ] - ['kɑ:ŋgoʊ] ['trʌb(ə)] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn]
the recrudesence of the Puto - Congo trouble had begun to take the shine
这 复发 的 这 普托 - 刚果 麻烦 有 开始 到 拿 这 闪耀
[aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
out of it ;
出去 的 它 ;
普托-刚果冲突的再次爆发开始使这部电影黯然失色；

[ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sta:pt] .
the nuisance had become monstrous and must be stopped .
这 滋扰 有 变得 滔天 和 必须 是 停止 .
这种滋扰已经变得极其严重，必须制止。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəsli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fer] [tu; tə] ['mɪstər] . - .
For obviously what had happened was not fair to Mr . Trimblerrigg .
为了 明显地 什么 有 发生 曾是 不是 公平的 到 先生 . - .
很显然，这件事对特林布里格先生是不公平的。

[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [bə'nefɪsəntli] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [kəm'pækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Years ago he had planned beneficently a working compact for the
年 前 他 有 计划 仁慈地 一个 在职的 袖珍的 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [brɪ'twi:n] [fri:] [i:væn'dʒelɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)] .
development of native races between Free Evangelicalism and Capital .
发展 的 本国的 种族 之间 自由的 福音 和 首都 .
多年前，他曾设想在自由福音派和资本之间达成一项有利于土著民族发展的工作协议。

[baɪ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
By a lightning stroke of genius he had brought a business organization of
经过 一个 闪电 中风 的 天才 他 有 带来 一个 商业 组织 的
[væst] [prə'pɔ:ʃəns] ['vɜ:rtʃuəli] ,
vast proportions virtually ,
广阔的 比例 几乎 ,
他凭借灵光一闪的天才之举，几乎将一个规模庞大的商业组织一并打造出来。

[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] , [ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [mɪʃənəɪzɪŋ] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]
if not actually , under the control of the most active missionizing body in the whole
如果 不是 实际上 , 在下面 这 控制 的 这 最多 积极的 传教士 身体 在 这 所有的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
即便不是真的，也至少在全世界最活跃的传教机构的控制之下。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪnləs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkərs] ,
It almost seemed as if the stainless record of the Quakers ,
它 几乎 似乎 作为 如果 这 防锈的 记录 的 这 贵格会教徒 ,
贵格会的清白记录似乎几乎就是如此。

[hu:z] [pi:sf(ə)] [bʌt; bət][ˈpra:fitəb(ə)][ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ] [red] [ˈɪndiən] [skælp] - [ˈhʌntərz] [hæd; həd]
whose peaceful but profitable contact with Red Indian scalp - hunters had
谁 和平 但 有利可图 接触 和 红色的 印度 头皮 - 猎人 有
[ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nˈti:nθ] [ænd; ənd] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəriz] ,
extended over seventy - five years of the seventeenth and eighteenth centuries ,
扩展 超过 七十 - 五 年 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 ,
他们与印第安人猎取头皮的部落保持着和平而有利可图的联系, 这种联系在十七世纪和十八世纪持续了七十五年之久。

[maɪt] [naʊ] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] ;
might now repeat itself on a larger scale ;
可能 现在 重复 本身 在 一个 更大的 规模 ;
现在这种情况可能会以更大的规模重演;
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ɑ:n][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈpra:spekt] ,
and if Mr . Trimblerrigg on the flush of that generous prospect ,
和 如果 先生 : 在 这 冲洗 的 那 慷慨的 前景 ,
如果特林布里格先生被这一慷慨的前景冲昏了头脑,

[sɔ:] [ɪn][ˈvɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [pæs] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪbəreɪtər] ,
saw in vision his name pass down to posterity as the great Liberator ,
锯 在 想象 他的 姓名 经过 向下 到 后人 作为 这 伟大的 救星 ,
在异象中, 我看到他的名字作为伟大的解放者流传后世。

— [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprest] [reɪs] , [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
— **saviour of an oppressed race , is he to be blamed for anything but**
— 救主 的 一个 受压迫者 种族 , 是 他 到 是 被指责 为了 任何事物 但
[ə; eɪ] [tu:] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtemprəmənt] ?
a too sanguine temperament ?
一个 也 乐观 气质 ?
——作为被压迫民族的救星, 除了过于乐观的性格之外, 他还能被指责什么呢?

[hɪðərˈtu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ˈtemprəmənt] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][pæs] [θɪŋz]
Hitherto it was that very temperament which had brought to pass things
迄今为止 它 曾是 那 非常 气质 哪个 有 带来 到 经过 事物
[ˈɔ:lmoʊst] [-]
almost [236]
几乎 [-]

此前正是这种性情促成了事情的发生[236]
[ɪmˈpɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] , [dʒʌst][wʌns] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [daɪˈvɜ:rtɪd]
impossible ; but now here , just once , because his attention had been diverted
不可能的 ; 但 现在 这里 , 只是 一次 , 因为 他的 注意力 有 到过 改道
, [ðə; ði] [ski:m] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
, the scheme had gone wrong ,
, 这 方案 有 已消失 错误的 ,
不可能; 但这一次, 仅仅因为他的注意力分散了, 计划就出了差错。

[soʊ] [rɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪts]
so wrong as to become unrecognizable ; and since he could not recognize its
所以 错误的 作为 到 变得 无法辨认 ; 和 自从 他 可以 不是 认出 它是
[dɪˈstɔ:rtɪd] [fɪtʃər] ,
distorted features ,
扭曲 特征 ,
错得面目全非; 由于他无法辨认其扭曲的特征,

[hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪˈðər] [ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði]
he denied himself with a clear conscience either the parentage or the
他 否认 他自己 和 一个 清除 良心 任何一个 这 亲子关系 或者 这
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
responsibility of it .
责任 的 它 .
他问心无愧地否认了自己是孩子的生父, 也否认了自己对孩子的抚养责任。

[ə; ei] [θɪŋ] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
A thing so remote from his intentions was necessarily the doing of others ;
一个事物所以偏僻的从他的意图曾是 一定 这 正在做 的 其他的 ;

与他的意图如此背道而驰的事情，必然是别人所为；

[ænd; ənd] [wen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
and when crossing the sea for the first time he set out on the adventure ,
和 什么时候 过境 这 海 为了 这 第一的 时间 他 放 出去 在 这 冒险 ,
他第一次横渡大海，踏上了冒险之旅。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [eɪm][bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] , [ɑ:n][ə; ei]
he had no other aim but to put it right and re - establish , on a
他 有 不 其他 目的 但 到 放 它 正确的 和 关于 - 建立 , 在 一个
[saʊnd] ['beɪsɪs] ,
sound basis ,
声音 基础 ,

他别无他意，只想纠正错误，并在稳固的基础上重建。

[ðə; ði][kən'kɔ:rdæt] [brɪ'twi:n] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd][ˌkæpɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli]
the concordat between Christianity and Capitalism which he had originally
这 协约 之间 基督教 和 资本主义 哪个 他 有 起初
[plænd] .
planned .
计划 .

他最初计划的基督教与资本主义之间的协约。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɔ:t][ðər; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
But when he got there he found things very much worse than even his
但 什么时候 他 得到 那里 他 成立 事物 非常 很多 更糟 比 甚至 他的
[ˈenəmi] [ænd; ənd][træ'du:sərz][hæd; həd] ['i:ðər] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:r] [dɪ'klerd] ;
enemies and traducers had either discovered or declared ;
敌人 和 诽谤者 有 任何一个 发现 或者 声明 ;

但当他到达那里时，他发现情况比他的敌人和诽谤者所发现或宣称的还要糟糕得多；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [ʌv; əv] [fri:] [ˌi:vən'dʒelɪkəlɪzəm][hæd; həd]
for in the restoration of order the missionaries of Free Evangelicalism had
为了 在 这 恢复 的 命令 这 传教士 的 自由的 福音 有
[brɪ'kʌm] ['ɪmplɪkətɪd] ;
become implicated ;
变得 牵涉其中 ;

因为在恢复秩序的过程中，自由福音派的传教士们也牵涉其中；

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['ɪmplɪkətɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
very much as in former time they had become implicated on the commercial
非常 很多 作为 在 以前的 时间 他们 有 变得 牵涉其中 在 这 商业的
[ænd; ənd][ˈpra:fɪt] - ['meɪkɪŋ] [saɪd] ;
and profit - making side ;
和 利润 - 制作 边 ;

和以前一样，他们也卷入了商业和盈利的漩涡中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tu:; tə] [hu:m] ['si:kwənsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɑ:nsɪkwənsɪz] ,
and the natives , to whom sequences were the same as consequences ,
和 这 本地人 , 到 谁 序列 是 这 相同的 作为 结果 ,
而对于土著居民来说，序列就等同于结果。

[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] .
had begun to turn on the missionaries .
有 开始 到 转动 在 这 传教士 .
开始反抗传教士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][tuː; tə] [bleɪm] ; [fɔːr; fər] [werˈlevər] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz] [went]
And they also were hardly to blame ; for wherever the missionaries went
和 他们 还 是 几乎 到 责备 ; 为了 无论 这 传教士 去
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ;

他们也几乎无可厚非；因为无论之前的传教士走到哪里，

[ˈɔːrdər] — [ɔːr] [əˈtemptɪd] [ˈɔːrdər] — [hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər] .
order — or attempted order — had come after .
命令 — 或者 尝试过 命令 — 有 来 后 .

订单——或者说试图下达的订单——随后才出现。

[səbˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [priːtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər] [səbˈmɪt] ;
Submission had been preached till the natives would no longer submit ;
提交 有 到过 布道 直到 这 本地人 会 不 更长 提交 ;

人们一直宣扬顺从，直到当地人不再顺从为止；

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
civilization had been painted in all the colours of the rainbow ,
文明 有 到过 绘 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

文明曾被涂上了彩虹的所有颜色，

[tɪl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [bruːzd] [ðəm; ðəm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [tænd]
till civilization had come and bruised them black and blue , and tanned
直到 文明 有 来 和 瘀伤 他们 黑色的 和 蓝色的 , 和 晒黑的

[ðer; ðər][ˈhaɪdʒ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
their hides for them ;
他们的 隐藏 为了 他们 ;

直到文明到来，将他们打得遍体鳞伤，并为他们鞣制了兽皮；

[ɔːr][dɪd][soʊ] [wen] [aɪˈtiː] [kɔːt] [ðəm; ðəm] .
or did so when it caught them .
或者 做过 所以 什么时候 它 捕捉 他们 .

或者在被抓住时这样做。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈbeld] [baɪ] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] [wʊd]
For to begin with the natives had only rebelled by ceasing to hew wood
为了 到 开始 和 这 本地人 有 仅有的 叛乱 经过 停止 到 槎 木头

[ænd; ənd] [dɹɔː] [ˈwɔːtər] ,
and draw water ,
和 画 水 ,

起初，土著居民的反抗仅仅是停止砍伐木材和汲水而已。

[ɔːr] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəˈmɑːdətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtəd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz]
or collect the rubber and other commodities which the Chartered Company was
或者 收集 这 橡皮 和 其他 商品 哪个 这 特许 公司 曾是

[aʊt][tuː; tə] [kəˈlekt] ;
out to collect ;
出去 到 收集 ;

或者收集特许公司外出收集的橡胶和其他商品；

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz] ; [ˈoʊnli] [dɪˈfensɪvli] [ˈsetɪŋ]
and running away into the woods had hidden themselves ; only defensively setting
和 跑步 离开 进入 这 树林 有 隐 他们自己 ; 仅有的 防守 环境

[træps][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈæmbʊʃɪz] ,
traps and laying ambushes ,
陷阱 和 躺下 伏击 ,

他们逃进树林，藏匿起来；只在必要时设置陷阱和埋伏进行防御。

[wen] [ðə; ði] ['emi,seri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] [-]
when the emissaries of the Chartered Company [237]
什么时候 这 使者 的 这 特许 公司 [-]
当特许公司的使者[237]

[keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
came to fetch them back again .
来了 到 拿来 他们 后退 再次 .
来把它们接回来。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜ:ɪr; wər] [sent] [æz; əz] [fɔ:ɪr] - [rʌnə:z] ,
And because , in many cases , the missionaries were sent as fore - runners ,
和 因为 , 在 许多 案例 , 这 传教士 是 发送 作为 前 - 跑步者 ,
而且, 在许多情况下, 传教士是作为先驱者被派去的,

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ;
they started to make examples of the missionaries ;
他们 开始 到 制作 示例 的 这 传教士 ;
他们开始拿传教士开刀;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [di'si:vɪŋ] [maʊðz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and when the missionaries came and opened deceiving mouths at them ,
和 什么时候 这 传教士 来了 和 打开 欺骗 嘴 在 他们 ,
当传教士到来, 对他们说了许多欺骗性的话时,

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ɪr] ['meθəd] [fɔ:ɪr; fər] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [baɪ] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [hed]
they devised a sure method for keeping their mouths shut by burying them head
他们 设计 一个 当然 方法 为了 保持 他们的 嘴 关闭 经过 埋葬 他们 头
- ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
- downwards in the ground .
- 向下 在 这 地面 .
他们想出了一个确保自己闭嘴的好办法, 那就是把嘴巴头朝下埋进土里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['reinbəʊz] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] , [ɪn] [wɪtʃ]
And when the missionaries showed them those rainbows of promise , in which
和 什么时候 这 传教士 显示 他们 那些 彩虹 的 承诺 , 在 哪个
[ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi'li:vd] ,
they no longer believed ,
他们 不 更长 相信 ,
当传教士向他们展示那些他们不再相信的充满希望的彩虹时,

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [trʊ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] .
they painted the missionaries in the truer colours of black and tan .
他们 绘 这 传教士 在 这 更真实 颜色 的 黑色的 和 棕褐色 .
他们将传教士的形象描绘成更真实的黑色和棕褐色。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] ['mɪstər] . - [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
And so it had come about that , when Mr . Trimblerrigg got to the
和 所以 它 有 来 关于 那 , 什么时候 先生 . - 得到 到 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
于是, 当特林布里格先生来到乡下时, 事情就是这样发生的:

[ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ] - ['fɔ:ləuəz] [wʌz; wəz][ˈveri] ['nɪrli]
the mortality among the missionaries and their lay - followers was very nearly
这 死亡 之中 这 传教士 和 他们的 躺 - 追随者 曾是 非常 几乎
[æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] ['nɪrli] [æz; əz][ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:r'tæləti][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as high and very nearly as painful as the mortality had been among the
作为 高的 和 非常 几乎 作为 痛苦 作为 这 死亡 有 到过 之中 这
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpu:tɔʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ][ænd; ənd] [reɪ] [ˈrɪvər] [ˈterətɔ:ri] ,
natives of the Puto - Congo and Ray River Territory ,
本地人 的 这 普托 - 刚果 和 射线 河 领土 ,
传教士及其信徒的死亡率几乎与普托-刚果和雷河地区土著居民的死亡率一样高，而且死亡过程也几乎一样痛苦。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
till they had taken to the woods to save themselves .
直到 他们 有 已采取 到 这 树林 到 节省 他们自己 .
直到他们躲进树林里才得以自救。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ˈmɪstər] . - [daɪˈvɜ:rtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] — [daɪˈvɜ:rtɪd][tu:; tə]
I have little doubt that had Mr . Trimblerrigg's diverted attention — diverted to
我 有 小的 怀疑 那 有 先生 . - 改道 注意力 — 改道 到
[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
the saving of democracy ,
这 保存 的 民主 ,
我毫不怀疑，如果特林布里格先生的注意力转移到拯救民主上，

[ðə; ði] [ˈskɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪpɡoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hju:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪɡæɡ] ,
the skinning of the scapegoat and the hewing of Agag ,
这 剥皮 的 这 替罪羊 和 这 砍伐 的 阿加格 ,
剥去替罪羊的皮，砍下亚甲的尸体，

— [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [rɪˈkɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ ˈti:] [wʊd]
— had it been recalled a little earlier in the direction where it would
— 有 它 到过 召回 一个 小的 早些时候 在 这 方向 在哪里 它 会
[hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:r] [ɡʊd] ,
have done more good ,
有 完毕 更多的 好的 ,
——如果能早点把它召回，朝着更有利的方向发展，那就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [ˈprɒməʃgertɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [stɛrt] [ˈlɪmɪtɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈsu:nər]
and had he promulgated his idea of a Free State Limited five years sooner
和 有 他 颁布 他的 主意 的 一个 自由的 状态 有限的 五 年 很快
,
.
,
如果他早五年提出建立自由邦有限公司的想法，

[wen] [ðə; ði][kɔ:lɪ][fɜ:rst] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˈpu:tɔʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
when the call first came for Puto - Congo to assist in the saving of civilization
什么时候 这 称呼 第一的 来了 为了 普托 - 刚果 到 协助 在 这 保存 的 文明
,
.
,
当普托-刚果首次被召唤来协助拯救文明时，

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [feɪld] [tu:; tə][du:] ,
I have very little doubt that he could have done what he now failed to do ,
我 有 非常 小的 怀疑 那 他 可以 有 完毕 什么 他 现在 失败的 到 做 ,
我几乎毫不怀疑他原本可以做到他现在没能做到的事。

[baɪ] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][left] [hɪz; ɪz],[reɪpju'teɪʃ(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
by methods which would have left his reputation very much as they found it .
经过 方法 哪个 会 有 左边 他的 名声 非常 很多 作为 他们 成立 它 .
采取的手段，将不会让他的名誉与之前的情况有任何改变。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
But when he arrived upon the scene the natives had got to a state of
但 什么时候 他 到达的 之上 这 场景 这 本地人 有 得到 到 一个 状态 的
[maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æpɪtaɪt] [ɪk'sept] [blʌd] ,
mind in which they could see nothing with any appetite except blood ,
头脑 在 哪个 他们 可以 看 没有什么 和 任何 食欲 除了 血 ,
但当他到达现场时, 当地人已经陷入了一种除了鲜血之外对任何事物都毫无兴趣的状态。

[ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ;
and hear nothing except the cries of their victims ;
和 听到 没有什么 除了 这 哭泣 的 他们的 受害者 ;
除了受害者的哭喊声, 他们什么也听不到;

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [prɒklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] (
and in spite of Mr . Trimblerrigg's proclamations of peace and goodwill (
和 在 尽管如此 的 先生 . - 公告 的 和平 和 善意 (
[ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['gʌvərnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]) [ðə; ði] ['berɪŋ] ['hæbɪt] ,
under certain governing conditions) the burying habit ,
在下面 肯定 治理 状况) 这 埋葬 习惯 ,
尽管特林布里格先生宣称 (在某些管理条件下) 和平友好, 但埋葬习俗仍然存在。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪntɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] , [went] [ɑ:n] : [gɑ:t] [wɜ:rs] , [ɪn][fækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] . [
with its painted accompaniments , went on : got worse , in fact , instead of better . [
和 它是 绘 伴奏 , 去 在 : 得到 更糟 , 在 事实 , 反而 的 更好的 . [
-]
238]
-]

以及它所配的彩绘, 继续下去: 事实上, 情况变得更糟了, 而不是更好了。[238]

[noʊ] [daʊt] [hæd; həd]['mɪstər] . - [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
No doubt had Mr . Trimblerrigg been able to announce to the natives ,
不 怀疑 有 先生 . - 到过 有能力的 到 宣布 到 这 本地人 ,
毫无疑问, 如果特林布里格先生能够向当地居民宣布.....

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪts] ['rʌbər]
that the white race with its civilizing mission , its religious principles , its rubber
那 这 白色的 种族 和 它是 文明 使命 , 它是 宗教 原则 , 它是 橡皮
[ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃerz] ,
interests , and its shares ,
兴趣 , 和 它是 分享 ,
白种人及其文明使命、宗教原则、橡胶利益和股份,

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [lɑ:k] , [stɑ:k] , [ænd; ənd] ['bærəl] ,
was prepared to clear out of the country , lock , stock , and barrel ,
曾是 准备 到 清除 出去 的 这 国家 , 锁 , 库存 , 和 桶 ,
准备全部撤离这个国家, 包括所有家当。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kru:d] [ɪndɪ'pendəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [let][goʊ] ,
and restore them the crude independence they had never willingly let go ,
和 恢复 他们 这 原油 独立 他们 有 绝不 心甘情愿 让 去 ,
并恢复他们从未自愿放弃的那种粗犷的独立性。

— [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'gʌn] [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
— **no doubt had he begun withdrawing his missions to the coast ,**
— 不 怀疑 有 他 开始 撤退 他的 任务 到 这 海岸 ,
毫无疑问, 他已经开始撤回前往沿海地区的任务了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [prə'hɪbɪtɪd] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rʌbər] - [kə'lektəz] ,
and made the interior prohibited territory to his rubber - collectors ,
和 制成 这 内部的 禁止 领土 到 他的 橡皮 - 收藏家 ,
并将内陆地区划为橡胶采集者的禁区。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [fju:ər] [ʌv; əv][hi:; iz] [ˈmiʃənəriz] [ˈentəd] [hed] - [ˈdaʊnwərdz] [ˈɪntu:]
he would have found fewer of his missionaries entered head - downwards into
他 会 有 成立 更少 的 他的 传教士 进入 头 - 向下 进入
[ˈfju:tʃər] [laɪf][æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] [hi:; iz] [ɑ:rmɪd] [ɡɑ:rdz] ,
future life as he advanced his armed guards ,
未来 生活 作为 他 先进的 他的 武装 守卫 ,
当他推进武装卫队时, 他会发现他的传教士中很少有人头朝下倒在地上死去。

[hi:; iz] [ˈreskju:] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; iz] [riˈfɔ:mz] .
his rescue - work , and his reforms .
他的 救援 - 工作 , 和 他的 改革 .
他的救援工作和他的改革。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˈmiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪdərz] [rɪˈmeɪnd] [ˈæktɪv] [ðə; ði]
But so long as the white missions and the traders remained active the
但 所以 长的 作为 这 白色的 任务 和 这 交易员 剩余 积极的 这
[ˈneɪtɪvz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈvɪnst] .
natives could not be convinced .
本地人 可以 不是 是 确信 .
但只要白人传教士和商人继续活跃, 就无法说服当地居民。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [fri:] [ˈeɪdʒənt] ,
Nor was Mr . Trimblerrigg entirely a free agent ,
也不 曾是 先生 . 完全 一个 自由的 代理人 ;
特林布里格先生也并非完全自由人。

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ɜ:lˈbi:ɪt] [ˈʃeəhəʊldəz] [prəˈfesɪŋ]
he still had the shareholders behind him — albeit shareholders professing
他 仍然 有 这 股东 在后面 他 — 尽管 股东 声称
[ˌkrɪstiˈænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;
他仍然得到了股东们的支持——尽管这些股东自称是基督教徒；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈmiʃ(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [reɪs]
and these were people who believed in the civilizing mission not only of race
和 这些 是 人们 WHO 相信 在 这 文明 使命 不是 仅有的 的 种族
[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈkæpɪt(ə)l] .
but of organized capital .
但 的 组织 首都 .
这些人相信文明的使命不仅在于种族, 还在于有组织的资本。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈneɪtɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [bɪlɒd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒrɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
And because native ways of shedding blood were a savagery which must
和 因为 本国的 方式 的 脱落 血 是 一个 野蛮 哪个 必须
[bi:; bi][pʊt] [daʊn] ,
be put down ,
是 放 向下 ,
因为土著人的杀戮方式是一种必须被制止的野蛮行径,

[waɪl] [ˈsɪvəlaɪzd] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [ˈɔ:rdər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ˈmɪləteri] [nəˈsesəti] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
while civilized ways of restoring order were a ' military necessity ' and a '
尽管 文明 方式 的 恢复 命令 是 一个 - 军队 必要性 - 和 一个 -
[ˈmɔ:ɪrəl] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] - [kəmˈbaɪnd] ;
moral obligation ' combined ;
道德 义务 - 合并 ;
而恢复秩序的文明方式既是“军事需要”, 也是“道德义务”;

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [ˈrʌbə] [ˈsʌmbə:di] [els] [wɒd] ,
and because if they did not get the rubber somebody else would ,
和 因为 如果 他们 做过 不是 得到 这 橡皮 某人 别的 会 ,
因为如果他们没拿到橡胶, 别人也会拿到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [treɪd] [wɒd] [ˈsʌfər] , — [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɒd]
and their civilizing trade would suffer , — therefore they hung on , and would
和 他们的 文明 贸易 会 遭受 , — 所以 他们 悬挂 在 , 和 会
[nɑːt][let][goʊ] .
not let go .
不是 让 去 .

他们的文明贸易将会受到损害，因此他们坚持了下来，不肯放手。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [fʊl] [ˈpaʊər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
And though Mr . Trimblerrigg had full power given him ,
和 尽管 先生 . 有 满的 力量 给定 他 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] , [pʊt]
尽管特林布里格先生被赋予了全部权力，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][end] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [pʊt]
it was power that must be used to a certain end ; and the end , put
它 曾是 力量 那 必须 是 用过的 到 一个 肯定 结尾 ; 和 这 结尾 , 放
[ˈbriːfli] ,
briefly ,
简要地 ,

权力必须用于特定目的；而这个目的，简而言之，就是

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]
was that Christianity and Capital must continue their civilizing mission in
曾是 那 基督教 和 首都 必须 继续 他们的 文明 使命 在
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

基督教和资本必须携手继续它们的文明使命。

[ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and win back Puto - Congo to the ways of the world .
和 赢 后退 普托 - 刚果 到 这 方式 的 这 世界 .
[ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
让普托刚果重新融入世界。

[ˈhævɪŋ] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [aɪ] [dɹɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][aɪˈtiː][æz; əz][aɪ]
Having stated the moral obligation I draw as much of a veil over it as I
拥有 声明 这 道德 义务 我 画 作为 很多 的 一个 面纱 超过 它 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

既然我已经阐明了道德义务，我就尽可能地掩盖它。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪːf] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
making history brief ; for Mr . Trimblerrigg , much against his will ,
制作 历史 简短的 ; 为了 先生 . 有 很多 反对 他的 将要 ,
[ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
简述历史；对于特林布里格先生来说，这违背了他的意愿，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [aɪˈtiː][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈrelatɪv] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
was obliged to fulfil it in terms of Relative Truth , such as the natives
曾是 有义务 到 实现 它 在 条款 的 相对的 真相 , 这样的 作为 这 本地人
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] . [-]
could understand . [239]
可以 理解 . [-]

必须按照当地人能够理解的相对真理来履行这一义务。[239]

[ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [lɔː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
In a crisis the Mosaic law is so much easier and quicker to explain to
在 一个 危机 这 马赛克 法律 是 所以 很多 更轻松 和 更快 到 解释 到
[ˈprɪmətɪv] [ˈreɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔː] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈleɪtər] .
primitive races than the other law which came later .
原始 种族 比 这 其他 法律 哪个 来了 之后 .

在危机时刻，摩西律法比后来的其他律法更容易、更快捷地向原始民族解释。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈreɪsɪz][stænd][æt; ət][ə; eɪ][stɛrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
For these races stand at a stage of the world's history ;
为了 这些 种族 站立 在 一个 阶段 的 这 世界的 历史 ;
这些种族正处于世界历史的一个重要阶段；

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈreɪsɪz] [went] [θruː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðeɪ]
and what the higher races went through , by way of judicial experiment , they
和 什么 这 更高 种族 去 通过 , 经过 方式 的 司法 实验 , 他们
[mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [ˈɔːlsəʊ] .
must go through also .
必须 去 通过 还 .
高等种族通过司法实验所经历的一切，他们也必须经历。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈkrɪstʃənz] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Even by Christians , when it comes to the point ,
甚至 经过 基督徒 , 什么时候 它 来 到 这 观点 ,
即使是基督徒，当谈到这一点时，
[ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz]
Christianity has never been regarded as a short cut — not even among themselves
基督教 有 绝不 到过 认为 作为 一个 短的 切 — 不是 甚至 之中 他们自己
.
:
.

基督教从来都不被视为捷径——即使在他们自己人看来也是如此。
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [ˈmoʊzəs][ɪz] [stiɪ] [ðə; ði]
For them and for all the rest of the civilized world , Moses is still the
为了 他们 和 为了 全部 这 休息 的 这 文明 世界 , 摩西 是 仍然 这
[ɒː] - [ˈɡɪvər] ,
law - giver ,
法律 - 赠予者 ,
对他们以及所有文明世界的其他人来说，摩西仍然是立法者。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈsaɪnɪ,aɪ] ;
and there is no transfiguration yet for the thunders of Mount Sinai ;
和 那里 是 不 变形 然而 为了 这 雷声 的 山 西奈山 ;
西奈山的雷声还没有发生改变；
[ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [straɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
its lightnings continue to strike under the New Dispensation as of old .
它是 闪电 继续 到 罢工 在下面 这 新的 豁免 作为 的 老的 .
在新秩序下，它的闪电依然像过去一样继续击中目标。

[soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .
So it had to be now .
所以 它 有 到 是 现在 .
所以，只能是现在了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [best]
The natives of Puto - Congo themselves indicated what form of instruction best
这 本地人 的 普托 - 刚果 他们自己 表明的 什么 形式 的 操作说明 最好的
[ˈsuːtɪd] [ðəm; ðəm] ;
suitd them ;
适合 他们 ;
普托刚果的居民自己指出了最适合他们的教学方式；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪstər] . - [dɪspen'seɪʃn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['oʊnli] [ðə; ðɪ]
and under Mr . Trimblerigg's dispensation it was no longer only the
和 在下面 先生 . - 豁免 它 曾是 不 更长 仅有的 这
['mɪfənərɪz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['berɪd] [hed] - ['dʌʊnwərdz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ,
missionaries who were buried head - downwards and painted black - and - tan ,
传教士 WHO 是 埋葬 头 - 向下 和 绘 黑色的 - 和 - 棕褐色 ,
在特林布里格先生的法令下, 不再只有传教士会被头朝下埋葬并涂成黑褐色了。

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔ:graʊndz] [ʌv; əv] [bɜ:rɪnt] - [aʊt] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [bɔ:n]
to match the landscape with its foregrounds of burnt - out villages and long
到 匹配 这 景观 和 它是 前景 的 烧焦的 - 出去 村庄 和 长的
[træks] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] ['dʒʌŋg(ə)l] [wer'ɪn] ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [ɔ:r] [mu:vɪd] .
tracks of charred jungle wherein nothing lived or moved .
轨道 的 烧焦的 丛林 其中 没有什么 居住地 或者 已搬 .
与周围的景观相呼应, 前景是烧毁的村庄和绵延的焦黑丛林, 那里没有任何生命或动静。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [gʊd] [mə'tɪriəl] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
For this painful necessity Mr . Trimblerigg had good material provided him .
为了 这 痛苦 必要性 先生 . - 有 好的 材料 假如 他 .
为了应对这种痛苦的需要, 特林布里格先生得到了很好的材料。

[sɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [fɑ:r] [mɔ:r] [men] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]
Civilization had trained for war far more men than it could now employ in
文明 有 受过训练 为了 战争 远的 更多的 男人 比 它 可以 现在 采用 在
[pi:s] ;
peace ;
和平 ;
文明社会为了战争训练的人数远远超过了和平时时期实际需要的人数;

[ænd; ənd] [wʌt] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
and what , at the call to her children of a country in danger ,
和 什么 , 在 这 称呼 到 她 孩子们 的 一个 国家 在 危险 ,
当国家危难之际, 她向孩子们发出召唤, 她又会作何反应呢?

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['sækrɪfajs] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntu:]
had been an act of heroic sacrifice had degenerated in course of time into
有 到过 一个 行为 的 英勇 牺牲 有 退化的 在 课程 的 时间 进入
[ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['hæbɪt] ,
a confirmed habit ,
一个 确认的 习惯 ,
曾经是一种英勇的牺牲行为, 随着时间的推移却演变成了一种根深蒂固的习惯。

[wer'ɪn] [fɪrs] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [ru:'ti:n] [wɜ:ɹ; wər] ['kjʊriəsli] [mɪkst] .
wherein fierce craving and dull routine were curiously mixed .
其中 凶猛的 渴望 和 乏味的 常规 是 奇怪的是 混合 .
其中, 强烈的渴望和枯燥的日常生活奇妙地交织在一起。

[ænd; ənd] [wen] [pi:s] [sju:pə'vi:nd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['dɪpləməts] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ]
And when peace supervened and became in the hands of diplomats a feverish
和 什么时候 和平 继发 和 成为 在 这 双手 的 外交官 一个 发烧
[ænd; ənd] ['restləs] [θɪŋ] ,
and restless thing ,
和 不安 事物 ,
而当和平到来, 并落入外交官手中时, 却变成了一件令人焦躁不安的事情。

[ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [æz; əz] [wɔ:r] ,
almost as nerve - racking as war ,
几乎 作为 神经 - 货架 作为 战争 ,
几乎和战争一样令人神经紧张,

[ðen] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɒrɪz] [ʌn'wɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'plɔɪ] ,
then by many hundreds of warriors unwanted by the State and without employ ,
然后 经过 许多 数百 的 战士 不需要 经过 这 状态 和 没有 采用 ,
然后, 由数百名不被国家需要且没有工作的战士组成,

[ðə; ði] [dʌl] [ru:'ti:n] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [waɪl] [ðə; ði] [fɪrs] ['kreɪvɪŋ] [rɪ'meɪnd] .
the dull routine was forgotten while the fierce craving remained .
这 乏味的 常规 曾是 被遗忘的 尽管 这 凶猛的 渴望 剩余 .
枯燥乏味的日常生活被抛诸脑后, 而强烈的渴望却依然存在。

[ðʌs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ʌn'setld] [wɜ:rld] ,
Thus , here and there , as luck would have it , in a still unsettled world ,
因此 , 这里 和 那里 , 作为 运气 会 有 它 , 在 一个 仍然 不安的 世界 ,
因此, 在这个仍然动荡不安的世界里, 时不时地, 就像命运安排的那样,

[ju:z][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [-]
use was found for [240]
使用 曾是 成立 为了 [-]
发现用途为[240]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊd] [noʊ] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
them , and governments to which they owed no allegiance and for which
他们 , 和 政府 到 哪个 他们 欠款 不 忠诚 和 为了 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
they had no affection ,
他们 有 不 感情 ,
他们, 以及他们既不效忠也不喜爱的政府,

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [keəd] [les] ,
and as to whose rights and wrongs they knew nothing and cared less ,
和 作为 到 谁 权利 和 错误 他们 知道 没有什么 和 关心 较少的 ,
至于谁对谁错, 他们一无所知, 也毫不在意。

[sent][ænd; ənd] [haɪrd][ðem; ðəm][æz; əz]['ekspə:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] ['kwɔrəlz] [nɑ:t]
sent and hired them as experts for the shedding of blood in quarrels not
发送 和 雇用 他们 作为 专家 为了 这 脱落 的 血 在 争吵 不是
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .
派他们去雇佣他们作为专家, 去参与与自己无关的争斗, 制造流血事件。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['gʌvənmənts] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɑ:r; ər] [ɔ:rgənaɪzd] [θɪŋz] ,
And because governments , good or bad , are organized things ,
和 因为 政府 , 好的 或者 坏的 , 是 组织 事物 ,
而且, 无论好坏, 政府都是有组织的机构。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [men][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['oʊvər][ðem; ðəm]
and because men are accustomed to have a government over them
和 因为 男人 是 习惯 到 有 一个 政府 超过 他们
['dʒʌstəfaɪɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ,
justifying them in what they do ,
证明其合理性 他们 在 什么 他们 做 ,
因为人们习惯于有政府统治他们, 并为他们的行为辩护,

['ðerfɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [tu:; tə] [ði:z] ['fɔ:rən] ['gʌvənmənts] [ðeɪ] [geɪv]
therefore , without trouble of conscience , to these foreign governments they gave
所以 , 没有 麻烦 的 良心 , 到 这些 外国的 政府 他们 给予
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['fedɪŋ] [blʌd] [tu:; tə][ɔ:rdər] ,
themselves , and shedding blood to order ,
他们自己 , 和 脱落 血 到 命令 ,
因此, 他们毫无良心不安地将自己献给了这些外国政府, 并奉命流血牺牲。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [ðəm; ðəm] [gʊd] [peɪ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈmɜ:dəəz]
on a contract which promised them good pay , were not regarded as murderers
在 一个 合同 哪个 承诺 他们 好的 支付 , 是 不是 认为 作为 杀人犯
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他们签订了合同，获得了丰厚的报酬，因此根本没有被视为杀人犯。

[bʌt; bət][æz; əz][men] [stɪl] [ˈɑ:nərəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
but as men still honourably employed in the service of civilization .
但 作为 男人 仍然 光荣地 受雇 在 这 服务 的 文明 .

但他们仍然是光荣地为文明服务的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋ]
And some of these having returned home in the nick of time from building
和 一些 的 这些 拥有 返回 家 在 这 缺口 的 时间 从 建筑
[ˈkɑ:slz] [ɪn] [speɪn] ,
castles in Spain ,
城堡 在 西班牙 ,

其中一些人及时从西班牙建造城堡的战场上返回家乡，

[ˈtʃi:tɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] ,
cheated of their pay ,
作弊 的 他们的 支付 ,

工资被克扣，

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsænətəri]
and very much disgusted with the camps and the food and the sanitary
和 非常 很多 厌恶 和 这 营地 和 这 食物 和 这 卫生
[əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
arrangement which had been provided for them ,
安排 哪个 有 到过 假如 为了 他们 ,

他们对营地、食物和卫生条件感到非常厌恶。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]
hearing that there was more employment of a similar kind to be had in
听力 那 那里 曾是 更多的 就业 的 一个 相似的 种类 到 是 有 在
[ˈpu:təʊ] - [ˈkɑ:ŋɡəʊ][ænd; ənd] [reɪ] [ˈrɪvər] [ˈterətɔ:ri] ,
Puto - Congo and Ray River Territory ,
普托 - 刚果 和 射线 河 领土 ,

听说在普托刚果和雷河地区还有更多类似的就业机会，

[went] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtərd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
went and offered themselves to the Chartered Company and found grateful
去 和 提供 他们自己 到 这 特许 公司 和 成立 感激的
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

他们前往特许公司毛遂自荐，并得到了欣然接受。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] ,
And when a thousand of them had been collected ,
和 什么时候 一个 千 的 他们 有 到过 集 ,

当收集到一千个之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
they were sent out to the help of Mr . Trimblerrigg , well supplied with arms
他们 是 发送 出去 到 这 帮助 的 先生 . - , 出色地 供应 和 武器
[ænd; ənd] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
and ammunition ,
和 弹药 ,

他们奉命前去支援特林布里格先生，武器弹药充足。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːrgənəɪzd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈnɑːv(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈklʌvər] [soʊ][fɑːr] - [stretʃt] [ə; eɪ]
was now organized upon such novel lines and to cover so far - stretched a
曾是 现在 组织 之上 这样的 小说 线条 和 到 覆盖 所以 远的 - 拉伸 一个
[ruːt] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] ,
route that it had attracted public notice ,
路线 那 它 有 吸引 民众 注意 ;
它以如此新颖的方式组织起来, 覆盖如此广阔的路线, 以至于引起了公众的关注。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈmeni] [send] - [ɔːf]
and had won for her at the moment of departure many send - off
和 有 韩元 为了 她 在 这 片刻 的 离开 许多 发送 - 离开
[ˈpærəɡræf] [ɪn][ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [pres] .
paragraphs in journals of science and in the daily press .
段落 在 期刊 的 科学 和 在 这 日常的 按 .
在她离开之际, 科学期刊和日报上刊登了许多送别文章, 为她赢得了荣誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hed] [æn; ən]
It was still something of a novelty for a lone woman to head an
它 曾是 仍然 某物 的 一个 新奇 为了 一个 孤独 女士 到 头 一个
[ˌeksprəˈdɪj(ə)n][ˈɪntuː][ˈtrɔːpɪk(ə)l][waɪldz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
expedition into tropical wilds south of the equator ,
远征 进入 热带 荒野 南 的 这 赤道 ,
当时, 由一名女性独自率领探险队前往赤道以南的热带荒野, 这仍然是一件相当新鲜的事情。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [əˈpærənt] [ˈɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəˈlekt] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈspesɪmənz] ,
for no other apparent object than to collect botanical specimens ,
为了 不 其他 明显 目的 比 到 收集 植物 标本 ,
其明显目的似乎只是为了采集植物标本。
[ænd; ənd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ˈstʌdɪ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
and incidentally study the habits of the native tribes encountered on the way .
和 顺便 学习 这 习惯 的 这 本国的 部落 遭遇 在 这 方式 .
顺便研究一下沿途遇到的土著部落的习俗。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] , - [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [pʊt]
In addition , Davidina admitted that she had a theory which she wished to put
在 添加 , - 承认 那 她 有 一个 理论 哪个 她 希望 到 放
[tuː; tə][ðə; ði] [test] ;
to the test ;
到 这 测试 ;
此外, 戴维迪娜承认她有一个理论想要进行验证;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
for though not a Christian Scientist , she was one of those curious people who
为了 尽管 不是 一个 基督教 科学家 , 她 曾是 一 的 那些 好奇的 人们 WHO
[ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ;
are without fear ;
是 没有 害怕 ;
虽然她不是基督教科学派信徒, 但她也是那种无所畏惧的好奇者之一;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself] [seɪf] ;
and being without fear she believed herself safe ;
和 存在 没有 害怕 她 相信 她自己 安全的 ;
由于她没有恐惧, 她认为自己很安全;
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈdaɪn] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .
and as she did not mind dying she did not intend to carry fire - arms .
和 作为 她 做过 不是 头脑 垂死 她 做过 不是 打算 到 携带 火 - 武器 .
由于她不怕死, 所以不打算携带枪支。

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The whole gist of the experiment lay in the fact that ,
这 所有的 要旨 的 这 实验 躺在 这 事实 那 ,
整个实验的核心在于:

[dɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv] [treɪlz] [wɪtʃ]
disappearing from the eye of civilization to the south - east of trails which
消失 从 这 眼睛 的 文明 到 这 南 - 东方 的 小径 哪个
[noʊ] [waɪt] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər] [jet] ['penətreɪtɪd] ,
no white woman had ever yet penetrated ,
不 白色的 女士 有 曾经 然而 渗透 ,
从文明的视线中消失, 向东南方向延伸, 那里有白人女性从未涉足过的小径。

[ʃi;; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:rdʒ] [tu:'tu:], - [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
she intended to re - emerge 2 , 500 miles to the north - west ,
她 故意的 到 关于 - 出现 2 , - 英里 到 这 北 - 西方 ,
她打算在西北方向2500英里处重新出现。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第12/15页

[æn; ən] [ʌn'hɑ:rmɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [su:ˈpɪriər] [reɪs] - [ˈprɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə]
an unharmed specimen of that superior race - product which she believed herself to
一个 毫发无损 标本 的 那 优越的 种族 - 产品 哪个 她 相信 她自己 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

她自认为是一个完美无瑕的优秀种族产物。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:nəθən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] ;
She and Jonathan had not been pleased with each other during the War ;
她 和 乔纳森 有 不是 到过 高兴 和 每个 其他 期间 这 战争 ;
战争期间，她和乔纳森彼此并不满意；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] [laɪf] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd]
and for the first time in his grown - up life Mr . Trimblerigg had adopted
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生长 - 向上 生活 先生 . - 有 已采用
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðə; ðɪ] [-]
toward his sister the [242]
朝向 他的 姐姐 这 [-]

特林布里格先生成年后第一次对他的妹妹表现出了[242]

[su:ˈpɪriər] [ˈmɔ:rəl] [toʊn] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [si:md] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] ;
superior moral tone which circumstances seemed to justify ;
优越的 道德 语气 哪个 情况 似乎 到 证明合法 ;

崇高的道德情操，似乎也符合当时的形势；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðɪs] [kənˈtenʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
for in this contention he had not only the world with him but all the
为了 在 这 争论 他 有 不是 仅有的 这 世界 和 他 但 全部 这
[tʃɜ:rtʃɪz] .
Churches .
教堂 .

因为在这场争论中，他不仅得到了全世界的支持，而且得到了所有教会的支持。

[hi:; hi] [toʊld] - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔz; wəz] [rɔ:ŋ] .
He told Davidina that she was wrong .
他 讲述 - 那 她 曾是 错误的 .

他告诉戴维迪娜，她错了。

- [rɪˈplaɪ] [wɔz; wəz] : - [ˈsi:ɪŋ] [ɪz] [bɪˈli:vɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [mʌtʃ]
Davidina's reply was : ' Seeing is believing ; and at present I don't see much
- 回复 曾是 : - 看到 是 相信 ; 和 在 展示 我 不 看 很多
[ɪk'sept] [mes] ,
except mess ,
除了 混乱 ,

戴维迪娜回答说：“眼见为实；而目前我除了看到一片狼藉之外，什么也没看到。”

[nɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] .
nor do you .
也不 做 你 .

你也一样。

[ɪn] [wɔ:r] [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] .
In war nobody can .
在 战争 无人 能 .

战争中谁也做不到。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['træv(ə)l][baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [br'kʌm] ['pɑ:səb(ə)l]
' **And having waited till travel by land and sea had once more become possible**
- 和 拥有 等待 直到 旅行 经过 土地 和 海 有 一次 更多的 变得 可能的
,
,
,
,

“他们一直等到陆路和海路旅行再次成为可能之后，
- [sent] [hɪm; ɪm][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
Davidina sent him word of the object - lesson she was going to give him .
- 发送 他 单词 的 这 目的 - 课 她 曾是 去 到 给 他 .
戴维迪娜告诉他，她要给他上一堂生动的课。

- [ænd; ənd] [ɪf] , - [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , - [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [em 'i:] [ə'gen] ,
' **And if , ' she concluded , ' you don't see me again ,**
- 和 如果 , - 她 结束 , - 你 不 看 我 再次 ,
“如果,”她总结道,“你再也见不到我了，
[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [br'li:v] [ɪn][maɪ] ['meθəd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [br'li:v] [ɪn] [jɔ:rz] .
you needn't believe in my method any more than I believe in yours .
你 不必 相信 在 我的 方法 任何 更多的 比 我 相信 在 你的 .

你不必比我更相信我的方法，就像我不必比你更相信你的方法一样。
[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [ʃænt] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [left] [ju:; jʊ][maɪ] [lʌv] [ɪn][maɪ] [wɪl] .
In any case , I shan't haunt you ; and I've left you my love in my will .
在 任何 案件 , 我 不会 出没 你 ; 和 我已经 左边 你 我的 爱 在 我的 将要 .
总之，我不会再纠缠你了；而且我在遗嘱里也把我的爱留给了你。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kriptɪk] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [noʊ] [ə'dres] .
' **And with that cryptic remark she took herself off , leaving no address .**
- 和 和 那 神秘的 评论 她 采取 她自己 离开 , 离开 不 地址 .
“说完这句意味深长的话，她就离开了，没有留下任何地址。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪg'zæktli]['mɪstər] . - [wɪft] , [hoʊpt] ,
It would be hard to say what exactly Mr . Trimblerrigg wished , hoped ,
它 会 是 难的 到 说 什么 确切地 先生 . - 希望 , 希望 ,
很难说特林布里格先生究竟希望什么，期待什么。

[ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑ:mɪst]
or expected to be the outcome of her attempt to give him the promised
或者 预期的 到 是 这 结果 的 她 试图 到 给 他 这 承诺
['les(ə)n] .
lesson .
课 .
或者说，这是她试图给他上一堂承诺课的结果。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Probably he thought she would come back the way she had gone ,
大概 他 想法 她 会 来 后退 这 方式 她 有 已消失 ,
他大概以为她会原路返回吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kredit] , [ə; eɪ] [seɪf] ['feɪljər] ;
with a good record of adventure to her credit , a safe failure ;
和 一个 好的 记录 的 冒险 到 她 信用 , 一个 安全的 失败 ;
她有着良好的冒险经历，但最终却以失败告终；
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] - ['paʊəz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .
for he had great faith in Davidina's powers of survival .
为了 他 有 伟大的 信仰 在 - 权力 的 生存 .

因为他非常相信戴维迪娜的生存能力。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌz; wəz] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
What he did not expect in the least was what actually happened .
什么 他 做过 不是 预计 在 这 至少 曾是 什么 实际上 发生

但他万万没想到接下来发生的事情。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪnə'tentɪv] [tuː; tə][mæps][ænd; ənd] [ʌnə'træktɪd] [tuː; tə] [dʒɪ'lɑːgrəfi] ;
Mr . Trimblerigg was inattentive to maps and unattracted to geography ;
先生 . - 曾是 注意力不集中 到 地图 和 不感兴趣 到 地理 ;

特林布里格先生对地图漠不关心，对地理也不感兴趣；

[ænd; ənd] [wen] - ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː'tuː] ,
and when Davidina started on her adventure she was more than 2 ,
和 什么时候 - 开始 在 她 冒险 她 曾是 更多的 比 2 ,

当戴维迪娜开始她的冒险之旅时，她已经两岁多了。

- [maɪlz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd]
000 miles away from any part of the world in which Mr . Trimblerigg had
- 英里 离开 从 任何 部分 的 这 世界 在 哪个 先生 . - 有

[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣

距离特林布里格先生在世界任何地方拥有利益的地方都有 000 英里。

[mɪs] - ['trævlz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] ,
Miss Trimblerigg's travels have since been published in two large volumes ,
错过 - 旅行 有 自从 到过 已发布 在 二 大的 卷 ,

特林布里格小姐的游记后来被出版成两卷巨著。

[wɪð; wɪθ] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][baɪ][hɜːr'self][ʌv; əv] [θɪŋz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]
with photographs taken by herself of things never seen before , and of some
和 照片 已采取 经过 她自己 的 事物 绝不 已见 前 , 和 的 一些

, [tɔːrdʒ] [ðə; ði][end] ,
, towards the end ,
, 向 这 结尾 ,

其中一些照片是她自己拍摄的，内容是以前从未见过的事物，还有一些照片，拍摄于临近结尾的时候。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʊd] ['ræðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
which Mr . Trimblerigg would rather she had not seen .
哪个 先生 . - 会 相当 她 有 不是 已见 .

特林布里格先生宁愿她没看到这些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
For the scientific side of her work ,
为了 这 科学 边 的 她 工作 ,

就她工作的科学方面而言，

[tuː] ['raɪv(ə)l] [sə'saɪətɪz] [ə'wɔːrdɪd] [hɜːr; hər][ðər; ðər][ɡoʊld][ˈmed(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
two rival societies awarded her their gold medal for the year — the first time
二 竞争对手 社会 获奖 她 他们的 金子 勋章 为了 这 年 — 这 第一的 时间

[ðɪːz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
these had ever been won by a woman ;
这些 有 曾经 到过 韩元 经过 一个 女士 ;

两个敌对的学会授予她当年的金牌——这是女性首次获得该奖项；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əd'ventʃərəsli] [ɪk'sperɪ'ment(ə)l][saɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [[-]]
for the other and more adventurously experimental side , she received an [243]
为了 这 其他 和 更多的 冒险地 实验 边 , 她 已收到 一个 [-]

至于另一面，也是更具冒险性和实验性的一面，她获得了[243]

[ə'dres] [ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪlənθ'ra:prɪkəl] [ænd; ənd][hju:,mæni'terɪən] [sə'saɪətɪz]
address of commendation from certain philanthropical and humanitarian societies
地址 的 表彰 从 肯定 慈善 和 人道主义 社会
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][kræŋk] [ˈnəʊʃnz] ,
and other bodies with crank notions ,
和 其他 身体 和 曲柄 概念 ,
某些慈善和人道主义团体以及其他持有怪异想法的机构的表扬信，

[hu:z] [ˈzeləs] [ˈli:flɪts] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋz] [gɪv] [ðem; ðəm][æŋ; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
whose zealous leaflets and public meetings give them an appearance of life ,
谁 热心 传单 和 民众 会议 给 他们 一个 外貌 的 生活 ,
他们热情洋溢的传单和公众集会使他们看起来生机勃勃。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɪz][ˈneglɪdʒəb(ə)] .
but whose influence in the world is negligible .
但 谁 影响 在 这 世界 是 微不足道 .
但他在世界上的影响力微乎其微。

- [hæd; həd][æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tu:] [ˈʌðər] [waɪts] , [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
Davidina had as her companions two other whites , husband and wife ,
- 有 作为 她 同伴 二 其他 白人 , 丈夫 和 妻子 ,
戴维迪娜的同伴还有另外两名白人，一对夫妇。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tʃooz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
whom she chose for the curious reason that they were both deaf and dumb ,
谁 她 选择 为了 这 好奇的 原因 那 他们 是 两个都 聋 和 哑的 ,
她选择他们的理由很奇特，因为他们俩都是聋哑人。

— [ˈveri] [ɪn'sensətɪv] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [ʃɑ:k] ,
— **very insensitive therefore to shock** ,
— 非常 冷漠无情 所以 到 震惊 ,
因此对惊吓非常不敏感。

[ˈveri] - [ænd; ənd] [ˈveri] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑ:mɪnə] [ðæt] [leɪ] [əˈraʊnd]
very uninterfering and very observant of the natural phenomena that lay around
非常 - 和 非常 观察者 的 这 自然的 现象 那 躺 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们非常不爱干涉周围的自然现象，而且非常善于观察。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ] [sɪ'kjɔrd] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ekspə'dɪ(ə)n] ,
By this means she secured undisputed control of the expedition ,
经过 这 方法 她 安全 无可争议 控制 的 这 远征 ,
通过这种方式，她获得了对探险队的绝对控制权。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rəl] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
and as much insulation for her moral experiment as was practically
和 作为 很多 绝缘 为了 她 道德 实验 作为 曾是 几乎
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible :
可能的 :

并尽可能地为她的道德实验提供隔离。

[ðə; ðɪ] [def] - [mju:ts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
The deaf - mutes were a great success with the natives whom she employed as
这 聋 - 静音 是 一个 伟大的 成功 和 这 本地人 谁 她 受雇 作为
[ˈkæriərz] :
carriers :
承运人 :

她雇佣了一些聋哑人做搬运工，这些聋哑人很受当地人的欢迎：

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['hoʊli] ['mɪstərɪz] ,
they regarded them as holy mysteries ,
他们 认为 他们 作为 圣 谜团 ,
他们将它们视为神圣的奥秘,

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] - [hɜ:r'self] .
and held them in as much awe as they did Davidina herself .
和 握住 他们 在 作为 很多 敬畏 作为 他们 做过 - 她自己 .
她们对她们的敬畏之情，丝毫不亚于她们对戴维迪娜本人的敬畏之情。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [tʃɔɪs] [ʃi:; ji] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:lʊɪŋ] [noʊ] ['neɪtɪv]
Another curious choice she made was to have in her following no native
其他 好奇的 选择 她 制成 曾是 到 有 在 她 下列的 不 本国的
[ˈkrɪstjənz] .
Christians .
基督徒 .
她做出的另一个令人费解的选择是，她的追随者中没有一个是本土基督徒。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sperɪmənt] [ʃi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ʌn'spɔɪld] ['peɪɡən][æz; əz][ðə; ði] ['betər]
For this particular experiment she regarded the unspoiled pagan as the better
为了 这 特别的 实验 她 认为 这 未受破坏的 异教徒 作为 这 更好的
[mə'tɪriəl] ;
material ;
材料 ;
对于这项特殊的实验，她认为未经污染的异教徒是更好的材料；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪn] [hɔ:rs] - [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and there was plain horse - sense in it ,
和 那里 曾是 清楚的 马 - 感觉 在 它 ,
这其中蕴含着显而易见的常识。

['si:ɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:lʊɪŋ] [nɑ:tɪ]'oʊnli [ʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,
seeing that before long her following not only looked upon her as a goddess ,
看到 那 前 长的 她 下列的 不是 仅有的 看起来 之上 她 作为 一个 女神 ,
眼见不久之后她的追随者不仅将她视为女神，

[bʌt; bət] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] .
but worshipped her as well .
但 崇拜 她 作为 出色地 .
但也同样崇拜她。

[ðɪs] [greɪt] [sɪn] ([ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)]
This great sin (though by some it might be regarded merely as an example
这 伟大的 罪 (尽管 经过 一些 它 可能 是 认为 仅仅 作为 一个 例子
[ʌv; əv] ['relətɪv] [tru:θ])
of Relative Truth)
的 相对的 真相)
这种巨大的罪过（尽管有些人可能仅仅将其视为相对真理的一个例子）

- [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][tu:'tu:] ,
Davidina committed for more than a year and over a space of 2 ,
- 坚定的 为了 更多的 比 一个 年 和 超过 一个 空间 的 2 ,
Davidina 承诺了一年多，超过 2 年时间。

- [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt] [sək'ses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plʌɪft] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
000 miles with great apparent success , and was not punished for it .
- 英里 和 伟大的 明显 成功 , 和 曾是 不是 受到惩罚 为了 它 .
行驶了 000 英里，显然取得了巨大的成功，而且没有因此受到惩罚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ə'fer] :
It was not my affair :
它 曾是 不是 我的 事务 :
这并非我所为：

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld]
those who read this record will have discovered before now that I do not hold
那些 WHO 读 这 记录 将要 有 发现 前 现在 那 我 做 不是 抓住
[maɪ'self][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] - :
myself responsible for Davidina :
我 负责任的 为了 - :

凡是读过这份记录的人，应该早就发现，我并不认为自己对戴维迪娜负有责任：

[fi; ji] [brɪ'ɒ:ŋd] , [ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [sti:l] , ['els,wer] ;
she belonged , and belongs still , elsewhere ;
她 属于 , 和 属于 仍然 , 别处 ;
她过去属于别处，现在仍然属于别处；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ɪnər] [brɪ'li:fs] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['gaɪdɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
and what were her inner beliefs or her guiding authority I have never
和 什么 是 她 内 信仰 或者 她 指导 权威 我 有 绝不
[brɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
been able to discover .
到过 有能力的 到 发现 .
而她内心的信仰或指导原则是什么，我始终未能发现。

[fi; ji] ['nevər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
She never applied to me .
她 绝不 应用 到 我 .
她从未向我申请过。

[ænd; ənd] [jet] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] [ʃerd] , [ɔ:r][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
And yet between us we shared , or divided the conscience of Mr .
和 然而 之间 我们 我们 共享 , 或者 分割 这 良心 的 先生 .
Trimblerigg .

然而，我们之间却共享着，或者说，分担着特林布里格先生的良知。

[ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [-]
The phenomena [244]
这 现象 [-]
该现象[244]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ɡɔdz][ænd; ənd]
of the spiritual world are strange , and many of them , to gods and
的 这 精神 世界 是 奇怪的 , 和 许多 的 他们 , 到 神 和
['mɔ:təlz] [ə'laɪk] , [sti:l] [ʌnɪk'spleɪnd] .
mortals alike , still unexplained .
凡人 同样 , 仍然 无法解释 .
精神世界的很多事物都很奇特，其中许多事物，无论是对神还是对凡人来说，至今仍无法解释。

- , [ðen] , [went] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['trævlz] [ʌn'ɑ:rmd] — [ʌn'ɑ:rmd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
Davidina , then , went upon her travels unarmed — unarmed , that is to say , with
- , 然后 , 去 之上 她 旅行 徒手 — 徒手 , 那 是 到 说 , 和
['sɪvəlaɪzd] ['weɪpənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
civilized weapons of war ,
文明 武器 的 战争 ,
于是，戴维迪娜便赤手空拳地踏上了旅程——也就是说，她没有携带文明的战争武器。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] — [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnprə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
or even of the chase — but by no means unprovided for .
或者 甚至 的 这 追赶 — 但 经过 不 方法 未提供 为了 .
甚至追逐的目标——但绝非毫无准备。

[ˈwepənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈwepənz] [ʌv; əv][prɪˈsɪz(ə)n] , [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd]
Weapons of a certain kind she had , weapons of precision , very subtle and
武器 的 一个 肯定 种类 她 有 , 武器 的 精确 , 非常 微妙的 和
[ˈkælkjuleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
calculated in their effect .
计算 在 他们的 影响 .

她拥有某种类型的武器，精准的武器，其效果非常巧妙且经过精心计算。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz]
But these were aimed not at the bodies but at the minds of those
但 这些 是 旨在 不是 在 这 身体 但 在 这 思想 的 那些
[ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][swɑ:mp][ænd; ənd] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lænd] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər]
denizens of the forest and swamp and high table - land whom she encountered
居民 的 这 森林 和 沼泽 和 高的 桌子 - 土地 谁 她 遭遇
[ɪn][hɜ:r; hər] [mɑ:rtʃ] .
in her march .
在 她 行进 .

但这些攻击的目标不是身体，而是她在行军途中遇到的森林、沼泽和高地居民的思想。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪ(ə)n] [ˈkærid] [ə; eɪ] [tɔɪ] [er] - [bəˈlu:n] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Every member of the expedition carried a toy air - balloon : and they had
每一个 成员 的 这 远征 携带 一个 玩具 空气 - 气球 : 和 他们 有
[maʊθ] - [ˈɔrgənz] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [ˈwɔ:rlər] ;
mouth - organs and bird - warblers ;
嘴 - 器官 和 鸟 - 莺类 ;

探险队的每个成员都带着一个玩具气球；他们还有口琴和鸣禽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [def] - [mju:ts] [ˈkærid] [ˌkɑ:nsərˈti:nə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈfekt]
and the two deaf - mutes carried concertinas on which they played with great effect
和 这 二 聋 - 静音 携带 手风琴 在 哪个 他们 玩 和 伟大的 影响
[tju:nz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
tunes by no means in unison .
曲调 经过 不 方法 在 齐声 .

两个聋哑人带着手风琴，演奏着曲子，虽然曲调并不完全一致，但却产生了很好的效果。

[ˈneɪtɪvz] , [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈwɔrɪrz] ,
Natives , chiefs and warriors ,
本地人 , 酋长们 和 战士 ,

土著居民、酋长和战士，

[kəʊkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] — [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] — [wept] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə]
coaxed to the encounter — often with difficulty — wept and bowed down to
哄骗 到 这 遇到 — 经常 和 困难 — 哭泣 和 鞠躬 向下 到
[ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [pərˈfɔ:rmɪd] ;
their feet as they performed ;
他们的 脚 作为 他们 执行 ;

在众人的劝说下（往往费了好大劲），他们前来观看演出，演出时，他们哭泣着，并向他们鞠躬致敬；

[ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [blu:] [soʊp] - [ˈbʌblz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ɪˈfekt] ,
also they blew soap - bubbles which had an even greater effect ,
还 他们 吹 肥皂 - 气泡 哪个 有 一个 甚至 更大的 影响 ,

他们还吹肥皂泡，这产生了更大的效果。

[soʊ] [ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [fa:r] [əˈhed] [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
so that word of them went far ahead and on all sides ,
所以 那 单词 的 他们 去 远的 前方 和 在 全部 侧面 ,

于是，他们的消息迅速传遍了四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [ˈfa:lʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑ:pjələs] .
and the route they followed became populous .
和 这 路线 他们 随后 成为 人口众多 .

他们所走的路线沿途变得人口稠密。

[ə'pɑ:n] - [ˈʃoʊldə] , [fɔ:r; fər][ˈmæskɑ:t] , [sæt][ə; eɪ] [smɔ:l] [pet] [ˈmʌŋki] [ɪn][ˈska:rlət][kæp][ænd; ənd]
Upon Davidina's shoulder , for mascot , sat a small pet monkey in scarlet cap and
之上 - 肩膀 , 为了 吉祥物 , 卫星 一个 小的 宠物 猴 在 猩红 帽 和
[kooɪ] ;
coat ;
外套 ;

戴维迪娜的肩膀上坐着一只戴着猩红色帽子和外套的小宠物猴，作为吉祥物；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ˈfɪtɪd] , [ˈkærid] [ə; eɪ] [tɔɪ] [er] - [bə'lu:n] .
and he too , when the occasion fitted , carried a toy air - balloon .
和 他 也 , 什么时候 这 场合 适配 , 携带 一个 玩具 空气 - 气球 .
当场合合适的时候，他也会带着一个玩具热气球。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [baɪ][lənd][ɔ:r][baɪ][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]
And as it went by land or by water , the expedition , instead of going
和 作为 它 去 经过 土地 或者 经过 水 , 这 远征 , 反而 的 去
[ˈsi:kreɪtɪvli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ,
secretively and silently ,
秘密地 和 默默 ,
而且，无论走陆路还是水路，探险队都没有秘密悄悄地进行，

[meɪd] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][bɜ:rd] - [ˈwɔ:bld] ; [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɪts] [tɔɪ] [er] - [bə'lu:nz] ,
made music and song , and bird - warbled ; and waving its toy air - balloons ,
制成 音乐 和 歌曲 , 和 鸟 - 鸣啭 ; 和 挥手 它是 玩具 空气 - 气球 ,
[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ɪts][soʊp] - [ˈbʌblz] — [wɪð; wɪθ][nɑ:dz] ,
and blowing its soap - bubbles — with nods ,
和 吹 它是 肥皂 - 气泡 — 和 点头 ,
它奏乐唱歌，像鸟儿一样鸣叫；挥舞着玩具气球，吹着肥皂泡——还点了点头。

[ænd; ənd] [ri:ðd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][hænd] - — [wʌz; wəz] [seɪf] [baɪ]
and wreathed smiles , and laughter , and hand - clappings — was safe by
和 花环 微笑 , 和 笑声 , 和 手 - 掌声 — 曾是 安全的 经过
[weɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈverɪd] [bʌt; bət][ˈnevər] [bɪ'keɪm] [dʌl] .
ways that never varied but never became dull .
方式 那 绝不 多种多样 但 绝不 成为 乏味的 .
欢声笑语、掌声雷动，一切都那么安全，虽然方式一成不变，却也从不乏味。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɔ:rɪst][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [ˈæm.bʊʃərz] [hu:] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [weɪt]
Again and again , in the dense forest jungle , ambushers who had hung in wait
再次 和 再次 , 在 这 稠密 森林 丛林 , 伏击者 WHO 有 悬挂 在 等待
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
在茂密的森林丛林中，他们一次又一次地遭遇埋伏在那里的伏击者。

[fled] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊt] — [fɜ:rɪst][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈwʌndər] [tu:; tə][ðə; ði]
fled howling at their approach — first to report the heavenly wonder to the
逃亡 嚎叫 在 他们的 方法 — 第一的 到 报告 这 天上 想知道 到 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,
heads of their tribe ,
头部 的 他们的 部落 ,
他们见状嚎叫着逃走——第一个将这天上的奇景报告给部落首领。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ˈwɒtʃəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [-]
then returning as watchers from a distance [245]
然后 返回 作为 观察者 从 一个 距离 [-]
然后作为远处的观察者返回[245]

[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saʊnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gouɪŋ]
to be won by the beauty of their sound and the delicacy of their going
到 是 韩元 经过 这 美丽 的 他们的 声音 和 这 美味 的 他们的 去
— [ðə; ði] ['dekəɾətɪvnɪs] ,
— the decorativeness ,
— 这 装饰性 ,

被它们优美的音色和轻盈的步伐所打动——那种装饰性，

[ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [ðə; ði] [blaɪð] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
the ritual , the blithe atmosphere of it all .
这 仪式 , 这 快乐的 气氛 的 它 全部 .

仪式感，以及这一切带来的轻松愉悦的氛围。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,
And at the next settlement to which they came ,
和 在 这 下一个 沉降 到 哪个 他们 来了 ,
他们来到下一个定居点时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] [wʊd] [tɜːr n] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prə'pɪʃɪətɔːrɪ]
the natives in holiday attire would turn out to greet them with propitiatory
这 本地人 在 假期 服装 会 转动 出去 到 迎接 他们 和 安抚
[ɔːfɜːɪŋz, ɔːfrɪŋz] ,
offerings ,
供品 ,

当地居民身着节日盛装，前来迎接他们，并献上祭品以示安抚。

[ænd; ʌnd] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [tuːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and songs which had no tune in them ,
和 歌曲 哪个 有 不 调 在 他们 ,
以及一些没有旋律的歌曲，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .
but which meant that all was for the best in this best of all possible worlds .
但 哪个 意思是 那 全部 曾是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 .
但这也就意味着，在这个最好的世界里，一切都是最好的安排。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , ['sʌmtaɪmz] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['sʌmtaɪmz] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk]
Month after month , sometimes camping for weeks , sometimes marching in the track
月 后 月 , 有时 野营 为了 周 , 有时 行军 在 这 追踪
[ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɔːr] ['skɜːrtɪŋ] [swɒmps] ,
of rivers or skirting swamps ,
的 河流 或者 裙边 沼泽 ,
月复一月，有时露营数周，有时沿着河流行军或绕过沼泽，

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [wɔːr] [ɪts] [wei] ['stedəli] [ɑːn] ,
the expedition wore its way steadily on ,
这 远征 穿着 它是 方式 稳步 在 ,
探险队稳步前行，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][set] [ɪts] [feɪs] , [nɔːrθ] -
making for the point of the compass to which it had set its face , north -
制作 为了 这 观点 的 这 罗盘 到 哪个 它 有 放 它是 脸 , 北 -
[nɔːrθ] - [baɪ] - [west] .
north - by - west .
北 - 经过 - 西方 .
它朝着罗盘指向的方向前进，即西北偏北方向。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:rd] [went] [ə'hed] , [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] ; [ænd; ənd]
And still word went ahead , through a thousand miles of virgin forest ; and
和 仍然 单词 去 前方 , 通过 一个 千 英里 的 处女 森林 ; 和
- ['kʌmɪŋ] ['æftər] ,
Davidina coming after ,
- 未来 后 ,

消息依然传遍了千里之外的原始森林；戴维迪娜随后也赶到了。

[kən'tɪnju:d] — [haʊ'evər] [bæd][hɜ:r; hər] [θi'ɑ:lədʒi] [maɪt] [bi:; bi] — [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ʃi:; ʃɪ]
continued — however bad her theology might be — to prove the thesis she
持续 — 然而 坏的 她 神学 可能 是 — 到 证明 这 论文 她
[hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] ['demənstreɪt] ;
had set out to demonstrate ;
有 放 出去 到 证明 ;

尽管她的神学观点可能很糟糕，但她仍然坚持证明她想要论证的论点；

[ˈɔ:lweɪz] [traɪ'ʌmfl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] , [sək'sesfəli] [kə'lektɪŋ] [bə'tænɪk(ə)] ['spesimənz] ,
always triumphal in her progress , successfully collecting botanical specimens ,
总是 凯旋的 在 她 进步 , 成功地 收集 植物 标本 ,
她在采集植物标本方面总是凯旋而归，成功地完成了采集工作。

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌn'pʌŋktjjeɪtɪd; -tʃ-][baɪ]['gʌnfʌɪər][ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [blʌd] .
her course unpunctuated by gunfire and unstained by blood .
她 课程 未加标点符号 经过 炮火 和 未染色 经过 血 .
她的旅程没有枪林弹雨，也没有血迹。

[fɔ:r; fər] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ðeɪ] [br'keɪm]
For when , in the languages of the native tribes they became
为了 什么时候 , 在 这 语言 的 这 本国的 部落 他们 成为
['veriəsli,væriəsli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] - ['meɪkəz] ,
variously known as the Music - makers ,
各种各样的 已知 作为 这 音乐 - 制造商 ,
因为在当地部落的语言中，他们被赋予了各种各样的名称，即“音乐创造者”。

[ðə; ði] [bɔ:l] - ['berərz] : [ðə; ði] ['bri:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
the Ball - bearers : the Breathers of the breath of life ,
这 球 - 持有者 : 这 呼吸器 的 这 气息 的 生活 ,
持球者：生命气息的传递者

[ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['mɪrli] [seɪf] [bʌt; bət] [prɪ'perd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
their way was not made merely safe but prepared before them ,
他们的 方式 曾是 不是 制成 仅仅 安全的 但 准备 前 他们 ,
他们的道路不仅安全，而且早已为他们铺好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] [rouɪdz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
and a choice of many roads was offered them .
和 一个 选择 的 许多 道路 曾是 提供 他们 .
他们有很多条路可以选择。

[ʀʌnə:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstəns] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:t]
Runners from a hundred miles distance to right and left of their route
跑步者 从 一个 百 英里 距离 到 正确的 和 左边 的 他们的 路线
[wʊd] [kʌm] [en'tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd][ænd; ənd][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kə'mjʊnəti]
would come entreating them to turn aside and do honour to communities
会 来 恳求 他们 到 转动 旁边 和 做 荣誉 到 社区
['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
waiting to welcome them .
等待 到 欢迎 他们 .
来自他们路线左右百里之外的跑步者会恳求他们掉头，向等待迎接他们的社区致敬。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [baʊ; boʊ] - [men] , [ˈslɪŋərz] ,
For food they depended entirely on the skill of the native bow - men , slingers ,
为了 食物 他们 取决于 完全 在 这 技能 的 这 本国的 弓 - 男人 , 投石器 ,
[tˈræpəz] ,
trappers ,
捕兽人 ;

他们的食物完全依赖于当地弓箭手、投石手和猎人的技能。

[ænd; ənd] [ˈbləʊzɜːz] [ʌv; əv][dɑːrts] [huː] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ;
and blowers of darts who formed their company ;
和 鼓风机 的 飞镖 WHO 形成 他们的 公司 ;
还有那些吹飞镖的人，他们组成了自己的公司；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][kwɪt] [kəˈrektli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
for Davidina had quite correctly calculated that if by this means the natives
为了 - 有 相当 正确 计算 那 如果 经过 这 方法 这 本地人
[kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ɪn][laɪf] ,
could support themselves in life ,
可以 支持 他们自己 在 生活 ;
因为戴维迪娜的计算非常准确，如果通过这种方式，土著居民能够自给自足，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [səˈpɔːrt] [æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][æz; əz][wʌn]
they could also support an expedition in which the whites were only as one
他们 可以 还 支持 一个 远征 在 哪个 这 白人 是 仅有的 作为 一
[tuː; tə][ten] .
to ten .
到 十 .

他们还可以支持一支白人人数只有十比一的远征队。

[hæd; həd] [ðɪːz] [ˈfɔːləʊəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz]
Had these followers deserted , she and her two companions
有 这些 追随者 荒凉的 , 她 和 她 二 同伴
如果这些追随者离她而去，她和她的两个同伴

[wʊd] [-]
would [246]
会 [-]
会[246]

[ˈspiːdəli] [hæv; həv] [stɑːrvd] .
speedily have starved .
迅速地 有 饥饿 .
很快就饿死了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] — [nɑːt] [ˈgreɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæərɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] -
It was a risk — not greater , she maintained , than the carrying of fire -
它 曾是 一个 风险 — 不是 更大的 , 她 维持 , 比 这 携带 的 火 -
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

她认为，这是一种风险，但并不比携带枪支的风险更大；

[ænd; ənd] [sɪnz] [sʌm; səm] [rɪsk] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] .
and since some risk must be taken , that was the one she preferred .
和 自从 一些 风险 必须 是 已采取 , 那 曾是 这 一 她 首选 .
既然必须承担一定的风险，那么她就选择了那个方案。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ;
In the end she had actually to face it and come through on her own ;
在 这 结尾 她 有 实际上 到 脸 它 和 来 通过 在 她 自己的 ;
最终她还是不得不面对现实，靠自己挺过来；

[bʌt; bət][ðə; ði][gʊʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪˈtɪnəreri][wʌz; wəz][ðen][nɑ:tɪ][fɑ:r] .

but the goal of her itinerary was then not far .
但 这 目标 的 她 行程 曾是 然后 不是 远的 :

但她此行的目的地当时并不遥远。

[aɪˈti:] ['hæpənd][wʌn][naɪt] , [æftər][ə; ei] ['hevi][mɑ:rtɪ][ðæt] , [wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][aɪˈti:] ,

It happened one night , after a heavy march that , without knowing it ,
它 发生 一 夜晚 , 后 一个 重的 行进 那 , 没有 会心 它 ,

那晚, 在一次艰苦的行军之后, 在不知不觉中,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pɪtɪt][hɜ:r; hər][kæmp][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪ][ˈrɪvər][ˈkʌmpəni:z]

she had pitched her camp upon the confines of the Ray River Company's
她 有 投球 她 营 之上 这 限制 的 这 射线 河 公司的

[sfɪr][ʌv; əv][ɑ:pɜː'eɪʃənz] ,

sphere of operations ,
领域 的 运营 ,

她将营地设在了雷河公司的经营范围内。

— [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] , ['ðerfɔ:r] , [wer][sɪvələˈzeɪʃn][maɪt][bi:; bi][sed][tu:; tə][brɪˈɡɪn] .

— at the point , therefore , where civilization might be said to begin .
— 在 这 观点 , 所以 , 在哪里 文明 可能 是 说 到 开始 :

因此, 可以说文明就是从这里开始的。

[wen][ʃi:; ʃi][tɜ:rnd][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt][ɔ:l][əˈpɪrd][tu:; tə][bi:; bi][wel] .

When she turned in for the night all appeared to be well .
什么时候 她 转向 在 为了 这 夜晚 全部 出现 到 是 出色地 :

当她上床睡觉时, 一切似乎都很平静。

[aʊtˈsaɪd][hɜ:r; hər][tent][ðə; ði][ˈneɪtɪv][gɑ:rdz][sæt][ˈmoʊʃnləs][əˈpɑ:n][ðer; ðər][hɔ:ntɪ][ˈlʊkɪŋ][aʊt]

Outside her tent the native guards sat motionless upon their haunches looking out
外部 她 帐篷 这 本国的 守卫 卫星 静止不动 之上 他们的 臀部 寻找 出去

[ˈɪntu:][ðə; ði][blæk][bʊʃ] ;

into the black bush ;
进入 这 黑色的 衬套 ;

帐篷外, 当地守卫一动不动地蹲坐在地上, 望着黑色的灌木丛;

[ðə; ði][tɔɪ][er] - [bəˈlu:nz][ˈfloʊtɪd][ˈdri:mɪli][ɑ:n][ðer; ðər][poʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the toy air - balloons floated dreamily on their pole in the centre of the camp ,
这 玩具 空气 - 气球 漂浮 梦幻般地 在 他们的 极 在这 中心 的 这 营 ,

玩具气球在营地中央的杆子上梦幻般地漂浮着。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ɪts][beɪs][ɔ:l][ðə; ði][ɪmˌpɛdɪˈmentə][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][stʊd][ˈni:tli][paɪld] :

and about its base all the impedimenta of the expedition stood neatly piled :
和 关于 它是 根据 全部 这 障碍 的 这 远征 站立 整齐地 堆积 :

探险队的所有装备都整齐地堆放在它的底部:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðen][ˈni:ðər][saɪn][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [nɔ:r][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,

there was then neither sign of danger , nor prospect of alarm ,
那里 曾是 然后 两者都不 符号 的 危险 , 也不 前景 的 警报 ,

当时既没有危险的迹象, 也没有发生警报的可能。

[fɔ:r; fər][ʌp][tu:; tə][ðæt][taɪm][ˈnoʊbə:di][nu:] [ðæt][ðeɪ][hæd; həd][tʌtɪt][sɪvələˈzeɪʃn] .

for up to that time nobody knew that they had touched civilization .
为了 向上 到 那 时间 无人 知道 那 他们 有 感动 文明 :

直到那时, 没有人知道他们已经接触过文明。

[bʌt; bət][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ded][ˈaʊərz] , [sʌm; səm][sens] — [saɪt] , [ɔ:r][saʊnd] — [ʌv; əv][ˈperəl][ˈlʰəkɪŋ]

But during the dead hours , some sense — sight , or sound — of peril lurking
但 期间 这 死的 小时 , 一些 感觉 — 视线 , 或者 声音 — 的 危险 潜伏

[əˈhed] : [ˈneɪtɪv][ˈrʌnə:z] , [pərˈhæps] ,

ahead : native runners , perhaps ,
前方 : 本国的 跑步者 , 也许 ,

但在寂静的夜晚, 某种危险的预感——无论是视觉还是听觉——都潜伏在前方: 或许是当地的奔跑者,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɔːr] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,
from a distance , or hidden dwellers in the surrounding forest ,
从 一个 距离 , 或者 隐 居民 在 这 周围 森林 ,
从远处, 或者从周围森林中隐藏的居民那里,

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
had struck the hearts of her followers a blow .
有 击 这 心 的 她 追随者 一个 吹 .
这深深触动了她的追随者们的心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈempti] .
In the morning the camp was empty .
在 这 早晨 这 营 曾是 空的 .
早上, 营地空无一人。

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][bəˈtænɪk(ə)] [ˈspesɪmənz] [leɪ] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [er] - [bəˈluːnz]
The cases of botanical specimens lay undisturbed , but the toy air - balloons
这 案例 的 植物 标本 躺 未受干扰 , 但 这 玩具 空气 - 气球
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .
植物标本箱完好无损地摆放在那里, 但玩具气球却不见了。

[ðə; ði][paɪps] , [ðə; ði][soʊp] , [ðə; ði][bɜːrd] - [ˈwɔːrblər] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːnsərˈtiːnə]
The pipes , the soap , the bird - warblers , the monkey , and the two concertinas
这 管道 , 这 肥皂 , 这 鸟 - 莺类 , 这 猴 , 和 这 二 手风琴
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
烟斗、肥皂、莺鸟、猴子和两架手风琴都还在。

[ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] — [raɪs] , [ˈflaʊər] , [ɪksˈtrækt्स][ʌv; əv] [miːt] ,
also a small amount of food — rice , flour , extracts of meat ,
还 一个 小的 数量 的 食物 — 米 , 面粉 , 提取物 的 肉 ,
还有少量食物——大米、面粉、肉汁等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪdɪkəmənts] [wɪt] [waɪt] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] .
and other medicaments which white men think that they require when travelling .
和 其他 药物 哪个 白色的 男人 思考 那 他们 要求 什么时候 旅行 .
以及其他白人男性认为旅行时需要的药物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpænɪk][nɔːt][ðə; ði] [luːt] - [ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ɪts]
It was panic not the loot - instinct which had cleared the camp of its
它 曾是 恐慌 不是 这 抢劫 - 本能 哪个 有 已清除 这 营 的 它是
[ˈkæriərz] .
carriers .
承运人 .
驱散营地中所有搬运者的并非劫掠本能, 而是恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] — [ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] — [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ]
But the cause of the trouble — the propinquity of civilized man — was also
但 这 原因 的 这 麻烦 — 这 接近 的 文明 男人 — 曾是 还
[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the way out of it .
这 方式 出去 的 它 .
但造成麻烦的原因——文明人的接近——也是解决问题的办法。

[ˈʃoʊldʒɪŋ] [wʌt] [-]
Shouldering what [247]
肩部 什么 [-]
扛着什么[247]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [mʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪf] ,
they could of the things most necessary to life ,
他们 可以 的 这 事物 最多 必要的 到 生活 ;
它们本可以拥有生活中最必需的东西 ,

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['rɪvər] — [hɪr] [ə; eɪ]['beɪbi] [stri:m] ,
and striking the downward course of the Ray River — here a baby stream ,
和 引人注目 这 向下 课程 的 这 射线 河 — 这里 一个 婴儿 溪流 ;
[ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrdəbl] ,
shallow and fordable ,
浅的 和 可翻越的 ;
并沿着雷河的下游河道向下走——这里是一条小溪，水浅，可以涉水而过。

— [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
— **they headed toward civilization** .
— 他们 标题 朝向 文明 .
他们朝着文明世界走去。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sɪks]
Toward the end of the second day they came upon the sun - dried bodies of six
朝向 这 结尾 的 这 第二 天 他们 来了 之上 这 太阳 - 干燥 身体 的 六
['neɪtɪvz] [ˌplɑːntɪd] [hed] - ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] :
natives planted head - downwards in the soil :
本地人 已种植 头 - 向下 在 这 土壤 :
第二天临近结束时，他们发现了六具土著人的干尸，头朝下插在土里：

[ðer; ðər] ['wɪðərd] [lɪmz] [treɪnd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [sterks] ,
their withered limbs trained upright on stakes ,
他们的 干枯 四肢 受过训练 直立 在 赌注 ;
它们枯萎的四肢被支撑在木桩上，笔直地立着。

[ðer; ðər][dɑːrk] ['leðəri] [trʌŋks] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [straɪps] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] .
their dark leathery trunks still showing the scores of stripes borne by the flesh .
他们的 黑暗的 皮革状的 树干 仍然 显示 这 得分 的 条纹 出生 经过 这 肉 :
它们黝黑的皮革状树干上仍然清晰可见肉体上留下的无数条纹。

- [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Davidina had been , for over a year , so far removed from civilization ,
- 有 到过 , 为了 超过 一个 年 , 所以 远的 已移除 从 文明 ,
戴维迪娜已经与世隔绝一年多了。

[ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ɪts] ['mɪləteri] [nɪ'sesɪtɪz] [hæd; həd]
that she did not know the latest things that civilization in its military necessities had
那 她 做过 不是 知道 这 最新的 事物 那 文明 在 它是 军队 必需品 有
[bɪn] ['duːɪŋ] ;
been doing ;
到过 正在做 ;
她并不了解文明社会在军事需要方面所做的最新努力；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ji][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eni] [kluː] [fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [ʌn'saɪtli] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n]
nor had she at that time any clue for connecting this unsightly object - lesson
也不 有 她 在 那 时间 任何 线索 为了 连接 这 难看的 目的 - 课
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['mɪʃənəri] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːnəθən] .
with the pacific and missionary efforts of her brother Jonathan .
和 这 太平洋 和 传教士 努力 的 她 兄弟 乔纳森 :
当时她也丝毫没有意识到，这个令人不快的物件与她哥哥乔纳森的和平与传教努力之间存在着某种联系。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [kæmp] ,
But that night , coming into a white camp ,
但 那 夜晚 , 未来 进入 一个 白色的 营 ,
但那天晚上，他们来到一个白人营地，

[wɛl] [fɛnst] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] — [ˈɔ:fju:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˈæktɪvli] [aʊt][tu:; tə]
well fenced and armed — offshoot of the larger expedition now actively out to
出色地 围栏 和 武装 — 分支 的 这 更大的 远征 现在 积极 出去 到
[ɪmˈpəʊz] [pi:s] [baɪ][riˈpraɪzəlz] — [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈfəli] [ɪkˈsplɛɪnd] .
impose peace by reprisals — she got the situation fully explained .
强加 和平 经过 报复 — 她 得到 这 情况 完全 解释 .

她得到了关于局势的全面解释，这支队伍拥有坚固的围栏和武装——它是更大远征队的一个分支，现在正积极地通过报复来强制执行和平。
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wɜr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪld] [ˈnɜtɪvz] ,
On the same spot where she had seen the impaled natives ,
在 这 相同的 点 在哪里 她 有 已见 这 刺穿 本地人 ,
在她曾目睹土著人被钉在木桩上的同一地点，

[ə; eɪ] [leɪ] - [ˈmɪʃənər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈɜ:rlɪər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
a lay - missionary a few weeks earlier had been found dead from the same
一个 躺 - 传教士 一个 很少 周 早些时候 有 到过 成立 死的 从 这 相同的
[ˈkɔ:zɪz] .
causes .
原因 .
几周前，一名平信徒传教士也因同样的原因去世。

- [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [sɪks] , - [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] ; - [ˈaʊər; ɑ:r]
' This time we only managed to catch six , ' explained the commandant ; ' our
- 这 时间 我们 仅有的 管理 到 抓住 六 , - 解释 这 指挥官 ; - 我们的
[ˌregjuˈleɪʃn] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈtwenti] . -
regulation number is twenty . ' .
规定 数字 是 二十 . -
“这次我们只抓到了六只，”指挥官解释说，“我们规定的数量是二十只。”

- [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈnʌmbər] [ɪz] [gʊd] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɑ:rt] [ˈkɑ:ment] .
' Regulation number is good , ' was her tart comment .
- 规定 数字 是 好的 , - 曾是 她 酸 评论 .
“规定号码很好，”她尖刻地评论道。

- [aɪ ˈti:][səˈdʒests; səgˈdʒests][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
' It suggests order and discipline .
- 它 建议 命令 和 纪律 .
它象征着秩序和纪律。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] ; [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ɪnˈkri:s] [aɪ ˈti:] ? -
Do you reduce the number as you go on ; or do you increase it ? ' .
做 你 减少 这 数字 作为 你 去 在 ; 或者 做 你 增加 它 ? -
你是逐渐减少数量，还是增加数量？

- [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [gʊd] , - [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈfɔ:rmənt] .
' Increasing isn't much good , ' replied her informant .
- 增加 不是 很多 好的 , - 回复 她 线人 .
“增加没什么好处，”她的线人回答说。

- [ði:z] [ˈbegərz] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kaʊnt] [ʌp][tu:; tə][ten] .
' These beggars can only count up to ten .
- 这些 乞丐 能 仅有的 数数 向上 到 十 .
这些乞丐只会数到十。

[wi:; wi] [tʃəʊz] [ˈtwenti] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈævərɪdʒ] :
We chose twenty as a good working average :
我们 选择 二十 作为 一个 好的 在职的 平均的 :
我们选择二十作为比较合适的平均值：

[ɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wiː; wi][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][bæg] [ɪf] [wiː; wi] [bʌt] [ɪn] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
it's the number we can generally manage to bag if we butt in quick enough .
它是 这 数字 我们 能 一般来说 管理 到 包 如果 我们 屁股 在 快的 足够的 .
-
.
-
.

“如果我们反应够快，通常就能拿到这个数字。”

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] [skeɪl] , - [sed] - , - [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['klɪərəns] :
' But a higher scale , ' said Davidina , ' would give you a better clearance :
- 但 一个 更高 规模 , - 说 - , - 会 给 你 一个 更好的 清除 :

“但是更高的标尺,”戴维迪娜说, “会给你更好的透明度:”

[rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] . - [-]
rid you of more dangerous characters . ' [248]
摆脱 你 的 更多的 危险的 人物 . - [-]

帮你摆脱更危险的人物。[248]

- [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
' Not necessarily .
- 不是 一定 .

'未必。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wʌnz][kæn; kən] [rʌn] .
The dangerous ones can run .
这 危险的 一个 能 跑步 .

危险的那些人可能会逃跑。

[wiː; wi][ˈoʊnli][ɡet] [wɒts] [left] . -
We only get what's left . ' .
我们 仅有的 得到 是什么 左边 . -

我们只能得到剩下的东西。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['striktli] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
' You are acting strictly to order , I suppose ?
- 你 是 表演 严格 到 命令 , 我 认为 ?

我想你是严格按照命令行事的吧?

[huːz] ? -
Whose ? ' .
谁 ? -

谁的?

- - , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Trimblerigg's , ' said the man .
- - , - 说 这 男人 .

“是特林布里格的,”那人说道。

- [aɪm] - ['sɪstər] .
' I'm Trimblerigg's sister .
- 我是 - 姐姐 .

我是特林布里格的妹妹。

- ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rɔɪəlti] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,
' After that he treated her as though she were royalty — a little puzzled ,
- 后 那 他 治疗 她 作为 尽管 她 是 皇室 — 一个 小的 困惑 ,
[haʊ'evər] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .
however , not quite understanding her .
然而 , 不是 相当 理解 她 .

“在那之后, 他像对待皇室成员一样对待她——不过, 他有点困惑, 不太了解她。”

[hɜːr; hər][draɪ][aɪˈrɑːnɪk] [kəmənˈdeɪənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Her dry ironic commendations were thrown away on him ; he was the
她 干燥 讽刺的是 表彰 是 抛掷 离开 在 他 ; 他 曾是 这
[pleɪn] [blʌnt] [mæn] ,
plain blunt man ,
清楚的 钝 男人 ;

她那些冷嘲热讽的赞扬对他来说毫无意义；他是个直率坦诚的人。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ˈɑːnɪstli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɔːr] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʌðər]
doing his job honestly according to the light or darkness with which others
正在做 他的 工作 诚实地 根据 到 这 光 或者 黑暗 和 哪个 其他的
[prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm] .
provided him .
假如 他 .

他诚实地履行着自己的职责，无论别人给予他的是光明还是黑暗。

[ðə; ðɪ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʃɪː; ʃɪ][ɡɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪdɪd] - [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
The information she got from him decided Davidina not to stay the night .
这 信息 她 得到 从 他 决定 - 不是 到 停留 这 夜晚 .

从他那里得到的信息让戴维娜决定不在那里过夜。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪnˈvɪzəbli] [ænd; ənd]
The natives , it appeared , had a wonderful faculty for moving invisibly and
这 本地人 , 它 出现 , 有 一个 精彩的 学院 为了 移动 隐形地 和
[wɪˈðəʊt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] ;
without sound in the darkness ;
没有 声音 在 这 黑暗 ;

看来，当地人有一种神奇的能力，能在黑暗中无声无息地移动；

[soʊ][ɪn] [ðæt] [kæmp] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ;
so in that camp throats were sometimes found cut in the morning ;
所以 在 那 营 喉咙 是 有时 成立 切 在 这 早晨 ;

所以，那个营地里有时会在清晨发现被割喉的人；

[ænd; ənd] - [wɪft] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələrli] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [end] [brɪˈfɔːr] [ʃɪː; ʃɪ]
and Davidina wished rather particularly not to come to that end before she
和 - 希望 相当 特别 不是 到 来 到 那 结尾 前 她
[hæd; həd] [siːn] [ˈdʒɑːnəθən] .
had seen Jonathan .
有 已见 乔纳森 .

戴维迪娜尤其不希望在见到乔纳森之前就走到这一步。

[ʃɪː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [rəʊd]
She spent the rest of that night and the whole day following in a canoe rowed
她 花费 这 休息 的 那 夜晚 和 这 所有的 天 下列的 在 一个 独木舟 划船
[baɪ] [pɪkt] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪtɪvz] ;
by picked Christian natives ;
经过 挑选 基督教 本地人 ;

当晚剩余的时间以及当天的一整天，她都乘坐由挑选出来的基督教土著划的独木舟跟随他们；

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ekspəˈdɪ](ə)n] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈeskɔːrt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
the two other members of the expedition going back under an escort to recover
这 二 其他 成员 的 这 远征 去 后退 在下面 一个 护送 到 恢复
[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ænd; ənd][bəˈtænɪk(ə)l] [ˈspesɪmənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
what could be saved of the impedimenta and botanical specimens which they
什么 可以 是 已保存 的 这 障碍 和 植物 标本 哪个 他们

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈbændən] .
had been forced to abandon .
有 到过 强制 到 放弃 .

探险队的另外两名成员在护送下返回，以找回他们被迫放弃的障碍物和植物标本中还能挽救的东西。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈruːməɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrmd] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
Late the next evening she arrived ahead of rumour at the armed camp of the
晚的 这 下一个 晚上 她 到达的 前方 的 谣言 在 这 武装 营 的 这
[ˈsentrəl] [ˈmɪʃ(ə)n] .
central mission .
中央 使命 .

第二天傍晚，她赶在传言之前抵达了中央使团的武装营地。

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][ʃiː; ʃi][met] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Off the river's landing - stage she met some one she knew who directed her to
离开 这 河流的 降落 - 阶段 她 遇见 一些 一 她 知道 WHO 指导 她 到
[ˈmɪstəɹ] . - [ˈkwɔːrtəɹz] .
Mr . Trimblerrigg's quarters .
先生 . 四分之一 .

她在河边的码头遇到了一个熟人，熟人给她指路，带她去了特林布里格先生的住处。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪn] .
' I think he has turned in .
- 我 思考 他 有 转向 在 .

我认为他已经投降了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ?
Shall I call him ?
将 我 称呼 他 ?

我该给他打电话吗？

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][maɪˈself] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
' I'll call him myself , ' she replied , ' if you don't mind .
- 患病的 称呼 他 我 , - 她 回复 , - 如果 你 不 头脑 .

“我会亲自给他打电话，”她回答说，“如果你不介意的话。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səɹˈpraɪz] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
It will be a nice little surprise for him .
它 将要 是 一个 好的 小的 惊喜 为了 他 .

对他来说，这将是令人惊喜的小礼物。

- [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ˈpæswɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]
' He gave her the necessary password through the lines , for the camp was
- 他 给予 她 这 必要的 密码 通过 这 线条 , 为了 这 营 曾是
[wel] [ˈgɑːrdɪd] ,
well guarded ,
出色地 守卫 ,

“他通过防线告诉了她必要的口令，因为营地守卫森严。”

[ˈdʌb(ə)l] [ˈsentɹɪz] [ˈevrɪwəɹ] . [-]
double sentries everywhere . [249]
双倍的 哨兵 到处 . [-]

到处都有双重哨兵。[249]

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ðəm; ðəm] ,
The coming of a white woman seemed to startle them ,
这 未来 的 一个 白色的 女士 似乎 到 惊吓 他们 ,
一位白人女性的到来似乎让他们感到惊愕。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈspleɪnəbl̩] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡoʊst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌŋki] [ɡɑːt]
being so much less explainable than a ghost ; but she and her monkey got
存在 所以 很多 较少的 可解释的 比 一个 鬼 ; 但 她 和 她 猴 得到
[θruː] .
through .
通过 .

比起鬼魂，这更难以解释；但她和她的猴子还是成功了。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪk] - [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪt] ,
Coming to a window covered by a chick - blind and showing no light ,
未来 到 一个 窗户 涵盖 经过 一个 小鸡 - 瞎的 和 显示 不 光 ,
走到一扇被遮光帘遮住、一丝光线也透不进来的窗户前，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] . [-]
she lifted the blind and looked in . [250]
她 抬起 这 瞎的 和 看起来 在 . [-]

她掀开百叶窗往里看。[250]

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
CHAPTER TWENTY - SEVEN
章 二十 - 七

第二十七章

[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rɪˈpoʊz]
A Night's Repose
一个 夜晚 休息

一夜安眠

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

- , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [bed] ,
TRIMBLERIGG , lying on his well - earned bed ,
- , 说谎 在 他的 出色地 - 获得 床 ,

特林布里格躺在他应得的床上，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɪk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [aɪd]
was looking out through the dark canes of the chick at the large - eyed
曾是 寻找 出去 通过 这 黑暗的 拐杖 的 这 小鸡 在 这 大的 - 眼睛
[ˈtrɔːpɪk(ə)] [naɪt] ,
tropical night ,
热带 夜晚 ,

透过雏鸟深色的枝条，望着那双大眼睛的热带夜空。

[wen] [æn; ən] [oʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [ˈkjʊrɪəsli] [ˈkrestɪd] [fɔːrm] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [skwer] [ʌ; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
when an opaque and curiously crested form entered his square of vision .
什么时候 一个 不透明 和 奇怪的是 冠状 形式 进入 他的 正方形 的 想象 .
这时，一个不透明的、有着奇特冠状物的身影进入了他的视野。

[ðə; ði] [tʃɪk] [ˈlɪftɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtlaɪt] [ðə; ði] [krest] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] ,
The chick lifted , to the flash of a torchlight the crest detached itself ,
这 小鸡 抬起 , 到 这 闪光 的 一个 手电筒 这 波峰 分离的 本身 ,
雏鸟飞了起来，在手电筒的闪光中，头顶的冠羽脱落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskaɪrlət] - [ˈkoʊtɪd] [ˈmʌŋki] [lept] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and a small scarlet - coated monkey leapt down on to the bed .
和 一个 小的 猩红 - 涂层 猴 跳跃 向下 在 到 这 床 .
一只身披猩红色皮毛的小猴子跳到了床上。

[ðɪs] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [kɑ:mbrɪnei(ə)n] [skerd] [hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
This incongruous combination scared his calculating wits out of him ; snatching his
这 不协调 组合 害怕的 他的 计算 智慧 出去 的 他 ; 抢夺 他的
[rɪ'vɑ:lʋər] [hi:; hi]['faɪərd] [wɪ'ðəʊt] [eɪm] .
revolver he fired without aim .
左轮手枪 他 被解雇 没有 目的 .
这种不协调的组合吓坏了他那精于算计的头脑；他抓起左轮手枪，胡乱开枪。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə'la:rm] , [skɪpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ]
The monkey , chattering in alarm , skipped back to the shoulder it had sprung
这 猴 , 喋喋不休 在 警报 , 跳过 后退 到 这 肩膀 它 有 弹簧
[frʌm; frəm] .
from .
从 .
猴子惊恐地叽叽喳喳地跳回了它刚才跳起来的肩膀上。

- [mɪst] [ə'gen] !
' Missed again !
- 错过 再次 !
又错过了！

- [sed] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
' said a familiar voice .
- 说 一个 熟悉的 嗓音 .
“一个熟悉的声音说道。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['dʒɑ:nəθən] ?
' How do you do , Jonathan ?
- 如何 做 你 做 , 乔纳森 ?
你好，乔纳森？

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?
我可以进来吗？

- [ʃi:; ʃɪ] ['klæmbəd] [ɪn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spu:k] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [waɪl] ['mɪstər] .
' She clambered in as she spoke , and sat upon the bed , while Mr . Trimblerrigg
- 她 攀爬 在 作为 她 辐 , 和 卫星 之上 这 床 , 尽管 先生 .
,
,
,
她一边说话一边爬了进去，坐在床上，而特林布里格先生，

[ɪk'sklæmətɔ:ri;ek'sklæmətɔ:ri][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒɪ] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][stɛəd]
exclamatory with anger and apology , lighted the lamp and stared
感叹词 和 愤怒 和 道歉 , 照明 这 灯 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [æpə'ri(ə)n] .
at the unwelcome apparition .
在 这 不受欢迎 幻影 .
他带着愤怒和歉意，点亮了灯，凝视着那不速之客。

[met] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['naɪtmər] [kən'dɪ(ə)nz] , [ðeɪ] [dɪd][na:t][sta:p][tu:; tə] [ɪm'breɪs] .
Met under such nightmare conditions , they did not stop to embrace .
梅特 在下面 这样的 恶梦 状况 , 他们 做过 不是 停止 到 拥抱 .
在如此可怕的环境下相遇，他们没有停下来拥抱彼此。

- [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? - [sed] .
' So that was your object - lesson , was it ? ' said Davidina .
- 所以 那 曾是 你的 目的 - 课 , 曾是 它 ? - 说 .
“所以这就是你的实物教学，是吗？”戴维迪娜说道。

- [bæd] [ʃɑ:t] .
' **Bad shot** .
- 坏的 射击 .

糟糕的一击。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jə][du:][,aɪ 'ti:] ? -
What made you do it ? '
什么 制成 你 做 它 ? -

是什么促使你这么做？

- [ju:; jə] [meɪd] [,em 'i:][du:][,aɪ 'ti:] ! - [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɪstər] . - [ʃɑ:rpli] .
' **You made me do it !** ' **retorted Mr . Trimblerrigg sharply** .
- 你 制成 我 做 它 ! - 反驳 先生 . - 尖锐地 .

“都是你逼我的！”特林布里格先生厉声反驳道。

- [ə; eɪ] ['fu:lz] [trɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
' **A fool's trick , coming like that !**
- 一个 傻瓜 诡计 , 未来 喜欢 那 !

“真是愚蠢的伎俩，竟然会这样！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jə] ? -
How could I tell it was you ? '
如何 可以 我 告诉 它 曾是 你 ? -

我怎么知道是你呢？

- [ju:; jə] ['kʊdnt] .
' **You couldn't** .
- 你 不能 .

你做不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][jər; jər] ['sentri:z] [fɔ:r; fər] ?
But what are your sentries for ?
但 什么 是 你的 哨兵 为了 ?

但你们的哨兵是做什么用的？

[ˈhævnt] [ju:; jə] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l] [seɪf] ?
Haven't you enough of them to feel safe ?
还没有 你 足够的 的 他们 到 感觉 安全的 ?

难道你觉得这样的人还不够多，不够安全吗？

- ['mɪstər] . - , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [geɪv] [ə'weɪ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
' **Mr . Trimblerrigg , defending himself , gave away more of the situation than**
- 先生 . - , 防守 他自己 , 给予 离开 更多的 的 这 情况 比

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
he intended .
他 故意的 .

“特林布里格先生在为自己辩护时，透露了比他预想的更多的情况。”

- [waɪ] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentri] [hɪm'self] !
' **Why , it might have been a sentry himself !**
- 为什么 , 它 可能 有 到过 一个 哨兵 他自己 !

“说不定他就是哨兵本人呢！”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he exclaimed** .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ju:; jə] [kɑ:nt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
' **You can't trust one of them** . '
- 你 不能 相信 一 的 他们 . -

“他们当中一个都不能相信。”

- [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jər; jər] [kənˈvɜ:rtɪd] ['krɪstʃənz] ? - [-]
' **Not even your converted Christians ? ' [251]**
- 不是 甚至 你的 转换 基督徒 ? - [-]

“就连你们皈依基督教的人也不例外吗？”[251]

- [nɑ:t][æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
' **Not as things are now .**
- 不是 作为 事物 是 现在 .

“情况并非现在这样。”

['krɪstʃənz] ? — [skrætʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [goʊ][ˈpeɪɡən] [əˈɡen] . -
Christians ? — scratch the surface , and you find they go pagan again . '
基督徒 ? — 划痕 这 表面 , 和 你 寻找 他们 去 异教徒 再次 . -

基督徒？——只要稍加探究，你就会发现他们又回归了异教。

- [soʊ] [ju:v] [bɪn] ['skrætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ? -
' **So you've been scratching them ? '**
- 所以 你已经 到过 抓挠 他们 ? -

所以你一直在挠它们？

- [noʊ] [ni:d] .
' **No need .**
- 不 需要 .

‘不需要。

[ðeɪ] [skrætʃ] [ðəmˈselvz] ; [ɪts] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [taɪp] ; [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [dɪˈzi:z] ['mɪʃənz]
They scratch themselves ; it's reversion to type ; the commonest disease missions
他们 划痕 他们自己 ; 它是 反转 到 类型 ; 这 最常见的 疾病 任务

[hæv; həv][tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] . -
have to contend with . '
有 到 抗衡 和 . -

他们会抓挠自己；这是本能反应；是任务中最常见的疾病。

- [ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tu:; tə] [sɪvələˈzeɪʃn] , - [rɪˈmɑ:kt] - ; - [ə; eɪ] [skrætʃ] [lɑ:t] , [ɔ:l][ʌv; əv]
' **And catching to civilization , ' remarked Davidina ; ' A scratch lot , all of**
- 和 捕捉 到 文明 , - 评论 - ; - 一个 划痕 很多 , 全部 的

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“你们这些家伙，真是太没出息了，”戴维迪娜说道；“你们都是一群穷光蛋。”

- [ðen] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] , - [aɪv] [bɪn]
' **Then , as Mr . Trimblerrigg looked at her with furtive suspicion , ' I've been**
- 然后 , 作为 先生 . - 看起来 在 她 和 鬼鬼祟祟 怀疑 , - 我已经 到过

['ɪntərvju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ,
interviewing a specimen ,
面试 一个 标本 ,

“然后，当特林布里格先生用偷偷的怀疑目光打量她时，‘我一直在采访一个样本，”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [wʌn][ʌv; əv] [ɔ:rz] .
' **she said ; ' one of yours .**
- 她 说 ; - 一 的 你的 .

她说：“你的一个。”

- [ʃi:; ʃi] [neɪmd] [hɜ:r; həɹ][mæn] .
' **She named her man .**
- 她 命名 她 男人 .

她给她的男人起了名字。

- [hi:; hi] [si:md] ['ɑ:nɪst] [ɪˈnʌf] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , - [bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] [skrætʃt] ['bædli] ,
' **He seemed honest enough , ' she went on , ' but he's been scratched badly ,**
- 他 似乎 诚实的 足够的 , - 她 去 在 , - 但 他是 到过 刮痕 糟糕 ,

“他看起来很诚实，”她继续说道，“但他受了很重的伤。”

[ˈæktɪŋ] ([hi:; hi] [sez]) [ˈʌndə] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] .

acting (he says) under your orders .
表演 (他 说道) 在下面 你的 订单 .

他说，他是奉您的命令行事。

- [ˈmɪstər] . - [ˈbrɪslɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

' Mr . Trimblerrigg bristled to the implied criticism .
- 先生 . - 竖起的 到 这 暗示 批评 .

特林布里格先生对这种隐含的批评感到恼火。

- [hi:; hi][hæz; hæz][ˈoʊnli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] . -

' He has only done what was absolutely necessary . '
- 他 有 仅有的 完毕 什么 曾是 绝对地 必要的 . -

“他只是做了绝对必要的事情。”

- [ˈnesəseri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] .

' Necessary , of course , ' she returned .
- 必要的 , 的 课程 , - 她 返回 .

“当然是必要的，”她回答道。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

' You can always make a thing necessary if you want to .
- 你 能 总是 制作 一个 事物 必要的 如果 你 想 到 .

只要你想，总能把某件事变成必需品。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][sets][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] ,

If a man sets fire to the tail of his shirt ,
如果 一个 男人 套 火 到 这 尾巴 的 他的 衬衫 ,

如果一个人点燃了衬衫的下摆，

[hi:; hi][hæz; hæz][gɔ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

he has got to get out of it .
他 有 得到 到 得到 出去 的 它 .

他必须摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈdʒɑ:nəθən] .

But that doesn't make him look less of a fool , Jonathan .
但 那 不 制作 他 看 较少的 的 一个 傻子 , 乔纳森 .

但乔纳森，这并不能让他看起来不那么愚蠢。

[ˈnesəseri] ?

Necessary ?
必要的 ?

必要的？

[ɪts] [ˈnesəseri] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [ˈpi:p(ə)l][æt; ət] [saɪt] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ]

It's necessary , I suppose , that you should shoot people at sight before you know
它是 必要的 , 我 认为 , 那 你 应该 射击 人们 在 视线 前 你 知道

[hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

who they are .
WHO 他们 是 .

我想，在不知道对方是谁的情况下，见到人就开枪射杀似乎是必要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] , [aɪ][dəʊnt][faɪnd][aɪ ˈti:] [əˈtræktɪv] . -

But if you mean that for an object - lesson , I don't find it attractive . '
- 但 如果 你 意思是 那 为了 一个 目的 - 课 , 我 不 寻找 它 吸引人的 . -

但如果你指的是把它当作一个实物案例来说明问题，我觉得它并不吸引人。

- [ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ? - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . -

' Object - lesson of what ? ' demanded Mr . Trimblerrigg .
- 目的 - 课 的 什么 ? - 要求 先生 . -

“什么例子？”特林布里格先生质问道。

- [jes] , [ʌv; əv] [wʌt] ?
- **Yes , of what ?**
- 是的 , 的 什么 ?

“是的，什么？”

- [ʃiː; ʃɪ] [ri'tɔːtid] .
- **she retorted** .
- 她 反驳 .

她反驳道。

- [its] [nɑːt] [friː] [iːvæn'dʒelɪkəlɪzəm] , [its] [nɑːt] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk]
- **It's not Free Evangelicalism , it's not common sense , and I don't suppose you think**
- 它是 不是 自由的 福音 , 它是 不是 常见的 感觉 , 和 我 不 认为 你 思考
[aɪ 'tiː]['kɑːmɪk] ['iːðər] .
- **it comic either** .
- 它 漫画 任何一个 .

“这不是自由福音主义，也不是常识，我想你也不会觉得这很滑稽。”

- [hɜːr; hær]['æksent][ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
- **Her accent on the word enraged him , as she had expected** .
- 她 口音 在 这 单词 愤怒 他 , 作为 她 有 预期的 .

正如她预料的那样，她对这个词的强调激怒了他。

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æskɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **I was only asking , she said** .
- 我 曾是 仅有的 问 , - 她 说 .

“我只是问问而已，”她说。

- [juːv] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [aɪv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðei] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] .
- **You've your sense of humour , and I've mine , and they don't always agree** .
- 你已经 你的 感觉 的 幽默 , 和 我已经 矿 , 和 他们 不 总是 同意 .

“你有你的幽默感，我有我的幽默感，而这两种幽默感并不总是一致的。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ;
- **A man who can never see a joke is a poor creature ;**
- 一个 男人 WHO 能 绝不 看 一个 开玩笑 是 一个 贫穷的 生物 ;

一个永远get不到笑点的人，真是个可怜的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ðæt] — ['hiːz] [pæst] [preɪɪŋ]
- **but when he makes a joke of himself and can't see that — he's past praying**
- 但 什么时候 他 制作 一个 开玩笑 的 他自己 和 不能 看 那 — 他是 过去的 祈祷

[fɔːr; fər] .
- **for** :
- 为了 .

但当他自取其辱却意识不到这一点时——那就没救了。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] , [-]
- **Did you say your prayers to - night , [252]**
- 做过 你 说 你的 祈祷 到 - 夜晚 , [-]

你今晚祷告了吗？ [252]

[ˈdʒɑːnəθən] ?
- **Jonathan ?**
- 乔纳森 ?

乔纳森？

[juː; jʊ][dɪd] ?
- **You did ?**
- 你 做过 ?

你真的这么做了？

[ðen] [ˈbetər] [seɪ] - [ɪm] [əˈgen] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [mɔ:ɾ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv]
Then better say 'em again backwards , and see if you can't get more sense out of
然后 更好的 说 - 呃 再次 向后 , 和 看 如果 你 不能 得到 更多的 感觉 出去 的
[ðem; ðəm] . -
them . ' -
他们 : -

那最好把它们倒过来再说一遍，看看能不能从中领悟到更多道理。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . -
' Thank you , ' said Mr . Trimblerrigg .
- 感谢 你 , - 说 先生 : -

“谢谢，”特林布里格先生说。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] :
' You mean well ; but I don't need to be told how to pray :
- 你 意思是 出色地 ; 但 我 不 需要 到 是 讲述 如何 到 祈祷 :

“你的出发点是好的；但我不需要别人告诉我该如何祈祷:”

[aɪ] [preɪ] [æz; əz][aɪ] [fi:l] . -
I pray as I feel . '
我 祈祷 作为 我 感觉 : -

我随心所欲地祈祷。

- [ju:; jʊ][du:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .
' You do , ' she said comfortingly .
- 你 做 , - 她 说 令人欣慰的是 :

“你确实可以，”她安慰道。

- [d'ju:] ['evər] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋ] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] ?
' D'you ever look at your tongue first to see your symptoms ?
- 你 曾经 看 在 你的 舌头 第一的 到 看 你的 症状 ?

你有没有先观察过自己的舌头，看看自己是否有症状？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] .
Well , you should then .
出色地 , 你 应该 然后 :

那你应该这么做。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɾld] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [prer] [ɪf] [ju:v] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] ['ænsər]
There's nothing in this world so dangerous as prayer if you've fixed up the answer
有 没有什么 在 这 世界 所以 危险的 作为 祷告 如果 你已经 固定的 向上 这 回答
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
before you begin .
前 你 开始 :

如果你在开始祈祷之前就已经想好了答案，那么世界上没有什么比祈祷更危险的了。

[ˈfɔ:rtɪ] [ˈɪrɜz] [əˈɡəʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [ju:; jʊ][set] [ðæt] [træp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
Forty years ago , Jonathan , you set that trap for yourself ,
四十 年 前 , 乔纳森 , 你 放 那 陷阱 为了 你自己 ,

乔纳森，四十年前，是你自己给自己设下了那个陷阱。

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv] .
now it's a habit you can't get rid of .
现在 它是 一个 习惯 你 不能 得到 摆脱 的 :

现在这已经成了你无法戒掉的习惯。

[lets] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [tʌŋ] .
Let's look at your tongue .

我们来吧 看 在 你的 舌头 .

我们来看看你的舌头。

[its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ju:v] [gɑ:t][æ; ən] [ətæk] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] .
It's my belief you've got an attack of it now , worse than usual .

它是 我的 信仰 你已经 得到 一个 攻击 的 它 现在 , 更糟 比 通常 .

我认为你现在又犯病了，而且比以往更严重。

[i:ðər] [preɪ] ['bækwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] — [wɪtʃ] [mi:nz] [dəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [baɪ
Either pray backwards from the way you've been doing — which means don't begin by
任何一个 祈祷 向后 从 这 方式 你已经 到过 正在做 — 哪个 方法 不 开始 经过
[gɪvɪŋ] [jɔ:ɪ'self] [ðə; ði] ['ænsər] — [ɔ:r] [li:v] [ɔ:f] .
giving yourself the answer — or leave off .

给予 你自己 这 回答 — 或者 离开 离开 .

要么反着祈祷——也就是说，不要一开始就给自己答案——要么就干脆放弃祈祷。

- ['mɪstər] . - ,
' **Mr** : **Trimblerigg** ,
- 先生 . - ,

“特林布里格先生，

[hu:] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [di:p] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
who during the past six months had been through deep waters and in his own
WHO 期间 这 过去的 六 几个月 有 到过 通过 深的 水 和 在 他的 自己的
[aɪz] [hæd; həd] [dʌn] ['væliəntli] ,
eyes had done valiantly ,

眼睛 有 完毕 英勇地 ,

在过去的六个月里，他经历了种种磨难，在他自己看来，他表现得非常英勇。

[sæt][ʌp] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] .
sat up quivering with indignation .

卫星 向上 颤抖 和 愤慨 .

他猛地坐起身，气得浑身颤抖。

- [ɪf] [aɪ]['hædnt] [preɪd] , - [hi:; hi][kraɪd] , - [preɪd] [ɔ:l][aɪ] [nu:] ,
' **If I hadn't prayed , ' he cried , ' prayed all I knew** ,
- 如果 我 之前没有 祈祷 , - 他 哭 , - 祈祷 全部 我 知道 ,

“如果我没有祈祷,”他哭着说, “如果我没有祈祷我所知道的一切,

[preɪd] [wɪ'daʊt] ['si:sɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [dɪ'pendɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [ɑ:n][maɪ] [prer]
prayed without ceasing — and if I had not depended every instant on my prayer
祈祷 没有 停止 — 和 如果 我 有 不是 取决于 每一个 立即的 在 我的 祷告
[bi:ɪŋ] ['ænsər] [ɪn] [weɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ,
being answered in ways beyond human power to devise ,

存在 回答 在 方式 超过 人类 力量 到 设计 ,

我不住地祈祷——如果我不是每时每刻都指望我的祈祷能以超乎人类能力所能想象的方式得到回应，

[bɪfɔ:r] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] . -
before this I should have been dead . '
前 这 我 应该 有 到过 死的 . -

在此之前，我本该已经死了。

- [jes] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [eɪmd] [jɔː; jər][læst] [prer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
' **Yes , ' said Davidina , ' and if you had aimed your last prayer a little**
- 是的 , - 说 - , - 和 如果 你 有 旨在 你的 最后的 祷告 一个 小的
[streɪtər] ,
straighter ,
更直 ,

“是的,”戴维迪娜说, “如果你最后一次祈祷时能更专注一些,

[soʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] . [aɪ 'ti:] [mɪst] — [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
so should I . It missed — like some of the others , I'm thinking .
所以 应该 我 : 它 错过 — 喜欢 一些 的 这 其他的 , 我是 思维 :

我也应该如此。它失手了——我想, 就像其他一些失手一样。

[tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [met] [sɪks] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [prerz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [ɪm] ,
Two days ago I met six of your prayers , as you call 'em ,
二 天 前 我 遇见 六 的 你的 祈祷 , 作为 你 称呼 - 呃 ,

两天前, 我遇到了你们所谓的六个祈祷,

[straɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ:z] [poʊl] , [ded] [æz; əz] [dɔ:r] - [neɪlz] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['heɪtɪv]
striped like a barber's pole , dead as door - nails , standing on their heads in native
有条纹的 喜欢 一个 理发师 极 , 死的 作为 门 - 指甲 , 常设 在 他们的 头部 在 本国的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :

像理发店的旋转灯柱一样条纹分明, 像门钉一样死透了, 倒立在故土里。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ɪɡ'zæktli] [ə'drest] [tu:; tə] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
They weren't exactly addressed to me ; but I've come in answer to them ;
他们 不是 确切地 已解决 到 我 ; 但 我已经 来 在 回答 到 他们 ;

这些话并非直接针对我, 但我前来回应它们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
and if you don't think it's the word of the Lord I'm telling you now ,
和 如果 你 不 思考 它是 这 单词 的 这 主 我是 讲述 你 现在 ,

如果你不认为这是我现在告诉你的上帝的话语,

['dʒɑ:nəθən] , [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
Jonathan , put up another and have done with me !
乔纳森 , 放 向上 其他 和 有 完毕 和 我 !

乔纳森, 再放一个出来, 然后就别再烦我了!

- ['mɪstər] . - [sens] [ʌv; əv] ['laɪflɔ:ŋ] ['ɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd]
' Mr . Trimblerrigg's sense of lifelong grievances came to a head , and
- 先生 : - 感觉 的 终身 不满 来了 到 一个 头 , 和

[hi:; hi] [spoʊk] ['pleɪnli] :
he spoke plainly :
他 辐 显然 :

“特林布里格先生毕生积压的委屈终于爆发, 他直言不讳地说:”

- [aɪ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
' I shall never have done with [253]
- 我 将 绝不 有 完毕 和 [-]

“我永远不会忘记[253]

[ju:; jʊ] , - , ['nevər] , ['nevər] !
you , Davidina , never , never !
你 , - , 绝不 , 绝不 !

你, 达维迪娜, 永远, 永远!

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ju:v] [heɪtɪd] [em 'i:] , [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [em 'i:] , [wɪft] [em 'i:] [ɪl] .
All my life you've hated me , persecuted me , wished me ill .
全部 我的 生活 你已经 憎恨 我 , 受迫害 我 , 希望 我 患病的 .

你一生都在恨我、迫害我、诅咒我。

[jes] ; [ju:v] [bɪn] ['sɔ:ri] [wen'evər] [aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [glæd] [wen] [aɪv] [feɪld] ;
Yes ; you've been sorry whenever I succeeded , glad when I've failed ;
是的 ; 你已经 到过 对不起 每当 我 成功了 , 高兴的 什么时候 我已经 失败的 ;

是的; 每次我成功时你都感到遗憾, 每次我失败时你都感到高兴;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ferl] [naʊ] , [juːd] [ˈoʊnli] [sei] — “ [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ！
and if I were to fail now , you'd only say — “ Serve him right !
和 如果 我 是 到 失败 现在 , 你会 仅有的 说 — “ 服务 他 正确的 ！
如果我现在失败了, 你只会说——“活该! ”

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ！ ” -
Serve him right ! “ ！
服务的 他 正确的 ！ ” -
活该!

- [ðæts] [truː] , - [sed] - ; - [ðə; ði] [rest] [ˈɪznt] .
' That's true , ' said Davidina ; ' the rest isn't .
- 那就是 真的 , - 说 - ; - 这 休息 不是 .
“没错,”戴维迪娜说, “其他的就不是了。”

[heitɪd] [juː; jʊ] ?
Hated you ?
憎恨 你 ?
恨过你吗?

[dəʊnt] [ˈflætər] [jɔːr'self] ！
Don't flatter yourself !
不 奉承 你自己 ！
别太自作多情了!

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][em 'iː] [ˈheɪtɪŋ] [juː; jʊ] ; [ɪts] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
You wouldn't so much mind me hating you ; it's my seeing through you that you
你 不会 所以 很多 头脑 我 憎恨 你 ; 它是 我的 看到 通过 你 那 你
[dəʊnt] [laɪk] .
don't like .
不 喜欢 .
你倒不会介意我恨你; 你不喜欢的是我看穿了你。

“ [oʊ] [lɔːrd] ,
“ **O Lord ,**
“ 哦 主 ,
主啊,

[soʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][em 'iː][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [em 'iː] [klɪr] [æz; əz] - [siːz]
so look upon me from on high that You don't see me clear as Davidina sees
所以 看 之上 我 从 在 高的 那 你 不 看 我 清除 作为 - 看到
[em 'iː] ！
me !
我 ！
所以, 从高处俯瞰我, 你却不像大卫娜那样清楚地看到我!

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jɔːr; jər][laɪf] - [prer] , [ˈdʒɑːnəθən] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][wɜːrdz]
“ **That has been your life - prayer , Jonathan , though you never put it into words**
“ 那 有 到过 你的 生活 - 祷告 , 乔纳森 , 尽管 你 绝不 放 它 进入 字
.
:
.
“乔纳森, 这一直是你毕生的祈祷, 虽然你从未用言语表达出来。”

[jes] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈblæsfəmi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [preɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les]
Yes , to you it may sound like blasphemy , but if you'd prayed a little less
是的 , 到 你 它 可能 声音 喜欢 亵渎神明 , 但 如果 你会 祈祷 一个 小的 较少的
[tuː; tə] [jɔːr'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,
是的, 这听起来或许像是亵渎神明, 但如果你少一些对自己祈祷,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmerbi] ,
and a little more to me , maybe ,
和 一个 小的 更多的 到 我 , 或许 ,
对我来说, 或许还有更多。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [kʌt] [soʊ] [ˈfeɪməs] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrk]
you might not have cut so famous a figure in the world — been such a firework
你 可能 不是 有 切 所以 著名的 一个 数字 在 这 世界 — 到过 这样的 一个 焰火
,
.

你或许不会像现在这样在世界上如此声名显赫——像一颗耀眼的烟火，
[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [teɪl][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]
setting a spark to your own tail and running round after it (which is what
环境 一个 火花 到 你的 自己的 尾巴 和 跑步 圆形的 后 它 (哪个 是 什么
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr])
you are doing here)
你 是 正在做 这里)

你就像在自己尾巴上点燃了一根火花，然后追着它跑（这就是你现在正在做的）。
[bʌt; bət] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [miːt] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen]
but there'd have been more meat on you for one to cut and come again
但 那里 有 到过 更多的 肉 在 你 为了 一 到 切 和 来 再次
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .
than there is now .
比 那里 是 现在 .

但以前你身上的肉会比现在多得多，可以让人切开再来一次。
[ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] , [ˈdʒɑːnəθən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈtruːli] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]
It's my belief , Jonathan , you don't truly know where you begin and where you
它是 我的 信仰 , 乔纳森 , 你 不 真的 知道 在哪里 你 开始 和 在哪里 你
[liːv] [ɔːf] .
leave off .
离开 离开 .

乔纳森, 我认为, 你并不真正知道自己从哪里开始, 到哪里结束。
[juːv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
You've been standing in your own light so long , and walking in it ,
你已经 到过 常设 在 你的 自己的 光 所以 长的 , 和 步行 在 它 ,
你已经在自己的光芒中伫立太久, 并行走其中,

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [laɪt] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
that you see yourself a child of light every time you look in the glass .
那 你 看 你自己 一个 孩子 的 光 每一个 时间 你 看 在 这 玻璃 .
每次照镜子, 你都会看到自己是光明之子。

[aɪv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðɪs] [tɔːrtʃ] [ɑːn] - — [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
I've only to switch this torch on ' — she played it upon him as she
我已经 仅有的 到 转变 这 火炬 在 - — 她 玩 它 之上 他 作为 她
“我只需要打开这支手电筒,”她一边说着, 一边对他说。

[spʊʊk] — - [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
spoke — ' and you look like a saint in a halo , waiting for the Kingdom of
辐 — - 和 你 看 喜欢 一个 圣 在 一个 光环 , 等待 为了 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
Heaven to come .
天堂 到 来 .
“你看上去就像一个戴着光环的圣人, 等待着天国的降临。”

[jes] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [jɔ:r'self] — [ə; eɪ][ˈheɪləʊ] ; [ju:v] ['oʊnli][tu:; tə] [preɪ]
Yes , that's what you are always giving yourself — a halo ; you've only to pray
是的 , 那就是 什么 你 是 总是 给予 你自己 — 一个 光环 ; 你已经 仅有的 到 祈祷
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] — [laɪk] ['hɪkʌp] ,
and it comes — like hiccoughs ,
和 它 来 — 喜欢 打嗝 ,
是的, 你总是给自己加光环; 你只需要祈祷, 它就会像打嗝一样到来。

[ɔ:r] ['haʊs,meɪdz] [ni:] .
or housemaid's knee .
或者 女佣 膝盖 .
或者叫女佣膝。

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ju:; jʊ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri]
You touch a button , you switch on the light , and you see yourself in a glory
你 触碰 一个 按钮 , 你 转变 在 这 光 , 和 你 看 你自己 在 一个 荣耀
.
:
.

你按下一个按钮, 打开灯, 然后你就能看到自己光彩照人的样子。
[sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [get] [wʌn][ɪn] [ˈri:əl] [ˈɜ:rɪnɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] ,
Some day you'll get one in real earnest ; and when you do ,
一些 天 你会 得到 一 在 真实的 认真 ; 和 什么时候 你 做 ,
总有一天你会真正得到一个; 而当你得到它的时候,

[aɪ] [ˈwʌndəɾ] [wʌt] [ju:l] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] ?
I wonder what you'll make of it , and what people will say ?
我 想知道 什么 你会 制作 的 它 , 和 什么 人们 将要 说 ?
我想知道你会怎么看待这件事, 以及人们会怎么说?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [læf] .
I think they'll laugh .
我 思考 他们会 笑 .
我想他们会笑的。

- ['mɪstəɾ] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [-]
' Mr . Trimblerrigg looked at her with that same sort of [254]
- 先生 . - 看起来 在 她 和 那 相同的 种类 的 [-]
特林布里格先生用那种[254]的眼神看着她

[ʌn'i:zi] [ɔ:] [wɪtʃ] [wi:k] [seɪnts] [hæv; həv][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
uneasy awe which weak saints have for the Devil .
不安 敬畏 哪个 虚弱的 圣徒 有 为了 这 魔鬼 .
软弱的圣徒对魔鬼怀有一种不安的敬畏。

[ˈʌndəɾ] [hɜ:r; həɾ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] [hi:; hi] [si:ld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈsi:kɾəsi] .
Under her penetrating gaze he sealed himself to secrecy .
在下面 她 渗透 目光 他 密封 他自己 到 保密 .
在她锐利的目光下, 他把自己封闭起来, 不愿透露任何秘密。

[ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — [soʊ] [ˈnɪrli] [tru:] ,
This , that she was saying — so nearly true ,
这 , 那 她 曾是 说 — 所以 几乎 真的 ,
她说的这些话——几乎都是真的。

[jet] [ˈtri:tɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ˈrelatɪvli] [ðə; ði]
yet treating it as a joke — was not a thing about which even relatively the
然而 治疗 它 作为 一个 开玩笑 — 曾是 不是 一个 事物 关于 哪个 甚至 相对地 这
[tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi][tʊʊld] .
truth could be told .
真相 可以 是 讲述 .
然而, 把它当作笑话来对待——这件事, 哪怕是相对而言, 也说不出真话。

- [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ; [ʃiː; ʃi]
Davidina had no sense of the mysterious , and very little of the divine ; she
- 有 不 感觉 的 这 神秘 , 和 非常 小的 的 这 神圣的 ; 她
[lækt] ['revərəns] ;
lacked reverence ;
- 缺乏 尊敬 ;

戴维迪娜对神秘事物毫无感知，对神圣事物更是知之甚少；她缺乏敬畏之心；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ʌn'kæni] [wei] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][dɪd] ['ræðər] [sker] [hɪm; ɪm] .
but her uncanny way of touching the spot did rather scare him .
- 但 她 不可思议 方式 的 接触 这 点 做过 相当 吓 他 .

但她那诡异的触碰方式确实吓到了他。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ['heɪstɪli] .
He changed the subject hastily .
- 他 已更改 这 主题 草草 .

他匆忙转移了话题。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
' Where have you been all this time ?
- 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

你这些日子都去哪儿了？

- [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
' You've come a long way .
- 你已经 来 一个 长的 方式 .

你已经走了很远的路。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ?
How did you get on ?
- 如何 做过 你 得到 在 ?

你进展如何？

- - , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['trævlz] .
' Davidina , accepting the diversion , gave him a sketch of her travels .
- - , 接受 这 导流 , 给予 他 一个 草图 的 她 旅行 .

戴维娜接受了这个提议，给他画了一幅她旅行的素描。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [er] - [bə'luːnz] , [ðə; ði][bɜːrd] - ['wɔːrblər] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊp] - ['bʌblz]
He heard of the toy air - balloons , the bird - warblers , and the soap - bubbles
- 他 听到 的 这 玩具 空气 - 气球 , 这 鸟 - 莺类 , 和 这 肥皂 - 气泡
; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ,
; the singing , and the playing ,
; 这 歌唱 , 和 这 玩耍 ,

他听说了玩具气球、莺鸟和肥皂泡；听说了歌声和玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃəpɪŋ] [ˌdɛpʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .
and the worshipping deputations of natives .
- 和 这 崇拜 代表团 的 本地人 .

以及当地居民的朝拜代表团。

[nɔːr][dɪd] - [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['gɔːdlʌɪk]
Nor did Davidina disguise from him the fact that she had allowed godlike
- 也不 做过 - 伪装 从 他 这 事实 那 她 有 允许 神一般的
['ɑːnərz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
honours to be paid to her .
- 荣誉 到 是 有薪酬的 到 她 .

戴维迪娜也没有向他隐瞒她允许别人给予她神一般的尊荣这一事实。

[ˈmɪstər] . - , [ðoʊ] [hiː hi][hæd; həd] [juːst] [ˈrelatɪv] [truːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] ,
Mr Trimblerrigg , though he had used Relative Truth for his own ends ,
先生 . - , 尽管 他 有 用过的 相对的 真相 为了 他的 自己的 结束 ,
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

虽然特林布里格先生曾利用相对真理为自己谋利，但他却无法.....

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [iːvænˈdʒelɪkl] , [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
as a Free Evangelical , think that was right .
作为 一个 自由的 福音 , 思考 那 曾是 正确的 .

作为一名自由福音派信徒，我认为这是正确的。

- [aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , - [sed] - , - [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
' I dare say it isn't , ' said Davidina , ' not as we think it .
- 我 敢 说 它 不是 , - 说 - , - 不是 作为 我们 思考 它 .

“我敢说并非如此，”戴维迪娜说，“不像我们想象的那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [əˈplaɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] [tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] ,
But if you start applying your own sense of what's right to natives ,
但 如果 你 开始 申请 你的 自己的 感觉 的 是什么 正确的 到 本地人 ,

但如果你开始将自己对“正确”的理解强加于当地人，

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɑːd] , [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
they don't think you a god , they think you a devil .
他们 不 思考 你 一个 上帝 , 他们 思考 你 一个 魔鬼 .

他们不认为你是神，他们认为你是魔鬼。

[ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [ˈdʒɑːnəθən] ; [ænd; ənd] [ˈdevəlz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
That's what you've been doing , Jonathan ; and devil's the result .
那就是 什么 你已经 到过 正在做 , 乔纳森 ; 和 魔鬼的 这 结果 .

乔纳森，你一直都是这么做的；结果却是魔鬼般的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
And for my part ,
和 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈeni] [mɔːr] [əˈgenst] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz]
I don't see that it's any more against true religion to let yourself be worshipped as
我 不 看 那 它是 任何 更多的 反对 真的 宗教 到 让 你自己 是 崇拜 作为

[ə; eɪ][gɑːd][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
a god than to make yourself feared as a devil .
一个 上帝 比 到 制作 你自己 害怕 作为 一个 魔鬼 .

我认为，让自己被当作神来崇拜，并不比让自己被当作魔鬼来吓唬更违背真正的宗教教义。

[ˈdev(ə)] [ɔːr][gɑːd] , [ɪts] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] — [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Devil or god , it's one or the other — you can't get out of it ;
魔鬼 或者 上帝 , 它是 一 或者 这 其他 一 你 不能 得到 出去 的 它 ;

要么是魔鬼，要么是上帝，二者必居其一——你无法摆脱这种困境；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʌz] [les] [hɑːrm] , [kʌmz]
and to be thought a god and to act accordingly does less harm , comes
和 到 是 想法 一个 上帝 和 到 行为 因此 做 较少的 伤害 , 来

[ˈtʃiːpər] ,
cheaper ,
更便宜 ,

被奉为神明并按照神明行事，危害较小，成本也更低。

[ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
and makes things easier for all concerned .
和 制作 事物 更轻松 为了 全部 担心的 .

这样一来，对所有相关人员来说都更方便了。

- ['eniweɪ] [hɪəz] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][maɪn] .
' **Anyway here's your object - lesson and there's mine .**
- 反正 这里是 你的 目的 - 课 和 有 矿 .

总之，这是你的例子，这是我的例子。

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [suːn] [ɪˈnʌf] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ][ˈdev(ə)l]
I could have soon enough made them think me a devil
我 可以 有 很快 足够的 制成 他们 思考 我 一个 魔鬼
我本可以很快让他们觉得我是个魔鬼。

[ɪf] [aɪˈd][ˈteɪkən][jʊr; jər][laɪn] , [ˈdʒɑːnəθən] .
if I'd taken your line , Jonathan .
如果 ID 已采取 你的 线 , 乔纳森 .

如果我听了你的话，乔纳森。

[soʊ] [naʊ] , [ənˈles] [ɪts] [əˈgenst] [-]
So now , unless it's against [255]
所以 现在 , 除非 它是 反对 [-]

所以现在，除非它反对[255]

[jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] , [juːd] ['betər] [traɪ][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
your religion , you'd better try mine for a change .
你的 宗教 , 你会 更好的 尝试 矿 为了 一个 改变 .

你的宗教？ 不如你也试试我的吧。

[biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] , [ˈdʒɑːnəθən] , [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] !
Be a god , Jonathan , be a god !
是 一个 上帝 , 乔纳森 , 是 一个 上帝 !

乔纳森，做个神吧，做个神吧！

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] [brɪˈliːv] [em 'iː] — [sɪŋ] , [ˈɡlɔːrɪ] [hæɪlˈluːjə] !
It won't be true ; but believe me — sing , glory hallelujah !
它 惯于 是 真的 ; 但 相信 我 — 唱歌 , 荣耀 哈利路亚 !

这不会是真的；但请相信我——歌唱吧，荣耀归于上帝！

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['betər] [hoʊl][tuː; tə] [fɔːl][ɪˈntuː] .
it's the better hole to fall into .
它是 这 更好的 洞 到 落下 进入 .

这是个比较高的洞。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
And now I'm going .
和 现在 我是 去 .

我现在要走了。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [fiː; fɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt][ðə; ðɪ] [wei] [fiː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] .
' **So saying , she started to climb out the way she had come .**
- 所以 说 , 她 开始 到 爬 出去 这 方式 她 有 来 .

说完，她便开始沿着来时的路往外爬。

- [wer] [tuː; tə] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . - , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][soʊ] [əˈbrʌpt] [ə; eɪ] [liːv] -
' **Where to ? ' inquired Mr . Trimblerrigg , astounded at so abrupt a leave -**
- 在哪里 到 ? - 询问 先生 . - , 震惊 在 所以 突然 一个 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

“去哪儿？”特林布里格先生问道，对如此突然的告别感到惊讶。

- ['eniwer] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [əˈwei] [frʌm; frəm] [sɪvələˈzeɪʃn] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ] !
' **Anywhere , so long as it's away from civilization — and you !**
- 任何地方 , 所以 长的 作为 它是 离开 从 文明 — 和 你 !

“哪里都行，只要远离文明——还有你！”

- [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
' **she declared** .
- 她 声明 .

她宣称。

- [aɪl] [send][maɪ] [ˈspesimənz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [ðen] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [kʌm] .
' **I'll send my specimens down to the coast , then go back the way I've come** .
- 患病的 发送 我的 标本 向下 到 这 海岸 , 然后 去 后退 这 方式 我已经 来 .

“我会把我的标本送到海岸边，然后原路返回。”

[ænd; ənd] , [ˈdʒɑːnəθən] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈbjuːtɪfli] [bɜːrnt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ]
And , Jonathan , if you get beautifully burnt out by a bush - fire in the next day
和 , 乔纳森 , 如果 你 得到 非常漂亮 烧焦的 出去 经过 一个 衬套 - 火 在 这 下一个 天

[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

乔纳森，如果你在接下来的一两天内不幸被山火烧死，

[daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðem; ðəm] ; [ɪtl] [biː; bi][em ˈiː] . -
don't think it's them ; it'll be me . '
不 思考 它是 他们 ; 它将 是 我 . -

别以为是他们，肯定是我。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
' **What for ?** '
- 什么 为了 ? -

'做什么的？ '

- [fɔːr; fər] [fʌŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] :
' **For fun , or for a moral object - lesson , just as you like to take it** :
- 为了 乐趣 , 或者 为了 一个 道德 目的 - 课 , 只是 作为 你 喜欢 到 拿 它 :

“无论是为了娱乐，还是为了从中获得道德教训，都随你喜欢：

- [doʊs] — [ɔːr][dʒʌmps][fɔːr; fər][ˈdʒɑːnəθən] .
Davidina's dose — or jumps for Jonathan .
- 剂量 — 或者 跳跃 为了 乔纳森 .

戴维迪娜的剂量——或者说是乔纳森的跳跃。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [wen] [ˈmɪstər] . -
' **She had escaped — had already gone a few paces , when Mr . Trimblerrigg**
- 她 有 逃脱 — 有 已经 已消失 一个 很少 步幅 , 什么时候 先生 . -

[bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
bethought him and called after her .
思考 他 和 称为 后 她 .

“她已经逃走了——已经跑了几步，这时特林布里格先生想起了他，便在她身后喊她。”

- [ˈdæfi] !
' **Daffy !**
- 达菲 !

“达菲！ ”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [əˈbriːviətɪd] [ˈjuːsɪdʒ][frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
' **It was the old abbreviated usage from days of childhood** .
- 它 曾是 这 老的 缩写 用法 从 天 的 童年 .

“这是我们小时候就习惯的缩写用法。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
She returned , and stood outside the chick without lifting it .
她 返回 , 和 站立 外部 这 小鸡 没有 举重 它 .
她回来了, 站在小鸡旁边, 没有把它抱起来。

- [wel] , [wʌt] ?
' Well , what ?
- 出色地 , 什么 ?

“什么? ”

- [ʃiː; ʃi] ['kwɪərɪd] .
' she queried .
- 她 查询 .

她问道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [keɪm] [kuː] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] : - [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪst]
And Mr . Trimblerrigg's voice came cooingly from within : ' You haven't kissed
和 先生 . - 嗓音 来了 咕咕地 从 之内 : - 你 还没有 亲吻
[em ˈiː] , [ˈdæfɪ] . -
me , Daffy . '
我 , 达菲 . -

特林布里格先生的声音从里面温柔地传来：“你还没有吻我, 达菲。”

- [aɪ][hæv; həv][nɔːt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplɑɪd] ['stɑːrkli] .
' I have not , ' she replied starkly .
- 我 有 不是 , - 她 回复 鲜明地 .

“我没有,”她冷冷地回答。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['kwɔːrəld] , [hæv; həv][wiː; wi] ? -
' But we haven't quarrelled , have we ? '
- 但 我们 还没有 争吵 , 有 我们 ? -

但我们并没有吵架, 对吧?

- ['kwɔːrəld] ?
' Quarrelled ?
- 争吵 ?

吵架了?

[hæv; həv][aɪ]['evər] ['kwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , ['dʒɑːnəθən] ?
Have I ever quarrelled with you yet , Jonathan ?
有 我 曾经 争吵 和 你 然而 , 乔纳森 ?

乔纳森, 我以前跟你吵过架吗?

[noʊ] [fɪr] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕!

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [raɪt] [wei] [ʌp] .
I've been saying your prayers for you — right way up .
我已经 到过 说 你的 祈祷 为了 你 — 正确的 方式 向上 .

我一直在为你祈祷——而且祈祷的方式完全正确。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] “ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ” ; [kɪs] [jɔːrˈself] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Now you say “ Amen ” ; kiss yourself your own way , and go to sleep !
现在 你 说 “ 阿门 ” ; 吻 你自己 你的 自己的 方式 , 和 去 到 睡觉 !

现在你说“阿门”; 用你自己的方式亲吻自己, 然后睡觉吧!

- [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪnɪɪŋ] [ˈtoʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [-]
' She heard him chuckle ; then in a whinnying tone , as he [256]
- 她 听到 他 轻笑 ; 然后 在 一个 嘶鸣 语气 , 作为 他 [-]

她听到他轻笑; 然后发出嘶鸣般的声音, 因为他[256]

[stretʃt] [hɪm'self] : - [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ! -
stretched himself : ' Oh , you are a comfortable person to talk to ! '
拉伸 他自己 : - 哦 , 你 是 一个 舒服的 人 到 讲话 到 ! -

他伸了个懒腰：“哦，跟你聊天真轻松！”

- [juːv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . -
' You've said that before . '
- 你已经 说 那 前 : -

“你以前也说过这话。”

- [ɪts] [truː] .
' It's true . '
- 它是 真的 : -

“没错。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , - .
' I'm glad you came , Davidina . '
我是 高兴的 你 来了 , - .

戴维迪娜，你来了我很高兴。

[juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] . -
You've given me a new idea . '
你已经 给定 我 一个 新的 主意 : -

你给了我一个新想法。

- [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I generally do , ' she replied . '
- 我 一般来说 做 , - 她 回复 : -

“我一般都会这么做，”她回答说。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , - [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
' But this is my own , ' he insisted . '
- 但 这 是 我的 自己的 , - 他 坚持 : -

“但这是我的，”他坚持说。

- [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] , [wʌns] [ɪts] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'tɔːrt] .
' So is the stuffing of a goose , once it's inside him , ' was her retort . '
- 所以 是 这 馅 的 一个 鹅 , 一次 它是 里面 他 , - 曾是 她 反驳 : -

“鹅的填充物一旦进入它的体内，就跟填充物一样了，”她反驳道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And with that she was gone .
和 和 那 她 曾是 已消失 : -

说完这些，她就走了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And Mr . Trimblerrigg , with the feeling that something now remained to his
和 先生 : - , 和 这 感觉 那 某物 现在 剩余 到 他的

[ˈkredit] ,
credit ,
信用 ,

而特林布里格先生则觉得，现在至少还有一些功劳可以归于他了。

[tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [went] [ˈblɪsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .
turned over and went blissfully to sleep .
转向 超过 和 去 幸福地 到 睡觉 : -

翻了个身，很快就进入了梦乡。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let] - [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
For having let Davidina know that she was ' comfortable to talk to ,
为了 拥有 让 - 知道 那 她 曾是 - 舒服的 到 讲话 到 ,

因为让戴维迪娜知道她“可以放心地和她交谈”，

- [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʌːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æərəʊs] ,
' he had turned the sharp points of her arrows ,
- 他 有 转向 这 锋利的 积分 的 她 箭头 ,
他扭转了她箭矢的尖锐之处,

[ænd; ænd][soʊ] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [venəm] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][jiː; ji][hæd; həd] [sed] ['trʌblɪd]
and so robbed them of venom that not a word she had said troubled
和 所以 被抢劫 他们 的 毒液 那 不是 一个 单词 她 有 说 麻烦
[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
him any more .
他 任何 更多的 .

因此，她的话不再让他感到痛苦，他说的任何话都无法再让他感到不安。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [sliːp] ;
So he gave his beloved sleep ;
所以 他 给予 他的 心爱 睡觉 ;
于是他赐给他所爱的人安眠；

[ænd; ænd][ɪntuːː][hɪz; ɪz] [driːmz] [keɪm] ['hʌvər] [ðə; ði] ['kræɪtʃən] [dɑːn] [ɔːr] [ðæt] [nuː] [aɪ'diːə] , [soʊ]
and into his dreams came hovering the crocean dawn or that new idea , so
和 进入 他的 梦境 来了 悬停 这 克罗切安 黎明 或者 那 新的 主意 , 所以
[ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
entirely his own ,
完全 他的 自己的 ,
于是，他梦中浮现出一片苍穹般的黎明，或者说，出现了一个完全属于他自己的新想法。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ] - . [-]
prompted by Davidina . [257]
提示 经过 - . [-]
受戴维娜的启发。[257]

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [eɪt]
CHAPTER TWENTY - EIGHT
章 二十 - 八
第二十八章

[ˈpræktɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm]
Practical Idealism
实际的 唯心主义
实用理想主义

[wen] ['mɪstər] . - [əˈgen] [woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ,
WHEN Mr . Trimblerrigg again woke , he was happy ; he had an idea ,
什么时候 先生 : 再次 觉醒 , 他 曾是 快乐的 ; 他 有 一个 主意 ,
特林布里格先生再次醒来时，他很高兴；他想到了一个主意。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the idea was entirely his own .
和 这 主意 曾是 完全 他的 自己的 .
这个想法完全是他自己的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [flæɪt] [ɪntuːː][laɪf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk]
It was not less his own because it had flashed into life during his talk
它 曾是 不是 较少的 他的 自己的 因为 它 有 闪光灯 进入 生活 期间 他的 讲话
[wɪð; wɪθ] - ,
with Davidina ,
和 - ,
虽然它是在他与戴维娜谈话时突然出现的，但它仍然是他自己的作品。

[ɔːr][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ræn][ɑːn] [daɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [laɪnz] ([ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
or because it ran on diametrically opposite lines (up to a certain point ,
或者 因为 它 跑 在 径直地 对面的 线条 (向上 到 一个 肯定 观点 ,
或者因为它沿着完全相反的线运行（直到某个点），

[æ̯t; ət] [li:st]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [straɪps] [ænd; ənd] [hed] -
at least) from his previous policy of black - and - tan stripes and head -
在 至少) 从 他的 以前的 政策 的 黑色的 - 和 - 棕褐色 条纹 和 头 -
[ˈdaʊnwərd] [riˈpraɪzəlz] .
downward reprisals .
向下 报复 .

至少) 与他之前采取的黑褐色条纹和低头报复政策相比。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [æbsəˈlu:tli] ['nesəseri] - [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz]
The thing which had been ' absolutely necessary ' the day before and on those
这 事物 哪个 有 到过 - 绝对地 必要的 - 这 天 前 和 在 那些
[graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
grounds had been justified ,
理由 有 到过 合理的 ,

前一天还被认为是“绝对必要”且基于这些理由而成立的事情，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪˈskɑ:rdɪd] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [dɪˈvaɪs] .
was now a discarded , if not a discredited device .
曾是 现在 一个 丢弃 , 如果 不是 一个 声名狼藉 设备 .

现在它已经是一种被弃用，甚至可以说是被否定的设备了。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] .
He had found a better .
他 有 成立 一个 更好的 .

他找到了更好的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] , [noʊ] [daʊt] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] ['præktɪs] [naʊ] ,
It was inconsistent , no doubt ; for if it could be put into practice now ,
它 曾是 不一致 , 不 怀疑 ; 为了 如果 它 可以 是 放 进入 实践 现在 ,

这无疑是前后矛盾的；因为如果现在就能付诸实践，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntu:] ['præktɪs] [ˈɜ:rlɪər] ,
it could have been put into practice earlier ,
它 可以 有 到过 放 进入 实践 早些时候 ,

本来可以更早付诸实施的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ni:d] ['nevər][hæv; həv]
and the tarrings and the featherings and the rest need never have
和 这 焦油 和 这 羽毛 和 这 休息 需要 绝不 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

而那些涂焦油、粘羽毛之类的酷刑本来根本就不应该发生。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [gʊd] [kənˈdemɪŋ] ['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] ;
But it is no good condemning Mr . Trimblerrigg for his inconsistencies ;
但 它 是 不 好的 谴责 先生 . - 为了 他的 不一致之处 ;

但是，仅仅谴责特林布里格先生的言行不一致是没用的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈju:nəti] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
they were as much a part of that strangely divided unity , his character ,
他们 是 作为 很多 一个 部分 的 那 奇怪的 分割 统一 , 他的 特点 ,

他们也是他性格中那种奇特分裂的统一体的一部分，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [noʊts] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋə-z] [vɔɪs] ;
as the extreme notes which give the range of a singer's voice ;
作为 这 极端 笔记 哪个 给 这 范围 的 一个 歌手的 嗓音 ;

就像歌手音域中那些极高或极低的音符一样；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][maɪnd] ,
and even when he had a divided mind ,
和 甚至 什么时候 他 有 一个 分割 头脑 ,

即使他内心充满矛盾，

[aɪˈti:] [sɜ:rvd] [laɪk] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊnt(ə)n] [ɡoʊt] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ˈnɪmblɪnis] [ænd; ənd]
it served like the divided hoof of the mountain goat which gives nimbleness and
它 服务 喜欢 这 分割 蹄 的 这 山 山羊 哪个 给予 敏捷性 和
[i:læˈstɪsəti][tu:; tə][ðə; ði] [tred] .
elasticity to the tread .
弹性 到 这 踏 .

它就像山羊的分叉蹄子一样，使步伐灵活而富有弹性。

[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪdɪd][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]
Often and often , because of his divided mind , his enemies did not know
经常 和 经常 , 因为 的 他的 分割 头脑 , 他的 敌人 做过 不是 知道
[wer] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
where to have him ,
在哪里 到 有 他 ,

由于他心思复杂，他的敌人常常不知道该如何对付他。

[nɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
nor sometimes where he would have them .
也不 有时 在哪里 他 会 有 他们 .

有时他也不会把它们放在哪里。

[ɪn] [ði:z] [si: - [sɔ:] [dʒɪmˈnæstɪks][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˈrelatɪv] [tru:θ] [helpɪ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]
In these see - saw gymnastics his doctrine of Relative Truth helped him not a
在 这些 看 - 锯 体操 他的 教义 的 相对的 真相 帮助 他 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

在这些摇摆不定的局面中，他的相对真理学说对他帮助不大。

[ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [ˈwɜ:ɹɪd] [əˈbaʊt] [ˈmeθədʒ] ; [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][baɪ] [rɪˈzʌlts] ,
Mr . Trimblerrigg never worried about methods ; he judged himself only by results ,
先生 . - 绝不 担心 关于 方法 ; 他 评判 他自己 仅有的 经过 结果 ,

特林布里格先生从不关心方法；他只以结果来评判自己。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][wɜ:ɹɪd][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
and expected the world to have as short a memory as his own and
和 预期的 这 世界 到 有 作为 短的 一个 记忆 作为 他的 自己的 和
[tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] .
to do likewise .
到 做 同样地 .

他期望世人像他一样健忘，并效仿他的做法。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪf] [rɪˈzʌlts] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ˈdaʊtf(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd]
And I cannot deny that if results are a justification for doubtful faith and
和 我 不能 否定 那 如果 结果 是 一个 理由 为了 疑 信仰 和
[ˈslɪpəri] [ˈdi:lɪŋz] ,
slippery dealings ,
滑 交易 ,

我无法否认，如果结果可以成为怀疑的信任和狡诈交易的理由，

[rɪˈzʌlts] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [səkˈsesɪz] [wɜ:ɹ; wər] [wʌn]
results often did justify him ; and many of his flashlight successes were won
结果 经常 做过 证明合法 他 ; 和 许多 的 他的 手电筒 成功 是 韩元
[-]
[258]
[-]

结果往往证明了他的做法是正确的；他的许多手电筒成功都证明了这一点[258]

[ɪn'taɪərlɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] , [wɪt]
entirely because he had a mind of two parts diametrically opposed , which
完全 因为 他 有 一个 头脑 的 二 部分 径直地 反对 , 哪个
[hiː; hi][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] .
he never troubled to reconcile .
他 绝不 麻烦 到 调和 .

完全是因为他内心有两个截然相反的部分，而他从来懒得去调和它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈɔːltərnət] [juːz][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] ,
They were there for alternate use and combined effect ,
他们 是 那里 为了 备用 使用 和 合并 影响 ,
[ɪ] [ˈtʌɪm] [tə] [ˈkɒmbaɪnd] [ɪ] [ˈfekt] [tə] [ˈkɒmbaɪnd] [ɪ] [ˈfekt]
它们的存在是为了实现交替使用和协同增效。

[dʒʌst][æz; əz][ɔɪl][ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈsælədz] — [ˈɑpəzɪt] [rɪ'zʌltɪŋ]
just as oil and vinegar are used by a maker of salads — opposites resulting
只是 作为 油 和 醋 是 用过的 经过 一个 制造商 的 沙拉 — 相反的 结果
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] .
in a balance of flavour .
在 一个 平衡 的 味道 .

就像沙拉制作者使用油和醋一样——对比鲜明的两种味道最终会带来风味的平衡。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] , [ðʊz] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] [ˈtæktɪkl]
And undoubtedly , though they produced a mixed record , the tactical
和 无疑 , 尽管 他们 生产 一个 混合 记录 , 这 战术上的
[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [greɪt] .
advantage was great .
优势 曾是 伟大的 .

毫无疑问，尽管他们的战绩好坏参半，但战术优势是巨大的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [seɪn] [maɪnd][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈɑːpəzɪt]
For what enemy of sane mind could anticipate attack from such opposite
为了 什么 敌人 的 理智 头脑 可以 预料 攻击 从 这样的 对面的
[ˈkwɔːrtərz][æz; əz] [ðʊz] [tʃʊzn] [baɪ]ˈmɪstər] . - [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt]
quarters as those chosen by Mr . Trimblerrigg when he found himself in a tight
四分之一 作为 那些 选定 经过 先生 . 什么时候 他 成立 他自己 在 一个 紧的
[plɜːs] ?
place ?
地方 ?

任何一个头脑清醒的敌人，在身处困境时，会预料到会遭到像特林布里格先生那样来自相反方向的攻击吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [huːz] [ˈɑːmɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈæk](ə)n]
It was not the simple strategy of a general whose armies came into action
它 曾是 不是 这 简单的 战略 的 一个 一般的 谁 军队 来了 进入 行动
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
simultaneously from north and south ;
同时地 从 北 和 南 ;

这不是一位将军的简单战略，他的军队并非同时从南北方向发起进攻；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði][kɑːndʒə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈsʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
it was rather the conjuration of a wizard able to summon to his aid
它 曾是 相当 这 咒语 的 一个 巫师 有能力的 到 召唤 到 他的 援助
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [end][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
at the same moment and for a common end the hosts of Heaven and
在 这 相同的 片刻 和 为了 一个 常见的 结尾 这 主持人 的 天堂 和
[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [hel] — [ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [huː] [keɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [piːs] ,
the powers of Hell — or of one who came offering peace ,
这 权力 的 地狱 — 或者 的 — WHO 来了 提供 和平 ,

这更像是巫师的魔法，他能够同时召唤天堂的众神和地狱的力量来帮助他达成共同的目标——或者是一位前来寻求和平的人的魔法。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with a dove in one hand and a vulture in the other ,
和 一个 鸽子 在 一 手 和 一个 秃鹫 在 这 其他 ,
一手拿着鸽子, 一手拿着秃鹫,

[ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][let][goʊ] .
undecided up to the last moment which of the two he intended to let go .
未决定 向上 到 这 最后的 片刻 哪个 的 这 二 他 故意的 到 让 去 .
直到最后一刻, 他仍然没有决定要放走她们两个中的哪一个。

[soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪˈdi:ə] ,
So it was when , in all the freshness of his new idea ,
所以 它 曾是 什么时候 , 在 全部 这 新鲜 的 他的 新的 主意 ,
就这样, 在他新想法迸发的新鲜感中,

[ˈmɪstər] . - [set] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][gɑ:d] — [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] , [ˈmɜ:rsi] ,
Mr . Trimblerrigg set out to play the god — the god of peace , mercy ,
先生 . - 放 出去 到 玩 这 上帝 — 这 上帝 的 和平 , 怜悯 ,
特林布里格先生决心扮演神——和平、仁慈之神,

[ænd; ʌnd] [ˌrekənsɪˈleɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][ekˈsprəʊpri:ˌeɪtɪd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈpu:toʊ] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] ;
and reconciliation to the expropriated natives of Puto - Congo ;
和 和解 到 这 征用 本地人 的 普托 - 刚果 ;
与普托-刚果被征地原住民和解;

[nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪˈti:][æz; əz] [ˈspeʃəli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
not because he regarded it as specially true to his character ,
不是 因为 他 认为 它 作为 特别 真的 到 他的 特点 ,
并非因为他认为这特别符合他的性格,

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈbetər] [hoʊl][tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] — [fɔ:r; fər][tu:; tə][fɔ:l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] ;
or as the better hole to fall into — for to fall he did not intend ;
或者 作为 这 更好的 洞 到 落下 进入 — 为了 到 落下 他 做过 不是 打算 ;
或者说, 这是个更好的坠落之处——因为他并不想坠落;

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ]
but because the coming of Davidina had made him realize that a sporting
但 因为 这 未来 的 - 有 制成 他 意识到 那 一个 体育
[ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [rɪˈpraɪzəlz] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪst] ;
alternative to reprisals did actually exist ;
选择 到 报复 做过 实际上 存在 ;
但因为戴维迪娜的到来让他意识到, 除了报复之外, 实际上还存在一种体育竞技的替代方案;

[ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [wer] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd]
and being a sportsman by instinct , where matters of principle were concerned
和 存在 一个 运动员 经过 本能 , 在哪里 事情 的 原则 是 担心的
,
;
,
;

并且, 他天生具有体育精神, 在原则问题上,
[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [ədˈventʃərəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ɡerm] [tu:; tə] [pleɪ] .
he saw it adventurously as the obvious game to play .
他 锯 它 冒险地 作为 这 明显的 游戏 到 玩 .

他认为这是个冒险之举, 也是理所当然的选择。
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪˈti:] , [hi:; hi] [pleɪd] [aɪˈti:][wið; wiθ][ə; eɪ] [swɪft] [hænd] ,
Having made up his mind to it , he played it with a swift hand ,
拥有 制成 向上 他的 头脑 到 它 , 他 玩 它 和 一个 迅速 手 ,
他下定决心后, 便迅速出手了。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] [set] [ɔːf] [ˌʌnəˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌpər] [waɪldz] [ʌv; əv] [reɪ] [ˈrɪvər]
and three days later set off unattended for the upper wilds of Ray River
和 三 天 之后 放 离开 无人看管 为了 这 上 荒野 的 射线 河
[ˈterətɔːri] ([ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈtaɪərd]) [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
Territory (into which the elusive natives had gradually retired) with nothing to
领土 (进入 哪个 这 难以捉摸的 本地人 有 逐步地 退休) 和 没有什么 到
[prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪf] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [tʃiːfs] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [
protect him but the safe conduct of one of their chiefs whom he had [
保护 他 但 这 安全的 执行 的 一 的 他们的 酋长们 谁 他 有 [
-]
259]
-]

三天后，他独自一人前往雷河领地上游的荒野（难以捉摸的土著人逐渐退居到那里），除了他所拥有的其中一位酋长的安全通行证外，没有任何东西可以保护他[259]。

[meɪd] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈliːst] [ˈhænsəmli] [ɑːn] [pəˈroʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
made captive , and whom he now released handsomely on parole to be his
制成 俘虏 , 和 谁 他 现在 发布 英俊地 在 言语 到 是 他的
[fɔːr] - [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] .
fore - runner and messenger .
前 - 跑步者 和 信使 .

他俘虏了他，现在又慷慨地释放了他，让他担任自己的先锋和信使。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [set] [fɔːrθ] ,
And who , seeing him thus set forth ,
和 WHO , 看到 他 因此 放 前进 ,
而那些看到他这样摆开的人，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] , [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ɡɜːrt]
his feet shod with the preparation of the gospel of peace , his loins girt
他的 脚 鞋子 和 这 准备 的 这 福音 的 和平 , 他的 腰肉 束
[wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
with truth ,
和 真相 ,

他脚上穿着和平福音的预备鞋，腰间束着真理带。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [huː] ,
and having on the shield of faith , and the sword of the spirit , who ,
和 拥有 在 这 盾 的 信仰 , 和 这 剑 的 这 精神 , WHO ,
并且拿着信心的盾牌和圣灵的宝剑，

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [əˈreɪd] , [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
seeing him so arrayed , could ever have supposed that at the same time
看到 他 所以 排列 , 可以 曾经 有 据称 那 在 这 相同的时间
[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ,
he had planned ,
他 有 计划 ,

看到他如此盛装打扮，谁又能想到他同时还在计划着什么呢？

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈkoʊvɜːrtli] ,
swiftly and covertly ,
迅速地 和 隐蔽 ,

迅速而隐秘地，

[ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈmɪʃənəɪz] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [æt; ət] [daːn] [ðə; ði]
a forced march of armed missionaries by night to secure at dawn the
一个 强制 行进 的 武装 传教士 经过 夜晚 到 安全的 在 黎明 这
[ˌræʔɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪd] [ˈtriːti] ;
ratification of an imposed treaty ;
批准 的 一个 强加 条约 ;

武装传教士连夜强行军，以确保在黎明时分获得强加条约的批准；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] — [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
and that the signal of their presence was to be — not indeed the
和 那 这 信号 的 他们的 在场 曾是 到 是 — 不是 的确 这
[ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [mæʃiːn] - ['ɡʌnz] ([ðoʊ] [ðə; ði] [bɑːmz]
dropping of bombs and the rattle of machine - guns (though the bombs
下降 的 炸弹 和 这 嘎嘎作响 的 机器 - 枪支 (尽管 这 炸弹
[ænd; ənd] [mæʃiːn] - ['ɡʌnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðer; ðər] ,
and machine - guns were to be all there ,
和 机器 - 枪支 是 到 是 全部 那里 ,
而他们存在的信号，实际上并非投掷炸弹和机枪扫射（尽管炸弹和机枪都会到位），

[praɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [let] [goʊ]) ,
primed and ready to let go) ,
已准备 和 准备好 到 让 去) ,
(已做好准备放手),
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['vɔɪsɪz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɔːltɜːrnətɪv] [ðʌs] [priːzentɪd] , [θret]
but a strain of holy voices setting forth the alternative thus presented , threat
但 一个 拉紧 的 圣 声音 环境 前进 这 选择 因此 呈现 , 威胁
[ænd; ənd] [pər'sweɪz(ə)n] [kəm'baɪnd] ,
and persuasion combined ,
和 劝说 合并 ,
但一阵神圣的声音提出了另一种选择，既有威胁又有劝说，

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːtoʊ] - ['kɑːŋgoʊ] [lʌv] - [tʃænt] ,
to the tune of the Puto - Congo love - chant ,
到 这 调 的 这 普托 - 刚果 爱 - 呗 ,
伴随着普托-刚果爱情颂歌的旋律，
[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
which from time immemorial the young warriors had sung in spring outside the
哪个 从 时间 远古的 这 年轻的 战士 有 唱 在 春天 外部 这
[ˈwɪɡwæmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] .
wigwams of their beloved ones .
印第安圆锥形帐篷 的 他们的 心爱 一个 .

自古以来，年轻的勇士们都会在春天来到他们心爱之人的帐篷外，唱起这首歌。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [wʌŋ] [ɔːr] [l'ðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌt] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ækʃ(ə)n] :
It was possible to suppose one or other of two such courses of action :
它 曾是 可能的 到 认为 — 或者 其他 的 二 这样的 课程 的 行动 :
可以设想采取以下两种行动方案中的一种：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm; ðəm] [ɪnɪk'strɪkəbli] [kəm'baɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)] [hoʊmə'dʒiːniəs] [plæn]
but to imagine them inextricably combined as the single homogeneous plan
但 到 想象 他们 密不可分地 合并 作为 这 单身的 均质 计划
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] ['rekənɪŋ] ;
of a sane mind was altogether beyond reckoning ;
的 一个 理智 头脑 曾是 共 超过 清算 ;
但要想象它们密不可分地结合在一起，成为一个理智头脑的单一同质计划，这完全是无法想象的；

['oʊnli] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
only Mr . Trimblerrigg could have thought of it ,
仅有的 先生 : - 可以 有 想法 的 它 ,
只有特林布里格先生才能想到这个主意。

['oʊnli] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [æz; əz] [hiː; hi]
only Mr . Trimblerrigg could have asked a blessing for it — as he
仅有的 先生 : - 可以 有 问 一个 祝福 为了 它 — 作为 他
[ˈkɑːnfɪdəntli] [dɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
confidently did , in his prayers ,
自信地 做过 , 在 他的 祈祷 ,
只有特林布里格先生才能为此祈求祝福——正如他在祈祷中充满信心地祈求的那样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'fɔrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
and have gone forth to the experiment assured that he had not only the
和 有 已消失 前进 到 这 实验 保证 那 他 有 不是 仅有的 这
[bɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'fi:n] - ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
bombs and the machine - guns with him ,
炸弹 和 这 机器 - 枪支 和 他 ,
他们前往试验场时确信, 他不仅带了炸弹和机枪,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] .
but the favour of Heaven as well .
但 这 偏爱 的 天堂 作为 出色地 .
但上天的恩宠也必不可少。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] - [hæd; həd] ['prɔ:ɪmptɪd] [aɪ 'ti:] ,
And though a word from David ina had prompted it ,
和 尽管 一个 单词 从 - 有 提示 它 ,
虽然这件事是戴维迪娜的一句话促成的,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he was quite right in saying that the idea was entirely his own .
他 曾是 相当 正确的 在 说 那 这 主意 曾是 完全 他的 自己的 .
他说的完全正确, 这个想法完全是他自己的。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə] [fruɪ' (ə)n] ,
And so at dawn of the third day his idea came to fruition ,
和 所以 在 黎明 的 这 第三 天 他的 主意 来了 到 果实 ,
于是, 到了第三天黎明, 他的想法实现了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sɔ:] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
and Mr . Trimblerigg saw the desire of his soul and was satisfied .
和 先生 . - 锯 这 欲望 的 他的 灵魂 和 曾是 使满意 .
特林布里格先生看到了他内心的渴望, 并感到满足。

[hi:; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [-]
He had laboured for long hours in the rough [260]
他 有 辛勤劳作 为了 长的 小时 在 这 粗糙的 [-]
他在粗糙的[260]中辛勤劳作了很长时间

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [stɪl] ['hɒvəd] [bɪ'twi:n] [sək'ses]
council chamber of the tribe , and his efforts still hovered between success
理事会 房间 的 这 部落 , 和 他的 努力 仍然 悬停 之间 成功
[ænd; ənd] ['feɪljər] ,
and failure ,
和 失败 ,
部落议事厅里, 他的努力仍然徘徊在成功与失败之间。

[wen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [tʃænt] [ə'rouz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
when the wailing sound of the love - chant arose in the woods without ; and all
什么时候 这 哀嚎 声音 的 这 爱 - 呗 出现 在 这 树林 没有 ; 和 全部
[ðə; ði] ['wɔ:rɪz] ,
the warriors ,
这 战士 ,
当外面的树林里传来哀婉的爱情歌声时; 所有的战士们,

[strʌk] [mju:t] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['stɪfnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑ:n][ðər; ðər] [hɔ:ntʃ] .
struck mute by the wonder of it , stiffened and sat up on their haunches .
击 沉默的 经过 这 想知道 的 它 , 僵硬 和 卫星 向上 在 他们的 臀部 .
他们被眼前的景象惊呆了, 说不出话来, 身体僵硬, 蹲坐在地上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] ,
And as they listened they joined hands ,
和 作为 他们 听着 他们 加入 双手 ,
他们一边听, 一边把手牵在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈsɔfənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and their faces softened as the growing light of day crept in through the
和 他们的 面孔 软化 作为 这 生长 光 的 天 悄悄地爬 在 通过 这
[ˈwɑ:tld] [wɔ:lz] .
wattled walls .
垂柳 墙壁 .

随着日光透过木栅栏照进来，他们的脸上也柔和了下来。

[ðen] [ˈmɪstər] . - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbændʒoʊ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then Mr . Trimblerrigg took up a banjo which he had brought with him ,
然后 先生 . 采取 向上 一个 班卓琴 哪个 他 有 带来 和 他 ,
然后，特林布里格先生拿起他带来的班卓琴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][ˈekspɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] , [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈænθəm]
and though no expert as a musician , played his country's national anthem
和 尽管 不 专家 作为 一个 音乐家 , 玩 他的 该国的 国家的 国歌
[əˈpɑ:n][wʌn] [noʊt] ;
upon one note ;
之上 一 笔记 ;

虽然他并非音乐专家，却用一个音符演奏出了自己国家的国歌；

[ænd; ənd] [ðen] - [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] - ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ˈɔ:ltərnət] [freɪzɪz] (- [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ]
and then ' Rock of Ages ' ; and then , in alternate phrases (' Nothing in my
和 然后 - 岩石 的 年龄 - ; 和 然后 , 在 备用 短语 (- 没有什么 在 我的
[hænd][aɪ] [brɪŋ] ,
hand I bring ,
手 我 带来 ,

然后是《磐石》；然后，交替使用短语（“我手中空无一物，

[gɑ:d] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgreɪʃəs] [kɪŋ] -) , [ðə; ði] [tuː] [tju:nz] [kəmˈbaɪnd] :
God save our gracious King ') , the two tunes combined :
上帝 节省 我们的 亲切 国王 -) , 这 二 曲调 合并 :
“上帝保佑我们仁慈的君王”)，这两首曲子合在一起：

[ə; eɪ] [sɪmˈbɑ:ɪk] [pərˈfɔ:rməns] [embləˈmætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ] [kɔ:ld]
a symbolic performance emblematic of the Treaty of Peace which he now called
一个 象征性的 表现 象征性的 的 这 条约 的 和平 哪个 他 现在 称为
[ɑ:n][ðem; ðəm][tuː; tə] [saɪn] .
on them to sign .
在 他们 到 符号 .

这是一场象征性的表演，象征着他现在呼吁他们签署的和平条约。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ˈkɑ:nfɪdənt] , [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] , [self] - [əˈʃʊrd] ,
And there he was , still in their hands , confident , resourceful , self - assured ,
和 那里 他 曾是 , 仍然 在 他们的 双手 , 自信的 , 足智多谋 , 自己 - 保证 ,
而他，仍然在他们手中，自信满满，足智多谋，沉着冷静。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkælkjələtɪv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
with nothing to save him from death but his calculative understanding of
和 没有什么 到 节省 他 从 死亡 但 他的 计算 理解 的
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

除了他对人性的精明洞察之外，没有任何东西能救他脱离死神。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [tjænt] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk][bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
and the soft drift of the love - chant coming like bird - song from the wood .
和 这 柔软的 漂移 的 这 爱 - 呗 未来 喜欢 鸟 - 歌曲 从 这 木头 .
轻柔的情歌从树林中飘来，如同鸟鸣一般。

[ðen] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:prətər] , [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɜ:rd] ,
Then , through his interpreter , he spoke the final word ,
然后 , 通过 他的 翻译 , 他 辐 这 最终的 单词 ,
然后, 他通过翻译说了最后一句话。

[ɪn][soʊ] [pər'sweɪsɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈsmɪlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
in so persuasive a voice and with so smiling a face ,
在 所以 有说服力的 一个 嗓音 和 和 所以 微笑 一个 脸 ,
他声音如此动听, 脸上带着如此灿烂的笑容,

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑ:d][ænd; ənd]
that they could not but feel that all was now well ; and with nod and
那 他们 可以 不是 但 感觉 那 全部 曾是 现在 出色地 ; 和 和 点头 和
[grʌnt] ,
grunt ,
咕哝 ,
他们不禁觉得一切都好起来了 ; 于是点点头, 哼了一声 ,

[ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈpætɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:m][ɑ:n] [θaɪ] , [ænd; ənd] [sləʊ] [sweɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and soft patting of palm on thigh , and slow swayings to and fro ,
和 柔软的 轻拍 的 棕榈 在 大腿 , 和 慢的 摇摆 到 和 弗 ,
用手掌轻轻拍打大腿, 并缓慢地前后摇晃。

[ðeɪ] [ˈɡlɪməd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [səˈspɪʃəs] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ˈi:kwəl][ænd; ənd] [ˈfɪrləs]
they glimmered back at him , suspicious no more of one so equal and fearless
他们 闪烁 后退 在 他 , 可疑的 不 更多的 的 一 所以 平等的 和 无畏
 , [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
and confiding ,
 , 和 倾诉 ,
它们闪烁着光芒回应他, 不再对如此平等无畏的人心存怀疑, 反而向他吐露心声。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
sitting peacefully in their midst .
坐着 和平地 在 他们的 中间 .
静静地坐在他们中间。

- [ˈbrʌðərz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ði:z] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [waɪt] [frendz] , [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ,
' Brothers , ' he said , ' these are your white friends , who have come ,
- 兄弟 , - 他 说 , - 这些 是 你的 白色的 朋友们 , who 有 来 ,
“兄弟们,”他说, “这些是你们的白人朋友, 他们来了 ,

[ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [da:n] ,
feeling their way through the dark night with hands eager for the dawn ,
感觉 他们的 方式 通过 这 黑暗的 夜晚 和 双手 渴望的 为了 这 黎明 ,
他们摸索着穿过漫漫长夜, 双手渴望着黎明的到来。

[tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [meɪd] [pi:s] .
to know whether we have indeed made peace .
到 知道 无论 我们 有 的确 制成 和平 .
想知道我们是否真的实现了和平。

[wi:; wi][hæv; həv] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ?
We have , have we not ?
我们 有 , 有 我们 不是 ?
我们有, 不是吗?

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [ˈsoʊɪŋ] [si:d] [fɪt] [fɔ:r; fər] [fru:t] - [ˈberɪŋ] ,
I told them that I should be here sowing seed fit for fruit - bearing ,
我 讲述 他们 那 我 应该 是 这里 播种 种子 合身 为了 水果 - 轴承 ,
我告诉他们, 我应该在这里播种, 培育能够结果实的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ru:t] , [ænd; ənd] [groʊ] ,
and that in the night it would take root , and grow ,
和 那 在 这 夜晚 它 会 拿 根 , 和 生长 ,
到了晚上, 它就会生根发芽, 茁壮成长。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tri:] [wer'ɪn] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈsɪŋərz] [wʊd] [nest] : [aɪ][tuːld][ðəm; ðəm][tu:; tə] [
and become a tree wherein the love - singers would nest : I told them to [
和 变得 一个 树 其中 这 爱 - 歌手 会 巢 : 我 讲述 他们 到 [
-]
261]
-]
并成为一棵树, 让情歌者筑巢: 我告诉他们[261]

[weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
wait and hope .
等待 和 希望 .
等待和希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊp][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [mɔ:ɾ] ; [ˈðerfɔ:ɾ] [hæv; həv]
But their hope was so great that they could wait no more ; therefore have
但 他们的 希望 曾是 所以 伟大的 那 他们 可以 等待 不 更多的 ; 所以 有
[ðeɪ] [kʌm] .
they come .
他们 来 .
但他们的希望如此之大, 以至于他们再也等不及了; 因此, 他们来了。

[ðer; ðər] [ˈi:ɡər] [ˈhɑ:ɾts] [hæv; həv][led][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈterər] [lʌ; əv] [naɪt]
Their eager hearts have led them through the blackness and terror of night
他们的 渴望的 心 有 引领 他们 通过 这 黑 和 恐怖 的 夜晚
[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][glæd][ˈfeɪsɪz][lʌ; əv][ðer; ðər][dɑ:ɾk] [ˈbrʌðərz] [ˈʃaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm] .
to behold the glad faces of their dark brothers shining to welcome them .
到 看哪 这 高兴的 面孔 的 他们的 黑暗的 兄弟 灼灼 到 欢迎 他们 .
他们满怀渴望的心引领他们穿越了漆黑恐怖的夜晚, 看到了黑暗兄弟们喜笑颜开的面孔, 他们正闪耀着光芒迎接他们。

[oʊ]
O
哦
哦

[ˈbrʌðərz] , [wʌt] [ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɔ:ɾ][ɑ:n] [ðæt] ,
Brothers , what matters a little giving and taking on this side or on that ,
兄弟 , 什么 事情 一个 小的 给予 和 采取 在 这 边 或者 在 那 ,
兄弟们, 无论哪边, 付出一点又有什么关系呢?

[ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ,
if only we can be at peace ,
如果 仅有的 我们 能 是 在 和平 ,
如果我们能够和平相处就好了。

[ænd; ənd] [ʃer] [tə'geðər] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [lʌ; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] , [ɪn'di:d] ,
and share together the heat and light of the sun which are , indeed ,
和 分享 一起 这 热 和 光 的 这 太阳 哪个 是 , 的确 ,
并共同分享太阳的热量和光芒, 而这的确是.....

[soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [i:tʃ] [teɪk] [hæf][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:ɾ; fər][ju: 'es] .
so abundant that if we each take half it will be better for us .
所以 丰富 那 如果 我们 每个 拿 一半 它 将要 是 更好的 为了 我们 .
如此丰富的资源, 如果我们每人拿一半, 对我们都有好处。

[hɑ:ɾk] !
Hark !
听着 !
听!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [ˈaʊərz] ;
they have learned your song of love , and you shall learn ours ;
他们 有 学习 你的 歌曲 的 爱 , 和 你 将 学习 我们的 ;
他们已经学会了你们的情歌, 你们也将学会我们的情歌;

[let][juː ˈes][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] !
let us go out and meet them !
让 我们 去 出去 和 见面 他们 !
我们出去见见他们吧!

- [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
' He rose and led the dazed and awe - struck natives to the gate of
- 他 玫瑰 和 引领 这 茫然 和 敬畏 - 击 本地人 到 这 门 的
[ðer; ðər] [stɑːˈkeɪd] ;
their stockade ;
他们的 栅栏 ;
他起身, 带领惊愕不已、敬畏万分的土著居民来到他们的栅栏大门前;

[ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] , [skɪpt] [ˈnɪmbli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [bənd]
then , as it opened , skipped nimbly across to the shelter of that happy band
然后 , 作为 它 打开 , 跳过 敏捷地 穿过 到 这 庇护所 的 那 快乐的 乐队
[ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] ,
of pilgrims ,
的 朝圣者 ,
然后, 当它打开时, 便轻快地跳到那群快乐的朝圣者的庇护所里。

[huː] , [ˈwerɪŋ] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈɡʌnz] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [pɑːm] - [ˈbræntʃɪz] ,
who , wearing white robes and carrying guns concealed under palm - branches ,
WHO , 穿着 白色的 长袍 和 携带 枪支 暗 在下面 棕榈 - 分支 ,
他们身穿白袍, 将枪支藏在棕榈枝下,

[stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈæmɪkəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd]
stood and smiled amicably upon the situation which Mr . Trimblerrigg had
站立 和 微笑 友好地 之上 这 情况 哪个 先生 . - 有
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
prepared for them .
准备 为了 他们 :
他们站着, 友好地微笑着, 看着特林布里格先生为他们准备的局面。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [fel] ;
The faces of the chiefs fell ;
这 面孔 的 这 酋长们 跌倒 ;
酋长们的脸色都沉了下来;

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [draːftɪd]
without a word they stepped back into the council chamber where lay the drafted
没有 一个 单词 他们 步 后退 进入 这 理事会 房间 在哪里 躺 这 起草
[ˈtriːti] ,
treaty ,
条约 ,
他们一言不发地退回了议事厅, 那里放着已经起草好的条约。

[kʌt] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪst] - [veɪn][ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
cut each a small wrist - vein and signed it in his blood .
切 每个 一个 小的 手腕 - 静脉 和 签名 它 在 他的 血 :
他们割开每个人手腕上的一根小血管, 用自己的血在上面签名。

- [ˈaʊər; ɑːr][traɪb] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] , - [sed] [wʌn] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [əˈfɪkst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
' Our tribe will kill us for this , ' said one chief as he affixed his mark .
- 我们的 部落 将要 杀 我们 为了 这 , - 说 一 首席 作为 他 已粘贴 他的 标记 :
“我们部落的人会为此杀了我们,”一位酋长一边做标记一边说道。

[ænd; ænd] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] .
And two months later he was dead .
和 二 几个月 之后 他 曾是 死的 ；

两个月后，他就去世了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - , ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['mɪkstʃər]
And Mr . Trimblerrigg , having successfully won his point , by a judicious mixture
和 先生 . - , 拥有 成功地 韩元 他的 观点 , 经过 一个 明智的 混合物
[ʌv; əv][ˌɪŋkəm'pætəb(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
of incompatible principles ,
的 不相容 原则 ,

特林布里格先生巧妙地将看似矛盾的原则结合起来，成功地证明了自己的观点。

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [ænd; ænd][em 'i:] .
was quite pleased with himself — and me .
曾是 相当 高兴 和 他自己 — 和 我 ；

他对自己和我都相当满意。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi;; hi] [tʊk] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kredit] ,
For while he took over most of the credit ,
为了 尽管 他 采取 超过 最多 的 这 信用 ,

虽然他独揽了大部分功劳，

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz][stɑ:rz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hi;; hi][wʌz; wəz] .
he did not forget his stars for having made him the man he was .
他 做过 不是 忘记 他的 明星 为了 拥有 制成 他 这 男人 他 曾是 .

他没有忘记那些成就他的人格 的 星星。

['ɡreɪt(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɡrætɪfaɪd] , [ænd; ænd] ['veri] ['taɪərd][ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
Grateful as well as gratified , and very tired after all his efforts ,
感激的 作为 出色地 作为 满意 , 和 非常 疲劳的 后 全部 他的 努力 ,

他既感激又欣慰，而且在付出所有努力后非常疲惫。

[hi;; hi] [fel] [ə'sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] .
he fell asleep without having risen from his knees .
他 跌倒 睡着了 没有 拥有 升起 从 他的 膝盖 .

他跪在地上，还没来得及站起来就睡着了。

[ænd; ænd][æz; əz][ɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] [hi;; hi] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
And as in that attitude he slept the sleep of the just ,
和 作为 在 那 态度 他 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 ,

他以这种心态安然入睡，如同义人一般。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræɪtʃɪən] [dɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɑ:n]
with just a suspicion of the crocean dawn once more illuminating the pillow on
和 只是 一个 怀疑 的 这 克罗切安 黎明 一次 更多的 启发性的 这 枕头 在
[wɪtʃ] [æt; ət] ['saɪd,wei] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] ['restɪd] ,
which at sideway turn his head so confidingly rested ,
哪个 在 横向 转动 他的 头 所以 悄悄地 休息 ,

他隐约感觉到，黎明的曙光再次照亮了枕头，他侧过头，自信地枕在上面。

[aɪ] [-]
I [262]
我 [-]

I[262]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerrigg)

第13/15页

[felt] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] ['kjəriəs] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
felt once again that curious sense of helplessness which his achievement of a good
毛毡 一次 再次 那 好奇的 感觉 的 无助 哪个 他的 成就 的 一个 好的

['kɑ:nʃəns] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][em 'i:] ;
conscience always imposed on me ;
良心 总是 强加 在 我 ;

我再次感受到了他获得良心安宁后总是带给我的那种奇怪的无助感；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [daʊt] [ri'kə:d] — [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ˈvɜ:rtʃuəli] [tu:; tə]
and the old doubt recurred — difficult to put into words , but virtually to
和 这 老的 怀疑 复发 — 难的 到 放 进入 字 , 但 几乎 到

[ðɪs] [ɪ'fekt] :
this effect :
这 影响 :

旧日的疑虑再次浮现——虽然难以言表，但大致意思是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪn] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dri:m] ; [dɪd][hi:; hi] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə]
was the relation between us a reality or only a dream ; did he belong to
曾是 这 关系 之间 我们 一个 现实 或者 仅有的 一个 梦 ; 做过 他 属于 到

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我们之间的关系是现实还是只是一场梦？他属于我吗？

[ɔ:r][dɪd][aɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
or did I belong to him ?
或者 做过 我 属于 到 他 ?

或者，我原本属于他？

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈju:zɪŋ] [em 'i:] ?
Was I using him , or was he using me ?
曾是 我 使用 他 , 或者 曾是 他 使用 我 ?

是我在利用他，还是他在利用我？

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪ'flektər] [ʌv; əv]
Ought I to consider myself anything more than a rather shining reflector of
应该 我 到 考虑 我 任何事物 更多的 比 一个 相当 灼灼 反射器 的

[hɪz; ɪz] [breɪn] ?
his brain ?
他的 脑 ?

我难道应该认为自己不仅仅是他思想的闪亮反射器吗？

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [ˈdaʊtf(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmeɪkəz] ,
All through the world's history there have been men doubtful of their makers ,
全部 通过 这 世界的 历史 那里 有 到过 男人 疑 的 他们的 制造商 ,

纵观世界历史，总有一些人对造物主抱有怀疑态度。

[ˈɑ:nɪstli] [ɪnˈkredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprʌŋ] — [ˈɪnfɪdəl; ɪnfɪdəl] , [ˈskeptɪks] ,
honestly incredulous of the source from which they sprung — infidels , sceptics ,
诚实地 难以置信 的 这 来源 从 哪个 他们 弹簧 — 异教徒 , 怀疑论者 ,

真心难以置信他们的来源——异教徒、怀疑论者，

[ˈeɪθɪst] — [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [tu:] [ɔ:rt] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
atheists — of lives too short to mark the changes ,
无神论者 — 的 生活 也 短的 到 标记 这 变化 ,

无神论者——他们的生命太短暂，无法感知这些变化，

[viˈsɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːdz] [ðeɪ] [wəd] [nɑːt][hoʊld] .
vicissitudes and final disappearance of the creeds they would not hold .

变迁 和 最终的 消失 的 这 信条 他们 会 不是 抓住 .

他们所不信奉的信条经历了种种变迁，最终走向消亡。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər]
Many such have I known with sympathy and with understanding ; but Mr

许多 这样的 有 我 已知 和 同情 和 和 理解 ; 但 先生

.
.
.
Trimblerrigg ,
.

我认识许多像他这样的人，我同情他，也理解他；但是特林布里格先生，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [goʊz] ,
so far as my experience goes ,

所以 远的 作为 我的 经验 去 ,

就我的经验而言，

[ɪz][ðə; ði] [juˈni:k] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpraːses] [rɪˈvɜːrst] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ][laɪk] [daʊt]
is the unique instance of that process reversed — one who has raised a like doubt

是 这 独特的 实例 的 那 过程 反转 — — WHO 有 提高 一个 喜欢 怀疑

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .
in the mind of his creator .

在 这 头脑 的 他的 创作者 .

这是该过程逆转的唯一例子——有人在他的创造者心中也产生了类似的怀疑。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [maɪn] ,
Was he really mine ,

曾是 他 真的 矿 ,

他真的属于我吗？

[ɔːr][dɪd][aɪ][ˈoʊnli] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [fænˈtæstɪkli] [æz; əz][hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv]
or did I only dream of him as fantastically as he so often dreamed of

或者 做过 我 仅有的 梦 的 他 作为 太棒了 作为 他 所以 经常 梦见 的

[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

或者，我只是像他经常梦见我那样，在梦中幻想过他？

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] : [pərˈhæps][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
Now he has gone from me , and I do not know : perhaps I never shall .

现在 他 有 已消失 从 我 , 和 我 做 不是 知道 : 也许 我 绝不 将 .

现在他已经离开了我，我不知道：也许我永远也不会知道了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈriːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [pæst] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst]
But if in that other region to which he has now passed he has at last

但 如果 在 那 其他 地区 到 哪个 他 有 现在 通过了 他 有 在 最后的

[faʊnd] [nɑːt][em ˈiː][bʌt; bət] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [hæz; həz][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt]
found not me but himself — and in that image has satisfied the requirements

成立 不是 我 但 他自己 — 和 在 那 图像 有 使满意 这 要求

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][lɔːst] [wʌn] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd]
of his soul — can it be called a lost one — so far as he is concerned

的 他的 灵魂 — 能 它 是 称为 一个 丢失的 — — 所以 远的 作为 他 是 担心的

?
?
?

但是，如果他在如今他所到达的另一个地区，最终找到的不是我而是他自己——并且以这种形象满足了他灵魂的需求——就他而言，这还能被称为迷失吗？

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪft] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
His work accomplished , he returned home .
他的 工作 完成 , 他 返回 家 .
工作完成后，他便回家了。

[ɪn'sɪdɪnt(ə)li] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]
Incidentally the ship which bore him and his fortunes back to the old world
顺便 这 船 哪个 钻孔 他 和 他的 财富 后退 到 这 老的 世界
[ɪn'kaʊntər] [stɔːrm][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
encountered storm almost the whole way .
遭遇 风暴 几乎 这 所有的 方式 .
顺便提一下，载着他和他的财产返回旧世界的那艘船几乎全程都遭遇了风暴。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['kɑːnjəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd]
But Mr . Trimblerrigg's conscience was at peace , and he was not afraid
但 先生 . - 良心 曾是 在 和平 , 和 他 曾是 不是 害怕的
.
.
.
但特林布里格先生问心无愧，并不害怕。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ;
For myself I own that I was anxious ;
为了 我 我 自己的 那 我 曾是 焦虑的 ;
我承认，我自己当时很焦虑；

[aɪ] ['nevər] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] ['stɔːrmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] ,
I never quite know how storms are going to end ; and I did not wish ,
我 绝不 相当 知道 如何 暴风雨 是 去 到 结尾 ; 和 我 做过 不是 希望 ,
我从来都不知道暴风雨会如何结束；而且我也不希望，

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tuː; tə] [luːz] ['mɪstər] . - ['mɪrli] [baɪ]['æksɪdɪnt] . [-]
at this juncture , to lose Mr . Trimblerrigg merely by accident . [263]
在 这 契机 , 到 失去 先生 . - 仅仅 经过 事故 . [-]
此时此刻，特林布里格先生的离世纯属意外。[263]

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [naɪn]
CHAPTER TWENTY - NINE
章 二十 - 九
第二十九章

[ˈsekənd] [wɪnd]
Second Wind
第二 风
第二口气

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

- [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [noʊt] ['sedʒələsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
TRIMBLERIGG'S home - coming , in spite of the triumphal note sedulously given to
- 家 - 未来 , 在 尽管如此 的 这 凯旋的 笔记 勤奋地 给定 到
[aɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [sə'pɔːrtərz] ,
it by his out - and - out supporters ,
它 经过 他的 出去 - 和 - 出去 支持者 ,
尽管特林布里格的铁杆支持者们煞费苦心地为他的凯旋之旅赋予了凯旋的色彩，但特林布里格的凯旋之旅仍然令人唏嘘。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌŋ] .
was a sad one .
曾是 一个 伤心 一 .

真是令人难过。

[hiː; hi] [faʊnd] [fri:] [iːvæn'dʒelɪkəlɪzəm][drɪvaɪdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He found Free Evangelicalism divided against him .
他 成立 自由的 福音 分割 反对 他 .

他发现自由福音派内部对他存在分歧。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd][nɑːt] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ;
His results had not wiped out the memory of his methods ;
他的 结果 有 不是 擦拭 出去 这 记忆 的 他的 方法 ;

他的成果并没有抹去人们对他所用方法的记忆；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laʊd] ['prəʊtest] [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
and as there had been loud protest while these were still going on ,
和 作为 那里 有 到过 大声 反对 尽管 这些 是 仍然 去 在 ,

在这些事件发生期间，曾出现过强烈的抗议活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðei] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [helpt] [tuː; tə]
there was now controversy as to whether they had in the least helped to .
那里 曾是 现在 争议 作为 到 无论 他们 有 在 这 至少 帮助 到 .

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːsf(ə)] [ˌdeɪ.nu'mənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] .
the more peaceful dénouement which had followed .
这 更多的 和平 结局 哪个 有 随后 .

现在出现了争议，人们认为他们是否对随后更加和平的结局起到了哪怕一丝帮助。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['bækərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [iːvæn'dʒelɪkəlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːrmd]
In the main his only backers among the Free Evangelicals were the armed
在 这 主要的 他的 仅有的 支持者 之中 这 自由的 福音派 是 这 武装
[ˈmɪjənəriz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] ,
missionaries who had carried out his policy ,
传教士 WHO 有 携带 出去 他的 政策 ,

在自由福音派信徒中，他的主要支持者只有那些执行他政策的武装传教士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [huːz] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['ruːɪn] .
and the shareholders whose investments he had saved from ruin .
和 这 股东 谁 投资 他 有 已保存 从 废墟 .

以及那些被他从破产边缘拯救出来的股东们的投资。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [truː] [bɪ'liːf] [hæd; həd] ['ræliɪd] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And though True Belief had rallied whole - heartedly to the support of his
和 尽管 真的 信仰 有 集结 所有的 - 衷心地 到 这 支持 的 他的
[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊ'zeɪɪk] ['dɪsəplɪn] — ['faɪndɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] — [truː]
more than Mosaic discipline — finding for it the warrant of Scripture — True
更多的 比 马赛克 纪律 — 寻找 为了 它 这 保证 的 圣经 — 真的
[bɪ'liːf] ,
Belief ,
信仰 ,

尽管“真信仰”组织全心全意地支持他超越摩西律法的教规——并为其找到了圣经的依据——但“真信仰”组织

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
in spite of the new importance thus given to it ,
在 尽管如此 的 这 新的 重要性 因此 给定 到 它 ,

尽管它因此被赋予了新的重要性，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [moʊld] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔ:r] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [əd'vænst] [steɪdʒ]
was not the mould into which he could pour himself at this advanced stage
曾是 不是 这 模具 进入 哪个 他 可以 倒 他自己 在 这 先进的 阶段
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn]
of his career upon his return to civilization
的 他的 职业 之上 他的 返回 到 文明

在他事业的这个阶段，当他重返文明社会时，这已经不是他能够融入的那种模式了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ld] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [rɪ'mʒ:rdʒənsɪ] ,
Except in the mission field , where he had used it to meet an emergency ,
除了 在 这 使命 场地 , 在哪里 他 有 用过的 它 到 见面 一个 紧急情况 ,
除了在传教区，他曾用它来应对紧急情况之外，

[ɪts][daɪ] - [hɑ:rd] ['tenɪts] [wɜ:r; wər][ɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ] ['relətɪv] [tru:θ] ;
its die - hard tenets were incompatible with Relative Truth ;
它是 死 - 难的 信条 是 不相容 和 相对的 真相 ;
它的顽固信条与相对真理不相容；

[jet] [ðooʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:ləuəz] [stɪl] [held] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [flæt] ,
yet though some of its followers still held that the world was flat ,
然而 尽管 一些 的 它是 追随者 仍然 握住 那 这 世界 曾是 平坦的 ,
然而，尽管它的一些追随者仍然坚持认为地球是平的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] ,
and others that it did not go round ,
和 其他的 那 它 做过 不是 去 圆形的 ,
还有一些人认为这件事并没有得到解决。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑ:rbəɪzəm][ʌv; əv] ['sæɪvɪdʒ] [traɪbz] [hi:; hi][kʊd; kəd]
in a matter of religious war against the barbarism of savage tribes he could
在 一个 事情 的 宗教 战争 反对 这 野蛮 的 野蛮的 部落 他 可以
[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
work with them ,
工作 和 他们 ,
在与野蛮部落进行宗教战争时，他可以与他们合作。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪ] - [fɔ:r; fər] - [æn; ən] - [aɪ] [ænd; ənd] [tu:θ] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - [tu:θ] ['stændpɔɪnt]
and in their eye - for - an - eye and tooth - for - a - tooth standpoint
和 在 他们的 眼睛 - 为了 - 一个 - 眼睛 和 齿 - 为了 - 一个 - 齿 立场
[faɪnd][ðə; ði] ['relətɪv] [tru:θ] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ni:d] .
find the Relative Truth which served his need .
寻找 这 相对的 真相 哪个 服务 他的 需要 .
在他们以眼还眼、以牙还牙的立场中，找到了满足他需求的相对真理。

[bʌt; bət] [ðer] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt] , [wʊd] [nɑ:t] [da:k'traɪnəli] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə] [klʌm] [tu:; tə]
But they , for their part , would not doctrinally budge an inch to come to
但 他们 , 为了 他们的 部分 , 会 不是 教义上 预算 一个 英寸 到 来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他们却在教义上寸步不让，绝不向他靠拢。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] [fri:] [ɪ:vən'dʒelɪkəlɪzəm] [tʃ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
So when the main body of Free Evangelicalism turned against him ,
所以 什么时候 这 主要的 身体 的 自由的 福音 转向 反对 他 ,
所以当自由福音派的主体反对他时，

[ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [tru:] [brɪ'li:f] [stʊd] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][laɪə'bɪləti][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] ['æset] ;
intimacy with True Belief stood rather as a liability than as an asset ;
亲密关系 和 真的 信仰 站立 相当 作为 一个 责任 比 作为 一个 资产 ;
对真理的执着与其说是优势，不如说是劣势；

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
though for a time it was a [264]
尽管 为了 一个 时间 它 曾是 一个 [-]

虽然有一段时间它是[264]

[ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniwɜr] [els] [tuː; tə][tɜːrn] — [ˈweðər] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs]
question whether he had anywhere else to turn — whether any religious
问题 无论 他 有 任何地方 别的 到 转动 — 无论 任何 宗教
[kəˈnekʃ(ə)n] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
connection large and lively enough to serve his purpose was willing to
联系 大的 和 热闹 足够的 到 服务 他的 目的 曾是 愿意的 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ɑːn][tɜːrmz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][kʊd; kəd][nɔːt][fɪt]
have him except on terms into which even his diversified record could not fit
有 他 除了 在 条款 进入 哪个 甚至 他的 多元化 记录 可以 不是 合身
[wɪˈðəʊt] [ˈfuːlɪʃnəs] .
without foolishness .
没有 愚蠢 .

质疑他是否还有其他出路——是否有足够庞大和活跃的宗教团体愿意接纳他，除非条件是即使他丰富的经历也无法与这些条件相符，否则就是愚蠢的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - [ˈkɑːŋɡoʊ] [freɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
With the ruddy honours of Puto - Congo fresh upon him ,
和 这 红润 荣誉 的 普托 - 刚果 新鲜的 之上 他 ,
带着普托-刚果的荣耀，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ɑːr 'iː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈjuːniən] ,
he stood for re - election to the Presidency of the Free Evangelical Union ,
他 站立 为了 关于 - 选举 到 这 总统职位 的 这 自由的 福音 联盟 ,
[ænd; ənd][ɡɑːt] [tɜːrnd] [daʊn] .
and got turned down .
和 得到 转向 向下 .

他竞选连任自由福音派联盟主席，但落选了。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [met] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
The blow was a shrewd one , though he met it with a smiling face .
这 吹 曾是 一个 精明 一 , 尽管 他 遇见 它 和 一个 微笑 脸 .

这一击虽然阴险，但他却面带微笑地接受了。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] ,
But when , following upon that ,
但 什么时候 , 下列的 之上 那 ,

但是，在此之后，

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æn; ən] [ədˈvɜːrs] [ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði]
after long and heated discussion an adverse motion was carried by the
后 长的 和 加热 讨论 一个 不利 运动 曾是 携带 经过 这
[ɪɡˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈmɪʃənz] ,
executive of the Free Evangelical Missions ,
管理人员 的 这 自由的 福音 任务 ,

经过长时间的激烈讨论，自由福音宣教团执行委员会通过了一项反对动议。

[huːz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts][ˈprez(ə)nt][væst] [skeɪl] [oʊd] [ɪts] [praːˈsperəti] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whose organization on its present vast scale owed its prosperity mainly to him ,
谁 组织 在 它是 展示 广阔的 规模 欠款 它是 繁荣 主要 到 他 ,
该组织如今庞大的规模主要归功于他，而它的繁荣也离不开他的贡献。

[ðen] [ɪnˈdi:d] [hiː hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:kt] [ʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
then indeed he felt as though the bottom was being knocked out of his
然后 的确 他 毛毡 作为 尽管 这 底部 曾是 存在 敲门 出去 的 他的
[ˌmɪnɪˈstriəl] [kəˈrɪr] ;
ministerial career ;
部长 职业 ;

那时他确实感觉自己的部长生涯跌到了谷底；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoust] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] — [ʌv; əv] [tu:] [maɪndz] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə] [tʒ:rn]
and was almost of a mind — of two minds , that is to say — to turn
和 曾是 几乎 的 一个 头脑 — 的 二 思想 , 那 是 到 说 — 到 转动
[frʌm; frəm] [dɪˈvɪnəti] [tu:; tə] [ˈpɑ:lətɪks] .
from divinity to politics .
从 神 到 政治 .

他几乎就要从神学转向政治了——也就是说，他内心摇摆不定。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪˈvents] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [fæst] ,
For in politics at that time events were moving fast ,
为了 在 政治 在 那 时间 活动 是 移动 快速地 ,
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks]
因为当时的政治局势瞬息万变。

[kriˈeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈdæptəb(ə)l] [men] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] .
creating for adaptable men opportunities of a new kind .
创建 为了 适应性强 男人 机会 的 一个 新的 种类 .
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒlɪtɪks]
为适应能力强的男性创造新型机遇。

[ɪf] , [æz; əz] [si:md] [ˈlaɪkli] , [ðə; ði] [oʊld] [tu:] - [ˈpɑ:rti] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə]
If , as seemed likely , the old two - party system was about to give place to
如果 , 作为 似乎 可能 , 这 老的 二 - 派对 系统 曾是 关于 到 给 地方 到
[ɡru:p] - [fɔːrmeɪʃənz] ,
group - formations ,
团体 - 阵型 ,

如果像看起来很有可能的那样，旧的两党制即将被集团化政治所取代，

[hu:z] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪˈɡoʊʃjəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
whose tenure of life must necessarily be more of a negotiable than a
谁 任期 的 生活 必须 一定 是 更多的 的 一个 可协商 比 一个
[fɪkst] [ˈkwɑ:ntəti] ,
fixed quantity ,
固定的 数量 ,

其寿命必然更具协商性而非固定期限，

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈmɪdlɪŋ]
and if for the manipulation of democratic government to a safe middling
和 如果 为了 这 操纵 的 民主 政府 到 一个 安全的 中等
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

如果目的是为了操纵民主政府走向一条安全的中庸之路，

[ɑ:pərˈtu:nɪzəm] [mʌst; məst] [ˌhensˈfɔ:rθ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
opportunism must henceforth take a higher place than principle ,
机会主义 必须 今后 拿 一个 更高 地方 比 原则 ,

从此以后，机会主义必须凌驾于原则之上。

[kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ðæn; ðən]
could anyone be found with a more instinctive touch for the job than
可以 任何人 是 成立 和 一个 更多的 本能 触碰 为了 这 工作 比
[ˈmɪstər] . - ?
Mr . Trimblerrigg ?
先生 . - ?

还有谁比特林布里格先生更有天赋胜任这项工作呢？

[ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
In the political world the situation was there waiting for him : in the religious
在这 政治的 世界 这 情况 曾是 那里 等待 为了 他 : 在这 宗教
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

在政治领域，他早已身处那样的境地；在宗教领域，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['mu:vmənt] [si:md] ['retɹəgreɪd] ['ræðər]
on the other hand , where for the time being movement seemed retrograde rather
在这 其他 手 , 在哪里 为了 这 时间 存在 移动 似乎 逆行 相当
[ðæn; ðən] [fɔ:rwərd] ,
than forward ,
比 向前 ,

另一方面，就目前而言，事态发展似乎是在倒退而不是前进。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
the situation would have to be made .
这 情况 会 有 到 是 制成 .

这种情况必须人为制造出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʌfər] [dʒɑ:b] . [-]
It was the tougher job . [265]
它 曾是 这 更难 工作 : [-]

这是一项更艰巨的任务。[265]

[tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . - [hɪz; ɪz] [du:] ,
To give Mr . Trimblerrigg his due ,
到 给 先生 : - 他的 到期的 ,

公平地说，特林布里格先生

[ðæt] — [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'vaɪrənmənt] — [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]
that — if only he could find for it the right environment — would be but
那 — 如果 仅有的 他 可以 寻找 为了 它 这 正确的 环境 — 会 是 但
[æn; ən] [ˈædɪd] [ə'træk](ə)n] .
an added attraction .
一个 额外 景点 :

如果他能为它找到合适的生长环境，那将是一个额外的吸引力。

[ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ,
A tough job always delighted him ; so much so that ,
一个 艰难的 工作 总是 高兴极了 他 ; 所以 很多 所以 那 ;

他总是乐于接受艰巨的工作；以至于，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ðens'fɔ:rθ] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ]
setting his teeth to the toughness of it , he thenceforth forgot everything
环境 他的 牙齿 到 这 韧性 的 它 , 他 此后 忘了 一切
[bʌt; bət] [ˈæpɪtaɪt] ;
but appetite ;
但 食欲 ;

他咬紧牙关，忍受着食物的坚硬，从此除了食欲之外，什么都忘记了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ˈɔ:lweɪz] [gru:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [fed] [ɑ:n] — [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]
and as his appetite always grew with what it fed on — given a
和 作为 他的 食欲 总是 生长 和 什么 它 美联储 在 — 给定 一个
[ˌpra:pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] ['tʌfnəs] ,
proposition of sufficient toughness ,
主张 的 充足的 韧性 ,

而且，只要遇到足够棘手的挑战，他的胃口总是会随着所摄入食物的增加而增长。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][gʊʊ] [streɪndʒ] [lɛŋθs] .
his appetite was apt to go strange lengths .
他的 食欲 曾是 易于 到 去 奇怪的 长度 .

他的食欲常常会变得很奇怪。

[soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [hjuː] ['eɪgæg] , [ænd; ənd] [skɪn][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] ,
So it had been when he set out to hew Agag , and skin the scapegoat ,
所以 它 有 到过 什么时候 他 放 出去 到 槎 阿加格 , 和 皮肤 这 替罪羊 ,
当他着手砍下亚甲的尸体, 剥下替罪羊的皮时, 情况也是如此。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [prɑːbə'bɪləti] [wɪt] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
giving to the fantasy that air of probability which it needed in order to make
给予 到 这 幻想 那 空气 的 可能性 哪个 它 需要 在 命令 到 制作
[aɪ 'tiː][ˈpɑːpjələr] ;
it popular ;
它 受欢迎的 ;

赋予奇幻作品以必要的真实感, 使其广受欢迎;

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˈmɔːrəl][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈpɑːn]
so likewise when he had to find moral excuse for standing Christianity upon
所以 同样地 什么时候 他 有 到 寻找 道德 原谅 为了 常设 基督教 之上
[ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['sɪndəz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,
its head in the burnt - out cinders of native villages ,
它是 头 在 这 烧焦的 - 出去 煤渣 的 本国的 村庄 ,
同样, 当他不得不为在土著村庄的废墟中颠覆基督教寻找道德借口时, 情况也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpʌlsərəli] [kənˈvɜːrtɪd] [friː] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpuːtoʊ] - ['kɑːŋɡəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
with the compulsorily converted Free State of Puto - Congo as his reward .
和 这 强制性 转换 自由的 状态 的 普托 - 刚果 作为 他的 报酬 .
而他的奖赏则是被强制改建的普托刚果自由邦。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ 'tiː] [prɪˈzentɪd]
In each case the toughness of the job and the moral difficulties it presented
在 每个 案件 这 韧性 的 这 工作 和 这 道德 困难 它 呈现
[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ,
took the place of conviction ,
采取 这 地方 的 定罪 ,
在每一种情况下, 工作的艰巨性和它所带来的道德困境都取代了信念。

[səˈplaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['dʒɒɡd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡoʊl] .
supplied the necessary enthusiasm , and jogged him on to his goal .
供应 这 必要的 热情 , 和 慢跑 他 在 到 他的 目标 .
给予他必要的热情, 并鼓励他朝着目标前进。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .
So it was to be now .
所以 它 曾是 到 是 现在 .

事情就是这样了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
All that he lacked for the moment was the necessary environment ,
全部 那 他 缺乏 为了 这 片刻 曾是 这 必要的 环境 ,
他目前所缺乏的只是必要的环境。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɪntuː] [wɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] .
the atmosphere into which a new spiritual movement could be born .
这 气氛 进入 哪个 一个 新的 精神 移动 可以 是 出生 .
孕育新精神运动的氛围。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks][aɪ 'tiː] [ɪɡˈzɪstɪd] ; [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
In politics it existed ; in religion it had still to be found .
在 政治 它 存在 ; 在 宗教 它 有 仍然 到 是 成立 .
在政治领域, 它已经存在; 在宗教领域, 它尚未被发现。

[ˈmɪstər] . - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði][kɔːl] [keɪm]
Mr . Trimblerigg hesitated ; and while he hesitated the call came
先生 . - 犹豫了一下 ; 和 尽管 他 犹豫了一下 这 称呼 来了
,
.
,

特林布里格先生犹豫了一下；就在他犹豫的时候，电话来了。

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
the spark of inspiration descended from on high ,
这 火花 的 灵感 下降 从 在 高的 ,
灵感火花从天而降,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌðerˈæftər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvaɪvəlɪzəm] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]
and what thereafter was saved to religion in a revivalism which swept the
和 什么 此后 曾是 已保存 到 宗教 在 一个 复兴主义 哪个 扫荡 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

此后，宗教复兴运动席卷全球，拯救了人们。

[wʌz; wəz] [bɜːst] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] .
was lost to politics .
曾是 丢失的 到 政治 .
迷失在了政治之中。

[tuː] [rɪˈvents] , [smɔːl] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪˈmptəs] [ænd; ənd]
Two events , small in themselves , gave to his mind the impetus and
二 活动 , 小的 在 他们自己 , 给予 到 他的 头脑 这 动力 和
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] .
direction it required .
方向 它 必需的 .

两件本身并不起眼的小事，却给了他的思想所需的动力和方向。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] , [ʌnˈnesəsəri] [ˈkærəlɪn] ,
The first was the death of the harmless , unnecessary Caroline ,
这 第一的 曾是 这 死亡 的 这 无害 , 不必要 卡罗琳 ,
第一个死者是无害的、完全没有必要存在的卡罗琳。

[ðə; ði][waɪf] [huːz] [ˈpriːviəs] [ʌnɪˈventfəlnəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbæləst]
the wife whose previous uneventfulness had given to his career the only ballast
这 妻子 谁 以前的 平静无波 有 给定 到 他的 职业 这 仅有的 压载物
[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ;
it had ever known ;
它 有 曾经 已知 ;

妻子此前的平淡生活曾为他的事业提供了唯一的支撑；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riːkruːˈdesns] [ʌv; əv][ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] ,
the other was the recrudescence of Isabel Sparling ,
这 其他 曾是 这 复发 的 伊莎贝尔 斯帕林 ,
另一件事是伊莎贝尔·斯帕林的复出。

[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld][ə; eɪ] [səkˈses] [wɪtʃ]
manufacturing for herself in the spiritual and religious world a success which
制造业 为了 她自己 在 这 精神 和 宗教 世界 一个 成功 哪个
[əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [-]
arrested his [266]
被捕 他的 [-]

她在精神和宗教领域为自己创造了一种成功，这让他[266]感到震惊。

[ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] [fɜ:rst][ə; eɪ] [smɔ:l] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðen] **attention** , **and** **awoke** **in** **his** **breast** **first** **a** **small** **spark** **of** **jealousy** , **then**
注意力 , 和 醒来 在 他的 胸部 第一的 一个 小的 火花 的 妒忌 , 然后
[emju'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] , **emulation** **and** **the** **determination** ,
仿真 和 这 决心 ,

这引起了他的注意, 并首先在他心中燃起了一丝嫉妒的火花, 然后是竞争的欲望和决心。

[du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **doing** **likewise** , **to** **make** **a** **bigger** **thing** **of** **it** .
正在做 同样地 , 到 制作 一个 大 事物 的 它 .

这样做是为了把事情闹大。

['kɛrə,lainz] [deθ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [əb'skjʊr] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [faʊnd] [ə; eɪ] **Caroline's** **death** **was** **due** **to** **obscure** **causes** **for** **which** **the** **doctor** **found** **a**
卡罗琳的 死亡 曾是 到期的 到 朦胧 原因 为了 哪个 这 医生 成立 一个
[saɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ðæt] ['sætɪsfɑɪd] [ɔ:l]['li:g(ə)l] [ri'kwaiəmənt] ; **scientific** **name** **that** **satisfied** **all** **legal** **requirements** ;
科学 姓名 那 使满意 全部 合法的 要求 ;

卡罗琳的死因不明, 医生找到了一个符合所有法律要求的科学名称来解释这种死因;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [kwɑ:lɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][dɑ:ɹə'noʊsɪŋ][mɔ:ɹ'tæləti][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , **but** **if** **I** **have** **any** **qualification** **for** **diagnosing** **mortality** **in** **the** **human** **race** ,
但 如果 我 有 任何 资格 为了 诊断 死亡 在 这 人类 种族 ,
但如果我真的有资格诊断人类的死亡率的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['kju:mjələɪtɪv] [ə'tæk] **I** **should** **be** **inclined** **to** **say** **that** **she** **died** **of** **a** **gradual** **and** **cumulative** **attack**
我 应该 是 倾斜 到 说 那 她 死亡 的 一个 逐渐地 和 累计 攻击
[ʌv; əv] [fraɪt] . **of** **fright** .
的 惊吓 .

我倾向于认为她是死于逐渐累积的惊吓。

['mɪstər] . - [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɜ:r; hər] [daʊt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] — **Mr** . **Trimblerigg** **had** **once** **made** **her** **doubt** **the** **evidence** **of** **her** **senses** —
先生 . - 有 一次 制成 她 怀疑 这 证据 的 她 感官 —
[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [tu:; tə] **and** **not** **only** **of** **her** **own** **but** **of** **the** **children** **she** **had** **borne** **to**
和 不是 仅有的 的 她 自己的 但 的 这 孩子们 她 有 出生 到
[hɪm; ɪm] ; **him** ;
他 ;

特林布里格先生曾让她怀疑自己的感官判断——不仅是她自己的, 还有她为他生的孩子的;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [,ækwɪ'es] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — ['hævɪŋ] [ðə; ði] **and** **though** **she** **had** **acquiesced** **submissively** **at** **the** **time** — **having** **the**
和 尽管 她 有 默许 拱手 在 这 时间 — 拥有 这
['negətɪv] [pru:f] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['glɔ:ri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] **negative** **proof** **always** **before** **her** **that** **the** **glory** **with** **which** **her** **imagination**
消极的 证明 总是 前 她 那 这 荣耀 和 哪个 她 想像力
[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , **had** **surrounded** **him** **was** **departed** ,
有 包围 他 曾是 已离开 ,

尽管当时她顺从地接受了现实——因为她始终有确凿的证据表明, 她想象中围绕着他的辉煌早已消逝——

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [noʊ] [seɪnt] , **that** **he** **was** **in** **truth** **no** **saint** ,
那 他 曾是 在 真相 不 圣 ,

事实上, 他并非圣人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ˈæftər][ɔ:l][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][bɑ:ðz][ɪn][koʊld] [ˈweðər] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevər][ðə; ði]
and had not after all taken his baths in cold weather — she was never the
和 有 不是 后 全部 已采取 他的 浴室 在 寒冷的 天气 — 她 曾是 绝不 这
[seɪm] [ˈwʊmən] [əˈgen] .
same woman again .
相同的 女士 再次 .

而且她终究没有在寒冷的天气里和他一起洗澡——从此以后，她就再也不是以前的她了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʒəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
That she should have imagined so difficult a thing ,
那 她 应该 有 想象 所以 难的 一个 事物 ,
[əˈsɪŋɡlɪ][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ˈæftər][ɔ:l] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
only to be told that it was a delusion after all , caused a shock to
仅有的 到 是 讲述 那 它 曾是 一个 错觉 后 全部 , 导致 一个 震惊 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəm] .
her system .
她 系统 .

得知这一切不过是幻觉之后，她受到了极大的冲击。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbri:ðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [æzˈmætɪk] , [ʃi:; ʃi] [kɔft] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:f] [fɔ:r; fər] ,
Her breathing became asthmatic , she coughed with nothing to cough for ,
她 呼吸 成为 哮喘 , 她 咳嗽 和 没有什么 到 咳嗽 为了 ,
[hæd; həd] [ˈflʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
had flutterings of the heart ,
有 颤动 的 这 心 ,
[əˈsɪŋɡlɪ][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ˈæftər][ɔ:l] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
only to be told that it was a delusion after all , caused a shock to
仅有的 到 是 讲述 那 它 曾是 一个 错觉 后 全部 , 导致 一个 震惊 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəm] .
her system .
她 系统 .

她呼吸变得像哮喘一样，无缘无故地咳嗽，心跳也变得急促。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɐr] [ɔ:lz] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz][wɔ:rm] .
and began to wear shawls even when the weather was warm .
和 开始 到 穿 披肩 甚至 什么时候 这 天气 曾是 温暖的 .
[əˈsɪŋɡlɪ][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ˈæftər][ɔ:l] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
only to be told that it was a delusion after all , caused a shock to
仅有的 到 是 讲述 那 它 曾是 一个 错觉 后 全部 , 导致 一个 震惊 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəm] .
her system .
她 系统 .

即使天气温暖，他们也开始披上披肩。

[ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ˈpu:tʊ] -
And waking one night , shortly after Mr . Trimblerrigg's return from Puto -
和 醒来 — 夜晚 , 不久 后 先生 . 返回 从 普托 -
[ˈkɑ:ŋɡʊʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][bed] - [ˈfelʊʊz] [əˈgen] ,
Congo had made them bed - fellows again ,
刚果 有 制成 他们 床 - 伙伴们 再次 ,
[əˈsɪŋɡlɪ][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ˈæftər][ɔ:l] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
only to be told that it was a delusion after all , caused a shock to
仅有的 到 是 讲述 那 它 曾是 一个 错觉 后 全部 , 导致 一个 震惊 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəm] .
her system .
她 系统 .

一天晚上，就在特林布里格先生从普托-刚果返回后不久，他们又成了同床共枕的人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ri:kru:ˈdesns] [ʌv; əv]
she saw or thought she saw upon the pillow beside her a recrudescence of
她 锯 或者 想法 她 锯 之上 这 枕头 旁 她 一个 复发 的
[hɜ:r; həɹ] [fɪr] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] .
her fear — the thing which could be seen but was not to be believed .
她 害怕 — 这 事物 哪个 可以 是 已见 但 曾是 不是 到 是 相信 .

她看到（或者说她以为看到）她身旁的枕头上，她的恐惧再次浮现——那东西虽然看得见，却不可信。

[feɪnt] , [ˈveri] [feɪnt] — [ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] — [aɪ ˈti:] [flʌft] [ˈfi:bli] [ænd; ənd]
Faint , very faint — the product only of a dream — it flushed feebly and
头晕的 , 非常 头晕的 — 这 产品 仅有的 的 一个 梦 — 它 酡 虚弱地 和
[pæst] [əˈwei] .
passed away .
通过了 离开 .

微弱，非常微弱——只是梦境的产物——它微弱地泛起红晕，消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [saɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But that single sight , or the mere suspicion of it ,
但 那 单身的 视线 , 或者 这 仅仅 怀疑 的 它 ,
[əˈsɪŋɡlɪ][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ˈæftər][ɔ:l] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
only to be told that it was a delusion after all , caused a shock to
仅有的 到 是 讲述 那 它 曾是 一个 错觉 后 全部 , 导致 一个 震惊 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəm] .
her system .
她 系统 .

但仅仅看到这一幕，或者仅仅是怀疑它存在，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈweɪkflnəs] [wɪtʃ] [ɡruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]
gave her a habit of wakefulness which grew on the apprehension that lay at
给予 她 一个 习惯 的 清醒 哪个 生长 在 这 忧虑 那 躺 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
the back of it ;
这 后退 的 它 ;

这让她养成了清醒的习惯，而这种习惯又源于潜藏在清醒背后的忧虑；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [siː] [spɑːts] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈdæmɪdʒ] [ðer; ðər]
and just as people who see spots crossing the field of vision damage their
和 只是 作为 人们 WHO 看 地点 过境 这 场地 的 想象 损害 他们的
[ˈaɪsaɪt] [baɪ] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm] ,
eyesight by pursuing them ,
视力 经过 追求 他们 ,
就像那些看到视野中出现黑点的人会因为追逐黑点而损伤视力一样，

[ɔːr][æz; əz] [-]
or as [267]
或者 作为 [-]
或[267]

[ˈʌðər] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ɡoʊ][mæd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
others who have a singing in their ears go mad in trying to be quit of it ;
其他的 WHO 有 一个 歌唱 在 他们的 耳朵 去 疯狂的 在 尝试 到 是 辞职 的 它 ;
有些人耳朵里总是萦绕着歌声，却为了摆脱这种声音而发疯；

[soʊ][dɪd] [ˈkærəlɪn] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ænd; ənd][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪft]
so did Caroline in trying both to realize and get rid of the suspicion she wished
所以 做过 卡罗琳 在 尝试 两个都 到 意识到 和 得到 摆脱 的 这 怀疑 她 希望
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
to avoid ,
到 避免 ,
卡罗琳也是如此，她既想意识到自己想要避免的怀疑，又想摆脱这种怀疑。

[rɪˈduːs] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [rek] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
reduce herself to a nervous wreck ; and day by day ,
减少 她自己 到 一个 紧张的 破坏 ; 和 天 经过 天 ,
她逐渐变得精神崩溃；日复一日，

[ˈaɪɪŋ] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [lʊks] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,
eyeing Mr . Trimblerrigg with looks whose meaning she would not explain ,
觊觎 先生 . - 和 看起来 谁 意义 她 会 不是 解释 ,
她用一种她不愿解释的眼神打量着特林布里格先生。

[sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənsɪ] [wɪtʃ] [baɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ] [rɒbd] [laɪf][ʌv; əv]
sank into a despondency which by destroying her domestic efficiency robbed life of
沉没 进入 一个 沮丧 哪个 经过 摧毁 她 国内的 效率 被抢劫 生活 的
[ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈreɪsɑːn] - .
its remaining raison d'être .
它是 其余的 理性 - .
她陷入了沮丧之中，这种沮丧摧毁了她的家庭效率，剥夺了她生活剩下的存在理由。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [driːm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒʊəl] [ˈvɪvɪdnəs] ,
And so one morning , after an ecstatic dream of more than usual vividness ,
和 所以 一 早晨 , 后 一个 欣喜若狂 梦 的 更多的 比 通常 生动性 ,
于是，一天早晨，在做了一个异常生动、令人陶醉的梦之后，

[ˈmɪstər] . - [wʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈlaɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈoʊpən] - [aɪd] [bɪˈsaɪd]
Mr Trimbler**igg woke to find her lying very quiet and open - eyed beside**
先生 . - 觉醒 到 寻找 她 说谎 非常 安静的 和 打开 - 眼睛 旁
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

特林布里格先生醒来时发现她静静地躺在他身边，双眼睁着；

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpiːsf(ə)] , [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [faʊnd]
and though the expression was not peaceful , Caroline had nevertheless found
和 尽管 这 表达 曾是 不是 和平 , 卡罗琳 有 尽管如此 成立
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

虽然表情并不平静，但卡罗琳却找到了内心的平静；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəsli] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] ,
and Mr Trimbler**igg with curiously mixed feelings** ,
和 先生 . - 和 奇怪的是 混合 情怀 ,

特林布里格先生则怀着一种奇特的复杂心情，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ɡriːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdʒenjuɪn] ,
yet with a decent modicum of grief which was quite genuine ,
然而 和 一个 体面的 少量 的 悲伤 哪个 曾是 相当 真的 ,

然而，其中也夹杂着一丝真挚的悲伤。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] .
saw that he had become a widower .
锯 那 他 有 变得 一个 鳏夫 .

发现他成了鳏夫。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [kənˈdʊləns] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][sæd] [ɪˈvent] — [nɑːt]
Among the letters of condolence which reached him after the sad event — not
之中 这 信件 的 慰问 哪个 达到 他 后 这 伤心 事件 — 不是
[ˈɪmiːdiətli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][sɜːr]
immediately but a few months later — was one of peculiar interest from Sir
立即地 但 一个 很少 几个月 之后 — 曾是 — 的 奇特 兴趣 从 先生
[ˈrəʊlənd] - ,
Roland Skoye ,
罗兰 - ,

在这件悲惨事件发生后，他收到了许多慰问信——并非立即收到，而是几个月后才收到——其中有一封来自罗兰·斯科伊尔爵士的慰问信格外引人注目。

[kənˈveɪŋ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [nuːz] .
conveying not merely sympathy , but news .
传递 不是 仅仅 同情 , 但 消息 .

不仅表达同情，也传递消息。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt][æz; əz][hɜːr; hər] [laɪf]
For it now appeared that Caroline was not as lacking in spirit as her life
为了 它 现在 出现 那 卡罗琳 曾是 不是 作为 缺乏 在 精神 作为 她 生活
[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] ;
had made out ;
有 制成 出去 ;

现在看来，卡罗琳的精神状态并不像她的生活所表现的那样缺乏活力；

[ˈræðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] .
rather had she reserved it for future use .
相当 有 她 预订的 它 为了 未来 使用 .

她应该是把它留作将来使用。

[ˈkærəlɪn] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
Caroline , in fact , had suddenly become interesting ;
卡罗琳 , 在 事实 , 有 突然 变得 有趣的 ;

事实上, 卡罗琳突然变得有趣起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ] [kwɑɪt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wer] [hɜːr; hər] [ˈriːəl]
and if she had not quite found herself again in the old world where her real
和 如果 她 有 不是 相当 成立 她自己 再次 在 这 老的 世界 在哪里 她 真实的
[ˈɪntrəsts] [leɪ] ,
interests lay ,
兴趣 躺 ,

如果她还没有完全在她真正感兴趣的旧世界里找到归属感,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmiːdiəm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
she had found her medium ; she was there ,
她 有 成立 她 中等的 ; 她 曾是 那里 ,

她找到了自己的媒介; 她就在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
waiting for her credentials to be put to the test ,
等待 为了 她 证书 到 是 放 到 这 测试 ;
等待她的资历接受检验,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hæd; həd][ə; eɪ]
and asking for him with such urgency that Mr . Trimblerrigg had a
和 问 为了 他 和 这样的 紧迫性 那 先生 . 有 一个
[daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [friː] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈwɪdʊər] .
doubt whether he was yet free to consider himself a complete widower .
怀疑 无论 他 曾是 然而 自由的 到 考虑 他自己 一个 完全的 鳏夫 .

他们如此急切地询问他的情况, 以至于特林布里格先生怀疑自己是否还能完全把自己视为鳏夫。

[ɪf] , [ɑːn] [ðæt] [ˈmætər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
If , on that matter , he felt that his liberty was less than he could have
如果 , 在 那 事情 , 他 毛毡 那 他的 自由 曾是 较少的 比 他 可以 有
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

如果在那件事上, 他觉得自己的自由没有得到应有的保障,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈɪntrəst] ; [fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn][dʒɜːrm] ,
there was nevertheless a compensating interest ; for here , in germ ,
那里 曾是 尽管如此 一个 补偿 兴趣 ; 为了 这里 , 在 细菌 ,

然而, 也存在某种补偿性利益; 因为在这里, 萌芽状态是,

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] : [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt]
was the idea he had been waiting for : if he could convince himself that
曾是 这 主意 他 有 到过 等待 为了 : 如果 他 可以 说服 他自己 那
[-]
[268]
[-]

这是他一直期待的想法: 如果他能说服自己[268]

[ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] — [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
spiritualism was really true — his previous experience ,
招魂 曾是 真的 真的 — 他的 以前的 经验 ,

唯灵论是真的——他之前的经历,

[ðoʊ] [moʊmən'terəli] [im'presɪv] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn]
though momentarily impressive had finally disappointed him — he would go on
尽管 片刻 感人的 有 最后 失望的 他 — 他 会 去 在
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and convince the world .
和 说服 这 世界 .
虽然一时的气势令人印象深刻，但最终还是让他失望了——他将继续努力，最终说服全世界。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] [niːdɪŋ] [tuː; tə]
It was some such conviction that the religious world was now needing to
它 曾是 一些 这样的 定罪 那 这 宗教 世界 曾是 现在 需要 到
[sprɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [freʃ] [laɪf] ;
spring it into fresh life ;
春天 它 进入 新鲜的 生活 ;
正是这种信念，让宗教界重新焕发活力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,
and he himself only needed confidence in the case to be presented ,
和 他 他自己 仅有的 需要 信心 在 这 案件 到 是 呈现 ,
他自己只需要对即将陈述的案情有信心即可。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
in order to become the man to do it .
在 命令 到 变得 这 男人 到 做 它 .
为了成为能做这件事的人。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] ,
And so , at this point of his career , when he least expected it ,
和 所以 , 在 这 观点 的 他的 职业 , 什么时候 他 至少 预期的 它 ,
因此，在他职业生涯的这个阶段，在他最意想不到的时候，

['kærəlɪn] [brɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] .
Caroline became an important character .
卡罗琳 成为 一个 重要的 特点 .
卡罗琳成为了一个重要角色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] ;
It was a strange apotheosis ;
它 曾是 一个 奇怪的 神化 ;
这是一种奇特的升华；

[ænd; ənd][ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [streɪndʒ] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
and the realization of its truth came to him in strange words at the first
和 这 实现 的 它是 真相 来了 到 他 在 奇怪的 字 在 这 第一的
[ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [sɜːr][rəʊlənd] - [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
interview which Sir Roland Skoyle arranged for them .
面试 哪个 先生 罗兰 - 安排 为了 他们 .
在罗兰·斯科伊尔爵士为他们安排的第一次会面中，他用奇怪的语言意识到了这件事的真相。

[ðə; ði] ['miːdiəm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn'trænst] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər]
The medium , sitting entranced , was not in the least like her ; but no matter
这 中等的 , 坐着 着迷 , 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 她 ; 但 不 事情
.
:
.
那位神情恍惚的灵媒与她一点也不像；但这无关紧要。

[ʃiː; jɪ] [briːðd] [æz'mæt.i.kli] , [kɒft] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hænd][tuː; tə] [hɑːrt] [hʌɡɪd] [æn; ən]
She breathed asthmatically , coughed , and holding hand to heart hugged an
她 呼吸 哮喘性 , 咳嗽 , 和 保持 手 到 心 拥抱 一个
[ɪ'mædʒɪneri] [ʃɔːl] .
imaginary shawl .
假想 披肩 .

她呼吸急促，咳嗽不止，手按在胸口，仿佛在拥抱一条想象中的披肩。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ['tendərli] , [hiː; hi] [æskt] : - ['kærəlɪn] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Taking her disengaged hand tenderly , he asked : ' Caroline , my dear , is that you ?
采取 她 脱离 手 温柔地 , 他 问 : - 卡罗琳 , 我的 亲爱的 , 是 那 你 ?
他温柔地握住她松开的手，问道：“卡罗琳，亲爱的，是你吗？ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['ænsər] : - [aɪ][dɪd] [siː] [aɪ 'tiː] , ['dʒɑːnəθən] ; [aɪ] ['riːəli] [dɪd] !
' And the voice of Caroline answered : ' I did see it , Jonathan ; I really did !
- 和 这 嗓音 的 卡罗琳 回答 : - 我 做过 看 它 , 乔纳森 ; 我 真的 做过 !
卡罗琳的声音回答道：“我确实看到了，乔纳森；我真的看到了！ ”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
And I can see it now .
和 我 能 看 它 现在 .

我现在明白了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['bjʊːtɪf(ə)] .
You look beautiful .
你 看 美丽的 .

你看起来很漂亮。

- [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [saːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' Then , after a pause , ' Who have you got to mend your socks for you ?
- 然后 , 后 一个 暂停 , - WHO 有 你 得到 到 修补 你的 袜子 为了 你 ?
然后，停顿片刻后，他又问：“你找谁来帮你补袜子呢？ ”

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærəlɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [kən'vɪkʃn] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] , [hɜːr; hər]
' That was Caroline all over ; and as conviction settled into his brain , her
- 那 曾是 卡罗琳 全部 超过 ; 和 作为 定罪 定居 进入 他的 脑 , 她
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] .
importance established itself .
重要性 已确立的 本身 .

“那完全就是卡罗琳的翻版；随着信念在他脑海中根深蒂固，她的重要性也逐渐确立。”

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn] ['kærəktər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The conversation that ensued was trivial and domestic in character ; it was ,
这 对话 那 随后 曾是 琐碎的 和 国内的 在 特点 ; 它 曾是 ,
[nevərðə'les] , [ə; eɪ][wɜːrld] - ['muːvɪŋ] [ɪ'vent] .
nevertheless , a world - moving event .
尽管如此 , 一个 世界 - 移动 事件 .

随后的谈话内容琐碎而家常；然而，这却是一件惊天动地的大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][aɪ 'tiː] — [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ,
And the second was like unto it — in this at least ,
和 这 第二 曾是 喜欢 到 它 — 在 这 在 至少 ,
第二个也与第一个相似——至少在这一点上是这样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'su:md]
that a woman whom he had come to regard as of no importance assumed
那 一个 女士 谁 他 有 来 到 看待 作为 的 不 重要性 假定
[ɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [nu:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
all upon a sudden a new significance and took her place once more in the
全部 之上 一个 突然 一个 新的 意义 和 采取 她 地方 一次 更多的 在 这
[ˈfeɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
shaping of his career .
成型 的 他的 职业 .

一个他原本认为无关紧要的女人，突然间变得举足轻重，再次在他的事业发展中占据了一席之地。

[ˈɪzəbel] [ˈspɑ:lɪŋ] ,
Isabel Sparling ,
伊莎贝尔 斯帕林 ,

伊莎贝尔·斯帕林

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈlɑ:dʒmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈpaʊəz] [ɪn][ˈeni] [hoʊm] - [groʊn] [kə'mju:nəti]
failing to find lodgment for her preaching powers in any home - grown community
失败 到 寻找 提交 为了 她 布道 权力 在 任何 家 - 生长 社区
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
among the Free Churches ,
之中 这 自由的 教堂 ,

她未能在任何自由教会的本土社群中找到发挥其布道才能的立足之地。

[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [wer] [streɪndʒ] [ˈfeɪθs] [ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmeθədz] [hæv; həv]
had passed on to America , where strange faiths and novel methods have
有 通过了 在 到 美国 , 在哪里 奇怪的 信仰 和 小说 方法 有
[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] . [-]
always a better chance . [269]
总是 一个 更好的 机会 . [-]

已经传到了美国，在那里，奇异的信仰和新奇的方法总是更容易获得成功。[269]

[ə; eɪ] [streɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ]
A stray paragraph in a newspaper gave him the news that among the Blue Ridge
一个 流浪 段落 在 一个 报纸 给予 他 这 消息 那 之中 这 蓝色的 岭
[ænd; ənd] [ˈæləˌgeɪni] [ˈmaʊntnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ətʃi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə]
and Alleghany mountains she had achieved a startling success in the propaganda
和 阿勒格尼 山脉 她 有 已达成 一个 令人震惊 成功 在 这 宣传

[ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] .
of Second Adventism .
的 第二 基督复临安息日会 .

报纸上的一则零星文字让他得知，她在蓝岭山脉和阿勒格尼山脉一带，在基督复临安息日会的宣传方面取得了惊人的成功。

[ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
The rural population of Virginia , Tennessee , and North Carolina had begun
这 乡村的 人口 的 弗吉尼亚州 , 田纳西州 , 和 北 卡罗莱纳 有 开始
[ˌroʊbrɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [waɪt] ;
robing itself in white ;
劫掠 本身 在 白色的 ;

弗吉尼亚州、田纳西州和北卡罗来纳州的农村居民开始穿上白衣；

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
drawn by the spirit ,
绘制 经过 这 精神 ,

受精神吸引，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][læst][deɪ][seɪnts][meɪd][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ˈpɪlgrəmədʒz]
thousands upon thousands of Last Day saints made periodical pilgrimages
数千 之上 数千 的 最后的 天 圣徒 制成 期刊 朝圣
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][ˈmaʊntnz] ,
to the tops of the high mountains ,
到 这 最高额 的 这 高的 山脉 ,
成千上万的末世圣徒定期前往高山之巅朝圣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɪknɪkt][fɔːr; fər][hoʊl][wiːks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈvent]
and there picnicked for whole weeks at a time waiting for an Event
和 那里 野餐 为了 所有的 周 在 一个 时间 等待 为了 一个 事件
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他们一连几个星期在那里野餐，等待着某个事件的发生。

[ðoʊ][aɪˈtiː][feɪld][tuː; tə][fʊ] [ˈvɪzəbli] , [ˈɔːlweɪz][sent][ðem; ðəm][bæk][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz]
though it failed to show visibly , always sent them back to their homes
尽管 它 失败的 到 展示 明显地 , 总是 发送 他们 后退 到 他们的 房屋
[ˈspɪrɪtʃuəli][rɪˈfrefʃt] .
spiritually refreshed .
精神层面 焕然一新 .
虽然表面上看不出来，但总是让他们带着精神上的焕然一新的感觉回到家中。

[reɪn] - [ˈbæptɪzəmz] — [baɪ][ˈprefrəns][ɪn][ə; eɪ][ˈθʌndər] - [stɔːrm] — [wɜːr; wər][əˈnʌðər][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n]
Rain - baptisms — by preference in a thunder - storm — were another manifestation
雨 - 洗礼 — 经过 偏爱 在 一个 雷 - 风暴 — 是 其他 表现
[ʌv; əv][ðə; ði][nuː] [feɪθ] .
of the new faith .
的 这 新的 信仰 .
雨中洗礼——最好是在雷雨中进行——是这种新信仰的另一种表现形式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈstɑːrtlɪŋ][ˈkeɪsɪz][wen][ə; eɪ][deɪt][hæd; həd][bɪn][fɪkst][wiːks][brɪˈfɔːrhænd] ;
There were startling cases when a date had been fixed weeks beforehand ;
那里 是 令人震惊 案例 什么时候 一个 日期 有 到过 固定的 周 预先 ;
有些情况令人震惊，约会日期早在几周前就已确定；

[təˈrenʃ(ə)l][reɪnz][hæd; həd][dɪˈsendɪd][ɪn][ˈænsər][tuː; tə][prer][ænd; ənd][wɔːʃt][ˈɪntuː][rɪˈnuːd]
torrential rains had descended in answer to prayer and washed into renewed
滂沱 雨 有 下降 在 回答 到 祷告 和 洗过 进入 更新
[ˈsæŋktəti][faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][kənˈvɜːts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
sanctity five thousand converts at a time .
圣洁 五 千 转换 在 一个 时间 .
倾盆大雨回应了人们的祈祷，一次就使五千名皈依者重获新生。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [-] [daʊt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈefɪkəsi][ʌv; əv]
Mr . Trimblerrigg had always had a modernist's doubt about the efficacy of
先生 . - 有 总是 有 一个 现代主义者的 怀疑 关于 这 功效 的
[prer][ˈiːðər][fɔːr; fər][faɪn][ˈweðər][ɔːr][wet] .
prayer either for fine weather or wet .
祷告 任何一个 为了 美好的 天气 或者 湿的 .
特林布里格先生一直像现代主义者一样，对祈祷在晴天或雨天的功效抱有怀疑。

[bʌt; bət][səˈpoʊzɪŋ][ðiːz][əˈkaʊnts][tuː; tə][biː; bi][truː] , [ˈɪzəbel][ˈspɑːlɪŋ][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈfaɪndər]
But supposing these accounts to be true , Isabel Sparling was a water - finder
但 假如 这些 账户 到 是 真的 , 伊莎贝尔 斯帕林 曾是 一个 水 - 发现者
[ʌv; əv][noʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈpaʊər] .
of no uncertain power .
的 不 不确定 力量 .
但假设这些说法属实，伊莎贝尔·斯帕林是一位能力毋庸置疑的寻水者。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [feɪld] , [ðə; ði][ˈpepərz] [meɪd] [noʊ][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
If she had ever failed , the papers made no report of it ; at any rate ,
如果 她 有 曾经 失败的 , 这 文件 制成 不 报告 的 它 ; 在 任何 速度 ,
如果她曾经失败过, 报纸上也没有任何报道; 总之,

[ɪn] [steɪts] [wer] [ðə; ði][ˈreɪnfɔːl] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [les] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈzaɪrd] ,
in States where the rainfall was generally less than could be desired ,
在 各州 在哪里 这 雨量 曾是 一般来说 较少的 比 可以 是 想要的 ,
在那些降雨量普遍低于预期水平的州,

[ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈstedəli] [ʌp] , [ænd; ʌnd][kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm]
the average was going steadily up , and conversion to Second Adventism
这 平均的 曾是 去 稳步 向上 , 和 转换 到 第二 基督复临安息日会
[hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [brɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələər] .
had in consequence become popular .
有 在 结果 变得 受欢迎的 .
平均皈依基督复临安息日会的人数稳步上升, 因此皈依基督复临安息日会变得很流行。

[ˈmænɪfestli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][hɜːr; hər] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [end] ;
Manifestly she had got her stick by the right end ;
显然 她 有 得到 她 戳 经过 这 正确的 结尾 ;
显然她握住了棍子的正确一端;

[ɪn] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)l][eɪdʒ][ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ˈbɪznəs]
in this practical age a combination between revealed religion and good business
在 这 实际的 年龄 一个 组合 之间 揭晓 宗教 和 好的 商业
[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] ,
was the one thing needful ,
曾是 这 一 事物 需要 ,
在这个务实的时代, 将宗教教义与良好的商业运作相结合才是唯一必要的。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈreɪnfɔːl] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪntrəst] ,
and as the increased rainfall was welcome to a large agricultural interest ,
和 作为 这 增加 雨量 曾是 欢迎 到 一个 大的 农业 兴趣 ,
降雨量的增加对广大农业从业者来说无疑是个好消息。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪlɡrəməɪdʒz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪknɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːteɪl] [ˈtreɪdərz] .
so also were the pilgrimages and the picnics to the retail traders .
所以 还 是 这 朝圣 和 这 野餐 到 这 零售 交易员 .
零售商们也同样热衷于朝圣和野餐活动。

[ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈfruːɡ(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] ,
Pious people , who had hitherto been frugal stay - at - homes ,
虔诚的 人们 , WHO 有 迄今为止 到过 节俭 停留 - 在 - 房屋 ,
虔诚的人们, 他们以前都是节俭的居家人士,

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈpɑːn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈsʌnˌʃeɪdʒ] , [ˈpænəməː][ˈhæts] , [ʃuː]
were now spending a great deal upon white linen sunshades , Panama hats , shoe
是 现在 开支 一个 伟大的 交易 之上 白色的 亚麻布 遮阳伞 , 巴拿马 帽子 , 鞋
[ˈleðər] , [ˈθɜːrməs] [-]
leather , thermos [270]
皮革 , 热水瓶 [-]
现在人们花了很多钱买白色亚麻遮阳伞、巴拿马帽、鞋革、保温瓶[270]

[ˈflɑːskz] , [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtərz] ,
flasks , mineral waters ,
烧瓶 , 矿物 水 ,
烧瓶、矿泉水、

[kʊkt] [fu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈðə] [ˈhesəsi] [əˈkʌmpənɪmənt] [fɔ:r; fər]
cooked food of a portable kind and all other necessary accompaniments for
煮熟 食物 的 一个 便携的 种类 和 全部 其他 必要的 伴奏 为了
[ˈaʊtɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
outings conducted on a large scale .
郊游 实施 在 一个 大的 规模 .
便于携带的熟食以及大规模郊游所需的其他一切必要用品。

[ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][wʌnz] [mɔ:r] [brɪˈkʌm] [nɑ:t]
In a quite important slice of the States religion had once more become not
在 一个 相当 重要的 片 的 这 各州 宗教 有 一次 更多的 变得 不是
[ˈmɪrli] [ˈpɑ:pjələ] [bʌt; bət][ˈvaɪbrənt][ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] .
merely popular but vibrant and all - embracing in its character .
仅仅 受欢迎的 但 充满活力 和 全部 - 拥抱 在 它是 特点 .
在美国相当重要的一个地区，宗教不仅再次变得流行，而且充满活力，具有包罗万象的特点。

[æn; ən] - [ɜ:rdʒ] - [fɔ:r; fər] [ˈraɪtʃəsənəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkts] [wer] [noʊ] -
An 'urge' for righteousness had taken hold of whole districts where no '
一个 - 敦促 - 为了 义 有 已采取 抓住 的 所有的 地区 在哪里 不 -
[ɜ:rdʒ] - [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [felt] [brɪˈfɔ:r] ;
urge ' of any kind had been felt before ;
敦促 - 的 任何 种类 有 到过 毛毡 前 ;
一股追求正义的“冲动”席卷了整个地区，而此前这些地区从未感受到任何形式的“冲动”；

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkts] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli]
and what at first had only occurred in rural districts was now rapidly
和 什么 在 第一的 有 仅有的 发生 在 乡村的 地区 曾是 现在 快速
[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪvɪk] ,
assuming a civic ,
假设 一个 公民 ,
起初只发生在农村地区的现象，现在正迅速蔓延到城市地区。

[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəˈtɔ:riəl] [ˈkærəktər] .
a municipal , and a territorial character .
一个 市政 , 和 一个 领土 特点 .
具有市级和地域性特征。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [wʌn] [steɪt] [ˈgʌvərnər] [æt; ət] [li:st] ,
It was announced that one State Governor at least ,
它 曾是 宣布 那 一 状态 州长 在 至少 ,
据宣布，至少有一位州长.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpi:n(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
and the whole population of a large penal settlement were waiting to
和 这 所有的 人口 的 一个 大的 刑事 沉降 是 等待 到
[rɪˈsi:v] [reɪn] - [ˈbæptɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [deɪt] [ðæt] [ˈɪzəbel] [spɑ:rlɪŋz] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ]
receive rain - baptism on the earliest date that Isabel Sparling's engagements with
收到 雨 - 洗礼 在 这 最早 日期 那 伊莎贝尔 斯帕林 订婚 和
[ˈhev(ə)n] [wʊd] [əˈləʊ] .
Heaven would allow .
天堂 会 允许 .
整个大型流放地的居民都在等待接受雨水洗礼，而这最早也要等到伊莎贝尔·斯帕林与上天的约定能够实现的时候。

[ˈmɪstər] . - [ri:d] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .
Mr . Trimblerrigg read and was impressed .
先生 . - 读 和 曾是 印象深刻 .
特林布里格先生读了之后印象深刻。

[hi:; hi] [went] [ˈfɜ:rðər] ; [hi:; hi] [tʊk] [steps] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,
He went further ; he took steps to have the matter investigated ,
他 去 更远 ; 他 采取 步骤 到 有 这 事情 调查 ,
他更进一步，采取措施要求对此事进行调查。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [maʊt] .
and while awaiting a further report he thought much .
和 尽管 等待中 一个 更远 报告 他 想法 很多 .

在等待进一步报告期间，他思绪万千。

[ˈoʊvər][ðər; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Over there something was moving which had affinity to the motions of his
超过 那里 某物 曾是 移动 哪个 有 亲和力 到 这 运动 的 他的
[oʊn] [breɪn] ;
own brain ;
自己的 脑 ;

那边有什么东西在动，那动静与他自己大脑的运动有着某种关联；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [brɪ'gæən][tuː; tə][stɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
a sense of opportunity and of environment began to stir in the inner
一个 感觉 的 机会 和 的 环境 开始 到 搅拌 在 这 内
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
recesses of his soul .
凹陷处 的 他的 灵魂 .

他的内心深处开始涌动着一种机遇感和环境感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] — ['feɪvərəbl] [ɪn][ɪts] [meɪn] [fækt] — [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns]
And when the report came — favourable in its main facts — he found all at once
和 什么时候 这 报告 来了 — 有利 在 它是主要的 事实 — 他 成立 全部 在 一次
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['æpɪtaɪt] .
that he had recovered his spiritual appetite .
那 他 有 恢复 他的 精神 食欲 .

当报告出来时——主要事实对他有利——他立刻发现自己恢复了精神上的渴望。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrld]['æftər][ɔːl] ;
The world was the right world after all ;
这 世界 曾是 这 正确的 世界 后 全部 ;
这个世界终究是正确的世界；

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
there was something in it waiting for him to do .
那里 曾是 某物 在 它 等待 为了 他 到 做 .
里面有件事等着他去做。

[ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdərn] ['tendənsɪz] , ['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [wʌz; wəz]
Nevertheless , for a man of his modern tendencies , Second Adventism was
尽管如此 , 为了 一个 男人 的 他的 现代的 倾向 , 第二 基督复临安息日会 曾是
[ə; eɪ][bɪɡ] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ;
a big pill to swallow ;
一个 大的 丸 到 吞 ;

然而，对于他这样具有现代倾向的人来说，基督复临安息日会教义却难以接受；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː] — [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
he did not quite see how he was going to believe in it — sufficiently to
他 做过 不是 相当 看 如何 他 曾是 去 到 相信 在 它 — 足够 到
[meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːpjələ] [sək'ses] ,
make it a popular success ,
制作 它 一个 受欢迎的 成功 ,

他不太明白自己该如何才能相信它——足以让它获得大众的成功。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['wʌndəd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ə'loʊn] ,
and for a while wondered whether he could not run spiritualism alone ,
和 为了 一个 尽管 想知道 无论 他 可以 不是 跑步 招魂 独自的 ,
[wɪð; wɪθ] ['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [left] [aʊt] .
with Second Adventism left out .
和 第二 基督复临安息日会 左边 出去 .

他一度怀疑自己是否能够单独经营唯灵论，而将基督复临安息日会排除在外。

[hi:; hi] [kən'sɪltɪd] ['kærəlɪn] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [veɪg] .
He consulted Caroline ; she was stimulating , but rather vague .
他 咨询 卡罗琳 ； 她 曾是 刺激性的 ， 但 相当 模糊的 ；
他咨询了卡罗琳的意见；她很有启发性，但回答却有些含糊不清。

- [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] !
' Oh , if you only knew , if you only knew , you could do anything !
- 哦 ， 如果 你 仅有的 知道 ， 如果 你 仅有的 知道 ， 你 可以 做 任何事物 ！
“哦，如果你知道，如果你知道，你就能做到任何事！”

- [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
' she told him .
- 她 讲述 他 ；
她告诉他。

- [let] [jʊr; jər] [laɪt] [ʃaɪn] , ['dʒɑ:nəθən] ! [-]
' Let your light shine , Jonathan ! [271]
- 让 你的 光 闪耀 ， 乔纳森 ！ [-]
乔纳森，让你的光芒闪耀吧！ [271]

[ɪts] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
It's there , though you don't see it .
它是 那里 ， 尽管 你 不 看 它 ；
它就在那里，虽然你看不见它。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:d] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
If you did , you'd know the way .
如果 你 做过 ， 你会 知道 这 方式 ；
如果你去过，你就会知道路了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ] [ə'gen] , [laɪk] [aɪ 'ti:] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
If you don't , it may go again , like it did before .
如果 你 不 ， 它 可能 去 再次 ， 喜欢 它 做过 前 ；
如果你不这样做，它可能会像以前一样再次发生。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['græməər] , [ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [wɜ:rlɪd] ,
' That little imperfection of grammar , uncorrected in the spirit - world ,
- 那 小的 缺陷 的 语法 ， 未修正 在 这 精神 - 世界 ，
“那一点点语法错误，在灵界却无人纠正。”

[geɪv] ['mɪstər] . - [ə; eɪ] [freɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəlɪn]
gave Mr . Trimblerrigg a fresh thrill of conviction that this was the real Caroline
给予 先生 ； - 一个 新鲜的 刺激 的 定罪 那 这 曾是 这 真实的 卡罗琳
；
；
；
这让特林布里格先生更加确信，这就是真正的卡罗琳。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['soʊ(ə)l] ['lædəər] , [hæd; həd][hi:; hi] [kə'rektɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
How often , as they climbed the social ladder , had he corrected , a little
如何 经常 ， 作为 他们 攀登 这 社会的 梯子 ， 有 他 已更正 ， 一个 小的
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ，

当他们一步步攀升社会阶梯时，他曾多少次略带不耐烦地纠正他们：

[ðoʊz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊli] ['ɔ:ɹɪdʒɪn] .
those symptoms of a lowly origin .
那些 症状 的 一个 卑微的 起源 ；
这些症状源于低级原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [bi:ə'tɪfɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] **But now it rejoiced his heart to hear her recount the beatific vision she**
但 现在 它 欣喜若狂 他的 心 到 听到 她 叙事 这 幸福的 想象 她
[hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [spi:tʃ] - [laɪk] - [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
had of him with homely incorrected speech ' like ' she might have done
有 的 他 和 家常的 错误 演讲 - 喜欢 - 她 可能 有 完毕
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

但现在，听到她用朴实无华却又略带口误的语言讲述他对他的美好幻想，就像她以前可能做的那样，这让他感到无比欣慰。

[jes] , [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [stɪl] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [daʊt] ;
Yes , it sounded encouraging , but it still left him in doubt ;
是的 , 它 听起来 鼓励 , 但 它 仍然 左边 他 在 怀疑 ;
是的，这听起来令人鼓舞，但仍然让他心存疑虑；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] - [ɪf] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there was too much ' if ' about it .
那里 曾是 也 很多 - 如果 - 关于 它 .
关于这件事，存在太多的“如果”。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃɒr] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] - [ɪfs] - , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [brɪ'gæn] .
He wanted to be quite sure , without any ' ifs ' , before he began .
他 通缉 到 是 相当 当然 , 没有 任何 - 如果 - , 前 他 开始 .
他想要在开始之前确保万无一失，没有任何“如果”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,
It was at five o'clock one morning , after a sleepless night ,
它 曾是 在 五 点钟 一 早晨 , 后 一个 失眠 夜晚 ,
那是一个清晨五点钟，在经历了一夜未眠之后，

[ðæt] [ðə; ði] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [swæm] ['ɪntu:] ['mɪstər] . - [breɪn] ,
that the spark of inspiration swam into Mr . Trimblerrigg's brain ,
那 这 火花 的 灵感 游泳 进入 先生 . - 脑 ,
灵感的火花涌入了特林布里格先生的脑海，

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] ['sendɪŋ] — ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərlɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:]
and though it was not my sending — being entirely his own — I saw it
和 尽管 它 曾是 不是 我的 发送 — 存在 完全 他的 自己的 — 我 锯 它
[kʌm] .
come .
来 .
虽然这不是我派的——完全是他自己的决定——但我看到了它的到来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:f] ['lɑ:zɪndʒ] , [wen] ,
He was lying with his head on one side sucking a cough lozenge , when ,
他 曾是 说谎 和 他的 头 在 一 边 吸吮 一个 咳嗽 菱形 , 什么时候 ,
他侧躺着，嘴里含着一颗止咳药，这时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:r] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with a sudden jerk of astonishment , first his eyes opened , then his mouth .
和 一个 突然 混蛋 的 惊讶 , 第一的 他的 眼睛 打开 , 然后 他的 嘴 .
他突然惊愕地猛地一颤，先是睁开了眼睛，然后张开了嘴。

[ðə; ði] [kɔ:f] ['lɑ:zɪndʒ] [fel] [aʊt] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] : [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:rpli] , [aɪz]
The cough lozenge fell out , staining the pillow : he turned his head sharply , eyes
这 咳嗽 菱形 跌倒 出去 , 染色 这 枕头 : 他 转向 他的 头 尖锐地 , 眼睛
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
润喉糖掉了出来，弄脏了枕头；他猛地转过头，目光直视前方。

[ænd; ɐnd][sæt][ʌp] .
and sat up .
和 卫星 向上 .

然后坐了起来。

[ðə; ði] [kən'sep](ə)n [wɪt] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [kwɑɪt] ['sɪmp(ə)l] ;
The conception which had got hold of him was large but quite simple ;
这 概念 哪个 有 得到 抓住 的 他 曾是 大的 但 相当 简单的 ;
他心中萌生了一个宏大却又十分简单的念头；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ɐnd][wʌn]
he saw that Second Adventism depended for its success on one thing and one
他 锯 那 第二 基督复临安息日会 取决于 为了 它是 成功 在 一 事物 和 一
[θɪŋ] [ə'loʊn] .
thing alone .
事物 独自的 .

他认为，基督复临安息日会的成功完全取决于一件事。

[ɪf] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['krɪsndəm] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
If what he was pleased to regard as Christendom — that is to say ,
如果 什么 他 曾是 高兴 到 看待 作为 基督教世界 — 那 是 到 说 ,
如果他乐于将之视为基督教世界——也就是说，

[fri:] [ɪ:væn'dʒelɪkəlɪzəm][ænd; ɐnd][ɪts] [dɪ'pendənt] ['relatɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ɪf] [fri:]
Free Evangelicalism and its dependent relatives among the Free Churches — if Free
自由的 福音 和 它是 依赖 亲属 之中 这 自由的 教堂 — 如果 自由的
[ɪ:væn'dʒelɪkəlɪzəm][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['ædvent] ,
Evangelicalism could but be persuaded to believe in a Second Advent ,
福音 可以 但 是 被说服 到 相信 在 一个 第二 来临 ,
自由福音派及其在自由教会中的附属教派——如果能够说服自由福音派相信基督再临的话，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][dɪ'zʌɪər][aɪ 'ti:] ['wɪlfəli] , [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] , ['pæʃənətli] — [ðen] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:]
and to desire it wilfully , whole - heartedly , passionately — then by the law
和 到 欲望 它 故意 , 所有的 - 衷心地 , 热情地 — 然后 经过 这 法律
[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['grævəti] ,
of spiritual gravity ,
的 精神 重力 ,
并且自愿地、全心全意地、热烈地渴望它——那么根据精神引力的法则，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] [wʊd] [kʌm] . [-]
the Second Advent would come . [272]
这 第二 来临 会 来 . [-]
第二次降临将会到来。[272]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] ; ['prægmatɪzəm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] - [bɪ'li:vd] [ɪn]
It was a great idea ; Pragmatism , a thing he had only half - believed in
它 曾是 一个 伟大的 主意 ; 实用主义 , 一个 事物 他 有 仅有的 一半 - 相信 在
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
这是一个绝妙的主意；实用主义，这种他以前只是半信半疑的东西，现在也开始被他接受了。

[wʊd] [ðʌs] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [test] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊəz] — [wʊd] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,
would thus be given a test worthy of its powers — would , he believed ,
会 因此 是 给定 一个 测试 值得 的 它是 权力 — 会 , 他 相信 ,
因此，它将接受与其能力相称的考验——他相信，它将接受这样的考验。

[wɪn] [θruː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [θiːəˈlɑːdʒɪkli] [ʌp] -
win through and make the world what it ought to be — theologically up -
赢 通过 和 制作 这 世界 什么 它 应该 到 是 — 神学上 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] .
to - date .
到 - 日期 .

取得胜利，使世界成为它应有的样子——在神学上与时俱进。

[ðə; ði] [seɪnts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈkraɪɪŋ] - [haʊ] [bɜːŋ] ? - [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ðər; ðər] [tuːn] ,
The saints under the Throne crying ' How long ? ' would suddenly change their tune ,
这 圣徒 在下面 这 王座 哭泣 - 如何 长的 ? - 会 突然 改变 他们的 调 ,
宝座下的圣徒们原本高呼“还要多久？”，却突然改变了口风。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪtʃuəl] - - [ɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] .
take up the initiative , and with spiritual Coué - ings themselves fix the date .
拿 向上 这 倡议 , 和 和 精神 - - ings 他们自己 使固定 这 日期 .
主动出击，与精神导师们一起确定日期。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [deməˈkrætɪk] [kənˈsep(ə)n] ,
It was a bold democratic conception ,
它 曾是 一个 大胆的 民主 概念 ,
这是一个大胆的民主构想。

[ænd; ənd] [sɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈdeməkræt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
and since he had always been a whole - hearted democrat there was no
和 自从 他 有 总是 到过 一个 所有的 - 心地 民主党人 那里 曾是 不
[ɪnˈkənˈsɪstənsɪ] — [ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [ɪn] [əˈpleɪɪŋ]
inconsistency — though he now thought of it for the first time — in applying
不一致 — 尽管 他 现在 想法 的 它 为了 这 第一的 时间 — 在 申请
[aɪˈtiː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˈdɑːktrənəl] .
it to things doctrinal .
它 到 事物 教义 .

而且，由于他一直是一位全心全意的民主主义者，因此将民主理念应用于教义问题上并没有什么不协调之处——尽管他
现在第一次想到了这一点。

[mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdestəni] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [deɪts] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ; [ɔːl] [hiː; hi]
Man had his spiritual destiny — including dates — in his own hands ; all he
男人 有 他的 精神 命运 — 包括 日期 — 在 他的 自己的 双手 ; 全部 他
[ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [juː.nəˈnɪməti] [ɔːr] ,
needed was unanimity or ,
需要 曾是 一致 或者 ,
人类的精神命运——包括日期——掌握在自己手中；他所需要的只是一致同意，或者，

[ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [məˈdʒɔːrəti] .
failing that , a commanding majority .
失败 那 , 一个 指挥 多数 .
如果以上方法都不行，那就争取绝对多数。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː] [tɪl] [naʊ] .
He had never had it , had never applied it till now .
他 有 绝不 有 它 , 有 绝不 应用 它 直到 现在 .
他以前从未拥有过它，也从未用过它。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [wʊd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [bluːmd] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
Had he done so the millennium would already have bloomed into being .
有 他 完毕 所以 这 千年 会 已经 有 盛开 进入 存在 .
如果他那样做了，千禧年恐怕早已到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [juː.nəˈnɪməti] , [ɔːr] [kəˈmændɪŋ] [məˈdʒɔːrəti] ,
And the means to this spiritual unanimity , or commanding majority ,
和 这 方法 到 这 精神 一致 , 或者 指挥 多数 ,
而实现这种精神上的一致性，或者说获得压倒性多数的手段，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ?
by which the race was to be won ?
经过 哪个 这 种族 曾是 到 是 韩元 ?

比赛的获胜方式是什么？
[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlsʊ][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd]
In the moment of inspiration that also had been flashed into his brain , and
在 这 片刻 的 灵感 那 还 有 到过 闪光灯 进入 他的 脑 , 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [stʊd] [ɪkˈspleɪnd] .
Civilization stood explained .
文明 站立 解释 .

灵感乍现的那一刻，文明的真谛也随之显现。
[ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɜːr; wər][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
The conquests of science were to become the weapons of faith ,
这 征服 的 科学 是 到 变得 这 武器 的 信仰 ,
科学的征服将成为信仰的武器，

[ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑːrt] .
and publicity the final expression of religious art .
和 宣传 这 最终的 表达 的 宗教 艺术 .
而宣传则是宗教艺术的最终表现形式。

[wʌt] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪʃənəɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [eɪdʒ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [vɔɪs]
What countless missionaries could not have done in a previous age a single voice
什么 无数 传教士 可以 不是 有 完毕 在 一个 以前的 年龄 一个 单身的 嗓音
[wʊd] [duː] [naʊ] .
would do now .
会 做 现在 .
在以往时代，无数传教士都无法做到的事，如今只需一个人的声音就能做到。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [kənˈvɜːts] [tu:; tə] [ˈsekənd]
All that was required was a world - wide audience of converts to Second
全部 那 曾是 必需的 曾是 一个 世界 - 宽的 观众 的 转换 到 第二
[ˈædvəntɪzəm] ,
Adventism ,
基督复临安息日会 ,
所需要的只是全世界范围内皈依基督复临安息日会的信徒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ɔːl][lændz] , [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [aʊt] ,
a voice going out into all lands , a trumpet signal , and a shout ,
一个 嗓音 去 出去 进入 全部 土地 , 一个 喇叭 信号 , 和 一个 喊 ,
传遍四方的声音，号角声，呐喊声，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] [wʊd] [fɔːl] [flæt] :
and at that shout the walls of Jericho would fall flat :
和 在 那 喊 这 墙壁 的 耶利哥 会 落下 平坦的 :
随着那一声呐喊，耶利哥的城墙就会轰然倒塌：

[feɪθ] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [saɪt] ,
Faith would vanish into sight ,
信仰 会 消失 进入 视线 ,
信仰将消失得无影无踪。

[hoʊp] [bi:; bi] [ˈemptɪd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
Hope be emptied in delight ,
希望 是 清空 在 喜 ,
希望在喜悦中消逝，

[ænd; ɐnd] ['evri] [mæn] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
and every man would go up straight before him and possess the city of
和 每一个 男人 会 去 向上 直的 前 他 和 具有 这 城市 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . [-]
his inheritance . [273]
他的 遗产 . [-]

每个人都要径直走到他前面，占有他继承的城。[273]

[nɔːr][hæd; həd]['mɪstər] . - ['eni] [daʊt] — [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] — [huːz]
Nor had Mr . Trimblerrigg any doubt — in that first flush of inspiration — whose
也不 有 先生 . 任何 怀疑 — 在 那 第一的 冲洗 的 灵感 — 谁
[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
the voice was to be .
这 嗓音 曾是 到 是 .

特林布里格先生在灵感迸发的那一刻，也丝毫没有怀疑过这声音将属于谁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [huːz] [blæst][wʌz; wəz][tuː; tə][rɛnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
As for the trumpet whose blast was to rend the veil of a new world ,
作为 为了 这 喇叭 谁 爆炸 曾是 到 撕裂 这 面纱 的 一个 新的 世界 ,
[sə'ænz] [hæd; həd] [praː'vɪdɪnʃəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
science had providentially supplied the instrument .
科学 有 天意眷顾 供应 这 乐器 .

至于那支号角，它的鸣响将撕裂新世界的面纱，

科学恰好提供了所需的仪器。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɡet] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌns] [dʌn] ,
It would be a big business to get possession of it ; but once done ,
它 会 是 一个 大的 商业 到 得到 拥有 的 它 ; 但 一次 完毕 ,
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪɡ] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] .
it would be Big Business indeed .
它 会 是 大的 商业 的确 .

获得它的所有权将是一项巨大的工程；但一旦完成，

这确实会是一门大生意。

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [wɑːnd] — [ɔːr][kɔːl][aɪ 'tiː] ['eərənz] [rɑːd] — [treɪd] [ænd; ɐnd]
At the stroke of a wizard's wand — or call it Aaron's rod — trade and
在 这 中风 的 一个 巫师的 魔杖 — 或者 称呼 它 亚伦的 杆 — 贸易 和
[ˈkɑːmɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ,
commerce were to become spiritualized ,
商业 是 到 变得 精神化的 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ɪ'lʌɪdʒə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] [wʌns] [mɔːr] ,
and the fiery chariot of Elijah would be found among men once more ,
和 这 火热 战车 的 以利亚 会 是 成立 之中 男人 一次 更多的 ,

在巫师魔杖——或者叫它亚伦的权杖——的挥动下，贸易和商业将被赋予精神意义。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ɪ'lʌɪdʒə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] [wʌns] [mɔːr] ,
and the fiery chariot of Elijah would be found among men once more ,
和 这 火热 战车 的 以利亚 会 是 成立 之中 男人 一次 更多的 ,
[kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['praːfəsi] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['ɛndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,
conveying the voice of prophecy to the far ends of earth — in that moment ,
传递 这 嗓音 的 预言 到 这 远的 结束 的 地球 — 在 那 片刻 ,
[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊldər] ['praːfəsi]
that division of a breath , that twinkling of an eye of which older prophecy
那 分配 的 一个 气息 , 那 闪烁 的 一个 眼睛 的 哪个 老 预言

以利亚的烈焰战车将再次出现在世人面前。

在那一刻，将预言的声音传递到地球的尽头——

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊldər] ['praːfəsi]
that division of a breath , that twinkling of an eye of which older prophecy
那 分配 的 一个 气息 , 那 闪烁 的 一个 眼睛 的 哪个 老 预言
[hæd; həd]['spʊʊkən] .
had spoken .
有 说 .

那呼吸的瞬间，那眼眸的闪烁，正如古老的预言所描述的那样。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [kwɑɪ] [pruː'zeɪkli] — [ɑːn][ðæt] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Or to put the matter quite prosaically — on that business footing which was to
或者 到 放 这 事情 相当 平淡地 — 在 那 商业 立足点 哪个 曾是 到
[pruːv] [ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] — [ə; eɪ] [mə'na:pəli] [ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
prove the secret of its success — a monopoly of Broadcasting throughout the
证明 这 秘密 的 它是 成功 — 一个 垄断 的 广播 自始至终 这
['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
English - speaking world was revealed to him as the means for the coming
英语 - 请讲 世界 曾是 揭晓 到 他 作为 这 方法 为了 这 未来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] .
of the Kingdom on Earth .
的 这 王国 在 地球 .

或者用更平实的说法——从商业角度来看，这最终证明了其成功的秘诀——垄断整个英语世界的广播权，向他揭示了天国降临人间的途径。

- [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] - ?
' The coming of the Kingdom ' ?
- 这 未来 的 这 王国 - ?

“天国的降临”？

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɑːbsə'liːt] .
The phrase was picturesque ; but it was old and obsolete .
这 短语 曾是 如画 ; 但 它 曾是 老的 和 过时的 .

这个短语很形象，但它已经过时了。

- ['meɪkɪŋ] ['hev(ə)n] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] - [wʌz; wəz] ['betər] .
' Making Heaven safe for Democracy ' was better .
- 制作 天堂 安全的 为了 民主 - 曾是 更好的 .

“让天堂对民主来说是安全的”更好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] . [-]
That was what Mr . Trimblerrigg intended to do . [274]
那 曾是 什么 先生 . - 故意的 到 做 . [-]

特林布里格先生正是打算这样做。[274]

['tʃæptər] ['θɜːrti]
CHAPTER THIRTY
章 三十

第三十章

- [ə'reɪz] , [ʃaɪn] !
' Arise , Shine !
- 出现 , 闪耀 !

起来，发光！

- ['mɪstər] .
' MR .
- 先生 .

‘先生。

- [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'haːmɪnə] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [druː] [mæs]
TRIMBLERIGG'S acceptance of the phenomena of spiritualism , though it drew mass
- 验收 的 这 现象 的 招魂 , 尽管 它 画 大量的
- ['miːtɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
- meetings to hear him ,
- 会议 到 听到 他 ,

尽管特林布里格接受了唯灵论现象，但这反而吸引了大批民众前来聆听他的演讲。

[geɪv] [ə; eɪ][bæd][dʒoʊlt][tuː; tə] [friː] [ɪːvæn'dʒelɪkl] ['juːnəti] .
gave a bad jolt to Free Evangelical unity .
给予 一个 坏的 颠簸 到 自由的 福音 统一 .

给自由福音派的团结带来了沉重打击。

[ðens'fɔːrθ] [pʊlpɪt] [wɜːr; wə] [dɪ'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hæd; həd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]
Thenceforth pulpits were divided ; and Mr . Trimblerrigg had the run of
此后 讲坛 是 分割 ； 和 先生 ； - 有 这 跑步 的
[ˈoʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
only half of them :
仅有的 一半 的 他们 ；

从此讲坛被分割开来；特林布里格先生只拥有其中一半的使用权。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['sekənd]
But when , following upon that , he announced his conversion to Second
但 什么时候 , 下列的 之上 那 , 他 宣布 他的 转换 到 第二
[ˈædvəntɪzəm] ,
Adventism ,
基督复临安息日会 ,

但随后，他宣布皈依基督复临安息日会。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɪ'seʃn] [ˈfɑːloʊd] .
a special conference of the connection was called , and secession followed .
一个 特别的 会议 的 这 联系 曾是 称为 , 和 分裂 随后 ；

该组织召开了一次特别会议，随后发生了脱离事件。

['mɪstər] . - [went] [aʊt] ['hoʊpfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Mr . Trimblerrigg went out hopefully into the wilderness ,
先生 ； - 去 出去 希望 进入 这 荒野 ,

特林布里格先生满怀希望地走进了荒野。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ;
drawing a tail of all the Free Churches after him ;
绘画 一个 尾巴 的 全部 这 自由的 教堂 后 他 ；

在他之后，所有自由教会都纷纷效仿；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [lækt] [fʌndz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [dɔːz] [kloʊzd]
and though for a time they lacked funds , and found many doors closed
和 尽管 为了 一个 时间 他们 缺乏 资金 , 和 成立 许多 门 关闭
[ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

虽然他们一度资金短缺，也发现许多大门对他们紧闭，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɔːz] .
they had not to be long in doubt that theirs was the winning cause .
他们 有 不是 到 是 长的 在 怀疑 那 他们的 曾是 这 获胜 原因 ；

他们很快就确信，他们的事业必胜。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɑːntɪd] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekjələr] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
What the world wanted — the religious even more than the secular — was a
什么 这 世界 通缉 — 这 宗教 甚至 更多的 比 这 世俗 — 曾是 一个

['riːəl] [bɜːrd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hænd] ; [pruːf] ['pɑːzətɪv] ,
real bird - in - the - hand ; proof positive ,
真实的 鸟 - 在 - 这 - 手 ； 证明 积极的 ,

世人所渴望的——宗教人士比世俗人士更甚——是唾手可得的实实在在的利益；确凿的证据，

[kwɪk] [rɪ'zʌlts] , ['præktɪs] [nɑːt] ['θiːəri] , [ˈɑːkjələr] [demən'streɪʃ(ə)n] , ['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] , [wiːlz] [wɪtʃ]
quick results , practice not theory , ocular demonstration , moral certainty , wheels which
快的 结果 , 实践 不是 理论 , 眼部 示范 , 道德 肯定 , 车轮 哪个

['æktʃuəli] [went] [raʊnd] ,
actually went round ,
实际上 去 圆形的 ,

快速见效，实践胜于理论，直观演示，道德上的确定性，真正运转的机器

[hu:z] [bʌz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] ['ɛndz] [ʌv; əv] [z:rθ] .
whose buzz could be heard to the far ends of earth .
谁 嗡嗡声 可以 是 听到 到 这 远的 结束 的 地球 .

它的嗡嗡声传到天涯海角都能听到。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,
A race for Heaven without obstacles ,
一个 种族 为了 天堂 没有 障碍 ,

一场通往天堂的无障碍赛跑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊl] ['vɪzəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mæ'tɪriəlz] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʌns]
and a goal visibly to be won were the materials to make religion once
和 一个 目标 明显地 到 是 韩元 是 这 材料 到 制作 宗教 一次
[mɔ:r] ['pɑ:pjələr] .
more popular .
更多的 受欢迎的 .

而一个显而易见的目标，正是让宗教再次流行起来的要素。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd] ['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [rʌn] [tə'geðər] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
Spiritualism and Second Adventism run together seemed to meet the demand .
招魂 和 第二 基督复临安息日会 跑步 一起 似乎 到 见面 这 要求 .

唯灵论和基督复临安息日会的结合似乎满足了这种需求。

[ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] ['mɪlɪtənt] [bɪ'gæn] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ə'merɪkən] [freɪz] , - [tu:; tə][pælp]
The Free Churches Militant began , in an expressive American phrase , ' to palp
这 自由的 教堂 好战分子 开始 , 在 一个 富有表现力的 美国人 短语 , - 到 触诊
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] - ;
with emotion ' ;
和 情感 - ;

自由教会战斗组织开始，用一句富有表现力的美国谚语来说，就是“激动不已”。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪtʃuəl] [kəm'beɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]'mɪstər] . - ,
and as the new spiritual Combine devised by Mr . Trimblerrigg ,
和 作为 这 新的 精神 结合 设计 经过 先生 . - ,

以及特林布里格先生构思的新的精神组合，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][da:rk] ['seɪ,əns] [ænd; ənd][ɪ'lorɪd][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,
with joined effects of dark séance and lurid anticipation of coming events ,
和 加入 效果 的 黑暗的 降神会 和 骇人的 预期 的 未来 活动 ,

结合了黑暗降灵会和对即将发生的事情的恐怖预期所产生的综合效果，

[fɪld] [ɪts] [haɪrd] [hɔ:lz] [tu:; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [kən'və:ts] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [gru:]
filled its hired halls to overflowing with suffocating converts , the churches grew
已填 它是 雇用 大厅 到 溢出 和 令人窒息的 转换 , 这 教堂 生长
[emptɪ] .
empty .
空的 .

租用的大厅里挤满了令人窒息的皈依者，教堂却变得空荡荡的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['ʌn'ʃɪ:ðd] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp'lɪftɪd] ,
With the sword of his spirit unsheathed and high uplifted ,
和 这 剑 的 他的 精神 出鞘 和 高的 提升 ,

他拔出精神之剑，高高举起，

['mɪstər] . - [dɪd][na:t] [sper] [hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsierts; ə'soʊʃɪerts] [hu:] [hʌŋ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [deɪ]
Mr . Trimblerrigg did not spare his old associates who hung back in this day
先生 . - 做过 不是 空闲的 他的 老的 同事 WHO 悬挂 后退 在 这 天

[ʌv; əv][bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [bɜ:rθ][ʌv; əv] [-]
of battle for the new birth of [275]
的 战斗 为了 这 新的 出生 的 [-]

特林布里格先生并没有放过那些在这场为新生而战的战斗中退缩的老同事们[275]

[ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈmɑːkrəsi] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪrʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
spiritual democracy ; and , to ears which had drunk in the sound of it ,
精神 民主 ; 和 , 到 耳朵 哪个 有 醉 在这 声音 的 它 ,
精神上的民主; 而对于那些聆听过这种声音的人来说,

[ðə; ði][oʊld] [ˈgæŋz] [ˈsiːst] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][əˈveɪl][ɔːr] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
the old gang's trumpetings ceased henceforth to avail or mean anything .
这 老的 帮派的 号角声 停止 今后 到 可用 或者 意思是 任何事物 .
从此以后, 那帮老家伙的叫嚣再也没有起到任何作用, 也没有任何意义了。

[ˈstaːtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][kruːˈseɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [drʌmz] [haɪrd] [fɔːr; fər]
Starting upon his fiery crusade to the sound of a hundred drums hired for
开始 之上 他的 火热 运动 到 这 声音 的 一个 百 鼓 雇用 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,
他开始了这场充满激情的征程, 伴随着为此特意租来的一百面鼓的鼓声。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊlmən] [kɑːr] ,
he stood at the door of his Pulman car ,
他 站立 在 这 门 的 他的 普尔曼 车 ,
他站在他的普尔曼车厢门口,

[ɪn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
in the special that had been provided for him ,
在 这 特别的 那 有 到过 假如 为了 他 ,
在为他提供的特殊待遇中,

[ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpəʊzə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ]
and flourished defiance to all opposers over the heads of the seething
和 繁荣 蔑视 到 全部 反对者 超过 这 头部 的 这 沸腾
[ˈmʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪnəs] ,
multitude which filled the terminus ,
民众 哪个 已填 这 终点站 ,
他高声蔑视所有反对者, 无视挤满终点站的沸腾人群。

[ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [huːz] [ˈsɪŋg(ə)] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp]
frantic with joy at having found a leader whose single aim was to keep
疯狂的 和 喜悦 在 拥有 成立 一个 领导者 谁 单身的 目的 曾是 到 保持
[θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] .
things on the run .
事物 在这 跑步 .
欣喜若狂, 因为他找到了一个一心只想让一切顺利运转的领导者。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ;
He stood there at the crowning point of his career ;
他 站立 那里 在这 加冕 观点 的 他的 职业 ;
他站在那里, 正值他事业的巅峰时期;

[fɔːr; fər] [hɪr] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈætməsfɪr] ;
for here at last he had created his own atmosphere ;
为了 这里 在 最后的 他 有 创建 他的 自己的 气氛 ;
因为在这里, 他终于创造了属于自己的氛围;

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈdʒɪjənz] [wɑːnd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdensli] [ˈpɑːpjuleɪtɪd]
at the touch of his magician's wand a new and densely populated
在这 触碰 的 他的 魔术师的 魔杖 一个 新的 和 密集地 人口稠密
[ɪnˈvaɪrənmənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [sprɛd] [ɪtˈself] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
environment had sprung up to spread itself round him .
环境 有 弹簧 向上 到 传播 本身 圆形的 他 .
在他的魔杖轻轻一触, 一个崭新且人口稠密的环境便在他周围迅速蔓延开来。

[ˈpaʊə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] ;
Power had been given him , vision , and the gift of tongues ;
力量 有 到过 给定 他 , 想象 , 和 这 礼物 的 舌头 ;

他被赋予了能力、洞察力和说方言的恩赐；

[ðə; ði][ˈfju:tʃə] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [hʌŋ] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælənsɪz]
the future of revealed religion in the Free Churches hung trembling in the balances
这 未来 的 揭晓 宗教 在 这 自由的 教堂 悬挂 发抖 在 这 余额
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

自由教会中启示宗教的未来，在他心中悬而未决。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈtremblɪd] ([æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [wel]) , [hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] .
But though it trembled (as it might well) , he himself did not .
但 尽管 它 颤抖 (作为 它 可能 出色地) , 他 他自己 做过 不是 .
虽然它颤抖了（这很正常），但他自己却没有。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvə] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [felt] [ə; ei] [rɪˈspɑ:nsɪv] [rʌ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
From all over the world he felt a responsive rush of wings to meet him ;
从 全部 超过 这 世界 他 毛毡 一个 响应式设计 匆忙 的 翅膀 到 见面 他 ;
他感到来自世界各地的翅膀都飞向他，仿佛在回应他；

[ðə; ði] [raɪt] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,
the right button had been touched ,
这 正确的 按钮 有 到过 感动 ,
正确的按钮被按了一下，

[hɪz; ɪz][kɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [ˈhev(ə)n] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪˈmɑ:krəsi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][ðə; ði]
his call to make Heaven safe for Democracy had come at last and the
他的 称呼 到 制作 天堂 安全的 为了 民主 有 来 在 最后的 和 这
[mi:nz] [tu:; tə][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
means to it had been found .
方法 到 它 有 到过 成立 .
他呼吁使天堂成为民主的乐土，这一呼吁终于实现，实现这一目标的途径也已找到。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; ei][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] .
All the rest had been but a preparation ; this was the real thing .
全部 这 休息 有 到过 但 一个 准备 ; 这 曾是 这 真实 的事物 .
其余的都只是铺垫，这才是真正的考验。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɔr] [pru:f] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈədʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] - [ˈhedɪŋz] [ɪn]
The first sure proof of it was the readjustment of the news - headings in
这 第一的 当然 证明 的 它 曾是 这 调整 的 这 消息 - 标题 在
[ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] ;
the daily press ;
这 日常的 按 ;
第一个确凿的证据是日报新闻标题的调整；

[rɪˈlɪdʒən] [brɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [frʌnt] [pleɪs] .
Religion began to take a front place .
宗教 开始 到 拿 一个 正面 地方 .
宗教开始占据重要地位。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðɪs] [pəˈhæps][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
In the beginning this perhaps was merely due to the novelty of the thing ,
在 这 开始 这 也许 曾是 仅仅 到期的 到 这 新奇的 的 这 事物 ,
起初这或许仅仅是因为事物的新奇性。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt] [fɪtʃə] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [sɪˈseɪn] [əˈpɑ:n][ə; ei][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
with its attendant features of controversy and secession upon a large scale .
和 它是 服务员 特征 的 争议 和 分裂 之上 一个 大的 规模 .
随之而来的是大规模的争议和分裂。

[bʌt; bət] [wen] ['wi:kli] ['mi:tiŋz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But when weekly meetings all over the country ,
但 什么时候 每周 会议 全部 超过 这 国家 ,
但是, 当全国各地每周举行会议时,

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][hɔ:lz] [ðæt] [taʊnz] [ɔ:r] ['sɪtiz] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] ,
in the largest halls that towns or cities could provide ,
在 这 最大 大厅 那 城镇 或者 城市 可以 提供 ,
在城镇或城市所能提供的最大礼堂里,

[br'keɪm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪft] ['fɪ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] ,
became an established feature of the new movement ,
成为 一个 已确立的 特征 的 这 新的 移动 ,
成为新运动的一个既定特征,

[aɪ 'ti:] [ə'kwaird] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [wel] ;
it acquired not only a popular but a commercial importance as well ;
它 获得 不是 仅有的 一个 受欢迎的 但 一个 商业的 重要性 作为 出色地 ;
它不仅获得了大众的喜爱, 也获得了商业上的重要性;

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - [dɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [gret] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] —
and when presently Mr . Trimblerrigg did his first great stroke of business —
和 什么时候 目前 先生 . - 做过 他的 第一的 伟大的 中风 的 商业 —
[kəm'baɪnɪŋ] [-]
combining [276]
结合 [-]

不久之后, 特林布里格先生做了他的第一个重大商业举措——合并[276]
[ðə; ði] ['ɜ:rθli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'temptɪd] [br'fɔ:r]
the earthly with the heavenly on a scale that had never been attempted before
这 尘世的 和 这 天上 在 一个 规模 那 有 绝不 到过 尝试过 前
— [brɪg] ['bɪznəs] [ɪt'self] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
— **Big Business itself sat up and began to pay attention .**
— 大的 商业 本身 卫星 向上 和 开始 到 支付 注意力 .
尘世与天国以前所未有的规模交汇——就连大企业也开始重视起来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] [stɑ:k]
In less than six months , for reasons soon to be explained , the Stock
在 较少的 比 六 几个月 , 为了 原因 很快 到 是 解释 , 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,
不到六个月的时间, 由于一些原因 (稍后会解释), 证券交易所

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [br'keɪm] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
for the first time in its existence , became sensitive to the call of Religion ;
为了 这 第一的 时间 在 它是 存在 , 成为 敏感的 到 这 称呼 的 宗教 ;
它存在以来第一次对宗教的召唤产生了共鸣;

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][bæŋk] - [reɪt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][væst]
and before the finish even the Bank - rate had become affected by the vast
和 前 这 结束 甚至 这 银行 - 速度 有 变得 做作的 经过 这 广阔的
[skeɪl] [ʌv; əv] [ri:ɪn'vestmənt] [ɪn] [ˈʌðər] ['wɜ:rldlɪnəs] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ]['mɪstər] . - .
scale of reinvestments in other worldliness engineered by Mr . Trimblerrigg .
规模 的 再投资 在 其他 世俗 工程 经过 先生 . - .
甚至在结束之前, 银行利率也受到了特林布里格先生策划的大规模其他领域再投资的影响。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
For it was quite natural , was it not ?
为了 它 曾是 相当 自然的 , 曾是 它 不是 ?
这不是很自然吗?

— [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æən; ən] [end] — [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] — **if the world was coming to an end — that people should want to take** — 如果 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 — 那 人们 应该 想 到 拿 **their money to Heaven with them** . 他们的 钱 到 天堂 和 他们 . ———如果世界末日来临——人们应该希望把钱带到天堂去。

[ˈmɪstər] . - [əˈblaɪdʒɪŋli] [prəˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wei] , **Mr . Trimblerigg obligingly provided them with a way** , 先生 . - 乐意地 假如 他们 和 一个 方式 , 特林布里格先生欣然为他们提供了一条途径。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɪ'fekt] , **and even coined a new form of currency to give it better effect** , 和 甚至 创造 一个 新的 形式 的 货币 到 给 它 更好的 影响 , 甚至还创造了一种新的货币形式来增强效果。

[ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] [noʊ] [bɔ:ŋgər] - . **image and superscription no longer Cæsar's** . 图像 和 上标 不 更长 - . 图片和题词不再是凯撒的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpət] . **But this is to anticipate** . 但 这 是 到 预料 . 但这只是预见。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ˈmɪstər] . - [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [æən; ən] **Before these things happened , Mr . Trimblerigg's faith in himself had reached an** 前 这些 事物 发生 , 先生 . - 信仰 在 他自己 有 达到 一个 [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] , **intensity which** , 强度 哪个 , 在这些事情发生之前，特林布里格先生对自己的信心已经达到了一种极高的程度，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [aʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ə'tʃɪ:vɪd] . **except for outside assistance , it could hardly have achieved** . 除了 为了 外部 协助 , 它 可以 几乎 有 已达成 . 如果没有外界援助，它几乎不可能取得这样的成就。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [æən; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [hæd; həd] **The impetus had come from an unexpected quarter , and at first had** 这 动力 有 来 从 一个 意外 四分之一 , 和 在 第一的 有 [nɑ:t] [bɪn] ['welkəm] . **not been welcome** . 不是 到过 欢迎 . 这一推动力来自意想不到的方面，而且起初并不受欢迎。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] **It was characteristic of Mr . Trimblerigg , when he took up with Second** 它 曾是 特征 的 先生 . - , 什么时候 他 采取 向上 和 第二 [ˌædvəntɪzəm] , **Adventism** , 基督复临安息日会 , 特林布里格先生皈依基督复临安息日会后，就展现出了他一贯的性格。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to do so without acknowledging or even recognizing the source of his
到 做 所以 没有 承认 或者 甚至 识别 这 来源 的 他的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

这样做却不承认甚至不承认他的灵感来源；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn]
for it is safe to say that within twenty - four hours of making it his own
为了 它 是 安全的 到 说 那 之内 二十 - 四 小时 的 制作 它 他的 自己的
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

可以肯定地说，在他拥有它之后不到24小时，他就.....

[baɪ][æn; ən][ækroʊˈbætɪk] [fiːt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] ,
by an acrobatic feat of mental detachment ,
经过 一个 杂技 特技 的 精神的 分离 ,
通过一种超凡脱俗的精神抽离，

[pʊt] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
put Isabel Sparling entirely out of his mind as having anything to do with it
放 伊莎贝尔 斯帕林 完全 出去 的 他的 头脑 作为 拥有 任何事物 到 做 和 它
;
;
;
;

他完全把伊莎贝尔·斯帕林从这件事的记忆中抹去，认为这件事与她没有任何关系；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskʌvəri] ,
and had almost forgotten her existence in the whirl of his own discovery ,
和 有 几乎 被遗忘的 她 存在 在 这 旋转 的 他的 自己的 发现 ,
在他忙于发现真相的漩涡中，几乎忘记了她的存在。

[wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪŋz] [ðæt] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][paːrts][ʌv; əv]
when among the rushing wings that flew to meet him from the far parts of
什么时候 之中 这 匆忙 翅膀 那 飞翔 到 见面 他 从 这 远的 部分 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

当他置身于从地球遥远角落飞来迎接他的羽翼之中时，

[keɪm] [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈɪzəbel] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈtæktfl] [tɜːrmz] ,
came first a message from Isabel , couched in tactful terms ,
来了 第一的 一个 信息 从 伊莎贝尔 , 卧倒 在 委婉 条款 ,
首先是伊莎贝尔发来的信息，措辞委婉。

[heɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːloʊə] [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪzəbel]
hailing him not as her follower but as her leader , and then Isabel
欢呼 他 不是 作为 她 追随者 但 作为 她 领导者 , 和 然后 伊莎贝尔
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

伊莎贝尔本人也称赞他不是她的追随者，而是她的领袖。

[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ˈemptɪ] ; [fɪː; fɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈprɒfəd]
Nor did she come with her hands empty ; she brought with her the proffered
也不 做过 她 来 和 她 双手 空的 ; 她 带来 和 她 这 提供的
[əˈliːdʒəns] [-]
allegiance [277]
忠诚 [-]

她并非空手而来；她带来了所承诺的效忠[277]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪɡərəs] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]
of her own vigorous following , already some fifty thousand strong and going
的 她 自己的 蓬勃 下列的 , 已经 一些 五十 千 强的 和 去
[strɔːŋɡər] [ˈevri] [deɪ] ;
stronger every day ;
更强 每一个 天 ;

她拥有众多忠实拥趸，目前已达五万人左右，而且每天都在壮大；

[reɪn] - [ˈbæptɪsts] , [siːlz] [ʌv; əv][ˈsɔːləmən] , [fɜːrst] [ˌrezəˈrekʃənɪsts] , [ˈsekənd] [ˈædvəntɪst] , [læst] [deɪ]
Rain - Baptists , Seals of Solomon , First Resurrectionists , Second Adventists , Last Day
雨 - 浸信会 , 海豹 的 所罗门 , 第一的 复活论者 , 第二 基督复临安息日会 , 最后的 天
[dɪˈsaɪplz] , [nuː] [dʒəˈruːsələˌmaɪts] — [ɔːl] [ðɪːz] ,
Disciples , New Jerusalemites — all these ,
门徒 , 新的 耶路撒冷人 — 全部 这些 ,
雨浸派、所罗门印章派、第一次复活派、第二次复临派、末日门徒派、新耶路撒冷派——所有这些，

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈseprət] [kəˈpæsɪtɪz] ,
so little known in their separate capacities ,
所以 小的 已知 在 他们的 分离 容量 ,
他们各自的成就鲜为人知，

[naʊ] [dʒɔɪnd] [təˈɡeðər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈliːdəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bəːnd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɔːrs] [noʊ]
now joined together under her leadership in a common bond were a force no
现在 加入 一起 在下面 她 领导 在 一个 常见的 纽带 是 一个 力量 不
[lɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
longer to be despised .
更长 到 是 被鄙视的 .
如今，在她的领导下，他们团结一致，成为一股不容小觑的力量。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . - [maɪt] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And however little Mr . Trimblerrigg might welcome the reminder that his
和 然而 小的 先生 . 可能 欢迎 这 提醒 那 他的
[ɪnspəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˌjerd] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
inspiration was shared by another ,
灵感 曾是 共享 经过 其他 ,
然而，尽管特林布里格先生可能不太乐意得知他的灵感也来自他人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpræktɪk(ə)l][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [ðʌs] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
he was too practical to reject the material thus offered him .
他 曾是 也 实际的 到 拒绝 这 材料 因此 提供 他 .
他为人太务实，不会拒绝别人提供给他的材料。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət] [hoʊm][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
Even though at home the movement was going ahead by leaps and bounds ,
甚至 尽管 在 家 这 移动 曾是 去 前方 经过 跳跃 和 界限 ,
尽管国内的运动发展迅猛，

[ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [æz; əz] [əˈmerɪkə]
a nucleus of fifty thousand souls in a country so impressionable as America
一个 核 的 五十 千 灵魂 在 一个 国家 所以 易受影响的 作为 美国
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] :
was worth having :
曾是 值得 拥有 :
在像美国这样极易受影响的国家，拥有五万人口的核心群体是值得的：

[aɪˈtiː] [ment] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ɪn][ˈsɔːlɪd] [speɪd] [wɜːrk] ;
it meant at least a year to the good in solid spade work ;
它 意思是 在 至少 一个 年 到 这 好的 在 坚硬的 铲 工作 ;
这意味着至少有一年的时间可以进行扎实的铲土工作；

[ɪn] [pʌb'lɪsəti] [aɪ'ti:] [ment] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] .
in publicity it meant even more .
在 宣传 它 意思是 甚至 更多的 .

在宣传方面，它的意义更加重大。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [gɪv] [bɪ'saɪd] [əd'hɪərənts] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ju'ni:k]
But Isabel had something else to give beside adherents ; something very unique
但 伊莎贝尔 有 某物 别的 到 给 旁 信徒 ; 某物 非常 独特的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] — [soʊ] ,
and wonderful and precious — so ,
和 精彩的 和 宝贵的 — 所以 ,

但伊莎贝尔除了信徒之外，还有其他东西可以给予；一些非常独特、美好而珍贵的东西——所以，

[dɪ'spleɪŋ] [aɪ'ti:] , [ʃi: ʃɪ][tuɔld][hɪm; ɪm] ; [nɔ:ɹ][wʌz; wəz][aɪ'ti:][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv]
displaying it , she told him ; nor was it the first time he had heard of
显示 它 , 她 讲述 他 ; 也不 曾是 它 这 第一的 时间 他 有 听到 的
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

她拿出来告诉他；而且这也不是他第一次听说这件事了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] : [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɒd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊmd] [lɪd] ,
It was not much to look at : a small wooden box with a domed lid ,
它 曾是 不是 很多 到 看 在 : 一个 小的 木制的 盒子 和 一个 圆顶 盖 ,
它看起来毫不起眼：一个带圆顶盖的小木盒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvə] [ʌv; əv] ['mɪldu:d] ['peɪpə][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['daɪpə] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
and a cover of mildewed paper in an old - fashioned diaper ; and around
和 一个 覆盖 的 发霉的 纸 在 一个 老的 - 造型 尿布 ; 和 大约
[ɪts] [rɪm][wɜ:r; wəɹ]['sev(ə)n] [si:lz] ,
its rim were seven seals ,
它是 轮缘 是 七 封印 ,

外面罩着一层发霉的纸，像个老式的尿布；边缘周围有七个封印。

[tʃɪpt] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
chipped and blackened with age ,
缺口 和 变黑 和 年龄 ,

因年代久远而斑驳发黑

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [wer] [ðə; ðɪ] ['kʌvəɪŋ] ['peɪpə][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self]
two of them already hanging loose where the covering paper had detached itself
二 的 他们 已经 绞刑 松动的 在哪里 这 覆盖 纸 有 分离的 本身
.
:
.

其中两件已经松动地挂在那里，因为外包装纸已经脱落了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊɹ] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ'ti:][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪɹz] [ə'kwɑɪɹd] [feɪm]
But though a poor thing to look at , it had of late years acquired fame
但 尽管 一个 贫穷的 事物 到 看 在 , 它 有 的 晚的 年 获得 名声
,
/
,

虽然外表并不起眼，但近年来却声名鹊起。

[ɔ:ɹ][æt; ət] [li:st] [noʊtə'raɪəti] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pres] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
or at least notoriety ; and the Press had made copy of it .
或者 在 至少 恶名 ; 和 这 按 有 制成 复制 的 它 .

或者至少是臭名昭著；而报社已经对此进行了报道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][baːks][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈprɑːfɪtəs] , [suːˈzænə] [ˈwɒlkɑːt] ,
For this was the box of the American prophetess , Susannah Walcot ,
为了 这 曾是 这 盒子 的 这 美国人 女先知 , 苏珊娜 沃尔科特 ,
因为这就是美国女先知苏珊娜·沃尔科特的盒子。

[ded] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] [stɪl] — [ðə; ði][baːks]
dead now for over a hundred years but having followers still — the box
死的 现在 为了 超过 一个 百 年 但 拥有 追随者 仍然 — 这 盒子
[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][məst; məst] [weɪt] [tɪl] [wʌn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn]
concerning which she had said that it must wait till one wearing a crown
有关 哪个 她 有 说 那 它 必须 等待 直到 一 穿着 一个 王冠
[ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
should open it ,
应该 打开 它 ,
她已去世一百多年了, 但仍然有追随者——她曾说过, 那个盒子必须等到戴着王冠的人才能打开。

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪts] [ˈprɒfɪsɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θɪŋz] .
and reveal to the world its prophecies concerning the last things .
和 揭示 到 这 世界 它是 预言 有关 这 最后的 事物 .
并向世人揭示其关于末世的预言。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [-]
And because all the [278]
和 因为 全部 这 [-]
而且因为所有[278]

[kraʊnd] [ˈhedz] [əˈprəʊtʃt] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
crowned heads approached had refused to open it ,
加冕 头部 接近 有 拒绝 到 打开 它 ,
几位王室成员上前询问, 但都拒绝打开它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈbjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] [fɔːr; fər]
and had been much abused by the faithful remnant of her followers for
和 有 到过 很多 受虐 经过 这 忠实 剩 的 她 追随者 为了
[soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
so doing ,
所以 正在做 ,
并因此遭到其忠实追随者的诸多辱骂。

[ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [siːld] ; [tɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] ,
therefore it had remained sealed ; till , coming into the hands of Isabel Sparling ,
所以 它 有 剩余 密封 ; 直到 , 未来 进入 这 双手 的 伊莎贝尔 斯帕林 ,
因此它一直被封存着; 直到落入伊莎贝尔·斯帕林手中。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ɡruːp] [wɪtʃ] [held][aɪ ˈtiː] ,
upon the adherence to her teaching of the dwindling group which held it ,
之上 这 依从性 到 她 教学 的 这 逐渐减少 团体 哪个 握住 它 ,
在坚持她教义的人数不断减少的群体中,

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [pərˈtɪkjələr] [hed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [siːn] , [wɪtʃ] ,
it brought to mind a bright particular head she had once seen , which ,
它 带来 到 头脑 一个 明亮的 特别的 头 她 有 一次 已见 , 哪个 ,
这让她想起曾经见过的一个特别聪明的脑袋,

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] [ˈɜːrθli] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [sens] , [hæd; həd] [ɪnˈduːbɪtəbli] [bɪn] [kraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡlɔːri]
though in no earthly or material sense , had indubitably been crowned in a glory
尽管 在 不 尘世的 或者 材料 感觉 , 有 无疑 到过 加冕 在 一个 荣耀
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
of its own ,
的 它是自己的 ,
虽然并非在世俗或物质意义上, 但它无疑已经获得了属于它自己的荣耀。

[soʊ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] .
so fulfilling the condition which the prophetess had laid down .
所以 满足 这 状况 哪个 这 女先知 有 铺设 向下 .

这样就满足了女先知提出的条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeməri] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [keɪm] [ˈɪntuː](hɜːr; həɹ) [ˈkiːpɪŋ]
And that memory being in her mind when the treasure came into her keeping
和 那 记忆 存在 在 她 头脑 什么时候 这 宝藏 来了 进入 她 保持
,
,
,

当她得到这件宝物时，脑海中仍然萦绕着这段记忆。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdʒɔɪəs] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈprez(ə)ntli]
it may be guessed with what joyous confirmation of hope she heard presently
它 可能 是 猜对了 和 什么 欢乐 确认 的 希望 她 听到 目前
[ðæt] [ðə; ði][wʌns] - [kraʊnd] [hed] [hæd; həd][ɪtˈself] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɜːrt][tuː; tə] [ˈsekənd]
that the once - crowned head had itself become a sudden convert to Second
那 这 一次 - 加冕 头 有 本身 变得 一个 突然 转变 到 第二
[ˈædvəntɪzəm] .
Adventism .
基督复临安息日会 .

可以想象，当她听到那位曾经的领袖突然皈依基督复临安息日会的消息时，心中是多么欣喜若狂。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɜːrz] ;
No sooner did the news reach her than she felt that he was already hers ;
不 很快 做过 这 消息 抵达 她 比 她 毛毡 那 他 曾是 已经 她的 ;
消息一传到她耳中，她就觉得他已经是她的了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst][sped][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
and having first sped a message , a week later she was upon the high seas ,
和 拥有 第一的 加速 一个 信息 , 一个 星期 之后 她 曾是 之上 这 高的 海域 ,
她先是迅速送达了一封信，一周后便扬帆远航。

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsev(ə)n] [siːlz] , [bɔːr] [hɜːr; həɹ]
on her way to meet him , and the box with its seven seals , bore her
在 她 方式 到 见面 他 , 和 这 盒子 和 它是 七 封印 , 钻孔 她
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

在她去见他的路上，带着那个有七个封印的盒子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspensɪvli] [seɪvd] [ɪts][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːntents][frʌm; frəm] [prəˈfeɪn] [ˈskruːtəni][baɪ]
At the Customs she expensively saved its sacred contents from profane scrutiny by
在 这 海关 她 昂贵的 已保存 它是 神圣 内容 从 亵渎 审查 经过
[dɪˈklərɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪ](ə)l] [brænd][ʌv; əv] [tiː] [hɜːrˈmetɪkli] [siːld] [frʌm; frəm] [siː] - [er] .
declaring it to be a special brand of tea hermetically sealed from sea - air .
声明 它 到 是 一个 特别的 品牌 的 茶 密封地 密封 从 海 - 空气 .

在海关，她花费重金将茶叶申报为一种特殊品牌的茶叶，并称其完全密封，与海风隔绝，从而保护了茶叶中的神圣成分免受世俗的审视。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; həɹ] [mɔːr] ,
And as nothing of that weight could have cost her more ,
和 作为 没有什么 的 那 重量 可以 有 成本 她 更多的 ,
而没有任何一件事情能让她付出更大的代价，

[əˈfɪ](ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkraʊnd] [ˈhedz] [tʊk] [hɜːr; həɹ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
officials with uncrowned heads took her word for it ,
官员 和 无冕者 头部 采取 她 单词 为了 它 ,
那些没有王位的官员们相信了她的话。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][məːrk][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and passed into the country a prophecy destined to make its mark in history
和 通过了 进入 这 国家 一个 预言 注定 到 制作 它是 标记 在 历史
,
:
:

并将一个注定载入史册的预言传递给了这个国家。

[brˈsaɪdz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈfɪniʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
besides giving a neat finish to the career of Mr . Trimblerrigg .
除了 给予 一个 整洁的 结束 到 这 职业 的 先生 . - .

除了为特林布里格先生的职业生涯画上一个圆满的句号之外。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbriːfli] [təʊld] ;
What happened next must be briefly told ;
什么 发生 下一个 必须 是 简要地 讲述 ;

接下来发生的事情必须简要概括；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
for I do not quite know all the circumstances that lay behind it .
为了 我 做 不是 相当 知道 全部 这 情况 那 躺 在后面 它 .

因为我并不完全了解其背后的所有情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˈɪt(ə)] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [aɪ][duː]
With the soul of Isabel Sparling I have had so little acquaintance that I do
和 这 灵魂 的 伊莎贝尔 斯帕林 我 有 有 所以 小的 熟人 那 我 做

[nɑːt] [meɪk] [maɪˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
not make myself responsible for it ;
不是 制作 我 负责的 为了 它 ;

我与伊莎贝尔·斯帕林的灵魂知之甚少，因此我不愿为此承担责任；

[ˈoʊnli][æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
only as she came within range of Mr . Trimblerrigg , and affected his career ,
仅有的 作为 她 来了 之内 范围 的 先生 . - , 和 做作的 他的 职业 ,

[dɪd][fɪː; fɪ] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] .
did she interest me .
做过 她 兴趣 我 .

只有当她接近特林布里格先生，并影响到他的事业时，我才对她感兴趣。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [[-]]
For which reason I must leave [279]
为了 哪个 原因 我 必须 离开 [-]

因此我必须离开[279]

[ʌnˈsaːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [siːlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt]
unsolved the problem of the seven seals and what they contained at different
未解之谜 这 问题 的 这 七 封印 和 什么 他们 包含 在 不同的

[deɪts] ,
dates ,
日期 ,

七个印章在不同时期所包含内容的谜团至今仍未解开。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈweðər] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [wen]
more especially whether they contained different things before and after the day when
更多的 尤其 无论 他们 包含 不同的 事物 前 和 后 这 天 什么时候

[fɪː; fɪ] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
she actually took charge of them .
她 实际上 采取 收费 的 他们 .

更重要的是，在她实际接管它们之前和之后，它们里面的东西是否发生了变化。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['ɪzəbel] ['spɑ:lɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'stu:t] ,
I will only say this , that Isabel Sparling was by the look of her an astute ,
我 将要 仅有的 说 这 , 那 伊莎贝尔 斯帕林 曾是 经过 这 看 的 她 一个 精明 ,
我只想说, 从伊莎贝尔·斯帕林的外表来看, 她是一位精明能干的人。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['kærəktər] ;
a daring , and a resolute character ;
一个 大胆 , 和 一个 坚决 特点 ;
一个大胆而坚定的人物;

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['endz] [ʃi:; ji] [wʊd] [stɪk] [æt; ət]['traɪfəlz][ɔ:r][hæv; həv]
nor do I think that for good and great ends she would stick at trifles or have
也不 做 我 思考 那 为了 好的 和 伟大的 结束 她 会 戳 在 琐事 或者 有
[mɔ:r] ['skru:p(ə)] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . - [hɪm'self] .
more scruple than Mr . Trimblerrigg himself .
更多的 顾忌 比 先生 . - 他自己 .
我也不认为为了伟大的目标, 她会纠结于琐事, 或者比特林布里格先生本人更有顾忌。

['ɔ:lsʊʊ][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; hər][mæn] ;
Also I have reason to believe that she knew her man ;
还 我 有 原因 到 相信 那 她 知道 她 男人 ;
而且我有理由相信她认识她的男人;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,
and it may well be that in the gyrations of her emotional career ,
和 它 可能 出色地 是 那 在 这 旋转 的 她 情绪 职业 ,
很可能在她跌宕起伏的情感历程中,

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [oʊn] ['ɔ:rbit][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [g'rævɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] ,
on which Mr . Trimblerrigg's own orbit had had its gravitating effect ,
在 哪个 先生 . - 自己的 轨道 有 有 它是 引力 影响 ,
特林布里格先生自身的轨道对其产生了引力影响,

[ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['relatɪv] [tru:θ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [noʊz] .
she may have assimilated the doctrine of Relative Truth more than one knows .
她 可能 有 同化 这 教义 的 相对的 真相 更多的 比 一 知道 .
她或许比人们所知的更深刻地理解了相对真理的教义。

[ænd; ənd][soʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ['prɑ:fəsi] , [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
And so whether it was genuine prophecy , coincidence ,
和 所以 无论 它 曾是 真的 预言 , 巧合 ,
所以, 这究竟是真正的预言, 还是巧合,

[ɔ:r]['oʊnli] ['relatɪv] [tru:θ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,
or only Relative Truth which brought the thing to pass ,
或者 仅有的 相对的 真相 哪个 带来 这 事物 到 经过 ,
或者说, 只有相对真理才能促成此事。

[aɪ] [li:v] [i:tʃ] ['ri:dər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ɔ:r] [krɪ'du:ləti] .
I leave each reader to decide according to his own taste or credulity .
我 离开 每个 读者 到 决定 根据 到 他的 自己的 品尝 或者 轻信 .
我将决定权留给每位读者, 让他们根据自己的喜好或轻信程度来判断。

[ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)] [fækt][ɪz] [ðæt] [wen] ['ɪzəbel] ['spɑ:lɪŋ] , [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪspju:'teɪʃəs] [pæst] , [ə'gen] [met]
The initial fact is that when Isabel Sparling , obliterating a disputatious past , again met
这 最初的 事实 是 那 什么时候伊莎贝尔 斯帕林 , 彻底摧毁 一个 有争议的 过去的 , 再次 遇见
['mɪstər] . - ,
Mr . Trimblerrigg ,
先生 . - ,
最初的事实是, 伊莎贝尔·斯帕林为了抹去一段充满争议的过去, 再次遇到了特林布里格先生。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ðæt]
in order to make him the instrument of her vision for the Millennium that
在 命令 到 制作 他 这 乐器 的 她 想象 为了 这 千年 那
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
was to be ,
曾是 到 是 ,

为了让他成为她实现千禧年愿景的工具，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪzəbli] [kraʊnd] .
she did not find his head visibly crowned .
她 做过 不是 寻找 他的 头 明显地 加冕 .

她没有发现他头上有明显的王冠。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:;] ; [jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] .
Nor had she expected it ; yet she was puzzled that it was not so .
也不 有 她 预期的 它 ; 然而 她 曾是 困惑 那 它 曾是 不是 所以 .

她也没想到会是这样；然而，事实并非如此，这让她感到困惑。

[sʌtʃ] [self] - [æbnɪˈgeɪ](ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft][soʊ] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
Such self - abnegation , to the foregoing of a gift so uplifting and spiritual ,
这样的 自己 - 放弃 , 到 这 前文 的 一个 礼物 所以 令人振奋 和 精神 ,

这种自我牺牲精神，放弃了如此令人振奋和充满精神意义的礼物，

[ðoo] [ˈædmərəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ækt][ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd]
though admirable as a mere act of humility was not to be encouraged
尽管 令人钦佩的 作为 一个 仅仅 行为 的 谦逊 曾是 不是 到 是 鼓励
[wen] [ə; eɪ][wɜ:ɾld] [ɪn][ˈflʌks][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn]
when a world in flux was waiting to be saved not so much by knowledge in
什么时候 一个 世界 在 通量 曾是 等待 到 是 已保存 不是 所以 很多 经过 知识 在
[θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl][æz; əz][baɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] ,
things spiritual as by novelty ,
事物 精神 作为 经过 新奇 ,

虽然这种谦逊的行为令人钦佩，但在一个动荡不安的世界等待拯救的时候，这种行为并不值得提倡，因为拯救这个世界的与其说是精神方面的知识，不如说是创新。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
and when , in consequence ,
和 什么时候 , 在 结果 ,

因此，

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:z] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [help] .
anything in the way of signs and wonders might be of so much help .
任何事物 在 这 方式 的 标志 和 奇迹 可能 是 的 所以 很多 帮助 .

任何形式的神迹奇事都可能大有帮助。

[mɪs] [ˈspɑ:lɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˌmæɪnɪfəˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biˈli:vd] [ɪn][aɪ ˈti:;] ;
Miss Sparling had seen the manifestation , and had believed in it ;
错过 斯帕林 有 已见 这 表现 , 和 有 相信 在 它 ;

斯帕林小姐亲眼目睹了这一现象，并且相信它的存在；

[biˈli:vd] [ˈðɜrfɔ:r] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈɡen] .
believed therefore that what had been once could be again .
相信 所以 那 什么 有 到过 一次 可以 是 再次 .

因此，他相信曾经发生过的事物可以再次发生。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:;] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɡraʊndz] [fɔ:r; fər]
The circumstances under which she had seen it , gave her grounds for
这 情况 在下面 哪个 她 有 已见 它 , 给予 她 理由 为了
[səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [-]
suspecting that Mr . Trimblerrigg [280]
怀疑 那 先生 . [-] [-]

她看到这件事的情况，使她有理由怀疑特林布里格先生[280]

[hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɔ:rn] ['wɪtnəs] ['væliəntli] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
had not then borne witness valiantly to the light which was in him ,
有 不是 然后 出生 证人 英勇地 到 这 光 哪个 曾是 在 他 ,
那时他还没有勇敢地见证他身上所蕴含的光芒。

[hæd; həd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [bɔ:st][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [pər'hæps][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn]['ɔ:rdər]
had in consequence lost it , and needed perhaps to be encouraged in order
有 在 结果 丢失的 它 , 和 需要 也许 到 是 鼓励 在 命令
[tu;; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
to find it again .
到 寻找 它 再次 .

因此他失去了它，或许需要鼓励才能重新找回它。
[ʃi;; ji] [ri'kɔ:ld] [ɔ:'lsʊv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒʊʊnə] : [ˈprɒfɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd]
She recalled also the case of Jonah : prophets were sometimes reluctant and
她 召回 还 这 案件 的 约拿 : 先知 是 有时 不情愿的 和

[hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [pʊʃt] .
had to be pushed .
有 到 是 推动 .
她还回忆起约拿的例子：先知有时并不情愿，需要被推动。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] .
All that I have now to record is the pushing .
全部 那 我 有 现在 到 记录 是 这 推动 .
我现在唯一需要记录的就是推搡的过程。

['aʊtwərdli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒentli] [ə'plaɪd] :
Outwardly it was very gently applied :
向外 它 曾是 非常 轻轻地 应用 :
表面上涂抹得非常轻柔：

[mɪs] ['spɑ:lɪŋ] ['mɪrli] [pleɪst] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ɪ'mɪstər] . - [hændz][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] ,
Miss Sparling merely placed the box in Mr . Trimblerrigg's hands for safe - keeping ,
错过 斯帕林 仅仅 放置 这 盒子 在 先生 . - 双手 为了 安全的 - 保持 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [aɪ 'ti:] .
and there left it .
和 那里 左边 它 .

斯帕林小姐只是把盒子交给特林布里格先生保管，然后就离开了。
[ɪnwərdli] ?
Inwardly ?
内心 ?

内心深处？
[ðer; ðər]['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [li:v] [ʌðər] [tu;; tə] [ges] .
There after stating the facts , I can only leave others to guess .
那里 后 声明 这 事实 , 我 能 仅有的 离开 其他的 到 猜测 .

陈述完事实之后，我只能让其他人去猜测了。
[bʌt; bət][bi;; bi][aɪ 'ti:]['nɔʊtɪd] [ðæt] [wen] [ʃi;; ji] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə]
But be it noted that when she left it in his hands she did not ask him to
但 是 它 著名的 那 什么时候 她 左边 它 在 他的 双手 她 做过 不是 问 他 到

['oʊpən][aɪ 'ti:] ;
open it ;
打开 它 ;
但值得注意的是，当她把东西交给他时，并没有要求他打开；

[ʃi;; ji][ɪ:v(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [kʊd; kəd]['kwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ;
she even told him that only a crowned head could qualify for that purpose ;
她 甚至 讲述 他 那 仅有的 一个 加冕 头 可以 资格 为了 那 目的 ;
她甚至告诉他，只有君主才有资格担任这一职务；

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃] [ðæt̃] [taim̃][æ̃t; ət̃][ɔːl̃] [ɪ'vents] [ˈmɪstər̃] : - [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [noʊ] [kraʊn] .
and at that time at all events Mr . Trimblerrigg was wearing no crown .
和 在 那 时间 在 全部 活动 先生 : - 曾是 穿着 不 王冠 :

无论如何，当时特林布里格先生并没有戴王冠。

[ˌnevərðə'les] — [ʃiː ʃi] [ˈhævɪŋ] [æskt̃] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]
Nevertheless — she having asked him to use his influence and persuade a
尽管如此 — 她 拥有 问 他 到 使用 他的 影响 和 说服 一个
[kraʊnd] [hed] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndɪ'spjuːtrɪd] [pə'zeɪn] .
crowned head to open it — the box lay in his undisputed possession .
加冕 头 到 打开 它 — 这 盒子 躺在 他的 无可争议 拥有 :

然而，由于她要求他利用自己的影响力说服一位君主打开它，这个盒子就无可争议地落入了他的手中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt̃] [mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [nuː] [hɜːr; hər][mæn] ,
And , as I have said before , I think that Miss Sparling knew her man ,
和 , 作为 我 有 说 前 , 我 思考 那 错过 斯帕林 知道 她 男人 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
and how best to have him .
和 如何 最好的 到 有 他 :

而且，正如我之前所说，我认为斯帕林小姐很了解她的男人。

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
and how best to have him .
和 如何 最好的 到 有 他 :
[ænd; ənd] [səʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt̃] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
And so it came about that , finding himself alone with it ,
和 所以 它 来了 关于 那 , 寻找 他自己 独自的 和 它 ,
[ðəʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [jet̃] [kən'vɪnst̃] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] [krə'den](ə)lɪz] ,
though by no means yet convinced of its importance or the truth of its credentials ,
尽管 经过 不 方法 然而 确信 的 它是 重要性 或者 这 真相 的 它是 证书 ,
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
he became interested in it .
他 成为 感兴趣的 在 它 :

以及如何才能最好地拥有他。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt̃] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
And so it came about that , finding himself alone with it ,
和 所以 它 来了 关于 那 , 寻找 他自己 独自的 和 它 ,
[ðəʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [jet̃] [kən'vɪnst̃] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] [krə'den](ə)lɪz] ,
though by no means yet convinced of its importance or the truth of its credentials ,
尽管 经过 不 方法 然而 确信 的 它是 重要性 或者 这 真相 的 它是 证书 ,
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
he became interested in it .
他 成为 感兴趣的 在 它 :

于是，事情就这么发生了，他发现自己独自一人面对着它。

[ðəʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [jet̃] [kən'vɪnst̃] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] [krə'den](ə)lɪz] ,
though by no means yet convinced of its importance or the truth of its credentials ,
尽管 经过 不 方法 然而 确信 的 它是 重要性 或者 这 真相 的 它是 证书 ,
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
he became interested in it .
他 成为 感兴趣的 在 它 :

虽然我尚未完全确信其重要性或其资质的真实性，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
he became interested in it .
他 成为 感兴趣的 在 它 :

他对此产生了兴趣。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt̃] [ðæt̃] [ə; eɪ][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] [ʌt̃] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
The mere fact that a box has been shut up for nearly a hundred and fifty
这 仅仅 事实 那 一个 盒子 有 到过 关闭 向上 为了 几乎 一个 百 和 五十
[ˈjɪrɪz] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] — [æ̃t; ət̃] [liːst̃] [ʌn'tɪl̃][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ə'gen] :
years makes it interesting — at least until it has been opened again :
年 制作 它 有趣的 — 在 至少 直到 它 有 到过 打开 再次 :

仅仅是盒子被封存了近一百五十年这一事实本身就足以让它引人注目——至少在它再次被打开之前是这样：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˈprɑːfəsi] .
and this was a box claiming to contain prophecy .
和 这 曾是 一个 盒子 声称 到 包含 预言 :

这是一个号称装有预言的盒子。

[ˈmɪstər̃] . - [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər̃][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd̃][tuː; tə][rɪ'dʒekt̃] [ˈeniθɪŋ] [wɪt̃] [maɪt̃]
Mr . Trimblerrigg was no longer of a mind to reject anything which might
先生 : - 曾是 不 更长 的 一个 头脑 到 拒绝 任何事物 哪个 可能
[brɪŋ] [grɪst̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl̃] .
bring grist to his mill .
带来 磨粉 到 他的 磨 :

特林布里格先生不再拒绝任何可能为他的磨坊带来原料的东西。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz][ðə; ði] [waɪd] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
His discovery of Publicity as the wide gate and the broad road leading to
他的 发现 的 宣传 作为 这 宽的 门 和 这 广阔 路 领导 到
[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ;

他发现宣传是通往永生的宽阔大门和道路。

[fər'baed,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz] ['kɑ:mən] [ɔ:r] [ʌn'kli:n] ['eniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [si:z]
forbade him to dismiss as common or unclean anything which might seize
禁止 他 到 解雇 作为 常见的 或者 不洁 任何事物 哪个 可能 抢占
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪntrəst] .
the public interest .
这 民众 兴趣 .

禁止他将任何可能引起公众关注的事物斥为庸俗或不洁之物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [si:z] ['eniθɪŋ] : [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [-]
And his public was now in a mood to seize anything : a whirl of [281]
和 他的 民众 曾是 现在 在 一个 情绪 到 抢占 任何事物 : 一个 旋转 的 [-]

而他的公众现在正处于一种想要抓住任何机会的情绪中：一阵旋风[281]

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['semi - [dɪ'tætʃt] [ʌnsek'teəriən] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
excitement had caught hold of the great semi - detached unsectarian forces of
激动 有 捕捉 抓住 的 这 伟大的 半 - 分离的 非宗派主义者 力量 的
[ðɪs] [træn'zɪʃən(ə)l] [eɪdʒ] ;
this transitional age ;
这 过渡 年龄 ;

在这个过渡时代，激动的情绪席卷了庞大的、半独立式的非宗派力量；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['emptɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ðæt]
and the fact that he was emptying the Churches was sufficient proof that
和 这 事实 那 他 曾是 清空 这 教堂 曾是 充足的 证明 那
[wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][get][ðer; ðər] .
what the public wanted was something it did not get there .
什么 这 民众 通缉 曾是 某物 它 做过 不是 得到 那里 .

他清空教堂的事实足以证明，公众想要的东西并没有得到满足。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['prɑ:fəsai] ; ['prɑ:fəsi] , [ðerfɔ:r] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt]
The Churches had ceased to prophesy ; prophecy , therefore , might be the right
这 教堂 有 停止 到 预言 ; 预言 , 所以 , 可能 是 这 正确的
[kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] .
card to play .
卡片 到 玩 .

教会已经停止预言；因此，预言或许是应该打出的正确牌。

[ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] : [ɪf] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd]
Second Adventism was based on it : if anticipation was to be raised
第二 基督复临安息日会 曾是 基于 在 它 : 如果 预期 曾是 到 是 提高
[ænd; ənd] [si:lz] [ˈoʊpənd] ,
and seals opened ,
和 封印 打开 ,

第二次基督复临安息日会正是以此为基础：如果想要唤起人们的期盼，开启封印，

[ˈeni] [oʊld][bɑ:ks] [maɪt] [help] ;
any old box might help ;
任何 老的 盒子 可能 帮助 ;

任何旧盒子都可能派上用场；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'teɪnd] [pʌb'lɪsəti] [ðoo] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kaɪnd] .
and this one had already attained publicity though not of a very serious kind .
和 这 一 有 已经 已达到 宣传 尽管 不是 的 一个 非常 严肃的 种类 .

虽然这件事已经引起了一些关注，但并不十分严重。

- [kæŋ; kən] ['eni] ['ri:əl] ['prɑ:fəsi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ?
- **Can any real prophecy come from America ?**
- 能 任何 真实的 预言 来 从 美国 ?
“美国能做出真正的预言吗？”

- [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'pri:ʃiə,tɔ:ri; dɪ'pri:ʃə,tɔ:ri] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti]
- **had been the depreciatory attitude with which the religious communities**
- 有 到过 这 折旧 态度 和 哪个 这 宗教 社区
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [met] [ɪts] [kleɪmz] ;
of the Old World met its claims ;
的 这 老的 世界 遇见 它是 索赔 ;
旧世界宗教团体对它的诉求一直抱有贬低的态度；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [waɪ] [ðɪs] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] ?
and if from America , why this demand for a crowned head to open it ?
和 如果 从 美国 , 为什么 这 要求 为了 一个 加冕 头 到 打开 它 ?
如果是从美国来的，为什么非得由一位头戴王冠的人来开启呢？

[waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ?
Why not a President , or a millionaire ?
为什么 不是 一个 总统 , 或者 一个 百万富翁 ?
为什么不是总统，或者百万富翁？

['mɪstər] . - [hɪm'self] , [ðoo] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [kleɪmz] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Mr . Trimblerrigg himself , though doubting the extreme claims made for it ,
先生 . 他自己 , 尽管 怀疑 这 极端 索赔 制成 为了 它 ,
[hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪəli] [rɪ'dʒektɪd] ['prɑ:fəsi] .
had never entirely rejected prophecy .
有 绝不 完全 拒绝 预言 .
特林布里格先生本人虽然对预言的极端说法表示怀疑，但他从未完全否定预言。

['i:v(ə)n] [wen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [spel] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɑ:dərnɪst] ,
Even when , for a brief spell , he had counted himself a modernist ,
甚至 什么时候 , 为了 一个 简短的 拼写 , 他 有 计数 他自己 一个 现代主义 ,
即使在他短暂地自认为是现代主义者的时候，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:f] ,
the better to escape from the trammels of True Belief ,
这 更好的 到 逃脱 从 这 束缚 的 真的 信仰 ,
以便更好地摆脱真信仰的束缚，

[hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
he had still found a rhetorical use for it ;
他 有 仍然 成立 一个 修辞 使用 为了 它 ;
他仍然找到了它在修辞上的用途；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ʌnd] ['hʌni] [hæd; həd]
and the Land of Promise with its flowings of milk and honey had
和 这 土地 的 承诺 和 它是 流动 的 牛奶 和 蜂蜜 有
[ɔ:'fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [i'vəukt] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [ˈʌtərənsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ] ,
oftentimes evoked soul - stirring utterances from his tongue which ,
经常 唤起 灵魂 - 搅拌 话语 从 他的 舌头 哪个 ,
而那流淌着奶与蜜的应许之地，常常唤起他内心深处激动人心的话语，

[wen] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] , [brɪ'keɪm] [mɪr] [fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
when they failed to materialize , became mere figures of speech .
什么时候 他们 失败的 到 实现 , 成为 仅仅 数据 的 演讲 .
当它们未能实现时，就变成了比喻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][mə'tɪəri:əlaɪzd] ;
But he would much rather that they had materialized ;
但 他 会 很多 相当 那 他们 有 实体化 ;
但他更希望这些愿望能够实现；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kredit] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] .
and had they done so would have claimed the credit for it .

和 有 他们 完毕 所以 会 有 声称 这 信用 为了 它 .

如果他们真的这么做了，就会把功劳揽到自己身上。
[ðæt] [prɪ'saɪsli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈprɑːfəsi] ;
That precisely was , and always had been his attitude toward prophecy ;

那 恰恰 曾是 , 和 总是 有 到过 他的 态度 朝向 预言 ;

这正是他过去和现在对预言的态度；
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] ['kredit] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] ;
if he could give its fulfilment he would claim credit for it ;

如果 他 可以 给 它是 履行 他 会 宣称 信用 为了 它 ;

如果他能实现这个目标，他就会把功劳揽到自己身上；
[ɪf] [nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:t] .
if not he would treat it as a figure of speech .

如果 不是 他 会 对待 它 作为 一个 数字 的 演讲 .

否则，他就会将其视为一种修辞手法。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈætɪtuːd] , [ˈtentətɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
It was in that same attitude , tentatively , that he laid his hand on the box .

它 曾是 在 那 相同的 态度 , 姑且 , 那 他 铺设 他的 手 在 这 盒子 .

他就是抱着这种试探的心态，把手放在了盒子上。
[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [eg] ;
It might be a good egg ;

它 可能 是 一个 好的 蛋 ;

这可能是一颗好鸡蛋；
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]
but he did not want to commit himself publicly to anything that would let him

但 他 做过 不是 想 到 犯罪 他自己 公开 到 任何事物 那 会 让 他
[daʊn] .
down .

向下 .
但他不想公开承诺任何可能让他失望的事情。
[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
He would like first to know more of the [282]

他 会 喜欢 第一的 到 知道 更多的 的 这 [-]

他首先想了解更多关于[282]

['kɑːntents] .
contents .

内容 .

内容。
[ˈprɑːfəsi] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi][hæd; həd]
Prophecy might be what his public required to complete the spell he had

预言 可能 是 什么 他的 民众 必需的 到 完全的 这 拼写 他 有
[bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][,aɪ 'ti:] ;
begun to lay on it ;

开始 到 躺 在 它 ;

预言或许正是他的公众所需要的，以完成他已经开始施加在他们身上的魔法；
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stænt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [suː'zænə] ['wɒlkɑːt] , [əb'skjər] , [dɪ'fjuːz] , [ænd; ənd]
but the extant writings of Susannah Walcot , obscure , diffuse , and

但 这 现存 著作 的 苏珊娜 沃尔科特 , 朦胧 , 扩散 , 和
[ʌŋgrə'mætɪkl] ,
ungrammatical ,

语法错误 ,

但是苏珊娜·沃尔科特的现存著作晦涩难懂、内容散漫且语法混乱，

[tə'geðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləʊəz] , [dɪd][nɑ:t][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm]
together **with** **the** **diminished** **number** **of** **her** **followers** , **did** **not** **inspire** **him**
 一起 和 这 减少 数字 的 她 追随者 , 做过 不是 启发 他
 [wið; wiθ] ['kɑ:nfɪdəns] ;
with **confidence** ;
 和 信心 ;

再加上她的追随者人数减少, 这并没有让他产生信心;

[ænd; ənd][sɒʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] [tɔ:rd] [ˈprɑ:fəsi] ,
and so for the present his attitude toward prophecy ,
 和 所以 为了 这 展示 他的 态度 朝向 预言 ,
 所以，就目前而言，他对预言的态度是这样的。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][haɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][sed][tuː; tə][biː; bi][fʊl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd]
as he laid his hand on a box said to be full of it , remained unchanged
 作为 他 铺设 他的 手 在 一个 盒子 说 到 是 满的 的 它 , 剩余 未更改
 ,
 ,
 ,

当他把手放在一个据说装满了这种东西的盒子上时，盒子依然没有变化。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [prɪˈperd] [tuː; tə][əkˈsept][,aɪˈtiː] [kənˈdɪʃənəli] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd]
 — he was only prepared to accept it conditionally — in his own time and
 — 他 曾是 仅有的 准备 到 接受 它 有条件地 — 在 他的 自己的 时间 和
 [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
in his own way ;
 在 他的 自己的 方式 ;

——他只准备有条件地接受——按照他自己的时间和方式；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .
that is , if it suit him .
 那 是 , 如果 它 适合 他 .

也就是说, 如果这对他有利的話。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
But as he stooped and examined the box ,
 但 作为 他 弯腰 和 检查 这 盒子 ,
 但他弯下腰仔细查看盒子时,

[ɪts] ['strʌktʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ;
its structure as well as its possibilities began to interest him ;
 它是 结构 作为 出色地 作为 它是 可能性 开始 到 兴趣 他 ;
 它的结构及其可能性开始引起他的兴趣;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmeni] [siːlz] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ɪts] [ˈbɑːtəm] [wɒz; wəz]
for he noticed that though it had many seals at the top its bottom was
 为了 他 注意到 那 尽管 它 有 许多 封印 在 这 顶部 它是 底部 曾是
 [kwɔɪt] [rɪˈmuːvəbl] ;
quite removable ;
 相当 可拆卸的 ;

因为他注意到，虽然它的顶部有很多密封圈，但它的底部却很容易拆卸；

[lɒŋ] [ˈrʌstɪ] [neɪlz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weə] [ðə; ði] [draɪd] [wʊd] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] ,
long rusty nails sticking out a little where the dried wood had shrunk ,
 长的 生锈的 指甲 粘性 出去 一个 小的 在哪里 这 干燥 木头 有 缩小 ,
 干燥的木头收缩后，露出几根长长的生锈钉子。

[ænd; ʌnd][æ; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ][gæp] [weɪ] ['kɔːʃəs] ['levərɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and at one point a gap where cautious leverage might be possible ,
 和 在 一 观点 一个 差距 在哪里 谨慎 杠杆作用 可能 是 可能的 ,
 而且在某个时刻, 可能会出现一个谨慎利用杠杆的机会缺口。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['relətɪv] [tru:θ] [wʌn] [maɪt] [ə'dɑ:pt] .
suggested a way which in the interests of Relative Truth one might adopt .
建议 一个 方式 哪个 在 这 兴趣 的 相对的 真相 一 可能 采纳 .

提出了一种为了相对真理而可以采取的方法。

[frʌm; frəm][wʌn][ʼæspekt] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
From one aspect — the one which practically did not matter — it was an

[ɪ'kwɪvək(ə)] [ænd; ənd] [sɜ:rəp'tɪfəs] [di:d] ;
equivocal and surreptitious deed ;
模棱两可 和 偷偷摸摸的 契据 ;

从某种意义上说——尽管这一点实际上无关紧要——这是一项模棱两可、偷偷摸摸的行为；

[bʌt; bət][æz; əz][ʼoʊvər] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][held] [ʼʌðər] [ɪn] [daʊt] ,
but as over everything else which might have held others in doubt ,
但 作为 超过 一切 别的 哪个 可能 有 握住 其他的 在 怀疑 ,

但除此之外，还有其他一切可能让其他人心存疑虑的事情，

['hævɪŋ] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
having quite made up his mind to it ,
拥有 相当 制成 向上 他的 头脑 到 它 ,

他已经下定决心了，

[hi:; hi] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
he prayed long and fervently that he might be guided aright in what he did ,
他 祈祷 长的 和 热切地 那 他 可能 是 引导 好的 在 什么 他 做过 ,

他长时间虔诚地祈祷，愿自己所做的一切都能得到正确的指引。

[ænd; ənd][ʼbɔ:lsʊʊ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [skɪl] [ɪn] ['kɑ:rpəntri] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz]
and also that he might have sufficient skill in carpentry to cover up his

[træks] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] .
tracks when the will of Heaven was done .
轨道 什么时候 这 将要 的 天堂 曾是 完毕 .

而且，他可能拥有足够的木工技能，以便在天意实现后掩盖自己的罪行。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He worked at it very patiently for three hours , when the rest of his

['haʊshəʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] ,
household was a - bed ,
家庭 曾是 一个 - 床 ,

当家里其他人都睡下后，他非常有耐心地工作了三个小时。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] ['gæðərd] [ɪk'sprɪəns] [hi:; hi] [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [skɪld] , [ə'laʊd]
till with gathered experience he acquired a standard which , if not skilled , allowed

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [seɪf] .
him to feel safe .
他 到 感觉 安全的 .

随着经验的积累，他逐渐达到了一定的水平，即使称不上技术精湛，也足以让他感到安全。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][wɜ:rk][sʊʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['delɪkət] ; [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd]
It was not hard work so much as delicate ; the wood was tender and

[wɜ:rm] - ['i:tn] ,
worm - eaten ,
蠕虫 - 吃 ,

与其说是辛苦活，不如说是精细活；木头很嫩，而且被虫蛀过。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [skru:] - [ˈhedz] [keɪm] [aʊt] [kwɔɪt] [ˈiːzəli] — [tu:] [ˈiːzəli] [ɪn][fækt] ,
the old - fashioned nails with screw - heads came out quite easily — too easily in fact ,
这 老的 - 造型 指甲 和 拧紧 - 头部 来了 出去 相当 容易地 — 也 容易地 在 事实 ;
[æt; ət][fɜːrst] ;
at first ;
在 第一的 ;

老式的带螺丝头的钉子很容易就拔出来了——事实上，一开始太容易了；

[ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
bits of the wood came with them .
比特 的 这 木头 来了 和 他们 .

它们还附带了一些木头碎片。

[ðɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [-]
This frightened [283]
这 害怕 [-]

这吓坏了[283]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

, [hiː; hi] [went] [mɔːr] [ˈsləʊli] .
, he went more slowly .
他 去 更多的 缓慢地 .

他走得更慢了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪbər] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [ɪn]
After a tedious period of minute labour the wood was ready to come away in
后 一个 乏味 时期 的 分钟 劳动 这 木头 曾是 准备好 到 来 离开 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

经过一段漫长而细致的劳作，木头终于可以从他手中取下来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsi] [stɪl] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
With his attitude to prophecy still unchanged he lifted it away ,
和 他的 态度 到 预言 仍然 未更改 他 抬起 它 离开 ,

他对待预言的态度依然没有改变，于是便将它抛诸脑后。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [moʊld] [keɪm] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [mæs]
and out of the box like a pudding from its mould came a compact mass
和 出去 的 这 盒子 喜欢 一个 布丁 从 它是 模具 来了 一个 袖珍的 大量的
[ʌv; əv] [ˈveri] [ˈjeləʊ] [steɪnd] [ˈpeɪpər] [ˈslɑːtli] [stʌk] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈmɪlduː] ,
of very yellow stained paper slightly stuck together by mildew ,
的 非常 黄色的 染色 纸 轻微地 卡住 一起 经过 霉菌 ,

就像布丁从模具里脱模一样，从盒子里掉出来的是一团紧实的、泛黄的、被霉斑粘在一起的纸。

[ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] .
and dampness that had dried .
和 潮湿 那 有 干燥 .

以及已经干涸的湿气。

[ˈmɪstər] . - [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [tæsk][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Mr . Trimblerrigg saw at once that a long task was before him .
先生 . - 锯 在 一次 那 一个 长的 任务 曾是 前 他 .

特林布里格先生立刻意识到，摆在他面前的是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kræmpt] [hænd][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [kən'trækʃənz] , [ænd; ənd]
The prophecies were in a small cramped hand with numerous contractions , and
这 预言 是 在 一个 小的 狭窄 手 和 很多的 收缩 , 和
['meni] [wɜːrdz] ['bædli] [spelt] .
many words badly spelt .
许多 字 糟糕 拼写 .

预言是用一只小小的、蜷缩的笔迹写成的，字迹有很多缩写，而且很多单词拼写错误。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd] [gɔːn] [feɪnt] ;
Here and there the ink had gone faint ;
这里 和 那里 这 墨水 有 已消失 头晕的 ;

有些地方墨迹已经变淡了；

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [taɪm] [ænd; ənd] ['moɪstʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ;
in other parts time and moisture had made whole passages undecipherable ;
在 其他 部分 时间 和 水分 有 制成 所有的 段落 无法辨认的 ;

在其他部分，时间和潮湿使得整段文字都无法辨认；

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [ɪn'duːbɪtəbli] [pæst] ['ɪntuː] [ə'blɪvɪən] ; [bʌt; bət][fɑːr][lɑːrdʒər]
portions of the prophecy had indubitably passed into oblivion ; but far larger
部分 的 这 预言 有 无疑 通过了 进入 遗忘 ; 但 远的 更大的
['pɔːʃənz] [rɪ'meɪnd] .
portions remained .
部分 剩余 .

预言的一部分无疑已被遗忘；但更大一部分却流传了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['hedɪŋz] — [ˈtaɪtəlz] [sɪm'bɔːlɪk] [ɪn] ['kærəktər] — ['mɪstər] . - [brɪ'gæən]
With the help of headings — titles symbolic in character — Mr . Trimblerrigg began
和 这 帮助 的 标题 — 标题 象征性的 在 特点 — 先生 . - 开始
['skɪmɪŋ] .
skimming .
撇脂 .

借助标题（具有象征意义的标题），特林布里格先生开始快速浏览。

[æt; ət][fɜːrst][ˈskeptɪk(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd]
At first sceptical and a little bored , he presently grew interested ; and
在 第一的 怀疑论者 和 一个 小的 无聊的 , 他 目前 生长 感兴趣的 ; 和
[ðoo] [nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] ,
though not yet convinced ,
尽管 不是 然而 确信 ,

起初他持怀疑态度，还有些无聊，但很快便产生了兴趣；虽然尚未完全信服，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
he saw that from the publicity point of view the thing had possibilities .
他 锯 那 从 这 宣传 观点 的 看法 这 事物 有 可能性 .

他认为从宣传角度来看，这件事有发展的可能性。

[ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hæz; əz][æn; ən] [ə'restɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
This , for instance , he regarded as an arresting passage :
这 , 为了 实例 , 他 认为 作为 一个 逮捕 通道 :

例如，他认为以下这段文字引人入胜：

- [ænd; ənd][loo] , [wen] [ðə; ði] [kɑːk] , ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [peɪt] ['iːg(ə)l] , [drɔːz] [ɪn][ɪts] [kloʊz]
' And lo , when the Cock , stricken by the double - pated Eagle , draws in its claws
- 和 洛 , 什么时候 这 公鸡 , 受打击的 经过 这 双倍的 - 铺垫 鹰 , 平局 在 它是 爪子
,
,
,
,

“瞧，当雄鸡被双脚飞翔的雄鹰击中，收起爪子的时候.....”

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈpærət] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] ,
causing the Scarlet Parrot to fall from its perch ,
导致 这 猩红 鹦鹉 到 落下 从 它是 栖息 ,
导致猩红鹦鹉从栖木上摔了下来。

[ðen] [jæl; jəl][ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [goʊ] [friː] ,
then shall a city fall and a people go free ,
然后 将 一个 城市 落下 和 一个 人们 去 自由的 ,
那时，一座城必陷落，一个民族必得自由。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] .
and the mark of the Beast that was on it shall be blotted out .
和 这 标记 的 这 兽 那 曾是 在 它 将 是 印迹 出去 .
并且上面兽的印记将被涂抹掉。

- [ˈmɪstər] . - , [ˈkwestɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [səːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
' **Mr Trimblerrigg , questing this way and that , searched his history** ;
- 先生 : - , 探索 这 方式 和 那 , 搜索 他的 历史 ;
特林布里格先生四处探寻，最终找到了自己的历史；

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [spɑːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən]
and when presently his mind lighted on a likely spot , he found there an
和 什么时候 目前 他的 头脑 照明 在 一个 可能 点 , 他 成立 那里 一个
[əˈstɑːnɪŋli] [kloʊz] [ˈpærəlel] ;
astonishingly close parallel ;
令人震惊地 关闭 平行线 ;

不久，他的思绪飘到了一个可能的地方，在那里他发现了一个惊人相似的地点；

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈklɪrli] , [wʌz; wəz] — [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] — [ə; eɪ] [ˈrefrəns] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn]
for this , clearly , was — or could be taken as — a reference , couched in
为了 这 , 清楚地 , 曾是 — 或者 可以 是 已采取 作为 — 一个 参考 , 卧倒 在
[ʌnˈfrendli] [tɜːrmz] ,
unfriendly terms ,
不友好 条款 ,

显然，这是一种——或者可以被视为——带有不友好措辞的指涉。

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪpəsiːz] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
to the Papacy's loss of Temporal Power in the year 1870 ,
到 这 教皇的 损失 的 颞 力量 在 这 年 - ,
1870年教皇失去世俗权力之后，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [aɪ ˈtiː] . [-]
owing to the withdrawal of the French troops which protected it . [284]
欠款 到 这 退出 的 这 法语 军队 哪个 受保护 它 . [-]
由于保护它的法国军队撤离了。[284]

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [θɪŋz] [θruː] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz]
Presently he began to feel that he was missing things through not knowing as
目前 他 开始 到 感觉 那 他 曾是 丢失的 事物 通过 不是 会心 作为
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
much about modern history as he ought to do ;
很多 关于 现代的 历史 作为 他 应该 到 做 ;
他开始感到自己因为对近代史了解不够而错过了很多东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第14/15页

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [tru:]
and that a great deal that he was reading might possibly be true
和 那 一个 伟大的 交易 那 他 曾是 阅读 可能 可能 是 真的

而且他读到的很多东西可能都是真的。

[kʊd; kəd] [hi:; hi][bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n]
could he but discover the application .
可以 他 但 发现 这 应用 .

他难道就找不到这个应用程序吗？

[pri'zʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ][kra:nə'lɑ:dʒɪk(ə)]['ɔ:rdər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ,
Presuming that the prophecies followed a chronological order , he turned on ,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌbstəns]
and before long had struck substance .
和 前 长的 有 击 物质 .

他假定这些预言是按时间顺序排列的，于是开始研究，不久就发现了一些实质性的内容。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [depθ]
Here he was no longer out of his depth .
这里 他 曾是 不 更长 出去 的 他的 深度 .

在这里，他不再感到力不从心了。

- [wen] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][stænd]
' When the Bear and the Lion and the Cock shall rise up and stand

- 什么时候 这 熊 和 这 狮子 和 这 公鸡 将 上升 向上 和 站立
[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
together in a heap ,
一起 在 一个 堆 ,

“当熊、狮子和公鸡站起来，叠成一堆的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm]
and become as one for the defence of a Lamb that was without blame
和 变得 作为 一 为了 这 防御 的 一个 羊肉 那 曾是 没有 责备

— - [ðɪs] ['klɪrli] [wʌz; wəz]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
— **' This clearly was modern history** ,
— - 这 清楚地 曾是 现代的 历史 ,

并团结一致，捍卫那无辜的羔羊——这显然就是现代史。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [nɑ:t] [kwɑ:t] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]
and though not quite true history it was the kind of history that

[wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['swɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [wɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][tu:; tə]
was still being swallowed by the Public for which Mr . Trimblerigg had to
曾是 仍然 存在 吞咽 经过 这 民众 为了 哪个 先生 : 有 到

['keɪtər] .
cater .
迎合 .

虽然这并非完全真实的历史，但这种历史仍然被公众所接受，而特林布里格先生不得不迎合这种公众。

[ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
This at all events was the sort of thing that would go down ; there was ,
这 在 全部 活动 曾是 这 种类 的 事物 那 会 去 向下 ; 那里 曾是 ,

总之，这种事迟早会发生；确实如此。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [sens] , [gʊd] [ˈkɑːpi][ɪn][aɪˈtiː] .
in the journalistic sense , good copy in it .
在这新闻感觉 , 好的复制在它 .
从新闻角度来说, 它包含好的文案。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] - [ðə; ði] [læm] - [hæd; həd]
At first Mr . Trimblerrigg had inclined to suppose that ' the Lamb ' had
在第一的先生 : 有 倾斜 到 认为 那 - 这 羊肉 - 有
[ə; eɪ] [ˈskɪptʃərəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
a scriptural significance ;
一个 圣经 意义 ;
起初, 特林布里格先生倾向于认为“羔羊”具有圣经意义;

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [miːn] [ˈbeldʒəm] ;
he soon decided , however , that it was better for it to mean Belgium ;
他 很快 决定 , 然而 , 那 它 曾是 更好的 为了 它 到 意思是 比利时 ;
但他很快决定, 最好还是指比利时;

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [mɔːr] [truːi] [aɪˈtiː] [meɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] .
without making the prophecy more true it made it more obvious .
没有 制作 这 预言 更多的 真的 它 制成 它 更多的 明显的 .
这并没有让预言变得更准确, 反而让它变得更加显而易见。

[ðɪs] [restɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [rɪˈkwaiəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
This wresting of the text to suit his possible requirements was a sufficient
这 摔跤 的 这 文本 到 套装 他的 可能的 要求 曾是 一个 充足的
[ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [naʊ] [ˈmɪstər] . - [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈæktɪv] .
indication that now Mr . Trimblerrigg's interest had become active .
指示 那 现在 先生 : 兴趣 有 变得 积极的 .
他为了满足自己的需求而对文本进行这种改动, 足以表明特林布里格先生的兴趣已经变得活跃起来。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsi] [hæd; həd][naːt][ɪgˈzæktli] [tjeɪndʒd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
His attitude to prophecy had not exactly changed , but it was being
他的 态度 到 预言 有 不是 确切地 已更改 , 但 它 曾是 存在
[əˈksentʃueɪtɪd] .
accentuated .
强调 .
他对预言的态度并没有完全改变, 只是更加强烈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈpɑːn][ə; eɪ][laːrdʒ] [skeɪl] ;
He was beginning to see Opportunity upon a large scale ;
他 曾是 开始 到 看 机会 之上 一个 大的 规模 ;
他开始看到大规模的机遇;

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][faːr][ɔːf] [frʌm; frəm] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [suːˈzænə] - .
in fact he was not far off from becoming a Susannah Walcotite .
在 事实 他 曾是 不是 远的 离开 从 成为 一个 苏珊娜 - .
事实上, 他离成为苏珊娜·沃尔科特的信徒已经不远了。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] .
With hope mounting to enthusiasm he read on .
和 希望 安装 到 热情 他 读 在 .
他满怀希望, 热情高涨, 继续读了下去。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [aˈnælədʒɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [θɪk] [ænd; ɛnd][fæst] ;
Startling analogies began to come thick and fast ;
令人震惊 类比 开始 到 来 厚的 和 快速地 ;
令人震惊的类比开始接踵而至;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʍɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [laɪk] ['kʌvɪz] [pʊt] [ʌp][frʌm; frəm] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ʌn'ri:pt] ['hɑ:rɪst] —
with a whirring of wings like coveys put up from fields of unreaped harvest —
和 一个 嗡嗡声 的 翅膀 喜欢 群体 放 向上 从 字段 的 未收割的 收成 —
[ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,
invisible at one moment ,
无形的 在 一 片刻 ,
翅膀扇动着, 如同从未收割的庄稼地里飞出的鸟群——前一刻还看不见,

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [-]
at the next [285]
在 这 下一个 [-]
在下一个[285]

['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] ,
dominating the whole landscape ,
占据主导地位 这 所有的 景观 ,
主宰着整个地貌,

[ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plu:md] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['hevəns] [brɪ'ɑ:nd] .
they flew over his head making a plumed darkness on the bright heavens beyond .
他们 飞翔 超过 他的 头 制作 一个 羽毛 黑暗 在 这 明亮的 天 超过 .
它们从他头顶飞过, 在明亮的苍穹上投下一片羽毛状的阴影。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['skɪrptʃər] , [dɪ'fju:z] , [keɪ'ɑ:tɪk] , [wɪð; wɪθ]['peɪdʒɪz][nɑ:t] ['nʌmbərd] , [hi:; hi]
From this strange scripture , diffuse , chaotic , with pages not numbered , he
从 这 奇怪的 圣经 , 扩散 , 混乱 , 和 页面 不是 编号 , 他
[brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [noʊts] .
began to take notes .
开始 到 拿 笔记 .
他开始从这本奇怪的经文中做笔记, 这经文内容散乱、混乱, 而且没有页码。

[ə'mɪd] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪt] [maɪt] [mi:n]
Amid much that he did not understand and a good deal which might mean
之中 很多 那 他 做过 不是 理解 和 一个 好的 交易 哪个 可能 意思是
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
在很多他无法理解的事物和很多可能意味着任何事情的事物之中,

['sɜ:rt(ə)n] ['fɪgjərz] [lept] ['ɪntu:] ['defɪnət] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
certain figures leapt into definite significance , capable of meaning but one thing
肯定 数据 跳跃 进入 定 意义 , 有能力的 的 意义 但 一 事物
['oʊnli] .
only .
仅有的 .
某些数字跃升至明确的意义, 只能表示一种含义。

- [wen] [ðə; ði] [straɪpt] ['i:g(ə)l][ɪz] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
' When the Striped Eagle is seen walking upon the waters with his face to the
- 什么时候 这 有条纹的 鹰 是 已见 步行 之上 这 水 和 他的 脸 到 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
当人们看到条纹鹰面朝太阳在水面上行走时

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] .
' was the entry of America into the War .
- 曾是 这 入口 的 美国 进入 这 战争 .
这是美国加入战争的标志。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][θɜːrd] [wɜːrd][æz; əz] - [ˈstuːpɪd] - ;
It is true that , in the first instance , he read the third word as ' stupid ' ;
它是真的那 , 在这第一的实例 , 他读这第三单词作为 - 愚蠢的 - ;
的确, 他最初把第三个词读成了“愚蠢”;

[bʌt; bət][ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [wɔːr] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
but on consideration of the facts and the post - war susceptibilities of
但在考虑 的 这 事实 和 这 邮政 - 战争 易感性 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

但考虑到事实以及美国战后的特殊情况,
[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [straɪpt] - [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
he decided that ' striped ' was better .
他 决定 那 - 有条纹的 - 曾是 更好的 .
他觉得“条纹”更好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][aɪˈtiː] .
And there was more like unto it .
和 那里 曾是 更多的 喜欢 到 它 .
还有更多类似的案例。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [θiːm] [ʌv; əv][neɪʃəns][æt; ət][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈpraːfəsi]
Then , turning for awhile from its theme of nations at War , the prophecy
然后 , 转弯 为了 一会儿 从 它是 主题 的 国家 在 战争 , 这 预言
[bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] .
became personal and particular .
成为 个人的 和 特别的 .
然后, 预言暂时偏离了国家交战的主题, 变得个人化和具体化了。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [brˈhoʊld][ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl][əˈraɪz][ænd; ənd] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] ;
' And in that day behold a man shall arise and become a beacon ;
- 和 在 那 天 看哪 一个 男人 将 出现 和 变得 一个 信标 ;
“到那日, 必有一人兴起, 成为指路明灯;

[ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][jæl; ʃəl][biː; bi][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪk] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkɪndld] ,
in him a candle shall be set up , and its wick shall be kindled ,
在 他 一个 蜡烛 将 是 放 向上 , 和 它是 灯芯 将 是 点燃 ,
在他里面必有灯火被点燃, 灯芯必被点亮。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [jæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
so that the four corners of the earth shall know of it .
所以 那 这 四 角落 的 这 地球 将 知道 的 它 .
好让地极四方的人都知道这事。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [jæl; ʃəl] [ʃaɪn] ; [jeɪ] , [men][jæl; ʃəl] [siː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [əˈmeɪzd] .
His light shall shine ; yea , men shall see it and be amazed .
他的 光 将 闪耀 ; 是的 , 男人 将 看 它 和 是 惊叹 .
他的光芒必将照耀; 是的, 人们必看见并惊叹不已。

[ˈɑːnər] [jæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [wʌtsəʊˈevər] [hiː; hi] [ˈseɪəθ] [jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
Honour shall be upon his head ; and whatsoever he sayeth shall come to
荣誉 将 是 之上 他的 头 ; 和 任何 他 赛斯 将 来 到
[pæs] ;
pass ;
经过 ;
荣耀必归于他; 他所说的一切都必实现;

[hɪz; ɪz][hænd][jæl; ʃəl][ˈpraːspər][aɪˈtiː] .
his hand shall prosper it .
他的 手 将 繁荣 它 .
他必使之兴盛。

[maɪ] “ [jeɪ] ” [jæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][maɪ][jʊk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ；
My “ yea ” shall be upon his lips , and my yolk upon his shoulders ;
我的 “ 是的 ” 将 是 之上 他的 嘴唇 ， 和 我的 蛋黄 之上 他的 肩膀 ；

我的“是”必在他的唇上，我的蛋黄必在他的肩上；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] “ [jeɪ] , [jeɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns][jæl; ʃəl] [ˈænsər] ；
to his voice the “ yea , yea ” of the nations shall answer :
到 他的 嗓音 这 “ 是的 ， 是的 ” 的 这 国家 将 回答 ；

他的话语将得到万国的“是，是”的回应：

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [jʊkt] [təˈgeðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they shall be all yolked together because of him .
他们 将 是 全部 蛋黄 一起 因为 的 他 ；

他们都要因他同负一轭。

- [suːˈzænəz] [ˈspeɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kwɪr] ； [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːd] [ðɪs] ,
' Susannah's spelling was often queer ; but as I read this ,
- 苏珊娜的 拼写 曾是 经常 酷儿 ； 但 作为 我 读 这 ，

“苏珊娜的拼写经常很奇怪；但当我读到这段话时，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . - [ˈʃəʊldər] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
looking over Mr . Trimblerrigg's shoulder to do it ,
寻找 超过 先生 ； - 肩膀 到 做 它 ，

他越过特林布里格先生的肩膀去做这件事，

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspeɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈspaɪərd] ； [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [naʊ]
I began to think that her spelling was sometimes inspired ; for I saw now
我 开始 到 思考 那 她 拼写 曾是 有时 灵感 ； 为了 我 锯 现在

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
what was coming .
什么 曾是 未来 ；

我开始觉得她的拼写有时简直是神来之笔；因为我现在看到了即将发生的事情。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] , — [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈsʌmhəʊ] [baɪ][ɪtˈself] , [ˈmɪlduːd] [laɪk][ðə; ði][rest] ,
Turning a page , — a page which stood somehow by itself , mildewed like the rest ,
转弯 一个 页 ， — 一个 页 哪个 站立 不知何故 经过 本身 ， 发霉的 喜欢 这 休息 ，

翻过一页——这一页孤零零地立在那里，和其他页一样，已经发霉了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [skɪrɪpt] [əˈblɪtəreɪtɪd] — [ˈmɪstər] . - [riːd] [ɑːn] ；
but with most of its script obliterated — Mr . Trimblerrigg read on :
但 和 最多 的 它是 脚本 彻底摧毁 — 先生 ； - 读 在 ；

但由于大部分文字已被抹去，特林布里格先生继续读了下去：

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈprɑːfɪt] , [maɪ] [ˈmesɪndʒər] ； [ˈʌntəˈʌntu] [ˈnɪnəvə] [hæv; həv][aɪ] [-]
' He is my prophet , my messenger ; unto Nineveh have I [286]
- 他 是 我的 先知 ， 我的 信使 ； 到 尼尼微 有 我 [-]

“他是我的先知，我的使者；我已前往尼尼微[286]

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ； [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,
called him ; yea , I have given him a name that he may be known ,
称为 他 ； 是的 ， 我 有 给定 他 一个 姓名 那 他 可能 是 已知 ，

我给他取了个名字；是的，我给他取了个名字，使人认识他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈdʒɒnə] .
that he may be called the second Jonah .
那 他 可能 是 称为 这 第二 约拿 ；

使他可以被称为第二个约拿。

[ðæən; ðən][hɪm; ɪm] [nʌn] [jæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] ；
Than him none shall be more exalted ;
比 他 没有任何 将 是 更多的 崇高 ；

无人能比他更崇高；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [fi:t] [ðæt] [rʌn] [noʊ] [fi:t] [[æɪ; ʒəl] [rʌn] ['fæstər] .

and of all feet that run no feet shall run faster .
和 的 全部 脚 那 跑步 不 脚 将 跑步 快点 .

所有奔跑的脚中，没有哪只脚跑得更快。

- [ˈdʒɑ:nəθən][sæt][ʌp] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɔ:lmoʊst][wʌz; wəz][ˈdʒoʊnə] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt]
' Jonathan sat up ; his name almost was Jonah ; and with the word that
- 乔纳森 卫星 向上 ; 他的 姓名 几乎 曾是 约拿 ; 和 和 这 单词 那
[ˈfa:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

乔纳森坐了起来；他的名字差点就叫约拿了；紧接着，他说了这样一句话：

[ˈdra:pɪŋ] ['oʊnli][æn; ən][eɪt] , [ðə; ði]['ænəgræm][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
dropping only an H , the anagram was perfect .
下降 仅有的 一个 H , 这 字谜 曾是 完美的 .

去掉一个 H，这个字谜就完美了。

[ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænst] , [hi; hi] [ri:d] [ɑ:n] :
Uplifted and entranced , he read on :
提升 和 着迷 , 他 读 在 :
他精神振奋，看得入了迷，继续读了下去：

- [wen] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [hi; hi][æɪ; ʒəl][bi; bi][əˈfreɪd] ;
' When I call him , he shall be afraid ;
- 什么时候 我 称呼 他 , 他 将 是 害怕的 ;
“我呼唤他的时候，他必惧怕；

[bʌt; bət] [ðʊ] [hi; hi] [fɪrɜ] [em 'i:][aɪ] [wɪl] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
but though he fears me I will run after him .
但 尽管 他 恐惧 我 我 将要 跑步 后 他 .
但他虽然怕我，我还会追着他跑。

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [waɪl] [aɪ][weɪt] ;
Yea , I will run while I wait ;
是的 , 我 将要 跑步 尽管 我 等待 ;
是的，我会在等待的时候跑一跑；

[ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ][baɪd][maɪ][taɪm] [jet] [wɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
and though I bide my time yet will I catch him .
和 尽管 我 比德 我的 时间 然而 将要 我 抓住 他 .
虽然我耐心等待时机，但我终会抓住他。

[wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [laɪt] [[aɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi; hi][æɪ; ʒəl][bi; bi][ɪn] [daʊt] ;
When I make my light shine on him he shall be in doubt ;
什么时候 我 制作 我的 光 闪耀 在 他 他 将 是 在 怀疑 ;
当我的光照耀他时，他必疑惑；

[aɪ] [wɪl] [wɪðˈdɹɔ:] [maɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [hi; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [ænd; ənd]
I will withdraw my light from him , so that in darkness he may learn and
我 将要 提取 我的 光 从 他 , 所以 那 在 黑暗 他 可能 学习 和
[noʊ] .
know .
知道 .

我将收回我的光照耀他，好让他在黑暗中学习和认识。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] ; [jeɪ] ,
I will put my hook in his mouth and lead him ; yea ,
我 将要 放 我的 钩 在 他的 嘴 和 带领 他 ; 是的 ,
我要把钩子插进他嘴里，引他上钩；是的，

[aɪ] [wɪl] [beɪt] [hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ʌv; əv] [men] .
I will bait his breath so that he may become a catcher of men .
我 将要 饵 他的 气息 所以 那 他 可能 变得 一个 捕手 的 男人 ；

我将引诱他喘息，使他成为捕人者。

[hiː; hi][jæl; ʃəl][ˈtræv(ə)l] [west] , [bʌt; bət] [iːst] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] : [hiː; hi][jæl; ʃəl][goʊ][fɑːr] ,
He shall travel west , but east he shall return : he shall go far ,
他 将 旅行 西方 ， 但 东方 他 将 返回 ： 他 将 去 远的 ，
他必西行，却要东归；他必远行，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [klʌm] [əˈɡen] .
but I will make him come again .
但 我 将要 制作 他 来 再次 ；

但我会让他再来一次。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [werˈɑːn] [hiː; hi][goʊz][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈjeɪkən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ]
Yea , the ship whereon he goes shall be shaken because of him ; the rigging
是的 ， 这 船 其中 他 去 将 是 摇晃 因为 的 他 ； 这 索具
[ˌðerˈʌv] [jæl; ʃəl][ˈtremb(ə)l] .
thereof shall tremble .
其中 将 颤抖 ；

是的，他所乘坐的船必因他而震动；船上的索具必颤抖。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] ?
Have I not given him a name ?
有 我 不是 给定 他 一个 姓名 ？

我不是给他取过名字吗？

- [ˈmɪstər] . - [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈmɪrli] [sæt] [ʌp] , [hiː; hi] [skɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪt] .
' Mr . Trimblerigg no longer merely sat up , he skipped to his feet .
- 先生 ； - 不 更长 仅仅 卫星 向上 ， 他 跳过 到 他的 脚 ；

“特林布里格先生不再只是坐起来，而是跳着站了起来。”

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈletər] — [ðə; ði] [ˈletər] - [aɪ] - [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ˈæbsəluːt] .
Only one letter — the letter ' i ' was missing to make the prophecy absolute .
仅有的 一 信 — 这 信 - 我 - 曾是 丢失的 到 制作 这 预言 绝对 ；

只差一个字母——字母“i”——就能使预言完全实现。

[bʌt; bət][ˈprɑːpər] [neɪmz] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈseldəm] [kəˈrektli] [spelt] [ɪn][oʊld] [deɪz] ;
But proper names , he remembered , were very seldom correctly spelt in old days ;
但 恰当的 姓名 ， 他 记得 ， 是 非常 很少 正确 拼写 在 老的 天 ；

但他记得，在过去，专有名词很少能拼写正确；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [əˈpɑːn]
and it had ever been a source of pride to him to know that upon
和 它 有 曾经 到过 一个 来源 的 自豪 到 他 到 知道 那 之上
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [saɪd] ,
his father's side ,
他的 父亲的 边 ；

一直以来，他都为自己父亲那边的血统感到自豪。

[fɑːr] [bæk] , [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlɪtərət] [fɑːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
far back , the family had been illiterate for generations .
远的 后退 ， 这 家庭 有 到过 文盲 为了 几代人 ；

很久以前，这个家族几代人都是文盲。

- - ！ -
! Trimblerigg ! !
- - ！ -

“特林布尔里格！ ”

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ðerʌv] [fæl; fəl][ˈtremb(ə)] .
' And the rigging thereof shall tremble .
- 和 这 索具 其中 将 颤抖 .

“而它的索具将会颤抖。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] ?
Have I not given him a name ?
有 我 不是 给定 他 一个 姓名 ?

我不是给他取过名字吗？

- [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
' What could be plainer than that ?
- 什么 可以 是 更朴素 比 那 ?

还有什么比这更清楚的呢？

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkræbɪd] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmɪsˈspeliŋz]
He continued to pore over the quaint crabbed writing , with its misspellings
他 持续 到 孔隙 超过 这 古雅 螃蟹 写作 , 和 它是 拼写错误
[ænd; ʌnd][ɪts] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] ,
and its occasional misconstructions ,
和 它是 偶然 误解 ,

他继续仔细研读那古怪而晦涩的文字，其中不乏拼写错误和偶尔出现的语法错误。

— [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; ʌv] [ˈgræmə] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [-]
— a style of grammar belonging to the half - educated of a [287]
— 一个 风格 的 语法 属于 到 这 一半 - 受过教育 的 一个 [-]

—属于半文盲的语法风格[287]

[ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæd] [ɡri:k] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
century ago , but not much worse on the whole than the bad Greek of the
世纪 前 , 但 不是 很多 更糟 在 这 所有的 比 这 坏的 希腊语 的 这
[nu:] [ˈtestəmənt] .
New Testament .
新的 遗嘱 .

虽然比一百年前的希腊语要差，但总体来说，它并不比新约圣经中糟糕的希腊语差多少。

[wʌz; wəz][bæd] [ˈgræmə] [ænd; ʌnd][bæd] [ˈspeliŋ] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [riˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [soʊ]
Was bad grammar and bad spelling a reason for rejecting a message so
曾是 坏的 语法 和 坏的 拼写 一个 原因 为了 拒绝 一个 信息 所以
[haɪ] ?
high ?
高的 ?

语法错误和拼写错误是导致信息被拒收如此高比例的原因吗？

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [aɪz] [hi:; hi] [fɪrd] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
In the world's eyes he feared it would be .
在 这 世界的 眼睛 他 害怕 它 会 是 .

在世人眼中，他担心会是这样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [sens] [ðɪs] [su:ˈzænə] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
In the worldly sense this Susannah was but a half - educated person ;
在 这 世俗 感觉 这 苏珊娜 曾是 但 一个 一半 - 受过教育 人 ;

从世俗意义上讲，苏珊娜只不过是一个半吊子教育者；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [feɪld] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
sometimes she made prophecies which he not only failed to identify , but which
有时 她 制成 预言 哪个 他 不是 仅有的 失败的 到 确认 , 但 哪个
[ˈi:v(ə)n] [si:md] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] ,
even seemed contradictory ,
甚至 似乎 矛盾的 ,

有时她做出的预言，他不仅没能理解，甚至还自相矛盾。

[ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [toun] , [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
in a wrong tone , out of place .
在 一个 错误的 语气 , 出去 的 地方 :

语气不对, 不合时宜。

[ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [les] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ; [hiː; hi]
This , for instance , presented a meaning less doubtful than undesirable ; he
这 , 为了 实例 , 呈现 一个 意义 较少的 疑 比 不理想的 ; 他
[hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] :
had no use for it :
有 不 使用 为了 它 :

例如, 这虽然意味着不好, 但并非毫无意义; 他用不上它:

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [fer] [ə; eɪ][bed] ,
' In that day the Lion and the Ass will lie down together ; they will share a bed ,
- 在 那 天 这 狮子 和 这 屁股 将要 说谎 向下 一起 ; 他们 将要 分享 一个 床 ,
“到那日, 狮子和驴必同卧, 同床共枕。”

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [heɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][jæl; ʃəl][wæks] [feɪnt] ,
they will eat hay together , and the heart of the Lion shall wax faint ,
他们 将要 吃 干草 一起 , 和 这 心 的 这 狮子 将 蜡 头晕的 ,
他们将一同吃草, 狮子的心也将渐渐衰弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [groʊ] [ˈfuːliʃ] .
and his thoughts grow foolish .
和 他的 想法 生长 愚蠢 :

他的想法变得越来越愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][jæl; ʃəl][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪˈtiː]
And the Lion shall listen to the voice of the Ass , and shall think it
和 这 狮子 将 听 到 这 噪音 的 这 屁股 , 和 将 思考 它
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 :

狮子必听驴的声音, 并认为那是智慧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æs] [jæl; ʃəl] [breɪ] [ænd; ənd] [spiːk] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ” ;
For the Ass shall bray and speak , saying , “ It is going to rain ” ;
为了 这 屁股 将 嘶叫 和 说话 , 说 , “ 它 是 去 到 雨 ” ;
驴必嘶叫说话, 说: “要下雨了”。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][duː; soʊ] .
and immediately it shall do so .
和 立即地 它 将 做 所以 :

它应立即执行。

[ðen] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [æs] [seɪ] , “ [kʌm] [ˈɪntuː;][maɪ][ˈsteɪb(ə)l] ;
Then shall the Ass say , “ Come into my stable ;
然后 将 这 屁股 说 , “ 来 进入 我的 稳定的 ;
那时驴就会说: “到我的马厩来;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [wer] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][reɪn] .
for there I have a place prepared for thee , where it does not rain .
为了 那里 我 有 一个 地方 准备 为了 你 , 在哪里 它 做 不是 雨 :

因为我在那里为你预备了地方, 那里没有雨。

“ [soʊ][jæl; ʃəl] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [təˈgeðər] ;
” **So shall they rise up and go , the Lion and the Ass together ;**
” 所以 将 他们 上升 向上 和 去 , 这 狮子 和 这 屁股 一起 ;
“于是, 狮子和驴将一同起身前行;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)]
and in the stable they shall find one waiting for them with his tackle
和 在 这 稳定的 他们 将 寻找 一 等待 为了 他们 和 他的 处理
[prɪˈperd] ;
prepared ;
准备 ;

在马厩里，他们会发现有人已经准备好了马具等着他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
and he shall let down his tackle upon their backs and harness the two of
和 他 将 让 向下 他的 处理 之上 他们的 背部 和 马具 这 二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他将把绳索卸在他们背上，套上缰绳，拴住他们两个。

[ðə; ði][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
the Lion with the Ass , and the Ass with the Lion ,
这 狮子 和 这 屁股 , 和 这 屁股 和 这 狮子 ,

狮子与驴，以及驴与狮子

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [per] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈjoʊk] .
making them to be a pair under one yolk .
制作 他们 到 是 一个 一对 在下面 一 蛋黄 .

使它们成为一对，共用一个蛋黄。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈæplz] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][wʌn][kɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
And all their apples shall be in one cart ; and the man ,
和 全部 他们的 苹果 将 是 在 一 大车 ; 和 这 男人 ;

他们所有的苹果都要放在一辆马车里；而那个人，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [jæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .
the owner of the Ass shall drive them whither they know not .
这 所有者 的 这 屁股 将 驾驶 他们 往哪里去 他们 知道 不是 .

驴的主人要将它们赶到它们不知道的地方。

- [ˈmɪstər] . - [riːd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [twɑːs] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [pərˈtɜːrbd]
' Mr . Trimblerigg read the passage twice ; he did not like it , it perturbed
- 先生 . - 读 这 通道 两次 ; 他 做过 不是 喜欢 它 , 它 忐忑

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

特林布里格先生读了两遍这篇文章；他不喜欢这篇文章，它让他感到不安。

[əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][tuː; tə] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːn] ,
Assuming the Lion to mean what he thought it to mean ,
假设 这 狮子 到 意思是 什么 他 想法 它 到 意思是 ,

假设狮子的意思和它自己理解的一样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] : [aɪ ˈtiː] [ˈnevər]
this was an event which no reading of history could justify : it never
这 曾是 一个 事件 哪个 不 阅读 的 历史 可以 证明合法 : 它 绝不

[hæd; həd] [bɪn] [truː] ,
had been true ,
有 到过 真的 ,

任何历史解读都无法为这一事件辩护：它从来就不是真的。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [truː] .
it never would be true .
它 绝不 会 是 真的 .

这绝不可能是真的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɔfisiz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
In the other prophecies it was quite evident that the Lion was the chosen
在这 其他 预言 它 曾是 相当 明显 那 这 狮子 曾是 这 选定
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

在其他预言中，狮子显然是被选中的神兽。

[wel] - [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ; [haʊ] , [ðen] , [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfɔ:rkæst] [-]
well - pleasing to the Lord ; how , then , did it come into this forecast [288]
出色地 - 令人愉悦 到 这 主 ; 如何 , 然后 , 做过 它 来 进入 这 预报 [-]

蒙主喜悦；那么，这又是如何出现在这个预言中的呢[288]

[ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][soʊ][fɑ:r] [əˈstreɪ] ?
of divine dispensation that the Lion should go so far astray ?
的 神圣的 豁免 那 这 狮子 应该 去 所以 远的 误入歧途 ?

难道是神的旨意，让狮子误入歧途到如此地步？

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æs] ?
And who the dickens was the Ass ?
和 WHO 这 狄更斯 曾是 这 屁股 ?

那头蠢驴到底是谁？

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈhed] [werˈevər] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æs] [ænd; ənd][ˈlaɪən] [ˈfɪɡərɪŋ] [təˈgeðər] ;
He looked ahead wherever he saw Ass and Lion figuring together ;
他 看起来 前方 无论 他 锯 屁股 和 狮子 计算 一起 ;

每当他看到驴和狮子在一起时，他都会向前看；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈskjʊrətɪz] [ænd; ənd] [pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [kənˈfaʊndɪŋ]
and the obscurities and perversities of the prophecy became more confounding
和 这 晦涩之处 和 变态行为 的 这 预言 成为 更多的 混淆

.
:
.

预言中的晦涩难懂和离经叛道之处变得更加令人困惑。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;
The Lion was clearly not doing the right thing ;
这 狮子 曾是 清楚地 不是 正在做 这 正确的 事物 ;

狮子显然没有做对事情；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [æs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækj(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
it was following the Ass into a course of action which was leading to
它 曾是 下列的 这 屁股 进入 一个 课程 的 行动 哪个 曾是 领导 到

[noʊ] [ɡʊd] ,
no good ,
不 好的 ,

这是跟着驴子走上了一条注定不会好的道路。

[wɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈmɔ:rəli] [rɔ:ŋ] ;
which was , in fact , morally wrong ;
哪个 曾是 , 在 事实 , 道德上 错误的 ;

事实上，这在道德上是错误的；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ɪn][ðer; ðər][kra:nəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈsi:kwəns] ,
and so far as he could place the prophecies in their chronological sequence ,
和 所以 远的 作为 他 可以 地方 这 预言 在 他们的 按时间顺序 顺序 ,

并且，他尽可能地将这些预言按时间顺序排列起来，

[ðɪːz] [mɪsˈduːɪŋz] [mʌst; məst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][biː; bi] [kwaɪt][ˈriːs(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
these misdoings must some of them be quite recent , and some
这些 不当行为 必须 一些 的 他们 是 相当 最近的 , 和 一些
[ˈæktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [naʊ] .
actually taking place now .
实际上 采取 地方 现在 :

这些不当行为中, 有些肯定是最近发生的, 有些甚至正在发生。

[ʌnˈedɪfaɪd] , [hiː; hi][bɪˈgæən] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ;
Unedified , he began turning the pages in haste , to find something better ;
未成年人 , 他 开始 转弯 这 页面 在 匆忙 , 到 寻找 某物 更好的 ;
他茫然不知所措, 开始急忙翻阅书页, 希望能找到更好的东西;

[ænd; ənd][soʊ] [ˈduːɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ! — [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kɔːt] [maɪ]
and so doing — it was a pity ! — managed to miss this , which caught my
和 所以 正在做 — 它 曾是 一个 遗憾 ! — 管理 到 错过 这 , 哪个 捕捉 我的
[ˈkwɪkər] [aɪ] :
quicker eye :
更快 眼睛 :

因此——真是可惜! ——我错过了这个, 它吸引了我更快的目光:

- [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
- **And the Ass said to the Lion ,**
- 和 这 屁股 说 到 这 狮子 ,

驴对狮子说:

“ [let] [juː ˈes] [draɪv] [ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd][ðər; ðər] [skɪn] [aɪ ˈtiː] ;
“ **Let us drive the scapegoat into the wilderness and there skin it ;**
“ 让 我们 驾驶 这 替罪羊 进入 这 荒野 和 那里 皮肤 它 ;

“让我们把替罪羊赶到旷野去, 在那里剥下它的皮;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt] [let] [juː ˈes] [meɪk] [kəʊts] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz]
and from the skin of the scapegoat let us make coats for ourselves
和 从 这 皮肤 的 这 替罪羊 让 我们 制作 外套 为了 我们自己

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
and for our children .
和 为了 我们的 孩子们 :

让我们用替罪羊的皮为自己和孩子做衣服吧。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] , “ [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
“ **And the Lion said , “ Will it be enough ?**
“ 和 这 狮子 说 , “ 将要 它 是 足够的 ?

狮子说: “这样够吗? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ˈænsər] , “ [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ɪˈnʌf] ;
“ **And the Ass answered , “ It shall be enough ;**
“ 和 这 屁股 回答 , “ 它 将 是 足够的 ;

驴回答说: “这就足够了;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [stretʃ] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ;
for we will stretch it this way and that and make it enough ;
为了 我们 将要 拉紧 它 这 方式 和 那 和 制作 它 足够的 ;

因为我们会把它拉伸开来, 让它足够用;

[ɔːr] [ɪf] [soʊ][aɪ ˈtiː][biː; bi][naːt] [ɪˈnʌf] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [skɪn] [biː; bi] [ɡroʊn] ,
or if so it be not enough , then we will wait till a second skin be grown ,
或者如果 所以 它 是 不是 足够的 , 然后 我们 将要 等待 直到 一个 第二 皮肤 是 生长 ,

如果这还不够, 我们就等到第二层皮肤长出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈɔːlsʊʊ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [tɪl] [wiː; wi][biː; bi]
and will take that also ; and after that another , and another , till we be
和 将要 拿 那 还 ; 和 后 那 其他 , 和 其他 , 直到 我们 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

我们还会继续服用；之后再服用一个，再一个，直到我们满意为止。

” [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ?
” **Then said the Lion , “ But if he die of it , how shall we be satisfied ?**
” 然后 说 这 狮子 , “ 但 如果 他 死 的 它 , 如何 将 我们 是 使满意 ?
狮子说：“可是如果他因此而死，我们又怎能心满意足呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ˈænsər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ] , [tɪl] [wiː; wi][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
” **And the Ass answered , “ We will not let him die , till we be satisfied .**
” 和 这 屁股 回答 , “ 我们 将要 不是 让 他 死 , 直到 我们 是 使满意 .
驴回答说：“在我们满意之前，我们不会让他死。”

” [soʊ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [ˈskeɪpgoʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɔːst]
” **So together they drove the scapegoat into the wilderness , and there they lost**
” 所以 一起 他们 驾驶 这 替罪羊 进入 这 荒野 , 和 那里 他们 丢失的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
于是，他们一起把替罪羊赶到荒野，在那里把它弄丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [riˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [æs] [ˈseɪɪŋ] ,
And the Lion reproached the Ass saying ,
和 这 狮子 受责备 这 屁股 说 ,
狮子责备驴说：

” [wer] [ɪz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪpgoʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] ?
” **Where is the skin of the scapegoat that you promised me ?**
” 在哪里 是 这 皮肤 的 这 替罪羊 那 你 承诺 我 ?
“你答应给我的替罪羊的皮在哪里？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ˈænsər] , “ [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ˈniːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs]
” **And the Ass answered , “ A proposal is not a promise , neither is a promise**
” 和 这 屁股 回答 , “ 一个 提议 是 不是 一个 承诺 , 两者都不 是 一个 承诺
[ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .
a performance .
一个 表现 .

驴回答说：“提议不是承诺，承诺也不是行动。”

[let] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði] [ˈskeɪpgoʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Let it suffice that we have driven the scapegoat into the wilderness ,
让 它 足够了 那 我们 有 驱动 这 替罪羊 进入 这 荒野 ,
我们已经把替罪羊赶到了荒野，这就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [daɪ][ðer; ðər] .
and that he will presently die there .
和 那 他 将要 目前 死 那里 .
他很快就会死在那里。

[wʌt] [ˈmætər] [-]
What matter [289]
什么 事情 [-]
什么事[289]

[haʊ] [hiː; hi][daɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [daɪ] ?
how he dies , so long as he does die ?
如何 他 死亡 , 所以 长的 作为 他 做 死 ?
他怎么死的，只要他最终会死就行？

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [koʊts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈnɑːt]
” But the Lion said , ” I have no coats for my children , and I am not
” 但 这 狮子 说 , ” 我 有 不 外套 为了 我的 孩子们 , 和 我 是 不是
[ˈsætɪsfɑɪd] . ”
satisfied . ”
使满意 . ”

“但是狮子说：‘我没有衣服给我的孩子们穿，我并不满足。’”

- [hæd; həd][ˈmɪstər] . - [riːd] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv]
’ Had Mr . Trimblerrigg read that , I wonder what he would have made of
- 有 先生 . - 读 那 , 我 想知道 什么 他 会 有 制成 的
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

“如果特林布里格先生读到这篇文章，我想知道他会作何感想？”

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈprɑːfəsi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] .
Had he done so his attitude toward prophecy might have altered .
有 他 完毕 所以 他的 态度 朝向 预言 可能 有 已修改 .

如果他那样做了，他对预言的态度或许会改变。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][bɑːks] [bæk] [tuː; tə][ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] - [ʌnˈoʊpənd] , - [wɪˈðəʊt]
He might have given the box back to Isabel Sparling ’ unopened , ’ without
他 可能 有 给定 这 盒子 后退 到 伊莎贝尔 斯帕林 - 未开封 , - 没有
[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
having found what followed .
拥有 成立 什么 随后 .

他本可以把盒子“原封不动地”还给伊莎贝尔·斯帕林，而不会发现接下来发生的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] , [ˈspɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
This was a separate enclosure of folded tissue paper , spotted and yellow
这 曾是 一个 分离 外壳 的 折叠 组织 纸 , 斑 和 黄色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

这是一个单独的小隔间，里面装着折叠好的薄纸，纸张因年代久远而泛黄并沾满了斑点。

[ˈbroʊkən][æt; ət][ðə; ði][ˈfoʊldz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [freɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] .
broken at the folds , and very frail to the touch .
破碎的 在 这 折叠 , 和 非常 脆弱 到 这 触碰 .

折叠处破损，摸起来非常脆弱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] ;
It was sealed with the seal of the prophetess ;
它 曾是 密封 和 这 海豹 的 这 女先知 ;

它盖有女先知的印章；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [siːl] [ɑːn][ˈpeɪpər] [prɪˈzentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - .
but a single seal on paper presented little difficulty to Mr . Trimblerrigg .
但 一个 单身的 海豹 在 纸 呈现 小的 困难 到 先生 . - .

但对特林布里格先生来说，在纸上盖一个印章并没有造成什么困难。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɑːt] [bleɪd]
With great circumspection and delicacy of handling he applied the hot blade
和 伟大的 谨慎 和 美味 的 处理 他 应用 这 热的 刀刃
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
of a knife ,
的 一个 刀 ,

他极其谨慎、小心翼翼地将滚烫的刀刃贴了上去。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [si:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][leɪd][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkɑːntents] .
lifted the seal away , and laid open the contents .
拾起 这 海豹 离开 , 和 铺设 打开 这 内容 :

他揭开封条, 打开了里面的东西。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] - [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ˈsiːpiə][ɑːn] [ˈmɪlduːd] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [wʌt] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A wash - drawing in sepia on mildewed paper was what met his eye .
一个 洗 - 绘画 在 棕褐色 在 发霉的 纸 曾是 什么 遇见 他的 眼睛 :

映入眼帘的是一幅用棕褐色水彩绘制在发霉纸上的画作。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd][ˈæmətərɪ][ˈæmətʃəri] ;
From the artistic point of view it was very poor and amateurish ;
从 这 艺术 观点 的 看法 它 曾是 非常 贫穷的 和 业余的 ;

从艺术角度来看, 它非常糟糕, 很业余;

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈmaɪldli]
but to say that it interested him were to put the matter very mildly
但 到 说 那 它 感兴趣的 他 是 到 放 这 事情 非常 轻微地

[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 :

但要说他对此事感兴趣, 那就真是轻描淡写了。

[aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈɔːrt] [legz] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈsʌmwʌt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
It represented a man with rather short legs , middle - aged , somewhat full in the
它 代表 一个 男人 和 相当 短的 腿 , 中间 - 老年人 , 有些 满的 在 这

[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

它描绘的是一个腿比较短、中年、身材略胖的男子。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈskɜːrtɪd] [koʊt] .
and clad in a full - skirted coat .
和 覆膜 在 一个 满的 - 裙摆 外套 :

她身穿一件裙摆式大衣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈfæʃənz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
As a forecast of present - day fashions it was not very good ; but the
作为 一个 预报 的 展示 - 天 时尚 它 曾是 不是 非常 好的 ; 但 这

[legz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtraʊzəz] ,
legs were in trousers ,
腿 是 在 裤子 ,

作为对当今时尚的预测, 它并不准确; 但画中的腿都穿着裤子。

[nɑːt] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ][wɪɡ] .
not knee - breeches , and the head did not wear a wig .
不是 膝盖 - 马裤 , 和 这 头 做过 不是 穿 一个 假发 :

她没穿及膝短裤, 也没戴假发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ;
It was the head that most interested him ;
它 曾是 这 头 那 最多 感兴趣的 他 ;

他最感兴趣的是头部;

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][spɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪlduː] [hæd; həd][ˈpɑːrtli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf]
a large spot of mildew had partly obliterated the features , but not enough
一个 大的 点 的 霉菌 有 部分 彻底摧毁 这 特征 , 但 不是 足够的

[tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [taɪp] .
to obscure the type .
到 朦胧 这 类型 :

一大片霉斑部分遮盖了特征, 但不足以掩盖品种。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:d] , [ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [smu:ð] - [ˈfeɪvŋ] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz]
The face was broad , the cheeks were smooth - shaven , the forehead was
这 脸 曾是 广阔 , 这 脸颊 是 光滑的 - 剃光 , 这 前额 曾是
[ˈnoʊb(ə)l] , [ðə; ði] [her] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] ,
noble , the hair rather long ,
高贵 , 这 头发 相当 长的 ,
他脸型宽阔, 双颊光滑, 额头高耸, 头发较长。

[ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendz] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ə; eɪ] [pæk]
and curled up at the ends like the hair of the knave of hearts in a pack
和 卷曲 向上 在 这 结束 喜欢 这 头发 的 这 恶棍 的 心 在 一个 盒
[ʌv; əv][kɑ:rdz] ;
of cards ;
的 牌 ;
发梢卷曲, 就像扑克牌中红心杰克的头发一样;

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][baʊ; boʊ] - [taɪ][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , — [ðə; ði] [blæk] [taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [tʃɜ:rtʃ]
a large bow - tie sat under the chin , — the black tie of a Free Church
一个 大的 弓 - 领带 卫星 在下面 这 下巴 , — 这 黑色的 领带 的 一个 自由的 教会
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .
下巴底下系着一个大大的领结——那是自由教会牧师的黑色领结。

[ˈʌndərˈni:θ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈrʌnər] !
Underneath were the words , ' Behold the Fore - runner !
下 是 这 字 , - 看哪 这 前 - 跑步者 !
下面写着: “看哪, 先驱者! ”
- [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈʌndərˈni:θ] [ðæt] , [wɜ:r; wər] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈskriptʃər] : [-]
' And again , underneath that , were these words of Scripture : [290]
- 和 再次 , 下 那 , 是 这些 字 的 圣经 : [-]
“其下方还有以下经文: [290]

- [əˈraɪz] , [ˈfaɪn] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [ˈrɪzn]
' Arise , shine , for thy light has come , and the glory of the Lord is risen
- 出现 , 闪耀 , 为了 你的 光 有 来 , 和 这 荣耀 的 这 主 是 升起
[əˈpɑ:n] [ði:] !
upon thee !
之上 你 !
兴起, 发光! 因为你的光已经来到, 耶和华的荣耀已经照耀你!

- [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈdu:bɪtəb(ə)][ˈheɪlooʊ] ; [ænd; ənd] [feɪnt] , [ˈveri] [feɪnt] ,
' Around the head was an indubitable halo ; and faint , very faint ,
- 大约 这 头 曾是 一个 毋庸置疑 光环 ; 和 头晕的 , 非常 头晕的 ,
“头部周围有一圈清晰可见的光环; 而且很淡, 非常淡,
[əˈpɑ:n][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] [ɪˈnɪjəls] - [dʒeɪ] - [ænd; ənd] - [ti:] .
upon the blank space of it to right and left , the initials ' J ' and ' T .
之上 这 空白的 空间 的 它 到 正确的 和 左边 , 这 首字母 - J - 和 - T .
- [-]
' [291]
- [-]

在它左右两侧的空白处分别写上首字母“J”和“T”。 [291]
[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] - [wʌn]
CHAPTER THIRTY - ONE
章 三十 - 一
第三十一章

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:]
The Procession of a Flea
这 游行 的 一个 跳蚤

跳蚤的游行

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [stɑ:pt] [tu:; tə] [bri:ð] ;
TRIMBLERIGG stopped to breathe ;
- 停止 到 呼吸 ;

特林布里格停下来喘口气；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [wɜ:rk]
and while he did so I made a psychological examination of that poor work
和 尽管 他 做过 所以 我 制成 一个 心理 考试 的 那 贫穷的 工作
[ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] ,
of art which was yet ,
的 艺术 哪个 曾是 然而 ,

趁他这么做的时候，我对那件糟糕的艺术品进行了心理分析，当时它还只是一件艺术品。

[ɪn][ɪts] [wei] , [soʊ] [pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .
in its way , so perfect a masterpiece .
在 它是 方式 , 所以 完美的 一个 杰作 .

从某种意义上说，它堪称完美杰作。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . - [bɪn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɛkspɜ:rt][ɪn][oʊld] [wa:ʃ] - [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd]
Had Mr . Trimblerigg been more of an expert in old wash - drawings and
有 先生 . - 到过 更多的 的 一个 专家 在 老的 洗 - 图画 和
[ˈbrʌʃwɜ:rk] ,
brushwork ,
笔触 ,

如果特林布里格先生更精通古代水彩画和笔画画，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈskeptɪk(ə)][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
had he been gifted with a more sceptical turn of mind than that which
有 他 到过 天才 和 一个 更多的 怀疑论者 转动 的 头脑 比 那 哪个
[hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdɪfərɪŋ] [sɪtʃʊ'eɪənz] ,
had fitted his views to such differing situations ,
有 适配 他的 浏览 到 这样的 不同 情况 ,

如果他天生就拥有比现在这种更怀疑的思维方式，那么他的观点就不会如此适用于各种不同的情况了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðoʊz] [ɪ'niʃəls] , [ænd; ənd] [ðæt] [spɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪldu:] [dɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði]
he might have examined those initials , and that spot of mildew defacing the
他 可能 有 检查 那些 首字母 , 和 那 点 的 霉菌 损毁 这
[sə,pɑ:zə'tɪjəs] [fɪtʃər] ,
supposititious features ,
假想的 特征 ,

他或许会仔细查看那些首字母缩写，以及那块玷污了原本应该是特征的霉斑。

[mɔ:ɹ] [maɪ'nu:tli] , [ænə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˈkemikli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] .
more minutely , analytically and chemically than he actually did .
更多的 精确到分钟 , 分析 和 化学 比 他 实际上 做过 .
比他实际做的要更细致、更分析、更化学。

[ðæt] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - ['drɔ:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊəl] [wɒz; wəz] [wel] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ['eni]
That the wash - drawing as a whole was well over a hundred years old any
 那 这 洗 - 绘画 作为 一个 所有的 曾是 出色地 超过 一个 百 年 老的 任何
 ['ekspɜ:t] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ə'gri:d] ;
expert would probably have agreed ;
 专家 会 大概 有 同意 ;
 任何专家大概都会同意，这幅水彩画整体上至少有一百多年的历史了；

[ˈweðər] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] ,
whether he would have given the same date to the initials ,
 无论 他 会 有 给定 这 相同的 日期 到 这 首字母 ,
 他是否会给首字母缩写赋予相同的日期,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] ['lðər] ['seɪliənt] ['tʌtʃɪz] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [daʊt] [rɪ'meɪnz]

and a few other salient touches I had my doubt , and the doubt remains

和 一个 很少 其他 显著的 触摸 我 有 我的 怀疑 , 和 这 怀疑 遗迹

[ˌʌnrɪ'zɔːlvd] ;

unresolved ;

未解决 ;

还有一些其他的显著细节让我产生了怀疑，而这种怀疑至今仍未消除；

[nɒv][ˈekspɜːrt][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
no expert has ever been called in to decide the matter .
 不 专家 有 曾经 到过 称为 在 到 决定 这 事情 .
 至今为止，还没有专家被请来裁决此事。

[ɪf] [mɪs] [ˈspɑːlɪŋ] [hɜːrself] [laɪmd] [ðæt] [sneɪ] , [ʃiː,ʃi] ˈsɜːrt(ə)nli [dɪd][aɪˈtiː] [wel] ; [ðə,ði] [əˌblɪtə'reɪʃn]
If Miss Sparling herself limed that snare , she certainly did it well ; the obliteration
 如果 错过 斯帕林 她自己 石灰 那 圈套 , 她 当然 做过 它 出色地 ; 这 抹杀
 [ʌv; əv][ðə,ði] [feɪs] ,
of the face ,
 的 这 脸 ,
 如果斯帕林小姐亲自布置了那个陷阱, 那她确实做得非常出色; 脸部完全被毁容了。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌ; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [left] , [wʌz; wəz] ['faɪnli] [kən'trəʊld] ;
with just the suggestion of a likeness left , was finely controlled ;
 和 只是 这 建议 的 一个 相似 左边 , 曾是 精细地 受控 ;
 只留下些许相似之处，控制得非常精细；

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [kən'trɒl] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['fɑ:ðər] ['taɪmz] ; [ænd; ʌnd] ['weðər] [aɪ 'ti:]

and yet the control may have only been Father Time's ; and whether it

和 然而 这 控制 可能 有 仅有的 到过 父亲 时间 ; 和 无论 它

[wʌz; wəz] [lʌk] ,

was luck ,

曾是 运气 ,

然而，最终的掌控权或许只掌握在时间老人手中；至于这是否是运气，

[ɔ:r] ['weðər] [su:'zænə] ['wɒlkɑ:t] [wəz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] , [hu:]
or whether Susannah Walcot was in truth a prophetess of penetrating power , who
 或者 无论 苏珊娜 沃尔科特 曾是 在 真相 一个 女先知 的 渗透 力量 , who
 [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] ?
is now to say ?
 是 现在 到 说 ?

苏珊娜·沃尔科特是否真是一位具有洞察力的女先知，现在谁又能说得准呢？

[ðə; ði] [lenθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈfækltiz] [kæn; kən][ɡoʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
The lengths to which the human faculties can go have often filled me with
 这 长度 到 哪个 这 人类 学院 能 去 有 经常 已填 我 和
 [əˈstaːnɪʃmənt] ;
astonishment ;
 惊讶 ;

人类能力所能达到的高度常常令我感到惊讶；

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnstəns] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] .

Mr Trimblerrigg was only one instance among many .
先生 ； - 曾是 仅有的 一 实例 之中 许多 ；

特林布里格先生只是众多例子中的一个。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈstɑ:nɪ] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ；

On this occasion , however , he did not astonish me in the least ；
在 这 场合 ， 然而 ， 他 做过 不是 震惊 我 在 这 至少 ；

然而，这一次他却丝毫没有让我感到惊讶；

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

he did what I expected him to do .
他 做过 什么 我 预期的 他 到 做 ；

他做了我预料之中的事。

[brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈkʌlmɪnertɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] — [ðæt] [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kɔ:l] — [hi:; hi]

Before that culminating piece of evidence — that silent but resounding call — he
前 那 高潮 片 的 证据 — 那 沉默的 但 高亢 称呼 — 他

[sæŋk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

sank upon his knees ,
沉没 之上 他的 膝盖 ；

在那最终的证据——那无声却响亮的呼喊——出现之前，他跪倒在地。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and remained on them for a long time .
和 剩余 在 他们 为了 一个 长的 时间 ；

并且长时间待在上面。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [-]

I watched the motions of his mind ; they were very [292]
我 观看 这 运动 的 他的 头脑 ； 他们 是 非常 [-]

我观察他的思维活动；它们非常[292]

[ˈɪntrəstɪŋ] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [tu:; tə][gʊʊ][fɑ:r] .

interesting ; but they had not really to go far .
有趣的 ； 但 他们 有 不是 真的 到 去 远的 ；

很有意思；但他们其实不必走远。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [dɪd]

That he was called to be a shining light to the whole civilized world did
那 他 曾是 称为 到 是 一个 灼灼 光 到 这 所有的 文明 世界 做过

[nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] .

not at this stage of things surprise him .
不是 在 这 阶段 的 事物 惊喜 他 ；

在事情发展到这个阶段，他并不惊讶自己被召唤成为整个文明世界的指路明灯。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌprɔ:bəˈbɪləti][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ；

As a probability he had thought so ever since he could remember ；
作为 一个 可能性 他 有 想法 所以 曾经 自从 他 可以 记住 ；

他从记事起就一直这么认为；

[ˈri:s(ə)ntli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

recently he had been made sure of it .
最近 他 有 到过 制成 当然 的 它 ；

最近他已经确信了这一点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l][kɔ:l] ,

It was only the strange manner of this final call ,
它 曾是 仅有的 这 奇怪的 方式 的 这 最终的 称呼 ；

只是这通临终电话的方式有些奇怪。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈklɪrli] [mɪˈrækjələs] [əˈkʌmpənɪmənt] [ðæt][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstægər] [hɪm; ɪm] .
and its clearly miraculous accompaniments that did a little stagger him .
和 它是 清楚地 神奇 伴奏 那 做过 一个 小的 错开 他 .

以及它那明显具有神奇力量的伴随物，确实让他有些不知所措。

[aɪˈti:] [ˈɔːlsʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ʃɪft] — [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz]
It also caused a definite shift — a shift to the right — in his always
它 还 导致 一个 定 转移 — 一个 转移 到 这 正确的 — 在 他的 总是
[əˈdʒʌstəb(ə)l] [θiˈɑːlədʒi] .
adjustable theology .
可调节的 神学 .

这也导致他那始终可以灵活调整的神学发生了明显的转变——向右翼转变。

[aɪˈti:] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈdefɪnətli] [frʌm; frəm][ˈmɑːdərnɪzəm] [bæk] [tɔːrd] [truː] [bɪˈliːf] .
It drew him definitely from modernism back toward True Belief .
它 画 他 确实 从 现代主义 后退 朝向 真的 信仰 .

它使他彻底从现代主义回归到真正的信仰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərnɪzəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈrekənsaɪld] ; [aɪˈti:]
For this was something with which modernism could not be reconciled ; it
为了 这 曾是 某物 和 哪个 现代主义 可以 不是 是 和解 ; 它
[wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] , [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] ,
was primitive , apocalyptic ,
曾是 原始 , 末日 ,

因为这是现代主义无法调和的；它是原始的、末世的，

[ˈʌltrə] - [ɪːvænˈdʒelɪkəl] , [aɪˈti:] [meɪd] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]
ultra - evangelical , it made , amongst other things , for the literal interpretation
极端主义者 - 福音 , 它 制成 , 在 其他 事物 , 为了 这 文字 解释
[ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] : [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
of Scripture : if this was true ,
的 圣经 : 如果 这 曾是 真的 ,

这种极端福音派的做法，除其他方面外，导致了对圣经的字面解释：如果这是真的，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] .
the other was not .
这 其他 曾是 不是 .

另一个则不是。

[ænd; ænd][soʊ][aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ,
And so it became clear that in accepting the call from such a source ,
和 所以 它 成为 清除 那 在 接受 这 称呼 从 这样的 一个 来源 ,

因此，很明显，接受来自这样一个来源的电话，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst][ʌv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪmplɪfaɪd] [wʌns][ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
his own cast of faith must be simplified once and for all ,
他的 自己的 投掷 的 信仰 必须 是 简化 一次 和 为了 全部 ,

他自己的信仰体系必须彻底简化。

— [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] .
— that he must revert to the earlier faith of his Uncle Phineas .
— 那 他 必须 恢复 到 这 早些时候 信仰 的 他的 叔叔 菲尼亚斯 .

——他必须恢复他叔叔菲尼亚斯早先的信仰。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪniəs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Uncle Phineas was right .
叔叔 菲尼亚斯 曾是 正确的 .

菲尼亚斯叔叔说得对。

[aɪˈti:] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It might still be true that the sun did not actually go round the earth ,
它 可能 仍然 是 真的 那 这 太阳 做过 不是 实际上 去 圆形的 这 地球 ,

太阳实际上并没有绕着地球转，这种说法或许仍然是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪtərəli] ['fɪkst] , [ɔ:r] [flæt] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['finiəs] [hæd; həd] [wɪt]
that the earth was not literally fixed , or flat , as Uncle Phineas had wished
那 这 地球 曾是 不是 字面上地 固定的 , 或者平坦的 , 作为 叔叔 菲尼亚斯 有 希望
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'li:v] ;
him to believe ;
他 到 相信 ;

地球并不是像菲尼亚斯叔叔希望他相信的那样是固定的或平坦的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪkstər] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] , ['fɪkstər]
but there was nevertheless a principle of fixture in eternal truth , fixture
但 那里 曾是 尽管如此 一个 原则 的 固定装置 在 永恒 真相 , 固定装置
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˌevə'lu:(ə)n][ɔ:r]['moʊ(ə)n] ,
rather than evolution or motion ,
相当 比 进化 或者 运动 ,
但永恒真理中仍然存在一种固定不变的原则, 这种固定不变的原则并非演变或运动。

['goʊɪŋ] [maʌt] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
going much deeper into the nature of things than he had supposed .
去 很多 更深 进入 这 自然 的 事物 比 他 有 据称 .
他对事物本质的探究远比他预想的要深入得多。

[hi:; hi] [br'keɪm] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['kjʊriəsli] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['relatɪv] [tru:θ] ,
He became , all at once , curiously doubtful of his doctrine of Relative Truth ,
他 成为 , 全部 在 一次 , 奇怪的是 疑 的 他的 教义 的 相对的 真相 ,
他突然对自己的相对真理理论产生了奇怪的怀疑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌeksə'zi(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][də'rekt]
for he saw that to his exposition of this more divine and direct
为了 他 锯 那 到 他的 展览 的 这 更多的 神圣的 和 直接的
[ˌdɪspen'seɪʃn] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
dispensation it might prove a hindrance .
豁免 它 可能 证明 一个 障碍 .
因为他意识到, 这可能会成为他阐述这一更加神圣和直接的教义的障碍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['trʌblɪd] .
It was for his followers he was now troubled .
它 曾是 为了 他的 追随者 他 曾是 现在 麻烦 .
他现在忧心忡忡的是他的追随者们。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
As regards himself he had no difficulty in getting rid of it .
作为 问候 他自己 他 有 不 困难 在 获得 摆脱 的 它 .
至于他自己, 摆脱它毫无困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊərə] [feɪθ] [hɪz; ɪz] [ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd]
For the recovery of that purer faith his early training now stood him in good
为了 这 恢复 的 那 更纯净 信仰 他的 早期的 训练 现在 站立 他 在 好的
[sted] ,
stead ,
坚定 ,
他早年的训练如今对他重拾那份纯粹的信仰大有裨益。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['finiəs] [br'keɪm] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [-]
and Uncle Phineas became a rock in [293]
和 叔叔 菲尼亚斯 成为 一个 岩石 在 [-]
菲尼亚斯叔叔成了磐石[293]

[hu:z] ['fædoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] .
whose shadow he could hide .
谁 阴影 他 可以 隐藏 .
他可以藏身于谁的阴影之下。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] - [tiːnz] ,
What he had trained himself to believe in his ' teens ,
什么 他 有 受过训练 他自己 到 相信 在 他的 - 青少年 ,
他在青少年时期就被灌输了这样的信念：

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] ['twentiz] ,
what he had broken away from in his early twenties ,
什么 他 有 破碎的 离开 从 在 他的 早期的 二十多岁 ,
他在二十出头时就摆脱了那种生活。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksplɔɪtɪvli] [juːst] [fɔːr; fər] [ɑːpər'tu:nɪst] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ði][prɑːpə'gændə]
what he had exploitively used for opportunist purposes in the propaganda
什么 他 有 剥削性地 用过的 为了 机会主义者 目的 在这 宣传
[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [rɪ'praɪzəlz] [ɑːn]['sævɪdʒɪz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]
of war and of Mosaic reprisals on savages who could not otherwise be
的 战争 和 的 马赛克 报复 在 野蛮人 WHO 可以 不是 否则 是
[tɔːt] ['betər] ,
taught better ,
教授 更好的 ,
他曾利用这些知识进行机会主义宣传，鼓吹对野蛮人进行摩西式的报复，而这些野蛮人原本是无法得到更好教化的。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌpwərd] [pʊʃ] .
was still in his blood — waiting to give him the upward push .
曾是 仍然 在 他的 血 — 等待 到 给 他 这 向上 推 .
那种动力仍然流淌在他的血液里——等待着给他向上的推动力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['tʃaɪld,laɪknəs] [hiː; hi] [θæŋkt] [wət'evər] [ɡɒdz][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
In his new childlikeness he thanked whatever gods there be that he had
在 他的 新的 童真 他 谢谢 任何 神 那里 是 那 他 有
[ˈɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][rɪ'ɡɑːrd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ,
always treated with tender allowance and regard the primitive views of Caroline ,
总是 治疗 和 投标 津贴 和 看待 这 原始 浏览 的 卡罗琳 ,
他像个孩子一样，感谢上苍，感谢自己一直以来都温柔地包容和尊重卡罗琳的原始观点。

[bəʊθ][æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm]
both as wife and mother ; and that he had never allowed the scepticism
两个都 作为 妻子 和 母亲 ; 和 那 他 有 绝不 允许 这 怀疑论
[ʌv; əv] - — - ,
of Davidina — Davidina ,
的 - — - ,
既是妻子又是母亲；而且他从未允许达维迪娜心存怀疑——达维迪娜，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'pensɪŋ] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði]
who had now found a new sphere for her dispensing powers in the
WHO 有 现在 成立 一个 新的 领域 为了 她 分发 权力 在 这
[eksplə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [traɪbz] — [tuː; tə] [dɪs'klər] [ðə; ði] ['reɪnbʊʊ]
exploration and humane taming of savage tribes — to discolour the rainbow
勘探 和 人道 驯服 的 野蛮的 部落 — 到 变色 这 彩虹
['greɪdi:ənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
gradients of his mind .
梯度 的 他的 头脑 .
她现在找到了施展神力的新领域，那就是探索和人道地驯服野蛮部落——使他脑海中的彩虹渐变褪色。

[ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['prɔːbləms][jɪː; jɪ][hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][oʊld] [deɪz] , [hiː; hi]
The theological problems she had maliciously presented to him in old days , he
这 神学 问题 她 有 恶意地 呈现 到 他 在 老的 天 , 他
[hæd; həd] ['hæpɪli] [ɪɡ'nɔːrd] :
had happily ignored :
有 快乐地 忽略 :
她过去恶意向他提出的那些神学问题，他都乐于置之不理：

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈpɜ:rmənənt] [hɑ:rm] .
they had at least done him no permanent harm .
他们 有 在 至少 完毕 他 不 永恒的 伤害 :

至少他们没有对他造成永久性伤害。

[rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [taɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] .
Reversion to type , in his case at all events , was not difficult .
反转 到 类型 , 在 他的 案件 在 全部 活动 , 曾是 不是 难的 :

至少对他来说, 恢复原状并不难。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ˈrelatɪv] [tru:θ] [helpɪ] [hɪm; ɪm] ;
In a certain sense Relative Truth helped him ;
在 一个 肯定 感觉 相对的 真相 帮助 他 ;

从某种意义上说, 相对真理对他有所帮助;

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [feɪθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ˌæbsəˈlu:tli] [tru:] [æz; əz][aɪˈti:] [naʊ]
for even if the simpler faith were not as absolutely true as it now
为了 甚至 如果 这 更简单 信仰 是 不是 作为 绝对地 真的 作为 它 现在
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,

即使那种较为简单的信仰不像他现在认为的那样绝对正确,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ˈrelatɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hænd] .
it was true relatively to the immediate purpose in hand .
它 曾是 真的 相对地 到 这 即时 目的 在 手 :

就当时的直接目的而言, 这是正确的。

[ænd; ænd][soʊ] [sti:l] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
And so still , as one might say ,
和 所以 仍然 , 作为 一 可能 说 ,

所以, 正如人们可能会说的那样,

[əˈpɑ:n] [tu:] [legz] — [wʌn] [nʌmd] [ænd; ænd] [kwɪˈes(ə)nt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [laɪð] [ænd; ænd] [ˈæktɪv] —
upon two legs — one numbed and quiescent but the other lithe and active —
之上 二 腿 — 一 麻木 和 静止的 但 这 其他 轻盈 和 积极的 —
[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ðæt]
he entered confidently and with singleness of purpose into the Kingdom that
他 进入 自信地 和 和 单身 的 目的 进入 这 王国 那

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had been prepared for him .
有 到过 准备 为了 他 :

他用两条腿——一条腿麻木僵硬, 另一条腿灵活有力——自信满满、目标明确地进入了为他预备的王国。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
Going up to bed in the small hours he was very tired ,
去 向上 到 床 在 这 小的 小时 他 曾是 非常 疲劳的 ,

他凌晨时分上床睡觉, 因为他非常疲惫。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
and did not stop to look in the glass , did not stop to do anything .
和 做过 不是 停止 到 看 在 这 玻璃 , 做过 不是 停止 到 做 任何事物 :

他没有停下来看一眼镜子, 也没有停下来做任何事。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd][gɔ:t][ˈɪntu:][bed] .
He switched out the light and got into bed .
他 切换 出去 这 光 和 得到 进入 床 :

他关了灯, 然后上床睡觉。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈkʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Only then did the great recovery he had made dawn on him .
仅有的 然后 做过 这 伟大的 恢复 他 有 制成 黎明 在 他 :

直到那时, 他才意识到自己已经康复得多么厉害。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [əˈdʒʌstmənt] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] ,
Turning his head sideways in comfortable adjustment for slumber ,
转弯 他的 头 侧身 在 舒服的 调整 为了 睡眠 ,
他侧过头, 调整到舒适的睡姿。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪlʊ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈjelʊ] [-]
he saw upon the pillow a patch of yellow [294]
他 锯 之上 这 枕头 一个 修补 的 黄色的 [-]
他看到枕头上有一块黄色的[294]

[laɪt] , [feɪnt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [smɔːl] [ɪˈmiːdiət] [juːz] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
light , faint , but for small immediate use efficient .
光 , 头晕的 , 但 为了 小的 即时 使用 高效的 .
光线轻柔, 但对于小规模 of 即时使用来说很有效。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈreɪdiəns] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ] [fliː] .
In the centre of its radiance marched a flea .
在 这 中心 的 它是 辐射 行军 一个 跳蚤 .
在它耀眼光芒的中心, 一只跳蚤正踱步而行。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt][laɪk] [fliːz] ; [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [paʊns] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Mr . Trimblerrigg did not like fleas ; he made an instinctive pounce , and the
先生 . - 做过 不是 喜欢 跳蚤 ; 他 制成 一个 本能 猛扑 , 和 这
[fliː] [daɪd][ðə; ði] [deθ] .
flea died the death .
跳蚤 死亡 这 死亡 .
特林布里格先生不喜欢跳蚤; 他本能地扑了上去, 跳蚤当场毙命。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then the wonder of it occurred to him .
然后 这 想知道 的 它 发生 到 他 .
然后, 他突然意识到这其中的奇妙之处。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [hiː; hi][gɔːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .
He sat up , he got out of bed , he went to the glass .
他 卫星 向上 , 他 得到 出去 的 床 , 他 去 到 这 玻璃 .
他坐了起来, 下了床, 走到玻璃前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] :
In the darkness he could see himself :
在 这 黑暗 他 可以 看 他自己 :
在黑暗中, 他能看到自己:

[ˈkrəʊtʃɪən] [dɑːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
Crocean dawn was round him once more .
克罗切安 黎明 曾是 圆形的 他 一次 更多的 .
克罗切奥的黎明再次笼罩着他。

[hɪz; ɪz] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
His surreptitious action of the last few hours , Heaven had now justified .
他的 偷偷摸摸的 行动 的 这 最后的 很少 小时 , 天堂 有 现在 合理的 .
他过去几个小时的秘密行动, 如今得到了上天的认可。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [daʊts] , [ˈeni] [fɪrɪz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪˈv(ə)n] [siː] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ,
He had no longer any doubts , any fears ; he did not even see difficulties ,
他 有 不 更长 任何 疑虑 , 任何 恐惧 ; 他 做过 不是 甚至 看 困难 ,
他不再有任何疑虑, 不再有任何恐惧; 他甚至看不到任何困难。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
for now the world was running to meet him ,
为了 现在 这 世界 曾是 跑步 到 见面 他 ,
此刻, 全世界都在争相迎接他。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wə] [pri'perd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən]
and millions of his fellow - creatures were prepared to take without question
和 百万 的 他的 同伴 - 生物 是 准备 到 拿 没有 问题
[eniθɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
anything he offered them .
任何事物 他 提供 他们 .

他的数百万同类都准备毫不质疑地接受他所提供的任何东西。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] , [hi:; hi] ['tɒtəd] [bæk] [tu:; tə][bed] , [leɪd][hɪz; ɪz] [kraʊnd] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ]
Faint with bliss , he tottered back to bed , laid his crowned head upon the pillow
头晕的 和 极乐 , 他 摇摇晃晃 后退 到 床 , 铺设 他的 加冕 头 之上 这 枕头
, [ænd; ənd] [slept] . [-]
, and slept . [295]
, 和 睡着了 . [-]

他幸福得晕厥过去，摇摇晃晃地回到床上，把戴着王冠的头枕在枕头上，睡着了。[295]

[ˈtʃæptər] ['θɜ:rti] - [tu:]
CHAPTER THIRTY - TWO
章 三十 - 二

第三十二章

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:z]
The Procession Continues
这 游行 继续

游行继续进行

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɪs] ;
THE next morning there was a small fly in the ointment of his bliss ;
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 小的 飞 在 这 软膏 的 他的 极乐 ;
第二天早上，他的幸福中出现了一个小瑕疵；

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - .
a letter from Davidina .
一个 信 从 - .

戴维迪娜的一封信。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] ,
Thousands of miles away , among the swamps of the Amazon ,
数千 的 英里 离开 , 之中 这 沼泽 的 这 亚马逊 ,
远数千英里之外，在亚马逊的沼泽地带，

[nu:z] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ri:tʃt] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['brʌðəz] ['mɑ:rveləs] ['du:ɪŋz] ; [ænd; ənd]
news had apparently reached her of her brother's marvellous doings ; and
消息 有 显然 达到 她 的 她 兄弟 奇妙 行为 ; 和
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

她显然已经听说了哥哥的英勇事迹；当然，

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [hɜ:r; hə] ['kɑ:ment] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
as he might have expected , her comment sounded the note of criticism .
作为 他 可能 有 预期的 , 她 评论 听起来 这 笔记 的 批评 .
正如他所预料的那样，她的评论带有批评的意味。

- [maɪ] [daɪ] ['dʒɑ:nəθən] , - [ræn][ðə; ði] ['letər] , - [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bɜ:rst] .
' My dear Jonathan , ' ran the letter , ' if you go on like that , you will burst .
- 我的 亲爱的 乔纳森 , - 跑 这 信 , - 如果 你 去 在 喜欢 那 , 你 将要 爆裂 .
信中写道：“我亲爱的乔纳森，如果你继续这样下去，你会崩溃的。”

- [jɔ:rz] [ə'fekʃənət] ,
' Yours affectionate ,
- 此致 亲热 ,

亲爱的，

- [di:] . [ti:] .
' **d** . **t** .
- d . t .

'dt

- [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
' **The letter came too late** .
- 这 信 来了 也 晚的 .

信来得太晚了。

[ˈmɪstər] . - [noʊ][ˈlɔːŋɡər] [kæəd] [wʌt] [ðə; ði][fɑːr] - [rɪˈmuːvd] - [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
' **Mr Trimblerrigg no longer cared what the far - removed Davidina thought of him** .
先生 . 不 更长 关心 什么 这 远的 - 已移除 - 想法 的 他
.
.
.

特林布里格先生不再在意远在天边的戴维娜对他的看法。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [pɪn] - [prɪks] [hæd; həd][ˈlɔːst][ðer; ðər] [məˈdɪsɪn] ['vɜːrtʃuː] .
' **Her long - distance pin - pricks had lost their medicinal virtue** .
她 长的 - 距离 别针 - 刺痛 有 丢失的 他们的 药用 美德 .

她远距离的针刺疗法已经失去了药用价值。

- [pʌf] !
' **Puff** !
- 噗 !

'噗！

- [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ['erəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]
' **he remarked airily ; and as he flipped the letter into the waste - paper**
- 他 评论 轻盈地 ; 和 作为 他 翻转 这 信 进入 这 浪费 - 纸
['bæskɪt] ,
' **basket** ,
篮子 ,

“他漫不经心地说道；说完，他便把信扔进了废纸篓。”

[hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɪɡɪti] ['tenər][ʌv; əv][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['prɑːses] [went] [ɑːn]
' **his fate resumed the jiggety tenor of its way , and the bursting process went on**
他的 命运 恢复 这 吉吉蒂 男高音 的 它是 方式 , 和 这 爆发 过程 去 在
.
.
.

他的命运又恢复了原有的欢快节奏，爆发的过程继续进行。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ɡreɪtli] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [prer]
' **For in the last few hours Mr . Trimblerrigg had greatly fortified himself by prayer**
为了 在 这 最后的 很少 小时 先生 . 有 非常 强化 他自己 经过 祷告
,
.
.

因为在过去的几个小时里，特林布里格先生通过祈祷极大地增强了自己的意志力。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌndɪˈflektəbəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
' **so that his good opinion of himself was now undeflectable ; and the old**
所以 那 他的 好的 观点 的 他自己 曾是 现在 不可偏转的 ; 和 这 老的
['helpləs] ['fiːlɪŋ] ,
' **helpless feeling** ,
无助 感觉 ,

因此，他对自己良好的评价如今已牢不可破；而那种旧时的无助感，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ʌv; əv] [prer] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [gerɪv] [em 'i:] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:][wʌns] [mɔ:r] .
which his attacks of prayer so often gave me , had come upon me once more .
哪个 他的 攻击 的 祷告 所以 经常 给予 我 , 有 来 之上 我 一次 更多的 :

他祷告时常带给我的那种痛苦, 如今又一次降临到我身上了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,
But this time I was rather enjoying it , and was very much interested ,
但 这 时间 我 曾是 相当 享受 它 , 和 曾是 非常 很多 感兴趣的 ,
但这一次我相当享受, 而且非常感兴趣。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] — [left] [tu;; tə] [hɪm'self] — [ˈmɪstər] . - [wʊd] [goʊ] .
wondering how far — left to himself — Mr . Trimblerrigg would go .
好奇 如何 远的 — 左边 到 他自己 — 先生 : - 会 去 :

想知道如果完全由他自己决定, 特林布里格先生会走多远。

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [kʌmz] [tu;; tə] [ri:d] [ɪts] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪ'dʌʊt] [ˈpredʒədɪs] , [ɔ:r]
If ever the human race comes to read its own history , without prejudice , or
如果 曾经 这 人类 种族 来 到 读 它是自己的 历史 , 没有 偏见 , 或者
[ˈblaɪndnəs] , [ɔ:r][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
blindness , or superstition ,
失明 , 或者 迷信 ,

如果人类有朝一日能够抛开偏见、盲目和迷信, 客观地阅读自己的历史,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'sklʌvər] [æz; əz][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɑ:rt] [ˈænsər] [tu;; tə] [prer] [hæz; həz]
it will discover as never before what a tremendous part answer to prayer has
它 将要 发现 作为 绝不 前 什么 一个 巨大的 部分 回答 到 祷告 有
[pleɪd] [ɪn][ˈmænz] [ˈmeɪkɪŋ] .
played in man's making .
玩 在 男人的 制作 :

它将前所未有地发现, 祈祷的回应 在人类的形成过程中发挥了多么巨大的作用。

[æz; əz][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] :
As never before :
作为 绝不 前 :

前所未有:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sklʌvəri] [wɪl] [bi;; bi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [end][ðə; ði] [ˈænsər]
for the strangest part of that discovery will be from which end the answer
为了 这 最奇怪的 部分 的 那 发现 将要 是 从 哪个 结尾 这 回答
[tu;; tə] [prer] [hæz; həz] [kʌm] .
to prayer has come .
到 祷告 有 来 :

这项发现中最奇特的部分将是: 祈祷的回应究竟来自何处。

[mæn] [kleɪmz] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] ; [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] [
Man claims many virtues which he does not possess ; but he has also a few [
男人 索赔 许多 美德 哪个 他 做 不是 具有 ; 但 他 有 还 一个 很少 [
-]
296]
-]

人声称拥有许多自己并不具备的美德; 但他也拥有一些美德[296]

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:]
which he does not know ; and if my materials have sometimes disappointed me
哪个 他 做 不是 知道 ; 和 如果 我的 材料 有 有时 失望的 我
,
:
,

这是他所不知道的; 如果我的资料有时让我失望,

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and inclined me to think that , on the whole , the making of man was a
和 倾斜 我 到 思考 那 , 在 这 所有的 , 这 制作 的 男人 曾是 一个
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

这让我倾向于认为，总的来说，人类的创造是一个错误。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˌmænjʊˈfæktʃər]
I have only had to turn and watch him in his marvellous manufacture
我 有 仅有的 有 到 转动 和 手表 他 在 他的 奇妙 生产
[ʌv; əv] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɛrɜːz] ,
of answers to his own prayers ,
的 答案 到 他的 自己的 祈祷 ,
我只需转身观看他如何神奇地创造出回应他自己祈祷的答案，

[tuː; tə] [fiːl] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
to feel afresh the encouragement and diversion with which the work of
到 感觉 重新 这 鼓励 和 导流 和 哪个 这 工作 的
[kriˈeɪ](ə)n] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ˌem ˈiː] .
creation has provided me .
创建 有 假如 我 .

重新感受创作带给我的鼓励和乐趣。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [riːˈlɪdʒənz] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Under the auspices of a thousand religions , which cannot possibly all of them
在下面 这 庇护 的 一个 千 宗教 , 哪个 不能 可能 全部 的 他们
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

在上千种宗教的庇护下，而这些宗教不可能全都是真理，

[ˈɑːpɜːreɪtəd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɡɒdz] [huː] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
operated in the interests of gods who are , or who were some of them ,
经营的 在 这 兴趣 的 神 WHO 是 , 或者 WHO 是 一些 的 他们 ,
为某些神灵的利益而运作，这些神灵要么是现在的，要么曾经是。

[noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˈprɛr] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈænsər] .
no better than they should be , prayer has always been answered .
不 更好的 比 他们 应该 是 , 祷告 有 总是 到过 回答 .
他们本就应该如此，祈祷也总是会得到回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][mæn][hæz; həz] [held] [tuː; tə] [ðæt] [feɪθ] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][daːrk] [ˈɔːltəz]
And the more firmly man has held to that faith bowing before the dark altars
和 这 更多的 牢牢 男人 有 握住 到 那 信仰 鞠躬 前 这 黑暗的 祭坛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [kriːdɜːz] ,
of his strange and shifting creeds ,
的 他的 奇怪的 和 转变 信条 ,

而一个人越是坚定地信奉着那些奇异而变幻莫测的信条，越是在那些黑暗的祭坛前俯首称臣，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [hæz; həz][hiː; hi] [ɪˈvɑːlvd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][laɪf]
the more surely and swiftly has he evolved and made for himself a life
这 更多的 一定 和 迅速地 有 他 进化 和 制成 为了 他自己 一个 生活
[wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] ,
worth living ,
值得 活的 ,

他越是稳步、迅速地发展，就越是为自己创造了值得过的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [wɜːrθ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] .
and for me a spectacle worth contemplating .
和 为了 我 一个 奇观 值得 沉思 .
对我来说，这是一场值得深思的奇观。

[hæd; həd][ɔ:l] [ðʊʊz] ['hevəns] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [prer] ['ri:əli] [sent] [bæk] [ðə; ði]
Had all those Heavens to which he addressed his prayer really sent back the
有 全部 那些 天 到 哪个 他 已解决 他的 祷告 真的 发送 后退 这
['ænsər] ,
answer ,
回答 ;

他向所有那些上天祈祷，它们真的都回应了他吗？

['bɑ:bɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] [tu;; tə][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] ,
bobbing it like a cherry to the open mouth of the supplicant ,
上下摆动 它 喜欢 一个 樱桃 到 这 打开 嘴 的 这 祈求者 ,
像喂樱桃一样把它送到祈求者张开的嘴边，

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['rʃi:t] [,pærə'sɪtɪk] [θɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
what a poor effete parasitic thing he would have become !
什么 一个 贫穷的 颓废的 寄生 事物 他 会 有 变得 !
他会变成多么可怜、颓废、寄生虫般的东西啊！

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'lu:f] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ʌv; əv]
But because the Heavens were more aloof and the gods much harder of
但 因为 这 天 是 更多的 超然 和 这 神 很多 更难 的
['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən][hi;; hi] [nu:] ,
hearing than he knew ,
听力 比 他 知道 ,
但由于天界比他想象的更加冷漠疏离，神明也比他想象的更加难以倾听，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [waɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [er] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [dru:] [breθ]
or because a wise silence was the true air from which his spirit drew breath
或者 因为 一个 明智的 沉默 曾是 这 真的 空气 从 哪个 他的 精神 画 气息
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;
或许是因为，智慧的沉默才是他灵魂汲取生命气息的真正空气。

['ðerfɔ:r] [hæz; həz][mæn] , [left] [tu;; tə] ['ænsər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ]
therefore has man , left to answer himself from that Kingdom of Heaven which
所以 有 男人 , 左边 到 回答 他自己 从 那 王国 的 天堂 哪个
[ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
is within him ,
是 之内 他 ;

因此，人只能从他内心的天国来回答自己。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [,əʊvə'ru:lɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [wɜ:rld] ;
become the overruling factor of his still changing and troubled world ;
变得 这 否决 因素 的 他的 仍然 变化 和 麻烦 世界 ;
成为他那仍在变化和动荡的世界中最重要的因素；

[pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] [hweə'wɪð] ['prɪstkræft] [hæz; həz][soʊ] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd]
possessing himself of the lies wherewith priestcraft has so generously provided
拥有 他自己 的 这 谎言 以及 神术 有 所以 慷慨地 假如
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

他完全掌握了神职人员慷慨提供给他的谎言，

[hi;; hi] [teɪks] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ðəm; ðəm]['ɪntu:] [tru:θ] .
he takes and turns them into truth .
他 需要 和 转弯 他们 进入 真相 .
他将它们转化为真理。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [baɪ] [prer] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

And so , by prayer , he has made history :
和 所以 , 经过 祷告 , 他 有 制成 历史 :

就这样, 他通过祈祷创造了历史。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərɪŋ]
But , though he has told many tales to the contrary for the bettering
但 , 尽管 他 有 讲述 许多 故事 到 这 相反 为了 这 改进

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
of his faith ,
的 他的 信仰 ,

但是, 尽管他为了增强自己的信仰而讲述了许多相反的故事,

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['evər] ['riːəli] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ɔːr] ['weðər] , [siːd] -
has anything ever really happened in his contact with wind or weather , seed -
有 任何事物 曾经 真的 发生 在 他的 接触 和 风 或者 天气 , 种子 -

[taɪm] [ɔːr] ['hɑːrvɪst] , [stɔːrm] , ['ɜːrθkweɪk] , [-]
time or harvest , storm , earthquake , [297]
时间 或者 收成 , 风暴 , 地震 , [-]

在他与风或天气、播种或收割、暴风雨、地震的接触中, 真的发生过什么事吗? [297]

[ɪ'klɪps] , [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ʌnd] [muːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ?
eclipse , course of sun and moon , that he has not brought about himself ?
蚀 , 课程 的 太阳 和 月亮 , 那 他 有 不是 带来 关于 他自己 ?

日食、日月运行, 难道不是他自己造成的吗?

[hiː; hi] [stɪl] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] :
He still talks of the evidence of his senses :
他 仍然 会谈 的 这 证据 的 他的 感官 :

他仍然在谈论他感官所得到的证据:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [stændz] [ɪmə'mɔːriəli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but there the evidence of his senses stands immemorially before him ,
但 那里 这 证据 的 他的 感官 站立 自古以来 前 他 ,

但是, 他感官所感知到的证据却仿佛亘古不变地摆在他面前。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stɪl] [dʌz] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðem; ðəm] !
and he still does not believe them !
和 他 仍然 做 不是 相信 他们 !

他还是不相信他们!

[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæŋk] - ['hɑːlədeɪz][ænd; ʌnd]['næf(ə)nəl] [feɪts] [ðæt] [wet] ['weðər] [hæz; həz]
In spite of all the Bank - holidays and National Fêtes that wet weather has
在 尽管如此 的 全部 这 银行 - 假期 和 国家的 节日 那 湿的 天气 有

[spɔɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
spoiled for him ,
被宠坏了 为了 他 ,

尽管连绵不断的阴雨天气破坏了他所有的银行假日和国家庆典,

[ɪn'flɪktɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ʌnd] ['mɪzəri] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
inflicting disappointment and misery upon millions of his fellows out for a
造成 失望 和 苦难 之上 百万 的 他的 伙伴们 出去 为了 一个

[snæk] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [huːz] [deɪt] ['kænaːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] — [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdəns]
snack of holiday whose date cannot possibly be changed — in spite of that evidence
小吃 的 假期 谁 日期 不能 可能 是 已更改 — 在 尽管如此 的 那 证据

[ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
staring him in the face ,
凝视 他 在 这 脸 ,

尽管证据摆在眼前, 他却让数百万原本打算享受假期、却无法更改假期日期的人们感到失望和痛苦。

[hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][em 'iː]
he still thinks that I am the clerk of the weather , and prays to me
他 仍然 思考 那 我 是 这 职员 的 这 天气 , 和 祈祷 到 我
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他仍然认为我是天气预报员，并为此向我祈祷。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪks] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [krɔːs] - [greɪnd] , [ɔːr][ˈspɑɪt(ə)l] , [ɔːr]
and still likes me ; and does not think me cross - grained , or spiteful , or
和 仍然 点赞 我 ; 和 做 不是 思考 我 又 - 颗粒状 , 或者 恶毒的 , 或者
[rɪ'vendʒfəl] ,
revengeful ,
复仇的 ,

而且仍然喜欢我；也不认为我脾气古怪、心怀恶意或报复心强。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz] !
because I have spoiled so many of his holidays !
因为 我 有 被宠坏了 所以 许多 的 他的 假期 !
因为我毁了他太多次假期！

['truːli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
Truly , with all his faults ,
真的 , 和 全部 他的 故障 ,
诚然，尽管他有种种缺点，

[mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələsli] [fər'ɡɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] — [ɔːr] [els] [ðə; ði]
man is the most marvellously forgiving creature that was ever made — or else the
男人 是 这 最多 奇妙地 宽恕 生物 那 曾是 曾经 制成 — 或者 别的 这
[moʊst][ɪn'kɔːnsəkwənt][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
most inconsequent in all those matters which are called matters of faith .
最多 不相关的 在 全部 那些 事情 哪个 是 称为 事情 的 信仰 .

人是造物中最仁慈的生物——或者说，在所有被称为信仰的事情上，人是最不负责任的生物。

[ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [mæn]
Often and often have I had cause to wonder at the things which man
经常 和 经常 有 我 有 原因 到 想知道 在 这 事物 哪个 男人
[faʊnd] ['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] :
found possible to believe :
成立 可能的 到 相信 :

我常常对人类竟然会相信某些事情感到惊奇：

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [kriːdz] , [hɪz; ɪz] [sjuːpə'stɪfənz] , [hɪz; ɪz] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]
his queer creeds , his superstitions , his transference of justice from this world
他的 酷儿 信条 , 他的 迷信 , 他的 转移 的 正义 从 这 世界
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
to the next ,
到 这 下一个 ,

他那些古怪的信条、迷信以及将正义从今世转移到来世的做法，

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡɒdʒ] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][ðər; ðər][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
his appetite for making his gods like himself in their bad as well as in
他的 食欲 为了 制作 他的 神 喜欢 他自己 在 他们的 坏的 作为 出色地 作为 在
[ðər; ðər] [ɡʊd] ['kwɑːlətɪz] ;
their good qualities ;
他们的 好的 品质 ;

他渴望将自己的神灵塑造得和自己一样，既有优点也有缺点；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['paʊəz] , [ə'tendɪd]
and then for making them unlike himself , with miraculous powers , attended
和 然后 为了 制作 他们 与此不同 他自己 , 和 神奇 权力 , 参加
[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndəz] ,
by signs and wonders ,
经过 标志 和 奇迹 ,

然后，他使它们与他自己截然不同，拥有神奇的力量，伴随着神迹奇事。

[ænd; ənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋz] , [wɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɑːləsɪz]
and visitations , and unexpected happenings , which even in his insurance policies
和 探访 , 和 意外 事件 , 哪个 甚至 在 他的 保险 政策
[hiː; hi] [kɔːlz] - [ækts][ʌv; əv][gɔːd] .
he calls ' acts of God .
他 呼叫 - 行为 的 上帝 .

还有探访和意外事件，他甚至在保险单中称之为“天灾”。

- [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [fɪl] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz]
' All these things fill me with amazement that any man should believe in them as
- 全部 这些 事物 充满 我 和 惊愕 那 任何 男人 应该 相信 在 他们 作为
['hævɪŋ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wʌtsəʊ'veər] .
having any spiritual significance whatsoever .
拥有 任何 精神 意义 任何 .

“所有这些事情都让我感到惊奇，竟然有人会相信它们具有任何精神意义。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['weðər] [fɔːr; fər][bæŋk] -
But when I consider how many believe that I provide the weather for Bank -
但 什么时候 我 考虑 如何 许多 相信 那 我 提供 这 天气 为了 银行 -
['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ,
holiday and harvest ,
假期 和 收成 ,

但当我想到有多少人认为我掌管着银行假日和丰收的天气时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] ,
and can change it at will ,
和 能 改变 它 在 将要 ,

并且可以随意更改。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wʌns][hiː; hi]
then I have to admit that man can make himself believe anything if once he
然后 我 有 到 承认 那 男人 能 制作 他自己 相信 任何事物 如果 一次 他
['staːrts] [preɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
starts praying about it .
开始 祈祷 关于 它 .

那么我不得不承认，只要一个人开始为此祈祷，他就能让自己相信任何事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] ['hævɪŋ] [preɪd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [
And so it was quite natural that having prayed about himself so long and [
和 所以 它 曾是 相当 自然的 那 拥有 祈祷 关于 他自己 所以 长的 和 [
-]
298]
-]

因此，他为自己祈祷了这么久，也就不足为奇了[298]

[ˈɜːrniʃtli] , ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [brɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
earnestly , Mr . Trimblerrigg should also believe in himself as much as he did .
切实 , 先生 . - 应该 还 相信 在 他自己 作为 很多 作为 他 做过 .
特林布里格先生也应该像他自己一样，对自己充满信心。

[ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːn][ɪts] ['sekənd] ['ædvent] , ['mɪstər] . - ['heɪləʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
And so upon its second advent , Mr . Trimblerrigg's halo was a great success .
和 所以 之上 它是 第二 来临 , 先生 . - 光环 曾是 一个 伟大的 成功 .

因此，特林布里格先生的光环第二次出现时，取得了巨大的成功。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] ; [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər]
It did not have to appear unexplained ; a public meeting was arranged for
它 做过 不是 有 到 出现 无法解释 ; 一个 民众 会议 曾是 安排 为了
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这件事不必显得毫无解释；为此专门安排了一次公开会议。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [duː] [səˈlemnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˌʌ; əv] [feɪθ] [ðə; ði][baːks][ˌʌ; əv]
And there with due solemnity for the strengthening of faith the box of
和 那里 和 到期的 严肃 为了 这 强化 的 信仰 这 盒子 的
[suːˈzænə] [ˈwɒlkɑːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrk][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ;
Susannah Walcot was brought forth like a new ark of the covenant ;
苏珊娜 沃尔科特 曾是 带来 前进 喜欢 一个 新的 方舟 的 这 盟约 ;
为了增强人们的信仰，人们以庄严的仪式将苏珊娜·沃尔科特的箱子像新的约柜一样抬了出来；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [əˈraɪt] , [broʊk] [ðə; ði] [siːlz]
and a crowned head , having first prayed to be guided aright , broke the seals
和 一个 加冕 头 , 拥有 第一的 祈祷 到 是 引导 好的 , 打破 这 封印
,
:
,

一位头戴王冠的首领，先祈求得到正确的指引，然后揭开了封印。

[druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑːntents] , [ænd; ænd] [riːd] [ɪksˈtræktz] ,
drew out the contents , and read extracts ,
画 出去 这 内容 , 和 读 提取物 ,
取出内容物，并朗读摘录，

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈmɑːdɪstli] [əˈsaɪd] ,
and coming upon an illustrated page was for putting it modestly aside ,
和 未来 之上 一个 插图 页 曾是 为了 推杆 它 谦虚地 旁边 ,
而看到插图页时，人们会谦虚地把它放到一边。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ˌʌ; əv] [ˈɪzəbel] [ˈspɑːlɪŋ] .
when his hand was stayed by the vigilance of Isabel Sparling .
什么时候 他的 手 曾是 入住 经过 这 警觉 的 伊莎贝尔 斯帕林 .
幸亏伊莎贝尔·斯帕林警觉及时制止，才阻止了他。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ˌʌ; əv] [suːˈzænəz] [ˈprɒfɪsɪz] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] .
After that the success of Susannah's prophecies was assured .
后 那 这 成功 的 苏珊娜的 预言 曾是 保证 .
此后，苏珊娜的预言便得以实现。

[dʒuːˈdɪʃəsli] [ˈedɪtɪd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [senˈseɪf(ə)n] , [əˈraʊzɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl]
Judiciously edited they caused a tremendous sensation , arousing also , in the episcopal
谨慎地 编辑 他们 导致 一个 巨大的 感觉 , 唤起 还 , 在 这 主教
[tʃɜːrtʃɪz] , [dɪˈrɪzɪn] [ænd; ænd] [ˈfjʊəriəs] [ɑːpəˈzɪf(ə)n] .
churches , derision and furious opposition .
教堂 , 嘲笑 和 狂怒 反对 .

经过巧妙的编辑，这些文章引起了巨大的轰动，同时也激起了圣公会的嘲笑和强烈反对。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [fʊl] [səkˈses] .
It was the finishing touch requisite for full success .
它 曾是 这 精加工 触碰 必需品 为了 满的 成功 .
这是取得全面成功所必需的最后一道工序。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [pʊʃ] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [θiˈɑːlədʒi] ,
With that final push Second Adventism , under the ban of the older theology ,
和 那 最终的 推 第二 基督复临安息日会 , 在下面 这 禁止 的 这 老 神学 ,
随着这最后一击，第二基督复临安息日会，在旧神学的禁令下，

[mu:vd] [ɑ:n][frʌm; frəm] [streŋθ] [tu:; tə] [streŋθ] .
moved on from strength to strength .
已搬 在 从 力量 到 力量 :

一路高歌猛进。

[ɪn][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [aɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] ['kændədeɪts]
In the Free Churches it swept the board , and not many months later candidates
在 这 自由的 教堂 它 扫荡 这 木板 , 和 不是 许多 几个月 之后 候选人
[fɔ:r; fər][ˈhəʊli][ˈɔ:rdərz] ,
for holy orders ,
为了 圣 订单 ,

在自由教会中，它横扫一切，几个月后，圣职候选人也纷纷加入。

[ɪn][ɔ:l] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [wer] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [wɜ:r; wər] [demə'krætɪkli] [tʃoʊzn] ,
in all congregations where the incumbents were democratically chosen ,
在 全部 会众 在哪里 这 现任者 是 民主地 选定 ,

在所有由民主选举产生的牧师所在的教会中，

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌ; əv] [sɪ'lek(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][ˈsɜ:rtəfaɪd] [kən'vɜ:ts] [tu:; tə]
had little chance of selection unless they came as certified converts to
有 小的 机会 的 选择 除非 他们 来了 作为 认证 转换 到
[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] ,
Spiritualism , Second Adventism ,
招魂 , 第二 基督复临安息日会 ,

除非他们是经过认证的唯灵论或基督复临安息日会的皈依者，否则几乎没有机会被选中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌ; əv] [su:'zænə] ['wɒlkɑ:t] .
and the prophetic writings of Susannah Walcot .
和 这 预言 著作 的 苏珊娜 沃尔科特 .

以及苏珊娜·沃尔科特的预言著作。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][ʌ; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ðə; ði][ləst] [trʌmp] ,
The organ of the movement , The Last Trump ,
这 器官 的 这 移动 , 这 最后的 王牌 ,

该运动的机关报，《最后的特朗普》

[dɪ'spleɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['kʌvər] [æn; ən] [eɪs] [ʌ; əv] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] ['emə,neɪtɪŋ] , [ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ]
displaying on its cover an ace of hearts with rays emanating , ran into a
显示 在 它是 覆盖 一个 高手 的 心 和 射线 散发 , 跑 进入 一个

[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌ; əv] ['mɪljənz] .
circulation of millions .
循环 的 百万 .

封面印有散发光芒的红桃A，发行量达数百万份。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] - [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] [kɑ:rd] ,
And though its opponents might call it ' The Artful Card ,
和 尽管 它是 对手 可能 称呼 它 - 这 巧 卡片 ,

尽管它的对手可能会称它为“狡猾的牌”，

- [ænd; ənd][ɪts] ['reɪdɪənt] ['edɪtər] - [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] ['dɑ:dʒər] ,
' and its radiant editor ' The Artful Dodger ,
- 和 它是 辐射状 编辑 - 这 巧 孺 ,

以及它光芒四射的编辑“机灵鬼”，

- [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['pærədi:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['wi:kli] [ɪn'stɔ:lmənt] ,
' and publish parodies of the prophecies as they appeared in weekly instalments ,
- 和 发布 戏仿 的 这 预言 作为 他们 出现 在 每周 分期付款 ,

并按周刊连载的形式，刊登对这些预言的戏仿作品。

[ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
its scope and influence became more and more irresistible .
它是 范围 和 影响 成为 更多的 和 更多的 无法抗拒 .

它的范围和影响力变得越来越不可抗拒。

[ɪn][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts][-]
In the price and extent of its [299]
在 这 价格 和 程度 的 它是 [-]

就其价格和范围而言[299]

[.ædvər'taɪzmənt]['kɔ:ləmz][ə'loʊn][.aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['bi:tn][baɪ][ðæt][moʊst][ˈpɑ:pjələr][ʌv; əv][ɔ:l]['leɪdɪz]
advertisement columns alone it was only beaten by that most popular of all ladies
广告 列 独自的 它 曾是 仅有的 被打败 经过 那 最多 受欢迎的 的 全部 女士们
- [ˈdʒɜːnəlz][ðə; ði][ˈtɔɪlət]['teɪbl] .
' journals The Toilet Table .
- 期刊 这 洗手间 桌子 .

单就广告栏目而言，它只比不上最受欢迎的女性杂志《盥洗桌》。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtɔɪlət]['teɪbl][ɪn][ɪts][.edi'tɔ:riəlz][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['mu:vmənt] ,
And even The Toilet Table in its editorials was kind to the movement ,
和 甚至 这 洗手间 桌子 在 它是 社论 曾是 种类 到 这 移动 ,
就连《厕所桌报》的社论也对这场运动表示友好。

[ænd; ənd][geɪv][ˈprɑːmɪnənt][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ɪts]['pri:tʃəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmɑ:rtənəs][ʌv; əv][ɪts]
and gave prominent reports of its preachers and the smartness of its
和 给予 著名的 报告 的 它是 传道者 和 这 聪明 的 它是
[.kɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
congregations .
会众 .

并对其传教士和信众的智慧进行了重点报道。

[ɪn'di:d][bɪ'fɔ:r][ɔ:vŋ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['skersli]['eni][ʌðər][.kɒŋgrɪ'geɪʃənz][wɜ:rθ]['tɔ:kɪŋ][ə'baʊt]
Indeed before long there were scarcely any other congregations worth talking about
的确 前 长的 那里 是 几乎 任何 其他 会众 值得 说 关于
[.aʊt'saɪd][ðə; ði][haɪ][ænd; ənd][draɪ][peɪl][ʌv; əv][rɪ'skəpəsi] .
outside the high and dry pale of Episcopacy .
外部 这 高的 和 干燥 苍白 的 主教制 .

事实上，不久之后，除了主教制这个高高在上的教派之外，几乎没有其他值得一提的教会团体了。

[ænd; ənd][ðen] , [ə'genst][ðæt][ˈɔ:lsʊv] , [ˈmɪstər] . - [strʌk][hɪz; ɪz][bloʊ] .
And then , against that also , Mr . Trimblerrigg struck his blow .
和 然后 , 反对 那 还 , 先生 . - 击 他的 吹 .
然后，特林布里格先生也对此进行了反击。

[ə; eɪ][bri:f][ə'haʊnsmənt][wɪ'ðəʊt][boʊst][ɔ:r]['kɑ:ment] , [ɪn][ðə; ði][ləest][trʌmp] ,
A brief announcement without boast or comment , in The Last Trump ,
一个 简短的 公告 没有 夸 或者 评论 , 在 这 最后的 王牌 ,
在《最后的特朗普》中，特朗普发表了一份简短的声明，没有吹嘘也没有评论。

[təʊld][ðæt][ɪk'sklu:sɪv][ə'reɪndʒmənts][hæd; həd][bɪn][meɪd][baɪ][ˈsekənd][ˈædvəntɪzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
told that exclusive arrangements had been made by Second Adventism for the
讲述 那 独家的 安排 有 到过 制成 经过 第二 基督复临安息日会 为了 这
[ˈbrɔ:dkæstɪŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɔ:'reɪʃənz] ,
broadcasting of Mr . Trimblerrigg's orations ,
广播 的 先生 . - 演讲 ,
据称，基督复临安息日会已就特林布里格先生的演讲广播事宜达成独家协议。

[ˈevri][ˈsʌndeɪ] , [ˈmɔ:rniŋ][ænd; ənd][ˈi:vniŋ] , [æt; ət][ðə; ði][kəm'petətɪv][ˈaʊərz][ʌv; əv][drɪ'vaɪn][ˈsɜ:rvis] .
every Sunday , morning and evening , at the competitive hours of divine service .
每一个 星期日 , 早晨 和 晚上 , 在 这 竞争的 小时 的 神圣的 服务 .
每个星期天，早晚，在神圣礼拜的黄金时段。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈskræpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpri:tʃəz] , [ɪˈpɪskəpəsi] [bɪˈkeɪm] [ˈæktɪv] , [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk]
At that scrapping of its preachers , Episcopacy became active , appealed to public
在 那 废料 的 它是 传道者 , 主教制 成为 积极的 , 上诉 到 民众
[əˈpɪnjən] [fɔːr; fər][ɪts] [prəˈtekʃn] ,
opinion for its protection ,
观点 为了 它是 保护 ,
在牧师被解散后, 圣公会开始积极行动, 呼吁公众舆论保护自己。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and found that it was too late .
和 成立 那 它 曾是 也 晚的 .
结果发现为时已晚。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪnˈfɔːrm(ə)] [dɪsɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪts][lɑːt] ;
Within a month informal disestablishment had become its lot ;
之内 一个 月 非正式 解散 有 变得 它是 很多 ;
不到一个月, 非正式解散就成了它的命运;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈdaʊmənts] [ænd; ænd][ɪts] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] [left] , [aɪ ˈtiː]
and though with its endowments and its powers of preferment left , it
和 尽管 和 它是 捐赠基金 和 它是 权力 的 升迁 左边 , 它
[rɪˈmeɪnd] [rɪtʃ] ,
remained rich ,
剩余 富有的 ,
尽管它拥有雄厚的财力和晋升权力, 但它仍然很富有。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪnfluˈenʃ(ə)] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən]
and in its own narrow circle influential ; it ceased to count as an
和 在 它是自己的 狭窄的 圆圈 有影响 ; 它 停止 到 数数 作为 一个
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
organization of national importance .
组织 的 国家的 重要性 .
在其自身狭小的圈子内具有影响力; 但它已不再被视为具有全国重要性的组织。

[ænd; ænd] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈdrɪbləts] , [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] [rʌmp] —
And meanwhile , in surreptitious driblets , adherents of the Free Church rump —
和 同时 , 在 偷偷摸摸的 滴答 , 信徒 的 这 自由的 教会 臀部 —
[ˈbæptɪsts] , [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] , [ˈmɛθədɪsts] ,
Baptists , Congregationalists , Methodists ,
浸信会 , 公理会教徒 , 卫理公会 ,
与此同时, 自由教会残余势力——浸信会教徒、公理会教徒、卫理公会教徒——正以偷偷摸摸的方式零星地进行着。

[friː] [ɪːvænˈdʒelɪkəlz][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] .
Free Evangelicals were passing over to the ranks of Second Adventism .
自由的 福音派 是 通过 超过 到 这 排名 的 第二 基督复临安息日会 .
自由福音派信徒逐渐转而加入基督复临安息日会。

[haʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
How , indeed ,
如何 , 的确 ,
确实如此。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [huː] [dɪd][nɑːt] [əˈkjuːz] [ˈmɪstər] . - [ʌv; əv][dɪːməˈnaɪəkəl] [pəˈzeɪn] — [wɪtʃ]
could any who did not accuse Mr . Trimblerrigg of demoniacal possession — which
可以 任何 WHO 做过 不是 控 先生 . - 的 恶魔般的 拥有 — 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈskaːrlət] [ˈpærət] - — [duː] [ˈʌðərwaɪz] ?
was the cry of the ' Scarlet Parrot ' — do otherwise ?
曾是 这 哭 的 这 - 猩红 鹦鹉 - — 做 否则 ?
难道有人不指责特林布里格先生被恶魔附身吗? ——这正是“猩红鹦鹉”的叫嚣。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ʌndɪˈnaɪəbli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [fəʊn] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeɪdʒənsɪz]
For here , undeniably , was a light that shone , which only spiritual agencies
为了 这里 , 无可否认 , 曾是一个 光 那 闪耀 , 哪个 仅有的 精神 机构
[kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] ; [ænd; ənd] ,
could explain ; and ,
可以 解释 ; 和 ,

因为这里确实闪耀着一道光，而这道光只有精神力量才能解释；而且，

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][kæmp] [əˈkɔːrdɪŋli] .
good or bad , the world must make its choice , and camp accordingly .
好的 或者 坏的 , 这 世界 必须 制作 它是 选择 , 和 营 因此 .

无论好坏，世界都必须做出选择，并据此选择立场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ ˈtiː] [kæmpt] [wer] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fəˈnɑːmɪnən] [kʊd; kəd][best]
For the most part it camped where the extraordinary phenomenon could best
为了 这 最多 部分 它 露营 在哪里 这 非凡的 现象 可以 最好的
[biː; bi] [siːn] — [ðæt] [-]
be seen — that [300]
是 已见 — 那 [-]

它大部分时间都待在最能观察到这种非凡现象的地方——[300]

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈɔːdiənsɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] — [ˈeɪdɪd] [baɪ] [laʊd] - [ˈspiːkɜːz]
is to say among Mr . Trimblerrigg's audiences , which now — aided by loud - speakers
是 到 说 之中 先生 : - 观众 , 哪个 现在 — 协助 经过 大声 - 演讲者
— [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [væst] ,
— had become vast ,
— 有 变得 广阔的 ,

也就是说，在特林布里格先生的听众中，如今借助扩音器，听众群体已经非常庞大。

[ˈɔkjupaɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsteɪdiəm] , [wer] [æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ]
occupying almost daily a deserted stadium , where an ephemeral exhibition , having
占领 几乎 日常的 一个 荒凉的 体育场 , 在哪里 一个 短暂的 展览 , 拥有
[bəːnd] [aʊt] [ɪts][sɪks] - [mʌnθs] - [pɑːpjuˈlærəti] ,
burned out its six - months ' popularity ,
烧伤 出去 它是 六 - 几个月 - 人气 ,

几乎每天都占据着一座废弃的体育场，那里曾举办过一场昙花一现的展览，在经历了六个月的热度之后，展览便销声匿迹了。

[stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ɪts] [ʃel] [ʌv; əv] [ləθ] , [ˈplæstər] , [ænd; ənd] [peɪnt] , [əˈwertɪŋ] [ðə; ði]
still stood with only its shell of lath , plaster , and paint , awaiting the
仍然 站立 和 仅有的 它是 壳 的 板条 , 石膏 , 和 画 , 等待中 这
[ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [taɪm] .
dissolution of time .
溶解 的 时间 .

它依然矗立在那里，只剩下木条、灰泥和油漆的外壳，等待着时间的消逝。

[ˈɪntuː] [ðæt] [væst] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] , [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] , [wet] [ɔːr][draɪ] , [ˈspe(ə)l] [treɪnz] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Into that vast auditorium , in all weathers , wet or dry , special trains , running to the
进入 那 广阔的 礼堂 , 在 全部 天气 , 湿的 或者 干燥 , 特别的 火车 , 跑步 到 这
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈtɜːrminəs] ,
exhibition terminus ,
展览 终点站 ,

无论天气如何，晴雨，都有专列开往展览会终点站，驶入那座巨大的礼堂。

[pɔːd] [ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
poured their thousands day after day .
倾倒 他们的 数千 天 后 天 .

日复一日，他们倾注了成千上万的人力物力。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi]
And day by day the world's conviction that it was coming to a speedy
和 天 经过 天 这 世界的 定罪 那 它 曾是 未来 到 一个 迅速
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɔːspərəs] [end] ,
and a prosperous end ,
和 一个 繁荣 结尾 ,
而世界对即将到来的迅速而繁荣的终结的信念，也日渐动摇。

[ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fiːvər] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['baːdi] ['pɑːlətɪk] , [ʌn'steɪbəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
increased and became a fever raging through the body politic , unstabilizing the
增加 和 成为 一个 发烧 愤怒 通过 这 身体 政治 , 不稳定的 这
['kɜːrənsi] ,
currency ,
货币 ,
疫情愈演愈烈，如同瘟疫般席卷整个政治体系，导致货币体系动荡不安。

[ˈduːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [ʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɡʊd] .
doing certain vested interests much harm , but others much more good .
正在做 肯定 既得权益 兴趣 很多 伤害 , 但 其他的 很多 更多的 好的 .
对某些既得利益群体造成很大损害，但对另一些既得利益群体则大有裨益。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt] ['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][siː 'oʊ] -
When it was announced that Second Adventism had become a co -
什么时候 它 曾是 宣布 那 第二 基督复临安息日会 有 变得 一个 合作 -
['ɑːpərətɪv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
operative company for the conversion of Commerce to the reception of the
操作 公司 为了 这 转换 的 商业 到 这 接待 的 这
[nuː] [dʒə'ruːsələm] ,
New Jerusalem ,
新的 耶路撒冷 ,
当宣布基督复临安息日会已成为一家合作公司，致力于将商业转变为接受新耶路撒冷的途径时

[ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] ,
presently to appear upon earth in concrete form ,
目前 到 出现 之上 地球 在 具体的 形式 ,
目前正以具体形式出现在地球上，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - ['prɒməˌɡertɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɪldɪŋ] [skiːm] — ['meɪnli] [ʌv; əv]
and when Mr . Trimblerrigg promulgated a great building scheme — mainly of
和 什么时候 先生 : - 颁布 一个 伟大的 建筑 方案 — 主要的 的
[ðə; ði] [sed] ['kɑːnkriːt] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer]
the said concrete — by which the vision was to materialize on the ground where
这 说 具体的 — 经过 哪个 这 想象 曾是 到 实现 在 这 地面 在哪里
[ðə; ði] ['derələkt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['plæstər] ['pæləs] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'keɪ] ,
the derelict Exhibition with its plaster palaces stood awaiting decay ,
这 废弃的 展览 和 它是 石膏 宫殿 站立 等待中 衰变 ,
当特林布里格先生公布了一项宏伟的建筑计划——主要采用上述混凝土建造——旨在将昔日破败的展览馆及其灰泥宫殿
原址上的愿景变为现实时，

[ðen] [bɪ'ɡæən] ['ʌɡli] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv]
then began ugly rushes on the Stock Exchange , a sharp shifting of
然后 开始 丑陋的 冲刺 在 这 库存 交换 , 一个 锋利的 转变 的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bɪɡ] ['faɪnəns] ,
investments ; and between Big Finance ,
投资 ; 和 之间 大的 金融 ,
随后，股市开始出现丑陋的抢购潮，投资方向发生剧烈转变；大型金融机构之间也出现了这种情况。

[ɪ'pɪskəpəsi] ,
Episcopacy ,
主教制 ,
主教制

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlikər] [ˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] — [kwaɪt][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]
and the Liquor Trade a desperate alliance was formed — quite as in the old
和 这 酒 贸易 一个 绝望的 联盟 曾是 形成 — 相当 作为 在 这 老的
[deɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] — [saɪn] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz]
days of Mr . Trimblerrigg's early career — sign that at last the real issue was
天 的 先生 . - 早期的 职业 — 符号 那 在 最后的 这 真实的 问题 曾是
[tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] ,
to be joined ,
到 是 加入 ,

酒类贸易界与酒商结成了孤注一掷的联盟——就像特林布里格先生早年职业生涯中那样——这标志着真正的问题终于要摆到台面上来了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ʌnd][ˈpaʊəf(ə)] [wʌnz] — [wɪt]
and that there were interests in the world — and powerful ones — which
和 那 那里 是 兴趣 在 这 世界 — 和 强大的 一个 — 哪个
[ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [dɪd][nɑːt][suːt] .
Second Adventism did not suit .
第二 基督复临安息日会 做过 不是 套装 .

而且，世界上存在着一些强大的利益集团，而基督复临安息日会并不符合这些利益集团的利益。

[ˈmɪstər] . - , [ðooʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Trimblerrigg , though it often annoyed him ,
先生 . - , 尽管 它 经常 恼怒 他 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [fɪr] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
was not the kind of man to fear opposition when it came .

他不是那种会畏惧反对的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
He did not avoid the challenge , he went out to meet it .
他 做过 不是 避免 这 挑战 , 他 去 出去 到 见面 它 .
[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ˈækses] [-]
But he saw that the tussle was coming , and in order to gain access [301]
但 他 锯 那 这 争执 曾是 未来 , 和 在 命令 到 获得 使用权 [-]
[ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz] [ˌeksprəˈdɪʃəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [hiː; hi]
of strength as expeditiously as possible for the ordeal that lay ahead he

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [əˈmerɪkə] .
decided that the psychological moment had come for him to visit America .
决定 那 这 心理 片刻 有 来 为了 他 到 访问 美国 .

为了尽快增强体力以应对即将到来的考验，他决定现在是时候去美国了。

[ˈɔʃɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈkærəktər] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Offers of a sensational character had , of course , already reached him .
优惠 的 一个 轰动一时 特点 有 , 的 课程 , 已经 达到 他 .
[wʌn] [ˈlektʃər] [ˈeɪdʒənsɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈheɪlʊʊ] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
One Lecture Agency had assured him that if his halo would stand the change
— 演讲 机构 有 保证 他 那 如果 他的 光环 会 站立 这 改变

[ʌv; əv] [ˈklaɪmət] ,
of climate ,
的 气候 ,
[wʌn] [ˈlektʃər] [ˈeɪdʒənsɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈheɪlʊʊ] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
One Lecture Agency had assured him that if his halo would stand the change
— 演讲 机构 有 保证 他 那 如果 他的 光环 会 站立 这 改变

一家演讲机构向他保证，如果他的光环能够经受住气候变化的考验，

[ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] **a scientific investigation , and the nervous strain incidental to a daily**
一个 科学 调查 , 和 这 紧张的 拉紧 偶然的 到 一个 日常的
[əˈpɪrəns] [brɪˈfɔːr] [ˈmæməθ] [ˈɔːdiənsɪz] ,
appearance before mammoth audiences ,
外貌 前 长毛象 观众 ,
一项科学调查, 以及每天在大量观众面前露面所带来的神经紧张,

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʊd; əd][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] ,
it could guarantee that thousands should be turned away in every city ,
它 可以 保证 那 数千 应该 是 转向 离开 在 每一个 城市 ,
这可能会导致每个城市都有成千上万人被拒之门外。

[ænd; ənd][noʊ] [siːts] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈʌndər] [faɪv] [ˈdɔːləʒ-z, ˈdɔləʒ-z][ə; eɪ] [hed] .
and no seats sold to the public under five dollars a head .
和 不 座位 卖 到 这 民众 在下面 五 美元 一个 头 .
且不向公众出售低于五美元/人的座位。

[ˈmɪstər] . - , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌðərwaɪz] .
Mr . Trimblerrigg , when the time came , decided otherwise .
先生 . - , 什么时候 这 时间 来了 , 决定 否则 .
但到了时候, 特林布里格先生却另有打算。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ədˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
He announced that admission was to be free .
他 宣布 那 入学 曾是 到 是 自由的 .
他宣布入场免费。

[wen] [əˈmerɪkə] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] ,
When America heard that , it first fell down and worshipped him ,
什么时候 美国 听到 那 , 它 第一的 跌倒 向下 和 崇拜 他 ,
美国听到这个消息后, 先是跪倒在地膜拜他。

[ðen] [ɪn][ˈpænɪk][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈmoʊbəlaɪz][ɪts][ˈɑːrmi] , [ˈdʌb(ə)l] [ɪts] [pəˈliːs] [fɔːrs] ,
then in panic began to mobilize its army , double its police force ,
然后 在 恐慌 开始 到 动员 它是 军队 , 双倍的 它是 警察 力量 ,
然后, 该国惊慌失措地开始调动军队, 并将警察力量增加了一倍。

[set] [ʌp] [stiːl] [ˌbæriˈkeɪdz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɪts] [ˈsemitrɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
set up steel barricades and enlarge its cemeteries in order to cope with the
放 向上 钢 路障 和 放大 它是 墓地 在 命令 到 应付 和 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [mɔːrˈtæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] .
record crowds and the ensuing mortality which would result .
记录 人群 和 这 随后 死亡 哪个 会 结果 .
为了应对创纪录的人群以及由此导致的死亡人数, 他们设置了钢制路障并扩大了墓地。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ɔːl] [ˈruːθləsli] [set][æt; ət]
The problem of how to deal with countless multitudes all ruthlessly set at
这 问题 的 如何 到 交易 和 无数 众多 全部 无情地 放 在
[wətˈevər] [ɪkˈspens] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
whatever expense to life and limb ,
任何 费用 到 生活 和 肢 ,
如何应对无数被无情地以生命和肢体为代价而强行划分的人群, 这是一个问题。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈheɪlɒʊ][əˈlaɪv][ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ,
on seeing a real halo alive on a man's head ,
在 看到 一个 真实的 光环 活 在 一个 男人的 头 ,
亲眼目睹一个活生生的光环出现在一个人的头上,

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [hed] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and hearing the man's head speak from the midst of it ,
和 听力 这 男人的 头 说话 从 这 中间 的 它 ,
听到那人的头颅从其中传来声音,

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈhedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] .
occupied the headlines of the newspapers for weeks , even before Mr .
占领 这 标题 的 这 报纸 为了 周 , 甚至 前 先生 .
- [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
Trimblerigg started on his voyage .
- 开始 在 他的 航程 .
甚至在特林布里格先生开始航行之前, 这件事就占据了报纸头条好几周。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
And when he had started ,
和 什么时候 他 有 开始 ,
当他开始行动时,

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [ˈtʃɑːrtəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]
then all the reporters of the American press chartered a ship and went out to
然后 全部 这 记者 的 这 美国人 按 特许 一个 船 和 去 出去 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .
然后, 美国媒体的所有记者包了一艘船出去迎接他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈkwɛstʃən] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
It was then that Mr . Trimblerigg was asked the historic question what it
它 曾是 然后 那 先生 . - 曾是 问 这 历史性 问题 什么 它
[felt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
felt like to be the greatest man in the world .
毛毡 喜欢 到 是 这 最 男人 在 这 世界 .
就在那时, 有人问特林布里格先生一个历史性的问题: 作为世界上最伟大的人是什么感觉?

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃaɪ] ;
And Mr . Trimblerigg answered that it made him feel shy ;
和 先生 . - 回答 那 它 制成 他 感觉 害羞的 ;
特林布里格先生回答说, 这让他感到害羞;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [soʊ]
and the next moment could have bitten his tongue out for having fallen so
和 这 下一个 片刻 可以 有 被咬 他的 舌头 出去 为了 拥有 倒下 所以
[ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][træp] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [pʌbˈlɪsəti] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
easily into the first trap which an expert in publicity had set for him .
容易地 进入 这 第一的 陷阱 哪个 一个 专家 在 宣传 有 放 为了 他 .
下一刻, 他真想咬掉自己的舌头, 因为他如此轻易地就落入了宣传专家为他设下的第一个陷阱。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈriːəli] [ˈmætər] .
It did not in the least really matter .
它 做过 不是 在 这 至少 真的 事情 .
这根本无关紧要。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɡʊd] [ˈkɑːpi] ; [-]
It made good copy ; [302]
它 制成 好的 复制 ; [-]
它成了很好的素材; [302]

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [smaɪl] ,
and though it also made the judicious smile ,
和 尽管 它 还 制成 这 明智的 微笑 ,
虽然这也让对方露出了意味深长的微笑,

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] — ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [maɪ'nɔ:rəti] — [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][soʊ]
the judicious — always an insignificant minority — in an affair conducted on so
这 明智的 — 总是 一个 微不足道 少数民族 — 在 一个 事务 实施 在 所以
[væst][ə; eɪ] [skeɪl] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] .
vast a scale did not count .
广阔的 一个 规模 做过 不是 数数 .

在如此大规模的事件中，明智的人——他们始终是微不足道的少数人——并不起作用。

- ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [mæn][ə'laɪv] , - [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fer] [wei] [ʌv; əv]
' Trimblerrigg charges that he is the greatest man alive , ' was an unfair way of
- 收费 那 他 是 这 最 男人 活 , - 曾是 一个 不公平 方式 的
[pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
putting it ;
推杆 它 ;

“特林布里格声称他是当今最伟大的人”这种说法并不公平；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌn'tru:] .
but it could not be described as untrue .
但 它 可以 不是 是 描述 作为 不属实 .

但这不能被描述为不真实。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu;; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] [daʊn] .
And so he just had to live it down .
和 所以 他 只是 有 到 居住 它 向下 .

所以他只能想办法摆脱这件事的影响。

[hi;; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
He did so without any difficulty .
他 做过 所以 没有 任何 困难 .

他毫不费力地就做到了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['oʊnli][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʃerd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
He was in a country where only the statue of Liberty shared the distinction
他 曾是 在 一个 国家 在哪里 仅有的 这 雕像 的 自由 共享 这 区别
[ðæt] [hi;; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
that he carried about with him ;
那 他 携带 关于 和 他 ;

他身处一个只有自由女神像才能与他所拥有的荣耀相提并论的国家；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; həɪ]['heɪləʊ]['oʊnli] [ʃɑ:t] [aʊt] [ɪn] ['seprət] ['reɪz] [frʌm; frəm] [pɜ:fə'reɪnɪz] [kən'si:ld]
and while her halo only shot out in separate rays from perforations concealed
和 尽管 她 光环 仅有的 射击 出去 在 分离 射线 从 穿孔 暗
[ʌndər] [hɜ:r; həɪ] [kraʊn] ,
under her crown ,
在下面 她 王冠 ,

而她的光环只是从王冠下隐藏的孔洞中射出一道道光芒；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raʊnd] , [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] ['evriwer] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'laɪt]
his was a perfect round , it went out everywhere ; it was also alight
他的 曾是 一个 完美的 圆形的 , 它 去 出去 到处 ; 它 曾是 还 点燃
[kən'tɪnjuəsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
continuously day and night .
持续 天 和 夜晚 .

这是一个完美的圆，火焰四处燃烧；而且日夜不停地燃烧着。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] ['ɔ:rgənəɪzd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənu:] [tu;; tə] [ɡri:t] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn]
The torchlight procession organized up Fifth Avenue to greet its arrival was thrown
这 手电筒 游行 组织 向上 第五 大街 到 迎接 它是 到达 曾是 抛掷
[ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ɪts]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [vaɪ'tæləti] .
into the shade by its ever - increasing vitality .
进入 这 阴影 经过 它是 曾经 - 增加 活力 .

在第五大道上组织的火炬游行队伍迎接它的到来时，它日益增长的活力使游行队伍黯然失色。

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪkˈskresns] , [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈnəʊbə:di] ;
The torches were a foolish excrement , they interested nobody ;
这 火炬 是 一个 愚蠢 赘生物 , 他们 感兴趣的 无人 ;
火炬是愚蠢的累赘, 没有人感兴趣;

[ænd; ənd] [ðoo] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpi:did] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vju:] , [ðə; ði][wʌn] [ˈsentrəl] [fækt]
and though five miles of them impeded the distant view , the one central fact
和 尽管 五 英里 的 他们 受阻 这 遥远 看法 , 这 一 中央 事实
[aʊtˈʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
outshone them all .
黯然失色 他们 全部 .
虽然五英里的障碍阻挡了远方的视线, 但一个核心事实却盖过了所有这些障碍。

[ðə; ði] [riˈpɔ:təz] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsentrəl] [fækt] ,
The reporters , dealing with that central fact ,
这 记者 , 处理 和 那 中央 事实 ,
记者们, 在处理这一核心事实时,

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [əˈtempt] [tu;; tə][bi;; bi] [fəˈsi:jəs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hʌft] [ænd; ənd] [ɔ:z] - [trʌk] .
after a brief attempt to be facetious had become hushed and awes - truck .
后 一个 简短的 试图 到 是 滑稽的 有 变得 静静地 和 敬畏 - 卡车 .
短暂的玩笑过后, 气氛变得肃穆而敬畏。

[ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [nɑ:t] [əˈləʊ] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌðərwaɪz] ; [əˈmerɪkə] ,
Their public would not allow them to be otherwise ; America ,
他们的 民众 会 不是 允许 他们 到 是 否则 ; 美国 ,
他们的公众不会允许他们采取其他做法; 美国,

[ˈhævɪŋ] [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈheɪləʊ][tu;; tə][ɪts] [ɔ:z] ,
having gotten a live halo to its shores ,
拥有 获得 一个 居住 光环 到 它是 海岸 ,
仿佛将一个活生生的光环带到了它的海岸,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu;; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ˈkwestʃənd] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɪts]
was not in a mood to have its genuineness questioned , the mystery of its
曾是 不是 在 一个 情绪 到 有 它是 真实性 被质问 , 这 神秘 的 它是
[ˈɔ:rɪdʒɪn] [dɪˈraɪdɪd] ,
origin derided ,
起源 嘲笑 ,
它当时没心情让人质疑它的真实性, 也没心情嘲笑它的起源之谜。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [slaɪt] [pʊt] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈdɪgnəti] .
or any other slight put upon its dignity .
或者 任何 其他 轻微 放 之上 它是 尊严 .
或任何其他有损其尊严的轻视。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈvaɪələt] , [ˈseɪkrɪd][æz; əz] - [oʊld] [ˈɡlɔ:ri] - [hɜ:rˈself] ; [ænd; ənd] [wen] [æn; ən]
It became a thing inviolate , sacred as ' Old Glory ' herself ; and when an
它 成为 一个 事物 不可侵犯 , 神圣 作为 - 老的 荣耀 - 她自己 ; 和 什么时候 一个
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ju:θ] ,
unfortunate youth ,
不幸 青年 ,
它成了不可侵犯的神圣之物, 如同“星条旗”本身一样神圣; 而当一个不幸的年轻人,

[ʌnɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊlɪnəs] , [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [rɪˈmɑ:rk][æt; ət][ɪts]
unimpressed by the beauty of its holiness , shouted a derisive remark at its
不以为然 经过 这 美丽 的 它是 圣洁 , 喊叫 一个 嘲讽的 评论 在 它是
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
他无视圣物的神圣之美, 对它的逝去发出嘲讽之声。

[ðə; ði] [kraʊd] [lɪn(t)] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the crowd lynched him for it .
这 人群 被私刑处死 他 为了 它 :

为此，他被民众私刑处死。

[ˈæftər] [ðæt] [maɪ'nɔ:rəti] [ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˈterə,raɪzd] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:]
After that minority opinion became as terrorized from expressing itself as it
后 那 少数民族 观点 成为 作为 恐怖 从 表达 本身 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [ðə; ði] - ['lɪbərti] [ləʊn] - [wʌz; wəz] [vɔ:lən'terəli] [səb'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkəz]
had been while the ' Liberty Loan ' was voluntarily subscribing for America's
有 到过 尽管 这 - 自由 贷款 - 曾是 自愿 订阅 为了 美国的

[ˈentri] [ˈɪntu:] [ðə; ði][wɔ:r] .
entry into the war .
入口 进入 这 战争 :

此后，少数派意见像当年“自由贷款”自愿认购美国参战资金时一样，被吓得不敢表达自己的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hæf] - [wei] ['seɪftɪ] [pɔɪnt] [left] : [ðoʊz] [hu:] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [-]
There was no half - way safety point left : those who doubted the [303]
那里 曾是 不 一半 - 方式 安全 观点 左边 : 那些 WHO 怀疑 这 [-]

已经没有中间的安全点了：那些怀疑[303]的人

[dɪ'vaɪn] ['ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [lu:mɪ'nə:səti][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sɛtənɪst] ;
divine origin of Mr . Trimblerrigg's luminosity were regarded as Satanists ;
神圣的 起源 的 先生 : 亮度 是 认为 作为 撒旦教徒 ;
[ænd; ənd] [wen] [hɪr] ,
and when here ,
和 什么时候 这里 ,

特林布里格先生光芒四射的神圣起源被认为是撒旦教徒的观点；而当人们在这里时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] , [ɪ'pɪskəpəsi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ,
as in the old world , Episcopacy persisted in holding out ,
作为 在 这 老的 世界 , 主教制 持续 在 保持 出去 ,

与旧世界一样，主教制继续坚持下去。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:ɾərz] [bɪ'gæən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] ['daʊtɪd]
the genuineness of its Orders began for the first time to be generally doubted
这 真实性 的 它是 订单 开始 为了 这 第一的 时间 到 是 一般来说 怀疑
,
,
,

人们第一次开始普遍质疑其命令的真实性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪts] [əd'hɪərənts] ['sɪriəsli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and the numbers of its adherents seriously diminished .
和 这 数字 的 它是 信徒 严重地 减少 :

其信徒人数大幅减少。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] - [muvɪz] - [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
No wonder that even the ' Movies ' became afraid of him ,
不 想知道 那 甚至 这 - 电影 - 成为 害怕的 的 他 ,

难怪连电影界都对他感到畏惧。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['fæbjələs] [sʌmz] [tu:; tə][tɜ:rn] [film] - ['ɑ:rtɪst] ,
and offered him fabulous sums to turn film - artist ,
和 提供 他 太棒了 总和 到 转动 电影 - 艺术家 ,

他们开出天价，邀请他转型成为电影艺术家。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv][ˈkɑ:ntrækt][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪmˈself] [hɪd]
on the single condition that during his term of contract he would keep himself hid
 在 这 单身的 状况 那 期间 他的 学期 的 合同 他 会 保持 他自己 隐藏
 [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] .
from the public eye .
 从 这 民众 眼睛 .

唯一的条件是，在合同期内，他必须不出现在公众视野中。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ɪf] ['enɪbɔ:di] [hæd; həd] [læft] [æt; ət]['mɪstər] . - [ɪn'dʒenjuəs] ['ænsər] [ɑ:n]

And so , if anybody had laughed at Mr . Trimblerigg's ingenuous answer on

和 所以 , 如果 任何人 有 笑了 在 先生 : - 天真无邪 回答 在

[ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

the question of his greatness ,

这 问题 的 他的 伟大 ,

因此, 如果有人嘲笑特林布里格先生对于他伟大之处的天真回答,

[ðə; ði] [læf] ['spi:dəli] [daɪd] [daʊn] , ['hævɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] .
the laugh speedily died down , having left nothing to feed on .
 这 笑 迅速地 死亡 向下 , 拥有 左边 没有什么 到 喂养 在 .

[fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [məen][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
For **if** **Mr** . **Trimblerrigg** **was** **not** **the** **greatest** **man** **in** **the** **world** , **he** **was** ,
为了 如果 先生 . - 曾是 不是 这 最 男人 在 这 世界 , 他 曾是 ,
[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
at **all** **events** ,
在 全部 活动 ,

即使特林布里格先生不是世界上最伟大的人，至少他也是。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sək'ses] .
the greatest success .
 这 最 成功 .

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wi:k] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈmerɪkə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈmɪrəkl(ə)] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]
In a single week he had made America believe in miracle ; after which , from
 在 一个 单身的 星期 他 有 制成 美国 相信 在 奇迹 ; 后 哪个 , 从
 [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ,
such a source ,
 这样的 一个 来源 ,

短短一周之内，他就让美国相信了奇迹；此后，从这样一个来源，

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
America was ready to believe almost anything .
 美国 曾是 准备好 到 相信 几乎 任何事物 .
 美国人几乎什么都愿意相信。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [wəz; wəʒ] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]
His first message was delivered from the plinth of the Statue of Liberty in
 他的 第一的 信息 曾是 发表 从 这 基座 的 这 雕像 的 自由 在
 [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,
New York Harbour ,
 新的 约克 港口 ,

他的第一份信息是从纽约港自由女神像的底座上发出的。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌ; əv] [laʊd] - ['spiːkɜːz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
to an arrangement of loud - speakers which enabled him to be heard
 到 一个 安排 的 大声 - 演讲者 哪个 已启用 他 到 是 听到

[frʌm; frəm]['nuːərk; 'njuːərk] [raʊnd] [baɪ]['stætən] ['aɪlənd] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ;
from Newark round by Staten Island to Brooklyn ;
 从 纽瓦克 圆形的 经过 斯塔滕岛 岛 到 布鲁克林 ;

他安装了一套扬声器系统，使得从纽瓦克、斯塔滕岛到布鲁克林都能听到他的声音；

[ðens] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jet] ['waɪdəŋ]['sɜ:rk(ə)] — [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtəŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
thence , to a yet wider circle — embracing the greater part of the western
因此 , 到 一个 然而 更广泛 圆圈 — 拥抱 这 更大的 部分的 这 西
[ˈhemɪsfɪr] — [ˈbrɔ:dkæstɪŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
hemisphere — broadcasting took up the tale ,
半球 — 广播 采取 向上 这 故事 ,
随后, 广播将这个故事传播到更广阔的领域——涵盖了西半球的大部分地区。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌn] , [ˈmeɪkɪŋ] ['mɪstəŋ] . [ɪts] [soʊl] ['tɑ:pɪk]
and if not quite making the world one , making Mr . Trimblerrigg its sole topic
和 如果 不是 相当 制作 这 世界 — , 制作 先生 . 它是 唯一 话题
[ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .
即使不能让世界成为一个整体, 也要让特林布里格先生成为世界唯一的话题。

[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kraʊdz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ;
Record crowds attended the performance ;
记录 人群 参加 这 表现 ;
演出吸引了创纪录的观众人数;

[tu:] ['ferɪ] - ['boʊts] ['kæpsaɪzd] [ˈʌndəŋ] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:]
two ferry - boats capsized under the one - sided weight of the thousands who
二 渡船 - 船 倾覆 在下面 这 — - 侧面 重量 的 这 数千 WHO
[dʒæmd] [ðə; ði] [ˈʌpəŋ] [deks] .
jammed the upper decks .
卡住 这 上 甲板 .
两艘渡轮因上层甲板上挤满了人, 重量不堪重负而倾覆。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [smɑ:rtəŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpteɪk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [wɜ:r; wəŋ]
The churches , smarter in the uptake than those of his own country , were
这 教堂 , 更聪明 在 这 吸收 比 那些 的 他的 自己的 国家 , 是
[sætɪs'fæktərəli] [fɪld] ;
satisfactorily filled ;
令人满意地 已填 ;
这些教堂比他自己国家的教堂更善于接受新事物, 因此座无虚席;

[fɔ:r; fəŋ][ðer; ðər][ˈɔ:lsou] [laʊd] - ['spi:kəz] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pʊlpɪt] ,
for there also loud - speakers adorned the vacant pulpits ,
为了 那里 还 大声 - 演讲者 装饰 这 空缺 讲坛 ,
因为空荡荡的讲坛上也摆放着扬声器。

[ænd; ənd] [kəŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪnɑ:mi'neiʃ(ə)n] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]
and congregations of a hundred denominations hung upon his lips . [304]
和 会众 的 一个 百 面额 悬挂 之上 他的 嘴唇 . [-]
一百个教派的信徒都屏息凝神地听着他的讲话。[304]

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒəŋ] , [sɪns] ['vɜ:rb(ə)] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd]
In that there was a danger , since verbal inspiration was now generally ascribed
在 那 那里 曾是 一个 危险 , 自从 口头 灵感 曾是 现在 一般来说 归因于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :
这样做存在危险, 因为人们普遍认为他是获得灵感的先知:

[ænd; ənd]['mɪstəŋ] . [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:rətəz] [hu:] , [wen] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz]
and Mr . Trimblerrigg being one of those orators who , when they let themselves
和 先生 . 存在 — 的 那些 演说家 WHO , 什么时候 他们 让 他们自己
[goʊ] ,
go ,
去 ,
而特林布里格先生就是那种演说家, 一旦放开自己, 就会滔滔不绝地讲个不停。

[ɑːr; ər] ['nevər] [kwɪt] [ʃɒr] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , — [ɔːr] , ['æftərwərdz] , [wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv]
are never quite sure what they may say , — or , afterwards , what they actually have
是 绝不 相当 当然 什么 他们 可能 说 , — 或者 , 然后 , 什么 他们 实际上 有
[sed] ,
said ,
说 ,

他们总是不太确定自己会说什么, 或者事后也不确定自己到底说了什么。

— [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [seɪf] [baʊndz] ,
— found it very hard to keep within safe bounds ,
— 成立 它 非常 难的 到 保持 之内 安全的 界限 ,
— 发现很难保持在安全范围内,

[ɔːr][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['sɜːrt(ə)n][ɪn'spaɪərɪŋ][fæktz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pə'zes] .
or to withhold certain inspiring facts which he believed himself to possess .
或者 到 扣压 肯定 鼓舞人心 事实 哪个 他 相信 他自己 到 具有 .
或者隐瞒他自认为掌握的某些鼓舞人心的事实。

[hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɪts][p'rez(ə)nt]
He knew , for instance , the day on which the world , as regards its present
他 知道 , 为了 实例 , 这 天 在 哪个 这 世界 , 作为 问候 它是 展示
[dɪspen'seɪʃn] ,
dispensation ,
豁免 ,
例如, 他知道世界在哪一天, 就其目前的秩序而言,

[wʌz; wəz][tuː; tə][end] .
was to end .
曾是 到 结尾 .
即将结束。

[suː'zænə] ['wɒlkɑːt] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
Susannah Walcot had given her word for it ;
苏珊娜 沃尔科特 有 给定 她 单词 为了 它 ;
苏珊娜·沃尔科特已经为此作证了;

[bʌt; bət] [hɪðər'tuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvəntɪst] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]
but hitherto the Council of the Second Adventists had decided not to
但 迄今为止 这 理事会 的 这 第二 基督复临安息日会 有 决定 不是 到
['pʌblɪʃ] [aɪ 'tiː] ,
publish it ,
发布 它 ,
但此前基督复临安息日会理事会一直决定不出版它。

— [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [æbsə'luːtli] [ə'ʃʊrd] ,
— to keep it till their position had become more absolutely assured ,
— 到 保持 它 直到 他们的 位置 有 变得 更多的 绝对地 保证 ,
——直到他们的地位更加稳固为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [saɪkə'lɑːdʒɪkli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
and the world psychologically ready to receive it .
和 这 世界 心理方面 准备好 到 收到 它 .
世界在心理上也做好了接受它的准备。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,
But it was very difficult for Mr . Trimblerrigg ,
但 它 曾是 非常 难的 为了 先生 . - ,
但这对于特林布里格先生来说非常困难。

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
when a whole continent was rushing into a state of conversion ,
什么时候 一个 所有的 大陆 曾是 匆忙 进入 一个 状态 的 转换 ,
当整个大陆都在迅速走向转变时,

[ænd; ənd] ['mɪljənz] ['lɪsnɪŋ] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɔː'reɪjənz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
and millions listening fervently to his daily orations , it was very difficult
和 百万 聆听 热切地 到 他的 日常的 演讲 , 它 曾是 非常 难的
[tuː; tə] [ki:p] [bæk] ,
to keep back ,
到 保持 后退 ,

数以百万计的人每天都在虔诚地聆听他的演讲，很难不被感染。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] ['ʌtərəns] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
in moments of inspired utterance , a declaration which would give the clou to the
在 时刻 的 灵感 发声 , 一个 宣言 哪个 会 给 这 云 到 这
[hoʊl] ['muːvmənt] ,
whole movement ,
所有的 移动 ,

在灵感迸发的时刻，一句足以令整个运动尘埃落定的宣言，

['letɪŋ] [ˈɔːrgənəɪzd] [sə'saɪəti] [noʊ] [ɪn] ['defɪnət] [tɜːrmz] [haʊ] [briːf] , [haʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [briːf] , [wʌz; wəz][ɪts]
letting organized society know in definite terms how brief , how startlingly brief , was its
出租 组织 社会 知道 在 定 条款 如何 简短的 , 如何 令人震惊地 简短的 , 曾是 它是
[taɪm] - ['lɪmɪt] ,
time - limit ,
时间 - 限制 ,

让有组织的社会以明确的措辞知道，它的期限有多么短暂，多么令人震惊地短暂。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪt] [kætə'klɪzmɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][aɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
before that great cataclysmic change which would take and turn it upside down .
前 那 伟大的 灾难性的 改变 哪个 会 拿 和 转动 它 上行 向下 .

在那场将彻底改变一切的巨大灾难性变革之前。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌefər'vesns] , ['mɪstər] . - [let][aɪ 'tiː] [aʊt] .
And so one day , in a moment of effervescence , Mr . Trimblerrigg let it out .
和 所以 一 天 , 在 一个 片刻 的 冒泡 , 先生 . - 让 它 出去 .

于是有一天，在一阵兴奋之中，特林布里格先生把它释放了出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
And having done so , there was no going back on it .
和 拥有 完毕 所以 , 那里 曾是 不 去 后退 在 它 .

既然已经这么做了，就没有回头路了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɪljənz] [ɔː'redi] [dɪ'kledr] [kən'vəːts] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [mɔːr]
With many millions already declared converts , and at least as many more
和 许多 百万 已经 声明 转换 , 和 在 至少 作为 许多 更多的
['hʌvər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
hovering upon the brink ,
悬停 之上 这 边缘 ,

目前已有数百万人公开宣布皈依基督教，另有至少同样多的人徘徊在皈依的边缘。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [pʊʃ] ,
waiting for the deciding push ,
等待 为了 这 决定 推 ,

等待决定性一击。

['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [ɪn] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ɪndɪ'skreɪʃn] [rɪ'viːld] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪts]
Second Adventism in that act of inspired indiscretion revealed its weakness and its
第二 基督复临安息日会 在 那 行为 的 灵感 轻率 揭晓 它是 弱点 和 它是
[streŋθ] .
strength .
力量 .

第二次基督复临安息日会在那次受灵感驱使的轻率行为中，既暴露了自身的弱点，也暴露了自身的优势。

[ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ([ðə; ði] [iːst] [ˈsteɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈmuːvd] , [ˈskeptɪk(ə)]) ,
Western civilization (the East staying strangely unmoved , sceptical ,
西 文明 (这 东方 入住 奇怪的 不动 , 怀疑论者 ,
西方文明 (东方则出人意料地保持无动于衷、怀疑态度) ,

[ˈslaɪtli] [əˈmjuːzd]) [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈkɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈʌʊtbreɪk] [ˌʌ; əv] [wɔːr] .
slightly amused) received a shock comparable to a renewed outbreak of war .
轻微地 觉得好笑) 已收到 一个 震惊 可比 到 一个 更新 暴发 的 战争 .
略带好笑地) 受到了如同战争再次爆发般的冲击。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [hæf] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [-]
It was as though a half of the [305]
它 曾是 作为 尽管 一个 一半 的 这 [-]
就好像[305]的一半

[wɜːrld] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ɪn] [ˈstɑːrtld] [əˈmeɪz] , [ðen] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .
world had leapt to its feet in startled amaze , then staggered and plunged .
世界 有 跳跃 到 它是 脚 在 惊慌 惊奇 , 然后 交错 和 暴跌 .
世界震惊地站了起来, 然后踉跄着跌倒在地。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ˌriːɪnˈvestmənt] [brɪˈɡæən] [ðæt]
For then on all the stock exchanges the wildest rush for reinvestments began that
为了 然后 在 全部 这 库存 交易所 这 最狂野的 匆忙 为了 再投资 开始 那
[hæd; həd] [ˈevər] [brɪn] [noʊn] ,
had ever been known ,
有 曾经 到过 已知 ,
于是, 所有证券交易所都开始了前所未有的疯狂再投资热潮。

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər] [ˈfɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ˌsiː ˈoʊ - ˈɑːpərətɪv] [kənˈsɜːrnz] [ˌʌ; əv] [nuː] [dʒəˈruːsələm]
and mainly for shares in the vast co - operative concerns of New Jerusalem
和 主要 为了 分享 在 这 广阔的 合作 - 操作 担忧 的 新的 耶路撒冷
[ˈlɪmɪtɪd] . [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪn] [set] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈmɪstər] .
Ltd . which had been set going before his departure to America by Mr .
有限公司 . 哪个 有 到过 放 去 前 他的 离开 到 美国 经过 先生 .
Trimblerrigg .

主要是为了获得新耶路撒冷有限公司庞大合作企业的股份, 这些合作企业是特林布里格先生在他前往美国之前创办的。
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [soʊlz] — [self] - [ˈɡʌvərɪnɪŋ] , [self] - [səˈpɔːrtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
A city designed to hold a million souls — self - governing , self - supporting , with
一个 城市 设计 到 抓住 一个 百万 灵魂 — 自己 - 治理 , 自己 - 支持 , 和
[ɪts] [oʊn] [treɪd] - [ˈtəʊkənz] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrənsɪ] ,
its own trade - tokens for currency ,
它是自己的 贸易 - 代币 为了 货币 ,
一座设计容纳百万人口的城市——自治、自给自足, 拥有自己的交易代币作为货币,

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [enˈsɜːkəld] [baɪ] [æn; ən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [kəmˈbaɪn] [ɪkˈskluːsɪvli] [səˈplaɪnɪŋ] [ɪts] [niːdz]
and closely encircled by an agricultural combine exclusively supplying its needs
和 密切 包围 经过 一个 农业 结合 只 供应 它是 需求
[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz]
from day to day — was now being rushed into being before the astonished eyes
从 天 到 天 — 曾是 现在 存在 匆忙 进入 存在 前 这 惊讶 眼睛
[ˌʌ; əv] [ə; eɪ] [məˈtrɔːpəlɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪtˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ˌʌ; əv] [ɪts]
of a metropolis which had hitherto regarded itself as the biggest thing of its
的 一个 都会 哪个 有 迄今为止 认为 本身 作为 这 最大 事物 的 它是
[kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
kind in the world .
种类 在 这 世界 .
一个被农业联合体紧密包围、专门为其提供日常所需的地方——现在正以大都市的惊叹目光迅速建成, 而这座大都市此前一直认为自己是世界上同类事物中最大的。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp] ['mʌʃrʊm] - [laɪk]
But if , in less than a year , such a city could spring up mushroom - like
但 如果, 在 较少的 比 一个 年 , 这样的 一个 城市 可以 春天 向上 蘑菇 - 喜欢
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,
from the soil ,
从 这 土壤 ,
但是, 如果这样一座城市能在不到一年的时间内像雨后春笋般从土壤中冒出来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [juːst] - [ʌp] ['pleɪgraʊnd] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] - ['pæləs] [æz; əz][ɪts] ['nuːkliəs] ,
with a mere used - up playground set about with toy - palaces as its nucleus ,
和 一个 仅仅 用过的 - 向上 操场 放 关于 和 玩具 - 宫殿 作为 它是 核 ,
仅仅是一个废弃的游乐场, 以玩具宫殿为核心,

[wʌt] [maɪt] [aɪ 'tiː][nɔːt][duː] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [dɪspen'seɪʃn] ?
what might it not do within a decade under a new dispensation ?
什么 可能 它 不是 做 之内 一个 十年 在下面 一个 新的 豁免 ?
在新体制下, 十年内它可能有哪些做不到的事情?

[ɪts][hjuːdʒ] ['neɪbə] , [ʌn'plænd] , [hæp'hæzəd] ,
Its huge neighbour , unplanned , haphazard ,
它是 巨大的 邻居 , 计划外的 , 偶然 ,
它那巨大的邻居, 毫无规划, 杂乱无章,

[fɔːr'tuːɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
fortuitous in the slow growth through which it had attained its present dimensions ,
偶然 在 这 慢的 生长 通过 哪个 它 有 已达到 它是 展示 方面 ,
它缓慢增长到如今的规模, 纯属偶然。

[ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][səʊ]['dɪsləʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and replete with vested interests opposed to so dislocating a change ,
和 充足的 和 既得权益 兴趣 反对 到 所以 脱臼 一个 改变 ,
而且, 既得利益集团极力反对这种会带来巨大冲击的变革。

[peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
paled at the mere thought of it .
苍白 在 这 仅仅 想法 的 它 .
光是想到这件事就让我脸色苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪn][ɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn] ;
But the plan was already in operation , building was going on ;
但 这 计划 曾是 已经 在 手术 , 建筑 曾是 去 在 ;
但该计划已在实施, 建设工作正在进行中;

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [ænd; ənd] ['deərɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kauntɪz] [hæd; həd] [saɪnd]
and half the farmers and dairymen of the surrounding counties had signed
和 一半 这 农民 和 奶农 的 这 周围 县 有 签名
['kɔːntrækts][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sɜːrvɪs] [ɪn'taɪərli] [səb'vɜːrsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] - ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]
contracts of future service entirely subversive to the supply - system of a city
合同 的 未来 服务 完全 颠覆性的 到 这 供应 - 系统 的 一个 城市
[ten] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] .
ten times its size .
十 时代 它是 尺寸 .

周边县一半的农民和奶农签署了未来服务合同, 这些合同完全颠覆了规模是其十倍的城市的供应系统。

[ðə; ði] [treɪd] - ['ɪntrəsts] [traɪd] [tuː; tə][get][æn; ən][ækt] [θruː] ['pɑːrləmənt] ,
The trade - interests tried to get an act through Parliament ,
这 贸易 - 兴趣 尝试 到 得到 一个 行为 通过 议会 ,
贸易利益集团试图让议会通过一项法案,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sekənd] ['ædvəntɪzəm] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
but the electoral power of Second Adventism was too strong .
但 这 选举 力量 的 第二 基督复临安息日会 曾是 也 强的 .
但基督复临安息日会的选举力量太强大了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [endʒɪˈnɪr] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [treɪd] ,
They tried to engineer a strike in the building trade ,
他们 尝试 到 工程师 一个 罢工 在 这 建筑 贸易 ;
他们试图策划一场建筑行业的罢工。

[bʌt; bət] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ɪts] [ˈwɜːrkərz] [tuː] [wel] .
but Second Adventism was paying its workers too well .
但 第二 基督复临安息日会 曾是 付费 它是 工人 也 出色地 .
但基督复临安息日会给员工支付的薪水太高了。

[ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [kənˈtentmənt] ;
In every department there was prosperity and contentment ;
在 每一个 部门 那里 曾是 繁荣 和 满意 ;
各个部门都一片繁荣景象，人们都非常满意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːnʒənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ðəmˈselvz] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɜːts] [tuː; tə]
and when the Trade Unions and their leaders themselves became converts to
和 什么时候 这 贸易 工会 和 他们的 领导人 他们自己 成为 转换 到
[ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] , [wʌt] [-]
Second Adventism , what [306]
第二 基督复临安息日会 , 什么 [-]
当工会及其领导人皈依基督复临安息日会时, [306]

[mɔːr] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈenəmi] [duː] ?
more could the enemy do ?
更多的 可以 这 敌人 做 ?
敌人还能做什么？

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˈmɪstər] . - [siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [ˈkɜːrənsi] [prəˈhɪbɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
They tried to get Mr . Trimblerrigg's co - operative currency prohibited as a
他们 尝试 到 得到 先生 : 合作 - 操作 货币 禁止 作为 一个
[beɪs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ;
base imitation of the coin of the realm ;
根据 模仿 的 这 硬币 的 这 领域 ;
他们试图禁止特林布里格先生的合作社货币流通，称其是对国家货币的低劣模仿；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . - [ˈkɜːrənsi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [θruː] [aɪ ˈtiː] —
but Mr . Trimblerrigg's currency had been designed with holes through it —
但 先生 : 货币 有 到过 设计 和 孔 通过 它 —
[ˈheɪlooʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ˈmɪsɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [ˈnoʊbəːdi] ;
haloes with the heads missing — so that it could deceive nobody ;
光环 和 这 头部 丢失的 — 所以 那 它 可以 欺骗 无人 ;
但特林布里格先生的货币设计得有孔——光环上的人头缺失——这样就骗不了任何人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ruːld] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] - [ˈtoʊkən][fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [ɪn] [ˈkɑːməːrs] ,
and the Courts ruled that as a trade - token for convenience in commerce ,
和 这 法院 裁决 那 作为 一个 贸易 - 令牌 为了 方便 在 商业 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊəbəl] .
it was allowable .
它 曾是 允许的 .
法院裁定，作为商业中方便的交易凭证，这是允许的。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][swɑːmp] [aʊt] [ɪts][ˈvæljuː][baɪ] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
Then they tried to swamp out its value by forging it ;
然后 他们 尝试 到 沼泽 出去 它是 价值 经过 锻造 它 ;
然后他们试图通过伪造来降低它的价值；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [wɜ: rθ] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ: ldz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈfɔ: dʒəɪz] [dɪd]
but as it had its full worth of silver in the world's exchange , forgeries did
但 作为 它 有 它是 满的 值得 的 银 在 这 世界的 交换 , 伪造品 做过
[nɑ:t] ['mætə] .
not matter .
不是 事情 .

但由于它在世界交易所中拥有足值的白银，伪造品无关紧要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][bæŋk] [wʊd] [ˈhænd(ə)][,aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ: lsoʊ][dɪd][nɑ:t] ['mætə] .
Of course no bank would handle it ; but that also did not matter .
的 课程 不 银行 会 处理 它 ; 但 那 还 做过 不是 事情 .

当然，没有哪家银行会受理这类案件；但这也无关紧要。

[ðə; ði] [nu:] [dʒəˈru:sələm][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;
The New Jerusalem was going to have a bank of its own ;
这 新的 耶路撒冷 曾是 去 到 有 一个 银行 的 它是自己的 ;

新耶路撒冷将拥有自己的银行；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
and when the present state of things came to an end ,
和 什么时候 这 展示 状态 的 事物 来了 到 一个 结尾 ,

当现状结束时，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][bæŋk] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] .
it might well be the only bank that would count .
它 可能 出色地 是 这 仅有的 银行 那 会 数数 .

它很可能是唯一一家举足轻重的银行。

[fɔ:r; fər] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [dɪd][nɑ:t] [ti:tʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ: rld][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][end][ɪn][ˈfaɪə] ,
For Second Adventism did not teach that the world was going to end in fire ,
为了 第二 基督复临安息日会 做过 不是 教 那 这 世界 曾是 去 到 结尾 在 火 ,

因为基督复临安息日会并没有教导世界末日会毁于烈火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特林布尔里格(Trimblerigg)

第15/15页

[ænd; ənd] ['z:rθkweɪk] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [oʊvər'θroʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [wʊd] [kʌm]
and earthquake , and physical overthrow ; but that a new spirit would come
和 地震 , 和 身体的 推翻 ; 但 那 一个 新的 精神 会 来
[ˈhʌvər] ,
hovering ,
悬停 ,

还有地震和物质上的毁灭；但一种新的精神将会降临。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrɪpə] ; [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'perd]
responsive to the call of its worshippers ; and entering into the place prepared
响应式设计 到 这 称呼 的 它是 信徒 ; 和 进入 进入 这 地方 准备
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

回应信徒的呼召；进入为它预备的地方，

[ðer; ðər][set] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] ;
there set up a light ;
那里 放 向上 一个 光 ;

在那里架起了一盏灯；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sə'saɪəti] [ðæt]
and all the world would see a working object - lesson of the new society that
和 全部 这 世界 会 看 一个 在职的 目的 - 课 的 这 新的 社会 那
[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ;
was soon to be ;
曾是 很快 到 是 ;

全世界都将看到一个即将到来的新社会的生动范例；

[siː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪ](ə)n] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][kɑːmpə'tɪ](ə)n] ; [ə; eɪ][rɪˌɔːrgənə'zeɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]
co - operation would take the place of competition ; a reorganization of industry
合作 - 手术 会 拿 这 地方 的 竞赛 ; 一个 重组 的 行业
[wʊd] [meɪk] [straɪks] [suː'pɜːrfluəs] ;
would make strikes superfluous ;
会 制作 罢工 多余 ;

合作将取代竞争；产业重组将使罢工变得多余；

[ˌɪntər'næʃnəlaɪzəm] [wʊd] [ə'reɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ˈreɪ](ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bʌt; bət]
internationalism would arise , not from the adjustment of racial differences but
国际主义 会 出现 , 不是 从 这 调整 的 种族 差异 但
[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti] .
from religious unity .
从 宗教 统一 .

国际主义的产生，不是源于种族差异的调整，而是源于宗教的统一。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [piːs] .
And out of that would come Peace .
和 出去 的 那 会 来 和平 .

和平由此而来。

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] — [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk]
The originality of Mr . Trimblerigg's idea had been this — first to make
这 独创性 的 先生 ; - 主意 有 到过 这 — 第一的 到 制作
[rɪ'lɪdʒən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ˈpɑːpjələr] ,
religion irresistibly popular ,
宗教 无法抗拒地 受欢迎的 ,

特林布里格先生的独创性在于——首先要让宗教变得无比流行，

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [stʌnt] - — [bɪɡ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][biːəˈtɪfɪk][ˈvɪʒ(ə)n]
by running it as a kind of ' stunt ' — big business and beatific vision
经过 跑步 它 作为 一个 种类 的 - 特技 - — 大的 商业 和 幸福的 想象
[kəmˈbaɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈpaɪəti] [ˈprɑːspərəs] ,
combined — and then having made piety prosperous ,
合并 — 和 然后 拥有 制成 虔诚 繁荣 ,
通过将其作为一种“噱头”来运作——将大商业和崇高愿景结合起来——然后使虔诚变得繁荣，

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɪlz] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɹːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
to substitute , for the solution of the world's ills , the religious organization
到 代替 , 为了 这 解决方案 的 这 世界的 疾病 , 这 宗教 组织
[fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] .
for the political .
为了 这 政治的 .
用宗教组织代替政治组织来解决世界上的各种弊病。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈhæbɪt] — [ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbɑːdi] — [ɪz]
Mr . Trimblerrigg had seen that habit — habit of mind as well as body — is
先生 . - 有 已见 那 习惯 — 习惯 的 头脑 作为 出色地 作为 身体 — 是
[ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈferz] [-]
the dead weight in the world's affairs [307]
这 死的 重量 在 这 世界的 事务 [-]
特林布里格先生已经认识到，习惯——包括思想习惯和身体习惯——是世界事务中的沉重负担[307]。

[wɪtʃ] [ˈseprəts] [mæn][frʌm; frəm] [feɪθ] , [ænd; ənd][prɪˈvents, priːˈvents] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
which separates man from faith , and prevents mountains from being
哪个 分离 男人 从 信仰 , 和 阻止 山脉 从 存在
[muːvd] .
moved .
已搬 .
它使人与信仰隔绝，也使山岳无法移走。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] , [bækt] [baɪ][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd] [ˈprɑːfəsi] ,
And so with Second Adventism , backed by spiritualism and prophecy ,
和 所以 和 第二 基督复临安息日会 , 支持的 经过 招魂 和 预言 ,
因此，以唯灵论和预言为支撑的基督复临安息日会，
[hiː; hi][hæd; həd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][menz] [maɪndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gruːv] ,
he had routed men's minds out of their groove ,
他 有 路由 男士 思想 出去 的 他们的 槽 ,
他彻底颠覆了人们原有的思维模式。

[ˈsɪmpli] [baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪt] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] , [ðə; ði] [gruːv] [wʌz; wəz]
simply by convincing them that on a given date , willy - nilly , the groove was
简单地 经过 令人信服的 他们 那 在 一个 给定 日期 , 威利 - 随意 , 这 槽 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
coming to an end .
未来 到 一个 结尾 .
只需让他们相信，在某个特定的日期，这种美妙的时光将会结束。

[ˈmɪstər] . - [ˈɡretɪst] [ɪkˈsplɒɪt] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Mr . Trimblerrigg's greatest exploit was not in building a city capable of
先生 . - 最 开发 曾是 不是 在 建筑 一个 城市 有能力的 的
[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [soʊlz] ,
containing a million souls ,
包含 一个 百万 灵魂 ,
特林布里格先生最伟大的成就并非建造了一座能够容纳一百万人的城市，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [soʊlz] [ˈredi] [tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but in finding a million souls ready to flock to it .
但 在 寻找 一个 百万 灵魂 准备好 到 群 到 它 .
但却发现有上百万人准备涌向它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
And he had done so , in the main ,
和 他 有 完毕 所以 , 在 这 主要的 ,
而且他基本上做到了。

[baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [ment] [gʊd] ['bɪznəs] .
by convincing them that the New Jerusalem meant good business .
经过 令人信服的 他们 那 这 新的 耶路撒冷 意思是 好的 商业 .
通过让他们相信新耶路撒冷意味着良好的商业前景。

- [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər][ˈheɪloʊz] , - [ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
' Homes for Haloes , ' the motto he had chosen for his scheme ,
- 房屋 为了 光环 , - 这 座右铭 他 有 选定 为了 他的 方案 ,
“为光环者建造家园”，这是他为自己的计划选择的座右铭。

[dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [miːn] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] ,
did not really mean much when you came to examine it ,
做过 不是 真的 意思是 很多 什么时候 你 来了 到 检查 它 ,
仔细想想，其实意义不大。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈhoʊmz][wɜːr; wər][fæst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeɪp] , [ðə; ði][ˈheɪloʊz][wɜːr; wər] [stiːl] [tuː; tə] [siːk] .
for though the homes were fast taking shape , the haloes were still to seek .
为了 尽管 这 房屋 是 快速地 采取 形状 , 这 光环 是 仍然 到 寻找 .
虽然房屋正在迅速成型，但光环仍有待寻找。

[bʌt; bət] - [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər] [ˈhɪroʊz] - [ɔːr] - [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər][ˈheɪloʊz] - , [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
But ' Homes for Heroes ' or ' Homes for Haloes ' , have an encouraging
但 - 房屋 为了 英雄 - 或者 - 房屋 为了 光环 - , 有 一个 鼓励
[saʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
sound about them , and each ,
声音 关于 他们 , 和 每个 ,
但是“英雄之家”或“光环之家”听起来都很鼓舞人心，而且每一个

[ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ə'keɪzənz] , [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər][tɜːrn] ,
on different occasions , have served their turn ,
在 不同的 场合 , 有 服务 他们的 转动 ,
在不同的场合，他们都曾轮流服务过。

[ˈhelpɪŋ] [ˈpʌblɪsɪst] [aʊt][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [fɪk'tɪjəs] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn]
helping publicists out for popular applause to rouse a fictitious enthusiasm in
帮助 公关人员 出去 为了 受欢迎的 掌声 到 唤醒 一个 虚拟 热情 在
[ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] ,
their followers ,
他们的 追随者 ,
帮助公关人员博取大众掌声，以煽动追随者的虚假热情。

[tɪl] [koʊld][fækt] [keɪm] [ˈæftər][ænd; ənd] [snʌft] [aɪ 'tiː][aʊt] . [-]
till cold fact came after and snuffed it out . [308]
直到 寒冷的 事实 来了 后 和 熄灭 它 出去 . [-]
直到冷酷的事实出现，才将它扼杀。[308]

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] - [θriː]
CHAPTER THIRTY - THREE
章 三十 - 三
第三十三章

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ˈendz]
The Procession Ends
这 游行 结束
游行结束

[ˈhævɪŋ] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][wið; wiθ][ɪts]
HAVING announced a date for the end of the world — the old world with its
拥有 宣布 一个 日期 为了 这 结尾 的 这 世界 — 这 老的 世界 和 它是
[ˈtrʌbləs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
troublous record ,
麻烦的 记录 ,
宣布了世界末日的日期——旧世界及其令人不安的历史记录的终结——

[ɪts] [ˈdæmɪdʒd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ɪts] [ˈjuːsləs] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [səkˈses] ,
its damaged reputation , its useless strivings after success ,
它是 损坏的 名声 , 它是 无用 奋斗 后 成功 ,
它受损的声誉, 它徒劳地追求成功,

— [æn; ən][end] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]
— an end which was to be brought about not by the death and
— 一个 结尾 哪个 曾是 到 是 带来 关于 不是 经过 这 死亡 和
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
destruction of the wicked ,
破坏 的 这 邪恶 ,
——但这结局并非要通过恶人的死亡和毁灭来实现,

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ˈʌntəˈʌntu] [ˈraɪtʃəsnəs] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈpresɪdəntɪd] [skeɪl] ,
but by a new birth unto righteousness upon an unprecedented scale ,
但 经过 一个 新的 出生 到 义 之上 一个 空前的 规模 ,
但藉着前所未有的义的重生,

— [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈdefɪnətli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈspɪrɪtuəl] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
— having so definitely announced the spiritual transformation which was about to
— 拥有 所以 确实 宣布 这 精神 转型 哪个 曾是 关于 到
[teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
take place before the eyes of all ,
拿 地方 前 这 眼睛 的 全部 ,
——在如此明确地向所有人宣告即将发生的灵性转变之后,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪst] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
the Second Adventists had to live up to it .
这 第二 基督复临安息日会 有 到 居住 向上 到 它 .
第二基督复临安息日会的信徒们必须不辜负这个承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkredɪt] , [biː; bi][aɪˈtiː] [sed] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kwaːm] [ʌv; əv] [daʊt] .
And to their credit , be it said , they did so without a qualm of doubt .
和 到 他们的 信用 , 是 它 说 , 他们 做过 所以 没有 一个 疑虑 的 怀疑 .
值得称赞的是, 他们这样做时毫不犹豫。

[ˈmɪstər] . - [ɪkˈspɪəriəns] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [hæd; həd]
Mr . Trimblerrigg's experience since his adoption of Second Adventism had
先生 . - 经验 自从 他的 采用 的 第二 基督复临安息日会 有
[kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ˈɔːrgənəɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] ,
convinced him that if only it were well organized for a fixed purpose ,
确信 他 那 如果 仅有的 它 是 出色地 组织 为了 一个 固定的 目的 ,
自从特林布里格先生皈依基督复临安息日会以来, 他的经历使他确信, 只要教会组织良好、目标明确,

[prer] [kʊd; kəd][get] [ɪtˈself] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [məˈdʒɔːrəti][ænd; ənd]
prayer could get itself answered ; and that given a commanding majority and
祷告 可以 得到 本身 回答 ; 和 那 给定 一个 指挥 多数 和
[ə; eɪ][juˈhaɪtɪd][eɪm] ,
a united aim ,
一个 团结的 目的 ,
祈祷或许会得到回应; 只要拥有绝对多数和共同目标,

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .
the human race was master of the Event .
这 人类 种族 曾是 掌握 的 这 事件 .

人类是这场事件的主宰。

[hi:; hi][hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [θru:] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈprɜ:fəl] [kənˈvɪkʃn] ,
He had backed his country through war with prayerful conviction ,
他 有 支持的 他的 国家 通过 战争 和 虔诚的 定罪 ,

他以虔诚的信仰支持他的国家度过战争。

[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [preɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][æn; ən][ˈekstrə] [ˈeɪti:n] [mʌnθs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
had even prayed that it might go on an extra eighteen months so as to
有 甚至 祈祷 那 它 可能 去 在 一个 额外的 十八 几个月 所以 作为 到
[əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [nɪˈɡoʊʃiətið] [pi:s] ,
avoid a negotiated peace ,
避免 一个 协商 和平 ,

甚至有人祈祷战争能再持续十八个月，以避免通过谈判达成和平协议。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [dɪkˈteɪtɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and secure the dictated one which was to be so much better ; and then ,
和 安全的 这 口述 一 哪个 曾是 到 是 所以 很多 更好的 ; 和 然后 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
并确保得到那份原本应该更好、更符合规定的文件；然后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][eɪmz] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd] ,
because hearts and aims were divided ,
因为 心 和 目标 是 分割 ,

因为彼此心意相左，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪkˈteɪtɪd] [pi:s] [lɔ:st][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
had seen the dictated peace lost and become very much worse than a
有 已见 这 口述 和平 丢失的 和 变得 非常 很多 更糟 比 一个
[nɪˈɡoʊʃiətið] [wʌn] ;
negotiated one ;
协商 一 ;

亲眼目睹了强加的和平丧失殆尽，而且变得比谈判达成的和平还要糟糕得多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɜ:z] [ænd; ənd]
and though he did not for a moment consider that his own prayers and
和 尽管 他 做过 不是 为了 一个 片刻 考虑 那 他的 自己的 祈祷 和
[ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪkˈteɪtɪd] [pi:s] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][bæd]
strivings for a dictated peace made him in the least responsible for its bad
奋斗 为了 一个 口述 和平 制成 他 在 这 至少 负责任的 为了 它是 坏的
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

尽管他丝毫没有意识到，他为实现某种既定的和平所做的祈祷和努力，丝毫不会让他为和平的恶果承担任何责任，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
he had an uneasy suspicion that the world , and even his own country ,
他 有 一个 不安 怀疑 那 这 世界 , 和 甚至 他的 自己的 国家 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
他隐隐觉得，这个世界，甚至他自己的国家，

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ɪtˈself][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][end] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][dɪd] ,
might have done better for itself by letting the war end sooner than it did ,
可能 有 完毕 更好的 为了 本身 经过 出租 这 战争 结尾 很快 比 它 做过 ,
[fɔ:r; fər][ɪtˈself][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][end] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][dɪd] ,
如果战争早点结束，对它来说或许会更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n][ðæt][ðʊʊ][aɪˈtiː][kʊd; kəd][əˈgriː][əˈbaʊt][ˈfaɪtɪŋ][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]
for the simple reason that though it could agree about fighting it could not
为了 这 简单的 原因 那 尽管 它 可以 同意 关于 斗争 它 可以 不是
[əˈgriː][əˈbaʊt][piːs] .
agree about peace .
同意 关于 和平 .

原因很简单，虽然他们能就战争达成一致，但却无法就和平达成一致。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][bæd][oʊld][wɜːrld][kʌm][tuː; tə][æn; ən][end][ɑːn][-]
But about making the bad old world come to an end on [309]
但 关于 制作 这 坏的 老的 世界 来 到 一个 结尾 在 [-]
但关于结束这个糟糕的旧世界[309]

[ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][deɪt] , [ˈsekənd][ˈædvəntɪst][wɜːr; wər][ɔːl][ɪnθuːziˈæstɪkli][əˈgriːd] ;
a given date , Second Adventists were all enthusiastically agreed ;
一个 给定 日期 , 第二 基督复临安息日会 是 全部 踊跃 同意 ;
对于某个特定日期，基督复临安息日会的信徒们都热情地表示同意；

[ænd; ənd][wen][ˈmɪstər] . - [rɪˈtʃːrnd][frʌm; frəm][əˈmerɪkə][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ʌv; əv]
and when Mr . Trimblerrigg returned from America he found the building of
和 什么时候 先生 : - 返回 从 美国 他 成立 这 建筑 的
[ðə; ði][nuː][dʒəˈruːsələm][soʊ][wel][ədˈvænst][ðæt][ðʊʊ][aɪˈtiː][maɪt][nɑːt][biː; bi][ɪnˈtaɪərli][ˈhæbɪtəb(ə)l]
the New Jerusalem so well advanced that though it might not be entirely habitable
这 新的 耶路撒冷 所以 出色地 先进的 那 尽管 它 可能 不是 是 完全 适宜居住
[ɑːn][ðə; ði][deɪ] ,
on the day ,
在 这 天 ,
当特林布里格先生从美国回来时，他发现新耶路撒冷的建设进展非常顺利，虽然当时可能还不能完全居住，

[ɪkˈstɜːrni] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈhæbɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈskæfəldɪŋ] [poʊlz] [stiːl]
externally it looked habitable ; and though a good many scaffolding poles still
外部 它 看起来 适宜居住 ; 和 尽管 一个 好的 许多 脚手架 杆子 仍然
[hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
had to remain ,
有 到 保持 ,
从外观上看，它似乎可以居住；尽管还有许多脚手架杆必须保留下来，

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈbʌntɪŋ] [ɑːn] ,
they would serve to hang bunting on ,
他们 会 服务 到 悬挂 彩旗 在 ,
它们可以用来悬挂彩旗，

[ænd; ənd][soʊ][ɪnˈhæns][ðə; ði][ˈwelkəɪnɪŋ][ɪˈfekt][wen][ˈhev(ə)n][sent][daʊn][ɪts][nuː][ˈspɪrɪt][tuː; tə]
and so enhance the welcoming effect when Heaven sent down its new spirit to
和 所以 提高 这 欢迎 影响 什么时候 天堂 发送 向下 它是 新的 精神 到
[teɪk] [pəˈzeɪn] .
take possession .
拿 拥有 .
因此，当上天派遣新的灵体降临人间时，便能增强迎接的效果。

[fɔːr; fər][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][ɔːˈspɪʃəs][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][wʊd][teɪk][pleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
For that something auspicious and visible would take place was the general
为了 那 某物 吉祥 和 可见的 会 拿 地方 曾是 这 一般的
[bɪˈliːf] ;
belief ;
信仰 ;
人们普遍认为，将会发生一些吉祥且显而易见的事情；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [su:'zænə] ['wɒlkɑ:t] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd]
the writings of Susannah Walcot suggested it , and though the idea had
这 著作 的 苏珊娜 沃尔科特 建议 它 , 和 尽管 这 主意 有
[nɑ:t] [bɪn] [ə'fɪəli] [ɪn'dɔ:rst] ,
not been officially endorsed ,
不是 到过 官方 认可 ,

苏珊娜·沃尔科特的著作暗示了这一点，尽管这个想法尚未得到官方认可，

[jet] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [helpt] [pʌb'lisəti] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [dis'kɜ:ɹɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
yet , since it helped publicity , nothing had been said to discourage it .
然而 , 自从 它 帮助 宣传 , 没有什么 有 到过 说 到 阻碍 它 .

然而，由于这有助于宣传，所以没有人出面阻止它。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['prɑ:fəsi] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
It might be prophecy , or it might only be figure of speech ;
它 可能 是 预言 , 或者 它 可能 仅有的 是 数字 的 演讲 ;

这或许是预言，或许只是比喻；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪtərəl] [sens] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [dɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊk] ['skaɪwərdz]
but in a very literal sense the faith of millions did undoubtedly look skywards
但 在 一个 非常 文字 感觉 这 信仰 的 百万 做过 无疑 看 向天空

[ɪks'pektɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] .
expecting a sign to be given it .
期待 一个 符号 到 是 给定 它 .

但从字面上讲，数百万人的信仰无疑仰望天空，期待得到一个启示。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [menz] [aɪz] [wʌn][saɪn] [stʊd]
For it must be remembered that always now before men's eyes one sign stood
为了 它 必须 是 记得 那 总是 现在 前 男士 眼睛 一 符号 站立

[kən'spɪkjʊəs] ;
conspicuous ;
显眼的 ;

因为必须记住，在人们的眼前，始终有一个明显的标志；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɑ:n][wʌn] ['emɪnənt] [hed] ['glɔ:ri][hæd; həd][soʊ] ['fɔ:rkæst] [ɪt'self] ,
and if upon one eminent head glory had so forecast itself ,
和 如果 之上 一 杰出 头 荣耀 有 所以 预报 本身 ,

如果荣耀真的预示着会降临在一位杰出人物的头上，

[maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kɜ:m] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [reɪn]['heɪlʊʊz][baɪ][ðə; ði]
might it not be possible when the Day came that Heaven would rain haloes by the
可能 它 不是 是 可能的 什么时候 这 天 来了 那 天堂 会 雨 光环 经过 这

['mɪljən] [ə'pɑ:n] [ðʊʊz] [faʊnd] ['feɪθfəli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ?
million upon those found faithfully waiting to receive them ?
百万 之上 那些 成立 忠实 等待 到 收到 他们 ?

当末日来临之时，上天是否会降下无数光环，洒向那些虔诚等待接受光环的人们呢？

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [deɪt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [rʌn] ['speʃ(ə)]
For that given date the railway companies had already arranged to run special
为了 那 给定 日期 这 铁路 公司 有 已经 安排 到 跑步 特别的

[ɪks'kɑ:ʃənz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
excursions from all parts of the country ,
短途旅行 从 全部 部分 的 这 国家 ,

在那一天，铁路公司已经安排好从全国各地开行特别观光列车。

[taɪmd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['lɛtɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
timed to arrive at latest before the stroke of midnight signalled the beginning
定时 到 到达 在 最新的 前 这 中风 的 午夜 发出信号 这 开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] .
of the new Day .
的 这 新的 天 .

时间安排确保最迟在午夜钟声敲响、新的一天开始之前到达。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ˈreɪlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ˈkeɪtərəz] , [ɔːl] ˈredi] [tuː; tə][lɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Behind the railways were the caterers , all ready to link up the meat and the
在后面 这 铁路 是 这 餐饮服务商 , 全部 准备好 到 关联 向上 这 肉 和 这
[fɪ] ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,
fish markets ,
鱼 市场 ,
铁路后面是餐饮商贩, 他们随时准备将肉类市场和鱼类市场连接起来。

[ðə; ði] ˈdeəriːz] , [ðə; ði] ˈgriːngroʊsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] - ˈdiːlɜːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmændɪŋ]
the dairies , the greengrocers , and the provision - dealers , with the demanding
这 乳品厂 , 这 蔬菜水果商 , 和 这 条款 - 经销商 , 和 这 要求
[ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd] ˈspɪrɪtʃʊəlaɪzɪd] [wɜːrld] .
appetite of the new - born and spiritualized world .
食欲 的 这 新的 - 出生 和 精神化的 世界 .
奶制品店、蔬菜水果店和食品供应商, 满足着新生和精神化世界日益增长的需求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpjʊːtɪd] [ðæt] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ˈmɪljən] [prəˈspektɪv] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was computed that not less than a million prospective inhabitants of the
它 曾是 计算 那 不是 较少的 比 一个 百万 预期 居民 的 这
[nuː] [dʒəˈruːsələm] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [-]
New Jerusalem would be there all [310]
新的 耶路撒冷 会 是 那里 全部 [-]
据估计, 新耶路撒冷的准居民将不少于一百万[310]。

ˈredi] [ænd; ənd] ˈweɪtɪŋ] [ɪn] ˈwedɪŋ] ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈaʊər] [wen] ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈkler]
ready and waiting in wedding garments for the hour when Heaven should declare
准备好 和 等待 在 婚礼 服装 为了 这 小时 什么时候 天堂 应该 宣布
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
身着婚嫁礼服, 静候上天显现的时刻。

[ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [drest] [ɪn] [waɪt] ;
All were to come dressed in white ;
全部 是 到 来 穿着 在 白色的 ;
所有人都要穿白色衣服;
[ænd; ənd][ə; eɪ] ˈsɪti] [drest] [ɪn] [waɪt] [stʊd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
and a city dressed in white stood prepared to receive them .
和 一个 城市 穿着 在 白色的 站立 准备 到 收到 他们 :
一座身着白衣的城市准备迎接他们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈgerɪʃ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] [lʊkt] ˈveri] ˈbjuːtɪf(ə)l] [baɪ] ˈmuːnlaɪt] ; [ðen] ,
A little garish by day , the New Jerusalem looked very beautiful by moonlight ; then ,
一个 小的 扎眼 经过 天 , 这 新的 耶路撒冷 看起来 非常 美丽的 经过 月光 ; 然后 ,
白天略显俗艳的新耶路撒冷, 在月光下却显得格外美丽; 然后,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ˈpɜːrli] ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] [ruːfs] ,
with its white walls , and pearly windows , and blue - grey roofs ,
和 它是 白色的 墙壁 , 和 珍珠般的 视窗 , 和 蓝色的 - 灰色的 屋顶 ,
它有着白色的墙壁、珍珠般的窗户和蓝灰色的屋顶,

[kraʊnd] [fænˈtæstɪkli] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ˈpɜːrfəˌretɪd] ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ɪts] [tɔɪ] - ˈpæləs] ,
crowned fantastically by the points and perforated pinnacles of its toy - palaces ,
加冕 太棒了 经过 这 积分 和 穿孔的 巅峰 的 它是 玩具 - 宫殿 ,
其玩具宫殿的尖顶和穿孔尖塔更是锦上添花, 美轮美奂。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ˈsɪti] [ʌv; əv] ˈsɪlvər] .
it seemed like a city of silver .
它 似乎 喜欢 一个 城市 的 银 .
它看起来像一座银色的城市。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsi: 'oʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] [ˈʃɑ:pɪŋ] - [ˈsentər] — [wɜ:r; wər]
In the midst of it — the great co - operative shopping - centre — were
在这中间的它 — 这伟大的合作 - 操作购物 - 中心 — 是
[ˈbɪldɪŋz] [kəm'pəʊzɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ɡlæs] ,
buildings composed entirely of glass ,
建筑物由完全的玻璃 ,
在这座大型合作购物中心的中心地带, 耸立着完全由玻璃构成的建筑。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəd] [stri:tɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ;
with covered streets where the weather would no longer count for anything ;
和涵盖街道在哪里这天气会不更长数数为了任何事物 ;
[ænd; ɛnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] ,
and on the outskirts ,
和在这郊区 ,
街道有遮雨棚, 天气不再是问题; 而在郊区,

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezi'denʃ(ə)l] [ˈkwɔ:rtərz] [baɪ][ˈpɑ:rkɪz][ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ɛnd]
separated from the residential quarters by parks and public gardens and
分开从这住宅四分之一经过公园和民众花园和
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ˈleɪks] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [ˈsteɪʃənz] ,
ornamental lakes , stood the power - stations ,
装饰湖泊 , 站立这力量 - 车站 ,
发电站与居民区之间隔着公园、花园和观赏湖泊。

[ænd; ɛnd][ˈwɔ:tər] - [ˈtaʊərz] , [ænd; ɛnd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ði:z] , [ɪn][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbætl'mentɪd] [wɔ:lz] ,
and water - towers , and above all these , in noble battlemented walls ,
和水 - 塔楼 , 和多于全部这些 , 在高贵城垛墙壁 ,
还有水塔, 以及凌驾于这一切之上的雄伟的城垛城墙。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌmi:di'ɪ:vəl] [ˈkæs(ə)l] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɛndz] , [ðə; ði] [ɡæ'sɑ:mitər] [hæd; həd] [kən'si:ld]
like a mediæval castle converted to spiritual ends , the gasometers had concealed
喜欢一个中世纪城堡转换到精神结束 , 这煤气罐有暗
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
就像一座改建成精神用途的中世纪城堡一样, 煤气罐隐藏了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ɛnd][ˈɑ:pjələnt] , [ænd; ɛnd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] , [ænd; ɛnd]
It was all very expansive and opulent , and self - complacent , and
它曾是全部非常广阔的和奢华 , 和自己 - 自满 , 和
[ˈplɔ:zəb(ə)l] ,
plausible ,
合情合理 ,
这一切都非常宏大、奢华、自满, 而且合情合理。

[ænd; ɛnd] [wʌt] [pər'hæps][ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [dʒen'ti:l] ;
and what perhaps in an earlier age might have been called genteel ;
和什么也许在一个早些时候年龄可能有过称为文雅的 ;
而这在以前或许会被称为高雅;
[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][aɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] — [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
but what to my mind it resembled most was the character — the public
但什么到我的头脑它类似最多曾是这特点 — 这民众
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
但在我看来, 它最像的是人物——公众人物。

[aɪ] [mi:n] — [ʌv; əv][ˈmɪstər] . — [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [wen] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ]
I mean — of Mr . Trimblerrigg as it appeared when things went well with
我 意思是 — 的 先生 . - 作为 它 出现 什么时候 事物 去 出色地 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我的意思是——特林布里格先生在一切顺利的时候给人的印象。

[ɪn] [ðɪs] - [hoʊm] [fɔ:r; fər][ˈheɪləʊz] - [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsntli] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself]
In this ' Home for Haloes ' he had finally and magnificently expressed himself
在 这 - 家 为了 光环 - 他 有 最后 和 壮丽 表达 他自己
[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
as he wished he might be .
作为 他 希望 他 可能 是 .

在这部《光环之家》中，他终于以自己希望成为的样子，精彩绝伦地表达了自己。

- [es ˈaɪ] [ˌmɑ:njəˈmentəm] [ri:kwɪɜ:ɪs] , [sɜ:kəmspəɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɑ:toʊ][wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
' Si monumentum requiris , circumspice ' was the motto with which ,
- 硅 纪念碑 要求 , 环 - 曾是 这 座右铭 和 哪个 ,
“Si纪念碑需要，谨慎”是其座右铭，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [læst] [ˈhæpi] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
after looking out of his Presidential window on that last happy night of his career
后 寻找 出去 的 他的 总统 窗户 在 那 最后的 快乐的 夜晚 的 他的 职业
,
.
,

在他职业生涯最后一个快乐的夜晚，他透过总统办公室的窗户向外望去后

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈpoʊst] - [ˈprændiəl] [rɪˈpoʊz] ,
he closed his eyes in post - prandial repose ,
他 关闭 他的 眼睛 在 邮政 - 餐前 休息 ,
饭后，他闭上眼睛休息。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [blaɪð] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [greɪt] [wɑ:tʃ] - [wɪtʃ] [æt; ət]
so as to be up blithe and fresh for ' the Great Watch ' which at
所以 作为 到 是 向上 快乐的 和 新鲜的 为了 - 这 伟大的 手表 - 哪个 在
[ˈmɪdnɑɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
midnight was to begin .
午夜 曾是 到 开始 .

这样才能精神抖擞地迎接午夜开始的“大守夜”。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈɔ:rdərli] [kraʊdz] ,
In all the streets that lay before his gaze orderly crowds ,
在 全部 这 街道 那 躺 前 他的 目光 秩序 人群 ,
在他眼前的所有街道上，都是井然有序的人群。

[kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [pɑ:m] - [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
clothed in white and carrying lanterns and palm - branches in their hands ,
穿着衣服 在 白色的 和 携带 灯笼 和 棕榈 - 分支 在 他们的 双手 ,
[pəˈreɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ju:nəˈnɪməti] ,
paraded with happy unanimity ,
游行 和 快乐的 一致 ,

他们身着白衣，手持灯笼和棕榈枝，欢快地列队游行。

[ɔ:l] [ma:tʃɪŋ] [wʌn] [-]
all marching one [311]
全部 行军 一 [-]
齐步走[311]

[wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈsɪgnəlz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðei] [went] .
way as the traffic signals directed , and singing as they went .
方式 作为 这 交通 信号 指导 , 和 歌唱 作为 他们 去 .

他们按照交通信号灯的指示行驶，边走边唱。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;
It was a marvel of organization ;
它 曾是 一个 奇迹 的 组织 ;

组织工作堪称奇迹；

[æz; əz][ə; ei][ˈhju:mən] [demənˈstreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [kəˈmændɪŋ] [məˈdʒɔ:rəti]
as a human demonstration — the expression of a commanding majority
作为 一个 人类 示范 — 这 表达 的 一个 指挥 多数
[diˈvəʊtɪŋ] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈspɪrɪtʃuəl] [end] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r]
devoting itself for the first time to one single spiritual end — it was still more
奉献 本身 为了 这 第一的 时间 到 — 单身的 精神 结尾 — 它 曾是 仍然 更多的
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

作为一场人类的示威游行——绝大多数人第一次全身心投入到一个单一的精神目标——它更加令人惊叹。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈhæpi] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [feɪs] [ˈmɪstər] . - [leɪ]
And so with a happy smile upon his illuminated face Mr . Trimblerrigg lay
和 所以 和 一个 快乐的 微笑 之上 他的 照明 脸 先生 : - 躺
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪˈdenʃl] [roʊb] ,
down in his Presidential robe ,
向下 在 他的 总统 长袍 ,

于是，特林布里格先生面带笑容，身着总统长袍，躺了下来。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .
and slept like a child .
和 睡着了 喜欢 一个 孩子 .

他睡得像个孩子一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten][baɪ][ə; ei] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊʒn] .
He was awakened at about half - past ten by a terrific explosion .
他 曾是 觉醒 在 关于 一半 - 过去的 十 经过 一个 了不起 爆炸 .

大约十点半，他被一声巨响惊醒。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈplæstər] [ˈbætlmənts] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪˈntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Fragments of plaster battlements were falling into the street and against his
片段 的 石膏 城垛 是 坠落 进入 这 街道 和 反对 他的
[frʌnt] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
front door as he opened the window and looked out .
正面 门 作为 他 打开 这 窗户 和 看起来 出去 .

当他打开窗户向外看时，只见石膏城垛的碎片掉落在街道上，砸在他的前门上。

[ˈhɜ:rɪdli] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈɡen] ;
Hurriedly he drew his head in again ;
匆匆 他 画 他的 头 在 再次 ;

他连忙又把头缩了回去；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfrægmənts] [bʌt; bət][ðə; ði]
but what had sent him back was not the falling fragments but the
但 什么 有 发送 他 后退 曾是 不是 这 坠落 片段 但 这
[dɪˈspeɪrɪŋ] [ˌlɪjuˈleɪʃn; ju:ˌlɪjuˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
despairing ululations of the crowd ,
绝望 呜咽声 的 这 人群 ,

但让他退缩的并非坠落的碎片，而是人群绝望的哀嚎。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个 ,

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɪts] [hɪm] - [ˈsɪŋɪŋ] [pəˈreɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈfræntɪk][fɔːr; fər]
dropping its hymn - singing parade was now rushing hither and thither frantic for
下降 它是 圣歌 - 歌唱 游行 曾是 现在 匆忙 这里 和 那里 疯狂的 为了
[ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈrʌbl] [ænd; ənd] [glæs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
shelter from showering rubble and glass which filled the air .
庇护所 从 淋浴 瓦砾 和 玻璃 哪个 已填 这 空气 .

停止了唱赞美诗的游行队伍，现在正慌慌张张地四处奔逃，拼命躲避漫天飞舞的瓦砾和玻璃碎片。
[ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːm] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ˈkwiːnɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [ˈhev(ə)n] ,
Under the calm blaze of the full moon , queening it in a cloudless heaven ,
在下面 这 冷静的 火焰 的 这 满的 月亮 , 女王 它 在 一个 无云 天堂 ,
在皎洁的满月下，它静静地照耀着无云的夜空，宛如女王一般。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [skʌd] [ʌv; əv] [blæk] [dʌst] [ˈdʒæɡɪd][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] , [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]
a ragged scud of black dust jagged its way from roof to roof , obliterating the
一个 破烂不堪 飞毛腿 的 黑色的 灰尘 锯齿状 它是 方式 从 屋顶 到 屋顶 , 彻底摧毁 这
[ˈdɪstənt] [vjuː] ;
distant view ;
遥远 看法 ;

一阵阵黑色尘土从屋顶飞向另一屋顶，遮蔽了远处的景色；
[ɪn][ɪts] [rɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːndərəs] [ˈɡæləp] , [keɪm] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [smʊʊk] ,
in its rear , at a more ponderous gallop , came a hunch of smoke ,
在 它是 后部 , 在 一个 更多的 沉重的 驰骋 , 来了 一个 直觉 的 抽烟 ,
在它身后，以更加沉重的速度，冒出一团烟雾。

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ədˈvænst] [ˈbɪləʊd] [ænd; ənd] [sprɛd] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [hjuːdʒ] ;
which as it advanced billowed and spread , and became huge ;
哪个 作为 它 先进的 波涛汹涌 和 传播 , 和 成为 巨大的 ;
随着它的推进，它翻滚蔓延，变得巨大无比；

[ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪr] [er][æz; əz][aɪˈtiː] [ədˈvænst] ,
swallowing up the clear air as it advanced ,
吞咽 向上 这 清除 空气 作为 它 先进的 ,
它一路向前，吞噬着周围的空气。

[aɪˈtiː] [left] [ɪn][ɪts] [træk] [ə; eɪ][ˈpælɪd] [heɪz] [wɪtʃ] [went] [ˈevriwɛr] .
it left in its track a pallid haze which went everywhere .
它 左边 在 它是 追踪 一个 苍白 阴霾 哪个 去 到处 .
它所到之处都留下了一片苍白的薄雾。

[ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [veɪg] [ʌv; əv][fɔːrm] , [klæd][noʊ][bːŋgər][ɪn] [waɪt] ,
The New Jerusalem became a ghost , vague of form , clad no longer in white ,
这 新的 耶路撒冷 成为 一个 鬼 , 模糊的 的 形式 , 覆膜 不 更长 在 白色的 ,
新耶路撒冷变成了一个幽灵，形状模糊，不再披着白色外衣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dʌn] [greɪ] [striːkt] [baɪ] [skaːrvz] [ʌv; əv] [blæk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
but in a dun grey streaked by scarves of black lined with colours of fire .
但 在 一个 逼债 灰色的 条纹 经过 围巾 的 黑色的 衬里 和 颜色 的 火 .
但它是暗灰色，上面点缀着黑色条纹，并饰以火焰般的色彩。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsetlɪŋ] [əbˈskjʊrəti] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wʊʊ] [went] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
In this settling obscurity the sound of human woe went on increasing ,
在 这 安顿 朦胧 这 声音 的 人类 悲哀 去 在 增加 ,
在这逐渐沉寂的黑暗中，人类的悲惨声音却越来越大。

[enˈlaɪvənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
enlivened now and again by cries of rage .
活跃 现在 和 再次 经过 哭泣 的 愤怒 :

不时传来愤怒的叫喊声。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ˈkʌmbər] [baɪ] [ɪts] [ˈwedɪŋ] [ˈreɪmənt] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [kənˈfjuːzədli] [fɔːr; fər] [praɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
The crowd, cumbered by its wedding raiment, was fighting confusedly for priority of place ;
这 人群 , 受累 经过 它是 婚礼 服饰 , 曾是 斗争 困惑地 为了 优先事项 的 地方 ;

人群身着盛装，笨拙地争抢着位置；

[ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] , [ˈempti] [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] [treɪnz] [ˈbɔːrdɪd] .
the terminus was being rushed, empty excursion trains boarded .
这 终点站 曾是 存在 匆忙 , 空的 短途旅行 火车 登机 :

终点站人潮涌动，空荡荡的观光列车纷纷登车。

[ə; eɪ] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈeksədəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] [-]
A faint-hearted exodus from the New Jerusalem [312]
一个 头晕的 - 心地 出埃及记 从 这 新的 耶路撒冷 [-]

胆怯地逃离新耶路撒冷[312]

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] :
had already begun :
有 已经 开始 :

已经开始了：

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æŋ; ən] [end] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
the world was not coming to an end in the peaceful way that had been foretold .
这 世界 曾是 不是 未来 到 一个 结尾 在 这 和平 方式 那 有 到过 预言 :

世界并没有像预言的那样以和平的方式走向终结。

[ə; eɪ] [rɪŋ] - [ʌp] [ɑːn] [ˈmɪstər] . - [ˈtelɪfoʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nuːz] .
A ring - up on Mr Trimblerrigg's telephone gave him the news .
一个 戒指 - 向上 在 先生 : 电话 给予 他 这 消息 :

特林布里格先生的电话铃响起，他得知了这一消息。

[hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [gæˈsɑːmɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ; [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] ,
His castle of gasometers had been blown up; as to the cause ,
他的 城堡 的 煤气罐 有 到过 吹 向上 ; 作为 到 这 原因 ,
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ;
inquiry was being made ;
询问 曾是 存在 制成 ;

他的煤气罐城堡被炸毁了；至于原因，正在调查中；

[ɪnˈsendjəɪrɪzəm] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] .
incendiarism was suspected .
纵火 曾是 怀疑 :

怀疑是纵火案。

[ˈfaːloʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [keɪm] [ˈʌðər] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [kaɪnd] .
Following upon that came other news of a similar kind .
下列的 之上 那 来了 其他 消息 的 一个 相似的 种类 :

随后又传来了一些类似的消息。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [ˈsteɪʃənz] ; [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [fjuːzd] [ænd; ənd]
Something had gone wrong with the power - stations ; wires fused and
某物 有 已消失 错误的 和 这 力量 - 车站 ; 电线 融合 和
[laɪts] [went] [aʊt] ;
lights went out ;
灯 去 出去 ;
发电站出了问题；电线熔断，灯灭了；

[ˈæftər] [ðæt] [went] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ] ; [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɔːmz] , [θriː]
after that went the water - supply ; about midnight to the sound of bombs , three
后 那 去 这 水 - 供应 ; 关于 午夜 到 这 声音 的 炸弹 , 三
[ˈwɔːtər] - [ˈtaʊərz] [kæˈskeɪdɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] ;
water - towers cascaded to earth ;
水 - 塔楼 级联 到 地球 ;
之后供水中断；大约在午夜时分，伴随着炸弹爆炸声，三座水塔轰然倒塌；

[ænd; ənd] [wen] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪər] , [ˈfeɪntɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [tæps][tuː; tə][get]
and when , here , there , and everywhere , fainting people turned taps to get
和 什么时候 , 这里 , 那里 , 和 到处 , 昏厥 人们 转向 水龙头 到 得到
[ˈwɔːtər] , [nʌn] [keɪm] .
water , none came .
水 , 没有任何 来了 .
当人们晕倒在地，四处奔走，打开水龙头想喝水时，却一滴水也流不出来。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [ˈverɪəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [faɪrz] [brɪˈɡæən] ;
Presently in various parts of the city fires began ;
目前 在 各种各样的 部分 的 这 城市 火灾 开始 ;
目前，城市各处都发生了火灾；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɔːz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðeɪ] [sprɛd] .
and as there was no water to put them out , they spread .
和 作为 那里 曾是 不 水 到 放 他们 出去 , 他们 传播 .
由于没有水来扑灭它们，它们便蔓延开来。

[brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈbɪts][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Before morning the New Jerusalem had had several bits taken out of it ,
前 早晨 这 新的 耶路撒冷 有 有 一些 比特 已采取 出去 的 它 ,
黎明前，新耶路撒冷城已被拆毁了好几块。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈspektɪv] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [left] [ˈhoʊmləs] .
and many of its prospective inhabitants were left homeless .
和 许多 的 它是 预期 居民 是 左边 无家可归者 .
许多原本打算居住在那里的人因此无家可归。

[əˈbaʊt] [daːn] [ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈstɪki] [gæs] — [ðə; ði]
About dawn a covey of aeroplanes let down a discharge of sticky gas — the
关于 黎明 一个 蜂群 的 飞机 让 向下 一个 释放 的 黏 气体 — 这
[ˈleɪtɪst] [ˈmɪləteri] [ɪnˈven](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [dɪˈspɜːrsl] [ʌv; əv] [ʌnˈɑːrmd] [kraʊdz] .
latest military invention for the humane dispersal of unarmed crowds .
最新的 军队 发明 为了 这 人道 扩散 的 徒手 人群 .
黎明时分，一群飞机投放了一股粘稠气体——这是军方最新发明的一种人道驱散手无寸铁人群的方法。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ədˈhiːsɪv] [ˈpraːpərtɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfektɪvnəs] ; [ðə; ði] [nuː]
It had adhesive properties of an extraordinary effectiveness ; the New
它 有 粘合剂 特性 的 一个 非凡的 效力 ; 这 新的
[dʒəˈruːsələm] [brɪˈkeɪm] [laɪk] [wel] - [sprɛd] [flaɪ] - [ˈpeɪpər] ,
Jerusalem became like well - spread fly - paper ,
耶路撒冷 成为 喜欢 出色地 - 传播 飞 - 纸 ,
它具有极强的粘附性；新耶路撒冷就像铺开的粘蝇纸一样，牢牢地粘住了一切。

[ænd; ənd][ɔ:l]['hju:mənz][wɪð; wɪθ][hu:m][,ai 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈkɑ:ntækt] [wɔ:kt] [ðer'æftər] [æz; əz] [ðʊʊ]
and all humans with whom it established contact walked thereafter as though
和 全部 人类 和 谁 它 已确立的 接触 步行 此后 作为 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'noʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tri:kl] ,
they had been anointed with treacle ,
他们 有 到过 受膏者 和 糖浆 ,
所有与它接触过的人类, 此后走路都像涂了糖浆一样。

[ɔ:r] [ˈhʌni] , [ɔ:r] [prɪ'zɜ:rʋ] - [ˈdʒɪndʒər] , [ɔ:r] [ˈtɜ:rpəntaɪn] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈwɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
or honey , or preserved - ginger , or turpentine ; and having no water in which to
或者 蜂蜜 , 或者 保存完好 - 姜 , 或者 松节油 ; 和 拥有 不 水 在 哪个 到
[wɑ:ʃ] [ðəm'selvz] ,
wash themselves ,
洗 他们自己 ,
或者蜂蜜, 或者腌姜, 或者松节油; 而且没有水可以用来洗漱,

[ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [brɪ'keɪm] [ˈgreɪtər] [ðæŋ; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] ;
their misery became greater than they could bear ;
他们的 苦难 成为 更大的 比 他们 可以 熊 ;
他们的痛苦已经超过了他们所能承受的程度;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [soʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and from all that crowd of souls which had come together with such
和 从 全部 那 人群 的 灵魂 哪个 有 来 一起 和 这样的
[ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
singleness of purpose ,
单身 的 目的 ,
而从所有那些怀着如此共同目标聚集在一起的人们中,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] , [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [sens] [wʌz; wəz][kæst] [ˈvaɪələntli] [aʊt] ,
and confidence , and goodwill , the social sense was cast violently out ,
和 信心 , 和 善意 , 这 社会的 感觉 曾是 投掷 暴力 出去 ,
信心、善意和社会意识都被粗暴地抛弃了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
so that they all hated the sight and the touch and the sound of each other .
所以 那 他们 全部 憎恨 这 视线 和 这 触碰 和 这 声音 的 每个 其他 .
所以他们都憎恨彼此的容貌、触碰和声音。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [,ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Now all this , it must be understood , was not the operation of Heaven ,
现在 全部 这 , 它 必须 是 理解 , 曾是 不是 这 手术 的 天堂 ,
必须明白, 这一切并非上天的旨意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][bɪɡ] [ˈfaɪnəns] ,
but only of Big Finance ,
但 仅有的 的 大的 金融 ,
但仅限于大型金融机构。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and certain other vested interests which did not wish the old ways of the [313]
和 肯定 其他 既得权益 兴趣 哪个 做过 不是 希望 这 老的 方式 的 这 [-]
以及其他一些既得利益者, 他们不希望[313] 的旧方式

[wɜ:rlɪd][tu:; tə][end] , [ɔ:r] [kəm'petətɪv] [sə'saɪəti][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [,si: 'oʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] ,
world to end , or competitive society to become co - operative ,
世界 到 结尾 , 或者 竞争的 社会 到 变得 合作 - 操作 ,
世界末日, 还是竞争型社会转变为合作型社会?

[ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][tu:; tə][hæv; həv][kən'troʊl][ˈoʊvər][,i:kə'na:mɪks][ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] ,
or religion in any form to have control over economics and politics ,
或者 宗教 在 任何 形式 到 有 控制 超过 经济学 和 政治 ,
或者任何形式的宗教控制经济和政治,

[ɔːr][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ɡooʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] -
or Mr . Trimblerrigg to go any farther than they considered safe for the well -
或者 先生 . 到 去 任何 更远 比 他们 经过考虑的 安全的 为了 这 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
being of the country .
存在 的 这 国家 .

或者让特林布里格先生做任何他们认为对国家福祉不安全的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsekənd] [ˈædvəntɪzəm] [hæd; həd][ɪn] [ðɪːz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [brɪˈkʌm]
And as Second Adventism had in these respects become
和 作为 第二 基督复临安息日会 有 在 这些 尊重 变得
[ə; eɪ][ˈperəl] ,
a peril ,
一个 危险 ,

而由于基督复临安息日会在这方面已经成为一种危险，

[kwɑɪt] [æz; əz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪz(ə)n] , [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ʌndərˈgraʊnd]
quite as formidable in its way as foreign invasion , therefore an underground
相当 作为 强大 在 它是 方式 作为 外国的 入侵 , 所以 一个 地下
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmd] ,
organization had been formed ,
组织 有 到过 形成 ,

其威力不亚于外国入侵，因此，一个地下组织应运而生。

[wɪtʃ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪtˈself] - [red] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔːs] - , [hæd; həd] [drɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ɪtˈself]
which , calling itself ' Red Knights of the Fiery Cross ' , had designed for itself
哪个 , 呼叫 本身 - 红色的 骑士 的 这 火热 叉 - , 有 设计 为了 本身
[ə; eɪ][ˈkɑːstu:m] ,
a costume ,
一个 戏服 ,

这个自称为“烈焰十字红骑士团”的组织，还为自己设计了一套服装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ˈbroʊkən] ;
and a secret ritual , and an oath which could not be broken ;
和 一个 秘密 仪式 , 和 一个 誓言 哪个 可以 不是 是 破碎的 ;
[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌpreɪ] [ænd; ənd]
and had laid up store of military preparation , and with prayer and
和 有 铺设 向上 店铺 的 军队 准备 , 和 和 祷告 和
[ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒenjuˈflekʃn] ,
fasting and genuflections ,
禁食 和 屈膝礼 ,

他们储备了充足的军事物资，并通过祈祷、斋戒和屈膝礼等方式进行军事准备。

[hæd; həd] [ˈpræktɪst] [bɑːm] - [ˈθroʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈsendʒərɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]
had practised bomb - throwing and incendiarism and the casting down of
有 已实践 炸弹 - 投掷 和 纵火 和 这 铸件 向下 的
[ˈstɪki] [ɡæs][ɪn][ˈsɔːləteri] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [duːk] [ˌprɪˈzɜːrv] [ˈfezənts] ,
sticky gas in solitary places where a Duke preserved pheasants ,
黏 气体 在 孤 地方 在哪里 一个 公爵 保存完好 野鸡 ,

他曾在公爵保存野鸡的偏僻地方练习投掷炸弹、纵火和投放粘性气体。

[ænd; ənd] [wer] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
and where , therefore , no members of the outer public were allowed to
和 在哪里 , 所以 , 不 成员 的 这 外 民众 是 允许 到
[ɪnˈtruːd] .
intrude .
侵入 .

因此，不允许任何外部公众成员擅自闯入。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ekspɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ædvɜ:təɪzd] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
And having become experts in the game , upon the advertised day they made a
和 拥有 变得 专家 在 这 游戏 , 之上 这 广告 天 他们 制成 一个
[mætʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
match of it ,
匹配 的 它 ,

他们精通这项游戏后，在约定的日子里进行了一场比赛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [raʊnd] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [wʌn] [hændz] [daʊn] .
and in this , the first round , had apparently won hands down .
和 在 这 , 这 第一的 圆形的 , 有 显然 韩元 双手 向下 .

在第一轮比赛中，他显然轻松获胜。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stɪki] ['ɑ:bdʒekt] ,
For the New Jerusalem had become a sticky object ,
为了 这 新的 耶路撒冷 有 变得 一个 黏 目的 ,

因为新耶路撒冷已经变成了一个难以摆脱的难题。

['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['veri] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [smel] :
coated with dust and very offensive to the smell :
涂层 和 灰尘 和 非常 进攻 到 这 闻 :

表面布满灰尘，而且气味非常难闻：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædvəntɪst] ['ʌ:rpli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪntu:] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [saɪz] :
and the Second Adventists sharply divided into two bodies of an unequal size :
和 这 第二 基督复临安息日会 尖锐地 分割 进入 二 身体 的 一个 不等 尺寸 :

基督复临安息日会因此分裂成两个规模不等的派别：

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['fju:dʒətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rsɪv] [ɪn] ['tendənsi] , [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end]
the larger fugitive and dispersive in tendency , no longer wishing for the end
这 更大的 逃犯 和 分散的 在 趋势 , 不 更长 祝 为了 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

更大的逃亡和分散倾向，不再希望世界末日到来。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪnz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'pɑ:n] [ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒə:nɪz] : [ðə; ði]
but only for the excursion trains to start upon their return journeys : the
但 仅有的 为了 这 短途旅行 火车 到 开始 之上 他们的 返回 旅程 : 这
['ʌðər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ,
other comparatively small ,
其他 比较 小的 ,

但仅限于观光列车返程时启动：其他规模相对较小的列车，

[bʌt; bət] ['vɪgərəs] , [ˈvoʊk(ə)] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [də'rekt] [ækʃ(ə)n] : ['trʌkʃələnt] , [ə'bju:sɪv] , [fʊl] [ʌv; əv]
but vigorous , vocal and tending to direct action : truculent , abusive , full of
但 蓬勃 , 声乐 和 倾向于 到 直接的 行动 : 好斗的 , 虐待 , 满的 的
['gri:vəns] ,
grievance ,
不满 ,

但精力充沛、嗓门大、倾向于直接行动：好斗、辱骂、充满怨恨

['klæməərəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'pɔzɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [si: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [ski:m] [wɪtʃ] [noʊ]
clamorous for the return of its deposits in a co - operative scheme which no
喧闹的 为了 这 返回 的 它是 存款 在 一个 合作 - 操作 方案 哪个 不
[bɔ:ŋgər] [si:md] [seɪf] ,
longer seemed safe ,
更长 似乎 安全的 ,

他们强烈要求返还其在合作社计划中的存款，因为该计划似乎已不再安全。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪt] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'spekts, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] ,
and with regard to which , in certain important respects ,
和 和 看待 到 哪个 , 在 肯定 重要的 尊重 ,
[ðə; ði] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , [æz; əz][pər] ['kɑ:ntrækt] ,
the undertakings , as per contract ,
这 事业 , 作为 每 合同 ,
并且就此而言, 在某些重要方面, 根据合同, 这些承诺:

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
were not being carried out .
是 不是 存在 携带 出去 .
并未执行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sek](ə)n [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
It was this section which presented itself at an early hour outside the
它 曾是 这 部分 哪个 呈现 本身 在 一个 早期的 小时 外部 这
[ˈprezɪdənsɪ] ,
Presidency ,
总统职位 ,
正是这一部分在清晨出现在总统府外。

[ænd; ənd] [haʊld] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [depju'teɪŋ] [-]
and howled to be received in deputation [314]
和 嚎叫 到 是 已收到 在 代表团 [-]
并大声呼喊着要被代表团接见[314]

[baɪ]['mɪstər] .
by Mr . Trimblerigg .
经过 先生 .
作者: 特林布里格先生。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [haʊld] , [waɪ] ['mɪstər] . - , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['kɑ:nfɪdəns]
For three hours they howled , while Mr . Trimblerigg , in order to give confidence
为了 三 小时 他们 嚎叫 , 尽管 先生 . - , 在 命令 到 给 信心
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['fɔ:ləuəz] ,
to his frightened followers ,
到 他的 害怕 追随者 ,
他们嚎叫了三个小时, 而特林布里格先生为了安抚他那些受惊的追随者,

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæθ] ([fɔ:r; fər] [wɪt] [sə'fɪ](ə)nt ['wɔ:tər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
had his breakfast and his bath (for which sufficient water remained in the
有 他的 早餐 和 他的 洗澡 (为了 哪个 充足的 水 剩余 在 这
['sɪstərn]) [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'rɪəz] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
cistern) and dealt with certain arrears of correspondence .
水箱) 和 已处理 和 肯定 欠款 的 一致 .
他吃了早餐, 洗了个澡 (水箱里还有足够的水), 然后处理了一些积压的信件。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ['pʌŋktʃuəli] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
At ten o'clock punctually , he looked at his watch , and said to his
在 十 点钟 准时 , 他 看起来 在 他的 手表 , 和 说 到 他的
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,
十点整, 他准时看了看表, 对他的秘书说:

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
' Now I will go out and speak to them .
- 现在 我 将要 去 出去 和 说话 到 他们 .
现在我要出去和他们谈谈。

- [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] .
' The secretary said , ' I think , sir , you had better not .
- 这 秘书 说 , - 我 思考 , 先生 , 你 有 更好 的 不是 :
秘书说：“先生，我想您最好不要这样做。”

[ɪf] [aɪ] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊdz] , [ðæt] [kraʊd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
If I know anything of crowds , that crowd is dangerous .
如果 我 知道 任何事物 的 人群 , 那 人群 是 危险 的 :
如果我没记错的话，那群人很危险。

- ['mɪstər] . - [sed] , - [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
' Mr . Trimblerrigg said , ' I hope it is .
- 先生 : - 说 , - 我 希望 它 是 :
特林布里格先生说：“我希望如此。”

[aɪ][æɪ; jəl][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
I shall do my best to make it so .
我 将 做 我的 最好 的 到 制作 它 所以 :
我将尽我所能促成此事。

- [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
' The light of battle was in his eye .
- 这 光 的 战斗 曾是 在 他的 眼睛 :
“他的眼中闪烁着战斗的光芒。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dres] [jɔ:r'self] [ʌp] ;
He said to his secretary , ' You must dress yourself up ;
他 说 到 他的 秘书 , - 你 必须 裙子 你自己 向上 ;
他对秘书说：“你必须穿戴整齐；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [krɔ:s] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
you are a Knight of the Fiery Cross whom we have taken prisoner .
你 是 一个 骑士 的 这 火热 又 谁 我们 有 已采取 囚犯 :
你是一名被我们俘虏的烈焰十字骑士。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][hændz] [baʊnd] [ænd; ənd][jɔr; jər]
You must be shown to the people , with your hands bound and your
你 必须 是 所示 到 这 人们 , 和 你的 双手 边界 和 你的
[feɪs] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
face stained with blood .
脸 染色 和 血 :
你必须双手被绑，脸上沾满鲜血，示众于众人面前。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['sætɪsfai][ðəm; ðəm] .
It will only be for a moment ; but it will satisfy them .
它 将要 仅有的 是 为了 一个 片刻 ; 但 它 将要 满足 他们 :
这只是暂时的，但足以让他们满意。

[aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði][rest] .
I will do the rest .
我 将要 做 这 休息 :
剩下的交给我来做。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] ['emptɪnəs] : [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd]
' But before he had finished , he spoke to emptiness : the secretary had
- 但 前 他 有 完成的 , 他 辐 到 空虚 : 这 秘书 有
[fled] .
fled .
逃亡 :
但他话还没说完，就对着空荡荡的房间说：秘书已经逃走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] .
He looked out into the ante - chamber .
他 看起来 出去 进入 这 赌注 - 房间 .

他向外望去，看到了前厅。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][fled][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
All the others had fled with him .
全部 这 其他的 有 逃亡 和 他 .

其他人都和他一起逃走了。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
Outside the crowd was howling like a pack of wolves .
外部 这 人群 曾是 嚎叫 喜欢 一个 盒 的 狼 .

外面的人群像一群狼一样嚎叫。

[ˈmɪstər] . - [saɪd] : - [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][maɪˈself] , - [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd]
Mr . Trimblerrigg sighed : ' Then I must do it all by myself , ' he concluded
先生 . 叹了口气 : - 然后 我 必须 做 它 全部 经过 我 , - 他 结束
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

特林布里格先生叹了口气，若有所思地总结道：“看来我只能自己一个人做了。”

- [dɪˈzɜːrtɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːləʊəz] , [aɪ][stænd] [əˈloʊn] .
' Deserted of my followers , I stand alone .
- 荒凉的 的 我的 追随者 , 我 站立 独自的 .

“我的追随者都已离我而去，我孤身一人。”

[noʊ] [ˈmætər] ; [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] !
No matter ; they shall see !
不 事情 ; 他们 将 看 !

没关系，他们会看到的！

- [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
' He felt that he was a great man ,
- 他 毛毡 那 他 曾是 一个 伟大的 男人 ,

他觉得自己是个伟大的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [noʊn] .
and this a great occasion for making the fact known .
和 这 一个 伟大的 场合 为了 制作 这 事实 已知 .

这是让世人了解这一事实的绝佳机会。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈpɑːrtmənt]
He went out from his study into the Council Chamber , a handsome apartment
他 去 出去 从 他的 学习 进入 这 理事会 商会 , 一个 英俊的 公寓
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrəz] .
hung with mirrors .
悬挂 和 镜子 .

他从书房走出，来到议事厅，那是一间装饰华丽、挂满镜子的房间。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
It had four windows overlooking the street ,
它 有 四 视窗 俯瞰 这 街道 ,

它有四扇面向街道的窗户，

[ˈwɪndəʊz] [ðæt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni]
windows that went down to the ground and opened upon a balcony
视窗 那 去 向下 到 这 地面 和 打开 之上 一个 阳台

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [-]
supported by a [315]
有 经过 一个 [-]

窗户一直延伸到地面，通向由[315]支撑的阳台。

[ˌkɑ:ləˈneɪd] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] - [pɔ:rt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
colonnade extending from the entrance - porch to right and left .
柱廊 扩展 从 这 入口 - 门廊 到 正确的 和 左边 .
从入口门廊向左右两侧延伸的柱廊。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] [ˈmɪstər] . - [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
I have never admired Mr . Trimblerrigg more than I did at that moment ;
我 有 绝不 钦佩 先生 . 更多的 比 我 做过 在 那 片刻 ;
那一刻，我对特林布里格先生的敬佩之情达到了前所未有的高度；

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn]
as he crossed the open space before him he paused to glance at himself in
作为 他 交叉 这 打开 空间 前 他 他 暂停 到 瞥一眼 在 他自己 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrɪz] :
one of the mirrors :
一 的 这 镜子 :

当他穿过面前的空地时，他停下来，从其中一面镜子里瞥了一眼自己：

[hɪz; ɪz] [laɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] ;
his light had not failed him ; its radiance was undiminished ;
他的 光 有 不是 失败的 他 ; 它是 辐射 曾是 未减损 ;
他的光芒并未消逝；它的光辉丝毫未减；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [[oʊn] [tʃəˈru:bɪk] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] .
in the midst of it his countenance shone cherubic and hopeful .
在 这 中间 的 它 他的 面容 闪耀 天使般的 和 充满希望 .
即便身处其中，他的脸上依然闪耀着天使般的纯真和希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] ;
He was going to enjoy himself ;
他 曾是 去 到 享受 他自己 ;
他打算好好享受一番；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:z] [ˈfɔ:tʃənz] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɪr] [əˈplɔ:z] [ðer; ðər]
for of all whose fortunes depended on the breath of popular applause there
为了 的 全部 谁 财富 取决于 在 这 气息 的 受欢迎的 掌声 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
was no one who understood a crowd as he did .
曾是 不 一 WHO 理解 一个 人群 作为 他 做过 .
在所有命运都取决于民众掌声的人当中，没有人比他更了解群众。

[ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɑ:st(ə)][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]
That this one was now hostile only added to the zest with which he faced the
那 这 一 曾是 现在 敌对的 仅有的 额外 到 这 热情 和 哪个 他 面对 这
[tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɪm; ɪm] .
task that lay before him .
任务 那 躺 前 他 .

而现在这个敌人对他充满敌意，反而更加激发了他迎接眼前任务的热情。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
Standing back in the deep interior of the room and where he could not be
常设 后退 在 这 深的 内部的 的 这 房间 和 在哪里 他 可以 不是 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
他站在房间深处，身处一个别人看不到的地方，

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɪts] [ˈfɪziˈɔ:nəmi] — [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][ɪn][stɔ:rm] , [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [bʌt; bət] [jet] [wʌn]
he studied its physiognomy — a sea of faces in storm , multitudinous but yet one
他 研究 它是 面相学 — 一个 海 的 面孔 在 风暴 , 众多 但 然而 一
.
:
.

他研究了它的面貌——暴风雨中无数张面孔，虽多却又合而为一。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; et][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][praɪd] ;
He looked at it with affection and pride ;
他 看起来 在 它 和 感情 和 自豪 ;
.
:
.
他满怀爱意和自豪地看着它；

[fɔ:r; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][tɜ:rn][aɪˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər]
for in another minute he was going to take and turn it round his finger
为了 在 其他 分钟 他 曾是 去 到 拿 和 转动 它 圆形的 他的 手指
.
:
.
因为再过一分钟，他就要把它拿起来绕在手指上转了。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [ni:d] .
and make it into a new instrument to suit his need .
和 制作 它 进入 一个 新的 乐器 到 套装 他的 需要 .
.
:
.
并将其改造成适合他需求的新乐器。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [hi:; hi][soʊ] [stʊd] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [fel]
Suddenly , while he so stood , the very window - pane through which he looked fell
突然 , 尽管 他 所以 站立 , 这 非常 窗户 - 窗格 通过 哪个 他 看起来 跌倒
[ˈɪntu:] [ˈsplɪntərz] ;
into splinters ;
进入 碎片 ;
.
:
.
突然，他站在那里时，他正透过窗户向外望去，窗玻璃却碎成了碎片；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˌændəˈlɪr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈætərd] [glæs] .
from the crystal chandelier above his head came a rain of shattered glass .
从 这 水晶 枝形吊灯 多于 他的 头 来了 一个 雨 的 破碎 玻璃 .
.
:
.
从他头顶的水晶吊灯上掉落了一阵碎玻璃雨。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] ; [hi:; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
That was the prelude ; he stepped back , and skirting the wall ,
那 曾是 这 序幕 ; 他 步 后退 , 和 裙边 这 墙 ,
.
:
.
那是前奏；他后退一步，沿着墙壁绕过去，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪnz] [flu:] [ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] , [ri:tʃt] [ðə; ði][fa:r] [ˈwɪndəʊ] ,
while all the other panes flew into fragments , reached the far window ,
尽管 全部 这 其他 窗格 飞翔 进入 片段 , 达到 这 远的 窗户 ,
.
:
.
其他玻璃窗全部破碎成碎片，飞到了远处的窗户。

[ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [nɔ:t][ə; eɪ] [peɪn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbrʊkən] .
in which by that time not a pane remained unbroken .
在 哪个 经过 那 时间 不是 一个 窗格 剩余 未破 .
.
:
.
到那时，没有一块玻璃是完好的了。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][læst] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [koʊt][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He only paused to fasten the last button of the morning coat into which he
他 仅有的 暂停 到 系 这 最后的 按钮 的 这 早晨 外套 进入 哪个 他
[hæd; həd] [ˈtæktfəli] [tʃeɪndʒd] ;
had tactfully changed ;
有 委婉地 已更改 ;
.
:
.
他只是停下来扣上晨礼服的最后一颗纽扣，他很巧妙地换上了这件晨礼服；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlaɪtli] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ,
and then , lightly embraced by the civilization he had come to save ,
和 然后 , 轻轻 拥抱 经过 这 文明 他 有 来 到 节省 ,
然后, 他轻轻地被他前来拯救的文明所接纳。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
he opened the window and stepped out .
他 打开 这 窗户 和 步 出去 .
他打开窗户走了出去。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] , [[ɑːkt] [ˈɪntuː] [mjuːt] [əˈmeɪz] , [stʊd] [ænd; ənd] [geɪpt] ;
For one moment the crowd , shocked into mute amaze , stood and gaped ;
为了 一 片刻 这 人群 , 震惊 进入 沉默的 惊奇 , 站立 和 张开的 ;
人群一时震惊得说不出话来, 呆立着, 目瞪口呆;

[ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌeksiˈkreɪʃən] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
then a roar of execration filled the air .
然后 一个 吼 的 念咒 已填 这 空气 .
随后, 一阵咒骂的咆哮响彻云霄。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [braɪt] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ɔːd] [ænd; ənd]
Even the bright manifestation of his mission , which had once awed and
甚至 这 明亮的 表现 的 他的 使命 , 哪个 有 一次 敬畏 和
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
甚至他使命的辉煌展现, 曾经令人敬畏和欣喜,

[ˈfeɪld] [tuː; tə] [ˈpleɪkət] [ðem; ðəm] [naʊ] .
failed to placate them now .
失败的 到 安抚 他们 现在 .
现在安抚他们失败了。

[ˈmɪstər] . [-]
Mr . [316]
先生 . [-]
[316]先生

- [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [kraʊdz] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðɪs]
Trimblerrigg knew enough of crowds to admit that his secretary was right ; this
- 知道 足够的 的 人群 到 承认 那 他的 秘书 曾是 正确的 ; 这
[kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ;
crowd was dangerous ;
人群 曾是 危险的 ;
特林布里格对人群足够了解, 他承认他的秘书是对的; 这群人很危险;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
but he knew also that he had only to get them to listen ,
但 他 知道 还 那 他 有 仅有的 到 得到 他们 到 听 ,
但他也知道, 他只需要让他们听进去就行了。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm] .
to hear his opening words , for his spell to be on them .
到 听到 他的 开幕 字 , 为了 他的 拼写 到 是 在 他们 .
聆听他的开场白, 感受他带给他们的魔力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .
He could trust the inspiration of the moment to do the rest .
他 可以 相信 这 灵感 的 这 片刻 到 做 这 休息 .
他相信那一刻的灵感会完成剩下的事情。

[ænd; ənd][soʊ] , [wið; wiθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And so , with exactly the right emotional expression upon his face ,
和 所以 , 和 确切地 这 正确的 情绪 表达 之上 他的 脸 ,
于是, 他脸上浮现出恰到好处的情感表情,

[hi:; hi] [li:nd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] ['bæləstreɪd] ,
he leaned out from the stone balustrade ,
他 倾斜 出去 从 这 石头 栏杆 ,
他从石栏杆上探出身子,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and over the heads of the crowd pointed into the distance .
和 超过 这 头部 的 这 人群 尖 进入 这 距离 .
越过人群的头顶, 指向远方。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [hæd; həd][ɪts][ˈkælkjuleɪtɪd] [ɪ'fekt] : ['hedz] [tɜ:rnd] , [neks] [wɜ:r; wər] ['kreɪnd] ;
The gesture had its calculated effect : heads turned , necks were craned ;
这 手势 有 它是 计算 影响 : 头部 转向 , 脖子 是 起重机 ;
这一举动达到了预期的效果: 人们纷纷转头, 伸长脖子;

[ðə; ði] [rɔ:ɾ] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] .
the roar died down to a confused murmur .
这 吼 死亡 向下 到 一个 使困惑 低语 .
咆哮声渐渐平息, 变成了一阵嘈杂的低语。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'spleɪnd]
Presently they would turn back to him and seek to have the thing explained
目前 他们 会 转动 后退 到 他 和 寻找 到 有 这 事物 解释
;
;
;
;
随后他们会转而向他寻求解释;

[ðen] [wʊd] [kʌm] ['saɪləns][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;
then would come silence and they would hear what he had to say ;
然后 会 来 沉默 和 他们 会 听到 什么 他 有 到 说 ;
然后便是一片寂静, 他们会听到他要说什么;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['deɪndʒərəs] ,
and though that was not going to make them less dangerous ,
和 尽管 那 曾是 不是 去 到 制作 他们 较少的 危险的 ,
虽然这并不会降低它们的危险性,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
it would no longer be danger for him , but for others .
它 会 不 更长 是 危险 为了 他 , 但 为了 其他的 .
对他就不再是危险了, 而是对其他人而言。

[naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Now it so happened that in the direction where he pointed there was ,
现在 它 所以 发生 那 在 这 方向 在哪里 他 尖 那里 曾是 ,
恰巧他所指的方向, 那里有.....

[baɪ] [feɪt] [ɔ:r][baɪ] [tʃæns] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
by fate or by chance , something which on being pointed at ,
经过 命运 或者 经过 机会 , 某物 哪个 在 存在 尖 在 ,
出于命运或偶然, 某物被指着时,

[dɪd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
did excite the curiosity of the crowd .
做过 激发 这 好奇心 的 这 人群 .
确实激起了人群的好奇心。

[ɑ:n][ɪts][fɑ:r][ˈaʊtskɜ:rts][ə; eɪ][loʊn][ˈtæksi][wɪð; wɪθ][pəˈsɪstənt][wʌz; wəz][ˈtraɪn][tu:; tə][get]
On its far outskirts a lone taxi with persistent wriggings was trying to get
在 它是 远的 郊区 一个 孤独 出租车 和 执着的 蠕动 曾是 尝试 到 得到
[θru:];
through;
通过;

在它最远的郊外，一辆孤零零的出租车不停地扭动着车身，试图穿过去；

[æn; ən][əˈtempt][wɪtʃ], [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][əˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraʊd][hæd; həd][bɪn][dəˈrektɪd][tə:rdz]
an attempt which, until the attention of the crowd had been directed towards
一个 试图 哪个, 直到 这 注意力 的 这 人群 有 到过 指导 向
[aɪˈti:],
it;
它;

一次尝试，直到人群的注意力被吸引到它上面为止，

[wʊd][hæv; həv][bɪn][ˌæbsəˈlu:tli][ˈhoʊpləs].
would have been absolutely hopeless.
会 有 到过 绝对地 绝望.

那将是完全没有希望的。

[bʌt; bət][naʊ], [æz; əz][ɪf][baɪ][ðə; ðɪ][mənɪpjuˈleɪʃn][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][pəˈli:s], [ə; eɪ][wei][gru:]
But now, as if by the manipulation of an invisible police, a way grew
但 现在, 作为 如果 经过 这 操纵 的 一个 无形的 警察, 一个 方式 生长
[ˈoʊpən][brɪˈfɔ:r][aɪˈti:],
open before it;
打开 前 它;

但现在，仿佛受到一股无形力量的操纵，一条道路在它面前豁然开朗。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈtæksi][traɪˈʌmfəntli][ədˈvænst].
and the taxi triumphantly advanced.
和 这 出租车 凯旋而归 先进的.

出租车凯旋而归。

[æz; əz][aɪˈti:][dɪd][soʊ][aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] — [ðəʊ] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
As it did so it became — though nobody could guess why — a thing of
作为 它 做过 所以 它 成为 — 尽管 无人 可以 猜测 为什么 — 一个 事物 的
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns];
extraordinary importance;
非凡的 重要性;

因此，尽管没有人能猜到原因，但它却变得异常重要；

[ˈpi:p(ə)l][brɪˈgæən][ˈklaɪmɪŋ][ɑ:n][i:tʃ] [ˈʌðə-z] [bæks][tu:; tə][lʊk] [æt; ət][aɪˈti:].
people began climbing on each other's backs to look at it.
人们 开始 攀登 在 每个 其他的 背部 到 看 在 它.

人们开始互相爬到对方背上去看。

[i:v(ə)n][ˈmɪstər]. - [brɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd]; [fɔ:r; fər][ðɪs] — [ðəʊ] [æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] —
Even Mr. Trimblerrigg became interested; for this — though an interruption —
甚至 先生. - 成为 感兴趣的; 为了 这 — 尽管 一个 中断 —
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n]; [aɪˈti:] [ment] [ˈseɪftɪ].
was also a diversion; it meant safety.
曾是 还 一个 导流; 它 意思是 安全.

就连特林布里格先生也对此产生了兴趣；因为这虽然是一种干扰，但也是一种消遣；这意味着安全。

[ə; eɪ][kraʊd][wɪtʃ][kʊd; kəd][ˈfoʊkəs][ɪts] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb], [kʊd; kəd][ˈfoʊkəs][aɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ]
A crowd which could focus its interest on a taxi - cab, could focus it also
一个 人群 哪个 可以 重点 它是 兴趣 在 一个 出租车 - 出租车, 可以 重点 它 还
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm];
upon him;
之上 他;

一群人如果能把注意力集中在出租车上，也可能会把注意力集中在他身上；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [ðə; ði] ['slætəst] [daʊt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] [kraʊd]
nor had he now the slightest doubt that when he spoke to it the crowd
也不 有 他 现在 这 丝毫 怀疑 那 什么时候 他 辐 到 它 这 人群
[wʊd] [pruːv] [ə'mi:nəb(ə)l] . [-]
would prove amenable . [317]
会 证明 易于相处 . [-]

他现在丝毫不怀疑，当他向人群讲话时，人群会表示赞同。[317]

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪgləːsɪz] ,
Folding his arms on the balustrade , and playing with his eyeglasses ,
折叠式的 他的 武器 在 这 栏杆 , 和 玩耍 和 他的 眼镜 ,
[hɪz; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
he was the very picture of confidence and hope and courage and
他 曾是 这 非常 图片 的 信心 和 希望 和 勇气 和
[rɪˈsoːrsfʌnəs] ,
resourcefulness ,
足智多谋 ,

他简直就是自信、希望、勇气和机智的化身。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðər; ðər] ['lɪdər] , [men][əd'maɪər] .
and all the other things which , in their leaders , men admire .
和 全部 这 其他 事物 哪个 , 在 他们的 领导人 , 男人 钦佩 .

以及人们在领导人身上所钦佩的所有其他品质。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How could people look at him without liking him ?
如何 可以 人们 看 在 他 没有 喜欢 他 ?

人们怎么可能不喜欢他呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How could they hear him without trusting him ?
如何 可以 他们 听到 他 没有 信任 他 ?

他们怎么能在不信任他的情况下听到他的声音？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
How could there be any danger for a man who stood up to face it with
如何 可以 那里 是 任何 危险 为了 一个 男人 WHO 站立 向上 到 脸 它 和
[sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd]
such an air of high spirits and genial acceptance of a situation which seemed
这样的 一个 空气 的 高的 烈酒 和 和蔼可亲 验收 的 一个 情况 哪个 似乎
[ˈɔːkwərd] .
awkward .
尴尬的 .

对于一个如此精神抖擞、泰然处之地面对看似尴尬的处境的人来说，怎么会有危险呢？

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He felt with a sure instinct that the crowd was coming his way ,
他 毛毡 和 一个 当然 本能 那 这 人群 曾是 未来 他的 方式 ,

他凭直觉确信人群正朝他这边涌来。

[ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that in another moment it would be cheering him .
那 在 其他 片刻 它 会 是 欢呼 他 .

再过一会儿，他们就会为他欢呼了。

[ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːlsəʊ] .
The taxi was coming his way also .
这 出租车 曾是 未来 他的 方式 还 .

出租车也正朝他驶来。

[ˌaɪ ˈti:] [stɑ:pt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

- [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Davidina put out her head .
- 放 出去 她 头 .

戴维迪娜抬起头。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌʃt] [ˈmæ:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [kliɹ] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪv] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ri:tʃt]
Over the hushed murmurs of the crowd , clear and incisive her voice reached
超过 这 静静地 低语 的 这 人群 , 清除 和 尖锐 她 嗓音 达到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

在人群低低的窃窃私语声中，她清晰而有力的声音传到了他耳中：

- [ˈdʒɑ:nəθən] , [teɪk] [ðæt] [ɔ:f] !
' Jonathan , take that off !
- 乔纳森 , 拿 那 离开 !

乔纳森，把那东西脱掉！

- [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ðen] [ɪn] [wətˈevər] [ˈʌðər]
' If the end of Mr . Trimblerigg's world could have come then in whatever other
- 如果 这 结尾 的 先生 . - 世界 可以 有 来 然后 在 任何 其他
[fɔ:rm][ˌaɪ ˈti:] [tʃʊz] [tu:; tə] [teɪk] ,
form it chose to take ,
形式 它 选择 到 拿 ,

“如果特林布里格先生的世界终结能够以任何其他形式到来，那么.....”

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðerˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ˈhæpi] , [daɪd] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn]
it might have been said of him thereafter that he died happy , died believing in
它 可能 有 到过 说 的 他 此后 那 他 死亡 快乐的 , 死亡 相信 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

此后人们或许会这样评价他：他死得其所，死时对自己充满信心。

[ænd; ənd] [biˈli:vɪd] [ɪn][baɪ] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [rˈmi:diət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [spelt] [ˈfeɪljər] .
and believed in by others even though the immediate circumstances spelt failure .
和 相信 在 经过 其他的 甚至 尽管 这 即时 情况 拼写 失败 .

即使眼前的形势预示着失败，其他人仍然相信他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈproʊbɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv]
But when he felt the probing eye of Davidina , and heard the challenge of
但 什么时候 他 毛毡 这 探测 眼睛 的 - , 和 听到 这 挑战 的
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

但当他感受到戴维迪娜探寻的目光，听到她挑战的声音时，

- [teɪk] [ðæt] [ɔ:f] ! - — [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈneɪkɪdnəs] [rɪˈtɜ:rnd] ;
' Take that off ! ' — then all his sense of spiritual nakedness returned ;
- 拿 那 离开 ! - — 然后 全部 他的 感觉 的 精神 裸体 返回 ;

“把那东西脱掉！”——然后他所有的精神赤裸感又回来了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['riːn'steɪtɪd]
and the power over his soul which she had been used to exercise reinstated
和 这 力量 超过 他的 灵魂 哪个 她 有 到过 用过的 到 锻炼 恢复
[ɪt'self] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pəʊt(ə)nɪsɪ] .
itself in all its potency .
本身 在 全部它是 效力 :

她曾经用来控制他灵魂的权力，如今又恢复了全部威力。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
In a moment , in the twinkling of an eye ,
在 一个 片刻 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
刹那间，转瞬之间，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huːz] [muːd] [təːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][aːn][ðə; ði]
and in the presence of all that people whose mood towards him was on the
和 在 这 在场 的 全部 那 人们 谁 情绪 向 他 曾是 在 这
[ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,
very point of ceasing to be dangerous ,
非常 观点 的 停止 到 是 危险的 ,
在那么多人面前，这些人对他的态度几乎已经不再危险了，

[ænd; ʌnd] [huːz] ['hɑːrts] [ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv]
and whose hearts in another minute he would have won to the fulfilling of
和 谁 心 在 其他 分钟 他 会 有 韩元 到 这 满足 的
[ˈvendʒəns] [duː] — [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː] [briːf] [fɔːr; fər] [breθ] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] ,
vengeance due — in a space of time too brief for breath to be taken ,
复仇 到期的 — 在 一个 空间 的 时间 也 简短的 为了 气息 到 是 已采取 ,
再过一分钟，他就能赢得所有人的心，完成他应得的复仇——时间短暂得令人窒息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spɪrɪtʃuəli] [skælp] [hɪm; ɪm] .
she had spiritually scalped him .
她 有 精神层面 被剥头皮 他 :
她从精神上彻底剥了他的头皮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːrn] [ʌv; əv]['ɡlɔːri] [hiː; hi] [stəd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [-]
With his head shorn of glory he stood and looked at [318]
和 他的 头 剪 的 荣耀 他 站立 和 看起来 在 [-]
他光荣的头颅被剃光，他站着，望着[318]

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
她;

[ænd; ʌnd] ['fliːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [noʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]
and fleeing suddenly to the domestic note as his last chance of refuge
和 逃离 突然 到 这 国内的 笔记 作为 他的 最后的 机会 的 避难所
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ,
from the storm which was about to burst ,
从 这 风暴 哪个 曾是 关于 到 爆裂 ,
他突然逃往家中，把那里当作躲避即将爆发的风暴的最后避难所。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , - ?
' How do you do , Davidina ?
- 如何 做 你 做 , - ?
“你好，戴维迪娜？ ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][mægˈhɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
It was magnificent , but it was no good .
它 曾是 壮丽 , 但 它 曾是 不 好的 .
它很壮观, 但却不好。

[ðə; ði] ['kraʊdz] [jɛl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [feɪld] .
The crowd's yell of derision told him that it had failed .
这 人群 叫喊 的 嘲笑 讲述 他 那 它 有 失败的 .
人群的嘲笑声告诉他, 他的计划失败了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈtæksi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ; [ten] , [ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] [ˈhjuːmən][ˈætəmz] , [ɪkˈsaɪtɪd]
Suddenly the taxi disappeared from view ; ten , twenty , thirty human atoms , excited
突然 这 出租车 消失 从 看法 ; 十 , 二十 , 三十 人类 原子 , 兴奋的
 , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
, gesticulating ,
 , 做手势 ,
突然, 出租车消失在视线中; 十个、二十个、三十个兴奋的、手舞足蹈的人影,

[wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ˌaɪˈtiː] .
were up and were over it .
是 向上 和 是 超过 它 .
我们已经振作起来, 并且克服了这件事。

[hiː; hi] [sɔː] - ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæpst] ['freɪmwɜːrk] ; [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn]
He saw Davidina fighting her way out of the collapsed framework ; saw her in
他 锯 - 斗争 她 方式 出去 的 这 倒塌 框架 ; 锯 她 在
[ˈɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,
imminent danger ,
迫在眉睫 危险 ,
他看到戴维迪娜奋力从坍塌的框架中爬出来; 他看到她身处险境。

[sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒ] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd] .
saw her emerge safe and unharmed .
锯 她 出现 安全的 和 毫发无损 .
看到她平安无事地出来了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][juːz][ɔːr][ˈduːti][tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
With no use or duty to stay him , conscious that all was lost , he turned
和 不 使用 或者 责任 到 停留 他 , 有意识的 那 全部 曾是 丢失的 , 他 转向
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .
他既无力也无义务留下, 意识到一切都已失去, 于是转身逃走。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。

[ˈæktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [kɔləˈneɪdz] ;
Active members of the crowd pushed from below swarmed up the colonnades ;
积极的 成员 的 这 人群 推动 从 以下 蜂拥而至 向上 这 柱廊 ;
从下方涌出的活跃人群涌上柱廊;

[ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] , ['hedz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪst] , —
faster than the eye could count , heads appeared on a level with his waist , —
快点 比 这 眼睛 可以 数数 , 头部 出现 在 一个 等级 和 他的 腰部 , —
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
速度快到肉眼无法计数, 他的腰部高度出现了一个个脑袋, 还有双手。

[fɪ:t] , [ˈfaɪəri] [aɪz] , [fɪrs] [maʊðz] [ˈʃʊɪŋ] [ti:θ] ; [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [gru:p]
feet , **fiery eyes** , **fierce mouths** **showing teeth** ; **he became one of a confused group**
脚 , 火热 眼睛 , 凶猛的 嘴 显示 牙齿 ; 他 成为 一 的 一个 使困惑 团体
,
:
,

他的双脚、燃烧的双眼、露出利齿的凶狠嘴巴；他成了混乱群体中的一员。

[felt] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈkæriŋ] [mʌtʃ] [mɔ:; r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ,
felt his legs carrying much more than his own weight ,
毛毡 他的 腿 携带 很多 更多的 比 他的 自己的 重量 ,
感觉双腿承受着远超自身体重的重量。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [streɪn] — [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
his buttons bursting to a rending strain — from behind .
他的 按钮 爆发 到 一个 渲染 拉紧 — 从 在后面 .

他的纽扣从后面被扯得爆裂开来。

[ˈkɑ:lərd] , [səˈraʊndɪd] , [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbælˌkɒni:z] [edʒ] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [si:]
Collared , surrounded , forced to the balcony's edge , he looked down into a sea
项圈 , 包围 , 强制 到 这 阳台的 边缘 , 他 看起来 向下 进入 一个 海
[ʌv; əv] [aɪz] ;
of eyes ;
的 眼睛 ;

他被戴上项圈，被包围，被迫站在阳台边缘，向下望去，只见一片眼睛的海洋；

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈdɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
and heard dimly , in the background of his dream ,
和 听到 依稀 , 在 这 背景 的 他的 梦 ,

在他的梦境背景中，隐约听到：

- [ˈnɒkiŋ] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ]
Davidina knocking for admission at the door under his feet ; a door which
- 敲门 为了 入学 在 这 门 在下面 他的 脚 ; 一个 门 哪个
[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈænsər] .
nobody would answer .
无人 会 回答 .

戴维迪娜在他脚下的门前敲门，请求进入；然而，那扇门却无人应答。

- [ʌp] , [ʌp] ! - [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
' Up , up ! ' came the cry of the crowd .
- 向上 , 向上 ! - 来了 这 哭 的 这 人群 .

“起来！起来！”人群中传来喊声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [stʊd] [ˈɡɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] ; [swei] , [ˈtɒtəd] , [bʌt; bət][hændz]
He was hoisted , stood giddily on the stone ledge ; swayed , tottered , but hands
他 曾是 吊起 , 站立 欣喜若狂 在 这 石头 壁架 ; 摇摆 , 摇摇晃晃 , 但 双手
[sti:l] [held] [hɪm; ɪm] .
still held him .
仍然 握住 他 .

他被抬了起来，晕乎乎地站在石台上；摇摇晃晃，踉跄不前，但有人仍然扶着他。

[ˈevriθɪŋ] [ðen] [si:md] [ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd][əbˈdʒektɪv] : [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfeɪsɪz] ,
Everything then seemed very near and immediate and objective : individual faces ,
一切 然后 似乎 非常 靠近 和 即时 和 客观的 : 个人 面孔 ,
[ˈblemɪʃɪz] , [ˈblækənd] [aɪz] ,
blemishes , blackened eyes ,
瑕疵 , 变黑 眼睛 ,

那时一切都显得非常近在眼前、触手可及、客观存在：一张张面孔、瑕疵、乌青的眼睛，

[ðə; ði] ['veri] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə] [ʌv; əv][menz] [kloʊðz] , [ə; eɪ]['broʊkən] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
the very cut and colour of men's clothes , a broken watch - chain ,
这 非常 切 和 颜色 的 男士 衣服 , 一个 破碎的 手表 - 链 ,
男士服装的款式和颜色, 以及断裂的表链,

[ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvə] ['traɪŋ] [tu; tə] [rɪ'kʌvə] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the taxi - driver trying to recover possession of a cab that had become a
这 出租车 - 司机 尝试 到 恢复 拥有 的 一个 出租车 那 有 变得 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .

出租车司机试图取回一辆已经报废的出租车。
[ˈfɪfti] [ʃa:dz] [ə'weɪ] [æŋ; ən][ɑ:rk] - [læmp] [haɪ] [ə'bi:ft][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Fifty yards away an arc - lamp high aloft on a street refuge for some
五十 码 离开 一个 弧 - 灯 高的 高空 在 一个 街道 避难所 为了 一些
[ˈʌniks'pleɪnəbl] ['ri:z(ə)n] [spæt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [laɪt] .
unexplainable reason spat itself into light .
无法解释 原因 争吵 本身 进入 光 .

五十码外, 街边避难所高处的一盏弧光灯不知何故突然亮了起来。
[ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][tu; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [hi; hi] [
That attracted him , only to remind him with a pang of despair that he [
那 吸引 他 , 仅有的 到 提醒 他 和 一个 疼痛 的 绝望 那 他 [
-]
319]
-]

那吸引了他, 却也让他感到一阵绝望, 提醒他[319]
[kʊd; kəd][nʊv] [bɔ:ŋgə] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
could no longer do the same .
可以 不 更长 做 这 相同的 .

再也无法像以前那样做了。
[laɪt] [ænd; ənd][hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Light and hope and faith had all gone out of him .
光 和 希望 和 信仰 有 全部 已消失 出去 的 他 .
他身上的光芒、希望和信仰都消失了。

- [daʊn] !
! **Down !**
- 向下 !
'向下!

[daʊn] !
Down !
向下 !
向下!

- [ðə; ði] ['kraʊdz] [kraɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'ten](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
! **the crowd's cry had changed : but its intention was the same .**
- 这 人群 哭 有 已更改 : 但 它是 意图 曾是 这 相同的 .
人群的叫喊声变了, 但他们的意图却没变。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] [ri:tʃt] [ʌp] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [laɪk] [maʊðz] , [ˈhʌŋɡri] [tu; tə]
A thousand hands reached up , opening and shutting like mouths , hungry to
一个 千 双手 达到 向上 , 开幕 和 关闭 喜欢 嘴 , 饥饿的 到
[hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
have hold of him .
有 抓住 的 他 .
成千上万只手伸了过来, 像嘴巴一样张开又闭合, 渴望抓住他。

[ðə; ði][hændz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ðen] [tɔ:st] [ænd; ənd][let][gou] .
The hands from behind gave a jerk , then tossed and let go .
这 双手 从 在后面 给予 一个 混蛋 , 然后 抛掷 和 让 去 :
身后的双手猛地一拽, 然后甩开。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] .
He felt himself falling , but of that was not afraid .
他 毛毡 他自己 坠落 , 但 的 那 曾是 不是 害怕的 :
他感到自己正在下坠, 但他并不害怕。

[ə; eɪ][ri:əl] [fɔ:l] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [seɪf] .
A real fall was impossible ; of that the thousand hands made him feel safe .
一个 真实的 落下 曾是 不可能的 ; 的 那 这 千 双手 制成 他 感觉 安全的 :
真正跌倒是不可能的; 正是因为有千只手的保护, 他才感到安全。

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
They caught him , forced him down , and set him upon his feet .
他们 捕捉 他 , 强制 他 向下 , 和 放 他 之上 他的 脚 :
他们抓住他, 把他按倒在地, 然后扶他站起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [kraɪd] : - [stænd] [klɪr] !
A voice at his back cried : ' Stand clear !
一个 嗓音 在 他的 后退 哭 : - 站立 清除 !
他身后传来一个声音喊道: “快让开! ”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌŋ] !
Give him a run !
给 他 一个 跑步 !
让他跑一圈!

- ['mædʒɪkli] [ə; eɪ] [wei] [klɪrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] [lɔ:n] [stretʃ] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] , [ðen] [ə; eɪ][roʊd]
' Magically a way cleared for him : a long stretch of pavement , then a road
: 神奇地 一个 方式 已清除 为了 他 : 一个 长的 拉紧 的 路面 , 然后 一个 路
:
:
:
:
“神奇的是, 一条路为他开辟了出来: 一段很长的人行道, 然后是一条公路:”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə'ɒ:ft][ɑ:n][ɪts]['aɪərn]['stændərd] , ['splʌtərd] [ðə; ði][ɑ:rk] - [læmp] ,
in the middle of the road , aloft on its iron standard , spluttered the arc - lamp ,
在 这 中间 的 这 路 , 高空 在 它是 铁 标准 , 喷溅 这 弧 - 灯 ,
路中央, 高高架在铁杆上的弧光灯发出噼啪声。

[veri] [wɑ:n][ænd; ənd] [peɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['helθi:ɜ:] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
very wan and pale against the healthier light of day .
非常 万 和 苍白 反对 这 更健康 光 的 天 :
在明亮的日光下, 显得非常憔悴苍白。

[prə'peld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hi:; hi][bɪ'gæŋ] ['rʌŋɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪt]
Propelled from behind he began running towards it , with an agility which
推进 从 在后面 他 开始 跑步 向 它 , 和 一个 敏捷 哪个
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
他被后面的人推着, 开始朝它跑去, 身手敏捷, 一时之间,

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪv] [maɪnd] , ['weɪkənd] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [hoʊp] .
in his responsive mind , wakened an absurd hope .
在 他的 响应式设计 头脑 , 醒来 一个 荒诞 希望 :
在他敏锐的头脑中, 一个荒谬的希望被唤醒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] .
But a moment later , under the lamp - post , he was off his feet again .
但 一个 片刻 之后 , 在下面 这 灯 - 邮政 , 他 曾是 离开 他的 脚 再次 .
但片刻之后, 他又在路灯下站不住了。

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [swɔ:md] [ə; eɪ][mən] - [ˈmʌŋki] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər] - [bri:d] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Up in front of him swarmed a man - monkey of the sailor - breed trailing a
向上 在 正面 的 他 蜂拥而至 一个 男人 - 猴 的 这 水手 - 品种 尾随 一个
[roʊp] .
rope .
绳索 .
在他面前, 一群水手型的猴子人围着他, 拖着一根绳子。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [ˈɡlɔ:riəsli] , [ɪts][reɪdʒ] [tʃeɪndʒɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈlaɪt] .
The crowd roared gloriously , its rage changing to delight .
这 人群 咆哮 辉煌地 , 它是 愤怒 变化 到 喜 .
人群发出震耳欲聋的欢呼声, 愤怒转为喜悦。

[kla:spɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərən][ˈstændərd] [dɪˈsperɪŋli] [wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ][læst] [ɪmˈbreɪs] ,
Clasping the iron standard despairingly with legs and arms in a last embrace ,
紧握 这 铁 标准 绝望地 和 腿 和 武器 在 一个 最后的 拥抱 ,
她绝望地用双腿和双臂紧紧抓住铁旗, 做最后的挣扎。

[hi;; hi][felt] [hændz] [brɪˈloo] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ˈhaɪər] .
he felt hands below pushing him , making him go higher .
他 毛毡 双手 以下 推动 他 , 制作 他 去 更高 .
他感到下方有双手在推他, 让他越升越高。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rent] ; [ðə; ði][hændz] [lu:st] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪd]
Then suddenly there came a wrench ; the hands loosed him , but his feet did
然后 突然 那里 来了 一个 扳手 ; 这 双手 松开 他 , 但 他的 脚 做过
[nɑ:t] [tʌt] [ɡraʊnd] .
not touch ground .
不是 触碰 地面 .
突然间, 一阵剧痛袭来; 双手松开了他的手, 但他的双脚却无法着地。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈbɑ:di] [sɔ:t] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] - [hoʊld][ɔ:r]
And as his agitated body sought this way and that for the hand - hold or
和 作为 他的 激动 身体 寻求 这 方式 和 那 为了 这 手 - 抓住 或者
[fɒt] - [hoʊld][aɪ ˈti:][hæd; həd] [lɔ:st] [ˈnevər] [tu;; tə][faɪnd] [əˈgen] ,
foot - hold it had lost never to find again ,
脚 - 抓住 它 有 丢失的 绝不 到 寻找 再次 ,
他焦躁不安的身体四处寻找着已经失去再也找不到的着力点或落脚点。

[aɪ] , [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði][skɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
I , reading for the last time the scrip of his brain ,
我 , 阅读 为了 这 最后的 时间 这 处方药 的 他的 脑 ,
我最后一次阅读他脑海中的脚本,

[faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈferli] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər][æt; ət][læst] :
found the truth fairly lodged there at last :
成立 这 真相 相当 已提交 那里 在 最后的 :
最终, 真相就这么清晰地呈现在那里:

- [oʊ] , [ju;; jʊ] [fu:l] !
' O , you fool !
- 哦 , 你 傻子 !
“哦, 你这个傻瓜! ”

[oʊ] , [ju;; jʊ] [dæmd] [fu:l] !
O , you damned fool !
哦 , 你 该死的 傻子 !
哦, 你这个该死的傻瓜!

[əʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪlɪ] , [dæmɪd] [fu:l] , [lʊk] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [naʊ] ! - [-]
O , you silly , damned fool , look what you have done to yourself now ! ' [320]
哦 , 你 愚蠢的 , 该死的 傻子 , 看 什么 你 有 完毕 到 你自己 现在 ! - [-]

哦, 你这个愚蠢的、该死的傻瓜, 看看你现在都把自己害成什么样了! [320]

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] : ['sʌmθɪŋ] [kwɔt] [ʌnɪk'spektɪd] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] ['kæna:t]
And then something happened : something quite unexpected , for which I cannot
和 然后 某物 发生 : 某物 相当 意外 , 为了 哪个 我 不能
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

然后发生了一件意想不到的事情, 我无法解释;

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
though I have a sort of a fear that I know in what direction the account
尽管 我 有 一个 种类 的 一个 害怕 那 我 知道 在 什么 方向 这 帐户
[meɪ] [hɪr'aɛftər] [bi:; bi] [faʊnd] .
may hereafter be found .
可能 此后 是 成立 :

虽然我隐隐担心, 我知道这个账户将来可能会在哪个方向被找到。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðoʊz] [læst]['moʊmənts] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] [ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə]
I followed him into those last moments — for his last moments they proved to
我 随后 他 进入 那些 最后的 时刻 — 为了 他的 最后的 时刻 他们 已证实 到
[bi:; bi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
be — with a breathless interest ,
是 — 和 一个 喘不过气 兴趣 ,

我屏息凝神地跟随他走到了生命的最后时刻——事实证明, 那真的是他的最后时刻。

[wɪt] [æt; ət] [li:st] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [,em 'i:] [mʌt] ,
which at least told me that though he had tried me much ,
哪个 在 至少 讲述 我 那 尽管 他 有 尝试 我 很多 ,
这至少告诉我, 尽管他曾多次试探我,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pi:s] ,
I was not as tired of him as , for my own peace ,
我 曾是 不是 作为 疲劳的 的 他 作为 , 为了 我的 自己的 和平 ,
我并没有像为了自己的安宁而对他感到厌倦那样,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] .
I would have liked to be .
我 会 有 喜欢 到 是 :

我本来也想去的。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst] [hɪt] ,
And up to the last hitch ,
和 向上 到 这 最后的 拴住 ,

直到最后一个挂钩,

[aɪ] [stɪl] ['wʌndə-d] ['weðər] [soʊ]['ædʒ(ə)l][æn; ən][ɪg'zekjutənt][ʌv; əv] [kwɪk] [tɜ:rnz] [wʊd] [nɑ:t] ['mænɪdʒ]
I still wondered whether so agile an executant of quick turns would not manage
我 仍然 想知道 无论 所以 敏捷 一个 执行人 的 快的 转弯 会 不是 管理
[i:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
even then to escape from his enemies .
甚至 然后 到 逃脱 从 他的 敌人 :

我仍然怀疑, 即便如此, 身手如此敏捷、擅长快速转身的攻击者, 是否还能逃脱敌人的追捕。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [aɪ] [seɪ] .
His enemies , I say .
他的 敌人 , 我 说 :

我说, 是他的敌人。

[bʌt; bət][maɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [hɪz; ɪz][læst] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn]
But my wonder now is whether his last escape has not been made from one
但 我的 想知道 现在 是 无论 他的 最后的 逃脱 有 不是 到过 制成 从 一
[hu:] ,
who ,
WHO ,

但我现在想知道，他最后一次逃脱是否是从一个.....手中进行的，

[laɪk] - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [frend] .
like Davidina , was his faithful though discriminating friend .
喜欢 - , 曾是 他的 忠实 尽管 歧视性的 朋友 .

就像戴维娜一样，她是他忠诚但又有鉴别力的朋友。

[fɔ:r; fər] [wen] , [æftər][ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] , [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
For when , after the rope had done its work , I looked for him on the
为了 什么时候 , 后 这 绳索 有 完毕 它是 工作 , 我 看起来 为了 他 在 这
['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ,
spiritual plane ,
精神 飞机 ,

因为当绳索完成它的使命之后，我在精神层面上寻找他时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
it was to find that he had vanished .
它 曾是 到 寻找 那 他 有 消失了 .

结果却发现他已经消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm]
And if I , too , must own the truth — I do not know what has become
和 如果 我 , 也 , 必须 自己的 这 真相 — 我 做 不是 知道 什么 有 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

如果我也必须承认真相——我不知道他现在怎么样了。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ɑ:bvɪəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [haɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑ:rt] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

听书破万卷

开口如有神

